

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto



CONSOLIDATED
REGULATIONS
OF CANADA

1978

CODIFICATION
DES RÈGLEMENTS
DU CANADA

1978

Volume II

C. 111-290



*Canada Laws, Statutes, etc.
Miscellaneous Publications*

Consolidated Regulations of Canada

1978

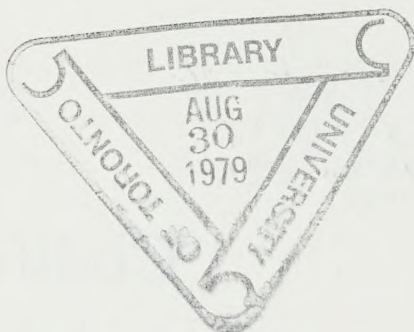
Prepared and published by the
Statute Revision Commission
pursuant to the
Statute Revision Act
(S.C., 1974-75-76, c. 20)
as of December 31, 1977

Codification des règlements du Canada

1978

Établie et publiée par la
Commission de revision des lois
conformément à la
Loi sur la revision des lois
(S.C., 1974-75-76, c. 20)
au 31 décembre 1977

Volume II



CONSOLIDATED REGULATIONS OF CANADA

VOLUME II

TABLE OF CONTENTS

CODIFICATION DES RÈGLEMENTS DU CANADA

VOLUME II

TABLE DES MATIÈRES

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
AERONAUTICS ACT— <i>Cont.</i>			LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE— <i>Suite</i>		
111	St. Hubert Airport Zoning Regulations	777	111	Règlement de zonage de l'aéroport de St-Hubert ..	777
112	St. Johns (Quebec) Airport Zoning Regulations ...	841	112	Règlement de zonage de l'aéroport de Saint-Jean (Québec)	841
113	St. John's (Torbay) Airport Zoning Regulations ...	857	113	Règlement de zonage de l'aéroport de Saint-Jean (Torbay)	857
114	Saint John Airport Zoning Regulations	863	114	Règlement de zonage de l'aéroport de Saint-Jean ..	863
115	Springbank Airport Zoning Regulations	867	115	Règlement de zonage de l'aéroport de Springbank ..	867
116	Sudbury Airport Zoning Regulations	873	116	Règlement de zonage de l'aéroport de Sudbury	873
117	Sydney Airport Zoning Regulations	879	117	Règlement de zonage de l'aéroport de Sydney	879
118	Timmins Airport Zoning Regulations	883	118	Règlement de zonage de l'aéroport de Timmins	883
119	Toronto International Airport Zoning Regulations ..	889	119	Règlement de zonage de l'aéroport international de Toronto	889
120	Vancouver International Airport Zoning Regulations	897	120	Règlement de zonage de l'aéroport international de Vancouver	897
121	Victoria International Airport Zoning Regulations ..	905	121	Règlement de zonage de l'aéroport international de Victoria	905
122	Whitehorse Airport Zoning Regulations	911	122	Règlement de zonage de l'aéroport de Whitehorse ..	911
123	Windsor Airport Zoning Regulations	915	123	Règlement de zonage de l'aéroport de Windsor	915
124	Winnipeg International Airport Zoning Regulations ..	925	124	Règlement de zonage de l'aéroport international de Winnipeg	925
125	Yarmouth Airport Zoning Regulations	931	125	Règlement de zonage de l'aéroport de Yarmouth ..	931
(5) <i>Delegation</i>			(5) <i>Délégation</i>		
126	Ministerial Regulations Authorization Order	937	126	Décret autorisant l'établissement de règlements ministériels	937
AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT			LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES		
(1) <i>Alberta</i>			(1) <i>Alberta</i>		
127	Alberta Broiler Order	939	127	Décret relatif au poulet à griller de l'Alberta	939
128	Alberta Egg Order	941	128	Décret relatif aux œufs de l'Alberta	941
129	Alberta Egg Marketing Levies Order	943	129	Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation des œufs de l'Alberta	943
130	Alberta Hog Order	945	130	Décret relatif au porc de l'Alberta	945
131	Alberta Milk Order	947	131	Décret relatif au lait de l'Alberta	947

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
132	Alberta Milk Marketing Levies Order	949	132	Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Alberta	949
133	Alberta Potato Order	951	133	Décret relatif aux pommes de terre de l'Alberta	951
134	Alberta Turkey Order	953	134	Décret relatif aux dindons de l'Alberta	953
135	Alberta Turkey Marketing Levies Order	955	135	Ordonnance sur les contributions de commercialisation des dindons de l'Alberta	955
	<i>(2) British Columbia</i>			<i>(2) Colombie-Britannique</i>	
136	British Columbia Broiler Order	957	136	Décret relatif au poulet à griller de la Colombie-Britannique	957
137	British Columbia Broiler Marketing Board (Interprovincial and Export) Order	959	137	Ordonnance de l'Office de commercialisation du poulet à griller de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation)	959
138	British Columbia Coast Vegetable Order	971	138	Décret relatif aux légumes de la côte de la Colombie-Britannique	971
139	British Columbia Coast Vegetable Marketing Board (Interprovincial and Export) Regulations	973	139	Règlement de l'Office de commercialisation des légumes de la côte de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation)	973
140	British Columbia Egg Order	979	140	Décret relatif aux œufs de la Colombie-Britannique	979
141	British Columbia Interior Vegetable Order	981	141	Décret relatif aux légumes de l'intérieur de la Colombie-Britannique	981
142	British Columbia Interior Vegetable Marketing Board (Interprovincial and Export) Regulations	983	142	Règlement de l'Office de commercialisation des légumes de l'intérieur de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation)	983
143	British Columbia Milk Order	987	143	Décret relatif au lait de la Colombie-Britannique ..	987
144	British Columbia Milk Marketing Levies Order ...	989	144	Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de la Colombie-Britannique	989
145	British Columbia Tree Fruit Order	991	145	Décret relatif aux fruits de verger de la Colombie-Britannique	991
146	British Columbia Tree Fruit Export Regulations ..	993	146	Règlement sur l'exportation des fruits de verger de la Colombie-Britannique	993
147	British Columbia Tree Fruit Pooling Regulations .	997	147	Règlement sur la mise en commun des fruits de verger de la Colombie-Britannique	997
148	British Columbia Turkey Order	999	148	Décret relatif au dindon de la Colombie-Britannique	999
149	British Columbia Turkey Marketing Levies Order	1001	149	Ordonnance sur les contributions de commercialisation des dindons de la Colombie-Britannique ..	1001
150	British Columbia Turkey Marketing Board (Interprovincial and Export) Order	1003	150	Ordonnance de l'Office de commercialisation du dindon de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1003
	<i>(3) Manitoba</i>			<i>(3) Manitoba</i>	
151	Manitoba Bean Order	1015	151	Décret relatif aux haricots du Manitoba	1015
152	Manitoba Chicken Order	1017	152	Décret relatif au poulet du Manitoba	1017
153	Manitoba Egg Order	1019	153	Décret relatif aux œufs du Manitoba	1019
154	Manitoba Hog Order	1021	154	Décret relatif au porc du Manitoba	1021

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
155	Manitoba Milk Order	1023	155	Décret relatif au lait du Manitoba	1023
156	Manitoba Milk Marketing Levies Order	1025	156	Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Manitoba	1025
157	Manitoba Potato Order	1027	157	Décret relatif aux pommes de terre du Manitoba ..	1027
158	Manitoba Root Crop Order	1029	158	Décret relatif aux récoltes à racines du Manitoba ..	1029
159	Manitoba Root Crop Marketing (Interprovincial and Export) Regulations	1031	159	Règlement sur la commercialisation des récoltes à racines du Manitoba (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1031
160	Manitoba Turkey Order	1035	160	Décret relatif au dindon du Manitoba	1035
161	Manitoba Vegetable Order	1037	161	Décret relatif aux légumes du Manitoba	1037
	<i>(4) New Brunswick</i>			<i>(4) Nouveau-Brunswick</i>	
162	New Brunswick Egg Order	1039	162	Décret relatif aux œufs du Nouveau-Brunswick	1039
163	New Brunswick Milk Order	1041	163	Décret relatif au lait du Nouveau-Brunswick	1041
164	New Brunswick Turkey Order	1043	164	Décret relatif au dindon du Nouveau-Brunswick ..	1043
	<i>(5) Nova Scotia</i>			<i>(5) Nouvelle-Écosse</i>	
165	Nova Scotia Chicken Order	1045	165	Décret relatif au poulet de la Nouvelle-Écosse	1045
166	Nova Scotia Egg Order	1047	166	Décret relatif aux œufs de la Nouvelle-Écosse	1047
167	Nova Scotia Hog Order	1049	167	Décret relatif au porc de la Nouvelle-Écosse	1049
168	Nova Scotia Turkey Order	1051	168	Décret relatif au dindon de la Nouvelle-Écosse	1051
169	Nova Scotia Turkey Marketing Levies Order	1053	169	Ordonnance sur les contributions de commercialisation du dindon de la Nouvelle-Écosse	1053
	<i>(6) Ontario</i>			<i>(6) Ontario</i>	
170	Ontario Apple Order	1055	170	Décret relatif aux pommes de l'Ontario	1055
171	Ontario Apple Pricing (Interprovincial and Export) Regulations	1057	171	Règlement sur la fixation des prix des pommes de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1057
172	Ontario Apple Licensing (Interprovincial and Export) Regulations	1059	172	Règlement sur l'octroi des permis pour la commercialisation des pommes de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1059
173	Ontario Apple Licence Fees (Interprovincial and Export) Regulations	1065	173	Règlement sur les droits de permis relatifs à la commercialisation des pommes de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1065
174	Ontario Apple Information (Interprovincial and Export) Regulations	1071	174	Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation des pommes de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1071
175	Ontario Asparagus-for-Processing Order	1073	175	Décret relatif aux asperges de l'Ontario destinées à la transformation	1073
176	Ontario Bean Order	1075	176	Décret relatif aux haricots de l'Ontario	1075
177	Ontario Bean Marketing (Interprovincial and Export) Regulations	1077	177	Règlement sur la commercialisation des haricots de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1077
178	Ontario Berry-for-Processing Order	1081	178	Décret relatif aux petits fruits de l'Ontario destinés à la transformation	1081
179	Ontario Cheese Order	1083	179	Décret relatif au fromage de l'Ontario	1083
180	Ontario Chicken Order	1085	180	Décret relatif au poulet de l'Ontario	1085

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
181	Ontario Egg Order	1087	181	Décret relatif aux œufs de l'Ontario	1087
182	Ontario Egg Marketing Levies Order	1089	182	Ordonnance sur les contributions de commercialisation des œufs de l'Ontario	1089
183	Ontario Flue-Cured Tobacco Order	1091	183	Décret relatif au tabac jaune de l'Ontario	1091
184	Ontario Flue-Cured Tobacco Licence Fees (Interprovincial and Export) Regulations	1093	184	Règlement sur les droits de permis payables sur le tabac jaune de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1093
185	Ontario Flue-Cured Tobacco Licensing (Interprovincial and Export) Regulations	1095	185	Règlement sur les permis de tabac jaune de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1095
186	Ontario Flue-Cured Tobacco Marketing (Interprovincial and Export) Regulations	1097	186	Règlement sur la vente du tabac jaune de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1097
187	Ontario Fresh Fruit Order	1099	187	Décret relatif aux fruits frais de l'Ontario	1099
188	Ontario Fresh Fruit Marketing (Interprovincial and Export) Regulations	1101	188	Règlement sur la commercialisation des fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1101
189	Ontario Fresh Fruit Pricing (Interprovincial and Export) Regulations	1105	189	Règlement sur la fixation des prix des fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1105
190	Ontario Fresh Fruit Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations	1109	190	Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1109
191	Ontario Fresh Fruit Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations	1113	191	Règlement sur les frais de service pour les fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1113
192	Ontario Fresh Fruit Handling (Interprovincial and Export) Regulations	1115	192	Règlement sur la manutention des fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1115
193	Ontario Fresh Fruit Information (Interprovincial and Export) Regulations	1119	193	Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation des fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1119
194	Ontario Fresh Grape Order	1123	194	Décret relatif au raisin frais de l'Ontario	1123
195	Ontario Fresh Grape Marketing (Interprovincial and Export) Regulations	1125	195	Règlement sur la commercialisation du raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1125
196	Ontario Fresh Grape Pricing (Interprovincial and Export) Regulations	1129	196	Règlement sur la fixation des prix du raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1129
197	Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations ..	1133	197	Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1133
198	Ontario Fresh Grape Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations	1139	198	Règlement sur les frais de service pour le raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1139
199	Ontario Fresh Grape Handling (Interprovincial and Export) Regulations	1141	199	Règlement sur la manutention du raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1141
200	Ontario Fresh Grape Information (Interprovincial and Export) Regulations	1145	200	Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation du raisin frais de l'Ontario	

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
				(marché interprovincial et commerce d'exportation)	1145
201	Ontario Grapes-for-Processing Order	1149	201	Décret relatif au raisin de l'Ontario destiné à la transformation	1149
202	Ontario Grapes-for-Processing Marketing (Interprovincial and Export) Regulations	1151	202	Règlement sur la commercialisation du raisin de l'Ontario destiné à la transformation (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1151
203	Ontario Grapes-for-Processing Pricing (Interprovincial and Export) Regulations	1153	203	Règlement sur la fixation du prix du raisin de l'Ontario destiné à la transformation (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1153
204	Ontario Grapes-for-Processing Licensing (Interprovincial and Export) Regulations	1155	204	Règlement sur la délivrance de permis de commercialisation du raisin de l'Ontario destiné à la transformation (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1155
205	Ontario Grapes-for-Processing Producer Licence Fee (Interprovincial and Export) Regulations	1159	205	Règlement sur le droit du permis de commercialisation du raisin de l'Ontario destiné à la transformation (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1159
206	Ontario Grapes-for-Processing Information (Interprovincial and Export) Regulations	1161	206	Règlement sur les renseignements relatifs au raisin de l'Ontario destiné à la transformation (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1161
207	Ontario Greenhouse Vegetable Order	1163	207	Décret relatif aux légumes de serre de l'Ontario ...	1163
208	Ontario Greenhouse Vegetable Marketing (Interprovincial and Export) Regulations	1165	208	Règlement sur la commercialisation des légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1165
209	Ontario Greenhouse Vegetable Pricing (Interprovincial and Export) Regulations	1169	209	Règlement sur la fixation des prix des légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1169
210	Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers' Procedures (Interprovincial and Export) Regulations	1173	210	Règlement sur les procédures relatives aux expéditeurs désignés de légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1173
211	Ontario Greenhouse Vegetable Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations	1177	211	Règlement sur les frais de service relatifs aux légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1177
212	Ontario Greenhouse Vegetable Handling (Interprovincial and Export) Regulations	1179	212	Règlement sur la manutention des légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1179
213	Ontario Greenhouse Vegetable Information (Interprovincial and Export) Regulations	1181	213	Règlement sur les renseignements relatifs aux légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1181
214	Ontario Hog Order	1185	214	Décret relatif au porc de l'Ontario	1185
215	Ontario Milk Order	1187	215	Décret relatif au lait de l'Ontario	1187
216	Ontario Cream Producers' Marketing Levies Order	1189	216	Ordonnance sur les contributions à payer par les producteurs pour la commercialisation de la crème de l'Ontario	1189
217	Ontario Milk Marketing Levies Order	1191	217	Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Ontario	1191
218	Ontario Onion Order	1193	218	Décret relatif aux oignons de l'Ontario	1193
219	Ontario Tender Fruit-for-Processing Order	1195	219	Décret relatif aux fruits tendres de l'Ontario destinés à la transformation.....	1195
220	Ontario Turkey Order	1197	220	Décret relatif au dindon de l'Ontario	1197

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
221	Ontario Turkey Marketing Levies Order	1199	221	Ordonnance sur les contributions de commercialisation des dindons de l'Ontario	1199
222	Ontario Vegetable-for-Processing Order	1201	222	Décret relatif aux légumes de l'Ontario destinés à la transformation	1201
223	Ontario Wheat Order	1203	223	Décret relatif au blé de l'Ontario	1203
224	Ontario Wheat Marketing (Interprovincial and Export) Regulations	1205	224	Règlement sur la commercialisation du blé de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1205
<i>(7) Prince Edward Island</i>			<i>(7) Île-du-Prince-Édouard</i>		
225	Prince Edward Island Chicken Order	1209	225	Décret relatif au poulet de l'Île-du-Prince-Édouard	1209
226	Prince Edward Island Egg Order	1211	226	Décret relatif aux œufs de l'Île-du-Prince-Édouard	1211
227	Prince Edward Island Grain Order	1213	227	Décret sur les grains de l'Île-du-Prince-Édouard ...	1213
228	Prince Edward Island Hog Order	1215	228	Décret relatif au porc de l'Île-du-Prince-Édouard .	1215
229	Prince Edward Island Hog Marketing Levies Order	1217	229	Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du porc de l'Île-du-Prince-Édouard	1217
230	Prince Edward Island Milk Order	1219	230	Décret relatif au lait de l'Île-du-Prince-Édouard ...	1219
231	Prince Edward Island Milk Marketing Levies Order	1221	231	Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard	1221
232	Prince Edward Island Pedigreed Seed Order	1223	232	Décret relatif aux semences généalogiques de l'Île-du-Prince-Édouard	1223
233	Prince Edward Island Potato Order	1225	233	Décret relatif aux pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard	1225
234	Prince Edward Island Potato Marketing Levies Order	1227	234	Ordonnance sur les contributions de commercialisation des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard	1227
235	Prince Edward Island Tobacco Order	1231	235	Décret relatif au tabac de l'Île-du-Prince-Édouard	1231
236	Prince Edward Island Vegetable Order	1233	236	Décret relatif aux légumes de l'Île-du-Prince-Édouard	1233
237	P.E.I. Vegetable Directed Sales (Interprovincial and Export) Regulations	1235	237	Règlement sur la circulation commerciale dirigée des légumes de l'Île-du-Prince-Édouard (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1235
238	P.E.I. Vegetable Licensing (Interprovincial and Export) Regulations	1239	238	Règlement sur les licences relatives aux légumes de l'Île-du-Prince-Édouard (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1239
239	P.E.I. Vegetable Seizure (Interprovincial and Export) Regulations	1241	239	Règlement sur les saisies de légumes de l'Île-du-Prince-Édouard (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1241
240	P.E.I. Vegetable Information (Interprovincial and Export) Regulations	1245	240	Règlement sur les renseignements relatifs aux légumes de l'Île-du-Prince-Édouard (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1245
<i>(8) Quebec</i>			<i>(8) Québec</i>		
241	Quebec Egg Order	1247	241	Décret relatif aux œufs du Québec	1247
242	Quebec Egg Marketing Levies Order	1249	242	Ordonnance sur les contributions de commercialisation des œufs du Québec	1249
243	Quebec Flue-Cured Tobacco Order	1251	243	Décret relatif au tabac jaune du Québec	1251
244	Quebec Milk Order	1253	244	Décret relatif au lait du Québec	1253

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
245	Quebec Milk Marketing Levies (Carnation) By-law	1255	245	Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Carnation)	1255
246	Quebec Milk Marketing Levies (Delisle Nicolet) By-law	1257	246	Règlement sur les contributions de commercialisation du lait du Québec (Delisle Nicolet)	1257
247	Quebec Milk Marketing Levies (FPL) By-law	1259	247	Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (FPL)	1259
248	Quebec Milk Marketing Levies (FPLI) By-law	1261	248	Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (FPLI)	1261
249	Quebec Milk Marketing Levies (Révélation) By-law	1263	249	Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Révélation)	1263
250	Gaspesia Pulpwood Order	1265	250	Décret relatif au bois de pulpe de la Gaspésie	1265
251	Lévis and Bellechasse Pulpwood Order	1267	251	Décret relatif au bois de pulpe de Lévis et Bellechasse	1267
252	Lotbinière Pulpwood Order	1269	252	Décret relatif au bois de pulpe de Lotbinière	1269
253	Mégantic Pulpwood Order	1271	253	Décret relatif au bois de pulpe de Mégantic	1271
254	Quebec North-West Pulpwood Order	1273	254	Décret relatif au bois de pulpe du Nord-Ouest du Québec	1273
255	Rimouski-Matapédia Pulpwood Order	1275	255	Décret sur l'organisation du marché des producteurs de bois de pulpe de Rimouski-Matapédia ..	1275
256	Rimouski-Témiscouata Pulpwood Order	1277	256	Décret relatif au bois de pulpe de Rimouski-Témiscouata	1277
257	Témiscamingue Pulpwood Order	1279	257	Décret relatif au bois de pulpe du Témiscamingue	1279
258	Quebec-South Maple Products Order	1281	258	Décret relatif au sucre et au sirop d'érable de Québec-Sud	1281
259	Quebec Turkey Order	1283	259	Décret relatif au dindon du Québec	1283
260	Quebec Turkey Marketing Levies Order	1285	260	Ordonnance sur les contributions de commercialisation du dindon du Québec	1285
261	Eastern Townships Wood Order	1287	261	Décret relatif au bois de l'Estrie	1287
262	Gatineau Wood Order	1289	262	Décret relatif au bois de la Gatineau	1289
263	Pontiac Wood Order	1291	263	Décret relatif au bois du Pontiac	1291
264	Quebec-South Wood Order	1293	264	Décret relatif au bois de Québec-Sud	1293
265	Rimouski-Rivière-du-Loup Wood Order	1295	265	Décret relatif au bois de Rimouski-Rivière-du-Loup	1295
266	Rimouski-Matane Wood Order	1297	266	Décret relatif au bois de Rimouski-Matane	1297
267	Ste-Anne-de-la-Pocatière Wood Order	1299	267	Décret relatif au bois de Ste-Anne-de-la-Pocatière	1299
	(9) Saskatchewan			(9) Saskatchewan	
268	Saskatchewan Broiler Chicken Order	1301	268	Décret relatif au poulet à griller de la Saskatchewan	1301
269	Saskatchewan Egg Order	1303	269	Décret relatif aux œufs de la Saskatchewan	1303
270	Saskatchewan Egg Marketing Levies Order	1305	270	Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation des œufs de la Saskatchewan	1305
271	Saskatchewan Hog Order	1307	271	Décret relatif au porc de la Saskatchewan	1307
272	Saskatchewan Hog Marketing (Interprovincial and Export) Regulations	1309	272	Règlement sur la commercialisation du porc de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1309

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
273	Saskatchewan Hog Licensing (Interprovincial and Export) Regulations	1313	273	Règlement sur la délivrance de permis pour la commercialisation du porc de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1313
274	Saskatchewan Hog Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations	1315	274	Règlement sur les frais de service pour le porc de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1315
275	Saskatchewan Hog Farm Registration (Interprovincial and Export) Regulations	1317	275	Règlement sur l'enregistrement des fermes de la Saskatchewan s'adonnant à l'élevage du porc (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1317
276	Saskatchewan Hog Information (Interprovincial and Export) Regulations	1319	276	Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation du porc de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)	1319
277	Saskatchewan Hog Marketing Levies Order	1321	277	Ordonnance sur les contributions de commercialisation des porcs de la Saskatchewan	1321
278	Saskatchewan Milk Order	1323	278	Décret relatif au lait de la Saskatchewan	1323
279	Saskatchewan Milk Marketing Levies Order	1325	279	Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de la Saskatchewan	1325
280	Saskatchewan Turkey Order	1327	280	Décret relatif au dindon de la Saskatchewan	1327
281	Saskatchewan Turkey Marketing Levies Order	1329	281	Ordonnance sur les contributions de commercialisation du dindon de la Saskatchewan	1329
CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS STANDARDS ACT			LOI SUR LES NORMES DES PRODUITS AGRICOLES DU CANADA		
282	Beef Carcass Grading Regulations	1331	282	Règlement sur le classement des carcasses de bœuf	1331
283	Dressed and Eviscerated Poultry Regulations	1343	283	Règlement sur les volailles abattues et éviscérées ..	1343
284	Egg Regulations	1383	284	Règlement sur les œufs	1383
285	Fresh Fruit and Vegetable Regulations	1399	285	Règlement sur les fruits et les légumes frais	1399
286	Hog Carcass Grading Regulations	1485	286	Règlement sur le classement des porcs abattus	1485
287	Honey Regulations	1491	287	Règlement sur le miel	1491
288	Lamb and Mutton Carcass Grading Regulations ..	1511	288	Règlement sur le classement des carcasses d'agneaux et de moutons	1511
289	Maple Products Regulations	1521	289	Règlement sur les produits de l'érable	1521
290	Processed Egg Regulations	1531	290	Règlement sur les œufs transformés	1531

CHAPTER 111

AERONAUTICS ACT

St. Hubert Airport Zoning Regulations

REGULATIONS RESPECTING ZONING AT ST. HUBERT AIRPORT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *St. Hubert Airport Zoning Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “airport” means St. Hubert Airport, in the parish of St. Hubert, in the Province of Quebec; (*aéroport*)
- “airport reference point” means the point determined in the manner set out in Part I of the schedule; (*point de repère de l’aéroport*)
- “approach surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from each end of a strip along and at right angles to the projected centre line thereof, which approach surface is more particularly described in Part III of the schedule; (*surface d’approche*)
- “Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)
- “outer surface” means an imaginary surface located above and in the immediate vicinity of the airport, which outer surface is more particularly described in Part IV of the schedule; (*surface extérieure*)
- “strip” means the rectangular portion of the landing area of the airport including the runway prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction, which strip is more particularly described in Part V of the schedule; (*bande*)
- “transitional surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from the lateral limits of a strip and its approach surfaces, which transitional surface is more particularly described in Part VI of the schedule. (*surface de transition*)
- (2) In these Regulations,
- (a) coordinates and azimuths are of the M.T.M. System in which the central meridian of the zone is 73°30'; and
- (b) distances are expressed in the metric system.
3. For the purposes of these Regulations, the airport reference point is deemed to be 25.3 metres (83 feet) above sea level.

Application

4. These Regulations apply to all the lands and lands under water, including public road allowances, adjacent to or in the

CHAPITRE 111

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Règlement de zonage de l'aéroport de St-Hubert

RÈGLEMENT DE ZONAGE CONCERNANT L'AÉROPORT DE ST-HUBERT

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de zonage de l'aéroport de St-Hubert*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «aéroport» désigne l'aéroport de St-Hubert, dans la paroisse de St-Hubert, au Québec; (*airport*)
- «bande» désigne la partie rectangulaire de l'aire d'atterrissage de l'aéroport comprenant la piste spécialement aménagée pour le décollage et l'atterrissage des aéronefs dans une direction déterminée; cette bande est décrite plus en détail à la partie V de l'annexe; (*strip*)
- «Ministre» désigne le ministre des Transports; (*Minister*)
- «point de repère de l'aéroport» désigne celui visé à la partie I de l'annexe; (*airport reference point*)
- «surface d'approche» désigne un plan incliné imaginaire s'étendant vers le haut et vers l'extérieur à partir de chaque extrémité d'une bande, dans le sens du prolongement de l'axe de cette bande et perpendiculairement à cet axe; cette surface d'approche est décrite plus en détail à la partie III de l'annexe; (*approach surface*)
- «surface de transition» désigne un plan incliné imaginaire s'étendant vers le haut et vers l'extérieur à partir des limites latérales d'une bande et de ses surfaces d'approche; cette surface de transition est décrite plus en détail à la partie VI de l'annexe; (*transitional surface*)
- «surface extérieure» désigne une surface imaginaire située au-dessus et dans le voisinage immédiat de l'aéroport; cette surface extérieure est décrite plus en détail à la partie IV de l'annexe. (*outer surface*)
- (2) Dans le présent règlement,
- a) les coordonnées et relèvement sont tracés d'après le système M.T.M., dont le méridien central de la zone est 73°30'; et
- b) les distances sont données en système métrique.
3. Aux fins du présent règlement, le point de repère de l'aéroport est à 25,3 mètres (83 pieds) au-dessus du niveau de la mer.

Application

4. Le présent règlement s'applique à tous les terrains, y compris les terrains immergés et les emprises de voies publi-

vicinity of the airport, the outer limits of which lands are described in Part II of the schedule but do not apply to such lands as from time to time form part of the airport.

General

5. No person shall erect or construct on any land to which these Regulations apply any building, structure or object, or any addition to any existing building, structure or object, the highest point of which will exceed in elevation at the location of that point any of the surfaces hereinafter set out that project immediately over and above the surface of the land at that location, namely,

- (a) the approach surfaces;
- (b) the outer surface; or
- (c) the transitional surfaces.

Natural Growth

6. No owner or occupier of any land to which these Regulations apply shall permit any object of natural growth to exceed in elevation any of the surfaces set out in paragraphs 5(a) to (c) that project immediately over and above the surface of the land at the location of the object.

7. Where an owner or occupier referred to in section 6 permits an object of natural growth to exceed in elevation any of the surfaces set out in paragraphs 5(a) to (c) contrary to section 6, the Minister may make a direction that any person enter on the land on which the object is growing and remove the excessive growth thereof.

SCHEDULE

(ss. 2 and 4)

PART I

Description of Airport Reference Point

The airport reference point is situated at the intersection of the easterly lateral limit of the strip associated with runway 18-36 with the southerly lateral limit of the strip associated with runway 06L-24R.

PART II

Description of the Outer Limits of Land

ALL AND SINGULAR those certain parcels or tracts of land and premises in the Registration Division of Montreal, including part of the Municipality of the parish of Montreal, Registration Division of Laprairie, including part of the parish of Laprairie de la Madeleine, Registration Division of Chambly, including parts of the parishes of St. Antoine-de-Longueuil, St. Hubert, Ste. Famille-de-Boucherville and St. Bruno, Registration Division of Vercheres, including parts of the parishes of St. Mathieu-de-Belœil and Ste. Julie, more particularly described as follows:

COMMENCING at a point at the intersection of the former Southeasterly limit of a public road (de la Savane Road, without cadastral number) with the lot line between lots 241 and 242, parish of Ste. Famille-de-Boucherville, Registration

ques, contigus à l'aéroport ou situés dans son voisinage, dont les limites extérieures sont décrites à la partie II de l'annexe, sauf les terrains pouvant éventuellement faire partie de l'aéroport.

Dispositions générales

5. Il est interdit d'ériger ou de construire, sur un terrain visé par le présent règlement, un édifice, ouvrage ou objet, ou de faire un rajout à un édifice, ouvrage ou objet déjà existant, dont le sommet serait plus élevé que l'une des surfaces qui se situent juste au-dessus de la surface du terrain à cet endroit, à savoir:

- a) les surfaces d'approche;
- b) la surface extérieure; ou
- c) les surfaces de transition.

Végétation

6. Il est interdit au propriétaire ou à l'occupant d'un terrain visé par le présent règlement de laisser la végétation dépasser en hauteur le niveau, à cet endroit, de l'une quelconque des surfaces visées aux alinéas 5a) à c) qui se situent juste au-dessus de la surface du terrain.

7. En cas de contravention à l'article 6, le Ministre peut autoriser quiconque à entrer sur les lieux et à y enlever l'excédent de végétation.

ANNEXE

(art. 2 et 4)

PARTIE I

Point de repère de l'aéroport

Le point de repère de l'aéroport est situé à l'intersection de la limite latérale est de la bande associée à la piste 18-36 et de la limite latérale sud de la bande associée à la piste 06L-24R.

PARTIE II

Limites extérieures des terrains

TOUS les immeubles avec leurs dépendances, toutes les parcelles ou étendues de terre sans exception situés dans la division cadastrale de Montréal, y compris une partie de la municipalité de la paroisse de Montréal, division cadastrale de Laprairie, y compris une partie de la paroisse de Laprairie de la Madeleine, division cadastrale de Chambly, y compris des parties des paroisses de St-Antoine-de-Longueuil, de St-Hubert, de Ste-Famille-de-Boucherville et de St-Bruno, division cadastrale de Verchères, y compris des parties des paroisses de St-Mathieu-de-Belœil et de Ste-Julie, décrits plus particulièrement comme suit:

COMMENÇANT à un point à l'intersection de l'ancienne limite sud-est d'une voie publique (chemin de la Savane, sans numéro cadastral) et de la ligne qui sépare les lots 241 et 242, paroisse de Ste-Famille-de-Boucherville, division cadastrale de

Division of Chambly; THENCE, Southeasterly along the said lot line to its intersection with the Northwesterly limit of the approach surface of strip 06L-24R; THENCE, along the said limit, an azimuth of $38^{\circ}20'30''$ to a point being the Northeast-erly corner of said approach surface, the coordinates of which are N. 5 054 855.80 metres and E. 321 549.90 metres; THENCE, along a line, being the Northeastly limit of the said approach surface, having an azimuth of $136^{\circ}52'21''$, a distance of four thousand eight hundred and seventy-six and eight tenths (4 876.8) metres to a point, the coordinates of which are N. 5 051 296.93 metres and E. 324 883.42 metres; THENCE, along the Southeasterly limit of said approach surface, having an azimuth of $235^{\circ}24'12''$, to its intersection with the lot line between lots 247 and 248, parish of Ste. Famille-de-Boucherville, Registration Division of Chambly; THENCE, Southeasterly along the said line to its intersection with the parish line between the parishes of Ste. Famille-de-Boucherville and St. Bruno, Registration Division of Chambly; THENCE, Southwesterly along the said division line to its intersection with the lot line between lots 90 and 91-248, parish of St. Bruno, Registration Division of Chambly; THENCE, Southeasterly along the said lot line and the lot line between lots 90, 91-12 (Street), 91-185 and 91-184 to its intersection with the actual Easterly limit of the provincial autoroute number 30; THENCE, Southerly along the last mentioned limit to its intersection with the lot line between lots 91-13 (Street) and 91-215; THENCE, Southwesterly in a straight line across lot 91-13 (Street) and along the lot line between lots 91-234 and 91-235 and its production to its intersection with the actual centre-line of the provincial autoroute number 30; THENCE, Southerly along the said centre-line to its intersection with the Northerly production of the parish line between the parishes of St. Hubert and St. Bruno, Registration Division of Chambly; THENCE, Southwesterly along the said production, the said parish line, the Southeasterly limit of lots 57 and 56, parish of St. Hubert, Registration Division of Chambly, being also the former Northwesterly limit of a public road (Montée Sabourin—without cadastral number), and the Southerly limit of lots 56-128 to 56-134 inclusively of the same parish to a point on the Northeastly limit of Chambly Road, as widened; THENCE, Northwesterly along the said Northeastly limit to its intersection with the Northeastly production of the lot line between lots 113-116 (Street) and 113-152; THENCE, Southwesterly along the last mentioned production, the Northwesterly limit of lot 113-116 (Street) and its Southwesterly production to its intersection with the Southwesterly limit of lot 113-232 (Street); THENCE, Northwesterly along the Southwesterly limit of lot 113-232 (Street) to the Easterly corner of lot 113-425 (Street); THENCE, Southwesterly along the Southeasterly limit of lot 113-425 (Street) and its production to its intersection with the Southwesterly limit of lot 113-464 (Street); THENCE, Northwesterly along the Southwesterly limit of lots 113-464 (Street) and 114-1171 (Street) to its intersection with the Southeasterly limit of lot 116-4; THENCE, Southwesterly along the South-easterly limit of lot 116-4 to the Southerly corner of said lot 116-4 being situated on the Northeastly limit of a public road (Cousineau Boulevard); THENCE, Northwesterly along the Northeastly limit of a public road (Cousineau Boulevard) to its intersection with the lot line between lots 117 and 118; THENCE, Northeastly along the lot line between lots 117-1 and 118 to its intersection with the Southwesterly limit

Chambly; DE LA, en direction sud-est le long de ladite ligne jusqu'à son intersection avec la limite nord-ouest de la surface d'approche de la bande 06L-24R; DE LA, le long de ladite limite, un azimut de $38^{\circ}20'30''$ jusqu'à un point qui forme l'angle nord-est de ladite surface d'approche, dont les coordonnées sont 5 054 855,80 mètres N. et 321 549,90 mètres E.; DE LA, le long d'une ligne qui forme la limite nord-est de ladite surface d'approche dont le relèvement est de $136^{\circ}52'21''$, sur une distance de quatre mille huit cent soixante-seize et huit dixièmes (4 876,8) mètres jusqu'à un point dont les coordonnées sont 5 051 296,93 mètres N. et 324 883,42 mètres E.; DE LA, le long de la limite sud-est de ladite surface d'approche dont le relèvement est de $235^{\circ}24'12''$ jusqu'à son intersection avec la ligne qui sépare les lots 247 et 248, paroisse de Ste-Famille-de-Boucherville, division cadastrale de Chambly; DE LA, en direction sud-est le long de ladite ligne jusqu'à son intersection avec la ligne qui sépare les paroisses de Ste-Famille-de-Boucherville et de St-Bruno, division cadastrale de Chambly; DE LA, en direction sud-ouest le long de ladite ligne jusqu'à son intersection avec la ligne qui sépare les lots 90 et 91-248, paroisse de St-Bruno, division cadastrale de Chambly; DE LA, en direction sud-est le long de ladite ligne et de la ligne qui sépare les lots 90, 91-12 (rue), 91-185 et 91-184 jusqu'à son intersection avec l'actuelle limite est de l'autoroute provinciale 30; DE LA, en direction sud le long de la limite mentionnée en dernier jusqu'à son intersection avec la ligne qui sépare les lots 91-13 (rue) et 91-215; DE LA, en direction sud-ouest en ligne droite traversant le lot 91-13 (rue) et le long de la ligne qui sépare les lots 91-234 et 91-235 et de son prolongement jusqu'à son intersection avec l'actuelle ligne médiane de l'autoroute provinciale 30; DE LA, en direction sud le long de ladite ligne médiane jusqu'à son intersection avec le prolongement nord de la ligne qui sépare les paroisses de St-Hubert et de St-Bruno, division cadastrale de Chambly; DE LA, en direction sud-ouest le long dudit prolongement, de ladite ligne entre les paroisses, de la limite sud-est des lots 57 et 56, paroisse de St-Hubert, division cadastrale de Chambly, laquelle forme aussi l'ancienne limite nord-ouest d'une voie publique (montée Sabourin, sans numéro cadastral) et de la limite sud des lots 56-128 à 56-134 inclusivement, dans la même paroisse, jusqu'à un point sur la limite nord-est du chemin Chambly élargi; DE LA, en direction nord-ouest le long de ladite limite nord-est jusqu'à son intersection avec le prolongement nord-est de la ligne qui sépare les lots 113-116 (rue) et 113-152; DE LA, en direction sud-ouest le long du prolongement mentionné en dernier, la limite nord-ouest du lot 113-116 (rue) de son prolongement sud-ouest jusqu'à son intersection avec la limite sud-ouest du lot 113-232 (rue); DE LA, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest du lot 113-232 (rue) jusqu'à l'angle est du lot 113-425 (rue); DE LA, en direction sud-ouest le long de la limite sud-est du lot 113-425 (rue) et de son prolongement jusqu'à son intersection avec la limite sud-ouest du lot 113-464 (rue); DE LA, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest des lots 113-464 (rue) et 114-1171 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite sud-est du lot 116-4; DE LA, en direction sud-ouest le long de la limite sud-est du lot 116-4 jusqu'à l'angle sud dudit lot 116-4 situé à la limite nord-est d'une voie publique (boulevard Cousineau); DE LA, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est d'une voie publique (boulevard Cousineau) jusqu'à son intersection avec la ligne qui sépare les lots 117 et 118; DE LA, en direction nord-est le long de la ligne qui sépare les lots 117-1 et 118

of lot 118-342 (Street); THENCE, Northwesterly along the Southwesterly limit of lots 118-342 (Street) and 118-267 (Street) to its intersection with the Northwesterly limit of lot 118-390 (Street); THENCE, Southwesterly along the Northwesterly limit of lot 118-390 (Street) to its intersection with the Northeasterly limit of lot 118-388 (Street); THENCE, Northwesterly along the Northeasterly limit of lot 118-388 (Street), its production across lot 119-1338 and the Northeasterly limit of lot 119-675 (Street) to the Southerly corner of lot 119-771; THENCE, Southwesterly in a straight line across lot 119-675 (Street) and along the Northwesterly limit of lot 119-582 (Street) to its intersection with the Northeasterly limit of lot 119-442 (Street); THENCE, Northwesterly along the Northeasterly limit of lot 119-442 (Street), the lot line between lots 120-450 and 120-451 and its Northwesterly production to its intersection with the Northwesterly limit of lot 120-397A (Street); THENCE, Southwesterly along the said Northwesterly limit of lot 120-397A (Street) to the Easterly corner of lot 120-351A (Street); THENCE, Northwesterly along the Northeasterly limit of lot 120-351A (Street) and its Northwesterly production across lot 120-137A (Street) and along the lot line between lots 120-110 and 120-111 to its intersection with the Southeasterly limit of lot 121; THENCE, Southwesterly along the said Southeasterly limit of lot 121 to the Southerly corner of lot 121; THENCE, Northwesterly along the Southwesterly limit of lots 121, 122, 123, 124, 125 and part of lot 126, said limit being also the Northeasterly limit of the right-of-way lands of the Canadian National Railways to a point; THENCE, Southwesterly, in a straight line across right-of-way lands and along the lot line between original lots 166 and 167, now subdivided, to the Easterly corner of lot 166-556 (Street); THENCE, Northwesterly along the Northeasterly limit of lots 166-556 (Street), 165-67 (Street), 165-54 (Street), 164-173 (Street) and 164-27 (Street) to the Northerly corner of said lot 164-27 (Street); THENCE, Southwesterly along the lot line between original lots 163 and 164, now subdivided, to the Easterly corner of lot 163-213 (Street); THENCE, Northwesterly along a line being the Northeasterly limit of lots 163-213 (Street), 162-592 (Street), 162-591 (Street), 162-509 (Street), 162-181 (Street) and part of lot 161-80 (Street) to the Westerly corner of lot 161-79; THENCE, Southwesterly in a straight line across lot 161-80 (Street) and along the Southeasterly limit of lot 161-99 (Street) to its intersection with the Northeasterly limit of lot 161-116 (Street); THENCE, Northwesterly along the Northeasterly limit of lots 161-116 (Street), 160-578 (Street), 160-576 (Street), 160-577 (Street), a straight line across lot 160-214 (Street), the Northeasterly limit of lots 160-105 (Street) and 159-209 (Street) and a straight line across lot 159-173 (Street) to the Easterly corner of lot 159-80 (Street); THENCE, Southwesterly along the Northwesterly limit of lot 159-173 (Street) to the Easterly corner of lot 159-111 (Street); THENCE, Northwesterly along the Northeasterly limit of lots 159-111 (Street) and 158-421 (Street), a straight line across a public road (Montée St. Hubert—without cadastral number) to the Easterly corner of lot 157-49 (Street); THENCE, Northwesterly along the Northeasterly limit of said lot 157-49 (Street), parish of St. Hubert, Registration Division of Chambly, to its intersection with the parish line between the parishes of St. Hubert and St. Antoine-de-Longueuil, Registration Division of Chambly; THENCE, Northwesterly along the Northeasterly limit of lot 224-45 (Street), parish of St.

jusqu'à son intersection avec la limite sud-ouest du lot 118-342 (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest des lots 118-342 (rue) et 118-267 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite nord-ouest du lot 118-390 (rue); DE LÀ, en direction sud-ouest le long de la limite nord-ouest du lot 118-390 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite nord-est du lot 118-388 (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est du lot 118-388 (rue) de son prolongement qui traverse le lot 119-1338 de la limite nord-est du lot 119-675 (rue) jusqu'à l'angle sud du lot 119-771; DE LÀ, en direction sud-ouest en ligne droite traversant le lot 119-675 (rue) et le long de la limite nord-ouest du lot 119-582 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite nord-est du lot 119-442 (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est du lot 119-442 (rue), de la ligne qui sépare les lots 120-450 et 120-451 et de son prolongement nord-ouest jusqu'à son intersection avec la limite nord-ouest du lot 120-397A (rue); DE LÀ, en direction sud-ouest le long de ladite limite nord-ouest du lot 120-397A (rue) jusqu'à l'angle est du lot 120-351A (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est du lot 120-351A (rue) et de son prolongement nord-ouest qui traverse le lot 120-137A (rue) et le long de la ligne qui sépare les lots 120-110 et 120-111 jusqu'à son intersection avec la limite sud-est du lot 121; DE LÀ, en direction sud-ouest le long de ladite limite sud-est du lot 121 jusqu'à l'angle sud du lot 121; DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest des lots 121, 122, 123, 124, 125 et d'une partie du lot 126, de ladite limite formant aussi la limite nord-est de l'emprise de la voie du Canadien National jusqu'à un point; DE LÀ, en direction sud-ouest, en ligne droite traversant l'emprise et le long de la ligne qui sépare les lots d'origine 166 et 167, maintenant sous-divisés, jusqu'à l'angle est du lot 166-556 (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est des lots 166-556 (rue), 165-67 (rue), 165-54 (rue), 164-173 (rue) et 164-27 (rue) jusqu'à l'angle nord dudit lot 164-27 (rue); DE LÀ, en direction sud-ouest le long de la ligne qui sépare les lots d'origine 163 et 164, maintenant sous-divisés, jusqu'à l'angle est du lot 163-213 (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest le long d'une ligne formant la limite nord-est des lots 163-213 (rue), 162-592 (rue), 162-591 (rue), 162-509 (rue), 162-181 (rue) et une partie du lot 161-80 (rue) jusqu'à l'angle ouest du lot 161-79; DE LÀ, en direction sud-ouest en ligne droite traversant le lot 161-80 (rue) et le long de la limite sud-est du lot 161-99 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite nord-est du lot 161-116 (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est des lots 161-116 (rue), 160-578 (rue), 160-576 (rue), 160-577 (rue), en ligne droite traversant le lot 160-214 (rue), la limite nord-est des lots 160-105 (rue) et 159-209 (rue) et en ligne droite traversant le lot 159-173 (rue) jusqu'à l'angle est du lot 159-80 (rue); DE LÀ, en direction sud-ouest le long de la limite nord-ouest du lot 159-173 (rue) jusqu'à l'angle est du lot 159-111 (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est des lots 159-111 (rue) et 158-421 (rue), en ligne droite traversant une voie publique (montée St-Hubert, sans numéro cadastral) jusqu'à l'angle est du lot 157-49 (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est dudit lot 157-49 (rue), paroisse de St-Hubert, division cadastrale de Chambly, jusqu'à son intersection avec la ligne qui sépare les paroisses de St-Hubert et de St-Antoine-de-Longueuil, division cadastrale de Chambly; DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est du lot 224-45 (rue),

Antoine-de-Longueuil, Registration Division of Chambly, to its intersection with the Southeasterly limit of lot 224-102 (Street); THENCE, Northeasterly along the Southeasterly limit of said lot 224-102 (Street) to its intersection with the North-easterly limit of said lot 224-102 (Street); THENCE, North-westerly along the Northeasterly limit of lots 224-102 (Street) and 223-277 (Street), a straight line across lots 222-1 and 222 and the lot line between lots 221-20, 221-21, 221-28 and 221-22 to its intersection with the Southeasterly limit of lot 221-10 (Street); THENCE, Northeasterly along the last mentioned limit to its intersection with the Southeasterly production of the Northeasterly limit of lot 221-11 (Street); THENCE, Northwesterly following the said production and the North-easterly limit of lots 221-11 (Street), 220-6 (Street), 219-8 (Street) and 218-44 (Street) to the Northerly corner of said lot 218-44 (Street); THENCE, Southwesterly along the lot line between lots 218-44 (Street) and 217-90 (Street) to the South-erly corner of said lot 217-90 (Street); THENCE, Northwesterly and Westerly along the Westerly limit of lot 217-90 (Street) and the Southerly limit of lots 217-89 (Street) and 216-83 (Street) to its intersection with the Southeasterly limit of the approach surface of strip 06L-24R; THENCE, following the said limit having an azimuth of $218^{\circ}20'30''$ to its intersection with the South shoreline of St. Lawrence River; THENCE, Westerly along the said shoreline to its intersection with the Southwesterly limit of the approach surface of strip 06L-24R; THENCE, Northwesterly along the said Southwesterly limit having an azimuth of $316^{\circ}52'21''$ to its intersection with the North shoreline of St. Lawrence River; THENCE, Northeasterly along the said shoreline to its intersection with the Northwesterly limit of the approach surface of strip 06L-24R; THENCE, Northeasterly along the said Northwesterly limit having an azimuth of $55^{\circ}24'12''$ to its intersection with the lot line between lots 207-179 (Street) and 207-175 (Street), parish of St. Antoine-de-Longueuil, Registration Division of Chambly; THENCE, Northwesterly along the Northeasterly limit of lot 207-175 (Street) to its intersection with the South-easterly limit of lot 206-115; THENCE, Northeasterly along the said limit to the Easterly corner of said lot 206-115; THENCE, Northwesterly along the lot line between lots 206-115, 206-114, 206-113, 206-112A (Street), 206-112-1, 206-111-1, 206-110-1, 206-42, 206-41, 206-40, 206-39 (Street), 206-38, 206-37, 206-36, 206-423, 206-307 (Street), 206-287, 206-286, 206-169 (Street) and 206-149 to its intersection with the Southeasterly limit of lot 205-560 (Street); THENCE, North-easterly along the said limit to its intersection with the South-easterly production of the Northeasterly limit of lot 205-306 (Street); THENCE, Northwesterly along the said production and the said limit of lot 205-306 (Street) to its intersection with the Southeasterly limit of lot 204-45 (Street); THENCE, Northeasterly along the Southeasterly limit of lot 204-45 (Street) to its intersection with the Northeasterly limit of lot 204-45 (Street); THENCE, Northwesterly along the Northeast-erly limit of lots 204-45 (Street) and 204-351 (Street) to its intersection with the Southeasterly limit of lot 203; THENCE, Northeasterly along the Southeasterly limit of lot 203 to a point; THENCE, Northerly along a straight line having an azimuth of $354^{\circ}32'28''$ to its intersection with the Southwest-erly limit of lot 125-1448 (Street); THENCE, Northwesterly along the last mentioned limit and the Southwesterly limit of lot 125-889 (Street) to the Westerly corner of said lot 125-889 (Street); THENCE, Northeasterly along the Northwesterly

parois de St-Antoine-de-Longueuil, division cadastrale de Chambly, jusqu'à son intersection avec la limite sud-est du lot 224-102 (rue); DE LÀ, en direction nord-est le long de la limite sud-est dudit lot 224-102 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite nord-est dudit lot 224-102 (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est des lots 224-102 (rue) et 223-277 (rue), en ligne droite traversant les lots 222-1 et 222 et la ligne qui sépare les lots 221-20, 221-21, 221-28 et 221-22 jusqu'à son intersection avec la limite sud-est du lot 221-10 (rue); DE LÀ, en direction nord-est le long de la limite mentionnée en dernier jusqu'à son intersection avec le prolongement sud-est de la limite nord-est du lot 221-11 (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest en suivant ledit prolongement et la limite nord-est des lots 221-11 (rue), 220-6 (rue), 219-8 (rue) et 218-44 (rue) jusqu'à l'angle nord dudit lot 218-44 (rue); DE LÀ, en direction sud-ouest le long de la ligne qui sépare les lots 218-44 (rue) et 217-90 (rue) jusqu'à l'angle sud dudit lot 217-90 (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest et ouest le long de la limite ouest du lot 217-90 (rue) et de la limite sud des lots 217-89 (rue) et 216-83 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite sud-est de la surface d'approche de la bande 06L-24R; DE LÀ, en suivant ladite limite dont le relèvement est de $218^{\circ}20'30''$ jusqu'à son intersection avec la rive sud du fleuve St-Laurent; DE LÀ, en direction ouest le long de ladite rive jusqu'à son intersection avec la limite sud-ouest de la surface d'approche de la bande 06L-24R; DE LÀ, en direction nord-ouest le long de ladite limite sud-ouest dont le relèvement est de $316^{\circ}52'21''$ jusqu'à son intersection avec la rive nord du fleuve St-Laurent; DE LÀ, en direction nord-est le long de ladite rive jusqu'à son intersection avec la limite nord-ouest de la surface d'approche de la bande 06L-24R; DE LÀ, en direc-tion nord-est le long de ladite limite nord-ouest dont le relève-ment est de $55^{\circ}24'12''$ jusqu'à son intersection avec la ligne qui sépare les lots 207-179 (rue) et 207-175 (rue), paroisse de St-Antoine-de-Longueuil, division cadastrale de Chambly; DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est du lot 207-175 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite sud-est du lot 206-115; DE LÀ, en direction nord-est le long de ladite limite jusqu'à l'angle est dudit lot 206-115; DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la ligne qui sépare les lots 206-115, 206-114, 206-113, 206-112A (rue), 206-112-1, 206-111-1, 206-110-1, 206-42, 206-41, 206-40, 206-39 (rue), 206-38, 206-37, 206-36, 206-423, 206-307 (rue), 206-287, 206-286, 206-169 (rue) et 206-149 jusqu'à son intersection avec la limite sud-est du lot 205-560 (rue); DE LÀ, en direction nord-est le long de ladite limite jusqu'à son intersection avec le prolongement sud-est de la limite nord-est du lot 205-306 (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest le long dudit prolonge-ment et de ladite limite du lot 205-306 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite sud-est du lot 204-45 (rue); DE LÀ, en direction nord-est le long de la limite sud-est du lot 204-45 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite nord-est du lot 204-45 (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est des lots 204-45 (rue) et 204-351 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite sud-est du lot 203; DE LÀ, en direction nord-est le long de la limite sud-est du lot 203 jusqu'à un point; DE LÀ, en direction nord (selon une ligne droite dont le relèvement est de $354^{\circ}32'28''$ jusqu'à son intersection avec la limite sud-ouest du lot 125-1448 (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite mentionnée en dernier et de la limite sud-ouest du lot 125-889 (rue) jusqu'à l'angle ouest dudit lot 125-889 (rue); DE LÀ, en direction nord-est le long de

limit of said lot 125-889 (Street) to its intersection with the Southwesterly limit of lot 126-802 (Street); THENCE, Northwesterly along the last mentioned limit and the lot line between lots 126-1006, 126-1007, 126-925, 126-924, 126-1056, 126-1055 and 316 to the Southerly corner of lot 126-622 (Street); THENCE, Northeasterly along the Southeasterly limit of said lot 126-622 (Street) and the Northwesterly limit of lots 307-130 and 307-132 (Street) to the Northerly corner of lot 307-132 (Street); THENCE, Northwesterly along the Southwesterly limit of lots 126-131, 127-385 (Street), 127-767 to 127-775 inclusively, 128-765 to 128-771 inclusively, 128-396 to 128-398 inclusively to the Westerly corner of lot 128-398; THENCE, Northeasterly along the Southeasterly limit of lots 129-2A (Street), 128-88 (Street) and its production to its intersection with the Northeasterly limit of Chambly Road, as widened; THENCE, Northwesterly along the last mentioned limit to its intersection with the Southeasterly limit of lot 94-231 (Street); THENCE, Northeasterly along the Southeasterly limit of lots 94-231 (Street) and 94-436 (Street) to its intersection with the Northeasterly limit of lot 94-436 (Street); THENCE, Northwesterly along the Northeasterly limit of lot 94-436 (Street) to its intersection with the Southeasterly limit of lot 94-1311 (Street); THENCE, Northeasterly along the Southeasterly limit of said lot 94-1311 (Street) to its intersection with the Southwesterly limit of lot 94-1314 (Street); THENCE, Southeasterly along the Southwesterly limit of said lot 94-1314 (Street) to its intersection with the Northwesterly limit of lot 94-1435 (Street); THENCE, Northeasterly along the Northwesterly limit of said lot 94-1435 (Street) to its intersection with the Southwesterly limit of lot 94-1444 (Street); THENCE, Southeasterly along the Southwesterly limit of said lot 94-1444 (Street) to its intersection with the Northwesterly limit of lot 94-1246 (Street); THENCE, Northeasterly and Northerly along the Northwesterly and Westerly limits of said lot 94-1246 (Street) to its intersection with the original lots 75 and 76; THENCE, Northeasterly along the said lot line to its intersection with the Easterly limit of lot 75-851 (Street); THENCE, Northeasterly along the Easterly limit of said lot 75-851 (Street) to its intersection with the Northerly limit of lot 75-865 (Street); THENCE, Easterly along the Northerly limit of lots 75-865 (Street) and 76-175 (Street) to its intersection with the Westerly limit of lot 76-247 (Street); THENCE, Northerly along the Westerly limit of lot 76-247 (Street) and the Westerly and Northwesterly limits of lot 75-879 (Street) to the Southeasterly corner of lot 75-882 (Street); THENCE, Northeasterly along the Southeasterly limit of lot 75-882 (Street) and the Southeasterly limit of lot 59-9 (Street) to its intersection with the lot line between lots 57-1 (Street) and 56-253 (Street); THENCE, Northeasterly along the said lot line and the Northwesterly limit of lots 57-16 and 57 to the Southwesterly limit of lot 55; THENCE, Northeasterly in a straight line across lots 55 and 54 to the Southerly corner of lot 52; THENCE, Northeasterly along the Southeasterly limit of lot 52 to its intersection with the lot line between lots 51 and 53; THENCE, Southeasterly along the said lot line, a distance of two hundred (200) metres to a point; THENCE, Northeasterly in a straight line at right angle with the lot line between lots 51 and 53 and across lots 51, 48, 48-2, 48 and 47 to its intersection with the lot line between lots 46 and 47; THENCE, Southeasterly along the said lot line to a point being situated at a distance of five hundred (500) metres measured along the said lot line, in a Northwesterly direction, from its intersection

la limite nord-ouest dudit lot 125-889 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite sud-ouest du lot 126-802 (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite mentionnée en dernier et de la ligne qui sépare les lots 126-1006, 126-1007, 126-925, 126-924, 126-1056, 126-1055 et 316 jusqu'à l'angle sud du lot 126-622 (rue); DE LÀ, en direction nord-est le long de la limite sud-est dudit lot 126-622 (rue) et de la limite nord-ouest des lots 307-130 et 307-132 (rue) jusqu'à l'angle nord du lot 307-132 (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite sud-ouest des lots 126-131, 127-385 (rue), 127-767 à 127-775 inclusivement, 128-765 à 128-771 inclusivement, 128-396 à 128-398 inclusivement jusqu'à l'angle ouest du lot 128-398; DE LÀ, en direction nord-est le long de la limite sud-est des lots 129-2A (rue), 128-88 (rue) et de son prolongement jusqu'à son intersection avec la limite nord-est du chemin Chambly élargi; DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite mentionnée en dernier jusqu'à son intersection avec la limite sud-est du lot 94-231 (rue); DE LÀ, en direction nord-est le long de la limite sud-est des lots 94-231 (rue) et 94-436 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite nord-est du lot 94-436 (rue); DE LÀ, en direction nord-ouest le long de la limite nord-est du lot 94-436 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite sud-est du lot 94-1311 (rue); DE LÀ, en direction nord-est le long de la limite sud-est dudit lot 94-1311 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite sud-ouest du lot 94-1314 (rue); DE LÀ, en direction sud-est le long de la limite sud-ouest dudit lot 94-1314 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite nord-ouest du lot 94-1435 (rue); DE LÀ, en direction nord-est le long de la limite nord-ouest dudit lot 94-1435 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite sud-ouest du lot 94-1444 (rue); DE LÀ, en direction sud-est le long de la limite sud-ouest dudit lot 94-1444 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite nord-ouest du lot 94-1246 (rue); DE LÀ, en direction nord-est et nord le long des limites nord-ouest et ouest dudit lot 94-1246 (rue) jusqu'à son intersection avec les lots d'origine 75 et 76; DE LÀ, en direction nord-est le long de ladite ligne qui sépare les lots jusqu'à son intersection avec la limite est du lot 75-851 (rue); DE LÀ, en direction nord-est le long de la limite est dudit lot 75-851 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite nord du lot 75-865 (rue); DE LÀ, en direction est le long de la limite nord des lots 75-865 (rue) et 76-175 (rue) jusqu'à son intersection avec la limite ouest du lot 76-247 (rue); DE LÀ, en direction nord le long de la limite ouest du lot 76-247 (rue) et des limites ouest et nord-ouest du lot 75-879 (rue) jusqu'à l'angle sud-est du lot 75-882 (rue); DE LÀ, en direction nord-est le long de la limite sud-est du lot 75-882 (rue) et de la limite sud-est du lot 59-9 (rue) jusqu'à son intersection avec la ligne qui sépare les lots 57-1 (rue) et 56-253 (rue); DE LÀ, en direction nord-est le long de ladite ligne et de la limite nord-ouest des lots 57-16 et 57 jusqu'à la limite sud-ouest du lot 55; DE LÀ, en direction nord-est en ligne droite traversant les lots 55 et 54 jusqu'à l'angle sud du lot 52; DE LÀ, en direction nord-est le long de la limite sud-est du lot 52 jusqu'à son intersection avec la ligne qui sépare les lots 51 et 53; DE LÀ, en direction sud-est le long de ladite ligne, sur une distance de deux cents (200) mètres jusqu'à un point; DE LÀ, en direction nord-est en ligne droite et à angle droit avec la ligne qui sépare les lots 51 et 53 et traverse les lots 51, 48, 48-2, 48 et 47 jusqu'à son intersection avec la ligne qui sépare les lots 46 et 47; DE LÀ, en direction sud-est le long de ladite ligne jusqu'à un point situé à une distance de cinq cents (500) mètres mesurée le long de ladite ligne, en direction nord-ouest,

with the parish line between the parishes of St. Hubert and St. Antoine-de-Longueuil, Registration Division of Chambly; THENCE, Northeasterly in a straight line, at right angle with the lot line between lots 46 and 47 across lots 46, 45 and 45-1 to its intersection with the parish line between the parishes of St. Antoine-de-Longueuil and Ste. Famille-de-Boucherville, Registration Division of Chambly; THENCE, Southeasterly along the said parish line to its intersection with the parish line between the parishes of St. Hubert and St. Antoine-de-Longueuil, Registration Division of Chambly; THENCE, Northeasterly in a straight line, at right angle with the division line between the parishes of Ste. Famille-de-Boucherville and St. Antoine-de-Longueuil, Registration Division of Chambly, and across lots 142, 143, 144 and 145 to its intersection with the lot line between lots 145 and 146, Parish of Ste. Famille-de-Boucherville, Registration Division of Chambly; THENCE, Southeasterly along the said lot line and its production to its intersection with the Southeasterly limit of a public road (without cadastral number); THENCE, Northeasterly along the Southeasterly limit of the said public road to its intersection with the lot line between lots 216 and 221, parish of Ste. Famille-de-Boucherville; THENCE, in a Southeasterly direction along the said lot line to a point; THENCE, Northeasterly along the Southwesterly production of the lot line between lots 216 and 219 and along the lot line between the same lots to its intersection with the lot line between lots 218 and 219; THENCE, Southeasterly along the said lot line and its production to its intersection with the former Southeasterly limit of a public road (de la Savane Road—without cadastral number); THENCE, Northeasterly along the said Southeasterly limit to the point of commencement.

The said lands, whose outside limits are described above are made up of the following lots and parts of lots:

FOR THE REGISTRY DIVISION OF MONTREAL

MUNICIPALITY OF THE PARISH OF MONTREAL

Lots:

Pt 4705	Pt 4740-43 to Pt 4740-45
Pt 4740	incl.
	4740-64
4740-1-1 to 4740-1-11 incl.	4740-65
4740-2-1 to 4740-2-11 incl.	Pt 4740-66
Pt 4740-3	4740-67
Pt 4740-4-1	Pt 4740-68
	4740-76 to 4740-80 incl.
Pt 4740-4-2	Pt 4740-81
Pt 4740-4-4	4740-92-1
Pt 4740-4-5	4740-92-2
Pt 4740-5-1	Pt 4740-92-3 to Pt 4740-92-6
Pt 4740-17	incl.
Pt 4740-19	4740-92-7
4740-20 to 4740-22 incl.	4740-93-1
Pt 4740-23	4740-93-2
Pt 4740-30	Pt 4740-93-3 to Pt 4740-93-5
4740-42	incl.

à partir de son intersection avec la ligne qui sépare les paroisses de St-Hubert et de St-Antoine-de-Longueuil, division cadastrale de Chambly; DE LÀ, en direction nord-est en ligne droite et à angle droit avec la ligne qui sépare les lots 46 et 47 et traverse les lots 46, 45 et 45-1 jusqu'à son intersection avec la ligne qui sépare les paroisses de St-Antoine-de-Longueuil et de Ste-Famille-de-Boucherville, division cadastrale de Chambly; DE LÀ, en direction sud-est le long de ladite ligne jusqu'à son intersection avec la ligne qui sépare les paroisses de St-Hubert et de St-Antoine-de-Longueuil, division cadastrale de Chambly; DE LÀ, en direction nord-est en ligne droite et à angle droit avec la ligne qui sépare les paroisses de Ste-Famille-de-Boucherville et de St-Antoine-de-Longueuil, division cadastrale de Chambly, et traverse les lots 142, 143, 144 et 145 jusqu'à son intersection avec la ligne qui sépare les lots 145 et 146, paroisse de Ste-Famille-de-Boucherville, division cadastrale de Chambly; DE LÀ, en direction sud-est le long de ladite ligne et de son prolongement jusqu'à son intersection avec la limite sud-est d'une voie publique (sans numéro cadastral); DE LÀ, en direction nord-est le long de la limite sud-est de ladite voie publique jusqu'à son intersection avec la ligne qui sépare les lots 216 et 221, paroisse de Ste-Famille-de-Boucherville; DE LÀ, en direction sud-est le long de ladite ligne jusqu'à un point; DE LÀ, en direction nord-est le long du prolongement sud-ouest de la ligne qui sépare les lots 216 et 219 et le long de la ligne entre les mêmes lots jusqu'à son intersection avec la ligne qui sépare les lots 218 et 219; DE LÀ, en direction sud-est le long de ladite ligne et de son prolongement jusqu'à son intersection avec l'ancienne limite sud-est d'une voie publique (chemin de la Savane, sans numéro cadastral); DE LÀ, en direction nord-est le long de ladite limite sud-est jusqu'au point de départ.

Lesdits terrains, dont les limites extérieures sont décrites ci-dessus, se composent des lots et parties de lots suivants:

DIVISION CADASTRALE DE MONTRÉAL

MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE DE MONTRÉAL

Lots:

Pt 4705	Pt 4740-43 à Pt 4740-45
Pt 4740	incl.
	4740-64
4740-1-1 à 4740-1-11 incl.	4740-65
4740-2-1 à 4740-2-11 incl.	Pt 4740-66
Pt 4740-3	4740-67
Pt 4740-4-1	Pt 4740-68
	4740-76 à 4740-80 incl.
Pt 4740-4-2	Pt 4740-81
Pt 4740-4-4	4740-92-1
Pt 4740-4-5	4740-92-2
Pt 4740-5-1	Pt 4740-92-3 à Pt 4740-92-6
Pt 4740-17	incl.
Pt 4740-19	4740-92-7
4740-20 à 4740-22 incl.	4740-93-1
Pt 4740-23	4740-93-2
Pt 4740-30	Pt 4740-93-3 à Pt 4740-93-5
4740-42	incl.

FOR THE REGISTRY DIVISION OF MONTREAL—*Conc.*DIVISION CADASTRALE DE MONTRÉAL—*Fin*MUNICIPALITY OF THE PARISH OF MONTREAL—*Conc.*MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE DE MONTRÉAL—*Fin*Lots:

4740-94-1 to 4740-94-3 incl.	4740-101
Pt 4740-94-4	4740-102
Pt 4740-94-6	Pt 4740-103
Pt 4740-94-7	Pt 4740-104
4740-95-1	4740-105
4740-95-2	4740-106
4740-96-1	Pt 4740-151
4740-96-2	4740-154 to 4740-170 incl.
4740-97	Pt 4740-175

Lots:

4740-94-1 à 4740-94-3 incl.	4740-101
Pt 4740-94-4	4740-102
Pt 4740-94-6	Pt 4740-103
Pt 4740-94-7	Pt 4740-104
4740-95-1	4740-105
4740-95-2	4740-106
4740-96-1	Pt 4740-151
4740-96-2	4740-154 à 4740-170 incl.
4740-97	Pt 4740-175

FOR THE REGISTRY DIVISION OF LAPRAIRIE

DIVISION CADASTRALE DE LAPRAIRIE

PARISH OF LAPRAIRIE DE LA MADELEINE

PAROISSE DE LAPRAIRIE DE LA MADELEINE

Lots:

Pt 1	2A to 2G incl.
Pt 1-1	2-1 to 2-11 incl.
Pt 1-2	2-12-1
1-2-1	2-12-2
1-3	2-13-1
Pt 1-4	2-13-2
1-4-1 to 1-4-3 incl.	2-14 to 2-24 incl.
1-5 to 1-49 incl.	2-81 to 2-147 incl.
1-51 to 1-63 incl.	2-149 to 2-209 incl.
1-64-1	2-221 to 2-233 incl.
1-64-2	2-238 to 2-287 incl.
1-65-1	2-310 to 2-325 incl.
1-65-2	2-348
1-66-1	2-349
1-66-2	2-358 to 2-436 incl.
1-67 to 1-69 incl.	Pt 3
1-70-1	3A to 3F incl.
1-70-2	3-1 to 3-16 incl.
1-71-1	3-41 to 3-149 incl.
1-71-2	3-158 to 3-165 incl.
1-72-1	3-171 to 3-186 incl.
1-72-2	3-191 to 3-237 incl.
1-73 to 1-94 incl.	Pt 4
1-98 to 1-134 incl.	4-1 to 4-19 incl.
1-142 to 1-219 incl.	Pt 4-20
1-239 to 1-260 incl.	4-20-1
1-261-1	4-21 to 4-44 incl.
1-261-2	Pt 4-45
1-262 to 1-277 incl.	4-45-1
1-278-1	4-46 to 4-52 incl.
1-278-2	Pt 4-53
1-279-1	4-53-1
1-279-2	4-53-2
1-280-1	4-54 to 4-66 incl.
1-280-2	4-68 to 4-75 incl.
1-281-1	Pt 4-76
1-281-2	4-76-1
1-282 to 1-284 incl.	4-77 to 4-96 incl.
Pt 2	Pt 4-97

Lots:

Pt 1	2A à 2G incl.
Pt 1-1	2-1 à 2-11 incl.
Pt 1-2	2-12-1
1-2-1	2-12-2
1-3	2-13-1
Pt 1-4	2-13-2
1-4-1 à 1-4-3 incl.	2-14 à 2-24 incl.
1-5 à 1-49 incl.	2-81 à 2-147 incl.
1-51 à 1-63 incl.	2-149 à 2-209 incl.
1-64-1	2-221 à 2-233 incl.
1-64-2	2-238 à 2-287 incl.
1-65-1	2-310 à 2-325 incl.
1-65-2	2-348
1-66-1	2-349
1-66-2	2-358 à 2-436 incl.
1-67 à 1-69 incl.	Pt 3
1-70-1	3A à 3F incl.
1-70-2	3-1 à 3-16 incl.
1-71-1	3-41 à 3-149 incl.
1-71-2	3-158 à 3-165 incl.
1-72-1	3-171 à 3-186 incl.
1-72-2	3-191 à 3-237 incl.
1-73 à 1-94 incl.	Pt 4
1-98 à 1-134 incl.	4-1 à 4-19 incl.
1-142 à 1-219 incl.	Pt 4-20
1-239 à 1-260 incl.	4-20-1
1-261-1	4-21 à 4-44 incl.
1-261-2	Pt 4-45
1-262 à 1-277 incl.	4-45-1
1-278-1	4-46 à 4-52 incl.
1-278-2	Pt 4-53
1-279-1	4-53-1
1-279-2	4-53-2
1-280-1	4-54 à 4-66 incl.
1-280-2	4-68 à 4-75 incl.
1-281-1	Pt 4-76
1-281-2	4-76-1
1-282 à 1-284 incl.	4-77 à 4-96 incl.
Pt 2	Pt 4-97

FOR THE REGISTRY DIVISION OF LAPRAIRIE—*Cont.*PARISH OF LAPRAIRIE DE LA MADELEINE—*Cont.*Lots:

4-97-1	9-531
4-98 to 4-103 incl.	Pt 9-562
4-106 to 4-108 incl.	9-743 to 9-747 incl.
4-109-1	9-749
4-109-2	9-750
4-110 to 4-135 incl.	9-762 to 9-973 incl.
4-137 to 4-216 incl.	Pt 10
Pt 5	10-1 to 10-10 incl.
5-1 to 5-23 incl.	Pt 11
5-28 to 5-73 incl.	11-1 to 11-4 incl.
Pt 6	Pt 12
6-1 to 6-23 incl.	12-1011-1 to 12-1011-5 incl.
Pt 6-24	12-1012 to 12-1014 incl.
6-24-1	12-1015-1
Pt 6-25	12-1015-2
6-25-1	12-1016 to 12-1025 incl.
6-26 to 6-45 incl.	Pt 12-1026
6-51 to 6-138 incl.	12-1026-1
Pt 7	Pt 12-1027
7-1 to 7-39 incl.	12-1027-4
7-40-1	12-1027-5
7-40-2	12-1027-9
7-41 to 7-181 incl.	12-1028
Pt 8	Pt 12-1029
8-1-1	12-1032 to 12-1047 incl.
8-1-2	Pt 12-1048
8-2 to 8-8 incl.	Pt 12-1053
8-9-1	Pt 12-1057
8-9-2	Pt 12-1058
8-10 to 8-12 incl.	12-1059 to 12-1062 incl.
8-13-1	Pt 12-1064
8-13-2	Pt 12-1065
8-14 to 8-114 incl.	Pt 12-1068
8-116 to 8-223 incl.	Pt 12-1077
Pt 9	12-1078
9-18	12-1079
9-19	Pt 12-1087 to Pt 12-1090
9-23 to 9-29 incl.	incl.
9-34 to 9-41 incl.	12-1091
9-45 to 9-52 incl.	12-1092
9-57 to 9-66 incl.	Pt 13
9-70A	13-1
9-143	Pt 14
9-158 to 9-163 incl.	14-1
9-167 to 9-170 incl.	Pt 14-4
Pt 9-185	Pt 15
9-280 to 9-282 incl.	15-140
9-284 to 9-289 incl.	16
9-298 to 9-304 incl.	Pt 17 to Pt 20 incl.
9-312 to 9-324 incl.	Pt 77
9-340 to 9-343 incl.	Pt 78
9-372	Pt 78-32
Pt 9-374	Pt 78-34
9-472 to 9-475 incl.	78-53 to 78-57 incl.
9-500 to 9-504 incl.	Pt 78-58

DIVISION CADASTRALE DE LAPRAIRIE—*Suite*PAROISSE DE LAPRAIRIE DE LA MADELEINE—*Suite*Lots:

4-97-1	9-531
4-98 à 4-103 incl.	Pt 9-562
4-106 à 4-108 incl.	9-743 à 9-747 incl.
4-109-1	9-749
4-109-2	9-750
4-110 à 4-135 incl.	9-762 à 9-973 incl.
4-137 à 4-216 incl.	Pt 10
Pt 5	10-1 à 10-10 incl.
5-1 à 5-23 incl.	Pt 11
5-28 à 5-73 incl.	11-1 à 11-4 incl.
Pt 6	Pt 12
6-1 à 6-23 incl.	12-1011-1 à 12-1011-5 incl.
Pt 6-24	12-1012 à 12-1014 incl.
6-24-1	12-1015-1
Pt 6-25	12-1015-2
6-25-1	12-1016 à 12-1025 incl.
6-26 à 6-45 incl.	Pt 12-1026
6-51 à 6-138 incl.	12-1026-1
Pt 7	Pt 12-1027
7-1 à 7-39 incl.	12-1027-4
7-40-1	12-1027-5
7-40-2	12-1027-9
7-41 à 7-181 incl.	12-1028
Pt 8	Pt 12-1029
8-1-1	12-1032 à 12-1047 incl.
8-1-2	Pt 12-1048
8-2 à 8-8 incl.	Pt 12-1053
8-9-1	Pt 12-1057
8-9-2	Pt 12-1058
8-10 à 8-12 incl.	12-1059 à 12-1062 incl.
8-13-1	Pt 12-1064
8-13-2	Pt 12-1065
8-14 à 8-114 incl.	Pt 12-1068
8-116 à 8-223 incl.	Pt 12-1077
Pt 9	12-1078
9-18	12-1079
9-19	Pt 12-1087 à Pt 12-1090
9-23 à 9-29 incl.	incl.
9-34 à 9-41 incl.	12-1091
9-45 à 9-52 incl.	12-1092
9-57 à 9-66 incl.	Pt 13
9-70A	13-1
9-143	Pt 14
9-158 à 9-163 incl.	14-1
9-167 à 9-170 incl.	Pt 14-4
Pt 9-185	Pt 15
9-280 à 9-282 incl.	15-140
9-284 à 9-289 incl.	16
9-298 à 9-304 incl.	Pt 17 à Pt 20 incl.
9-312 à 9-324 incl.	Pt 77
9-340 à 9-343 incl.	Pt 78
9-372	Pt 78-32
Pt 9-374	Pt 78-34
9-472 à 9-475 incl.	78-53 à 78-57 incl.
9-500 à 9-504 incl.	Pt 78-58

FOR THE REGISTRY DIVISION OF LAPRAIRIE—*Cont.*DIVISION CADASTRALE DE LAPRAIRIE—*Suite*PARISH OF LAPRAIRIE DE LA MADELEINE—*Cont.*PAROISSE DE LAPRAIRIE DE LA MADELEINE—*Suite*Lots:

Pt 78-59	81-172
Pt 79	81-187 to 81-197 incl.
Pt 79-1143	81-198-1
Pt 79-1170	81-198-2
79-1195 to 79-1213 incl.	81-199-1
79-1214-1	81-199-2
79-1214-2	81-200-1
79-1215	81-200-2
79-1216-1	81-201-1
79-1216-2	81-201-2
Pt 79-1217	81-202-1
Pt 79-1218	81-202-2
Pt 79-1260	81-203 to 81-207 incl.
79-1261	Pt 81-209
79-1262	Pt 82
79-1265	82-1 to 82-32 incl.
79-1266	82-35
79-1268 to 79-1275 incl.	82-38 to 82-43 incl.
Pt 79-1276	82-48 to 82-55 incl.
Pt 79-1277	82-62 to 82-65 incl.
Pt 79-1294 to Pt 79-1297 incl.	Pt 83
79-1298 to 79-1304 incl.	83-1 to 83-30 incl.
Pt 79-1305 to Pt 79-1307 incl.	83-35
79-1308 to 79-1311 incl.	83-40
79-1335-1 to 79-1335-3 incl.	83-41
79-1352 to 79-1379 incl.	83-42-1
79-1395 to 79-1449 incl.	83-42-2
79-1477 to 79-1495 incl.	83-43 to 83-49 incl.
Pt 79-1496 to Pt 79-1502 incl.	83-57 to 83-82 incl.
Pt 79-1522 to Pt 79-1528 incl.	83-92 to 83-99 incl.
79-1529	84-1 to 84-11 incl.
79-1534 to 79-1542 incl.	84-18 to 84-42 incl.
79-1544 to 79-1591 incl.	84-49 to 84-114 incl.
79-1593 to 79-1630 incl.	85-1 to 85-4 incl.
Pt 80	85-8 to 85-38 incl.
80-1 to 80-3 incl.	85-42 to 85-90 incl.
Pt 80-4	Pt 86
80-5 to 80-54 incl.	86-1 to 86-8 incl.
80-59 to 80-71 incl.	86-10
80-87 to 80-110 incl.	86-14 to 86-43 incl.
80-112 to 80-116 incl.	86-47 to 86-121 incl.
Pt 80-119	86-156 to 86-243 incl.
Pt 80-120	86-264 to 86-277 incl.
Pt 81	Pt 87
81-1 to 81-80 incl.	87-1 to 87-5 incl.
81-83	87-6-1 to 87-6-3 incl.
81-90	87-7
81-93 to 81-134 incl.	87-9
81-149	87-10-1
81-160 to 81-164 incl.	87-10-2
81-171	87-11 to 87-31 incl.

Lots:

Pt 78-59	81-172
Pt 79	81-187 à 81-197 incl.
Pt 79-1143	81-198-1
Pt 79-1170	81-198-2
79-1195 à 79-1213 incl.	81-199-1
79-1214-1	81-199-2
79-1214-2	81-200-1
79-1215	81-200-2
79-1216-1	81-201-1
79-1216-2	81-201-2
Pt 79-1217	81-202-1
Pt 79-1218	81-202-2
Pt 79-1260	81-203 à 81-207 incl.
79-1261	Pt 81-209
79-1262	Pt 82
79-1265	82-1 à 82-32 incl.
79-1266	82-35
79-1268 à 79-1275 incl.	82-38 à 82-43 incl.
Pt 79-1276	82-48 à 82-55 incl.
Pt 79-1277	82-62 à 82-65 incl.
Pt 79-1294 à Pt 79-1297 incl.	Pt 83
79-1298 à 79-1304 incl.	83-1 à 83-30 incl.
Pt 79-1305 à Pt 79-1307 incl.	83-35
79-1308 à 79-1311 incl.	83-40
79-1335-1 à 79-1335-3 incl.	83-41
79-1352 à 79-1379 incl.	83-42-1
79-1395 à 79-1449 incl.	83-42-2
79-1477 à 79-1495 incl.	83-43 à 83-49 incl.
Pt 79-1496 à Pt 79-1502 incl.	83-57 à 83-82 incl.
Pt 79-1522 à Pt 79-1528 incl.	83-92 à 83-99 incl.
79-1529	84-1 à 84-11 incl.
79-1534 à 79-1542 incl.	84-18 à 84-42 incl.
79-1544 à 79-1591 incl.	84-49 à 84-114 incl.
79-1593 à 79-1630 incl.	85-1 à 85-4 incl.
Pt 80	85-8 à 85-38 incl.
80-1 à 80-3 incl.	85-42 à 85-90 incl.
Pt 80-4	Pt 86
80-5 à 80-54 incl.	86-1 à 86-8 incl.
80-59 à 80-71 incl.	86-10
80-87 à 80-110 incl.	86-14 à 86-43 incl.
80-112 à 80-116 incl.	86-47 à 86-121 incl.
Pt 80-119	86-156 à 86-243 incl.
Pt 80-120	86-264 à 86-277 incl.
Pt 81	Pt 87
81-1 à 81-80 incl.	87-1 à 87-5 incl.
81-83	87-6-1 à 87-6-3 incl.
81-90	87-7
81-93 à 81-134 incl.	87-9
81-149	87-10-1
81-160 à 81-164 incl.	87-10-2
81-171	87-11 à 87-31 incl.

FOR THE REGISTRY DIVISION OF LAPRAIRIE—*Cont.*

PARISH OF LAPRAIRIE DE LA MADELEINE—*Cont.*

Lots:

Pt 88	121-306-2
88-1 to 88-6 incl.	121-307 to 121-382 incl.
88-13 to 88-39 incl.	Pt 122
88-80	122-1 to 122-5 incl.
88-106	Pt 122-6
88-107	122-7
88-108-1	122-8
88-108-2	Pt 122-9
88-109 to 88-192 incl.	122-9-1
Pt 89	122-9-2
89-1 to 89-5 incl.	122-10
89-10 to 89-49 incl.	122-13
89-131 to 89-289 incl.	Pt 122-14
Pt 90	122-14-1
90-1	Pt 122-15
90-2-3	122-16-1
90-2-4	122-16-2
90-3 to 90-165 incl.	122-17-1
Pt 91	122-17-2
Pt 121	122-18 to 122-26 incl.
121-1 to 121-6 incl.	Pt 122-27
Pt 121-7	122-27-1
121-7-1	122-27-2
121-8	Pt 122-28 to Pt 122-33 incl.
121-9	Pt 122-35
Pt 121-10	122-36 to 122-40 incl.
121-10-1	Pt 122-41
121-11	122-41-1
121-12	122-42 to 122-46 incl.
Pt 121-13	Pt 122-47
121-13-1	122-48
Pt 121-14	Pt 122-49 to Pt 122-51 incl.
121-14-1	Pt 122-51-1
121-15 to 121-118 incl.	Pt 122-51-2
Pt 121-119	Pt 122-52-1-1
121-119-1	Pt 122-52-1-2
121-120-1	Pt 122-52-2
121-120-2	Pt 122-52-3-1
Pt 121-121	Pt 122-52-3-2
121-121-1	Pt 122-52-4
121-122	Pt 122-53
121-123	Pt 122-53-1
121-132-1	Pt 122-53-2
121-133-1 to 121-133-3 incl.	Pt 122-54 to Pt 122-59 incl.
121-134 to 121-144 incl.	Pt 122-61
121-153-1	122-78
121-154-1	122-80 to 122-82 incl.
121-154-2	Pt 123
121-155 to 121-161 incl.	123-1
121-172 to 121-175 incl.	Pt 123-2
121-186 to 121-300 incl.	123-2-1
121-301-1	123-2-2
121-301-2	123-3 to 123-8 incl.
121-302 to 121-305 incl.	123-9-1
121-306-1	123-9-2

DIVISION CADASTRALE DE LAPRAIRIE—*Suite*

PAROISSE DE LAPRAIRIE DE LA MADELEINE—*Suite*

Lots:

Pt 88	121-306-2
88-1 à 88-6 incl.	121-307 à 121-382 incl.
88-13 à 88-39 incl.	Pt 122
88-80	122-1 à 122-5 incl.
88-106	Pt 122-6
88-107	122-7
88-108-1	122-8
88-108-2	Pt 122-9
88-109 à 88-192 incl.	122-9-1
Pt 89	122-9-2
89-1 à 89-5 incl.	122-10
89-10 à 89-49 incl.	122-13
89-131 à 89-289 incl.	Pt 122-14
Pt 90	122-14-1
90-1	Pt 122-15
90-2-3	122-16-1
90-2-4	122-16-2
90-3 à 90-165 incl.	122-17-1
Pt 91	122-17-2
Pt 121	122-18 à 122-26 incl.
121-1 à 121-6 incl.	Pt 122-27
Pt 121-7	122-27-1
121-7-1	122-27-2
121-8	Pt 122-28 à Pt 122-33 incl.
121-9	Pt 122-35
Pt 121-10	122-36 à 122-40 incl.
121-10-1	Pt 122-41
121-11	122-41-1
121-12	122-42 à 122-46 incl.
Pt 121-13	Pt 122-47
121-13-1	122-48
Pt 121-14	Pt 122-49 à Pt 122-51 incl.
121-14-1	Pt 122-51-1
121-15 à 121-118 incl.	Pt 122-51-2
Pt 121-119	Pt 122-52-1-1
121-119-1	Pt 122-52-1-2
121-120-1	Pt 122-52-2
121-120-2	Pt 122-52-3-1
Pt 121-121	Pt 122-52-3-2
121-121-1	Pt 122-52-4
121-122	Pt 122-53
121-123	Pt 122-53-1
121-132-1	Pt 122-53-2
121-133-1 à 121-133-3 incl.	Pt 122-54 à Pt 122-59 incl.
121-134 à 121-144 incl.	Pt 122-61
121-153-1	122-78
121-154-1	122-80 à 122-82 incl.
121-154-2	Pt 123
121-155 à 121-161 incl.	123-1
121-172 à 121-175 incl.	Pt 123-2
121-186 à 121-300 incl.	123-2-1
121-301-1	123-2-2
121-301-2	123-3 à 123-8 incl.
121-302 à 121-305 incl.	123-9-1
121-306-1	123-9-2

FOR THE REGISTRY DIVISION OF LAPRAIRIE—*Conc.*PARISH OF LAPRAIRIE DE LA MADELEINE—*Conc.*Lots:

123-10 to 123-12 incl.	672-8
Pt 123-14	Pt 672-9
Pt 123-15-1	672-9-1
Pt 123-15-2	Pt 672-10
123-16	672-10-1
Pt 123-17-1	672-10-2
Pt 123-17-3	672-11
Pt 123-22	672-11A
123-23	672-12
Pt 123-24 to Pt 123-27 incl.	672-13
Pt 123-31 to Pt 123-37 incl.	672-13A
Pt 123-49	672-13B
Pt 123-51	672-13C
Pt 123-51-2	672-14 to 672-18 incl.
Pt 123-99	Pt 672-19 to 672-22 incl.
Pt 123-100	672-30
Pt 123-102	692
Pt 123-140	701
Pt 123-141	702
Pt 124-1	711 to 713 incl.
Pt 670	715
670-1 to 670-25 incl.	717
670-39	Pt 718
670-40	721-1 to 721-3 incl.
670-82 to 670-87 incl.	721-4-1
670-107 to 670-112 incl.	721-4-2
670-131 to 670-139 incl.	721-5 to 721-10 incl.
670-168 to 670-180 incl.	721-11-1 to 721-11-4 incl.
Pt 672	721-12-1
672-1 to 672-6 incl.	721-12-2
Pt 672-7	721-13 to 721-29 incl.
672-7-1 to 672-7-6 incl.	

DIVISION CADASTRALE DE LAPRAIRIE—*Fin*PAROISSE DE LAPRAIRIE DE LA MADELEINE—*Fin*Lots:

123-10 à 123-12 incl.	672-8
Pt 123-14	Pt 672-9
Pt 123-15-1	672-9-1
Pt 123-15-2	Pt 672-10
123-16	672-10-1
Pt 123-17-1	672-10-2
Pt 123-17-3	672-11
Pt 123-22	672-11A
123-23	672-12
Pt 123-24 à Pt 123-27 incl.	672-13
Pt 123-31 à Pt 123-37 incl.	672-13A
Pt 123-49	672-13B
Pt 123-51	672-13C
Pt 123-51-2	672-14 à 672-18 incl.
Pt 123-99	Pt 672-19 à 672-22 incl.
Pt 123-100	672-30
Pt 123-102	692
Pt 123-140	701
Pt 123-141	702
Pt 124-1	711 à 713 incl.
Pt 670	715
670-1 à 670-25 incl.	717
670-39	Pt 718
670-40	721-1 à 721-3 incl.
670-82 à 670-87 incl.	721-4-1
670-107 à 670-112 incl.	721-4-2
670-131 à 670-139 incl.	721-5 à 721-10 incl.
670-168 à 670-180 incl.	721-11-1 à 721-11-4 incl.
Pt 672	721-12-1
672-1 à 672-6 incl.	721-12-2
Pt 672-7	721-13 à 721-29 incl.
672-7-1 à 672-7-6 incl.	

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL

Lots:

Pt 45	59-69
Pt 45-1	59-70-1
Pt 46 to Pt 48 incl.	59-70-2
Pt 48-2	59-71 to 59-74 incl.
Pt 51	59-75-1
53	59-75-2
Pt 54	59-76-1
Pt 55	59-76-2
Pt 57	59-77
57-1	59-78-1
57-16 to 57-33 incl.	59-78-2
58	59-79 to 59-81 incl.
Pt 59	59-82-1
59-10 to 59-13 incl.	59-82-2

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL

Lots:

Pt 45	59-69
Pt 45-1	59-70-1
Pt 46 à Pt 48 incl.	59-70-2
Pt 48-2	59-71 à 59-74 incl.
Pt 51	59-75-1
53	59-75-2
Pt 54	59-76-1
Pt 55	59-76-2
Pt 57	59-77
57-1	59-78-1
57-16 à 57-33 incl.	59-78-2
58	59-79 à 59-81 incl.
Pt 59	59-82-1
59-10 à 59-13 incl.	59-82-2

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*

Lots:

59-83-1	Pt 76-410
59-83-2	76-411 to 76-426 incl.
59-84 to 59-86 incl.	76-427-1
59-188 to 59-215 incl.	76-427-2
59-241 to 59-288 incl.	76-428-1
75-854	76-428-2
75-856 to 75-863 incl.	76-429-1
75-865	76-429-2
75-866	76-430 to 76-450 incl.
75-867-1	76-451-1
75-867-2	76-451-2
75-879	76-452-1
75-1000-2 to 75-1000-13 incl.	76-452-2
75-1007	76-453-1
75-1008	76-453-2
75-1010 to 75-1012 incl.	76-454-1
Pt 76	76-454-2
76-1 to 76-55 incl.	76-455 to 76-475 incl.
76-56-1	76-486
76-56-2	76-493
76-57 to 76-120 incl.	76-494
76-121-1	76-497
76-121-2	Pt 77
76-122 to 76-143 incl.	77-1 to 77-6 incl.
76-144-1	77-7-1
76-144-2	77-7-2
76-145 to 76-159 incl.	77-8
Pt 76-160	77-9
76-160-1	77-10-1
76-161-1 to 76-161-3 incl.	77-10-2
76-162 to 76-176 incl.	77-11 to 77-34 incl.
76-177-1 to 76-177-3 incl.	77-35-1
76-178 to 76-187 incl.	77-35-2
76-209-1	77-36 to 77-52 incl.
76-210-1	77-78 to 77-80 incl.
76-210-2	77-85 to 77-93 incl.
76-211-1	77-94-1
76-211-2	77-94-2
76-226	77-95
76-247	77-96-1
76-263	77-96-2
76-264-3 to 76-264-48 incl.	77-97
76-267 to 76-270 incl.	77-98
76-272 to 76-295 incl.	77-99-1
76-303 to 76-315 incl.	77-99-2
76-317	77-100-1
76-321 to 76-323 incl.	77-100-2
76-329 to 76-337 incl.	77-101-1
76-346-1	77-101-2
76-346-2	77-102 to 77-106 incl.
76-357	77-117-1
76-375 to 76-380 incl.	77-117-2
76-397 to 76-400 incl.	77-118 to 77-125 incl.
76-408	77-126-1
76-409	77-126-2

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*

Lots:

59-83-1	Pt 76-410
59-83-2	76-411 à 76-426 incl.
59-84 à 59-86 incl.	76-427-1
59-188 à 59-215 incl.	76-427-2
59-241 à 59-288 incl.	76-428-1
75-854	76-428-2
75-856 à 75-863 incl.	76-429-1
75-865	76-429-2
75-866	76-430 à 76-450 incl.
75-867-1	76-451-1
75-867-2	76-451-2
75-879	76-452-1
75-1000-2 à 75-1000-13 incl.	76-452-2
75-1007	76-453-1
75-1008	76-453-2
75-1010 à 75-1012 incl.	76-454-1
Pt 76	76-454-2
76-1 à 76-55 incl.	76-455 à 76-475 incl.
76-56-1	76-486
76-56-2	76-493
76-57 à 76-120 incl.	76-494
76-121-1	76-497
76-121-2	Pt 77
76-122 à 76-143 incl.	77-1 à 77-6 incl.
76-144-1	77-7-1
76-144-2	77-7-2
76-145 à 76-159 incl.	77-8
Pt 76-160	77-9
76-160-1	77-10-1
76-161-1 à 76-161-3 incl.	77-10-2
76-162 à 76-176 incl.	77-11 à 77-34 incl.
76-177-1 à 76-177-3 incl.	77-35-1
76-178 à 76-187 incl.	77-35-2
76-209-1	77-36 à 77-52 incl.
76-210-1	77-78 à 77-80 incl.
76-210-2	77-85 à 77-93 incl.
76-211-1	77-94-1
76-211-2	77-94-2
76-226	77-95
76-247	77-96-1
76-263	77-96-2
76-264-3 à 76-264-48 incl.	77-97
76-267 à 76-270 incl.	77-98
76-272 à 76-295 incl.	77-99-1
76-303 à 76-315 incl.	77-99-2
76-317	77-100-1
76-321 à 76-323 incl.	77-100-2
76-329 à 76-337 incl.	77-101-1
76-346-1	77-101-2
76-346-2	77-102 à 77-106 incl.
76-357	77-117-1
76-375 à 76-380 incl.	77-117-2
76-397 à 76-400 incl.	77-118 à 77-125 incl.
76-408	77-126-1
76-409	77-126-2

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*Lots:

77-168 to 77-195 incl.	78-94-2
77-210 to 77-235 incl.	78-95-1
77-258 to 77-261 incl.	78-95-2
77-264 to 77-272 incl.	78-96-1
77-274 to 77-303 incl.	78-96-2
77-306	78-97-1
77-307	78-97-2
77-312	78-98-1
77-316	78-98-2
77-333	78-99-1
77-334	78-99-2
77-336	78-100-1
Pt 78	78-100-2
78-1 to 78-3 incl.	78-101 to 78-114 incl.
78-5 to 78-12 incl.	78-115-1
78-13-1	78-115-2
78-13-2	78-116-1
78-14 to 78-20 incl.	78-116-2
78-25	78-117
78-29 to 78-33 incl.	78-118-1
78-39	78-118-2
78-40	78-119-1
78-41-1	78-119-2-1
78-41-2	78-119-2-2
78-42-1	78-120 to 78-122 incl.
78-42-2	78-123-1
78-43-1	78-123-2
78-43-2	78-124-1
78-44-1	78-124-2
78-44-2	78-125 to 78-129 incl.
78-45 to 78-49 incl.	78-130-1
78-57	78-130-2
78-58-1	78-131
78-58-2	78-132
78-59 to 78-67 incl.	78-133-1
78-68-1	78-133-2
78-68-2	78-134-1
78-69	78-134-2
78-70	78-135-1
78-71-1	78-135-2
78-71-2-1	78-136-1
78-71-2-2	78-136-2
78-72-1	78-137
78-72-2	78-138-1
78-73 to 78-77 incl.	78-138-2
78-78-1	78-139 to 78-160 incl.
78-78-2	78-166
78-79	78-194 to 78-197 incl.
78-80	78-199
78-81-1	78-200
78-81-2	78-208-1
78-82 to 78-92 incl.	78-208-2
78-93-1	78-209 to 78-214 incl.
78-93-2	78-229 to 78-237 incl.
78-94-1	Pt 79

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*Lots:

77-168 à 77-195 incl.	78-94-2
77-210 à 77-235 incl.	78-95-1
77-258 à 77-261 incl.	78-95-2
77-264 à 77-272 incl.	78-96-1
77-274 à 77-303 incl.	78-96-2
77-306	78-97-1
77-307	78-97-2
77-312	78-98-1
77-316	78-98-2
77-333	78-99-1
77-334	78-99-2
77-336	78-100-1
Pt 78	78-100-2
78-1 à 78-3 incl.	78-101 à 78-114 incl.
78-5 à 78-12 incl.	78-115-1
78-13-1	78-115-2
78-13-2	78-116-1
78-14 à 78-20 incl.	78-116-2
78-25	78-117
78-29 à 78-33 incl.	78-118-1
78-39	78-118-2
78-40	78-119-1
78-41-1	78-119-2-1
78-41-2	78-119-2-2
78-42-1	78-120 à 78-122 incl.
78-42-2	78-123-1
78-43-1	78-123-2
78-43-2	78-124-1
78-44-1	78-124-2
78-44-2	78-125 à 78-129 incl.
78-45 à 78-49 incl.	78-130-1
78-57	78-130-2
78-58-1	78-131
78-58-2	78-132
78-59 à 78-67 incl.	78-133-1
78-68-1	78-133-2
78-68-2	78-134-1
78-69	78-134-2
78-70	78-135-1
78-71-1	78-135-2
78-71-2-1	78-136-1
78-71-2-2	78-136-2
78-72-1	78-137
78-72-2	78-138-1
78-73 à 78-77 incl.	78-138-2
78-78-1	78-139 à 78-160 incl.
78-78-2	78-166
78-79	78-194 à 78-197 incl.
78-80	78-199
78-81-1	78-200
78-81-2	78-208-1
78-82 à 78-92 incl.	78-208-2
78-93-1	78-209 à 78-214 incl.
78-93-2	78-229 à 78-237 incl.
78-94-1	Pt 79

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*

Lots:

79-1	80-47-2
79-2	80-48 to 80-57 incl.
79-3-1	80-58-1
79-3-2	80-58-2
79-4-1	80-59 to 80-75 incl.
79-4-2	80-80 to 80-108 incl.
79-5-1	80-112 to 80-123 incl.
79-5-2	80-124-1 to 80-124-14 incl.
79-6-1	80-125-1
79-6-2	80-125-2
79-7-1	80-126 to 80-165 incl.
79-7-2	Pt 81
79-8 to 79-29 incl.	81-1-1
79-30-1	81-1-2
79-30-2	81-1-3-1
79-31-1	81-1-3-2
79-31-2	81-2 to 81-113 incl.
79-32-1	81-114-1
79-32-2	81-116 to 81-148 incl.
79-33-1	94-5 to 94-10 incl.
79-33-2	94-53 to 94-58 incl.
79-34 to 79-95 incl.	Pt 94-59
79-96-1	94-59-1
79-96-2	94-59-2
79-97 to 79-107 incl.	94-60-1
79-108-1	Pt 94-60-2
79-108-2	94-61
79-109-1	94-98
79-109-2	94-99
79-110-1	Pt 94-143
79-110-2	94-144-1
79-111 to 79-152 incl.	94-145-1
Pt 80	Pt 94-146 to Pt 94-149 incl.
80-1 to 80-18 incl.	94-149-1
80-19-1	94-150-1
80-19-2	94-151
80-20	94-187 to 94-196 incl.
80-21-1	94-1246 to 94-1258 incl.
80-21-2	94-1259-1
80-22 to 80-30 incl.	94-1259-2
80-31-1	94-1260-1
80-31-2	94-1260-2
80-32-1	94-1261 to 94-1273 incl.
80-32-2	94-1274-1
80-33-1	94-1274-2
80-33-2	94-1275-1
80-34 to 80-39 incl.	94-1275-2
80-40-1	94-1276 to 94-1303 incl.
80-40-2	94-1312
80-41 to 80-43 incl.	94-1313
80-44-1	94-1331 to 94-1355 incl.
80-44-2	94-1373 to 94-1376 incl.
80-45	94-1377-1
80-46	94-1377-2
80-47-1	94-1378-1

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*

Lots:

79-1	80-47-2
79-2	80-48 à 80-57 incl.
79-3-1	80-58-1
79-3-2	80-58-2
79-4-1	80-59 à 80-75 incl.
79-4-2	80-80 à 80-108 incl.
79-5-1	80-112 à 80-123 incl.
79-5-2	80-124-1 à 80-124-14 incl.
79-6-1	80-125-1
79-6-2	80-125-2
79-7-1	80-126 à 80-165 incl.
79-7-2	Pt 81
79-8 à 79-29 incl.	81-1-1
79-30-1	81-1-2
79-30-2	81-1-3-1
79-31-1	81-1-3-2
79-31-2	81-2 à 81-113 incl.
79-32-1	81-114-1
79-32-2	81-116 à 81-148 incl.
79-33-1	94-5 à 94-10 incl.
79-33-2	94-53 à 94-58 incl.
79-34 à 79-95 incl.	Pt 94-59
79-96-1	94-59-1
79-96-2	94-59-2
79-97 à 79-107 incl.	94-60-1
79-108-1	Pt 94-60-2
79-108-2	94-61
79-109-1	94-98
79-109-2	94-99
79-110-1	Pt 94-143
79-110-2	94-144-1
79-111 à 79-152 incl.	94-145-1
Pt 80	Pt 94-146 à Pt 94-149 incl.
80-1 à 80-18 incl.	94-149-1
80-19-1	94-150-1
80-19-2	94-151
80-20	94-187 à 94-196 incl.
80-21-1	94-1246 à 94-1258 incl.
80-21-2	94-1259-1
80-22 à 80-30 incl.	94-1259-2
80-31-1	94-1260-1
80-31-2	94-1260-2
80-32-1	94-1261 à 94-1273 incl.
80-32-2	94-1274-1
80-33-1	94-1274-2
80-33-2	94-1275-1
80-34 à 80-39 incl.	94-1275-2
80-40-1	94-1276 à 94-1303 incl.
80-40-2	94-1312
80-41 à 80-43 incl.	94-1313
80-44-1	94-1331 à 94-1355 incl.
80-44-2	94-1373 à 94-1376 incl.
80-45	94-1377-1
80-46	94-1377-2
80-47-1	94-1378-1

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*

Lots:

94-1378-2	98-1768 to 98-1771 incl.
94-1379-1	98-1774 to 98-1776 incl.
94-1379-2	98-1778 to 98-1784 incl.
94-1380	98-1788
94-1381-1	98-1831 to 98-1833 incl.
94-1381-2	98-1843 to 98-1851 incl.
94-1382 to 94-1424 incl.	98-1853 to 98-1863 incl.
94-1435	98-1865 to 98-1874 incl.
94-1461 to 94-1470 incl.	98-1885
94-1496 to 94-1517 incl.	98-1887
Pt 95	Pt 98-1888
95-226 to 95-303 incl.	98-1888-1
Pt 96	98-1888-2
96-348	Pt 98-1890
96-351 to 96-401 incl.	Pt 98-1891
96-406 to 96-501 incl.	98-1892
97-1	98-1893
97-2	98-1894-1 to 98-1894-23 incl.
97-10 to 97-16 incl.	98-1895 to 98-1899 incl.
97-18 to 97-38 incl.	98-1905 to 98-1917 incl.
97-40 to 97-60 incl.	98-1924
97-61-1	98-1927 to 98-1935 incl.
97-61-2	98-1938 to 98-1948 incl.
97-62 to 97-77 incl.	98-1949-1 to 98-1949-3 incl.
97-79 to 97-82 incl.	98-1950-1 to 98-1950-3 incl.
97-83-1	98-1951 to 98-1973 incl.
97-83-2	98-1974-1
97-84 to 97-91 incl.	98-1974-2
97-101	98-1975 to 98-1989 incl.
Pt 97-102	98-1990-1
97-103 to 97-112 incl.	98-1990-2
97-113-1	98-1991 to 98-2004 incl.
97-113-2	Pt 99
97-114 to 97-117 incl.	Pt 99-1A
97-119	99-1A-1
97-125 to 97-162 incl.	99-37
97-166 to 97-195 incl.	99-938 to 99-952 incl.
97-196-1	99-954
97-197 to 97-224 incl.	99-957 to 99-989 incl.
97-225-1	99-994 to 99-1006 incl.
97-225-2	99-1018 to 99-1026 incl.
97-226 to 97-249 incl.	99-1029 to 99-1033 incl.
97-262 to 97-281 incl.	Pt 99-1034
97-287 to 97-293 incl.	99-1035
97-306 to 97-318 incl.	99-1040 to 99-1042 incl.
97-319-1	99-1043-1 to 99-1043-17 incl.
97-319-2	99-1044 to 99-1048 incl.
97-320 to 97-330 incl.	99-1054 to 99-1115 incl.
Pt 98	99-1117-1
98-1	99-1117-2
98-1741 to 98-1746 incl.	99-1118-1
98-1756-1	99-1118-2
98-1756-2	99-1119-1
98-1757-1	99-1119-2
98-1757-2	99-1120-1

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*

Lots:

94-1378-2	98-1768 à 98-1771 incl.
94-1379-1	98-1774 à 98-1776 incl.
94-1379-2	98-1778 à 98-1784 incl.
94-1380	98-1788
94-1381-1	98-1831 à 98-1833 incl.
94-1381-2	98-1843 à 98-1851 incl.
94-1382 à 94-1424 incl.	98-1853 à 98-1863 incl.
94-1435	98-1865 à 98-1874 incl.
94-1461 à 94-1470 incl.	98-1885
94-1496 à 94-1517 incl.	98-1887
Pt 95	Pt 98-1888
95-226 à 95-303 incl.	98-1888-1
Pt 96	98-1888-2
96-348	Pt 98-1890
96-351 à 96-401 incl.	Pt 98-1891
96-406 à 96-501 incl.	98-1892
97-1	98-1893
97-2	98-1894-1 à 98-1894-23 incl.
97-10 à 97-16 incl.	98-1895 à 98-1899 incl.
97-18 à 97-38 incl.	98-1905 à 98-1917 incl.
97-40 à 97-60 incl.	98-1924
97-61-1	98-1927 à 98-1935 incl.
97-61-2	98-1938 à 98-1948 incl.
97-62 à 97-77 incl.	98-1949-1 à 98-1949-3 incl.
97-79 à 97-82 incl.	98-1950-1 à 98-1950-3 incl.
97-83-1	98-1951 à 98-1973 incl.
97-83-2	98-1974-1
97-84 à 97-91 incl.	98-1974-2
97-101	98-1975 à 98-1989 incl.
Pt 97-102	98-1990-1
97-103 à 97-112 incl.	98-1990-2
97-113-1	98-1991 à 98-2004 incl.
97-113-2	Pt 99
97-114 à 97-117 incl.	Pt 99-1A
97-119	99-1A-1
97-125 à 97-162 incl.	99-37
97-166 à 97-195 incl.	99-938 à 99-952 incl.
97-196-1	99-954
97-197 à 97-224 incl.	99-957 à 99-989 incl.
97-225-1	99-994 à 99-1006 incl.
97-225-2	99-1018 à 99-1026 incl.
97-226 à 97-249 incl.	99-1029 à 99-1033 incl.
97-262 à 97-281 incl.	Pt 99-1034
97-287 à 97-293 incl.	99-1035
97-306 à 97-318 incl.	99-1040 à 99-1042 incl.
97-319-1	99-1043-1 à 99-1043-17 incl.
97-319-2	99-1044 à 99-1048 incl.
97-320 à 97-330 incl.	99-1054 à 99-1115 incl.
Pt 98	99-1117-1
98-1	99-1117-2
98-1741 à 98-1746 incl.	99-1118-1
98-1756-1	99-1118-2
98-1756-2	99-1119-1
98-1757-1	99-1119-2
98-1757-2	99-1120-1

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*

Lots:

99-1120-2	110-229 to 110-240 incl.
99-1121-1	110-242 to 110-430 incl.
99-1121-2	Pt 111
99-1122 to 99-1148 incl.	111-1 to 111-47 incl.
99-1153 to 99-1298 incl.	111-50 to 111-76 incl.
Pt 100	111-79-1 to 111-79-6 incl.
100-1	111-80 to 111-340 incl.
Pt 101	112-1-1
101-1	112-1-2
101-7	112-2-1
101-9 to 101-12 incl.	112-2-2
101-14 to 101-20 incl.	Pt 113
101-25 to 101-28 incl.	113-1 to 113-5 incl.
101-40 to 101-79 incl.	Pt 114
101-85	114-1
101-86	114-2
101-94 to 101-97 incl.	Pt 115
101-99 to 101-109 incl.	115-1
101-110-1	115-2
101-110-2	Pt 115-3
101-111 to 101-127 incl.	115-3-1
101-129 to 101-153 incl.	115-4
101-154-1	115-5
101-154-2	Pt 116
101-155-1	116-1 to 116-38 incl.
101-155-2	116-39-1
101-156-1	116-39-2
101-156-2	116-40
101-157 to 101-194 incl.	116-41
Pt 102	Pt 117
102-1	117-1 to 117-112 incl.
102-15 to 102-18 incl.	117-113-1
102-20 to 102-26 incl.	117-113-2
Pt 102-27	117-114
102-38 to 102-58 incl.	117-115
102-62 to 102-94 incl.	117-116-1
Pt 103	117-116-2
103-1 to 103-5 incl.	117-117 to 117-123 incl.
103-8 to 103-33 incl.	117-124-1
104 to 107 incl.	117-124-2
Pt 108	117-125-1
108-1 to 108-214 incl.	117-125-2
Pt 109	117-126-1
109-1 to 109-145 incl.	117-126-2
Pt 110	117-127-1
110-1 to 110-8 incl.	117-127-2
110-17	117-128-1
110-18	117-128-2
110-23	117-129
110-28 to 110-31 incl.	117-130-1
110-47 to 110-204 incl.	117-130-2
Pt 110-205	117-131-1
110-206 to 110-213 incl.	117-131-2
110-215 to 110-224 incl.	117-132-1
110-226	117-132-2

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*

Lots:

99-1120-2	110-229 à 110-240 incl.
99-1121-1	110-242 à 110-430 incl.
99-1121-2	Pt 111
99-1122 à 99-1148 incl.	111-1 à 111-47 incl.
99-1153 à 99-1298 incl.	111-50 à 111-76 incl.
Pt 100	111-79-1 à 111-79-6 incl.
100-1	111-80 à 111-340 incl.
Pt 101	112-1-1
101-1	112-1-2
101-7	112-2-1
101-9 à 101-12 incl.	112-2-2
101-14 à 101-20 incl.	Pt 113
101-25 à 101-28 incl.	113-1 à 113-5 incl.
101-40 à 101-79 incl.	Pt 114
101-85	114-1
101-86	114-2
101-94 à 101-97 incl.	Pt 115
101-99 à 101-109 incl.	115-1
101-110-1	115-2
101-110-2	Pt 115-3
101-111 à 101-127 incl.	115-3-1
101-129 à 101-153 incl.	115-4
101-154-1	115-5
101-154-2	Pt 116
101-155-1	116-1 à 116-38 incl.
101-155-2	116-39-1
101-156-1	116-39-2
101-156-2	116-40
101-157 à 101-194 incl.	116-41
Pt 102	Pt 117
102-1	117-1 à 117-112 incl.
102-15 à 102-18 incl.	117-113-1
102-20 à 102-26 incl.	117-113-2
Pt 102-27	117-114
102-38 à 102-58 incl.	117-115
102-62 à 102-94 incl.	117-116-1
Pt 103	117-116-2
103-1 à 103-5 incl.	117-117 à 117-123 incl.
103-8 à 103-33 incl.	117-124-1
104 à 107 incl.	117-124-2
Pt 108	117-125-1
108-1 à 108-214 incl.	117-125-2
Pt 109	117-126-1
109-1 à 109-145 incl.	117-126-2
Pt 110	117-127-1
110-1 à 110-8 incl.	117-127-2
110-17	117-128-1
110-18	117-128-2
110-23	117-129
110-28 à 110-31 incl.	117-130-1
110-47 à 110-204 incl.	117-130-2
Pt 110-205	117-131-1
110-206 à 110-213 incl.	117-131-2
110-215 à 110-224 incl.	117-132-1
110-226	117-132-2

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*Lots:

117-133-1	118-153-2
117-133-2	118-154
117-134-1-1	118-155-1
117-134-1-2	118-155-2
117-134-2-1	118-156 to 118-165 incl.
117-134-2-2	118-166-1
117-135-1-1	118-166-2
117-135-1-2	118-167-1
117-135-2-1	118-167-2
117-135-2-2	118-168-1
117-136-1	118-168-2
117-136-2	118-169-1
117-137-1	118-169-2
117-137-2	118-170-1
117-138-1	118-170-2
117-138-2	118-171-1
117-139-1	118-171-2
117-139-2	118-172-1
117-140-1	118-172-2
117-140-2	118-173-1
117-141 to 117-150 incl.	118-173-2
117-151-1	118-174-1
117-151-2	118-174-2
117-152	118-175-1
Pt 118	118-175-2
118-1 to 118-4 incl.	118-176-1
118-5-1	118-176-2
118-5-2	118-177
118-6	118-187 to 118-213 incl.
118-7-1	Pt 119
118-7-2	119-1
118-8-1	Pt 119-2
118-8-2	119-2-1
118-9 to 118-96 incl.	119-3 to 119-23 incl.
118-97-1	119-24-1
118-97-2	119-24-2
118-98 to 118-101 incl.	119-25 to 119-30 incl.
118-102-1	119-31-1
118-102-2	119-31-2
118-103	119-32
118-104-1	119-33-1
118-104-2	119-33-2
118-105 to 118-108 incl.	119-34 to 119-50 incl.
118-110 to 118-112 incl.	Pt 119-51
118-114-1	119-51-1
118-114-2	119-52 to 119-139 incl.
118-115	119-140-7 to 119-140-11 incl.
118-116-1	119-141 to 119-147 incl.
118-116-2	119-153 to 119-168 incl.
118-117-1	119-217
118-117-2	119-228
118-118 to 118-151 incl.	119-237 to 119-331 incl.
118-152-1	119-332-1
118-152-2	119-332-2
118-153-1	119-333-1

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*Lots:

117-133-1	118-153-2
117-133-2	118-154
117-134-1-1	118-155-1
117-134-1-2	118-155-2
117-134-2-1	118-156 à 118-165 incl.
117-134-2-2	118-166-1
117-135-1-1	118-166-2
117-135-1-2	118-167-1
117-135-2-1	118-167-2
117-135-2-2	118-168-1
117-136-1	118-168-2
117-136-2	118-169-1
117-137-1	118-169-2
117-137-2	118-170-1
117-138-1	118-170-2
117-138-2	118-171-1
117-139-1	118-171-2
117-139-2	118-172-1
117-140-1	118-172-2
117-140-2	118-173-1
117-141 à 117-150 incl.	118-173-2
117-151-1	118-174-1
117-151-2	118-174-2
117-152	118-175-1
Pt 118	118-175-2
118-1 à 118-4 incl.	118-176-1
118-5-1	118-176-2
118-5-2	118-177
118-6	118-187 à 118-213 incl.
118-7-1	Pt 119
118-7-2	119-1
118-8-1	Pt 119-2
118-8-2	119-2-1
118-9 à 118-96 incl.	119-3 à 119-23 incl.
118-97-1	119-24-1
118-97-2	119-24-2
118-98 à 118-101 incl.	119-25 à 119-30 incl.
118-102-1	119-31-1
118-102-2	119-31-2
118-103	119-32
118-104-1	119-33-1
118-104-2	119-33-2
118-105 à 118-108 incl.	119-34 à 119-50 incl.
118-110 à 118-112 incl.	Pt 119-51
118-114-1	119-51-1
118-114-2	119-52 à 119-139 incl.
118-115	119-140-7 à 119-140-11 incl.
118-116-1	119-141 à 119-147 incl.
118-116-2	119-153 à 119-168 incl.
118-117-1	119-217
118-117-2	119-228
118-118 à 118-151 incl.	119-237 à 119-331 incl.
118-152-1	119-332-1
118-152-2	119-332-2
118-153-1	119-333-1

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*

Lots:

19-333-2	121-79-4
19-334 to 119-401 incl.	121-80 to 121-92 incl.
Pt 120	121-93-1
20-1 to 120-27 incl.	121-93-2
20-28-1	121-94 to 121-110 incl.
20-28-2	121-111-1
20-29 to 120-89 incl.	121-111-2
20-90-1	121-112 to 121-122 incl.
20-90-2	121-123-1
20-91 to 120-115 incl.	121-123-2
20-116-1 to 120-116-4 incl.	121-124 to 121-165 incl.
20-117-1 to 120-117-6 incl.	121-166-1
20-117-10 to 120-117-13 incl.	121-166-2
20-117-21 to 120-117-54 incl.	121-167-1
20-117-59 to 120-117-76 incl.	121-167-2
20-118-1 to 120-118-6 incl.	121-168 to 121-170 incl.
20-118-12 to 120-118-54 incl.	121-171-1
20-118-59 to 120-118-78 incl.	121-171-2
Pt 120-119	121-172 to 121-211 incl.
20-119-1 to 120-119-27 incl.	121-218 to 121-292 incl.
20-119-32 to 120-119-63 incl.	121-293-1
20-119-70 to 120-119-79 incl.	121-293-2
20-120	121-294 to 121-302 incl.
20-122-1	Pt 122
20-122-2	122-1 to 122-15 incl.
20-123 to 120-125 incl.	122-17 to 122-26 incl.
20-127	Pt 122-27-1
20-129 to 120-131 incl.	122-27-1-1
20-132-1	122-27-1-2
20-132-2	122-27-2
20-133 to 120-137 incl.	122-28-1
20-138-1	122-28-2
20-138-2	122-29 to 122-49 incl.
20-139-1	122-50-1
20-139-2	122-50-2
20-140	122-53 to 122-114 incl.
Pt 121	122-115-1
21-1-1-1 to 121-1-1-11 incl.	122-115-2
21-1-1-19	112-116-1
21-1-1-20	122-116-2
21-1-2-1 to 121-1-2-5 incl.	122-117-1
21-1-3-1 to 121-1-3-5 incl.	122-117-2
21-2 to 121-76 incl.	122-118 to 122-134 incl.
21-77-3	122-135-1
21-77-4	122-135-2
21-78-3	122-136 to 122-152 incl.
21-78-4	122-153-1
21-79-3	122-153-2
	122-154 to 122-162 incl.

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*

Lots:

119-333-2	121-79-4
119-334 à 119-401 incl.	121-80 à 121-92 incl.
Pt 120	121-93-1
120-1 à 120-27 incl.	121-93-2
120-28-1	121-94 à 121-110 incl.
120-28-2	121-111-1
120-29 à 120-89 incl.	121-111-2
120-90-1	121-112 à 121-122 incl.
120-90-2	121-123-1
120-91 à 120-115 incl.	121-123-2
120-116-1 à 120-116-4 incl.	121-124 à 121-165 incl.
120-117-1 à 120-117-6 incl.	121-166-1
120-117-10 à 120-117-13 incl.	121-166-2
120-117-21 à 120-117-54 incl.	121-167-1
120-117-59 à 120-117-76 incl.	121-167-2
120-118-1 à 120-118-6 incl.	121-168 à 121-170 incl.
120-118-12 à 120-118-54 incl.	121-171-1
120-118-59 à 120-118-78 incl.	121-171-2
Pt 120-119	121-172 à 121-211 incl.
120-119-1 à 120-119-27 incl.	121-218 à 121-292 incl.
120-119-32 à 120-119-63 incl.	121-293-1
120-119-70 à 120-119-79 incl.	121-293-2
120-120	121-294 à 121-302 incl.
120-122-1	Pt 122
120-122-2	122-1 à 122-15 incl.
120-123 à 120-125 incl.	122-17 à 122-26 incl.
120-127	Pt 122-27-1
120-129 à 120-131 incl.	122-27-1-1
120-132-1	122-27-1-2
120-132-2	122-27-2
120-133 à 120-137 incl.	122-28-1
120-138-1	122-28-2
120-138-2	122-29 à 122-49 incl.
120-139-1	122-50-1
120-139-2	122-50-2
120-140	122-53 à 122-114 incl.
Pt 121	122-115-1
121-1-1-1 à 121-1-1-11 incl.	122-115-2
121-1-1-19	112-116-1
121-1-1-20	122-116-2
121-1-2-1 à 121-1-2-5 incl.	122-117-1
121-1-3-1 à 121-1-3-5 incl.	122-117-2
121-2 à 121-76 incl.	122-118 à 122-134 incl.
121-77-3	122-135-1
121-77-4	122-135-2
121-78-3	122-136 à 122-152 incl.
121-78-4	122-153-1
121-79-3	122-153-2
	122-154 à 122-162 incl.

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*Lots:

Pt 123	123-857-2
123-59 to 123-61 incl.	123-858
123-62-1 to 123-62-3 incl.	123-859-1
123-81-1	123-859-2
123-81-2	123-860
123-82-1	123-861
123-82-2	123-862-1 to 123-862-3 incl.
123-83-1	123-863-1 to 123-863-4 incl.
123-83-2	123-864-1 to 123-864-3 incl.
123-438	123-865
123-599A	123-866-1
123-766 to 123-786 incl.	123-866-2
123-787-1	123-867
123-787-2	123-868
123-788	123-869-1
123-789	123-869-2
123-790-1	123-870
123-790-2	123-871-1
123-791-1	123-871-2
123-791-2	123-872
123-792 to 123-796 incl.	123-873-1
123-797-1	123-873-2
123-797-2	123-874-1
123-798 to 123-801 incl.	123-874-2
123-802-1	123-875
123-802-2	123-876-1
123-803-1	123-876-2
123-803-2	123-877
123-804-1	123-878-1
123-804-2	123-878-2
123-805-1	123-879-1 to 123-879-3 incl.
123-805-2	123-880-1
123-806-1	123-880-2
123-806-2	123-881-1 to 123-881-3 incl.
123-807	123-882-1 to 123-882-3 incl.
123-808-1	123-883-1
123-808-2	123-883-2
123-809	123-884-1 to 123-884-3 incl.
123-810	123-885 to 123-911 incl.
123-811-1-1	123-912-1
123-811-1-2	123-912-2
123-811-2	123-913
123-812	123-914
123-813	123-915-1
123-814-1	123-915-2
123-814-2	123-916
123-815 to 123-827 incl.	123-917
123-828-1	123-918-1
123-828-2	123-918-2
123-829 to 123-852 incl.	123-919
123-853-1	123-920
123-853-2	123-921-1
123-854 to 123-856 incl.	123-921-2
123-857-1	123-922
	123-923

Lots:

Pt 123	123-857-2
123-59 à 123-61 incl.	123-858
123-62-1 à 123-62-3 incl.	123-859-1
123-81-1	123-859-2
123-81-2	123-860
123-82-1	123-861
123-82-2	123-862-1 à 123-862-3 incl.
123-83-1	123-863-1 à 123-863-4 incl.
123-83-2	123-864-1 à 123-864-3 incl.
123-438	123-865
123-599A	123-866-1
123-766 à 123-786 incl.	123-866-2
123-787-1	123-867
123-787-2	123-868
123-788	123-869-1
123-789	123-869-2
123-790-1	123-870
123-790-2	123-871-1
123-791-1	123-871-2
123-791-2	123-872
123-792 à 123-796 incl.	123-873-1
123-797-1	123-873-2
123-797-2	123-874-1
123-798 à 123-801 incl.	123-874-2
123-802-1	123-875
123-802-2	123-876-1
123-803-1	123-876-2
123-803-2	123-877
123-804-1	123-878-1
123-804-2	123-878-2
123-805-1	123-879-1 à 123-879-3 incl.
123-805-2	123-880-1
123-806-1	123-880-2
123-806-2	123-881-1 à 123-881-3 incl.
123-807	123-882-1 à 123-882-3 incl.
123-808-1	123-883-1
123-808-2	123-883-2
123-809	123-884-1 à 123-884-3 incl.
123-810	123-885 à 123-911 incl.
123-811-1-1	123-912-1
123-811-1-2	123-912-2
123-811-2	123-913
123-812	123-914
123-813	123-915-1
123-814-1	123-915-2
123-814-2	123-916
123-815 à 123-827 incl.	123-917
123-828-1	123-918-1
123-828-2	123-918-2
123-829 à 123-852 incl.	123-919
123-853-1	123-920
123-853-2	123-921-1
123-854 à 123-856 incl.	123-921-2
123-857-1	123-922
	123-923

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*

Lots:

23-937	125-1108
23-938	125-1117
23-942 to 123-947 incl.	125-1127
23-959	125-1146
23-967	125-1148-1
23-968	125-1148-2
23-981	125-1149 to 125-1164 incl.
23-987 to 123-989 incl.	125-1165-1
23-992	125-1165-2
23-1002 to 123-1006 incl.	125-1166-1
23-1007-1	125-1166-2
23-1007-2	125-1167-1
23-1008 to 123-1021 incl.	125-1167-2
23-1022-1	125-1168-1
23-1022-2	125-1168-2
23-1023 to 123-1030 incl.	125-1169 to 125-1178 incl.
23-1043 to 123-1050 incl.	125-1183 to 125-1197 incl.
23-1052 to 123-1108 incl.	125-1198-1-1
23-1112 to 123-1133 incl.	125-1198-1-2
Pt 124	125-1198-2
24-55	125-1199-1
24-56	125-1199-2
24-84	125-1200 to 125-1211 incl.
24-85	125-1212-1
24-86-1	125-1212-2
24-86-2	125-1213-1
24-87 to 124-92 incl.	125-1213-2
24-94 to 124-101 incl.	125-1214-1
24-102-1	125-1214-2
24-102-2	125-1215-1
Pt 125	125-1215-2
25-320	125-1216 to 125-1243 incl.
25-321-1	125-1244-1
25-321-2	125-1244-2
25-322-1	125-1245 to 125-1247 incl.
25-322-2	125-1255 to 125-1264 incl.
25-323	125-1265-1
25-413	125-1265-2-1
25-606	125-1265-2-2
25-660-1	125-1270 to 125-1291 incl.
25-660-2	125-1294 to 125-1297 incl.
25-661-1	125-1299 to 125-1371 incl.
25-661-2	125-1376 to 125-1439 incl.
25-683-1	125-1440-1
25-887 to 125-889 incl.	125-1440-2
25-906	125-1441 to 125-1453 incl.
25-907	Pt 126
25-918 to 125-922 incl.	126-1
25-938	126-786-1 to 126-786-5 incl.
25-960	126-786-7
25-961	126-786-14 to 126-786-18
25-1061 to 125-1063 incl.	incl.
25-1093	126-786-32
25-1102	126-786-33
25-1103	126-789 to 126-806 incl.

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*

Lots:

123-937	125-1108
123-938	125-1117
123-942 à 123-947 incl.	125-1127
123-959	125-1146
123-967	125-1148-1
123-968	125-1148-2
123-981	125-1149 à 125-1164 incl.
123-987 à 123-989 incl.	125-1165-1
123-992	125-1165-2
123-1002 à 123-1006 incl.	125-1166-1
123-1007-1	125-1166-2
123-1007-2	125-1167-1
123-1008 à 123-1021 incl.	125-1167-2
123-1022-1	125-1168-1
123-1022-2	125-1168-2
123-1023 à 123-1030 incl.	125-1169 à 125-1178 incl.
123-1043 à 123-1050 incl.	125-1183 à 125-1197 incl.
123-1052 à 123-1108 incl.	125-1198-1-1
123-1112 à 123-1133 incl.	125-1198-1-2
Pt 124	125-1198-2
124-55	125-1199-1
124-56	125-1199-2
124-84	125-1200 à 125-1211 incl.
124-85	125-1212-1
124-86-1	125-1212-2
124-86-2	125-1213-1
124-87 à 124-92 incl.	125-1213-2
124-94 à 124-101 incl.	125-1214-1
124-102-1	125-1214-2
124-102-2	125-1215-1
Pt 125	125-1215-2
125-320	125-1216 à 125-1243 incl.
125-321-1	125-1244-1
125-321-2	125-1244-2
125-322-1	125-1245 à 125-1247 incl.
125-322-2	125-1255 à 125-1264 incl.
125-323	125-1265-1
125-413	125-1265-2-1
125-606	125-1265-2-2
125-660-1	125-1270 à 125-1291 incl.
125-660-2	125-1294 à 125-1297 incl.
125-661-1	125-1299 à 125-1371 incl.
125-661-2	125-1376 à 125-1439 incl.
125-683-1	125-1440-1
125-887 à 125-889 incl.	125-1440-2
125-906	125-1441 à 125-1453 incl.
125-907	Pt 126
125-918 à 125-922 incl.	126-1
125-938	126-786-1 à 126-786-5 incl.
125-960	126-786-7
125-961	126-786-14 à 126-786-18
125-1061 à 125-1063 incl.	incl.
125-1093	126-786-32
125-1102	126-786-33
125-1103	126-789 à 126-806 incl.

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*

Lots:

126-812	126-879
126-818 to 126-825 incl.	126-880
126-826-1	126-881-1
126-826-2	126-881-2
126-827	126-882
126-828	126-883
126-829-1	126-884-1
126-829-2	126-884-2
126-830	126-885
126-831	126-886
126-832-1	126-887-1
126-832-2	126-887-2
126-833 to 126-839 incl.	126-888
126-840-1	126-889
126-840-2	126-890-1
126-841	126-890-2
126-842	126-891
126-843-1	126-892
126-843-2	126-893-1
126-844	126-893-2
126-845	126-894
126-846-1	126-895
126-846-2	126-896-1
126-847	126-896-2
126-848	126-897
126-849-1	126-898
126-849-2	126-924 to 126-938 incl.
126-850-1	126-939-1
126-850-2	126-939-2
126-851 to 126-853 incl.	126-940
126-854-1-1	126-941
126-854-1-2	126-942-1
126-854-2-1	126-942-2
126-854-2-2	126-943 to 126-948 incl.
126-855 to 126-861 incl.	126-949-1
126-862-3	126-949-2
126-862-4	126-950
126-863-1	126-951
126-863-2	126-952-1
126-864	126-952-2
126-865	126-953 to 126-955 incl.
126-866-1	126-956-1
126-866-2	126-956-2
126-867	126-957 to 126-962 incl.
126-868	126-963-1
126-869-1	126-963-2
126-869-2	126-964
126-870	126-965-1
126-871	126-965-2
126-872-1	126-966
126-872-2	126-967
126-873 to 126-877 incl.	126-968-1
126-878-1	126-968-2
126-878-2	126-969
	126-970-1

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*

Lots:

126-812	126-879
126-818 à 126-825 incl.	126-880
126-826-1	126-881-1
126-826-2	126-881-2
126-827	126-882
126-828	126-883
126-829-1	126-884-1
126-829-2	126-884-2
126-830	126-885
126-831	126-886
126-832-1	126-887-1
126-832-2	126-887-2
126-833 à 126-839 incl.	126-888
126-840-1	126-889
126-840-2	126-890-1
126-841	126-890-2
126-842	126-891
126-843-1	126-892
126-843-2	126-893-1
126-844	126-893-2
126-845	126-894
126-846-1	126-895
126-846-2	126-896-1
126-847	126-896-2
126-848	126-897
126-849-1	126-898
126-849-2	126-924 à 126-938 incl.
126-850-1	126-939-1
126-850-2	126-939-2
126-851 à 126-853 incl.	126-940
126-854-1-1	126-941
126-854-1-2	126-942-1
126-854-2-1	126-942-2
126-854-2-2	126-943 à 126-948 incl.
126-855 à 126-861 incl.	126-949-1
126-862-3	126-949-2
126-862-4	126-950
126-863-1	126-951
126-863-2	126-952-1
126-864	126-952-2
126-865	126-953 à 126-955 incl.
126-866-1	126-956-1
126-866-2	126-956-2
126-867	126-957 à 126-962 incl.
126-868	126-963-1
126-869-1	126-963-2
126-869-2	126-964
126-870	126-965-1
126-871	126-965-2
126-872-1	126-966
126-872-2	126-967
126-873 à 126-877 incl.	126-968-1
126-878-1	126-968-2
126-878-2	126-969
	126-970-1

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*

Lots:

26-970-2	127-642-1
26-971 to 126-976 incl.	127-642-2
26-977-1	127-643-1
26-977-2	127-643-2
26-978-1	127-644-1
26-978-2-1	127-644-2
26-978-2-2	127-645
26-979 to 126-981 incl.	127-646-1
26-982-1	127-646-2
26-982-2	127-647-1
26-983	127-647-2
26-984	127-648
26-985-1	127-649
26-985-2	127-650-1 to 127-650-3 incl.
26-986 to 126-1011 incl.	127-651 to 127-665 incl.
26-1012-1-1	127-666-1
26-1012-1-2	127-666-2
26-1012-2	127-667
26-1012-3	127-668-1
26-1012-4-1	127-668-2
26-1012-4-2	127-669 to 127-685 incl.
26-1013-1 to 126-1013-4 incl.	127-686-1 to 127-686-3 incl.
	127-687 to 127-694 incl.
26-1013-5-1 to 126-1013-5-3 incl.	127-700
26-1013-6	127-701-1 to 127-701-16 incl.
26-1013-7-1	127-702 to 127-778 incl.
26-1013-7-2	127-779-1
26-1013-8	127-779-2
Pt 126-1014	127-780
26-1014-1	127-781
26-1014-2	127-896
	127-897
26-1015 to 126-1054 incl.	Pt 128-1
Pt 127	128-26 to 128-82 incl.
27-1	Pt 128-83
27-30	128-83-1
27-59	128-84 to 128-87 incl.
27-74	128-89
27-114	128-94
27-144	128-95-1
27-164	128-95-2
27-173	128-96 to 128-108 incl.
27-190	128-109-1
27-214	128-109-2
27-249	128-110-1
27-286	128-110-2
27-325	128-111-1
27-365	128-111-2
27-385	128-112 to 128-123 incl.
27-636 to 127-638 incl.	128-128
27-639-1	128-167
27-639-2	128-206
27-640-1	128-248
27-640-2	128-281
27-641	128-306 to 128-309 incl.

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*

Lots:

126-970-2	127-642-1
126-971 à 126-976 incl.	127-642-2
126-977-1	127-643-1
126-977-2	127-643-2
126-978-1	127-644-1
126-978-2-1	127-644-2
126-978-2-2	127-645
126-979 à 126-981 incl.	127-646-1
126-982-1	127-646-2
126-982-2	127-647-1
126-983	127-647-2
126-984	127-648
126-985-1	127-649
126-985-2	127-650-1 à 127-650-3 incl.
126-986 à 126-1011 incl.	127-651 à 127-665 incl.
126-1012-1-1	127-666-1
126-1012-1-2	127-666-2
126-1012-2	127-667
126-1012-3	127-668-1
126-1012-4-1	127-668-2
126-1012-4-2	127-669 à 127-685 incl.
126-1013-1 à 126-1013-4 incl.	127-686-1 à 127-686-3 incl.
	127-687 à 127-694 incl.
126-1013-5-1 à 126-1013-5-3 incl.	127-700
126-1013-6	127-701-1 à 127-701-16 incl.
126-1013-7-1	127-702 à 127-778 incl.
126-1013-7-2	127-779-1
126-1013-8	127-779-2
Pt 126-1014	127-780
126-1014-1	127-781
126-1014-2	127-896
126-1015 à 126-1054 incl.	127-897
Pt 127	Pt 128-1
127-1	128-26 à 128-82 incl.
127-30	Pt 128-83
127-59	128-83-1
127-74	128-84 à 128-87 incl.
127-114	128-89
127-144	128-94
127-164	128-95-1
127-173	128-95-2
127-190	128-96 à 128-108 incl.
127-214	128-109-1
127-249	128-109-2
127-286	128-110-1
127-325	128-110-2
127-365	128-111-1
127-385	128-111-2
127-636 à 127-638 incl.	128-112 à 128-123 incl.
127-639-1	128-128
127-639-2	128-167
127-640-1	128-206
127-640-2	128-248
127-641	128-281
	128-306 à 128-309 incl.

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*

<u>Lots:</u>		<u>Lots:</u>	
128-321	Pt 203-667	128-321	Pt 203-667
128-344	203-668	128-344	203-668
128-356 to 128-364 incl.	Pt 203-669	128-356 à 128-364 incl.	Pt 203-669
128-379	Pt 203-670	128-379	Pt 203-670
128-396 to 128-398 incl.	Pt 203-675	128-396 à 128-398 incl.	Pt 203-675
128-650 to 128-653 incl.	Pt 203-676	128-650 à 128-653 incl.	Pt 203-676
128-654-1	203-677 to 203-682 incl.	128-654-1	203-677 à 203-682 incl.
128-654-2	Pt 203-683	128-654-2	Pt 203-683
128-655-1	Pt 203-686 to Pt 203-692	128-655-1	Pt 203-686 à Pt 203-692
128-655-2	incl.	128-655-2	incl.
128-656-1	203-693 to 203-696 incl.	128-656-1	203-693 à 203-696 incl.
128-656-2	Pt 203-697	128-656-2	Pt 203-697
128-657-1	Pt 203-746	128-657-1	Pt 203-746
128-657-2	Pt 203-750 to Pt 203-755	128-657-2	Pt 203-750 à Pt 203-755
128-658-1	incl.	128-658-1	incl.
128-658-2	203-756 to 203-758 incl.	128-658-2	203-756 à 203-758 incl.
128-659-1	Pt 203-759	128-659-1	Pt 203-759
128-659-2	203-760	128-659-2	203-760
128-660-1	Pt 203-761	128-660-1	Pt 203-761
128-660-2	Pt 203-762	128-660-2	Pt 203-762
128-661-1	Pt 204	128-661-1	Pt 204
128-661-2	204-1 to 204-44 incl.	128-661-2	204-1 à 204-44 incl.
128-662 to 128-746 incl.	204-155 to 204-206 incl.	128-662 à 128-746 incl.	204-155 à 204-206 incl.
128-747-1	204-207-1	128-747-1	204-207-1
128-747-2	204-207-2	128-747-2	204-207-2
128-748 to 128-771 incl.	204-208 to 204-240 incl.	128-748 à 128-771 incl.	204-208 à 204-240 incl.
128-877	204-352 to 204-429 incl.	128-877	204-352 à 204-429 incl.
128-878	204-430-1	128-878	204-430-1
Pt 200	204-430-2	Pt 200	204-430-2
200-294 to 200-323 incl.	204-431	200-294 à 200-323 incl.	204-431
200-499	204-543 to 204-557 incl.	200-499	204-543 à 204-557 incl.
Pt 201	Pt 204-558	Pt 201	Pt 204-558
201-425 to 201-442 incl.	204-558-1	201-425 à 201-442 incl.	204-558-1
201-455 to 201-465 incl.	204-559 to 204-608 incl.	201-455 à 201-465 incl.	204-559 à 204-608 incl.
201-466-1	Pt 204-609	201-466-1	Pt 204-609
201-466-2	204-609-1	201-466-2	204-609-1
201-467 to 201-471 incl.	204-610 to 204-617 incl.	201-467 à 201-471 incl.	204-610 à 204-617 incl.
201-472-1	204-732 to 204-752 incl.	201-472-1	204-732 à 204-752 incl.
201-472-2	204-753-1	201-472-2	204-753-1
201-473	204-753-2	201-473	204-753-2
201-500 to 201-506 incl.	204-754-1	201-500 à 201-506 incl.	204-754-1
Pt 202	204-754-2	Pt 202	204-754-2
Pt 202-398	204-755 to 204-771 incl.	Pt 202-398	204-755 à 204-771 incl.
Pt 202-399	Pt 205	Pt 202-399	Pt 205
Pt 203	205-307 to 205-373 incl.	Pt 203	205-307 à 205-373 incl.
Pt 203-569 to Pt 203-571	205-374-1	Pt 203-569 à Pt 203-571	205-374-1
incl.	205-374-2	incl.	205-374-2
Pt 203-597 to Pt 203-599	205-375 to 205-537 incl.	Pt 203-597 à Pt 203-599	205-375 à 205-537 incl.
incl.	Pt 205-538	incl.	Pt 205-538
203-600	205-538-1	203-600	205-538-1
Pt 203-601 to Pt 203-603	205-539 to 205-543 incl.	Pt 203-601 à Pt 203-603	205-539 à 205-543 incl.
incl.	205-546 to 205-559 incl.	incl.	205-546 à 205-559 incl.
Pt 203-634	Pt 205-560	Pt 203-634	Pt 205-560
Pt 203-659 to Pt 203-661	205-562	Pt 203-659 à Pt 203-661	205-562
incl.	Pt 206	incl.	Pt 206

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*

Lots:

206-149 to 206-162 incl.	206-385 to 206-391 incl.
206-163-1	Pt 206-392
206-163-2	206-392-1
206-164 to 206-183 incl.	206-393 to 206-404 incl.
Pt 206-184	206-405-1
206-188	206-407 to 206-411 incl.
206-189-1	Pt 206-412
206-189-2	206-412-1
206-190-1	206-413 to 206-417 incl.
206-190-2	206-418-1
206-191 to 206-210 incl.	206-418-2
206-211-1	206-419 to 206-425 incl.
206-211-2	206-430 to 206-435 incl.
206-212 to 206-225 incl.	Pt 207
206-226-1	Pt 207-1
206-226-2	Pt 207-122
206-227 to 206-270 incl.	207-123
206-278 to 206-303 incl.	207-124
206-304-1	Pt 207-125 to Pt 207-141
206-304-2	incl.
206-305-1	207-146 to 207-153 incl.
206-305-2	207-154-1
206-306-1	207-154-2
206-306-2	207-155-1
206-307	207-155-2
206-308-1 to 206-308-3 incl.	207-156-1
206-309-1	207-156-2
206-309-2	207-157-1
206-310-1	207-157-2
206-310-2	207-158-1
206-311 to 206-313 incl.	207-158-2
206-314-1	207-159 to 207-162 incl.
206-314-2	Pt 207-163 to Pt 207-168
206-315 to 206-338 incl.	incl.
206-339-1	207-169
206-339-2	Pt 207-170
206-340	Pt 207-174
206-341	207-176 to 207-180 incl.
206-342-1	207-184
206-342-2	Pt 207-185 to Pt 207-188
206-343	incl.
206-344	Pt 207-189
Pt 206-345	207-189-1
206-345-1	207-189-2
206-346	207-190
Pt 206-347	Pt 207-299 to Pt 207-311
206-347-1	incl.
206-348 to 206-365 incl.	207-317 to 207-331 incl.
206-368 to 206-379 incl.	207-332-1
206-380-1 to 206-380-3 incl.	207-332-2
206-381-1 to 206-381-3 incl.	207-333 to 207-339 incl.
206-382-1 to 206-382-3 incl.	Pt 207-340
206-383	207-340-1
206-384-1	207-341 to 207-343 incl.
206-384-2	Pt 207-344

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*

Lots:

206-149 à 206-162 incl.	206-385 à 206-391 incl.
206-163-1	Pt 206-392
206-163-2	206-392-1
206-164 à 206-183 incl.	206-393 à 206-404 incl.
Pt 206-184	206-405-1
206-188	206-407 à 206-411 incl.
206-189-1	Pt 206-412
206-189-2	206-412-1
206-190-1	206-413 à 206-417 incl.
206-190-2	206-418-1
206-191 à 206-210 incl.	206-418-2
206-211-1	206-419 à 206-425 incl.
206-211-2	206-430 à 206-435 incl.
206-212 à 206-225 incl.	Pt 207
206-226-1	Pt 207-1
206-226-2	Pt 207-122
206-227 à 206-270 incl.	207-123
206-278 à 206-303 incl.	207-124
206-304-1	Pt 207-125 à Pt 207-141
206-304-2	incl.
206-305-1	207-146 à 207-153 incl.
206-305-2	207-154-1
206-306-1	207-154-2
206-306-2	207-155-1
206-307	207-155-2
206-308-1 à 206-308-3 incl.	207-156-1
206-309-1	207-156-2
206-309-2	207-157-1
206-310-1	207-157-2
206-310-2	207-158-1
206-311 à 206-313 incl.	207-158-2
206-314-1	207-159 à 207-162 incl.
206-314-2	Pt 207-163 à Pt 207-168
206-315 à 206-338 incl.	incl.
206-339-1	207-169
206-339-2	Pt 207-170
206-340	Pt 207-174
206-341	207-176 à 207-180 incl.
206-342-1	207-184
206-342-2	Pt 207-185 à Pt 207-188
206-343	incl.
206-344	Pt 207-189
Pt 206-345	207-189-1
206-345-1	207-189-2
206-346	207-190
Pt 206-347	Pt 207-299 à Pt 207-311
206-347-1	incl.
206-348 à 206-365 incl.	207-317 à 207-331 incl.
206-368 à 206-379 incl.	207-332-1
206-380-1 à 206-380-3 incl.	207-332-2
206-381-1 à 206-381-3 incl.	207-333 à 207-339 incl.
206-382-1 à 206-382-3 incl.	Pt 207-340
206-383	207-340-1
206-384-1	207-341 à 207-343 incl.
206-384-2	Pt 207-344

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*Lots:

207-344-1	207-591-1
207-345 to 207-351 incl.	207-591-2
207-352-1	207-592 to 207-595 incl.
207-352-2	207-596-1
207-353 to 207-357 incl.	207-596-2
Pt 207-358	207-597-1
207-360 to 207-399 incl.	207-597-2
Pt 207-400	207-598 to 207-615 incl.
207-400-1	207-616-1 to 207-616-4 incl.
207-401 to 207-422 incl.	207-617-1 to 207-617-3 incl.
207-423-1	207-618 to 207-620 incl.
207-423-2	207-621-1
207-424 to 207-459 incl.	207-621-2
207-460-1	207-622-1
207-460-2	207-622-2
207-461-1	207-623-1
207-461-2	207-623-2
207-462-1	207-624-1
207-462-2	207-624-2
207-463-1	207-625 to 207-639 incl.
207-463-2	Pt 208
207-464-1	208-1 to 208-46 incl.
207-464-2	208-47-1
207-465-1	208-47-2
207-465-2	208-48-1
207-473 to 207-534 incl.	208-48-2
207-535-1	208-49-1
207-535-2	208-49-2
207-536 to 207-558 incl.	208-50-1
207-559-1	208-50-2
207-559-2	Pt 208-51
207-560-1	208-51-1
207-560-2	208-51-2
207-561 to 207-563 incl.	208-52 to 208-96 incl.
207-567 to 207-579 incl.	208-97-1
207-580-1	208-97-2
207-580-2	208-98 to 208-130 incl.
207-581-1	208-131-1
207-581-2	208-132-1
207-582-1	208-133-1
207-582-2	208-134-1
207-583	Pt 208-136
207-584	208-137 to 208-159 incl.
207-585-1	208-165 to 208-180 incl.
207-585-2	208-183-1
207-586-1	208-184 to 208-199 incl.
207-586-2	208-204 to 208-214 incl.
207-587-1	208-217 to 208-320 incl.
207-587-2	208-321-1
207-588-1	208-321-2
207-588-2	208-322
207-589-1	208-323-1
207-589-2	208-323-2
207-590-1	208-324
207-590-2	208-325

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*Lots:

207-344-1	207-591-1
207-345 à 207-351 incl.	207-591-2
207-352-1	207-592 à 207-595 incl.
207-352-2	207-596-1
207-353 à 207-357 incl.	207-596-2
Pt 207-358	207-597-1
207-360 à 207-399 incl.	207-597-2
Pt 207-400	207-598 à 207-615 incl.
207-400-1	207-616-1 à 207-616-4 incl.
207-401 à 207-422 incl.	207-617-1 à 207-617-3 incl.
207-423-1	207-618 à 207-620 incl.
207-423-2	207-621-1
207-424 à 207-459 incl.	207-621-2
207-460-1	207-622-1
207-460-2	207-622-2
207-461-1	207-623-1
207-461-2	207-623-2
207-462-1	207-624-1
207-462-2	207-624-2
207-463-1	207-625 à 207-639 incl.
207-463-2	Pt 208
207-464-1	208-1 à 208-46 incl.
207-464-2	208-47-1
207-465-1	208-47-2
207-465-2	208-48-1
207-473 à 207-534 incl.	208-48-2
207-535-1	208-49-1
207-535-2	208-49-2
207-536 à 207-558 incl.	208-50-1
207-559-1	208-50-2
207-559-2	Pt 208-51
207-560-1	208-51-1
207-560-2	208-51-2
207-561 à 207-563 incl.	208-52 à 208-96 incl.
207-567 à 207-579 incl.	208-97-1
207-580-1	208-97-2
207-580-2	208-98 à 208-130 incl.
207-581-1	208-131-1
207-581-2	208-132-1
207-582-1	208-133-1
207-582-2	208-134-1
207-583	Pt 208-136
207-584	208-137 à 208-159 incl.
207-585-1	208-165 à 208-180 incl.
207-585-2	208-183-1
207-586-1	208-184 à 208-199 incl.
207-586-2	208-204 à 208-214 incl.
207-587-1	208-217 à 208-320 incl.
207-587-2	208-321-1
207-588-1	208-321-2
207-588-2	208-322
207-589-1	208-323-1
207-589-2	208-323-2
207-590-1	208-324
207-590-2	208-325

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*

Lots:	
208-327 to 208-332 incl.	208-874-2
Pt 208-354	208-875
208-354-1	208-876
Pt 208-355	208-877-1
208-355-1	208-877-2
208-415 to 208-420 incl.	208-878 to 208-893 incl.
208-477 to 208-480 incl.	208-898 to 208-924 incl.
208-508	208-926
208-509	208-927
Pt 208-625	208-936 to 208-966 incl.
Pt 208-630	Pt 209
208-637 to 208-646 incl.	209-1-1
Pt 208-680	209-2-1
208-681	Pt 209-4
208-682	209-5 to 209-27 incl.
208-759 to 208-767 incl.	209-33 to 209-51 incl.
Pt 208-768	209-52-1
Pt 208-770	209-52-2
208-771	209-53-1
208-772	209-53-2
208-776	209-54-1
208-778 to 208-790 incl.	209-54-2
208-792 to 208-805 incl.	209-55
208-807 to 208-810 incl.	209-56-1
208-815 to 208-831 incl.	209-56-2
208-835	209-57
208-836	209-58-1
208-837-1	209-58-2
208-837-2	209-59 to 209-99 incl.
208-839	209-102 to 209-121 incl.
208-840-1	209-122-1
208-840-2	209-122-2
208-841-1	209-123
208-841-2	209-124-1
208-842-1	209-124-2
208-842-2	209-125
208-843-1	209-126-1
208-843-2	209-126-2
208-844-1	209-127
208-844-2	209-128-1
208-845-1	209-128-2
208-845-2	209-129 to 209-312 incl.
208-846-1	Pt 209-388
208-846-2	209-621 to 209-624 incl.
208-847-1	Pt 209-625
208-847-2	209-626 to 209-636 incl.
208-848 to 208-851 incl.	209-716 to 209-719 incl.
Pt 208-852	Pt 209-721
208-852-1	209-721-1
208-853 to 208-870 incl.	209-721-2
208-871-1	Pt 209-722
208-871-2	209-722-1
208-872	209-722-2
208-873	Pt 209-723
208-874-1	209-723-1

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*

Lots:	
208-327 à 208-332 incl.	208-874-2
Pt 208-354	208-875
208-354-1	208-876
Pt 208-355	208-877-1
208-355-1	208-877-2
208-415 à 208-420 incl.	208-878 à 208-893 incl.
208-477 à 208-480 incl.	208-898 à 208-924 incl.
208-508	208-926
208-509	208-927
Pt 208-625	208-936 à 208-966 incl.
Pt 208-630	Pt 209
208-637 à 208-646 incl.	209-1-1
Pt 208-680	209-2-1
208-681	Pt 209-4
208-682	209-5 à 209-27 incl.
208-759 à 208-767 incl.	209-33 à 209-51 incl.
Pt 208-768	209-52-1
Pt 208-770	209-52-2
208-771	209-53-1
208-772	209-53-2
208-776	209-54-1
208-778 à 208-790 incl.	209-54-2
208-792 à 208-805 incl.	209-55
208-807 à 208-810 incl.	209-56-1
208-815 à 208-831 incl.	209-56-2
208-835	209-57
208-836	209-58-1
208-837-1	209-58-2
208-837-2	209-59 à 209-99 incl.
208-839	209-102 à 209-121 incl.
208-840-1	209-122-1
208-840-2	209-122-2
208-841-1	209-123
208-841-2	209-124-1
208-842-1	209-124-2
208-842-2	209-125
208-843-1	209-126-1
208-843-2	209-126-2
208-844-1	209-127
208-844-2	209-128-1
208-845-1	209-128-2
208-845-2	209-129 à 209-312 incl.
208-846-1	Pt 209-388
208-846-2	209-621 à 209-624 incl.
208-847-1	Pt 209-625
208-847-2	209-626 à 209-636 incl.
208-848 à 208-851 incl.	209-716 à 209-719 incl.
Pt 208-852	Pt 209-721
208-852-1	209-721-1
208-853 à 208-870 incl.	209-721-2
208-871-1	Pt 209-722
208-871-2	209-722-1
208-872	209-722-2
208-873	Pt 209-723
208-874-1	209-723-1

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*Lots:

209-761 to 209-768 incl.	Pt 209-886
Pt 209-769	209-887
209-769-1	Pt 209-888
209-770-1 to 209-770-5 incl.	Pt 209-889
209-771 to 209-800 incl.	209-896
209-801-1	209-900
209-801-2	209-901
209-802	Pt 209-903
209-803-1	Pt 209-904
209-803-2	209-905 to 209-909 incl.
209-804 to 209-810 incl.	209-910-1
Pt 209-812	209-910-2
209-812-1	Pt 209-911
209-813	209-911-1
209-814	209-911-2
209-815-1	209-912 to 209-940 incl.
209-815-2	209-941 to 209-943 incl.
209-816-1	Pt 210
209-816-2	210-1 to 210-186 incl.
209-817-1	Pt 211
209-817-2	211-1
209-818	211-2
209-819-1	211-4 to 211-72 incl.
209-819-2	211-74 to 211-77 incl.
209-820-1	211-79 to 211-108 incl.
209-820-2	211-111 to 211-124 incl.
Pt 209-821	211-126 to 211-131 incl.
209-821-1	212-1
209-822-1	Pt 212-2
209-822-2	212-2-1
209-823-1	Pt 212-3
209-823-2	212-3-1
209-824	212-4 to 212-19 incl.
209-825-1	212-22
209-825-2	212-27 to 212-57 incl.
209-826-1	Pt 212-58
209-826-2	212-58-1
209-827 to 209-835 incl.	212-59
Pt 209-836	212-60-1
209-836-1	212-60-2
209-837 to 209-849 incl.	212-61 to 212-69 incl.
209-850-1	212-70-1
209-850-2	212-70-2
209-851 to 209-854 incl.	212-71 to 212-73 incl.
209-855-1	212-74-1
209-855-2	212-74-2
209-856	212-75 to 212-77 incl.
209-857-1	212-78-1
209-857-2	212-78-2
209-858	212-79 to 212-88 incl.
209-862 to 209-868 incl.	212-89-1
209-869-1	212-89-2
209-869-2	212-90 to 212-95 incl.
209-870 to 209-879 incl.	212-96-1
209-882 to 209-885 incl.	212-96-2

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*Lots:

209-761 à 209-768 incl.	Pt 209-886
Pt 209-769	209-887
209-769-1	Pt 209-888
209-770-1 à 209-770-5 incl.	Pt 209-889
209-771 à 209-800 incl.	209-896
209-801-1	209-900
209-801-2	209-901
209-802	Pt 209-903
209-803-1	Pt 209-904
209-803-2	209-905 à 209-909 incl.
209-804 à 209-810 incl.	209-910-1
Pt 209-812	209-910-2
209-812-1	Pt 209-911
209-813	209-911-1
209-814	209-911-2
209-815-1	209-912 à 209-940 incl.
209-815-2	209-941 à 209-943 incl.
209-816-1	Pt 210
209-816-2	210-1 à 210-186 incl.
209-817-1	Pt 211
209-817-2	211-1
209-818	211-2
209-819-1	211-4 à 211-72 incl.
209-819-2	211-74 à 211-77 incl.
209-820-1	211-79 à 211-108 incl.
209-820-2	211-111 à 211-124 incl.
Pt 209-821	211-126 à 211-131 incl.
209-821-1	212-1
209-822-1	Pt 212-2
209-822-2	212-2-1
209-823-1	Pt 212-3
209-823-2	212-3-1
209-824	212-4 à 212-19 incl.
209-825-1	212-22
209-825-2	212-27 à 212-57 incl.
209-826-1	Pt 212-58
209-826-2	212-58-1
209-827 à 209-835 incl.	212-59
Pt 209-836	212-60-1
209-836-1	212-60-2
209-837 à 209-849 incl.	212-61 à 212-69 incl.
209-850-1	212-70-1
209-850-2	212-70-2
209-851 à 209-854 incl.	212-71 à 212-73 incl.
209-855-1	212-74-1
209-855-2	212-74-2
209-856	212-75 à 212-77 incl.
209-857-1	212-78-1
209-857-2	212-78-2
209-858	212-79 à 212-88 incl.
209-862 à 209-868 incl.	212-89-1
209-869-1	212-89-2
209-869-2	212-90 à 212-95 incl.
209-870 à 209-879 incl.	212-96-1
209-882 à 209-885 incl.	212-96-2

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*

Lots:

212-97 to 212-121 incl.	212-368-1
Pt 212-122	212-368-2
212-124 to 212-138 incl.	212-369-1
212-138A	212-369-2
212-139 to 212-175 incl.	212-370-1
212-175A	212-370-2
212-176 to 212-182 incl.	212-371 to 212-443 incl.
212-183-1	Pt 212-444
212-183-2	212-444-1
212-184-1	212-445 to 212-633 incl.
212-184-2	Pt 212-634
212-185-1	212-635 to 212-824 incl.
212-185-2	Pt 212-825
212-186-1	212-825-1
212-186-2	212-826-1
212-187 to 212-189 incl.	212-826-2
212-190-1	212-827-1
212-190-2	212-827-2
212-191 to 212-227 incl.	212-828 to 212-854 incl.
212-228-1	212-855-1
212-228-2	212-855-2
212-229-1	212-856 to 212-899 incl.
212-231 to 212-249 incl.	212-900-1
212-250-1 to 212-250-7 incl.	212-900-2
212-251 to 212-258 incl.	212-901 to 212-904 incl.
Pt 212-259	212-905-1
212-259-1	212-905-2
212-260 to 212-270 incl.	212-906
212-271-1	212-907
212-271-2	212-919
212-272 to 212-285 incl.	212-920
212-285A	212-921-1
212-286 to 212-316 incl.	212-921-2
Pt 212-317	212-922 to 212-936 incl.
212-317-1	212-960 to 212-989 incl.
Pt 212-318	212-999
212-318-1	212-1000
Pt 212-319	212-1013 to 212-1059 incl.
212-319-1	212-1063 to 212-1094 incl.
212-320 to 212-341 incl.	212-1108
Pt 212-342	212-1109
212-342-1	212-1122 to 212-1133 incl.
212-342-2	212-1165 to 212-1167 incl.
212-343-1	212-1196 to 212-1203 incl.
212-343-2	Pt. 212-1204
212-344-1	212-1204-1
212-344-2	212-1205 to 212-1263 incl.
Pt 212-345	212-1264-1
212-345-1	212-1264-2
212-346 to 212-349 incl.	212-1265
Pt 212-350	212-1266
212-350-1	212-1267-1
Pt 212-351	212-1267-2
212-351-1	212-1268 to 212-1326 incl.
212-352 to 212-367 incl.	Pt 212-1337

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*

Lots:

212-97 à 212-121 incl.	212-368-1
Pt 212-122	212-368-2
212-124 à 212-138 incl.	212-369-1
212-138A	212-369-2
212-139 à 212-175 incl.	212-370-1
212-175A	212-370-2
212-176 à 212-182 incl.	212-371 à 212-443 incl.
212-183-1	Pt 212-444
212-183-2	212-444-1
212-184-1	212-445 à 212-633 incl.
212-184-2	Pt 212-634
212-185-1	212-635 à 212-824 incl.
212-185-2	Pt 212-825
212-186-1	212-825-1
212-186-2	212-826-1
212-187 à 212-189 incl.	212-826-2
212-190-1	212-827-1
212-190-2	212-827-2
212-191 à 212-227 incl.	212-828 à 212-854 incl.
212-228-1	212-855-1
212-228-2	212-855-2
212-229-1	212-856 à 212-899 incl.
212-231 à 212-249 incl.	212-900-1
212-250-1 à 212-250-7 incl.	212-900-2
212-251 à 212-258 incl.	212-901 à 212-904 incl.
Pt 212-259	212-905-1
212-259-1	212-905-2
212-260 à 212-270 incl.	212-906
212-271-1	212-907
212-271-2	212-919
212-272 à 212-285 incl.	212-920
212-285A	212-921-1
212-286 à 212-316 incl.	212-921-2
Pt 212-317	212-922 à 212-936 incl.
212-317-1	212-960 à 212-989 incl.
Pt 212-318	212-999
212-318-1	212-1000
Pt 212-319	212-1013 à 212-1059 incl.
212-319-1	212-1063 à 212-1094 incl.
212-320 à 212-341 incl.	212-1108
Pt 212-342	212-1109
212-342-1	212-1122 à 212-1133 incl.
212-342-2	212-1165 à 212-1167 incl.
212-343-1	212-1196 à 212-1203 incl.
212-343-2	Pt. 212-1204
212-344-1	212-1204-1
212-344-2	212-1205 à 212-1263 incl.
Pt 212-345	212-1264-1
212-345-1	212-1264-2
212-346 à 212-349 incl.	212-1265
Pt 212-350	212-1266
212-350-1	212-1267-1
Pt 212-351	212-1267-2
212-351-1	212-1268 à 212-1326 incl.
212-352 à 212-367 incl.	Pt 212-1337

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*

Lots:

212-1337-1	217-101 to 217-108 incl.
212-1337-2	217-133 to 217-150 incl.
212-1338 to 212-1355 incl.	217-154 to 217-178 incl.
212-1361 to 212-1409 incl.	217-179 to 217-229 incl.
Pt 212-1410	Pt 218
212-1410-1	218-1
212-1413 to 212-1471 incl.	218-91 to 218-170 incl.
212-1473 to 212-1483 incl.	218-176 to 218-202 incl.
Pt 213	218-204 to 218-276 incl.
213-11	218-302
213-18 to 213-21 incl.	Pt 219
213-36 to 213-38 incl.	219-1
213-57 to 213-63 incl.	219-28 to 219-31 incl.
213-83 to 213-85 incl.	219-42 to 219-99 incl.
213-102	219-114 to 219-126 incl.
213-104 to 213-131 incl.	219-128 to 219-173 incl.
213-133 to 213-155 incl.	Pt 220
Pt 214	220-1
214-4	220-11 to 220-21 incl.
214-19 to 214-34 incl.	220-46 to 220-97 incl.
214-38 to 214-111 incl.	220-114 to 220-135 incl.
214-115 to 214-158 incl.	220-140 to 220-155 incl.
214-160 to 214-180 incl.	220-157 to 220-176 incl.
214-185 to 214-216 incl.	Pt 221
Pt 215	221-1
215-1 to 215-61 incl.	Pt 221-10
215-63	221-14 to 221-18 incl.
215-65	221-22 to 221-56 incl.
215-70 to 215-138 incl.	221-66 to 221-143 incl.
215-144 to 215-289 incl.	221-174 to 221-200 incl.
Pt 216	221-206 to 221-251 incl.
216-1 to 216-13 incl.	Pt 222
Pt 216-14	Pt 222-1
Pt 216-15	223-284
216-16 to 216-84 incl.	223-306
Pt 216-85	223-426 to 223-435 incl.
216-86 to 216-90 incl.	223-443 to 223-535 incl.
216-92 to 216-95 incl.	223-536-1
Pt 216-96 to Pt 216-98 incl.	223-536-2
216-104 to 216-123 incl.	223-537 to 223-629 incl.
216-127 to 216-239 incl.	223-631
Pt 217	223-632
217-1	223-651 to 223-654 incl.
217-2	223-659 to 223-717 incl.
Pt 217-3	224-1
Pt 217-5	Pt 224-1A
Pt 217-6	224-1A-1
Pt 217-8	Pt 224-2
Pt 217-12	224-2-1
Pt 217-13	Pt 224-2A
Pt 217-27 to Pt 217-32 incl.	224-2A-1
217-33 to 217-48 incl.	224-3
Pt 217-49 to Pt 217-59 incl.	224-3A
217-89	224-4 to 224-8 incl.
217-90	Pt 224-9

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*

Lots:

212-1337-1	217-101 à 217-108 incl.
212-1337-2	217-133 à 217-150 incl.
212-1338 à 212-1355 incl.	217-154 à 217-178 incl.
212-1361 à 212-1409 incl.	217-179 à 217-229 incl.
Pt 212-1410	Pt 218
212-1410-1	218-1
212-1413 à 212-1471 incl.	218-91 à 218-170 incl.
212-1473 à 212-1483 incl.	218-176 à 218-202 incl.
Pt 213	218-204 à 218-276 incl.
213-11	218-302
213-18 à 213-21 incl.	Pt 219
213-36 à 213-38 incl.	219-1
213-57 à 213-63 incl.	219-28 à 219-31 incl.
213-83 à 213-85 incl.	219-42 à 219-99 incl.
213-102	219-114 à 219-126 incl.
213-104 à 213-131 incl.	219-128 à 219-173 incl.
213-133 à 213-155 incl.	Pt 220
Pt 214	220-1
214-4	220-11 à 220-21 incl.
214-19 à 214-34 incl.	220-46 à 220-97 incl.
214-38 à 214-111 incl.	220-114 à 220-135 incl.
214-115 à 214-158 incl.	220-140 à 220-155 incl.
214-160 à 214-180 incl.	220-157 à 220-176 incl.
214-185 à 214-216 incl.	Pt 221
Pt 215	221-1
215-1 à 215-61 incl.	Pt 221-10
215-63	221-14 à 221-18 incl.
215-65	221-22 à 221-56 incl.
215-70 à 215-138 incl.	221-66 à 221-143 incl.
215-144 à 215-289 incl.	221-174 à 221-200 incl.
Pt 216	221-206 à 221-251 incl.
216-1 à 216-13 incl.	Pt 222
Pt 216-14	Pt 222-1
Pt 216-15	223-284
216-16 à 216-84 incl.	223-306
Pt 216-85	223-426 à 223-435 incl.
216-86 à 216-90 incl.	223-443 à 223-535 incl.
216-92 à 216-95 incl.	223-536-1
Pt 216-96 à Pt 216-98 incl.	223-536-2
216-104 à 216-123 incl.	223-537 à 223-629 incl.
216-127 à 216-239 incl.	223-631
Pt 217	223-632
217-1	223-651 à 223-654 incl.
217-2	223-659 à 223-717 incl.
Pt 217-3	224-1
Pt 217-5	Pt 224-1A
Pt 217-6	224-1A-1
Pt 217-8	Pt 224-2
Pt 217-12	224-2-1
Pt 217-13	Pt 224-2A
Pt 217-27 à Pt 217-32 incl.	224-2A-1
217-33 à 217-48 incl.	224-3
Pt 217-49 à Pt 217-59 incl.	224-3A
217-89	224-4 à 224-8 incl.
217-90	Pt 224-9

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*

Lots:

Pt 224-9-1	225-410
224-10 to 224-15 incl.	225-426
224-16-1	225-427-1
224-16-2	225-427-2-1
224-17	225-427-2-2
224-18	225-427-3-1
Pt 224-19	225-427-3-2
224-19-1	225-428 to 225-548 incl.
224-20-1	Pt 226
224-20-2	226-1-1
224-21-1	226-1-2
224-21-2	226-2
Pt 224-22	226-3
224-22-1	226-4-1
Pt 224-23	226-5
224-23-1	226-7
224-24-1 to 224-24-3 incl.	226-8-1
224-25 to 224-44 incl.	226-8-2
224-116	Pt 227
224-155	227-1-1
224-181 to 224-247 incl.	227-1-2
Pt 225	227-1-3-1
225-1	227-1-3-2
Pt 225-9	227-2-1
225-10 to 225-12 incl.	227-2-2
225-12A	227-2-3
225-13 to 225-15 incl.	227-3
Pt 225-16	Pt 227-4
Pt 225-23A	227-4-1
225-23-1	227-5-1
225-23-2-1	227-6
225-23-2-2	Pt 227-7
225-23-4 to 225-23-6 incl.	227-7-1 to 227-7-5 incl.
225-24-1	Pt 228
Pt 225-24-2	228-1 to 228-9 incl.
225-24-2-1	228-22-1 to 228-22-4 incl.
225-24-3	228-22-5-1 to 228-22-5-3
Pt 225-32	incl.
225-33	Pt 228-23
225-34	228-23-1-1
225-34A	228-23-1-2
225-35 to 225-37 incl.	228-23-2
Pt 225-38	228-23-3
225-46 to 225-57 incl.	Pt 228-24
Pt 225-168	228-24-1
225-169 to 225-176 incl.	228-25 to 228-59 incl.
Pt 225-177 to Pt 225-179	Pt 228-60
incl.	228-60-1 to 228-60-4 incl.
225-292	228-61 to 228-70 incl.
225-293	Pt 229-1
Pt 225-294	Pt 229-2-1
225-294-1	Pt 229-2-2
225-295 to 225-298 incl.	Pt 229-3-1
Pt 225-299	229-3-1-1 to 229-3-1-7 incl.
Pt 225-409	Pt 229-3-2

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*

Lots:

Pt 224-9-1	225-410
224-10 à 224-15 incl.	225-426
224-16-1	225-427-1
224-16-2	225-427-2-1
224-17	225-427-2-2
224-18	225-427-3-1
Pt 224-19	225-427-3-2
224-19-1	225-428 à 225-548 incl.
224-20-1	Pt 226
224-20-2	226-1-1
224-21-1	226-1-2
224-21-2	226-2
Pt 224-22	226-3
224-22-1	226-4-1
Pt 224-23	226-5
224-23-1	226-7
224-24-1 à 224-24-3 incl.	226-8-1
224-25 à 224-44 incl.	226-8-2
224-116	Pt 227
224-155	227-1-1
224-181 à 224-247 incl.	227-1-2
Pt 225	227-1-3-1
225-1	227-1-3-2
Pt 225-9	227-2-1
225-10 à 225-12 incl.	227-2-2
225-12A	227-2-3
225-13 à 225-15 incl.	227-3
Pt 225-16	Pt 227-4
Pt 225-23A	227-4-1
225-23-1	227-5-1
225-23-2-1	227-6
225-23-2-2	Pt 227-7
225-23-4 à 225-23-6 incl.	227-7-1 à 227-7-5 incl.
225-24-1	Pt 228
Pt 225-24-2	228-1 à 228-9 incl.
225-24-2-1	228-22-1 à 228-22-4 incl.
225-24-3	228-22-5-1 à 228-22-5-3
Pt 225-32	incl.
225-33	Pt 228-23
225-34	228-23-1-1
225-34A	228-23-1-2
225-35 à 225-37 incl.	228-23-2
Pt 225-38	228-23-3
225-46 à 225-57 incl.	Pt 228-24
Pt 225-168	228-24-1
225-169 à 225-176 incl.	228-25 à 228-59 incl.
Pt 225-177 à Pt 225-179	Pt 228-60
incl.	228-60-1 à 228-60-4 incl.
225-292	228-61 à 228-70 incl.
225-293	Pt 229-1
Pt 225-294	Pt 229-2-1
225-294-1	Pt 229-2-2
225-295 à 225-298 incl.	Pt 229-3-1
Pt 225-299	229-3-1-1 à 229-3-1-7 incl.
Pt 225-409	Pt 229-3-2

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*Lots:

229-3-2-1 to 229-3-2-5 incl.	Pt 230-5
229-4-1 to 229-4-16 incl.	Pt 230-6-1
Pt 229-4-17	Pt 230-6-2
Pt 229-4-21 to Pt 229-4-23 incl.	230-6-3
229-5-1 to 229-5-3 incl.	230-6-4
229-5-7	230-6-17
229-5-9-1	230-7-1 to 230-7-17 incl.
229-5-9-2	Pt 230-8
229-5-10-1	230-8-1
229-5-10-2	230-8-2
229-5-14 to 229-5-16 incl.	230-9-1 to 230-9-6 incl.
Pt 229-6	230-10
Pt 229-7	Pt 230-11
229-8-1 to 229-8-5 incl.	230-11-1
Pt 229-8-28 to Pt 229-8-30 incl.	230-11-2
229-9-1 to 229-9-3 incl.	230-12 to 230-22 incl.
229-9-8-1	231-3
229-9-9-1	Pt 231-4
229-9-10-1	Pt 231-5
229-9-10-2	231-6-1 to 231-6-5 incl.
Pt 229-9-28	231-7-1 to 231-7-5 incl.
Pt 229-9-29	231-8
229-9-30	Pt 231-9
Pt 229-9-31	231-9-1 to 231-9-3 incl.
229-9-32 to 229-9-34 incl.	231-10
Pt 229-9-57	231-11-1 to 231-11-3 incl.
229-10-1	232-1-1A
Pt 229-10-2	232-1-1B
229-10-2-1 to 229-10-2-3 incl.	Pt 232-1-1
Pt 229-10-3	232-1-1-1 to 232-1-1-23 incl.
229-10-3-1	Pt 232-1-2
229-10-3-2	232-1-2-1 to 232-1-2-27 incl.
229-10-4	Pt 232-1-3
Pt 229-10-5 to Pt 229-10-8 incl.	232-1-3-1 to 232-1-3-22 incl.
229-10-8-1	232-1-4-1
229-10-8-2	Pt 232-1-4-2
229-11	232-1-4-2-1
229-12	Pt 232-1-4-3
Pt 229-13	232-1-4-3-1
229-14 to 229-16 incl.	232-1-4-3-2
229-17-1 to 229-17-6 incl.	Pt 232-1-4-4
229-18-1 to 229-18-6 incl.	232-1-4-4-1
Pt 229-19-1	Pt 232-1-4-5
229-19-2	232-1-4-5-1
229-20-1 to 229-20-3 incl.	232-1-4-6 to 232-1-4-15 incl.
229-21 to 229-103 incl.	232-1-4-16-1
229-105 to 229-111 incl.	232-1-4-16-2
229-114 to 229-147 incl.	232-1-4-17-1
Pt 230-3	232-1-4-17-2
230-3-1 to 230-3-3 incl.	232-1-4-18-1
Pt 230-4	232-1-4-18-2
	Pt 232-1-4-19
	232-1-4-19-1
	232-1-4-19-2
	232-1-4-20

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*Lots:

229-3-2-1 à 229-3-2-5 incl.	Pt 230-5
229-4-1 à 229-4-16 incl.	Pt 230-6-1
Pt 229-4-17	Pt 230-6-2
Pt 229-4-21 à Pt 229-4-23 incl.	230-6-3
229-5-1 à 229-5-3 incl.	230-6-4
229-5-7	230-6-17
229-5-9-1	230-7-1 à 230-7-17 incl.
229-5-9-2	Pt 230-8
229-5-10-1	230-8-1
229-5-10-2	230-8-2
229-5-14 à 229-5-16 incl.	230-9-1 à 230-9-6 incl.
Pt 229-6	230-10
Pt 229-7	Pt 230-11
229-8-1 à 229-8-5 incl.	230-11-1
Pt 229-8-28 à Pt 229-8-30 incl.	230-11-2
229-9-1 à 229-9-3 incl.	230-12 à 230-22 incl.
229-9-8-1	231-3
229-9-9-1	Pt 231-4
229-9-10-1	Pt 231-5
229-9-10-2	231-6-1 à 231-6-5 incl.
Pt 229-9-28	231-7-1 à 231-7-5 incl.
Pt 229-9-29	231-8
229-9-30	Pt 231-9
Pt 229-9-31	231-9-1 à 231-9-3 incl.
229-9-32 à 229-9-34 incl.	231-10
Pt 229-9-57	231-11-1 à 231-11-3 incl.
229-10-1	232-1-1A
Pt 229-10-2	232-1-1B
229-10-2-1 à 229-10-2-3 incl.	Pt 232-1-1
Pt 229-10-3	232-1-1-1 à 232-1-1-23 incl.
229-10-3-1	Pt 232-1-2
229-10-3-2	232-1-2-1 à 232-1-2-27 incl.
229-10-4	Pt 232-1-3
Pt 229-10-5 à Pt 229-10-8 incl.	232-1-3-1 à 232-1-3-22 incl.
229-10-8-1	232-1-4-1
229-10-8-2	Pt 232-1-4-2
229-11	232-1-4-2-1
229-12	Pt 232-1-4-3
Pt 229-13	232-1-4-3-1
229-14 à 229-16 incl.	232-1-4-3-2
229-17-1 à 229-17-6 incl.	Pt 232-1-4-4
229-18-1 à 229-18-6 incl.	232-1-4-4-1
Pt 229-19-1	Pt 232-1-4-5
229-19-2	232-1-4-5-1
229-20-1 à 229-20-3 incl.	232-1-4-6 à 232-1-4-15 incl.
229-21 à 229-103 incl.	232-1-4-16-1
229-105 à 229-111 incl.	232-1-4-16-2
229-114 à 229-147 incl.	232-1-4-17-1
Pt 230-3	232-1-4-17-2
230-3-1 à 230-3-3 incl.	232-1-4-18-1
Pt 230-4	232-1-4-18-2
	Pt 232-1-4-19
	232-1-4-19-1
	232-1-4-19-2
	232-1-4-20

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*

Lots:

Pt 232-1-5-1
232-1-5-1-1
232-1-5-1-2
Pt 232-1-5-2
232-1-5-2-1
232-1-5-2-2
232-1-5-3-1 to 232-1-5-3-3
incl.
232-1-5-4-1 to 232-1-5-4-5
incl.
232-1-5-5-1
232-1-5-5-2
232-1-5-6-1 to 232-1-5-6-4
incl.
232-1-5-7-1 to 232-1-5-7-3
incl.
232-1-5-8-1
232-1-5-8-2
232-1-5-9-1 to 232-1-5-9-3
incl.
232-1-5-10-1 to 232-1-5-10-3
incl.
Pt 232-1-5-11
232-1-5-11-1
232-1-5-11-2
Pt 232-1-5-12
232-1-5-12-1
232-1-5-12-2
Pt 232-1-5-13
232-1-5-13-1 to 232-1-5-13-17
incl.
Pt 232-1-5-14
232-1-5-14-1
232-1-5-14-2
Pt 232-1-5-15
232-1-5-15-1
232-1-5-15-2
232-1-5-16-1 to 232-1-5-16-3
incl.
232-1-5-17-1 to 232-1-5-17-5
incl.
232-1-5-18-1
232-1-5-18-2
232-1-5-19-1 to 232-1-5-19-3
incl.
232-1-5-20-1 to 232-1-5-20-3
incl.
232-1-5-21-1
232-1-5-21-2
232-1-5-22-1
232-1-5-22-2
232-1-5-23-1
232-1-5-23-2
232-1-5-24-1
232-1-5-24-2

232-1-5-25-1
232-1-5-25-2
Pt 232-1-6
232-1-6-1 to 232-1-6-10 incl.
Pt 232-1-7
232-1-7-1 to 232-1-7-7 incl.
Pt 232-1-8
232-1-8-1 to 232-1-8-11 incl.
Pt 232-1-9
232-1-9-1 to 232-1-9-9 incl.
Pt 232-1-10
232-1-10-1 to 232-1-10-12
incl.
Pt 232-1-11
232-1-11-1 to 232-1-11-6
incl.
232-1-12-1 to 232-1-12-5
incl.
Pt 232-1-12-6
232-1-12-6-1
232-1-12-6-2
Pt 232-1-12-7
232-1-12-7-1
232-1-12-7-2
Pt 232-1-12-8
232-1-12-8-1
232-1-12-9
232-1-12-10
Pt 232-1-12-11
232-1-12-11-1
232-1-12-11-2
Pt 232-1-12-12
232-1-12-12-1
232-1-12-13
232-1-12-14
232-1-13
232-1-14
Pt 232-1-15
232-1-16
Pt 232-1-17
Pt 232-1-18
Pt 232-1-18-1
Pt 232-1-19-1 to Pt 232-1-19-3
incl.
Pt 232-1-19-18 to Pt 232-1-19-23
incl.
Pt 232-1-19-38 to Pt 232-1-19-41
incl.
Pt 232-1-20
232-1-20-1
232-1-20-2
Pt 232-1-21
232-1-21-1
Pt 232-1-21-2
Pt 232-1-21-3

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*

Lots:

Pt 232-1-5-1
232-1-5-1-1
232-1-5-1-2
Pt 232-1-5-2
232-1-5-2-1
232-1-5-2-2
232-1-5-3-1 à 232-1-5-3-3
incl.
232-1-5-4-1 à 232-1-5-4-5
incl.
232-1-5-5-1
232-1-5-5-2
232-1-5-6-1 à 232-1-5-6-4
incl.
232-1-5-7-1 à 232-1-5-7-3
incl.
232-1-5-8-1
232-1-5-8-2
232-1-5-9-1 à 232-1-5-9-3
incl.
232-1-5-10-1 à 232-1-5-10-3
incl.
Pt 232-1-5-11
232-1-5-11-1
232-1-5-11-2
Pt 232-1-5-12
232-1-5-12-1
232-1-5-12-2
Pt 232-1-5-13
232-1-5-13-1 à 232-1-5-13-17
incl.
Pt 232-1-5-14
232-1-5-14-1
232-1-5-14-2
Pt 232-1-5-15
232-1-5-15-1
232-1-5-15-2
232-1-5-16-1 à 232-1-5-16-3
incl.
232-1-5-17-1 à 232-1-5-17-5
incl.
232-1-5-18-1
232-1-5-18-2
232-1-5-19-1 à 232-1-5-19-3
incl.
232-1-5-20-1 à 232-1-5-20-3
incl.
232-1-5-21-1
232-1-5-21-2
232-1-5-22-1
232-1-5-22-2
232-1-5-23-1
232-1-5-23-2
232-1-5-24-1
232-1-5-24-2

232-1-5-25-1
232-1-5-25-2
Pt 232-1-6
232-1-6-1 à 232-1-6-10 incl.
Pt 232-1-7
232-1-7-1 à 232-1-7-7 incl.
Pt 232-1-8
232-1-8-1 à 232-1-8-11 incl.
Pt 232-1-9
232-1-9-1 à 232-1-9-9 incl.
Pt 232-1-10
232-1-10-1 à 232-1-10-12
incl.
Pt 232-1-11
232-1-11-1 à 232-1-11-6
incl.
232-1-12-1 à 232-1-12-5
incl.
Pt 232-1-12-6
232-1-12-6-1
232-1-12-6-2
Pt 232-1-12-7
232-1-12-7-1
232-1-12-7-2
Pt 232-1-12-8
232-1-12-8-1
232-1-12-9
232-1-12-10
Pt 232-1-12-11
232-1-12-11-1
232-1-12-11-2
Pt 232-1-12-12
232-1-12-12-1
232-1-12-13
232-1-12-14
232-1-13
232-1-14
Pt 232-1-15
232-1-16
Pt 232-1-17
Pt 232-1-18
Pt 232-1-18-1
Pt 232-1-19-1 à Pt 232-1-19-3
incl.
Pt 232-1-19-18 à Pt 232-1-19-23
incl.
Pt 232-1-19-38 à Pt 232-1-19-41
incl.
Pt 232-1-20
232-1-20-1
232-1-20-2
Pt 232-1-21
232-1-21-1
Pt 232-1-21-2
Pt 232-1-21-3

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*Lots:

Pt 232-1-22
 Pt 232-1-23
 232-1-23-1 to 232-1-23-7
 incl.
 Pt 232-1-24
 232-1-24-1
 232-1-24-2
 Pt 232-1-25
 232-1-25-1 to 232-1-25-9
 incl.
 Pt 232-1-26
 Pt 232-1-27
 232-1-28-1-1
 232-1-28-1-2
 232-1-28-2
 Pt 232-1-29 to Pt 232-1-31
 incl.
 232-1-31-1 to 232-1-31-8
 incl.
 Pt 232-1-32
 232-1-32-1 to 232-1-32-13
 incl.
 232-1-32-14-1
 232-1-32-14-2
 232-1-32-15-1
 232-1-32-15-2
 232-1-32-16-1
 232-1-32-16-2
 232-1-32-17 to 232-1-32-22
 incl.
 Pt 232-1-33
 232-1-33-1 to 232-1-33-5
 incl.
 232-1-33-6-1
 232-1-33-6-2
 232-1-33-7 to 232-1-33-13
 incl.
 232-1-33-14-1
 232-1-33-14-2
 232-1-33-15
 232-1-33-16
 232-1-33-17-1
 232-1-33-17-2
 232-1-33-18-1
 232-1-33-18-2
 232-1-33-19-1
 232-1-33-19-2
 232-1-33-20-1
 232-1-33-20-2
 232-1-33-21-1
 232-1-33-21-2
 232-1-33-22 to 232-1-33-31
 incl.
 Pt 232-1-34
 232-1-34-1

232-1-34-2-1
 232-1-34-2-2
 232-1-34-3-1
 232-1-34-3-2
 232-1-34-4-1
 232-1-34-4-2
 232-1-34-5 to 232-1-34-8
 incl.
 232-1-34-9-1
 232-1-34-9-2
 232-1-34-10 to 232-1-34-24
 incl.
 Pt 232-1-35
 232-1-35-1 to 232-1-35-19
 incl.
 Pt 232-1-36
 232-1-36-1
 232-1-36-2
 232-1-37
 Pt 232-1-38
 232-1-38-1
 232-1-38-2
 232-1-39-1 to 232-1-39-5
 incl.
 Pt 232-1-40
 232-1-40-1
 232-1-40-2
 Pt 232-1-41
 232-1-41-1
 232-1-41-2-1 to 232-1-41-2-3
 incl.
 232-1-42
 Pt 232-1-43
 232-1-43-1
 232-1-43-2
 Pt 232-1-44
 232-1-44-1
 232-2 to 232-35 incl.
 232-38 to 232-78 incl.
 Pt 233
 Pt 233-1 to Pt 233-3 incl.
 233-4 to 233-6 incl.
 Pt 233-10
 233-11 to 233-23 incl.
 Pt 233-27
 233-28 to 233-38 incl.
 Pt 233-42
 Pt 233-43
 233-44-1
 233-44-2
 233-45 to 233-59 incl.
 Pt 233-61-1
 Pt 233-61-2
 233-62 to 233-78 incl.
 Pt 233-79

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*Lots:

Pt 232-1-22
 Pt 232-1-23
 232-1-23-1 à 232-1-23-7
 incl.
 Pt 232-1-24
 232-1-24-1
 232-1-24-2
 Pt 232-1-25
 232-1-25-1 à 232-1-25-9
 incl.
 Pt 232-1-26
 Pt 232-1-27
 232-1-28-1-1
 232-1-28-1-2
 232-1-28-2
 Pt 232-1-29 à Pt 232-1-31
 incl.
 232-1-31-1 à 232-1-31-8
 incl.
 Pt 232-1-32
 232-1-32-1 à 232-1-32-13
 incl.
 232-1-32-14-1
 232-1-32-14-2
 232-1-32-15-1
 232-1-32-15-2
 232-1-32-16-1
 232-1-32-16-2
 232-1-32-17 à 232-1-32-22
 incl.
 Pt 232-1-33
 232-1-33-1 à 232-1-33-5
 incl.
 232-1-33-6-1
 232-1-33-6-2
 232-1-33-7 à 232-1-33-13
 incl.
 232-1-33-14-1
 232-1-33-14-2
 232-1-33-15
 232-1-33-16
 232-1-33-17-1
 232-1-33-17-2
 232-1-33-18-1
 232-1-33-18-2
 232-1-33-19-1
 232-1-33-19-2
 232-1-33-20-1
 232-1-33-20-2
 232-1-33-21-1
 232-1-33-21-2
 232-1-33-22 à 232-1-33-31
 incl.
 Pt 232-1-34
 232-1-34-1

232-1-34-2-1
 232-1-34-2-2
 232-1-34-3-1
 232-1-34-3-2
 232-1-34-4-1
 232-1-34-4-2
 232-1-34-5 à 232-1-34-8
 incl.
 232-1-34-9-1
 232-1-34-9-2
 232-1-34-10 à 232-1-34-24
 incl.
 Pt 232-1-35
 232-1-35-1 à 232-1-35-19
 incl.
 Pt 232-1-36
 232-1-36-1
 232-1-36-2
 232-1-37
 Pt 232-1-38
 232-1-38-1
 232-1-38-2
 232-1-39-1 à 232-1-39-5
 incl.
 Pt 232-1-40
 232-1-40-1
 232-1-40-2
 Pt 232-1-41
 232-1-41-1
 232-1-41-2-1 à 232-1-41-2-3
 incl.
 232-1-42
 Pt 232-1-43
 232-1-43-1
 232-1-43-2
 Pt 232-1-44
 232-1-44-1
 232-2 à 232-35 incl.
 232-38 à 232-78 incl.
 Pt 233
 Pt 233-1 à Pt 233-3 incl.
 233-4 à 233-6 incl.
 Pt 233-10
 233-11 à 233-23 incl.
 Pt 233-27
 233-28 à 233-38 incl.
 Pt 233-42
 Pt 233-43
 233-44-1
 233-44-2
 233-45 à 233-59 incl.
 Pt 233-61-1
 Pt 233-61-2
 233-62 à 233-78 incl.
 Pt 233-79

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*

Lots:

Pt 233-80	Pt 233-284
233-81 to 233-84 incl.	233-284-1
Pt 233-85	233-285 to 233-289 incl.
233-85-1	Pt 233-290
233-86-1	233-290-1
233-86-2	233-291-1
233-87 to 233-97 incl.	233-291-2
Pt 233-98	233-292 to 233-298 incl.
233-99 to 233-120 incl.	Pt 233-299
233-124 to 233-127 incl.	233-302 to 233-311 incl.
Pt 233-128	Pt 233-312
233-129-1	233-312-1
233-129	233-313 to 233-317 incl.
233-133 to 233-150 incl.	233-318-1
233-155 to 233-167 incl.	233-318-2
233-168-1 to 233-168-3 incl.	233-319-1
233-169-1	233-319-2
233-169-2	233-320 to 233-333 incl.
233-170-1	Pt 233-334
233-170-2	233-334-1
233-171-1	233-335
233-171-2	233-339 to 233-370 incl.
233-172-1	233-371-1
233-172-2	233-371-2
233-173 to 233-175 incl.	233-372 to 233-566 incl.
233-176-1	Pt 233-567
233-176-2	233-567-1
233-177	233-568-1
233-178	233-568-2
233-179-1	233-569
233-179-2	233-570-1
233-180	233-570-2
233-181-1	233-571-1
233-181-2	233-571-2
233-182 to 233-184 incl.	233-572 to 233-583 incl.
233-185-1	233-584-1
233-185-2	233-584-2
233-186 to 233-189 incl.	233-585 to 233-589 incl.
233-190 to 233-198 incl.	233-590-1
233-199-1	233-590-2
233-199-2	233-591-1
233-200 to 233-205 incl.	233-591-2
233-206-1	233-592 to 233-607 incl.
233-206-2	Pt 233-608
233-207 to 233-213 incl.	233-609 to 233-617 incl.
233-214-1	Pt 235-1
233-214-2	Pt 236
233-215	Pt 236-1083
233-216	236-1084-1 to 236-1084-3
233-217-1	incl.
233-217-2	Pt 236-1103-1
233-218	236-1103-1-1
233-219-1	Pt 236-1169
233-219-2	236-1169-1
233-220 to 233-283 incl.	Pt 236-1175-2

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*

Lots:

Pt 233-80	Pt 233-284
233-81 à 233-84 incl.	233-284-1
Pt 233-85	233-285 à 233-289 incl.
233-85-1	Pt 233-290
233-86-1	233-290-1
233-86-2	233-291-1
233-87 à 233-97 incl.	233-291-2
Pt 233-98	233-292 à 233-298 incl.
233-99 à 233-120 incl.	Pt 233-299
233-124 à 233-127 incl.	233-302 à 233-311 incl.
Pt 233-128	Pt 233-312
233-129-1	233-312-1
233-129	233-313 à 233-317 incl.
233-133 à 233-150 incl.	233-318-1
233-155 à 233-167 incl.	233-318-2
233-168-1 à 233-168-3 incl.	233-319-1
233-169-1	233-319-2
233-169-2	233-320 à 233-333 incl.
233-170-1	Pt 233-334
233-170-2	233-334-1
233-171-1	233-335
233-171-2	233-339 à 233-370 incl.
233-172-1	233-371-1
233-172-2	233-371-2
233-173 à 233-175 incl.	233-372 à 233-566 incl.
233-176-1	Pt 233-567
233-176-2	233-567-1
233-177	233-568-1
233-178	233-568-2
233-179-1	233-569
233-179-2	233-570-1
233-180	233-570-2
233-181-1	233-571-1
233-181-2	233-571-2
233-182 à 233-184 incl.	233-572 à 233-583 incl.
233-185-1	233-584-1
233-185-2	233-584-2
233-186 à 233-189 incl.	233-585 à 233-589 incl.
233-190 à 233-198 incl.	233-590-1
233-199-1	233-590-2
233-199-2	233-591-1
233-200 à 233-205 incl.	233-591-2
233-206-1	233-592 à 233-607 incl.
233-206-2	Pt 233-608
233-207 à 233-213 incl.	233-609 à 233-617 incl.
233-214-1	Pt 235-1
233-214-2	Pt 236
233-215	Pt 236-1083
233-216	236-1084-1 à 236-1084-3
233-217-1	incl.
233-217-2	Pt 236-1103-1
233-218	236-1103-1-1
233-219-1	Pt 236-1169
233-219-2	236-1169-1
233-220 à 233-283 incl.	Pt 236-1175-2

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*Lots:

Pt 236-1175-2-1	239-126-1 to 239-126-3 incl.
236-1176	239-127 to 239-130 incl.
236-1181	Pt 239-131
Pt 236-1192	239-148 to 239-204 incl.
Pt 238	Pt 240-44
Pt 238-911	240-44-1
238-912 to 238-914 incl.	240-45
238-915-1 to 238-915-3 incl.	240-46
238-916	Pt 240-47
Pt 238-917	240-47-1
238-918-1 to 238-918-3 incl.	240-48
238-919	Pt 240-49
238-920	240-49-1
Pt 238-921	240-49-2
Pt 238-957-2	Pt 240-50
238-958-1	240-51
238-958-2	240-52-1 to 240-52-5 incl.
238-969 to 238-981 incl.	Pt 240-53
238-982-1	240-53-1 to 240-53-3 incl.
238-982-2	240-54
238-983	240-55-1
238-984-1	240-55-2
238-984-2	240-55-3-1
238-985-1	240-55-3-2
238-985-2	240-55-4 to 240-55-11 incl.
238-986-1	240-56-1-1
238-986-2	240-56-1-2
238-987-1	240-56-2-1
238-987-2	240-56-2-2
238-988	240-56-3-1
238-989-1	240-56-3-2
238-989-2	240-56-4 to 240-56-11 incl.
238-990-1	240-57
238-990-2	Pt 240-58
238-991-1	Pt 240-59
238-991-2	Pt 240-101-1
238-992 to 238-1019 incl.	Pt 240-102-1
238-1023 to 238-1031 incl.	Pt 240-103-1
239-1 to 239-4 incl.	Pt 240-104 to Pt 240-110
239-5-1	incl.
Pt 239-5-2	240-111 to 240-141 incl.
Pt 239-5-3	Pt 241
Pt 239-24	Pt 241-12
Pt 239-25	241-13
239-25-1	Pt 241-14
239-25-2	241-14-1
239-26 to 239-29 incl.	241-14-2-1
Pt 239-30	241-14-2-2
Pt 239-37	241-15-1
Pt 239-68 to Pt 239-70 incl.	241-15-2-1
Pt 239-119	241-15-2-2
Pt 239-120	241-15-3 to 241-15-6 incl.
239-121 to 239-123 incl.	Pt 241-16
239-124-1 to 239-124-3 incl.	241-16-1
239-125	Pt 241-17

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*Lots:

Pt 236-1175-2-1	239-126-1 à 239-126-3 incl.
236-1176	239-127 à 239-130 incl.
236-1181	Pt 239-131
Pt 236-1192	239-148 à 239-204 incl.
Pt 238	Pt 240-44
Pt 238-911	240-44-1
238-912 à 238-914 incl.	240-45
238-915-1 à 238-915-3 incl.	240-46
238-916	Pt 240-47
Pt 238-917	240-47-1
238-918-1 à 238-918-3 incl.	240-48
238-919	Pt 240-49
238-920	240-49-1
Pt 238-921	240-49-2
Pt 238-957-2	Pt 240-50
238-958-1	240-51
238-958-2	240-52-1 à 240-52-5 incl.
238-969 à 238-981 incl.	Pt 240-53
238-982-1	240-53-1 à 240-53-3 incl.
238-982-2	240-54
238-983	240-55-1
238-984-1	240-55-2
238-984-2	240-55-3-1
238-985-1	240-55-3-2
238-985-2	240-55-4 à 240-55-11 incl.
238-986-1	240-56-1-1
238-986-2	240-56-1-2
238-987-1	240-56-2-1
238-987-2	240-56-2-2
238-988	240-56-3-1
238-989-1	240-56-3-2
238-989-2	240-56-4 à 240-56-11 incl.
238-990-1	240-57
238-990-2	Pt 240-58
238-991-1	Pt 240-59
238-991-2	Pt 240-101-1
238-992 à 238-1019 incl.	Pt 240-102-1
238-1023 à 238-1031 incl.	Pt 240-103-1
239-1 à 239-4 incl.	Pt 240-104 à Pt 240-110
239-5-1	incl.
Pt 239-5-2	240-111 à 240-141 incl.
Pt 239-5-3	Pt 241
Pt 239-24	Pt 241-12
Pt 239-25	241-13
239-25-1	Pt 241-14
239-25-2	241-14-1
239-26 à 239-29 incl.	241-14-2-1
Pt 239-30	241-14-2-2
Pt 239-37	241-15-1
Pt 239-68 à Pt 239-70 incl.	241-15-2-1
Pt 239-119	241-15-2-2
Pt 239-120	241-15-3 à 241-15-6 incl.
239-121 à 239-123 incl.	Pt 241-16
239-124-1 à 239-124-3 incl.	241-16-1
239-125	Pt 241-17

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Cont.*

Lots:

241-17-1	267-309
241-18	Pt 267-310
Pt 241-19	Pt 267-312
241-20-1	Pt 267-328
241-20-2	267-329 to 267-331 incl.
Pt 241-23	267-354
Pt 241-35-1 to Pt 241-35-4 incl.	267-355
241-35-5 to 241-35-7 incl.	Pt 268
241-36-1 to 241-36-7 incl.	Pt 268-5
Pt 241-37	Pt 268-6
241-37-1 to 241-37-4 incl.	Pt 268-61
Pt 241-38	Pt 268-62
241-38-1 to 241-38-4 incl.	268-69 to 268-99 incl.
Pt 241-39	Pt 269
241-39-1 to 241-39-3 incl.	Pt 269-1
241-40-1 to 241-40-8 incl.	269-2-1 to 269-2-16 incl.
Pt 241-41	Pt 269-2-17 to Pt 269-2-19 incl.
241-41-1 to 241-41-7 incl.	Pt 269-2-21
241-42-1 to 241-42-8 incl.	Pt 269-2-22
241-820 to 241-851 incl.	269-2-23 to 269-2-29 incl.
241-857 to 241-883 incl.	269-3
241-885 to 241-903 incl.	269-4-1
Pt 241-904	269-4-2
241-905 to 241-919 incl.	269-5
241-920	269-6-1
241-923	269-6-2
241-926	269-7-1
Pt 241-941	269-7-2
241-944 to 241-955 incl.	269-8 to 269-14 incl.
241-957 to 241-966 incl.	269-15-1
Pt 241-970, Pt 241-977	269-15-2
Pt 242-12	269-16-1
242-13	269-16-2
Pt 242-14	269-17 to 269-27 incl.
242-14-1	Pt 269-28
242-14-2	Pt 269-30
242-15-1 to 242-15-5 incl.	269-31 to 269-95 incl.
Pt 242-16	Pt 269-96
242-16-1	Pt 269-107
Pt 242-17	Pt 269-108
242-17-1	269-109 to 269-111 incl.
242-18	Pt 273
242-19	273-459
242-20-1 to 242-20-4 incl.	Pt 273-460
242-21 to 242-24 incl.	Pt 273-461
Pt 267	273-462 to 273-471 incl.
267-280 to 267-288 incl.	Pt 274
Pt 267-289	274-343 to 274-346 incl.
Pt 267-290	Pt 274-347
Pt 267-293	274-348 to 274-359 incl.
267-294 to 267-303 incl.	Pt 274-360
Pt 267-304	274-364 to 274-368 incl.
Pt 267-305	Pt 274-369
267-308	274-370

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Suite*

Lots:

241-17-1	267-309
241-18	Pt 267-310
Pt 241-19	Pt 267-312
241-20-1	Pt 267-328
241-20-2	267-329 à 267-331 incl.
Pt 241-23	267-354
Pt 241-35-1 à Pt 241-35-4 incl.	267-355
241-35-5 à 241-35-7 incl.	Pt 268
241-36-1 à 241-36-7 incl.	Pt 268-5
Pt 241-37	Pt 268-6
241-37-1 à 241-37-4 incl.	Pt 268-61
Pt 241-38	Pt 268-62
241-38-1 à 241-38-4 incl.	268-69 à 268-99 incl.
Pt 241-39	Pt 269
241-39-1 à 241-39-3 incl.	Pt 269-1
241-40-1 à 241-40-8 incl.	269-2-1 à 269-2-16 incl.
Pt 241-41	Pt 269-2-17 à Pt 269-2-19 incl.
241-41-1 à 241-41-7 incl.	Pt 269-2-21
241-42-1 à 241-42-8 incl.	Pt 269-2-22
241-820 à 241-851 incl.	269-2-23 à 269-2-29 incl.
241-857 à 241-883 incl.	269-3
241-885 à 241-903 incl.	269-4-1
Pt 241-904	269-4-2
241-905 à 241-919 incl.	269-5
241-920	269-6-1
241-923	269-6-2
241-926	269-7-1
Pt 241-941	269-7-2
241-944 à 241-955 incl.	269-8 à 269-14 incl.
241-957 à 241-966 incl.	269-15-1
Pt 241-970, Pt 241-977	269-15-2
Pt 242-12	269-16-1
242-13	269-16-2
Pt 242-14	269-17 à 269-27 incl.
242-14-1	Pt 269-28
242-14-2	Pt 269-30
242-15-1 à 242-15-5 incl.	269-31 à 269-95 incl.
Pt 242-16	Pt 269-96
242-16-1	Pt 269-107
Pt 242-17	Pt 269-108
242-17-1	269-109 à 269-111 incl.
242-18	Pt 273
242-19	273-459
242-20-1 à 242-20-4 incl.	Pt 273-460
242-21 à 242-24 incl.	Pt 273-461
Pt 267	273-462 à 273-471 incl.
267-280 à 267-288 incl.	Pt 274
Pt 267-289	274-343 à 274-346 incl.
Pt 267-290	Pt 274-347
Pt 267-293	274-348 à 274-359 incl.
267-294 à 267-303 incl.	Pt 274-360
Pt 267-304	274-364 à 274-368 incl.
Pt 267-305	Pt 274-369
267-308	274-370

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Conc.*

Lots:

274-372 to 274-410 incl.	Pt 318-10
Pt 274-411	Pt 318-11
274-412 to 274-435 incl.	318-12 to 318-18 incl.
Pt 274-440 to Pt 274-442 incl.	319-7-1
	319-7-2
274-443 to 274-510 incl.	319-8
274-511-1	319-9
274-511-2	Pt 320
274-512 to 274-536 incl.	320-1 to 320-17 incl.
274-537-1	Pt 320-18
274-537-2	320-18-1 to 320-18-4 incl.
274-538-1	320-18-6
274-538-2	320-18-8 to 320-18-13 incl.
274-539	320-19-1-1
274-540-1	320-19-1-2
274-540-2	320-19-2-1
274-541 to 274-564 incl.	320-19-2-2
274-566	320-19-3-1
274-568	320-19-3-2
274-569	320-20
Pt 274-570	320-21-1 to 320-21-17 incl.
274-571	320-22
Pt 275	320-23-1 to 320-23-32 incl.
275-5 to 275-8 incl.	320-24
275-11	320-25
275-12	320-26-1 to 320-26-7 incl.
275-19-1-1	320-27-1 to 320-27-24 incl.
275-19-1-2	320-28-1 to 320-28-4 incl.
275-19-2 to 275-19-7 incl.	320-29
275-20-1 to 275-20-6 incl.	320-30-1 to 320-30-19 incl.
275-21-1 to 275-21-6 incl.	320-31-1 to 320-31-4 incl.
275-22-1 to 275-22-6 incl.	320-32 to 320-35 incl.
275-26 to 275-104 incl.	324-1-1
275-121 to 275-132 incl.	324-1-2
Pt 276	324-2-1 to 324-2-3 incl.
276-A	324-3-1 to 324-3-3 incl.
276-B	324-4-1
276-C	324-4-2
276-1 to 276-16 incl.	324-5 to 324-53 incl.
Pt 307	360-1 to 360-164 incl.
307-126 to 307-152 incl.	362-1 to 362-101 incl.
307-154 to 307-176 incl.	363-1 to 363-31 incl.
Pt 308	364
308-151 to 308-163 incl.	365-1 to 365-25 incl.
Pt 316	366-1 to 366-137 incl.
Pt 317	367-1 to 367-35 incl.
Pt 318-1	

PARISH OF SAINT-BRUNO

Lots:

1	Pt 16
Pt 2 to Pt 15 incl.	16-1
15-1	Pt 17

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-ANTOINE-DE-LONGUEUIL—*Fin*

Lots:

274-372 à 274-410 incl.	Pt 318-10
Pt 274-411	Pt 318-11
274-412 à 274-435 incl.	318-12 à 318-18 incl.
Pt 274-440 à Pt 274-442 incl.	319-7-1
	319-7-2
274-443 à 274-510 incl.	319-8
274-511-1	319-9
274-511-2	Pt 320
274-512 à 274-536 incl.	320-1 à 320-17 incl.
274-537-1	Pt 320-18
274-537-2	320-18-1 à 320-18-4 incl.
274-538-1	320-18-6
274-538-2	320-18-8 à 320-18-13 incl.
274-539	320-19-1-1
274-540-1	320-19-1-2
274-540-2	320-19-2-1
274-541 à 274-564 incl.	320-19-2-2
274-566	320-19-3-1
274-568	320-19-3-2
274-569	320-20
Pt 274-570	320-21-1 à 320-21-17 incl.
274-571	320-22
Pt 275	320-23-1 à 320-23-32 incl.
275-5 à 275-8 incl.	320-24
275-11	320-25
275-12	320-26-1 à 320-26-7 incl.
275-19-1-1	320-27-1 à 320-27-24 incl.
275-19-1-2	320-28-1 à 320-28-4 incl.
275-19-2 à 275-19-7 incl.	320-29
275-20-1 à 275-20-6 incl.	320-30-1 à 320-30-19 incl.
275-21-1 à 275-21-6 incl.	320-31-1 à 320-31-4 incl.
275-22-1 à 275-22-6 incl.	320-32 à 320-35 incl.
275-26 à 275-104 incl.	324-1-1
275-121 à 275-132 incl.	324-1-2
Pt 276	324-2-1 à 324-2-3 incl.
276-A	324-3-1 à 324-3-3 incl.
276-B	324-4-1
276-C	324-4-2
276-1 à 276-16 incl.	324-5 à 324-53 incl.
Pt 307	360-1 à 360-164 incl.
307-126 à 307-152 incl.	362-1 à 362-101 incl.
307-154 à 307-176 incl.	363-1 à 363-31 incl.
Pt 308	364
308-151 à 308-163 incl.	365-1 à 365-25 incl.
Pt 316	366-1 à 366-137 incl.
Pt 317	367-1 à 367-35 incl.
Pt 318-1	

PAROISSE DE SAINT-BRUNO

Lots:

1	Pt 16
Pt 2 to Pt 15 incl.	16-1
15-1	Pt 17

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*PARISH OF SAINT-BRUNO—*Conc.*

<u>Lots:</u>	
17-1	Pt 92
Pt 19	Pt 93
Pt 20	93-1
20-1	Pt 94 to Pt 98 incl.
Pt 21	98-3
21-1	Pt 99
Pt 22	Pt 100
22-1	100-1
22-2	100-2
Pt 23	Pt 101
23-1	102 to 105 incl.
23-2	Pt 106
Pt 24 to Pt 45 incl.	106-1 to 106-75 incl.
Pt 47	Pt 107
Pt 49	107-2 to 107-208 incl.
Pt 50	Pt 108
Pt 52 to Pt 57 incl.	108-1 to 108-84 incl.
Pt 59 to Pt 78 incl.	Pt 109
Pt 80	109-1 to 109-102 incl.
Pt 81	110
Pt 87	Pt 111
Pt 91-11	111-1
91-12	Pt 111-2
Pt 91-13	Pt 111-3
Pt 91-182 to Pt 91-184 incl.	111-28
91-185	111-29
91-187	Pt 112
91-188	Pt 112-1 to Pt 112-3 incl.
Pt 91-189 to Pt 91-191 incl.	113
Pt 91-215 to Pt 91-217 incl.	Pt 114
91-218 to 91-221 incl.	Pt 115
91-235 to 91-238 incl.	Pt 491
91-240 to 91-248 incl.	

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*PAROISSE DE SAINT-BRUNO—*Fin*

<u>Lots:</u>	
17-1	Pt 92
Pt 19	Pt 93
Pt 20	93-1
20-1	Pt 94 à Pt 98 incl.
Pt 21	98-3
21-1	Pt 99
Pt 22	Pt 100
22-1	100-1
22-2	100-2
Pt 23	Pt 101
23-1	102 à 105 incl.
23-2	Pt 106
Pt 24 à Pt 45 incl.	106-1 à 106-75 incl.
Pt 47	Pt 107
Pt 49	107-2 à 107-208 incl.
Pt 50	Pt 108
Pt 52 à Pt 57 incl.	108-1 à 108-84 incl.
Pt 59 à Pt 78 incl.	Pt 109
Pt 80	109-1 à 109-102 incl.
Pt 81	110
Pt 87	Pt 111
Pt 91-11	111-1
91-12	Pt 111-2
Pt 91-13	Pt 111-3
Pt 91-182 à Pt 91-184 incl.	111-28
91-185	111-29
91-187	Pt 112
91-188	Pt 112-1 à Pt 112-3 incl.
Pt 91-189 à Pt 91-191 incl.	113
Pt 91-215 à Pt 91-217 incl.	Pt 114
91-218 à 91-221 incl.	Pt 115
91-235 à 91-238 incl.	Pt 491
91-240 à 91-248 incl.	

PARISH OF SAINTE-FAMILLE-DE-BOUCHERVILLE

PAROISSE SAINTE-FAMILLE-DE-BOUCHERVILLE

<u>Lots:</u>		<u>Lots:</u>	
Pt 142 to Pt 145 incl.	Pt 230	Pt 142 à Pt 145 incl.	Pt 230
Pt 216	230-1 to 230-3 incl.	Pt 216	230-1 à 230-3 incl.
219 to 222 incl.	231 to 237 incl.	219 à 222 incl.	231 à 237 incl.
Pt 223	Pt 238	Pt 223	Pt 238
223-1 to 223-301 incl.	238-1	223-1 à 223-301 incl.	238-1
Pt 224	238-2	Pt 224	238-2
224-1 to 224-398 incl.	239 to 241 incl.	224-1 à 224-398 incl.	239 à 241 incl.
Pt 225	Pt 242	Pt 225	Pt 242
225-1 to 225-355 incl.	Pt 243	225-1 à 225-355 incl.	Pt 243
Pt 226	244	Pt 226	244
226-1 to 226-513 incl.	Pt 246 to Pt 250 incl.	226-1 à 226-513 incl.	Pt 246 à Pt 250 incl.
Pt 227	250-1	Pt 227	250-1
227-1 to 227-135 incl.	Pt 251	227-1 à 227-135 incl.	Pt 251
228	251-1	228	251-1
229	Pt 252 to Pt 261 incl.	229	Pt 252 à Pt 261 incl.

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PARISH OF SAINT-HUBERT

PAROISSE DE SAINT-HUBERT

Lots:

Pt 1	23-763-1
1-1 to 1-282 incl.	23-764 to 23-766 incl.
Pt 2	Pt 23-767
2-1 to 2-691 incl.	23-767-1
2-692-1 to 2-692-4 incl.	23-768 to 23-820 incl.
2-693 to 2-773 incl.	Pt 23-821
Pt 3	23-821-1
3-1 to 3-110 incl.	23-822 to 23-842 incl.
Pt 4	Pt 23-843
4-1 to 4-164 incl.	23-843-1
Pt 5	Pt 23-844
5-1 to 5-171 incl.	23-844-1
Pt 6	23-845 to 23-864 incl.
6-1 to 6-102 incl.	23-877 to 23-895 incl.
Pt 7	23-897 to 23-906 incl.
7-1 to 7-51 incl.	23-907-1
8-1 to 8-763 incl.	23-907-2
Pt 8-764	23-908 to 23-920 incl.
8-764-1	Pt 24
Pt 8-765	24-1 to 24-7 incl.
8-765-1	Pt 25
Pt 8-766	25-1 to 25-11 incl.
8-766-1	26 to 32 incl.
8-767 to 8-793 incl.	Pt 33
Pt 9	33-1 to 33-3 incl.
9-1 to 9-304 incl.	33-3A
9-310 to 9-449 incl.	33-4 to 33-9 incl.
9-497 to 9-534 incl.	33-9A
Pt 10	33-10 to 33-15 incl.
10-1 to 10-256 incl.	33-15A
Pt 11	33-16 to 33-21 incl.
11-1 to 11-318 incl.	33-21A
12 to 17 incl.	33-22 to 33-34 incl.
Pt 18	33-34A
18-1	33-35 to 33-46 incl.
19	33-46A
Pt 20	33-47 to 33-52 incl.
20-1 to 20-3 incl.	33-52A
Pt 21	33-53 to 33-56 incl.
21-1	33-56A
22	33-56B
Pt 23	33-57 to 33-60 incl.
23-1 to 23-633 incl.	33-60A
23-634-1	33-61 to 33-70 incl.
23-634-2	33-70A
23-635-1	33-71 to 33-90 incl.
23-635-2	33-90A
23-636-1	33-91 to 33-101 incl.
23-636-2	34
23-637-1	Pt 35
23-637-2	Pt 35-1
23-638 to 23-761 incl.	35-2
Pt 23-762	Pt 35-3
23-762-1	35-4 to 35-7 incl.
Pt 23-763	Pt 35-8

Lots:

Pt 1	23-763-1
1-1 à 1-282 incl.	23-764 à 23-766 incl.
Pt 2	Pt 23-767
2-1 à 2-691 incl.	23-767-1
2-692-1 à 2-692-4 incl.	23-768 à 23-820 incl.
2-693 à 2-773 incl.	Pt 23-821
Pt 3	23-821-1
3-1 à 3-110 incl.	23-822 à 23-842 incl.
Pt 4	Pt 23-843
4-1 à 4-164 incl.	23-843-1
Pt 5	Pt 23-844
5-1 à 5-171 incl.	23-844-1
Pt 6	23-845 à 23-864 incl.
6-1 à 6-102 incl.	23-877 à 23-895 incl.
Pt 7	23-897 à 23-906 incl.
7-1 à 7-51 incl.	23-907-1
8-1 à 8-763 incl.	23-907-2
Pt 8-764	23-908 à 23-920 incl.
8-764-1	Pt 24
Pt 8-765	24-1 à 24-7 incl.
8-765-1	Pt 25
Pt 8-766	25-1 à 25-11 incl.
8-766-1	26 à 32 incl.
8-767 à 8-793 incl.	Pt 33
Pt 9	33-1 à 33-3 incl.
9-1 à 9-304 incl.	33-3A
9-310 à 9-449 incl.	33-4 à 33-9 incl.
9-497 à 9-534 incl.	33-9A
Pt 10	33-10 à 33-15 incl.
10-1 à 10-256 incl.	33-15A
Pt 11	33-16 à 33-21 incl.
11-1 à 11-318 incl.	33-21A
12 à 17 incl.	33-22 à 33-34 incl.
Pt 18	33-34A
18-1	33-35 à 33-46 incl.
19	33-46A
Pt 20	33-47 à 33-52 incl.
20-1 à 20-3 incl.	33-52A
Pt 21	33-53 à 33-56 incl.
21-1	33-56A
22	33-56B
Pt 23	33-57 à 33-60 incl.
23-1 à 23-633 incl.	33-60A
23-634-1	33-61 à 33-70 incl.
23-634-2	33-70A
23-635-1	33-71 à 33-90 incl.
23-635-2	33-90A
23-636-1	33-91 à 33-101 incl.
23-636-2	34
23-637-1	Pt 35
23-637-2	Pt 35-1
23-638 à 23-761 incl.	35-2
Pt 23-762	Pt 35-3
23-762-1	35-4 à 35-7 incl.
Pt 23-763	Pt 35-8

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-HUBERT—*Cont.*

<u>Lots:</u>	
35-8-1	35-258-1
35-9 to 35-19 incl.	35-258-2
Pt 35-20	35-259-1
35-20-1	35-259-2
35-21-1	35-260 to 35-270 incl.
35-21-2	35-271-1
35-22	35-271-2
35-23-1	35-272 to 35-274 incl.
35-23-2	35-275-1
35-24 to 35-40 incl.	35-275-2
35-41-1	35-276 to 35-281 incl.
35-41-2	35-282-1
35-42 to 35-53 incl.	35-282-2
35-55-1	35-283 to 35-307 incl.
35-56 to 35-69 incl.	35-308-1
Pt 35-70	35-308-2
35-70-1 to 35-70-3 incl.	35-309 to 35-370 incl.
35-89 to 35-94 incl.	35-371-1
35-95-1	35-371-2
35-95-2	35-372 to 35-421 incl.
35-96-1	36-1 to 36-3 incl.
35-96-2	Pt 37
35-97 to 35-99 incl.	37-1 to 37-4 incl.
Pt 35-100	37-5-1
35-101 to 35-118 incl.	37-5-2
35-119-1	37-6 to 37-22 incl.
35-119-2	Pt 37-23
35-120 to 35-144 incl.	37-23-1
35-145-1	37-24
35-145-2	37-25-1
Pt 35-146	37-25-2
35-146-1	37-26-1
35-147-1	37-26-2
35-147-2	37-27-1
35-148-1	37-27-2
35-148-2	37-28 to 37-37 incl.
35-149 to 35-151 incl.	37-38-1
35-155 to 35-166 incl.	37-38-2
Pt 35-167	37-39
35-167-1	Pt 37-40
Pt 35-168	37-40-1
35-168-1	37-41 to 37-46 incl.
35-169 to 35-175 incl.	37-47-1
35-176-1	37-47-2
35-176-2	37-48-1
35-177 to 35-206 incl.	37-48-2
Pt 35-208	37-49
35-209 to 35-211 incl.	37-53-2
35-222 to 35-236 incl.	37-54 to 37-57 incl.
35-237-1	37-58-1
35-237-2	37-58-2
35-238 to 35-240 incl.	37-59-1
35-241-1	37-59-2
35-241-2	37-60 to 37-103 incl.
35-242 to 35-257 incl.	37-113 to 37-195 incl.

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-HUBERT—*Suite*

<u>Lots:</u>	
35-8-1	35-258-1
35-9 à 35-19 incl.	35-258-2
Pt 35-20	35-259-1
35-20-1	35-259-2
35-21-1	35-260 à 35-270 incl.
35-21-2	35-271-1
35-22	35-271-2
35-23-1	35-272 à 35-274 incl.
35-23-2	35-275-1
35-24 à 35-40 incl.	35-275-2
35-41-1	35-276 à 35-281 incl.
35-41-2	35-282-1
35-42 à 35-53 incl.	35-282-2
35-55-1	35-283 à 35-307 incl.
35-56 à 35-69 incl.	35-308-1
Pt 35-70	35-308-2
35-70-1 à 35-70-3 incl.	35-309 à 35-370 incl.
35-89 à 35-94 incl.	35-371-1
35-95-1	35-371-2
35-95-2	35-372 à 35-421 incl.
35-96-1	36-1 à 36-3 incl.
35-96-2	Pt 37
35-97 à 35-99 incl.	37-1 à 37-4 incl.
Pt 35-100	37-5-1
35-101 à 35-118 incl.	37-5-2
35-119-1	37-6 à 37-22 incl.
35-119-2	Pt 37-23
35-120 à 35-144 incl.	37-23-1
35-145-1	37-24
35-145-2	37-25-1
Pt 35-146	37-25-2
35-146-1	37-26-1
35-147-1	37-26-2
35-147-2	37-27-1
35-148-1	37-27-2
35-148-2	37-28 à 37-37 incl.
35-149 à 35-151 incl.	37-38-1
35-155 à 35-166 incl.	37-38-2
Pt 35-167	37-39
35-167-1	Pt 37-40
Pt 35-168	37-40-1
35-168-1	37-41 à 37-46 incl.
35-169 à 35-175 incl.	37-47-1
35-176-1	37-47-2
35-176-2	37-48-1
35-177 à 35-206 incl.	37-48-2
Pt 35-208	37-49
35-209 à 35-211 incl.	37-53-2
35-222 à 35-236 incl.	37-54 à 37-57 incl.
35-237-1	37-58-1
35-237-2	37-58-2
35-238 à 35-240 incl.	37-59-1
35-241-1	37-59-2
35-241-2	37-60 à 37-103 incl.
35-242 à 35-257 incl.	37-113 à 37-195 incl.

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PARISH OF SAINT-HUBERT—*Cont.*

PAROISSE DE SAINT-HUBERT—*Suite*

Lots:

37-196-1	43-31 to 43-111 incl.
37-196-2	44
37-197 to 37-210 incl.	Pt 45
Pt 38	45-1 to 45-3 incl.
38-1	45-4-1
38-2	45-4-2
38-4 to 38-137 incl.	Pt 46
38-138-1	46-1 to 46-3 incl.
38-138-2	Pt 47
38-139	47-1 to 47-11 incl.
Pt 38-140	Pt 48
Pt 38-145	48-1 to 48-136 incl.
38-146 to 38-149 incl.	Pt 49
38-150-1	49-1 to 49-46 incl.
38-155-1	49-47-1 to 49-47-3 incl.
38-156 to 38-204 incl.	49-48 to 49-50 incl.
38-217 to 38-232 incl.	49-51-1 to 49-51-3 incl.
38-233-1	49-52-1
38-233-2	49-52-2
38-234-1	49-53-1
38-234-2	49-53-2
38-235	49-54 to 49-259 incl.
38-236-1	50-1 to 50-86 incl.
38-236-2	51-1 to 51-84 incl.
38-237	52
38-238-1	Pt 53
38-238-2	53-1 to 53-243 incl.
38-239-1	53-244-1
38-239-2	53-244-2
38-240 to 38-256 incl.	53-246
Pt 39	53-251
39-1	53-253 to 53-260 incl.
39-2-1	53-261-1
39-2-2	53-261-2
39-3 to 39-145 incl.	53-262 to 52-268 incl.
Pt 40	53-269-1 to 53-269-3 incl.
40-1 to 40-13 incl.	53-270
40-24 to 40-28 incl.	53-271
40-39 to 40-90 incl.	53-272-1
40-92 to 40-141 incl.	53-272-2
40-150 to 40-185 incl.	53-273 to 53-283 incl.
40-201 to 40-359 incl.	53-351 to 53-549 incl.
Pt 41	Pt 54 to Pt 56 incl.
41-1	56-1 to 56-161 incl.
Pt 41-2	57
41-2-1	113-117 to 113-231 incl.
41-3 to 41-114 incl.	Pt 113-232
Pt 42	113-425 to 113-463 incl.
42-1 to 42-170 incl.	Pt 113-464
Pt 43	114-1171 to 114-1634 incl.
43-1 to 43-28 incl.	115-1 to 115-18 incl.
43-29-1	116-3
43-29-2	116-4
43-30-1	117-1
43-30-2	Pt 118

Lots:

37-196-1	43-31 à 43-111 incl.
37-196-2	44
37-197 à 37-210 incl.	Pt 45
Pt 38	45-1 à 45-3 incl.
38-1	45-4-1
38-2	45-4-2
38-4 à 38-137 incl.	Pt 46
38-138-1	46-1 à 46-3 incl.
38-138-2	Pt 47
38-139	47-1 à 47-11 incl.
Pt 38-140	Pt 48
Pt 38-145	48-1 à 48-136 incl.
38-146 à 38-149 incl.	Pt 49
38-150-1	49-1 à 49-46 incl.
38-155-1	49-47-1 à 49-47-3 incl.
38-156 à 38-204 incl.	49-48 à 49-50 incl.
38-217 à 38-232 incl.	49-51-1 à 49-51-3 incl.
38-233-1	49-52-1
38-233-2	49-52-2
38-234-1	49-53-1
38-234-2	49-53-2
38-235	49-54 à 49-259 incl.
38-236-1	50-1 à 50-86 incl.
38-236-2	51-1 à 51-84 incl.
38-237	52
38-238-1	Pt 53
38-238-2	53-1 à 53-243 incl.
38-239-1	53-244-1
38-239-2	53-244-2
38-240 à 38-256 incl.	53-246
Pt 39	53-251
39-1	53-253 à 53-260 incl.
39-2-1	53-261-1
39-2-2	53-261-2
39-3 à 39-145 incl.	53-262 à 52-268 incl.
Pt 40	53-269-1 à 53-269-3 incl.
40-1 à 40-13 incl.	53-270
40-24 à 40-28 incl.	53-271
40-39 à 40-90 incl.	53-272-1
40-92 à 40-141 incl.	53-272-2
40-150 à 40-185 incl.	53-273 à 53-283 incl.
40-201 à 40-359 incl.	53-351 à 53-549 incl.
Pt 41	Pt 54 à Pt 56 incl.
41-1	56-1 à 56-161 incl.
Pt 41-2	57
41-2-1	113-117 à 113-231 incl.
41-3 à 41-114 incl.	Pt 113-232
Pt 42	113-425 à 113-463 incl.
42-1 à 42-170 incl.	Pt 113-464
Pt 43	114-1171 à 114-1634 incl.
43-1 à 43-28 incl.	115-1 à 115-18 incl.
43-29-1	116-3
43-29-2	116-4
43-30-1	117-1
43-30-2	Pt 118

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-HUBERT—*Cont.*

Lots:

118-1 to 118-56 incl.	119-1227-1
Pt 118-57	119-1228 to 119-1247 incl.
118-57-1	Pt 119-1248
118-58 to 118-76 incl.	119-1248-1
118-84 to 118-113 incl.	119-1249 to 119-1294 incl.
118-114-1	119-1295-1
118-114-2	119-1295-2
118-115 to 118-141 incl.	119-1296 to 119-1337 incl.
118-149 to 118-181 incl.	Pt 119-1338
118-182-1	Pt 120
118-182-2	120-1 to 120-110 incl.
118-183-1	Pt 120-137A
118-183-2	120-137B
118-184-1	120-137C
118-184-2	120-138 to 120-159 incl.
118-185	Pt 120-168
Pt 118-262	120-169 to 120-184 incl.
118-262-1 to 118-262-6 incl.	120-184A
Pt 118-263	120-185 to 120-242 incl.
118-263-1 to 118-263-9 incl.	120-242A
118-264-1 to 118-264-12 incl.	120-243 to 120-295 incl.
118-265 to 118-283 incl.	120-295A
118-284-1	120-296 to 120-351 incl.
118-284-2	Pt 120-397A
118-285 to 118-288 incl.	Pt 120-406
118-289-1	120-407 to 120-450 incl.
118-289-2	120-473
118-290 to 118-302 incl.	120-474
118-323 to 118-334 incl.	121
118-335-1	Pt 122
118-335-2	122-1 to 122-3 incl.
118-336-1	Pt 123
118-336-2	123-1
118-337	124
118-338-1	Pt 125
118-338-2	Pt 126
118-339-1	127
118-339-2	Pt 128
118-340 to 118-358 incl.	128-1 to 128-22 incl.
118-359-1	Pt 129
118-359-2	129-1 to 129-43 incl.
118-360 to 118-364 incl.	129-47 to 129-110 incl.
118-365-1	129-125 to 129-411 incl.
118-365-2	Pt 130
118-366 to 118-387 incl.	130-1 to 130-3 incl.
118-389	130-4-1
118-413	130-4-2
118-429 to 118-447 incl.	130-5-1
119-443 to 119-581 incl.	130-5-2
Pt 119-675	130-6-1
119-676 to 119-1169 incl.	130-6-2
119-1170-1	130-7-1
119-1170-2	130-7-2
119-1171 to 119-1226 incl.	130-8-1
Pt 119-1227	130-8-2

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-HUBERT—*Suite*

Lots:

118-1 à 118-56 incl.	119-1227-1
Pt 118-57	119-1228 à 119-1247 incl.
118-57-1	Pt 119-1248
118-58 à 118-76 incl.	119-1248-1
118-84 à 118-113 incl.	119-1249 à 119-1294 incl.
118-114-1	119-1295-1
118-114-2	119-1295-2
118-115 à 118-141 incl.	119-1296 à 119-1337 incl.
118-149 à 118-181 incl.	Pt 119-1338
118-182-1	Pt 120
118-182-2	120-1 à 120-110 incl.
118-183-1	Pt 120-137A
118-183-2	120-137B
118-184-1	120-137C
118-184-2	120-138 à 120-159 incl.
118-185	Pt 120-168
Pt 118-262	120-169 à 120-184 incl.
118-262-1 à 118-262-6 incl.	120-184A
Pt 118-263	120-185 à 120-242 incl.
118-263-1 à 118-263-9 incl.	120-242A
118-264-1 à 118-264-12 incl.	120-243 à 120-295 incl.
118-265 à 118-283 incl.	120-295A
118-284-1	120-296 à 120-351 incl.
118-284-2	Pt 120-397A
118-285 à 118-288 incl.	Pt 120-406
118-289-1	120-407 à 120-450 incl.
118-289-2	120-473
118-290 à 118-302 incl.	120-474
118-323 à 118-334 incl.	121
118-335-1	Pt 122
118-335-2	122-1 à 122-3 incl.
118-336-1	Pt 123
118-336-2	123-1
118-337	124
118-338-1	Pt 125
118-338-2	Pt 126
118-339-1	127
118-339-2	Pt 128
118-340 à 118-358 incl.	128-1 à 128-22 incl.
118-359-1	Pt 129
118-359-2	129-1 à 129-43 incl.
118-360 à 118-364 incl.	129-47 à 129-110 incl.
118-365-1	129-125 à 129-411 incl.
118-365-2	Pt 130
118-366 à 118-387 incl.	130-1 à 130-3 incl.
118-389	130-4-1
118-413	130-4-2
118-429 à 118-447 incl.	130-5-1
119-443 à 119-581 incl.	130-5-2
Pt 119-675	130-6-1
119-676 à 119-1169 incl.	130-6-2
119-1170-1	130-7-1
119-1170-2	130-7-2
119-1171 à 119-1226 incl.	130-8-1
Pt 119-1227	130-8-2

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*PARISH OF SAINT-HUBERT—*Cont.*DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*PAROISSE DE SAINT-HUBERT—*Suite*Lots:

130-9-1
 130-9-2
 130-10-1
 130-10-2
 130-11-1
 130-11-2
 130-12-1
 130-12-2
 130-13-1
 130-13-2
 130-14-1
 130-14-2
 130-15-1
 130-15-2
 130-16-1
 130-16-2
 130-17-1
 130-17-2
 130-18-1
 130-18-2
 130-19-1
 130-19-2
 130-20-1
 130-20-2
 130-21-1
 130-21-2
 130-22-1
 130-22-2
 130-23 to 130-37 incl.
 130-42 to 130-45 incl.
 130-47 to 130-54 incl.
 130-55-1
 130-55-2
 130-56-1 to 130-56-3 incl.
 130-57-1
 130-57-2
 130-58 to 130-61 incl.
 130-62-1
 130-62-2
 130-63-1
 130-63-2
 130-64-1
 130-64-2
 130-65-1
 130-65-2
 130-66 to 130-69 incl.
 130-70-1
 130-70-2
 130-71 to 130-83 incl.
 130-84-1
 130-84-2
 130-85 to 130-126 incl.
 130-131 to 130-145 incl.
 130-163 to 130-175 incl.
 130-176-1

130-176-2
 130-177 to 130-196 incl.
 130-197-1
 130-197-2
 130-198 to 130-233 incl.
 130-254
 130-256
 130-257
 130-271 to 130-309 incl.
 131-1 to 131-334 incl.
 132-1A
 132-1-1
 132-1-2
 Pt 132-2
 132-2-1-1
 132-2-1-2
 132-2-2
 Pt 132-3
 132-3-1
 132-3-2
 Pt 132-3-3
 132-3-3-1
 Pt 132-4
 132-4-1
 132-4-2
 132-5
 132-6
 Pt 132-7
 132-7-1
 132-7-2
 132-8-1-1
 132-8-1-2
 132-8-2 to 132-8-4 incl.
 Pt 132-9
 132-9-1
 132-9-2
 132-10 to 132-13 incl.
 Pt 132-14
 132-14-1 to 132-14-5 incl.
 132-15-1 to 132-15-3 incl.
 Pt 132-16
 132-16-1 to 132-16-4 incl.
 132-17-1 to 132-17-3 incl.
 132-17-4-1
 132-17-4-2
 132-17-5
 132-18-1 to 132-18-5 incl.
 132-19-1 to 132-19-6 incl.
 Pt 132-20
 132-20-1
 132-21-1 to 132-21-3 incl.
 132-22-1
 132-22-2
 132-40A
 132-41-1 to 132-41-6 incl.

Lots:

130-9-1
 130-9-2
 130-10-1
 130-10-2
 130-11-1
 130-11-2
 130-12-1
 130-12-2
 130-13-1
 130-13-2
 130-14-1
 130-14-2
 130-15-1
 130-15-2
 130-16-1
 130-16-2
 130-17-1
 130-17-2
 130-18-1
 130-18-2
 130-19-1
 130-19-2
 130-20-1
 130-20-2
 130-21-1
 130-21-2
 130-22-1
 130-22-2
 130-23 à 130-37 incl.
 130-42 à 130-45 incl.
 130-47 à 130-54 incl.
 130-55-1
 130-55-2
 130-56-1 à 130-56-3 incl.
 130-57-1
 130-57-2
 130-58 à 130-61 incl.
 130-62-1
 130-62-2
 130-63-1
 130-63-2
 130-64-1
 130-64-2
 130-65-1
 130-65-2
 130-66 à 130-69 incl.
 130-70-1
 130-70-2
 130-71 à 130-83 incl.
 130-84-1
 130-84-2
 130-85 à 130-126 incl.
 130-131 à 130-145 incl.
 130-163 à 130-175 incl.
 130-176-1

130-176-2
 130-177 à 130-196 incl.
 130-197-1
 130-197-2
 130-198 à 130-233 incl.
 130-254
 130-256
 130-257
 130-271 à 130-309 incl.
 131-1 à 131-334 incl.
 132-1A
 132-1-1
 132-1-2
 Pt 132-2
 132-2-1-1
 132-2-1-2
 132-2-2
 Pt 132-3
 132-3-1
 132-3-2
 Pt 132-3-3
 132-3-3-1
 Pt 132-4
 132-4-1
 132-4-2
 132-5
 132-6
 Pt 132-7
 132-7-1
 132-7-2
 132-8-1-1
 132-8-1-2
 132-8-2 à 132-8-4 incl.
 Pt 132-9
 132-9-1
 132-9-2
 132-10 à 132-13 incl.
 Pt 132-14
 132-14-1 à 132-14-5 incl.
 132-15-1 à 132-15-3 incl.
 Pt 132-16
 132-16-1 à 132-16-4 incl.
 132-17-1 à 132-17-3 incl.
 132-17-4-1
 132-17-4-2
 132-17-5
 132-18-1 à 132-18-5 incl.
 132-19-1 à 132-19-6 incl.
 Pt 132-20
 132-20-1
 132-21-1 à 132-21-3 incl.
 132-22-1
 132-22-2
 132-40A
 132-41-1 à 132-41-6 incl.

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-HUBERT—*Cont.*

Lots:

Pt 132-42	132-88-2
Pt 132-45	132-89 to 132-172 incl.
132-45-1	133-1 to 133-63 incl.
132-45-2	133-64-1
132-46-1 to 132-46-4 incl.	133-64-2
132-47A	133-65
132-47-1	Pt 133-66
132-47-2	133-66-1
132-48	133-67 to 133-89 incl.
132-49-1 to 132-49-4 incl.	Pt 133-90
Pt 132-50	133-90-1
132-50-1 to 132-50-3 incl.	133-91 to 133-154 incl.
132-51-1 to 132-51-5 incl.	Pt 133-155
132-52-1 to 132-52-6 incl.	133-155-1
132-53-1 to 132-53-5 incl.	133-156-1
132-54	133-156-2
132-54A	133-157 to 133-168 incl.
Pt 132-55	133-169-1
132-55-1	133-169-2
132-55-2	133-170-1
132-56-1	133-170-2
132-56-2	133-171-1 to 133-171-3 incl.
132-57-1 to 132-57-3 incl.	Pt 133-172
132-58-1 to 132-58-5 incl.	133-172-1
Pt 132-59	133-173 to 133-175 incl.
132-59-1 to 132-59-5 incl.	Pt 133-176
Pt 132-60	133-176-1
132-60-1	Pt 133-177
132-60-2	133-177-1
132-61	Pt 133-178
132-61A	133-178-1
132-62	133-179-1
Pt 132-63	133-179-2
132-63-1	133-180-1
132-63-2	133-180-2
Pt 132-64	133-181-2
132-64-1	133-181-2
132-64-2	133-182-1
Pt 132-65	133-182-2
132-65-1	133-183-1
132-66	133-183-2
Pt 132-67	133-184-1
132-67-1	133-184-2
132-68 to 132-82 incl.	133-185-1
132-83-1	133-185-2
132-83-2	133-186-1
132-84-1	133-186-2
132-84-2	133-187 to 133-197 incl.
132-85-1	133-198-1
132-85-2	133-198-2
132-86-1	133-199-1
132-86-2	133-199-2
132-87-1	Pt 133-200
132-87-2	133-200-1
132-88-1	133-201

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-HUBERT—*Suite*

Lots:

Pt 132-42	132-88-2
Pt 132-45	132-89 à 132-172 incl.
132-45-1	133-1 à 133-63 incl.
132-45-2	133-64-1
132-46-1 à 132-46-4 incl.	133-64-2
132-47A	133-65
132-47-1	Pt 133-66
132-47-2	133-66-1
132-48	133-67 à 133-89 incl.
132-49-1 à 132-49-4 incl.	Pt 133-90
Pt 132-50	133-90-1
132-50-1 à 132-50-3 incl.	133-91 à 133-154 incl.
132-51-1 à 132-51-5 incl.	Pt 133-155
132-52-1 à 132-52-6 incl.	133-155-1
132-53-1 à 132-53-5 incl.	133-156-1
132-54	133-156-2
132-54A	133-157 à 133-168 incl.
Pt 132-55	133-169-1
132-55-1	133-169-2
132-55-2	133-170-1
132-56-1	133-170-2
132-56-2	133-171-1 à 133-171-3 incl.
132-57-1 à 132-57-3 incl.	Pt 133-172
132-58-1 à 132-58-5 incl.	133-172-1
Pt 132-59	133-173 à 133-175 incl.
132-59-1 à 132-59-5 incl.	Pt 133-176
Pt 132-60	133-176-1
132-60-1	Pt 133-177
132-60-2	133-177-1
132-61	Pt 133-178
132-61A	133-178-1
132-62	133-179-1
Pt 132-63	133-179-2
132-63-1	133-180-1
132-63-2	133-180-2
Pt 132-64	133-181-2
132-64-1	133-181-2
132-64-2	133-182-1
Pt 132-65	133-182-2
132-65-1	133-183-1
132-66	133-183-2
Pt 132-67	133-184-1
132-67-1	133-184-2
132-68 à 132-82 incl.	133-185-1
132-83-1	133-185-2
132-83-2	133-186-1
132-84-1	133-186-2
132-84-2	133-187 à 133-197 incl.
132-85-1	133-198-1
132-85-2	133-198-2
132-86-1	133-199-1
132-86-2	133-199-2
132-87-1	Pt 133-200
132-87-2	133-200-1
132-88-1	133-201

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*PARISH OF SAINT-HUBERT—*Cont.*Lots:

133-202-1	133-336-1
133-202-2	133-337 to 133-369 incl.
133-203	133-370-1
133-204	133-370-2
133-205-1	133-371 to 133-382 incl.
133-205-2	133-383-1
133-206 to 133-226 incl.	133-383-2
Pt 133-227	Pt 133-384
133-227-1	133-384-1
133-228-1	133-385
133-228-2	133-386-1
133-229	133-386-2
133-230	133-387
Pt 133-231	133-388
133-231-1	133-389-1 to 133-389-3 incl.
133-232 to 133-265 incl.	133-390-1
Pt 133-266	133-390-2
133-266-1	133-391 to 133-413 incl.
133-267	133-414-1
133-268	133-414-2
133-269-1	133-415-1
133-269-2	133-415-2
133-270 to 133-277 incl.	133-416 to 133-474 incl.
Pt 133-278	Pt 133-475
133-278-1	133-475-1
133-279	133-476 to 133-490 incl.
133-280-1	133-491-3
133-280-2	133-491-4
133-281-1	133-492-2
133-281-2	133-492-4
Pt 133-282	133-493-1
133-282-1	133-493-2
133-283	133-494
Pt 133-284	133-495-1
133-284-1	133-495-2
133-285 to 133-304 incl.	Pt 133-496
Pt 133-305	133-496-1
133-305-1	133-497 to 133-511 incl.
133-306	Pt 133-512
133-307	Pt 133-514
133-308-1	133-515 to 133-524 incl.
133-308-2	133-525-1
133-309	133-525-2
133-310	133-526 to 133-538 incl.
Pt 133-311	134-1-1 to 134-1-5 incl.
133-311-1	Pt 134-1-6
Pt 133-312	134-1-6-1
133-312-1	134-1-7-1
133-313-1	134-1-7-2
133-313-2	134-1-8 to 134-1-42 incl.
133-314A	134-1-43-1
133-314-1	134-1-43-2
133-314-2	134-1-44 to 134-1-61 incl.
133-315 to 133-335 incl.	134-1-62-1
Pt 133-336	134-1-62-2

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*PAROISSE DE SAINT-HUBERT—*Suite*Lots:

133-202-1	133-336-1
133-202-2	133-337 à 133-369 incl.
133-203	133-370-1
133-204	133-370-2
133-205-1	133-371 à 133-382 incl.
133-205-2	133-383-1
133-206 à 133-226 incl.	133-383-2
Pt 133-227	Pt 133-384
133-227-1	133-384-1
133-228-1	133-385
133-228-2	133-386-1
133-229	133-386-2
133-230	133-387
Pt 133-231	133-388
133-231-1	133-389-1 à 133-389-3 incl.
133-232 à 133-265 incl.	133-390-1
Pt 133-266	133-390-2
133-266-1	133-391 à 133-413 incl.
133-267	133-414-1
133-268	133-414-2
133-269-1	133-415-1
133-269-2	133-415-2
133-270 à 133-277 incl.	133-416 à 133-474 incl.
Pt 133-278	Pt 133-475
133-278-1	133-475-1
133-279	133-476 à 133-490 incl.
133-280-1	133-491-3
133-280-2	133-491-4
133-281-1	133-492-2
133-281-2	133-492-4
Pt 133-282	133-493-1
133-282-1	133-493-2
133-283	133-494
Pt 133-284	133-495-1
133-284-1	133-495-2
133-285 à 133-304 incl.	Pt 133-496
Pt 133-305	133-496-1
133-305-1	133-497 à 133-511 incl.
133-306	Pt 133-512
133-307	Pt 133-514
133-308-1	133-515 à 133-524 incl.
133-308-2	133-525-1
133-309	133-525-2
133-310	133-526 à 133-538 incl.
Pt 133-311	134-1-1 à 134-1-5 incl.
133-311-1	Pt 134-1-6
Pt 133-312	134-1-6-1
133-312-1	134-1-7-1
133-313-1	134-1-7-2
133-313-2	134-1-8 à 134-1-42 incl.
133-314A	134-1-43-1
133-314-1	134-1-43-2
133-314-2	134-1-44 à 134-1-61 incl.
133-315 à 133-335 incl.	134-1-62-1
Pt 133-336	134-1-62-2

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-HUBERT—*Cont.*

Lots:

134-1-63 to 134-1-119 incl.	134-1-403 to 134-1-411 incl.
134-1-120-1	134-1-412-1
134-1-120-2	134-1-412-2
134-1-121-1	134-1-413
134-1-121-2	Pt 134-1-414
Pt 134-1-122	134-1-414-1
134-1-122-1	134-1-415 to 134-1-420 incl.
Pt 134-1-123	134-1-421-1
134-1-123-1	134-1-421-2
134-1-124 to 134-1-175 incl.	134-1-422 to 134-1-458 incl.
134-1-176-1	Pt 134-1-459
134-1-176-2	134-1-459-1
134-1-177-1	134-1-460 to 134-1-497 incl.
134-1-177-2	Pt 134-1-498
134-1-178 to 134-1-183 incl.	134-1-498-1
Pt 134-1-184	134-1-499 to 134-1-512 incl.
134-1-184-1	134-1-513-1
Pt 134-1-185	134-1-513-2
134-1-185-1	134-1-514-1
Pt 134-1-186	134-1-514-2
134-1-186-1	134-1-515 to 134-1-530 incl.
134-1-187 to 134-1-228 incl.	134-2 to 134-8 incl.
134-1-229-1	Pt 134-9
134-1-229-2	134-9-1
134-1-230-1	134-10-1
134-1-230-2	134-10-2
134-1-231 to 134-1-297 incl.	134-11-1
Pt 134-1-298	134-11-2
134-1-298-1	134-12-1
134-1-299 to 134-1-305 incl.	134-12-2
134-1-306-1	134-13
134-1-306-2	134-14
134-1-307 to 134-1-321 incl.	Pt 134-15
Pt 134-1-322 to Pt 134-1-325 incl.	134-15-1
134-1-341 to 134-1-349 incl.	134-16-1
Pt 134-1-350 to Pt 134-1-353 incl.	134-16-2
134-1-369	134-17-1
134-1-370-1	134-17-2
134-1-370-2	134-18
134-1-371	134-19-1
134-1-372	134-19-2
134-1-373-1	Pt 134-20
134-1-373-2	134-20-1
134-1-374 to 134-1-379 incl.	134-21-1
134-1-380-1	134-21-2
134-1-380-2	134-22-1
134-1-381	134-22-2
134-1-382	134-23 to 134-25 incl.
134-1-383-1	Pt 134-26
134-1-383-2	134-26-1
134-1-384	Pt 134-27
Pt 134-1-400 to Pt 134-1-402 incl.	134-27-1
	134-28-1
	134-28-2
	134-29-1

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-HUBERT—*Suite*

Lots:

134-1-63 à 134-1-119 incl.	134-1-403 à 134-1-411 incl.
134-1-120-1	134-1-412-1
134-1-120-2	134-1-412-2
134-1-121-1	134-1-413
134-1-121-2	Pt 134-1-414
Pt 134-1-122	134-1-414-1
134-1-122-1	134-1-415 à 134-1-420 incl.
Pt 134-1-123	134-1-421-1
134-1-123-1	134-1-421-2
134-1-124 à 134-1-175 incl.	134-1-422 à 134-1-458 incl.
134-1-176-1	Pt 134-1-459
134-1-176-2	134-1-459-1
134-1-177-1	134-1-460 à 134-1-497 incl.
134-1-177-2	Pt 134-1-498
134-1-178 à 134-1-183 incl.	134-1-498-1
Pt 134-1-184	134-1-499 à 134-1-512 incl.
134-1-184-1	134-1-513-1
Pt 134-1-185	134-1-513-2
134-1-185-1	134-1-514-1
Pt 134-1-186	134-1-514-2
134-1-186-1	134-1-515 à 134-1-530 incl.
134-1-187 à 134-1-228 incl.	134-2 à 134-8 incl.
134-1-229-1	Pt 134-9
134-1-229-2	134-9-1
134-1-230-1	134-10-1
134-1-230-2	134-10-2
134-1-231 à 134-1-297 incl.	134-11-1
Pt 134-1-298	134-11-2
134-1-298-1	134-12-1
134-1-299 à 134-1-305 incl.	134-12-2
134-1-306-1	134-13
134-1-306-2	134-14
134-1-307 à 134-1-321 incl.	Pt 134-15
Pt 134-1-322 à Pt 134-1-325 incl.	134-15-1
134-1-341 à 134-1-349 incl.	134-16-1
Pt 134-1-350 à Pt 134-1-353 incl.	134-16-2
134-1-369	134-17-1
134-1-370-1	134-17-2
134-1-370-2	134-18
134-1-371	134-19-1
134-1-372	134-19-2
134-1-373-1	Pt 134-20
134-1-373-2	134-20-1
134-1-374 à 134-1-379 incl.	134-21-1
134-1-380-1	134-21-2
134-1-380-2	134-22-1
134-1-381	134-22-2
134-1-382	134-23 à 134-25 incl.
134-1-383-1	Pt 134-26
134-1-383-2	134-26-1
134-1-384	Pt 134-27
Pt 134-1-400 à Pt 134-1-402 incl.	134-27-1
	134-28-1
	134-28-2
	134-29-1

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*PARISH OF SAINT-HUBERT—*Cont.*PAROISSE DE SAINT-HUBERT—*Suite*Lots:

134-29-2	134-116 to 134-119 incl.
134-30-1	134-120-1
134-30-2	134-120-2
134-31-1 to 134-31-3 incl.	134-121 to 134-123 incl.
134-32-1 to 134-32-3 incl.	134-124-1
134-33-1	134-124-2
134-33-2	134-125-1
134-34	134-125-2
134-35-1	134-126
134-35-2	134-127-1
134-36 to 134-39 incl.	134-127-2
134-48 to 134-54 incl.	134-128-1
134-55-1	134-128-2
134-55-2	134-129
134-56-1	Pt 134-130
134-56-2	134-130-1
134-57	Pt 134-131
134-58	134-131-1
134-59-1	Pt 134-132
134-59-2	134-132-1
134-60-1	Pt 134-133
134-60-2	134-133A
134-61	134-133-1
134-62-1	134-134 to 134-139 incl.
134-62-2	134-140-1
Pt 134-63	134-140-2
134-63-1	Pt 134-141
Pt 134-64	134-141-1
134-65 to 134-73 incl.	134-142 to 134-155 incl.
134-74-1	134-156-1
134-74-2	134-156-2
134-75-1	134-157 to 134-230 incl.
134-75-2	Pt 134-231 to Pt 134-234 incl.
134-76 to 134-79 incl.	134-250 to 134-283 incl.
134-79A	Pt 134-284
134-80 to 134-85 incl.	134-285
Pt 134-86	Pt 135
Pt 134-94 to Pt 134-97 incl.	Pt 135-1
134-97A	135-2
134-98 to 134-103 incl.	135-5 to 135-24 incl.
Pt 134-104	135-25-1
134-104-1	135-25-2
134-105	135-26 to 135-96 incl.
Pt 134-106	Pt 135-97
134-106-1	135-97-1
134-107	Pt 135-98
134-108	135-98-1
134-109-1	135-99 to 135-108 incl.
134-109-2	Pt 135-112
Pt 134-110	135-113 to 135-116 incl.
134-110-1	Pt 135-117
134-111-1	135-117-1
134-111-2	Pt 135-118
134-112 to 134-115 incl.	135-118-1
134-115A	

Lots:

134-29-2	134-116 à 134-119 incl.
134-30-1	134-120-1
134-30-2	134-120-2
134-31-1 à 134-31-3 incl.	134-121 à 134-123 incl.
134-32-1 à 134-32-3 incl.	134-124-1
134-33-1	134-124-2
134-33-2	134-125-1
134-34	134-125-2
134-35-1	134-126
134-35-2	134-127-1
134-36 à 134-39 incl.	134-127-2
134-48 à 134-54 incl.	134-128-1
134-55-1	134-128-2
134-55-2	134-129
134-56-1	Pt 134-130
134-56-2	134-130-1
134-57	Pt 134-131
134-58	134-131-1
134-59-1	Pt 134-132
134-59-2	134-132-1
134-60-1	Pt 134-133
134-60-2	134-133A
134-61	134-133-1
134-62-1	134-134 à 134-139 incl.
134-62-2	134-140-1
Pt 134-63	134-140-2
134-63-1	Pt 134-141
Pt 134-64	134-141-1
134-65 à 134-73 incl.	134-142 à 134-155 incl.
134-74-1	134-156-1
134-74-2	134-156-2
134-75-1	134-157 à 134-230 incl.
134-75-2	Pt 134-231 à Pt 134-234 incl.
134-76 à 134-79 incl.	134-250 à 134-283 incl.
134-79A	Pt 134-284
134-80 à 134-85 incl.	134-285
Pt 134-86	Pt 135
Pt 134-94 à Pt 134-97 incl.	Pt 135-1
134-97A	135-2
134-98 à 134-103 incl.	135-5 à 135-24 incl.
Pt 134-104	135-25-1
134-104-1	135-25-2
134-105	135-26 à 135-96 incl.
Pt 134-106	Pt 135-97
134-106-1	135-97-1
134-107	Pt 135-98
134-108	135-98-1
134-109-1	135-99 à 135-108 incl.
134-109-2	Pt 135-112
Pt 134-110	135-113 à 135-116 incl.
134-110-1	Pt 135-117
134-111-1	135-117-1
134-111-2	Pt 135-118
134-112 à 134-115 incl.	135-118-1
134-115A	

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-HUBERT—*Cont.*

Lots:

135-119	135-233-1
Pt 135-120	135-233-2
Pt 135-124	135-234-1
135-125 to 135-139 incl.	135-234-2
135-140-1	135-235 to 135-243 incl.
135-140-2	135-244-1
135-141 to 135-145 incl.	135-244-2
Pt 135-153	135-245-1
135-154	135-245-2
Pt 135-155	135-246-1
135-155-1	135-246-2
135-156 to 135-159 incl.	135-247-1
135-160-1	135-247-2
135-160-2	135-248-1
135-161-1	135-248-2
135-161-2	135-249 to 135-254 incl.
135-162-1	135-259
135-162-2	135-260
135-163-1	135-271 to 135-307 incl.
135-163-2	135-333 to 135-341 incl.
135-164-1	135-342-1
135-164-2	135-342-2
135-165-1	135-343 to 135-361 incl.
135-165-2	Pt 136
135-166-1	136-1 to 136-6 incl.
135-166-2	136-7-1
135-167-1 to 135-167-3 incl.	136-7-2
135-168-1	136-8 to 136-68 incl.
135-168-2	136-69-1 to 136-69-3 incl.
135-169-1	136-70-1 to 136-70-3 incl.
135-169-2	136-71-1 to 136-71-3 incl.
135-170-1	136-72 to 136-93 incl.
135-170-2	136-98 to 136-105 incl.
135-171-1	136-106-1
135-171-2	136-106-2
135-172-1	136-107 to 136-148 incl.
135-172-2	Pt 136-149
135-173-1	136-149-1
135-173-2	136-150 to 136-172 incl.
135-174-1	136-173-1
135-174-2	136-173-2
135-175-1	136-174-1
135-175-2	136-174-2
135-176 to 135-199 incl.	136-175-1
135-201-1	136-175-2
135-202-1	
Pt 135-202-2	136-176-1
135-203-1	136-176-2
135-203-2	136-177 to 136-199 incl.
135-204-1	Pt 136-200
135-204-2	136-200-1
135-205-1	136-201 to 136-208 incl.
135-205-2	Pt 136-209
135-206 to 135-211 incl.	136-209-1
135-215 to 135-232 incl.	136-210 to 136-223 incl.

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-HUBERT—*Suite*

Lots:

135-119	135-233-1
Pt 135-120	135-233-2
Pt 135-124	135-234-1
135-125 à 135-139 incl.	135-234-2
135-140-1	135-235 à 135-243 incl.
135-140-2	135-244-1
135-141 à 135-145 incl.	135-244-2
Pt 135-153	135-245-1
135-154	135-245-2
Pt 135-155	135-246-1
135-155-1	135-246-2
135-156 à 135-159 incl.	135-247-1
135-160-1	135-247-2
135-160-2	135-248-1
135-161-1	135-248-2
135-161-2	135-249 à 135-254 incl.
135-162-1	135-259
135-162-2	135-260
135-163-1	135-271 à 135-307 incl.
135-163-2	135-333 à 135-341 incl.
135-164-1	135-342-1
135-164-2	135-342-2
135-165-1	135-343 à 135-361 incl.
135-165-2	Pt 136
135-166-1	136-1 à 136-6 incl.
135-166-2	136-7-1
135-167-1 à 135-167-3 incl.	136-7-2
135-168-1	136-8 à 136-68 incl.
135-168-2	136-69-1 à 136-69-3 incl.
135-169-1	136-70-1 à 136-70-3 incl.
135-169-2	136-71-1 à 136-71-3 incl.
135-170-1	136-72 à 136-93 incl.
135-170-2	136-98 à 136-105 incl.
135-171-1	136-106-1
135-171-2	136-106-2
135-172-1	136-107 à 136-148 incl.
135-172-2	Pt 136-149
135-173-1	136-149-1
135-173-2	136-150 à 136-172 incl.
135-174-1	136-173-1
135-174-2	136-173-2
135-175-1	136-174-1
135-175-2	136-174-2
135-176 à 135-199 incl.	136-175-1
135-201-1	136-175-2
135-202-1	
Pt 135-202-2	136-176-1
135-203-1	136-176-2
135-203-2	136-177 à 136-199 incl.
135-204-1	Pt 136-200
135-204-2	136-200-1
135-205-1	136-201 à 136-208 incl.
135-205-2	Pt 136-209
135-206 à 135-211 incl.	136-209-1
135-215 à 135-232 incl.	136-210 à 136-223 incl.

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*PARISH OF SAINT-HUBERT—*Cont.*PAROISSE DE SAINT-HUBERT—*Suite*Lots:

136-229 to 136-232 incl.	136-726-1
136-233-1	Pt 136-727
136-233-2	136-727-1
136-234-1	Pt 136-728
136-234-2	136-728-1
136-235-1	Pt 136-729
136-235-2	136-729-1
136-236-1	136-730 to 136-774 incl.
136-236-2	136-775-1
136-237 to 136-265 incl.	136-775-2
Pt 136-266 to Pt 136-273 incl.	136-776
Pt 136-280	136-777
136-281 to 136-367 incl.	136-778-1
136-465 to 136-471 incl.	136-778-2
136-472-1	136-779 to 136-797 incl.
136-472-2	Pt 136-798
136-473	136-798-1
136-474	136-799 to 136-899 incl.
136-482 to 136-493 incl.	136-905 to 136-1106 incl.
136-494-1	Pt 137
136-494-2	137-1
136-495-1	137-2
136-495-2	Pt 138
136-496-1	138-1
136-496-2	139-1
136-497-1	139-2
136-497-2	140
136-498 to 136-554 incl.	141
136-555-1	Pt 142
136-555-2	142-1 to 142-42 incl.
136-556 to 136-581 incl.	142-42A
136-582-1	142-42B
136-582-2	142-43
136-583 to 136-642 incl.	142-43A
136-643-1	142-44
136-643-2	142-44A
136-644	142-45 to 142-75 incl.
Pt 136-645	142-75A
136-645-1	142-76 to 142-192 incl.
136-646 to 136-671 incl.	142-193-1
Pt 136-672 to Pt 136-676 incl.	142-193-2
136-676-1	142-194-1
136-677 to 136-693 incl.	142-194-2
Pt 136-694	142-195-1
136-694-1	142-195-2
Pt 136-695	142-223 to 142-227 incl.
136-695-1	Pt 142-229
Pt 136-696	142-230
136-696-1	142-238 to 142-284 incl.
Pt 136-697	142-285-1 to 142-285-6 incl.
136-697-1	Pt 142-286
136-698 to 136-725 incl.	142-287
Pt 136-726	142-288
	Pt 142-291
	142-292 to 142-298 incl.

Lots:

136-229 à 136-232 incl.	136-726-1
136-233-1	Pt 136-727
136-233-2	136-727-1
136-234-1	Pt 136-728
136-234-2	136-728-1
136-235-1	Pt 136-729
136-235-2	136-729-1
136-236-1	136-730 à 136-774 incl.
136-236-2	136-775-1
136-237 à 136-265 incl.	136-775-2
Pt 136-266 à Pt 136-273 incl.	136-776
Pt 136-280	136-777
136-281 à 136-367 incl.	136-778-1
136-465 à 136-471 incl.	136-778-2
136-472-1	136-779 à 136-797 incl.
136-472-2	Pt 136-798
136-473	136-798-1
136-474	136-799 à 136-899 incl.
136-482 à 136-493 incl.	136-905 à 136-1106 incl.
136-494-1	Pt 137
136-494-2	137-1
136-495-1	137-2
136-495-2	Pt 138
136-496-1	138-1
136-496-2	139-1
136-497-1	139-2
136-497-2	140
136-498 à 136-554 incl.	141
136-555-1	Pt 142
136-555-2	142-1 à 142-42 incl.
136-556 à 136-581 incl.	142-42A
136-582-1	142-42B
136-582-2	142-43
136-583 à 136-642 incl.	142-43A
136-643-1	142-44
136-643-2	142-44A
136-644	142-45 à 142-75 incl.
Pt 136-645	142-75A
136-645-1	142-76 à 142-192 incl.
136-646 à 136-671 incl.	142-193-1
Pt 136-672 à Pt 136-676 incl.	142-193-2
136-676-1	142-194-1
136-677 à 136-693 incl.	142-194-2
Pt 136-694	142-195-1
136-694-1	142-195-2
Pt 136-695	142-223 à 142-227 incl.
136-695-1	Pt 142-229
Pt 136-696	142-230
136-696-1	142-238 à 142-284 incl.
Pt 136-697	142-285-1 à 142-285-6 incl.
136-697-1	Pt 142-286
136-698 à 136-725 incl.	142-287
Pt 136-726	142-288
	Pt 142-291
	142-292 à 142-298 incl.

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PARISH OF SAINT-HUBERT—*Cont.*

PAROISSE DE SAINT-HUBERT—*Suite*

Lots:

Pt 142-299	143-30-2
Pt 142-301	143-31 to 143-37 incl.
142-302 to 142-305 incl.	143-48-1
Pt 142-306	143-48-2-1
142-309 to 142-325 incl.	143-48-2-2
142-336	143-49 to 143-57 incl.
142-337	143-58-1
Pt 142-338	143-58-2
142-347-1	143-59 to 143-103 incl.
142-347-2	143-108
142-348 to 142-353 incl.	143-109
Pt 142-354	143-114 to 143-127 incl.
142-355	143-192 to 143-231 incl.
142-357	143-232-1
142-358-1	143-235-1
142-358-2	143-236 to 143-546 incl.
142-359 to 142-369 incl.	143-547-1
142-370-1	143-547-2
142-370-2	143-548-1
142-371-1	143-548-2
142-372-1	143-549
142-372-2	143-550
142-373-1	143-551-1
142-373-2	143-551-2
142-374 to 142-413 incl.	143-552-1
142-414-1	143-552-2
142-414-2	143-553-1
142-415 to 142-468 incl.	143-553-2
142-469-1	143-554
142-469-2	143-555-1
142-470 to 142-508 incl.	143-555-2
142-509-1	143-556-1 to 143-556-3 incl.
142-509-2	143-557
142-510 to 142-536 incl.	143-558-1
Pt 142-537	143-581
142-537-1	143-582
142-538	143-618 to 143-648 incl.
142-539-1	144-1 to 144-4 incl.
142-539-2-1	Pt 145
142-539-2-2	145-1 to 145-20 incl.
142-540-1	145-22 to 145-51 incl.
142-540-2	145-53 to 145-193 incl.
142-541 to 142-564 incl.	145-214 to 145-323 incl.
Pt 143	145-324-1
Pt 143-1A	145-324-2
143-4 to 143-14 incl.	145-325
143-15-1 to 143-15-3 incl.	145-328 to 145-333 incl.
143-16	145-334-1
143-17	145-334-2
143-19 to 143-23 incl.	145-335 to 145-405 incl.
143-24-1	145-406-1
143-24-2	145-406-2
143-25-1 to 143-25-3 incl.	145-407
143-26 to 143-29 incl.	145-414 to 145-437 incl.
143-30-1	146

Lots:

Pt 142-299	143-30-2
Pt 142-301	143-31 à 143-37 incl.
142-302 à 142-305 incl.	143-48-1
Pt 142-306	143-48-2-1
142-309 à 142-325 incl.	143-48-2-2
142-336	143-49 à 143-57 incl.
142-337	143-58-1
Pt 142-338	143-58-2
142-347-1	143-59 à 143-103 incl.
142-347-2	143-108
142-348 à 142-353 incl.	143-109
Pt 142-354	143-114 à 143-127 incl.
142-355	143-192 à 143-231 incl.
142-357	143-232-1
142-358-1	143-235-1
142-358-2	143-236 à 143-546 incl.
142-359 à 142-369 incl.	143-547-1
142-370-1	143-547-2
142-370-2	143-548-1
142-371-1	143-548-2
142-372-1	143-549
142-372-2	143-550
142-373-1	143-551-1
142-373-2	143-551-2
142-374 à 142-413 incl.	143-552-1
142-414-1	143-552-2
142-414-2	143-553-1
142-415 à 142-468 incl.	143-553-2
142-469-1	143-554
142-469-2	143-555-1
142-470 à 142-508 incl.	143-555-2
142-509-1	143-556-1 à 143-556-3 incl.
142-509-2	143-557
142-510 à 142-536 incl.	143-558-1
Pt 142-537	143-581
142-537-1	143-582
142-538	143-618 à 143-648 incl.
142-539-1	144-1 à 144-4 incl.
142-539-2-1	Pt 145
142-539-2-2	145-1 à 145-20 incl.
142-540-1	145-22 à 145-51 incl.
142-540-2	145-53 à 145-193 incl.
142-541 à 142-564 incl.	145-214 à 145-323 incl.
Pt 143	145-324-1
Pt 143-1A	145-324-2
143-4 à 143-14 incl.	145-325
143-15-1 à 143-15-3 incl.	145-328 à 145-333 incl.
143-16	145-334-1
143-17	145-334-2
143-19 à 143-23 incl.	145-335 à 145-405 incl.
143-24-1	145-406-1
143-24-2	145-406-2
143-25-1 à 143-25-3 incl.	145-407
143-26 à 143-29 incl.	145-414 à 145-437 incl.
143-30-1	146

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*PARISH OF SAINT-HUBERT—*Cont.*Lots:

Pt 147	154-1069-1
147-1 to 147-9 incl.	Pt 154-1070
Pt 147-10	154-1070-1
147-10-1	Pt 154-1071
147-11 to 147-24 incl.	154-1071-1
147-25-1	Pt 154-1072
147-25-2	154-1072-1
147-26 to 147-80 incl.	154-1073 to 154-1141 incl.
Pt 147-81	154-1145 to 154-1161 incl.
147-81-1	154-1162-1
147-82 to 147-103 incl.	154-1162-2
147-104-1	154-1163 to 154-1175 incl.
147-104-2	Pt 155
147-105 to 147-222 incl.	Pt 155-589
Pt 148	155-589-1
148-1 to 148-70 incl.	Pt 155-764
149-1 to 149-22 incl.	Pt 155-780
Pt 150	Pt 155-781
150-1-1	155-782 to 155-784 incl.
150-1-2	Pt 155-797 to Pt 155-799
150-2	incl.
150-3	155-800 to 155-805 incl.
150-4-1	Pt 155-806
150-4-2	Pt 155-807
150-5 to 150-86 incl.	Pt 155-817
Pt 151	Pt 155-827 to Pt 155-829
151-1	incl.
151-2	155-830 to 155-835 incl.
Pt 152	Pt 155-836 to Pt 155-838
152-1 to 152-367 incl.	incl.
153-1 to 153-226 incl.	Pt 155-840 to Pt 155-844
Pt 154	incl.
Pt 154-803	155-845 to 155-848 incl.
Pt 154-821	Pt 155-882
Pt 154-822	Pt 155-883
154-823 to 154-828 incl.	155-965 to 155-1108 incl.
Pt 154-829	Pt 155-1109
Pt 154-830	155-1110
Pt 154-848	155-1112 to 155-1120 incl.
Pt 154-867 to Pt 154-869	155-1121-1
incl.	155-1121-2
154-870 to 154-883 incl.	155-1122 to 155-1132 incl.
Pt 154-884 to Pt 154-886	155-1134 to 155-1136 incl.
incl.	155-1139 to 155-1146 incl.
Pt 154-901	155-1147-1
154-923 to 154-943 incl.	155-1147-2
154-966	155-1148
Pt 154-1000 to Pt 154-1005	155-1149
incl.	Pt 156
154-1036 to 154-1065 incl.	156-1 to 156-15 incl.
Pt 154-1066	156-16-1 to 156-16-4 incl.
154-1066-1	156-18
154-1067	156-19
154-1068	156-21 to 156-28 incl.
Pt 154-1069	157-1

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*PAROISSE DE SAINT-HUBERT—*Suite*Lots:

Pt 147	154-1069-1
147-1 à 147-9 incl.	Pt 154-1070
Pt 147-10	154-1070-1
147-10-1	Pt 154-1071
147-11 à 147-24 incl.	154-1071-1
147-25-1	Pt 154-1072
147-25-2	154-1072-1
147-26 à 147-80 incl.	154-1073 à 154-1141 incl.
Pt 147-81	154-1145 à 154-1161 incl.
147-81-1	154-1162-1
147-82 à 147-103 incl.	154-1162-2
147-104-1	154-1163 à 154-1175 incl.
147-104-2	Pt 155
147-105 à 147-222 incl.	Pt 155-589
Pt 148	155-589-1
148-1 à 148-70 incl.	Pt 155-764
149-1 à 149-22 incl.	Pt 155-780
Pt 150	Pt 155-781
150-1-1	155-782 à 155-784 incl.
150-1-2	Pt 155-797 à Pt 155-799
150-2	incl.
150-3	155-800 à 155-805 incl.
150-4-1	Pt 155-806
150-4-2	Pt 155-807
150-5 à 150-86 incl.	Pt 155-817
Pt 151	Pt 155-827 à Pt 155-829
151-1	incl.
151-2	155-830 à 155-835 incl.
Pt 152	Pt 155-836 à Pt 155-838
152-1 à 152-367 incl.	incl.
153-1 à 153-226 incl.	Pt 155-840 à Pt 155-844
Pt 154	incl.
Pt 154-803	155-845 à 155-848 incl.
Pt 154-821	Pt 155-882
Pt 154-822	Pt 155-883
154-823 à 154-828 incl.	155-965 à 155-1108 incl.
Pt 154-829	Pt 155-1109
Pt 154-830	155-1110
Pt 154-848	155-1112 à 155-1120 incl.
Pt 154-867 à Pt 154-869	155-1121-1
incl.	155-1121-2
154-870 à 154-883 incl.	155-1122 à 155-1132 incl.
Pt 154-884 à Pt 154-886	155-1134 à 155-1136 incl.
incl.	155-1139 à 155-1146 incl.
Pt 154-901	155-1147-1
154-923 à 154-943 incl.	155-1147-2
154-966	155-1148
Pt 154-1000 à Pt 154-1005	155-1149
incl.	Pt 156
154-1036 à 154-1065 incl.	156-1 à 156-15 incl.
Pt 154-1066	156-16-1 à 156-16-4 incl.
154-1066-1	156-18
154-1067	156-19
154-1068	156-21 à 156-28 incl.
Pt 154-1069	157-1

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-HUBERT—*Cont.*

Lots:

Pt 157-1A	158-812-2
157-1A-1	Pt 158-813
Pt 157-2	158-813-1
157-2-1	158-814 to 158-883 incl.
Pt 157-2A	158-884-1
157-2A-1	158-884-2
157-3	158-885 to 158-1055 incl.
157-3A	158-1056-1
157-4 to 157-8 incl.	158-1056-2
Pt 157-9	158-1057 to 158-1070 incl.
157-9-1	158-1071-1
157-10 to 157-15 incl.	158-1071-2
Pt 157-16	158-1072 to 158-1177 incl.
157-16-1	158-1178-1
157-16-2	158-1179-1
157-17	158-1180 to 158-1236 incl.
157-18	158-1237-1
Pt 157-19	158-1238-1
157-19-1	158-1239-1
Pt 157-20	158-1240 to 158-1280 incl.
157-20-1	159-1 to 159-40 incl.
157-20-2	159-41-1
Pt 157-21	159-41-2
157-21-1	159-42 to 159-49 incl.
157-21-2	159-50-1
Pt 157-22	159-50-2
157-22-1	159-51-1
Pt 157-23	159-51-2
157-23-1	159-52-1
Pt 157-24	159-52-2
157-24-1 to 157-24-3 incl.	159-53
157-25 to 157-48 incl.	159-54-1
158-422 to 158-508 incl.	159-54-2
Pt 158-509 to Pt 158-513 incl.	159-55 to 159-67 incl.
158-514 to 158-692 incl.	159-68-1
Pt 158-693	159-68-2
158-693-1	159-69 to 159-110 incl.
Pt 158-694	Pt 159-173
158-694-1	Pt 159-174
158-695 to 158-747 incl.	159-174-1 to 159-174-3 incl.
Pt 158-748	159-175 to 159-208 incl.
158-748-1	Pt 160
158-748-2	160-1 to 160-59 incl.
Pt 158-749	160-60-1
158-749-1	160-60-2
Pt 158-750	160-61-1
158-750-1	160-61-2
158-751	160-62 to 160-64 incl.
158-758 to 158-802 incl.	160-65-1
158-810	160-65-2
Pt 158-811	160-66-1
158-811-1	160-66-2
Pt 158-812	160-67 to 160-104 incl.
158-812-1	Pt 160-214
	160-215 to 160-235 incl.

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-HUBERT—*Suite*

Lots:

Pt 157-1A	158-812-2
157-1A-1	Pt 158-813
Pt 157-2	158-813-1
157-2-1	158-814 à 158-883 incl.
Pt 157-2A	158-884-1
157-2A-1	158-884-2
157-3	158-885 à 158-1055 incl.
157-3A	158-1056-1
157-4 à 157-8 incl.	158-1056-2
Pt 157-9	158-1057 à 158-1070 incl.
157-9-1	158-1071-1
157-10 à 157-15 incl.	158-1071-2
Pt 157-16	158-1072 à 158-1177 incl.
157-16-1	158-1178-1
157-16-2	158-1179-1
157-17	158-1180 à 158-1236 incl.
157-18	158-1237-1
Pt 157-19	158-1238-1
157-19-1	158-1239-1
Pt 157-20	158-1240 à 158-1280 incl.
157-20-1	159-1 à 159-40 incl.
157-20-2	159-41-1
Pt 157-21	159-41-2
157-21-1	159-42 à 159-49 incl.
157-21-2	159-50-1
Pt 157-22	159-50-2
157-22-1	159-51-1
Pt 157-23	159-51-2
157-23-1	159-52-1
Pt 157-24	159-52-2
157-24-1 à 157-24-3 incl.	159-53
157-25 à 157-48 incl.	159-54-1
158-422 à 158-508 incl.	159-54-2
Pt 158-509 à Pt 158-513 incl.	159-55 à 159-67 incl.
158-514 à 158-692 incl.	159-68-1
Pt 158-693	159-68-2
158-693-1	159-69 à 159-110 incl.
Pt 158-694	Pt 159-173
158-694-1	Pt 159-174
158-695 à 158-747 incl.	159-174-1 à 159-174-3 incl.
Pt 158-748	159-175 à 159-208 incl.
158-748-1	Pt 160
158-748-2	160-1 à 160-59 incl.
Pt 158-749	160-60-1
158-749-1	160-60-2
Pt 158-750	160-61-1
158-750-1	160-61-2
158-751	160-62 à 160-64 incl.
158-758 à 158-802 incl.	160-65-1
158-810	160-65-2
Pt 158-811	160-66-1
158-811-1	160-66-2
Pt 158-812	160-67 à 160-104 incl.
158-812-1	Pt 160-214
	160-215 à 160-235 incl.

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*PARISH OF SAINT-HUBERT—*Cont.*PAROISSE DE SAINT-HUBERT—*Suite*Lots:

Pt 160-236	162-40 to 162-48 incl.
160-236-1	Pt 162-48A
Pt 160-237	162-48A-1
160-237-1	162-49 to 162-94 incl.
160-238 to 160-286 incl.	Pt 162-95
160-406 to 160-438 incl.	162-95-1
160-438A	162-95-2
160-439 to 160-444 incl.	Pt 162-96
160-445-1 to 160-445-3 incl.	162-96-1
Pt 160-446	162-96-2
160-446-1	162-97 to 162-117 incl.
Pt 160-447	162-117A
160-447-1	162-118 to 162-180 incl.
Pt 160-448	162-510 to 162-513 incl.
160-448-1	162-552 to 162-584 incl.
Pt 160-449	162-593 to 162-596 incl.
160-449-1	162-693 to 162-699 incl.
160-450 to 160-468 incl.	162-700-1
Pt 160-469	162-700-2
160-469-1	162-701 to 162-761 incl.
160-470 to 160-498 incl.	162-762-1
160-499-1 to 160-499-3 incl.	162-762-2
Pt 160-500	162-763 to 162-780 incl.
160-500-1	Pt 163
Pt 160-501	Pt 163-1
160-501-1	163-1-1
Pt 160-502	Pt 163-2
160-502-1	163-2-1
160-503	163-3 to 163-26 incl.
160-504	Pt 163-27
160-533 to 160-543 incl.	163-27-1
160-559	Pt 163-27A
160-562 to 160-575 incl.	163-27A-1
160-587 to 160-590 incl.	163-28 to 163-47 incl.
160-592	163-48-1
160-593	163-48-2
Pt 161	163-49-1
161-1 to 161-79 incl.	163-49-2
Pt 161-80	163-50
161-81 to 161-96 incl.	Pt 163-51
Pt 161-97	163-51-1
161-97-1	Pt 163-52
Pt 161-98	163-52-1
161-98-1	163-53 to 163-55 incl.
161-99	163-56-1
Pt 162	163-56-2
162-1 to 162-34 incl.	163-57-1
Pt 162-35	163-57-2
162-35-1	163-58-1
Pt 162-36	163-58-2
162-36-1	163-59 to 163-72 incl.
162-37	163-73-1
162-38	163-73-2
162-39-1	163-74-1
162-39-2	163-74-2

Lots:

Pt 160-236	162-40 à 162-48 incl.
160-236-1	Pt 162-48A
Pt 160-237	162-48A-1
160-237-1	162-49 à 162-94 incl.
160-238 à 160-286 incl.	Pt 162-95
160-406 à 160-438 incl.	162-95-1
160-438A	162-95-2
160-439 à 160-444 incl.	Pt 162-96
160-445-1 à 160-445-3 incl.	162-96-1
Pt 160-446	162-96-2
160-446-1	162-97 à 162-117 incl.
Pt 160-447	162-117A
160-447-1	162-118 à 162-180 incl.
Pt 160-448	162-510 à 162-513 incl.
160-448-1	162-552 à 162-584 incl.
Pt 160-449	162-593 à 162-596 incl.
160-449-1	162-693 à 162-699 incl.
160-450 à 160-468 incl.	162-700-1
Pt 160-469	162-700-2
160-469-1	162-701 à 162-761 incl.
160-470 à 160-498 incl.	162-762-1
160-499-1 à 160-499-3 incl.	162-762-2
Pt 160-500	162-763 à 162-780 incl.
160-500-1	Pt 163
Pt 160-501	Pt 163-1
160-501-1	163-1-1
Pt 160-502	Pt 163-2
160-502-1	163-2-1
160-503	163-3 à 163-26 incl.
160-504	Pt 163-27
160-533 à 160-543 incl.	163-27-1
160-559	Pt 163-27A
160-562 à 160-575 incl.	163-27A-1
160-587 à 160-590 incl.	163-28 à 163-47 incl.
160-592	163-48-1
160-593	163-48-2
Pt 161	163-49-1
161-1 à 161-79 incl.	163-49-2
Pt 161-80	163-50
161-81 à 161-96 incl.	Pt 163-51
Pt 161-97	163-51-1
161-97-1	Pt 163-52
Pt 161-98	163-52-1
161-98-1	163-53 à 163-55 incl.
161-99	163-56-1
Pt 162	163-56-2
162-1 à 162-34 incl.	163-57-1
Pt 162-35	163-57-2
162-35-1	163-58-1
Pt 162-36	163-58-2
162-36-1	163-59 à 163-72 incl.
162-37	163-73-1
162-38	163-73-2
162-39-1	163-74-1
162-39-2	163-74-2

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Cont.*

PARISH OF SAINT-HUBERT—*Cont.*

Lots:

163-75	165-27-2
Pt 163-76	Pt 165-28
163-76-1	165-28-1
Pt 163-77	165-28-2
163-77-1	165-29 to 165-34 incl.
163-78 to 163-100 incl.	165-35-1 to 165-35-3 incl.
163-214 to 163-218 incl.	165-36-1
163-253 to 163-272 incl.	165-36-2
163-273-1	165-37-1
163-273-2	165-37-2
163-274 to 163-326 incl.	165-38-1
163-327-1	165-38-2
163-327-2	165-39-1
163-328-1	165-39-2
163-328-2	165-40-1
Pt 164	165-40-2
164-1 to 164-12 incl.	165-41-1
164-13-1	165-41-2
164-13-2	165-42-1
164-14 to 164-17 incl.	165-42-2
Pt 164-26	165-43 to 165-53 incl.
Pt 164-28	165-55 to 165-57 incl.
164-28-1	165-68
Pt 164-29	165-414 to 165-453 incl.
164-29-1	165-635 to 165-642 incl.
164-30	165-657 to 165-659 incl.
164-31	Pt 166-202
Pt 164-32	166-202-1 to 166-202-3 incl.
164-32-1	Pt 166-203
Pt 164-33	Pt 166-204
164-33-1	Pt 166-214
164-34	Pt 166-218
164-35	Pt 166-219
Pt 164-36	Pt 166-227
Pt 164-37	Pt 166-228
164-457 to 164-498 incl.	166-528-1
164-548 to 164-554 incl.	166-528-2
Pt 165	166-533
Pt 165-1	166-540-1 to 166-540-5 incl.
165-1-1	Pt 166-543 to Pt 166-546
Pt 165-2	incl.
165-2-1	166-547 to 166-555 incl.
165-3 to 165-11 incl.	166-584 to 166-586 incl.
165-12-1	Pt 166-587
165-12-2	166-587-1
165-13-1	Pt 166-588
165-13-2	166-588-1
165-14-1	Pt 166-589
165-14-2	166-589-1
165-15-1	Pt 166-590
165-15-2	166-590-1
165-16 to 165-23 incl.	166-591 to 166-593 incl.
165-24-1	Pt 166-594
Pt 165-27	166-594-1
165-27-1	166-595 to 166-604 incl.

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Suite*

PAROISSE DE SAINT-HUBERT—*Suite*

Lots:

163-75	165-27-2
Pt 163-76	Pt 165-28
163-76-1	165-28-1
Pt 163-77	165-28-2
163-77-1	165-29 à 165-34 incl.
163-78 à 163-100 incl.	165-35-1 à 165-35-3 incl.
163-214 à 163-218 incl.	165-36-1
163-253 à 163-272 incl.	165-36-2
163-273-1	165-37-1
163-273-2	165-37-2
163-274 à 163-326 incl.	165-38-1
163-327-1	165-38-2
163-327-2	165-39-1
163-328-1	165-39-2
163-328-2	165-40-1
Pt 164	165-40-2
164-1 à 164-12 incl.	165-41-1
164-13-1	165-41-2
164-13-2	165-42-1
164-14 à 164-17 incl.	165-42-2
Pt 164-26	165-43 à 165-53 incl.
Pt 164-28	165-55 à 165-57 incl.
164-28-1	165-68
Pt 164-29	165-414 à 165-453 incl.
164-29-1	165-635 à 165-642 incl.
164-30	165-657 à 165-659 incl.
164-31	Pt 166-202
Pt 164-32	166-202-1 à 166-202-3 incl.
164-32-1	Pt 166-203
Pt 164-33	Pt 166-204
164-33-1	Pt 166-214
164-34	Pt 166-218
164-35	Pt 166-219
Pt 164-36	Pt 166-227
Pt 164-37	Pt 166-228
164-457 à 164-498 incl.	166-528-1
164-548 à 164-554 incl.	166-528-2
Pt 165	166-533
Pt 165-1	166-540-1 à 166-540-5 incl.
165-1-1	Pt 166-543 à Pt 166-546
Pt 165-2	incl.
165-2-1	166-547 à 166-555 incl.
165-3 à 165-11 incl.	166-584 à 166-586 incl.
165-12-1	Pt 166-587
165-12-2	166-587-1
165-13-1	Pt 166-588
165-13-2	166-588-1
165-14-1	Pt 166-589
165-14-2	166-589-1
165-15-1	Pt 166-590
165-15-2	166-590-1
165-16 à 165-23 incl.	166-591 à 166-593 incl.
165-24-1	Pt 166-594
Pt 165-27	166-594-1
165-27-1	166-595 à 166-604 incl.

FOR THE REGISTRY DIVISION OF CHAMBLY—*Conc.*

PARISH OF SAINT-HUBERT—*Conc.*

Lots:

166-606 to 166-671 incl.	166-973
166-672-1	166-974
166-672-2	199
166-673 to 166-711 incl.	200

DIVISION CADASTRALE DE CHAMBLY—*Fin*

PAROISSE DE SAINT-HUBERT—*Fin*

Lots:

166-606 à 166-671 incl.	166-973
166-672-1	166-974
166-672-2	199
166-673 à 166-711 incl.	200

FOR THE REGISTRY DIVISION OF VERCHERES

PARISH OF SAINTE-JULIE

Lots:

Pt 11	Pt 78
Pt 12	78-1 to 78-111 incl.
Pt 14	Pt 79
Pt 16 to Pt 19 incl.	79-1 to 79-45 incl.
Pt 22 to Pt 25 incl.	Pt 80
Pt 29	80-1 to 80-35 incl.
Pt 30	Pt 81
Pt 34 to Pt 37 incl.	81-1 to 81-25 incl.
37-1	Pt 82
38	82-1 to 82-18 incl.
Pt 39	Pt 83
Pt 42	83-1 to 83-10 incl.
Pt 43	Pt 96
Pt 45 to Pt 47 incl.	Pt 98
Pt 47-1	Pt 99
47-2	Pt 104
47-3	Pt 105
Pt 62-1	105-1
Pt 63	Pt 108
Pt 63-1	108-1
Pt 64	109
Pt 65	Pt 116
Pt 65-1	Pt 117
Pt 66	117-1 to 117-39 incl.
Pt 67	117-40-1
68	117-40-2
Pt 69	117-41-1
69-1	117-41-2
69-2	117-42 to 117-143 incl.
Pt 70	Pt 118
70-1	118-20 to 118-39 incl.
70-2	118-40-1
Pt 71	118-40-2
71-1	118-41-1
71-2	118-41-2
Pt 72	118-42-1
72-1	118-42-2
Pt 73	118-43-1
73-1	118-43-2
74 to 76	118-44 to 118-137 incl.
Pt 77	Pt 119
77-1 to 77-95 incl.	119-17 to 119-20 incl.

DIVISION CADASTRALE DE VERCHÈRES

PAROISSE DE SAINTE-JULIE

Lots:

Pt 11	Pt 78
Pt 12	78-1 à 78-111 incl.
Pt 14	Pt 79
Pt 16 à Pt 19 incl.	79-1 à 79-45 incl.
Pt 22 à Pt 25 incl.	Pt 80
Pt 29	80-1 à 80-35 incl.
Pt 30	Pt 81
Pt 34 à Pt 37 incl.	81-1 à 81-25 incl.
37-1	Pt 82
38	82-1 à 82-18 incl.
Pt 39	Pt 83
Pt 42	83-1 à 83-10 incl.
Pt 43	Pt 96
Pt 45 à Pt 47 incl.	Pt 98
Pt 47-1	Pt 99
47-2	Pt 104
47-3	Pt 105
Pt 62-1	105-1
Pt 63	Pt 108
Pt 63-1	108-1
Pt 64	109
Pt 65	Pt 116
Pt 65-1	Pt 117
Pt 66	117-1 à 117-39 incl.
Pt 67	117-40-1
68	117-40-2
Pt 69	117-41-1
69-1	117-41-2
69-2	117-42 à 117-143 incl.
Pt 70	Pt 118
70-1	118-20 à 118-39 incl.
70-2	118-40-1
Pt 71	118-40-2
71-1	118-41-1
71-2	118-41-2
Pt 72	118-42-1
72-1	118-42-2
Pt 73	118-43-1
73-1	118-43-2
74 à 76	118-44 à 118-137 incl.
Pt 77	Pt 119
77-1 à 77-95 incl.	119-17 à 119-20 incl.

FOR THE REGISTRY DIVISION OF VERCHERES—
Cont.

PARISH OF SAINTE-JULIE—*Cont.*

<u>Lots:</u>	
119-21-1	Pt 244 to Pt 246 incl.
119-21-2	Pt 249
119-22-1	250
119-22-2	Pt 251
119-23 to 119-64 incl.	251-1
Pt 121	Pt 252
Pt 122	252-1 to 252-3 incl.
123	Pt 253
124	253-1
Pt 125 to Pt 128 incl.	Pt 255
128-1	255-1
129 to 131 incl.	256
Pt 132	Pt 257
132-1 to 132-4 incl.	Pt 267 to Pt 270 incl.
Pt 133	270-3-1 to 270-3-5 incl.
133-1-1	270-4-1 to 270-4-5 incl.
133-1-2	270-7 to 270-12 incl.
Pt 134	Pt 271
134-1-1	271-5 to 271-10 incl.
134-1-2	Pt 271-11
Pt 135 to Pt 137 incl.	Pt 271-14
Pt 140 to Pt 144 incl.	271-18 to 271-49 incl.
144-1	Pt 271-50
Pt 145	271-52 to 271-56 incl.
145-1 to 145-3 incl.	Pt 271-57
Pt 146	Pt 271-58
146-1	271-59
Pt 147	271-60
147-1 to 147-6 incl.	271-97 to 271-108 incl.
147-11 to 147-21 incl.	Pt 272
Pt 148	272-4 to 272-11 incl.
148-1 to 148-3 incl.	272-17 to 272-35 incl.
148-6 to 148-30 incl.	272-36-1
Pt 148-31	272-36-2
148-31-1	272-37-1
148-32	272-37-2
148-33	272-38-1
Pt 148-34	272-38-2
148-34-1	272-39 to 272-58 incl.
148-35-1	272-59-1
148-35-2	272-59-2
148-36	272-60 to 272-78 incl.
148-37	272-79-1
Pt 149	272-79-2
Pt 150	272-80-1
150-1	272-80-2
151	272-81-1
Pt 152 to Pt 160 incl.	272-81-2
160-1	Pt 272-82
Pt 161 to Pt 163 incl.	272-83
163-1	272-84
Pt 164	Pt 273
Pt 240	Pt 273-1
Pt 241	273-6
241-1	Pt 273-7

DIVISION CADASTRALE DE VERCHÈRES—*Suite*

PAROISSE DE SAINTE-JULIE—*Suite*

<u>Lots:</u>	
119-21-1	Pt 244 à Pt 246 incl.
119-21-2	Pt 249
119-22-1	250
119-22-2	Pt 251
119-23 à 119-64 incl.	251-1
Pt 121	Pt 252
Pt 122	252-1 à 252-3 incl.
123	Pt 253
124	253-1
Pt 125 à Pt 128 incl.	Pt 255
128-1	255-1
129 à 131 incl.	256
Pt 132	Pt 257
132-1 à 132-4 incl.	Pt 267 à Pt 270 incl.
Pt 133	270-3-1 à 270-3-5 incl.
133-1-1	270-4-1 à 270-4-5 incl.
133-1-2	270-7 à 270-12 incl.
Pt 134	Pt 271
134-1-1	271-5 à 271-10 incl.
134-1-2	Pt 271-11
Pt 135 à Pt 137 incl.	Pt 271-14
Pt 140 à Pt 144 incl.	271-18 à 271-49 incl.
144-1	Pt 271-50
Pt 145	271-52 à 271-56 incl.
145-1 à 145-3 incl.	Pt 271-57
Pt 146	Pt 271-58
146-1	271-59
Pt 147	271-60
147-1 à 147-6 incl.	271-97 à 271-108 incl.
147-11 à 147-21 incl.	Pt 272
Pt 148	272-4 à 272-11 incl.
148-1 à 148-3 incl.	272-17 à 272-35 incl.
148-6 à 148-30 incl.	272-36-1
Pt 148-31	272-36-2
148-31-1	272-37-1
148-32	272-37-2
148-33	272-38-1
Pt 148-34	272-38-2
148-34-1	272-39 à 272-58 incl.
148-35-1	272-59-1
148-35-2	272-59-2
148-36	272-60 à 272-78 incl.
148-37	272-79-1
Pt 149	272-79-2
Pt 150	272-80-1
150-1	272-80-2
151	272-81-1
Pt 152 à Pt 160 incl.	272-81-2
160-1	Pt 272-82
Pt 161 à Pt 163 incl.	272-83
163-1	272-84
Pt 164	Pt 273
Pt 240	Pt 273-1
Pt 241	273-6
241-1	Pt 273-7

FOR THE REGISTRY DIVISION OF VERCHERES—
Cont.

PARISH OF SAINTE-JULIE—*Cont.*

Lots:

273-7-1	291-181 to 291-261 incl.
273-8 to 273-28 incl.	291-262-1
273-30 to 273-38 incl.	291-262-2
273-39-1	291-263 to 291-271 incl.
273-39-2	Pt 291-272
273-40	291-272-1
273-41-1	291-272-2
273-41-2	291-273 to 291-293 incl.
273-42 to 273-81 incl.	Pt 291-301
Pt 275	291-302 to 291-310 incl.
275-11 to 275-16 incl.	Pt 291-311
Pt 275-18	Pt 291-312
275-19 to 275-21 incl.	291-313 to 291-344 incl.
Pt 275-24	Pt 292
275-25 to 275-28 incl.	Pt 292-9
Pt 275-29	292-10 to 292-13 incl.
275-29-1	Pt 292-14
275-30 to 275-33 incl.	292-88 to 292-128 incl.
Pt 275-35	292-131 to 292-174 incl.
275-36	Pt 293
275-37	293-1
Pt 275-38	Pt 293-3 to Pt 293-6 incl.
275-38-1	293-7
275-39 to 275-50 incl.	293-8
275-51-1	Pt 293-77
275-51-2	Pt 293-88
275-52 to 275-58	293-89 to 293-118 incl.
275-61 to 275-68 incl.	Pt 293-119 to Pt 293-121
275-70 to 275-81 incl.	incl.
275-83	293-122 to 293-131 incl.
275-86 to 275-89 incl.	Pt 293-132 to Pt 293-134
275-90-1	incl.
275-90-2	293-135 to 293-144 incl.
275-91 to 275-101 incl.	293-146 to 293-202 incl.
275-103 to 275-105 incl.	Pt 294
275-107	Pt 294-3
275-109	294-4
275-111 to 275-116 incl.	Pt 295
Pt 275-118 to Pt 275-120	295-1
incl.	Pt 296
Pt 283	296-1
283-56 to 283-287 incl.	297 to 299 incl.
Pt 291	Pt 300
Pt 291-98	301 to 303 incl.
Pt 291-100	Pt 304 to Pt 309 incl.
291-101	Pt 312
Pt 291-102	Pt 313
291-103 to 291-106 incl.	Pt 313-5
Pt 291-149	Pt 313-6
Pt 291-150	Pt 607
291-151 to 291-162 incl.	607-1 to 607-24 incl.
Pt 291-167	607-25-1
Pt 291-168	607-25-2
291-169 to 291-174 incl.	607-26-1
Pt 291-175	607-26-2

DIVISION CADASTRALE DE VERCHÈRES—*Suite*

PAROISSE DE SAINTE-JULIE—*Suite*

Lots:

273-7-1	291-181 à 291-261 incl.
273-8 à 273-28 incl.	291-262-1
273-30 à 273-38 incl.	291-262-2
273-39-1	291-263 à 291-271 incl.
273-39-2	Pt 291-272
273-40	291-272-1
273-41-1	291-272-2
273-41-2	291-273 à 291-293 incl.
273-42 à 273-81 incl.	Pt 291-301
Pt 275	291-302 à 291-310 incl.
275-11 à 275-16 incl.	Pt 291-311
Pt 275-18	Pt 291-312
275-19 à 275-21 incl.	291-313 à 291-344 incl.
Pt 275-24	Pt 292
275-25 à 275-28 incl.	Pt 292-9
Pt 275-29	292-10 à 292-13 incl.
275-29-1	Pt 292-14
275-30 à 275-33 incl.	292-88 à 292-128 incl.
Pt 275-35	292-131 à 292-174 incl.
275-36	Pt 293
275-37	293-1
Pt 275-38	Pt 293-3 à Pt 293-6 incl.
275-38-1	293-7
275-39 à 275-50 incl.	293-8
275-51-1	Pt 293-77
275-51-2	Pt 293-88
275-52 à 275-58	293-89 à 293-118 incl.
275-61 à 275-68 incl.	Pt 293-119 à Pt 293-121
275-70 à 275-81 incl.	incl.
275-83	293-122 à 293-131 incl.
275-86 à 275-89 incl.	Pt 293-132 à Pt 293-134
275-90-1	incl.
275-90-2	293-135 à 293-144 incl.
275-91 à 275-101 incl.	293-146 à 293-202 incl.
275-103 à 275-105 incl.	Pt 294
275-107	Pt 294-3
275-109	294-4
275-111 à 275-116 incl.	Pt 295
Pt 275-118 à Pt 275-120	295-1
incl.	Pt 296
Pt 283	296-1
283-56 à 283-287 incl.	297 à 299 incl.
Pt 291	Pt 300
Pt 291-98	301 à 303 incl.
Pt 291-100	Pt 304 à Pt 309 incl.
291-101	Pt 312
Pt 291-102	Pt 313
291-103 à 291-106 incl.	Pt 313-5
Pt 291-149	Pt 313-6
Pt 291-150	Pt 607
291-151 à 291-162 incl.	607-1 à 607-24 incl.
Pt 291-167	607-25-1
Pt 291-168	607-25-2
291-169 à 291-174 incl.	607-26-1
Pt 291-175	607-26-2

FOR THE REGISTRY DIVISION OF VERCHERES—
Cont.

PARISH OF SAINTE-JULIE—*Cont.*

Lots:

607-27-1	Pt 607-356
607-27-2	607-356-1
607-28 to 607-56 incl.	607-357
Pt 607-57 to Pt 607-63 incl.	Pt 607-358 to Pt 607-363
607-64 to 607-73 incl.	incl.
607-74-1	607-364 to 607-387 incl.
607-74-2	607-388-1
607-75 to 607-90 incl.	607-388-2
607-91-1	607-389
607-91-2	607-390
607-92 to 607-164 incl.	607-391-1
607-165-1	607-391-2
607-165-2	607-392 to 607-399 incl.
607-166-1	607-400-1
607-166-2	607-400-2
607-167 to 607-184 incl.	607-401 to 607-419 incl.
607-190 to 607-199 incl.	607-420-1
607-216 to 607-220 incl.	607-420-2
607-221-1	607-421 to 607-439 incl.
607-221-2	607-440-1
607-222	607-440-2
607-236 to 607-238 incl.	607-441-1
607-241 to 607-246 incl.	607-441-2
Pt 607-247	607-442
607-248 to 607-257 incl.	607-443
Pt 607-258	607-444-1
607-259	607-444-2
607-260	607-445
607-261-1	607-446
607-262-1	607-447-1
607-265 to 607-267 incl.	607-447-2
Pt 607-268 to Pt 607-271	607-448 to 607-451 incl.
incl.	Pt 607-452
607-272	Pt 607-453
607-274 to 607-323 incl.	607-454 to 607-464 incl.
607-324-1	Pt 607-465
607-324-2	Pt 607-466
607-325-1 to 607-325-3 incl.	607-467
607-326-1	607-468
607-326-2-1	Pt 607-469
607-326-2-2	607-471 to 607-560 incl.
607-327-1	Pt 607-561 to Pt 607-564
607-327-2-1	incl.
607-327-2-2	Pt 607-567
607-328-1	Pt 607-572
607-328-2-1	607-573 to 607-584 incl.
607-328-2-2	Pt 607-585
607-329 to 607-339 incl.	Pt 607-589
607-340-1	Pt 607-590
607-340-2	607-591 to 607-597 incl.
607-341-1	Pt 607-598
607-341-2	Pt 607-599
607-342-1	607-608
607-342-2	607-609-1-1
607-343 to 607-355 incl.	607-609-1-2

DIVISION CADASTRALE DE VERCHÈRES—*Suite*

PAROISSE DE SAINTE-JULIE—*Suite*

Lots:

607-27-1	Pt 607-356
607-27-2	607-356-1
607-28 à 607-56 incl.	607-357
Pt 607-57 à Pt 607-63 incl.	Pt 607-358 à Pt 607-363
607-64 à 607-73 incl.	incl.
607-74-1	607-364 à 607-387 incl.
607-74-2	607-388-1
607-75 à 607-90 incl.	607-388-2
607-91-1	607-389
607-91-2	607-390
607-92 à 607-164 incl.	607-391-1
607-165-1	607-391-2
607-165-2	607-392 à 607-399 incl.
607-166-1	607-400-1
607-166-2	607-400-2
607-167 à 607-184 incl.	607-401 à 607-419 incl.
607-190 à 607-199 incl.	607-420-1
607-216 à 607-220 incl.	607-420-2
607-221-1	607-421 à 607-439 incl.
607-221-2	607-440-1
607-222	607-440-2
607-236 à 607-238 incl.	607-441-1
607-241 à 607-246 incl.	607-441-2
Pt 607-247	607-442
607-248 à 607-257 incl.	607-443
Pt 607-258	607-444-1
607-259	607-444-2
607-260	607-445
607-261-1	607-446
607-262-1	607-447-1
607-265 à 607-267 incl.	607-447-2
Pt 607-268 à Pt 607-271	607-448 à 607-451 incl.
incl.	Pt 607-452
607-272	Pt 607-453
607-274 à 607-323 incl.	607-454 à 607-464 incl.
607-324-1	Pt 607-465
607-324-2	Pt 607-466
607-325-1 à 607-325-3 incl.	607-467
607-326-1	607-468
607-326-2-1	Pt 607-469
607-326-2-2	607-471 à 607-560 incl.
607-327-1	Pt 607-561 à Pt 607-564
607-327-2-1	incl.
607-327-2-2	Pt 607-567
607-328-1	Pt 607-572
607-328-2-1	607-573 à 607-584 incl.
607-328-2-2	Pt 607-585
607-329 à 607-339 incl.	Pt 607-589
607-340-1	Pt 607-590
607-340-2	607-591 à 607-597 incl.
607-341-1	Pt 607-598
607-341-2	Pt 607-599
607-342-1	607-608
607-342-2	607-609-1-1
607-343 à 607-355 incl.	607-609-1-2

FOR THE REGISTRY DIVISION OF VERCHERES—
Cont.

PARISH OF SAINTE-JULIE—*Conc.*

Lots:

607-609-2	607-677-2
Pt 607-610	607-678 to 607-680 incl.
607-610-1-1	607-681-1
607-610-1-2	607-681-2
607-610-2 to 607-610-6 incl.	608-686 to 607-696 incl.
Pt 607-611	607-697-1
Pt 607-632	607-697-2
Pt 607-633	607-698-1 to 607-698-3 incl.
607-634	607-699-1
Pt 607-635	607-699-2
Pt 607-636	607-700-1 to 607-700-3 incl.
607-644	607-701-1 to 607-701-3 incl.
607-646	607-702-1
607-652 to 607-659 incl.	607-702-2
607-661	607-721-1 to 607-721-9 incl.
607-662	607-722 to 607-727 incl.
Pt 607-664	Pt 607-907
607-665 to 607-668 incl.	607-1106 to 607-1109 incl.
607-669-1	Pt 607-1110 to Pt 607-1113
607-669-2	incl.
607-670-1	607-1114 to 607-1120 incl.
607-670-2	Pt 607-1122 to 607-1123 incl.
607-671-1	607-1131 to 607-1138 incl.
607-671-2	Pt 607-1139
607-672-1	607-1140 to 607-1189 incl.
607-672-2	607-1190-1
607-673 to 607-675 incl.	607-1190-2
607-676-1	607-1191 to 607-1206 incl.
607-676-2	607-1209 to 607-1237 incl.
607-677-1	

DIVISION CADASTRALE DE VERCHÈRES—*Suite*

PAROISSE DE SAINTE-JULIE—*Fin*

Lots:

607-609-2	607-677-2
Pt 607-610	607-678 à 607-680 incl.
607-610-1-1	607-681-1
607-610-1-2	607-681-2
607-610-2 à 607-610-6 incl.	608-686 à 607-696 incl.
Pt 607-611	607-697-1
Pt 607-632	607-697-2
Pt 607-633	607-698-1 à 607-698-3 incl.
607-634	607-699-1
Pt 607-635	607-699-2
Pt 607-636	607-700-1 à 607-700-3 incl.
607-644	607-701-1 à 607-701-3 incl.
607-646	607-702-1
607-652 à 607-659 incl.	607-702-2
607-661	607-721-1 à 607-721-9 incl.
607-662	607-722 à 607-727 incl.
Pt 607-664	Pt 607-907
607-665 à 607-668 incl.	607-1106 à 607-1109 incl.
607-669-1	Pt 607-1110 à Pt 607-1113
607-669-2	incl.
607-670-1	607-1114 à Pt 607-1120 incl.
607-670-2	Pt 607-1122 à 607-1123 incl.
607-671-1	607-1131 à 607-1138 incl.
607-671-2	Pt 607-1139
607-672-1	607-1140 à 607-1189 incl.
607-672-2	607-1190-1
607-673 à 607-675 incl.	607-1190-2
607-676-1	607-1191 à 607-1206 incl.
607-676-2	607-1209 à 607-1237 incl.
607-677-1	

PARISH OF SAINT-MATHIEU-DE-BELOEIL

Lots:

Pt 245	288-36 to 288-52 incl.
Pt 246	Pt 288-53 to Pt 288-56 incl.
Pt 249	288-57 to 288-62 incl.
Pt 250	Pt 288-63
Pt 252	Pt 288-64
Pt 253	288-65 to 288-70 incl.
Pt 287	Pt 289
Pt 288	289-1
Pt 288-1	Pt 290
Pt 288-1-1	290-1 to 290-5 incl.
288-1-2	Pt 291
288-2 to 288-5 incl.	291-1
Pt 288-6 to Pt 288-11 incl.	Pt 292
288-12 to 288-27 incl.	292-1-1
288-28-1	292-1-2
288-28-2	292-2
288-29 to 288-34 incl.	Pt 293
Pt 288-35	293-1 to 293-3 incl.

PAROISSE DE SAINT-MATHIEU-DE-BELOEIL

Lots:

Pt 245	288-36 à 288-52 incl.
Pt 246	Pt 288-53 à Pt 288-56 incl.
Pt 249	288-57 à 288-62 incl.
Pt 250	Pt 288-63
Pt 252	Pt 288-64
Pt 253	288-65 à 288-70 incl.
Pt 287	Pt 289
Pt 288	289-1
Pt 288-1	Pt 290
Pt 288-1-1	290-1 à 290-5 incl.
288-1-2	Pt 291
288-2 à 288-5 incl.	291-1
Pt 288-6 à Pt 288-11 incl.	Pt 292
288-12 à 288-27 incl.	292-1-1
288-28-1	292-1-2
288-28-2	292-2
288-29 à 288-34 incl.	Pt 293
Pt 288-35	293-1 à 293-3 incl.

FOR THE REGISTRY DIVISION OF VERCHERES—
Conc.

PARISH OF SAINT-MATHIEU-DE-BELOEIL—*Conc.*

Lots:

Pt 294 to Pt 296 incl.	331 to 363 incl.
296-1	Pt 364
Pt 296-2	364-1
296-3	364-2
Pt 297	Pt 365
Pt 298	365-1
Pt 298-3	365-2
Pt 399 to Pt 301 incl.	Pt 366
Pt 303 to Pt 309 incl.	366-1
Pt 311	366-2
Pt 312	367 to 397 incl.
Pt 312-28	Pt 398 to Pt 400 incl.
Pt 312-30	Pt 510 to Pt 512 incl.
Pt 312-31	513
Pt 313	Pt 514 to Pt 520 incl.
313-38	521 to 524 incl.
313-39	Pt 525 to Pt 527 incl.
313-88	528
Pt 314	Pt 529 to Pt 534 incl.
Pt 314-1	535
Pt 317	536
Pt 318	Pt 537
Pt 318-1	Pt 538
Pt 318-40	539
318-41 to 318-49 incl.	Pt 540
Pt 318-50	Pt 541
Pt 319	542
319-1	Pt 543 to Pt 546 incl.
319-2	Pt 548
Pt 324	Pt 549
Pt 325	Pt 556
Pt 325-2	556-1
Pt 327 to Pt 329 incl.	Pt 557
329-1 to 329-14 incl.	557-1
Pt 330	Pt 562
330-1 to 330-12 incl.	Pt 563

PART III

Description of Each Approach Surface

Being a surface abutting each end of the strips associated with runways 06L-24R, 06R-24L, 10-28 and 18-36 and more particularly described as follows:

(a) a surface abutting the end of the strip associated with runway 06L-24R consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot (0.3048 metre) measured vertically to fifty (50) feet (15.24 metres) measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip, one thousand (1,000) feet (304.8 metres) measured vertically above the elevation at the end of the strip and fifty thousand (50,000) feet (15 240 metres) measured horizontally from the end of the strip, the

DIVISION CADASTRALE DE VERCHÈRES—*Fin*

PARISSE DE SAINT-MATHIEU-DE-BELOEIL—*Fin*

Lots:

Pt 294 à Pt 296 incl.	331 à 363 incl.
296-1	Pt 364
Pt 296-2	364-1
296-3	364-2
Pt 297	Pt 365
Pt 298	365-1
Pt 298-3	365-2
Pt 399 à Pt 301 incl.	Pt 366
Pt 303 à Pt 309 incl.	366-1
Pt 311	366-2
Pt 312	367 à 397 incl.
Pt 312-28	Pt 398 à Pt 400 incl.
Pt 312-30	Pt 510 à Pt 512 incl.
Pt 312-31	513
Pt 313	Pt 514 à Pt 520 incl.
313-38	521 à 524 incl.
313-39	Pt 525 à Pt 527 incl.
313-88	528
Pt 314	Pt 529 à Pt 534 incl.
Pt 314-1	535
Pt 317	536
Pt 318	Pt 537
Pt 318-1	Pt 538
Pt 318-40	539
318-41 à 318-49 incl.	Pt 540
Pt 318-50	Pt 541
Pt 319	542
319-1	Pt 543 à Pt 546 incl.
319-2	Pt 548
Pt 324	Pt 549
Pt 325	Pt 556
Pt 325-2	556-1
Pt 327 à Pt 329 incl.	Pt 557
329-1 à 329-14 incl.	557-1
Pt 330	Pt 562
330-1 à 330-12 incl.	Pt 563

PARTIE III

Surfaces d'approche

Soit des surfaces imaginaires attenantes à chacune des extrémités des bandes associées aux pistes 06L-24R, 06R-24L, 10-28 et 18-36 et décrites plus particulièrement comme suit:

a) une surface dont la limite intérieure touche à l'extrémité de la bande associée à la piste 06L-24R, constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied (0,3048 mètre) dans le sens vertical contre cinquante (50) pieds (15,24 mètres) dans le sens horizontal et dont la limite supérieure s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande, à mille (1,000) pieds (304,8 mètres) dans le sens vertical, au-dessus d'un point qui est au même niveau que l'extrémité de la

outer ends of the imaginary horizontal line being eight thousand (8,000) feet (2 438.4 metres) from the projected centre line, and

(b) a surface abutting the end of the strips associated with runways 06R-24L, 10-28 and 18-36 consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot (0.3048 metre) measured vertically to forty (40) feet (12.192 metres) measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of each strip, two hundred and fifty (250) feet (76.2 metres) measured vertically above the elevation at the end of each strip and ten thousand (10,000) feet (3 048 metres) measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being one thousand two hundred and fifty (1,250) feet (381.0 metres) from the projected centre line,

which approach surfaces are shown on Department of Public Works Plan No. M-76-4290, dated December 15, 1976.

PART IV

Description of the Outer Surface

Being an imaginary surface consisting of

(a) a common plane established at a constant elevation of one hundred and fifty (150) feet (45.72 metres) above the assigned elevation of the airport reference point, and

(b) where the common plane described in paragraph (a) is less than thirty (30) feet (9.144 metres) above the surface of the ground, an imaginary surface located thirty (30) feet (9.144 metres) above the surface of the ground,

which outer surface is shown on Department of Public Works Plan No. M-76-4290, dated December 15, 1976.

PART V

Description of Each Strip

Each strip is described as follows:

(a) the strip associated with runway 06L-24R is one thousand (1,000) feet (304.8 metres) in width, five hundred (500) feet (152.4 metres) on each side of the centre line of the runway and eight thousand two hundred and forty (8,240) feet (2 511.55 metres) in length,

(b) the strip associated with runway 06R-24L is five hundred (500) feet (152.4 metres) in width, two hundred and fifty (250) feet (76.2 metres) on each side of the centre line of the runway and four thousand four hundred (4,400) feet (1 341.12 metres) in length,

(c) the strip associated with runway 10-28 is five hundred (500) feet (152.4 metres) in width, two hundred and fifty (250) feet (76.2 metres) on each side of the centre line of the runway and three thousand five hundred (3,500) feet (1 066.8 metres) in length, and

(d) the strip associated with runway 18-36 is five hundred (500) feet (152.4 metres) in width, two hundred and fifty

bande et à cinquante mille (50,000) pieds (15 240 mètres) dans le sens horizontal, de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la limite supérieure horizontale imaginaire étant à huit mille (8,000) pieds (2 438,4 mètres) du prolongement de l'axe des bandes, et

b) une surface dont la limite intérieure touche à l'extrémité de la bande associée aux pistes 06R-24L, 10-28 et 18-36 constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied (0,3048 mètre) dans le sens vertical contre quarante (40) pieds (12,192 mètres) dans le sens horizontal et dont la limite supérieure s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de chaque bande, à deux cent cinquante (250) pieds (76,2 mètres) dans le sens vertical, au-dessus d'un point qui est au même niveau que l'extrémité de chaque bande et à dix milles (10,000) pieds (3 048 mètres) dans le sens horizontal, de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la limite supérieure horizontale imaginaire étant à mille deux cent cinquante (1,250) pieds (381 mètres) du prolongement de l'axe des bandes,

ces surfaces d'approche apparaissant sur le plan n° M-76-4290 du ministère des Travaux publics, daté du 15 décembre 1976.

PARTIE IV

Surfaces extérieures

Chacune des surfaces extérieures est une surface imaginaire constituée

a) d'un plan commun établi à une hauteur constante de cent cinquante (150) pieds (45,72 mètres) au-dessus de l'altitude désignée des points de repère de l'aéroport, et

b) d'une surface imaginaire située à trente (30) pieds (9,144 mètres) au-dessus de la surface du sol, lorsque le plan commun visé à l'alinéa a) est à moins de trente (30) pieds (9,144 mètres) au-dessus de la surface du sol,

cette surface extérieure apparaissant sur le plan n° M-76-4290 du ministère des Travaux publics, daté du 15 décembre 1976.

PARTIE V

Bandes

Chaque bande est décrite de la façon suivante:

a) la bande associée à la piste 06L-24R est large de mille (1,000) pieds (304,8 mètres) et située de telle sorte que sa ligne imaginaire centrale est à cinq cents (500) pieds (152,4 mètres) de chaque côté de l'axe de la piste, et longue de huit mille deux cent quarante (8,240) pieds (2 511,55 mètres),

b) la bande associée à la piste 06R-24L est large de cinq cents (500) pieds (152,4 mètres) et située de telle sorte que sa ligne imaginaire centrale est à deux cent cinquante (250) pieds (76,2 mètres) de chaque côté de l'axe de la piste, et longue de quatre mille quatre cents (4,400) pieds (1 341,12 mètres),

c) la bande associée à la piste 10-28 est large de cinq cents (500) pieds (152,4 mètres) et située de telle sorte que sa ligne imaginaire centrale est à deux cent cinquante (250) pieds (76,2 mètres) de chaque côté de l'axe de la piste, et longue de trois mille cinq cents (3,500) pieds (1 066,8 mètres), et

(250) feet (76.2 metres) on each side of the centre line of the runway and four thousand one hundred and fifty (4,150) feet (1 264.92 metres) in length,

which strips are shown on Department of Public Works Plan No. M-76-4290, dated December 15, 1976.

PART VI

Description of Each Transitional Surface

Being a surface consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot (0.3048 metre) measured vertically to seven (7) feet (2.1336 metres) measured horizontally at right angles to the centre line and centre line produced of the strip, and extending upward and outward from the lateral limits of the strip and its approach surfaces to an intersection with the outer surface, an approach surface or another transitional surface of an adjoining strip, which surfaces are shown on Department of Public Works Plan No. M-76-4290, dated December 15, 1976.

d) la bande associée à la piste 18-36 est large de cinq cents (500) pieds (152,4 mètres) et située de telle sorte que sa ligne imaginaire centrale est à deux cent cinquante (250) pieds (76,2 mètres) de chaque côté de l'axe de la piste, et longue de quatre mille cent cinquante (4,150) pieds (1 264,92 mètres),

ces bandes apparaissant sur le plan n° M-76-4290 du ministère des Travaux publics, daté du 15 décembre 1976.

PARTIE VI

Surfaces de transition

Chacune des surfaces de transition est une surface constituée d'un plan incliné qui s'élève à raison de un (1) pied (0,3048 mètre) dans le sens vertical pour sept (7) pieds (2,1336 mètres) dans le sens horizontal, perpendiculairement à l'axe et au prolongement de l'axe de chaque bande, et qui s'étend vers l'extérieur et vers le haut à partir des limites latérales de chaque bande et de ses surfaces d'approche, jusqu'à son intersection avec la surface extérieure, la surface d'approche ou avec la surface de transition d'une bande adjacente, le tout apparaissant sur le plan n° M-76-4290 du ministère des Travaux publics, daté du 15 décembre 1976.

CHAPTER 112

AERONAUTICS ACT

St. Johns (Quebec) Airport Zoning Regulations

REGULATIONS RESPECTING ZONING AT ST. JOHNS (QUEBEC) AIRPORT

Short title

1. These Regulations may be cited as the *St. Johns (Quebec) Airport Zoning Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“airport” means St. Johns Airport, in the town of St-Jean, in the parish of St-Jean, County of St-Jean, in the Province of Quebec; (*aéroport*)

“airport reference point” means the point described in Part I of the schedule; (*point de repère de l’aéroport*)

“approach surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from each end of a strip along and at right angles to the projected centre line thereof, which approach surface is more particularly described in Part III of the schedule; (*surface d’approche*)

“horizontal surface” means an imaginary surface located above and in the immediate vicinity of the airport, which horizontal surface is more particularly described in Part IV of the schedule; (*surface horizontale*)

“Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)

“strip” means a rectangular portion of the landing area of the airport including the runway prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction, which strip is more particularly described in Part V of the schedule; (*bande*)

“transitional surface” means an imaginary inclined plane extending upward from the lateral limits of a strip and its approach surfaces, which transitional surface is more particularly described in Part VI of the schedule. (*surface de transition*)

3. For the purposes of these Regulations, the airport reference point is deemed to be 126 feet above sea level.

Application

4. (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply to all the lands adjacent to or in the vicinity of the airport, including public road allowances and part of the Richelieu River, the outer limits of which are described in Part II of the schedule.

CHAPITRE 112

LOI SUR L’AÉRONAUTIQUE

Règlement de zonage de l’aéroport de Saint-Jean (Québec)

RÈGLEMENT DE ZONAGE CONCERNANT L’AÉROPORT DE SAINT-JEAN (QUÉBEC)

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de zonage de l’aéroport de Saint-Jean (Québec)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«aéroport» désigne l’aéroport de Saint-Jean situé dans la ville de Saint-Jean et dans la paroisse de Saint-Jean, comté de Saint-Jean, dans la province de Québec; (*airport*)

«bande» désigne chacune des parties rectangulaires de l’aire d’atterrissage de l’aéroport comprenant les pistes aménagées pour le décollage et l’atterrissage des aéronefs dans une direction déterminée; les bandes sont décrites plus précisément à la partie V de l’annexe; (*strip*)

«Ministre» désigne le ministre des Transports; (*Minister*)

«point de repère de l’aéroport» désigne le point décrit à la partie I de l’annexe; (*airport reference point*)

«surface d’approche» désigne un plan incliné imaginaire s’étendant vers l’extérieur et en hauteur à partir de l’extrémité d’une bande dans le sens du prolongement de l’axe de cette bande et perpendiculairement à ce prolongement; cette surface d’approche est décrite plus précisément à la partie III de l’annexe; (*approach surface*)

«surface de transition» désigne un plan incliné imaginaire s’étendant en hauteur à partir des limites latérales d’une bande et de ses surfaces d’approche; les surfaces de transition sont décrites plus précisément à la partie VI de l’annexe; (*transitional surface*)

«surface horizontale» désigne une surface imaginaire située au-dessus et dans le voisinage immédiat de l’aéroport; cette surface horizontale est décrite plus précisément à la partie IV de l’annexe. (*horizontal surface*)

3. Aux fins du présent règlement, le point de repère de l’aéroport est réputé être à 126 pieds au-dessus du niveau de la mer.

Application

4. (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2), le présent règlement s’applique à tous les terrains contigus à l’aéroport ou situés dans son voisinage, y compris les emprises de voies publiques et une partie de la rivière Richelieu, et dont les limites extérieures sont définies à la partie II de l’annexe.

(2) These Regulations do not apply to such of those lands, the outer limits of which are described in item 1 of Part II of the schedule, as form part of the airport from time to time.

General

5. No person shall erect or construct, on any land or any land under water to which these Regulations apply, any building, structure or object or any addition to any existing building, structure or object, the highest point of which will exceed in elevation at that point any of the surfaces hereinafter set out that project immediately over and above the surface of the land at that location, namely,

- (a) the approach surfaces;
- (b) the horizontal surface; or
- (c) the transitional surfaces.

SCHEDULE

(ss. 2 and 4)

PART I

Airport Reference Point

Premising that the bearings hereinafter mentioned are astronomical and are referred to the centre line of strip 11-29, St. Johns Airport, St-Jean, Province of Quebec, as South eighty-nine degrees forty-eight minutes East (S. 89°48' E.).

BEGINNING at the intersection of the centre line of strip 11-29 with the centre line of strip 06-24; THENCE, South 89°48' East along the centre line of strip 11-29, a distance of nine hundred and fifty (950) feet to a point; THENCE, at right angle in a general Northerly direction, a distance of five hundred (500) feet to the airport reference point, said airport reference point being also two thousand nine hundred sixty-five feet and seven tenths (2,965.7) measured along a line having bearing of North 54°44' East from a point at the intersection of the lot line between lots 117 and 118, Parish of St-Jean, and the Easterly boundary of a public road (Chemin du Grand Bernier).

PART II

Description of Outer Limits of Lands

1. ALL AND SINGULAR those certain parcels or tracts of land and premises comprising all of the town of St-Jean and part of the Parishes of Ste-Marguerite de Blairfindie, St-Jean and St-Luc, Registration Division of St-Jean, County of St-Jean, Province of Quebec and being more particularly described as follows:

COMMENCING at the intersection of the waters' edge of Richelieu River with the lot line between lots 42 and 43, Parish of St-Jean; THENCE, following the lot line between lots 42 and 43, Parish of St-Jean, passing through Highway No. 9b and a railroad being part of lot 235, Parish of St-Jean, in a general Westerly direction to its intersection with the Easterly boundary of lot 136, Parish of St-Jean;

(2) Le présent règlement ne s'applique pas aux terrains dont les limites extérieures sont définies à l'article 1 de la partie II de l'annexe et qui font à l'occasion partie de l'aéroport.

Dispositions générales

5. Il est interdit d'ériger ou de construire, sur un terrain ou un terrain couvert d'eau auquel s'applique le présent règlement, un bâtiment, ouvrage ou objet, ou un rajout à un bâtiment, ouvrage ou objet déjà existant, dont le point le plus élevé dépasserait en hauteur, à l'endroit où se trouverait ledit point, le niveau de l'une des surfaces définies ci-après qui surplombent la surface du terrain à cet endroit, à savoir:

- a) les surfaces d'approche;
- b) les surfaces horizontales; ou
- c) les surfaces de transition.

ANNEXE

(art. 2 et 4)

PARTIE I

Point de repère de l'aéroport

Posant en principe que les relèvements mentionnés ci-après sont astronomiques et se rapportent à l'axe de la bande 11-29 de l'aéroport de Saint-Jean, Saint-Jean, province de Québec, soit sud quatre-vingt-neuf degrés, quarante-huit minutes est (S.89° 48'E.).

COMMENÇANT au point d'intersection de l'axe de la bande 11-29 et de l'axe de la bande 06-24; DE LÀ, jusqu'à un point situé sud 89°48' est le long de l'axe de la bande 11-29, à une distance de neuf cent cinquante (950) pieds; DE LÀ, à angle droit, dans la direction générale nord, sur une distance de cinq cents (500) pieds, jusqu'au point de repère de l'aéroport, ledit point de repère de l'aéroport étant aussi à deux mille neuf cent soixante-cinq pieds et sept dixièmes (2,965.7), distance mesurée le long d'une ligne dont le relèvement est nord, cinquante-quatre degrés quarante-quatre minutes est (N.54°44'E.), d'un point situé à l'intersection de la limite entre les lots 117 et 118, paroisse de Saint-Jean, avec la limite est du chemin public (chemin du Grand Bernier).

PARTIE II

Description des limites extérieures des terrains

1. L'ENSEMBLE ET CHACUN des terrains bâtis ou non bâtis comprenant toute la ville de Saint-Jean et une partie des paroisses de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie, de Saint-Jean et de Saint-Luc, Division cadastrale de Saint-Jean, comté de Saint-Jean, province de Québec et plus particulièrement désignées de la façon suivante:

COMMENÇANT au point d'intersection du rivage de la rivière Richelieu et de la limite entre les lots 42 et 43, paroisse de Saint-Jean; DE LÀ, en suivant la limite entre les lots 42 et 43, paroisse de Saint-Jean, en croisant la route n° 9b et un chemin de fer faisant partie du lot 235, paroisse de Saint-Jean, dans une direction générale ouest jusqu'à son point d'intersection avec la limite est du lot 136, paroisse de

THENCE following the last-mentioned boundary, in a general Southerly direction to its intersection with the lot line between lots 136 and 137, Parish of St-Jean; THENCE, following the last-mentioned lot line, passing through a public road (Chemin du Grand Bernier), in a general West-erly direction to the Southeasterly corner of lot 188, Parish of St-Jean; THENCE, following the Easterly boundary of lot 188, Parish of St-Jean, in a general Northerly direction, to its intersection with the lot line between lots 188 and 189, Parish of St-Jean; THENCE, following the last-mentioned lot line, in a general Westerly direction to its intersection with the Easterly boundary of a public road; THENCE, following the last-mentioned boundary, in a general Northerly direc-tion to its intersection with the lot line between lots 190 and 191, Parish of St-Jean; THENCE, following the last-men-tioned lot line, passing through a public road, in a general Westerly direction to its intersection with the Parish line between the Parishes of St-Jean and Ste-Marguerite de Blairfindie; THENCE, following the last-mentioned parish line, in a general Northerly direction to its intersection with the lot line between lots 118 and 119, Parish of Ste-Mar-guerite de Blairfindie; THENCE, following the last-mentioned lot line, in a general Westerly direction to its intersection with the Easterly boundary of a public road; THENCE, following the last-mentioned boundary, in a general North-easterly direction, to its intersection with the lot line be-tween lots 120 and 121, Parish of Ste-Marguerite de Blairfindie; THENCE, following the last-mentioned lot line, in a general Westerly direction to its intersection with the East-erly boundary of lot 289; THENCE, following the last-men-tioned boundary and the Easterly boundary of lots 288, 287, 284, 283, Parish of Ste-Marguerite de Blairfindie, to its intersection with the lot line between lots 282 and 283, Parish of Ste-Marguerite de Blairfindie; THENCE, following the lot line between lots 282 and 283, Parish of Ste-Mar-guerite de Blairfindie, in a general Northwesterly direction, to the Southwesterly corner of lot 282, Parish of Ste-Mar-guerite de Blairfindie; THENCE, following the lot line be-tween lots 281 and 282, Parish of Ste-Marguerite de Blairfindie, in a general Northeasterly direction to its intersection with a line running N. 00°12' E., being at ten thousand (10,000) feet measured along the Westerly production of the centre line of strip 11 from the end of the said strip; THENCE N. 00° 12' E., following the last described line and its production to its intersection with the lot line between lots 274 and 275, Parish of Ste-Marguerite de Blairfindie; THENCE, following the last-mentioned lot line, in a general Easterly direction, to the Southeasterly corner of lot 274, Parish of Ste-Marguerite de Blairfindie; THENCE, following a first Easterly boundary of lot 274, Parish of Ste-Marguerite de Blairfindie, in a general Northerly direction to a point; THENCE, following the Southerly boundary of the said lot 274, in a general Easterly direction, to a point; THENCE, following a second Easterly boundary of the said lot 274 and a first Easterly boundary of lot 270, in a general Northerly direction, to a point; THENCE, following the Southerly boundary of the said lot 270, in a general Easterly direction to a point; THENCE, following a second Easterly boundary of the said lot 270, in a general Northerly direction, to its intersection with the Southerly boundary of lot 266, Parish

Saint-Jean; DE LA, en suivant cette dernière limite, dans une direction générale sud jusqu'à son point d'intersection avec la limite entre les lots 136 et 137, paroisse de Saint-Jean; DE LA, en suivant cette dernière limite, en croisant un chemin public (chemin du Grand Bernier), dans une direction générale ouest jusqu'au coin sud-est du lot 188, paroisse de Saint-Jean; DE LA, en suivant la limite est du lot 188, paroisse de Saint-Jean, dans une direction générale nord, jusqu'à son intersection avec la limite entre les lots 188 et 189, paroisse de Saint-Jean; DE LA, en suivant cette dernière limite, dans une direction générale ouest jusqu'à son inter-section avec la limite est d'un chemin public; DE LA, en suivant cette dernière limite, dans une direction générale nord, jusqu'à son point d'intersection avec la limite entre les lots 190 et 191, paroisse de Saint-Jean; DE LA, en suivant cette dernière limite, en croisant un chemin public, dans une direction générale ouest jusqu'à son point d'intersection avec la limite entre les paroisses de Saint-Jean et de Sainte-Mar-guerite-de-Blairfindie; DE LA, en suivant cette dernière limite de paroisses, dans une direction générale nord, jusqu'à son point d'intersection avec la limite entre les lots 118 et 119, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie; DE LA, en suivant cette dernière limite, dans une direction générale ouest jusqu'à son point d'intersection avec la limite est d'un chemin public; DE LA, en suivant cette dernière limite, dans une direction générale nord-est jusqu'à son point d'intersec-tion avec la limite entre les lots 120 et 121, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie; DE LA, en suivant cette dernière ligne de démarcation, dans une direction générale ouest jusqu'à son point d'intersection avec la limite est du lot 289; DE LA, en suivant cette dernière limite et la limite est des lots 288, 287, 284, 283, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie, jusqu'à son point d'intersection avec la limite entre les lots 282 et 283, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie; DE LA, en suivant la limite entre les lots 282 et 283, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie, dans une direction générale nord-ouest, jusqu'au coin sud-ouest du lot 282, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfin-die; DE LA, en suivant la limite entre les lots 281 et 282, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie, dans une direction générale nord-est jusqu'à son point d'intersection avec une ligne N.00°12'E., située à une distance de dix mille (10,000) pieds mesurée le long de la projection ouest de l'axe de la bande 11 à partir de l'extrémité de ladite bande; DE LA, N.00°12'E., en suivant cette dernière ligne et sa projection jusqu'à son point d'intersection avec la limite entre les lots 274 et 275, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie; DE LA, en suivant cette dernière limite, dans une direction générale est, jusqu'au coin sud-est du lot 274, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie; DE LA, en suivant une première limite est du lot 274, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie, dans une direction géné-rale nord jusqu'à un point; DE LA, en suivant la limite sud dudit lot 274, dans une direction générale est, jusqu'à un point; DE LA, en suivant une deuxième limite est dudit lot 274 et une première limite est du lot 270, dans une direction générale nord, jusqu'à un point; DE LA, en suivant la limite sud dudit lot 270, dans une direction générale est jusqu'à un point; DE LA, en suivant une deuxième limite est dudit lot 270, dans une direction nord générale, jusqu'à son intersec-

of Ste-Marguerite de Blairfindie; THENCE, following the last-mentioned boundary, in a general Easterly direction to the Southeasterly corner of the said lot 266; THENCE, following the Easterly boundary of lots 266 and 265, Parish of Ste-Marguerite de Blairfindie, in a general Northerly direction, to a point; THENCE, following the Southerly boundary of the said lot 265, in a general Easterly direction to a point; THENCE, following the lot line between lots 265, 264, 263, 262, 259, 156, 157 and 158, Parish of Ste-Marguerite de Blairfindie, in general Northerly, Easterly, Northerly, Easterly and Northerly directions to the Southwesterly corner of lot 159, Parish of Ste-Marguerite de Blairfindie; THENCE, following the lot line between lots 158 and 159, Parish of Ste-Marguerite de Blairfindie, passing through a public road, in a general Easterly direction to its intersection with the Easterly boundary of the said public road; THENCE, following the last-mentioned boundary passing through a railroad being lot 421, Parish of Ste-Marguerite de Blairfindie, in a general Northerly direction to its intersection with the lot line between lots 164 and 165, Parish of Ste-Marguerite de Blairfindie; THENCE, following the last-mentioned lot line and its production, passing through a railroad being lot 419, Parish of Ste-Marguerite de Blairfindie, in a general Easterly direction to its intersection with the parish line between the Parishes of St-Luc and Ste-Marguerite de Blairfindie; THENCE, following the last-mentioned parish line, in a general Northwesterly direction to its intersection with the lot line between lots 120 and 121, Parish of St-Luc; THENCE, following the last-mentioned lot line, passing through a public road (Chemin du Grand Bernier), in a general Easterly direction to its intersection with the parish line between the Parishes of St-Luc and St-Jean; THENCE, following the last-mentioned parish line, in a general Northerly direction, to its intersection with the lot line between lots 81 and 82, Parish of St-Jean; THENCE, following the last-mentioned lot line and its production, passing through a public road and Chambly Canal (lot 236, Parish of St-Jean), in a general Easterly direction, to its intersection with the centre line of Richelieu River being also the county line between the counties of St-Jean and Iberville; THENCE, following the last-mentioned county line, in a general Southerly direction, to its intersection with the production of the lot line between lots 47 and 46-150, Parish of St-Jean; THENCE, following the last-mentioned production, in a general Westerly direction, to its intersection with the waters' edge of Richelieu River; THENCE, following the last-mentioned waters' edge, in a general Southerly direction, to the Point of Commencement, which lands and part of Richelieu River are shown on Department of Transport Plan No. M-3710, dated September 20, 1971.

THE SAID parcels or tracts of land and premises, the outer limits of which are described above, being composed of lots or parts of lots, as follows:

tion avec la limite sud du lot 266, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie; DE LÀ, en suivant cette dernière limite, dans une direction générale est jusqu'au coin sud-est dudit lot 266; DE LÀ, en suivant la limite est des lots 266 et 265, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie, dans une direction générale nord, jusqu'à un point; DE LÀ, en suivant la limite sud dudit lot 265, dans une direction générale est jusqu'à un point; DE LÀ, en suivant la limite entre les lots 265, 264, 263, 262, 259, 156, 157 et 158, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie, dans des directions générales nord, est, nord, est et nord jusqu'au coin sud-ouest du lot 159, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie; DE LÀ, en suivant la limite entre les lots 158 et 159, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie, en croisant un chemin public, dans une direction générale est jusqu'à son point d'intersection avec la limite est dudit chemin public; DE LÀ, en suivant cette dernière limite en croisant un chemin de fer étant le lot 421, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie, dans une direction générale nord jusqu'à son point d'intersection avec la limite entre les lots 164 et 165, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie; DE LÀ, en suivant cette dernière ligne de lot et sa projection, en croisant un chemin de fer étant le lot 419, paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie, dans une direction générale est jusqu'à son point d'intersection avec la limite entre les paroisses de Saint-Luc et de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie; DE LÀ, en suivant cette dernière limite de paroisses, dans une direction générale nord-ouest, jusqu'à son point d'intersection avec la limite entre les lots 120 et 121, paroisse de Saint-Luc; DE LÀ, en suivant cette dernière limite, en croisant un chemin public (chemin du Grand Bernier), dans une direction générale est jusqu'à son point d'intersection avec la limite entre les paroisses de Saint-Luc et de Saint-Jean; DE LÀ, suivant cette dernière limite de paroisses, dans une direction générale nord jusqu'à son point d'intersection avec la limite entre les lots 81 et 82, paroisse de Saint-Jean; DE LÀ, en suivant cette dernière limite et sa projection, en croisant un chemin public et le canal de Chambly (lot 236, paroisse de Saint-Jean), dans une direction générale est jusqu'à son point d'intersection avec l'axe de la rivière Richelieu qui est aussi la limite entre les comtés de Saint-Jean et d'Iberville; DE LÀ, en suivant cette dernière limite de comtés, dans une direction générale sud jusqu'à son point d'intersection avec la projection de la limite entre les lots 47 et 46-150, paroisse de Saint-Jean; DE LÀ, en suivant cette dernière projection dans une direction générale ouest, jusqu'à son point d'intersection avec le rivage de la rivière Richelieu; DE LÀ, en suivant ce dernier rivage dans une direction générale sud, jusqu'au point de départ. Ces terrains et cette partie de la rivière Richelieu sont indiqués sur le plan n° M-3710, daté du 20 septembre 1971 et conservé dans les archives du ministère des Transports.

LES DITS terrains bâtis ou non bâtis dont les limites extérieures sont décrites ci-haut, se composent des lots ou des parties de lots qui suivent:

TOWN OF ST-JEAN

Lots:

P. 1	232-1
1-1 to 1-7	232-2
2 to 43	233 to 236
P. 44	P. 237
44-1 to 44-4	237-1
P. 45	238 to 241
45-1 to 45-4	P. 242
P. 46	242-1
46-1	243 to 299
46-2	P. 300
47 to 93	300-1
P. 94	301
94-1	302
P. 95	303-1
95-1	303-2
96	304-1
P. 97	304-2
97-1	305
P. 98	306
98-1	307-1 to 307-3
98-2	308-1
P. 99	308-2
99-1 to 99-4	309
P-100	310
100-1 to 100-4	310A
P. 101	311 to 315
101-1	316A
101-2	316 to 319
P. 102	P. 320
102-1 to 102-3	320-1
P. 103	321 to 327
103-1 to 103-3	P. 328
104 to 116	328-1
116A	328-2
117 to 128	329-1 to 329-3
P. 129	330 to 364
129-1 to 129-11	364A
130 to 139	365 to 408
140-1	P. 409
140-2	409-1
141 to 151	P. 410
P. 152	410-1
152-1	410-2
153 to 200	411-1 to 411-9
P. 201	412 to 428
201-1	P. 429
201-2	429-1
202 to 221	430-1 to 430-13
221A	P. 431
222	431-1 to 431-11
223	431-57 to 431-67
224-1 to 224-5	P. 431-68
225 to 228	431-68-1
229-1 to 229-7	P. 431-69
230-1 to 230-7	431-69-1
P. 231	P. 431-70
231-1 to 231-3	431-70-1
P. 232	431-70-A

VILLE DE SAINT-JEAN

Lots:

P. 1	232-1
1-1 à 1-7	232-2
2 à 43	233 à 236
P. 44	P. 237
44-1 à 44-4	237-1
P. 45	238 à 241
45-1 à 45-4	P. 242
P. 46	242-1
46-1	243 à 299
46-2	P. 300
47 à 93	300-1
P. 94	301
94-1	302
P. 95	303-1
95-1	303-2
96	304-1
P. 97	304-2
97-1	305
P. 98	306
98-1	307-1 à 307-3
98-2	308-1
P. 99	308-2
99-1 à 99-4	309
P-100	310
100-1 à 100-4	310A
P. 101	311 à 315
101-1	316A
101-2	316 à 319
P. 102	P. 320
102-1 à 102-3	320-1
P. 103	321 à 327
103-1 à 103-3	P. 328
104 à 116	328-1
116A	328-2
117 à 128	329-1 à 329-3
P. 129	330 à 364
129-1 à 129-11	364A
130 à 139	365 à 408
140-1	P. 409
140-2	409-1
141 à 151	P. 410
P. 152	410-1
152-1	410-2
153 à 200	411-1 à 411-9
P. 201	412 à 428
201-1	P. 429
201-2	429-1
202 à 221	430-1 à 430-13
221A	P. 431
222	431-1 à 431-11
223	431-57 à 431-67
224-1 à 224-5	P. 431-68
225 à 228	431-68-1
229-1 à 229-7	P. 431-69
230-1 à 230-7	431-69-1
P. 231	P. 431-70
231-1 à 231-3	431-70-1
P. 232	431-70-A

TOWN OF ST-JEAN—*Cont.*

Lots:

431-71 to 431-98	557A
431-98-A	558 to 593
431-99 to 431-126	P. 594
431-126-A	594-1
431-127 to 431-158	595 to 609
P. 432	P. 610
432-1	610-1
P. 433	P. 611
433-1	611-1
P. 434	P. 612
434-1 to 434-8	612-1
P. 435	P. 613
435-1 to 435-8	613-1
P. 436	614 to 657
436-1 to 436-18	658-1
P. 437	658-2
437-1 to 437-23	659 to 668
438-1 to 438-44	P. 669
439 to 445	669-1 to 669-3
P. 446	670 to 691
446-1	691A
P. 447	692
447-1	692A
448 to 473	P. 693
474-1 to 474-21	693-1
474-21A	P. 694
474-22 to 474-40	694-1
P. 475	694-2
475-7 to 475-17	P. 695
475-19	695-1
475-20	P. 696
475-21	696-1
475-25 to 475-33	P. 697
476-1 to 476-3	697-1
476-4-1	698 to 767
476-4-2	P. 768
476-5-1	768-1
476-5-2	769 to 779
476-6 to 476-12	780-1
477 to 482	780-2
482A	781 to 853
483 to 517	854-1 to 854-4
518-1	855-1 to 855-3
518-2	856-1
519-1	856-2
519-2	857-1 to 857-3
520 to 532	858 to 923
533-1	P. 924
533-2	924-1
P. 534	925-1
534-1	925-2
535 to 537	926 to 953
P. 538	953A
538-1	953B
539 to 555	954
P. 556	954A
556-1 to 556-6	955
557	955A

VILLE DE SAINT-JEAN—*Suite*

Lots:

431-71 à 431-98	557A
431-98-A	558 à 593
431-99 à 431-126	P. 594
431-126-A	594-1
431-127 à 431-158	595 à 609
P. 432	P. 610
432-1	610-1
P. 433	P. 611
433-1	611-1
P. 434	P. 612
434-1 à 434-8	612-1
P. 435	P. 613
435-1 à 435-8	613-1
P. 436	614 à 657
436-1 à 436-18	658-1
P. 437	658-2
437-1 à 437-23	659 à 668
438-1 à 438-44	P. 669
439 à 445	669-1 à 669-3
P. 446	670 à 691
446-1	691A
P. 447	692
447-1	692A
448 à 473	P. 693
474-1 à 474-21	693-1
474-21A	P. 694
474-22 à 474-40	694-1
P. 475	694-2
475-7 à 475-17	P. 695
475-19	695-1
475-20	P. 696
475-21	696-1
475-25 à 475-33	P. 697
476-1 à 476-3	697-1
476-4-1	698 à 767
476-4-2	P. 768
476-5-1	768-1
476-5-2	769 à 779
476-6 à 476-12	780-1
477 à 482	780-2
482A	781 à 853
483 à 517	854-1 à 854-4
518-1	855-1 à 855-3
518-2	856-1
519-1	856-2
519-2	857-1 à 857-3
520 à 532	858 à 923
533-1	P. 924
533-2	924-1
P. 534	925-1
534-1	925-2
535 à 537	926 à 953
P. 538	953A
538-1	953B
539 à 555	954
P. 556	954A
556-1 à 556-6	955
557	955A

TOWN OF ST-JEAN—*Cont.*

Lots:

956 to 960	P. 1099
P. 961	1099-1
961-1	P. 1100
962 to 984	1100-1
985-1	1100-2
985-2	P. 1101
986-1 to 986-4	1101-1
P. 987	P. 1102
987-1 to 987-5	1102-1
P. 988	P. 1103
988-1 to 988-6	1103-1
989-1 to 989-6	1104-1 to 1104-4
P. 990	P. 1105
990-1	1105-1 to 1105-4
990-2	1106 to 1133
991	P. 1134
992-1 to 992-10	1134-1 to 1134-210
993-1 to 993-4	P. 1135
994-1 to 994-5	1135-1
995-1 to 995-4	1136
996-1 to 996-3	P. 1137
P. 997	1137-1
997-1 to 997-14	1138-1 to 1138-22
998 to 1001	1139-1 to 1139-51
1002	P. 1140
1002A	1140-1
1002B	1140-3 to 1140-7
1002C	1140-9 to 1140-17
1003 to 1011	1140-18-1 to 1140-18-3
1012-1 to 1012-3	1140-19-1 to 1140-19-3
1013 to 1047	1140-20 to 1140-85
P. 1048	P. 1141
1048-1	1141-1 to 1141-4
P. 1049	P. 1141-5
1049-1	1141-5-1 to 1141-5-11
P. 1050	1141-6 to 1141-17
1050-1	P. 1142
P. 1051	1142-1 to 1142-45
1051-1	P. 1143
1052 to 1055	1143-1 to 1143-18
P. 1056	P. 1144
1056-1	1144-1-1
1056-2	1144-1-2
1057-1 to 1057-3	1144-1-3
1058 to 1064	P. 1144-2
1065	1144-2-1
P. 1066	1144-2-2
1066-1	P. 1144-3
P. 1067	1144-3-1
1067-1	1144-4 to 1144-21
P. 1068	1145-6 to 1145-43
1068-1	1145-44-1
1068-2	1145-44-2
P. 1069	1145-45 to 1145-78
1069-1	P. 1146
P. 1070	1146-2
1070-1	1146-7 to 1146-26
1071 to 1098	1146-27-1

VILLE DE SAINT-JEAN—*Suite*

Lots:

956 à 960	P. 1099
P. 961	1099-1
961-1	P. 1100
962 à 984	1100-1
985-1	1100-2
985-2	P. 1101
986-1 à 986-4	1101-1
P. 987	P. 1102
987-1 à 987-5	1102-1
P. 988	P. 1103
988-1 à 988-6	1103-1
989-1 à 989-6	1104-1 à 1104-4
P. 990	P. 1105
990-1	1105-1 à 1105-4
990-2	1106 à 1133
991	P. 1134
992-1 à 992-10	1134-1 à 1134-210
993-1 à 993-4	P. 1135
994-1 à 994-5	1135-1
995-1 à 995-4	1136
996-1 à 996-3	P. 1137
P. 997	1137-1
997-1 à 997-14	1138-1 à 1138-22
998 à 1001	1139-1 à 1139-51
1002	P. 1140
1002A	1140-1
1002B	1140-3 à 1140-7
1002C	1140-9 à 1140-17
1003 à 1011	1140-18-1 à 1140-18-3
1012-1 à 1012-3	1140-19-1 à 1140-19-3
1013 à 1047	1140-20 à 1140-85
P. 1048	P. 1141
1048-1	1141-1 à 1141-4
P. 1049	P. 1141-5
1049-1	1141-5-1 à 1141-5-11
P. 1050	1141-6 à 1141-17
1050-1	P. 1142
P. 1051	1142-1 à 1142-45
1051-1	P. 1143
1052 à 1055	1143-1 à 1143-18
P. 1056	P. 1144
1056-1	1144-1-1
1056-2	1144-1-2
1057-1 à 1057-3	1144-1-3
1058 à 1064	P. 1144-2
1065	1144-2-1
P. 1066	1144-2-2
1066-1	P. 1144-3
P. 1067	1144-3-1
1067-1	1144-4 à 1144-21
P. 1068	1145-6 à 1145-43
1068-1	1145-44-1
1068-2	1145-44-2
P. 1069	1145-45 à 1145-78
1069-1	P. 1146
P. 1070	1146-2
1070-1	1146-7 à 1146-26
1071 à 1098	1146-27-1

TOWN OF ST-JEAN—*Conc.*Lots:

1146-27-2	1149-49-1
1146-28-1 to 1146-28-3	1149-49-2
1146-29 to 1146-77	1149-50-1
P. 1147	1149-50-2
1147-1 to 1147-51	1149-51 to 1149-133
P. 1148	P. 1150
1148-1 to 1148-124	1150-1 to 1150-64
P. 1148-125	P. 1151
1148-125-1	1151-1 to 1151-5
1148-126 to 1148-203	P. 1151-6
P. 1149	1151-6-1
1149-2	1151-7 to 1151-9
1149-10	1152
1149-10-A	1153
1149-11 to 1149-26	P. 1154
1149-27-1	1154-1 to 1154-21
1149-27-2	1155 to 1162
1149-28-1	1163-1 to 1163-8
1149-28-2	1164
1149-29 to 1149-48	

PARISH OF ST-JEAN

Lots:

43	47-6-1 to 47-6-8
44	P. 47-7
P. 45	47-7-1 to 47-7-9
45-1 to 45-7	P. 47-8
45-10 to 45-15	47-8-1
45-19 to 45-32	47-9 to 47-18
P. 46	P. 47-19
46-1 to 46-43	47-19-1
P. 46-44	47-20 to 47-118
46-44-1	P. 48
P. 46-45	P. 48-1
46-45-1	48-1-1
46-46	48-1-2
46-64 to 46-76	P. 48-2
46-92 to 46-94	48-2-1
46-110 to 46-130	48-2-2
P. 46-131	P. 48-3
46-131-1	48-3-1 to 48-3-6
P. 46-132	48-4 to 48-224
46-132-1	P. 49
46-144 to 46-233	49-1 to 49-15
P. 47	49-24 to 49-31
P. 47-1	49-58 to 49-61
47-1-1	49-79
47-1-2	49-80
P. 47-2	49-96
47-2-1	49-114 to 49-149
47-2-2	49-150-1 to 49-150-3
P. 47-3	49-151-1
47-3-1	49-151-2
P. 47-4	49-152 to 49-601
47-4-1	P. 50
47-5	50-1 to 50-183
P. 47-6	P. 51

VILLE DE SAINT-JEAN—*Fin*Lots:

1146-27-2	1149-49-1
1146-28-1 à 1146-28-3	1149-49-2
1146-29 à 1146-77	1149-50-1
P. 1147	1149-50-2
1147-1 à 1147-51	1149-51 à 1149-133
P. 1148	P. 1150
1148-1 à 1148-124	1150-1 à 1150-64
P. 1148-125	P. 1151
1148-125-1	1151-1 à 1151-5
1148-126 à 1148-203	P. 1151-6
P. 1149	1151-6-1
1149-2	1151-7 à 1151-9
1149-10	1152
1149-10-A	1153
1149-11 à 1149-26	P. 1154
1149-27-1	1154-1 à 1154-21
1149-27-2	1155 à 1162
1149-28-1	1163-1 à 1163-8
1149-28-2	1164
1149-29 à 1149-48	

PAROISSE DE SAINT-JEAN

Lots:

43	47-6-1 à 47-6-8
44	P. 47-7
P. 45	47-7-1 à 47-7-9
45-1 à 45-7	P. 47-8
45-10 à 45-15	47-8-1
45-19 à 45-32	47-9 à 47-18
P. 46	P. 47-19
46-1 à 46-43	47-19-1
P. 46-44	47-20 à 47-118
46-44-1	P. 48
P. 46-45	P. 48-1
46-45-1	48-1-1
46-46	48-1-2
46-64 à 46-76	P. 48-2
46-92 à 46-94	48-2-1
46-110 à 46-130	48-2-2
P. 46-131	P. 48-3
46-131-1	48-3-1 à 48-3-6
P. 46-132	48-4 à 48-224
46-132-1	P. 49
46-144 à 46-233	49-1 à 49-15
P. 47	49-24 à 49-31
P. 47-1	49-58 à 49-61
47-1-1	49-79
47-1-2	49-80
P. 47-2	49-96
47-2-1	49-114 à 49-149
47-2-2	49-150-1 à 49-150-3
P. 47-3	49-151-1
47-3-1	49-151-2
P. 47-4	49-152 à 49-601
47-4-1	P. 50
47-5	50-1 à 50-183
P. 47-6	P. 51

PARISH OF ST-JEAN—*Cont.*Lots:

51-1 to 51-88	P. 58-84
51-93 to 51-104	58-84-1
51-110 to 51-120	58-85 to 58-100
51-126 to 51-135	P. 58-101
51-141 to 51-151	58-101-1
51-157 to 51-246	58-102 to 58-113
51-249	P. 58-114
51-273 to 51-298	58-114-1
P. 52	58-115 to 58-129
52-1 to 52-35	P. 59
52-40 to 52-45	59-1 to 59-20
52-49 to 52-67	P. 59-21
53	59-21-1
P. 54	P. 59-22
54-1	59-22-1
P. 55	59-23
55-1 to 55-22	59-24
P. 56	P. 59-25
56-1 to 56-12	59-25-1
P. 56-13	P. 59-26
56-13-1	59-26-1
56-14 to 56-24	59-27 to 59-57
P. 56-25	P. 60
56-25-1	60-1
P. 56-26	P. 61
56-26-1	61-1 to 61-53
56-27 to 56-59	P. 62
P. 57	62-1 to 62-192
57-1 to 57-8	P. 63
P. 57-9	63-1 to 63-64
57-9-1	63-75
P. 57-10	P. 63-78
57-10-1	63-79 to 63-295
57-11 to 57-78	63-297 to 63-337
P. 57-79	63-350 to 63-524
57-79-1	64
P. 57-80	P. 65
57-80-1	65-1
57-81 to 57-83	65-2
57-84-1	P. 66
57-84-2	66-1
57-85 to 57-88	66-2
57-89-1	P. 67
57-89-2	67-1
57-90 to 57-98	67-2
57-100 to 57-130	P. 68
57-132 to 57-134	68-1 to 68-3
P. 58	P. 69
58-1 to 58-6	69-1
P. 58-7	69-2
58-7-1	P. 70
58-8 to 58-38	70-1
P. 58-39	70-2
58-39-1	P. 71
58-40 to 58-52	71-1
P. 58-53	71-2
58-53-1	P. 72
58-54 to 58-83	72-1 to 72-84

PAROISSE DE SAINT-JEAN—*Suite*Lots:

51-1 à 51-88	P. 58-84
51-93 à 51-104	58-84-1
51-110 à 51-120	58-85 à 58-100
51-126 à 51-135	P. 58-101
51-141 à 51-151	58-101-1
51-157 à 51-246	58-102 à 58-113
51-249	P. 58-114
51-273 à 51-298	58-114-1
P. 52	58-115 à 58-129
52-1 à 52-35	P. 59
52-40 à 52-45	59-1 à 59-20
52-49 à 52-67	P. 59-21
53	59-21-1
P. 54	P. 59-22
54-1	59-22-1
P. 55	59-23
55-1 à 55-22	59-24
P. 56	P. 59-25
56-1 à 56-12	59-25-1
P. 56-13	P. 59-26
56-13-1	59-26-1
56-14 à 56-24	59-27 à 59-57
P. 56-25	P. 60
56-25-1	60-1
P. 56-26	P. 61
56-26-1	61-1 à 61-53
56-27 à 56-59	P. 62
P. 57	62-1 à 62-192
57-1 à 57-8	P. 63
P. 57-9	63-1 à 63-64
57-9-1	63-75
P. 57-10	P. 63-78
57-10-1	63-79 à 63-295
57-11 à 57-78	63-297 à 63-337
P. 57-79	63-350 à 63-524
57-79-1	64
P. 57-80	P. 65
57-80-1	65-1
57-81 à 57-83	65-2
57-84-1	P. 66
57-84-2	66-1
57-85 à 57-88	66-2
57-89-1	P. 67
57-89-2	67-1
57-90 à 57-98	67-2
57-100 à 57-130	P. 68
57-132 à 57-134	68-1 à 68-3
P. 58	P. 69
58-1 à 58-6	69-1
P. 58-7	69-2
58-7-1	P. 70
58-8 à 58-38	70-1
P. 58-39	70-2
58-39-1	P. 71
58-40 à 58-52	71-1
P. 58-53	71-2
58-53-1	P. 72
58-54 à 58-83	72-1 à 72-84

PARISH OF ST-JEAN—*Cont.*

Lots:

72-85-1	P. 81
72-85-2	81-1 to 81-51
72-86-1	P. 90
72-86-2-1	90-1 to 90-104
72-86-2-2	91 to 94
72-87-1	P. 95
72-87-2	95-1 to 95-73
72-88 to 72-204	P. 96
73	96-1 to 96-105
P. 74	P. 97
74-1 to 74-89	97-1 to 97-51
P. 75	P. 98
75-1	98-1 to 98-89
P. 76	P. 99
76-1	99-1 to 99-4
P. 77	99-6 to 99-8
77-1 to 77-182	99-10 to 99-130
P. 78	P. 100
78-1	100-1 to 100-4
78-2	P. 101
P. 78-3	101-1 to 101-22
78-3-1	P. 102
P. 78-4	102-42 to 102-79
78-4-1 to 78-4-3	P. 103
P. 78-5	103-1
78-5-1	P. 104
78-6 to 78-18	104-1 to 104-5
P. 78-19	P. 105
78-19-1	105-1 to 105-191
78-19-2	P. 106
78-20 to 78-32	106-1 to 106-3
78-33-1	P. 107
78-33-2	107-1 to 107-3
78-34-1 to 78-34-3	107-15 to 107-21
78-35 to 78-47	107-24 to 107-76
P. 78-48	P. 108
78-48-1	108-1 to 108-147
78-48-2	P. 109
78-49-1	109-1 to 109-217
78-49-2	109-218-1
78-50 to 78-174	109-218-2
78-180 to 78-232	109-219
78-234 to 78-337	109-220
P. 79	P. 110
79-1 to 79-11	110-1
79-20	P. 111
79-21	111-1 to 111-28
79-25 to 79-35	111-34
79-48 to 79-60	111-35
79-61-1 to 79-61-8	111-41 to 111-43
79-62 to 79-477	111-49 to 111-136
P. 79-478	P. 112
79-478-1	112-1
79-479-1	112-2
79-479-2	113 to 121
79-480 to 79-535	P. 122
P. 80	122-1 to 122-17
80-1 to 80-139	123 to 127

PAROISSE DE SAINT-JEAN—*Suite*

Lots:

72-85-1	P. 81
72-85-2	81-1 à 81-51
72-86-1	P. 90
72-86-2-1	90-1 à 90-104
72-86-2-2	91 à 94
72-87-1	P. 95
77-87-2	95-1 à 95-73
72-88 à 72-204	P. 96
73	96-1 à 96-105
P. 74	P. 97
74-1 à 74-89	97-1 à 97-51
P. 75	P. 98
75-1	98-1 à 98-89
P. 76	P. 99
76-1	99-1 à 99-4
P. 77	99-6 à 99-8
77-1 à 77-182	99-10 à 99-130
P. 78	P. 100
78-1	100-1 à 100-4
78-2	P. 101
P. 78-3	101-1 à 101-22
78-3-1	P. 102
P. 78-4	102-42 à 102-79
78-4-1 à 78-4-3	P. 103
P. 78-5	103-1
78-5-1	P. 104
78-6 à 78-18	104-1 à 104-5
P. 78-19	P. 105
78-19-1	105-1 à 105-191
78-19-2	P. 106
78-20 à 78-32	106-1 à 106-3
78-33-1	P. 107
78-33-2	107-1 à 107-3
78-34-1 à 78-34-3	107-15 à 107-21
78-35 à 78-47	107-24 à 107-76
P. 78-48	P. 108
78-48-1	108-1 à 108-147
78-48-2	P. 109
78-49-1	109-1 à 109-217
78-49-2	109-218-1
78-50 à 78-174	109-218-2
78-180 à 78-232	109-219
78-234 à 78-337	109-220
P. 79	P. 110
79-1 à 79-11	110-1
79-20	P. 111
79-21	111-1 à 111-28
79-25 à 79-35	111-34
79-48 à 79-60	111-35
79-61-1 à 79-61-8	111-41 à 111-43
79-62 à 79-477	111-49 à 111-136
P. 79-478	P. 112
79-478-1	112-1
79-479-1	112-2
79-479-2	113 à 121
79-480 à 79-535	P. 122
P. 80	122-1 à 122-17
80-1 à 80-139	123 à 127

PARISH OF ST-JEAN—*Conc.*

Lots:

P. 128	217-29
128-1 to 128-31	218
128-35 to 128-55	P. 219
128-59 to 128-118	219-1 to 219-4
128-129 to 128-136	219-10 to 219-18
128-163 to 128-168	219-21 to 219-24
128-170	219-26
128-172 to 128-177	219-28
128-194 to 128-203	219-31 to 219-33
128-208 to 128-222	219-37 to 219-41
128-223-1	220 to 223
128-223-2	P. 224
128-224 to 128-226	224-1 to 224-7
128-231 to 128-234	224-12 to 224-20
128-238 to 128-241	224-22 to 224-28
128-246 to 128-248	224-31
128-249-1	224-34
128-249-2	224-36
128-250 to 128-326	224-38
129 to 133	224-41
P. 134	224-42
134-1	224-46
135	224-57 to 224-61
136	224-63 to 224-65
P. 189	224-67
P. 190	224-83
191 to 202	224-140
203-1 to 203-293	224-141
204	224-145
205	224-146
206-1 to 206-409	224-150 to 224-155
207 to 216	224-158
P. 217	224-164 to 224-167
217-1 to 217-15	224-184
217-17	P. 225
217-20 to 217-22	225-1
217-24 to 217-26	226 to 232
217-28	233 to 237

PAROISSE DE SAINT-JEAN—*Fin*

Lots:

P. 128	217-29
128-1 à 128-31	218
128-35 à 128-55	P. 219
128-59 à 128-118	219-1 à 219-4
128-129 à 128-136	219-10 à 219-18
128-163 à 128-168	219-21 à 219-24
128-170	219-26
128-172 à 128-177	219-28
128-194 à 128-203	219-31 à 219-33
128-208 à 128-222	219-37 à 219-41
128-223-1	220 à 223
128-223-2	P. 224
128-224 à 128-226	224-1 à 224-7
128-231 à 128-234	224-12 à 224-20
128-238 à 128-241	224-22 à 224-28
128-246 à 128-248	224-31
128-249-1	224-34
128-249-2	224-36
128-250 à 128-326	224-38
129 à 133	224-41
P. 134	224-42
134-1	224-46
135	224-57 à 224-61
136	224-63 à 224-65
P. 189	224-67
P. 190	224-83
191 à 202	224-140
203-1 à 203-293	224-141
204	224-145
205	224-146
206-1 à 206-409	224-150 à 224-155
207 à 216	224-158
P. 217	224-164 à 224-167
217-1 à 217-15	224-184
217-17	P. 225
217-20 à 217-22	225-1
217-24 à 217-26	226 à 232
217-28	233 à 237

PARISH OF STE-MARGUERITE DE BLAIRFINDIE

Lots:

P. 119	P. 160
P. 120	160-1 to 160-123
121 to 123	161
P. 124	162
124-1	162A
125 to 137	163
137A	164
138	P. 275
138A	P. 276
139 to 152	P. 278
152A	P. 279
153	P. 280
153A	P. 281
P. 154	282
154-1 to 154-75	P. 419
155 to 158	P. 421
P. 159	

PAROISSE DE SAINTE-MARGUERITE-DE-BLAIRFINDIE

Lots:

P. 119	P. 160
P. 120	160-1 à 160-123
121 à 123	161
P. 124	162
124-1	162A
125 à 137	163
137A	164
138	P. 275
138A	P. 276
139 à 152	P. 278
152A	P. 279
153	P. 280
153A	P. 281
P. 154	282
154-1 à 154-75	P. 419
155 à 158	P. 421
P. 159	

PARISH OF ST-LUC

Lots:

P. 117	119-1 to 119-20
117-1 to 117-40	P. 120
118	120-1 to 120-9
P. 119	215

2. ALL AND SINGULAR those certain parcels or tracts of land and premises, comprising part of the Town of Iberville and parts of the Parish of St-Athanase, County of Iberville, Province of Quebec and being more particularly described as follows:

COMMENCING at the intersection of the limit between the Parish of St-Athanase and the Town of Iberville with the Westerly boundary of Iberville Boulevard; THENCE, following the limit between the Parish of St-Athanase and the Town of Iberville, in a general Southerly direction, to a point: THENCE following the said limit between the Parish of St-Athanase and the Town of Iberville, in a general Westerly direction to its intersection with the Westerly boundary of Iberville Boulevard; THENCE, following the last-mentioned boundary, in a general Southerly direction to its intersection with the lot line between lots 83-1 and 84-1, Parish of St-Athanase; THENCE, following the last-mentioned lot line and its production, in a general Westerly direction to its intersection with the centre line of Richelieu River being also the County line between the Counties of St-Jean and Iberville; THENCE, following the last-mentioned county line, in a general Northerly direction to its intersection with the production of the limit between the Parish of St-Athanase and the Town of Iberville; THENCE, following the last-mentioned production and the limit between the Parish of St-Athanase and the Town of Iberville, in a general Easterly direction to the Point of Commencement, which lands and part of Richelieu River are shown on Department of Transport plan No. M-3710, dated September 20, 1971.

THE SAID parcels or tracts of land and premises, the outer limits of which are described above, being composed of lots or parts of lots, as follows:

TOWN OF IBERVILLE

Lots:

1	17-1
P. 2	17-2
2-1	P. 18
2-2	18-1 to 18-119
3	P. 18-125
4	18-125-1
P. 5	18-126 to 18-130
5-1 to 5-4	P. 18-131
6 to 13	18-131-1
14-1 to 14-3	18-132 to 18-135
P. 15	18-137
15-1	P. 18-138
16-1-1	18-138-1
16-1-2	18-139
16-2 to 16-6	18-140
P. 17	18-141

PAROISSE DE SAINT-LUC

Lots:

P. 117	119-1 à 119-20
117-1 à 117-40	P. 120
118	120-1 à 120-9
P. 119	215

2. L'ENSEMBLE ET CHACUN des terrains bâtis ou non bâtis comprenant une partie de la ville d'Iberville et une partie de la paroisse de Saint-Athanase, comté d'Iberville, province de Québec et plus particulièrement définies de la façon suivante:

COMMENÇANT au point d'intersection de la limite qui sépare la paroisse de Saint-Athanase et la ville d'Iberville et de la limite ouest du boulevard d'Iberville; DE LÀ, en suivant la limite qui sépare la paroisse de Saint-Athanase et la ville d'Iberville, dans une direction générale sud, jusqu'à un point; DE LÀ, en suivant ladite limite entre la paroisse de Saint-Athanase et la ville d'Iberville, dans une direction générale ouest jusqu'à son point d'intersection avec la limite ouest du boulevard d'Iberville; DE LÀ, en suivant cette dernière limite, dans une direction générale sud, jusqu'à son point d'intersection avec la limite entre les lots 83-1 et 84-1, paroisse de Saint-Athanase; DE LÀ, en suivant cette dernière limite et sa projection, dans une direction générale ouest jusqu'à son point d'intersection avec l'axe de la rivière Richelieu qui est aussi la limite qui sépare les comtés de Saint-Jean et d'Iberville; DE LÀ, en suivant cette dernière limite dans une direction générale nord jusqu'à son point d'intersection avec la projection de la limite qui sépare la paroisse de Saint-Athanase et la ville d'Iberville; DE LÀ, en suivant cette dernière ligne de projection et la limite qui sépare la paroisse de Saint-Athanase et la ville d'Iberville, dans une direction générale est jusqu'au point de départ. Ces terrains et cette partie de la rivière Richelieu sont indiqués sur le plan n° M-3710, daté du 20 septembre 1971 et conservé dans les archives du ministère des Transports.

LESDITS terrains bâtis ou non bâtis dont les limites extérieures sont décrites ci-haut, se composent des lots et des parties de lots qui suivent:

VILLE D'IBERVILLE

Lots:

1	17-1
P. 2	17-2
2-1	P. 18
2-2	18-1 à 18-119
3	P. 18-125
4	18-125-1
P. 5	18-126 à 18-130
5-1 à 5-4	P. 18-131
6 à 13	18-131-1
14-1 à 14-3	18-132 à 18-135
P. 15	18-137
15-1	P. 18-138
16-1-1	18-138-1
16-1-2	18-139
16-2 à 16-6	18-140
P. 17	18-141

TOWN OF IBERVILLE—*Cont.*

Lots:	
18-142-1	114-1 to 114-17
18-142-2	P. 115
18-143 to 18-151	115-1 to 115-23
18-155 to 18-160	115-24-1
18-164 to 18-168	115-24-2
P. 19	115-25 to 115-44
19-1 to 19-5	P. 115-45
20	115-45-1
P. 21	115-45-2
21-1 to 21-6	P. 115-46
22 to 29	115-46-1
P. 30	115-46-2
30-1 to 30-17	115-47 to 115-66
30-21 to 30-207	P. 116
P. 30-208	116-1 to 116-5
30-208-1 to 30-208-16	P. 117
30-209 to 30-272	117-1 to 117-10
31-1 to 31-7	117-15 to 117-21
32	P. 118
P. 33	118-1 to 118-20
33-1	119 to 134
33-2	P. 135
P. 34	135-1
34-1 to 34-3	P. 136
P. 35	136-1
35-1	137 to 190
36 to 47	P. 191
P. 48	191-1
48-1	191-2
49 to 69	192
70-1 to 70-4	193
71	194-1
72	194-2
73-1 to 73-5	195-1 to 195-3
74	196
75	197-1 to 197-5
P. 76	198-1
76-1	198-2
77 to 83	199 to 206
P. 84	206A
84-1	207 to 218
85 to 98	P. 219
P. 99	219-1
99-1 to 99-4	219-2
P. 100	220 to 229
100-1 to 100-10	P. 230
101	230-1
102	231
P. 103	232
103-1	P. 233
104 to 110	233-1 to 233-8
P. 111	233-9-1
P. 111-1	233-9-2
111-1-1	233-10 to 233-16
111-2 to 111-7	P. 234
P. 112	P. 235
112-1 to 112-8	235-1 to 235-23
113-1 to 113-9	P. 236

VILLE D'IBERVILLE—*Suite*

Lots:	
18-142-1	114-1 à 114-17
18-142-2	P. 115
18-143 à 18-151	115-1 à 115-23
18-155 à 18-160	115-24-1
18-164 à 18-168	115-24-2
P. 19	115-25 à 115-44
19-1 à 19-5	P. 115-45
20	115-45-1
P. 21	115-45-2
21-1 à 21-6	P. 115-46
22 à 29	115-46-1
P. 30	115-46-2
30-1 à 30-17	115-47 à 115-66
30-21 à 30-207	P. 116
P. 30-208	116-1 à 116-5
30-208-1 à 30-208-16	P. 117
30-209 à 30-272	117-1 à 117-10
31-1 à 31-7	117-15 à 117-21
32	P. 118
P. 33	118-1 à 118-20
33-1	119 à 134
33-2	P. 135
P. 34	135-1
34-1 à 34-3	P. 136
P. 35	136-1
35-1	137 à 190
36 à 47	P. 191
P. 48	191-1
48-1	191-2
49 à 69	192
70-1 à 70-4	193
71	194-1
72	194-2
73-1 à 73-5	195-1 à 195-3
74	196
75	197-1 à 197-5
P. 76	198-1
76-1	198-2
77 à 83	199 à 206
P. 84	206A
84-1	207 à 218
85 à 98	P. 219
P. 99	219-1
99-1 à 99-4	219-2
P. 100	220 à 229
100-1 à 100-10	P. 230
101	230-1
102	231
P. 103	232
103-1	P. 233
104 à 110	233-1 à 233-8
P. 111	233-9-1
P. 111-1	233-9-2
111-1-1	233-10 à 233-16
111-2 à 111-7	P. 234
P. 112	P. 235
112-1 à 112-8	235-1 à 235-23
113-1 à 113-9	P. 236

TOWN OF IBERVILLE—*Cont.*Lots:

236-1 to 236-8	343
237 to 241	344
242-1 to 242-10	P. 345
243-1 to 243-17	345-1
244	346
245	347
P. 246	348-1 to 348-3
246-1 to 246-14	349-1 to 349-4
P. 247	350-1
247-1 to 247-14	350-2
248 to 251	351 to 370
P. 252	370A
252-1 to 252-13	370B
P. 253	P. 371
253-1 to 253-16	371-1
254 to 258	372
259-1 to 259-16	P. 373
260-1 to 260-4	373-1
P. 261	373-2
261-1	374 to 379
261-2	P. 380
P. 262	380-1
262-1	381
262-2	P. 382
263 to 270	382-1 to 382-3
270A	P. 383
270B	383-1 to 383-3
270C	P. 384
271 to 283	384-1 to 384-3
P. 284	385 to 388
284-1	P. 389
284-2	389-1 to 389-3
P. 285	390
285-1	391
285-2	P. 392
286 to 299	392-1
300-1 to 300-4	392-2
301 to 310	P. 393
311-1 to 311-3	393-1 to 393-4
312	394-1 to 394-16
313	395
314-1	396
314-2	P. 397
315 to 318	397-1
319-1 to 319-4	397-2
320-1 to 320-3	398 to 421
P. 321	P. 422
321-1	422-1
P. 322	422-2-1
322-1 to 322-5	422-2-2
323 to 329	423
P. 330	P. 424
330-1	424-1 to 424-8
P. 331	P. 424-9
331-1	424-9-1 to 424-9-10
332 to 341	424-10 to 424-41
P. 342	425-1 to 425-9
342-1	425-13 to 425-32

VILLE D'IBERVILLE—*Suite*Lots:

236-1 à 236-8	343
237 à 241	344
242-1 à 242-10	P. 345
243-1 à 243-17	345-1
244	346
245	347
P. 246	348-1 à 348-3
246-1 à 246-14	349-1 à 349-4
P. 247	350-1
247-1 à 247-14	350-2
248 à 251	351 à 370
P. 252	370A
252-1 à 252-13	370B
P. 253	P. 371
253-1 à 253-16	371-1
254 à 258	372
259-1 à 259-16	P. 373
260-1 à 260-4	373-1
P. 261	373-2
261-1	374 à 379
261-2	P. 380
P. 262	380-1
262-1	381
262-2	P. 382
263 à 270	382-1 à 382-3
270A	P. 383
270B	383-1 à 383-3
270C	P. 384
271 à 283	384-1 à 384-3
P. 284	385 à 388
284-1	P. 389
284-2	389-1 à 389-3
P. 285	390
285-1	391
285-2	P. 392
286 à 299	392-1
300-1 à 300-4	392-2
301 à 310	P. 393
311-1 à 311-3	393-1 à 393-4
312	394-1 à 394-16
313	395
314-1	396
314-2	P. 397
315 à 318	397-1
319-1 à 319-4	397-2
320-1 à 320-3	398 à 421
P. 321	P. 422
321-1	422-1
P. 322	422-2-1
322-1 à 322-5	422-2-2
323 à 329	423
P. 330	P. 424
330-1	424-1 à 424-8
P. 331	P. 424-9
331-1	424-9-1 à 424-9-10
332 à 341	424-10 à 424-41
P. 342	425-1 à 425-9
342-1	425-13 à 425-32

TOWN OF IBERVILLE—*Conc.*

Lots:

425-37 to 425-146	P. 439
426	439-1 to 439-18
427	P. 440
P. 428	P. 440-1
428-1	440-1-1
P. 429	P. 441
429-1 to 429-20	441-1 to 441-3
P. 430	441-4
430-1 to 430-6	P. 442
431	442-1
P. 432	443
432-1 to 432-14	P. 444
433-1 to 433-16	444-1 to 444-384
434	444-388 to 444-407
P. 435	444-417 to 444-442
435-1 to 435-4	444-461 to 444-467
436	445 to 454
P. 437	455
437-1 to 437-9	455-1
P. 438	456-1
438-1	456-2
438-2	457-1 to 457-5

PARISH OF ST. ATHANASE

Lots:

P. 71	77
71-1	P. 78
P. 72	78-1 to 78-3
72-1	79
P. 73	P. 80
73-1 to 73-49	80-1
P. 74	P. 81
74-1 to 74-12	81-1 to 81-17
P. 75	P. 82
75-1	82-1 to 82-27
76	P. 83
76-1	83-1 to 83-84

PART III

Description of Each Approach Surface

1. Being a surface abutting each end of each strip associated with runway 11-29, consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally, rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of each strip two hundred (200) feet measured vertically above the elevation at the end of each strip and ten thousand (10,000) feet measured horizontally from the end of each strip, the outer ends of each imaginary horizontal line being two thousand (2,000) feet from each projected centre line, which surface is shown on Department of Transport Plan No. M-3710, dated September 20, 1971.

VILLE D'IBERVILLE—*Fin*

Lots:

425-37 à 425-146	P. 439
426	439-1 à 439-18
427	P. 440
P. 428	P. 440-1
428-1	440-1-1
P. 429	P. 441
429-1 à 429-20	441-1 à 441-3
P. 430	441-4
430-1 à 430-6	P. 442
431	442-1
P. 432	443
432-1 à 432-14	P. 444
433-1 à 433-16	444-1 à 444-384
434	444-388 à 444-407
P. 435	444-417 à 444-442
435-1 à 435-4	444-461 à 444-467
436	445 à 454
P. 437	455
437-1 à 437-9	455-1
P. 438	456-1
438-1	456-2
438-2	457-1 à 457-5

PAROISSE DE ST-ATHANASE

Lots:

P. 71	77
71-1	P. 78
P. 72	78-1 à 78-3
72-1	79
P. 73	P. 80
73-1 à 73-49	80-1
P. 74	P. 81
74-1 à 74-12	81-1 à 81-17
P. 75	P. 82
75-1	82-1 à 82-27
76	P. 83
76-1	83-1 à 83-84

PARTIE III

Description de chacune des surfaces d'approche

1. Une surface partant de chacune des extrémités des bandes, constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical contre cinquante (50) pieds dans le sens horizontal pour l'extrémité des bandes associées à la piste 11-29, s'élevant jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de chaque bande à deux cents (200) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de chaque bande, dans le sens vertical, et dix mille (10,000) pieds de l'extrémité de chaque bande, dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de chaque bande horizontale imaginaire étant à deux mille (2,000) pieds du prolongement de chacun des axes; cette surface d'approche est indiquée sur le plan n° M-3710, daté du 20 septembre 1971, du ministère des Transports.

2. Being a surface abutting each end of each strip associated with runways 02-20 and 06-24, consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to forty (40) feet measured horizontally, rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of each strip one hundred fifty (150) feet measured vertically above the elevation at the end of each strip and six thousand (6,000) feet measured horizontally from the end of each strip, the outer ends of each imaginary horizontal line being nine hundred (900) feet from each projected centre line, which surface is shown on Department of Transport Plan No. M-3710, dated September 20, 1971.

PART IV

Description of the Horizontal Surface

Being a surface consisting of a plane located one hundred and fifty (150) feet above the assigned elevation of the airport reference point, which surface is shown on Department of Transport Plan No. M-3710 dated September 20, 1971.

PART V

Description of Each Strip

The strip associated with runway 11-29 is one thousand (1,000) feet in width, five hundred (500) feet being on each side of the centre line of the runway, and six thousand four hundred (6,400) feet in length, the strip associated with runway 02-20 is six hundred (600) feet in width, three hundred (300) feet being on each side of the centre line of the runway, and two thousand eight hundred and seventy-four and seven tenths (2,874.7) feet in length and the strip associated with runway 06-24 is six hundred (600) feet in width, three hundred (300) feet being on each side of the centre line of the runway, and three thousand one hundred and sixty-five (3,165) feet in length, which strips are shown on Department of Transport Plan No. M-3710, dated September 20, 1971.

PART VI

Description of Each Transitional Surface

Being a surface consisting of an inclined plane rising at a ratio of one (1) foot measured vertically to seven (7) feet measured horizontally at right angles to the centre line and centre line produced of each strip, and extending upward from the lateral limits of each strip and its approach surfaces to an intersection with the horizontal surface or another transitional surface of an adjoining strip, all as shown on Department of Transport Plan No. M-3710, dated September 20, 1971.

2. Une surface partant de chacune des extrémités des bandes, constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical contre quarante (40) pieds dans le sens horizontal pour l'extrémité des bandes associées aux pistes 02-20 et 06-24, s'élevant jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de chaque bande à cent cinquante (150) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de chaque bande, dans le sens vertical, et six mille (6,000) pieds de l'extrémité de chaque bande, dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de chaque bande horizontale imaginaire étant à neuf cents (900) pieds du prolongement de chacun des axes; cette surface d'approche est indiquée sur le plan n° M-3710, daté du 20 septembre 1971, du ministère des Transports.

PARTIE IV

Description de la surface horizontale

Une surface constituée d'un plan situé à cent cinquante (150) pieds au-dessus de l'altitude désignée du point de repère de l'aéroport; cette surface est indiquée sur le plan n° M-3710, daté du 20 septembre 1971, du ministère des Transports.

PARTIE V

Description de chaque bande

La bande associée à la piste 11-29 mesure mille (1,000) pieds de large, cinq cents (500) pieds se trouvant de chaque côté de l'axe de la piste, et six mille quatre cents (6,400) pieds de long; la bande associée à la piste 02-20 mesure six cents (600) pieds de large, trois cents (300) pieds se trouvant de chaque côté de l'axe de la piste, et deux mille huit cent soixante-quatorze et sept dixièmes (2,874.7) pieds de long; la bande associée à la piste 06-24 mesure six cents (600) pieds de large, trois cents (300) pieds se trouvant de chaque côté de l'axe de la piste, et trois mille cent soixante-cinq (3,165) pieds de long; ces bandes sont indiquées sur le plan n° M-3710, daté du 20 septembre 1971, du ministère des Transports.

PARTIE VI

Description de chaque surface de transition

La surface de transition est un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical contre sept (7) pieds dans le sens horizontal suivant une direction perpendiculaire à l'axe et à la projection du centre de chaque bande, s'élevant à partir des limites latérales de chaque bande et de ses surfaces d'approche jusqu'à intersection avec la surface horizontale ou une surface de transition d'une bande adjacente; ces surfaces de transition sont indiquées sur le plan n° M-3710, daté du 20 septembre 1971, du ministère des Transports.

CHAPTER 113

AERONAUTICS ACT

St. John's (Torbay) Airport Zoning Regulations

REGULATIONS RESPECTING ZONING AT ST. JOHN'S (TORBAY) AIRPORT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *St. John's (Torbay) Airport Zoning Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “airport” means St. John's (Torbay) Airport, in the Districts of St. John's East and St. John's West, in the Province of Newfoundland; (*aéroport*)
- “airport reference point” means the point described in Part I of the schedule; (*point de repère de l'aéroport*)
- “approach surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from each end of a strip along and at right angles to the projected centre line thereof, which approach surface is more particularly described in Part III of the schedule; (*surface d'approche*)
- “Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)
- “outer surface” means an imaginary surface located above and in the immediate vicinity of the airport, which outer surface is more particularly described in Part IV of the schedule; (*surface extérieure*)
- “strip” means a rectangular portion of the landing area of the airport including the runway prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction, which strip is more particularly described in Part V of the schedule; (*bande*)
- “transitional surface” means an imaginary inclined plane extending upward from the lateral limits of a strip and its approach surfaces, which transitional surface is more particularly described in Part VI of the schedule. (*surface de transition*)

3. For the purposes of these Regulations, the airport reference point is deemed to be 431 feet above sea level.

Application

4. (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply to all the lands and lands covered by water adjacent to or in the vicinity of the airport, including public road allowances, the outer limits of which are described in Part II of the schedule.

CHAPITRE 113

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Règlement de zonage de l'aéroport de Saint-Jean (Torbay)

RÈGLEMENT DE ZONAGE CONCERNANT L'AÉROPORT DE SAINT-JEAN (TORBAY)

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de zonage de l'aéroport de Saint-Jean (Torbay)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «aéroport» désigne l'aéroport de Saint-Jean (Torbay), situé dans les districts de Saint-Jean-est et de Saint-Jean-ouest de la province de Terre-Neuve; (*airport*)
- «bande» désigne chaque partie rectangulaire de l'aire d'atterrissage de l'aéroport comprenant la piste aménagée pour le décollage et l'atterrissage des aéronefs dans une direction déterminée; les bandes sont décrites plus en détail à la partie V de l'annexe; (*strip*)
- «Ministre» désigne le ministre des Transports; (*Minister*)
- «point de repère de l'aéroport» désigne le point décrit à la partie I de l'annexe; (*airport reference point*)
- «surface d'approche» désigne un plan incliné imaginaire s'étendant vers le haut et vers l'extérieur à partir de l'extrémité d'une bande dans le sens du prolongement de l'axe de cette bande et perpendiculairement à ce prolongement; cette surface est décrite plus en détail à la partie III de l'annexe; (*approach surface*)
- «surface de transition» désigne un plan incliné imaginaire s'étendant vers le haut à partir des limites latérales d'une bande et de ses surfaces d'approche; cette surface est décrite plus en détail à la partie VI de l'annexe; (*transitional surface*)
- «surface extérieure» désigne une surface imaginaire située au-dessus de l'aéroport et dans ses alentours immédiats, décrite plus en détail dans la partie IV de l'annexe. (*outer surface*)

3. Aux fins du présent règlement, le point de repère de l'aéroport est réputé être à 431 pieds au-dessus du niveau de la mer.

Application

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s'applique à tous les terrains, y compris les terrains immergés et les emprises de voies publiques, contigus à l'aéroport ou situés dans ses alentours immédiats et dont les limites extérieures sont décrites à la partie II de l'annexe.

(2) These Regulations do not apply to such of those lands, the outer limits of which are described in Part II of the schedule, as form part of the airport from time to time.

General

5. No person shall erect or construct, on any land to which these Regulations apply, any building, structure or object or any addition to any existing building, structure or object, the highest point of which will exceed in elevation at that point any of the surfaces hereinafter set out that project immediately over and above the surface of the land at that location, namely,

- (a) the approach surfaces;
- (b) the outer surface; or
- (c) the transitional surfaces.

SCHEDULE

(ss. 2 and 4)

PART I

Airport Reference Point

Being a point distant 500 feet measured Southwesterly at right angles to the centre line of runway 17-35 from a point thereon distant

- (a) 1,300 feet measured Southeasterly along the centre line of runway 17-35 from the point of intersection of that centre line with the centre line of runway 11-29; and
- (b) 24,809.54 feet measured in a straight line on a bearing of N. 41°16'34"W. from a point being the Geodetic Survey Station "Signal".

PART II

Description of Outer Limits of Lands

BEGINNING at a point at the intersection of the Southeasterly boundary of Maunder's Lane with the lot line between lots 89 and 90 Tupper Street; THENCE, from the point of beginning so determined in a general Southwesterly direction to its intersection with a line running S. 49°37'50" E. from the Southeasterly corner of strip 17-35; THENCE, following the last mentioned line S. 49°37'50" E. to its intersection with a line parallel to the 35 end of strip 17-35 and fifty thousand feet (50,000') therefrom; THENCE, following the last mentioned line S. 48°54'W. a distance of sixteen thousand feet (16,000') to a point; THENCE, N. 32°34'10" W. to its intersection with the Northerly boundary of McDonald Drive; THENCE, following the last mentioned boundary in a general Southwesterly direction to its intersection with the Northeasterly boundary of the Portugal Cove Road; THENCE, following the last mentioned boundary in a general Northwesterly direction to its intersection with the Northeasterly production of the Southeasterly boundary of the Kent's Pond Subdivision; THENCE, following the last mentioned production and the said Southeasterly boundary of the Kent's Pond Subdivision in a general Southwesterly direction to its intersection with the Westerly boundary of the Higgins Line; THENCE, following the last

(2) Le présent règlement ne s'applique pas aux terrains dont les limites extérieures sont décrites à la partie II de l'annexe et qui font à l'occasion partie de l'aéroport.

Dispositions générales

5. Il est interdit d'ériger ou de construire, sur un terrain auquel s'applique le présent règlement, un bâtiment, ouvrage ou objet, ou un rajout à un bâtiment, ouvrage ou objet déjà existant, dont le sommet dépasserait le niveau, à cet endroit, de l'une quelconque des surfaces indiquées ci-après qui surplombent la surface du terrain sur lequel serait situé le bâtiment, l'ouvrage, l'objet, ou le rajout, à savoir:

- a) les surfaces d'approche;
- b) la surface extérieure; ou
- c) les surfaces de transition.

ANNEXE

(art. 2 et 4)

PARTIE I

Point de repère de l'aéroport

Le point de référence de l'aéroport de Saint-Jean est un point qui se situe, par rapport à l'axe de la piste 17-35, à une distance de 500 pieds, mesurée perpendiculairement en direction du sud-ouest à partir d'un point dudit axe qui se situe à une distance de

- a) 1,300 pieds mesurée en direction du sud-est sur l'axe de la piste 17-35, à partir de l'intersection de cet axe avec l'axe de la piste 11-29; et
- b) 24,809.54 pieds sur le relèvement de N. 41°16'34" O., d'un point qui est le «signal» de la station de levés géodésiques.

PARTIE II

Description des limites extérieures des terrains

COMMENÇANT à l'intersection de la limite sud-est de Maunder's Lane et de la limite des lots 89 et 90 de la rue Tupper; DE LÀ, du point de départ ainsi déterminé dans une direction générale sud-ouest jusqu'à son intersection avec une ligne orientée S. 49°37'50" E. à partir de l'angle sud-est de la bande 17-35; DE LÀ, suivant la ligne S. 49°37'50" E. jusqu'à son intersection avec une ligne parallèle à l'extrémité 35 de la bande 17-35 et à cinquante mille pieds (50,000') de cette extrémité; DE LÀ, suivant la ligne S. 48°54'O. sur une distance de seize mille pieds (16,000') jusqu'à un certain point; DE LÀ, N. 32°34'10" O. jusqu'à intersection avec la limite nord de MacDonald Drive; DE LÀ, suivant la dernière limite mentionnée dans une direction générale sud-ouest jusqu'à son intersection avec la limite nord-est du chemin Portugal Cove; DE LÀ, suivant la dernière limite mentionnée dans une direction générale nord-ouest jusqu'à son intersection avec le prolongement en direction du nord-est de la limite sud-est de la subdivision de Kent's Pond; DE LÀ, suivant le dernier prolongement mentionné et ladite limite sud-est de la subdivision de Kent's Pond dans une direction générale sud-ouest jusqu'à son intersection avec la limite ouest de Higgins Line; DE LÀ, suivant la dernière limite mentionnée dans une direction générale nord jusqu'à son

mentioned boundary line in a general Northerly direction to its intersection with the Southeasterly boundary of the Ridge Road; THENCE, following the last mentioned boundary line in a general Southwesterly direction to the Northwesterly corner of the land of Robert Winton; THENCE, in a general Northwesterly direction to a point being the Southerly corner of land of Robert Hanlon; THENCE, in a general Northwesterly direction to a point being the centre of the outlet of the river flowing from Anderson's Pond; THENCE, in a Northerly direction to its intersection with a line running S. 77°24'10" W. from the Southwesterly corner of strip 11-29; THENCE, along the last mentioned line S. 77°24'10" W. to its intersection with a line parallel to the 11 end of strip 11-29; THENCE, following the last mentioned line N. 04°04'W. a distance of sixteen thousand feet (16,000') to a point; THENCE, S. 85°32'10" E. to its intersection with a line running from the centre of the outlet of the river flowing from Anderson's Pond to the Southwesterly corner of land of Peter F. Murphy; THENCE, following the last mentioned line in a general Northerly direction to the Southwesterly corner of land of Peter F. Murphy; THENCE, following the Southwesterly boundary of the said land of Peter F. Murphy in a general Northwesterly direction to a point being the Northwesterly corner of the said land of Peter F. Murphy; THENCE, in a Northeasterly direction to a point being the Northwest corner of land of E. J. Squires and the Northeasterly corner of land of George V. Eustace; THENCE, in a general Northeasterly direction to its intersection with a line running N. 49°37'50" W. from the Northwesterly corner of strip 17-35; THENCE, following the last mentioned line N. 49°37'50" W. to its intersection with a line parallel to the 17 end of strip 17-35 and fifty thousand feet (50,000') therefrom; THENCE, N. 48°54'E. a distance of sixteen thousand feet (16,000') to a point; THENCE, S. 32°34'10" E. to its intersection with a line running from the Northeasterly corner of the lands of Peter Rogers to a point at the intersection of the Westerly boundary of the lands of Edward, Richard and George Fields with the Southerly shore of Whiteway Pond; THENCE, following the last mentioned line in a general Northeasterly direction to a point being the intersection of the Westerly boundary of land of Edward, Richard and George Fields with the Southerly shore of Whiteway Pond; THENCE, following the last mentioned shore in a general Northeasterly direction to a point being the intersection of the Southwesterly boundary of land of Walter Thorne with the said shore of Whiteway Pond; THENCE, in an Easterly direction to a point at the intersection of the Northeasterly boundary of land of Michael Rogers and the Northwesterly boundary of the Indian Heal Line; THENCE, in a general Easterly direction to a point at the intersection of the Northerly corner of land of John Butler and the Northwesterly boundary of the Bullocks Town Road; THENCE, in a general Southeasterly direction to a point at the intersection of the Easterly boundary of the Torbay Road and the Northerly boundary of Mahons Road; THENCE, in a general Southeasterly direction to a point at the intersection of the Southeasterly boundary of the Middle Cove Road and the Northeasterly boundary of land of Patrick Roach; THENCE, in a general Southerly direction to a point at the intersection of the Northwesterly boundary of the Pine Line and the Westerly boundary of land of John Roach; THENCE, in a general Southerly direction to a

intersection avec la limite sud-est de Ridge Road; DE LÀ, suivant la dernière limite mentionnée dans une direction générale sud-ouest jusqu'à l'angle nord-ouest du terrain de Robert Winton; DE LÀ, dans une direction générale nord-ouest jusqu'à un point situé à l'angle sud du terrain de Robert Hanlon; DE LÀ, dans une direction générale nord-ouest jusqu'à un point qui est le centre de l'embouchure de la rivière coulant d'Anderson's Pond; DE LÀ, en direction du nord jusqu'à son intersection avec une ligne orientée S. 77°24'10" O. à partir de l'angle sud-ouest de la bande 11-29; DE LÀ, le long de la ligne S. 77°24'10" O. jusqu'à son intersection avec une ligne parallèle à l'extrémité 11 de la bande 11-29; DE LÀ, suivant la dernière ligne mentionnée N. 04°04'O. sur une distance de seize mille pieds (16,000') jusqu'à un certain point; DE LÀ, S. 85°32'10" E. jusqu'à intersection avec une ligne allant du centre de l'embouchure de la rivière coulant d'Anderson's Pond jusqu'à l'angle sud-ouest du terrain de Peter F. Murphy; DE LÀ, en suivant la dernière ligne mentionnée dans une direction générale nord jusqu'à l'angle sud-ouest du terrain de Peter F. Murphy; DE LÀ, en suivant la limite sud-ouest dudit terrain de Peter F. Murphy dans une direction générale nord-ouest jusqu'à l'angle nord-ouest du terrain de Peter F. Murphy; DE LÀ dans une direction générale nord-est jusqu'à un point situé à l'angle nord-ouest du terrain de E. J. Squires et à l'angle nord-est du terrain de George V. Eustace; DE LÀ, dans une direction générale nord-est jusqu'à intersection avec une ligne orientée N. 49°37'50" O. à partir de l'angle nord-ouest de la bande 17-35; DE LÀ, en suivant la ligne N. 49°37'50" O., jusqu'à son intersection avec une ligne parallèle à l'extrémité 17 de la bande 17-35 et à cinquante mille pieds (50,000') de cette extrémité; DE LÀ, N. 48°54'E. sur une distance de seize mille pieds (16,000') jusqu'à un certain point; DE LÀ, S. 32°34'10" E. jusqu'à intersection avec une ligne allant de l'angle nord-est des terrains de Peter Rogers jusqu'à un point situé à l'intersection de la limite ouest des terrains d'Edward, Richard et George Fields avec la rive sud de Whiteway Pond; DE LÀ, suivant la dernière ligne mentionnée dans une direction générale nord-est jusqu'à un point situé à l'intersection de la limite ouest du terrain d'Edward, Richard et George Fields avec la rive sud de Whiteway Pond; DE LÀ, suivant la dernière rive mentionnée dans une direction générale nord-est jusqu'à un point situé à l'intersection de la limite sud-ouest du terrain de Walter Thorne et de ladite rive de Whiteway Pond; DE LÀ, en direction de l'est jusqu'au point d'intersection de la limite nord-est du terrain de Michael Rogers et de la limite nord-ouest d'Indian Heal Line; DE LÀ, dans une direction générale est jusqu'au point d'intersection de l'angle nord du terrain de John Butler et de la limite nord-ouest de Bullocks Town Road; DE LÀ, dans une direction générale sud-est jusqu'au point d'intersection de la limite est de Torbay Road et de la limite nord de Mahons Road; DE LÀ, dans une direction générale sud-est jusqu'au point d'intersection de la limite sud-est de Middle Cove Road et de la limite nord-est du terrain de Patrick Roach; DE LÀ, dans une direction générale sud jusqu'au point d'intersection de la limite nord-ouest de la Pine Line et la limite ouest du terrain de John Roach; DE LÀ, dans une direction générale sud jusqu'à un point situé à l'angle nord-ouest du terrain de John Griffin et à l'angle nord-est du terrain de William Nugent; DE LÀ, le long de la limite séparant ledit terrain de John Griffin et celui de William

point being the Northwesterly corner of land of John Griffin and the Northeasterly corner of land of William Nugent; THENCE, following along the boundary between the said land of John Griffin and land of William Nugent in a general Southerly direction to a point on the Northwesterly boundary of land of Michael Tobin; THENCE, following the last mentioned boundary in a general Southwesterly direction to a point being the Northwesterly corner of the said land of Michael Tobin; THENCE, following the Southwesterly boundary of the said land of Michael Tobin in a general Southeasterly direction to its intersection with a line running N. 77°24'10" E. from the Northeasterly corner of strip 11-29; THENCE, N. 77°24'10" E. to its intersection with a line parallel to the 29 end of strip 11-29 and fifty thousand feet (50,000') therefrom; THENCE, S. 4°04' E. a distance of sixteen thousand feet (16,000') to a point; THENCE, N. 85°32'10" W. to its intersection with a line running from the Southwesterly corner of land of William Hewitt to a point at the intersection of the Southwesterly boundary of land of John Dyer and the Southeasterly boundary of land of one Power; THENCE, following the last mentioned line in a general Southerly direction to a point at the intersection of the Southwesterly boundary of land of John Dyer and the Southeasterly boundary of land of one Power; THENCE, in a general Southwesterly direction to a point at the intersection of the said Southeasterly boundary of Maunder's Lane and the production Southeasterly of the Northeasterly boundary of land of Maunder and Moore; THENCE, following the said Southeasterly boundary of Maunder's Lane in a general Southwesterly direction to the point of beginning which lands are shown on Department of Transport Plan No. MT-0451 (A, B, C, D, E, F, G) dated January 6, 1970.

PART III

Description of Each Approach Surface

1. Being a surface abutting each end of strips designated as 17-35 and 11-29, consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally, rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of each strip, one thousand (1,000) feet above the elevation at the end of each strip, measured vertically and fifty thousand (50,000) feet from the end of each strip, measured horizontally, the outer ends of each imaginary horizontal line being eight thousand (8,000) feet from each projected centre line, which surface is shown on Department of Transport Plan No. MT-0451 (A, B, C, D, E, F, G) dated January 6, 1970.

2. Being a surface abutting each end of strip designated as 02-20, consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to forty (40) feet measured horizontally, rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of each strip, two hundred (200) feet above the elevation at the end of each strip measured vertically and eight thousand (8,000) feet from the end of each strip measured horizontally, the outer ends of each imaginary horizontal line being one thousand two hundred and fifty (1,250) feet from each projected centre line, which sur-

Nugent dans une direction générale sud jusqu'à un point situé sur la limite nord-ouest du terrain de Michael Tobin; DE LÀ, suivant la dernière limite mentionnée dans une direction générale sud-ouest jusqu'à l'angle nord-ouest dudit terrain de Michael Tobin; DE LÀ, suivant la limite sud-ouest dudit terrain de Michael Tobin dans une direction générale sud-est jusqu'à intersection avec une ligne orientée N. 77°24'10" E. à partir de l'angle nord-est de la bande 11-29; DE LÀ, N. 77°24'10" E. jusqu'à intersection avec une ligne parallèle à l'extrémité 29 de la bande 11-29 et à cinquante mille pieds (50,000') de cette extrémité; DE LÀ, S. 4°04'E. sur une distance de seize mille pieds (16,000') jusqu'à un certain point; DE LÀ, N. 85°32'10" O. jusqu'à intersection avec une ligne allant de l'angle sud-ouest du terrain de William Hewitt jusqu'à un point situé à l'intersection de la limite sud-ouest du terrain de John Dyer et de la limite sud-est du terrain d'un certain Power; DE LÀ, en suivant la dernière ligne mentionnée dans une direction générale sud jusqu'à un point situé à l'intersection de la limite sud-ouest du terrain de John Dyer et de la limite sud-est du terrain d'un certain Power; DE LÀ, dans une direction générale sud-ouest jusqu'au point d'intersection de ladite limite sud-est de Maunder's Lane et du prolongement vers le sud-est de la limite nord-est du terrain de Maunder et de Moore; DE LÀ, suivant ladite limite sud-est de Maunder's Lane dans une direction générale sud-ouest jusqu'au point de départ. Ces terrains sont indiqués sur le plan n° MT-0451 (A, B, C, D, E, F, G), du ministère des Transports, daté du 6 janvier 1970.

PARTIE III

Description de chacune des surfaces d'approche

1. Une surface partant de chacune des extrémités d'une des bandes désignées 17-35 et 11-29; constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical contre cinquante (50) pieds dans le sens horizontal, elle s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tirée perpendiculairement au prolongement de l'axe de chaque bande à mille (1,000) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de chaque bande dans le sens vertical, et à cinquante mille (50,000) pieds de l'extrémité de chaque bande, dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de chaque ligne horizontale imaginaire étant à huit mille (8,000) pieds du prolongement de chacun des axes. Cette surface est indiquée sur le plan n° MT-0451 (A, B, C, D, E, F, G) du ministère des Transports, daté du 6 janvier 1970.

2. Une surface partant de chacune des extrémités de la bande désignée 02-20; constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical contre quarante (40) pieds dans le sens horizontal, elle s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tirée perpendiculairement au prolongement de l'axe de chaque bande, à deux cents (200) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de chaque bande, dans le sens vertical, et à huit mille (8,000) pieds de l'extrémité de chaque bande, dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de chaque ligne horizontale imaginaire étant à mille deux cent

face is shown on Department of Transport Plan No. MT-0451 (A, B, C, D, E, F, G) dated January 6, 1970.

PART IV

Description of the Outer Surface

Being an imaginary surface consisting of

(a) a common plane established at a constant elevation of one hundred and fifty (150) feet above the assigned elevation of the airport reference point, and

(b) where the common plane described in paragraph (a) is less than thirty (30) feet above the surface of the ground, an imaginary surface located thirty (30) feet above the surface of the ground,

which outer surface is shown on Department of Transport Plan No. MT-0451 (A, B, C, D, E, F, G) dated January 6, 1970.

PART V

Description of Strips

The strip associated with runway 11-29 is one thousand (1,000) feet in width, five hundred (500) feet being on each side of the centre line of the runway, and eight thousand nine hundred (8,900) feet in length, the strip associated with runway 17-35 is one thousand (1,000) feet in width, five hundred (500) feet being on each side of the centre line of the runway, and seven thousand four hundred (7,400) feet in length and the strip associated with runway 02-20 is five hundred (500) feet in width, two hundred and fifty (250) feet being on each side of the centre line of the runway, and five thousand four hundred and twenty-five (5,425) feet in length, which strips are shown on Department of Transport plan MT-0451 (A, B, C, D, E, F, G) dated January 6, 1970.

PART VI

Description of Each Transitional Surface

Being a surface consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to seven (7) feet measured horizontally at right angles to the centre line and the centre line produced of each strip, rising from the lateral limits of each strip and its approach surfaces to an intersection with the outer surface or another transitional surface of an adjoining strip, all as shown on Department of Transport Plan No. MT-0451 (A, B, C, D, E, F, G) dated January 6, 1970.

cinquante (1,250) pieds du prolongement de chacun des axes. Cette surface est indiquée sur le plan n° MT-0451 (A, B, C, D, E, F, G) du ministère des Transports, daté du 6 janvier 1970.

PARTIE IV

Description de la surface extérieure

Soit une surface imaginaire constituée par

a) un plan commun établi à une altitude constante de cent cinquante (150) pieds au-dessus de l'altitude assignée du point de repère de l'aéroport, et

b) lorsque le plan commun décrit à l'alinéa a) est à moins de trente (30) pieds au-dessus de la surface du sol, une surface imaginaire située à trente (30) pieds au-dessus de la surface du sol,

cette surface extérieure est indiquée sur le plan n° MT-0451 (A, B, C, D, E, F, G) du ministère des Transports, daté du 6 janvier 1970.

PARTIE V

Dimensions des bandes

La bande associée à la piste 11-29 mesure mille (1,000) pieds de largeur, soit cinq cents (500) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et huit mille neuf cents (8,900) pieds de longueur; la bande associée à la piste 17-35 mesure mille (1,000) pieds de largeur, soit cinq cents (500) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et sept mille quatre cents (7,400) pieds de longueur; la bande associée à la piste 02-20 mesure cinq cents (500) pieds de largeur, soit deux cent cinquante (250) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et cinq mille quatre cent vingt-cinq (5,425) pieds de longueur. Ces bandes sont indiquées sur le plan MT-0451 (A, B, C, D, E, F, G) du ministère des Transports, daté du 6 janvier 1970.

PARTIE VI

Description de la surface de transition

La surface de transition est un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical contre sept (7) pieds dans le sens horizontal, qui s'élève perpendiculairement à l'axe et au prolongement de l'axe de chaque bande, à partir des limites latérales de chaque bande et de ses surfaces d'approche jusqu'à intersection avec la surface extérieure ou avec une surface de transition d'une bande adjacente. La surface de transition est indiquée sur le plan n° MT-0451 (A, B, C, D, E, F, G) du ministère des Transports, daté du 6 janvier 1970.

CHAPTER 114

AERONAUTICS ACT

Saint John Airport Zoning Regulations

REGULATIONS RESPECTING ZONING AT SAINT JOHN AIRPORT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Saint John Airport Zoning Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“airport” means the Saint John Airport, in the County of St. John, in the Province of New Brunswick; (*aéroport*)

“airport reference point” means the point described in Part I of the schedule; (*point de repère de l’aéroport*)

“approach surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from each end of a strip, which approach surface is more particularly described in Part III of the schedule; (*surface d’approche*)

“Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)

“outer surface” means an imaginary surface located above and in the immediate vicinity of the airport, which outer surface is more particularly described in Part IV of the schedule; (*surface extérieure*)

“strip” means the rectangular portion of the landing area of the airport including the runway prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction, which strip is more particularly described in Part V of the schedule; (*bande*)

“transitional surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from the lateral limits of a strip and its approach surfaces, which transitional surface is more particularly described in Part VI of the schedule. (*surface de transition*)

(3) For the purposes of these Regulations, the airport reference point is deemed to be 325 feet above sea level.

Application

4. These Regulations apply to all lands and lands under water, including public road allowances adjacent to or in the vicinity of the airport, the outer limits of which are described in Part II of the schedule, except land that from time to time forms part of the airport.

CHAPITRE 114

LOI SUR L’AÉRONAUTIQUE

Règlement de zonage de l’aéroport de Saint-Jean

RÈGLEMENT DE ZONAGE CONCERNANT L’AÉROPORT DE SAINT-JEAN

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de zonage de l’aéroport de Saint-Jean*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«aéroport» désigne l’aéroport de Saint-Jean, situé dans le comté de Saint-Jean, province du Nouveau-Brunswick; (*airport*)

«bande» désigne la partie rectangulaire de l’aire d’atterrissage de l’aéroport, y compris la piste spécialement aménagée pour le décollage et l’atterrissage des aéronefs dans une direction déterminée; chaque bande est décrite de façon plus détaillée à la partie V de l’annexe; (*strip*)

«Ministre» désigne le ministre des Transports; (*Minister*)

«point de repère de l’aéroport» désigne le point décrit à la partie I de l’annexe; (*airport reference point*)

«surface d’approche» désigne un plan incliné imaginaire qui s’étend vers l’extérieur et vers le haut à partir de chaque extrémité d’une bande; cette surface d’approche est décrite de façon plus détaillée à la partie III de l’annexe; (*approach surface*)

«surface de transition» désigne un plan incliné imaginaire qui s’étend vers l’extérieur et vers le haut à partir des limites latérales d’une bande et de ses surfaces d’approche; cette surface de transition est décrite de façon plus détaillée à la partie VI de l’annexe; (*transitional surface*)

«surface extérieure» désigne une surface imaginaire située au-dessus des terrains de l’aéroport et dans ses alentours immédiats; cette surface extérieure est décrite de façon plus détaillée à la partie IV de l’annexe. (*outer surface*)

3. Aux fins du présent règlement, le point de repère de l’aéroport est réputé se situer à 325 pieds au-dessus du niveau de la mer.

Application

4. Le présent règlement s’applique à tous les terrains, y compris les terrains immergés et les emprises de voies publiques, contigus à l’aéroport ou situés dans ses alentours immédiats et dont les limites extérieures sont définies à la partie II de l’annexe, à l’exclusion des terrains qui constituent l’aéroport.

General

5. No person shall erect or construct on any land or land under water, to which these Regulations apply, any building, structure or object, or any addition to any existing building, structure or object, the highest point of which will exceed in elevation at the location of that point any of the surfaces specified in this section that project immediately over and above the surface of the land at that location, namely,

- (a) the approach surfaces;
- (b) the outer surfaces; or
- (c) the transitional surfaces.

SCHEDULE

(ss. 2 and 4)

PART I

Airport Reference Point

Being a point distant 1,000 feet measured Northwesterly at right angles to the centre line of runway 05-23, from a point distant 4,000 feet measured Southwesterly along the centre line from the Southeasterly production of the centre line of runway 14-32, said point having co-ordinates N.567,281.81' and E.1,156,447.82' with reference to the New Brunswick Grid Co-ordinate System.

PART II

Description of Outer Limits of Lands

BEGINNING at a point at the intersection of the Northerly boundary of Latimer Lake Road with the Westerly boundary of the lands now or formerly owned by Allen V. Bustin. THENCE, from the point of beginning so determined in a general Northerly direction to a point at the intersection of the Northwesterly boundary of Loch Lomond Road with the property line between the lands of Julie Malette and the lands of Edna Heustis; THENCE, following the Northwesterly boundary of Loch Lomond Road in a general Northeasterly direction to a point in the Northwesterly production of Eldersley Avenue; THENCE, in a general Northeasterly direction to a point on a line running on an azimuth of 291°58'06", from the Southwesterly corner of strip 14-32 and distant five thousand nine hundred and fifty feet (5,950') from the 14 end of strip 14-32; THENCE, following a line parallel to the end of strip 14-32 and five thousand nine hundred and fifty feet (5,950') therefrom, on an azimuth of 30°29'57", a distance of two thousand seven hundred and eighty-five feet (2,785') to a point; THENCE, in a general Northeasterly direction to the Northerly corner of the lands of Francis Johnston; THENCE, in a general Southeasterly direction to a point on a line running on an azimuth of 22°01'21" from the Northwesterly corner of strip 05-23 and eight thousand and six hundred feet (8,600') from the 23 end of strip 05-23; THENCE, continuing on the last mentioned line on an azimuth of 22°01'21" to a point on a line parallel to the end of strip 05-23 and ten thousand feet (10,000') therefrom; THENCE, following the last mentioned line on an azimuth of 120°33'12", a distance of four thousand

Dispositions générales

5. Il est interdit d'ériger ou de construire, sur un terrain ou un terrain immergé auquel s'applique le présent règlement, un bâtiment, ouvrage ou objet, ou un rajout à un bâtiment, ouvrage ou objet déjà existant, dont le sommet dépasserait le niveau, à cet endroit, de l'une quelconque des surfaces indiquées ci-après qui surplombent immédiatement la surface du terrain à cet endroit, à savoir:

- a) les surfaces d'approche;
- b) la surface extérieure; ou
- c) les surfaces de transition.

ANNEXE

(art. 2 et 4)

PARTIE I

Point de repère de l'aéroport

Soit un point situé à une distance de 1,000 pieds mesurés perpendiculairement à l'axe de la piste 05-23 en direction nord-ouest à partir d'un point situé à une distance de 4,000 pieds mesurés en direction sud-ouest le long de l'axe à partir du prolongement sud-est de l'axe de la piste 14-32, ledit point ayant les coordonnées N.567,281.81' et E.1,156,447.82' d'après le système de coordonnées rectangulaires des cartes du Nouveau-Brunswick (New Brunswick Grid Co-ordinate System).

PARTIE II

Description des limites extérieures des terrains

PARTANT du point d'intersection de la limite nord de Latimer Lake Road et de la limite ouest des terrains appartenant ou ayant appartenu à Allen V. Bustin. DE LÀ, du point de départ ainsi défini dans une direction générale nord jusqu'au point d'intersection de la limite nord-ouest de Loch Lomond Road et de la limite entre les terrains de Julie Malette et de Edna Heustis; DE LÀ, en suivant la limite nord-ouest de Loch Lomond Road dans une direction générale nord-est jusqu'à un point situé dans le prolongement nord-ouest de l'avenue Eldersley; DE LÀ, dans une direction générale nord-est jusqu'à un point situé sur une ligne orientée à l'azimut 291°58'06" à partir de l'angle sud-ouest de la bande 14-32 et distant de cinq mille neuf cent cinquante pieds (5,950') de l'extrémité 14 de la bande 14-32; DE LÀ, en suivant une ligne parallèle à l'extrémité de la bande 14-32 et à cinq mille neuf cent cinquante pieds (5,950') de cette extrémité à l'azimut 30°29'57", sur une distance de deux mille sept cent quatre-vingt-cinq pieds (2,785'); DE LÀ, dans une direction générale nord-est jusqu'à l'angle nord des terrains de Francis Johnston; DE LÀ, dans une direction générale sud-est jusqu'à un point situé sur une ligne orientée à l'azimut 22°01'21" à partir de l'angle nord-ouest de la bande 05-23 et à huit mille six cents pieds (8,600') de l'extrémité 23 de la bande 05-23; DE LÀ, en suivant la dernière ligne mentionnée située à l'azimut 22°01'21" jusqu'à un point situé sur une ligne parallèle à l'extrémité de la bande 05-23 et à dix mille pieds (10,000') de cette extrémité; DE LÀ, en suivant la dernière ligne mentionnée située à l'azimut 120°33'12" sur une distance de quatre mille pieds (4,000')

feet (4,000') to a point; THENCE, on an azimuth of $219^{\circ}05'03''$, to a point on a line parallel to the end of strip 05-23 and eight thousand and six hundred feet (8,600') therefrom; THENCE, in a general Southeasterly direction to a point at the intersection of the Saint John City boundary with the Northeasterly boundary of a road located on lot No. 18; THENCE, in a general Southeasterly direction to a point at the intersection of the Northwesterly boundary of Base Road, so-called, and another road leading to Garnett Settlement Road; THENCE, in a general Southwesterly direction to the Northeasterly corner of the lands of MacMillan-Rothesay Ltd.; THENCE, in a general Westerly direction to a point on a line running on an azimuth of $202^{\circ}01'21''$ from the Southeasterly corner of strip 05-23 and eight thousand nine hundred and fifty feet (8,950') from the 05 end of strip 05-23; THENCE, following the last mentioned line on an azimuth of $202^{\circ}01'21''$ to a point on a line parallel to the 05 end of strip 05-23 and ten thousand feet (10,000') therefrom; THENCE, following the last mentioned line on an azimuth of $300^{\circ}33'12''$, a distance of four thousand feet (4,000') to a point; THENCE, on an azimuth of $39^{\circ}05'03''$ to a point on a line parallel to the 05 end of strip 05-23 and eight thousand nine hundred and fifty feet (8,950') from the 05 end of strip 05-23; THENCE, in a general Northwesterly direction to the point of beginning.

PART III

Description of Each Approach Surface

Being a surface abutting each end of each strip associated with runways 05-23 and 14-32 consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally, rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of each strip two hundred (200) feet measured vertically above the elevation at the end of each strip and ten thousand (10,000) feet measured horizontally from the end of each strip, the outer ends of each imaginary horizontal line being two thousand (2,000) feet from each projected centre line, which surface is shown on Department of Transport Plan MT-1144, dated January 11, 1974.

PART IV

Description of the Outer Surface

Being an imaginary surface consisting of

- (a) a common plane established at a constant elevation of one hundred and fifty (150) feet above the assigned elevation of the airport reference point, and
- (b) where the common plane described in paragraph (a) is less than thirty (30) feet above the surface of the ground, an imaginary surface located thirty (30) feet above the surface of the ground,

which outer surface is shown on Department of Transport Plan MT-1144, dated January 11, 1974.

jusqu'à un point; DE LÀ, à l'azimut $219^{\circ}05'03''$, jusqu'à un point situé sur une ligne parallèle à l'extrémité de la bande, 05-23 et à huit mille six cents pieds (8,600') de cette extrémité; DE LÀ, dans une direction générale sud-est jusqu'au point d'intersection de la limite de la ville de Saint-Jean et de la limite nord-est d'une route située sur le lot n° 18; DE LÀ, dans une direction générale sud-est jusqu'au point d'intersection de la limite nord-ouest de Base Road, ainsi appelée, et d'une autre route menant à Garnett Settlement Road; DE LÀ, dans une direction générale sud-ouest jusqu'à l'angle nord-est des terrains de MacMillan-Rothesay Ltd.; DE LÀ, dans une direction générale ouest jusqu'à un point situé sur une ligne orientée à l'azimut $202^{\circ}01'21''$ à partir de l'angle sud-est de la bande 05-23 et distant de huit mille neuf cent cinquante pieds (8,950') de l'extrémité 05 de la bande 05-23; DE LÀ, en suivant la dernière ligne mentionnée orientée à l'azimut $202^{\circ}01'21''$ jusqu'à un point situé sur une ligne parallèle à l'extrémité 05 de la bande 05-23 et à dix mille pieds (10,000') de cette extrémité; DE LÀ, en suivant la dernière ligne mentionnée orientée à l'azimut $300^{\circ}33'12''$ sur une distance de quatre mille pieds (4,000') jusqu'à un point; DE LÀ, à l'azimut $39^{\circ}05'03''$ jusqu'à un point situé sur une ligne parallèle à l'extrémité 05 de la bande 05-23 et à huit mille neuf cent cinquante pieds (8,950') de cette extrémité; DE LÀ, dans une direction générale nord-ouest jusqu'au point de départ.

PARTIE III

Description de chacune des surfaces d'approche

Soit une surface qui aboutit à chacune des extrémités des bandes correspondant aux pistes 05-23 et 14-32, constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical contre cinquante (50) pieds dans le sens horizontal et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de chaque bande, à deux cents (200) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de chaque bande dans le sens vertical et à dix mille (10,000) pieds de l'extrémité de chaque bande dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de chaque ligne horizontale imaginaire étant à deux mille (2,000) pieds du prolongement de chacun des axes. Ces surfaces d'approche sont indiquées sur le plan MT-1144 du ministère des Transports, daté du 11 janvier 1974.

PARTIE IV

Description de la surface extérieure

Soit une surface imaginaire constituée

- a) d'un plan commun établi à une hauteur constante de cent cinquante (150) pieds au-dessus de l'altitude désignée du point de repère de l'aéroport, et
- b) d'une surface imaginaire située à trente (30) pieds au-dessus de la surface du sol, lorsque le plan commun décrit à l'alinéa a) est à moins de trente (30) pieds au-dessus de la surface du sol,

ladite surface extérieure est indiquée sur le plan MT-1144 du ministère des Transports, daté du 11 janvier 1974.

PART V

Description of Each Strip

1. The strip associated with runway 05-23 is one thousand (1,000) feet in width, five hundred (500) feet being on each side of the centre line of the runway, and seven thousand six hundred (7,600) feet in length, as shown on Department of Transport Plan MT-1144, dated January 11, 1974.

2. The strip associated with runway 14-32 is one thousand (1,000) feet in width, five hundred (500) feet being on each side of the centre line of the runway, and five thousand seven hundred (5,700) feet in length as shown on Department of Transport Plan MT-1144, dated January 11, 1974

PART VI

Description of Each Transitional Surface

Being a surface consisting of an inclined plane rising at a ratio of one (1) foot measured vertically to seven (7) feet measured horizontally at right angles to the centre line and centre line produced of each strip, and extending upward and outward from the lateral limits of each strip and its approach surfaces to an intersection with the outer surface or another transitional surface of an adjoining strip, all as shown on Department of Transport Plan No. MT-1144, dated January, 11, 1974.

PARTIE V

Description de chaque bande

1. La bande correspondant à la piste 05-23 mesure mille (1,000) pieds de largeur, soit cinq cents (500) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et sept mille six cents (7,600) pieds de longueur; cette bande est indiquée sur le plan MT-1144 du ministère des Transports, daté du 11 janvier 1974.

2. La bande correspondant à la piste 14-32 mesure mille (1,000) pieds de largeur, soit cinq cents (500) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et cinq mille sept cents (5,700) pieds de longueur; cette bande est indiquée sur le plan MT-1144 du ministère des Transports, daté du 11 janvier 1974.

PARTIE VI

Description de chacune des surfaces de transition

Soit une surface constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical contre sept (7) pieds dans le sens horizontal, suivant une direction perpendiculaire à l'axe et au prolongement de l'axe de chaque bande, qui s'étend vers l'extérieur et vers le haut à partir des limites latérales de chaque bande et de ses surfaces d'approche jusqu'à une intersection avec la surface extérieure ou la surface de transition d'une bande contiguë, tel qu'indiqué sur le plan MT-1144 du ministère des Transports, daté du 11 janvier 1974.

CHAPTER 115

AERONAUTICS ACT

Springbank Airport Zoning Regulations

REGULATIONS RESPECTING ZONING AT SPRINGBANK (CALGARY SATELLITE) AIRPORT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Springbank Airport Zoning Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“airport” means Springbank (Calgary Satellite) Airport near Calgary, in the Province of Alberta; (*aéroport*)

“airport reference point” means the point determined in the manner set out in Part I of the schedule; (*point de repère de l’aéroport*)

“approach surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from each end of a strip along and at right angles to the projected centre line thereof, which approach surface is more particularly described in Part III of the schedule; (*surface d’approche*)

“Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)

“outer surface” means an imaginary surface located above and in the immediate vicinity of the airport, which outer surface is more particularly described in Part IV of the schedule; (*surface extérieure*)

“strip” means the rectangular portion of the landing area of the airport including the runway prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction, which strip is more particularly described in Part V of the schedule; (*bande*)

“transitional surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from the lateral limits of a strip and its approach surfaces, which transitional surface is more particularly described in Part VI of the schedule. (*surface de transition*)

3. For the purposes of these Regulations, the airport reference point is deemed to be 3,930 feet above sea level.

Application

4. These Regulations apply to all the lands and lands under water, including public road allowances, adjacent to or in the vicinity of the airport, that consist of

CHAPITRE 115

LOI SUR L’AÉRONAUTIQUE

Règlement de zonage de l’aéroport de Springbank

RÈGLEMENT DE ZONAGE CONCERNANT L’AÉROPORT DE SPRINGBANK (AÉROPORT SATELLITE DE CALGARY)

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de zonage de l’aéroport de Springbank*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«aéroport» désigne l’aéroport de Springbank (aéroport satellite de Calgary) près de Calgary, dans la province d’Alberta; (*airport*)

«bande» désigne la partie rectangulaire de l’aire d’atterrissage de l’aéroport qui comprend la piste spécialement aménagée pour le décollage et l’atterrissage des aéronefs dans une direction déterminée; cette bande est décrite de façon plus détaillée à la partie V de l’annexe; (*strip*)

«Ministre» désigne le ministre des Transports; (*Minister*)

«point de repère de l’aéroport» désigne le point de repère déterminé de la manière visée à la partie I de l’annexe; (*airport reference point*)

«surface d’approche» désigne un plan incliné imaginaire qui s’étend vers le haut et vers l’extérieur à partir de chaque extrémité d’une bande, dans le sens du prolongement de l’axe de cette bande et perpendiculairement à cet axe; cette surface d’approche est décrite de façon plus détaillée à la partie III de l’annexe; (*approach surface*)

«surface de transition» désigne un plan incliné imaginaire qui s’étend vers le haut et vers l’extérieur à partir des limites latérales d’une bande et de ses surfaces d’approche; cette surface de transition est décrite de façon plus détaillée à la partie VI de l’annexe; (*transitional surface*)

«surface extérieure» désigne une surface imaginaire située au-dessus et dans le voisinage immédiat de l’aéroport; cette surface extérieure est décrite de façon plus détaillée à la partie IV de l’annexe. (*outer surface*)

3. Pour l’application du présent règlement, le point de repère de l’aéroport est réputé être à 3,930 pieds au-dessus du niveau de la mer.

Application

4. Le présent règlement s’applique à tous les terrains et les terrains recouverts d’eau, y compris les emprises de voies publiques, contigus à l’aéroport ou situés dans son voisinage, qui comprennent:

(a) the lands the outer limits of which are described in Part II of the schedule, other than such lands as from time to time form part of the airport; and

(b) the lands directly beneath the approach surface, other than the Sarcee Indian Reserve No. 145 and such lands as from time to time form part of the airport.

General

5. No person shall erect or construct, on any land or any land under water to which these Regulations apply, any building, structure or object or any addition to any existing building, structure or object, the highest point of which will exceed in elevation at the location of that point any of the surfaces hereinafter set out that project immediately over and above the surface of the land at that location, namely,

- (a) the approach surfaces;
- (b) the outer surface; or
- (c) the transitional surfaces.

Natural Growth

6. No owner or occupier of any land to which these Regulations apply shall permit any object of natural growth to exceed in elevation any of the surfaces set out in paragraphs 5(a) to (c) that project immediately over and above the surface of the land at the location of the object.

7. Where an owner or occupier referred to in section 6 permits any object of natural growth to exceed in elevation any of the surfaces set out in paragraphs 5(a) to (c) contrary to section 6, the Minister may make a direction that any person enter upon the land on which the object is growing and remove the excessive growth thereof.

SCHEDULE

(ss. 2 and 4)

PART I

Airport Reference Point

COMMENCING at the intersection of the runways designated 16L-34R and 07-25, THENCE, easterly along the centre line of runway designated 07-25 for a distance of seventeen hundred (1,700) feet, THENCE, northerly perpendicular to the centre line a distance of two hundred and fifty (250) feet to a point, being the airport reference point.

PART II

Description of Outer Limits of Land

COMMENCING at the southwest corner of the southeast quarter of Section one (1), Township twenty-five (25), Range four (4), west of the Fifth Meridian in the Province of Alberta; THENCE, northerly along the western boundaries of the east halves of Sections one (1) and twelve (12) to the northwest corner of the northeast quarter of the said Section twelve (12); THENCE, easterly along the northern boundary of the said northeast quarter and its production across the road allowance to the northwest corner of Section seven (7), Township twenty-

a) des terrains dont les limites extérieures sont décrites à la partie II de l'annexe, sauf les terrains qui font ou feront partie de l'aéroport; et

b) des terrains gisant directement sous la surface d'approche autres que les terrains pouvant de temps à autre faire partie de l'aéroport et autres que les terrains formant la réserve des Indiens Sarcee n° 145.

Dispositions générales

5. Il est interdit d'ériger ou de construire, sur un terrain visé par le présent règlement, aucun édifice, ouvrage ou objet, ou de faire un rajout à aucun édifice, ouvrage ou objet existant, dont le sommet serait plus élevé que l'une des surfaces qui se situent juste au-dessus de la surface du terrain à cet endroit, à savoir,

- a) les surfaces d'approche;
- b) la surface extérieure; ou
- c) les surfaces de transition.

Végétation

6. Il est interdit au propriétaire ou à l'occupant d'un terrain visé par le présent règlement de laisser la végétation dépasser en hauteur le niveau, à cet endroit, de l'une quelconque des surfaces visées aux alinéas 5a) à c) qui se situent juste au-dessus de la surface du terrain.

7. En cas de contravention à l'article 6, le Ministre peut autoriser quiconque à entrer sur les lieux et à y enlever l'excédent de végétation.

ANNEXE

(art. 2 et 4)

PARTIE I

Point de repère de l'aéroport

COMMENÇANT à un point situé à l'intersection d'une ligne tracée parallèlement à l'axe de la piste désignée 16L-34R, à une distance de dix-sept cents (1,700) pieds à l'est de celui-ci, et d'une ligne tracée parallèlement à l'axe de la piste désignée 07-25, à une distance de deux cent cinquante (250) pieds au nord de celui-ci.

PARTIE II

Description des limites extérieures des terrains

COMMENÇANT à l'angle sud-ouest du quartier sud-est de la section un (1), canton vingt-cinq (25), rang quatre (4), à l'ouest du cinquième méridien dans la province d'Alberta; DE LÀ, en direction nord le long des limites ouest des moitiés est des sections un (1) et douze (12) jusqu'à l'angle nord-ouest du quartier nord-est de ladite section douze (12); DE LÀ, en direction est le long de la limite nord dudit quartier nord-est et de son prolongement à l'emprise de voie publique jusqu'à l'angle nord-ouest de la section sept (7), canton vingt-cinq

five (25), Range three (3), West of the Fifth Meridian; THENCE, northerly along the western boundary of the southwest quarter of Section eighteen (18) and its production across the road allowance to intersect the southern limit of right-of-way plan 4851 J.K.; THENCE, easterly along the said southern limit of said plan 4851 J.K. to intersect the western boundary of the east half of the said Section eighteen (18); THENCE, northerly along the western boundary of the said east half and its production across the said right-of-way plan 4851 J.K. to the northwest corner of the northeast quarter of said Section eighteen (18); THENCE, easterly along the northern boundary of the said quarter section and its production across the road allowance to the southwest corner of Section twenty (20); THENCE, northerly along the western boundary of the southwest quarter of the said Section to the northwest corner of said quarter; THENCE, easterly along the northern boundaries of the south halves of Sections twenty (20) and twenty-one (21) and their productions across the road allowance to the northeast corner of the southeast quarter of the said Section twenty-one (21); THENCE, southerly along the eastern boundary of said quarter to the southeast corner thereof; THENCE, easterly along the northern boundary of the northwest quarter of Section fifteen (15) and its production across the road allowance to the northeast corner of said quarter section; THENCE, northerly along the eastern boundary of the southwest quarter of Section twenty-two (22) to the northwesterly corner of Block "C", plan 7410359; THENCE, easterly following the northerly limit of said Block "C" to the northeasterly corner thereof; THENCE, southeasterly in a straight line to the northwesterly corner of lot twenty-two (22) of said Plan 7410359; THENCE, southeasterly along the northeastern limit of said lot to the northeasterly corner thereof; THENCE, southerly along the eastern limits of lots twenty-two (22) and twenty-three (23) to the southeasterly corner of said lot twenty-three (23); THENCE, southeasterly in a straight line to the northeasterly corner of lot twenty-four (24) of said plan 7410359; THENCE, southeasterly along the northeasterly limit of said lot and its production to intersect the southern limit of right-of-way plan 4851 J.K.; THENCE, easterly along the said southern limit of said right-of-way and its production across Plan 7410370 to the intersection of said southern limit with the eastern boundary of the southwest quarter of section fourteen (14); THENCE, southerly along the eastern boundaries of the said southwest quarter fourteen (14) and the west halves of Sections eleven (11) and two (2) of said township and range and the east boundary of the west half of Section thirty-five (35), Township twenty-four (24), Range three (3), West of the Fifth Meridian, and their production across road allowances intersecting the northern limit of road plan 3461 J.K.; THENCE, westerly along the northern limit of said road plan and its production across the road allowance to intersect the eastern boundary of the southeast quarter of Section thirty-four (34); THENCE, southerly along the Eastern boundary of the northeast quarter of Section twenty-seven (27) and its production across said road plan 3461 J.K. to the southeast corner of said quarter section; thence westerly along the southern boundary of said northeast quarter section to the southwest corner thereof; THENCE, southerly along the eastern limits of lots thirteen (13) and five (5) and their production across the road as said lots and road are shown on plan 731549 to the southern limit of said plan; THENCE, southerly along the eastern boundary of

(25), rang trois (3), à l'ouest du cinquième méridien; DE LÀ, en direction nord le long de la limite ouest du quartier sud-ouest de la section dix-huit (18) et de son prolongement à l'emprise de voie publique jusqu'à son point d'intersection avec la limite sud du plan d'emprise 4851 J.K.; DE LÀ, en direction est le long de la limite sud dudit plan 4851 J.K. jusqu'à son point d'intersection avec la limite ouest de la moitié est de ladite section dix-huit (18); DE LÀ, en direction nord le long de la limite ouest de ladite moitié est et de son prolongement audit plan d'emprise 4851 J.K. jusqu'à l'angle nord-ouest du quartier nord-est de ladite section dix-huit (18); DE LÀ, en direction est le long de la limite nord dudit quartier de section et de son prolongement à l'emprise de voie publique jusqu'à l'angle sud-ouest de la section vingt (20); DE LÀ, en direction nord le long de la limite ouest du quartier sud-ouest de ladite section jusqu'à l'angle nord-ouest dudit quartier; DE LÀ, en direction est le long des limites nord des moitiés sud des sections vingt (20) et vingt et un (21) et de leurs prolongements à l'emprise de voie publique jusqu'à l'angle nord-est du quartier sud-est de ladite section vingt et un (21); DE LÀ, en direction sud le long de la limite est dudit quartier jusqu'à l'angle sud-est de ce dernier; DE LÀ, en direction est le long de la limite nord du quartier nord-ouest de la section quinze (15) et de son prolongement à l'emprise de voie publique jusqu'à l'angle nord-est dudit quartier de section; DE LÀ, en direction nord le long de la limite est du quartier sud-ouest de la section vingt-deux (22) jusqu'à l'angle nord-ouest du bloc «C», plan 7410359; DE LÀ, en direction est en suivant la limite nord dudit bloc «C» jusqu'à l'angle nord-est de celui-ci; DE LÀ, en direction sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot vingt-deux (22) dudit plan 7410359; DE LÀ, en direction sud-est le long de la limite nord-est dudit lot jusqu'à son angle nord-est; DE LÀ, en direction sud le long des limites est des lots vingt-deux (22) et vingt-trois (23) jusqu'à l'angle sud-est dudit lot vingt-trois (23); DE LÀ, en direction sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot vingt-quatre (24) dudit plan 7410359; DE LÀ, en direction sud-est le long de la limite nord-est dudit lot et de son prolongement jusqu'à son point d'intersection avec la limite sud du plan d'emprise 4851 J.K.; DE LÀ, en direction est le long de la limite sud dudit plan d'emprise et de son prolongement au plan 7410370 jusqu'au point d'intersection de ladite limite sud avec la limite est du quartier sud-ouest de la section quatorze (14); DE LÀ, en direction sud le long des limites est dudit quartier sud-ouest de la section quatorze (14) et des moitiés ouest des sections onze (11) et deux (2) desdits canton et rang et de la limite est de la moitié ouest de la section trente-cinq (35), canton vingt-quatre (24), rang trois (3), à l'ouest du cinquième méridien, et de leur prolongement aux emprises de voies publiques recoupant la limite nord du plan de voies publiques 3461 J.K.; DE LÀ, en direction ouest le long de la limite nord dudit plan de voies publiques et de son prolongement à l'emprise de voie publique jusqu'à son point d'intersection avec la limite est du quartier sud-est de la section trente-quatre (34); DE LÀ, en direction sud le long de la limite est du quartier nord-est de la section vingt-sept (27) et de son prolongement audit plan de voies publiques 3461 J.K. jusqu'à l'angle sud-est dudit quartier de section; DE LÀ, en direction ouest le long de la limite sud dudit quartier de section nord-est jusqu'à l'angle sud-ouest de celui-ci; DE LÀ, en direction sud le long des limites est des lots treize (13) et cinq (5) et de leur prolongement à la voie publique tel que lesdits lots et

the southwest quarter of said Section twenty-seven (27) to the southeast corner of said quarter; THENCE, westerly along the southern boundaries of the said southwest quarter of said Section twenty-seven (27) and the south halves of Sections twenty-eight (28) and twenty-nine (29) and their productions across road allowances to the southwest corner of the southwest quarter of said Section twenty-nine (29); THENCE, northerly along the western boundary of the said southwest quarter to the northwest corner thereof; THENCE, westerly along the southern boundary of the north half of Section thirty (30) and its production across the road allowance to the southwest corner of the northwest quarter of said Section thirty (30); THENCE, northerly along the western boundary of the said northwest quarter to the northwest corner thereof; thence westerly along the southern boundary of the southeast quarter of Section thirty-six (36), Township twenty-four (24), Range four (4), West of the Fifth Meridian and its production across the road allowance to the southwest corner of said southeast quarter; THENCE, northerly along the western boundary of the east half of said Section thirty-six (36) and its production across the road allowance to the point of commencement.

PART III

Description of Each Approach Surface

Being a surface abutting each end of the strips associated with the runways designated 16L-34R, 16R-34L and 07-25 and more particularly described as follows:

- (a) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 34R consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip, one thousand (1,000) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and fifty thousand (50,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being eight thousand (8,000) feet from the projected centre line, excepting thereout all that portion of the said surface contained within the vertical projections of the boundaries of the Sarcee Indian Reserve No. 145,
- (b) a surface abutting the end of the strip associated with the runway approach 34L consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip, one thousand (1,000) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and fifty thousand (50,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being eight thousand (8,000) feet from the projected centre line, excepting thereout all that portion of the said surface contained within the vertical projections of the boundaries of the Sarcee Indian Reserve No. 145,
- (c) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 16L consisting of an inclined plane having

ladite voie publique sont indiqués sur le plan 731549 jusqu'à la limite sud dudit plan; DE LÀ, en direction sud le long de la limite est du quartier sud-ouest de ladite section vingt-sept (27) jusqu'à l'angle sud-est dudit quartier; DE LÀ, en direction ouest le long des limites sud dudit quartier sud-ouest de ladite section vingt-sept (27) et des moitiés sud des sections vingt-huit (28) et vingt-neuf (29) et de leur prolongement à l'emprise de voies publiques jusqu'à l'angle sud-ouest du quartier sud-ouest de ladite section vingt-neuf (29); DE LÀ, en direction nord le long de la limite ouest dudit quartier sud-ouest jusqu'à l'angle nord-ouest de celui-ci; DE LÀ, en direction ouest le long de la limite sud de la moitié nord de la section trente (30) et de son prolongement à l'emprise de voie publique jusqu'à l'angle sud-ouest du quartier nord-ouest de ladite section trente (30); DE LÀ, en direction du nord le long de la limite ouest dudit quartier nord-ouest jusqu'à l'angle nord-ouest de celui-ci; DE LÀ, en direction ouest le long de la limite sud du quartier sud-est de la section trente-six (36), canton vingt-quatre (24), rang quatre (4), à l'ouest du cinquième méridien et de son prolongement à l'emprise de voie publique jusqu'à l'angle sud-ouest dudit quartier sud-est; DE LÀ, en direction nord le long de la limite ouest de la moitié est de ladite section trente-six (36) et de son prolongement à l'emprise de voie publique jusqu'au point de départ.

PARTIE III

Description de chacune des surfaces d'approche

Soit les surfaces imaginaires attenantes à chacune des extrémités des bandes associées aux pistes 16L-34R, 16R-34L et 07-25 et décrites de façon plus précise ci-dessous:

- a) une surface dont la limite inférieure touche à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 34R constituée d'un plan incliné à raison d'un (1) pied dans le sens vertical contre cinquante (50) pieds dans le sens horizontal et dont la limite supérieure s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande, à mille (1,000) pieds dans le sens vertical, au-dessus d'un point qui est au même niveau que l'extrémité de la bande et à cinquante mille (50,000) pieds, dans le sens horizontal, de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à huit mille (8,000) pieds du prolongement de l'axe, excepté la portion de ladite surface recouvrant directement la réserve des Indiens Sarcee n° 145,
- b) une surface dont la limite inférieure touche à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 34L constituée d'un plan incliné à raison d'un (1) pied dans le sens vertical contre cinquante (50) pieds dans le sens horizontal et dont la limite supérieure s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande, à mille (1,000) pieds dans le sens vertical, au-dessus d'un point qui est au même niveau que l'extrémité de la bande et à cinquante mille (50,000) pieds, dans le sens horizontal, de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à huit mille (8,000) pieds du prolongement de l'axe, excepté la portion de ladite surface recouvrant directement la réserve des Indiens Sarcee n° 145,

a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip, one thousand (1,000) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and fifty thousand (50,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being eight thousand (8,000) feet from the projected centre line,

(d) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 16R consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip, one thousand (1,000) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and fifty thousand (50,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being eight thousand (8,000) feet from the projected centre line,

(e) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 07 consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to forty (40) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip, two hundred and fifty (250) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and ten thousand (10,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being one thousand two hundred and fifty (1,250) feet from the projected centre line, and

(f) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 25 consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to forty (40) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip, two hundred and fifty (250) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and ten thousand (10,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being one thousand two hundred and fifty (1,250) feet from the projected centre line,

which approach surfaces are shown on Department of Public Works Plan No. E.1202, dated January 8, 1976.

c) une surface dont la limite inférieure touche à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 16L constituée d'un plan incliné à raison d'un (1) pied dans le sens vertical contre cinquante (50) pieds dans le sens horizontal et dont la limite supérieure s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande, à mille (1,000) pieds dans le sens vertical, au-dessus d'un point qui est au même niveau que l'extrémité de la bande et à cinquante mille (50,000) pieds, dans le sens horizontal, de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à huit mille (8,000) pieds du prolongement de l'axe,

d) une surface dont la limite inférieure touche à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 16R constituée d'un plan incliné à raison d'un (1) pied dans le sens vertical contre cinquante (50) pieds dans le sens horizontal et dont la limite supérieure s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande, à mille (1,000) pieds dans le sens vertical, au-dessus d'un point qui est au même niveau que l'extrémité de la bande et à cinquante mille (50,000) pieds, dans le sens horizontal, de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à huit mille (8,000) pieds du prolongement de l'axe,

e) une surface dont la limite inférieure touche à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 07 constituée d'un plan incliné à raison d'un (1) pied dans le sens vertical contre quarante (40) pieds dans le sens horizontal et dont la limite supérieure s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande, à deux cent cinquante (250) pieds dans le sens vertical, au-dessus d'un point qui est au même niveau que l'extrémité de la bande et à dix mille (10,000) pieds, dans le sens horizontal, de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à mille deux cent cinquante (1,250) pieds du prolongement de l'axe, et

f) une surface dont la limite inférieure touche à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 25 constituée d'un plan incliné à raison d'un (1) pied dans le sens vertical contre quarante (40) pieds dans le sens horizontal et dont la limite supérieure s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande, à deux cent cinquante (250) pieds dans le sens vertical, au-dessus d'un point qui est au même niveau que l'extrémité de la bande et à dix mille (10,000) pieds, dans le sens horizontal, de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à mille deux cent cinquante (1,250) pieds du prolongement de l'axe,

ces surfaces d'approche apparaissant sur le plan n° E. 1202 du ministère des Travaux publics, daté du 8 janvier 1976.

PART IV

Description of the Outer Surface

Being an imaginary surface consisting of

(a) a common plane established at a constant elevation of one hundred and fifty (150) feet above the assigned elevation of the airport reference point, and

PARTIE IV

Description des surfaces extérieures

Soit une surface imaginaire constituée

a) d'un plan commun établi à une hauteur constante de cent cinquante (150) pieds au-dessus du niveau du point de repère de l'aéroport, et

(b) where the common plane described in paragraph (a) is less than thirty (30) feet above the surface of the ground, an imaginary surface located thirty (30) feet above the surface of the ground,

which outer surface is shown on Department of Public Works Plan No. E. 1202, dated January 8, 1976.

PART V

Description of Strip

Each strip is described as follows:

(a) the strip associated with the runway designated as 16L-34R is one thousand (1,000) feet in width, five hundred (500) feet being on each side of the centre line of the runway, and five thousand four hundred (5,400) feet in length, and

(b) the strip associated with the runway designated as 16R-34L is one thousand (1,000) feet in width, five hundred (500) feet being on each side of the centre line of the runway, and five thousand four hundred (5,400) feet in length,

(c) the strip associated with the runway designated as 07-25 is five hundred (500) feet in width, two hundred and fifty (250) feet being on each side of the centre line of the runway, and three thousand eight hundred (3,800) feet in length,

which strips are shown on Department of Public Works Plan No. E. 1202, dated January 8, 1976.

PART VI

Description of Each Transitional Surface

Being a surface consisting of an inclined plane rising at a ratio of one (1) foot measured vertically to seven (7) feet measured horizontally at right angles to the centre line and centre line produced of each strip and extending upward and outward from the lateral limits of each strip and its approach surfaces to an intersection with the outer surface or another transitional surface of an adjoining strip all as shown on Department of Public Works Plan No. E. 1202 dated January 8, 1976.

b) d'une surface imaginaire à trente (30) pieds au-dessus de la surface du sol, lorsque le plan commun décrit à l'alinéa a) est à moins de trente (30) pieds de la surface du sol,

ladite surface extérieure apparaissant sur le plan n° E. 1202 du ministère des Travaux publics, daté du 8 janvier 1976.

PARTIE V

Description des bandes

Chaque bande est décrite de la façon suivante:

a) la bande associée à la piste 16L-34R a une largeur de mille (1,000) pieds, soit cinq cents (500) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et une longueur de cinq mille quatre cents (5,400) pieds,

b) la bande associée à la piste 16R-34L a une largeur de mille (1,000) pieds, soit cinq cents (500) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et une longueur de cinq mille quatre cents (5,400) pieds, et

c) la bande associée à la piste 07-25 a une largeur de cinq cents (500) pieds, soit deux cent cinquante (250) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et une longueur de trois mille huit cents (3,800) pieds,

ces bandes apparaissant sur le plan n° E. 1202 du ministère des Travaux publics, daté du 8 janvier 1976.

PARTIE VI

Description de chacune des surfaces de transition

Soit une surface constituée d'un plan incliné qui s'élève à raison de un (1) pied dans le sens vertical et de sept (7) pieds dans le sens horizontal, perpendiculairement à l'axe et au prolongement de l'axe de chaque bande et qui s'étend vers l'extérieur et vers le haut à partir des limites latérales de chaque bande et de ses surfaces d'approche, jusqu'à son intersection avec la surface extérieure ou avec une autre surface de transition d'une bande adjacente, le tout tel qu'indiqué sur le plan n° E. 1202 du ministère des Travaux publics, daté du 8 janvier 1976.

CHAPTER 116

AERONAUTICS ACT

Sudbury Airport Zoning Regulations

REGULATIONS RESPECTING ZONING AT SUDBURY AIRPORT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Sudbury Airport Zoning Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “airport” means Sudbury Airport, in the Regional Municipality of Sudbury, in the Province of Ontario; (*aéroport*)
- “airport reference point” means the point described in Part I of the schedule; (*point de repère de l’aéroport*)
- “approach surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from each end of a strip along and at right angles to the projected centre line thereof, which approach surface is more particularly described in Part III of the schedule; (*surface d’approche*)
- “Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)
- “outer surface” means an imaginary surface located above and in the immediate vicinity of the airport, which outer surface is more particularly described in Part IV of the schedule; (*surface extérieure*)
- “strip” means the rectangular portion of the landing area of the airport including the runway prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction, which strip is more particularly described in Part V of the schedule; (*bande*)
- “transitional surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from the lateral limits of a strip and its approach surfaces, which transitional surface is more particularly described in Part VI of the schedule. (*surface de transition*)

3. For the purposes of these Regulations, the airport reference point is deemed to be 1,126 feet above sea level.

Application

4. These Regulations apply to all the lands, including public road allowances, adjacent to or in the vicinity of the airport, the outer limits of which lands are described in Part II of the schedule, other than such lands as from time to time form part of the airport.

CHAPITRE 116

LOI SUR L’AÉRONAUTIQUE

Règlement de zonage de l’aéroport de Sudbury

RÈGLEMENT DE ZONAGE CONCERNANT L’AÉROPORT DE SUDBURY

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de zonage de l’aéroport de Sudbury*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «aéroport» désigne l’aéroport de Sudbury, situé dans la municipalité régionale de Sudbury, dans la province d’Ontario; (*airport*)
- «bande» désigne la partie rectangulaire de l’aire d’atterrissage de l’aéroport qui comprend la piste spécialement aménagée pour le décollage et l’atterrissage des aéronefs dans une direction déterminée; cette bande est décrite de façon plus détaillée à la partie V de l’annexe; (*strip*)
- «Ministre» désigne le ministre des Transports; (*Minister*)
- «point de repère de l’aéroport» désigne le point décrit à la partie I de l’annexe; (*airport reference point*)
- «surface d’approche» désigne un plan incliné imaginaire qui s’étend vers l’extérieur et vers le haut à partir de chaque extrémité d’une bande, dans le sens du prolongement de l’axe de cette bande et perpendiculairement à cet axe; cette surface d’approche est décrite de façon plus détaillée à la partie III de l’annexe; (*approach surface*)
- «surface de transition» désigne un plan incliné imaginaire qui s’étend vers l’extérieur et vers le haut à partir des limites latérales d’une bande et de ses surfaces d’approche; cette surface de transition est décrite de façon plus détaillée à la partie VI de l’annexe; (*transitional surface*)
- «surface extérieure» désigne une surface imaginaire située au-dessus et dans le voisinage immédiat de l’aéroport; cette surface extérieure est décrite de façon plus détaillée à la partie IV de l’annexe. (*outer surface*)
3. Aux fins du présent règlement, le point de repère de l’aéroport est réputé se situer à 1,126 pieds au-dessus du niveau de la mer.

Application

4. Le présent règlement s’applique à tous les terrains, y compris les emprises de voies publiques, contigus à l’aéroport ou situés dans ses alentours immédiats, dont les limites extérieures sont définies à la partie II de l’annexe, sauf les terrains qui constituent l’aéroport.

General

5. No person shall erect or construct, on any land to which these Regulations apply, any building, structure or object or any addition to any existing building, structure or object, the highest point of which will exceed in elevation at the location of that point any of the surfaces hereinafter set out that project immediately over and above the surface of the land at that location, namely,

- (a) the approach surfaces;
- (b) the outer surface; or
- (c) the transitional surfaces.

Natural Growth

6. No owner or occupier of any land to which these Regulations apply shall permit any object of natural growth to exceed in elevation any of the surfaces set out in paragraphs 5(a) to (c) that project immediately over and above the surface of the land at the location of the object.

7. Where an owner or occupier referred to in section 6 permits an object of natural growth to exceed in elevation any of the surfaces set out in paragraphs 5 (a) to (c) contrary to section 6, the Minister may make a direction that any person enter upon the land on which the object is growing and remove the excessive growth thereof.

SCHEDULE

(ss. 2 and 4)

PART I

Airport Reference Point

Being a point at the intersection of a line drawn parallel to and distant 500 feet measured southerly at right angles from the centre line of runway 11-29 and a line drawn parallel to and distant 500 feet measured southeasterly at right angles from the centre line of runway 04-22.

PART II

Description of Outer Limits of Lands

COMMENCING at the southwesterly corner of Lot 4, Concession 1, in the Township of Capreol, now in the Town of Valley East, in the Regional Municipality of Sudbury; THENCE, northerly along the western boundary of the said Lot 4 to the intersection thereof with a line drawn North 83 degrees 19 minutes 56 seconds West from the southwesterly corner (Ontario Grid Co-ordinates 16,946,093.08 N. 1,048,027.13 E.) of the area of Sudbury Airport designated as strip 11-29 and which strip is more particularly described in Part V of this schedule and the plans referred to in Part V; THENCE, North 83 degrees 19 minutes 56 seconds West to a point distant 50,559.38 feet therealong from the southwesterly corner of the said strip 11-29; THENCE, North 15 degrees 11 minutes 55 seconds East, a distance of 16,000 feet to a point; THENCE, South 66 degrees 16 minutes and 14 seconds East to the intersection thereof with the western boundary Lot 3, Concession 2, in the said Township of Capreol; THENCE, northerly along the western boundary of the said Lot 3 to the northwest-

Dispositions générales

5. Il est interdit d'ériger ou de construire, sur un terrain auquel s'applique le présent règlement, un bâtiment, ouvrage ou objet, ou un rajout à un bâtiment, ouvrage ou objet déjà existant, dont le sommet dépasserait le niveau, à cet endroit, de l'une quelconque des surfaces indiquées ci-après qui surplomberaient immédiatement la surface du terrain à cet endroit, à savoir:

- a) les surfaces d'approche;
- b) la surface extérieure; ou
- c) les surfaces de transition.

Végétation

6. Il est interdit au propriétaire ou à l'occupant d'un terrain auquel s'applique le présent règlement de laisser la végétation dépasser en hauteur le niveau, à cet endroit, de l'une quelconque des surfaces indiquées aux alinéas 5a) à c) qui surplomberaient immédiatement le terrain.

7. Si un propriétaire ou un occupant contrevient aux dispositions de l'article 6, le Ministre peut donner instructions à quiconque de pénétrer sur les lieux pour enlever l'excédent de végétation.

ANNEXE

(art. 2 et 4)

PARTIE I

Point de repère de l'aéroport

Un point situé à l'intersection d'une ligne tracée parallèlement à l'axe de la piste 11-29, à une distance de 500 pieds au sud de celui-ci, et d'une ligne tracée parallèlement à l'axe de la piste 04-22, à une distance de 500 pieds au sud-est de celui-ci.

PARTIE II

Description des limites extérieures des terrains

PARTANT de l'angle sud-ouest du lot 4, concession 1, dans le township de Capreol, qui fait maintenant partie de la ville de Valley East, dans la municipalité régionale de Sudbury; DE LÀ, en direction nord, en suivant la limite ouest dudit lot 4 jusqu'à son intersection avec une ligne tracée en direction nord 83°19'56" ouest à partir de l'angle sud-ouest (coordonnées du carroyage de l'Ontario 16,946,093.08 N. 1,048,027.13 E.) de l'aire de l'aéroport de Sudbury désignée comme étant la bande 11-29, qui est décrite de façon plus détaillée à la partie V de la présente annexe et aux plans visés à la partie V; DE LÀ, nord 83°19'56" ouest, jusqu'à un point distant de 50,559.38 pieds de l'angle sud-ouest de ladite bande 11-29; DE LÀ, nord 15°11'55" est, sur une distance de 16,000 pieds jusqu'à un point; DE LÀ, sud 66°16'14" est, jusqu'à l'intersection de cette ligne et de la limite ouest du lot 3, concession 2, dans ledit township de Capreol; DE LÀ, en direction nord, en suivant la limite ouest dudit lot 3 jusqu'à son angle nord-ouest; DE LÀ, en direction est, en suivant la limite nord des lots 3, 2 et 1, dans

erly corner thereof; THENCE, easterly along the northern boundary of Lots 3, 2 and 1, in the said Concession 2, to the northeasterly corner of the said Lot 1; THENCE, northerly along the eastern boundary of Lot 1, Concession 3, in the said Township of Capreol to the northwesterly corner of Lot 12, Concession 2, in the Township of MacLennan, now in the Town of Nickel Centre, in the said Regional Municipality of Sudbury; THENCE, easterly along the northern boundary of Lots 12, 11 and 10, in the said Concession 2, to the southwesterly corner of Lot 9, Concession 3, in the said Township of MacLennan; THENCE, northerly along the western boundary of the said Lot 9, a distance of 2,300 feet to a point; THENCE, due East along a straight line to the intersection thereof with a line drawn North 20 degrees 49 minutes 34 seconds East from the northwesterly corner (Ontario Grid Co-ordinates 16,948,501.33 N. 1,051,893.10 E.) of the area of Sudbury Airport designated as strip 04-22 and which strip is more particularly described in Part V of this schedule and the plans referred to in Part V; THENCE, North 20 degrees 49 minutes 34 seconds East to a point distant 50,559.38 feet therealong from the northwesterly corner of the said strip 04-22; THENCE, South 60 degrees 38 minutes 35 seconds East, a distance of 16,000 feet to a point; THENCE, South 37 degrees 53 minutes 16 seconds West to the intersection thereof with the western boundary of Lot 6, Concession 3, in the said Township of MacLennan; THENCE, southerly along the said western boundary and along the western boundary of Lot 6, Concession 2, in the said Township to the southwesterly corner of the said Lot 6; THENCE, easterly along the southern boundary of Lot 6, in the said Concession 2, to the northeasterly corner of Lot 6, Concession 1, in the said Township; THENCE, southerly along the eastern boundary of Lot 6, in the said Concession 1, and its production southerly to the intersection thereof with a line drawn South 83 degrees 19 minutes 56 seconds East from the northeasterly corner (Ontario Grid Co-ordinates 16,945,642.47 N. 1,053,499.58 E.) of the said strip 11-29; THENCE, South 83 degrees 19 minutes 56 seconds East to a point distant 50,559.38 feet therealong from the northeasterly corner of the said strip 11-29; THENCE, South 15 degrees 11 minutes 55 seconds West, a distance of 16,000 feet to a point; THENCE, North 66 degrees 16 minutes 14 seconds West to the intersection thereof with the northern boundary of Lot 5, Concession 5, in the Township of Falconbridge, in the said Town of Nickel Centre; THENCE, westerly along the northern boundary of Lots 5, 6 and 7, in the said Concession 5, to the northeasterly corner of Lot 8, in the said Concession; THENCE, southerly along the eastern boundary of the said Lot 8 to the southeasterly corner thereof; THENCE, westerly along the southern boundary of Lots 8, 9, 10, 11 and 12, in the said Concession 5, to the intersection thereof with a line drawn South 20 degrees 49 minutes 34 seconds West from the southeasterly corner (Ontario Grid Co-ordinates 16,941,910.98 N. 1,049,333.35 E.) of the said strip 04-22; THENCE, South 20 degrees 49 minutes 34 seconds West to a point distant 50,559.38 feet therealong from the southeasterly corner of the said strip 04-22; THENCE, North 60 degrees 38 minutes 35 seconds West, a distance of 16,000 feet to a point; THENCE, North 37 degrees 53 minutes 16 seconds East to the intersection thereof with the southern boundary of Lot 2, Concession 5, in the Township of Garson, in the said Town of

ladite concession 2, jusqu'à l'angle nord-est dudit lot 1; DE LÀ, en direction nord, en suivant la limite est du lot 1, concession 3, dans ledit township de Capreol jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 12, concession 2, dans le township de MacLennan, qui fait maintenant partie de la ville de Nickel Centre, dans ladite municipalité régionale de Sudbury; DE LÀ, en direction est, en suivant la limite nord des lots 12, 11 et 10, dans ladite concession 2, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 9, concession 3, dans ledit township de MacLennan; DE LÀ, en direction nord, en suivant la limite ouest dudit lot 9, sur une distance de 2,300 pieds jusqu'à un point; DE LÀ, en direction est, en suivant une ligne droite jusqu'à l'intersection de celle-ci et d'une ligne tracée en direction nord 20°49'34" est à partir de l'angle nord-ouest (coordonnées du carroyage de l'Ontario 16,948,501.33 N. 1,051,893.10 E.) de l'aire de l'aéroport de Sudbury désignée comme étant la bande 04-22, qui est décrite de façon plus détaillée à la partie V de la présente annexe et aux plans visés à la partie V; DE LÀ, nord 20°49'34" est, jusqu'à un point distant de 50,559.38 pieds de l'angle nord-ouest de ladite bande 04-22; DE LÀ, sud 60°38'35" est, sur une distance de 16,000 pieds jusqu'à un point; DE LÀ, sud 37°53'16" ouest, jusqu'à l'intersection de cette ligne et de la limite ouest du lot 6, concession 3, dans ledit township de MacLennan; DE LÀ, en direction sud, en suivant ladite limite ouest et la limite ouest du lot 6, concession 2, dans ledit township, jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot 6; DE LÀ, en direction est, en suivant la limite sud du lot 6, dans ladite concession 2, jusqu'à l'angle nord-est du lot 6, concession 1, dans ledit township; DE LÀ, en direction sud, en suivant la limite est du lot 6, dans ladite concession 1, et son prolongement vers le sud jusqu'à son intersection avec une ligne tracée en direction sud 83°19'56" est à partir de l'angle nord-est (coordonnées du carroyage de l'Ontario 16,945,642.47 N. 1,053,499.58 E.) de ladite bande 11-29; DE LÀ, sud 83°19'56" est, jusqu'à un point distant de 50,559.38 pieds de l'angle nord-est de ladite bande 11-29; DE LÀ, sud 15°11'55" ouest, sur une distance de 16,000 pieds jusqu'à un point; DE LÀ, nord 66°16'14" ouest, jusqu'à l'intersection de cette ligne et de la limite nord du lot 5, concession 5, dans le township de Falconbridge, dans ladite ville de Nickel Centre; DE LÀ, en direction ouest, en suivant la limite nord des lots 5, 6 et 7, dans ladite concession 5, jusqu'à l'angle nord-est du lot 8, dans ladite concession, DE LÀ, en direction sud, en suivant la limite est dudit lot 8 jusqu'à son angle sud-est; DE LÀ en direction ouest, en suivant la limite sud des lots 8, 9, 10, 11 et 12, dans ladite concession 5, jusqu'à son intersection avec une ligne tracée en direction sud 20°49'34" ouest à partir de l'angle sud-est (coordonnées du carroyage de l'Ontario 16,941,910.98 N. 1,049,333.35 E.) de ladite bande 04-22; DE LÀ, sud 20°49'34" ouest, jusqu'à un point distant de 50,559.38 de l'angle sud-est de ladite bande 04-22; DE LÀ, nord 60°38'35" ouest, sur une distance de 16,000 pieds jusqu'à un point; DE LÀ, nord 37°53'16" est, jusqu'à l'intersection de cette ligne et de la limite sud du lot 2, concession 5, dans le township de Garson, dans ladite ville de Nickel Centre; DE LÀ, en direction ouest, en suivant la limite sud dudit lot 2 jusqu'à son angle sud-ouest; DE LÀ, en direction nord, en suivant la limite ouest dudit lot 2 jusqu'à son angle nord-ouest; DE LÀ, en direction ouest, en suivant la limite sud du lot 3, concession 6, dans ledit township de Garson, jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot 3; DE

Nickel Centre; THENCE, westerly along the southern boundary of the said Lot 2 to the southwesterly corner thereof; THENCE, northerly along the western boundary of the said Lot 2 to the northwesterly corner thereof; THENCE, westerly along the southern boundary of Lot 3, Concession 6, in the said Township of Garson, to the southwesterly corner of the said Lot 3; THENCE, northerly along the western boundary of the said Lot 3 to the northwesterly corner thereof, the said corner being on the line between the said Township of Garson and the said Township of Capreol; THENCE, westerly along the said line being along the southern boundary of Lot 4, Concession 1, in the said Township of Capreol, to the point of commencement.

PART III

Description of Each Approach Surface

Being a surface abutting each end of the strips associated with the runways designated 04-22 and 11-29, consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of each strip one thousand (1,000) feet above the elevation at the end of each strip measured vertically and fifty thousand (50,000) feet from the end of each strip measured horizontally, the outer ends of each imaginary horizontal line being eight thousand (8,000) feet from each projected centre line, which approach surfaces are shown on Department of Transport Plans Nos. T2863A and T2863B, dated April 1, 1974.

PART IV

Description of the Outer Surface

Being an imaginary surface consisting of

- (a) a common plane established at a constant elevation of one hundred and fifty (150) feet above the elevation of the airport reference point, and
- (b) where the common plane described in paragraph (a) is less than thirty (30) feet above the surface of the ground, an imaginary surface located thirty (30) feet above the surface of the ground,

which outer surface is shown on Department of Transport Plans Nos. T2863A and T2863B, dated April 1, 1974.

PART V

Description of Each Strip

Each strip is described as follows:

- (a) the strip associated with runway 04-22 is one thousand (1,000) feet in width, five hundred (500) feet being on each side of the centre line of the runway, and seven thousand (7,000) feet in length,
- (b) the strip associated with runway 11-29 is one thousand (1,000) feet in width, five hundred (500) feet being on each side of the centre line of the runway, and five thousand four hundred (5,400) feet in length,

LÀ, en direction nord, en suivant la limite ouest dudit lot 3 jusqu'à son angle nord-ouest, ledit angle étant situé sur une ligne reliant ledit township de Garson audit township de Capreol; DE LÀ, en direction ouest, en suivant ladite ligne qui suit la limite sud du lot 4, concession 1, dans ledit township de Capreol, jusqu'au point de départ.

PARTIE III

Description de chacune des surfaces d'approche

Soit une surface qui aboutit à chacune des extrémités des bandes correspondant aux pistes 04-22 et 11-29, constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical contre cinquante (50) pieds dans le sens horizontal qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de chaque bande, à mille (1,000) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de chaque bande dans le sens vertical et à cinquante mille (50,000) pieds de l'extrémité de chaque bande dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de chaque ligne horizontale imaginaire étant à huit mille (8,000) pieds du prolongement de chacun des axes. Ces surfaces d'approche figurent sur les plans nos T2863A et T2863B du ministère des Transports, datés du 1^{er} avril 1974.

PARTIE IV

Description de la surface extérieure

Soit une surface imaginaire constituée

- a) d'un plan commun établi à une hauteur constante de cent cinquante (150) pieds au-dessus de l'altitude désignée du point de repère de l'aéroport, et
- b) d'une surface imaginaire située à trente (30) pieds au-dessus de la surface du sol, lorsque le plan commun décrit à l'alinéa a) est à moins de trente (30) pieds de la surface du sol,

cette surface extérieure figure sur les plans nos T2863A et T2863B du ministère des Transports, datés du 1^{er} avril 1974.

PARTIE V

Description de chacune des bandes

Chaque bande est décrite de la façon suivante:

- a) la bande correspondant à la piste 04-22 est large de mille (1,000) pieds, soit cinq cents (500) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et longue de sept mille (7,000) pieds,
- b) la bande correspondant à la piste 11-29 est large de mille (1,000) pieds, soit cinq cents (500) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et longue de cinq mille quatre cents (5,400) pieds,

which strips are shown on Department of Transport Plans Nos. T2863A and T2863B, dated April 1, 1974.

PART VI

Description of Each Transitional Surface

Being a surface consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to seven (7) feet measured horizontally at right angles to the centre line and centre line produced of each strip and extending upward and outward rising from the lateral limits of each strip and its approach surfaces to an intersection with the outer surface or another transitional surface of an adjoining strip, all as shown on Department of Transport Plans Nos. T2863A and T2863B, dated April 1, 1974.

ces bandes figurent sur les plans n^{os} T2863A et T2863B du ministère des Transports, datés du 1^{er} avril 1974.

PARTIE VI

Description de chacune des surfaces de transition

Soit une surface constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical et de sept (7) pieds dans le sens horizontal, suivant une direction perpendiculaire à l'axe et au prolongement de l'axe de chaque bande et qui s'étend vers l'extérieur et vers le haut à partir des limites latérales de chaque bande et de ses surfaces d'approche, jusqu'à son intersection avec la surface extérieure ou avec une autre surface de transition d'une bande adjacente; ces surfaces de transition figurent sur les plans n^{os} T2863A et T2863B du ministère des Transports, datés du 1^{er} avril 1974.

CHAPTER 117

AERONAUTICS ACT

Sydney Airport Zoning Regulations

REGULATIONS RESPECTING ZONING AT SYDNEY AIRPORT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Sydney Airport Zoning Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “airport” means Sydney Airport at Reserve Mines, County of Cape Breton, in the Province of Nova Scotia; (*aéroport*)
- “airport reference point” means the point described in Part I of the schedule; (*point de repère de l’aéroport*)
- “approach surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from the end of each strip along and at right angles to the projected centre line thereof, which approach surface is more particularly described in Part III of the schedule; (*surface d’approche*)
- “horizontal surface” means an imaginary surface located above and in the immediate vicinity of the airport, which horizontal surface is more particularly described in Part IV of the schedule; (*surface horizontale*)
- “Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)
- “strip” means a rectangular portion of the landing area of the airport including the runway prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction, which strip is more particularly described in Part V of the schedule; (*bande*)
- “transitional surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from the lateral limits of a strip and its approach surfaces, which transitional surface is more particularly described in Part VI of the schedule. (*surface de transition*)

3. For the purposes of these Regulations, the airport reference point is deemed to be 171 feet above sea level.

Application

4. These Regulations apply to all the lands, lands under water and waters, including public road allowances, adjacent to or in the vicinity of the airport, the outer limits of which lands and waters are described in Part II of the schedule, other than such lands as from time to time form part of the airport.

CHAPITRE 117

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Règlement de zonage de l'aéroport de Sydney

RÈGLEMENT DE ZONAGE CONCERNANT L'AÉROPORT DE SYDNEY

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de zonage de l'aéroport de Sydney*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «aéroport» désigne l'aéroport de Sydney à Reserve Mines, comté du Cap-Breton dans la province de la Nouvelle-Écosse; (*airport*)
- «bande» désigne la partie rectangulaire de l'aire d'atterrissage de l'aéroport qui comprend la piste spécialement aménagée pour le décollage et l'atterrissage des aéronefs dans une direction déterminée; cette bande est décrite plus en détail à la partie V de l'annexe; (*strip*)
- «Ministre» désigne le ministre des Transports; (*Minister*)
- «point de repère de l'aéroport» désigne le point décrit à la partie I de l'annexe; (*airport reference point*)
- «surface d'approche» désigne un plan incliné imaginaire qui s'étend vers l'extérieur et vers le haut à partir de l'extrémité de chaque bande dans le sens du prolongement de l'axe de cette bande et dans un sens perpendiculaire à ce prolongement; cette surface d'approche est décrite plus en détail à la partie III de l'annexe; (*approach surface*)
- «surface de transition» désigne un plan incliné imaginaire qui s'étend vers le haut et vers l'extérieur à partir des limites latérales d'une bande et de ses surfaces d'approche; cette surface de transition est décrite plus en détail à la partie VI de l'annexe; (*transitional surface*)
- «surface horizontale» désigne une surface imaginaire située au-dessus et dans le voisinage immédiat de l'aéroport; cette surface horizontale est décrite plus en détail à la partie IV de l'annexe. (*horizontal surface*)
3. Aux fins du présent règlement, le point de repère de l'aéroport est réputé être à 171 pieds au-dessus du niveau de la mer.

Application

4. Le présent règlement s'applique à tous les terrains recouverts d'eau ou non et à toutes les eaux, y compris les emprises de voies publiques, contigus à l'aéroport ou situés dans son voisinage, le périmètre desdits terrains et desdites eaux étant défini à la partie II de l'annexe, sauf les terrains qui, à l'occasion, font partie de l'aéroport.

General

5. No person shall erect or construct on any land, land under water or waters to which these Regulations apply, any building, structure or object or any addition to any existing building, structure or object, the highest point of which will exceed in elevation at the location of the highest point any of the surfaces hereinafter set out that project immediately over and above the surface of the land at that location, namely,

- (a) the approach surfaces;
- (b) the horizontal surface; or
- (c) the transitional surface.

SCHEDULE

(ss. 2 and 4)

PART I

Airport Reference Point

Being a point distant 600 feet measured southeasterly at right angles to the centre line of runway 07-25 and distant 500 feet measured southwesterly at right angles to the centre line of runway 14-32, said point having co-ordinates N. 16,779,209.68 feet and E. 1,368,235.16 feet and being at a distance of 2,453.71 feet measured in a straight line on a bearing S. 3° 35' 49" E. from Nova Scotia Grid Monument No. 2196 having co-ordinates N. 16,781,658.56 feet and E. 1,368,081.22 feet, said point being also at a distance of 3,617.45 feet measured in a straight line on a bearing S. 36° 37' 41" E. from Nova Scotia Grid Monument No. 2195 having co-ordinates N. 16,782,112.78 feet and E. 1,366,076.93 feet.

All bearings hereinbefore mentioned are with reference to the Nova Scotia Grid Co-ordinate System.

PART II

Description of Outer Limits of Lands

BEGINNING at a point on the Southerly boundary of Highway No. 4 leading from Sydney to Glace Bay at its intersection with the Easterly boundary of the lands granted to James J. Buchanan; THENCE, from the point of beginning so determined, in a general Northeasterly direction to the Northeast-erly corner of the lands granted to Samuel Brookman; THENCE, in a general Northeasterly direction to the North- westerly corner of approach surface 19 of runway 01-19; THENCE, following a line parallel to the 19 end of strip 01-19 and ten thousand feet (10,000') therefrom N. 74° 17' E. a distance of four thousand feet (4,000') to a point; THENCE, S. 7° 44' 50" E. to its intersection with the Southerly boundary of Centreville Road; THENCE, following the last mentioned boundary in a general Southeasterly direction to its intersec- tion with a line running N. 36° 47' 50" E. from the North- westerly corner of strip 07-25; THENCE, N. 36° 47' 50" E. to its intersection with a line running parallel to the 25 end of strip 07-25 and ten thousand feet (10,000') therefrom; THENCE, S. 45° 14' E. a distance of four thousand feet

Dispositions générales

5. Il est interdit d'ériger ou de construire, sur un terrain recouvert d'eau ou non ou sur des eaux auxquels s'applique le présent règlement, un bâtiment, ouvrage ou objet, ou un rajout à un bâtiment, ouvrage ou objet existant, dont le point le plus élevé dépasserait en hauteur à l'endroit où se trouverait ledit point, le niveau de l'une des surfaces définies ci-après qui surplombent immédiatement la surface du terrain à cet endroit, à savoir:

- a) les surfaces d'approche;
- b) la surface horizontale; ou
- c) la surface de transition.

ANNEXE

(art. 2 et 4)

PARTIE I

Point de repère de l'aéroport

Soit un point distant de 600 pieds mesurés en direction sud-est à angle droit par rapport à l'axe de la piste 07-25 et distant de 500 pieds mesurés en direction sud-ouest à angle droit par rapport à l'axe de la piste 14-32, ledit point possédant les coordonnées N 16,779,209.68 pieds et E 1,368,235.16 pieds et étant situé à une distance de 2,453.71 pieds mesurés en ligne droite selon un relèvement S 3° 35' 49" E à partir de la borne de graticulation de la Nouvelle-Écosse n° 2196 de coordonnées N 16,781,658.56 pieds et E 1,368,081.22 pieds, ledit point étant aussi situé à une distance de 3,617.45 pieds mesurés en ligne droite selon un relèvement S 36° 37' 41" E de la borne de graticulation de la Nouvelle-Écosse n° 2195 de coordonnées N 16,782,112.78 pieds et E 1,366,076.93 pieds.

Tous les relèvements susmentionnés se rapportent au sys- tème de coordonnées par graticulation de la Nouvelle-Écosse (Nova Scotia Grid Co-ordinate System).

PARTIE II

Description des limites extérieures des terrains

COMMENÇANT en un point de la limite sud de la route n° 4 qui va de Sydney à Glace Bay à son intersection avec la limite est des terres concédées à James J. Buchanan; DE LÀ, à partir du point de départ ainsi déterminé, dans une direction générale nord-est jusqu'à l'angle nord-est des terres concédées à Samuel Brookman; DE LÀ, dans une direction générale nord-est jusqu'à l'angle nord-ouest de la surface d'approche 19 de la piste 01-19; DE LÀ, en suivant une ligne parallèle à l'extrémité 19 de la bande 01-19 sur une distance de dix mille (10,000) pieds et, dans une direction N 74° 17' E, sur une distance de quatre mille (4,000) pieds jusqu'à un point; DE LÀ, dans une direction S 7° 44' 50" E, jusqu'à son intersection avec la limite sud du chemin Centreville; DE LÀ, en suivant la dernière ligne men- tionnée, dans une direction générale sud-est jusqu'à son inter- section avec une ligne de direction N 36° 47' 50" E à partir de l'angle nord-ouest de la bande 07-25; DE LÀ, en direction N 36° 47' 50" E, jusqu'à son intersection avec une ligne parallèle à l'extrémité 25 de la bande 07-25, sur une distance de dix mille (10,000) pieds à partir de ce point; DE LÀ, en direction S

(4,000') to a point; thence, in a general Southeasterly direction to the Northeasterly corner of approach 32 of runway 14-32; THENCE, following a line parallel to the 32 end of strip 14-32 and ten thousand feet (10,000') therefrom S. 22° 46' W. a distance of four thousand feet (4,000') to a point; THENCE, in a general Southwesterly direction to its intersection with a line running S. 23° 41' 10" E. from the Southeasterly corner of strip 01-19; THENCE, following the last mentioned line S. 23° 41' 10" E. to its intersection with a line running parallel to the 01 end of strip 01-19 and ten thousand feet (10,000') therefrom; THENCE, S. 74° 17' W. a distance of four thousand feet (4,000') to a point; THENCE, in a general Westerly direction to its intersection with the Northerly boundary of Old Cow Bay Road, said point being the Southeasterly corner of lands granted to Edward Cusack; THENCE, following the last mentioned boundary to the Southwesterly corner of the same lands; THENCE, in a general Northwesterly direction to its intersection with a line running S. 36° 47' 50" W. from the Southeasterly corner of strip 07-25; THENCE, following the last mentioned line S. 36° 47' 50" W. to its intersection with a line parallel to the 07 end of strip 07-25 and ten thousand feet (10,000') therefrom; THENCE, N. 45° 14' W. a distance of four thousand (4,000') to a point; THENCE, N. 52° 44' 10" E. to its intersection with the Northerly boundary of lands granted to Richard Cusack; THENCE, in a general Northwesterly direction to the Southwesterly corner of Grant No. 6749; THENCE, in a general Northwesterly direction to the Point of beginning, which lands are shown on Department of Transport Plan No. MT-0749 (A, B, C, D) dated November 19, 1971.

All bearings mentioned in this description are with reference to the Nova Scotia Grid Co-ordinate System.

PART III

Description of Each Approach Surface

Being a surface abutting each end of the strips associated with the runways designated 01-10, 07-25 and 14-32, consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally, rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of each strip, two hundred (200) feet above the elevation at the end of each strip, measured vertically, and ten thousand (10,000) feet from the end of each strip, measured horizontally, the outer ends of each imaginary horizontal line being two thousand (2,000) feet from each projected centre line, which approach surfaces are shown on Department of Transport Plan No. MT-0749 (A, B, C, D) dated November 19, 1971.

45°14' E, sur une distance de quatre mille (4,000) pieds jusqu'à un point; DE LÀ, dans une direction générale sud-est, jusqu'à l'angle nord-est de l'approche 32 de la piste 14-32; DE LÀ, en suivant une ligne parallèle à l'extrémité 32 de la bande 14-32, sur une distance de dix mille (10,000) pieds et, à partir de là, dans une direction S 22°46' O, sur une distance de quatre mille (4,000) pieds jusqu'à un point; DE LÀ, dans une direction générale sud-ouest, jusqu'à son intersection avec une ligne de direction S 23°41'10" E tracée à partir de l'angle sud-est de la bande 01-19; DE LÀ, en suivant la dernière ligne mentionnée, en direction S 23°41'10" E jusqu'à son intersection avec une ligne parallèle à l'extrémité 01 de la bande 01-19 sur une distance de dix mille (10,000) pieds à partir de ce point; DE LÀ, en direction S 74°17' O, sur une distance de quatre mille (4,000) pieds jusqu'à un point; DE LÀ, dans une direction générale ouest, jusqu'à son intersection avec la limite nord du chemin Old Cow Bay, ledit point étant l'angle sud-est des terres concédées à Edward Cusack; DE LÀ, en suivant la dernière limite mentionnée, jusqu'à l'angle sud-ouest de ces mêmes terres; DE LÀ, dans une direction générale nord-ouest, jusqu'à son intersection avec une ligne de direction S 36°47'50" O tracée à partir de l'angle sud-est de la bande 07-25; DE LÀ, en suivant la dernière ligne mentionnée, en direction S 36°47'50" O jusqu'à son intersection avec une ligne parallèle à l'extrémité 07 de la bande 07-25 sur une distance de dix mille (10,000) pieds à partir de ce point; DE LÀ, en direction N 45°14' O, sur une distance de quatre mille (4,000) pieds jusqu'à un point; DE LÀ, en direction N 52°44'10" E, jusqu'à son intersection avec la limite nord des terres concédées à Richard Cusack; DE LÀ, dans une direction générale nord-ouest, jusqu'à l'angle sud-ouest de la concession n° 6749; DE LÀ, dans une direction générale nord-ouest, jusqu'au point de départ. Ces terres sont indiquées sur le plan n° MT-0749 (A, B, C, D) du ministère des Transports, daté du 19 novembre 1971.

Tous les relèvements susmentionnés se rapportent au système de coordonnées par graticulation de la Nouvelle-Écosse (Nova Scotia Grid Co-ordinate System).

PARTIE III

Description de chaque surface d'approche

Soit une surface qui aboutit à chacune des extrémités des bandes associées aux pistes désignées comme 01-10, 07-25 et 14-32, qui consiste en un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical et de cinquante (50) pieds dans le sens horizontal, et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de chaque bande à deux cents (200) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de chaque bande, dans le sens vertical, et à dix mille (10,000) pieds de l'extrémité de chaque bande, dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de chaque ligne horizontale imaginaire étant à deux mille (2,000) pieds de chacun des prolongements d'axe. Lesdites surfaces d'approche sont indiquées sur le plan n° MT-0749 (A, B, C, D) du ministère des Transports, daté du 19 novembre 1971.

PART IV

Description of the Horizontal Surface

Being an imaginary flat surface consisting of a common plane established at a constant elevation of 150 feet above the assigned elevation of the airport reference point, which surface is shown on Department of Transport Plan No. MT-0749 (A, B, C, D) dated November 19, 1971.

PART V

Description of Each Strip

Each strip is described as follows:

(a) the strip associated with runway 01-19 is one thousand two hundred (1,200) feet in width, six hundred (600) feet being on each side of the centre line of the runway, and six thousand five hundred and ninety-nine and eight-tenths (6,599.8) feet in length,

(b) the strip associated with runway 07-25 is one thousand two hundred (1,200) feet in width, six hundred (600) feet being on each side of the centre line of the runway, and seven thousand six hundred and sixty-nine and nine-tenths (7,669.9) feet in length,

(c) the strip associated with runway 14-32 is one thousand (1,000) feet in width, five hundred (500) feet being on each side of the centre line of the runway, and six thousand six hundred and five-tenths (6,600.5) feet in length,

which strips are shown on Department of Transport Plan MT-0749 (A, B, C, D) dated November 19, 1971.

PART VI

Description of each Transitional Surface

Being a surface consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to seven (7) feet measured horizontally at right angles to the centre line and centre line produced of each strip, and extending upward and outward from the lateral limits of each strip and its approach surfaces to an intersection with the horizontal surface or another transitional surface of an adjoining strip, all as shown on Department of Transport Plan No. MT-0749 (A, B, C, D) dated November 19, 1971.

PARTIE IV

Description de la surface horizontale

Soit une surface plane imaginaire constituée d'un plan ordinaire établi à une élévation constante de 150 pieds au-dessus de l'altitude désignée du point de repère de l'aéroport. Ladite surface est indiquée sur le plan n° MT-0749 (A, B, C, D) du ministère des Transports, daté du 19 novembre 1971.

PARTIE V

Description de chacune des bandes

Chaque bande est décrite de la façon suivante:

a) la bande associée à la piste 01-19 mesure mille deux cents (1,200) pieds de largeur, soit six cents (600) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et six mille cinq cent quatre-vingt-dix-neuf pieds et huit dixièmes (6,599.8) de longueur,

b) la bande associée à la piste 07-25 mesure mille deux cents (1,200) pieds de largeur, soit six cents (600) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et sept mille six cent soixante-neuf pieds et neuf dixièmes (7,669.9) de longueur,

c) la bande associée à la piste 14-32 mesure mille (1,000) pieds de largeur, soit cinq cents (500) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et six mille six cents pieds et cinq dixièmes (6,600.5) de longueur,

lesdites bandes sont indiquées sur le plan n° MT-0749 (A, B, C, D) du ministère des Transports, daté du 19 novembre 1971.

PARTIE VI

Description de chaque surface de transition

Soit une surface constituée d'un plan incliné qui s'élève à raison de un (1) pied dans le sens vertical et de sept (7) pieds dans le sens horizontal, suivant une direction perpendiculaire à l'axe et au prolongement de l'axe de chaque bande et qui s'étend vers le haut et vers l'extérieur à partir des limites latérales de chaque bande et de ses surfaces d'approche, jusqu'à son intersection avec la surface horizontale ou une autre surface de transition d'une bande adjacente, lesdites surfaces de transition sont indiquées sur le plan n° MT-0749 (A, B, C, D) du ministère des Transports, en date du 19 novembre 1971.

CHAPTER 118

AERONAUTICS ACT

Timmins Airport Zoning Regulations

REGULATIONS RESPECTING ZONING AT TIMMINS AIRPORT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Timmins Airport Zoning Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “airport” means Timmins Airport, City of Timmins, in the Province of Ontario; (*aéroport*)
- “airport reference point” means the point described in Part I of the schedule; (*point de repère de l’aéroport*)
- “approach surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from each end of a strip along and at right angles to the projected centre line thereof, which approach surface is more particularly described in Part III of the schedule; (*surface d’approche*)
- “Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)
- “outer surface” means an imaginary surface located above and in the immediate vicinity of the airport, which outer surface is more particularly described in Part IV of the schedule; (*surface extérieure*)
- “strip” means the rectangular portion of the landing area of the airport including the runway prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction, which strip is more particularly described in Part V of the schedule; (*bande*)
- “transitional surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from the lateral limits of a strip and its approach surfaces, which transitional surface is more particularly described in Part VI of the schedule. (*surface de transition*)

3. For the purposes of these Regulations, the airport reference point is deemed to be 955 feet above sea level.

Application

4. These Regulations apply to all the lands, including public road allowances, adjacent to or in the vicinity of the airport, the outer limits of which lands are described in Part II of the schedule, other than such lands as from time to time form part of the airport.

CHAPITRE 118

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Règlement de zonage de l'aéroport de Timmins

RÈGLEMENT DE ZONAGE CONCERNANT L'AÉROPORT DE TIMMINS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de zonage de l'aéroport de Timmins*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «aéroport» désigne l'aéroport de Timmins situé dans la ville de Timmins, dans la province d'Ontario; (*airport*)
- «bande» désigne la partie rectangulaire de l'aire d'atterrissage de l'aéroport qui comprend la piste spécialement aménagée pour le décollage et l'atterrissage des aéronefs dans une direction déterminée; cette bande est décrite plus en détail à la partie V de l'annexe; (*strip*)
- «Ministre» désigne le ministre des Transports; (*Minister*)
- «point de repère de l'aéroport» désigne le point décrit à la partie I de l'annexe; (*airport reference point*)
- «surface d'approche» désigne un plan incliné imaginaire qui s'étend vers l'extérieur et vers le haut à partir de chaque extrémité d'une bande, dans le sens du prolongement de l'axe de cette bande et perpendiculairement à cet axe; cette surface d'approche est décrite plus en détail à la partie III de l'annexe; (*approach surface*)
- «surface de transition» désigne un plan incliné imaginaire qui s'étend vers l'extérieur et vers le haut à partir des limites latérales d'une bande et de ses surfaces d'approche; cette surface de transition est décrite plus en détail à la partie VI de l'annexe; (*transitional surface*)
- «surface extérieure» désigne une surface imaginaire située au-dessus et dans le voisinage immédiat de l'aéroport; cette surface extérieure est décrite plus en détail à la partie IV de l'annexe. (*outer surface*)

3. Aux fins du présent règlement, le point de repère de l'aéroport est réputé être à 955 pieds au-dessus du niveau de la mer.

Application

4. Le présent règlement s'applique à tous les terrains, y compris les emprises de voies publiques, contigus à l'aéroport ou situés dans son voisinage, dont les limites extérieures sont définies à la partie II de l'annexe, sauf les terrains qui, de temps à autre, font partie de l'aéroport.

General

5. No person shall erect or construct on any land to which these Regulations apply any building, structure or object or any addition to any existing building, structure or object, the highest point of which will exceed in elevation at the location of that point any of the surfaces hereinafter set out that project immediately over and above the surface of the land at that location, namely,

- (a) the approach surfaces;
- (b) the outer surface; or
- (c) the transitional surfaces.

Natural Growth

6. No owner or occupier of any land to which these Regulations apply shall permit any object of natural growth to exceed in elevation any of the surfaces set out in paragraphs 5(a) to (c) that project immediately over and above the surface of the land at the location of the object.

7. Where an owner or occupier referred to in section 6 permits an object of natural growth to exceed in elevation any of the surfaces set out in paragraphs 5(a) to (c) contrary to section 6, the Minister may make a direction that any person enter upon the land on which the object is growing and remove the excessive growth thereof.

SCHEDULE

(ss. 2 and 4)

PART I

Airport Reference Point

Being a point distant 500 feet measured easterly at right angles from a point on the centre line of runway 03-21 distant 500 feet measured southerly from the intersection thereof with the centre line of runway 10-28.

PART II

Description of Outer Limits of Lands

COMMENCING at the southeasterly corner of Lot 9, in Concession 1, in the Township of Jessop, now in the City of Timmins; THENCE, northerly along the eastern boundary of the said Lot 9 to the northeasterly corner thereof; THENCE, westerly along the northern boundary of the said Lot 9 to the southwesterly corner of Lot 9, Concession 2, in the said Township; THENCE, northerly along the western boundary of the said Lot 9 and along the western boundary of Lot 9, Concession 3 and Lot 9, Concession 4, to the northwesterly corner of the South half of Lot 9, in the said Concession 4; THENCE, easterly along the northern boundary of the South half of the said Lot to the western boundary of Lot 8, in the said Concession 4; THENCE, northerly along the said western boundary to the southwesterly corner of Lot 8, in Concession 5, in the said Township; THENCE, easterly along the southern boundary of the said Lot 8 and along the southern boundary of Lot 7 and Lot 6 to the southwesterly corner of Lot 5, in the said Concession 5; THENCE, northerly along the western boundary of the said Lot 5 to the northwesterly corner thereof;

Dispositions générales

5. Il est interdit d'ériger ou de construire sur un terrain visé par le présent règlement, un édifice, ouvrage ou objet, ou de faire un rajout à un édifice, ouvrage ou objet existant, dont le sommet serait plus élevé que l'une des surfaces suivantes qui s'étendent juste au-dessus de la surface du terrain à cet endroit, à savoir:

- a) les surfaces d'approche;
- b) la surface extérieure; ou
- c) les surfaces de transition.

Végétation

6. Il est interdit au propriétaire ou à l'occupant d'un terrain visé par le présent règlement de laisser la végétation dépasser en hauteur le niveau, à cet endroit, de l'une quelconque des surfaces indiquées aux alinéas 5a) à c) qui s'étendent juste au-dessus de la surface du terrain.

7. En cas de contravention à l'article 6, le Ministre peut émettre une directive permettant à une personne de pénétrer sur le terrain où ladite végétation pousse pour en enlever l'excédent.

ANNEXE

(art. 2 et 4)

PARTIE I

Point de repère de l'aéroport

Soit un point situé à 500 pieds vers l'est et perpendiculaire à un autre point de l'axe de la piste 03-21, à 500 pieds au sud de l'intersection dudit axe et de l'axe de la piste 10-28.

PARTIE II

Description des limites extérieures des terrains

COMMENÇANT à l'angle sud-est du lot 9, concession 1, dans le canton de Jessop, maintenant dans la ville de Timmins; DE LÀ, en direction du nord, le long de la limite dudit lot 9, jusqu'à l'angle nord-est; DE LÀ, en direction de l'ouest, en suivant la limite nord dudit lot 9, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 9, concession 2, dans ledit canton; DE LÀ, en direction du nord, en suivant la limite ouest dudit lot 9 et le long de la limite ouest du lot 9, concession 3 et du lot 9, concession 4, jusqu'à l'angle nord-ouest de la partie sud du lot 9, dans ladite concession 4; DE LÀ, en direction de l'est, en suivant la limite nord de la partie sud dudit lot, jusqu'à la limite ouest du lot 8, dans ladite concession 4; DE LÀ, en direction nord, en suivant ladite limite ouest jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 8, dans la concession 5, dans ledit canton; DE LÀ, en direction de l'est, en suivant la limite sud dudit lot 8, et le long de la limite sud des lots 7 et 6, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 5, dans ladite concession 5; DE LÀ, en direction du nord, en suivant la limite ouest dudit lot 5, jusqu'à son angle nord-ouest; DE LÀ, en direction de l'est, en suivant la limite nord dudit lot 5, et en

THENCE, easterly along the northern boundary of the said Lot 5 and along the northern boundary of Lot 4, Lot 3, Lot 2 and Lot 1, in the said Concession 5, to the northeasterly corner of the said Lot 1; THENCE, southerly along the eastern boundary of Lot 1, Concession 5, in the said Township, being along the western boundary of Lot 12, Concession 5, in the Township of Murphy, now in the City of Timmins, and along the western boundary of Lot 12, in Concession 4, to the northwesterly corner of Lot 12, in Concession 3, in the said Township of Murphy; THENCE, easterly along the northern boundary of Lot 12, in the said Concession 3, and along the northern boundary of Lot 11, in the said Concession, to the northeasterly corner of the said Lot 11; THENCE, southerly along the eastern boundary of Lot 11, in the said Concession, and along the eastern boundary of Lot 11, in Concession 2, to the southeasterly corner of the said Lot; THENCE, westerly along the southern boundary of the said Lot 11 and along the southern boundary of Lot 12, in the said Concession 2, to the southwesterly corner of the said Lot 12, the said corner being the northeasterly corner of Lot 1, Concession 1, in the said Township of Jessop; THENCE, southerly along the eastern boundary of the said Lot 1 to the southeasterly corner thereof, the said corner being the northeasterly corner of Lot 1, Concession 6, in the Township of Mountjoy, now in the said City of Timmins; THENCE, westerly along the northern boundary of Lot 1, Concession 6, in the said Township of Mountjoy, and along the northern boundary of Lot 2, to the northeasterly corner of Lot 3, in the said Concession 6; THENCE, southerly along the eastern boundary of the said Lot 3 to the southeasterly corner of the North half of the said Lot; THENCE, westerly along the southern boundary of the North half of the said Lot 3 and along the southern boundary of the North half of Lot 4 and Lot 5, in the said Concession 6, to the intersection thereof with a line drawn South 11 degrees 48 minutes 33 seconds West from the southeasterly corner (Ontario Grid Co-ordinates 17,651,640.59N 908,709.87E) of the area of Timmins Airport designated as strip 03-21 and which strip is more particularly described in Part V in the attached regulations and the accompanying plans; THENCE, South 11 degrees 48 minutes 33 seconds West to a point distant 50,559.38 feet therealong from the southeasterly corner of the said strip 03-21; THENCE, North 69 degrees 39 minutes 36 seconds West, a distance of 16,000.00 feet to a point; THENCE, North 28 degrees 52 minutes 15 seconds East to the intersection thereof with the southern boundary of Lot 7, Concession 1, in the said Township of Jessop; THENCE, westerly along the said southern boundary and along the southern boundary of Lot 8, in the said Concession 1, to the point of commencement.

PART III

Description of each Approach Surface

Being a surface abutting each end of the strips associated with the runways designated 03-21 and 10-28, and more particularly described as follows:

- (a) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 03 consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip

suivant la limite nord des lots 4, 3, 2, et 1, dans ladite concession 5, jusqu'à l'angle nord-est dudit lot 1; DE LÀ, en direction du sud, en suivant la limite est du lot 1, concession 5, dans ledit canton, et à partir de là, en suivant la limite ouest du lot 12, concession 5, dans le canton de Murphy, maintenant dans la ville de Timmins, et en suivant la limite ouest du lot 12, concession 4, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 12, concession 3, dans ledit canton de Murphy; DE LÀ, en direction de l'est, en suivant la limite nord du lot 12, dans ladite concession 3, et en suivant la limite nord du lot 11, dans ladite concession, jusqu'à l'angle nord-est dudit lot 11; DE LÀ, en direction du sud, en suivant la limite est du lot 11, dans ladite concession et en suivant la limite est du lot 11, concession 2, jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; DE LÀ, en direction de l'ouest, en suivant la limite sud dudit lot 11, et le long de la limite sud du lot 12, dans la concession 2, jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot 12, ledit angle étant aussi l'angle nord-est du lot 1, concession 1, dans ledit canton de Jessop; DE LÀ, en direction du sud, en suivant la limite est dudit lot 1, jusqu'à son angle sud-est qui se trouve à l'angle nord-est du lot 1, concession 6, dans ledit canton de Mountjoy, maintenant dans la ville de Timmins; DE LÀ, en direction de l'ouest, en suivant la limite nord du lot 1, concession 6, dans ledit canton de Mountjoy, et en suivant la limite nord du lot 2, jusqu'à l'angle nord-est du lot 3, dans ladite concession 6; DE LÀ, en direction du sud, en suivant la limite est dudit lot 3, jusqu'à l'angle sud-est de la moitié nord dudit lot; DE LÀ, en direction de l'ouest, en suivant la limite sud de la partie nord dudit lot 3, et en suivant la limite sud des parties nord des lots 4 et 5, dans ladite concession 6, jusqu'à son intersection avec une ligne tracée vers le sud 11 degrés 48 minutes 33 secondes ouest à partir de l'angle sud-est (coordonnées du carroyage de l'Ontario 17,651,640.59N 908,709.87E) de l'aire de l'aéroport de Timmins désignée comme étant la bande 03-21, laquelle bande est décrite en détail à la partie V du règlement ci-joint et des plans qui l'accompagnent; DE LÀ, sud 11 degrés 48 minutes 33 secondes ouest, jusqu'à un point situé à une distance de 50,559.38 pieds à partir de l'angle sud-est de ladite bande 03-21; DE LÀ, nord 69 degrés 39 minutes 36 secondes ouest, sur une distance de 16,000.00 pieds jusqu'à un point; DE LÀ, nord 28 degrés 52 minutes 15 secondes est, jusqu'à son intersection avec la limite sud du lot 7, concession 1, dans ledit canton de Jessop; DE LÀ, en direction de l'ouest, en suivant ladite limite sud, et le long de la limite sud du lot 8, dans ladite concession 1, jusqu'au point de départ.

PARTIE III

Description de chacune des surfaces d'approche

Soit une surface attenante à chacune des extrémités des bandes correspondant aux pistes 03-21 et 10-28 et pouvant être plus précisément décrite ainsi:

- a) une surface attenante à l'extrémité de la bande correspondant à l'approche de la piste 03, constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical pour cinquante (50) pieds dans le sens horizontal qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire perpendiculaire au

one thousand (1,000) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and fifty thousand (50,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being eight thousand (8,000) feet from the projected centre line,

(b) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 10 consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip two hundred (200) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and ten thousand (10,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being two thousand (2,000) feet from the projected centre line,

(c) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 21 consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip two hundred (200) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and ten thousand (10,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being two thousand (2,000) feet from the projected centre line, and

(d) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 28 consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip two hundred (200) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and ten thousand (10,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being two thousand (2,000) feet from the projected centre line,

which approach surfaces are shown on Department of Transport Plan No. T2871, dated March 1, 1975.

PART IV

Description of the Outer Surface

Being an imaginary surface consisting of

(a) a common plane established at a constant elevation of one hundred and fifty (150) feet above the assigned elevation of the airport reference point, and

(b) where the common plane described in paragraph (a) is less than thirty (30) feet above the surface of the ground, an imaginary surface located thirty (30) feet above the surface of the ground,

which outer surface is shown on Department of Transport Plan No. T2871, dated March 1, 1975.

prolongement de l'axe de la bande, à mille (1,000) pieds au-dessus du niveau de l'extrémité de la bande dans le sens vertical et à cinquante mille (50,000) pieds de l'extrémité de la bande dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à huit mille (8,000) pieds du prolongement de l'axe,

b) une surface attenante à l'extrémité de la bande correspondant à l'approche de la piste 10, constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical pour cinquante (50) pieds dans le sens horizontal qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire perpendiculaire au prolongement de l'axe de la bande, à deux cents (200) pieds au-dessus du niveau de l'extrémité de la bande dans le sens vertical et à dix mille (10,000) pieds de l'extrémité de la bande dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à deux mille (2,000) pieds du prolongement de l'axe,

c) une surface attenante à l'extrémité de la bande correspondant à l'approche de la piste 21, constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical pour cinquante (50) pieds dans le sens horizontal qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire perpendiculaire au prolongement de l'axe de la bande, à deux cents (200) pieds au-dessus du niveau de l'extrémité de la bande dans le sens vertical et à dix mille (10,000) pieds de l'extrémité de la bande dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à deux mille (2,000) pieds du prolongement de l'axe, et

d) une surface attenante à l'extrémité de la bande correspondant à l'approche de la piste 28, constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical pour cinquante (50) pieds dans le sens horizontal qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire perpendiculaire au prolongement de l'axe de la bande, à deux cents (200) pieds au-dessus du niveau de l'extrémité de la bande dans le sens vertical et à dix mille (10,000) pieds de l'extrémité de la bande dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à deux mille (2,000) pieds du prolongement de l'axe,

ces surfaces d'approche sont indiquées sur le plan n° T2871 du ministère des Transports, daté du 1^{er} mars 1975.

PARTIE IV

Description de la surface extérieure

Soit une surface imaginaire constituée

a) d'un plan commun établi à une hauteur constante de cent cinquante (150) pieds au-dessus de la hauteur fixée du point de repère de l'aéroport, et

b) d'une surface imaginaire située à trente (30) pieds au-dessus de la surface du sol, lorsque le plan commun décrit à l'alinéa a) est à moins de trente (30) pieds au-dessus de la surface du sol,

cette surface extérieure étant indiquée sur le plan n° T2871 du ministère des Transports, daté du 1^{er} mars 1975.

PART V

Description of each Strip

Each strip is described as follows:

- (a) the strip associated with runway 03-21 is one thousand (1,000) feet in width, five hundred (500) feet being on each side of the centre line of the runway, and six thousand five hundred (6,500) feet in length, and
- (b) the strip associated with runway 10-28 is one thousand (1,000) feet in width, five hundred (500) feet being on each side of the centre line of the runway, and five thousand three hundred and three (5,303) feet in length,

which strips are shown on Department of Transport Plan No. T2871, dated March 1, 1975.

PART VI

Description of each Transitional Surface

Being a surface consisting of an inclined plane rising at a ratio of one (1) foot measured vertically to seven (7) feet measured horizontally at right angles to the centre line and centre line produced of each strip and extending upward and outward from the lateral limits of each strip and its approach surfaces to an intersection with the outer surface or another transitional surface of an adjoining strip, which surfaces are shown on Department of Transport Plan No. T2871, dated March 1, 1975.

PARTIE V

Description de chacune des bandes

Chaque bande est décrite de la façon suivante:

- a) la bande correspondant à la piste 03-21 est large de mille (1,000) pieds soit cinq cents (500) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et longue de six mille cinq cents (6,500) pieds, et
- b) la bande correspondant à la piste 10-28 est large de mille (1,000) pieds, soit cinq cents (500) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et longue de cinq mille trois cent trois (5,303) pieds,

ces bandes étant indiquées sur le plan n° T2871 du ministère des Transports, daté du 1^{er} mars 1975.

PARTIE VI

Description de chacune des surfaces de transition

Soit une surface constituée d'un plan incliné qui s'élève à raison de un (1) pied dans le sens vertical pour sept (7) pieds dans le sens horizontal, perpendiculairement à l'axe et au prolongement de l'axe de chaque bande, et qui s'étend vers l'extérieur et vers le haut à partir des limites latérales de chaque bande et de ses surfaces d'approche, jusqu'à son intersection avec la surface extérieure ou avec la surface de transition d'une bande adjacente. Ces surfaces de transition sont indiquées sur le plan n° T2871 du ministère des Transports, daté du 1^{er} mars 1975.

CHAPTER 119

AERONAUTICS ACT

Toronto International Airport Zoning Regulations

REGULATIONS RESPECTING ZONING AT TORONTO INTERNATIONAL AIRPORT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Toronto International Airport Zoning Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “airport” means Toronto International Airport, in the Town of Mississauga, in the County of Peel and in the Borough of Etobicoke, in the Regional Municipality of Metropolitan Toronto, in the Province of Ontario; (*aéroport*)
- “airport reference point” means the point described in Part I of the schedule; (*point de repère de l’aéroport*)
- “approach surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from each end of a strip along and at right angles to the projected centre line thereof, which approach surface is more particularly described in Part III of the schedule; (*surface d’approche*)
- “horizontal surface” means an imaginary surface located above and in the immediate vicinity of the airport, which horizontal surface is more particularly described in Part IV of the schedule; (*surface horizontale*)
- “Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)
- “strip” means a rectangular portion of the landing area of the airport including the runway prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction, which strip is more particularly described in Part V of the schedule; (*bande*)
- “transitional surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from the lateral limits of a strip and its approach surfaces, which transitional surface is more particularly described in Part VI of the schedule. (*surface de transition*)

3. For the purposes of these Regulations, the airport reference point is deemed to be 570 feet above sea level.

Application

4. These Regulations apply to all the lands adjacent to or in the vicinity of the airport, including public road allowances, the outer limits of which lands are described in Part II of the

CHAPITRE 119

LOI SUR L’AÉRONAUTIQUE

Règlement de zonage de l’aéroport international de Toronto

RÈGLEMENT DE ZONAGE CONCERNANT L’AÉROPORT INTERNATIONAL DE TORONTO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de zonage de l’aéroport international de Toronto*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «aéroport» désigne l’aéroport international de Toronto situé sur le territoire de la ville de Mississauga (comté de Peel) et sur le territoire du borough d’Étobicoke, dans la municipalité régionale du grand Toronto, dans la province d’Ontario; (*airport*)
- «bande» désigne la partie rectangulaire de l’aire d’atterrissage de l’aéroport, y compris la piste aménagée pour le décollage et l’atterrissage des aéronefs dans une direction déterminée; les bandes sont décrites plus précisément à la partie V de l’annexe; (*strip*)
- «Ministre» désigne le ministre des Transports; (*Minister*)
- «point de repère de l’aéroport» désigne le point décrit à la partie I de l’annexe; (*airport reference point*)
- «surface d’approche» désigne un plan incliné imaginaire qui s’étend vers l’extérieur et vers le haut à partir de l’extrémité d’une bande dans le sens du prolongement de l’axe de cette bande et perpendiculairement à ce prolongement; les surfaces d’approche sont décrites plus précisément à la partie III de l’annexe; (*approach surface*)
- «surface de transition» désigne un plan incliné imaginaire qui s’étend vers l’extérieur et vers le haut à partir des limites latérales d’une bande et de ses surfaces d’approche; les surfaces de transition sont décrites plus précisément à la partie VI de l’annexe; (*transitional surface*)
- «surface horizontale» désigne une surface imaginaire située au-dessus et dans le voisinage immédiat de l’aéroport; la surface horizontale est décrite plus précisément à la partie IV de l’annexe. (*horizontal surface*)

3. Aux fins du présent règlement, le point de repère de l’aéroport est réputé être à 570 pieds au-dessus du niveau de la mer.

Application

4. Le présent règlement s’applique à tous les terrains contigus à l’aéroport ou situés dans son voisinage, y compris les emprises de voies publiques, et dont les limites extérieures sont

schedule, other than such lands as from time to time form part of the airport.

General

5. No person shall erect or construct, on any land to which these Regulations apply, any building, structure or object or any addition to any existing building, structure or object, the highest point of which will exceed in elevation at the location of the highest point any of the surfaces hereinafter set out that project immediately over and above the surface of the land at that location, namely,

- (a) the approach surfaces;
- (b) the horizontal surface; or
- (c) the transitional surfaces.

Natural Growth

6. No owner or occupier of any land to which these Regulations apply shall permit any object of natural growth to exceed in elevation any of the surfaces set out in paragraphs 5(a) to (c) that project immediately over and above the surface of the land at the location of the object.

7. Where an owner or occupied referred to in section 6 permits an object of natural growth to exceed in elevation any of the surfaces set out in paragraphs 5(a) to (c) contrary to section 6, the Minister may make a direction that any person enter upon the land on which the object is growing and remove the excessive growth thereof.

SCHEDULE

(ss. 2 and 4)

PART I

Airport Reference Point

Being a point distant four hundred and fifty (450) feet measured southeasterly from and at right angles to the centre line of runway 05L-23R from a point thereon distant one thousand (1,000) feet measured southwesterly along the said centre line from the intersection of the said centre line with the centre line of runway 14-32.

PART II

Description of Outer Limits of Lands

COMMENCING at the Northwestern corner of Lot 32, in Concession 4 fronting the Humber, in the Borough of Etobicoke, in the Municipality of Metropolitan Toronto, the said corner being in the eastern limit of the allowance for road laid out on the East side of the Indian Line, by an Act of Parliament, 22nd Victoria 1858, Chapter 59; THENCE, Easterly along the Northern boundary of said Lot 32 to the North-easterly corner thereof; THENCE, Southerly along the Eastern boundary of Lot 32 to the Southeasterly corner of the said Lot; THENCE, Easterly in a straight line across the allowance for road between Concessions 3 and 4 fronting the Humber and continuing across the allowance for road between Lots 31 and 32 in the said Concession 3 to the intersection of the Northern

définies à la partie II de l'annexe, sauf les terrains qui font à l'occasion partie de l'aéroport.

Dispositions générales

5. Il est interdit d'ériger ou de construire, sur un terrain auquel s'applique le présent règlement, un bâtiment, ouvrage ou objet, ou un rajout à un bâtiment, ouvrage ou objet déjà existant, dont le point le plus élevé dépasserait le niveau, à cet endroit, de l'une quelconque des surfaces indiquées ci-après qui surplombent la surface du terrain sur lequel serait situé le bâtiment, l'ouvrage, l'objet ou le rajout, à savoir:

- a) les surfaces d'approche;
- b) la surface horizontale; ou
- c) les surfaces de transition.

Végétation

6. Il est interdit au propriétaire ou à l'occupant d'un terrain visé par le présent règlement d'y laisser croître la végétation au-delà du niveau de surfaces visées aux alinéas 5a) à c).

7. En cas de contravention à l'article 6, le Ministre peut autoriser quiconque à entrer sur les lieux et à y enlever l'excédent de végétation.

ANNEXE

(art. 2 et 4)

PARTIE I

Point de repère de l'aéroport

Le point de repère de l'aéroport international de Toronto est un point qui se situe, par rapport à l'axe de la piste 05L-23R, à une distance de quatre cent cinquante (450) pieds, mesurée en direction sud-est et perpendiculairement à partir d'un point dudit axe qui se trouve à une distance de mille (1,000) pieds, mesurée en direction sud-ouest sur l'axe à partir de son point d'intersection avec l'axe de la piste 14-32.

PARTIE II

Description des limites extérieures des terrains

COMMENÇANT à l'angle nord-ouest du lot 32 dans la concession 4 donnant sur la Humber, dans le borough d'Étobicoke, dans la municipalité du grand Toronto, ledit coin étant la limite est de la réserve de chemin située du côté est de la ligne Indian et tracée en vertu d'une loi adoptée par le Parlement, 22 Victoria 1858, chapitre 59; DE LÀ, vers l'est le long de la limite nord dudit lot 32 jusqu'au coin nord-est dudit lot; DE LÀ, vers le sud le long de la limite est du lot 32 jusqu'au coin sud-est dudit lot; DE LÀ, vers l'est en suivant une ligne droite traversant la réserve de chemin entre les concessions 3 et 4 donnant sur la Humber et traversant ensuite la réserve de chemin entre les lots 31 et 32 dans ladite concession 3 jusqu'au point d'intersection de la limite nord dudit lot 31 situé dans

boundary of the said Lot 31, in said Concession 3, with the Northern limit of Rexdale Boulevard, as widened, as the same is shown on a plan of survey registered in the Registry Office for the Registry Division of Toronto Boroughs and York South (Number 64) as Plan Number 4346; THENCE, in a general Easterly direction along the Northern limit of Rexdale Boulevard, as widened, and shown on the said Plan 4346, a distance of 374.76 feet to a point; THENCE, North 37 degrees 59 minutes 10 seconds East, a distance of 39,000.3 feet to a point; THENCE, South 43 degrees 29 minutes East, a distance of 16,000.0 feet to a point; THENCE, South 55 degrees 02 minutes 50 seconds West, a distance of 36,513.8 feet to the Southern limit of Rexdale Boulevard through Lot 29, in Concession 2 fronting the Humber, as widened and shown on the said Plan Number 4346; THENCE, in a general Easterly direction along the said Southern limit of Rexdale Boulevard and the production Easterly thereof to the intersection of that production with the Western limit of the allowance for road between Concessions 1 and 2 fronting the Humber, in the Borough of Etobicoke; THENCE, Southerly along the said limit of the said allowance for road to the intersection thereof with the Southern limit of the right-of-way lands of the Canadian National Railways in Lot 26, in said Concession 2; THENCE, Easterly in a straight line across the said allowance for road to the intersection of the said limit of the said right-of-way lands with the Eastern limit of the said allowance for road; THENCE, Easterly along the said limit of the right-of-way lands of the Canadian National Railways to the intersection thereof with the Western limit of the allowance for road between Concession 1 fronting the Humber and Concession "A" fronting the Humber, in the Borough of Etobicoke and known as Kipling Avenue; THENCE, Southerly along the Western limit of the said allowance for road to the Northern limit of Princess Margaret Boulevard as the same is shown on a plan of subdivision registered in the said Registry Office (Number 64) as Plan Number 4769; THENCE, in a general Southwesterly and Westerly direction along the said Northern limit of Princess Margaret Boulevard as shown on the said Plan 4769 and on plans of subdivision registered in the said Registry Office as Plan 4864 and Plan 4808 and along the production Westerly of the said Northern limit to the intersection of that production with the Western limit of the allowance for road between Concessions 1 and 2 fronting the Humber, in the Borough of Etobicoke; THENCE, Southerly along that limit to the Southeast corner of Lot 12, in said Concession 2; THENCE, Westerly along the Southern boundary of said Lot 12 to the intersection thereof with the production Northerly of the Eastern boundary of Lot 20, in the Second Cross Concession Northern Division fronting on Lake Ontario, in the Borough of Etobicoke; THENCE, Southerly along the said production Northerly of the Eastern boundary of said Lot 20 and along that boundary to the Southeast corner of the said Lot; THENCE, Westerly along the Southern boundary of said Lot 20 to the Southwestern corner of the said Lot; THENCE, Westerly in a straight line across the allowance for road between Lots 20 and 21, in the last said Concession, to the Southeast corner of said Lot 21; THENCE, Westerly along the Southern boundary of Lots 21, 22 and 23, in the last said Concession, to the Southwestern corner of said Lot 23; THENCE, Northerly along the Western boundary of said Lot 23 to the intersection

ladite concession 3, avec la limite nord du boulevard Rexdale élargi, figurant sur le plan d'arpentage enregistré au Bureau d'enregistrement de la Division d'enregistrement des boroughs de Toronto et de York sud (numéro 64) sous le numéro de plan 4346; DE LÀ, dans une direction générale est le long de la limite nord du boulevard Rexdale élargi, et figurant sur ledit plan n° 4346, une distance de 374.76 pieds jusqu'à un point; DE LÀ, en un point Nord 37 degrés 59 minutes 10 secondes Est, une distance de 39,000.3 pieds jusqu'à un point; DE LÀ, en un point Sud 43 degrés 29 minutes Est, une distance de 16,000.0 pieds jusqu'à un point; DE LÀ, en un point Sud 55 degrés 02 minutes 50 secondes Ouest, une distance de 36,513.8 pieds jusqu'à la limite sud du boulevard Rexdale en traversant le lot 29, concession 2, donnant sur la Humber, élargi et figurant sur ledit plan numéro 4346; DE LÀ, dans une direction générale est le long de ladite limite sud du boulevard Rexdale et du prolongement de cette limite vers l'est jusqu'à l'intersection de ce prolongement avec la limite ouest de la réserve de chemin située entre les concessions 1 et 2 donnant sur la Humber, dans le borough d'Étobicoke; DE LÀ, vers le sud en suivant ladite limite de ladite réserve jusqu'à l'intersection de cette limite avec la limite sud de l'emprise des Chemins de fer nationaux du Canada, dans le lot 26 de ladite concession 2; DE LÀ, vers l'est en suivant une ligne droite traversant ladite réserve de chemin jusqu'à l'intersection de ladite limite de ladite emprise avec la limite est de ladite réserve de chemin; DE LÀ, vers l'est le long de ladite limite de l'emprise des Chemins de fer nationaux du Canada jusqu'à l'intersection de cette limite avec la limite ouest de la réserve de chemin située entre la concession 1 donnant sur la Humber et la concession «A» donnant sur la Humber, dans le borough d'Étobicoke et connue sous le nom d'avenue Kipling; DE LÀ, vers le sud le long de la limite ouest de ladite réserve de chemin jusqu'à la limite nord du boulevard Princess Margaret, indiqué sur le plan de subdivision enregistré audit Bureau d'enregistrement (numéro 64) sous le numéro de plan 4769; DE LÀ, dans une direction générale sud-ouest et ouest le long de ladite limite nord du boulevard Princess Margaret figurant sur ledit plan 4769 et sur les plans de subdivision enregistrés audit Bureau d'enregistrement sous les numéros de plan 4864 et 4808 et le long du prolongement ouest de ladite limite nord jusqu'à l'intersection de ce prolongement avec la limite ouest de la réserve de chemin entre les concessions 1 et 2 donnant sur la Humber, dans le borough d'Étobicoke; DE LÀ, vers le sud le long de cette limite jusqu'à l'angle sud-est du lot 12 dans ladite concession 2; DE LÀ, vers l'ouest le long de la limite sud dudit lot 12 jusqu'à l'intersection de ladite limite avec le prolongement nord de la limite est du lot 20, dans la division nord de la deuxième concession transversale donnant sur le lac Ontario, dans le borough d'Étobicoke; DE LÀ, vers le sud le long dudit prolongement nord de la limite est dudit lot 20 et le long de ladite limite est, jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; DE LÀ, vers l'ouest le long de la limite sud dudit lot 20, jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; DE LÀ, vers l'ouest le long d'une ligne droite traversant la réserve de chemin située entre les lots 20 et 21 dans ladite concession, jusqu'à l'angle sud-est dudit lot 21; DE LÀ, vers l'ouest le long de la limite sud des lots 21, 22 et 23 dans ladite concession, jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot 23; DE LÀ, vers le nord le long de la limite ouest dudit lot 23 jusqu'à l'intersection de ladite limite avec la limite sud du lot «C», dans le

thereof with the Southern boundary of Lot "C", in the Borough of Etobicoke; THENCE, Southwesterly along the South-eastern boundary of Lots "C", "D" and "E", in the Borough of Etobicoke, and along the production Southwesterly thereof across the Etobicoke River, and continuing Southwesterly along the Southeastern boundary of Lot "A", in Concession 2 North of Dundas Street, in the Town of Mississauga, formerly in the Township of Toronto, to the most Southerly corner of said Lot "A"; THENCE, Southwesterly in a straight line across the allowance for road between Lot "A" and Lot 1, in the said Concession to the most Easterly corner of said Lot 1; THENCE, Southwesterly along the Southeastern boundary of Lots 1, 2, 3, 4 and 5, in the said Concession 2 North of Dundas Street, to the most Southerly corner of Lot 5; THENCE, Northwesterly along the Southwestern boundary of said Lot 5 to the most Westerly corner of the said Lot; THENCE, Northwesterly in a straight line across the allowance for road between the last said Concession and Concession 4 East of Hurontario Street, in the said Town of Mississauga, to the most Southerly corner of Lot 1, in the said Concession 4; THENCE, Southwesterly in a straight line, across the allowance for road between Concessions 3 and 4 East of Hurontario Street to the most Easterly corner of Lot 1, in said Concession 3; THENCE, Southwesterly along the Southeastern boundary of said Lot 1 to the most Southerly corner of the said Lot; THENCE, Northwesterly along the Southwesterly boundary of said Lot 1 to the most Westerly corner of the said Lot; THENCE, Southwesterly in a straight line, across the allowance for road between Concessions 2 and 3 East of Hurontario Street to the most Easterly corner of Lot 2, in said Concession 2; THENCE, Southwesterly along the Southeastern boundary of said Lot 2 to the intersection thereof with the half lot line between the Northeasterly and Southwesterly halves of the said Lot; THENCE, Northwesterly along the said half lot line of Lots 2, 3, 4 and 5, in the said Concession 2 to the most Westerly corner of the Northeasterly half of said Lot 5; THENCE, Northwesterly in a straight line across the allowance for road between Lots 5 and 6, in the said Concession, to the most Southerly corner of the Northeasterly half of said Lot 6; THENCE, Northwesterly along the half lot line between the Northeasterly and Southwesterly halves of Lots 6, 7 and 8, in the said Concession to the most Westerly corner of the Northeasterly half of said Lot 8; THENCE, North 44 degrees 08 minutes 20 seconds West along the line between the Northeasterly and the Southwesterly halves of Lot 9, in the said Concession, a distance of 1,076.1 feet to a point; THENCE, South 37 degrees 59 minutes 10 seconds West, a distance of 42,214.6 feet to a point; THENCE, North 43 degrees 29 minutes West, a distance of 16,000.0 feet to a point; THENCE, North 55 degrees 02 minutes 50 seconds East, a distance of 42,170.6 feet to a point on the half lot line between the Northeasterly and Southwesterly halves of Lot 11, in the said Concession 2 East of Hurontario Street; THENCE, Northwesterly along the half lot line between the Northeasterly and Southwesterly halves of Lot 11, in the said Concession, to the most Westerly corner of the Northeasterly half of said Lot 11; THENCE, Northeasterly along the Northwestern boundary of said Lot 11 to the most Northerly corner of the said Lot; THENCE, Northeasterly in a straight line across the allowance for road between said Concessions 2 and 3 to the most Westerly corner of Lot 11, in Concession 3 East of Hurontario

borough d'Étobicoke; DE LÀ, vers le sud-ouest le long de la limite sud-est des lots «C», «D» et «E», dans le borough d'Étobicoke, et le long du prolongement sud-ouest de ladite limite, traversant la rivière Étobicoke et continuant en direction sud-ouest le long de la limite sud-est du lot «A», dans la concession 2 au nord de la rue Dundas, dans la ville de Mississauga, anciennement dans le township de Toronto, jusqu'à l'angle le plus au sud dudit lot «A»; DE LÀ, vers le sud-ouest en suivant une ligne droite traversant la réserve de chemin située entre le lot «A» et le lot 1, dans ladite concession, jusqu'à l'angle le plus à l'est dudit lot 1; DE LÀ, vers le sud-ouest le long de la limite sud-est des lots 1, 2, 3, 4 et 5, dans ladite concession 2 au nord de la rue Dundas, jusqu'à l'angle le plus au sud du lot 5; DE LÀ, vers le nord-ouest le long de la limite sud-ouest dudit lot 5, jusqu'à l'angle le plus à l'ouest dudit lot; DE LÀ, vers le nord-ouest en suivant une ligne droite traversant la réserve de chemin située entre ladite concession et la concession 4 à l'est de la rue Hurontario, dans ladite ville de Mississauga, jusqu'à l'angle le plus au sud du lot 1, dans ladite concession 4; DE LÀ, vers le sud-ouest en suivant une ligne droite traversant la réserve de chemin située entre les concessions 3 et 4 à l'est de la rue Hurontario, jusqu'à l'angle le plus à l'est du lot 1, dans ladite concession 3; DE LÀ, vers le sud-ouest le long de la limite sud-est dudit lot 1 jusqu'à l'angle le plus au sud dudit lot; DE LÀ, vers le nord-ouest le long de la limite sud-ouest dudit lot 1 jusqu'à l'angle le plus à l'ouest dudit lot; DE LÀ, vers le sud-ouest en suivant une ligne droite traversant la réserve de chemin située entre les concessions 2 et 3 à l'est de la rue Hurontario jusqu'à l'angle le plus à l'est du lot 2 dans ladite concession 2; DE LÀ, vers le sud-ouest le long de la limite sud-est dudit lot 2 jusqu'à l'intersection de ladite limite avec la ligne médiane séparant les moitiés nord-est et sud-ouest dudit lot; DE LÀ, vers le nord-ouest en suivant ladite ligne médiane des lots 1, 2, 3, 4 et 5 dans ladite concession 2, jusqu'à l'angle le plus à l'ouest de la moitié nord-est dudit lot 5; DE LÀ, vers le nord-ouest le long d'une ligne droite traversant la réserve de chemin située entre les lots 5 et 6 dans ladite concession jusqu'à l'angle le plus au sud de la moitié nord-est dudit lot 6; DE LÀ, vers le nord-ouest en suivant la ligne médiane séparant les moitiés nord-est et sud-ouest des lots 6, 7 et 8, dans ladite concession, jusqu'à l'angle le plus à l'ouest de la moitié nord-est dudit lot 8; DE LÀ, en un point Nord 44 degrés 08 minutes 20 secondes Ouest le long d'une ligne située entre les moitiés nord-est et sud-ouest du lot 9 dans ladite concession, une distance de 1,076.1 pieds jusqu'à un point; DE LÀ, en un point Sud 37 degrés 59 minutes 10 secondes Ouest, une distance de 42,214.6 pieds jusqu'à un point; DE LÀ, en un point Nord 43 degrés 29 minutes Ouest, une distance de 16,000.0 pieds jusqu'à un point; DE LÀ, en un point Nord 55 degrés 02 minutes 50 secondes Est, une distance de 42,170.6 pieds jusqu'à un point situé sur la ligne médiane de lot entre les moitiés nord-est et sud-ouest du lot 11, dans ladite concession 2, à l'est de la rue Hurontario; DE LÀ, vers le nord-ouest le long de la ligne médiane de lot entre les moitiés nord-est et sud-ouest du lot 11, dans ladite concession, jusqu'à l'angle le plus à l'ouest de la moitié nord-est dudit lot 11; DE LÀ, vers le nord-est le long de la limite nord-ouest dudit lot 11 jusqu'à l'angle le plus au nord dudit lot; DE LÀ, vers le nord-est en suivant une ligne droite traversant la réserve de chemin entre lesdites concessions 2 et 3 jusqu'à l'angle le plus à l'ouest dudit

Street; THENCE, Northwesterly along the Northeasterly limit of the said allowance for road to the most Westerly corner of Lot 12, in the said Concession; THENCE, Northeasterly along the Northwestern boundary of said Lot 12 to the intersection thereof with the half lot line between the Northeasterly and Southwesterly halves of said Lot 12; THENCE, Northwesterly along the said half lot line of Lots 13, 14 and 15, in Concession 3 East of Hurontario Street to the Southeasterly limit of the allowance for road between the said Town of Mississauga and the Township of Chinguacousy; THENCE, Northeasterly along the said Southeasterly limit of the said road allowance to the most Northerly corner of Lot 15, in Concession 7 Southern Division, in the said Town of Mississauga; THENCE, Southeasterly along the Northeastern boundary of Lots 15, 14 and 13, in said Concession 7 Southern Division, to the most Easterly corner of said Lot 13; THENCE, Northeasterly in a straight line across the allowance for road between Concessions 7 and 8 Southern Division to the most Westerly corner of Lot 12, in said Concession 8 Southern Division; THENCE, Northeasterly along the Northwestern boundary of said Lot 12 to the most Northerly corner of the said Lot; THENCE, Southeasterly along the Northeastern boundary of Lots 12 and 11, in the said Concession, to the intersection thereof with the Western limit of the said allowance for road laid out on the East side of the Indian Line; THENCE, Southerly along the said Western limit to the most Easterly corner of said Lot 11, in Concession 8 Southern Division; THENCE, Northeasterly in a straight line across the last said allowance for road to the point of commencement.

Part III

Description of each Approach Surface

Being a surface abutting each end of the strips associated with the runways designated 05L-23R, 05R-23L, 10 and 14-32, and more particularly described as follows:

(a) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 05L consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip one thousand (1,000) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and fifty thousand (50,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being eight thousand (8,000) feet from the projected centre line,

(b) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 05R consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip two hundred (200) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and ten thousand (10,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being two thousand (2,000) feet from the projected centre line,

(c) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 10 consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line

lot 11, dans la concession 3, à l'est de la rue Hurontario; DE LÀ, vers le nord-ouest, le long de la limite nord-est de ladite réserve de chemin jusqu'à l'angle le plus à l'ouest du lot 12, dans ladite concession; DE LÀ, vers le nord-est le long de la limite nord-ouest dudit lot 12 jusqu'à l'intersection de cette limite avec la ligne médiane de lot entre les moitiés nord-est et sud-ouest dudit lot 12; DE LÀ, vers le nord-ouest en suivant ladite ligne médiane des lots 13, 14 et 15, dans la concession 3, à l'est de la rue Hurontario jusqu'à la limite sud-est de la réserve de chemin entre ladite ville de Mississauga et le township de Chinguacousy; DE LÀ, vers le nord-est le long de ladite limite sud-est de ladite réserve de chemin jusqu'à l'angle le plus au nord du lot 15, dans la division sud de la concession 7, dans ladite ville de Mississauga; DE LÀ, vers le sud-est le long de la limite nord-est des lots 15, 14 et 13 dans ladite division sud de la concession 7, jusqu'à l'angle le plus à l'est dudit lot 13; DE LÀ, vers le nord-est en suivant une ligne droite traversant la réserve de chemin entre les concessions 7 et 8 de la division sud jusqu'à l'angle le plus à l'ouest du lot 12 dans ladite concession 8 de la division sud; DE LÀ, vers le nord-est le long de la limite nord-ouest dudit lot 12 jusqu'à l'angle le plus au nord dudit lot; DE LÀ, vers le sud-est le long de la limite nord-est des lots 12 et 11, dans ladite concession jusqu'à l'intersection de cette limite avec la limite ouest de ladite réserve de chemin située sur le côté est de la ligne Indian; DE LÀ, vers le sud le long de ladite limite ouest jusqu'à l'angle le plus à l'est dudit lot 11 dans la concession 8 de la division sud; DE LÀ, vers le nord-est en suivant une ligne droite traversant ladite réserve de chemin jusqu'au point de départ.

PARTIE III

Description de chacune des surfaces d'approche

Il s'agit d'une surface aboutissant à chacune des extrémités des bandes désignées 05L-23R, 05R-23L, 10 et 14-32. Les surfaces d'approche sont décrites plus précisément comme suit:

a) la surface aboutissant à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 05L est constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical contre cinquante (50) pieds dans le sens horizontal, s'élevant jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à mille (1,000) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de la bande, dans le sens vertical, et mesurant cinquante mille (50,000) pieds à partir de l'extrémité de la bande, dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à huit mille (8,000) pieds du prolongement de l'axe,

b) la surface aboutissant à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 05R est constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical contre cinquante (50) pieds dans le sens horizontal, s'élevant jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à deux cents (200) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de la bande, dans le sens vertical, et mesurant dix mille (10,000) pieds à partir de l'extrémité de la bande, dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à deux mille (2,000) pieds du prolongement de l'axe,

drawn at right angles to the projected centre line of the strip two hundred (200) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and ten thousand (10,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being two thousand (2,000) feet from the projected centre line,

(d) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 14 consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip two hundred (200) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and ten thousand (10,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being two thousand (2,000) feet from the projected centre line,

(e) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 23L consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip two hundred (200) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and ten thousand (10,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being two thousand (2,000) feet from the projected centre line,

(f) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 23R consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip one thousand (1,000) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and fifty thousand (50,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being eight thousand (8,000) feet from the projected centre line, and

(g) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 32 consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip two hundred (200) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and ten thousand (10,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being two thousand (2,000) feet from the projected centre line,

which approach surfaces are shown on Department of Transport Plans No. T2834A and T2834B dated 18 April, 1972.

c) la surface aboutissant à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 10 est constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical contre cinquante (50) pieds dans le sens horizontal, s'élevant jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à deux cents (200) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de la bande, dans le sens vertical, et mesurant dix mille (10,000) pieds à partir de l'extrémité de la bande, dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à deux mille (2,000) pieds du prolongement de l'axe,

d) la surface aboutissant à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 14 est constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical contre cinquante (50) pieds dans le sens horizontal, s'élevant jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à deux cents (200) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de la bande, dans le sens vertical, et mesurant dix mille (10,000) pieds à partir de l'extrémité de la bande, dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à deux mille (2,000) pieds du prolongement de l'axe,

e) la surface aboutissant à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 23L est constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical contre cinquante (50) pieds dans le sens horizontal, s'élevant jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à deux cents (200) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de la bande, dans le sens vertical, et mesurant dix mille (10,000) pieds à partir de l'extrémité de la bande dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à deux mille (2,000) pieds du prolongement de l'axe,

f) la surface aboutissant à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 23R est constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical contre cinquante (50) pieds dans le sens horizontal s'élevant jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à mille (1,000) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de la bande, dans le sens vertical, et mesurant cinquante mille (50,000) pieds à partir de l'extrémité de la bande, dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à huit mille (8,000) pieds du prolongement de l'axe, et

g) la surface aboutissant à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 32 est constituée d'un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical contre cinquante (50) pieds dans le sens horizontal, s'élevant jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à deux cents (200) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de la bande, dans le sens vertical, et mesurant dix mille (10,000) pieds à partir de l'extrémité de la bande dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à deux mille (2,000) pieds du prolongement de l'axe;

ces surfaces d'approche sont indiquées sur les plans n^{os} T2834A et T2834B, datés du 18 avril 1972, du ministère des Transports.

PART IV

Description of the Horizontal Surface

Being a surface consisting of a plane located one hundred and fifty (150) feet above the assigned elevation of the airport reference point, which surface is shown on Department of Transport Plans No. T2834A and T2834B dated 18 April, 1972.

PART V

Description of Each Strip

Each strip is described as follows:

(a) the strip associated with runway 05L-23R is one thousand (1,000) feet in width, five hundred (500) feet being on each side of the centre line of the runway, and ten thousand nine hundred (10,900) feet in length,

(b) the strip associated with runway 05R-23L is one thousand two hundred (1,200) feet in width, six hundred (600) feet being on each side of the centre line of the runway, and ten thousand one hundred (10,100) feet in length,

(c) the strip associated with runway 10 is one thousand two hundred (1,200) feet in width, six hundred (600) feet being on each side of the centre line of the runway, and four thousand three hundred and seventy (4,370) feet in length, and

(d) the strip associated with runway 14-32 is one thousand two hundred (1,200) feet in width, six hundred (600) feet being on each side of the centre line of the runway, and thirteen thousand six hundred and eighty-six and two tenths (13,686.2) feet in length,

which strips are shown on Department of Transport Plans No. T2834A and T 2834B dated April 18, 1972.

PART VI

Description of Each Transitional Surface

Being a surface consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to seven (7) feet measured horizontally at right angles to the centre line and centre line produced of each strip, extending upward and outward from the lateral limits of each strip and its approach surfaces to an intersection with the horizontal surface or another transitional surface of an adjoining strip, which surfaces are shown on Department of Transport Plans No. T2834A and T2834B dated 18 April, 1972.

PARTIE IV

Description de la surface horizontale

Il s'agit d'une surface constituée d'un plan situé à cent cinquante (150) pieds au-dessus de l'altitude désignée du point de repère de l'aéroport. Elle est indiquée sur les plans n^{os} T2834A et T2834B, datés du 18 avril 1972, du ministère des Transports.

PARTIE V

Description de chaque bande

Chaque bande est décrite de la façon suivante:

a) la bande associée à la piste 05L-23R mesure mille (1,000) pieds de large, cinq cents (500) pieds se trouvant de chaque côté de l'axe de la piste, et dix mille neuf cents (10,900) pieds de long,

b) la bande associée à la piste 05R-23L mesure mille deux cents (1,200) pieds de large, six cents (600) pieds se trouvant de chaque côté de l'axe de la piste, et dix mille cent (10,100) pieds de long,

c) la bande associée à la piste 10 mesure mille deux cents (1,200) pieds de large, six cents (600) pieds se trouvant de chaque côté de l'axe de la piste, et quatre mille trois cents soixante-dix (4,370) pieds de long, et

d) la bande associée à la piste 14-32 mesure mille deux cents (1,200) pieds de large, six cents (600) pieds se trouvant de chaque côté de l'axe de la piste, et treize mille six cent quatre-vingt-six et deux dixièmes (13,686.2) pieds de long,

ces bandes sont indiquées sur les plans n^{os} T2834 A et T2834 B, datés du 18 avril 1972, du ministère des Transports.

PARTIE VI

Description de chaque surface de transition

La surface de transition est un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical contre sept (7) pieds dans le sens horizontal, perpendiculairement à l'axe et au prolongement de l'axe de chaque bande, qui s'étend vers l'extérieur et vers le haut à partir des limites latérales de chaque bande et de ses surfaces d'approche jusqu'à son point d'intersection avec la surface horizontale ou l'une de ses surfaces de transition d'une bande adjacente. Ces surfaces de transition sont indiquées sur les plans n^{os} T2834A et T2834B, datés du 18 avril 1972, du ministère des Transports.

CHAPTER 120

AERONAUTICS ACT

Vancouver International Airport Zoning Regulations

REGULATIONS RESPECTING ZONING AT VANCOUVER INTERNATIONAL AIRPORT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Vancouver International Airport Zoning Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “airport” means Vancouver International Airport, in the Province of British Columbia; (*aéroport*)
- “airport reference point” means the point described in Part I of the schedule; (*point de repère de l’aéroport*)
- “approach surface” means an imaginary inclined plane the lower end of which is a horizontal line at right angles to the centre of a strip and passing through a point at the strip end on the centre line of the strip; (*surface d’approche*)
- “horizontal surface” means an imaginary horizontal plane centering on and 150 feet above the assigned elevation of the airport reference point; (*surface horizontale*)
- “Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)
- “strip” means the rectangular portion of the landing area of the airport, 1,200 feet in width, including the runway, especially prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction; (*bande*)
- “transitional surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from the outer lateral limits of a strip and its approach surfaces to an intersection with the horizontal surface or other transitional surfaces. (*surface de transition*)

3. For the purposes of these Regulations, the airport reference point is deemed to be 13 feet above sea level.

Application

4. These Regulations apply to all lands adjacent to or in the vicinity of the airport, including public road allowances, the outer limits of which lands are more particularly described in Parts II and III of the schedule

General

5. No person shall erect or construct, on any land to which these Regulations apply, any building, structure or object or

CHAPITRE 120

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Règlement de zonage de l'aéroport international de Vancouver

RÈGLEMENT DE ZONAGE CONCERNANT L'AÉROPORT INTERNATIONAL DE VANCOUVER

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de zonage de l'aéroport international de Vancouver*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «aéroport» désigne l'aéroport international de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique; (*airport*)
- «bande» désigne une partie rectangulaire de l'aire d'atterrissage de l'aéroport, de 1,200 pieds de largeur, piste comprise, spécialement aménagée pour le décollage et l'atterrissage des aéronefs dans une direction déterminée; (*strip*)
- «Ministre» désigne le ministre des Transports; (*Minister*)
- «point de repère de l'aéroport» désigne le point décrit à la partie I de l'annexe; (*airport reference point*)
- «surface d'approche» désigne un plan incliné imaginaire dont l'extrémité inférieure est une ligne horizontale perpendiculaire à l'axe de la bande et passant par un point situé à l'extrémité de la bande sur l'axe de cette bande; (*approach surface*)
- «surface de transition» désigne un plan incliné imaginaire s'étendant vers le haut et vers l'extérieur à partir des limites latérales extérieures de la bande et de sa surface d'approche, jusqu'à intersection avec la surface horizontale ou d'autres surfaces de transition; (*transitional surface*)
- «surface horizontale» désigne un plan horizontal imaginaire centré sur le point de repère de l'aéroport et situé à 150 pieds au-dessus de l'altitude assignée de ce point de repère. (*horizontal surface*)
3. Aux fins du présent règlement, le point de repère de l'aéroport est réputé être à 13 pieds au-dessus du niveau de la mer.

Application

4. Le présent règlement s'applique à tous les terrains contigus à l'aéroport international de Vancouver (Colombie-Britannique), ou situés dans son voisinage, y compris les emprises publiques, lesquels terrains sont définis plus en détail dans les parties II et III de l'annexe.

Dispositions générales

5. (1) Nul ne peut ériger ni construire, sur un terrain auquel s'applique le présent règlement, un bâtiment, ouvrage ou objet,

any addition to any existing building, structure or object, the highest point of which exceeds in elevation at the location of the highest point any of the surfaces hereinafter described that project immediately over and above the surface of the land at that location, namely,

(a) a horizontal surface, the outer limits of which may be described as follows:

COMMENCING at the intersection of the Westerly production of the Northerly boundary of Blundell Road and the Westerly boundary of the Municipality of Richmond; THENCE, Easterly along the said Westerly production of the said Northerly boundary of Blundell Road and continuing Easterly along the Northerly boundary of Blundell Road to an intersection with the Westerly boundary of Garden City Road; THENCE, Northerly along the Westerly boundary of Garden City Road to an intersection with the Northerly boundary of Granville Avenue; THENCE, Easterly along the Northerly boundary of Granville Avenue to an intersection with the Westerly boundary of No. 4 Road; THENCE, Northerly along the Westerly boundary of No. 4 Road to an intersection with the Northerly boundary of New Westminster Highway; THENCE, Westerly along the Northerly boundary of New Westminster Highway to an intersection with the Easterly boundary of Garden City Road; THENCE, Northerly along the Easterly boundary of Garden City Road to the Northerly boundary of Section 3, Block 4 North, Range 6 West; THENCE, Easterly along the Northerly boundary of the said Section 3 to the Westerly boundary of No. 4 Road; THENCE, Northerly along the Westerly boundary of No. 4 Road and production thereof to an intersection with the centre line of the North Arm of the Fraser River Channel being the boundary of the Municipality of Richmond and the City of Vancouver; THENCE, Southwesterly and continuing Northwesterly along the said municipal boundary to the Westerly boundary of the said municipality; THENCE, Southerly along the said Westerly boundary of the said Municipality of Richmond to the point of commencement,

(b) the approach surfaces abutting each end of the strips designated as 8L-26R, 8R-26L, 12-30 and approach 29 being the southerly end of strip 11-29, and extending outward therefrom, the dimensions of which approach surfaces are 600 feet on each side of the centre line of the strip at the strip ends and 2,000 feet on each side at the outer ends, the said outer ends being 200 feet above the elevations at the strip ends, and measured horizontally 10,000 feet from the strip ends; the approach surfaces abutting each end of the strip designated as 1-19 and extending outward therefrom, the dimensions of which approach surfaces are 500 feet on each side of the centre line of the strip at the strip ends and 1,250 feet on each side at the outer ends, the said outer ends being 250 feet above the elevations at the strip ends, and measured horizontally 10,000 feet from the strip ends, and

(c) the several transitional surfaces, each rising at an angle determined on the basis of a ratio of one (1) foot measured vertically for every seven (7) feet measured horizontally from the outer lateral limits of the strips and their abutting surfaces,

ni un rajout à un bâtiment, ouvrage ou objet déjà existant, dont le point le plus élevé dépasserait en hauteur, à l'endroit où se trouverait ledit point, le niveau de l'une des surfaces définies ci-après qui surplombent la surface du terrain à cet endroit, à savoir:

a) une surface horizontale dont les limites extérieures peuvent être définies de la façon suivante:

COMMENÇANT à l'intersection du prolongement ouest de la limite nord du chemin Blundell et de la limite ouest de la municipalité de Richmond; DE LÀ, vers l'est le long dudit prolongement ouest de ladite limite nord du chemin Blundell, et continuant vers l'est le long de la limite nord du chemin Blundell jusqu'à intersection avec la limite ouest du chemin de Garden City; DE LÀ, vers le nord le long de la limite ouest du chemin de Garden City jusqu'à intersection avec la limite nord de l'avenue Granville; DE LÀ, vers l'est le long de la limite nord de l'avenue Granville jusqu'à intersection avec la limite ouest du chemin n° 4; DE LÀ, vers le nord le long de la limite ouest du chemin n° 4 jusqu'à intersection avec la limite nord de la route de New Westminster; DE LÀ, vers l'ouest le long de la limite nord de la route de New Westminster jusqu'à intersection avec la limite est du chemin de Garden City; DE LÀ, vers le nord le long de la limite est du chemin de Garden City jusqu'à la limite nord de la section 3, bloc 4 nord, rang 6 ouest; DE LÀ, vers l'est le long de la limite nord de ladite section 3 jusqu'à la limite ouest du chemin n° 4; DE LÀ, vers le nord le long de la limite ouest du chemin n° 4 et de son prolongement jusqu'à intersection avec la ligne médiane du bras nord du chenal du fleuve Fraser qui constitue la limite entre la municipalité de Richmond et la ville de Vancouver; DE LÀ, vers le sud-ouest, puis vers le nord-ouest, le long de ladite limite municipale jusqu'à la limite ouest de ladite municipalité; DE LÀ, vers le sud le long de ladite limite ouest de ladite municipalité de Richmond jusqu'au point de départ,

b) les surfaces d'approche aboutissant à chacune des extrémités des bandes désignées par les chiffres 8L-26R, 8R-26L, 12-30, et l'approche 29, c'est-à-dire l'approche aboutissant à l'extrémité sud de la bande 11-29, et s'étendant à l'extérieur de ces bandes, les dimensions desdites surfaces d'approche étant de 600 pieds de chaque côté de l'axe de la bande aux extrémités de bande, et de 2,000 pieds de chaque côté aux extrémités extérieures, lesdites extrémités extérieures se trouvant à 200 pieds au-dessus de l'altitude des extrémités de bande, et à 10,000 pieds, horizontalement, des extrémités de bande; les surfaces d'approche aboutissant à chacune des extrémités de la bande désignée par les chiffres 1-19, et s'étendant à l'extérieur de cette bande, les dimensions desdites surfaces d'approche étant de 500 pieds de chaque côté de l'axe de la bande aux extrémités de bande, et de 1,250 pieds de chaque côté aux extrémités extérieures, lesdites extrémités extérieures se trouvant à 250 pieds au-dessus de l'altitude des extrémités de bande, et à 10,000 pieds, horizontalement, des extrémités de bande, et

c) les diverses surfaces de transition, chacune s'élevant obliquement à raison de un (1) pied mesuré verticalement pour chaque longueur de sept (7) pieds mesurée horizontalement à partir des limites latérales extérieures des bandes et de leurs surfaces aboutissantes,

as shown on Plan No. E. 654 dated August 12, 1959 of record in the Department of Transport at Ottawa.

les surfaces définies ci-dessus sont indiquées sur le Plan n° E.654, daté du 12 août 1959, conservé dans les archives du ministère des Transports à Ottawa.

SCHEDULE

(ss. 2 and 4)

PART I

Airport Reference Point

PREMISING that the bearings hereinafter mentioned are astronomical and are referred to the centre line of strip 11-29, Vancouver International Airport, British Columbia, South forty-four degrees fifteen minutes East (S. 44° 15' E.):

COMMENCING at the northwest corner of Sketch Seven hundred and nineteen (719) in Section Twenty-six (26) Block Five (5) North, Range Seven (7), West, of record in the New Westminster Land Registry Office at New Westminster, British Columbia; THENCE, North eighty-nine degrees forty-seven minutes East (N. 89° 47' E.) along the southerly boundary of Miller Road, a distance of one thousand one hundred ninety-nine and thirteen hundredths feet (1,199.13') more or less to its intersection with the North-westerly production of the centre line of strip 11-29 of Vancouver International Airport, British Columbia; THENCE, South forty-four degrees fifteen minutes East (S. 44° 15' E.) along the said production and along the said centre line of strip 11-29 a distance of three thousand four hundred fourteen and twenty-one hundredths feet (3,414.21') more or less to its intersection with the centre line of strip 08-26 of Vancouver International Airport, British Columbia; THENCE, North eighty degrees eight minutes and thirty seconds West (N. 80° 08' 30" W.) along the said centre line of strip 08-26, a distance of two thousand feet (2,000'); THENCE, South nine degrees fifty-one minutes and thirty seconds West (S. 9° 51' 30" W.) a distance of four hundred and fifty feet (450') to a point henceforth designated as the airport reference point, the said point having an assigned true elevation of thirteen feet (13') above sea level.

PART II

Description of Lands in the Municipality of Richmond, New Westminster District, to Which These Regulations Apply

ALL AND SINGULAR those certain parcels or tracts of land and premises, situate, lying and being in the Municipality of Richmond, in the New Westminster Land Registration District, New Westminster District, Province of British Columbia, being composed of Sections 1, 2, 3, 4, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 and 16, Block 4 North, Range 7 West; Sections 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 16, 17 and 18, Block 4 North, Range 6 West; Sections 8, 9, 10, 11, 12 and part of Section 13, Block 5 North, Range 7 West; Sections 7, 15, 17, 18, 21, 22, 27, 28, 29, 32, 33, 34 and part of Sections 20, 30 and 35, Block 5 North, Range 6 West; District Lots 529, 530 and 3513 and the whole of Ione, Woods, Richmond and Duck Islands; and part of Eburne Island, whose

ANNEXE

(art. 2 et 4)

PARTIE I

Point de repère de l'aéroport

POSANT EN PRÉMISSSE que les relèvements mentionnés ci-après sont astronomiques et se rapportent à l'axe de la bande 11-29 de l'aéroport international de Vancouver (Colombie-Britannique), soit sud quarante-quatre degrés quinze minutes est (S. 44° 15' E.):

COMMENÇANT au coin nord-ouest du croquis sept cent dix-neuf (719) dans la section vingt-six (26), bloc cinq (5) nord, rang sept (7), ouest, figurant au registre du bureau du cadastre de New Westminster à New Westminster (Colombie-Britannique); DE LÀ, nord quatre-vingt-neuf degrés quarante-sept minutes est (N. 89° 47' E.) le long de la limite sud du chemin Miller, une distance de mille cent quatre-vingt-dix-neuf pieds et treize centièmes (1,199.13') plus ou moins jusqu'à intersection avec le prolongement nord-ouest de l'axe de la bande 11-29 de l'aéroport international de Vancouver (Colombie-Britannique); DE LÀ, sud quarante-quatre degrés quinze minutes est (S. 44° 15' E.) le long dudit prolongement et le long dudit axe de la bande 11-29, une distance de trois mille quatre cent quatorze pieds et vingt et un centièmes (3,414.21') plus ou moins jusqu'à intersection avec l'axe de la bande 08-26 de l'aéroport international de Vancouver (Colombie-Britannique); DE LÀ, nord quatre-vingts degrés huit minutes et trente secondes ouest (N. 80° 08' 30" O.) le long dudit axe de la bande 08-26, une distance de deux mille pieds (2,000'); DE LÀ, sud neuf degrés cinquante et une minutes et trente secondes ouest (S. 9° 51' 30" O.), une distance de quatre cent cinquante pieds (450') jusqu'à un point dorénavant désigné comme point de repère de l'aéroport, ledit point ayant une altitude réelle assignée de treize pieds (13') au-dessus du niveau de la mer.

PARTIE II

Description des terrains situés dans la municipalité de Richmond, district de New Westminster, et auxquels s'applique le présent règlement

LA TOTALITÉ ET CHACUNE de certaines parcelles ou étendues de terrain, immeubles compris, situées dans la municipalité de Richmond, dans le district cadastral de New Westminster, district de New Westminster, province de la Colombie-Britannique, et comprenant les sections 1, 2, 3, 4, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 et 16, bloc 4 nord, rang 7 ouest; les sections 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 16, 17 et 18, bloc 4 nord, rang 6 ouest; les sections 8, 9, 10, 11, 12 et une partie de la section 13, bloc 5, nord, rang 7 ouest; les sections 7, 15, 17, 18, 21, 22, 27, 28, 29, 32, 33, 34 et une partie des sections 20, 30 et 35, bloc 5 nord, rang 6 ouest; les lots de district 529, 530 et 3513 et la totalité des îles Ione, Woods, Richmond et Duck; et une partie

outermost boundaries are more particularly described as follows:

COMMENCING at the intersection of the Westerly production of the Northerly boundary of Blundell Road and the Westerly boundary of the Municipality of Richmond; THENCE, Easterly along the said Westerly production of the said Northerly boundary of Blundell Road and continuing Easterly along the Northerly boundary of Blundell Road to an intersection with the Westerly boundary of Garden City Road; THENCE, Northerly along the Westerly boundary of Garden City Road to an intersection with the Northerly boundary of Granville Avenue; THENCE, Easterly along the Northerly boundary of Granville Avenue to an intersection with the Westerly boundary of No. 4 Road; THENCE, Northerly along the Westerly boundary of No. 4 Road to an intersection with the Northerly boundary of New Westminster Highway; THENCE, Westerly along the Northerly boundary of the New Westminster Highway to an intersection with the Easterly boundary of Garden City Road; THENCE, Northerly along the Easterly boundary of Garden City Road to the Northerly boundary of Section 3, Block 4 North, Range 6 West; THENCE, Easterly along the Northerly boundary of the said Section 3 and continuing Easterly along the Northerly boundary of Section 2 to an intersection with the Southerly production of the Westerly boundary of Lot 5, Plan 5164; THENCE, Northerly along the said Southerly production of the Westerly boundary of Lot 5, Plan 5164 and continuing Northerly along the Westerly boundaries of Lots 5 and 1, Plan 5164 to the Northwest corner of Lot 1, Plan 5164; THENCE, Northerly along a straight line to the Southeast corner of Lot L, Reference Plan 13340; THENCE, Northerly along the Easterly boundary of Lot L, Reference Plan 13340 to the Southerly boundary of Cambie Road; THENCE, westerly along the Southerly boundary of Cambie Road to the Westerly boundary of No. 4 Road; THENCE, Northerly along the Westerly boundary of No. 4 Road and production thereof to an intersection with the centre line of the North Arm of the Fraser River Channel being the boundary of the Municipality of Richmond and the City of Vancouver; THENCE, Southwesterly and continuing Northwesterly along the said municipal boundary to the Westerly boundary of the said municipality; THENCE, Southerly along the said Westerly boundary of the said Municipality of Richmond to the point of commencement; where all lands, waters and roads enclosed by the above description are affected by the *Vancouver International Airport Zoning Regulations* but excluding that part of Section 20, Block 5 North, Range 6 West that is bounded to the West by the Easterly boundary of Airport Road, to the North by the Southerly boundary of Parcel B, Plan 15208, to the East by the high water mark of the middle arm of the Fraser River and to the South by the Northerly boundary of Plan 17078 and excluding also the whole of Lot 6491, Pheasant and Dinsmore Islands and all lands within the area whose outermost boundary is described as follows:

COMMENCING at the Northeast corner of Lot 3, Plan 4015, Section 14, Block 5 North, Range 7 West; THENCE, Westerly along the Southerly boundary of Ferguson Road to the high water mark on the Westerly side of Sea Island; THENCE, Southerly and Easterly along the high water mark

de l'île Eburne, dont les limites extérieures peuvent être décrites plus explicitement comme suit:

COMMENÇANT à l'intersection du prolongement ouest de la limite nord du chemin Blundell et de la limite ouest de la municipalité de Richmond; DE LÀ, vers l'est le long dudit prolongement ouest de ladite limite nord du chemin Blundell, et continuant vers l'est le long de la limite nord du chemin Blundell jusqu'à intersection avec la limite ouest du chemin de Garden City; DE LÀ, vers le nord le long de la limite ouest du chemin de Garden City jusqu'à intersection avec la limite nord de l'avenue Granville; DE LÀ, vers l'est le long de la limite nord de l'avenue Granville jusqu'à intersection avec la limite ouest du chemin n° 4; DE LÀ, vers le nord le long de la limite ouest du chemin n° 4 jusqu'à intersection avec la limite nord de la route de New Westminster; DE LÀ, vers l'ouest le long de la limite nord de la route de New Westminster jusqu'à intersection avec la limite est du chemin de Garden City; DE LÀ, vers le nord de la section 3, bloc 4 nord, rang 6 ouest; DE LÀ, vers l'est le long de la limite nord de ladite section 3, et continuant vers l'est le long de la limite nord de la section 2 jusqu'à intersection avec le prolongement sud de la limite ouest du lot 5, Plan 5164; DE LÀ, vers le nord le long dudit prolongement sud de la limite ouest du lot 5, Plan 5164 et continuant vers le nord le long des limites ouest des lots 5 et 1, Plan 5164 jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 1, Plan 5164; DE LÀ, vers le nord, en droite ligne, jusqu'à l'angle sud-est du lot L, Plan de référence 13340; DE LÀ, vers le nord le long de la limite est du lot L, Plan de référence 13340, jusqu'à la limite sud du chemin Cambie; DE LÀ, vers l'ouest le long de la limite sud du chemin Cambie jusqu'à la limite ouest du chemin n° 4; DE LÀ, vers le nord le long de la limite ouest du chemin n° 4 et de son prolongement jusqu'à intersection avec la ligne médiane du bras nord du chenal du fleuve Fraser qui constitue la limite entre la municipalité de Richmond et la ville de Vancouver; DE LÀ, vers le sud-ouest, puis vers le nord-ouest, le long de ladite limite municipale jusqu'à la limite ouest de ladite municipalité; DE LÀ, vers le sud le long de ladite limite ouest de ladite municipalité de Richmond jusqu'au point de départ. Tous les terrains, eaux et chemins compris dans les limites décrites ci-dessus sont visés par le *Règlement de zonage de l'aéroport international de Vancouver*, à l'exclusion de la partie de la section 20, bloc 5 nord, rang 6 ouest qui est limitée à l'ouest par la limite est du chemin de l'aéroport, au nord par la limite sud de la parcelle B, Plan 15208, à l'est par la ligne des hautes eaux du bras médian du fleuve Fraser, et au sud par la limite nord du Plan 17078, et à l'exclusion également de la totalité du lot 6491, des îles Pheasant et Dinsmore et de tous les terrains situés dans la zone dont les limites extérieures sont constituées par la ligne suivante:

COMMENÇANT à l'angle nord-est du lot 3, plan 4015, section 14, bloc 5 nord, rang 7 ouest; DE LÀ, vers l'ouest le long de la limite sud du chemin Ferguson jusqu'à la ligne des hautes eaux du côté ouest de Sea Island; DE LÀ, vers le sud, puis vers l'est le long de la ligne des hautes eaux de Sea Island jusqu'à la limite ouest du lot 6491; DE LÀ, vers le nord-est le long de ladite limite ouest du lot 6491 jusqu'à la limite sud du chemin Doherty; DE LÀ, vers l'ouest le long de la limite sud du chemin Doherty jusqu'à la limite nord-ouest

of Sea Island to the Westerly boundary of Lot 6491; THENCE, Northeasterly along the said Westerly boundary of Lot 6491 to the Southerly boundary of Doherty Road; THENCE, Westerly along the Southerly boundary of Doherty Road to the Northwesterly boundary of Airport Road; THENCE, Northeasterly along the Northwesterly boundary of Airport Road to the Easterly boundary of Lot C, Plan 5560; THENCE, Northerly along the Easterly boundary of Lot C, Plan 5560 and continuing Northerly along the Easterly boundary of Lot D, Plan 5560 to the Northerly boundary of Expropriation Plan 11167; THENCE, Westerly and Northerly along the Northerly and Westerly boundaries respectively of Expropriation Plan 11167 to the Southerly boundary of Miller Road; THENCE, Northerly along a line drawn perpendicular to the Southerly boundary of Miller Road, to the Northerly boundary of Miller Road; THENCE, Easterly along the Northerly boundary of Miller Road to the Westerly boundary of Plan 17078; THENCE, Northerly and Northeasterly along the Westerly and Northwesterly boundaries respectively of Plan 17078 to the Westerly boundary of Airport Road; THENCE, Northerly along the Westerly boundary of Airport Road to the Southerly boundary of Parcel B, Plan 15208 lying West of Airport Road; THENCE, Northwesterly along the said Northerly boundary of Parcel B to the Southwest corner thereof; THENCE, Northerly along the Westerly boundary of the said Parcel B to the Southerly boundary of Grauer Road; THENCE, Westerly along the Southerly boundary of Grauer Road to a point lying at the intersection of the Southerly production of the Easterly boundary of Lot 1, Plan 8275, Section 13, Block 5 North, Range 7 West; THENCE, Northerly along the said Southerly production of the Easterly boundary of Lot 1, Plan 8275 and continuing Northerly along the Easterly boundary of Lot 1 to the Northeast corner of the said Lot 1, Plan 8275; THENCE, Westerly along the Northerly boundaries of Lots 1, 2 and 3 and production thereof to the Westerly boundary of Myron Drive; THENCE, Northerly along the Westerly boundary of Myron Drive to the Northeast corner of Lot 13, Plan 8275; THENCE, Westerly along the Northerly boundaries of Lots 13 and 14 to the Northwest corner of Lot 14, Plan 8275; THENCE, Westerly along a straight line to the Northeast corner of Lot 23, Plan 8275; THENCE, Westerly along the Northerly boundaries of Lots 23 and 29 and production thereof to the Westerly boundary of McDonald Road; THENCE, Northerly along the Westerly boundary of McDonald Road to the point of commencement. All plans referred to in the above description are deposited in the New Westminster Land Registry Office of New Westminster, British Columbia.

PART III

Description of Lands in the City of Vancouver, New Westminster District, to Which These Regulations Apply

ALL AND SINGULAR those certain parcels or tracts of land and premises, situate, lying and being in the City of Vancouver, Vancouver Land Registration District, Province of British Columbia, being composed of parts of District Lots 194, 306, 315, 316 and 526, Group 1, New Westminster District, whose

du chemin de l'aéroport; DE LÀ, vers le nord-est le long de la limite nord-ouest du chemin de l'aéroport jusqu'à la limite est du lot C, Plan 5560; DE LÀ, vers le nord, le long de la limite est du lot C, Plan 5560 et continuant vers le nord le long de la limite est du lot D, Plan 5560 jusqu'à la limite nord du Plan d'expropriation 11167; DE LÀ, vers l'ouest, puis vers le nord, le long des limites nord et ouest respectivement du Plan d'expropriation 11167 jusqu'à la limite sud du chemin Miller; DE LÀ, vers le nord le long d'une ligne perpendiculaire à la limite sud du chemin Miller, jusqu'à la limite nord du chemin Miller; DE LÀ, vers l'est le long de la limite nord du chemin Miller jusqu'à la limite ouest du Plan 17078; DE LÀ, vers le nord, puis vers le nord-est le long des limites ouest et nord-ouest respectivement du Plan 17078 jusqu'à la limite ouest du chemin de l'aéroport; DE LÀ, vers le nord le long de la limite ouest du chemin de l'aéroport jusqu'à la limite sud de la parcelle B, Plan 15208, située à l'ouest du chemin de l'aéroport; DE LÀ, vers le nord-ouest le long de ladite limite nord de la parcelle B jusqu'à l'angle sud-ouest de ladite parcelle; DE LÀ, vers le nord le long de la limite ouest de ladite parcelle B jusqu'à la limite sud du chemin Grauer; DE LÀ, vers l'ouest le long de la limite sud du chemin Grauer jusqu'à un point situé à l'intersection du prolongement sud de la limite est du lot 1, Plan 8275, section 13, bloc 5 nord, rang 7 ouest; DE LÀ, vers le nord le long dudit prolongement sud de la limite est du lot 1, Plan 8275, et continuant vers le nord le long de la limite est du lot 1 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot 1, Plan 8275; DE LÀ, vers l'ouest le long des limites nord des lots 1, 2 et 3 et du prolongement desdites limites jusqu'à la limite ouest du Myron Drive; DE LÀ, vers le nord le long de la limite ouest du Myron Drive jusqu'à l'angle nord-est du lot 13, Plan 8275; DE LÀ, vers l'ouest le long des limites nord des lots 13 et 14 jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 14, Plan 8275; DE LÀ, vers l'ouest, en droite ligne, jusqu'à l'angle nord-est du lot 23, Plan 8275; DE LÀ, vers l'ouest le long des limites nord des lots 23 et 29 et du prolongement desdites limites jusqu'à la limite ouest du chemin McDonald; DE LÀ, vers le nord le long de la limite ouest du chemin McDonald jusqu'au point de départ. Tous les plans mentionnés dans la description ci-dessus sont déposés au Bureau du cadastre de New Westminster (Colombie-Britannique).

PARTIE III

Description des terrains situés dans la ville de Vancouver, district de New Westminster, et auxquels s'applique le présent règlement

LA TOTALITÉ ET CHACUNE de certaines parcelles ou étendues de terrains, immeubles compris, situés dans la ville de Vancouver, dans le district cadastral de Vancouver, province de la Colombie-Britannique, et comprenant des parties des lots de district 194, 306, 315, 316 et 526, groupe 1, district de New

outermost boundaries are more particularly described as follows:

COMMENCING at the intersection of the Southerly production of the Easterly boundary of Parcel 1, Reference Plan 2080, District Lot 194, and the municipal boundary between the City of Vancouver and the Municipality of Richmond; THENCE, Northerly along the said Southerly production of the Easterly boundary of Parcel 1, R.P. 2080 and continuing Northerly along the Easterly boundary of the said Parcel 1 R.P. 2080 and the Easterly boundary of Blenheim Street to the Southwest corner of Lot 1, Block 15, Plan 2242; THENCE, Southeasterly along the Northerly boundary of Parcel B, R.P. 1624 to the Westerly boundary of Balaclava Street; THENCE, Northerly along the Westerly boundary of Balaclava Street to an intersection with the production Westerly of the Northerly boundary of Fifty-Seventh Avenue; THENCE, Easterly along the production Westerly of the Northerly boundary of Fifty-Seventh Avenue and continuing Easterly along the Northerly boundary of Fifty-Seventh Avenue to the Southwest corner of Lot 3, Block 10, Plan 2242; THENCE, Northerly along the Westerly boundaries of Lots 3 and 2, Block 10, Plan 2242 to the Southerly boundary of Fifty-Fifth Avenue; THENCE, Easterly along the Southerly boundary of Fifty-Fifth Avenue to the Westerly boundary of Carnarvon Street; THENCE, Northerly along the Westerly boundary of Carnarvon Street to the Northerly boundary of Fifty-Third Avenue; THENCE, Easterly along the Northerly boundary of Fifty-Third Avenue to the Southwest corner of Lot B, Plan 9779, D.L. 315, THENCE, Northerly along the Westerly boundary of Lot B, Plan 9779 to the Northwest corner thereof; THENCE, Easterly along the Northerly boundary of said Lot B, Plan 9779 to the Northeast corner thereof; THENCE, Northerly along the Easterly boundaries of Lots 10 and 4, Plan 5018 to the Northeast corner of said Lot 4, Plan 5018; THENCE, Easterly along a straight line to the Northwest corner of Lot 15, Plan 5347; THENCE, Easterly along the Northerly boundaries of Lots 15, 14, 13 and 10, Plan 5347 and production thereof to the Easterly boundary of MacDonald Street; THENCE, Southerly along the Easterly boundary of MacDonald Street to the Southerly boundary of Fiftieth Avenue; THENCE, Easterly along the Southerly boundary of Fiftieth Avenue to the Westerly boundary of Marine Crescent; THENCE, Southerly along the Westerly boundary of Marine Crescent to an intersection with the Westerly production of the Southerly boundary of Fifty-First Avenue; THENCE, Easterly along the Westerly production of the Southerly boundary of Fifty-First Avenue and continuing Easterly along the Southerly boundary of Fifty-First Avenue to the Westerly boundary of Balsam Street; THENCE, Southerly along the Westerly boundary of Balsam Street to the most Southerly point of Lot 2, Plan 5149; THENCE, Southerly along a straight line to the Northwest corner of Lot 2, Plan 3856; THENCE, Southwesterly along the Westerly boundaries of Lot 2, Plan 3856 and Lot A, Reference Plan 2274 and production thereof to an intersection with the Easterly boundary of District Lot 315; THENCE, Southerly along the Easterly boundary of District Lot 315 to the Southerly limit of Larch Street as shown on Reference Plan 4646; THENCE, Westerly along the Southerly limits of Larch Street and Lot

Westminster, dont les limites extérieures peuvent être décrites plus explicitement comme suit:

COMMENÇANT à l'intersection du prolongement sud de la limite est de la parcelle 1, Plan de référence 2080, lot de district 194 et de la limite municipale entre la ville de Vancouver et la municipalité de Richmond; DE LÀ, vers le nord le long dudit prolongement sud de la limite est de la parcelle 1, P.R. 2080 et continuant vers le nord le long de la limite est de ladite parcelle 1, P.R. 2080 et de la limite est de la rue Blenheim jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 1, bloc 15, Plan 2242; DE LÀ, vers le sud-est le long de la limite nord de la parcelle B, P.R. 1624 jusqu'à la limite ouest de la rue Balaclava; DE LÀ, vers le nord le long de la limite ouest de la rue Balaclava jusqu'à intersection avec le prolongement ouest de la limite nord de la Cinquante-septième avenue; DE LÀ, vers l'est le long du prolongement ouest de la limite nord de la Cinquante-septième avenue et continuant vers l'est le long de la limite nord de la Cinquante-septième avenue jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 3, bloc 10, Plan 2242; DE LÀ, vers le nord le long des limites ouest des lots 3 et 2, bloc 10, Plan 2242 jusqu'à la limite sud de la Cinquante-cinquième avenue; DE LÀ, vers l'est le long de la limite sud de la Cinquante-cinquième avenue jusqu'à la limite ouest de la rue Carnarvon; DE LÀ, vers le nord le long de la limite ouest de la rue Carnarvon jusqu'à la limite nord de la Cinquante-troisième avenue; DE LÀ, vers l'est le long de la limite nord de la Cinquante-troisième avenue jusqu'à l'angle sud-ouest du lot B, Plan 9779, L.D. 315; DE LÀ, vers le nord le long de la limite ouest du lot B, Plan 9779 jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot; DE LÀ, vers l'est le long de la limite nord dudit lot B, Plan 9779, jusqu'à l'angle nord-est dudit lot; DE LÀ, vers le nord le long des limites est des lots 10 et 4, Plan 5018, jusqu'à l'angle nord-est dudit lot 4, Plan 5018; DE LÀ, vers l'est, en droite ligne, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 15, Plan 5347; DE LÀ, vers l'est le long des limites nord des lots 15, 14, 13 et 10, Plan 5347, et du prolongement desdites limites jusqu'à la limite est de la rue MacDonald; DE LÀ, vers le sud le long de la limite est de la rue MacDonald jusqu'à la limite sud de la Cinquantième avenue; DE LÀ, vers l'est le long de la limite sud de la Cinquantième avenue jusqu'à la limite ouest du Marine Crescent; DE LÀ, vers le sud le long de la limite ouest du Marine Crescent jusqu'à intersection avec le prolongement ouest de la limite sud de la Cinquante et unième avenue; DE LÀ, vers l'est le long du prolongement ouest de la limite sud de la Cinquante et unième avenue et continuant vers l'est le long de la limite sud de la Cinquante et unième avenue jusqu'à la limite ouest de la rue Balsam; DE LÀ, vers le sud le long de la limite ouest de la rue Balsam jusqu'au point le plus méridional du lot 2, Plan 5149; DE LÀ, vers le sud, en droite ligne, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 2, Plan 3856; DE LÀ, vers le sud-ouest le long des limites ouest du lot 2, Plan 3856 et du lot A, Plan de référence 2274 et du prolongement de ces limites jusqu'à intersection avec la limite est du lot de district 315; DE LÀ, vers le sud le long de la limite est du lot de district 315 jusqu'à la limite sud de la rue Larch, comme l'indique le Plan de référence 4646; DE LÀ, vers l'ouest le long des limites sud de la rue Larch et du lot A, Plan de référence 4646, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot A, Plan de référence 4646; DE LÀ, vers le sud-ouest en

A, Reference Plan 4646 to the Southwest corner of Lot A, Reference Plan 4646; THENCE, Southwesterly along a straight line to the Southwest corner of Lot B, Reference Plan 3917 and production thereof to an intersection with the aforementioned municipal boundary between the City of Vancouver and the Municipality of Richmond; THENCE, Westerly along the said municipal boundary to the point of commencement. All lands, waters and roads enclosed by the above description are affected by the *Vancouver International Airport Zoning Regulations*. All plans and reference plans referred to in the above description are of record in the Vancouver Land Registry Office at Vancouver, British Columbia.

suivant une ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot B, Plan de référence 3917, et le prolongement de cette ligne jusqu'à intersection avec la limite municipale susmentionnée qui sépare la ville de Vancouver de la municipalité de Richmond; DE LÀ, vers l'ouest le long de ladite limite municipale jusqu'au point de départ. Tous les terrains, eaux et chemins compris dans les limites décrites ci-dessus sont visés par le *Règlement de zonage de l'aéroport international de Vancouver*. Tous les plans et tous les plans de référence mentionnés dans la description ci-dessus sont conservés dans les archives du Bureau du cadastre de Vancouver (Colombie-Britannique.)

CHAPTER 121

AERONAUTICS ACT

Victoria International Airport Zoning Regulations

REGULATIONS RESPECTING ZONING AT VICTORIA INTERNATIONAL AIRPORT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Victoria International Airport Zoning Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “airport” means Victoria International Airport, Saanich Peninsula, in the Province of British Columbia; (*aéroport*)
- “airport reference point” means the point described in Part I of the schedule; (*point de repère de l’aéroport*)
- “approach surface” means an imaginary inclined plane, the lower end of which is a horizontal line at right angles to the centre line of a strip and passing through a point at the strip end on the centre line of the strip; (*surface d’approche*)
- “horizontal surface” means an imaginary horizontal plane centering on and located 150 feet above the assigned elevation of the airport reference point; (*surface horizontale*)
- “Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)
- “strip” means a rectangular portion of the landing area of the airport especially prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction and being
- (a) 1,200 feet in width, including the runway, in the case of the runway designated as 08-26, and
 - (b) 1,000 feet in width, including the runways, in the case of the runways designated as 02-20 and 13-31; (*bande*)
- “transitional surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from the outer lateral limits of a strip and its approach surface to an intersection with the horizontal surface or other transitional surfaces. (*surface de transition*)

3. For the purposes of these Regulations, the airport reference point is deemed to be 43 feet above sea level.

Application

4. These Regulations apply to all lands, including public road allowances, adjacent to or in the vicinity of the airport, as more particularly described in Part II of the schedule.

CHAPITRE 121

LOI SUR L’AÉRONAUTIQUE

Règlement de zonage de l’aéroport international de Victoria

RÈGLEMENT DE ZONAGE CONCERNANT L’AÉROPORT INTERNATIONAL DE VICTORIA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de zonage de l’aéroport international de Victoria*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «aéroport» désigne l’aéroport international de Victoria, dans la péninsule de Saanich, dans la province de la Colombie-Britannique; (*airport*)
- «bande» désigne une partie rectangulaire de l’aire d’atterrissage de l’aéroport spécialement aménagée pour le décollage et l’atterrissage des aéronefs dans une direction déterminée et mesurant
- a) 1,200 pieds de largeur, piste comprise, dans le cas de la piste désignée par les chiffres 08-26, et
 - b) 1,000 pieds de largeur, pistes comprises, dans le cas des pistes désignées par les chiffres 02-20 et 13-31; (*strip*)
- «Ministre» désigne le ministre des Transports; (*Minister*)
- «point de repère de l’aéroport» désigne le point décrit à la partie I de l’annexe; (*airport reference point*)
- «surface d’approche» désigne un plan incliné imaginaire dont l’extrémité inférieure est une ligne horizontale perpendiculaire à l’axe de la bande et passant par un point situé à l’extrémité de la bande sur l’axe de cette bande; (*approach surface*)
- «surface de transition» désigne un plan incliné imaginaire s’étendant vers le haut et vers l’extérieur à partir des limites latérales extérieures de la bande et de sa surface d’approche, jusqu’à intersection avec la surface horizontale ou d’autres surfaces de transition; (*transitional surface*)
- «surface horizontale» désigne un plan horizontal imaginaire centré sur le point de repère de l’aéroport et situé à 150 pieds au-dessus de l’altitude assignée de ce point de repère. (*horizontal surface*)

3. Aux fins du présent règlement, le point de repère de l’aéroport est réputé être à 43 pieds au-dessus du niveau de la mer.

Application

4. Le présent règlement s’applique à tous les terrains, y compris les emprises de voies publiques, contigus à l’aéroport ou situés dans son voisinage, définis plus en détail à la partie II de l’annexe.

General

5. No person shall erect or construct, on any land to which these Regulations apply, any building, structure or object or any addition to any existing building, structure or object, the highest point of which will exceed in elevation at the location of the highest point any of the surfaces hereinafter set out that project immediately over and above the surface of the land at that location, namely,

(a) a horizontal surface, the outer limit of which may be described as follows:

COMMENCING at the high water mark on the Southeast corner of the property owned by Towner Bay Country Club; THENCE, Northerly along the East boundary of the said property to the Westerly production of the North boundary of Lot 4 of Plan 5468; THENCE, Easterly along the said production and Northerly boundaries of said Lot 4 of Plan 5468, and A, B and C of Plan 11925 to the Southeast corner of Lot 2, Plan 6228; THENCE, Northerly along the East boundary and production of said Lot 2, Plan 6228 to the Northerly limit of Downey Road; THENCE, Easterly along said Northerly limit to the Southeast corner of Lot 6 of Plan 6710; THENCE, Northerly along the East boundaries of Lots 6 and 12 of said Plan 6710 and continuing on a Northerly production to the Northerly limit of Wain Road; THENCE, Easterly along said Northerly limit of Wain Road to the West boundary of Section 19, R. 1 W.; THENCE, Northerly along the West boundary of said Section 19 to the Northwest corner of said Section; THENCE, Easterly along the North boundaries of R. 1 W. and R. 1 and 2 E. Section 19 to the high water mark; THENCE, Easterly along the high water mark to the Northwest corner of Lot 4, Plan 6621; THENCE, Easterly along the Northerly boundaries of Lots 4 and 8, Plan 6621 to the Westerly limit of Dunne Road; THENCE, Southeasterly along the Southwesterly limits of Dunne, Kedge Anchor, and Inwood Roads to the Westerly production of the South boundary of Plan 9207; THENCE, Easterly along the South boundary of said Plan 9207 to the high water mark; THENCE, Southerly along the last-mentioned high water mark to the Southeasterly corner of Lot 2, Plan 16852; THENCE, Southeasterly in a straight line to the Southwesterly corner of Lot 9, Plan 1170; THENCE, Easterly and Southerly along the high water mark to an intersection of the Southerly limit of Bazan Bay Avenue with said high water mark; THENCE, South 73° 57' 20" East astronomic for 3,200 feet; THENCE, South 16° 02' 40" West astronomic for 3,146 feet; THENCE, North 73° 57' 20" west astronomic to the high water mark; THENCE, Southerly along the said high water mark to the intersection of the Northerly limit of Amity Drive; THENCE, Westerly along the Northerly and Easterly limits of Amity Drive, Moxon and Emard Terraces, and East Saanich Road to the South boundary of Section 4, R. 2 E.; THENCE, Westerly and Northerly along the South and West boundaries, respectively, of Sections 4 and 5, R. 2 E., to the Northeast corner of Section 5, R. 1 E.; THENCE, Westerly along the North boundaries of Section 5, Ranges 1E. and 1 and 2W. to the high water mark; THENCE, Westerly along the high water mark to the Westerly limit of Glenelg Avenue; THENCE, Northerly and Westerly along the Westerly limits of Glenelg and Aboyne Avenues to the Northwest corner of Lot 4, Block 18, Plan 1936; THENCE,

Dispositions générales

5. Nul ne peut ériger ni construire, sur un terrain auquel s'applique le présent règlement, un bâtiment, ouvrage ou objet, ni un rajout à un bâtiment, ouvrage ou objet déjà existant, dont le point le plus élevé dépasserait en hauteur à l'endroit où se trouverait ledit point, le niveau de l'une des surfaces définies ci-après qui surplombent immédiatement la surface du terrain à cet endroit, à savoir:

a) une surface horizontale dont la limite extérieure peut être définie de la manière suivante:

COMMENÇANT à la ligne des hautes eaux dans l'angle sud-est de la propriété du Towner Bay Country Club; DE LÀ, en direction du nord le long de la limite est de ladite propriété jusqu'au prolongement ouest de la limite nord du lot 4, plan 5468; DE LÀ, en direction de l'est le long dudit prolongement et des limites nord dudit lot 4, plan 5468, et des lots A, B et C, plan 11925, jusqu'à l'angle sud-est du lot 2, plan 6228; DE LÀ, en direction du nord le long de la limite est et du prolongement de cette limite dudit lot 2, plan 6228, jusqu'à la limite nord du chemin Downey; DE LÀ, en direction de l'est le long de ladite limite nord jusqu'à l'angle sud-est du lot 6, plan 6710; DE LÀ, en direction du nord le long des limites est des lots 6 et 12 indiqués audit plan 6710 et continuant le long d'un prolongement nord jusqu'à la limite nord du chemin Wain; DE LÀ, en direction de l'est le long de ladite limite nord du chemin Wain jusqu'à la limite ouest de la section 19, rang 1 O.; DE LÀ, en direction du nord le long de la limite ouest de ladite section 19 jusqu'à l'angle nord-ouest de ladite section; DE LÀ, en direction de l'est le long des limites nord du rang 1 O. et des rangs 1 et 2 E., section 19, jusqu'à la ligne des hautes eaux; DE LÀ, en direction de l'est le long de la ligne des hautes eaux jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 4, plan 6621; DE LÀ, en direction de l'est le long des limites nord des lots 4 et 8, plan 6621, jusqu'à la limite ouest du chemin Dunne; DE LÀ, en direction du sud-est le long des limites sud-ouest des chemins Dunne, Kedge Anchor et Inwood jusqu'au prolongement ouest de la limite sud du plan 9207; DE LÀ, en direction de l'est le long de la limite sud dudit plan 9207 jusqu'à la ligne des hautes eaux; DE LÀ, en direction du sud le long de cette dernière ligne des hautes eaux jusqu'à l'angle sud-est du lot 2, plan 16852; DE LÀ, en direction du sud-est, en ligne droite, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 9, plan 1170; DE LÀ, en direction de l'est et du sud le long de la ligne des hautes eaux jusqu'à l'intersection de la limite sud de l'avenue Bazan Bay et de ladite ligne des hautes eaux; DE LÀ, sud 73° 57' 20" est (relèvement astronomic) sur une distance de 3,200 pieds; DE LÀ, sud 16° 02' 40" ouest (relèvement astronomic) sur une distance de 3,146 pieds; DE LÀ, nord 73° 57' 20" ouest (relèvement astronomic) jusqu'à la ligne des hautes eaux; DE LÀ, en direction du sud le long de ladite ligne des hautes eaux jusqu'à intersection avec la limite nord de la promenade Amity; DE LÀ, en direction de l'ouest le long des limites nord et est de la promenade Amity, des terrasses Moxon et Emard et du chemin East Saanich jusqu'à la limite sud de la section 4, rang 2 E.; DE LÀ, en direction de l'ouest et du nord le long des limites sud et ouest, respectivement, des sections 4 et 5, rang 2 E., jusqu'à l'angle nord-est de la section 5, rang 1 E.; DE LÀ, en direction de l'ouest le long des limites nord de la section 5,

Northerly along the West boundaries of Lots 9 and 2, Block 14, Plan 1936 and across Braemer Road to the South boundary of said Lot 4, Block 11 to the Easterly limit of Ardmore Drive; THENCE, Northerly along the said Easterly limit to the Southerly limit of Dalkeith Avenue; THENCE, Westerly along the Southerly limit of Dalkeith Avenue to the high water mark; THENCE, Northeasterly along the last-mentioned high water mark to the Northeasterly corner of Lot 1, Plan 1237; THENCE, North $73^{\circ} 57' 20''$ west astronomic for 4,200 feet; THENCE, North $16^{\circ} 02' 40''$ east astronomic for 3,188 feet; THENCE, South $73^{\circ} 57' 20''$ east to the high water mark; THENCE, Northwesterly along the said high water mark to the point of commencement,

(b) the approach surfaces abutting each end of the strip designated as 08-26 and extending outward therefrom, the dimensions of which approach surfaces are six hundred (600) feet on each side of the centre line of the strip at the strip ends and two thousand (2,000) feet on each side of the projected centre line of the strip at the outer ends, the said outer ends being two hundred (200) feet above the elevations at the strip ends, and measured horizontally ten thousand (10,000) feet from the said strip ends; the approach surfaces abutting each end of the strip designated as 13-31 and strip 20 and extending outward therefrom, the dimensions of which approach surfaces are five hundred (500) feet on each side of the centre line of the strip at the strip ends and one thousand two hundred and fifty (1,250) feet on each side of the projected centre line of the strip at the outer ends, the said outer ends being two hundred and fifty (250) feet above the elevations at the strip ends and measured horizontally ten thousand (10,000) feet from the said strip ends; and the approach surface abutting the end of the strip designated as 02 and extending outward therefrom, the dimensions of which approach surface are five hundred (500) feet on each side of the centre line of the strip at the strip end and five hundred (500) feet on each side of the projected centre line of the strip at the outer end, the said outer end being five hundred (500) feet above the elevation at the strip end, and measured horizontally ten thousand (10,000) feet from the said strip end, and

(c) the several transitional surfaces, each rising at an angle determined on the basis of a ratio of one (1) foot measured vertically for every seven (7) feet measured horizontally from the outer lateral limits of the strips and their abutting surfaces,

as shown on Plan E.900 dated March 15, 1966, of record in the Department of Transport at Ottawa.

rang 1 E., 1 et 2 O., jusqu'à la ligne des hautes eaux; DE LÀ, en direction de l'ouest le long de la ligne des hautes eaux jusqu'à la limite ouest de l'avenue Glenelg; DE LÀ, en direction du nord et de l'ouest le long des limites ouest des avenues Glenelg et Aboyne jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 4, bloc 18, plan 1936; DE LÀ, en direction du nord le long des limites ouest des lots 9 et 2, bloc 14, plan 1936, et franchissant le chemin Braemer, jusqu'à la limite sud dudit lot 4, bloc 11, jusqu'à la limite est de la promenade Ardmore; DE LÀ, en direction du nord le long de ladite limite est jusqu'à la limite sud de l'avenue Dalkeith; DE LÀ, en direction de l'ouest le long de la limite sud de l'avenue Dalkeith jusqu'à la ligne des hautes eaux; DE LÀ, en direction du nord-est le long de cette dernière ligne des hautes eaux jusqu'à l'angle nord-est du lot 1, plan 1237; DE LÀ, nord $73^{\circ} 57' 20''$ ouest (relèvement astronomique) sur une distance de 4,200 pieds; DE LÀ, nord $16^{\circ} 02' 40''$ est (relèvement astronomique) sur une distance de 3,188 pieds; DE LÀ, sud $73^{\circ} 57' 20''$ est jusqu'à la ligne des hautes eaux; DE LÀ, en direction du nord-ouest le long de ladite ligne des hautes eaux jusqu'au point de départ,

b) les surfaces d'approche aboutissant à chacune des extrémités de la bande désignée par les chiffres 08-26, et s'étendant à l'extérieur de cette bande, les dimensions de ces surfaces d'approche étant de six cents (600) pieds de chaque côté de l'axe de la bande aux extrémités de la bande, et de deux mille (2,000) pieds de chaque côté du prolongement de l'axe de la bande aux extrémités extérieures, lesdites extrémités extérieures se trouvant à deux cents (200) pieds au-dessus de l'altitude aux extrémités de la bande et à dix mille (10,000) pieds horizontalement desdites extrémités de la bande; les surfaces d'approche aboutissant à chacune des extrémités de la bande désignée par les chiffres 13-31 et de la bande 20, et s'étendant à l'extérieur de ces bandes, les dimensions de ces surfaces d'approche étant de cinq cents (500) pieds de chaque côté de l'axe des bandes aux extrémités des bandes, et de mille deux cent cinquante (1,250) pieds de chaque côté du prolongement de l'axe des bandes aux extrémités extérieures, lesdites extrémités extérieures se trouvant à deux cent cinquante (250) pieds au-dessus de l'altitude aux extrémités des bandes et à dix mille (10,000) pieds horizontalement desdites extrémités des bandes; et la surface d'approche aboutissant à l'extrémité de la bande désignée par les chiffres 02, et s'étendant à l'extérieur de cette bande, les dimensions de cette surface d'approche étant de cinq cents (500) pieds de chaque côté de l'axe de la bande à l'extrémité de la bande, et de cinq cents (500) pieds de chaque côté du prolongement de l'axe de la bande à l'extrémité extérieure, ladite extrémité extérieure se trouvant à cinq cents (500) pieds au-dessus de l'altitude à l'extrémité de la bande et à dix mille (10,000) pieds horizontalement de ladite extrémité de la bande, et

c) les diverses surfaces de transition, chacune s'élevant obliquement à raison de un (1) pied mesuré verticalement pour chaque longueur de sept (7) pieds mesurée horizontalement à partir des limites latérales extérieures des bandes et des surfaces qui y aboutissent,

les surfaces définies ci-dessus sont indiquées sur le Plan E.900, daté du 15 mars 1966, conservé dans les archives du ministère des Transports, à Ottawa.

SCHEDULE

(ss. 2 and 4)

PART I

Airport Reference Point

COMMENCING at the Southwest corner of section 8, Range 1 East; THENCE, Easterly a distance of three hundred and seventy (370) feet to the centre line of Runway 02-20; THENCE, North 44° 06' 50" East astronomic a distance of five thousand four hundred (5,400) feet; THENCE, Southeasterly at right angles to the centre line of Runway 02-20, a distance of one hundred and ninety (190) feet.

PART II

Description of Lands to Which These Regulations Apply

ALL AND SINGULAR those certain parcels or tracts of land and premises, situate, lying and being on the Saanich Peninsula, in the Province of British Columbia, and composed of the whole of sections Two (2) Range Four (4) East, Four (4), Five (5) and Six (6), Ranges Two (2) and Three (3) East, Seven (7) Ranges One (1), Two (2) and Three (3) East, and Ranges One (1) and Two (2) West, Eight (8) Ranges One (1), Two (2), Three (3) and Four (4) East, and Ranges One (1), Two (2) and Three (3) West, Nine (9) Ranges One (1), Two (2), Three (3) and Four (4) East and Ranges One (1), Two (2) and Three (3) West, Ten (10), Eleven (11) and Twelve (12) Ranges One (1), Two (2), Three (3) and Four (4) East and Ranges One (1) and Two (2) West, Thirteen (13), Fourteen (14), Sixteen (16), Eighteen (18) and Nineteen (19) Range One (1) West, and Ranges One (1), Two (2), Three (3) and Four (4) East, Fifteen (15) and Seventeen (17) Ranges One (1), Two (2) and Three (3) East, and Range 1 West; and parts of sections Two (2) and Twenty (20), Range Three (3) East, Three (3) Ranges Two (2) and Three (3) East, Five (5) Ranges Two (2) and Three (3) West, Six (6) Ranges One (1), Two (2) and Three (3) East, and Ranges One (1), Two (2) and Three (3) West, Seven (7) Range Two (2) East and Range Three (3) West, Fifteen (15), Sixteen (16), Seventeen (17), Eighteen (18) and Nineteen (19) Range Two (2) West, and the waters of Tsehum (Shoal) Harbour, Blue Heron Basin, All Bay and Roberts Bay, whose outermost boundaries are described as the horizontal surface limits of paragraph 5 (a) of these Regulations where all lands, waters and roads enclosed by the boundaries of the description are affected by these Regulations, but excluding all lands, waters and roads therefrom within the area whose outermost boundary is described as follows:

COMMENCING at the Northwesterly corner of Lot 13, Plan 2818; THENCE, Northeasterly along the Easterly limit of West Saanich Road to the Northwest corner of Lot 14, Plan 1498; THENCE, Easterly and Northerly along the boundary of Plan 1498 to an intersection with the Southerly limit of Mills Road; THENCE, Easterly along said Southerly limit of Mills Road to the Northeast corner of Lot 9, Plan 1001; THENCE, Southerly along the Easterly boundaries of Lots 9, 10, and 11, Plan 1001, to the Southerly limit of Henry Avenue; THENCE, Easterly along the aforesaid Southerly

ANNEXE

(art. 2 et 4)

PARTIE I

Point de repère de l'aéroport

COMMENÇANT à l'angle sud-ouest de la section 8, rang 1 est; DE LÀ, en direction de l'est sur une distance de trois cent soixante-dix (370) pieds jusqu'à l'axe de la piste 02-20; DE LÀ, nord 44° 06' 50" est (relèvement astronomique), soit une distance de cinq mille quatre cents (5,400) pieds; DE LÀ, en direction du sud-est, perpendiculairement à l'axe de la piste 02-20, soit une distance de cent quatre-vingt-dix (190) pieds.

PARTIE II

Description des terrains auxquels s'applique le présent règlement

LA TOTALITÉ ET CHACUNE de certaines parcelles ou étendues de terrain, immeubles compris, situées dans la péninsule de Saanich, province de la Colombie-Britannique, composées de la totalité de la section deux (2), rang quatre (4) est; des sections quatre (4), cinq (5) et six (6), rangs deux (2) et trois (3) est; de la section sept (7), rangs un (1), deux (2) et trois (3) est, et rangs un (1) et deux (2) ouest; de la section huit (8), rangs un (1), deux (2), trois (3) et quatre (4) est, et rangs un (1), deux (2) et trois (3) ouest; de la section neuf (9), rangs un (1), deux (2), trois (3) et quatre (4) est, et rangs un (1), deux (2) et trois (3) ouest; des sections dix (10), onze (11) et douze (12), rangs un (1), deux (2), trois (3) et quatre (4) est, et rangs un (1) et deux (2) ouest; des sections treize (13), quatorze (14), seize (16), dix-huit (18) et dix-neuf (19), rang un (1) ouest, et rangs un (1), deux (2), trois (3) et quatre (4) est; des sections quinze (15) et dix-sept (17), rangs un (1), deux (2) et trois (3) est, et rang 1 ouest; de certaines parties des sections deux (2) et vingt (20), rang trois (3) est; de la section trois (3), rangs deux (2) et trois (3) est; de la section cinq (5), rangs deux (2) et trois (3) ouest; de la section six (6), rangs un (1), deux (2) et trois (3) est, et rangs un (1), deux (2) et trois (3) ouest; de la section (7), rang deux (2) est et rang trois (3) ouest; des sections quinze (15), seize (16), dix-sept (17), dix-huit (18) et dix-neuf (19), rang deux (2) ouest, et des eaux de Tsehum (Shoal) Harbour, Blue Heron Basin, All Bay et Roberts Bay, dont les limites extrêmes sont décrites comme étant les limites de la surface horizontale indiquées à l'alinéa 5a) du présent règlement, toutes les terres, eaux et routes comprises à l'intérieur des limites décrites étant visées par le présent règlement, à l'exclusion de toutes les terres, eaux et routes comprises dans l'enclave dont la limite extérieure se décrit comme suit:

COMMENÇANT à l'angle nord-ouest du lot 13, plan 2818; DE LÀ, en direction du nord-est le long de la limite est de la route de West Saanich jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 14, plan 1498; DE LÀ, en direction de l'est et du nord le long de la limite du plan 1498 jusqu'à l'intersection avec la limite sud de la route Mills; DE LÀ, en direction de l'est le long de ladite limite sud de la route Mills jusqu'à l'angle nord-est du lot 9, plan 1001; DE LÀ, en direction du sud le long des limites est des lots 9, 10 et 11, plan 1001, jusqu'à la limite sud de l'avenue Henry; DE LÀ, en direction de l'est le long de

limit to the Northeast corner of Lot B, Plan 113; THENCE, Southerly along the Easterly boundaries of Lot B, Plan 113, and Lot 1, Plan 3861 (Expropriation Instrument No. 13510S) and extension thereof to the Southerly limit of Beacon Avenue; THENCE, Easterly along the Southerly limit of Beacon Avenue to the Westerly limit of the Patricia Bay Highway; THENCE, Southerly along the Westerly limit of the said Patricia Bay Highway to the Northerly limit of Ocean Avenue; THENCE, Westerly along the Northerly limit of Ocean Avenue to the Easterly limit of Canora Road; THENCE, Northerly along the said Easterly limit of Canora Road to the Southwest corner of Plan 115; THENCE, Easterly, Northerly and Westerly along the boundaries of Plan 115 and continuing Westerly to the Westerly limit of Canora Road; THENCE, Southerly along the Westerly limit of Canora and East Saanich Roads to the Northerly limit of Brickyard Road; THENCE, Westerly along the said Northerly limit of Brickyard Road to a Northerly production of the Westerly boundary of Lot 1, Block 9, Plan 1433; THENCE, Southerly along the aforesaid Northerly production of the Westerly boundary of Lot 1, Block 9, Plan 1433, to the Northeast corner of Lot A, Plan 3632; THENCE, Westerly and Southerly along the northerly and westerly boundaries of Block A, Plan 3632, to the Westerly limit of East Saanich Road; THENCE, Southerly along the said Westerly limit of East Saanich Road to the Northeast corner of Lot 4, Block 8, Plan 1433; THENCE, Westerly along the Northerly boundaries of Lots 4 and 3 and its production to the Westerly limit of Basswood Road; THENCE, Southerly along the said Westerly limit of Basswood Road to the Northerly limit of Dickson Avenue; THENCE, Westerly along the said Northerly limit of Dickson Avenue to the Easterly limit of Creswell Road; THENCE, Northerly along the said Easterly limit of Creswell Road to the Northerly boundary of Section 7, R. 1 E.; THENCE, Westerly along the said Northerly boundary of Section 7, R. 1 E. to the Easterly limit of Montrose Avenue; THENCE, Northerly along the said Easterly limit of Montrose Avenue to the Southerly boundary of Section 9, R. 1 E.; THENCE, Westerly and Northerly along the Southerly and Westerly boundaries respectively of Sections 9 and 10, R. 1 E. to the Northeasterly corner of Lot 13, Plan 2818; THENCE, Northwesterly along the Northerly boundary of Lot 13, Plan 2818, to the point of commencement.

THE WHOLE as shown within coloured lines on Plan E. 900 dated March 15, 1966, of record in the Department of Transport at Ottawa.

All plans referred to in the above description are on record at the Victoria Land Registry Office at Victoria, British Columbia.

ladite limite sud jusqu'à l'angle nord-est du lot B, plan 113; DE LA, en direction du sud le long des limites est du lot B, plan 113, et du lot 1, plan 3861 (acte d'expropriation n° 13510S) et de leur prolongement jusqu'à la limite sud de l'avenue Beacon; DE LA, en direction de l'est le long de la limite sud de l'avenue Beacon jusqu'à la limite ouest de la route de Patricia Bay; DE LA, en direction du sud le long de la limite ouest de ladite route de Patricia Bay jusqu'à la limite nord de l'avenue Ocean; DE LA, en direction de l'ouest le long de la limite nord de l'avenue Ocean jusqu'à la limite est de la route de Canora; DE LA, en direction du nord le long de ladite limite est de la route de Canora jusqu'à l'angle sud-ouest du plan 115; DE LA, en direction de l'est, du nord et de l'ouest le long des limites du plan 115 et allant en direction de l'ouest jusqu'à la limite ouest de la route de Canora; DE LA, en direction du sud le long de la limite ouest des routes de Canora et d'East Saanich jusqu'à la limite nord de la route Brickyard; DE LA, en direction de l'ouest, le long de ladite limite nord de la route Brickyard jusqu'à un prolongement vers le nord de la limite ouest du lot 1, bloc 9, plan 1433; DE LA, en direction du sud le long dudit prolongement vers le nord de la limite ouest du lot 1, bloc 9, plan 1433, jusqu'à l'angle nord-est du lot A, plan 3632; DE LA, en direction de l'ouest et du sud le long des limites nord et ouest du bloc A, plan 3632, jusqu'à la limite ouest de la route d'East Saanich; DE LA, en direction du sud le long de ladite limite ouest de la route d'East Saanich jusqu'à l'angle nord-est du lot 4, bloc 8, plan 1433; DE LA, en direction de l'ouest le long des limites nord des lots 4 et 3 et de leur prolongement jusqu'à la limite ouest de la route Basswood; DE LA, en direction du sud le long de ladite limite ouest de la route Basswood jusqu'à la limite nord de l'avenue Dickson; DE LA, en direction de l'ouest le long de ladite limite nord de l'avenue Dickson jusqu'à la limite est de la route Creswell; DE LA, en direction du nord le long de ladite limite est de la route Creswell jusqu'à la limite nord de la section 7, R.1 E.; DE LA, en direction de l'ouest le long de ladite limite nord de la section 7, R.1 E. jusqu'à la limite est de l'avenue Montrose; DE LA, en direction du nord le long de ladite limite est de l'avenue Montrose jusqu'à la limite sud de la section 9, R.1 E.; DE LA, en direction de l'ouest et du nord le long des limites sud et ouest respectivement des sections 9 et 10, R.1 E. jusqu'à l'angle nord-est du lot 13, plan 2818; DE LA, en direction du nord-ouest le long de la limite nord du lot 13, plan 2818, jusqu'au point de départ.

LE TOUT délimité par des lignes en couleur sur le plan E. 900, en date du 15 mars 1966, conservé dans les archives du ministère des Transports à Ottawa.

Tous les plans mentionnés dans la description ci-dessus sont déposés au Bureau du cadastre de Victoria (Colombie-Britannique).

CHAPTER 122

AERONAUTICS ACT

Whitehorse Airport Zoning Regulations

REGULATIONS RESPECTING ZONING AT WHITEHORSE AIRPORT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Whitehorse Airport Zoning Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“airport” means Whitehorse Airport, in the vicinity of Whitehorse, in the Yukon Territory; (*aéroport*)

“airport reference point” means the point described in Part I of the schedule; (*point de repère de l’aéroport*)

“approach surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from the end of each strip along and at right angles to the projected centre line thereof, which approach surface is more particularly described in Part III of the schedule; (*surface d’approche*)

“Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)

“outer surface” means an imaginary surface located above and in the immediate vicinity of the airport, which outer surface is more particularly described in Part IV of the schedule; (*surface extérieure*)

“strip” means a rectangular portion of the landing area of the airport including the runway prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction, which strip is more particularly described in Part V of the schedule; (*bande*)

“transitional surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from the lateral limits of a strip and its approach surfaces, which transitional surface is more particularly described in Part VI of the schedule. (*surface de transition*)

3. For the purposes of these Regulations, the airport reference point is deemed to be 2,276 feet above sea level.

Application

4. These Regulations apply to all the lands and lands under water, including public road allowances, adjacent to or in the vicinity of the airport, the outer limits of which lands are described in Part II of the schedule, other than such lands as from time to time form part of the airport.

CHAPITRE 122

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Règlement de zonage de l'aéroport de Whitehorse

RÈGLEMENT DE ZONAGE CONCERNANT L'AÉROPORT DE WHITEHORSE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de zonage de l'aéroport de Whitehorse*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«aéroport» désigne l'aéroport de Whitehorse situé dans le voisinage de Whitehorse, dans le territoire du Yukon; (*airport*)

«bande» désigne la partie rectangulaire de l'aire d'atterrissage de l'aéroport, y compris la piste aménagée pour le décollage et l'atterrissage des aéronefs dans une direction déterminée; ladite bande est décrite plus en détail à la partie V de l'annexe; (*strip*)

«Ministre» désigne le ministre des Transports; (*Minister*)

«point de repère de l'aéroport» désigne le point décrit à la partie I de l'annexe; (*airport reference point*)

«surface d'approche» désigne un plan incliné imaginaire qui s'étend vers l'extérieur et vers le haut à partir de l'extrémité de chaque bande dans le sens du prolongement de l'axe de la bande et perpendiculairement à ce prolongement; ladite surface d'approche est décrite plus en détail à la partie III de l'annexe; (*approach surface*)

«surface de transition» désigne un plan incliné imaginaire qui s'étend vers l'extérieur et vers le haut à partir des limites latérales d'une bande et de ses surfaces d'approche; ladite surface de transition est décrite plus en détail à la partie VI de l'annexe; (*transitional surface*)

«surface extérieure» désigne une surface imaginaire située au-dessus et dans le voisinage immédiat de l'aéroport; ladite surface extérieure est décrite plus en détail à la partie IV de l'annexe. (*outer surface*)

3. Aux fins du présent règlement, le point de repère de l'aéroport est réputé être à 2,276 pieds au-dessus du niveau de la mer.

Application

4. Le présent règlement s'applique à tous les terrains submergés ou non, contigus à l'aéroport ou situés dans son voisinage, y compris les emprises de voies publiques, et dont les limites extérieures sont définies à la partie II de l'annexe, sauf les terrains qui font à l'occasion partie de l'aéroport.

General

5. No person shall erect or construct on any land or any land under water to which these Regulations apply, any building, structure or object or any addition to any existing building, structure or object, the highest point of which will exceed in elevation at the location of the highest point any of the surfaces hereinafter set out that project immediately over and above the surface of the land at that location, namely,

- (a) the approach surfaces;
- (b) the outer surfaces; or
- (c) the transitional surfaces.

SCHEDULE

(ss. 2 and 4)

PART I

Airport Reference Point

Being the southwesterly corner of former Lot 17, Group 804, Canada Lands Surveys Records Plan No. 40188 which lies on a perpendicular three hundred and seventy-two (372) feet in length more or less drawn easterly from and to the centre line of the runway designated 13L-31R distant six hundred and thirty (630) feet more or less southerly along the said centre line from the intersection of the centre lines of the runways designated 13L-31R and 18-36.

PART II

Description of Outer Limits of Lands

Being two lines drawn parallel to, on opposite sides of and perpendicularly distant thirteen thousand (13,000) feet from the centre line of the runway designated 13R-31L and productions thereof and two lines drawn perpendicular to the said centre line from points distant ten thousand (10,000) feet measured northerly and southerly from the strip ends along the said centre line and productions thereof excluding thereout and therefrom Indian Reserve No. 8, being Lot 226, Group 5, Plan 24100 (C.L.S.R.), which outer limits are shown on Department of Transport Plan No. E.1012, dated January 19, 1972.

PART III

Description of Approach Surfaces

Being a surface abutting each end of the strips associated with the runways designated 13L-31R, 13R-31L and 18-36, and more particularly described as follows:

- (a) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 13L consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip, two hundred (200) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and ten thousand (10,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the

Dispositions générales

5. Il est interdit d'ériger ou de construire, sur un terrain submergé ou non auquel s'applique le présent règlement, un bâtiment, ouvrage ou objet, ou un rajout à un bâtiment, ouvrage ou objet déjà existant, dont le point le plus élevé dépasserait en hauteur à l'endroit où se trouverait ledit point, le niveau de l'une des surfaces indiquées ci-après qui surplom bent immédiatement la surface du terrain à cet endroit, à savoir:

- a) les surfaces d'approche;
- b) les surfaces extérieures; ou
- c) les surfaces de transition.

ANNEXE

(art. 2 et 4)

PARTIE I

Point de repère de l'aéroport

Soit le coin sud-ouest de l'ancien lot 17, groupe 804, Plan d'arpentage des terres du Canada n° 40188. Ledit coin se trouve sur une ligne d'environ trois cent soixante-douze (372) pieds de longueur tracée, en direction est, perpendiculairement à l'axe de la piste 13L-31R qui se trouve à une distance d'environ six cent trente (630) pieds en direction sud le long dudit axe à partir de l'intersection des axes des pistes 13L-31R et 18-36.

PARTIE II

Description des limites extérieures des terrains

Soit deux lignes tracées parallèlement de chaque côté de l'axe de la piste 13R-31L et de ses prolongements, et éloignées perpendiculairement dudit axe et desdits prolongements de treize mille (13,000) pieds ainsi que deux lignes tracées perpendiculairement audit axe à partir de points éloignés de dix mille (10,000) pieds mesurés en direction nord et sud, le long dudit axe et desdits prolongements, à partir des extrémités des bandes; ces limites n'englobent pas la réserve indienne n° 8 formée du lot 226, groupe 5, plan n° 24100 du Registre d'arpentage des terres du Canada; lesdites limites extérieures sont indiquées sur le plan n° E.1012, daté du 19 janvier 1972, du ministère des Transports.

PARTIE III

Description des surfaces d'approche

Soit des surfaces qui aboutissent à chacune des extrémités des bandes associées aux pistes 13L-31R, 13R-31L et 18-36 et qui sont décrites plus en détail comme suit:

- a) une surface qui aboutit à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 13L, et qui consiste en un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical et de cinquante (50) pieds dans le sens horizontal, et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à deux cents (200) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de la bande, et à dix mille (10,000) pieds de l'extrémité de la

outer ends of the imaginary horizontal line being two thousand (2,000) feet from the projected centre line,

(b) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 13R consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip, two hundred (200) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and ten thousand (10,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being two thousand (2,000) feet from the projected centre line,

(c) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 18 consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to forty (40) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip, one hundred and fifty two (152) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and six thousand and eighty (6,080) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer end of the imaginary horizontal line being eight hundred and fifty-eight (858) feet from the projected centre line,

(d) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 31R consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip, two hundred (200) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and ten thousand (10,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being two thousand (2,000) feet from the projected centre line,

(e) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 31L consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to fifty (50) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip, two hundred (200) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and ten thousand (10,000) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer ends of the imaginary horizontal line being two thousand (2,000) feet from the projected centre line, and

(f) a surface abutting the end of the strip associated with runway approach 36 consisting of an inclined plane having a ratio of one (1) foot measured vertically to forty (40) feet measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip, one hundred and fifty (150) feet measured vertically above the elevation at the end of the strip and six thousand and eighty (6,080) feet measured horizontally from the end of the strip, the outer end of the imaginary horizontal line being eight hundred and fifty (850) feet from the projected centre line,

which approach surfaces are shown on Department of Transport Plan No. E.1012 dated January 19, 1972.

bande, dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à deux mille (2,000) pieds du prolongement de l'axe,

b) une surface qui aboutit à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 13R, et qui consiste en un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical et de cinquante (50) pieds dans le sens horizontal, et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à deux cents (200) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de la bande, dans le sens vertical, et à dix mille (10,000) pieds de l'extrémité de la bande, dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à deux mille (2,000) pieds du prolongement de l'axe,

c) une surface qui aboutit à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 18 et qui consiste en un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical et de quarante (40) pieds dans le sens horizontal, et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à cent cinquante-deux (152) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de la bande, dans le sens vertical, et à six mille quatre-vingts (6,080) pieds de l'extrémité de la bande, dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à huit cent cinquante-huit (858) pieds du prolongement de l'axe,

d) une surface qui aboutit à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 31R et qui consiste en un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical et de cinquante (50) pieds dans le sens horizontal, et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à deux cents (200) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de la bande, dans le sens vertical, et à dix mille (10,000) pieds de l'extrémité de la bande, dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à deux mille (2,000) pieds du prolongement de l'axe,

e) une surface qui aboutit à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 31L et qui consiste en un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical et de cinquante (50) pieds dans le sens horizontal, et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à deux cents (200) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de la bande, dans le sens vertical, et à dix mille (10,000) pieds de l'extrémité de la bande, dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à deux mille (2,000) pieds du prolongement de l'axe, et

f) une surface qui aboutit à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 36 et qui consiste en un plan incliné à raison de un (1) pied dans le sens vertical et de quarante (40) pieds dans le sens horizontal, et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à cent cinquante (150) pieds de hauteur par rapport au niveau de l'extrémité de la bande, dans le sens vertical, et à six mille quatre-vingts (6,080) pieds de l'extrémité de la bande, dans le sens horizontal, les extrémités extérieures de la ligne horizontale

imaginaire étant à huit cent cinquante (850) pieds du prolongement de l'axe,

ces surfaces d'approche sont indiquées sur le plan n° E.1012, en date du 19 janvier 1972, du ministère des Transports.

PART IV

Description of the Outer Surface

Being an imaginary surface consisting of

(a) a common plane established at a constant elevation of one hundred and fifty (150) feet above the assigned elevation of the airport reference point, and

(b) where the common plane described in paragraph (a) is less than thirty (30) feet above the surface of the ground, an imaginary surface located thirty (30) feet above the surface of the ground,

which outer surface is shown on Department of Transport Plan No. E.1012, January 19, 1972.

PART V

Description of Each Strip

Each strip is described as follows:

(a) the strip associated with runway 18-36 is five hundred (500) feet in width, two hundred and fifty (250) feet being on each side of the centre line of the runway, and two thousand nine hundred and fifty (2,950) feet in length,

(b) the strip associated with runway 13R-31L is one thousand two hundred (1,200) feet in width, six hundred (600) feet being on each side of the centre line of the runway, and eight thousand six hundred (8,600) feet in length, and

(c) the strip associated with runway 13L-31R is one thousand two hundred (1,200) feet in width, six hundred (600) feet being on each side of the centre line of the runway, and seven thousand two hundred (7,200) feet in length,

which strips are shown on Department of Transport Plan No. E.1012, dated January 19, 1972.

PART VI

Description of Each Transitional Surface

Being a surface consisting of an inclined plane rising at a ratio of one (1) foot measured vertically to seven (7) feet measured horizontally at right angles to the centre line and centre line produced of each strip and extending upward and outward from the lateral limits of each strip and its approach surfaces to an intersection with the outer surface or another transitional surface of an adjoining strip, all as shown on Department of Transport Plan No. E 1012 dated January 19, 1972.

PARTIE IV

Description de la surface extérieure

Soit une surface imaginaire constituée

a) d'un plan ordinaire établi à une élévation constante de cent cinquante (150) pieds au-dessus de l'altitude désignée du point de référence de l'aéroport, et

b) lorsque le plan ordinaire désigné à l'alinéa a) est à moins de trente (30) pieds au-dessus de la surface du sol, d'une surface imaginaire située à trente (30) pieds au-dessus de la surface du sol,

cette surface extérieure est indiquée sur le plan n° E.1012, daté du 19 janvier 1972, du ministère des Transports.

PARTIE V

Description de chaque bande

Chaque bande est décrite de la façon suivante:

a) la bande associée à la piste 18-36 mesure cinq cents (500) pieds de largeur, soit deux cent cinquante (250) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et deux mille neuf cent cinquante (2,950) pieds de longueur,

b) la bande associée à la piste 13R-31L mesure mille deux cents (1,200) pieds de largeur, soit six cents (600) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et huit mille six cents (8,600) pieds de longueur, et

c) la bande associée à la piste 13L-31R mesure mille deux cents (1,200) pieds de largeur soit six cents (600) pieds de chaque côté de l'axe de la piste, et sept mille deux cents (7,200) pieds de longueur,

ces bandes sont indiquées sur le plan n° E.1012, daté du 19 janvier 1972, du ministère des Transports.

PARTIE VI

Description de chaque surface de transition

Soit une surface qui consiste en un plan incliné qui s'élève à raison de un (1) pied mesuré dans le sens vertical et de sept (7) pieds mesurés dans le sens horizontal, suivant une direction perpendiculaire à l'axe et au prolongement de l'axe de chaque bande et qui s'étend vers le haut et vers l'extérieur à partir des limites latérales de chaque bande et de ses surfaces d'approche jusqu'à son intersection avec la surface extérieure ou une autre surface de transition d'une bande adjacente. Lesdites surfaces de transition sont indiquées sur le plan n° E.1012 du ministère des Transports, daté du 19 janvier 1972.

CHAPTER 123

AERONAUTICS ACT

Windsor Airport Zoning Regulations

REGULATIONS RESPECTING ZONING AT WINDSOR AIRPORT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Windsor Airport Zoning Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “airport” means Windsor Airport, Windsor, in the Province of Ontario; (*aéroport*)
- “airport reference point” means the point described in Part I of the schedule; (*point de repère de l’aéroport*)
- “approach surface” means an imaginary inclined plane the lower end of which is a horizontal line at right angles to the centre line of a strip and passing through a point at the strip end on the centre line of the strip; (*surface d’approche*)
- “horizontal surface” means an imaginary horizontal plane centering on and located 150 feet above the assigned elevation of the airport reference point; (*surface horizontale*)
- “Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)
- “strip” means a rectangular portion of the landing area of the airport, 1,000 feet in width, including the runway especially prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction; (*bande*)
- “transitional surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from the outer lateral limits of a strip and its approach surface to an intersection with the horizontal surface or other transitional surfaces. (*surface de transition*)

3. For the purposes of these Regulations, the airport reference point is deemed to be 606 feet above sea level.

Application

4. These Regulations apply to all lands, including public road allowances, adjacent to or in the vicinity of the airport, as more particularly described in Part II of the schedule.

General

5. No person shall erect or construct, on any land to which these Regulations apply, any building, structure or object or any addition to any existing building, structure or object, the highest point of which will exceed in elevation at the location

CHAPITRE 123

LOI SUR L’AÉRONAUTIQUE

Règlement de zonage de l’aéroport de Windsor

RÈGLEMENT DE ZONAGE CONCERNANT L’AÉROPORT DE WINDSOR

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de zonage de l’aéroport de Windsor*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «aéroport» désigne l’aéroport de Windsor, dans la province d’Ontario; (*airport*)
- «bande» désigne une partie rectangulaire de l’aire d’atterrissage de l’aéroport, de 1,000 pieds de largeur, piste comprise, spécialement aménagée pour le décollage et l’atterrissage des aéronefs dans une direction déterminée; (*strip*)
- «Ministre» désigne le ministre des Transports; (*Minister*)
- «point de repère de l’aéroport» signifie le point décrit à la partie I de l’annexe; (*airport reference point*)
- «surface d’approche» désigne un plan incliné imaginaire dont l’extrémité inférieure est une ligne horizontale perpendiculaire à l’axe de la bande et passant par un point situé à l’extrémité de la bande sur l’axe de cette bande; (*approach surface*)
- «surface de transition» désigne un plan incliné imaginaire s’étendant vers le haut et vers l’extérieur à partir des limites latérales extérieures de la bande et de sa surface d’approche, jusqu’à intersection avec la surface horizontale ou d’autres surfaces de transition; (*transitional surface*)
- «surface horizontale» désigne un plan horizontal imaginaire centré sur le point de repère de l’aéroport et situé à 150 pieds au-dessus de l’altitude assignée de ce point de repère. (*horizontal surface*)

3. Aux fins du présent règlement, le point de repère de l’aéroport est réputé être à 606 pieds au-dessus du niveau de la mer.

Application

4. Le présent règlement s’applique à tous les terrains contigus à l’aéroport ou situés dans son voisinage, y compris les emprises de voies publiques, définis plus en détail à la partie II de l’annexe.

Dispositions générales

5. Nul ne peut ériger ni construire, sur un terrain auquel s’applique le présent règlement, un bâtiment, ouvrage ou objet, ni un rajout à un bâtiment, ouvrage ou objet existant, dont le point le plus élevé dépasserait en hauteur à l’endroit où se

of the highest point any of the surfaces hereinafter set out that project immediately over and above the surface of the land at that location, namely,

(a) a horizontal surface, the outer limits of which may be described as follows:

COMMENCING at the Southerly angle of Lot 107, as shown on a plan of subdivision registered in the Registry Office for the Registry Division of the County of Essex as Plan No. 1489, the said angle being the intersection of the Westerly limit of Howard Avenue (as widened) with the Eastern limit of Dougall Avenue; THENCE, Northerly along the said Eastern limit of Dougall Avenue to the Northwesterly angle of Lot 40 as shown on the said Plan 1489; THENCE, Northerly in a straight line across the allowance for road between Concessions 3 and 4, in the Township of Sandwich West, to the Southwesterly angle of Lot 257 as shown on a plan of subdivision registered as Plan 1124; THENCE, Northerly along the said Eastern limit of Dougall Avenue to the intersection thereof with the Southern limit of the allowance for road between Concessions 2 and 3, in the said Township; THENCE, Easterly along the said Southern limit of the said allowance for road to the intersection thereof with the Eastern limit of the allowance for road between the Townships of Sandwich West and Sandwich East (now known as Howard Avenue); THENCE, Northerly in a straight line across the said allowance for road between Concessions 2 and 3 to the intersection of the Northern limit of the said road with the Eastern limit of Howard Avenue; THENCE, Northerly along the Eastern limit of Howard Avenue to the intersection thereof with the Southern limit of Stanley Street as shown on a plan of subdivision registered as Plan 1354; THENCE, Easterly along the Southern limit of Stanley Street and along its production Easterly to the intersection thereof with the Western boundary of Block "F" as shown on a plan of subdivision registered as Plan 423; THENCE, Northerly along the said Western boundary of Block "F" to the intersection thereof with the Northern limit of the right-of-way lands of the Canadian Pacific Railway; THENCE, Easterly along the Northern limit of the said right-of-way lands of the said Railway to the intersection thereof with the production Southerly of the Eastern limit of Gladstone Avenue as shown on a plan of subdivision registered as Plan 1220; THENCE, Northerly along the said production Southerly of the Eastern limit of Gladstone Avenue and along the said limit of Gladstone Avenue to the intersection thereof with the Southern limit of Ypres Avenue as shown on the said Plan 1220; THENCE, Easterly along the Southern limit of Ypres Avenue to the intersection thereof with the Eastern limit of Walker Road; THENCE, Northerly along the Eastern limit of Walker Road to the intersection thereof with the Southern limit of the allowance for road between Concessions 1 and 2, in the Township of Sandwich East (now known as Tecumseh Road); THENCE, Easterly along the Southern limit of the said road allowance to the intersection thereof with the Eastern limit of Lauzon Road; THENCE, Easterly along the Southern limit of the said road allowance to the Northeasterly angle of Lot 139, in Concession 2, McNiff's Survey; THENCE, Southerly along the Eastern boundary of Lot 139 to the Southeasterly angle of the said Lot; THENCE, Southerly in a straight line across

trouverait ledit point, le niveau de l'une des surfaces définies ci-après qui surplombent immédiatement la surface du terrain à cet endroit à savoir:

a) une surface horizontale dont les limites extérieures peuvent être définies de la manière suivante:

COMMENÇANT à l'angle sud du lot 107, comme l'indique un plan de subdivision portant le n° 1489 enregistré au Bureau des registres de la Division d'enregistrement du comté d'Essex, ledit angle étant l'intersection de la limite ouest de l'avenue Howard (selon sa largeur actuelle) avec la limite est de l'avenue Dougall; DE LÀ, en direction du nord le long de ladite limite est de l'avenue Dougall jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 40, comme l'indique ledit plan n° 1489; DE LÀ, en direction nord sur une ligne droite coupant la réserve de chemin entre les concessions 3 et 4, dans le township de Sandwich-Ouest, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 257, comme il est indiqué sur le plan de subdivision enregistré portant le n° 1124; DE LÀ, en direction nord le long de ladite limite est de l'avenue Dougall jusqu'à son intersection avec la limite sud de la réserve de chemin entre les concessions 2 et 3, dans ledit township; DE LÀ, en direction est le long de ladite limite sud de ladite réserve de chemin jusqu'à son intersection avec la limite est de la réserve de chemin entre les townships de Sandwich-Ouest et de Sandwich-Est (maintenant désignée avenue Howard); DE LÀ, en direction nord en traversant en ligne droite ladite réserve de chemin entre les concessions 2 et 3 jusqu'à l'intersection de la limite nord dudit chemin avec la limite est de l'avenue Howard; DE LÀ, en direction nord le long de la limite est de l'avenue Howard jusqu'à son intersection avec la limite sud de la rue Stanley, comme il est indiqué sur le plan de subdivision enregistré portant le n° 1354; DE LÀ, en direction est le long de la limite sud de la rue Stanley et le long de son prolongement est jusqu'à son intersection avec la limite ouest du bloc «F», comme il est indiqué sur le plan de subdivision enregistré portant le n° 423; DE LÀ, en direction nord le long de ladite limite ouest du bloc «F» jusqu'à son intersection avec la limite nord des terres d'enceinte du Canadien Pacifique; DE LÀ, en direction est le long de la limite nord desdites terres d'enceinte dudit Canadien Pacifique jusqu'à son intersection avec le prolongement vers le sud de la limite est de l'avenue Gladstone, comme il est indiqué sur le plan de subdivision enregistré portant le n° 1220; DE LÀ, en direction nord le long dudit prolongement vers le sud de la limite est de l'avenue Gladstone et le long de ladite limite de l'avenue Gladstone jusqu'à son intersection avec la limite sud de l'avenue Ypres, comme il est indiqué sur ledit plan n° 1220; DE LÀ, en direction est le long de la limite sud de l'avenue Ypres jusqu'à son intersection avec la limite est du chemin Walker; DE LÀ, en direction nord le long de la limite est du chemin Walker jusqu'à son intersection avec la limite sud de la réserve de chemin entre les concessions 1 et 2, dans le township de Sandwich-Est, (maintenant désignée chemin Tecumseh); DE LÀ, en direction est le long de la limite sud de ladite réserve de chemin jusqu'à son intersection avec la limite est du chemin Lauzon; DE LÀ, en direction est le long de la limite sud de ladite réserve de chemin jusqu'à l'angle nord-est du lot 139, dans la concession 2, arpentage de McNiff; DE LÀ, en direction sud le long de la limite est du lot 139 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; DE LÀ, en direction

the allowance for road between Concessions 2 and 3 (now known as E. C. Row Avenue) to the Northeasterly angle of Lot 139, in Concession 3, McNiff's Survey; THENCE, Southerly along the Eastern boundary of the last said Lot to the intersection thereof with the Southern limit of the right-of-way lands of the Canadian Pacific Railway; THENCE, Westerly along the said limit to the intersection thereof with the Eastern limit of Lauzon Road; THENCE, Southerly along the Eastern limit of Lauzon Road and the production Southerly thereof to a point in the Southern limit of the allowance for road between the Townships of Sandwich East and Sandwich South; THENCE, Westerly along the said Southern limit to the intersection thereof with the Western limit of the allowance for road between Concessions 9 and 10, in the Township of Sandwich South; THENCE, Southerly along the said Western limit of the said allowance for road to the Southeasterly angle of the East half of Lot 15, in Concession 9; THENCE, Westerly along the Southern boundary of the East half of said Lot 15 to the intersection thereof with the Eastern limit of Beaconsfield Road, as shown on the plans of subdivision registered as Plan Numbers 1332 and 1366; THENCE, Southerly along the said Eastern limit of Beaconsfield Road, as shown on the said plans to the intersection thereof with the Southern boundary of said Plan Number 1366; THENCE, Westerly along the Southern boundary of the said Plan 1366 to the intersection thereof with the half lot line between the East and West halves of Lot 14, in Concession 9; THENCE, Southerly along the half lot line between the East and West halves of Lot 14 to the intersection thereof with the Southern boundary of the West half of said Lot 14; THENCE, Westerly along the said Southern boundary of the West half of Lot 14 to the Southwesterly angle of the said Lot; THENCE, Westerly across the allowance for road between Concessions 8 and 9 to the Southeasterly angle of Lot 14, in Concession 8; THENCE, Southerly along the Eastern boundary of Lot 13, in Concession 8 to the Southeastern angle of the said Lot; THENCE, Westerly along the Southern boundary of Lot 13, in Concession 8 to the Southwesterly angle of the East half of the said Lot; THENCE, Southerly along the half lot line between the East and West halves of Lot 12, in Concession 8 to the Southeasterly angle of the West half of said Lot 12; THENCE, Westerly along the Southern boundary of the West half of said Lot 12 to the Southwesterly angle of the said Lot; THENCE, Southerly along the Western boundary of Lot 11, in Concession 8 to the Southwesterly angle of the said Lot 11, the said angle being the intersection of the Eastern limit of the allowance for road between Concessions 7 and 8 with the Northern limit of the allowance for road (known as the North Talbot Road); THENCE, Southerly along the production Southerly of the said Western boundary of Lot 11, in Concession 8 to the intersection thereof with the Southern limit of the North Talbot Road, the said limit being the Northern boundary of Lot 302, in the Concession North side of Talbot Road; THENCE, Westerly along the said Southern limit of North Talbot Road to the intersection thereof with the Eastern limit of the allowance for road between the Townships of Sandwich West and Sandwich South (now known as Howard Avenue); THENCE, Northerly in a straight line across North Talbot Road to the South-

sud sur une ligne droite en traversant la réserve de chemin entre les concessions 2 et 3 (maintenant désignée avenue E. C. Row) jusqu'à l'angle nord-est du lot 139, dans la concession 3, arpentage de McNiff; DE LÀ, en direction sud le long de la limite est de ce dernier lot jusqu'à son intersection avec la limite sud des terres de l'emprise du chemin de fer du Canadien-Pacifique; DE LÀ, en direction ouest le long de ladite limite jusqu'à son intersection avec la limite est du chemin Lauzon; DE LÀ, en direction sud le long de la limite est du chemin Lauzon et de son prolongement sud jusqu'à un point situé dans la limite sud de la réserve de chemin entre les townships de Sandwich-Est et de Sandwich-Sud; DE LÀ, en direction ouest le long de ladite limite sud jusqu'à son intersection avec la limite ouest de la réserve de chemin entre les concessions 9 et 10, dans le township de Sandwich-Sud; DE LÀ, en direction sud le long de ladite limite ouest de ladite réserve de chemin jusqu'à l'angle sud-est de la moitié est du lot 15, dans la concession 9; DE LÀ, en direction ouest le long de la limite sud de la moitié est dudit lot 15 jusqu'à son intersection avec la limite est du chemin Beaconsfield, comme il est indiqué sur les plans de subdivision enregistrés portant les n^{os} 1332 et 1366; DE LÀ, en direction sud le long de ladite limite est du chemin Beaconsfield, comme il est indiqué sur lesdits plans, jusqu'à son intersection avec la limite sud dudit plan n^o 1366; DE LÀ, en direction ouest le long de la limite sud dudit plan n^o 1366 jusqu'à son intersection avec la ligne de demi-lot entre les moitiés est et ouest du lot 14 dans la concession 9; DE LÀ, en direction sud le long de la ligne de demi-lot entre les moitiés est et ouest du lot 14 jusqu'à son intersection avec la limite sud de la moitié ouest dudit lot 14; DE LÀ, en direction ouest le long de ladite limite sud de la moitié ouest du lot 14 jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; DE LÀ, en direction ouest en traversant la réserve de chemin entre les concessions 8 et 9 jusqu'à l'angle sud-est du lot 14, dans la concession 8; DE LÀ, en direction sud le long de la limite est du lot 13, dans la concession 8, jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; DE LÀ, en direction ouest le long de la limite sud du lot 13, dans la concession 8 jusqu'à l'angle sud-ouest de la moitié est dudit lot; DE LÀ, en direction sud le long de la ligne de demi-lot entre les moitiés est et ouest du lot 12, dans la concession 8, jusqu'à l'angle sud-est de la moitié ouest dudit lot 12; DE LÀ, en direction ouest le long de la limite sud de la moitié ouest dudit lot 12 jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; DE LÀ, en direction sud le long de la limite ouest du lot 11, dans la concession 8, jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot 11, ledit angle étant l'intersection de la limite est de la réserve de chemin entre les concessions 7 et 8 avec la limite nord de la réserve de chemin (connue sous le nom de chemin Talbot-Nord); DE LÀ, en direction sud le long du prolongement sud de ladite limite ouest du lot 11, dans la concession 8, jusqu'à son intersection avec la limite sud du chemin Talbot-Nord, ladite limite étant la limite nord du lot 302 dans la concession située sur le côté nord du chemin Talbot; DE LÀ, en direction ouest le long de ladite limite sud du chemin Talbot-Nord jusqu'à son intersection avec la limite est de la réserve de chemin (maintenant désignée avenue Howard) entre les townships de Sandwich-Ouest et de Sandwich-Sud; DE LÀ, en direction nord sur une ligne droite en traversant le chemin Talbot-Nord jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 299

westerly angle of Lot 299 as shown on a plan of subdivision registered as Plan No. 1330; THENCE, Northwesterly in a straight line to the point of commencement,

(b) the approach surface abutting each end of the strips designated as 2-20 and 12-30 and extending outward therefrom, the dimensions of which are five hundred (500) feet on each side of the centre line of the strip at the strip ends and one thousand two hundred and fifty (1,250) feet on each side of the projected centre line of the strip at the outer ends, the said outer ends being two hundred (200) feet above the elevations at the strip ends and ten thousand (10,000) feet measured horizontally therefrom; and the approach surfaces abutting each end of the strip designated as 7-25 and extending outward therefrom, the dimensions of which are five hundred (500) feet on each side of the centre line of the strip at the strip ends and two thousand (2,000) feet on each side of the projected centre line of the strip at the outer ends, the said outer ends being two hundred (200) feet above the elevation at the strip ends and ten thousand (10,000) feet measured horizontally therefrom, and

(c) the several transitional surfaces, each rising at an angle determined on the basis of a ratio of one (1) foot measured vertically for every seven (7) feet measured horizontally from the outer lateral limits of the strips and their abutting surfaces,

as shown on Plan No. 2586 dated October 3, 1968, of record in the Department of Transport at Ottawa.

Natural Growth

6. No owner or occupier of any land to which these Regulations apply shall permit any object of natural growth to exceed in elevation any of the surfaces set out in paragraphs 5(a) to (c) that project immediately over and above the surface of the land at the location of the object.

7. Where an owner or occupier referred to in section 6 permits an object of natural growth to exceed in elevation any of the surfaces set out in paragraphs 5(a) to (c) contrary to section 6, the Minister may make a direction to any person enter upon the land on which the object is growing and remove the excessive growth thereof.

SCHEDULE

(ss. 2 and 4)

PART I

Airport Reference Point

COMMENCING at a stone monument planted at the intersection of the Northern limit of the Queen's Highway Number 2, as widened, with the Eastern boundary of Lot One Hundred and Four (104), in Concession Three (3), McNiff's Survey, in the Township of Sandwich East, in the County of Essex, the

comme il est indiqué sur le plan de subdivision enregistré portant le n° 1330; DE LÀ, en direction nord-ouest en ligne droite jusqu'au point initial,

b) la surface d'approche aboutissant à chacune des extrémités de la bande désignée par les chiffres 2-20 et 12-30 et s'étendant à l'extérieur de cette bande, les dimensions de ladite surface d'approche étant de cinq cents (500) pieds de chaque côté de l'axe de la bande aux extrémités de la bande et de mille deux cent cinquante (1,250) pieds de chaque côté du prolongement de l'axe de la bande aux extrémités extérieures de la surface d'approche, lesdites extrémités extérieures se trouvant à deux cents (200) pieds au-dessus de l'altitude des extrémités de bande et à dix mille (10,000) pieds horizontalement des extrémités de la bande; et les surfaces d'approche aboutissant à chacune des extrémités de la bande désignée par les chiffres 7-25 et s'étendant à l'extérieur de cette bande, les dimensions desdites surfaces d'approche étant de cinq cents (500) pieds de chaque côté de l'axe de la bande aux extrémités de la bande et de deux mille (2,000) pieds de chaque côté du prolongement de l'axe de la bande aux extrémités extérieures des surfaces d'approche, lesdites extrémités extérieures se trouvant à deux cents (200) pieds au-dessus de l'altitude des extrémités de la bande et à dix mille (10,000) pieds horizontalement des extrémités de la bande, et

c) les diverses surfaces de transition, chacune s'élevant obliquement à raison de un (1) pied mesuré verticalement pour chaque longueur de sept (7) pieds mesurée horizontalement à partir des limites latérales extérieures des bandes et de leurs surfaces aboutissantes,

comme il est indiqué sur le plan n° 2586 daté du 3 octobre 1968 qui se trouve dans les dossiers du ministère des Transports à Ottawa.

Végétation

6. Il est interdit au propriétaire ou à l'occupant d'un terrain, visé par le présent règlement d'y laisser croître la végétation au-delà du niveau des surfaces visées aux alinéas 5a) à c).

7. En cas de contravention à l'article 6, le Ministre peut autoriser quiconque à entrer sur les lieux et à y enlever l'excédent de végétation.

ANNEXE

(art. 2 et 4)

PARTIE I

Point de repère de l'aéroport

COMMENÇANT à un monument en pierre qui s'élève à l'intersection de la limite nord de la route n° 2, selon sa largeur actuelle, avec la limite est du lot cent quatre (104), dans la concession trois (3), arpentage de McNiff, dans le township de Sandwich-Est, dans le comté d'Essex, ladite intersection étant

said intersection being distant eighteen and two tenths feet (18.2') measured Northerly along the said Eastern boundary from the Southeasterly angle of said Lot One Hundred and Four (104); THENCE Northerly along the said Eastern boundary of Lot One Hundred and Four (104), a distance of three thousand feet (3,000'); THENCE Westerly at right angles to the said Eastern boundary, a distance of two hundred feet (200') to a point henceforth designated as the airport reference point.

PART II

Description of Lands to Which These Regulations Apply

ALL AND SINGULAR those certain parcels or tracts of land and premises, situate, lying and being in the Townships of Sandwich West, Sandwich South and Sandwich East, in the County of Essex and Province of Ontario and being more particularly described hereinafter as Parcels "A", "B", "C" and "D".

PREMISING that the bearings hereinafter mentioned are astronomical and are referred to the centre line of Runway 7-25 of Windsor Airport as having a bearing of North 62° 36' East.

Parcel "A": Part of Concessions 3 and 4, McNiff's Survey, in the Township of Sandwich West.

Being composed of part of farm Lots 80, 81, 82, 83, 84 and 85, in Concession Three (3), McNiff's Survey, and part of Lot Six (6), in Concession Four (4), McNiff's Survey, in the Township of Sandwich West, and all of the plans of subdivision registered in the Registry Office for the Registry Division of the County of Essex as Plan Numbers 1258, 1489, 1431, 1124, 707 and 713, and part of the allowance for road between Concessions Three (3) and Four (4) (now known as Cabana Road) in the Township of Sandwich West, and part of the allowance for road between the Township of Sandwich West and the Township of Sandwich East, and part of the road allowance between the Township of Sandwich West and the Township of Sandwich South, and being more particularly described as follows:

COMMENCING at the Southerly angle of Lot 107 as shown on the said plan of subdivision registered as Plan 1489, the said angle being the intersection of the Westerly limit of Howard Avenue (as widened) with the Eastern limit of Dougall Avenue; THENCE, Northerly along the said Eastern limit of Dougall Avenue to the Northwesterly angle of Lot Forty (40) as shown on the said Plan 1489; THENCE, Northerly in a straight line across the allowance for road between the said Concessions Three (3) and Four (4) to the Southwesterly angle of Lot 257 as shown on the said plan of subdivision registered as Plan 1124; THENCE, Northerly along the said Eastern limit of Dougall Avenue to the intersection thereof with the Southern limit of the allowance for road between Concessions Two (2) and Three (3), in the said Township; THENCE, Easterly along the said Southern limit of the said allowance for road to the intersection thereof with the Eastern limit of the allowance for road (now known as Howard Avenue) between the Townships of Sandwich East and Sandwich West; THENCE, Southerly along the Eastern limit of Howard Avenue to the intersection thereof with the Northern limit of the allowance for

à une distance de dix-huit pieds et deux dixièmes (18.2') mesurée en direction du nord le long de ladite limite est, depuis l'angle sud-est dudit lot cent quatre (104); DE LÀ, en direction nord le long de ladite limite est du lot cent quatre (104), une distance de trois mille pieds (3,000'); DE LÀ, en direction ouest à angle droit avec ladite limite est, une distance de deux cents pieds (200') jusqu'à un point dorénavant désigné comme point de repère de l'aéroport.

PARTIE II

Description des terrains auxquels s'applique le présent règlement

LA TOTALITÉ ET CHACUNE de certaines parcelles ou lisières de terrain, immeubles compris, situés dans les townships de Sandwich-Ouest, Sandwich-Sud et Sandwich-Est, dans le comté d'Essex et la province d'Ontario et plus particulièrement décrites ci-après comme parcelles «A», «B», «C» et «D».

POSANT EN PRÉMISSSE que les relèvements mentionnés ci-après sont astronomiques et se rapportent à l'axe de la piste 7-25 de l'aéroport de Windsor, soit Nord 62°36' Est.

Parcelle «A»: Partie des concessions 3 et 4, arpentage de McNiff, dans le township de Sandwich-Ouest.

Composée de la partie des lots de ferme 80, 81, 82, 83, 84 et 85, dans la concession trois (3), arpentage de McNiff, et de la partie du lot six (6), dans la concession quatre (4), arpentage de McNiff, dans le township de Sandwich-Ouest, et de tous les plans de subdivisions enregistrés au bureau d'enregistrement de la division de l'enregistrement du comté d'Essex et portant les n° 1258, 1489, 1431, 1124, 707 et 713, et de la partie de la réserve de chemin entre les concessions trois (3) et quatre (4) (maintenant connue sous le nom de chemin Cabana) dans le township de Sandwich-Ouest, et de la partie de la réserve de chemin entre le township de Sandwich-Ouest et le township de Sandwich-Est, et de la partie de la réserve de chemin située entre le township de Sandwich-Ouest et le township de Sandwich-Sud, et plus particulièrement décrite comme suit:

COMMENÇANT à l'angle sud du lot 107 comme il est indiqué sur ledit plan de subdivision enregistré portant le n° 1489, ledit angle étant l'intersection de la limite ouest de l'avenue Howard (selon sa largeur actuelle) avec la limite est de l'avenue Dougall; DE LÀ, en direction nord le long de ladite limite est de l'avenue Dougall jusqu'à l'angle nord-ouest du lot quarante (40) comme il est indiqué sur ledit plan n° 1489; DE LÀ, en direction nord en traversant en ligne droite la réserve de chemin entre lesdites concessions trois (3) et quatre (4) jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 257 comme il est indiqué sur ledit plan de subdivision enregistré portant le n° 1124; DE LÀ, en direction nord le long de ladite limite est de l'avenue Dougall jusqu'à son intersection avec la limite sud de la réserve de chemin entre les concessions deux (2) et trois (3), dans ledit township; DE LÀ, en direction est le long de ladite limite sud de ladite réserve de chemin jusqu'à son intersection avec la limite est de la réserve de chemin (maintenant connu sous le nom d'avenue Howard) entre les townships de Sandwich-Est et Sandwich-Ouest; DE LÀ, en direction sud le long de la limite est de l'avenue Howard

road between the Townships of Sandwich East and Sandwich South; THENCE, Southerly in a straight line across the said allowance for road to the intersection of the Southern limit of the said road with the Eastern limit of the allowance for road between the Townships of Sandwich West and Sandwich South, the said intersection being the Northwesterly angle of Lot Fifteen (15), in Concession Five (5), in the Township of Sandwich South; THENCE, Southerly along the Eastern limit of the last said allowance for road to the Southwesterly angle of Lot 299 as shown on a plan of subdivision registered as Plan Number 1330; THENCE, Northwesterly in a straight line to the point of commencement.

Parcel "B": Part of Concessions 5, 6, 7, 8 and 9, in the Township of Sandwich South.

Being composed of part of Lots Twelve (12), Thirteen (13) and Fourteen (14), and all of Lot Fifteen (15), in Concession Five (5), all of Lots Eleven (11), Twelve (12), Thirteen (13), Fourteen (14), Fifteen (15), Sixteen (16) and Seventeen (17), in Concession Six (6), all of Lots Eleven (11), Twelve (12), Thirteen (13), Fourteen (14), Fifteen (15), Sixteen (16) and Seventeen (17), in Concession Seven (7), the West half of Lot Twelve (12), and all of Lots Thirteen (13), Fourteen (14), Fifteen (15), Sixteen (16), Seventeen (17) and Eighteen (18), in Concession Eight (8), the West half of Lot Fourteen (14), and all of Lots Fifteen (15), Sixteen (16), Seventeen (17), Eighteen (18) and Nineteen (19), in Concession Nine (9), part of Lots Three Hundred and Five (305) and Three Hundred and Six (306), in the Concession North side of Talbot Road, and all of the plans of subdivision registered in the Registry Office for the County of Essex as Plan Numbers 1108, 1527, 1530, 1133, 1143, 1503, 1330, 1525, 1519, 1523 and part of Plan Numbers 1332 and 1366, all of the allowance for road between Concessions Five (5) and Six (6), all of the allowance for road between Concessions Six (6) and Seven (7), all of the allowance for road between Concessions Seven (7) and Eight (8), part of the allowance for road between Concessions Eight (8) and Nine (9), all of the allowance for road between Lots Sixteen (16) and Seventeen (17), in Concessions Six (6) and Seven (7), Eight (8) and Nine (9), and part of the allowance for road between Lots Three Hundred and Five (305) and Three Hundred and Six (306), in the Concession North side of Talbot Road, and part of the allowance for road known as the North Talbot Road, the said Lots and Roads being more particularly described as follows:

COMMENCING at the intersection of the Eastern limit of the allowance for road between the Townships of Sandwich West and Sandwich South with the Southern limit of the allowance for road between the Townships of Sandwich East and Sandwich South, the said intersection being the Northwesterly angle of Lot Fifteen (15), in Concession Five (5), in the Township of Sandwich South; THENCE, Easterly along the said Southern limit of the allowance for road between the Townships of Sandwich East and Sandwich South to the Northeasterly angle of Lot Nineteen (19), in Concession Nine (9), in the Township of Sandwich South; THENCE, Southerly along the Western limit of the allowance for road between Concessions Nine (9) and Ten (10) to the South-

jusqu'à son intersection avec la limite nord de la réserve de chemin entre les townships de Sandwich-Est et Sandwich-Sud; DE LA, en direction sud en traversant en ligne droite ladite réserve de chemin jusqu'à l'intersection de la limite sud dudit chemin avec la limite est de la réserve de chemin entre les townships de Sandwich-Ouest et Sandwich-Sud, ladite intersection étant l'angle nord-ouest du lot quinze (15), dans la concession cinq (5), dans le township de Sandwich-Sud; DE LA, en direction sud le long de la limite est de ladite dernière réserve de chemin jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 299 comme il est indiqué sur le plan de subdivision enregistré portant le n° 1330; DE LA, en direction nord-ouest en ligne droite jusqu'au point initial.

Parcelle «B»: Partie des concessions 5, 6, 7, 8 et 9, dans le township de Sandwich-Sud.

Composée de la partie des lots douze (12), treize (13) et quatorze (14), et de la totalité du lot quinze (15), dans la concession cinq (5), de la totalité des lots onze (11), douze (12), treize (13), quatorze (14), quinze (15), seize (16) et dix-sept (17), dans la concession six (6), de la totalité des lots onze (11), douze (12), treize (13), quatorze (14), quinze (15), seize (16) et dix-sept (17), dans la concession sept (7), de la moitié ouest du lot douze (12), et de la totalité des lots treize (13), quatorze (14), quinze (15) seize (16), dix-sept (17) et dix-huit (18), dans la concession huit (8), de la moitié ouest du lot quatorze (14), et de la totalité des lots quinze (15), seize (16), dix-sept (17), dix-huit (18) et dix-neuf (19), dans la concession (9), d'une partie des lots trois cent cinq (305) et trois cent six (306), dans la concession située du côté nord du chemin Talbot, et de la totalité des plans de subdivision enregistrés au bureau d'enregistrement du comté d'Essex et portant les n° 1108, 1527, 1530, 1133, 1143, 1503, 1330, 1525, 1519, 1523 et d'une partie des plans n° 1332 et 1366, de la totalité de la réserve de chemin entre les concessions cinq (5) et six (6), de la totalité de la réserve de chemin entre les concessions six (6) et sept (7), de la totalité de la réserve de chemin entre les concessions sept (7) et huit (8), d'une partie de la réserve de chemin entre les concessions huit (8) et neuf (9), de la totalité de la réserve de chemin entre les lots seize (16) et dix-sept (17), dans les concessions six (6) et sept (7), huit (8) et neuf (9), et d'une partie de la réserve de chemin entre les lots trois cent cinq (305) et trois cent six (306), dans la concession située du côté nord du chemin Talbot, et d'une partie de la réserve de chemin connue sous le nom de chemin Talbot-Nord, lesdits lots et chemins étant plus particulièrement décrits comme suit:

COMMENÇANT à l'intersection de la limite est de la réserve de chemin entre les townships de Sandwich-Ouest et Sandwich-Sud avec la limite sud de la réserve de chemin entre les townships de Sandwich-Est et Sandwich-Sud, ladite intersection étant l'angle nord-ouest du lot quinze (15), dans la concession cinq (5), dans le township de Sandwich-Sud; DE LA, en direction est le long de ladite limite sud de la réserve de chemin entre les townships de Sandwich-Est et Sandwich-Sud jusqu'à l'angle nord-est du lot dix-neuf (19), dans la concession (9), dans le township de Sandwich-Sud; DE LA, en direction sud le long de la limite ouest de la réserve de chemin entre les concessions neuf (9) et dix (10) jusqu'à l'angle sud-est de la moitié est du lot quinze (15), dans la

easterly angle of the East half of Lot Fifteen (15), in Concession Nine (9); THENCE, Westerly along the Southern boundary of the East half of said Lot Fifteen (15) to the intersection thereof with the Eastern limit of Beaconsfield Road, as shown on the plan of subdivision filed in the said Registry Office as Plan Numbers 1332 and 1366; THENCE, Southerly along the said Eastern limit of Beaconsfield Road, as shown on the said plans to the intersection thereof with the Southern boundary of said Plan Number 1366; THENCE, Westerly along the Southern boundary of the said Plan 1366 to the intersection thereof with the half lot line between the East and West halves of Lot Fourteen (14), in Concession Nine (9); THENCE, Southerly along the half lot line between the East and West halves of Lot Fourteen (14) to the intersection thereof with the Southern boundary of the West half of said Lot Fourteen (14); THENCE, Westerly along the said Southern boundary of the West half of Lot Fourteen (14) to the Southwesterly angle of the said Lot; THENCE, Westerly across the allowance for road between Concessions Eight (8) and Nine (9) to the Southeasterly angle of Lot Fourteen (14), in Concession Eight (8); THENCE, Southerly along the Eastern boundary of Lot Thirteen (13), in Concession Eight (8) to the Southeasterly angle of the said Lot; THENCE, Westerly along the Southern boundary of Lot Thirteen (13), in Concession Eight (8) to the Southwesterly angle of the East half of the said Lot; THENCE, Southerly along the half lot line between the East and West halves of Lot Twelve (12), in Concession Eight (8) to the Southeasterly angle of the West half of said Lot Twelve (12); THENCE, Westerly along the Southern boundary of the West half of said Lot Twelve (12) to the Southwesterly angle of the said Lot; THENCE, Southerly along the Western boundary of Lot Eleven (11), in Concession Eight (8) to the Southwesterly angle of the said Lot Eleven (11), the said angle being the intersection of the Eastern limit of the allowance for road between Concessions Seven (7) and Eight (8) with the Northern limit of the allowance for road known as the North Talbot Road; THENCE, Southerly along the production Southerly of the said Western boundary of Lot Eleven (11), in Concession Eight (8) to the intersection thereof with the Southern limit of the North Talbot Road, the said limit being the Northern boundary of Lot Three Hundred and Two (302), in the Concession North side of Talbot Road; THENCE, Westerly along the Southern limit of the North Talbot Road to a point in the Northern boundary of Lot Three Hundred and Five (305), in the Concession North side of Talbot Road, distant nine hundred and twenty-two and ninety-four one-hundredths feet (922.94') measured Easterly along the said boundary from the most Northerly angle of the said Lot; THENCE, South twelve degrees four minutes thirty-nine seconds West (S12°04'39"W), a distance of nine hundred and seventy-nine feet (979'); THENCE, North seventy-three degrees thirty-eight minutes West (N73°38'W), a distance of two thousand five hundred feet (2,500'); THENCE, North twenty degrees thirty-nine minutes twenty-one seconds East (N20°39'21"E), a distance of one thousand and fifty-four and fifty-nine one-hundredths feet (1,054.59') to the Northern boundary of Lot Three Hundred and Six (306), the said boundary being the Southern limit of the North Talbot

concession neuf (9); DE LÀ, en direction ouest le long de la limite sud de la moitié est dudit lot quinze (15) jusqu'à son intersection avec la limite est du chemin Beaconsfield, comme l'indiquent les plans de subdivision déposés audit bureau d'enregistrement et portant les n^{os} 1332 et 1366; DE LÀ, en direction sud le long de ladite limite est du chemin Beaconsfield comme l'indiquent lesdits plans jusqu'à son intersection avec la limite sud dudit plan n^o 1366; DE LÀ, en direction ouest le long de la limite sud dudit plan n^o 1366 jusqu'à son intersection avec la ligne de demi-lot entre les moitiés est et ouest du lot quatorze (14), dans la concession neuf (9); DE LÀ, en direction sud le long de la ligne de demi-lot entre les moitiés est et ouest du lot quatorze (14) jusqu'à son intersection avec la limite sud de la moitié ouest dudit lot quatorze (14); DE LÀ, en direction ouest le long de ladite limite sud de la moitié ouest du lot quatorze (14) jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; DE LÀ, en direction ouest en traversant la réserve de chemin entre les concessions huit (8) et neuf (9) jusqu'à l'angle sud-est du lot quatorze (14), dans la concession huit (8); DE LÀ, en direction sud le long de la limite est du lot treize (13), dans la concession huit (8) jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; DE LÀ, en direction ouest le long de la limite sud du lot treize (13), dans la concession huit (8) jusqu'à l'angle sud-ouest de la moitié est dudit lot; DE LÀ, en direction sud le long de la ligne de demi-lot entre les moitiés est et ouest du lot douze (12), dans la concession (8) jusqu'à l'angle sud-est de la moitié ouest dudit lot douze (12); DE LÀ, en direction ouest le long de la limite sud de la moitié ouest dudit lot douze (12) jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot; DE LÀ, en direction sud le long de la limite ouest du lot onze (11), dans la concession huit (8) jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot onze (11), ledit angle étant l'intersection de la limite est de la réserve de chemin entre les concessions sept (7) et huit (8) avec la limite nord de la réserve de chemin connue sous le nom de chemin Talbot-Nord; DE LÀ, en direction sud le long du prolongement sud de ladite limite ouest du lot onze (11), dans la concession huit (8) jusqu'à son intersection avec la limite sud du chemin Talbot-Nord, ladite limite étant la limite nord du lot trois cent deux (302), dans la concession située au nord du chemin Talbot; DE LÀ, en direction ouest le long de la limite sud du chemin Talbot-Nord jusqu'à un point situé dans la limite nord du lot trois cent cinq (305), dans la concession située au nord du chemin Talbot, à une distance de neuf cent quatre-vingt-douze pieds et quatre-vingt-quatorze centièmes (992.94 pi.) mesurée en direction de l'est le long de ladite limite depuis l'angle extrême nord dudit lot; DE LÀ, sud douze degrés, quatre minutes, trente-neuf secondes ouest (S. 12° 04' 39" O.), distance de neuf cent soixante-dix-neuf pieds (979 pi.); DE LÀ, nord soixante-treize degrés, trente-huit minutes ouest (N. 73° 38' O.), distance de deux mille cinq cents pieds (2,500 pi.); DE LÀ, nord vingt degrés, trente-neuf minutes, vingt et une secondes est (N. 20° 39' 21" E.), distance de mille cinquante-quatre pieds et cinquante-neuf centièmes (1,054.59 pi.) jusqu'à la limite nord du lot trois cent six (306), ladite limite étant la limite sud du chemin Talbot-Nord; DE LÀ, en direction ouest le long de la limite sud du chemin Talbot-Nord jusqu'à son intersection avec la limite est de la réserve de chemin entre les townships de Sandwich-Ouest et Sandwich-Sud; DE LÀ, en direction nord le long de

Road; THENCE, Westerly along the Southern limit of the North Talbot Road to the intersection thereof with the Eastern limit of the allowance for road between the Townships of Sandwich West and Sandwich South; THENCE, Northerly along the said Eastern limit of the last said allowance for road to the point of commencement.

Parcel "C": Part of Concession Three (3), McNiff's Survey, in the Township of Sandwich East.

Being composed of part of farm Lots 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116 and 117, all of farm Lots 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127 and 134, part of farm Lots 135, 136, 137, 138 and 139, in Concession Three (3), McNiff's Survey, and all of the plans of subdivision registered in the Registry Office for the County of Essex as Plan Numbers 1259, 1093, 1415, 1629, 1026, 1045, 1513, 1215, 1126, 1079 and part of Plan 1197 and all of Lot K on Plan 148, part of the allowance for road between Lots 109 and 110 (now known as Pillette Road), all of the allowance for road lying adjacent to and Easterly from the Eastern boundary of Lot 127 and known as Lauzon Road, and the said Lots and Roads being more particularly described as follows:

COMMENCING at the intersection of the Southern limit of the allowance for road between Concessions Two (2) and Three (3), McNiff's Survey, with the Eastern limit of the allowance for road between the Townships of Sandwich West and Sandwich East (now known as Howard Avenue); THENCE, Southerly along the Eastern limit of Howard Avenue to the intersection thereof with the Northern limit of the allowance for road between the Townships of Sandwich East and Sandwich South; THENCE, Southerly in a straight line across the allowance for road to the intersection of the Southern limit of the said road with the Eastern limit of the allowance for road between the Townships of Sandwich West and Sandwich South; THENCE, Easterly along the Southern limit of the allowance for road between the Townships of Sandwich East and Sandwich South to the intersection thereof with the production Southerly of the Eastern limit of Lauzon Road; THENCE, Northerly along the said production Southerly of the Eastern limit of Lauzon Road and along the said limit of Lauzon Road to the intersection thereof with the Southern limit of the right-of-way lands of the Canadian Pacific Railway; THENCE, Easterly along the said limit to the intersection thereof with the Eastern boundary of Lot 139; THENCE, Northerly along the Eastern boundary of Lot 139 to the Southern limit of the allowance for road between Concessions Two (2) and Three (3), McNiff's Survey; THENCE, Westerly along the said Southern limit of the said allowance for road to the point of commencement.

Parcel "D": Part of Concession Two (2), McNiff's Survey, in the Township of Sandwich East.

Being composed of part of farm Lots 86, 87, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 126 and 128, all of farm Lots 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 127, 129, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138 and 139, in Concession Two (2), McNiff's Survey, and all of the

ladite limite est de ladite réserve de chemin jusqu'au point initial.

Parcelle «C»: Partie de la concession trois (3), arpentage de McNiff, dans le township de Sandwich-Est.

Composée d'une partie des lots de ferme 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116 et 117, de la totalité des lots de ferme 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127 et 134, et d'une partie des lots de ferme 135, 136, 137, 138 et 139, dans la concession 3, arpentage de McNiff, et de la totalité des plans de subdivision enregistrés au bureau d'enregistrement du comté d'Essex et portant les numéros 1259, 1093, 1415, 1629, 1026, 1045, 1513, 1215, 1126, 1079 et d'une partie du plan 1197 et de la totalité du lot K sur le plan 148, d'une partie de la réserve de chemin entre les lots 109 et 110 (maintenant désignée chemin Pillette), de la totalité de la réserve de chemin contiguë à la limite est du lot 127, et qui s'étend vers l'est depuis ladite limite est dudit lot 127, et connue sous le nom de chemin Lauzon, lesdits lots et chemins étant plus particulièrement décrits comme il suit:

COMMENÇANT à l'intersection de la limite sud de la réserve de chemin entre les concessions deux (2) et trois (3), arpentage de McNiff, avec la limite est de la réserve de chemin (maintenant désignée avenue Howard) entre les townships de Sandwich-Ouest et Sandwich-Est; DE LÀ, en direction sud le long de la limite est de l'avenue Howard jusqu'à son intersection avec la limite nord de la réserve de chemin entre les townships de Sandwich-Est et Sandwich-Sud; DE LÀ, en direction sud en traversant en ligne droite ladite réserve de chemin jusqu'à l'intersection de la limite sud dudit chemin avec la limite est de la réserve de chemin entre les townships de Sandwich-Ouest et Sandwich-Sud; DE LÀ, en direction est le long de la limite sud de la réserve de chemin entre les townships de Sandwich-Est et Sandwich-Sud jusqu'à son intersection avec le prolongement sud de la limite est du chemin Lauzon; DE LÀ, en direction nord le long dudit prolongement sud de la limite est du chemin Lauzon et le long de ladite limite du chemin Lauzon jusqu'à son intersection avec la limite sud des terres de l'emprise du chemin de fer du Canadien Pacifique; DE LÀ, en direction est le long de ladite limite jusqu'à son intersection avec la limite est du lot 139; DE LÀ, en direction du nord le long de la limite est du lot 139 jusqu'à la limite sud de la réserve de chemin entre les concessions deux (2) et trois (3), arpentage de McNiff; DE LÀ, en direction ouest le long de ladite limite sud de ladite réserve de chemin jusqu'au point de départ.

Parcelle «D»: Partie de la concession deux (2), arpentage de McNiff, dans le township de Sandwich-Est.

Composée d'une partie des lots de ferme 86, 87, 88, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 126, et 128, et de la totalité des lots de ferme 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 127, 129, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138 et 139, dans la concession 2, arpentage de

plans of subdivision registered in the said Registry Office as Plan Numbers 1373, 1117, 1246, 1542, 1319, 1234, 868, 1456, 1356, 1140, 1109, 1446, 1574, 1584, 1003, 1541, 1238, 1088, 1603, 1102, 1123, 1276, 1160, 1369, 1441, 1359, 1157, 1107, 1167, 1214, 1639, 1636, 1633, 1637, 867, 995, 1153, 1151, 1638 and part of the plans of subdivision registered as Plan Numbers 1354, 1090, 1106, 1097, 1281, 148, 423, 1220 and 951, part of the allowance for road between Concessions Two (2) and Three (3), McNiff's Survey, part of Grand Marais Road all of the allowance for road between the said farm Lots 109 and 110 (now known as Pillette Road), and all of the allowance for road between farm Lots 127 and 128 (now known as Lauzon Road), and being more particularly described as follows:

COMMENCING at the intersection of the Southern limit of the allowance for road between Concessions Two (2) and Three (3), McNiff's Survey, with the Eastern limit of the allowance for road between the Townships of Sandwich West and Sandwich East (now known as Howard Avenue); THENCE, Northerly in a straight line, across the said allowance for road between Concessions Two (2) and Three (3) to the intersection of the Northern limit of the said road with the Eastern limit of Howard Avenue; THENCE, Northerly along the Eastern limit of Howard Avenue, to the intersection thereof with the Southern limit of Stanley Street as shown on a plan of subdivision registered as Plan Number 1354; THENCE, Easterly along the Southern limit of Stanley Street, as shown on the plans of subdivision registered as Plan Numbers 1354, 1090, 1106, 1097, 1281, 1373 and 1334 and along its production Easterly to the intersection thereof with the Western boundary of Block "F", as shown on a plan of subdivision registered as Plan Number 423; THENCE, Northerly along the said Western boundary of Block "F" and the production Northerly of the said boundary to the intersection thereof with the Northern limit of the right-of-way lands of the Canadian Pacific Railway; THENCE, Easterly along the Northern limit of the said right-of-way lands of the said Railway to the intersection thereof with the production Southerly of the Eastern limit of Gladstone Avenue as shown on a plan of subdivision registered as Plan Number 1220; THENCE, Northerly along the said production Southerly of the Eastern limit of Gladstone Avenue and along the said limit of Gladstone Avenue to the intersection thereof with the Southern limit of Ypres Avenue as shown on the said Plan 1220; THENCE, Easterly along the Southern limit of Ypres Avenue as shown on the plans of subdivision registered as Plan Numbers 1220, 1319 and 951 and along the production Easterly thereof to the intersection thereof with the Eastern limit of Walker Road; THENCE, Northerly along the Eastern limit of Walker Road to the intersection thereof with the Southern limit of the allowance for road between Concessions One (1) and Two (2), McNiff's Survey, and now known as Tecumseh Road; THENCE, Easterly along the Southern limit of Tecumseh Road to the Northeasterly angle of farm Lot 127; THENCE, Easterly in a straight line across the allowance for road between Lots 127 and 128 to the Northwesterly angle of Lot 128; THENCE, Easterly along the said Southern limit of the allowance for road between Concessions One (1) and Two (2), McNiff's Survey, to the Northeasterly angle of farm

McNiff, et de la totalité des plans de subdivision enregistrés audit bureau d'enregistrement et portant les numéros 1373, 1117, 1246, 1542, 1319, 1234, 868, 1456, 1356, 1140, 1109, 1446, 1574, 1584, 1003, 1541, 1238, 1088, 1603, 1102, 1123, 1276, 1160, 1369, 1441, 1359, 1157, 1107, 1167, 1214, 1639, 1636, 1633, 1637, 867, 995, 1153, 1151, 1638 et d'une partie des plans de subdivision enregistrés et portant les numéros 1354, 1090, 1106, 1097, 1281, 148, 423, 1220 et 951, d'une partie de la réserve de chemin entre les concessions deux (2) et trois (3), arpentage de McNiff, partie du chemin du Grand-Maraïs, de la totalité de la réserve de chemin entre lesdits lots de ferme 109 et 110, (maintenant désignée chemin Pillette) et de la totalité de la réserve de chemin entre les lots de ferme 127 et 128 (maintenant désignée chemin Lauzon), et plus particulièrement décrite comme il suit:

COMMENÇANT à l'intersection de la limite sud de la réserve de chemin entre les concessions deux (2) et trois (3), arpentage de McNiff, avec la limite est de la réserve de chemin (maintenant désignée avenue Howard) entre les townships de Sandwich-Ouest et Sandwich-Est; DE LÀ, en direction nord, en traversant en ligne droite ladite réserve de chemin entre les concessions deux (2) et trois (3) jusqu'à l'intersection de la limite nord de l'avenue Howard; DE LÀ, en direction nord le long de la limite est de l'avenue Howard, jusqu'à son intersection avec la limite sud de la rue Stanley, comme il est indiqué sur le plan de subdivision enregistré portant le n° 1354; DE LÀ, en direction est le long de la limite sud de la rue Stanley, comme il est indiqué sur les plans de subdivision enregistrés portant les n°s 1354, 1090, 1106, 1097, 1281, 1373 et 1334 et le long de son prolongement est jusqu'à son intersection avec la limite ouest du bloc «F», comme il est indiqué sur le plan de subdivision portant le n° 423; DE LÀ, en direction nord le long de ladite limite ouest du bloc «F» et du prolongement en direction nord de ladite limite jusqu'à son intersection avec la limite nord des terres de l'emprise du chemin de fer du Canadien Pacifique; DE LÀ, en direction est le long de la limite nord desdites terres d'enceinte dudit chemin de fer jusqu'à son intersection avec le prolongement sud de la limite est de l'avenue Gladstone comme il est indiqué sur le plan de subdivision enregistré portant le n° 1220; DE LÀ, en direction nord le long dudit prolongement sud de la limite est de l'avenue Gladstone et le long de ladite limite de l'avenue Gladstone jusqu'à son intersection avec la limite sud de l'avenue Ypres comme il est indiqué sur ledit plan n° 1220; DE LÀ, en direction est le long de la limite sud de l'avenue Ypres, comme il est indiqué sur les plans de subdivision enregistrés portant les n°s 1220, 1319 et 951 et le long de son prolongement est jusqu'à son intersection avec la limite est du chemin Walker; DE LÀ, en direction nord le long de la limite est du chemin Walker jusqu'à son intersection avec la limite sud de la réserve de chemin entre les concessions un (1) et deux (2), arpentage de McNiff, et maintenant connue sous le nom de chemin Tecumseh; DE LÀ, en direction est le long de la limite sud du chemin Tecumseh jusqu'à l'angle nord-est du lot de ferme 127; DE LÀ, en direction de l'est traversant en ligne droite la réserve de chemin entre les lots 127 et 128 jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 128; DE LÀ, en direction de l'est le long de ladite limite sud de la réserve de chemin entre les conces-

Lot 139; THENCE, Southerly along the Eastern boundary of Lot 139 to the Southeasterly angle of the said Lot; THENCE, Southerly in a straight line across the allowance for road between Concessions Two (2) and Three (3), McNiff's Survey, to the Northeasterly angle of Lot 139, in Concession Three (3), McNiff's Survey; THENCE, Westerly along the Southern limit of the said allowance for road to the point of commencement.

sions un (1) et deux (2), arpentage de McNiff, jusqu'à l'angle nord-est du lot de ferme 139; DE LÀ, en direction sud, le long de la limite est du lot 139 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot; DE LÀ, en direction sud traversant en ligne droite la réserve de chemin entre les concessions deux (2) et trois (3), arpentage de McNiff, jusqu'à l'angle nord-est du lot 139 dans la concession trois (3), arpentage de McNiff; DE LÀ, en direction ouest le long de la limite sud de ladite réserve de chemin jusqu'au point de départ.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 124

AERONAUTICS ACT

Winnipeg International Airport Zoning Regulations

REGULATIONS RESPECTING ZONING AT WINNIPEG INTERNATIONAL AIRPORT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Winnipeg International Airport Zoning Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“airport” means Winnipeg International Airport, Winnipeg, in the Province of Manitoba; (*aéroport*)

“airport reference point” means the point described in Part I of the schedule; (*point de repère de l’aéroport*)

“approach surface” means an imaginary inclined plane the lower end of which is a horizontal line at right angles to the centre line of the strip and passing through a point at the strip end on the centre line of the strip; (*surface d’approche*)

“horizontal surface” means an imaginary horizontal plane located 150 feet above the assigned elevation of the airport reference point; (*surface horizontale*)

“Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)

“strip” means a rectangular portion of the landing area of the airport, 1,200 feet in width, with the exception of strip 13L-31R which is 1,000 feet in width, including the runway, especially prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction; (*bande*)

“transitional surface” means an imaginary inclined plane extending upward and outward from the outer lateral limits of a strip and its approach surface to an intersection with the horizontal surface or other transitional surfaces. (*surface de transition*)

3. For the purposes of these Regulations, the airport reference point is deemed to be 774 feet above sea level.

Application

4. These Regulations apply to all lands, including public road allowances, adjacent to or in the vicinity of the airport, as more particularly described in Part II of the schedule.

General

5. No person shall erect or construct, on any land to which these Regulations apply, any building, structure or object or

CHAPITRE 124

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Règlement de zonage de l'aéroport international de Winnipeg

RÈGLEMENT DE ZONAGE CONCERNANT L'AÉROPORT INTERNATIONAL DE WINNIPEG

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de zonage de l'aéroport international de Winnipeg*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«aéroport» désigne l'aéroport international de Winnipeg, dans la province du Manitoba; (*airport*)

«bande» désigne une partie rectangulaire de l'aire d'atterrissage de l'aéroport, de 1,200 pieds de largeur, à l'exception de la bande 13L-31R, qui est de 1,000 pieds de largeur, piste comprise, spécialement aménagée pour le décollage et l'atterrissage des aéronefs dans une direction déterminée; (*strip*)

«Ministre» désigne le ministre des Transports; (*Minister*)

«point de repère de l'aéroport» désigne le point décrit à la partie I de l'annexe; (*airport reference point*)

«surface d'approche» désigne un plan incliné imaginaire dont l'extrémité inférieure est une ligne horizontale perpendiculaire à l'axe de la bande et passant par un point situé à l'extrémité de la bande sur l'axe de cette bande; (*approach surface*)

«surface de transition» désigne un plan incliné imaginaire s'étendant vers le haut et vers l'extérieur à partir des limites latérales extérieures de la bande et de sa surface d'approche, jusqu'à intersection avec la surface horizontale ou d'autres surfaces de transition; (*transitional surface*)

«surface horizontale» désigne un plan horizontal imaginaire situé à 150 pieds au-dessus de l'altitude assignée du point de repère de l'aéroport. (*horizontal surface*)

3. Aux fins du présent règlement, le point de repère de l'aéroport est réputé être à 774 pieds au-dessus du niveau de la mer.

Application

4. Le présent règlement s'applique à tous les terrains, y compris les emprises de voies publiques, contigus à l'aéroport ou situés dans son voisinage, définis plus en détail à la partie II de l'annexe.

Dispositions générales

5. Nul ne peut ériger ni construire, sur un terrain auquel s'applique le présent règlement, un bâtiment, ouvrage ou objet,

any addition to any existing building, structure or object, the highest point of which will exceed in elevation at the location of the highest point any of the surfaces hereinafter set out that project immediately over and above the surface of the land at that location, namely,

(a) a horizontal surface, the limits of which may be described as follows:

COMMENCING at the Southwesterly corner of Section 20, in Township 11, Range 2 East of the Principal Meridian; THENCE, Northerly along the Western boundary of Section 20 to the Northwesterly corner of the said Section; THENCE, Northerly in a straight line across the Government Road Allowance between Section 20 and Section 29 to the Southwesterly corner of Section 29; THENCE, Northerly along the Western boundary of Section 29 to the Northwesterly corner of the South half of said Section 29; THENCE, Easterly along the Northern boundary of the said South half of Section 29 to the Northeasterly corner of the said South half; THENCE, Easterly in a straight line across the Government Road Allowance between Sections 28 and 29 to the Northwesterly corner of the Southwest quarter of Section 28; THENCE, Northerly along the Western boundary of said Section 28 to the Northwesterly corner of the said Section; THENCE, Easterly along the Northern boundary of Section 28 to the Northeasterly corner of Section 28; THENCE, Easterly in a straight line across the Government Road Allowance between Sections 27 and 28 to the Northwesterly corner of Section 27; THENCE, Easterly along the Northern boundary of Section 27 to the Northeasterly corner of the said Section; THENCE, Easterly in a straight line across the Government Road Allowance between Sections 27 and 26 to the Northwesterly corner of Section 26; THENCE, Easterly along the Northern boundary of the West half of Section 26 to the Northeasterly corner of the West half of the said Section; THENCE, Southerly along the Eastern boundary of the West half of Section 26 to the Southeasterly corner thereof; THENCE, Southerly in a straight line across the Government Road Allowance between Sections 23 and 26 to the Northwesterly corner of the Northeast quarter of Section 23; THENCE, Easterly along the Northern boundary of the said quarter section to the Northeasterly corner thereof; THENCE, Southerly along the Eastern boundary of Section 23 to the Southeasterly corner thereof; THENCE, Southerly in a straight line across the Government Road Allowance between Sections 14 and 23 (now known as Geyser Avenue) to the Northeasterly corner of Section 14; THENCE, Easterly in a straight line across the Government Road Allowance (now known as Rosser Road) between Section 14 and Lot 35B, in the Parish of St. John, in the Province of Manitoba, to the Northwesterly corner of said Lot 35B; THENCE, Easterly along the Northern boundary of Lot 35B to the intersection thereof with the Western limit of Keewatin Street; THENCE, Southerly along the Western limit of Keewatin Street to the intersection thereof with the Northern limit of Notre Dame Avenue; THENCE, Westerly along the Northern limit of Notre Dame Avenue to the intersection thereof with the production Northerly of the Eastern boundary of Lot 41, in the Outer Two Miles, in the Parish of St. James; THENCE, Southerly along the said production Northerly and along the Eastern boundary of said Lot 41 to

ni un rajout à un bâtiment, ouvrage ou objet déjà existant, dont le point le plus élevé dépasserait en hauteur à l'endroit où se trouverait ledit point, le niveau de l'une des surfaces définies ci-après qui surplombent immédiatement la surface du terrain à cet endroit à savoir:

a) une surface horizontale dont les limites peuvent être définies de la manière suivante:

COMMENÇANT à l'angle sud-ouest de la section 20, dans le township 11, rang 2 à l'est du méridien principal; DE LÀ, vers le nord en suivant la limite ouest de la section 20 jusqu'à l'angle nord-ouest de ladite section; DE LÀ, vers le nord, en traversant en droite ligne la réserve de chemin du gouvernement située entre la section 20 et la section 29, jusqu'à l'angle sud-ouest de la section 29; DE LÀ, vers le nord en suivant la limite ouest de la section 29 jusqu'à l'angle nord-ouest de la moitié sud de ladite section 29; DE LÀ, vers l'est en suivant la limite nord de ladite moitié sud de la section 29 jusqu'à l'angle nord-est de ladite moitié sud; DE LÀ, vers l'est, en traversant en droite ligne la réserve du chemin du gouvernement située entre les sections 28 et 29, jusqu'à l'angle nord-ouest du quartier sud-ouest de la section 28; DE LÀ, vers le nord en suivant la limite ouest de ladite section 28 jusqu'à l'angle nord-ouest de ladite section; DE LÀ, vers l'est en suivant la limite nord de la section 28 jusqu'à l'angle nord-est de la section 28; DE LÀ, vers l'est, en traversant en droite ligne la réserve de chemin du gouvernement située entre les sections 27 et 28, jusqu'à l'angle nord-ouest de la section 27; DE LÀ, vers l'est en suivant la limite nord de la section 27 jusqu'à l'angle nord-est de ladite section; DE LÀ, vers l'est, en traversant en droite ligne la réserve de chemin du gouvernement située entre les sections 27 et 26, jusqu'à l'angle nord-ouest de la section 26; DE LÀ, vers l'est en suivant la limite nord de la moitié ouest de la section 26 jusqu'à l'angle nord-est de la moitié ouest de ladite section; DE LÀ, vers le sud en suivant la limite est de la moitié ouest de la section 26 jusqu'à l'angle sud-est de ladite section; DE LÀ, vers le sud, en traversant en droite ligne la réserve de chemin du gouvernement située entre les sections 23 et 26, jusqu'à l'angle nord-ouest du quartier nord-est de la section 23; DE LÀ, vers l'est en suivant la limite nord dudit quartier jusqu'à l'angle nord-est de ce quartier; DE LÀ, vers le sud en suivant la limite est de la section 23 jusqu'à l'angle sud-est de cette section; DE LÀ, vers le sud, en traversant en droite ligne la réserve de chemin du gouvernement située entre les sections 14 et 23 (maintenant connue sous le nom d'avenue Geyser), jusqu'à l'angle nord-est de la section 14; DE LÀ, vers l'est, en traversant en droite ligne la réserve de chemin du gouvernement (maintenant connue sous le nom de chemin Rosser) située entre la section 14 et le lot 35B, dans la paroisse de St. John, dans la province du Manitoba, jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot 35B; DE LÀ, vers l'est en suivant la limite nord du lot 35B jusqu'à son intersection avec la limite ouest de la rue Keewatin; DE LÀ, vers le sud en suivant la limite ouest de la rue Keewatin jusqu'à son intersection avec la limite nord de l'avenue Notre-Dame; DE LÀ, vers l'ouest en suivant la limite nord de l'avenue Notre-Dame jusqu'à son intersection avec le prolongement vers le nord de la limite est du lot 41, dans les Deux Milles Extérieurs, dans la paroisse de St. James; DE LÀ, vers le sud en suivant ledit prolongement vers le nord et la limite est

the Southeasterly corner of Lot 41; THENCE, Southerly in a straight line across the Government Road Allowance between the Lots in the Inner and Outer Two Miles of the Parish of St. James and across Saskatchewan Avenue to the intersection of the Southern limit thereof with the Eastern boundary of Lot 41, in the Inner Two Miles of the Parish of St. James; THENCE, Southerly along the Eastern boundary of Lot 41 to the intersection thereof with the natural high water mark of the Northern bank of the Assiniboine River; THENCE, Westerly along the said high water mark of the Northern bank of the Assiniboine River to the intersection thereof with the production Northerly of the Eastern boundary of River Lot 24, in the Parish of St. Charles; THENCE, Southerly along that production and along the Eastern boundary of River Lot 24 to the intersection thereof with the Northern limit of Tuxedo Avenue; THENCE, Westerly along the Northern limit of Tuxedo Avenue to the intersection thereof with the Eastern limit of Westover Boulevard; THENCE, continuing Westerly along the Northern limit of Roblin Boulevard to the intersection thereof with the Western boundary of River Lot 33 in the Parish of St. Charles; THENCE, Northerly along the said limit of River Lot 33 and the production Northerly of the said limit to the intersection thereof with the said natural high water mark of the Northern bank of the Assiniboine River; THENCE, in a general Westerly direction along the said high water mark to the intersection thereof with the Western boundary of River Lot 122 in the Parish of St. Charles; THENCE, Northerly along the Western boundary of said Lot 122 to the intersection thereof with the Northern limit of Portage Avenue; THENCE, Westerly along the Northern limit of Portage Avenue to the intersection thereof with the Western boundary of Lot 100 in the Inner Two Miles of the Parish of St. Charles; THENCE, Northerly along the said Western boundary to the Northwesterly corner of Lot 100; THENCE, Northerly in a straight line across the Government Road Allowance between the Inner and Outer Two Miles of the Parish of St. Charles to the Southwesterly corner of Lot 100 in the Outer Two Miles of the Parish of St. Charles; THENCE, Northerly along the Western boundary of the last said Lot 100 to the intersection thereof with a line drawn parallel with and perpendicularly distant 2,000 feet Northerly from the Northern limit of the last said Road Allowance; THENCE, Easterly along the said parallel line to the intersection thereof with the Western boundary of Lot 2 in the Outer Two Miles of the Parish of St. James; THENCE, Northerly along the said Western boundary of Lot 2 and along the production Northerly thereof to its intersection with the Southern boundary of Section 20 in Township 11; THENCE, Westerly along the Southern boundary of Section 20 to the point of commencement,

(b) the approach surfaces abutting each end of the strips designated as 7-25, 13L-31R, 13R-31L, 18L-36R, 18R-36L, and extending outward therefrom, the dimensions of which approach surfaces are as follows:

(i) runway approaches 7 and 36L, 600 feet on each side of the centre line of the strip at the strip end and 1,580 feet on each side of the projected centre line of the strip at the outer end, the said outer end being 140 feet above the

dudit lot 41 jusqu'à l'angle sud-est du lot 41; DE LÀ, vers le sud, en traversant en droite ligne la réserve de chemin du gouvernement située entre les lots situés dans les Deux Milles Intérieurs et Extérieurs de la paroisse de St. James, et en traversant l'avenue Saskatchewan jusqu'à l'intersection de sa limite sud avec la limite est du lot 41, dans les Deux Milles Intérieurs de la paroisse de St. James; DE LÀ, vers le sud en suivant la limite est du lot 41 jusqu'à son intersection avec la ligne naturelle des hautes eaux de la rive nord de la rivière Assiniboine; DE LÀ, vers l'ouest en suivant ladite ligne des hautes eaux de la rive nord de la rivière Assiniboine jusqu'à son intersection avec le prolongement vers le nord de la limite est du lot riverain 24, dans la paroisse de St. Charles; DE LÀ, vers le sud en suivant ce prolongement et en suivant la limite est du lot riverain 24 jusqu'à son intersection avec la limite nord de l'avenue Tuxedo; DE LÀ, vers l'ouest en suivant la limite nord de l'avenue Tuxedo jusqu'à son intersection avec la limite est du boulevard Westover; DE LÀ, toujours, vers l'ouest, en suivant la limite nord du boulevard Roblin jusqu'à son intersection avec la limite ouest du lot riverain 33 de la paroisse de St. Charles; DE LÀ, vers le nord en suivant ladite limite du lot riverain 33 et le prolongement vers le nord de ladite limite jusqu'à son intersection avec ladite ligne naturelle des hautes eaux de la rive nord de la rivière Assiniboine; DE LÀ, dans une direction générale ouest en suivant ladite ligne des hautes eaux jusqu'à son intersection avec la limite ouest du lot riverain 122 dans la paroisse de St. Charles; DE LÀ, vers le nord en suivant la limite ouest dudit lot 122 jusqu'à son intersection avec la limite nord de l'avenue Portage; DE LÀ, vers l'ouest en suivant la limite nord de l'avenue Portage jusqu'à son intersection avec la limite ouest du lot 100 des Deux Milles Intérieurs de la paroisse de St. Charles; DE LÀ, vers le nord en suivant ladite limite ouest jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 100; DE LÀ, vers le nord, en traversant en droite ligne la réserve de chemin du gouvernement située entre les Deux Milles Intérieurs et Extérieurs de la paroisse de St. Charles, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 100 dans les Deux Milles Extérieurs de la paroisse de St. Charles; DE LÀ, vers le nord en suivant la limite ouest du dernier dit lot 100 jusqu'à son intersection avec une ligne tirée parallèlement à la limite nord de la dernière dite réserve de chemin, à une distance de 2,000 pieds, mesurée perpendiculairement, au nord de cette limite nord; DE LÀ, vers l'est en suivant ladite ligne parallèle jusqu'à son intersection avec la limite ouest du lot 2 dans les Deux Milles Extérieurs de la paroisse de St. James; DE LÀ, vers le nord en suivant ladite limite ouest du lot 2 et en suivant le prolongement de cette limite vers le nord jusqu'à son intersection avec la limite sud de la section 20 dans le township 11; DE LÀ, vers l'ouest en suivant la limite sud de la section 20 jusqu'au point de départ,

b) les surfaces d'approche aboutissant à chaque extrémité des bandes désignées par les chiffres 7-25, 13L-31R, 13R-31L, 18L-36R, 18R-36L, et s'étendant à l'extérieur de ces bandes, les dimensions des surfaces d'approche étant les suivantes:

(i) les approches des pistes 7 et 36L, 600 pieds de chaque côté de l'axe de la bande à l'extrémité de la bande et de 1,580 pieds de chaque côté du prolongement de l'axe de la

elevation at the strip end and measured horizontally 7,000 feet therefrom,

(ii) runway approach 13R, 600 feet on each side of the centre line of the strip at the strip end and 1,566 feet on each side of the projected centre line of the strip at the outer end, the said outer end being 138 feet above the elevation at the strip end and measured horizontally 6,900 feet therefrom,

(iii) runway approach 13L, 500 feet on each side of the centre line of the strip at the strip end and 1,572.5 feet on each side of the projected centre line of the strip at the outer end, the said outer end being 143 feet above the elevation at the strip end and measured horizontally 7,150 feet therefrom,

(iv) runway approach 18R, 600 feet on each side of the centre line of the strip at the strip end and 1,573 feet on each side of the projected centre line of the strip at the outer end, the said outer end being 139 feet above the elevation at the strip end and measured horizontally 6,950 feet therefrom,

(v) runway approach 18L, 600 feet on each side of the centre line of the strip at the strip end and 1,587 feet on each side of the projected centre line of the strip at the outer end, the said outer end being 141 feet above the elevation at the strip end and measured horizontally 7,050 feet therefrom,

(vi) runway approaches 25 and 36R, 600 feet on each side of the centre line of the strip at the strip end and 1,629 feet on each side of the projected centre line of the strip at the outer end, the said outer end being 147 feet above the elevation at the strip end and measured horizontally 7,350 feet therefrom,

(vii) runway approach 31L, 600 feet on each side of the centre line of the strip at the strip end and 1,650 feet on each side of the projected centre line of the strip at the outer end, the said outer end being 150 feet above the elevation at the strip end and measured horizontally 7,500 feet therefrom,

(viii) runway approach 31R, 500 feet on each side of the centre line of the strip at the strip end and 1,602.5 feet on each side of the projected centre line of the strip at the outer end, the said outer end being 147 feet above the elevation at the strip end and measured horizontally 7,350 feet therefrom, and

(c) the several transitional surfaces, each rising at an angle determined on the basis of a ratio of one (1) foot measured vertically for every seven (7) feet measured horizontally from the outer lateral limits of the strips and their abutting surfaces,

as shown on Plan No. T1877 dated October 4, 1961 of record in the Department of Transport at Ottawa.

bande à l'extrémité extérieure, ladite extrémité extérieure se trouvant à 140 pieds au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande et à 7,000 pieds horizontalement de l'extrémité de la bande,

(ii) l'approche de la piste 13R, 600 pieds de chaque côté de l'axe de la bande à l'extrémité de la bande et 1,566 pieds de chaque côté du prolongement de l'axe de la bande à l'extrémité extérieure, ladite extrémité extérieure se trouvant à 138 pieds au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande et à 6,900 pieds horizontalement de l'extrémité de la bande,

(iii) l'approche de la piste 13L, 500 pieds de chaque côté de l'axe de la bande à l'extrémité de la bande et 1,572.5 pieds de chaque côté du prolongement de l'axe de la bande à l'extrémité extérieure, ladite extrémité extérieure se trouvant à 143 pieds au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande et à 7,150 pieds horizontalement de l'extrémité de la bande,

(iv) l'approche de la piste 18R, 600 pieds de chaque côté de l'axe de la bande à l'extrémité de la bande et 1,573 pieds de chaque côté du prolongement de l'axe de la bande à l'extrémité extérieure, ladite extrémité extérieure se trouvant à 139 pieds au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande et à 6,950 pieds horizontalement de l'extrémité de la bande,

(v) l'approche de la piste 18L, 600 pieds de chaque côté de l'axe de la bande à l'extrémité de la bande et 1,587 pieds de chaque côté du prolongement de l'axe de la bande à l'extrémité extérieure, ladite extrémité extérieure se trouvant à 141 pieds au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande et à 7,050 pieds horizontalement de l'extrémité de la bande,

(vi) les approches des pistes 25 et 36R, 600 pieds de chaque côté de l'axe de la bande à l'extrémité de la bande et 1,629 pieds de chaque côté du prolongement de l'axe de la bande à l'extrémité extérieure, ladite extrémité extérieure se trouvant à 147 pieds au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande et à 7,350 pieds horizontalement de l'extrémité de la bande,

(vii) l'approche de la piste 31L, 600 pieds de chaque côté de l'axe de la bande à l'extrémité de la bande et 1,650 pieds de chaque côté du prolongement de l'axe de la bande à l'extrémité extérieure, ladite extrémité extérieure se trouvant à 150 pieds au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande et à 7,500 pieds horizontalement de l'extrémité de la bande,

(viii) l'approche de la piste 31R, 500 pieds de chaque côté de l'axe de la bande à l'extrémité de la bande et 1,602.5 pieds de chaque côté du prolongement de l'axe de la bande à l'extrémité extérieure, ladite extrémité extérieure se trouvant à 147 pieds au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande et à 7,350 pieds horizontalement de l'extrémité de la bande, et

c) les diverses surfaces de transition, chacune s'élevant obliquement à raison de un (1) pied mesuré verticalement pour chaque longueur de sept (7) pieds mesurée horizontalement à partir des limites latérales extérieures des bandes et de leurs surfaces attenantes,

les surfaces définies ci-dessus sont indiquées sur le Plan n° T1877, daté du 4 octobre 1961, conservé dans les archives du ministère des Transports, à Ottawa.

SCHEDULE

(ss. 2 and 4)

PART I

Airport Reference Point

COMMENCING at the Northeasterly corner of Lot 19 in the Outer Two Miles, in the Parish of St. James; THENCE, South-erly along the Eastern boundary of said Lot 19, a distance of 2,000 feet; THENCE, Westerly at right angles to the said Eastern boundary of Lot 19, a distance of 1,000 feet.

PART II

Descriptions of Lands to Which These Regulations Apply

1. MUNICIPALITY OF ROSSER

(a) Being composed of part of Sections 11 and 14; Section 20; part of Sections 21 and 22; Section 23; the West half of Section 26; Sections 27 and 28 and the South half of Section 29; in Township 11, in Range 2 East of the Principal Meridian, in the Province of Manitoba, now in the Municipality of Rosser;

(b) Being composed of part of Lot 7B and part of Lot 35B, in the Parish of St. John, now in the Municipality of Rosser.

2. MUNICIPALITY OF ASSINIBOIA

(a) Being composed of part of Lots 100, 101, 102 and 103 in the Outer Two Miles of the Parish of St. Charles;

(b) Being composed of Lots 2, 3, 4, 5, 6, 6A, 7, 8, 9, 10 and 11; part of Lot 12 and all of Park Lots A, B, and C in the Outer Two Miles of the Parish of St. James;

(c) Being composed of part of River Lots 100, 101, 102, 103, 104, 105, 111 and 121; all of River Lots 106, 107, 114, 115, 118 and 120 in the Inner Two Miles of the Parish of St. Charles;

(d) Being composed of River Lots 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 and 11 in the Inner Two Miles of the Parish of St. James.

3. CITY OF ST. JAMES

(a) Being composed of part of River Lot 122 in the Inner Two Miles of the Parish of St. Charles;

(b) Being composed of part of River Lots 12 to 32, both inclusive, and part of River Lot 35; all of River Lots 33, 34, 36, 37, 38, 39, 40 and 41 in the Inner Two Miles of the Parish of St. James;

(c) Being composed of part of Lots 30, 31 and 32, and all of Lots 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40 and 41 in the Outer Two Miles of the Parish of St. James.

4. TOWN OF TUXEDO

Being composed of part of Lots 24, 25, 26 and 27 in the Parish of St. Charles, now in the Town of Tuxedo.

5. RURAL MUNICIPALITY OF CHARLESWOOD

ANNEXE

(art. 2 et 4)

PARTIE I

Point de repère de l'aéroport

COMMENÇANT à l'angle nord-ouest du lot 19 dans les deux milles extérieurs, dans la paroisse de St. James; DE LÀ, en direction du sud le long de la limite est dudit lot 19, sur une distance de 2,000 pieds; DE LÀ, en direction de l'ouest à angle droit par rapport à ladite limite est du lot 19, sur une distance de 1,000 pieds.

PARTIE II

Description des terrains auxquels s'applique le présent règlement

1. MUNICIPALITÉ DE ROSSER

a) Comprenant une partie des sections 11 et 14; la section 20; une partie des sections 21 et 22; la section 23; la moitié ouest de la section 26; les sections 27 et 28 et la moitié sud de la section 29; dans le township 11, rang 2 à l'est du méridien principal, province du Manitoba, maintenant dans la municipalité de Rosser;

b) comprenant une partie du lot 7B et une partie du lot 35B, dans la paroisse de St. John, maintenant dans la municipalité de Rosser.

2. MUNICIPALITÉ D'ASSINIBOÏA

a) Comprenant une partie des lots 100, 101, 102 et 103 dans les Deux Milles Extérieurs de la paroisse de St. Charles;

b) comprenant les lots 2, 3, 4, 5, 6, 6A, 7, 8, 9, 10 et 11; une partie du lot 12 et la totalité des lots de parc A, B et C dans les Deux Milles Extérieurs de la paroisse de St. James;

c) comprenant une partie des lots riverains 100, 101, 102, 103, 104, 105, 111 et 121; la totalité des lots riverains 106, 107, 114, 115, 118 et 120 dans les Deux Milles Intérieurs de la paroisse de St. Charles;

d) comprenant les lots riverains 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11 dans les Deux Milles Intérieurs de la paroisse de St. James.

3. CITÉ DE ST. JAMES

a) Comprenant une partie du lot riverain 122 dans les Deux Milles Intérieurs de la paroisse de St. Charles;

b) comprenant une partie des lots riverains 12 à 32 inclusivement, et une partie du lot riverain 35; la totalité des lots riverains 33, 34, 36, 37, 38, 39, 40 et 41 dans les Deux Milles Intérieurs de la paroisse de St. James;

c) comprenant une partie des lots 30, 31 et 32, et la totalité des lots 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40 et 41 dans les Deux Milles Extérieurs de la paroisse de St. James.

4. VILLE DE TUXEDO

Comprenant une partie des lots 24, 25, 26 et 27 dans la paroisse de St. Charles, maintenant dans la ville de Tuxedo.

Being composed of part of Lots 28, 29, 30, 31, 32 and 33, in the Parish of St. Charles, now in the Rural Municipality of Charleswood;

and more particularly described as being all the lands and waters lying within the outermost limits of the horizontal surface as described in paragraph 5(a) of these Regulations, excepting therefrom all the lands owned by the Crown in the right of Canada.

5. MUNICIPALITÉ RURALE DE CHARLESWOOD

Comprenant une partie des lots 28, 29, 30, 31, 32 et 33, dans la paroisse de St. Charles, maintenant dans la municipalité rurale de Charleswood;

terrains plus particulièrement définis comme comprenant toutes les terres et eaux situées à l'intérieur des limites extérieures de la surface horizontale définie à l'alinéa 5a) du présent règlement, à l'exclusion de toutes les terres qui sont la propriété de la Couronne du droit du Canada.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 125

AERONAUTICS ACT

Yarmouth Airport Zoning Regulations

REGULATIONS RESPECTING ZONING AT YARMOUTH AIRPORT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Yarmouth Airport Zoning Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“airport” means Yarmouth Airport, in the County of Yarmouth, in the Province of Nova Scotia; (*aéroport*)

“airport reference point” means the point described in Part I of the schedule; (*point de repère de l'aéroport*)

“approach surface” means an imaginary inclined plane extending outward and upward from the ends of a strip at a ratio of 50 feet measured horizontally to 1 foot measured vertically for runway 06-24 and 40 feet measured horizontally to 1 foot measured vertically for runway 15-33, the lower end of which plane is a horizontal line at right angles to the centre line of the strip at the strip ends, which approach surfaces are shown on Plan No. MT-0150 (A,B,C), dated November 6, 1967, on record in the Department of Transport at Ottawa; (*surface d'approche*)

“horizontal surface” means an imaginary horizontal plane located 150 feet above the assigned elevation of the airport reference point; (*surface horizontale*)

“Minister” means the Minister of Transport; (*Ministre*)

“strip” means a rectangular portion of the landing area of the airport including the runway especially prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction, the dimensions of which strip are set out in Part II of the schedule; (*bande*)

“transitional surface” means the imaginary inclined plane extending upward and outward at a ratio of 7 feet measured horizontally to 1 foot measured vertically from the outer lateral limits of a strip and its approach surfaces to an intersection with the horizontal surface or other transitional surfaces, which transitional surface is shown on Plan No. MT-0150 (A,B,C), dated November 6, 1967, on record in the Department of Transport at Ottawa. (*surface de transition*)

3. For the purposes of these Regulations, the airport reference point is deemed to be 106 feet above sea level.

CHAPITRE 125

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Règlement de zonage de l'aéroport de Yarmouth

RÈGLEMENT DE ZONAGE CONCERNANT L'AÉROPORT DE YARMOUTH

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de zonage de l'aéroport de Yarmouth*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«aéroport» désigne l'aéroport de Yarmouth dans le comté de Yarmouth, dans la province de la Nouvelle-Écosse; (*airport*)

«bande» désigne les parties rectangulaires de l'aire d'atterrissage de l'aéroport comprenant des pistes spécialement aménagées pour le décollage et l'atterrissage des aéronefs dans une direction déterminée, et dont les dimensions sont indiquées dans la partie II de l'annexe; (*strip*)

«Ministre» désigne le ministre des Transports; (*Minister*)

«point de repère de l'aéroport» désigne le point décrit à la partie I de l'annexe; (*airport reference point*)

«surface d'approche» désigne des plans inclinés imaginaires s'étendant vers l'extérieur et vers le haut à partir des extrémités de bande à raison de 50 pieds horizontalement pour 1 pied verticalement, dans le cas de la piste 06-24, et de 40 pieds horizontalement pour 1 pied verticalement, dans le cas de la piste 15-33, dont les extrémités inférieures forment une ligne horizontale perpendiculaire à l'axe de la bande aux extrémités de la bande, lesquelles surfaces d'approche sont indiquées sur le plan n° MT-0150 (A, B, C), daté du 6 novembre 1967, conservé aux archives du ministère des Transports, à Ottawa; (*approach surface*)

«surfaces de transition» désigne des plans inclinés imaginaires s'étendant vers le haut et vers l'extérieur à raison de 7 pieds horizontalement pour 1 pied verticalement à partir des limites latérales extérieures de la bande et de ses surfaces d'approche, jusqu'à intersection avec la surface horizontale ou d'autres surfaces de transition, lesquelles surfaces de transition sont indiquées sur le plan n° MT-0150 (A, B, C), daté du 6 novembre 1967, conservé aux archives du ministère des Transports, à Ottawa; (*transitional surface*)

«surface horizontale» désigne un plan horizontal imaginaire situé à 150 pieds au-dessus de l'altitude assignée du point de repère de l'aéroport. (*horizontal surface*)

3. Aux fins du présent règlement, le point de repère de l'aéroport est réputé être à 106 pieds au-dessus du niveau de la mer.

Application

4. (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply to all lands, including public road allowances, adjacent to or in the vicinity of the airport, the outer limits of which are more particularly described as follows:

BEGINNING at a point at the intersection of the Southwesterly boundary of Wyman Road with the Westerly boundary of a road leading to Pinkney Point; THENCE, from the POINT OF BEGINNING so determined following the lot line between lots 15 and 16 in a general Northwesterly direction to its intersection with the lot line between lots 11 and 15; THENCE, following the last mentioned lot line in a general Southwesterly direction to its intersection with the lot line between lots 11 and 38; THENCE, following the last mentioned lot line and the lot line between lots 48 and 62 in a general Westerly direction to the Northwesterly corner of lot 48; THENCE, following the Southeasterly boundary of lots 62 and 49 in a general Southwesterly direction to its intersection with the Easterly boundary of a road leading from Yarmouth to Central Chebogue; THENCE, following the last mentioned boundary in a general Northerly direction to its intersection with the lot line between lots 52 and 53; THENCE, following the last mentioned lot line in a general Westerly direction to its intersection with the shore line of Yarmouth Sound at high water mark; THENCE, following the last mentioned shore line and the shore line of the Yarmouth Harbor (including all wharves) in a general Northerly direction to its intersection with the Northwesterly production of the Southwesterly boundary of Starrs Road; THENCE, in a general Northwesterly direction to a point at the intersection of the Southeasterly boundary of Grove Road and the Southwesterly boundary of Vancouver Street; THENCE, in a general Northeasterly direction to its intersection with the shore line of Milo Lake (Milton Lake as per Grant Map); THENCE, following the various sinuosities of the said shore line in a general Easterly direction to its intersection with the Westerly production of the Southerly boundary of lot 74; THENCE, following the production of the said boundary in a general Easterly direction to its intersection with the shore line of Milo Lake; THENCE, following the last mentioned shore line in a general Northerly direction to its intersection with the lot line between lots 75 and 76; THENCE, following the last mentioned lot line in a general Easterly direction to its intersection with the lot line between lots 75 and 10 said line being also the division line between first and second division; THENCE, following the last mentioned division line in a general Northerly direction to its intersection between lots 10 and 76, second division; THENCE, following the last mentioned lot line and its Easterly production in a general Easterly direction to its intersection with the Southeasterly boundary of Brooklyn Road; THENCE, following the last mentioned boundary in a general Northeasterly direction to its intersection with the lot line between lots 128 and 127; THENCE, following the last mentioned lot line and also the lot line between lots 126 and 129 in a general Southeasterly direction to its intersection with the lot line between lots 129 and 136; THENCE, following the last mentioned lot line and also the lot line between lots 132 and 137 in a general Southwesterly direction to its intersection with the shore line of Telfry Lake; THENCE,

Application

4. (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2), le présent règlement s'applique à tous les terrains, y compris les emprises de voies publiques, contigus à l'aéroport ou situés dans son voisinage, et dont les limites extérieures sont décrites plus en détail de la manière suivante:

COMMENÇANT à un point situé à l'intersection de la limite sud-ouest du chemin Wyman et de la limite ouest d'un chemin conduisant à la pointe Pinkney; DE LÀ, du point de départ ainsi déterminé, en suivant la ligne de lot entre les lots 15 et 16 dans une direction générale nord-ouest jusqu'à son intersection avec la ligne de lot entre les lots 11 et 15; DE LÀ, en suivant la dernière ligne de lot mentionnée dans une direction générale sud-ouest jusqu'à son intersection avec la ligne de lot entre les lots 11 et 38; DE LÀ, en suivant la dernière ligne de lot mentionnée et la ligne de lot entre les lots 48 et 62 dans une direction générale ouest jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 48; DE LÀ, en suivant la limite sud-est des lots 62 et 49 dans une direction générale sud-ouest jusqu'à son intersection avec la limite est d'un chemin conduisant de Yarmouth à Central Chebogue; DE LÀ, en suivant la dernière limite mentionnée dans une direction générale nord jusqu'à son intersection avec la ligne de lot entre les lots 52 et 53; DE LÀ, en suivant la dernière ligne de lot mentionnée dans une direction générale ouest jusqu'à son intersection avec la ligne du rivage du goulet de Yarmouth, à la marque des hautes eaux; DE LÀ, en suivant la dernière ligne de rivage mentionnée et celle du port de Yarmouth (y compris tous les quais) dans une direction générale nord jusqu'à son intersection avec le prolongement nord-ouest de la limite sud-ouest du chemin Starrs; DE LÀ, dans une direction générale nord-ouest jusqu'à un point situé à l'intersection de la limite sud-est du chemin Grove et de la limite sud-ouest de la rue Vancouver; DE LÀ, dans une direction générale nord-est jusqu'à intersection avec la ligne du rivage du lac Milo (lac Milton d'après la carte de Grant); DE LÀ, en suivant les diverses sinuosités de ladite ligne du rivage dans une direction générale est jusqu'à son intersection avec le prolongement ouest de la limite sud du lot 74; DE LÀ, en suivant le prolongement de ladite limite dans une direction générale est jusqu'à son intersection avec la ligne de rivage du lac Milo; DE LÀ, en suivant la dernière ligne du rivage mentionnée dans une direction générale nord jusqu'à son intersection avec la ligne de lot entre les lots 75 et 76; DE LÀ, en suivant la dernière ligne de lot mentionnée dans une direction générale est jusqu'à son intersection avec la ligne de lot entre les lots 75 et 10, ladite ligne étant aussi la ligne de division entre la première et la deuxième division; DE LÀ, en suivant la dernière ligne de division mentionnée dans une direction générale nord jusqu'à son intersection avec la ligne de lot entre les lots 10 et 76, dans la deuxième division; DE LÀ, en suivant la dernière ligne de lot mentionnée et son prolongement est dans une direction générale est jusqu'à son intersection avec la limite sud-est du chemin Brooklyn; DE LÀ, en suivant la dernière limite mentionnée dans une direction générale nord-est jusqu'à son intersection avec la ligne de lot entre les lots 128 et 127; DE LÀ, en suivant la dernière ligne de lot mentionnée et aussi la ligne de lot entre les lots 126 et 129 dans une direction générale sud-est jusqu'à son intersection avec la ligne de lot entre les lots 129

following the last mentioned shore line in a general Westerly and Southerly direction to its intersection with the lot line between lots 132 and 137; THENCE, following the last mentioned lot line in a general Southwesterly direction to its intersection between lots 138 and 137; THENCE, following the last mentioned lot line and its Southeasterly production in a general Southeasterly direction to its intersection with the Southeasterly boundary of Highway No. 3; THENCE, following the last mentioned boundary and the Southeasterly boundary of a highway linking Highway No. 3 and Highway No. 34 in a general Southwesterly direction to its intersection with the lot line between lots 30 and 139; THENCE, following the last mentioned lot line in a general Easterly direction to the Northeasterly corner of lot 30; THENCE, following the Easterly boundary of lot 30 and its Southerly production in a general Southerly direction to its intersection with the Westerly boundary of Highway No. 34; THENCE, following the last mentioned boundary in a general Southerly direction to its intersection with the lot line between lots 32 and 33; THENCE, following the last mentioned lot line in its Westerly production in a general Westerly direction to its intersection with the shore line on the Westerly side of an arm of Chebogue River linking Chebogue River and Hearsey's Salt Pond (Chebogue Lake); THENCE, following the last mentioned shore line and the Westerly boundary of Hearsey's Salt Pond in a general Southwesterly direction to its intersection with the lot line between lots 112 and 113; THENCE following the last mentioned lot line in a general Westerly direction to its intersection with the shore line of Chebogue River; THENCE, in a general Southwesterly direction to a point at the intersection of the lot line between lots 16 and 17 and the shore line of Chebogue River; THENCE, following the last mentioned lot line in a general Westerly direction to its intersection with the Southeasterly boundary of a public road leading to Pinkney Point; THENCE, following the last mentioned boundary in a general Southwesterly direction to its intersection with the Southeasterly production of the Southwesterly boundary of Wyman Road; THENCE, following the last mentioned production in a general Northwesterly direction to the POINT OF BEGINNING; and also land known and designated as Bunker Island; which lands are shown on Plan No. MT-0150 (A,B,C), dated November 6, 1967, on record in the Department of Transport at Ottawa.

(2) These Regulations do not apply with respect to such of those lands referred to in subsection (1) that form part of the airport from time to time.

General

5. Subject to section 6, no person shall erect or construct, on any land to which these Regulations apply, any building, structure or object or any addition to any existing building, structure or object, the highest point of which will exceed in elevation at the location of the highest point any of the

et 136; DE LÀ, en suivant la dernière ligne de lot mentionnée, et aussi la ligne de lot entre les lots 132 et 137 dans une direction générale sud-ouest jusqu'à son intersection avec la ligne du rivage du lac Telfry; DE LÀ, en suivant la dernière ligne du rivage mentionnée dans une direction générale ouest et sud jusqu'à son intersection avec la ligne de lot entre les lots 132 et 137; DE LÀ, en suivant la dernière ligne de lot mentionnée dans une direction générale sud-ouest jusqu'à son intersection avec la ligne de lot entre les lots 138 et 137; DE LÀ, en suivant la dernière ligne de lot mentionnée et son prolongement sud-est dans une direction générale sud-est jusqu'à son intersection avec la limite sud-est de la route n° 3; DE LÀ, en suivant la dernière limite mentionnée et la limite sud-est d'une route reliant les routes n° 3 et 34 dans une direction générale sud-ouest jusqu'à son intersection avec la ligne de lot entre les lots 30 et 139; DE LÀ, en suivant la dernière ligne de lot mentionnée dans une direction générale est jusqu'à l'angle nord-est du lot 30; DE LÀ, en suivant la limite est du lot 30 et son prolongement sud dans une direction générale sud jusqu'à son intersection avec la limite ouest de la route n° 34; DE LÀ, en suivant la dernière limite mentionnée dans une direction générale sud jusqu'à son intersection avec la ligne de lot entre les lots 32 et 33; DE LÀ, en suivant la dernière ligne de lot mentionnée dans son prolongement ouest dans une direction générale ouest jusqu'à son intersection avec la ligne du rivage sur le côté ouest d'un bras de la Chebogue qui relie cette dernière à l'étang salé d'Hearsey (lac Chebogue); DE LÀ, en suivant la dernière ligne du rivage mentionnée et la limite ouest de l'étang salé d'Hearsey dans une direction générale sud-ouest jusqu'à son intersection avec la ligne de lot entre les lots 112 et 113; DE LÀ, en suivant la dernière ligne de lot mentionnée dans une direction générale ouest jusqu'à son intersection avec la ligne du rivage de la Chebogue; DE LÀ, dans une direction générale sud-ouest jusqu'à un point situé à l'intersection de la ligne de lot entre les lots 16 et 17 et de la ligne du rivage de la Chebogue; DE LÀ, en suivant la dernière ligne de lot mentionnée dans une direction générale ouest jusqu'à son intersection avec la limite sud-est d'un chemin public menant à la pointe Pinkney; DE LÀ, en suivant la dernière limite mentionnée dans une direction générale sud-ouest jusqu'à son intersection avec le prolongement sud-est de la limite sud-ouest du chemin Wyman; DE LÀ, en suivant le dernier prolongement mentionné dans une direction générale nord-ouest jusqu'au point de départ; et aussi une terre connue sous le nom d'île Bunker et désignée ainsi; lesquels terrains sont indiqués sur le plan n° MT-0150 (A, B, C), en date du 6 novembre 1967, conservé aux archives du ministère des Transports, à Ottawa.

(2) Le présent règlement ne s'applique pas dans le cas de ceux des terrains mentionnés au paragraphe (1) qui font partie de l'aéroport de temps à autre.

Dispositions générales

5. Sous réserve des dispositions de l'article 6, nul ne peut ériger ni construire, sur tout terrain auquel s'applique le présent règlement, un bâtiment, ouvrage ou objet, ni un rajout à un bâtiment, ouvrage ou objet déjà existant, dont le point le plus élevé dépasserait en hauteur à l'endroit où se trouverait

surfaces hereinafter set out that project immediately over and above the surface of the land at that location, namely,

(a) the horizontal surface;

(b) the approach surfaces abutting each end of the strip designated as 06-24 and extending outward therefrom, the dimensions of which approach surfaces are six hundred (600) feet on each side of the centre line of the strip at the strip ends and two thousand (2,000) feet on each side of the projected centre line of the strip at the outer ends, the said outer ends being two hundred (200) feet above the elevations at the strip ends, and measured horizontally ten thousand (10,000) feet from the strip ends;

(c) the approach surfaces abutting each end of the strip designated as 15-33 and extending outward therefrom, the dimensions of which approach surfaces are five hundred (500) feet on each side of the centre line of the strip at the strip ends and one thousand one hundred (1,100) feet on each side of the projected centre line of the strip at the outer ends, the said outer ends being two hundred (200) feet above the elevations at the strip ends, and measured horizontally eight thousand (8,000) feet from the strip ends; or

(d) the transitional surfaces.

6. A person may erect or construct any building, structure or object or any addition to any existing building, structure or object, the highest point of which will not exceed in elevation the elevation at that point of any approach surface or transitional surface referred to in section 5 that projects immediately over and above the surface of the land at that point but will exceed in elevation the elevation at that point of the horizontal surface, if the highest point of such building, structure or object or addition to such existing building, structure or object, will not extend more than 30 feet above the surface of the land at that point.

SCHEDULE

(s. 2)

PART I

Airport Reference Point

Being a point distant six hundred (600) feet measured northwesterly at right angles to the centre line of runway 06-24, from a point distant three thousand five hundred (3,500) feet measured southeasterly along the said centre line from the southwesterly end of the said runway; said point being at a distance of one thousand seven hundred and sixteen (1,716) feet measured in a straight line on a bearing S. 17° 36' E. from a point at the intersection of the southwesterly boundary of Forest Street and the southeasterly boundary of McConnell Street where there is a concrete monument.

ledit point, le niveau de l'une des surfaces définies ci-après qui surplombent immédiatement la surface du terrain à cet endroit à savoir:

a) la surface horizontale;

b) les surfaces d'approche aboutissant à chacune des extrémités de la bande désignée par le chiffre 06-24 et s'étendant vers l'extérieur de cette bande, et dont les dimensions sont de six cents (600) pieds de chaque côté de l'axe de la bande aux extrémités de la bande et de deux mille (2,000) pieds de chaque côté du prolongement de l'axe de la bande aux extrémités extérieures se trouvant à deux cents (200) pieds au-dessus de l'altitude aux extrémités de la bande et à une distance de dix mille (10,000) pieds, mesurée horizontalement, des extrémités de la bande;

c) les surfaces d'approche aboutissant à chacune des extrémités de la bande désignée par le chiffre 15-33 et s'étendant vers l'extérieur de cette bande, et dont les dimensions sont de cinq cents (500) pieds de chaque côté de l'axe de la bande aux extrémités de la bande et de onze cents (1,100) pieds de chaque côté du prolongement de l'axe de la bande aux extrémités extérieures se trouvant à deux cents (200) pieds au-dessus de l'altitude aux extrémités de la bande et à une distance de huit mille (8,000) pieds, mesurée horizontalement, des extrémités de la bande; ou

d) les surfaces de transition.

6. Il est permis d'ériger ou construire tout bâtiment, ouvrage ou objet, ou tout rajout à tout bâtiment, ouvrage ou objet dont le point le plus élevé ne dépassera pas en hauteur la hauteur à cet endroit de toute surface d'approche ou surface de transition mentionnée à l'article 5 et qui s'étend immédiatement au-dessus de la surface du terrain à cet endroit mais dépassera en hauteur la hauteur à cet endroit de la surface horizontale, à condition que le point le plus élevé d'un tel bâtiment, ouvrage ou objet, ou rajout à un tel bâtiment, ouvrage ou objet, ne s'étende pas à plus de 30 pieds au-dessus de la surface du terrain à cet endroit.

ANNEXE

(art. 2)

PARTIE I

Point de repère de l'aéroport

Le point de repère de l'aéroport de Yarmouth est un point situé à une distance de six cents (600) pieds, mesurée en direction du nord-ouest perpendiculairement à l'axe de la piste 06-24, à partir d'un point situé à une distance de trois mille cinq cents (3,500) pieds, mesurée en direction du sud-est le long dudit axe à partir de l'extrémité sud-ouest de ladite piste; ledit point étant à une distance de mille sept cent seize (1,716) pieds, mesurée en ligne droite sur un relèvement S. 17° 36' E. à partir d'un point situé à l'intersection de la limite sud-ouest de la rue Forest et de la limite sud-est de la rue McConnell, à l'endroit où se trouve un monument en béton.

PART II

Dimensions of Strips

1. The strip associated with runway 06-24 is twelve hundred (1,200) feet in width, six hundred (600) feet being on each side of the centre line of the runway, and six thousand six hundred (6,600) feet in length as shown on Plan No. MT-0150 (A, B, C), dated November 6, 1967, on record in the Department of Transport at Ottawa.

2. The strip associated with runway 15-33 is one thousand (1,000) feet in width, five hundred (500) feet being on each side of the centre line of the runway, and five thousand four hundred (5,400) feet in length as shown on Plan No. MT-0150 (A, B, C), dated November 6, 1967, on record in the Department of Transport at Ottawa.

PARTIE II

Dimensions des bandes

1. La bande associée à la piste 06-24 est large de mille deux cents (1,200) pieds, six cents (600) pieds se trouvant de chaque côté de l'axe de la piste, et longue de six mille six cents (6,600) pieds comme il est indiqué sur le plan n° MT-0150 (A, B, C), daté du 6 novembre 1967, conservé dans les archives du ministère des Transports, à Ottawa.

2. La bande associée à la piste 15-33 est large de mille (1,000) pieds, cinq cents (500) pieds se trouvant de chaque côté de l'axe de la piste, et longue de cinq mille quatre cents (5,400) pieds comme il est indiqué sur le plan n° MT-0150 (A, B, C), daté du 6 novembre 1967, conservé dans les archives du ministère des Transports, à Ottawa.

CHAPTER 126

AERONAUTICS ACT

Ministerial Regulations Authorization Order

ORDER PURSUANT TO SECTION 5 OF THE
AERONAUTICS ACT AUTHORIZING THE MINISTER
OF TRANSPORT TO MAKE REGULATIONS
PRESCRIBING CERTAIN CHARGES

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ministerial Regulations Authorization Order*.

Authorization

2. The Minister of Transport is authorized to make regulations prescribing charges for the use of

(a) any facility or service provided by him or on his behalf for or in respect of any aircraft; and

(b) any facility or service not coming within paragraph (a) provided by him or on his behalf at any airport.

CHAPITRE 126

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Décret autorisant l'établissement de règlements ministériels

DÉCRET RENDU EN VERTU DE L'ARTICLE 5 DE LA
LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE AUTORISANT LE
MINISTRE DES TRANSPORTS À ÉTABLIR DES
RÈGLEMENTS PRESCRIVANT CERTAINES TAXES

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret autorisant l'établissement de règlements ministériels*.

Autorisation

2. Le ministre des Transports est autorisé à établir des règlements prescrivant la taxe relative à l'utilisation

a) d'une installation ou d'un service qu'il fournit lui-même ou qu'on fournit en son nom, pour un aéronef ou relativement à un aéronef; et

b) d'une installation ou d'un service, à un aéroport, qui ne sont pas visés par l'alinéa a) et qu'il fournit ou qu'on fournit en son nom.

CHAPTER 127

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Alberta Broiler Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF BROILERS PRODUCED IN ALBERTA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Alberta Broiler Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Marketing of Agricultural Products Act* of Alberta;

“Commodity Board” means the Alberta Broiler Growers’ Marketing Board established by the *Alberta Broiler Growers’ Marketing Plan 1965*;

“broilers” means any class of chickens (including fryers) under six months of age not raised or used for egg production;

“Provincial Regulations” means *Regulations Relating to the Implementation of the Alberta Broiler Growers’ Marketing Plan 1965* made as Alberta Regulation 458/67 by the Agricultural Products Marketing Council and filed on December 8, 1967.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of broilers in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Alberta, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of broilers locally within that Province under the Provincial Regulations and, subject to subsection 17a(6) of the Act, under the following provisions of the Act:

- (a) paragraphs 7(1) 1 to 16, 18, 24 and 30 to 32;
- (b) paragraphs 7a(1)(a) and (d); and
- (c) subsection 17a(1).

CHAPITRE 127

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au poulet à griller de l'Alberta

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU POULET À GRILLER PRODUIT EN ALBERTA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au poulet à griller de l'Alberta*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *The Marketing of Agricultural Products Act* de l'Alberta;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Alberta Broiler Growers' Marketing Board* constitué par le plan intitulé *Alberta Broiler Growers' Marketing Plan 1965*;

«poulet à griller» désigne toute classe de poulet (y compris le poulet à frire) âgé de moins de six mois, non élevé ni utilisé pour la production d'œufs;

«règlement provincial» désigne le règlement intitulé *Regulations relating to the implementation of the Alberta Broiler Growers' Marketing Plan 1965* établi par l'organisme dit *Agricultural Products Marketing Council* et déposé le 8 décembre 1967.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du poulet à griller sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, il peut exercer tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du poulet à griller, localement, dans les limites de la province de l'Alberta, en vertu du règlement provincial et, sous réserve du paragraphe 17a(6) de la Loi, en vertu des dispositions suivantes de la Loi:

- a) alinéas 7(1), 1 à 16, 18, 24 et 30 à 32;
- b) alinéas 7a(1)a) et d); et
- c) paragraphe 17a(1).

CHAPTER 128

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Alberta Egg Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO FIX, IMPOSE AND COLLECT A LEVY ON THE MARKETING OF EGGS PRODUCED IN ALBERTA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Alberta Egg Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Marketing of Agricultural Products Act* of Alberta;

“Commodity Board” means the Alberta Egg and Fowl Marketing Board established pursuant to the Act;

“egg” means the egg of a hen produced in Alberta and includes the egg product of a hen produced and prepared in Alberta;

“hen” means the hen of any class of the domestic chicken belonging to the species *Gallus Domesticus*.

Levies

3. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Alberta with respect to the marketing of eggs locally within the province, and

(b) in relation to the powers that may be granted to it with respect to the marketing of eggs in interprovincial and export trade,

to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of Alberta who are engaged in the marketing of eggs and for such purpose classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of eggs and the equalization or adjustment among the producers of eggs of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

CHAPITRE 128

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux œufs de l'Alberta

DÉCRET ACCORDANT LA FACULTÉ DE FIXER, D'IMPOSER ET DE PERCEVOIR DES CONTRIBUTIONS RELATIVEMENT AU PLACEMENT DES ŒUFS PRODUITS EN ALBERTA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux œufs de l'Alberta*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi dite *The Marketing of Agricultural Products Act* de l'Alberta;

«œuf» désigne l'œuf de poule produit en Alberta et comprend tout sous-produit d'œuf de poule produit et préparé en Alberta;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Alberta Egg and Fowl Marketing Board*, constitué en vertu de la Loi;

«poule» désigne la poule de toute classe de volaille domestique de l'espèce *Gallus Domesticus*.

Contributions

3. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province d'Alberta, en ce qui concerne l'organisation du marché des œufs dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui peuvent lui être conférés, en ce qui concerne le placement des œufs sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province d'Alberta et adonnées à la production ou au placement des œufs et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes, en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation des œufs et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit des œufs, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

CHAPTER 129

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Alberta Egg Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING
AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN EGG
PRODUCERS IN ALBERTA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Alberta Egg Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Act” means *The Marketing of Agricultural Products Act* of Alberta; (*Loi*)
- “Commodity Board” means the Alberta Egg and Fowl Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
- “egg” means the egg of a hen produced in Alberta and includes the egg product of a hen produced and prepared in Alberta; (*œuf*)
- “hen” means the hen of any class of the domestic chicken belonging to the species *Gallus Domesticus*; (*poule*)
- “Plan” means any plan for the marketing of eggs established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)
- “processor” means any person who grades, packs, transforms and who markets, stores and transports eggs; (*transformateur*)
- “producer” means any person engaged in the production of eggs in Alberta; (*producteur*)
- “producer grader” means any producer who grades, packs and markets his own eggs. (*producteur-classeur*)

Levies

3. Every producer or producer grader shall pay to the Commodity Board, in addition to the service charges set out under the Plan, levies at the rate of \$0.005 per dozen eggs sold by him.
4. (1) Every processor who buys eggs from a producer shall deduct from the moneys payable to the producer for the eggs, the levies payable under section 3, and shall pay and account to the Commodity Board for the said levies not later than Wednesday of the week following the week within which the eggs were bought.

CHAPITRE 129

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les contributions à payer pour
la commercialisation des œufs de l'Alberta

ORDONNANCE PRÉVOYANT LA FIXATION,
L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE
COTISATIONS À PAYER PAR CERTAINS
PRODUCTEURS D'ŒUFS DE L'ALBERTA

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation des œufs de l'Alberta*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance,
- «Loi» désigne la loi intitulée *The Marketing of Agricultural Products Act* de l'Alberta; (*Act*)
- «œuf» désigne l'œuf de poule produit en Alberta et comprend tout sous-produit d'œuf de poule produit et préparé en Alberta; (*egg*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *Alberta Egg and Fowl Marketing Board* établi en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne tout plan de commercialisation des œufs adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi; (*Plan*)
- «poule» désigne la poule de toute classe de volaille domestique de l'espèce *Gallus Domesticus*; (*hen*)
- «producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production des œufs en Alberta; (*producer*)
- «producteur-classeur» désigne un producteur qui classe, emballe et commercialise ses propres œufs; (*producer grader*)
- «transformateur» désigne une personne qui classe, emballe, transforme, commercialise, emmagasine et transporte des œufs. (*processor*)

Contributions

3. Un producteur ou un producteur-classeur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus des frais de service établis en vertu du Plan, une contribution de \$0.005 la douzaine d'œufs qu'il vend.
4. (1) Un transformateur qui achète les œufs d'un producteur doit déduire des sommes payables pour les œufs au producteur, les contributions à verser par ce dernier en vertu de l'article 3 et doit payer et rendre compte à l'Office de commercialisation de ces contributions au plus tard le mercredi de la semaine qui suit la semaine au cours de laquelle les œufs ont été achetés.

(2) Where a producer or a producer grader sells eggs to any person other than a processor, he shall pay to the Commodity Board the levies payable under section 3 not later than Wednesday of the week following the week in which the eggs were sold.

5. (1) The accounting by the processor to the Commodity Board required by subsection 4(1) shall be in a form determined by the Commodity Board from time to time.

(2) The levies, from the time of their deduction to the time of accounting and payment to the Commodity Board, shall be segregated as funds held in trust for the Commodity Board.

(2) Lorsqu'un producteur ou un producteur-classeur vend des œufs à une personne autre qu'un transformateur, il doit payer à l'Office de commercialisation les contributions payables en vertu de l'article 3, au plus tard le mercredi de la semaine qui suit la semaine au cours de laquelle les œufs ont été vendus.

5. (1) La reddition de compte, du transformateur à l'Office de commercialisation, que prescrit le paragraphe 4(1) doit se faire de la manière déterminée par l'Office de commercialisation de temps à autre.

(2) Les contributions, à partir du moment de leur déduction jusqu'au moment où elles sont remises à l'Office de commercialisation, doivent être mises de côté à titre de fonds détenus en fiducie pour le compte de l'Office de commercialisation.

CHAPTER 130

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Alberta Hog Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF HOGS PRODUCED IN ALBERTA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Alberta Hog Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Marketing of Agricultural Products Act* of Alberta; (*Loi*)

“Commodity Board” means the Alberta Hog Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“Council” means the Alberta Agricultural Products Marketing Council established pursuant to the Act; (*Conseil*)

“hog” means a hog produced within the Province of Alberta and sold or offered for sale for slaughter; (*porc*)

“Plan” means any plan for the marketing of hogs, established and amended from time to time pursuant to the Act, and any regulations made pursuant to the Act to give effect to the Plan. (*Plan*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Council and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of hogs in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Alberta, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of hogs locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Alberta with respect to the marketing of hogs locally within the Province, and

(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of hogs in interprovincial and export trade,

to make orders fixing levies or charges and imposing them upon and collecting them from persons described in section 3 who are engaged in the marketing of hogs, and for such

CHAPITRE 130

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au porc de l'Alberta

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU PORC PRODUIT EN ALBERTA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au porc de l'Alberta*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Conseil» désigne l'organisme dit *Alberta Agricultural Products Marketing Council* constitué en vertu de la Loi; (*Council*)

«Loi» désigne la loi intitulée *The Marketing of Agricultural Products Act* de l'Alberta; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Alberta Hog Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne tout plan de commercialisation des porcs adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi et tout règlement établi en vertu de la Loi pour mettre le Plan à exécution; (*Plan*)

«porc» désigne tout porc produit dans la province d'Alberta et vendu et offert en vente en vue de l'abattage. (*hog*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. Le Conseil et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente du porc sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Alberta, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement du porc, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province d'Alberta, en ce qui concerne l'organisation du marché du porc, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement du porc sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la

purposes, classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of hogs and the equalization or adjustment among producers of hogs of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

province d'Alberta et adonnées à la production ou au placement du porc et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du porc et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du porc, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 131

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Alberta Milk Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF MILK PRODUCED IN ALBERTA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Alberta Milk Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Milk Control Act* of Alberta;

“Commodity Board” means the Alberta Milk Control Board established pursuant to the Act;

“milk” means milk produced in the Province of Alberta from cows;

“Plan” means any plan for the marketing of milk, established and amended from time to time pursuant to the Act.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of milk in interprovincial and export trade and for such purposes may exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of milk locally within the Province of Alberta under the Act and the Plan with respect to persons and property situated within that Province.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Alberta with respect to the marketing of milk locally within the Province, and

(b) in relation to the powers granted to it under this Order with respect to the marketing of milk in interprovincial and export trade,

to fix, impose and collect levies or charges from persons engaged in the marketing of milk, and for such purposes to classify such persons into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, to use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of milk and the equalization or adjustment among producers of milk of moneys realized

CHAPITRE 131

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au lait de l'Alberta

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU
LAIT PRODUIT EN ALBERTA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au lait de l'Alberta*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«lait» désigne du lait de vache produit dans la province d'Alberta;

«Loi» désigne la loi intitulée *The Milk Control Act* de l'Alberta;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Alberta Milk Control Board* constitué en vertu de la Loi;

«Plan» désigne tout plan de commercialisation du lait adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du lait sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Alberta, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du lait, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province d'Alberta, en ce qui concerne l'organisation du marché du lait, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés en vertu du présent décret, en ce qui concerne le placement du lait sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes adonnées à la production ou au placement du lait et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de

from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

l'aliénation du lait et l'égalsation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du lait, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 132

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Alberta Milk Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN MILK PRODUCERS IN ALBERTA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Alberta Milk Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Milk Control Act* of Alberta; (*Loi*)

“Commodity Board” means the Alberta Milk Control Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“cream” means cream separated at the farm; (*crème*)

“milk” means milk from cows produced in the Province of Alberta; (*lait*)

“Plan” means the *Alberta Plan for Milk Market Sharing Quota* established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)

“plant” means a cheese factory, concentrated milk plant, cream receiving station, creamery, dairy or milk receiving station; (*fabrique*)

“producer” means any person subject to the Plan who sells or delivers milk or cream to a plant; (*producteur*)

“quota” means a quota in pounds of milk or butterfat fixed and allotted by the Commodity Board to a producer according to the provisions of the Order made for that purpose. (*contingent*)

Levies

3. (1) Every producer who sells or delivers milk to a plant shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$1.20 for each 100 pounds of milk or \$0.342857 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a plant that is not in excess of the quota fixed and allotted to him.

(2) Every producer who sells or delivers milk to a plant shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$7 for

CHAPITRE 132

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Alberta

ORDONNANCE PRÉVOYANT LA FIXATION, L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS PRODUCTEURS DE LAIT DE L'ALBERTA

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Alberta*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance,

«contingent» s'entend du contingent, exprimé en livres de lait ou de matière grasse de lait, fixé par l'Office de commercialisation et attribué par lui à un producteur selon les dispositions de l'ordonnance rendue à cette fin; (*quota*)

«crème» désigne la crème obtenue par séparation à la ferme; (*cream*)

«fabrique» désigne une fabrique de fromage ou de lait concentré, un poste de réception de crème, une beurrerie ou un poste de réception de lait; (*plant*)

«lait» désigne du lait de vache produit dans la province d'Alberta; (*milk*)

«Loi» désigne la loi *The Milk Control Act* de l'Alberta; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'*Alberta Milk Control Board* établi en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne le plan intitulé *Alberta Plan for Milk Market Sharing Quota* adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi; (*Plan*)

«producteur» désigne toute personne visée par le Plan, qui vend ou livre du lait ou de la crème à une fabrique. (*producer*)

Contributions

3. (1) Le producteur qui vend ou livre du lait à une fabrique doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$1.20 par 100 livres de lait ou de \$0.342857 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique et qui ne représente pas un excédent par rapport au contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(2) Le producteur qui vend ou livre du lait à une fabrique doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$7

each 100 pounds of milk or \$2 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a plant that is in excess of the quota fixed and allotted to him.

(3) Every producer who sells or delivers cream to a plant shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$1 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a plant that is in excess of the quota fixed and allotted to him.

4. Every plant operator shall deduct from the moneys payable to a producer all levies payable by the producer to the Commodity Board under section 3 and shall pay such levies to the Commodity Board not later than the 12th day of the month following the month in which the levies were deducted.

par 100 livres de lait ou de \$2 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique en excédent du contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(3) Le producteur qui vend ou livre de la crème à une fabrique doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$1 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique en excédent du contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

4. L'exploitant de la fabrique doit déduire de tout montant payable à un producteur toutes les contributions que ce dernier doit payer à l'Office de commercialisation en vertu de l'article 3, et il doit payer ces contributions à l'Office de commercialisation au plus tard le 12^e jour du mois qui suit le mois au cours duquel les contributions ont été déduites.

CHAPTER 133

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Alberta Potato Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF POTATOES PRODUCED IN ALBERTA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Alberta Potato Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means *The Marketing of Agricultural Products Act* of Alberta;
“Commission” means the Alberta Potato Commission established by the *Plan Respecting the Alberta Potato Commission 1966*;
“potatoes” means potatoes grown in the Province of Alberta and used for human consumption or seed;
“Provincial Regulations” means *Regulations Relating to the Implementation of the Plan Respecting the Alberta Potato Commission 1966* made as Alberta Regulation 459/67 by the Agricultural Products Marketing Council and filed on December 8, 1967.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commission is authorized to regulate the marketing of potatoes in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Alberta, exercise all or any powers like the powers exercisable by the Commission in relation to the marketing of potatoes locally within that Province under the Provincial Regulations and, subject to subsection 17a(6) of the Act, under the following provisions of the Act:

- (a) subsection 14a(5);
- (b) paragraphs 14d(1) 1 to 6, 8 to 10, 14 and 15; and
- (c) subsection 17a(1).

CHAPITRE 133

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux pommes de terre de l'Alberta

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES POMMES DE TERRE PRODUITES EN ALBERTA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux pommes de terre de l'Alberta*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«Commission» désigne l'organisme dit *Alberta Potato Commission*, constitué en vertu du plan intitulé *Plan Respecting the Alberta Potato Commission 1966*;
«Loi» désigne la loi intitulée *The Marketing of Agricultural Products Act* de l'Alberta;
«pommes de terre» désigne des pommes de terre servant à la consommation humaine ou à la plantation et cultivées dans la province de l'Alberta;
«règlement provincial» désigne le règlement intitulé *Regulations Relating to the Implementation of the Plan Respecting the Alberta Potato Commission 1966*, établi par l'organisme dit *Agricultural Products Marketing Council*, cité comme *Alberta Regulation 459/67* et déposé le 8 décembre 1967.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Commission est autorisée à régler la vente des pommes de terre sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de l'Alberta, tous pouvoirs semblables à ceux qu'elle peut exercer quant au placement des pommes de terre, localement, dans les limites de cette province en vertu du règlement provincial et, sous réserve du paragraphe 17a(6) de la Loi, en vertu des dispositions suivantes de la Loi:

- a) paragraphe 14a(5);
- b) alinéas 14d(1), 1 à 6, 8 à 10, 14 et 15; et
- c) paragraphe 17a(1).

CHAPTER 134

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Alberta Turkey Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF TURKEYS PRODUCED IN ALBERTA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Alberta Turkey Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means *The Marketing of Agricultural Products Act* of Alberta;
“Commodity Board” means the Alberta Turkey Growers’ Marketing Board established pursuant to the Act;
“turkey” means a turkey of any variety, grade or class that is raised or kept for slaughter within the Province of Alberta and sold for slaughter.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of turkeys in interprovincial and export trade and for such purposes may, by order, with respect to persons and property situated within the Province of Alberta, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of turkeys locally within that Province under section 11.1 of the Act.

Levies

4. The Commodity Board is authorized
(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Alberta with respect to the marketing of turkeys locally within that Province, and
(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of turkeys in interprovincial and export trade,
to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of Alberta who are engaged in the production or marketing of turkeys and for such purpose classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes including the creation of reserves and the payment of expenses and losses

CHAPITRE 134

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux dindons de l'Alberta

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES DINDONS PRODUITS EN ALBERTA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux dindons de l'Alberta*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«dindon» désigne un dindon de tout genre, catégorie ou classe, élevé ou gardé pour abattage en Alberta et vendu pour l'abattage;
«Loi» désigne la loi intitulée *The Marketing of Agricultural Products Act* de l'Alberta;
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Alberta Turkey Growers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente des dindons sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, et, pour ces objets, à exercer par ordonnance, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Alberta, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement des dindons localement dans les limites de cette province en vertu de l'article 11.1 de la Loi.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,
a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés selon les lois de la province d'Alberta, en ce qui concerne l'organisation du marché des dindons localement dans les limites de la province, et
b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3 en ce qui concerne le placement des dindons sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,
par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits de la part des personnes qui se trouvent dans la province d'Alberta et adonnées à la production ou au placement des dindons et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la

resulting from the sale or disposal of turkeys and equalization or adjustment among the producers of turkeys of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

création de réserves et le paiement des frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation des dindons et l'égalisation ou le rajustement entre ceux qui ont produit des dindons, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 135

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Alberta Turkey Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING
AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN
TURKEY PRODUCERS IN ALBERTA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Alberta Turkey Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Act” means *The Marketing of Agricultural Products Act* of Alberta; (*Loi*)
- “Commodity Board” means the Alberta Turkey Growers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
- “market allotment” means the total quantity of turkey meat that a producer is entitled to market in intraprovincial, interprovincial and export trade pursuant to the *Canadian Turkey Marketing Quota Regulations* and the Orders made by the Commodity Board pursuant to the Plan; (*allocation de commercialisation*)
- “Plan” means the Alberta Turkey Growers’ Marketing Plan, established and amended from time to time pursuant to the Act and any Regulations made thereunder to give effect to the Plan; (*Plan*)
- “producer” means any person engaged in the production of turkeys in the Province of Alberta; (*producteur*)
- “turkey” means a turkey of any variety, grade or class that is raised or kept for slaughter within the Province of Alberta and sold for slaughter. (*dindon*)

Levies

3. Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the licence fees set out under the Plan, levies at the following rates:
- (a) \$0.50 for each broiler turkey sold by him that is in excess of his annual or periodic market allotment;
 - (b) \$0.77 for each heavy breed hen turkey sold by him that is in excess of his annual or periodic market allotment;
 - (c) \$1.27 for each heavy breed tom turkey sold by him that is in excess of his annual or periodic market allotment; and

CHAPITRE 135

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les contributions de
commercialisation des dindons de l'Alberta

ORDONNANCE PRÉVOYANT LA FIXATION,
L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE
CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS
PRODUCTEURS DE DINDONS DE L'ALBERTA

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les contributions de commercialisation des dindons de l'Alberta*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance,
- «allocation de commercialisation» désigne la quantité totale de viande de dindon qu'un producteur a le droit de vendre sur les marchés intraprovincial, interprovincial et dans le commerce d'exportation en vertu du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon* et des ordonnances rendues par l'Office de commercialisation en vertu du Plan; (*market allotment*)
- «dindon» désigne un dindon de toute variété, catégorie ou classe élevé ou gardé pour l'abattage dans la province d'Alberta et vendu pour l'abattage; (*turkey*)
- «Loi» désigne la loi intitulée *The Marketing of Agricultural Products Act* de l'Alberta; (*Act*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *Alberta Turkey Growers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne le plan intitulé *Alberta Turkey Growers' Marketing Plan* et, y compris les modifications subséquentes, tout règlement nécessaire à la mise en application du Plan, chacun étant établi selon la Loi; (*Plan*)
- «producteur» désigne une personne qui s'adonne à l'élevage de dindons dans la province d'Alberta. (*producer*)

Contributions

3. Tout producteur paie à l'Office de commercialisation, en plus des droits de permis visés au Plan, une contribution
- a) de \$0.50 pour chaque dindon à griller qu'il vend en excédent de son allocation annuelle ou périodique de commercialisation;
 - b) de \$0.77 pour chaque femelle de race lourde qu'il vend en excédent de son allocation annuelle ou périodique de commercialisation;

(d) \$1.02 for each heavy breed turkey sold by him as part of an unsexed flock that is in excess of his annual or periodic market allotment.

Method of Payment

4. (1) Every person who buys turkeys from a producer shall deduct from the moneys payable to the producer for the turkeys all levies payable by the producer to the Commodity Board under section 3 and shall pay such levies to the Commodity Board at its office at 11826-100th Avenue, Edmonton, Alberta, not later than the 15th day of the month next following the month in which the levies were deducted.

(2) Every producer shall pay to the Commodity Board at its office at 11826-100th Avenue, Edmonton, Alberta, all levies payable by him under section 3 that were not deducted and paid to the Commodity Board in the manner prescribed in subsection (1), not later than the 15th day of the month next following the month in which the turkeys in respect of which the levies are payable were sold.

c) de \$1.27 pour chaque mâle de race lourde qu'il vend en excédent de son allocation annuelle ou périodique de commercialisation; et

d) de \$1.02 pour chaque dindon de race lourde qu'il vend comme partie d'un troupeau comprenant les deux sexes en excédent de son allocation annuelle ou périodique de commercialisation.

Mode de paiement

4. (1) Quiconque achète des dindons d'un producteur déduit, du prix d'achat, les contributions visées à l'article 3 et les paie à l'Office de commercialisation, à ses bureaux, au 11826-100^e avenue, Edmonton (Alberta), au plus tard le 15^e jour du mois suivant le mois de leur déduction.

(2) Au plus tard le 15^e jour du mois suivant le mois où les dindons assujettis aux contributions visées à l'article 3 ont été vendus, le producteur paie les contributions non déduites et non payées selon le paragraphe (1) à l'Office de commercialisation, à ses bureaux, au 11826-100^e avenue, Edmonton (Alberta).

CHAPTER 136

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

British Columbia Broiler Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF BROILERS PRODUCED IN
BRITISH COLUMBIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *British Columbia Broiler Order*.

Interpretation

2. In this Order,

«Act» means the *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*; (*Loi*)

«broiler» means any class of chicken under six months of age, not raised or used for egg production, grown in the Province of British Columbia; (*poulet à griller*)

«Commodity Board» means the British Columbia Broiler Marketing Board established pursuant to the Scheme; (*Office de commercialisation*)

«Provincial Order» means Order in Council No. 3093 made by the Lieutenant Governor of British Columbia on December 12, 1961 pursuant to the Act; (*décret provincial*)

«Scheme» means the British Columbia Broiler Marketing Scheme established pursuant to the Provincial Order and the Act. (*Programme*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of broilers in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of British Columbia, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of broilers locally within that Province under paragraphs 4.01(a) to (j) and (l) of the Scheme.

CHAPITRE 136

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au poulet à griller de la Colombie-Britannique

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU
POULET À GRILLER PRODUIT EN
COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au poulet à griller de la Colombie-Britannique*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«décret provincial» désigne le décret n° 3093 rendu par le lieutenant-gouverneur en conseil de la Colombie-Britannique le 12 décembre 1961 en vertu de la Loi; (*Provincial Order*)

«Loi» désigne la loi intitulée *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *British Columbia Broiler Marketing Board* constitué en vertu du Programme; (*Commodity Board*)

«poulet à griller» désigne toute catégorie de poulet âgé de moins de six mois, non élevé ni utilisé pour la production d'œufs et produit dans la province de la Colombie-Britannique; (*broiler*)

«Programme» désigne le programme intitulé *British Columbia Broiler Marketing Scheme* établi en vertu du décret provincial et de la Loi. (*Scheme*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du poulet à griller sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de la Colombie-Britannique, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du poulet à griller, localement, dans les limites de cette province en vertu des alinéas 4.01a) à j) et l) du Programme.

CHAPTER 137

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

British Columbia Broiler Marketing Board (Interprovincial and Export) Order

ORDER RESPECTING THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF BROILERS PRODUCED IN BRITISH COLUMBIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *British Columbia Broiler Marketing Board (Interprovincial and Export) Order*.

Interpretation

2. In this Order, unless the context requires otherwise,
“agency” means a person designated by the Commodity Board as being a person through which any regulated product shall be processed, packed or marketed; (*agence*)
“area” means the Province of British Columbia; (*région*)
“Commodity Board” means the British Columbia Broiler Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
“caterer” means any person who uses the regulated product on his premises in serving food to the public; (*traiteur*)
“container” means any covering, bag, box or other container or receptacle in which the regulated product can be packed, transported or marketed; (*contenant*)
“grower” means any person owning and operating a farm for the production of any class of chicken under six months, broilers or fryers, in the area to which the Scheme relates and includes any person operating under leases of agreement, the terms of which provide that the returns for the crop are payable to the person operating the farm; (*producteur*)
“marketing” includes buying, selling, disposing of, and offering for sale or other disposition in any manner by any person, and includes transportation of the regulated product; (*commercialisation*)
“municipal market” means any public market maintained by a municipal corporation; (*marché municipal*)
“peddler” means any person who sells or offers for sale the regulated product on the street or on the premises other than a fixed commercial establishment operated by him; (*colporteur*)

CHAPITRE 137

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance de l'Office de commercialisation du poulet à griller de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation)

ORDONNANCE CONCERNANT LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU POULET À GRILLER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut-être citée sous le titre: *Ordonnance de l'Office de commercialisation du poulet à griller de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance, à moins que le contexte ne l'exige autrement,
«agence» signifie une personne désignée par l'Office de commercialisation et par laquelle tout produit réglementé sera transformé, emballé, entreposé ou vendu; (*agency*)
«camionneur» signifie toute personne qui détient ou est tenue par la loi d'avoir un permis de transport public ou limité établi par la commission dite *Public Utilities Commission* de la Colombie-Britannique, mais ne devra pas inclure un producteur qui utilise son propre camion pour transporter le produit réglementé provenant de son exploitation et ne s'en sert pas pour transporter un produit réglementé provenant de toute autre exploitation; (*trucker*)
«colporteur» signifie toute personne qui vend ou offre en vente le produit réglementé dans la rue ou dans des lieux autres qu'un établissement commercial qu'il exploite lui-même; (*peddler*)
«commercialisation» comprend l'achat, la vente, la cession et la mise en vente ou toute autre façon de se débarrasser du produit par toute personne, et comprend le transport du produit réglementé; (*marketing*)
«contenant» signifie toute enveloppe, sac, boîte ou autre contenant ou récipient dans lequel le produit réglementé peut être emballé, transporté ou vendu; (*container*)
«contingent» signifie la quantité maximale du produit réglementé telle que déterminée par l'Office de commercialisation à toutes fins en vertu de la présente ordonnance; (*quota*)
«détaillant» signifie toute personne qui vend ou offre en vente le produit réglementé directement aux consommateurs à

“person” means any human being, firm, partnership or corporation who, or which, grows, packs, processes, stores, transports or markets the regulated product, and includes the servants, agents and employees of any such human being, firm, partnership or corporation; (*personne*)

“processor” means any person who changes the nature of the regulated product by mechanical means or otherwise, and markets, offers for sale, sells, stores or transports the processed or manufactured product; (*transformateur*)

“quota” means the maximum quantity of the regulated product as determined by the Commodity Board for any purpose under this Order; (*contingent*)

“regulated product” means any class of chicken under six months of age not raised or used for egg production, grown in the area covered by the Scheme, and includes any quantity of them; (*produit réglementé*)

“retailer” means any person who sells or offers for sale the regulated product direct to consumers from a fixed commercial establishment operated by him, but shall not be deemed to include a grower who sells or offers for sale direct to consumers the regulated product grown by him from his own roadside stand or from a stall in a municipal market; (*détaillant*)

“Scheme” has the same meaning as in the *British Columbia Broiler Order*; (*Programme*)

“transport order” means any order, in form approved by the Board, and issued in the name of the Commodity Board, by a duly authorized employee or nominee of the Commodity Board, authorizing the moving or transporting of the regulated product from one place to another place; (*ordre de transport*)

“trucker” means any person who holds or is required by law to hold a public or limited freight licence issued by the Public Utilities Commission of British Columbia, but shall not be deemed to include a grower who uses his own truck to haul the regulated product grown by him and does not use it to haul the regulated product grown by anyone else; (*camionneur*)

“warehouseman” means any person, other than an agency, who stores the regulated product for another person; (*entrepouseur*)

“wholesaler” means any person, other than an agency, who sells, or offers for sale the regulated product to any retailer, peddler, caterer, processor or wholesaler or otherwise than directly to the consumer. (*grossiste*)

partir d'un établissement commercial qu'il dirige, mais ne devra pas comprendre un producteur qui vend ou offre en vente directement aux consommateurs dans son éventaire sur la route ou le marché municipal, le produit réglementé provenant de son exploitation; (*retailer*)

«entrepouseur» signifie toute personne autre qu'une agence qui entrepouse le produit réglementé pour une autre personne; (*warehouseman*)

«grossiste» signifie toute personne autre qu'une agence qui vend ou offre en vente le produit réglementé à tout détaillant, colporteur, traiteur, transformateur ou grossiste ou à quiconque n'est pas directement un consommateur; (*wholesaler*)

«marché municipal» signifie tout marché public exploité par une corporation municipale; (*municipal market*)

«Office de commercialisation» signifie l'office dit *British Columbia Broiler Marketing Board*; (*Commodity board*)

«ordre de transport» signifie tout ordre, établi en une forme approuvée par l'Office de commercialisation et au nom de celui-ci par un employé dûment autorisé ou un agent de l'Office de commercialisation, permettant le déplacement ou le transport du produit réglementé d'un lieu à un autre; (*transport order*)

«personne» signifie tout être humain, firme, association ou corporation qui produit, emballe, transforme, entrepouse, transporte ou vend le produit réglementé et comprend les agents et employés d'un tel être humain, firme, association ou corporation; (*person*)

«producteur» signifie toute personne qui possède et exploite une entreprise pour la production de toute catégorie de poulets à griller ou à frire de moins de six mois, dans la région à laquelle le règlement s'applique, et comprend tout exploitant en vertu d'un contrat de bail dont les termes indiquent que les recettes provenant de l'élevage sont payables à la personne qui exploite l'entreprise; (*grower*)

«produit réglementé» signifie toute catégorie de poulets âgés de moins de six mois qui ne sont pas destinés ou utilisés pour la production d'œufs, mais élevés dans la région du Programme de commercialisation, et comprend toute quantité de ces poulets; (*regulated product*)

«Programme» a le même sens que dans le *Décret relatif au poulet à griller de la Colombie-Britannique*; (*Scheme*)

«région» signifie la province de la Colombie-Britannique; (*area*)

«traiteur» signifie toute personne qui utilise le produit réglementé dans son établissement en servant de la nourriture au public; (*caterer*)

«transformateur» signifie toute personne qui change la nature d'un produit réglementé par des moyens mécaniques ou autres et commercialise, offre en vente, vend, entrepouse ou transporte le produit transformé ou manufacturé. (*processor*)

Books, Records and Information

3. (1) Every person shall keep in the English language complete and accurate books and records of all matters relat-

Livres, dossiers et informations

3. (1) Toute personne devra tenir en anglais, de façon complète et exacte, des livres et des dossiers sur toutes les

ing to the production, processing, packing, storing, transporting and marketing of the regulated product by him.

(2) For the purpose of ascertaining whether the orders, rules and regulations of the Commodity Board are being complied with, every person shall, upon request, produce for inspection by the Commodity Board, or any members of the Commodity Board, or any of its employees or any other individual authorized by the Commodity Board for that purpose, all such books and records kept by him.

(3) Every person shall, upon request, furnish to the Commodity Board any information relating to the production, processing, packing, storing, transporting and marketing by him of the regulated product, and shall make specific answers to any questions submitted to him by any member or employee of the Commodity Board or any other individual duly authorized by the Commodity Board.

(4) Every person shall permit any member or employee of the Commodity Board or any other person authorized by the Commodity Board to inspect all premises occupied or controlled by such person.

(5) Every person in charge of any vehicle in which the regulated product could be transported shall, when requested or ordered to do so by any member or employee of the Commodity Board or a police constable, bring the vehicle to a stop and permit the member or employee or any police constable to search the vehicle.

Licensing Regulations

4. (1) Subject to subsection (4), no person shall grow, process, pack, store, transport or market the regulated product unless he registers with the Commodity Board and is qualified to, and does, obtain from the Commodity Board annually one or more appropriate licences of the types hereinafter described, and pays to the Commodity Board annually the fee for such licence as hereinunder prescribed:

Caterer's Licence	No fee
Grower's Licence	\$1 per annum
Peddler's Licence	No fee
Processor's License	\$15 per annum
Retailer's Licence	No fee
Trucker's Licence	\$1 per annum for each vehicle operated by him
Warehouser's Licence	No fee
Wholesaler's Licence	\$15 per annum

(2) A separate licence must be obtained for each premise, motor vehicle, or building or place of storage operated.

(3) Subject to subsection (4), every licence issued to a caterer, grower, peddler, processor, retailer, trucker, warehouser or wholesaler shall expire on December 31st next following its date of issue.

questions concernant la production, la transformation, l'emballage, l'entreposage, le transport et la vente par elle-même du produit réglementé.

(2) Afin de s'assurer si les ordonnances, les règles et le règlement de l'Office de commercialisation sont suivis, toute personne devra, sur demande, produire de tels livres et dossiers pour qu'ils soient inspectés par l'Office de commercialisation, ou tout membre de l'Office de commercialisation, ou n'importe lequel de ses employés ou toute autre personne autorisée par l'Office de commercialisation à cette fin.

(3) Toute personne devra sur demande fournir à l'Office de commercialisation tout renseignement concernant la production la transformation, l'emballage, l'entreposage, le transport et la vente par elle-même du produit réglementé, et devra donner des réponses précises à toute question qui lui sera posée par n'importe quel membre ou employé de l'Office de commercialisation ou par toute autre personne dûment autorisée par l'Office de commercialisation.

(4) Toute personne permettra à n'importe quel membre ou employé de l'Office de commercialisation ou à toute autre personne autorisée par l'Office de commercialisation d'inspecter tous les lieux qu'elle occupe ou dont elle a la charge.

(5) Toute personne conduisant un véhicule dans lequel un produit réglementé pourrait être transporté devra, sur demande ou sur l'ordre de n'importe quel membre ou employé de l'Office de commercialisation ou d'un agent de police, arrêter le véhicule et permettra au membre ou à l'employé ou à tout agent de police de le fouiller.

Règlement concernant les permis

4. (1) Sous réserve du paragraphe (4), aucune personne ne devra produire, transformer, emballer, entreposer, transporter ni vendre un produit réglementé à moins d'être enregistré auprès de l'Office de commercialisation, d'être qualifié et d'obtenir annuellement de l'Office de commercialisation un ou plusieurs permis appropriés des types décrits ci-dessous, et d'en payer annuellement à l'Office de commercialisation les droits prescrits:

Permis de traiteur	Gratuit
Permis de producteur	\$1 par an
Permis de colporteur	Gratuit
Permis de transformateur	\$15 par an
Permis de détaillant	Gratuit
Permis de camionneur	\$1 par an pour chacun de ses véhicules
Permis d'entrepouseur	Gratuit
Permis de grossiste	\$15 par an

(2) Un permis individuel doit être obtenu pour chaque local, lieu, véhicule automobile, ou entrepôt utilisé.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), chaque permis délivré à un fournisseur, un producteur, un colporteur, un transformateur, un détaillant, un camionneur, un entrepouseur ou un grossiste devra expirer le 31 décembre qui suit la date de sa délivrance.

(4) Every caterer, peddler and retailer, who in all other respects complied with the orders of the Commodity Board, shall during this time not be required to register or be licensed under this Order.

(5) Every licence is subject to cancellation by the Commodity Board, if, in its opinion, the holder of such licence has violated any order of the Commodity Board, or for such other reasons relating to control of the marketing of the regulated product as the Commodity Board may see fit.

(6) Every person who operates in any two or more of the capacities of caterer, grower, peddler, processor, retailer, trucker, warehouseman and wholesaler, and who otherwise requires to be licensed, shall obtain from the Commodity Board licences for all such capacities and shall comply with all orders of the Commodity Board that apply to him or his operations in each such capacity.

(7) No person who holds a valid licence to operate in any capacity set forth in paragraph 3(a) of the General Orders, 1961 of the British Columbia Broiler Marketing Board shall be required to pay any fee for any licence required under this section.

Agency

5. (1) The Commodity Board shall designate the agencies through which the regulated product shall be processed, packed, stored, or marketed.

(2) Until otherwise directed by the Commodity Board, all processors in the Province of British Columbia licensed by the Commodity Board are designated as agencies.

(3) Every agency shall receive, process and market all the regulated product that it is authorized to process, pack, store, or market, delivered to it or to its order, in compliance with the orders of the Commodity Board.

(4) Every agency shall be required to make a deduction from the growers account as a fixed charge on each and every shipment received by it for purchase or marketing such an amount as may be determined from time to time by the Commodity Board.

(5) Every agency shall make up a statement at the end of each month showing the name and address of each grower from whom the agency received the regulated product, the number of birds received, the price paid therefor, and the amount deducted for the account of the Commodity Board for each grower, and this statement and the moneys so collected, shall be forwarded to the Commodity Board office not later than the 15th day of the month next following.

(6) Until further order of the Commodity Board, the deduction required to be made by this Order shall be \$0.005 for each and every bird (i.e. of the regulated product) received by the agency.

(4) Tout traiteur, colporteur et détaillant, qui sous tous les autres rapports, satisfait aux ordonnances de l'Office de commercialisation ne sera pas obligé, pendant cette période, de s'enregistrer ni d'avoir un permis dans le cadre de cette ordonnance.

(5) Tout permis peut être retiré par l'Office de commercialisation si ce dernier pense que le détenteur de ce permis a violé une ordonnance de l'Office de commercialisation ou pour toute autre raison concernant la réglementation de la vente du produit réglementé selon la décision de l'Office de commercialisation.

(6) Toute personne qui occupe deux fonctions ou davantage en tant que traiteur, producteur, colporteur, transformateur, détaillant, camionneur, entreposeur et grossiste et qui doit autrement avoir un permis, obtiendra de l'Office de commercialisation des permis pour de telles fonctions et devra respecter toutes les ordonnances de l'Office de commercialisation qui s'appliquent à ses fonctions.

(7) Aucune personne qui détient un permis valide pour remplir une fonction indiquée à l'alinéa 3a) des ordonnances intitulées *General Orders, 1961 of the British Columbia Broiler Marketing Board* ne sera obligée de payer de droit pour un permis requis en vertu du présent article

Agence

5. (1) L'Office de commercialisation nommera les agences par lesquelles le produit réglementé sera transformé, emballé, entreposé ou vendu.

(2) A moins d'avis contraire de l'Office de commercialisation, tous les transformateurs de la province de la Colombie-Britannique ayant un permis de l'Office de commercialisation sont désignés comme agences.

(3) Chaque agence recevra, transformera et vendra toute quantité du produit réglementé qu'elle a la permission de transformer, d'emballer, d'entreposer ou de vendre, qui lui est livré, conformément aux ordonnances de l'Office de commercialisation.

(4) Chaque agence devra déduire du compte des producteurs des frais fixes sur chaque livraison reçue pour l'achat ou la commercialisation et dont le montant sera déterminé de temps à autre par l'Office de commercialisation.

(5) Chaque agence devra, à la fin de chaque mois, faire un état de compte indiquant le nom et l'adresse de chaque producteur qui a livré à l'agence le produit réglementé, le nombre de poulets reçus, le prix payé et le montant prélevé pour le compte de l'Office de commercialisation pour chaque producteur. Cet état de compte et les montants ainsi recueillis seront transmis au bureau de l'Office de commercialisation pas plus tard que le 15^e jour du mois suivant.

(6) A moins que l'Office de commercialisation n'en décide autrement, la déduction requise par la présente ordonnance devra être de \$0.005 pour chaque poulet (c.-à-d. le produit réglementé) reçu par l'agence.

(7) Every agency shall pay cash to the grower of the regulated product sold by the grower to the agency upon receipt of the regulated product by the agency.

(8) No agency shall unless specifically ordered by the Commodity Board so to do, receive, process, pack, store or market any of the regulated product in respect of which there has occurred any disobedience of or non-compliance with any orders of the Commodity Board, and any agency that does so or fails to comply with any orders of the Commodity Board may have its licence cancelled by the Commodity Board.

(9) No agency shall, unless specifically ordered by the Commodity Board so to do, accept, process, pack, store or market any regulated product that is grown by any grower who does not hold a subsuming grower's licence, or that is not delivered to it or to its order under a valid transport order.

(10) Every agency shall be entitled to sell the regulated product directly to a retailer, peddler, caterer, processor, wholesaler or consumer and shall be entitled to charge the normal wholesale spread in effect at the time of such sale.

(11) Every agency may do anything which it is empowered to or required to do by this Order through its duly authorized officers, employees or servants in its name and on its behalf.

(12) Any agency designated as an agency by the Commodity Board may make arrangements with any other agency for the processing, packing, storing or marketing of the regulated product over which the first agency has authority by the other agency, either in the name of the first agency or of the other agency, provided that the agencies involved may make such arrangements as to remuneration for such services and the costs of transportation as they mutually agree.

Product Requirements

6. (1) All agencies shall file with the Commodity Board, forthwith, an estimate of their requirements for the regulated product for a period of at least 12 months next ensuing and this estimate shall be continually updated so that at no time is there less than six months advance requirements on record with the Commodity Board.

(2) The Commodity Board shall consider the requirements for the regulated product of all agencies as submitted by them and the Commodity Board may fix quotas and make regulations with respect to the transportation, processing, packing, storing and marketing of the regulated product that in its opinion the Commodity Board may deem are required for the purposes of fulfilling the requirements submitted by the agencies.

(3) Except as provided by this Order, no person shall be entitled to market, process, pack or store or cause or permit to be marketed, processed, packed or stored any of the regulated product for consumption or resale outside British Columbia in excess of any quota fixed by the Commodity Board.

(7) Chaque agence paiera comptant au producteur le produit réglementé que celui-ci lui a vendu sur réception de ce produit par l'agence.

(8) A moins d'avoir reçu un ordre spécifique en ce sens de l'Office de commercialisation, aucune agence ne devra recevoir, transformer, emballer, entreposer ni vendre un produit réglementé relativement auquel il y a eu violation ou inobservation d'une ordonnance de l'Office de commercialisation, et toute agence qui agit ainsi ou qui ne se conforme pas aux ordonnances de l'Office de commercialisation se verra retirer son permis par celui-ci.

(9) A moins d'en avoir reçu l'ordre de l'Office de commercialisation, aucune agence n'acceptera, ne transformera, n'emballera, n'entreposera ni ne vendra tout produit réglementé de tout producteur qui ne détient pas un permis de producteur valide ou dont le produit n'est pas livré en vertu d'un ordre de transport valide.

(10) Chaque agence sera autorisée à vendre le produit réglementé directement à un détaillant, un colporteur un traiteur, un transformateur, un grossiste ou un consommateur et aura le droit d'exiger la marge bénéficiaire normale de gros en vigueur au moment de pareille vente.

(11) Chaque agence peut faire tout ce à quoi elle est habituée ou ce qu'elle est requise de faire par la présente ordonnance par l'intermédiaire de ses agents et employés dûment autorisés, en son nom et pour son compte.

(12) Une agence désignée comme telle par l'Office de commercialisation peut faire des arrangements avec toute autre agence pour la transformation, l'emballage, l'entreposage ou la vente du produit réglementé sur lequel la première agence a des pouvoirs par l'intermédiaire de l'autre agence, soit au nom de la première agence ou de l'autre agence, à condition que les agences en question puissent faire pareils arrangements en matière de rémunération pour de semblables services et le coût du transport dont elles auront convenu.

Exigences concernant les permis de commercialisation

6. (1) Toutes les agences devront fournir sans délai à l'Office de commercialisation une estimation de leurs besoins concernant le produit réglementé pour une période d'au moins 12 mois à venir, et cette estimation doit être continuellement mise à jour de façon à ce que l'Office de commercialisation connaisse toujours au moins six mois à l'avance les besoins des agences.

(2) L'Office de commercialisation examinera les besoins concernant le produit réglementé tels que présentés par toutes les agences et il pourra fixer les contingents et établir un règlement en ce qui concerne le transport, la transformation, l'emballage, l'entreposage et la vente du produit réglementé s'il pense que cela est nécessaire pour satisfaire aux exigences des agences.

(3) Sauf dans les cas prévus par la présente ordonnance, aucune personne ne pourra vendre, transformer, emballer ni entreposer ni causer ni permettre la vente, la transformation, l'emballage ni l'entreposage de tout produit réglementé pour la consommation ni la revente à l'extérieur de la Colombie-Bri-

(4) No grower who produces any of the regulated product in excess of any quota established by the Commodity Board in respect of such grower and who desires to market the excess product for consumption or resale outside British Columbia shall

(a) market or cause or permit to be marketed any of the regulated product in excess of the quota without having first obtained a transport order in respect thereof;

(b) market or cause or permit to be marketed any of the regulated product in excess of the quota except to or through an agency, without first having obtained the written permission of the Commodity Board or a duly authorized employee of the Commodity Board or some other person authorized by the Commodity Board to do so; and

(c) store or cause or permit to be stored any of the regulated product in excess of the quota except through or with an agency, and every grower so storing or causing or permitting to be stored any of the regulated product in excess of the quota through or with an agency shall authorize the agency to issue or cause to be issued to the Commodity Board a warehouse receipt in respect of all of the regulated product in excess of the quota.

(5) Every agency that receives any of the regulated product from a grower in excess of a quota established in respect of that grower, which is intended to be marketed for consumption or resale outside British Columbia, shall

(a) keep separate and clearly identified all of the regulated product in excess of the quota;

(b) keep accurate records of all of the regulated product in excess of the quota;

(c) deliver or cause to be delivered to the Commodity Board forthwith upon receipt of the regulated product in excess of the quota a warehouse receipt covering the regulated product in excess of the quota; and

(d) upon request satisfy the Commodity Board that any regulated product processed, packed, stored or marketed by it in respect of which no warehouse receipt has been delivered and which is not kept separate and clearly identified and recorded pursuant to paragraphs (a) and (b) is not the regulated product of any grower or growers in excess of the quotas established by the Commodity Board in respect of that grower or growers.

(6) No agency shall, in respect of any regulated product that is in excess of any quota established in respect of any person by the Commodity Board and is intended to be marketed for consumption or resale outside British Columbia,

(a) market or cause to be marketed any of the regulated product in excess of any quota established by the Commodity Board, without first having obtained a transport order in respect thereof; and

tannique en excédent de tout contingent fixé par l'Office de commercialisation.

(4) Aucun producteur d'une quantité quelconque du produit réglementé en excédent de tout contingent établi par l'Office de commercialisation pour un tel producteur et qui désire vendre le produit en excédent pour la consommation ou la revente à l'extérieur de la Colombie-Britannique ne devra

a) vendre, faire vendre ni permettre la vente d'une quantité quelconque du produit réglementé en excédent du contingent sans avoir d'abord obtenu un ordre de transport à l'égard de celle-ci;

b) vendre, faire vendre ni permettre la vente d'une quantité quelconque du produit réglementé en excédent du contingent sauf à une agence ou par une agence, sans avoir d'abord obtenu la permission écrite de l'Office de commercialisation ou d'un employé dûment autorisé de l'Office de commercialisation ou de toute autre personne autorisée par l'Office de commercialisation à agir ainsi; et

c) entreposer, faire entreposer ni permettre l'entreposage d'une quantité quelconque du produit réglementé en excédent du contingent sauf par une agence ou avec une agence; et tout producteur qui entreposera ainsi, fera entreposer ou permettra l'entreposage de tout produit réglementé en excédent du contingent par l'entremise d'une agence ou auprès d'une agence autorisera l'agence à délivrer ou faire délivrer à l'Office un récépissé d'entrepôt pour toute quantité du produit réglementé en excédent du contingent.

(5) Chaque agence qui reçoit une quantité quelconque de produit réglementé d'un producteur en excédent d'un contingent établi pour ce producteur et qui est destinée à la consommation ou la revente à l'extérieur de la Colombie-Britannique devra

a) garder à part et identifier clairement toute quantité du produit réglementé en excédent du contingent;

b) tenir des chiffres exacts de toute quantité du produit réglementé en excédent du contingent;

c) remettre ou faire remettre à l'Office de commercialisation dès réception du produit réglementé en excédent du contingent, un récépissé d'entrepôt couvrant le produit réglementé en excédent du contingent; et

d) sur demande, assurer l'Office de commercialisation que tout produit réglementé, transformé, emballé, entreposé ou vendu par lui et pour lequel aucun récépissé d'entrepôt n'a été délivré et qui n'est pas mis à part et clairement identifié et inscrit dans les registres conformément aux alinéas a) et b) n'est pas le produit réglementé de producteurs en excédent des contingents établis par l'Office pour ces producteurs.

(6) Aucune agence ne devra, en ce qui concerne toute quantité du produit réglementé en excédent de tout contingent établi par l'Office de commercialisation pour toute personne, et qui est destinée à la consommation ou la revente à l'extérieur de la Colombie-Britannique,

a) vendre ni faire vendre toute quantité du produit réglementé en excédent de tout contingent fixé par l'Office de commercialisation sans avoir d'abord obtenu un ordre de transport à l'égard de celle-ci; et

(b) process, pack or store any of the regulated product in excess of any quota established by the Commodity Board without first having obtained from the Commodity Board or a duly authorized employee of the Commodity Board, or some other individual authorized by the Commodity Board, written permission so to do.

(7) The Commodity Board may refuse to release any warehouse receipt, issue any transport order or give any permission in respect of any of the regulated product in excess of any quota until, in its opinion, the total or a portion of such regulated product in excess of quota can be marketed without adversely affecting the orderly marketing of the regulated product.

7. The regulated product shall, before sale, be processed, packed and graded by an agency, unless otherwise permitted by this Order or exempted by authority of a resolution of the Board.

Prohibitions

8. Except as provided in this Order or any amendments thereto, the following prohibitions shall apply:

(a) no person shall buy, sell or offer for sale the regulated product in combination with any other commodity at a combined price or at prices not applicable to the purchase of the commodities individually;

(b) no person shall buy, sell or offer for sale, the regulated product contemporaneously with any gift or sale of any other thing of value;

(c) no person shall, except as provided in this Order, process, pack, transport, store, buy, sell or offer for sale, the regulated product unless it is in a container approved by the Commodity Board, and such container has printed thereon or upon a tag or label attached thereto the words "Broiler Chicken grown in British Columbia";

(d) no person shall, except as provided in this Order, transport any of the regulated product unless he has a valid transport order issued by the Commodity Board, and the order is carried in the vehicle in which the regulated product covered by the order is being transported;

(e) no grower shall sell, offer for sale, or deliver the regulated product to any person other than to an agency or to the order of an agency, unless he is specifically authorized to do so by the Commodity Board;

(f) no wholesaler shall buy, accept or receive the regulated product from any person other than an agency;

(g) no wholesaler shall sell or offer for sale the regulated product from any person other than an agency;

(h) no peddler shall buy, accept or receive the regulated product from any person other than a licensed wholesaler or an agency authorized by the Commodity Board;

(i) no retailer shall buy, accept or receive the regulated product from any person other than a licensed wholesaler or an agency authorized by the Commodity Board;

(j) no caterer shall buy, accept or receive the regulated product from any person other than a licensed wholesaler,

b) transformer, emballer ni entreposer toute quantité du produit réglementé en excédent de tout contingent fixé par l'Office de commercialisation sans avoir d'abord obtenu de l'Office de commercialisation ou d'un employé dûment autorisé de l'Office de commercialisation ou de toute autre personne autorisée par l'Office de commercialisation la permission écrite d'agir ainsi.

(7) L'Office de commercialisation peut refuser de remettre tout récépissé d'entrepôt, tout ordre de transport ou toute permission au sujet de tout produit réglementé en excédent d'un contingent jusqu'à ce que, à son avis, le total ou une partie du produit réglementé en excédent du contingent puisse être vendu sans nuire à la régularité de la commercialisation du produit réglementé.

7. Tout produit réglementé devra, avant sa vente, être transformé, emballé et classé par une agence à moins que la présente ordonnance ne l'autorise ou qu'une décision de l'Office de commercialisation n'accorde une exemption.

Interdictions

8. Sauf dans les cas prévus par la présente ordonnance, ou par toute modification apportée à celle-ci, les interdictions suivantes seront en vigueur:

a) aucune personne n'achètera, ne vendra ni n'offrira pour la vente le produit réglementé avec tout autre produit à un prix combiné, ou à des prix ne s'appliquant pas à l'achat individuel des produits;

b) aucune personne n'achètera, ne vendra ni n'offrira pour la vente le produit réglementé en même temps que tout cadeau ou vente de tout autre produit de valeur;

c) aucune personne, sauf dans des cas indiqués par la présente ordonnance, ne transformera, n'emballera, ne transportera, n'entreposera, n'achètera, ni vendra ni n'offrira pour la vente le produit réglementé à moins que celui-ci ne soit placé dans un contenant approuvé par l'Office de commercialisation et qu'un tel contenant ne porte une étiquette avec les mots «Broiler Chicken grown in British Columbia»;

d) aucune personne, à moins que ces ordonnances ne le permettent, ne transportera une quantité quelconque du produit réglementé à moins d'avoir un ordre de transport valide fourni par l'Office de commercialisation et qui se trouve dans le véhicule qui transporte le produit réglementé dont il est question dans ladite ordonnance;

e) aucun producteur ne vendra, n'offrira en vente ni ne livrera le produit réglementé à toute personne autre qu'une agence ou à l'ordre d'une agence à moins d'en avoir été spécifiquement autorisé par l'Office de commercialisation;

f) aucun grossiste n'achètera, n'acceptera ni ne recevra le produit réglementé d'une personne autre qu'une agence;

g) aucun grossiste ne vendra ni n'offrira en vente le produit réglementé obtenu d'une personne autre qu'une agence;

h) aucun colporteur n'achètera, n'acceptera ni ne recevra le produit réglementé de toute personne autre qu'un grossiste ayant un permis ou une agence autorisée par l'Office de commercialisation;

retailer, peddler or an agency authorized by the Commodity Board;

(k) no processor shall buy, accept, or receive the regulated product from any person other than a licensed grower or an agency authorized by the Commodity Board, but a licensed processor may buy the regulated product from a licensed wholesaler if it has first been processed by a licensed processor;

(l) no processor shall sell or offer for sale the regulated product except in a processed or manufactured form;

(m) no person shall sell or offer for sale any of the regulated product at any auction or have the regulated product in or about any premise where an auction is taking place or may reasonably be expected to take place, unless specifically authorized by the Commodity Board, and then only in an approved container and marked as specified in paragraph (c) and such regulated product is sold or offered for sale at no less than the minimum price fixed by the Commodity Board;

(n) no person shall remove, alter, mutilate or destroy any label or tag attached to any container, or any container in which there is any regulated product except the ultimate consumer and for the purpose of clarification, consumer in this case shall be deemed to include caterer, and no person shall re-use or cause or permit to be re-used, by any person for any purpose whatever, any container, label, or tag, and no person shall use or re-use or cause or permit to be used or re-used any container originally used or intended to be used by an agency for marketing the regulated product except with written permission of the Commodity Board;

(o) no person other than a member or employee of the Commodity Board shall move, destroy, sell or offer for sale, any regulated product on which there has been put a detention tag or seizure tag, or with respect to which a notice of seizure have been given by any member or employee of the Board, or individual authorized by the Commodity Board to effect such seizure, without the written authority of the Commodity Board;

(p) except as otherwise provided, no person shall display the regulated product in public view unless it is tagged and labelled and is in containers authorized by the Commodity Board as specified in paragraph (c);

(q) no wholesaler or agency shall sell or offer for sale the regulated product at a price less than the price paid by the wholesaler to an agency for such product or at the current day's price being charged for the same type and grade of product by the same agency, whichever is the lesser;

(r) no wholesaler or processor shall offer for sale, sell or supply the regulated product to any retailer, peddler or other person who has, within the preceding 7 days, to the knowledge of the wholesaler or processor, his agents or servants, sold, advertised or offered for sale the regulated product at a price less than the price paid for the regulated product by the wholesaler or processor to an agency, or the current day's price at the time of sale, advertisement or offer, charged by the same agency for the same type and grade of product, whichever is the lesser;

i) aucun détaillant n'achètera, n'acceptera ni ne recevra le produit réglementé de toute personne autre qu'un grossiste ayant un permis ou une agence autorisée par l'Office de commercialisation;

j) aucun traiteur n'achètera, n'acceptera ni ne recevra le produit réglementé d'une personne autre qu'un grossiste ayant un permis, un détaillant, un colporteur ou une agence autorisée par l'Office de commercialisation;

k) aucun transformateur n'achètera, n'acceptera ni ne recevra le produit réglementé de toute personne autre qu'un producteur ayant un permis, ou une agence autorisée par l'Office de commercialisation, à condition cependant qu'un transformateur ayant un permis puisse acheter le produit réglementé d'un grossiste détenant un permis s'il a d'abord été transformé par un transformateur possédant un permis;

l) aucun transformateur ne vendra ni n'offrira en vente le produit réglementé sauf sous forme transformée;

m) aucune personne ne vendra ni n'offrira en vente le produit réglementé sur un marché aux enchères, ni ne gardera le produit réglementé dans un lieu où se fait ou pourra se faire une vente aux enchères, à moins d'en avoir obtenu la permission expresse de l'Office de commercialisation, dans lequel cas le produit devra être placé dans un contenant approuvé et marqué selon les dispositions de l'alinéa c), et qu'un tel produit réglementé soit vendu ou offert en vente à un prix qui ne soit pas inférieur au minimum fixé par l'Office de commercialisation;

n) aucune personne ne devra enlever, changer, abîmer ni détruire toute étiquette apposée à tout contenant, ou tout contenant dans lequel se trouve un produit réglementé, sauf le consommateur et pour plus de précision, le mot consommateur dans ce cas s'appliquera au traiteur et aucune personne ne réutilisera, fera réutiliser ni permettra de réutiliser par toute personne pour une fin quelconque, tout contenant ou étiquette, et aucune personne n'utilisera, réutilisera, fera utiliser, ni permettra d'utiliser ni de réutiliser tout contenant utilisé à l'origine par une agence pour la vente du produit réglementé à moins d'avoir une permission écrite de l'Office de commercialisation;

o) aucune personne autre qu'un membre ou un employé de l'Office de commercialisation ne déplacera, ne détruira, ne vendra ni n'offrira en vente un produit réglementé sur lequel on a apposé une étiquette de consignation ou de saisie ou pour lequel un avis de saisie a été donné par un membre ou un employé de l'Office de commercialisation ou par une personne autorisée par l'Office de commercialisation à effectuer une telle saisie sans la permission écrite de l'Office de commercialisation;

p) à moins qu'il n'en soit décidé autrement, aucune personne n'exposera à la vue du public le produit réglementé à moins qu'il ne soit étiqueté et dans des contenants approuvés par l'Office en conformité de l'alinéa c);

q) aucun grossiste ni agence ne vendra ni n'offrira en vente le produit réglementé à un prix inférieur au prix payé par le grossiste à une agence pour un tel produit ou au prix du jour pour le même genre et la même catégorie de produit par la même agence, en choisissant le moindre des deux prix;

(s) no retailer, peddler or person other than a wholesaler or agency shall sell, advertise or offer for sale, the regulated product at a price less than the purchase price paid by the retailer, peddler or other person for the regulated product or the current day's price charged for the same type and grade of product by other agencies in the area where such sale, advertisement or offer is made or published, whichever is the lesser; and

(t) no retailer, peddler, wholesaler, agency or other person shall by use of labels, tags or containers authorized by the Commodity Board, or otherwise in any way mislead or deceive any purchaser as to the contents of any container to which such label or tag is affixed, or on which any printing appears that has been authorized to be used on labels, tags or containers pursuant to this Order.

r) aucun grossiste ou transformateur n'offrira en vente, ne vendra ni fournira de produit réglementé à tout détaillant, colporteur ou autre personne qui au cours des 7 jours précédents, à la connaissance du grossiste ou du transformateur, de ses agents ou de ses employés, a vendu, annoncé ou offert en vente le produit réglementé à un prix inférieur à celui payé pour ce produit par un grossiste ou un transformateur à une agence, ou le prix du jour au moment de la vente, de l'annonce ou de l'offre, fixés par la même agence pour le même genre et la même catégorie de produit, en choisissant le moindre des deux;

s) aucun détaillant, colporteur ou personne autre qu'un grossiste ou une agence ne vendra, n'annoncera ni n'offrira en vente le produit réglementé à un prix inférieur au prix d'achat payé par le détaillant, le colporteur ou une autre personne pour le produit réglementé ou le prix du jour payé pour le même genre et la même catégorie de produit par d'autres agences dans la région où la vente, l'annonce, ou l'offre sont faites, en choisissant le moindre des deux; et

t) aucun détaillant, colporteur, grossiste, agence ou autre personne ne devra au moyen d'étiquettes, ou de contenants approuvés par l'Office de commercialisation ou par tout autre moyen, tromper un acheteur au sujet du contenu de tout contenant sur lequel une telle étiquette est apposée ou sur lequel apparaît une mention imprimée qui a été autorisée pour les étiquettes ou contenants conformément à la présente ordonnance.

Application

9. The requirements of section 7 and the prohibitions set out in paragraph 8(c) shall not apply to

(a) any person transporting the regulated product from a licensed grower to an agency or to the order of the agency;

(b) any regulated product that has been condemned or otherwise rendered unfit for human consumption when being delivered to any person or place when such regulated product is intended to be used for other than immediate or ultimate human consumption; or

(c) any person processing, packing, storing, transporting, buying, selling or offering for sale the regulated product with respect to a transaction that has been exempted from all or any of the orders of the Commodity Board by a specific order exempting that transaction, if the provisions of such specific order have been complied with.

10. The prohibition set out in paragraph 8(d) shall not apply to a person transporting the regulated product who is able to prove that a transport order specifically covering the regulated product being transported has been issued under the authority of the Commodity Board, its servant or agent, or is in the mail at the times the regulated product is being transported.

11. The requirements of section 7 and the prohibitions set out in section 8 shall not apply to

(a) a police officer carrying out his duties under a search warrant;

(b) an agency acting within the scope of its authority;

Application

9. Les exigences de l'article 7 et les interdictions prescrites à l'alinéa 8c) ne s'appliqueront pas à

a) toute personne transportant le produit réglementé d'un producteur ayant un permis à une agence ou à l'ordre de l'agence;

b) tout produit réglementé qui a été condamné ou trouvé impropre à la consommation humaine au moment de sa livraison à une personne ou à tout endroit lorsqu'un tel produit réglementé doit être utilisé à d'autres fins que la consommation humaine immédiate et finale; ou

c) toute personne qui transforme, emballe, entrepose, transporte, achète, vend ou offre en vente un produit réglementé concernant une vente qui a été exemptée de l'ensemble ou d'une partie des ordonnances de l'Office de commercialisation par une ordonnance spécifique à condition que les dispositions de pareille ordonnance aient été respectées.

10. L'interdiction établie à l'alinéa 8d) ne concernera pas une personne qui transporte le produit réglementé et qui peut prouver qu'un ordre de transport concernant le produit réglementé transporté a été délivré par l'Office de commercialisation, ses employés ou ses agents, ou est à la poste au moment où le produit réglementé est transporté.

11. Les exigences de l'article 7 et les interdictions établies à l'article 8 de ladite ordonnance ne s'appliqueront pas à

a) un agent de police qui remplit ses fonctions en vertu d'un mandat de perquisition;

b) une agence qui agit dans les limites de ses pouvoirs;

(c) any transaction of sale and purchase of the regulated product between licensed growers, but no person shall transport the regulated product so sold or purchased without having first obtained a transport order; or

(d) the sale or offering for sale by a licensed grower or the purchase from a licensed grower of the regulated product at a roadside stand situated on or not more than 30 yards away from the grower's farm or at a municipal market if the following conditions have been complied with:

(i) the grower has received written authority from the Commodity Board, and

(ii) the regulated product offered for sale and sold has been transported, in the case of offering for sale or sale at a municipal market, under the authority of a valid transport order.

Sale Price Fixed

12. No grower or agency shall sell or offer for sale the regulated product and no person shall buy the regulated product at a price less than the minimum price fixed by the Commodity Board from time to time for the variety and grade of the regulated product offered for sale, sold or purchased.

Board to Issue Licences, Transport Orders, etc.

13. No individual, firm, partnership or corporation shall issue or use licences, transport orders, containers, tags or labels purporting to be authorized by the Commodity Board or in the same or similar form as that authorized by the Commodity Board, or calculated to mislead any person dealing with the regulated product, which licences, transport orders, containers, tags or labels have not in fact been issued or approved by the Commodity Board or its duly authorized representative.

14. Licences or transport orders authorized by the Commodity Board shall only be issued by a member or employee of the Commodity Board, or an individual duly authorized so to do, and shall be issued only in the name and on behalf of the Commodity Board and where such licences or transport orders are required to be signed, they may be signed by any member of the Commodity Board or by any employee of the Commodity Board or any other individual authorized by the Commodity Board for that purpose, to sign the licence or order on behalf of the Board.

Board May Establish Quota

15. If the Commodity Board at any time considers it necessary to control or regulate the marketing of the regulated product by reducing the amount of the regulated product being produced, it shall do so on an equitable basis and the cut-back at the production level will be determined by the Commodity Board and imposed on a basic quota established for each grower by the Commodity Board.

Seizures

16. (1) Any employee of the Commodity Board or any individual authorized by resolution of the Commodity Board so to do may seize any of the regulated product kept, trans-

c) toute vente et achat du produit réglementé entre des producteurs possédant un permis, mais aucune personne ne transportera un produit réglementé ainsi vendu ou acheté sans avoir d'abord obtenu un ordre de transport; ou

d) la vente ou l'offre de vente par un producteur possédant un permis ou l'achat à un producteur possédant un permis d'un produit réglementé dans un éventaire routier situé à moins de 30 verges de la ferme du producteur ou sur un marché municipal si les conditions suivantes ont été remplies:

(i) le producteur a reçu l'autorisation écrite de l'Office, et

(ii) le produit réglementé ainsi offert en vente et vendu a été transporté dans le cas d'une offre de vente ou de vente sur un marché municipal en vertu d'un ordre de transport valide.

Prix de vente fixé

12. Aucun producteur ou agence ne vendra ni n'offrira en vente le produit réglementé à un prix inférieur au minimum fixé par l'Office de commercialisation de temps à autre pour la variété et la catégorie du produit réglementé offert en vente, vendu ou acheté.

L'Office émet les permis, ordres de transport, etc.

13. Aucune personne, firme, association ou corporation n'émettra, ni n'utilisera des permis, des ordres de transport, des contenants, ou des étiquettes prétendument autorisés par l'Office de commercialisation ou de même forme ou de forme semblable à celle autorisée par l'Office de commercialisation, ou prévue pour tromper toute personne qui s'occupe du produit réglementé, si lesdits permis, ordres de transport, contenants, étiquettes n'ont pas en fait été émis ni approuvés par l'Office de commercialisation ou son représentant dûment autorisé.

14. Les permis ou les ordres de transport, autorisés par l'Office de commercialisation, ne seront émis que par un membre ou un employé de l'Office de commercialisation, ou une personne dûment autorisée à le faire, et ne seront émis qu'au nom et de la part de l'Office de commercialisation. Lorsque de tels permis ou ordres de transport doivent être signés, ils peuvent l'être par tout membre de l'Office de commercialisation ou par tout employé de l'Office de commercialisation ou par toute personne autorisée par l'Office de commercialisation dans ce but, pour signer ce permis ou ordre de la part de l'Office.

L'Office peut établir des contingents

15. Si l'Office de commercialisation considère à n'importe quel moment qu'il est nécessaire de contrôler ou de réglementer la vente du produit réglementé en réduisant la quantité du produit, il doit le faire sur une base équitable. Cette diminution au niveau de la production sera déterminée par l'Office de commercialisation et imposée par un contingent de base établi pour chaque producteur par l'Office de commercialisation.

Saisies

16. (1) Tout employé de l'Office de commercialisation ou toute personne autorisée par décision de l'Office de commercialisation d'agir ainsi peut saisir tout produit réglementé

ported, packed, stored or marketed in violation of any order of the Commodity Board and such employee or individual may take and remove the whole of the regulated product seized by him or a sample thereof and deliver the product or sample to the Commodity Board.

(2) Upon seizing any regulated product, the employee of the Commodity Board or such authorized person shall attach a seizure tag or detention tag on, at, or near the location of the regulated product being so seized, or shall deliver a notice of such seizure in writing in such form as may be approved by the Commodity Board, to an adult person in, upon, or about the premises where the regulated product is found, or to any adult person who appears at the time of the seizure to be in charge of any place, premises, motor vehicle or otherwise in which or in, about, or near which such regulated product is found.

(3) The owner of any regulated product seized pursuant to this section may, within 10 days after such seizure, apply to the Commodity Board by notice directed to its Secretary, for a hearing to show cause why the regulated product so seized should not be disposed of by the Commodity Board, and upon such notice being received by the Secretary, he shall arrange for a hearing at the convenience of the Commodity Board, and the regulated product so seized shall not be disposed of until such hearing has been completed, and then only in accordance with the order of the Commodity Board, and if notice requesting a hearing has been received, then upon the owner having been heard, or if no notice has been received within the time limit, the Commodity Board may dispose of such regulated product as it sees fit by sale or otherwise, or the Commodity Board may, if in its opinion the offence was committed through inadvertence, return the regulated product so seized to the owner or order the product to be sold through an agency for the owner's account.

(4) Any regulated product seized pursuant to this section and ordered by the Commodity Board to be sold, may be sold through an agency, and the agency may charge and collect out of the proceeds of sale the costs of processing, packing, storing and marketing, after having deducted any expenses of the Commodity Board arising out of, or relating to, the seizure and sale of such regulated product, and the balance, if any, may be paid to the person from whom the regulated product was seized.

(5) Pursuant to this section, any of the regulated product seized may be placed in storage or processed and placed in storage in such a manner as to prevent any spoilage arising out of such seizure, and the costs of such processing and storage shall be deducted from the proceeds or paid by the owner of such regulated product as the Commodity Board may direct.

Containers and Labels

17. Where the regulated product is required to be in a container approved by the Commodity Board or any container is required to have attached thereto a tag or label, any container, tag or label as determined from time to time by order or resolution of the Commodity Board shall be deemed

gardé, transporté, emballé, entreposé ou vendu en violation de toute ordonnance de l'Office de commercialisation et un tel employé ou une telle personne peut prendre et enlever tout le produit réglementé saisi ou un échantillon et le livrer à l'Office de commercialisation.

(2) Au moment de la saisie de tout produit réglementé, l'employé de l'Office de commercialisation ou la personne autorisée attachera une étiquette de saisie ou de consignation à l'endroit où près de l'endroit où le produit est saisi, ou délivrera un avis de saisie par écrit sous la forme qui sera approuvée par l'Office de commercialisation à une personne adulte à l'endroit ou près de l'endroit où le produit se trouve, ou à toute personne adulte qui, au moment de la saisie, a la garde de tout endroit, véhicule automobile ou autre dans lequel ou près duquel le produit réglementé est trouvé.

(3) Le propriétaire du produit réglementé saisi conformément au présent article peut dans les 10 jours qui suivent pareille saisie, demander à l'Office de commercialisation par un avis adressé à son secrétaire à se faire entendre et donner la raison pour laquelle l'Office de commercialisation ne devrait pas se débarrasser du produit réglementé ainsi saisi, et sur réception d'un tel avis par le secrétaire, celui-ci préparera une audience à la convenance de l'Office de commercialisation et le produit réglementé ainsi saisi ne doit pas être cédé tant que l'audience n'aura pas eu lieu et seulement en accord avec l'ordonnance de l'Office de commercialisation. Si un avis de demande d'audience a été reçu, comme il est dit plus haut, et lorsque le propriétaire aura été entendu, ou si aucun avis n'a été reçu dans la limite de temps mentionné, l'Office de commercialisation peut se débarrasser du produit réglementé s'il le juge convenable par la vente ou autrement, ou l'Office de commercialisation peut, s'il pense que l'erreur a été commise par inadvertance, rendre le produit réglementé ainsi saisi au propriétaire ou ordonner qu'il soit vendu par une agence pour le compte du propriétaire.

(4) Tout produit réglementé saisi conformément au présent article et dont l'Office de commercialisation a autorisé la vente, peut être vendu par une agence, et l'agence peut imposer et prélever sur le produit de la vente les frais de transformation, d'emballage, d'entreposage et de vente après avoir déduit toutes les dépenses occasionnées à l'Office de commercialisation par la saisie et la vente du produit réglementé et le solde, s'il en est, peut être versé à la personne à laquelle appartenait le produit réglementé saisi.

(5) Conformément au présent article, tout produit réglementé saisi peut être entreposé ou transformé et entreposé de telle manière qu'il n'y ait pas de pertes causées par une telle saisie. Les frais d'une telle transformation et d'un tel entreposage seront déduits des recettes de la vente ou payés par le propriétaire du produit réglementé en question selon les directives de l'Office de commercialisation.

Contenants et étiquettes

17. Lorsque le produit réglementé doit être placé dans un contenant approuvé par l'Office de commercialisation ou lorsque tout contenant doit avoir une étiquette, tout contenant ou toute étiquette prescrite de temps à autre par ordonnance ou décision de l'Office de commercialisation seront considérés

to be the only container, tag or label that meets the requirements of this Order.

Exemption by Board

18. Any exemption from this Order of any person or class of persons engaged in the production, processing, packing, storing, transporting or marketing of the regulated product, or any class, variety or grade thereof may, by resolution of the Commodity Board, be granted, amended or rescinded.

comme le seul contenant ou la seule étiquette qui satisferont aux exigences de la présente ordonnance.

Exemption par l'Office

18. Une exemption de la présente ordonnance s'appliquant à toute personne ou classe de personnes s'occupant de la production, la transformation, l'emballage, l'entreposage du transport ou de la vente du produit réglementé ou de toute classe, variété ou catégorie de ce produit, peut, par décision de l'Office de commercialisation être accordée, modifiée ou annulée.

CHAPTER 138

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

British Columbia Coast Vegetable Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF VEGETABLES PRODUCED ON
THE BRITISH COLUMBIA COAST

Short Title

1. This Order may be cited as the *British Columbia Coast Vegetable Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means the *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*;
“Coast vegetables” means potatoes and vegetables of all kinds or any of them grown in the part of the Province of British Columbia described as follows: COMMENCING at the intersection of the 49th parallel of latitude with the 121st meridian of longitude; THENCE, due north to the 50th parallel of latitude; THENCE, due west to the 122nd meridian of longitude; THENCE, due north to the 53rd parallel of latitude; THENCE, due west to the western boundary of the Province; THENCE, southerly and easterly along the western and southern boundaries of the Province to the point of commencement; but excluding those parts of the Lillooet Electoral District and those parts of the Cariboo Electoral District within the foregoing;
“Commodity Board” means the British Columbia Coast Vegetable Marketing Board established pursuant to the Provincial Order;
“Provincial Order” means Order in Council No. 1679/1938 made by the Lieutenant Governor of British Columbia pursuant to the Act on December 30, 1938, as amended.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of Coast vegetables in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of British Columbia, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of Coast vegetables locally within

CHAPITRE 138

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux légumes de la côte de la Colombie-Britannique

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES
LÉGUMES PRODUITS DANS LA PARTIE CÔTIÈRE DE
LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux légumes de la côte de la Colombie-Britannique*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«décret provincial» désigne le décret n° 1679/1938 rendu par le lieutenant-gouverneur en conseil de la Colombie-Britannique en vertu de la Loi le 30 décembre 1938, dans sa forme modifiée;
«légumes de la côte» désigne la totalité et chacune des espèces de pommes de terre et de légumes cultivés dans la partie de la province de la Colombie-Britannique délimitée comme suit: COMMENÇANT à l'intersection du 49° parallèle de latitude avec le 121° méridien de longitude; DE LÀ, franc nord jusqu'au 50° parallèle de latitude; DE LÀ, franc ouest jusqu'au 122° méridien de longitude; DE LÀ, franc nord jusqu'au 53° parallèle de latitude; DE LÀ, franc ouest jusqu'à la limite occidentale de la province; DE LÀ, en direction sud et est le long des limites occidentale et méridionale de la province jusqu'au point de départ; à l'exclusion cependant des parties du district électoral de Lillooet et des parties du district électoral de Cariboo dans les limites susdites;
«Loi» désigne la loi intitulée *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*;
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *British Columbia Coast Vegetable Marketing Board* constitué en vertu du décret provincial.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente des légumes de la côte sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de la Colombie-Britannique, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement

that Province under paragraphs 19(a) to (g) of the Provincial Order. des légumes de la côte, localement, dans les limites de cette province en vertu des alinéas 19a) à g) du décret provincial.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 139

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

British Columbia Coast Vegetable Marketing Board (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF VEGETABLES PRODUCED ON THE BRITISH COLUMBIA COAST

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *British Columbia Coast Vegetable Marketing Board (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Agency” means the B.C. Coast Vegetable Co-operative Association, a cooperative association incorporated under the laws of the Province of British Columbia having its chief place of business at the City of Vancouver in the said Province in respect of the First District, or The Island Vegetable Co-operative Association, a cooperative association incorporated under the laws of the said Province having its chief place of business at Victoria in the said Province in respect of the Second District; (*agence*)
- “area” means that part of the Province of British Columbia bounded as follows: COMMENCING at the intersection of the 49th parallel of latitude with the 121st meridian of longitude; THENCE due north to the 50th parallel of latitude; THENCE due west to the 122nd meridian of longitude; THENCE due north to the 50th parallel of latitude; THENCE due west to the 122nd meridian of longitude; THENCE due north to the 53rd parallel of latitude; THENCE due west to the westerly boundary of the Province; THENCE southerly and easterly along the western and southern boundaries of the Province to the point of commencement but excluding those parts of the Lillooet Electoral District and those parts of the Cariboo Electoral District and those parts of the Yale Electoral District within the foregoing; (*région*);
- “British Columbia Act” means the *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*, Revised Statutes of British Columbia 1948, Chapter 200; (*Loi de la Colombie-Britannique*)
- “Commodity Board” means the British Columbia Coast Vegetable Marketing Board; (*Office de commercialisation*)

CHAPITRE 139

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement de l'Office de commercialisation des légumes de la côte de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES LÉGUMES PRODUITS DANS LA RÉGION CÔTIÈRE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut-être cité sous le titre: *Règlement de l'Office de commercialisation des légumes de la côte de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «agence» signifie l'association dite *B.C. Coast Vegetable Co-operative Association* constituée en vertu des lois de la Colombie-Britannique et ayant son bureau d'affaires dans la cité de Vancouver dans ladite province comme première circonscription, ou l'association dite *The Island Vegetable Co-operative Association* constituée en vertu des lois de ladite province et ayant son bureau d'affaires à Victoria dans ladite province comme deuxième circonscription; (*Agency*)
- «circonscription électorale» signifie la circonscription électorale portant le nom mentionné tel que décrit dans le *Constitution Act R.S.B.C., 1948*, chapitre 65; (*Electoral District*)
- «détaillant» signifie toute personne ayant un commerce au détail reconnu qui s'occupe de produits réglementés, les offre en vente et les vend à cet endroit directement au consommateur; (*retail dealer*)
- «deuxième circonscription» signifie cette partie de la région qui ne se trouve pas dans la première circonscription; (*Second District*)
- «grossiste» signifie toute personne qui achète des produits réglementés et les vend tous ou en partie à des détaillants; (*wholesaler*)
- «Loi de la Colombie-Britannique» signifie la loi intitulée *Natural Products Marketing (British Columbia) Act* (Revised Statutes of British Columbia, 1948, Chapter 200); (*British Columbia Act*)
- «Loi fédérale» signifie la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles*; (*Federal Act*)
- «Office de commercialisation» signifie l'office dit *British Columbia Coast Vegetable Marketing Board*; (*Commodity Board*)

- “Electoral District” means that Electoral District bearing the name indicated as defined in the *Constitution Act* R.S.B.C. 1948, Chapter 65; (*circonscription électorale*)
- “Federal Act” means the *Agricultural Products Marketing Act*; (*Loi fédérale*)
- “First District” means that part of the area within the Electoral Districts of Burnaby, Chilliwack, Delta, Dewdney, New Westminster, North Vancouver, Vancouver Burrard, Vancouver Centre, Vancouver East and Vancouver Point Grey; (*première circonscription*)
- “grower” means any person who produces the regulated product and includes a producer as defined in the Scheme; (*producteur*)
- “person” includes any partnership or body corporate; (*personne*)
- “processor” means any person who changes the nature of the regulated product by mechanical means or otherwise and markets the processed or manufactured product; (*transformateur*)
- “regulated product” means potatoes and vegetables of all kinds or any of them grown in the area except such vegetables as are from time to time specifically exempted from these Regulations by order of the Commodity Board; (*produit réglementé*)
- “regulation” means any regulation or order of the Commodity Board passed pursuant to authority derived from or under the Federal Act; (*règlement*)
- “retail dealer” means any person with an established retail place of business who deals in regulated products and who offers for sale or sells such regulated products at such place of business to the consumer directly; (*détaillant*)
- “Scheme” means the B.C. Coast Vegetable Scheme made pursuant to the British Columbia Act; (*Programme*)
- “Second District” means that part of the area not in the First District; (*deuxième circonscription*)
- “transport order” means an order in a form approved by the Commodity Board and issued in the name of the Commodity Board by a duly authorized employee or member of the Commodity Board authorizing the moving or transporting of the regulated product from one place to another place and specifying the day on which or the days between which the regulated product covered by the order may be moved; (*ordonnance de transport*)
- “wholesaler” means any person who engages in the business of buying the regulated product and of selling that product or a substantial part thereof to retail dealers. (*grossiste*)
- «ordonnance de transport» signifie une ordonnance en bonne et due forme approuvée par l'Office de commercialisation et rendue au nom de l'Office de commercialisation par un employé ou un représentant de l'Office de commercialisation dûment autorisé, permettant le déménagement ou le transport du produit réglementé d'un endroit à un autre et qui spécifie le ou les jours durant lesquels le produit réglementé prévu dans l'ordonnance peut être transporté; (*transport order*)
- «personne» comprend toute association, firme ou corporation; (*person*)
- «Programme» signifie le programme intitulé *B.C. Coast Vegetable Scheme* établi en vertu de la Loi de la Colombie-Britannique; (*Scheme*)
- «première circonscription» signifie cette partie de la région à l'intérieur des circonscriptions électorales de Burnaby, Chilliwack, Delta, Rowdney, New Westminster, Vancouver Nord, Vancouver Burrard, Vancouver Centre, Vancouver Est et Vancouver Point Grey; (*First District*)
- «producteur» signifie toute personne produisant un produit réglementé, y compris un producteur tel que décrit dans le Programme; (*grower*)
- «produit réglementé» signifie les pommes de terre et les légumes de toutes sortes ou n'importe lesquels d'entre eux qui poussent dans la région à l'exception toutefois de tels légumes qui sont de temps à autre exemptés spécifiquement du règlement par ordonnance de l'Office de commercialisation; (*regulated product*)
- «région» signifie la partie de la province de la Colombie-Britannique décrite comme suit: COMMENÇANT là où le 49° parallèle de latitude s'entrecroise avec le 121° méridien de longitude; DE LÀ vers le nord jusqu'au 50° parallèle de latitude; DE LÀ vers l'ouest jusqu'au 122° méridien de longitude; DE LÀ vers le nord jusqu'au 53° parallèle de latitude; DE LÀ vers l'ouest jusqu'à la limite ouest de la province; DE LÀ vers le sud et l'est le long des limites ouest et sud de la province vers le point de départ mais à l'exclusion de ces parties de la circonscription électorale de Lillooet, et de ces parties de la circonscription électorale de Cariboo, et ces parties de la circonscription électorale de Yale à l'intérieur de ce qui précède; (*area*)
- «règlement» signifie tout règlement ou toute ordonnance de l'Office de commercialisation adopté conformément au pouvoir découlant de la Loi fédérale ou en vertu de cette loi; (*regulation*)
- «transformateur» signifie toute personne qui modifie la nature d'un produit réglementé par un moyen mécanique ou autre et vend le produit transformé ou manufacturé. (*processor*)

Application

3. These Regulations shall be limited in their application to regulating the marketing in interprovincial and export trade of potatoes and vegetables grown in the area and to persons and property situated within the Province of British Columbia.

Application

3. Les dispositions du présent règlement seront restreintes à la réglementation du marché interprovincial et du marché d'exportation des pommes de terre et des légumes produits dans cette région ainsi qu'aux personnes et biens situés dans la province de la Colombie-Britannique.

Agency

4. (1) The B.C. Coast Vegetable Co-operative Association is hereby designated the sole Agency through which all regulated products grown in the First District shall be marketed in interprovincial and export trade, provided that the Commodity Board may at any time except any regulated product or portion thereof grown in the said District from such designation and may revoke any such exemption.

5. The Island Vegetable Co-operative Association is hereby designated the sole Agency through which all regulated products grown in the Second District shall be marketed in interprovincial and export trade, provided the Commodity Board may at any time exempt any regulated product or portion thereof grown in the said District from such designation and may revoke any such exemption.

6. Except as otherwise permitted by or pursuant to these Regulations or on behalf of or on the order of an Agency, no person other than an Agency shall market any regulated product in interprovincial and export trade.

Transportation

7. No person except an Agency shall transport the regulated product or offer or accept the regulated product for transportation in interprovincial and export trade unless he has a valid transport order and the order is carried in the vehicle in which the regulated product covered by the order is being transported.

8. Except as otherwise provided by specific order of the Board,

(a) no person other than an Agency shall buy, sell or offer for sale, pack, store, transport, market, deal in or with the regulated product in interprovincial and export trade unless the product is in a container approved by the Commodity Board and such container has attached thereto an appropriate tag or label approved by the Board;

(b) no grower shall sell, offer to sell or deliver the regulated product in interprovincial and export trade to any person other than an Agency or to the order of an Agency;

(c) no person other than an Agency shall purchase, offer to purchase, accept or receive the regulated product in interprovincial and export trade from any person other than an Agency or upon the order of an Agency;

(d) no processor shall sell or offer for sale the regulated product in interprovincial and export trade except in a processed or manufactured form; and

(e) no person, other than an Agency shall process or alter the form of the regulated product for use in interprovincial and export trade unless he has purchased the regulated product from or through an Agency.

Agence

4. L'association dite *B.C. Coast Vegetable Co-operative Association* est désignée comme seule agence par laquelle tous les produits réglementés qui sont cultivés dans la première circonscription seront vendus sur le marché interprovincial et à l'exportation, pourvu que l'Office de commercialisation puisse en tout temps exempter tout produit réglementé ou une partie de ces produits provenant de ladite circonscription d'une telle désignation et puisse annuler toute exemption.

5. L'association dite *The Island Vegetable Cooperative Association* est désignée comme seule agence par laquelle tous les produits réglementés qui sont cultivés dans la deuxième circonscription seront vendus sur le marché interprovincial et à l'exportation, pourvu que l'Office de commercialisation puisse en tout temps exempter tout produit réglementé ou toute partie de produits cultivés dans ladite circonscription d'une telle désignation et puisse annuler toute exemption.

6. Sauf en cas d'autorisation ou conformément au présent règlement ou de la part ou par ordonnance d'une agence, aucune personne autre qu'une agence ne vendra un produit réglementé sur le marché interprovincial et à l'exportation.

Transport

7. Aucune personne, à l'exception d'une agence ou par ordonnance d'une agence, ne transportera le produit réglementé, n'offrira, ni n'acceptera ce produit pour le transport sur le marché interprovincial et à l'exportation à moins qu'elle ait une ordonnance de transport valide lorsqu'elle conduit le véhicule dans lequel est transporté le produit réglementé désigné dans l'ordonnance.

8. A moins que l'Office de commercialisation ne l'ait autorisé par une ordonnance spéciale,

a) aucune personne autre qu'une agence n'achètera, ne vendra, ni n'offrira pour la vente, l'emballage, l'entreposage, le transport, le commerce, ni ne s'occupera du produit réglementé pour le marché interprovincial et à l'exportation à moins que ce produit ne soit dans un contenant autorisé par l'Office de commercialisation et qu'un tel contenant ne porte une étiquette approuvée par l'Office de commercialisation;

b) aucun producteur ne vendra, n'offrira pour la vente, ni ne livrera le produit réglementé sur le marché interprovincial et à l'exportation à toute personne autre qu'une agence ou par ordonnance d'une agence;

c) aucune personne autre qu'une agence n'achètera, n'offrira d'acheter, n'acceptera, ni ne recevra un produit réglementé sur le marché interprovincial et à l'exportation d'aucune personne autre qu'une agence ou par ordonnance d'une agence;

d) aucun transformateur ne vendra ni n'offrira pour la vente un produit réglementé sur le marché interprovincial et à l'exportation à moins qu'il ne soit transformé ou manufacturé; et

e) aucune personne, à l'exception d'une agence, ne transformera ni ne modifiera la forme d'un produit réglementé destiné au marché interprovincial et à l'exportation à moins d'avoir acheté ce produit d'une agence ou par une agence.

Information Required by Board

9. All persons engaged in the production, packing, processing, transporting, storing or marketing of any regulated product in interprovincial and export trade shall furnish to the Commodity Board, upon demand on its behalf made by any member or employee of the Commodity Board or other person authorized in that behalf by the Commodity Board, full and correct information relating to the production, packing, processing, transporting, storing or marketing of the regulated product and shall permit the Commodity Board or any member thereof or any officer or inspector of the Commodity Board or any person authorized in that behalf by the Commodity Board to inspect their books and premises at any time upon request.

Exemption

10. Regulated products shown to have been lawfully purchased from or through an Agency by a licensed wholesaler or processor shall be exempt from the provisions of paragraphs 8(b) and (c).

Licences

11. No person shall deal in or with the regulated product as a processor or wholesaler unless he holds a valid and subsisting processor's or wholesaler's licence authorized by these Regulations for each place of business at or through which the regulated product is dealt in or with.

12. (1) Any person holding a valid processor's or wholesaler's licence issued under the General Orders of the Commodity Board pursuant to the British Columbia Act and the Scheme shall be entitled to have issued to him a licence under these Regulations as a processor or a wholesaler for such place of business operated by him as the licence already issued relates to without the payment of any further fee.

(2) Any person desiring a licence as a processor or wholesaler who does not hold a valid licence under the British Columbia Act and the Scheme may be granted a licence in the discretion of the Commodity Board upon application and the payment of a fee of \$10 for a processor's licence and \$25 for a wholesaler's licence, and any licence shall be valid and subsisting from the date of issue until May 14th next following its date of issue.

Sale Price Fixed

13. No grower or Agency shall sell or offer for sale the regulated product in interprovincial and export trade and no person shall buy the regulated product in interprovincial or export trade at a price less than the minimum price fixed by the Commodity Board from time to time for the variety and grade of the regulated product offered for sale, sold or purchased.

Renseignements requis par l'Office

9. Toutes les personnes dont la profession consiste à produire, emballer, transformer, transporter, entreposer ou vendre des produits réglementés sur le marché interprovincial et à l'exportation fourniront, sur demande, à l'Office de commercialisation ou à n'importe lequel de ses membres ou employés, ou à toute autre personne autorisée par l'Office de commercialisation, des renseignements complets et corrects concernant la production, l'emballage, la transformation, le transport, l'entreposage ou la vente du produit réglementé et permettront à l'Office de commercialisation ou à n'importe quel membre, agent ou inspecteur de l'Office de commercialisation, ou à n'importe quelle personne autorisée par l'Office de commercialisation d'inspecter sur demande leurs livres de comptabilité et locaux à n'importe quel moment.

Exemption

10. Les produits réglementés qui ont manifestement été achetés d'une agence ou par une agence, par un grossiste ou par un transformateur possédant un permis seront exemptés des dispositions des alinéas 8b) et c).

Permis

11. Aucune personne ne s'occupera d'un produit réglementé comme transformateur ou grossiste à moins de posséder un permis de grossiste ou de transformateur valide et reconnu en vertu du présent règlement à chaque endroit de travail dans lequel ou par lequel s'effectue la vente dudit produit réglementé.

12. (1) Toute personne possédant un permis valide de grossiste ou de transformateur établi dans le cadre des ordonnances générales de l'Office de commercialisation conformément à la Loi de la Colombie-Britannique et au Programme, pourra obtenir un permis en vertu du présent règlement de transformateur ou de grossiste pour tout lieu de travail où il opère et avec lequel ledit permis est en rapport, sans frais supplémentaires.

(2) Toute personne désirant obtenir un permis de transformateur ou de de grossiste et qui ne possède pas un permis valide dans le cadre de ladite Loi de la Colombie-Britannique et du Programme peut obtenir, sur demande, un permis à la discrétion de l'Office de commercialisation et sur paiement d'une cotisation de \$10 pour un permis de transformateur et de \$25 pour un permis de grossiste, et tout permis sera valide et en vigueur à partir de la date où il a été délivré jusqu'au 14 mai suivant la date de sa délivrance.

Prix de vente fixé

13. Aucun producteur ou agence ne vendra ni n'offrira pour la vente un produit réglementé sur le marché interprovincial et à l'exportation et aucune personne n'achètera le produit réglementé sur le marché interprovincial ou à l'exportation à un prix inférieur au prix minimal fixé par l'Office de commercialisation de temps à autre pour la variété et la catégorie du produit réglementé offert en vente, vendu ou acheté.

Containers and Labels

14. Where the regulated product is required to be in a container approved by the Commodity Board or any container is required to have attached thereto a tag or label approved by the Commodity Board the appropriate container or tag or label as determined from time to time by order or resolution of the Commodity Board shall be deemed to be the only container, tag or label that meets the requirements of these Regulations.

Contenants et étiquettes

14. Lorsque'un produit réglementé doit être placé dans un contenant approuvé par l'Office de commercialisation ou lorsque tout contenant doit porter une étiquette approuvée par l'Office de commercialisation, le contenant approprié, ou l'étiquette, tel que spécifié de temps à autre par une ordonnance ou une résolution de l'Office de commercialisation, devront être considérés comme étant le seul contenant ou la seule étiquette conformes aux exigences du présent règlement.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 140

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

British Columbia Egg Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF EGGS PRODUCED IN BRITISH COLUMBIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *British Columbia Egg Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means the *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*;
“Commodity Board” means the British Columbia Egg Marketing Board established pursuant to the Act;
“eggs” means eggs of a domestic hen produced in British Columbia.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of eggs in interprovincial and export trade and for such purposes may, by order, with respect to persons and property situated within the Province of British Columbia, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of eggs locally within that Province under section 17 of the Act.

Levies

4. The Commodity Board is authorized
(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of British Columbia with respect to the marketing of eggs locally within that Province, and
(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of eggs in interprovincial and export trade,
to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of British Columbia who are engaged in the production or marketing of eggs and for such purposes classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes including the creation of reserves and the payment of expenses and losses

CHAPITRE 140

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux œufs de la Colombie-Britannique

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES ŒUFS PRODUITS EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut-être cité sous le titre: *Décret relatif aux œufs de la Colombie-Britannique*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«Loi» désigne la loi intitulée *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*;
«œuf» désigne des œufs de la poule domestique produits en Colombie-Britannique;
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *British Columbia Egg Marketing Board* constitué en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente des œufs sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer par ordonnance, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de la Colombie-Britannique, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement des œufs, localement, dans les limites de cette province en vertu de l'article 17 de la Loi.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,
a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de la Colombie-Britannique, en ce qui concerne l'organisation du marché des œufs, localement, dans les limites de cette province, et
b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement des œufs sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,
par ordonnance à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits de la part des personnes qui se trouvent dans la province de la Colombie-Britannique et adonnées à la production ou au placement des œufs et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y

resulting from the sale or disposal of eggs and equalization or adjustment among the producers of eggs of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

compris la création de réserves et le paiement des frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation des œufs et l'égalisation ou le rajustement entre ceux qui ont produit des œufs, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 141

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

British Columbia Interior Vegetable Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF VEGETABLES PRODUCED IN
THE INTERIOR OF BRITISH COLUMBIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *British Columbia Interior Vegetable Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means the *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*, as amended;

“Commodity Board” means the British Columbia Interior Vegetable Marketing Board established pursuant to the Provincial Order;

“interior vegetables” means vegetables of all kinds, including field tomatoes, peppers, lettuce, field cucumbers, cantaloupes, corn, cabbage, celery, onions, parsnips, squash, pumpkins, citrons, marrow, asparagus, eggplant, peas, beans, potatoes, rhubarb and all other garden vegetables and any class, variety, grade or size thereof grown in the part of the Province of British Columbia described as follows: COMMENCING at the point where the 49th parallel of north latitude is intersected by the 121st meridian of west longitude; THENCE, north along the said 121st meridian to the 50th parallel of north latitude; THENCE, west along the said 50th parallel to the 122nd meridian of west longitude; THENCE, due north to the northern boundary of Lillooet Electoral District; THENCE, easterly and northerly along the said boundary to the northeast corner of Lillooet Electoral District; THENCE, due east to the eastern boundary of British Columbia; THENCE, southerly along the said boundary to the 49th parallel of north latitude; and THENCE, west along the said 49th parallel to the point of commencement; and that part of Lillooet Electoral District not within the foregoing, that part of the Cariboo Electoral District not within the foregoing, and that part of the Yale Electoral District not within the foregoing;

“Provincial Order” means the Order in Council No. 311 made by the Lieutenant Governor of British Columbia pursuant to the Act on March 14, 1939, as amended.

CHAPITRE 141

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux légumes de l'intérieur de la Colombie-Britannique

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES
LÉGUMES PRODUITS DANS LA PARTIE
INTÉRIEURE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux légumes de l'intérieur de la Colombie-Britannique*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«décret provincial» désigne le décret n° 311 rendu par le lieutenant-gouverneur en conseil de la Colombie-Britannique en vertu de la Loi le 14 mars 1939, dans sa forme modifiée;

«légumes de l'intérieur» désigne des légumes de toutes catégories, y compris les tomates des champs, les piments, la laitue, les concombres des champs, les cantaloups, le maïs, les choux, le céleri, les oignons, les panais, les courges, les citrouilles, les cédrats, les courges à moelle, les asperges, les aubergines, les pois, les fèves, les pommes de terre, la rhubarbe et tous les autres légumes potagers de toute classe, variété, qualité ou dimension produits dans la partie de la Colombie-Britannique délimitée comme suit: COMMENÇANT au point d'intersection du 49° parallèle de latitude nord avec le 121° méridien de longitude ouest; DE LÀ, vers le nord le long dudit 121° méridien jusqu'au 50° parallèle de latitude nord; DE LÀ, vers l'ouest le long dudit 50° parallèle jusqu'au 122° méridien de longitude ouest; DE LÀ, franc nord jusqu'à la limite septentrionale du district électoral de Lillooet; DE LÀ, vers l'est et vers le nord le long de ladite limite jusqu'à l'angle nord-est du district électoral de Lillooet; DE LÀ, franc est jusqu'à la limite orientale de la Colombie-Britannique; DE LÀ, vers le sud le long de ladite limite jusqu'au 49° parallèle de latitude nord; DE LÀ, vers l'ouest le long dudit 49° parallèle jusqu'au point de départ; et cette partie du district électoral de Lillooet non comprise dans ce qui précède, cette partie du district électoral de Cariboo non comprise dans ce qui précède, et cette partie du district électoral de Yale non comprise dans ce qui précède;

«Loi» désigne la loi intitulée *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*, dans sa forme modifiée;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *British Columbia Interior Vegetable Marketing Board* constitué en vertu du décret provincial.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of interior vegetables in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of British Columbia, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of interior vegetables locally within that Province under paragraphs 29(a) to (f), (h) to (m), (bb) and (cc) of the Provincial Order.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente des légumes de l'intérieur sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de la Colombie-Britannique, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement des légumes de l'intérieur, localement, dans les limites de cette province en vertu des alinéas 29a) à f), h) à m), bb) et cc) du décret provincial.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 142

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

British Columbia Interior Vegetable Marketing Board (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF THE VEGETABLES PRODUCED IN BRITISH COLUMBIA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *British Columbia Interior Vegetable Marketing Board (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, unless the context otherwise requires,

“Agency” means the Interior Vegetable Marketing Agency, Limited, a company incorporated under the laws of the Province of British Columbia and having its chief place of business at the City of Kelowna in the said Province; (*Agence*)

“area” means that part of the Province of British Columbia described as follows: COMMENCING at the point where the 49th parallel of north latitude is intersected by the 121st meridian of west longitude; THENCE north along the said 121st meridian to the 50th parallel of north latitude; THENCE west along the said 50th parallel to the 122nd meridian of west longitude; THENCE due north to the northern boundary of Lillooet Electoral District; THENCE easterly and northerly along the said boundary to the northwest corner of Lillooet Electoral District; THENCE due east to the eastern boundary of British Columbia; THENCE southerly along the said boundary to the 49th parallel of north latitude; and THENCE west along the said 49th parallel to the point of commencement; and that part of Lillooet Electoral District not within the foregoing, that part of the Cariboo Electoral District not within the foregoing, and that part of the Yale Electoral District not within the foregoing; (*région*)

“British Columbia Act” means the *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*, Revised Statutes of British Columbia 1948, Chapter 200, as from time to time amended; (*Loi de la Colombie-Britannique*)

“Commodity Board” means the British Columbia Interior Vegetable Marketing Board; (*Office*)

CHAPITRE 142

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement de l'Office de commercialisation des légumes de l'intérieur de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES LÉGUMES DE L'INTÉRIEUR PRODUITS DANS LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de l'Office de commercialisation des légumes de l'intérieur de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«Agence» signifie la corporation dite *Interior Vegetable Marketing Agency, Limited*, constituée en vertu des lois de la Colombie-Britannique et ayant sa principale place d'affaires dans la cité de Kelowna dans ladite province; (*Agence*)

«contenant normalisé» et la quantité équivalente pour les différents produits réglementés seront tels qu'énoncés dans l'annexe: (*standard container*)

«détaillant» signifie toute personne ayant un commerce au détail reconnu qui s'occupe de produits réglementés, les offre en vente et les vend à cet endroit directement au consommateur; (*retail dealer*)

«grossiste» signifie toute personne qui achète des produits réglementés et les vend à tout détaillant pendant qu'il continue d'être désigné comme grossiste par l'agence, mais toute personne qui fait un tel commerce uniquement en dehors de la région est considérée comme un grossiste même s'il n'est pas désigné comme tel par l'agence; (*wholesaler*)

«Loi de la Colombie-Britannique» signifie la loi intitulée *Natural Products Marketing (British Columbia) Act* (Revised Statutes of British Columbia 1948, chapter 200), telle que modifiée de temps à autre; (*British Columbia Act*)

«Loi fédérale» signifie la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles*; (*Federal Act*)

«Office de commercialisation» signifie l'office dit *British Columbia Interior Vegetable Marketing Board*; (*Commodity Board*)

«personne» comprend toute association, firme ou corporation; (*person*)

"Federal Act" means the *Agricultural Products Marketing Act*; (*Loi fédérale*)

"person" includes any partnership, firm or corporation; (*personne*)

"regulated product" means vegetables of all kinds, including field tomatoes, peppers, lettuce, field cucumbers, cantaloupes, corn, cabbage, celery, onions, parsnips, squash, pumpkins, citrons, marrow, asparagus, eggplant, peas, beans, potatoes, rhubarb, and all other garden vegetables, and any class, variety, grade or size thereof grown in the area; (*produit réglementé*)

"regulation" means any regulations or other order of the Board passed pursuant to authority derived from the Federal Act; (*règlement*)

"retail dealer" means any person with an established retail place of business who deals in regulated products and who offers for sale or sells such regulated products at such place of business to the consumer directly; (*détaillant*)

"standard container" and the equivalent quantity thereof for different regulated products shall be as set out in the schedule; (*contenant normalisé*)

"sub-agent" means a sub-agent of the Agency appointed as such by the Agency, but shall not include a wholesaler; (*sous-agent*)

"wholesaler" means any person who engages in the business of buying regulated products and of selling those products or any part thereof to any retail dealer while he is under subsisting appointment as a wholesaler by the Agency, but any person who engages in such business solely outside the area shall be deemed to be a wholesaler notwithstanding that he is not under subsisting appointment as such by the Agency. (*grossiste*)

Application

3. These Regulations shall be limited in their application to regulating the marketing in interprovincial and export trade of any regulated product grown in the area and to persons and property situated within the Province of British Columbia.

Agency

4. The Interior Vegetable Marketing Agency, Limited is hereby designated the sole agency through which all regulated products shall be packed, stored, and/or marketed in interprovincial and export trade, except as may be permitted by this or any other regulation.

5. Except as otherwise permitted by or pursuant to this or any other regulation of the Commodity Board or by the Agency, no person other than the Agency or a sub-agent shall pack, store and/or market any regulated product in interprovincial and export trade.

Information Required by Commodity Board

6. All persons engaged in the producing, packing, storing, transporting, and/or marketing of the regulated product in interprovincial and export trade shall furnish to the Commo-

«produit réglementé» signifie les légumes de toutes sortes, y compris les tomates de plein champ, les piments, les laitues, les concombres de plein champ, les melons brochés, le maïs, les choux, le céleri, les oignons, les panais, les courges, les citrouilles, les melons à confire, les courges à moelle, les asperges, les aubergines, les pois, les haricots, les pommes de terre, la rhubarbe et tous les autres légumes potagers de toute classe, variété, catégorie ou grosseur de légumes qui poussent dans la région; (*regulated product*)

«région» signifie la partie de la province de la Colombie-Britannique décrite comme suit: COMMENÇANT là où le 49° parallèle de latitude nord s'entrecroise avec le 121° méridien de longitude ouest; DE LÀ, vers le nord le long dudit 121° méridien jusqu'au 50° parallèle de latitude nord; DE LÀ, vers l'ouest le long dudit 50° parallèle jusqu'au 122° méridien de longitude ouest; DE LÀ, vers le nord jusqu'à la limite nord de la circonscription électorale de Lillooet; DE LÀ, vers l'est et le nord le long de ladite limite jusqu'au coin nord-ouest de la circonscription électorale de Lillooet; DE LÀ, vers l'est jusqu'à la limite est de la Colombie-Britannique; DE LÀ, vers le sud le long de ladite limite vers le 49° parallèle de latitude nord; et DE LÀ, vers l'ouest le long dudit 49° parallèle vers le point de départ; et cette partie de la circonscription électorale de Lillooet à l'extérieur de ce qui précède, cette partie de la circonscription électorale de Cariboo à l'extérieur de ce qui précède et cette partie de la circonscription électorale de Yale à l'extérieur de ce qui précède; (*area*)

«règlement» signifie tout règlement ou toute ordonnance de l'Office de commercialisation adopté ou rendu conformément au pouvoir découlant de la Loi fédérale; (*regulation*)

«sous-agent» signifie un sous-agent de l'Agence nommé comme tel par l'Agence, mais qui ne sera pas un grossiste. (*sub-agent*)

Application

3. Les dispositions du présent règlement seront restreintes à la réglementation du marché interprovincial et dans le commerce d'exportation de tous les produits réglementés de cette région ainsi qu'aux personnes et biens situés dans la province de la Colombie-Britannique.

Agence

4. La corporation dite *Interior Vegetable Marketing Agency, Limited* est ici désignée comme seule agence par laquelle tous les produits réglementés seront emballés, entreposés et vendus sur le marché interprovincial et à l'exportation sauf dans les cas autorisés par le présent règlement ou tout autre règlement.

5. Sauf dans les cas autorisés autrement ou conformément au présent règlement ou à tout autre règlement de l'Office de commercialisation ou de l'Agence, aucune personne autre que l'Agence ou un sous-agent n'emballera, n'entreposera ni ne vendra tout produit réglementé sur le marché interprovincial et à l'exportation.

Renseignements requis par l'Office

6. Toutes les personnes dont la profession consiste à produire, emballer, entreposer, transporter et vendre des produits réglementés sur le marché interprovincial et à l'exportation

dity Board or any of its authorized officers or inspectors upon demand full and correct information relating to the producing, packing, storing, transporting or marketing of the regulated product, and shall permit the Commodity Board or any member of the Commodity Board or any person authorized by the Commodity Board to inspect their books and premises at any time upon request.

Seizure and Disposal

7. Any member of the Commodity Board, any inspector appointed by the Commodity Board, any police constable, and any other person authorized in that behalf by the Commodity Board, is hereby authorized and empowered on behalf of the Commodity Board to seize and (subject to any instructions of the Commodity Board) to dispose of any of the regulated product kept, transported, packed, stored, or marketed in violation of any regulation of the Commodity Board.

8. No person shall transport, market, move or interfere with any regulated product that has been seized by or on behalf of the Commodity Board while the product remains under such seizure, without the authority of the Commodity Board.

Search of Vehicle

9. Every person in charge of any vehicle in which the regulated product could be transported in interprovincial and export trade shall permit any member or employee of the Commodity Board or any police constable to search the vehicle.

Transportation

10. No person, other than the Agency or any sub-agent thereof, shall transport any grade, quality or class of any regulated product, or offer or accept any grade, quality or class of any regulated product for transportation, in interprovincial and export trade; but the following shall be exempt from this provision:

- (a) the transportation by or for a retail dealer in the ordinary course of his business as a retail dealer of regulated products lawfully purchased or acquired by him;
- (b) the transportation by or for a consumer of regulated products lawfully purchased or acquired by him for his own consumption or for consumption in his business;
- (c) the transportation by or for a wholesaler of regulated products lawfully purchased by him;
- (d) the transportation or shipment by automobile, truck, railway freight or express, or otherwise, by any person in any one day of not more than 20 standard containers or the equivalent quantities of regulated products lawfully acquired by him of which not more than 3 standard containers or the equivalent quantity may be of any one regulated product, except that in the case of tomatoes only, this may be increased to 10 standard containers or the equivalent quantity; notwithstanding the foregoing, not more than 20 standard containers or the equivalent quantity of regulated

fourniront sur demande à l'Office de commercialisation ou à n'importe lequel de ses agents ou inspecteurs autorisés des renseignements complets et corrects concernant la production, l'emballage, l'entreposage, le transport ou la vente du produit réglementé et permettront à l'Office de commercialisation ou à n'importe quel membre de l'Office de commercialisation ou à n'importe quelle personne autorisée par l'Office de commercialisation d'inspecter sur demande leurs livres de comptabilité et les lieux à n'importe quel moment.

Consignment et disposition

7. Tout membre de l'Office de commercialisation, tout inspecteur nommé par l'Office de commercialisation, tout agent de police et toute autre personne autorisée dans ce sens par l'Office de commercialisation, est autorisé et a le pouvoir de la part de l'Office de commercialisation, de consigner et (sous réserve des instructions de l'Office de commercialisation) de disposer de tout produit réglementé qui a été gardé, transporté, emballé, entreposé ou vendu en violation de tout règlement de l'Office de commercialisation.

8. Aucune personne ne devra intervenir pour transporter, vendre, déplacer tout produit réglementé qui a été consigné par l'Office de commercialisation ou de la part de l'Office de commercialisation pendant la consignment sans l'autorisation de l'Office de commercialisation.

Fouille de véhicules

9. Toute personne responsable d'un véhicule dans lequel le produit réglementé pourrait être transporté vers le marché interprovincial et à l'exportation permettra à tout membre ou employé de l'Office de commercialisation ou à tout agent de police de fouiller le véhicule.

Transport

10. Aucune personne autre que l'Agence ou tout sous-agent ne devra transporter un produit réglementé de n'importe quelle catégorie, qualité ou classe, ni offrir ou accepter toute catégorie, qualité ou classe de tout produit réglementé pour le transport vers le marché interprovincial et à l'exportation; mais les points suivants sont exclus des présentes dispositions:

- a) le transport par un détaillant ou pour un détaillant au cours de son travail de détaillant des produits réglementés légalement achetés ou acquis par lui;
- b) le transport par un consommateur ou pour un consommateur des produits réglementés légalement achetés ou acquis par lui pour sa propre consommation ou pour son commerce;
- c) le transport par un grossiste ou pour un grossiste des produits réglementés légalement achetés par lui;
- d) le transport ou la livraison par automobile, camion, train de marchandises ou messageries, ou autrement, par toute personne, n'importe quel jour, de pas plus de 20 contenants normalisés ou une quantité équivalente de produits réglementés légalement obtenus par lui-même et dont pas plus de 3 contenants normalisés ou une quantité équivalente peuvent contenir tout produit réglementé, sauf dans le cas de tomates seulement, dont le nombre peut être accru à 10 contenants normalisés ou à une quantité équivalente; nonobstant ce qui précède, pas plus de 20 contenants normalisés ou la

products shall be so transported or shipped by any person pursuant to this exemption in any one calendar year; and

(e) any person, or any regulated product, or class, variety, grade or quantity thereof, exempted therefrom by any order or direction of the Commodity Board or a permit signed by a member or agent of the Commodity Board.

Exemptions

11. Regulated products lawfully purchased from or through the Agency shall be exempt from the provisions of these Regulations, except where otherwise specified.

Sale and Purchase

12. (1) No producer shall sell any regulated product in interprovincial and export trade except at the prices (if any) set by the Commodity Board from time to time, but the Commodity Board may grant such exemptions as it may at any time deem expedient.

(2) No producer shall sell, and the Agency or any sub-agent thereof or a canner shall not purchase, in interprovincial and export trade, any regulated product for any processing purpose where no price therefor has been set by the Commodity Board covering such sale and purchase, except after authorization in writing from the Board for such sale and purchase.

Transportation to Cannery

13. No person, other than the Agency or any sub-agent thereof, shall transport or directly or indirectly cause or allow to be transported, in interprovincial and export trade, any regulated product to any cannery unless such regulated product is covered by a contract in writing made between the person growing that regulated product and the person who, at the time of such transportation, is actually operating the cannery to which it is being transported, and the contract is in a form approved for such purpose by the Commodity Board, and no person shall accept delivery of any regulated product transported in contravention of this section.

SCHEDULE

(s. 2)

Product	Standard Container	Equivalent Quantity
Potatoes	100 pound sack	100 pounds
Other root vegetables not specified	50 pound sack	50 pounds
Cucumbers	20 pound box	20 pounds
Tomatoes	30 pound lug	30 pounds
Peppers	15 pound box	15 pounds
Celery	50 pound case	50 pounds
Lettuce	60 pound case	60 pounds
Silverskin Onions	25 pound bag	25 pounds

quantité équivalente d'un produit réglementé seront ainsi transportés ou expédiés par toute personne conformément à cette exception au cours de n'importe quelle année civile; et

e) toute personne ou tout produit réglementé, ou classe, variété, catégorie ou quantité exemptés par un ordre ou une instruction de l'Office de commercialisation ou par un permis signé par un membre ou un agent de l'Office de commercialisation.

Exemptions

11. Les produits réglementés légalement achetés de l'Agence ou par celle-ci seront exemptés des dispositions du présent règlement sauf lorsqu'il en est spécifié autrement.

Achat et vente

12. (1) Aucun producteur ne vendra n'importe quel produit réglementé sur le marché interprovincial et à l'exportation sauf à des prix (le cas échéant) établis par l'Office de commercialisation de temps à autre; mais l'Office de commercialisation peut accorder de telles exemptions qui pourraient en tout temps sembler avantageuses.

(2) Aucun producteur ne vendra, et l'Agence ou tout sous-agent ou un transformateur n'achètera sur le marché interprovincial et à l'exportation tout produit réglementé pour n'importe quelle fin de transformation si aucun prix n'a été établi par l'Office de commercialisation pour couvrir une telle vente et un tel achat, sauf après autorisation écrite de l'Office de commercialisation pour une telle vente et un tel achat.

Transport au lieu de transformation

13. Aucune personne, autre que l'Agence ou tout sous-agent ne transportera ou directement ou indirectement ne sera la cause ou permettra de transporter vers le marché interprovincial et à l'exportation tout produit réglementé vers tout établissement de transformation à moins qu'un tel produit réglementé ne soit couvert par un contract écrit, établi entre la personne qui cultive ce produit réglementé et la personne qui, au moment de ce transport est chargée du fonctionnement de l'établissement dans lequel il est transporté, ce contract devant être approuvé pour une telle fin par l'Office de commercialisation, et aucune personne n'acceptera la livraison de tout produit réglementé transporté en contravention du présent article.

ANNEXE

(art. 2)

Produit	Contenant normalisé	Quantité équivalente
Pommes de terre	sac de 100 lb	100 lb
Autres légumes à racines non spécifiés	sac de 50 lb	50 lb
Concombres	boîte de 20 lb	20 lb
Tomates	cageot de 30 lb	30 lb
Piments	boîte de 15 lb	15 lb
Céleri	cageot de 50 lb	50 lb
Laitue	cageot de 60 lb	60 lb
Oignons silverskin	sac de 25 lb	25 lb

CHAPTER 143

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

British Columbia Milk Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF MILK PRODUCED IN BRITISH COLUMBIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *British Columbia Milk Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means the *Milk Industry Act* of British Columbia;
“Commodity Board” means the Milk Board of British Columbia established pursuant to the Act;
“milk” means milk produced in the Province of British Columbia from cows;
“Plan” means any plan for the marketing of milk, established and amended from time to time pursuant to the Act.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of milk in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of British Columbia, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of milk locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,
(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of British Columbia with respect to the marketing of milk locally within the Province, and
(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of milk in interprovincial and export trade,
to make orders fixing levies or charges and imposing them upon and collecting them from persons described in section 3 who are engaged in the marketing of milk, and for such purposes classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the

CHAPITRE 143

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au lait de la Colombie-Britannique

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU LAIT PRODUIT EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au lait de la Colombie-Britannique*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«lait» désigne du lait de vache produit dans la province de la Colombie-Britannique;
«Loi» désigne la loi intitulée *Milk Industry Act* de la Colombie-Britannique;
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Milk Board of British Columbia* constitué en vertu de la Loi;
«Plan» désigne tout plan de commercialisation du lait, adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du lait sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de la Colombie-Britannique, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du lait, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,
a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de la Colombie-Britannique, en ce qui concerne l'organisation du marché du lait, localement, dans les limites de la province, et
b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement du lait sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,
par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part des personnes visées à l'article 3 et adonnées à la production ou au placement du lait et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à

creation of reserves, the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of milk, and the equalization or adjustment among producers of milk of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du lait et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du lait, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 144

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

British Columbia Milk Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN MILK PRODUCERS IN BRITISH COLUMBIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *British Columbia Milk Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Act” means the *Milk Industry Act* of British Columbia; (*Loi*)
- “Commodity Board” means the Milk Board of British Columbia established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
- “cream” means cream separated from milk at the farm; (*crème*)
- “milk” means milk from cows that is produced in the Province of British Columbia; (*lait*)
- “Plan” means the British Columbia Plan for Milk Market Sharing established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)
- “plant” means a cheese factory, concentrated milk plant, cream receiving station, creamery, dairy or milk receiving station; (*fabrique*)
- “producer” means any person subject to the Plan who sells or delivers milk or cream to a plant; (*producteur*)
- “quota” means a market sharing quota fixed and allotted by the Commodity Board to a producer pursuant to the provisions of the Plan. (*contingent*)

Levies

3. (1) Every producer who sells or delivers milk to a plant shall pay to the Commodity Board, in addition to the contributions that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$1.20 for each 100 pounds of milk or \$0.3429 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a plant that is not in excess of the quota fixed and allotted to him.

CHAPITRE 144

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de la Colombie-Britannique

ORDONNANCE PRÉVOYANT LA FIXATION, L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS PRODUCTEURS DE LAIT DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de la Colombie-Britannique*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance,
- «contingent» s'entend du contingent de vente fixé par l'Office de commercialisation et attribué par lui à un producteur selon les dispositions du Plan; (*quota*)
- «crème» désigne la crème obtenue par séparation à la ferme; (*cream*)
- «fabrique» désigne une fabrique de fromage ou de lait concentré, un poste de réception de crème, une beurrerie ou un poste de réception de lait; (*plant*)
- «lait» désigne du lait de vache produit dans la province de la Colombie-Britannique; (*milk*)
- «Loi» désigne la loi intitulée *Milk Industry Act* de la Colombie-Britannique; (*Act*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *Milk Board of British Columbia* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne le plan intitulé *British Columbia Plan for Milk Market Sharing* adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi; (*Plan*)
- «producteur» désigne toute personne visée par le Plan qui vend ou livre du lait ou de la crème à une fabrique. (*producer*)

Contributions

3. (1) Le producteur qui vend ou livre du lait à une fabrique doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$1.20 par 100 livres de lait ou de \$0.3429 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique et qui ne représente pas un excédent par rapport au contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(2) Every producer who sells or delivers milk to a plant shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$7 for each 100 pounds of milk or \$2 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a plant that is in excess of the quota fixed and allotted to him.

(3) Every producer who sells or delivers cream to a plant shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$1 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a plant that is in excess of the quota fixed and allotted to him.

4. Every plant operator who buys milk or cream from a producer shall deduct from the moneys payable to the producer for the milk or cream all levies payable by the producer to the Commodity Board under section 3 and shall pay such levies to the Commodity Board not later than the 12th day of the month following the month in which the levies were deducted.

(2) Le producteur qui vend ou livre du lait à une fabrique doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$7 par 100 livres de lait ou de \$2 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique en excédent du contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(3) Le producteur qui vend ou livre de la crème à une fabrique doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$1 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique en excédent du contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

4. L'exploitant d'une fabrique qui achète du lait ou de la crème d'un producteur doit déduire de tout montant payable au producteur pour ce lait ou cette crème toutes les contributions que ce dernier doit payer à l'Office de commercialisation en vertu de l'article 3, et il doit payer ces contributions à l'Office de commercialisation au plus tard le 12^e jour du mois qui suit le mois au cours duquel les contributions ont été déduites.

CHAPTER 145

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

British Columbia Tree Fruit Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF TREE FRUIT PRODUCED IN
BRITISH COLUMBIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *British Columbia Tree Fruit Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means the *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*; (*Loi*)

“Agency” means B.C. Tree Fruits Limited, the marketing agency of the Commodity Board; (*Agence*)

“Commodity Board” means the British Columbia Fruit Board established pursuant to the Provincial Order; (*Office de commercialisation*)

“Provincial Order” means Order in Council No. 1079 made by the Lieutenant Governor of British Columbia on May 6, 1960 pursuant to the Act; (*décret provincial*)

“tree fruit” means tree fruit grown in that part of British Columbia lying east of the 121st meridian of west longitude and south of the 51st parallel of north latitude. (*fruit de verger*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board and the Agency are each authorized to regulate the marketing of tree fruit in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of British Columbia, exercise all or any powers like the powers exercisable by the Commodity Board under paragraphs 4.01(a) to (c), (f) to (j) and (l) of the Provincial Order and by the Agency under paragraph 4.01(a) of the Provincial Order in relation to the marketing of tree fruit locally within that Province.

CHAPITRE 145

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux fruits de verger de la Colombie-Britannique

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES
FRUITS DE VERGER PRODUITS EN
COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux fruits de verger de la Colombie-Britannique*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Agence» désigne l'organisme dit *B.C. Tree Fruits Limited*, l'agence de commercialisation de l'Office de commercialisation; (*Agence*)

«décret provincial» désigne le décret n° 1079 rendu par le lieutenant-gouverneur en conseil de la Colombie-Britannique le 6 mai 1960 en vertu de la Loi; (*Provincial Order*)

«fruits de verger» désigne des gros fruits produits dans la partie de la Colombie-Britannique située à l'est du 121^e méridien de longitude ouest et au sud du 51^e parallèle de latitude nord; (*tree fruit*)

«Loi» désigne la loi intitulée *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *British Columbia Fruit Board* constitué en vertu du décret provincial. (*Commodity Board*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation et l'Agence sont respectivement autorisés à régler la vente des fruits de verger sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de la Colombie-Britannique, tous pouvoirs semblables à ceux que l'Office de commercialisation peut exercer en vertu des alinéas 4.01a) à c), f) à j) et l) du décret provincial et que l'Agence peut exercer en vertu de l'alinéa 4.01a) du décret provincial quant au placement des fruits de verger, localement, dans les limites de cette province.

CHAPTER 146

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

British Columbia Tree Fruit Export Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF TREE FRUITS PRODUCED IN BRITISH COLUMBIA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *British Columbia Tree Fruit Export Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, unless the context otherwise requires,

“Agency” means B. C. Tree Fruits Limited, a company incorporated under the laws of the Province of British Columbia and having its chief place of business at the City of Kelowna in the said Province; (*Agence*)

“area” means that part of British Columbia lying east of the 121st meridian of west longitude and south of the 51st parallel of north latitude; (*région*)

“Commodity Board” means the British Columbia Fruit Board; (*Office de commercialisation*)

“consumer unit” means a quantity of a regulated product that does not exceed in the aggregate 800 pounds and does not include more than 400 pounds of cherries or 600 pounds of other stone tree fruits; (*élément de consommateur*)

“crop year” means the period commencing on June 1st in one year and ending on May 31st in the next year; (*campagne agricole*)

“marketing” includes buying, selling, disposing of and offering for sale or other disposition, and in respect of a regulated product, includes its transportation in any manner by any person; (*commercialisation*)

“person” includes a body corporate; (*personne*)

“regulated product” means any tree fruit grown within the area; (*produit réglementé*)

“stone tree fruit” means a tree fruit that contains a stone or pit within it; (*fruit à noyau de verger*)

“vehicle” includes any motor vehicle, wagon, railway car, ship, boat or other thing in which the regulated product can be transported. (*véhicule*)

CHAPITRE 146

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur l'exportation des fruits de verger de la Colombie-Britannique

RÈGLEMENT CONCERNANT LA COMMERCIALISATION DES FRUITS DE VERGER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'exportation des fruits de verger de la Colombie-Britannique*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement, à moins que le contexte ne s'y oppose,

«Agence» signifie la compagnie dite *B.C. Tree Fruits Limited*, constituée en corporation en vertu des lois de la province de la Colombie-Britannique et ayant sa principale place d'affaires dans la ville de Kelowna dans ladite province; (*Agency*)

«campagne agricole» désigne la période qui commence le 1^{er} juin d'une année et se termine le 31 mai de l'année suivante; (*crop year*)

«commercialisation» désigne l'achat, la vente, l'aliénation et l'offre pour la vente ou toute autre disposition, et à l'égard d'un produit réglementé, comprend son transport de quelque façon que ce soit par une personne quelconque; (*marketing*)

«élément de consommateur» désigne une quantité d'un produit réglementé qui n'excède pas en bloc 800 livres et ne comprend pas plus que 400 livres de cerises ou 600 livres d'autres fruits à noyau de verger; (*consumer unit*)

«fruit à noyau de verger» désigne un fruit de verger qui contient, à l'intérieur, un noyau ou un pépin; (*stone tree fruit*)

«Office de commercialisation» signifie l'office dit *British Columbia Fruit Board*; (*Commodity Board*)

«personne» comprend un corps constitué en corporation; (*person*)

«produit réglementé» signifie tous les fruits de verger produits dans la zone; (*regulated product*)

«région» signifie cette partie de la Colombie-Britannique située à l'est du 121^e méridien de longitude ouest et au sud du 51^e parallèle latitude nord; (*area*)

«véhicule» comprend tout véhicule à moteur, chariot, wagon de chemin de fer, navire, bateau ou autre moyen de transport pouvant servir à acheminer le produit réglementé. (*vehicle*)

Application

3. These Regulations apply to the marketing of regulated products in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of British Columbia.

Interprovincial and Export Trade

4. (1) The Agency is hereby designated the sole agency through which all regulated products shall be marketed in interprovincial and export trade, but the Commodity Board may, by order, in respect of any regulated product or variety, grade, size or quantity thereof, or the portion thereof sold in particular markets, authorize any other person to market a regulated product.

(2) No person other than the Agency or a person authorized by the Commodity Board under subsection (1) shall market any regulated product in interprovincial and export trade.

5. All persons engaged in the production, packing, transporting, storing or marketing of any regulated product in interprovincial and export trade shall furnish to the Commodity Board, upon demand by any member or employee of the Commodity Board or other person authorized by the Commodity Board, full and correct information relating to the production, packing, transporting, storing and marketing of the regulated product, and shall permit the Commodity Board or any member thereof or any officer or inspector of the Commodity Board or other person authorized by the Commodity Board to inspect their books and premises at any time upon request.

Seizure and Disposal

6. (1) Any member of the Commodity Board, any inspector appointed by the Commodity Board, any police constable, and any other person authorized in that behalf by the Commodity Board, is hereby authorized and empowered on behalf of the Commodity Board to seize and, subject to the directions of the Commodity Board, to dispose of any regulated product that is kept, transported, packed, stored or marketed in violation of the provisions of these Regulations.

(2) No person shall, without the authority of the Commodity Board, transport, market, move or interfere with any regulated product that has been seized by or on behalf of the Commodity Board while that product remains under seizure.

7. Every person in charge of any vehicle in which a regulated product could be transported in interprovincial and export trade shall permit any member or employee of the Commodity Board to search the vehicle.

Application

3. Le présent règlement s'applique à la commercialisation des produits réglementés sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et aux personnes et aux biens situés dans la province de la Colombie-Britannique.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

4. (1) L'Agence est désignée comme seule agence par l'entremise de laquelle tous les produits réglementés doivent être commercialisés sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, mais l'Office de commercialisation peut, au moyen d'une ordonnance, à l'égard de tout produit réglementé, ou d'une variété, d'une catégorie, d'une grosseur ou d'une quantité dudit produit, ou de la partie dudit produit vendue sur des marchés particuliers, autoriser toute autre personne à commercialiser un produit réglementé.

(2) Aucune personne autre que l'Agence ou une personne autorisée par l'Office de commercialisation en vertu du paragraphe (1) ne doit commercialiser un produit réglementé sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation.

5. Toutes les personnes produisant, emballant, transportant, emmagasinant ou commercialisant un produit réglementé sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation doivent fournir à l'Office de commercialisation, sur demande d'un membre ou d'un employé de l'Office de commercialisation ou d'une autre personne autorisée par l'Office de commercialisation, des renseignements complets et exacts relatifs à la production, à l'emballage, au transport, à l'emmagasinage et à la commercialisation du produit réglementé, et doivent permettre à l'Office de commercialisation ou à un membre de ce dernier ou à un agent ou un inspecteur de l'Office de commercialisation ou une autre personne autorisée par l'Office de commercialisation d'inspecter ses livres et ses locaux en tout temps, sur demande.

Saisie et aliénation

6. (1) Tout membre de l'Office de commercialisation, tout inspecteur nommé par l'Office de commercialisation, tout agent de police et toute autre personne autorisée à cette fin par l'Office de commercialisation, sont autorisés et habilités, au nom de l'Office de commercialisation, à saisir et, sous réserve des instructions de l'Office de commercialisation, à aliéner tout produit réglementé, gardé, transporté, emballé, emmagasiné ou commercialisé en contravention des dispositions du présent règlement.

(2) Nul ne doit, sans y être autorisé par l'Office de commercialisation, transporter, commercialiser, déplacer ni déranger un produit réglementé qui a été saisi par l'Office de commercialisation ou en son nom, pendant que ledit produit se trouve sous saisie.

7. Toute personne responsable d'un véhicule dans lequel un produit réglementé est susceptible d'être transporté sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, doit permettre à un membre ou un employé de l'Office de commercialisation d'examiner ledit véhicule.

Transportation

8. (1) No person, except the Agency or a person acting under the authority of the Agency, shall transport or cause to be transported any grade, quality or class of any regulated product, or offer or accept any grade, quality or class of any regulated product for transportation, in interprovincial and export trade.

(2) Subsection (1) does not apply to

- (a) a person who transports or causes to be transported in a vehicle in any crop year not more than one consumer unit;
- (b) any person designated by the Commodity Board; and
- (c) any person transporting any regulated product under the direction or with the permission of the Commodity Board.

(3) In determining whether any person is exempted from subsection (1) by reason of paragraph (2)(a), account shall be taken of all regulated products transported or caused to be transported by that person or his agent not only for himself but also as agent or otherwise on behalf of any other person.

Transport

8. (1) Personne, autre que l'Agence ou une personne autorisée par l'Agence, ne doit transporter ou faire transporter un produit réglementé d'une catégorie, d'une qualité ou d'une classe quelconque, ni offrir ou accepter un produit réglementé d'une catégorie, d'une qualité ou d'une classe quelconque pour le transport, sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à

- a) une personne qui transporte ou fait transporter dans un véhicule, pendant une campagne agricole, au plus un élément de consommateur;
- b) toute personne désignée par l'Office de commercialisation; et
- c) toute personne transportant un produit réglementé sous la surveillance ou avec la permission de l'Office de commercialisation.

(3) Pour savoir si une personne est exemptée du paragraphe (1) à cause de l'alinéa (2)a), il faudra tenir compte de tous les produits réglementés que cette personne ou son agent transportent ou font transporter, non seulement pour eux-mêmes mais également comme agents ou autrement au nom de toute autre personne.

CHAPTER 147

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

British Columbia Tree Fruit Pooling Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE POOLING OF TREE FRUITS PRODUCED IN BRITISH COLUMBIA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *British Columbia Tree Fruit Pooling Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, unless the context otherwise requires,

“Agency” means B.C. Tree Fruits Limited, a company incorporated under the laws of the Province of British Columbia and having its chief place of business at the City of Kelowna, in the said Province; (*Agence*)

“area” means that part of British Columbia lying east of the 121st meridian of west longitude and south of the 51st parallel of north latitude; (*région*)

“Commodity Board” means the British Columbia Fruit Board; (*Office de commercialisation*)

“Order” means the *British Columbia Tree Fruit Order*, made under the *Agricultural Products Marketing Act*; (*décret*)

“person” includes a body corporate; (*personne*)

“regulated product” means any tree fruit grown within the area in the year 1964 and subsequent years; (*produit réglementé*)

“Scheme” means the British Columbia Tree Fruit Marketing Scheme, 1960, established pursuant to the *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*, and all amendments thereto. (*Programme*)

Agency

3. The Agency, being the marketing agency appointed by the Commodity Board under the Scheme and the Order, is hereby authorized to conduct a pool or pools for the distribution of all proceeds received from the sale of the regulated product.

4. The Agency is hereby required to distribute the proceeds of the sale referred to in section 3, after deducting all necessary and proper disbursements, expenses and charges, in such manner that each person receives a share of the total proceeds in relation to the amount, variety, size, grade and class of the

CHAPITRE 147

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la mise en commun des fruits de verger de la Colombie-Britannique

RÈGLEMENT CONCERNANT LA MISE EN COMMUN DES FRUITS DE VERGER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la mise en commun des fruits de verger de la Colombie-Britannique*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement, sauf indication contraire dans le contexte,

«Agence» signifie la corporation dite *B.C. Tree Fruit Limited*, constituée en vertu des lois de la province de la Colombie-Britannique et dont la principale place d'affaires se trouve à Kelowna dans ladite province; (*Agence*)

«décret» signifie le *Décret relatif aux fruits de verger de la Colombie-Britannique* rendu conformément à la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles*; (*Order*)

«Office de commercialisation» signifie l'office dit *British Columbia Fruit Board*; (*Commodity Board*)

«personne» comprend aussi un corps constitué; (*person*)

«produit réglementé» signifie tout fruit de verger produit dans la région pendant les années 1964 et suivantes; (*regulated product*)

«Programme» signifie le programme intitulé *British Columbia Tree Fruit Marketing Scheme, 1960* établi conformément à la loi intitulée *Natural Products Marketing (British Columbia) Act* et à toutes ses modifications subséquentes; (*Scheme*)

«région» signifie la partie de la Colombie-Britannique s'étendant à l'est du 121^e méridien de longitude ouest et au sud du 51^e parallèle de latitude. (*area*)

Agence

3. L'Agence qui est l'organisme de commercialisation désigné par l'Office de commercialisation en vertu du Programme et du décret, est par le présent règlement autorisée à constituer une ou des mises en commun pour la répartition de toutes les recettes provenant de la vente du produit réglementé.

4. L'Agence est tenue de répartir le produit de la vente visé à l'article 3 après en avoir déduit tous les débours, les dépenses et les frais nécessaires et justifiés, de telle manière que chaque personne reçoive une part des recettes totales correspondant à la quantité, à la variété, au calibre, à la catégorie et à la classe

regulated product delivered by him, and to make payments in respect thereof until total net proceeds are distributed.

5. Subject to the requirements of section 4, the pool or pools conducted by the Agency shall be constituted and operated in a manner similar to that in which like pools heretofore operated by the Agency pursuant to contracts with persons engaged in the production, packing and/or storing of the regulated product or any part thereof have been conducted, and otherwise in such manner as may from time to time be approved by the appropriate pooling committee as provided for in section 6.

Pooling Committees

6. There shall be two pooling committees each consisting of six members, four to be appointed by the British Columbia Fruit Growers' Association, a body corporate with its head office at the City of Kelowna, one to be appointed by the Okanagan Federated Shippers' Association, a body corporate with its head office at the City of Kelowna, and one to be appointed by the Agency, and a person may serve on both committees at the option of the appointor. One of such committees shall deal with matters with respect to apples and crabapples, and the other such committee shall deal with matters with respect to other tree fruits. In the event that any matter is with respect to both apples or crabapples and some other tree fruit or tree fruits, the appropriate pooling committee referred to in this section shall be deemed to be a pooling committee consisting of the members of the pooling committees above provided for. Any reference in these Regulations to "the appropriate pooling Committee" shall be deemed to be to such of the pooling committees above provided for as is constituted for the purpose of dealing with matters relating to the particular tree fruit or tree fruits concerned.

7. Each of the pooling committees may make its own rules as to the convening and procedure of its meetings and the chairman of such meetings, and the decision of the majority present at any meeting of any such committee at which a quorum is present shall be deemed to be the decision of the committee. To constitute a quorum there shall be no more than two absentees at a meeting of the committee consisting of the members of the two six-man committees, or more than one absentee at any meeting of either of the six-man committees. In the event of a tie vote the chairman of the meeting shall have a second or casting vote. The British Columbia Fruit Growers' Association, Okanagan Federated Shippers' Association, and the Agency shall be entitled at any time and from time to time to revoke any appointment made by it to one of the pooling committees and to appoint another member of such committee in his place.

du produit réglementé livré par elle et de faire les paiements qui s'y rapportent jusqu'à ce que le total des recettes soit réparti.

5. Sous réserve des dispositions de l'article 4, la ou les mises en commun dirigées par l'Agence seront constituées et fonctionneront de la même façon que celles qui étaient jusqu'à présent réalisées par l'Agence en vertu de contrats passés avec les personnes s'occupant de la production, de l'emballage et de l'emmagasinage du produit réglementé ou de toute partie de ces opérations et d'autres, le tout d'une façon qui pourra être de temps à autre approuvée par le comité compétent de la mise en commun, conformément à l'article 6.

Comités de mise en commun

6. On constituera deux comités de mise en commun. Chacun comprendra six membres, dont quatre seront nommés par la *British Columbia Fruit Growers' Association*, corps constitué en corporation dont le bureau principal est situé à Kelowna, un sera désigné par la *Okanagan Federated Shippers' Association*, corps constitué en corporation ayant son bureau principal à Kelowna, et un sera nommé par l'Agence elle-même, pourvu qu'une personne fasse partie des deux comités, au gré de l'organisme qui fait les nominations. Un de ces comités s'occupera des pommes et des pommettes et l'autre s'occupera de tous les autres fruits de verger. Dans le cas où les affaires à traiter touchent à la fois aux pommes, aux pommettes et à un ou plusieurs autres fruits de verger, le comité de mise en commun approprié dont il a été question dans le présent article sera considéré comme un comité de mise en commun comprenant les membres des deux comités de mise en commun dont il est question ci-dessus. Lorsque dans le présent règlement on parle du «Comité approprié de mise en commun», il s'agira des comités ci-dessus constitués pour traiter de matières se rapportant à un ou plusieurs fruits de verger.

7. Chaque comité de mise en commun peut établir ses propres règles en ce qui concerne la convocation et la conduite de ses réunions et peut désigner le président de séance, et toute décision prise par la majorité des membres à toute réunion d'un comité groupant un quorum sera considérée comme étant une décision de ce comité. Pour constituer un quorum, il ne peut pas y avoir plus de deux absences lors de la réunion d'un comité comprenant les membres des deux comités de six personnes, ou plus d'une absence à toute réunion de l'un ou de l'autre comité de six personnes. En l'absence d'une majorité, le président de la réunion jouira d'un deuxième vote ou de la voix prépondérante. La *British Columbia Fruit Growers' Association*, la *Okanagan Federated Shippers' Association* et l'Agence auront le droit à tout moment et de temps à autre d'annuler la désignation de tout membre de l'un quelconque de ces comités et pourront désigner à sa place un autre membre de leur choix.

CHAPTER 148

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

British Columbia Turkey Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF TURKEY PRODUCED IN BRITISH COLUMBIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *British Columbia Turkey Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means the *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*;

“Commodity Board” means the British Columbia Turkey Marketing Board established pursuant to the Act;

“turkey” means any class of turkey raised in the Province of British Columbia.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of turkeys in interprovincial and export trade and for such purposes may, by order, with respect to persons and property situated within the Province of British Columbia, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of turkeys locally within that Province under section 17 of the Act.

Levies

4. The Commodity Board is authorized

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of British Columbia with respect to the marketing of turkeys locally within that Province, and

(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of turkeys in interprovincial and export trade,

to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of British Columbia who are engaged in the production or marketing of turkeys and for such purposes classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves and the payment of

CHAPITRE 148

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au dindon de la Colombie-Britannique

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU DINDON PRODUIT EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au dindon de la Colombie-Britannique*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«dindon» désigne les dindons de toute classe élevés en Colombie-Britannique;

«Loi» désigne la loi intitulée *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*;

«Office de commercialisation» désigne le *British Columbia Turkey Marketing Board*, constitué en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du dindon sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, par ordonnance, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de la Colombie-Britannique, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du dindon, localement, dans les limites de cette province en vertu de l'article 17 de la Loi.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de la Colombie-Britannique, en ce qui concerne l'organisation du marché du dindon, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement du dindon sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province de la Colombie-Britannique et adonnées à la production ou au placement du dindon et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y

expenses and losses resulting from the sale or disposal of turkeys and the equalization or adjustment among the producers of turkeys of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation de dindons et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du dindon, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 149

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

British Columbia Turkey Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN TURKEY PRODUCERS IN BRITISH COLUMBIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *British Columbia Turkey Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Act” means the *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*; (*Loi*)
- “Commodity Board” means the British Columbia Turkey Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
- “market allotment” means the total quantity of turkey meat that a producer is entitled to market in intraprovincial, interprovincial and export trade pursuant to the *Canadian Turkey Marketing Quota Regulations* and the Orders made by the Commodity Board pursuant to the Plan; (*allocation de commercialisation*)
- “Plan” means the British Columbia Turkey Marketing Scheme, established and amended from time to time pursuant to the Act and any regulations made thereunder to give effect to the Plan; (*Plan*)
- “producer” means any person engaged in the production of turkey in the Province of British Columbia; (*producteur*)
- “turkey” means a turkey of any variety, grade or class that is raised or kept for slaughter within the Province of British Columbia and sold for slaughter. (*dindon*)

Levies

3. Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the licence fees set out under the Plan, levies at the rate of \$0.05 per pound live weight on every turkey sold by him that is in excess of his market allotment.

CHAPITRE 149

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les contributions de commercialisation des dindons de la Colombie-Britannique

ORDONNANCE PRÉVOYANT LA FIXATION, L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS PRODUCTEURS DE DINDONS DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les contributions de commercialisation des dindons de la Colombie-Britannique*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance,
- «allocation de commercialisation» désigne la quantité totale de viande de dindon qu'un producteur a le droit de vendre sur les marchés intraprovincial, interprovincial et dans le commerce d'exportation en vertu du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon* et des ordonnances rendues par l'Office de commercialisation en vertu du Plan; (*market allotment*)
- «dindon» désigne un dindon de toute variété, catégorie ou classe élevé ou gardé pour l'abattage en Colombie-Britannique et vendu à cette fin; (*turkey*)
- «Loi» désigne la loi intitulée *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*; (*Act*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *British Columbia Turkey Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne le *British Columbia Turkey Marketing Scheme* établi et modifié en vertu de la Loi, ainsi que tout règlement établi en vertu de la Loi pour la mise en application du Plan; (*Plan*)
- «producteur» désigne une personne qui s'adonne à l'élevage du dindon dans la province de la Colombie-Britannique. (*producer*)

Contributions

3. Tout producteur paie à l'Office de commercialisation, en plus des droits de permis prévus au Plan, une contribution de \$0.05 la livre de poids vif pour chaque dindon qu'il vend en excédent de son allocation de commercialisation.

Method of Payment

4. (1) Every person who buys turkeys from a producer shall deduct from the moneys payable to the producer for the turkeys all levies payable by the producer to the Commodity Board under section 3 and shall pay such levies to the Commodity Board at its office in Surrey, British Columbia, not later than the 15th day of the month next following the month in which the levies were deducted.

(2) Every producer shall pay to the Commodity Board at its office in Surrey, British Columbia, all levies payable by him under section 3 that were not deducted and paid to the Commodity Board in the manner prescribed in subsection (1), not later than the 15th day of the month next following the month in which the turkeys in respect of which the levies are payable were sold.

Mode de paiement

4. (1) Quiconque achète du dindon d'un producteur déduit du prix d'achat les contributions payables par le producteur à l'Office de commercialisation en vertu de l'article 3 et les verse à l'Office de commercialisation, à son bureau de Surrey, Colombie-Britannique, au plus tard le 15^e jour du mois suivant le mois de leur déduction.

(2) Au plus tard le 15^e jour du mois suivant le mois où les dindons assujettis aux contributions visées à l'article 3 ont été vendus, chaque producteur paie à l'Office de commercialisation, à son bureau de Surrey, Colombie-Britannique, les contributions qui n'ont pas été déduites ni payées à l'Office de commercialisation de la manière prévue au paragraphe (1).

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 150

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

British Columbia Turkey Marketing Board (Interprovincial and Export) Order

ORDER RESPECTING THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF TURKEYS PRODUCED IN BRITISH COLUMBIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *British Columbia Turkey Marketing Board (Interprovincial and Export) Order*.

Interpretation

2. In this Order, unless the context requires otherwise,
- “agency” means a person designated by the Commodity Board as being a person through which any regulated product shall be processed, packed, stored or marketed; (*agence*)
- “area” means the Province of British Columbia; (*région*)
- “Commodity Board” means the British Columbia Turkey Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
- “British Columbia Act” means the *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*, Revised Statutes of British Columbia, 1960, Chapter 263; (*Loi de la Colombie-Britannique*)
- “caterer” means any person who uses the regulated product on his premises in serving food to the public; (*traiteur*)
- “container” means any covering, bag, box or other container or receptacle in which the regulated product can be packed, transported or marketed; (*contenant*)
- “Federal Act” means the *Agricultural Products Marketing Act*; (*Loi fédérale*)
- “grower” means any person owning and operating a farm or farms, for production of turkeys in the area to which the scheme relates, and includes any person operating under lease or agreement the terms of which provide that the returns for the crop are payable to the persons operating the farm; (*producteur*)
- “marketing” includes buying, selling, disposing of, and offering for sale or other disposition in any manner by any person, and includes transportation of the regulated product; (*commercialisation*)

CHAPITRE 150

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance de l'Office de commercialisation du dindon de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation)

ORDONNANCE CONCERNANT LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU DINDON PRODUIT EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance de l'Office de commercialisation du dindon de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance, sauf indication contraire dans le contexte,
- «agence» signifie une personne désignée par l'Office de commercialisation comme étant celle par laquelle tout produit réglementé sera transformé, emballé, stocké ou vendu; (*agency*)
- «camionneur» signifie toute personne qui détient ou qui est requise de détenir par la Loi un permis de transport public ou restreint accordé par la *Public Utilities Commission* de la Colombie-Britannique, mais ne comprend pas un producteur qui emploie son propre camion pour transporter le produit réglementé produit par lui et qui n'emploie pas ce camion pour transporter le produit réglementé produit par d'autres personnes; (*trucker*)
- «colporteur» signifie toute personne qui vend ou qui met en vente le produit réglementé sur la rue ou dans des endroits autres que ceux constituant un établissement commercial déterminé et exploité par elle; (*peddler*)
- «commercialisation» comprend l'achat, la vente, la cession ou la mise en vente ou toute autre façon de disposer du produit réglementé par quiconque et de quelque manière que ce soit et en comprend le transport; (*marketing*)
- «contenant» signifie toute forme d'emballage, sac, caisse ou autre récipient ou réceptacle dans lequel le produit réglementé peut être emballé, transporté ou vendu; (*container*)
- «contingent» signifie la quantité maximale du produit réglementé fixée par l'Office de commercialisation à toute fin et en vertu de la présente ordonnance; (*quota*)

- “municipal market” means any public market maintained by a municipal corporation; (*marché municipal*)
- “peddler” means any person who sells or offers for sale the regulated product on the street or on premises other than a fixed commercial establishment operated by him; (*colporteur*)
- “person” means any human being, firm, partnership or corporation who, or which, grows, packs, processes, stores, transports or markets the regulated product, and includes the servants, agents and employees of any such human being, firm, partnership or corporation; (*personne*)
- “processor” means any person who changes the nature of the regulated product by mechanical means or otherwise, and markets, offers for sale, sells, stores or transports the processed or manufactured product; (*transformateur*)
- “producer-vendor” means any grower who processes and markets, offers for sale, sells, stores or transports all or any portion of the regulated product grown by him but does not process, market, offer for sale, sell, store or transport the regulated product grown by any other person; (*producteur-vendeur*)
- “quota” means the maximum quantity of the regulated product issued by the Commodity Board for any purpose under this Order; (*contingent*)
- “regulated product” means any class of turkey raised for meat or egg production grown in the area covered by the British Columbia Turkey Marketing Scheme and includes any quantity of the product; (*produit réglementé*)
- “retailer” means any person who sells or offers for sale the regulated product direct to consumers from a fixed commercial establishment operated by him, but shall not be deemed to include a grower who sells or offers for sale direct to consumers the regulated product grown by him from his own roadside stand or from a stall in the municipal market; (*détaillant*)
- “transport order” means any order, in a form approved by the Commodity Board and issued in the name of the Commodity Board by a duly authorized employee or nominee of the Commodity Board, authorizing the moving or transporting of the regulated product from one place to another; (*ordre de transport*)
- “trucker” means any person who holds or is required by law to hold a public or limited freight licence issued by the Public Utilities Commission of British Columbia, but shall not be deemed to include a grower who uses his own truck to haul the regulated product grown by him and does not use it to haul the regulated product grown by anyone else; (*camionneur*)
- “unit of regulated product” means a single turkey grown for meat and/or egg production in the area covered by the Commodity Board; (*unité de produit réglementé*)
- “warehouseman” means any person, other than an agency, who stores the regulated product for another person; (*entreposeur*)
- “wholesaler” means any person, other than an agency, who sells, or offers for sale the regulated product to any retailer, peddler, caterer, processor or wholesaler or otherwise than directly to the consumer. (*grossiste*)
- «détaillant» signifie toute personne qui vend ou met en vente le produit réglementé directement aux consommateurs dans un établissement commercial reconnu, exploité par elle, mais ne comprendra pas un producteur qui vend ou met en vente directement aux consommateurs, dans son éventaire sur la route ou sur le marché municipal, le produit réglementé produit par elle; (*retailer*)
- «entreposeur» signifie toute personne, autre qu'une agence, qui entrepose le produit réglementé pour compte d'une tierce personne; (*warehouseman*)
- «grossiste» signifie toute personne, autre qu'une agence, qui vend ou met en vente le produit réglementé à tout détaillant, colporteur, traiteur, transformateur ou grossiste ou de toute autre façon qui ne constitue pas une vente directe au consommateur; (*wholesaler*)
- «Loi de la Colombie-Britannique» signifie la loi intitulée *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*, (Revised Statutes of British Columbia, 1960, Chapter 263; (*British Columbia Act*))
- «Loi fédérale» signifie la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles*; (*Federal Act*)
- «marché municipal» signifie tout marché public établi par une municipalité; (*municipal market*)
- «Office de commercialisation» signifie l'office dit *British Columbia Turkey Marketing Board*; (*Commodity Board*)
- «ordre de transport» signifie tout ordre, sous une forme approuvée par l'Office de commercialisation et émis en son nom par un employé dûment autorisé ou délégué, autorisant le déplacement ou le transport du produit réglementé d'un endroit à un autre; (*transport order*)
- «personne» signifie tout être humain, firme, association ou corporation qui élève, emballe, transforme, entrepose, transporte ou vend le produit réglementé et comprend également les agents et les employés de cette personne, de cette firme, de cette association ou de cette corporation; (*person*)
- «producteur» signifie toute personne possédant et exploitant une ou des fermes pour la production de dindons dans la région où le Plan s'applique et comprend tout exploitant en vertu d'un bail ou d'un accord dont les termes spécifient que les recettes de la vente des produits sont payables aux personnes qui exploitent cette ferme; (*grower*)
- «produit réglementé» signifie toute classe de dindons élevés pour la production de la viande ou d'œufs dans la région que couvre le programme intitulé *British Columbia Turkey Marketing Scheme* et comprend toute quantité de ce produit; (*regulated product*)
- «producteur-vendeur» signifie tout éleveur qui transforme et commercialise, met en vente, vend, entrepose ou transporte tout ou une partie du produit réglementé par lui, mais ne transforme pas, ne commercialise pas, ne met pas en vente, ne vend pas, n'entrepose pas, et ne transporte pas le produit réglementé produit par toute autre personne; (*producer-vendor*)
- «région» signifie la province de la Colombie-Britannique; (*area*)
- «traiteur» signifie toute personne qui, dans ses locaux, emploie le produit réglementé en vue de servir de la nourriture au public; (*caterer*)

«transformateur» signifie toute personne qui change la nature du produit réglementé par des moyens mécaniques ou autres et commercialise, met en vente, vend, entrepose, et transporte le produit transformé ou fabriqué; (*processor*)

«unité de produit réglementé» signifie un dindon élevé pour la production de viande et/ou d'œufs dans la région couverte par l'Office de commercialisation. (*unit of regulated product*)

Books, Records and Information

3. (1) Every person shall keep in the English language complete and accurate books and records of all matters relating to the production, processing, packing, storing, transporting and marketing of the regulated product by him.

(2) For the purpose of ascertaining whether the orders, rules and regulations of the Commodity Board are being complied with, every person shall, upon request, produce for inspection by the Board, or any members of the Commodity Board, or any of its employees or any other individual authorized by the Commodity Board for that purpose, all such books and records kept by him.

(3) Every person shall upon request, furnish to the Commodity Board any information relating to the production, processing, packing, storing, transporting and marketing by him of the regulated product, and shall make specific answers to any questions submitted to him by any member or employee of the Board or any other individual duly authorized by the Commodity Board.

(4) Every person shall permit any member or employee of the Commodity Board or any other person authorized by the Commodity Board to inspect all premises occupied or controlled by such person.

(5) Every person in charge of any vehicle in which the regulated product could be transported shall, when requested or ordered to do so by any member or employee of the Commodity Board or a police constable, bring the vehicle to a stop and permit the member or employee or any police constable to search the vehicle.

Licensing Regulations

4. (1) Subject to subsection (4), no person shall grow, process, pack, store, transport or market the regulated product unless he registers with the Commodity Board and is qualified to, and does, obtain from the Commodity Board annually one or more appropriate licences of the types hereinafter described, and pays to the Commodity Board annually the fee for such licence as hereinunder prescribed:

Caterer's Licence	No fee
Grower's Licence	\$1 per annum
Processor's Licence	\$15 per annum
Producer-Vendor's Licence	\$5 per annum
Retailer's Licence	No fee
Trucker's Licence	\$1 per annum for each vehicle operated by him

Livres, registres et information

3. (1) Toute personne tiendra, en langue anglaise, des livres et des registres complets et précis sur toutes les matières concernant la production, la transformation, l'emballage, l'entreposage, le transport et la commercialisation du produit réglementé.

(2) Afin d'assurer que les ordonnances, les règles et les règlements de l'Office de commercialisation sont observés, toute personne devra, sur demande, produire pour inspection, par l'Office de commercialisation ou par tout membre de l'Office de commercialisation ou par les employés ou toute autre personne autorisée par l'Office de commercialisation à cet effet, tous les livres et registres tenus par elle.

(3) Sur demande, toute personne devra fournir à l'Office de commercialisation tous les renseignements se rapportant à la production, à la transformation, à l'emballage, à l'entreposage, au transport et à la commercialisation par elle du produit réglementé et devra donner des réponses détaillées à toute question qui lui sera posée par tout membre ou tout employé de l'Office de commercialisation ou par toute autre personne dûment autorisée par l'Office de commercialisation.

(4) Toute personne devra permettre à tout membre, à tout employé de l'Office de commercialisation ou à toute autre personne autorisée par l'Office de commercialisation, d'inspecter tous les locaux occupés par une telle personne ou qui sont sous sa dépendance.

(5) Toute personne chargée de tout véhicule dans lequel le produit réglementé est transporté devra, sur demande ou sur ordre de tout membre ou tout employé de l'Office de commercialisation ou d'un agent de police, arrêter le véhicule et permettre à ce membre, à cet employé ou à cet agent de police d'inspecter le véhicule.

Réglementation des permis

4. (1) Sous réserve du paragraphe (4), personne ne pourra produire, transformer, emballer, entreposer, transporter ou vendre le produit réglementé à moins qu'il ne s'inscrive auprès de l'Office de commercialisation, qu'il ne soit qualifié pour obtenir et qu'il n'obtienne chaque année de l'Office de commercialisation un ou plusieurs des permis des types décrits ci-après, et qu'il n'en paie les droits annuels à l'Office de commercialisation:

Permis de traiteur	Gratuit
Permis de producteur	\$1 par an
Permis de transformateur	\$15 par an
Permis de producteur-vendeur	\$5 par an
Permis de détaillant	Gratuit

Warehouser's Licence	No fee
Wholesaler's Licence	\$15 per annum

(2) A separate licence must be obtained for each premise, motor vehicle or building or place of storage operated.

(3) Subject to subsection (4), every licence issued to a caterer, grower, peddler, processor, retailer, trucker, warehouseman, or wholesaler shall expire on December 31st next following its date of issue.

(4) Every caterer, peddler and retailer, who in all other respects complies with the orders of the Commodity Board, shall not be required during the pleasure of the Commodity Board, to register or be licensed under this Order.

(5) Every licence is subject to cancellation by the Commodity Board, if, in its opinion, the holder of such licence has violated any order of the Commodity Board, or for such other reasons relating to control of the marketing of the regulated product as the Commodity Board may see fit.

(6) Every person who operates in any two or more of the capacities of caterer, grower, peddler, processor, retailer, trucker, warehouseman and wholesaler, and who otherwise requires to be licensed, shall obtain from the Commodity Board licences for all such capacities and he shall comply with all orders of the Commodity Board that apply to him or his operations in each such capacity.

(7) No person who holds a valid licence to operate in any capacity set forth in paragraph 3(a) of the General Orders 1966 of the British Columbia Turkey Marketing Board shall be required to pay any fee for any licence required under section 3 thereof.

Agency

5. (1) The Commodity Board shall designate the agencies through which the regulated product shall be processed, packed, stored or marketed.

(2) Until otherwise directed by the Commodity Board, all processors in the Province of British Columbia licensed by the Commodity Board are designated as agencies.

(3) Every agency shall receive, process and market all the regulated product that it is authorized to process, pack, store or market, delivered to it or to its order, in compliance with the orders of the Commodity Board.

(4) Every agency shall be required to make a deduction from the growers account as a fixed charge on each and every shipment received by it for purchase or marketing of such an amount as may be determined from time to time by the Commodity Board.

Permis de transporteur	\$1 pour chaque véhicule qu'il emploie
Permis d'entrepouseur	Gratuit
Permis de grossiste	\$15 par an

(2) Un permis différent doit être obtenu pour chacun des locaux, des véhicules automobiles, des bâtiments ou des magasins utilisés.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), chaque permis accordé à un traiteur, un producteur, un colporteur, un transformateur, un détaillant, un transporteur, un entreposeur ou un grossiste expirera le 31 décembre de l'année durant laquelle le permis a été accordé.

(4) Chaque traiteur, colporteur et détaillant qui sous tous les autres rapports se conforme aux ordonnances de l'Office de commercialisation ne sera pas requis à la discrétion de l'Office de commercialisation, de s'enregistrer ou d'obtenir une autorisation en vertu du présent décret.

(5) Tout permis est sujet à annulation par l'Office de commercialisation si, de l'avis de celui-ci, le détenteur du permis a violé une ordonnance de l'Office de commercialisation ou pour toute autre raison se rapportant au contrôle de la commercialisation du produit réglementé au gré de l'Office de commercialisation.

(6) Toute personne qui cumule deux ou plusieurs activités comme traiteur, producteur, colporteur, transformateur, détaillant, transporteur, entreposeur et grossiste, sujettes à autorisation demandera à l'Office de commercialisation des permis pour chacune de ces activités et il devra se conformer à toutes les ordonnances de l'Office de commercialisation qui s'appliquent à lui et à ses diverses activités.

(7) Nulle personne qui détient un permis valide pour l'exécution des diverses activités énumérées à l'alinéa 3a) des ordonnances intitulées *General Orders 1966 of the British Columbia Turkey Marketing Board* devra acquitter les droits pour chacun des permis requis en vertu de l'article 3 de celles-ci.

Agence

5. (1) L'Office de commercialisation désignera les agences qui peuvent entreprendre la transformation, l'emballage, l'entreposage ou la mise en marché du produit réglementé.

(2) Sauf déclaration contraire de l'Office de commercialisation, tous les transformateurs dans la province de la Colombie-Britannique ayant un permis délivré par l'Office de commercialisation sont désignés comme agences.

(3) Chaque agence recevra, transformera et mettra en vente tout le produit réglementé qu'elle est autorisée à transformer, emballer, entreposer et mettre en vente et qui lui est livré conformément aux ordres de l'Office de commercialisation.

(4) Chaque agence aura à faire une retenue sur les comptes des producteurs, cette retenue étant une contribution fixe pour chacune des livraisons qu'il aura reçue pour achat ou pour commercialisation et cette redevance sera fixée de temps à autre par l'Office de commercialisation.

(5) Every agency shall make up a statement on the last day of each month showing the name and address of each grower from whom the agency received the regulated product, the number of birds received, the price paid therefor, and the amount deducted for the account of the Commodity Board for each grower and this statement and the monies so collected, shall be forwarded to the Commodity Board's office not later than the 15th day of the month next following.

(6) Every producer-vendor shall be required to make a remittance to the Commodity Board as a fixed charge on each and every bird marketed by him such an amount as may be determined from time to time by the Commodity Board.

(7) Every agency shall deduct from the price paid to the grower and pay to the Commodity Board \$0.0025 for each pound of the regulated product received by the agency and each producer-vendor shall remit a similar amount for each pound of the regulated product marketed by him.

(8) No agency shall, unless specifically ordered by the Commodity Board so to do, receive, process, pack, store or market any of the regulated product in respect of which there has occurred any disobedience of or non-compliance with any orders of the Commodity Board, and any agency that does so or fails itself to comply with any orders of the Commodity Board may have its licence cancelled by the Commodity Board.

(9) No agency shall, unless specifically ordered by the Commodity Board to do so, accept, process, pack, store or market any regulated product that is grown by any grower who does not hold a subsisting grower's licence, or that is not delivered to it or to its order under a valid transport order.

(10) Every agency shall be entitled to sell the regulated product directly to a retailer, peddler, caterer, processor, wholesaler or consumer and shall be entitled to charge the normal wholesale spread in effect at the time of such sale.

(11) Any agency designated as an agency by the Commodity Board may make arrangements with any other agency for the processing, packing, storing or marketing of the regulated product over which the first agency has authority by the other agency, either in the name of the first agency or of the other agency, provided that the agencies involved may make such arrangements as to remuneration for such services and the costs of transportation as they mutually agree.

Product Requirements

6. (1) All agencies shall file with the Commodity Board an estimate of their requirements for the regulated product for a period of at least the 12 months next ensuing, this estimate to be continually updated so that at no time is there less than one year's advance requirements on record with the Commodity Board.

(5) Chaque agent établira un état mensuel au dernier jour de chaque mois portant le nom et l'adresse de chaque producteur ayant fourni le produit réglementé à l'agence, le nombre de dindons reçus, le prix payé pour cette livraison et le montant déduit pour le compte de l'Office de commercialisation. Cet état mensuel et les fonds ainsi perçus seront envoyés au bureau de l'Office de commercialisation au plus tard le 15^e jour du mois qui suit.

(6) Chaque producteur-vendeur devra payer une redevance forfaitaire à l'Office de commercialisation pour chaque dindon vendu par lui, redevance qui sera déterminée de temps à autre par l'Office de commercialisation.

(7) Chaque agence devra déduire du prix payé au producteur et verser à l'Office de commercialisation \$0.0025 pour chaque livre de produit réglementé reçu par l'agence et chaque producteur-vendeur devra verser un montant similaire pour chaque livre de produit réglementé commercialisé par lui.

(8) Sauf instruction expresse de l'Office de commercialisation, aucune agence ne recevra, ne transformera, n'emballera, n'entreposera ni ne mettra en vente aucune quantité du produit réglementé pour laquelle s'est produite un manquement ou une contravention manifeste aux ordonnances de l'Office de commercialisation et toute agence qui procède de la sorte ou qui elle-même néglige de se conformer à toute ordonnance de l'Office de commercialisation pourrait se voir retirer le permis accordé par celui-ci.

(9) Sauf instruction spéciale de l'Office de commercialisation, aucune agence n'acceptera de transformer, d'emballer, d'entreposer ou de mettre en vente aucune quantité du produit réglementé produite par tout producteur qui n'a pas un permis valide de producteur, ou qui ne lui est pas livrée ou n'est pas livrée à sa demande sous un ordre de transport valide.

(10) Toute agence aura le droit de vendre le produit réglementé directement à un détaillant, un colporteur, un traiteur, un transformateur, un grossiste ou un consommateur et aura le droit d'appliquer la majoration normale de gros au moment de la vente.

(11) Toute agence désignée comme telle par l'Office de commercialisation peut faire des arrangements avec toute autre agence pour la transformation, l'emballage, l'entreposage, et la mise en vente du produit réglementé sur lequel la première agence a des pouvoirs par l'intermédiaire de l'autre agence, soit au nom de la première agence, soit au nom de la seconde agence à la condition que les agences en cause puissent mutuellement faire de tels arrangements en ce qui concerne la rémunération de pareils services et le coût du transport.

Exigences en ce qui concerne le produit

6. (1) Toutes les agences présenteront au bureau de l'Office de commercialisation une estimation de leurs besoins en produit réglementé pour une période couvrant au moins les 12 mois à venir. Cette estimation sera continuellement mise à jour de façon qu'en tout temps les besoins soient connus pour une période d'au moins 12 mois à venir.

(2) The Commodity Board shall consider the requirements for the regulated product of all agencies as submitted by them and the Commodity Board may issue quotas and make regulations with respect to the transportation, processing, packing, storage and marketing of the regulated product which in its opinion the Commodity Board may deem are required for the purposes of fulfilling the aforesaid requirements.

(3) Except as provided by this Order, no person shall be entitled to market, process, pack or store or cause or permit to be marketed, processed, packed or stored any of the regulated product for consumption or resale outside British Columbia in excess of any quota issued by the Commodity Board.

(4) No grower who produces any of the regulated product in excess of any quota issued by the Commodity Board in respect of such grower and who desires to market the product for consumption or resale outside British Columbia shall

(a) market or cause or permit to be marketed any of the regulated product in excess of the quota without having first obtained a transport order in respect thereof;

(b) market or cause or permit to be marketed any of the regulated product in excess of the quota except to or through an agency, without first having obtained the written permission of the Commodity Board or a duly authorized employee of the Commodity Board or some other person authorized by the Commodity Board so to do; or

(c) store or cause or permit to be stored any of the regulated product in excess of the quota except through or with an agency, and every grower so storing or causing or permitting to be stored any of the regulated product in excess of the quota through or with an agency shall authorize the agency to issue or cause to be issued to the Commodity Board a warehouse receipt in respect of all of the regulated product in excess of the quota.

(5) Every agency that receives any of the regulated product from a grower in excess of a quota issued in respect of that grower which is intended to be marketed for consumption or resale outside British Columbia shall

(a) keep separate and clearly identified all of the regulated product in excess of the quota;

(b) keep accurate records of all of the regulated product in excess of the quota;

(c) deliver or cause to be delivered to the Commodity Board forthwith upon receipt of the regulated product in excess of the quota a warehouse receipt covering the regulated product in excess of the quota; and

(d) upon request satisfy the Commodity Board that any regulated product processed, packed, stored or marketed by it in respect of which no warehouse receipt has been delivered and which is not kept separate and clearly identified

(2) L'Office de commercialisation tiendra compte des besoins de toutes les agences en produit réglementé tels que présentés par elles, et l'Office de commercialisation pourra attribuer des contingents et prescrire des règlements concernant le transport, la transformation, l'emballage, l'entreposage et la mise en vente du produit réglementé qui, de l'avis de l'Office de commercialisation, sont nécessaires pour subvenir aux besoins précités.

(3) Sous réserve de la présente ordonnance, personne n'aura le droit de mettre en vente, de transformer, d'emballer et d'entreposer ni de faire mettre en vente, transformer, emballer, ni entreposer une quantité du produit réglementé pour la consommation ou la revente en dehors de la Colombie-Britannique en excédent de tout contingent accordé par l'Office de commercialisation.

(4) Aucun producteur qui produit une quelconque quantité du produit réglementé en excédent de tout contingent que lui a attribué l'Office de commercialisation et qui désire vendre cet excédent pour la consommation ou pour la revente en dehors de la Colombie-Britannique ne devra

a) vendre, faire vendre ou permettre de vendre toute quantité du produit réglementé excédant son contingent sans avoir obtenu au préalable un ordre de transport s'appliquant à cette quantité;

b) vendre, faire vendre ou permettre de vendre toute quantité du produit réglementé excédant son contingent sauf à une agence ou par l'intermédiaire d'une agence sans avoir obtenu au préalable une autorisation écrite de l'Office de commercialisation ou de toute autre personne mandatée par l'Office de commercialisation; ou

c) entreposer, faire entreposer ou permettre d'entreposer une quantité quelconque du produit réglementé en excédent du contingent sauf par l'entremise ou auprès d'une agence, et tout producteur qui entrepose, fait entreposer ou permet d'entreposer une quelconque quantité du produit réglementé dépassant le contingent par l'entremise ou auprès d'une agence autorisera celle-ci à remettre à l'Office de commercialisation un récépissé d'entrepôt portant sur toutes les quantités du produit réglementé dépassant le contingent.

(5) Toute agence qui recevra d'un producteur une quelconque quantité du produit réglementé dépassant le contingent attribué à ce producteur et qui est destinée à la consommation ou à la revente en dehors de la Colombie-Britannique devra

a) séparer et identifier clairement toutes les quantités de produit réglementé qui dépassent le contingent;

b) tenir un registre exact de toutes quantités de produit réglementé dépassant le contingent;

c) remettre ou faire remettre à l'Office de commercialisation sur réception d'une quantité quelconque de produit réglementé en excédent du contingent, un récépissé d'entrepôt pour la quantité du produit réglementé dépassant le contingent; et

d) à la demande de l'Office de commercialisation prouver que toutes les quantités du produit réglementé transformées, emballées, entreposées ou mises en vente et pour lesquelles

and recorded pursuant to paragraphs (a) and (b) is not the regulated product of any grower or growers in excess of the quotas in respect of that grower or growers.

(6) No agency shall, in respect of any regulated product in excess of any quota issued in respect of any person by the Commodity Board which is intended to be marketed for consumption or resale outside British Columbia,

(a) market or cause to be marketed any of the regulated product in excess of any quota without first having obtained a transport order in respect thereof; or

(b) process, pack or store any of the regulated product in excess of any quota without first having obtained from the Commodity Board or a duly authorized employee of the Commodity Board or some other individual authorized by the Commodity Board written permission so to do.

(7) The Commodity Board may refuse to release any warehouse receipt, issue any transport order or give any permission in respect of any of the regulated product in excess of any quota until, in its opinion, the total or a portion of such regulated product in excess of quota can be marketed without adversely affecting the orderly marketing of the regulated product.

7. All the regulated product shall, before sale, be processed, packed and graded by an agency or producer-vendor, unless otherwise permitted by these Orders or exempted by authority of a resolution of the Commodity Board.

Prohibitions

8. Except as provided in this Order, or any amendments thereto, the following prohibitions shall apply:

(a) no person shall buy, sell or offer for sale the regulated product in combination with any other commodity at a combined price or at prices not applicable to the purchase of the commodities individually;

(b) no person shall buy, sell or offer for sale, the regulated product contemporaneously with any gift or sale of any other thing of value;

(c) no person shall process, pack, transport, store, buy, sell or offer for sale, the regulated product unless it is in a container approved by the Commodity Board, and such container has printed thereon or upon a tag or label attached thereto the words "Turkey grown in British Columbia";

(d) no person shall transport any of the regulated product unless he has a valid transport order issued by the Commodity Board, and the order is carried in the vehicle in which the regulated product covered by the said order is being transported;

un récépissé d'entrepôt n'a pas été délivré et ne sont pas tenues séparées, clairement identifiées et inscrites au registre conformément aux alinéas a) et b) ne sont pas le produit réglementé d'un producteur ou de producteurs en excédent des contingents attribués à ce ou ces producteurs.

(6) En ce qui concerne toutes les quantités du produit réglementé en excédent d'un contingent attribué à une personne par l'Office de commercialisation et qui sont destinées à la consommation ou à la revente en dehors de la Colombie-Britannique, aucune agence

a) ne pourra vendre ou faire vendre aucune quantité du produit réglementé en excédent d'un quelconque contingent sans avoir obtenu au préalable un ordre de transport pour cet excédent; ni

b) ne pourra transformer, emballer ou entreposer aucune quantité du produit réglementé dépassant un quelconque contingent sans avoir d'abord obtenu une permission écrite accordée par l'Office de commercialisation, ou par un employé de l'Office de commercialisation dûment autorisé ou par toute autre personne autorisée par l'Office de commercialisation.

(7) L'Office de commercialisation peut refuser de remettre un récépissé d'entrepôt, d'émettre un ordre de transport ou de donner une permission en ce qui concerne une quelconque quantité de produit réglementé en excédent d'un quelconque contingent jusqu'à ce qu'il ait acquis la conviction que la totalité ou une partie du produit réglementé dépassant le contingent peut être mise en vente sans nuire à la commercialisation ordonnée du produit réglementé.

7. Toute quantité du produit réglementé sera, avant la vente, transformé, emballé et classé par une agence ou par un producteur-vendeur, sauf en application de la présente ordonnance ou une exemption résultant d'une résolution de l'Office de commercialisation.

Interdictions

8. Sous réserve de la présente ordonnance ou de modifications ultérieures, les interdictions suivantes s'appliquent:

a) personne ne pourra acheter, vendre ou mettre en vente le produit réglementé en combinaison avec aucun autre produit à un prix combiné ou à des prix qui ne sont pas applicables à l'achat des produits séparément;

b) personne ne pourra acheter, vendre ou mettre en vente le produit réglementé en même temps qu'un cadeau quelconque ou la vente d'un objet de quelque valeur;

c) personne ne pourra transformer, emballer, transporter, entreposer, acheter vendre ou mettre en vente le produit réglementé à moins que celui-ci ne soit placé dans un contenant approuvé par l'Office de commercialisation et que ce contenant ne possède une mention imprimée ou une étiquette portant les mots: «Turkey grown in British Columbia»;

d) personne ne pourra transporter aucune quantité du produit réglementé à moins qu'il ne soit muni d'un ordre de transport valide émis par l'Office de commercialisation et accompagnant la quantité de produit réglementé dans le véhicule qui la transporte;

(e) no grower shall sell, offer for sale, or deliver the regulated product to any person other than to an agency or to the order of an agency, unless he is specifically authorized to do so by the Commodity Board;

(f) no wholesaler shall buy, accept or receive the regulated product from any person other than an agency or a producer-vendor;

(g) no wholesaler shall sell or offer for sale the regulated product from any person other than an agency;

(h) no peddler shall buy, accept or receive the regulated product from any person other than a licensed wholesaler, grower or producer-vendor, or an agency authorized by the Commodity Board;

(i) no retailer shall buy, accept or receive the regulated product from any person other than a licensed wholesaler or any agency authorized by the Commodity Board;

(j) no caterer shall buy, accept or receive the regulated product from any person other than a licensed wholesaler, retailer, peddler or an agency authorized by the Commodity Board;

(k) a producer-vendor shall have all the rights and privileges of a wholesaler, peddler or an agency authorized by the Commodity Board in paragraphs (f) to (j);

(l) no processor shall buy, accept, or receive the regulated product from any person other than a licensed grower or an agency authorized by the Commodity Board, but a licensed processor may buy the regulated product from a licensed wholesaler if it has first been processed by a licensed processor;

(m) no processor shall sell or offer for sale the regulated product except in a processed or manufactured form;

(n) no person shall sell or offer for sale any of the regulated product at any auction or have the same in or about any premise where an auction is taking place or may reasonably be expected to take place, unless specifically authorized by the Commodity Board, and then only in an approved container and marked as specified in paragraph (c), and such regulated product is sold or offered for sale at no less than the minimum price set by the Commodity Board;

(o) no person shall remove, alter, mutilate or destroy any label or tag attached to any container, or any container in which there is any regulated product, except the ultimate consumer; for the purpose of clarification, consumer in this case shall be deemed to include caterer; and no person shall re-use or cause or permit to be re-used, by any person for any purpose whatever, any container label, or tag, and no person shall use or re-use or cause or permit to be used or re-used any container originally used or intended to be used by an agency for marketing the regulated product except with written permission of the Commodity Board;

(p) no person other than a member or employee of the Commodity Board shall move, destroy, sell or offer for sale, any regulated product on which there has been put a detention tag or seizure tag, or with respect to which a notice of seizure has been given by any member or employee of the Commodity Board, or individual authorized by the Commodity Board to effect such seizure, without the written authority of the Commodity Board;

e) aucun producteur ne pourra vendre, mettre en vente ou livrer le produit réglementé à aucune personne autre qu'une agence ou à l'ordre d'une agence, sauf autorisation spéciale de l'Office de commercialisation;

f) aucun grossiste ne pourra acheter le produit réglementé, ni l'accepter ni le recevoir d'une personne autre qu'une agence ou un producteur-vendeur;

g) aucun grossiste ne pourra vendre ni mettre en vente le produit réglementé venant de toute autre personne qu'une agence;

h) aucun colporteur ne pourra acheter, ni accepter, ni recevoir le produit réglementé offert par toute autre personne qu'un grossiste, un producteur ou un producteur-vendeur détenteurs d'un permis ou une agence autorisée par l'Office de commercialisation;

i) aucun détaillant ne pourra acheter, ni accepter, ni recevoir le produit réglementé venant de toute autre personne qu'un grossiste détenteur d'un permis ou d'une agence autorisée par l'Office de commercialisation;

j) aucun traiteur ne pourra acheter, ni accepter, ni recevoir le produit réglementé de la part d'une personne autre qu'un grossiste, un détaillant, un colporteur détenteurs d'un permis ou d'une agence autorisée par l'Office de commercialisation;

k) un producteur-vendeur aura tous les droits et privilèges d'un grossiste, d'un colporteur ou d'une agence autorisée par l'Office de commercialisation en application des alinéas f) à j);

l) aucun transformateur ne pourra acheter ni accepter, ni recevoir le produit réglementé venant d'une personne autre qu'un producteur détenteur d'un permis ou agence autorisée par l'Office de commercialisation; mais il est prévu qu'un transformateur détenteur d'un permis peut acheter le produit réglementé d'un grossiste détenteur d'un permis à la condition que ce produit ait été au préalable transformé par un transformateur détenteur d'un permis;

m) aucun transformateur ne pourra vendre, ni mettre en vente le produit réglementé sauf sous une forme transformée;

n) personne ne pourra vendre, ni mettre en vente une quantité du produit réglementé dans une vente aux enchères ni avoir ce produit dans un local ou près d'un local où s'effectue une vente aux enchères ou dans un endroit où aura vraisemblablement lieu une vente aux enchères, sauf autorisation expresse de l'Office de commercialisation; mais dans ce cas, le produit devra se trouver dans un emballage approuvé et marqué comme prévu à l'alinéa c) et le produit réglementé sera vendu ou mis en vente à un prix qui n'est pas inférieur au prix minimum établi par l'Office de commercialisation;

o) personne ne pourra enlever, modifier, mutiler ni détruire une étiquette apposée à un quelconque contenant, ni un contenant dans lequel est emballé le produit réglementé, sauf le consommateur de ce produit; pour plus de clarté, le consommateur en pareil cas peut être un traiteur; et personne ne pourra réemployer ou faire réemployer ni permettre de réemployer par une personne et pour aucun but que ce soit, un contenant ou une étiquette et personne ne pourra employer ou réemployer ou faire réemployer ou permettre

(q) except as otherwise provided, no person shall display the regulated product in public view unless the same is tagged and labelled and in containers authorized by the Commodity Board as specified in paragraph (c);

(r) no wholesaler or agency shall sell or offer for sale the regulated product at a price less than the price paid by the wholesaler to an agency for such product or at the current day's price being charged for the same type and grade of product by the same agency, whichever is the lesser;

(s) no wholesaler or processor shall offer for sale, sell or supply the regulated product to any retailer, peddler or other person who has, within the preceding 7 days, to the knowledge of the wholesaler or processor, his agents or servants, sold, advertised or offered for sale the regulated product at a price less than the price paid for the regulated product by the wholesaler or processor to an agency, or the current day's price at the time of sale, advertisement or offer, charged by the same agency for the same type and grade of product, whichever is the lesser;

(t) no retailer, peddler or person other than a wholesaler or agency shall sell, advertise or offer for sale, the regulated product at a price less than the purchase price paid by the retailer, peddler or other person for the regulated product or the current day's price charged for the same type and grade of product by other agencies in the area where such sale, advertisement or offer is made or published, whichever is the lesser;

(u) no retailer, peddler, wholesaler, agency or other person shall by use of labels, tags or containers authorized by the Commodity Board, or otherwise in any way mislead or deceive any purchaser as to the contents of any container to which such label or tag is affixed, or on which any printing appears that has been authorized to be used on labels, tags or containers pursuant to this Order.

Application

9. The requirement of section 7 and the prohibitions set out in paragraph 8(c) shall not apply to

(a) any person transporting the regulated product from a licensed grower to an agency or to the order of the agency;

(b) any regulated product that has been condemned or otherwise rendered unfit for human consumption when being delivered to any person or place when such regulated

de réemployer un contenant précédemment employé ou destiné à être employé par une agence pour la commercialisation du produit réglementé sans la permission écrite de l'Office de commercialisation;

p) à l'exception d'un membre ou d'un employé de l'Office de commercialisation, personne ne pourra transporter, détruire, vendre ni mettre en vente aucune quantité du produit réglementé sur laquelle aura été apposée une étiquette de consignation ou de saisie, ou au sujet de laquelle un avis de saisie a été donné par un membre ou employé de l'Office de commercialisation ou par une personne autorisée par l'Office de commercialisation à faire telle saisie, sans l'autorisation écrite de l'Office de commercialisation;

q) sauf disposition contraire, personne ne pourra étaler à la vue du public le produit réglementé à moins que celui-ci ne soit étiqueté et emballé dans des contenants autorisés par l'Office de commercialisation, comme prévu à l'alinéa c);

r) aucun grossiste ni agence ne vendra, ni ne mettra en vente le produit réglementé à un prix inférieur au prix payé par le grossiste à une agence pour le produit ou au prix courant demandé pour un produit de même type et de même catégorie vendu par la même agence, soit le moindre des deux prix;

s) aucun grossiste ni transformateur ne mettra en vente, ne vendra, ni ne fournira le produit réglementé à un détaillant, colporteur ou autre personne qui dans les 7 jours précédents, et à la connaissance du grossiste, du transformateur, de leurs agents ou employés a vendu, annoncé ou mis en vente le produit réglementé à un prix inférieur au prix payé par le grossiste ou le transformateur à une agence, ou le prix courant au moment de la vente, de l'annonce ou de l'offre demandé par la même agence pour le même type ou la même catégorie de produit, soit le moindre des deux prix;

t) aucun détaillant ni colporteur ni autre personne qu'un grossiste ou une agence ne pourra vendre, ni annoncer, ni mettre en vente, le produit réglementé à un prix inférieur au prix d'achat payé par le détaillant, le colporteur ou tout autre personne pour le produit réglementé ou le prix courant demandé pour le même type ou la même catégorie de produit par les autres agences de la région où la vente, l'annonce ou l'offre est faite, soit le moindre des deux prix;

u) aucun détaillant, colporteur, grossiste, agence ou toute autre personne ne pourra, par l'emploi d'étiquettes ou de contenants autorisés par l'Office de commercialisation ou par tout autre moyen, tromper l'acheteur en ce qui concerne le produit emballé dans un contenant sur lequel est apposée cette étiquette, ou sur lequel figure une mention imprimée dont l'emploi a été autorisé sur les étiquettes et sur les contenants prévus dans la présente ordonnance.

Application

9. Les dispositions figurant à l'article 7 et les interdictions figurant à l'alinéa 8c) de la présente ordonnance ne s'appliqueront pas

a) à une personne transportant le produit réglementé depuis l'exploitation d'un producteur détenteur d'un permis vers l'établissement d'une agence ou à l'ordre d'une agence;

product is intended to be used for other than an immediate or ultimate human consumption; and

(c) any person processing, packing, storing, transporting, buying, selling or offering for sale the regulated product with respect to a transaction that has been exempted from all or any of the orders of the Commodity Board by a specific order exempting the transaction, if provisions of such specific order have been complied with.

10. The prohibition set out in paragraph 8(d) shall not apply to a person transporting the regulated product who is able to prove that a transport order specifically covering the regulated product being transported has been issued under the authority of the Commodity Board, its servant or agent, or is in the mail at the times the regulated product is being transported.

11. The requirement of section 7 and the prohibitions set out in section 8 shall not apply to

- (a) a police officer carrying out his duties under a search warrant;
- (b) an agency acting within the scope of its authority;
- (c) any transaction of sale and purchase of the regulated product between licensed growers, but no person shall transport the regulated product so sold or purchased without having first obtained a transport order; and
- (d) the sale or offering for sale by a licensed grower or the purchase from a licensed grower of the regulated product at a roadside stand situated on or not more than 30 yards away from the grower's farm or at a municipal market if the following conditions have been complied with:
 - (i) the grower has received written authority from the Commodity Board, and
 - (ii) the regulated product to be offered for sale and sold has been transported in the case of offering for sale or sale at a municipal market under the authority of a valid transport order.

Sale Price Fixed

12. No grower or agency shall sell or offer for sale the regulated product and no person shall buy the regulated product at a price less than the minimum price fixed by the Commodity Board from time to time for the variety and grade of the regulated product offered for sale, sold or purchased.

Board to Issue Licences, Transport Orders, etc.

13. No individual, firm, partnership or corporation shall issue or use licences, transport orders, containers, tags or labels purporting to be authorized by the Commodity Board or in the same or similar form as that authorized by the Commodity Board, or calculated to mislead any person dealing with the regulated product that have not in fact been issued or

b) à tout produit réglementé qui a été saisi ou dénaturé par un quelconque moyen, s'il est acheminé à une personne ou un endroit où le produit réglementé est destiné à tout autre usage que la consommation immédiate et finale par l'homme; et

c) à une personne transformant, emballant, entreposant, transportant, achetant, vendant ou mettant en vente le produit réglementé en raison d'une transaction qui a été exemptée de toutes ou d'une partie des dispositions d'une ordonnance de l'Office de commercialisation par une mesure particulière, si les conditions figurant dans cette mesure particulière sont respectées.

10. L'interdiction figurant à l'alinéa 8d) ne s'appliquera pas aux personnes transportant le produit réglementé qui pourront prouver qu'un ordre de transport couvrant spécifiquement la quantité transportée du produit réglementé a été émis conformément à l'autorité de l'Office de commercialisation, de ses employés ou de ses agents, ou se trouve dans le courrier au moment où le produit réglementé est transporté.

11. Les prescriptions de l'article 7 et les interdictions figurant dans l'article 8 ne s'appliqueront pas

- a) à un agent de police accomplissant ses fonctions en vertu d'un mandat de perquisition;
- b) à une agence effectuant son travail dans les limites de ses attributions;
- c) à une transaction de vente ou d'achat du produit réglementé entre des producteurs détenteurs d'un permis; mais personne ne transportera le produit réglementé ainsi vendu ou acheté sans avoir au préalable obtenu un ordre de transport; et
- d) à la vente ni à la mise en vente faite par un producteur détenteur d'un permis ni à l'achat du produit réglementé à un éventaie routier tenu par un producteur détenteur d'un permis, et situé à 30 verges au plus de l'exploitation du producteur ou sur un marché municipal, pourvu que les conditions suivantes aient été observées:
 - (i) le producteur doit avoir reçu une autorisation écrite de l'Office de commercialisation, et
 - (ii) si le produit réglementé est vendu ou offert sur un marché municipal, il doit avoir été transporté en vertu d'un ordre de transport valide.

Prix de vente fixé

12. Aucun producteur ni agence ne vendra ni ne mettra en vente le produit réglementé et personne ne pourra acheter le produit réglementé à un prix inférieur au prix minimum fixé de temps à autre par l'Office de commercialisation pour la classe et la catégorie du produit réglementé mis en vente, vendu ou acheté.

Permis, ordres de transport, etc., émis par l'Office

13. Aucune personne, ni firme, ni association, ni corporation ne pourra émettre ni employer des permis, des ordres de transport, des emballages, ou des étiquettes prétendument autorisés par l'Office de commercialisation ou ressemblant à ceux autorisés par l'Office de commercialisation ou préparés de façon à tromper une personne s'occupant du produit

approved by the Commodity Board or its duly authorized representatives.

14. Licences or transport orders authorized by the Commodity Board shall only be issued by a member or employee of the Commodity Board, or an individual duly authorized so to do, and shall be issued only in the name and on behalf of the Commodity Board, and where such licences or transport orders are required to be signed, they may be signed by any member of the Commodity Board or by any employee of the Commodity Board or any other individual authorized by the Commodity Board for that purpose, to sign the same on behalf of the Commodity Board.

Seizures

15. (1) Any employee of the Commodity Board, or any individual authorized by resolution of the Commodity Board so to do, may seize any of the regulated product that he believes is being or has been processed, packed, transported, stored or marketed in violation of any order of the Commodity Board.

(2) Upon seizing any regulated product, the employee of the Commodity Board or such authorized person shall attach a seizure tag or detention tag on, at or near the location of the regulated product being so seized, or shall deliver a notice of such seizure in writing in such form as may be approved by the Commodity Board, to an adult person in, upon, or about the premises where the same are found, or to any adult person who appears at the time of the seizure to be in charge of any place, premises, motor vehicle or otherwise in which or in, about, or near which such regulated product is found.

(3) The owner of any regulated product seized pursuant to this section may, within 10 days after such seizure, apply to the Board, by notice directed to its Secretary, for a hearing to show cause why the regulated product so seized should not be disposed of by the Commodity Board, and upon such notice being received by the Secretary, he shall arrange for a hearing at the convenience of the Commodity Board, and the regulated product so seized shall not be disposed of until such hearing has been completed, and then only in accordance with the order of the Commodity Board; if notice requesting a hearing has been received, as aforesaid, then upon the owner having been heard, or if no notice has been received within the time limit aforesaid, the Commodity Board may dispose of such regulated product as it sees fit by sale or otherwise, or the Commodity Board may, if in its opinion the offence was committed through inadvertence, return the regulated product so seized to the owner or order the same to be sold through an agency for the owner's account.

(4) Any regulated product seized pursuant to this section and ordered by the Commodity Board to be sold, may be sold through an agency, and the agency may charge and collect out of the proceeds of sale the costs of processing, packing, storing

réglementé s'ils n'ont pas en fait été émis par l'Office de commercialisation ou approuvés par lui ou par ses représentants dûment autorisés.

14. Les permis ou les ordres de transport autorisés par l'Office de commercialisation seront émis uniquement par un membre ou un employé de l'Office de commercialisation ou par un individu dûment autorisé à cet effet et ne seront émis qu'au nom et pour le compte de l'Office de commercialisation, quand de tels permis ou ordres de transport doivent être signés, ils peuvent l'être par un des membres ou employés de l'Office de commercialisation ou par toute autre personne autorisée par l'Office de commercialisation à cette fin.

Saisies

15. (1) Tout employé de l'Office de commercialisation ou toute personne autorisée à cette fin par l'Office de commercialisation peut saisir toute quantité du produit réglementé, qui apparemment est ou a été transformée, emballée, transportée, entreposée ou mise en vente en violation de toute ordonnance de l'Office de commercialisation.

(2) Après saisie d'une quantité quelconque du produit réglementé, l'employé de l'Office de commercialisation ou toute autre personne autorisée à cette fin y apposera une étiquette de saisie ou de consignation qui aura lieu à l'endroit ou en un endroit proche du lieu où la saisie du produit réglementé a été faite ou fera parvenir une notice écrite de saisie, sous une forme qui sera approuvée par l'Office de commercialisation, à une personne se trouvant dans le lieu ou aux environs des locaux où le produit réglementé a été trouvé, ou à toute personne adulte qui, au moment de la saisie, semble être en charge de toute installation, de tout local, de tout véhicule automobile ou de toutes autres manières que ce soit dans, autour et près desquels le produit réglementé est trouvé.

(3) Le propriétaire de tout produit réglementé saisi conformément au présent article, dans les 10 jours suivant cette saisie, adresse par écrit au secrétaire de l'Office de commercialisation une demande d'audience pour démontrer que l'Office de commercialisation ne devrait pas se débarrasser du produit réglementé saisi. Sur réception de pareille demande écrite le secrétaire prendra des dispositions pour organiser une audience à la convenance de l'Office de commercialisation et le produit réglementé saisi ne sera pas touché avant que cette audience n'ait eu lieu et seulement en conformité de l'ordonnance de l'Office de commercialisation. Si une demande d'audience a été reçue dans la forme prescrite, et après que le propriétaire aura exposé son cas, ou si aucune demande n'a été reçue dans le délai fixé, l'Office de commercialisation pourra se débarrasser à son gré du produit réglementé par vente ou par tout autre moyen, ou l'Office de commercialisation pourra, s'il a la conviction que la contravention a été commise par inadvertance, remettre le produit réglementé saisi à son propriétaire ou ordonner que le produit soit vendu par une agence pour le compte du propriétaire.

(4) Toute quantité de produit réglementé saisie en vertu du présent article et vendue sur ordre de l'Office de commercialisation pourra être vendue par une agence et cette agence peut facturer et percevoir sur le produit de la vente les frais de

and marketing, after having deducted any expenses of the Commodity Board arising out of, or relating to, the seizure and sale of such regulated product, and the balance, if any, may be paid to the person from whom the regulated product was seized.

(5) Pursuant to this section, any of the regulated product seized shall be placed in storage, or processed and placed in storage, in such a manner as to prevent any spoilage arising out of such seizure, and the costs of such processing and storage shall be deducted from the proceeds or paid by the owner of such regulated product as the Board may direct.

Containers and Labels

16. Where the regulated product is required to be in a container approved by the Commodity Board or any container is required to have attached thereto a tag or label as determined from time to time by order or resolution of the Commodity Board, that container, tag or label shall be deemed to be the only container, tag or label that meets the requirements of this Order.

Exemption by Commodity Board

17. Any exemption from this Order of any person or class of persons engaged in the production, processing, packing, storing, transporting or marketing of the regulated product, or any class, variety or grade thereof may, by resolution of the Board be granted, amended or rescinded.

transformation, d'emballage, d'entreposage et de mise en vente, après avoir déduit toutes dépenses de l'Office de commercialisation relatives à la saisie et à la vente de ce produit réglementé. Le solde, s'il y a lieu, pourra être payé à la personne qui était propriétaire du produit réglementé au moment de la saisie.

(5) En vertu du présent article, toute quantité de produit réglementé saisie sera placée en entrepôt de façon à éviter toute détérioration résultant de la saisie. Le coût de la transformation et de l'entreposage sera déduit du produit de la vente ou payé par le propriétaire du produit selon les instructions de l'Office de commercialisation.

Contenants et étiquettes

16. Si le produit réglementé doit être emballé dans des contenants approuvés par l'Office de commercialisation ou que le contenant doit être muni d'une étiquette déterminée de temps à autre par décision ou sur résolution de l'Office de commercialisation, ces contenants seront considérés comme étant les seuls contenants ou étiquettes qui sont conformes aux exigences de la présente ordonnance.

Exemption par l'Office de commercialisation

17. Toute exemption aux dispositions de la présente ordonnance en faveur de toute personne ou de toute classe de personnes s'occupant de la production, de la transformation, de l'emballage, de l'entreposage, du transport ou de la mise en vente du produit réglementé ou de toute classe, variété, ou catégorie de ce produit, peut être accordée, modifiée ou retirée sur résolution de l'Office de commercialisation.

CHAPTER 151

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Manitoba Bean Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF BEANS PRODUCED IN MANITOBA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Manitoba Bean Order*.

Interpretation

2. In this Order,

«Act» means *The Natural Products Marketing Act* of Manitoba;

«bean» means black beans or black turtle soup beans of any variety, class or grade grown or harvested within Manitoba that are used or intended to be used mainly for human consumption;

«Commodity Board» means The Manitoba Agricultural Products Marketing Commission established pursuant to the Act;

«Plan» means any plan for the marketing of beans established and amended from time to time pursuant to the Act.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of beans in interprovincial and export trade and for such purposes may, by order or regulation, with respect to persons and property situated within the Province of Manitoba, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of beans locally within that province under the Act and the Plan.

CHAPITRE 151

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux haricots du Manitoba

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES HARICOTS PRODUITS AU MANITOBA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux haricots du Manitoba*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«haricot» désigne des haricots noirs ou des haricots noirs de soupe tortue de toute variété, classe ou catégorie cultivés ou récoltés au Manitoba et utilisés ou destinés à l'être principalement pour la consommation humaine;

«Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act* du Manitoba;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Manitoba Agricultural Products Marketing Commission* constitué en vertu de la Loi;

«Plan» désigne tout plan de commercialisation des haricots, y compris les modifications subséquentes, établi en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente des haricots sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, et, pour ces objets, à exercer, par ordonnance ou règlement, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province du Manitoba, tous pouvoirs semblables à ceux que l'Office de commercialisation peut exercer quant au placement des haricots, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

CHAPTER 152

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Manitoba Chicken Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF CHICKENS PRODUCED IN MANITOBA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Manitoba Chicken Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Natural Products Marketing Act* of Manitoba;

“chicken” means a chicken of any variety, grade or class that is not more than five months of age, that is raised, kept, prepared for slaughter or slaughtered within the Province of Manitoba and is not raised for egg production and includes a broiler, fryer and roasting chicken;

“Commodity Board” means The Manitoba Chicken Broiler Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act;

“Plan” means any plan for the marketing of chickens, established and amended from time to time, pursuant to the Act.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of chickens in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Manitoba, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of chickens locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Manitoba with respect to the marketing of chickens locally within the Province, and

(b) in relation to the powers granted to it under section 3 with respect to the marketing of chickens in interprovincial and export trade,

to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of Manitoba engaged in the production or marketing of chickens and for such purpose, classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different

CHAPITRE 152

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au poulet du Manitoba

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU POULET PRODUIT AU MANITOBA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au poulet du Manitoba*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act* du Manitoba;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Manitoba Chicken Broiler Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi;

«Plan» désigne tout plan de commercialisation du poulet adopté et, à l'occasion modifié en vertu de la Loi;

«poulet» désigne un poulet d'au plus cinq mois de tout type, de toute classe ou catégorie, élevé, gardé, préparé pour abattage ou abattu dans la province du Manitoba et non élevé pour la ponte, y compris les poulets à griller, à frire et à rôtir.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du poulet sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province du Manitoba, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du poulet, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province du Manitoba, en ce qui concerne l'organisation du marché du poulet, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement du poulet sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province du Manitoba et adonnées à la production ou au placement du poulet et, à cette fin, à classer ces personnes en

groups in different amounts, to use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of chickens, and the equalization or adjustment among producers of chickens of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as the Commodity Board may determine.

groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du poulet et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du poulet, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 153

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Manitoba Egg Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN THE INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF EGGS PRODUCED IN MANITOBA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Manitoba Egg Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means *The Natural Products Marketing Act* of Manitoba;
“Board” means the Manitoba Marketing Board established pursuant to the Act;
“Commodity Board” means the Manitoba Egg Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act;
“eggs” means any variety, grade or class of eggs of a domestic hen produced in Manitoba.

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of eggs in interprovincial and export trade and for such purposes may, by order, with respect to persons and property situated within the Province of Manitoba, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them respectively in relation to the marketing of eggs locally within that Province under subsection 34(2) of the Act.

Levies

4. The Commodity Board is authorized
(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Manitoba, with respect to the marketing of eggs locally within that Province, and
(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of eggs in interprovincial and export trade,
to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated in the Province of Manitoba who are engaged in the production or marketing of eggs and for such purposes classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, includ-

CHAPITRE 153

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux œufs du Manitoba

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES ŒUFS PRODUITS AU MANITOBA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux œufs du Manitoba*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act* du Manitoba;
«œufs» désigne ceux du genre, de la catégorie ou de la classe d'œufs de la poule domestique produits au Manitoba;
«Office de commercialisation» désigne le *Manitoba Egg Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi;
«Régie» désigne le *Manitoba Marketing Board* constitué en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente des œufs sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, par ordonnance, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province du Manitoba, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement des œufs, localement, dans les limites de cette province en vertu du paragraphe 34(2) de la Loi.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,
a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province du Manitoba, en ce qui concerne l'organisation du marché des œufs, localement, dans les limites de la province, et
b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3 en ce qui concerne le placement des œufs sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,
par ordonnance à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province du Manitoba et adonnées à la production ou au placement des œufs et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à

ing the creation of reserves and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of eggs and the equalization or adjustment among producers of eggs of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves et le paiement des frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation des œufs et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit des œufs, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 154

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Manitoba Hog Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF HOGS PRODUCED IN MANITOBA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Manitoba Hog Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Natural Products Marketing Act* of Manitoba;

“Commodity Board” means The Manitoba Hog Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act;

“hog” means a hog of any variety, grade or class produced in the Province of Manitoba;

“Plan” means any plan for the marketing of hogs, established and amended from time to time, pursuant to the Act.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of hogs in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Manitoba, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of hogs locally within that Province under the Act and the Plan.

CHAPITRE 154

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au porc du Manitoba

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU PORC PRODUIT AU MANITOBA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au porc du Manitoba*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act* du Manitoba;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Manitoba Hog Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi;

«Plan» désigne tout plan de commercialisation du porc adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi;

«porc» désigne toutes les variétés, qualités et catégories de porc produites dans la province du Manitoba.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du porc sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province du Manitoba, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du porc, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

CHAPTER 155

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Manitoba Milk Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF MILK PRODUCED IN MANITOBA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Manitoba Milk Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means *The Natural Products Marketing Act* of Manitoba;
“Commodity Board” means The Manitoba Milk Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act;
“milk” means milk produced in the Province of Manitoba from cows;
“Plan” means any plan for the marketing of milk, established and amended from time to time, pursuant to the Act.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of milk in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Manitoba, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of milk locally within the Province of Manitoba under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,
(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Manitoba with respect to the marketing of milk locally within the Province, and
(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of milk in interprovincial and export trade,
to make orders fixing levies or charges and imposing them upon and collecting them from persons described in section 3 who are engaged in the marketing of milk, and for such purposes classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of milk, and the equalization or

CHAPITRE 155

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au lait du Manitoba

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU LAIT PRODUIT AU MANITOBA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au lait du Manitoba*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«lait» désigne lait de vache produit dans la province du Manitoba;
«Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act* du Manitoba;
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Manitoba Milk Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la loi;
«Plan» désigne tout plan de commercialisation du lait adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du lait sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province du Manitoba, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du lait, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,
a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province du Manitoba, en ce qui concerne l'organisation du marché du lait, localement, dans les limites de la province, et
b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3 en ce qui concerne le placement du lait sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,
par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes visées à l'article 3 et adonnées à la production ou au placement du lait et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du lait et

adjustment among producers of milk of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du lait, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 156

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Manitoba Milk Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN MILK PRODUCERS IN MANITOBA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Manitoba Milk Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Act” means *The Natural Products Marketing Act* of Manitoba; (*Loi*)
- “Commodity Board” means The Manitoba Milk Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
- “cream” means cream separated from milk at the farm; (*crème*)
- “milk” means milk produced in the Province of Manitoba from cows; (*lait*)
- “Plan” means The Manitoba Plan for Milk Market Sharing established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)
- “plant” means a cheese factory, concentrated milk plant, cream receiving station, creamery, dairy or milk receiving station; (*fabrique*)
- “producer” means any person subject to the Plan who sells or delivers milk or cream to a plant; (*producteur*)
- “quota” means a quota in pounds of milk or butterfat fixed and allotted by the Commodity Board to a producer. (*contingent*)

Levies

3. (1) Every producer who sells or delivers milk to a plant shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$1.20 for each 100 pounds of milk or \$0.3429 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a plant that is not in excess of the quota fixed and allotted to him.

(2) Every producer who sells or delivers milk to a plant shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$7 for each 100 pounds of milk or \$2 for each pound of butterfat sold

CHAPITRE 156

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Manitoba

ORDONNANCE PRÉVOYANT LA FIXATION, L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS PRODUCTEURS DE LAIT DU MANITOBA

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Manitoba*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance,
- «contingent» s'entend du contingent, exprimé en livres de lait ou de matière grasse du lait, fixé par l'Office de commercialisation et attribué par lui à un producteur; (*quota*)
- «crème» désigne la crème obtenue par séparation à la ferme; (*cream*)
- «fabrique» désigne une fromagerie, une fabrique de lait concentré, un poste de réception de crème, une beurrerie ou un poste de réception de lait; (*plant*)
- «lait» s'entend du lait de vache produit dans la province du Manitoba; (*milk*)
- «Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act* du Manitoba; (*Act*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Manitoba Milk Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne le plan intitulé *The Manitoba Plan for Milk Market Sharing* adopté et modifié de temps à autre en vertu de la Loi; (*Plan*)
- «producteur» désigne toute personne visée par le Plan, qui vend ou livre du lait ou de la crème à une fabrique. (*producer*)

Contributions

3. (1) Le producteur qui vend ou livre du lait à une fabrique doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$1.20 par 100 livres de lait ou de \$0.3429 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique et qui ne représente pas un excédent par rapport au contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(2) Le producteur qui vend ou livre du lait à une fabrique doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$7 par 100 livres de lait ou de \$2 par livre de matière grasse de

or delivered by him to a plant that is in excess of the quota fixed and allotted to him.

(3) Every producer who sells or delivers cream to a plant shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$1 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a plant that is in excess of the quota fixed and allotted to him.

4. Every plant operator who buys milk or cream from a producer shall deduct from the moneys payable to the producer for the milk or cream all levies payable by the producer to the Commodity Board under section 3 and shall pay such levies to the Commodity Board not later than the 12th day of the month following the month in which the levies were deducted.

lait qu'il vend ou livre à une fabrique en excédent du contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(3) Le producteur qui vend ou livre de la crème à une fabrique doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$1 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique en excédent du contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

4. L'exploitant d'une fabrique qui achète du lait ou de la crème d'un producteur doit déduire de tout montant payable au producteur pour ce lait ou cette crème toutes les contributions que ce dernier doit payer à l'Office en vertu de l'article 3, et il doit payer ces contributions à l'Office de commercialisation au plus tard le 12^e jour du mois qui suit le mois au cours duquel les contributions ont été déduites.

CHAPTER 157

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Manitoba Potato Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF POTATOES PRODUCED IN
MANITOBA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Manitoba Potato Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Natural Products Marketing Act* of Manitoba;

“Commission” means the Manitoba Vegetable Producers’ Marketing Commission (1968) established by Order in Council of the Lieutenant Governor of Manitoba pursuant to the Act;

“Plan” means Manitoba Regulation 106/68 being the *Manitoba Vegetable Marketing Commission Plan (1968)* established by Order in Council of the Lieutenant Governor of Manitoba and filed on August 14, 1968;

“potatoes” means any variety, class, grade or size of potatoes grown within the Province of Manitoba for seed or for any other use, other than potatoes contracted for manufacturing.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commission is authorized to regulate the marketing of potatoes in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Manitoba, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of potatoes locally within that Province under section 9, paragraphs 13(a) to (c) and 14(a) and (b) of the Plan.

CHAPITRE 157

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux pommes de terre du Manitoba

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES
POMMES DE TERRE PRODUITES AU MANITOBA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux pommes de terre du Manitoba*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Commission» désigne l'organisme dit *Manitoba Vegetable Marketing Commission (1968)* constitué par décret du lieutenant-gouverneur en conseil du Manitoba rendu en vertu de la Loi;

«Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products' Marketing Act* du Manitoba;

«Plan» désigne le règlement intitulé *Manitoba Vegetable Marketing Commission Plan (1968)*, cité comme *Manitoba Regulations 106/68* et établi par un décret du lieutenant-gouverneur en conseil du Manitoba déposé le 14 août 1968;

«pommes de terre» désigne toute variété, classe, catégorie ou grosseur de pommes de terre produites dans la province du Manitoba pour la semence ou pour tout autre usage, à l'exception de pommes de terre produites sous contrat pour la fabrication.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Commission est autorisée à régler la vente des pommes de terre sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province du Manitoba, tous pouvoirs semblables à ceux qu'elle peut exercer quant au placement des pommes de terre, localement, dans les limites de cette province en vertu de l'article 9, des alinéas 13a) à c) et 14a) et b) du Plan.

CHAPTER 158

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Manitoba Root Crop Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF ROOT CROPS PRODUCED IN
MANITOBA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Manitoba Root Crop Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Natural Products Marketing Act* of Manitoba; (*Loi*)

“Commodity Board” means The Manitoba Root Crop Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“manufacturing”, in respect of root crops, means

(a) canning, dehydrating, freezing, frying or pickling,

(b) processing with sugar, sulphur dioxide or any other chemical or by heat, or

(c) combining or mixing with one or more other vegetables for sale except where such combining or mixing is carried out by a restaurant for consumption on the premises or for sale directly to a consumer; (*fabrication*)

“Plan” means any plan for the marketing of root crops established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)

“root crops” means any variety, class, grade or size of parsnips, onions, carrots or rutabagas grown or harvested in the Province of Manitoba for seed or any other use, but does not include root crops sold for manufacturing pursuant to a contract entered into before the planting of the crops. (*récoltes à racines*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of root crops in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Manitoba, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the

CHAPITRE 158

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux récoltes à racines du Manitoba

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES
RÉCOLTES À RACINES PRODUITES AU MANITOBA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux récoltes à racines du Manitoba*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«fabrication», employé à l'égard des récoltes à racines, signifie
a) mettre en conserves, déshydrater, congeler, faire frire ou mariner,

b) transformer avec du sucre, de l'anhydride sulfureux ou tout autre produit chimique ou par la chaleur, ou

c) combiner ou mélanger avec un ou plusieurs autres légumes pour les vendre, à l'exclusion de toute opération effectuée dans un restaurant pour la consommation sur place ou la vente directe au consommateur; (*manufacturing*)

«Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act* du Manitoba; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Manitoba Root Crop Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne tout plan de commercialisation des récoltes à racines adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi; (*Plan*)

«récoltes à racines» désigne toutes les variétés, catégories, classes ou calibres de panais, d'oignons, de carottes ou de rutabagas produits dans la province du Manitoba pour la semence ou à toutes autres fins, sauf les récoltes à racines qui sont vendues pour la fabrication en vertu d'un contrat passé avant la plantation. (*root crops*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente des récoltes à racines sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province du Manitoba, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement des récoltes à

marketing of root crops locally within that Province under the
Act and the Plan.

racines, localement, dans les limites de cette province en vertu
de la Loi et du Plan.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 159

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Manitoba Root Crop Marketing (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF ROOT CROPS PRODUCED IN MANITOBA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Manitoba Root Crop Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means *The Natural Products Marketing Act* of Manitoba; (*Loi*)
- “Commodity Board” means The Manitoba Root Crop Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act and the Plan; (*Office de commercialisation*)
- “marketing tag” means a tag issued by the Commodity Board containing thereon all the information required by the form thereon; (*étiquette de commercialisation*)
- “Plan” means The Manitoba Root Crop Producers’ Marketing Plan established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)
- “producer” means
- (a) any person who is engaged in growing or harvesting root crops and includes the employer of any such person,
 - (b) any person who under any lease or agreement is entitled to a share of the root crops grown or harvested by a person referred to in paragraph (a), or
 - (c) any person who takes possession of root crops from any person under any form of security for a debt; (*producteur*)
- “root crops” means parsnips, onions, carrots or rutabagas. (*récoltes à racines*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of root crops in interprovincial and export trade and, in relation to such marketing, to persons and property situated in the Province of Manitoba.

CHAPITRE 159

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la commercialisation des récoltes à racines du Manitoba (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES RÉCOLTES À RACINES PRODUITES AU MANITOBA

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la commercialisation des récoltes à racines du Manitoba (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «étiquette de commercialisation» désigne une étiquette délivrée par l'Office de commercialisation et portant tous les renseignements qui y sont exigés; (*marketing tag*)
- «Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act* du Manitoba; (*Act*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Manitoba Root Crop Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi et du Plan; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne le plan intitulé *The Manitoba Root Crop Producers' Marketing Plan* adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi; (*Plan*)
- «producteur» désigne quiconque
- a) s'adonne à la production de récoltes à racines et l'employeur d'une telle personne,
 - b) a droit, en vertu d'un bail ou d'une entente, à une partie des récoltes à racines produites par une personne visée à l'alinéa a), ou
 - c) prend possession de récoltes à racines en guise de garantie d'une dette; (*producer*)
- «récoltes à racines» désigne des panais, oignons, carottes ou rutabagas. (*root crops*)

Application

3. Le présent règlement ne s'applique qu'au placement des récoltes à racines sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, quant à ce placement, qu'aux personnes et aux biens situés dans la province du Manitoba.

Purchase and Sale

4. No person shall purchase a root crop except from the Commodity Board.

5. No producer shall sell a root crop except to the Commodity Board.

Payment to Producers

6. A producer is entitled, on delivery of a root crop to the Commodity Board, to

(a) an initial payment in accordance with the initial payment schedule established from time to time by the Commodity Board, and

(b) a subsequent payment or payments in such amount and at such time as the Commodity Board determines

taking into account the quantity, quality, variety, grade, class and size of the type of root crop delivered, less all necessary and proper disbursements and expenses incurred in conducting the pool and marketing the root crop and all other fees and charges payable to the Commodity Board by the producer.

Marketing Tags

7. (1) Subject to subsection (2), no person shall market or have in his possession for marketing a root crop unless it is packed in a container and a marketing tag is attached to

(a) the container; or

(b) the master container, where the root crop is packed in consumer bags.

(2) Where the Commodity Board has directed a person to transport a root crop in bulk on a load by load basis, subsection (1) does not apply with respect to that root crop.

8. No person shall buy, sell, transfer or otherwise traffic in marketing tags whether used or unused.

Transportation

9. No producer shall transport a root crop unless he has been assigned a delivery order number by the Commodity Board for the root crop being transported.

Exemptions

10. (1) Sections 4, 5 and 6 do not apply to a producer with respect to any root crop

(a) sold directly to a consumer for his own consumption; or

(b) marketed for any purpose, if the producer

(i) did not market 5 tons or more of the root crop in the crop years ending June 30, 1971 and June 30, 1972, and

(ii) does not market 5 tons or more of that root crop during any crop year commencing with the year ending June 30, 1973.

Achat et vente

4. Nul ne peut acheter de récoltes à racines, si ce n'est de l'Office de commercialisation.

5. Nul producteur ne peut vendre de récoltes à racines, si ce n'est à l'Office de commercialisation.

Païement aux producteurs

6. Un producteur a droit, sur livraison de récoltes à racines à l'Office de commercialisation, à

a) un paiement initial qui correspond à l'échelle de paiement initial établie de temps à autre par l'Office de commercialisation, et

b) un ou des paiements subséquents d'un montant et à un moment que l'Office de commercialisation détermine

en tenant compte de la quantité, de la qualité, de la variété, de la catégorie, de la classe et du calibre du type de récolte à racines livré, moins tous les frais et débours nécessaires et appropriés occasionnés par la mise en commun et la commercialisation de la récolte à racines et tous les autres droits payables à l'Office de commercialisation par le producteur.

Étiquettes de commercialisation

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), nul ne peut commercialiser ou avoir en sa possession à des fins de commercialisation des récoltes à racines sans qu'elles ne soient emballées dans des contenants et qu'une étiquette de commercialisation ne soit attachée

a) au contenant; ou

b) au contenant principal, lorsque les récoltes à racines sont emballées dans des sacs de consommation.

(2) Lorsque l'Office de commercialisation ordonne à quiconque de transporter une récolte à racines en vrac ou par lots, le paragraphe (1) ne s'applique pas à cette récolte à racines.

8. Nul ne peut acheter, vendre, transférer ou autrement négocier des étiquettes de commercialisation, qu'elles soient utilisées ou non.

Transport

9. Nul producteur ne peut transporter de récoltes à racines à moins de se voir attribuer par l'Office de commercialisation un numéro d'ordre de livraison relatif à la récolte à racines à transporter.

Exemptions

10. (1) Les articles 4, 5 et 6 ne s'appliquent pas à un producteur à l'égard d'une récolte à racines

a) vendue directement à un consommateur pour sa propre consommation; ou

b) commercialisée à n'importe quelle fin, si le producteur

(i) n'a pas commercialisé 5 tonnes ou plus de la récolte à racines au cours des campagnes agricoles qui finissent le 30 juin 1971 et le 30 juin 1972, et

(ii) ne commercialise pas au moins 5 tonnes de cette récolte à racines au cours d'une campagne agricole qui commence après le 30 juin 1973.

(2) Sections 4, 5, 6, 7 and 9 do not apply to a producer with respect to any root crop

(a) marketed under contract to be used by manufacturers for manufacturing purposes; or

(b) marketed for use as seed.

(2) Les articles 4, 5, 6, 7 et 9 ne s'appliquent pas à un producteur à l'égard d'une récolte à racines

a) commercialisée sous contrat dans le but d'être utilisée à des fins de fabrication par un fabricant; ou

b) commercialisée dans le but d'être utilisée comme semence.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 160

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Manitoba Turkey Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF TURKEYS PRODUCED IN MANITOBA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Manitoba Turkey Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Natural Products Marketing Act* of Manitoba;

“Board” means the Manitoba Marketing Board established pursuant to the Act;

“Commodity Board” means the Manitoba Turkey Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act;

“turkey” means a turkey of any variety, grade or class raised or kept for slaughter within the Province of Manitoba and sold for slaughter.

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of turkeys in interprovincial and export trade and for such purposes may, by order, with respect to persons and property situated within the Province of Manitoba, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them respectively in relation to the marketing of turkeys locally within that Province under subsection 34(2) of the Act.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Manitoba with respect to the marketing of turkeys locally within that Province, and

(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of turkeys in interprovincial and export trade,

to make orders, fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of Manitoba who are engaged in the production or marketing of turkeys and for such purpose classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of differ-

CHAPITRE 160

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au dindon du Manitoba

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU DINDON PRODUIT AU MANITOBA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au dindon du Manitoba*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«dindon» désigne du dindon de tout genre, catégorie ou classe, élevé ou gardé au Manitoba, pour l'abattage et vendu pour l'abattage;

«Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act* du Manitoba;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Manitoba Turkey Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi;

«Régie» désigne la régie dite *Manitoba Marketing Board* constituée en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation et la Régie sont respectivement autorisés à régler la vente du dindon sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, par ordonnance, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province du Manitoba, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement du dindon, localement, dans les limites de cette province en vertu du paragraphe 34(2) de la Loi.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province du Manitoba, en ce qui concerne l'organisation du marché des dindons, localement dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement des dindons sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, à imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part des personnes qui se trouvent dans la province du Manitoba et adonnées à la production ou au placement du dindon et, à cette fin, à classer ces personnes en

ent groups in different amounts and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of turkeys and the equalization or adjustment among the producers of turkeys of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation de dindons, et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du dindon, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 161

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Manitoba Vegetable Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF VEGETABLES PRODUCED IN MANITOBA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Manitoba Vegetable Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Act” means *The Natural Products Marketing Act* of Manitoba; (*Loi*)
- “Commodity Board” means the Manitoba Vegetable Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
- “manufacturing”, in respect of potatoes, means
- (a) canning, dehydrating, freezing, frying or pickling,
 - (b) processing with sugar, sulphur dioxide or any other chemical or by heat, or
 - (c) combining or mixing with one or more other vegetables for sale, except where such combining or mixing is carried out by a restaurant for consumption on the premises or for sale directly to a consumer; (*fabrication*)
- “Plan” means any plan for the marketing of vegetables established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)
- “vegetables” means any variety, class, grade or size of potatoes grown or harvested in the Province of Manitoba for seed or other use but does not include potatoes sold for manufacturing under a contract made before planting. (*légumes*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of vegetables in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Manitoba, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of vegetables locally within that Province under the Act and the Plan.

CHAPITRE 161

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux légumes du Manitoba

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES LÉGUMES PRODUITS AU MANITOBA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux légumes du Manitoba*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
- «fabrication», employé à l'égard des pommes de terre, signifie
- a) mettre en conserves, déshydrater, congeler, faire frire ou mariner,
 - b) transformer avec du sucre, de l'anhydride sulfureux ou tout autre produit chimique ou par la chaleur, ou
 - c) combiner ou mélanger avec un ou plusieurs autres légumes pour les vendre, à l'exclusion de toute opération effectuée dans un restaurant pour la consommation sur place ou la vente directe au consommateur; (*manufacturing*)
- «légumes» désigne toutes les variétés, catégories, classes ou calibres de pommes de terre produites dans la province du Manitoba pour la semence ou à toutes autres fins, sauf les pommes de terre qui sont vendues pour la fabrication en vertu d'un contrat passé avant la plantation; (*vegetables*)
- «Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act* du Manitoba; (*Act*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *Manitoba Vegetable Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne tout plan de commercialisation des légumes adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi. (*Plan*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente de légumes sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province du Manitoba, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement des légumes, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

CHAPTER 162

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

New Brunswick Egg Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO FIX, IMPOSE AND COLLECT A LEVY ON THE MARKETING OF EGGS PRODUCED IN NEW BRUNSWICK

Short Title

1. This Order may be cited as the *New Brunswick Egg Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means the *Natural Products Control Act* of New Brunswick;

“Commodity Board” means the New Brunswick Egg Marketing Board established pursuant to the Act;

“egg” means the egg of a hen produced in New Brunswick;

“hen” means the hen of any class of the domestic chicken belonging to the species *Gallus Domesticus*.

Levies

3. The Commodity Board is authorized

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of New Brunswick with respect to the marketing of eggs locally within the province, and

(b) in relation to the powers that may be granted to it with respect to the marketing of eggs in interprovincial and export trade

to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of New Brunswick who are engaged in the marketing of eggs and, for such purpose, classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of eggs and the equalization or adjustment among the producers of eggs of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

CHAPITRE 162

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux œufs du Nouveau-Brunswick

DÉCRET ACCORDANT LA FACULTÉ DE FIXER, D'IMPOSER ET DE PERCEVOIR DES CONTRIBUTIONS EN CE QUI CONCERNE LE PLACEMENT DES ŒUFS PRODUITS AU NOUVEAU-BRUNSWICK

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux œufs du Nouveau-Brunswick*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *Natural Products Control Act* du Nouveau-Brunswick;

«œuf» désigne l'œuf de poule produit au Nouveau-Brunswick;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *New Brunswick Egg Marketing Board*, constitué en vertu de la Loi;

«poule» désigne la poule de toute classe de volaille domestique de l'espèce *Gallus Domesticus*.

Contributions

3. L'Office de commercialisation est autorisé

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province du Nouveau-Brunswick, en ce qui concerne l'organisation du marché des œufs, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui peuvent lui être conférés, en ce qui concerne la vente des œufs sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province du Nouveau-Brunswick et adonnées à la production ou au placement des œufs et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation des œufs et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit des œufs, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

CHAPTER 163

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

New Brunswick Milk Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF MILK PRODUCED IN NEW BRUNSWICK

Short Title

1. This Order may be cited as the *New Brunswick Milk Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means the *Dairy Products Act* of New Brunswick;
“Commission” means the New Brunswick Dairy Products Commission established pursuant to the Act;
“milk” means milk produced in the Province of New Brunswick from cows;
“Plan” means any plan for the marketing of milk established and amended from time to time pursuant to the *Natural Products Control Act* of New Brunswick.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commission is authorized to regulate the marketing of milk in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of New Brunswick, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of milk locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commission is authorized,
(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of New Brunswick with respect to the marketing of milk locally within the Province, and
(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of milk in interprovincial and export trade,
to make orders fixing levies or charges and imposing them upon and collecting them from persons described in section 3 who are engaged in the marketing of milk, and for such purposes classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and the Commission may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, the payment of expenses and losses resulting from

CHAPITRE 163

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au lait du Nouveau-Brunswick

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU LAIT PRODUIT AU NOUVEAU-BRUNSWICK

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au lait du Nouveau-Brunswick*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«Commission» désigne l'organisme dit *New Brunswick Dairy Products Commission* constitué en vertu de la Loi;
«lait» désigne le lait de vache produit dans la province du Nouveau-Brunswick;
«Loi» désigne la loi intitulée *Dairy Products Act* du Nouveau-Brunswick;
«Plan» désigne tout plan de commercialisation du lait adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la loi intitulée *Natural Products Control Act* du Nouveau-Brunswick.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Commission est autorisée à régler la vente du lait sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province du Nouveau-Brunswick, tous pouvoirs semblables à ceux qu'elle peut exercer quant au placement du lait, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. La Commission est autorisée,
a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province du Nouveau-Brunswick, en ce qui concerne l'organisation du marché du lait, localement, dans les limites de la province, et
b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement du lait sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,
par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes visées à l'article 3 et adonnées à la production ou au placement du lait et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de

the sale or disposal of milk, and the equalization or adjustment among producers of milk of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as they may determine.

frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du lait et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du lait, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que la Commission peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 164

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

New Brunswick Turkey Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF TURKEYS PRODUCED IN NEW BRUNSWICK

Short Title

1. This Order may be cited as the *New Brunswick Turkey Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Act” means the *Natural Products Control Act* of New Brunswick;
- “Commodity Board” means the New Brunswick Turkey Marketing Board established pursuant to the Act;
- “turkey” means a turkey of any variety, grade or class that is raised or kept for slaughter within the Province of New Brunswick and sold for slaughter.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of turkeys in interprovincial and export trade and for such purposes may, by order, with respect to persons and property situated within the Province of New Brunswick, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of turkeys locally within that Province under paragraph 6(2)(k) of the Act.

Levies

4. The Commodity Board is authorized
- (a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of New Brunswick with respect to the marketing of turkeys locally within that Province, and
- (b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of turkeys in interprovincial and export trade,
- to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of New Brunswick who are engaged in the production or marketing of turkeys and for such purpose classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves and the payment of

CHAPITRE 164

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au dindon du Nouveau-Brunswick

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU DINDON PRODUIT AU NOUVEAU-BRUNSWICK

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au dindon du Nouveau-Brunswick*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
- «dindon» désigne un dindon de tout genre, catégorie ou classe, élevé ou gardé au Nouveau-Brunswick pour l'abattage et vendu pour l'abattage;
- «Loi» désigne la *Loi sur la réglementation des produits naturels* du Nouveau-Brunswick;
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *New Brunswick Turkey Marketing Board*, constitué en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du dindon sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, par ordonnance, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province du Nouveau-Brunswick, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du dindon, localement, dans les limites de cette province en vertu de l'alinéa 6(2)k) de la Loi.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,
- a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province du Nouveau-Brunswick, en ce qui concerne l'organisation du marché du dindon, localement, dans les limites de la province, et
- b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement du dindon sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,
- par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province du Nouveau-Brunswick et adonnées à la production ou au placement du dindon et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y

expenses and losses resulting from the sale or disposal of turkeys and the equalization or adjustment among the producers of turkeys of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du dindon, et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du dindon, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 165

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Nova Scotia Chicken Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF CHICKENS PRODUCED IN NOVA SCOTIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Nova Scotia Chicken Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means the *Natural Products Marketing Act* of Nova Scotia; (*Loi*)

“Board” means the Nova Scotia Marketing Board; (*Régie*)

“chicken” means a chicken six months of age or less raised or produced for a purpose other than for egg production; (*poulet*)

“Commodity Board” means the Nova Scotia Chicken Marketing Board; (*Office de commercialisation*)

“Plan” means any plan for the marketing of chickens established and amended from time to time pursuant to the Act. (*Plan*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board and the Board are each authorized to regulate the marketing of chickens in interprovincial and export trade and for such purposes may, by order or regulation, with respect to persons and property situated within the Province of Nova Scotia, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of chickens locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Nova Scotia with respect to the marketing of chickens locally within the Province, and

(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of chickens in interprovincial and export trade,

to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of Nova Scotia engaged in the production or marketing of chickens and for such purpose classifying such persons into groups and

CHAPITRE 165

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au poulet de la Nouvelle-Écosse

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU POULET PRODUIT EN NOUVELLE-ÉCOSSE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au poulet de la Nouvelle-Écosse*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *Natural Products Marketing Act* de la Nouvelle-Écosse; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Nova Scotia Chicken Marketing Board*; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne un plan de commercialisation des poulets établi et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi; (*Plan*)

«poulet» désigne un poulet de six mois ou moins qui n'est pas élevé ou produit pour la production d'œufs; (*chicken*)

«Régie» désigne l'organisme dit *Nova Scotia Marketing Board*. (*Board*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente du poulet sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, ils peuvent exercer, par ordonnance ou règlement, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans la province de la Nouvelle-Écosse, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement du poulet, localement, dans les limites de la province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de la Nouvelle-Écosse, en ce qui concerne l'organisation du marché du poulet, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés en vertu de l'article 3, en ce qui concerne le placement du poulet sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province de la Nouvelle-Écosse et adonnées à la production ou

fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, to use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of chickens, and the equalization or adjustment among producers of chickens of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as the Commodity Board may determine.

au placement du poulet et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du poulet, et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du poulet, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 166

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Nova Scotia Egg Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO FIX, IMPOSE AND COLLECT A LEVY ON THE MARKETING OF EGGS PRODUCED IN NOVA SCOTIA

Short title

1. This Order may be cited as the *Nova Scotia Egg Order*.

Interpretation

2. In this Order

“Act” means the *Natural Products Marketing Act* of Nova Scotia;

“Commodity Board” means the Nova Scotia Egg and Pullet Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act;

“egg” means the egg of a hen produced in Nova Scotia and includes the egg product of a hen produced and prepared in Nova Scotia;

“hen” means the hen of any class of the domestic chicken belonging to the species *Gallus Domesticus*.

Levies

3. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Nova Scotia with respect to the marketing of eggs locally within the province, and

(b) in relation to the powers that may be granted to it with respect to the marketing of eggs in interprovincial and export trade,

to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of Nova Scotia who are engaged in the marketing of eggs and, for such purpose, classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of eggs and the equalization or adjustment among the producers of eggs of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

CHAPITRE 166

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux œufs de la Nouvelle-Écosse

DÉCRET ACCORDANT LA FACULTÉ DE FIXER, D'IMPOSER ET DE PERCEVOIR DES CONTRIBUTIONS EN CE QUI CONCERNE LE PLACEMENT DES ŒUFS PRODUITS EN NOUVELLE-ÉCOSSE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux œufs de la Nouvelle-Écosse*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *Natural Products Marketing Act* de la Nouvelle-Écosse;

«œuf» désigne l'œuf d'une poule produit en Nouvelle-Écosse et comprend tout sous-produit d'œuf de poule produit et préparé en Nouvelle-Écosse;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Nova Scotia Egg and Pullet Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi;

«poule» désigne la poule de toute classe de volaille domestique de l'espèce *Gallus Domesticus*.

Contributions

3. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de la Nouvelle-Écosse, en ce qui concerne l'organisation du marché des œufs, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui peuvent lui être conférés, en ce qui concerne le placement des œufs sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province de la Nouvelle-Écosse et adonnées à la production ou au placement des œufs et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation des œufs et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit des œufs, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

CHAPTER 167

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Nova Scotia Hog Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF HOGS PRODUCED IN NOVA SCOTIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Nova Scotia Hog Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means the *Natural Products Marketing Act* of Nova Scotia;

“Commodity Board” means the Nova Scotia Hog Marketing Board established pursuant to the Act;

“hog” means any member of the species *Sus Scrofa* L. (domestic pig) produced in the Province of Nova Scotia;

“Plan” means any plan for the marketing of hogs established and amended from time to time pursuant to the Act.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of hogs in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Nova Scotia, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of hogs locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Nova Scotia with respect to the marketing of hogs locally within the Province, and

(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of hogs in interprovincial and export trade,

to make orders fixing levies or charges and imposing them upon and collecting them from persons described in section 3 who are engaged in the marketing of hogs, and for such purposes, classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, the payment of expenses and losses result-

CHAPITRE 167

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au porc de la Nouvelle-Écosse

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU PORC PRODUIT EN NOUVELLE-ÉCOSSE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au porc de la Nouvelle-Écosse*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *Natural Products Marketing Act* de la Nouvelle-Écosse;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Nova Scotia Hog Marketing Board* constitué en vertu de la Loi;

«Plan» désigne tout plan de commercialisation du porc adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi;

«porc» désigne tout membre de l'espèce *Sus Scrofa* L. (porc domestique) produit dans la province de la Nouvelle-Écosse.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du porc sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de la Nouvelle-Écosse, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du porc, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de la Nouvelle-Écosse, en ce qui concerne l'organisation du marché du porc, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3 en ce qui concerne le placement du porc sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes visées à l'article 3 et adonnées à la production ou au placement du porc et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de

ing from the sale or disposal of hogs and the equalization or adjustment among producers of hogs of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du porc et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du porc, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 168

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Nova Scotia Turkey Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF TURKEYS PRODUCED IN NOVA SCOTIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Nova Scotia Turkey Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means the *Natural Products Marketing Act* of Nova Scotia;

“Board” means the Nova Scotia Marketing Board, established pursuant to the Act;

“Commodity Board” means the Nova Scotia Turkey Marketing Board, established pursuant to the Act;

“turkey” means a turkey of any variety, grade or class that is raised or kept for slaughter within the Province of Nova Scotia and sold for slaughter.

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of turkeys in interprovincial and export trade and for such purposes may, by order, with respect to persons and property situated within the Province of Nova Scotia, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of turkeys locally within that Province under section 4B of the Act.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Nova Scotia with respect to the marketing of turkeys locally within that Province, and

(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of turkeys in interprovincial and export trade,

to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of Nova Scotia who are engaged in the production or marketing of turkeys and for such purpose classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts and the Commodity Board may use such levies or charges for its

CHAPITRE 168

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au dindon de la Nouvelle-Écosse

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU DINDON PRODUIT EN NOUVELLE-ÉCOSSE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut-être cité sous le titre: *Décret relatif au dindon de la Nouvelle-Écosse*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«dindon» désigne un dindon de tout genre, catégorie ou classe, élevé ou gardé en Nouvelle-Écosse pour l'abattage et vendu pour l'abattage;

«Loi» désigne la loi intitulée *Natural Products Marketing Act* de la Nouvelle-Écosse;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Nova Scotia Turkey Marketing Board*, constitué en vertu de la Loi;

«Régie» désigne la régie dite *Nova Scotia Marketing Board* constituée en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente du dindon sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, par ordonnance, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de la Nouvelle-Écosse, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement du dindon, localement, dans les limites de cette province en vertu de l'article 4B de la Loi.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de la Nouvelle-Écosse, en ce qui concerne l'organisation du marché du dindon, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement du dindon sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits de la part de personnes qui se trouvent dans la province de la Nouvelle-Écosse et adonnées à la production ou au placement du dindon et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à

purposes, including the creation of reserves and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of turkeys and the equalization or adjustment among the producers of turkeys of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du dindon, et l'égalisation ou le rajustement entre ceux qui ont produit du dindon, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 169

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Nova Scotia Turkey Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN TURKEY PRODUCERS IN NOVA SCOTIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Nova Scotia Turkey Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means the *Natural Products Marketing Act* of Nova Scotia; (*Loi*)

“Commodity Board” means the Nova Scotia Turkey Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“market allotment” means the total quantity of turkey meat that a producer is entitled to market in intraprovincial, interprovincial and export trade pursuant to the *Canadian Turkey Marketing Quota Regulations* and the orders made by the Commodity Board pursuant to the Plan; (*allocation de commercialisation*)

“Plan” means the Nova Scotia Turkey Marketing Plan, established and amended from time to time pursuant to the Act and any regulations made thereunder to give effect to the Plan; (*Plan*)

“producer” means any person engaged in the production of turkeys in the Province of Nova Scotia; (*producteur*)

“turkey” means a turkey six months of age or less of any variety, grade or class that is raised or kept for slaughter within the Province of Nova Scotia and sold for slaughter. (*dindon*)

Levies

3. Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the licence fees set out under the Plan, levies at the rate of \$0.05 per pound live weight on every turkey sold by him that is in excess of his market allotment.

CHAPITRE 169

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les contributions de commercialisation du dindon de la Nouvelle-Écosse

ORDONNANCE PRÉVOYANT LA FIXATION, L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS PRODUCTEURS DE DINDON DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les contributions de commercialisation du dindon de la Nouvelle-Écosse*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance,

«allocation de commercialisation» désigne la quantité totale de viande de dindon qu'un producteur a le droit de commercialiser sur les marchés intraprovincial, interprovincial et d'exportation en vertu du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon* et des ordonnances rendues par l'Office de commercialisation en vertu du Plan; (*market allotment*)

«dindon» désigne un dindon âgé de six mois ou moins, de n'importe quel genre, catégorie ou classe, élevé ou gardé en Nouvelle-Écosse pour l'abattage et vendu pour l'abattage; (*turkey*)

«Loi» désigne la loi intitulée *Natural Products Marketing Act* de la Nouvelle-Écosse; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Nova Scotia Turkey Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne, tels qu'établis en vertu de la Loi, le plan intitulé *Nova Scotia Turkey Marketing Plan*, toute modification qui lui est apportée de temps à autre ainsi que tout règlement de mise en application de ce Plan; (*Plan*)

«producteur» désigne toute personne qui s'adonne à la production du dindon dans la province de la Nouvelle-Écosse. (*producer*)

Contributions

3. Chaque producteur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus des droits de permis prévus par le Plan, une contribution de \$0.05 la livre de poids vif pour chaque dindon qu'il vend en excédent de son allocation de commercialisation.

Method of Payment

4. (1) Every person who buys turkeys from a producer shall deduct from the moneys payable to the producer for the turkeys all levies payable by the producer to the Commodity Board under section 3 and shall pay such levies to the Commodity Board at its office in Port Williams, Nova Scotia, not later than the 10th day of the month following the month in which the levies were deducted.

(2) Every producer shall pay to the Commodity Board at its office in Port Williams, Nova Scotia, all levies payable by him under section 3 that were not deducted and paid to the Commodity Board in the manner prescribed by subsection (1), not later than the 10th day of the month following the month in which the turkeys in respect of which the levies are payable were sold.

Mode de paiement

4. (1) Chaque personne qui achète du dindon d'un producteur doit déduire de la somme qu'elle doit payer au producteur pour le dindon toutes les contributions payables par le producteur à l'Office de commercialisation en vertu de l'article 3 et doit payer ces contributions à l'Office de commercialisation, à ses bureaux de Port Williams (Nouvelle-Écosse), au plus tard le 10^e jour du mois suivant le mois où les contributions ont été déduites.

(2) Chaque producteur doit payer à l'Office de commercialisation, à ses bureaux de Port Williams (Nouvelle-Écosse), toutes les contributions qu'il doit payer en vertu de l'article 3 et qui n'ont pas été déduites et payées à l'Office de commercialisation de la manière prévue au paragraphe (1), au plus tard le 10^e jour du mois suivant le mois où ont été vendus les dindons assujettis aux contributions.

CHAPTER 170

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Apple Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF APPLES PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Apple Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)

“apples” means apples of every variety produced in Ontario; (*pommes*)

“Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario established pursuant to the Act; (*Régie*)

“Commission” means The Ontario Apple Marketing Commission established pursuant to the Act; (*Commission*)

“Plan” means any plan and regulations established and made under the Act respecting the marketing of apples, and includes any amendment made to the plan or regulations under the Act. (*Plan*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commission are each authorized to regulate the marketing of apples in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of apples locally within that Province under the Act and the Plan.

CHAPITRE 170

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux pommes de l'Ontario

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES POMMES PRODUITES EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux pommes de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Commission» désigne l'organisme dit *The Ontario Apple Marketing Commission*, constitué en vertu de la Loi; (*Commission*)

«Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)

«Plan» désigne tout plan et tout règlement établi et adopté en vertu de la Loi concernant la commercialisation des pommes, et comprend toute modification apportée audit plan ou audit règlement en vertu de la Loi; (*Plan*)

«pommes» désigne toutes les variétés de pommes produites dans la province de l'Ontario; (*apples*)

«Régie» désigne l'organisme dit *The Farm Products Marketing Board* de l'Ontario constitué en vertu de la Loi. (*Board*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et la Commission sont respectivement autorisées à régler la vente des pommes sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement des pommes, localement, dans les limites de la province en vertu de la Loi et du Plan.

CHAPTER 171

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Apple Pricing (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE PRICING AND MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF APPLES PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Apple Pricing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “apples” means apples of every variety produced in Ontario; (*pommes*)
- “Commission” means The Ontario Apple Marketing Commission; (*Commission*)
- “corporate chain distribution warehouse” means a building that is separate from a retail outlet and is used for receiving and distributing apples to retail outlets operated by the operator of the warehouse; (*entrepôt de distribution d’une chaîne de magasins incorporée*)
- “retailer” means any person who offers for sale or sells apples directly to the consumer; (*détaillant*)
- “service distribution warehouse” means a building that is separate from a retail outlet and is used for receiving and distributing apples to
- (a) retail outlets not operated or controlled by the operator of the warehouse, or
- (b) retail outlets that are franchised by the operator of the warehouse to use a specific name that is controlled by the operator of the warehouse. (*entrepôt de distribution indépendant*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of apples in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Ontario.

Exemption

4. Apples produced
- (a) in the territorial districts of Ontario, and

CHAPITRE 171

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la fixation des prix des pommes de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA FIXATION DES PRIX DES POMMES PRODUITES EN ONTARIO ET LEUR COMMERCIALISATION SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la fixation des prix des pommes de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «détaillant» désigne une personne qui offre en vente ou vend des pommes directement au consommateur; (*retailer*)
- «entrepôt de distribution d'une chaîne de magasins incorporée» désigne un édifice séparé d'un magasin de détail et utilisé pour la réception et la distribution de pommes aux magasins de détail exploités par l'exploitant de l'entrepôt; (*corporate chain distribution warehouse*)
- «entrepôt de distribution indépendant» désigne un édifice séparé d'un magasin de détail et utilisé pour la réception et la distribution
- a) aux magasins de détail non exploités ni contrôlés par l'exploitant de l'entrepôt, ou
- b) aux magasins de détail détenteurs d'une concession accordée par l'exploitant de l'entrepôt pour l'utilisation d'un nom précis qu'il contrôle; (*service distribution warehouse*)
- «Commission» désigne l'organisme dit *The Ontario Apple Marketing Commission*; (*Commission*)
- «pommes» désigne des pommes de toutes variétés produites en Ontario. (*apples*)

Application

3. Le présent règlement ne vise qu'à réglementer la commercialisation des pommes sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

Exemption

4. Les pommes produites
- a) dans les districts territoriaux de l'Ontario, et

(b) in the provisional county of Haliburton
are exempt from these Regulations.

Price

5. (1) No person shall sell or offer to sell apples at less than the minimum price from time to time determined by the Commission.

(2) No person shall buy apples at less than the minimum price from time to time determined by the Commission.

Conditions of Sale

6. No person shall sell or offer to sell, either as principal or agent, any apples to a retailer, operator of a corporate chain distribution warehouse or operator of a service distribution warehouse

(a) in combination with any other commodity at a combined price or at a price not applicable to the current prices of the commodities individually;

(b) on commission or consignment; or

(c) either contemporaneously with or conditional upon

(i) any gift or sale of any thing of value, or

(ii) any rebate or refund, unless due to nonconformity with the minimum grade established by the Ontario and Canada departments of Agriculture, notification of which shall be given to the Commission within 48 hours of the time that the produce is delivered to the retailer, operator of the corporate chain distribution warehouse or operator of the service distribution warehouse.

b) dans le comté provisoire de Haliburton
sont exemptées de l'application du présent règlement.

Prix

5. (1) Il est interdit de vendre des pommes ou d'en offrir en vente à un prix inférieur au prix minimal que fixe la Commission de temps à autre.

(2) Il est interdit d'acheter des pommes à un prix inférieur au prix minimal que fixe la Commission de temps à autre.

Conditions de vente

6. Il est interdit à quiconque de vendre des pommes ou d'en offrir en vente, à titre de commettant ou de mandataire, à un détaillant, à l'exploitant d'un entrepôt de distribution d'une chaîne de magasins incorporée ou à l'exploitant d'un entrepôt de distribution indépendant,

a) avec une autre denrée, à un prix global ou à un prix qui ne correspond pas aux prix courants respectifs des denrées;

b) à la commission ou consignment; ou

c) en même temps que ou à la condition de

(i) n'importe quel cadeau ou vente de toute autre chose de valeur, ou

(ii) n'importe quel rabais ou remboursement, à moins que ces derniers ne soient accordés parce que la denrée n'est pas conforme à la catégorie minimale établie par les ministères de l'Agriculture de l'Ontario et du Canada, ce dont la Commission doit être avisée dans les 48 heures qui suivent la livraison du produit au détaillant, à l'exploitant de l'entrepôt de distribution d'une chaîne de magasins incorporée ou à l'exploitant de l'entrepôt de distribution indépendant.

CHAPTER 172

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Apple Licensing (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE LICENSING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF PERSONS ENGAGED IN THE MARKETING OF APPLES PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Apple Licensing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)
- “apples” means apples of every variety produced in Ontario; (*pommes*)
- “Commission” means The Ontario Apple Marketing Commission; (*Commission*)
- “corporate chain distribution warehouse” means a building that is separate from a retail outlet and is used for receiving and distributing apples in retail outlets operated by the operator of the warehouse; (*entrepôt de distribution d’une chaîne de magasins incorporée*)
- “dealer” means any person who offers for sale, sells, receives, assembles, packs, ships for sale or transports apples but does not include
- (a) a person employed by and driving a vehicle owned by a producer,
 - (b) a railway company, or
 - (c) a person who transports apples by motor transport as agent of the producer; (*négociant*)
- “Plan” means The Ontario Apple Marketing Plan, established and amended from time to time pursuant to the Act and the *Apple Marketing Regulations* made pursuant to the Act to give effect to the Plan; (*Plan*)
- “retailer” means any person who offers for sale or sells apples directly to the consumer; (*détaillant*)

CHAPITRE 172

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur l’octroi des permis pour la commercialisation des pommes de l’Ontario (marché interprovincial et commerce d’exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT L'OCTROI DE PERMIS AUX PERSONNES S'ADONNANT À LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES POMMES PRODUITES EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l’octroi des permis pour la commercialisation des pommes de l’Ontario (marché interprovincial et commerce d’exportation.)*

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «détaillant» désigne une personne qui offre en vente ou vend des pommes directement au consommateur; (*retailer*)
- «entrepôt de distribution d’une chaîne de magasins incorporée» désigne un édifice séparé d’un magasin de détail et utilisé pour la réception et la distribution des pommes aux magasins de détail exploités par l’exploitant de l’entrepôt; (*corporate chain distribution warehouse*)
- «entrepôt de distribution indépendant» désigne un édifice séparé d’un magasin de détail et utilisé pour la réception et la distribution
- a) aux magasins de détail non exploités ni contrôlés par l’exploitant de l’entrepôt, ou
 - b) aux magasins de détail détenteurs d’une concession accordée par l’exploitant de l’entrepôt pour l’utilisation d’un nom précis qu’il contrôle; (*service distribution warehouse*)
- «grossiste» désigne une personne qui achète des pommes par l’intermédiaire d’un négociant et qui offre en vente ou vend des pommes à un détaillant, à l’exploitant d’un entrepôt de distribution d’une chaîne de magasins incorporée ou à l’exploitant d’un entrepôt de distribution indépendant; (*wholesaler*)
- «Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l’Ontario; (*Act*)
- «négociant» désigne toute personne qui offre en vente, vend, reçoit, rassemble, emballe, expédie pour la vente ou transporte des pommes, mais ne comprend pas

“service distribution warehouse” means a building that is separate from a retail outlet and is used for receiving and distributing apples to

(a) retail outlets not operated or controlled by the operator of the warehouse, or

(b) retail outlets that are franchised by the operator of the warehouse to use a specific name that is controlled by the operator of the warehouse; (*entrepôt de distribution indépendant*)

“wholesaler” means a person who buys apples through a dealer and who offers for sale or sells apples to a retailer, operator of a corporate chain distribution warehouse or operator of a service distribution warehouse. (*grossiste*)

Application

3. Subject to section 4, these Regulations apply to the marketing of apples in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Ontario.

Exemption

4. Apples produced

(a) in the territorial districts of Ontario, and

(b) in the provisional county of Haliburton

are exempt from these Regulations.

Dealer's Licence

5. (1) No person shall act as a dealer unless he holds a subsisting dealer's licence issued by the Commission.

(2) An application for a licence as a dealer of apples or a renewal thereof shall be in the form set out in Schedule I.

(3) A licence as a dealer of apples issued by the Commission shall

(a) be in the form set out in Schedule II; and

(b) expire on July 15th next following the day of issue unless suspended or revoked pursuant to subsection 8(1) prior to that day.

Wholesaler's Licence

6. (1) No person shall act as a wholesaler unless he holds a subsisting wholesaler's licence issued by the Commission.

(2) An application for a licence as a wholesaler of apples or a renewal thereof shall be in the form set out in Schedule III.

(3) A licence as a wholesaler of apples issued by the Commission shall

(a) be in the form set out in Schedule IV; and

(b) expire on July 15th next following the day of issue unless suspended or revoked pursuant to subsection 8(1) prior to that day.

a) un employé d'un producteur conduisant un véhicule qui appartient à ce dernier,

b) une compagnie de chemin de fer, ni

c) une personne qui transporte des pommes au moyen d'un véhicule à moteur à titre d'agent du producteur; (*dealer*)

«Commission» désigne l'organisme dit *The Ontario Apple Marketing Commission*; (*Commission*)

«Plan» désigne le plan intitulé *The Ontario Apple Marketing Plan* adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi, et le règlement intitulé *Apple Marketing Regulations* établi en vertu de la Loi pour mettre le Plan à exécution; (*Plan*)

«pommes» désigne des pommes de toutes variétés produites en Ontario. (*apples*)

Application

3. Sous réserve de l'article 4, le présent règlement vise la commercialisation des pommes sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et s'applique aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

Exemption

4. Les pommes produites

a) dans les districts territoriaux de l'Ontario, et

b) dans le comté provisoire de Haliburton

sont exemptées de l'application du présent règlement.

Permis de négociant

5. (1) Il est interdit à quiconque d'agir comme négociant, à moins d'être titulaire d'un permis de négociant délivré par la Commission.

(2) Une demande de permis de négociant en pommes ou de renouvellement d'un tel permis doit être présentée selon la formule établie à l'annexe I.

(3) Un permis de négociant en pommes, délivré par la Commission,

a) est rédigé selon la formule établie à l'annexe II; et

b) expire le 15 juillet qui suit la date de délivrance, à moins d'avoir été suspendu ou retiré avant cette date, en vertu du paragraphe 8(1).

Permis de grossiste

6. (1) Il est interdit à quiconque d'agir comme grossiste, à moins d'être titulaire d'un permis de grossiste délivré par la Commission.

(2) Une demande de permis de grossiste de pommes ou de renouvellement d'un tel permis doit être présentée selon la formule établie à l'annexe III.

(3) Un permis de grossiste de pommes, délivré par la Commission,

a) est rédigé selon la formule établie à l'annexe IV; et

b) expire le 15 juillet qui suit la date de délivrance, à moins d'avoir été suspendu ou retiré avant cette date, en vertu du paragraphe 8(1).

Refusal to Grant Licence

7. (1) The Commission may refuse to grant a licence under these Regulations where, in the opinion of the Commission, the applicant

- (a) does not have the necessary experience,
- (b) is not in possession of the equipment required, or
- (c) does not possess the financial means

to engage properly in the business for which the application was made.

(2) In any case where the Commission refuses to grant a licence to an applicant pursuant to subsection (1), the applicant may appear before the Commission to show cause why the licence should not be refused.

Suspension or Revocation of a Licence

8. (1) The Commission may suspend or revoke a licence granted under these Regulations in any case where, in the opinion of the Commission, the licensee fails to observe, perform or carry out the provision of the Act, Plan or any regulation, order or direction made by the Commission under the Act.

(2) In any case where the Commission suspends or revokes a licence pursuant to subsection (1), the licensee may appear before the Commission to show cause why the licence should not be suspended or revoked.

SCHEDULE I

(s. 5)

APPLICATION FOR A LICENCE AS A DEALER OF
APPLES

Under the *Agricultural Products Marketing Act* (Canada).

To The Ontario Apple Marketing Commission,

.....
(name of applicant)

.....
(address)

applies for a licence as a dealer of apples under the above act.

Dated at, this
day of, 19.....

.....
(signature of applicant)

.....
(signature of person authorized to sign
where applicant is a corporation or a
partnership)

.....
(office)

Refus d'accorder un permis

7. (1) La Commission peut refuser d'accorder un permis prévu par le présent règlement si, à son avis, l'intéressé

- a) n'a pas l'expérience voulue,
- b) n'a pas l'outillage nécessaire, ou
- c) n'a pas les ressources financières

pour mener à bien les affaires qui font l'objet de la demande.

(2) Dans un cas où la Commission a refusé d'accorder un permis en vertu du paragraphe (1), la personne qui a demandé le permis peut comparaître devant la Commission pour expliquer pourquoi il ne devrait pas lui être refusé.

Suspension ou retrait d'un permis

8. (1) La Commission peut suspendre ou retirer un permis accordé en vertu du présent règlement, lorsqu'il estime que le titulaire n'a pas observé les prescriptions de la Loi, du Plan ou d'un règlement, d'une ordonnance ou d'une directive établis par la Commission en vertu de la Loi.

(2) Dans un cas où la Commission a suspendu ou retiré un permis en vertu du paragraphe (1), le titulaire peut comparaître devant la Commission pour expliquer pourquoi le permis n'aurait pas dû être suspendu ou retiré.

ANNEXE I

(art. 5)

DEMANDE DE PERMIS DE NÉGOCIANT EN
POMMES

En vertu de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* (Canada).

À l'organisme dit *The Ontario Apple Marketing Commission*,

.....
(nom de l'intéressé)

.....
(adresse)

fait une demande de permis de négociant en pommes en vertu de la loi susdite.

Fait à
le 19.....

.....
(signature de l'intéressé)

.....
(signature de la personne autorisée à signer
si l'intéressé est une corporation ou une
société)

.....
(bureau)

SCHEDULE II

(s. 5)

LICENCE AS A DEALER OF APPLES

Under the *Agricultural Products Marketing Act* (Canada).

This licence is issued, subject to the limitations of the above acts and regulations made thereunder,

to
(name of licensee)of
(address)

to engage as a dealer of apples.

This licence expires July 15th next following the date of issue.

Dated at, this

day of, 19.....

THE ONTARIO APPLE MARKETING COMMISSION

.....
Chairman.....
Secretary

SCHEDULE III

(s. 6)

APPLICATION FOR A LICENCE AS A
WHOLESALE OF APPLESUnder the *Agricultural Products Marketing Act* (Canada).

To The Ontario Apple Marketing Commission,

.....
(name of applicant).....
(address)

applies for a licence as a wholesaler of apples under the above act.

Dated at, this

day of, 19.....

.....
(signature of applicant).....
(signature of person authorized to sign
where applicant is a corporation or a
partnership).....
(office)

ANNEXE II

(art. 5)

PERMIS DE NÉGOCIANT EN POMMES

En vertu de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* (Canada).

Ce permis est délivré, sous réserve des dispositions restrictives de la loi susdite et des règlements établis sous son empire,

à
(nom du titulaire)de
(adresse)

pour agir à titre de négociant en pommes.

Ce permis expire le 15 juillet qui suit la date de délivrance.

Fait à

le 19.....

THE ONTARIO APPLE MARKETING COMMISSION

.....
(président).....
(secrétaire)

ANNEXE III

(art. 6)

DEMANDE DE PERMIS DE GROSSISTE
EN POMMESEn vertu de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* (Canada).À l'Office dit *The Ontario Apple Marketing Commission*,.....
(nom de l'intéressé).....
(adresse)

fait une demande de permis de grossiste en pommes en vertu de la loi susdite.

Fait à

le 19.....

.....
(signature de l'intéressé).....
(signature de la personne autorisée à signer
si l'intéressé est une corporation ou une
société).....
(bureau)

SCHEDULE IV

(s. 6)

LICENCE AS A WHOLESALER OF APPLES

Under the *Agricultural Products Marketing Act* (Canada).

This licence is issued, subject to the limitations of the above acts and regulations made thereunder,

to
(name of licensee)

of
(address)

to engage as a wholesaler of apples.

This licence expires July 15th next following the date of issue.

Dated at, this
day of, 19.....

THE ONTARIO APPLE MARKETING COMMISSION

.....
Chairman

.....
Secretary

ANNEXE IV

(art. 6)

PERMIS DE GROSSISTE EN POMMES

En vertu de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* (Canada).

Ce permis est délivré, sous réserve des dispositions restrictives de la loi susdite et des règlements établis sous son empire,

à
(nom du titulaire)

de
(adresse)

pour agir à titre de grossiste en pommes.

Ce permis expire le 15 juillet qui suit la date de délivrance.

Fait à
le 19.....

THE ONTARIO APPLE MARKETING COMMISSION

.....
(président)

.....
(secrétaire)

CHAPTER 173

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Apple Licence Fees (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE LICENCE FEES IMPOSED ON CERTAIN PERSONS ENGAGED IN THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF APPLES PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Apple Licence Fees (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“apples” means apples of every variety produced in Ontario;
“Commission” means The Ontario Apple Marketing Commission;
“processing” means baking, canning, dehydrating, drying, freezing, slicing or processing with sugar or any chemical including, but not limited to, sulphur dioxide, and includes producing juice from apples;
“processor” means a person engaged in processing.

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of apples in interprovincial and export trade, and to persons and property situated in the Province of Ontario.

Exemption

4. Apples produced
(a) in the territorial districts of Ontario, and
(b) in the provisional county of Haliburton
are exempt from these Regulations.

CHAPITRE 173

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les droits de permis relatifs à la commercialisation des pommes de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LES DROITS DE PERMIS IMPOSÉS À CERTAINES PERSONNES S'ADONNANT À LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DE POMMES PRODUITES EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les droits de permis relatifs à la commercialisation des pommes de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«Commission» désigne l'organisme dit *The Ontario Apple Marketing Commission*;
«pommes» désigne des pommes de toutes variétés produites en Ontario;
«transformateur» désigne une personne s'adonnant à la transformation;
«transformation» s'entend de la cuisson, de la mise en conserve, de la déshydratation, du séchage, de la congélation, de la coupe en tranches ou de la transformation à l'aide de sucre ou de tout autre produit chimique y compris, sans s'y restreindre, le bioxyde de soufre, et comprend la production de jus à partir de pommes.

Application

3. Le présent règlement ne vise qu'à réglementer la commercialisation des pommes sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

Exemption

4. Les pommes produites
a) dans les districts de l'Ontario, et
b) dans le comté provisoire de Haliburton
sont exemptées de l'application du présent règlement.

Determination of Fees

5. Every producer shall pay to the Commission licence fees on all apples produced and marketed by him determined on the following basis:

- (a) where the apples are marketed for processing except for the production of juice, at the rate of \$0.04 for each 100 pounds, or fraction thereof, of apples marketed;
- (b) where the apples are marketed for the production of juice, at the rate of \$0.02 for each 100 pounds, or fraction thereof, of apples marketed; and
- (c) where the apples are marketed for any purpose other than processing or the production of juice, at the rate of \$0.10 for each 100 pounds, or fraction thereof, of apples marketed.

Time of Payment

6. (1) Licence fees payable under section 5 shall be paid,

- (a) subject to subsection (2), in respect of apples sold on or after July 15th but before November 1st, not later than November 15th next following;
- (b) in respect of apples sold on or after November 1st but before February 1st, not later than February 15th next following;
- (c) in respect of apples sold on or after February 1st but before May 1st, not later than May 15th next following; and
- (d) in respect of apples sold on or after May 1st but before July 15th not later than August 15th next following.

(2) Where a producer sells apples during the period referred to in paragraph (1)(a), he may elect to pay not less than 50 per cent of the licence fees payable under section 5 not later than November 15th, and, where a producer so elects, he shall, not later than February 15th next following, pay the amount of such fees remaining unpaid.

Deduction of Fees

7. Every buyer who receives apples from a producer for processing shall deduct from the moneys payable to the producer any licence fees payable by the producer to the Commission within the times specified in section 6 and remit the amount deducted to the Commission.

Quarterly Reports

8. (1) Every producer shall furnish to the Commission a quarterly report in the form set out in Schedule I, which form shall accompany his payment of licence fees under section 6,

- (a) in respect of apples sold on or after July 15th but before November 1st, not later than November 15th next following;
- (b) in respect of apples sold on or after November 1st but before February 1st, not later than February 15th next following;
- (c) in respect of apples sold on or after February 1st but before May 1st, not later than May 15th next following; and

Calcul des droits

5. Tout producteur doit payer à la Commission des droits de permis sur toutes les pommes qu'il produit et commercialise, au taux établi ainsi:

- a) lorsque les pommes sont commercialisées en vue de leur transformation, sauf la production de jus, au taux de \$0.04 par 100 livres ou fraction de 100 livres de pommes qu'il commercialise;
- b) lorsque les pommes sont commercialisées pour production de jus, au taux de \$0.02 par 100 livres ou fraction de 100 livres de pommes commercialisées; et
- c) lorsque les pommes sont commercialisées pour toute autre fin que la transformation ou la production de jus, au taux de \$0.10 par 100 livres ou fraction de 100 livres de pommes commercialisées.

Dates de paiement

6. (1) Les droits de permis payables en vertu de l'article 5 doivent être payés,

- a) sous réserve du paragraphe (2), pour ce qui est des pommes vendues à partir du 15 juillet et avant le 1^{er} novembre, au plus tard le 15 novembre suivant;
- b) pour ce qui est des pommes vendues à partir du 1^{er} novembre et avant le 1^{er} février, au plus tard le 15 février suivant;
- c) pour ce qui est des pommes vendues à partir du 1^{er} février et avant le 1^{er} mai, au plus tard le 15 mai suivant; et
- d) pour ce qui est des pommes vendues à partir du 1^{er} mai et avant le 15 juillet, au plus tard le 15 août suivant.

(2) Lorsqu'un producteur vend des pommes pendant la période mentionnée à l'alinéa (1)a), il peut choisir de payer une fraction d'au moins 50 pour cent des droits de permis imposés par l'article 5 au plus tard le 15 novembre et, lorsqu'un producteur fait ce choix, il doit payer le solde du montant des droits de permis au plus tard le 15 février suivant.

Déduction des droits

7. Tout acheteur qui reçoit des pommes d'un producteur pour la transformation doit déduire de la somme à payer au producteur le montant de tous les droits de permis payables par le producteur à la Commission dans les délais prescrits à l'article 6, et il doit remettre le montant déduit à la Commission.

Rapports trimestriels

8. (1) Tout producteur doit présenter à la Commission un rapport trimestriel, selon la formule établie dans l'annexe I, au moment où il paiera les droits de permis prévus à l'article 6, c'est-à-dire,

- a) pour ce qui est des pommes vendues à partir du 15 juillet et avant le 1^{er} novembre, au plus tard le 15 novembre suivant;
- b) pour ce qui est des pommes vendues à partir du 1^{er} novembre et avant le 1^{er} février, au plus tard le 15 février suivant;

(d) in respect of apples sold on or after May 1st but before July 15th, not later than August 15th next following.

(2) The report referred to in subsection (1) shall be forwarded to the office of the Commission in Toronto.

9. (1) Every buyer who receives apples from a producer for processing and every processor shall furnish to the Commission a quarterly report in the form set out in Schedule II, which form shall accompany his payment of licence fees under section 7,

(a) in respect of apples received on or after July 15th but before November 1st, not later than November 15th next following;

(b) in respect of apples received on or after November 1st but before February 1st, not later than February 15th next following;

(c) in respect of apples received on or after February 1st but before May 1st, not later than May 15th next following; and

(d) in respect of apples received on or after May 1st but before July 15th, not later than August 15th next following.

(2) The report referred to in subsection (1) shall be forwarded to the office of the Commission in Toronto.

c) pour ce qui est des pommes vendues à partir du 1^{er} février et avant le 1^{er} mai, au plus tard le 15 mai suivant; et

d) pour ce qui est des pommes vendues à partir du 1^{er} mai et avant le 15 juillet, au plus tard le 15 août suivant.

(2) Le rapport mentionné au paragraphe (1) doit être expédié au bureau de la Commission à Toronto.

9. (1) Tout acheteur qui reçoit des pommes d'un producteur pour fins de transformation et tout transformateur doit présenter à la Commission un rapport trimestriel, selon la formule établie à l'annexe II, au moment où il paiera les droits de permis prévus à l'article 7, c'est-à-dire,

a) pour ce qui est des pommes reçues à partir du 15 juillet et avant le 1^{er} novembre, au plus tard le 15 novembre suivant;

b) pour ce qui est des pommes reçues à partir du 1^{er} novembre et avant le 1^{er} février, au plus tard le 15 février suivant;

c) pour ce qui est des pommes reçues à partir du 1^{er} février et avant le 1^{er} mai, au plus tard le 15 mai suivant; et

d) pour ce qui est des pommes reçues à partir du 1^{er} mai et avant le 15 juillet, au plus tard le 15 août suivant.

(2) Le rapport mentionné au paragraphe (1) doit être expédié au bureau de la Commission à Toronto.

SCHEDULE I

(s. 8)

PRODUCER'S QUARTERLY REPORT

Under the *Agricultural Products Marketing Act* (Canada).

For the period July 15, 19..... to October 31, 19.....
November 1, 19..... to January 31, 19.....
February 1, 19..... to April 30, 19.....
May 1, 19..... to July 14, 19.....

Name of producer
address

Name of orchard

1. Sales of apples
(a) processing

Name and address of buyer	Number of pounds	Amount of licence fees
.....
.....
(subtotal)

ANNEXE I

(art. 8)

RAPPORT TRIMESTRIEL DU PRODUCTEUR

En vertu de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* (Canada).

Pour la période du 15 juillet 19..... au 31 octobre 19.....
1^{er} novembre 19..... au 31 janvier 19.....
1^{er} février 19..... au 30 avril 19.....
1^{er} mai 19..... au 14 juillet 19.....

Nom du producteur.....
adresse

Nom du verger.....

1. Ventes de pommes
a) pour la transformation

Nom et adresse de l'acheteur	Nombre de livres	Montant des droits de permis
.....
.....
(total partiel)

(b) production of juice	b) pour la production de jus
.....
.....
(subtotal)	(total partiel)
(c) any purpose other than a purpose mentioned in (a) or (b) (fresh market)	c) toutes autres fins que celles mentionnées en a) ou b) (consommation immédiate)
(for purposes herein, 40 pounds of apples equal 1 bushel)	(aux fins de ce rapport, 40 livres de pommes égalent 1 boisseau)
.....
.....
(subtotal)	(total partiel)
Total number of pounds of apples sold	Nombre total de livres de pommes vendues
=====	=====
Total amount of licence fees for current period	Montant total des droits de permis pour la période courante
=====	=====
2. Remittance information	2. Renseignements sur la remise à faire
(1) licence fees	(1) droits de permis
(a) amount of licence fees for current period	a) montant des droits de permis pour la période courante
.....
(b) amount, if any, outstanding from period ending October 31st last	b) arriéré au 31 octobre dernier le cas échéant
.....
(licence fees payable)	(droits de permis payables)
(2) payment	(2) paiement
(a) deduct amount of licence fees which I elect to pay not later than February 15th next	a) déduire le montant des droits de permis que je choisis de payer au plus tard le 15 février prochain
.....
(b) deduct amount of licence fees to be remitted on my behalf by the persons named hereunder	b) déduire le montant de droits de permis que devront remettre en mon nom les personnes nommées ci-après
.....
(total deduction)	(total des déductions)
(licence fees enclosed)	(montant des droits de permis ci-joint)
=====	=====
3. This report has been prepared by me or under my instructions and I hereby certify that the information contained herein is true to the best of my knowledge.	3. Ce rapport a été rédigé par moi ou selon mes instructions, et je certifie par les présentes que les renseignements qu'il contient sont exacts autant que je sache.
Dated at..... this..... day of..... 19.....	Fait à..... le..... 19.....
(—) Final payment for this crop year	(—) Paiement final pour la présente campagne agricole
(signature)	(signature)
.....
(telephone number)	(numéro de téléphone)

SCHEDULE II

(s. 9)

(PROCESSOR'S) (BUYER'S) QUARTERLY REPORT

Under the *Agricultural Products Marketing Act* (Canada).

For the period July 15, 19..... to October 31, 19.....
November 1, 19..... to January 31, 19.....
February 1, 19..... to April 30, 19.....
May 1, 19..... to July 14, 19.....

Name of processor or buyer
address

List of producers from whom apples were purchased during
current period

NAME AND ADDRESS	NUMBER OF POUNDS OF APPLES PURCHASED FOR	LICENCE FEES
---------------------	---	-----------------

Processing	Production of juice	Other purposes (fresh market)
------------	------------------------	--

TOTALS

Total amount of licence fees deducted from
producers named above and enclosed herewith

This report has been prepared by me or under my instruc-
tions and I hereby certify that the information contained
herein is true to the best of my knowledge.

Dated at..... this..... day of 19.....
(—) Final payment for this crop year
(signature)

.....
(telephone number)

ANNEXE II

(art. 9)

RAPPORT TRIMESTRIEL (DE L'ACHETEUR) (DU
TRANSFORMATEUR)

En vertu de la *Loi sur l'organisation du marché des produits
agricoles* (Canada).

Pour la période du 15 juillet 19..... au 31 octobre 19.....
1^{er} novembre 19..... au 31 janvier 19.....
1^{er} février 19..... au 30 avril 19.....
1^{er} mai 19..... au 14 juillet 19.....

Nom du transformateur ou de l'acheteur
adresse

Liste de producteurs dont les pommes ont été achetées durant
la période courante

NOM ET ADRESSE	NOMBRE DE LIVRES DE POMMES ACHETÉES POUR	DROITS DE PERMIS
-------------------	--	------------------------

Transfor- mation	Production de jus	Autres fins (consom- mation immé- diate)
---------------------	----------------------	---

TOTAUX

Montant total de droits de permis retenus sur
les sommes à payer aux producteurs susmention-
nés, ci-joint

Ce rapport a été rédigé par moi ou selon mes instructions et
je certifie par les présentes que les renseignements qu'il con-
tient sont exacts autant que je sache.

Fait à....., le..... 19.....
(—) Paiement final pour la présente campagne agricole
(signature)

.....
(numéro de téléphone)

CHAPTER 174

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Apple Information (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE INFORMATION REQUIRED FROM PERSONS ENGAGED IN THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF APPLES PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Apple Information (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“apples” means apples of every variety produced in Ontario;
“Commission” means The Ontario Apple Marketing Commission.

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of apples in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Ontario.

Exemption

4. These Regulations do not apply to apples produced
(a) in the territorial districts of Ontario; or
(b) in the provisional county of Haliburton.

Keeping Books and Records

5. Every person engaged in the production or marketing of apples shall keep complete and accurate books and records of all matters relating to the production, selling, buying, transporting, receiving or processing of apples.

Inspection of Books and Records

6. Every person engaged in the production or marketing of apples shall

CHAPITRE 174

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation des pommes de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS EXIGÉS DES PERSONNES S'ADONNANT À LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES POMMES PRODUITES EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation des pommes de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«Commission» désigne l'organisme dit *The Ontario Apple Marketing Commission*;
«pommes» désigne des pommes de toutes variétés produites en Ontario.

Application

3. Le présent règlement ne vise qu'à réglementer la commercialisation des pommes sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

Exemption

4. Le présent règlement ne s'applique pas aux pommes produites
a) dans les districts territoriaux de l'Ontario; ou
b) dans le comté provisoire de Haliburton.

Livres et registres

5. Toute personne qui s'adonne à la production ou à la commercialisation des pommes doit tenir des livres et des registres complets et exacts, rendant compte de ses activités dans la production, la vente, l'achat, le transport, la réception ou la transformation des pommes.

Inspection des livres et registres

6. Toute personne s'adonnant à la production ou à la commercialisation des pommes doit

(a) produce the books and records referred to in section 5, permit inspection thereof or supply extracts therefrom, and

(b) permit inspection of his premises

when requested to do so by an officer of the Commission or by a person appointed by the Commission to inspect those books, records and premises.

Furnishing Information

7. Notwithstanding section 6, every person engaged in the production or marketing of apples shall, upon request, furnish the Commission with any information relating to the production, selling, buying, transporting, receiving or processing of apples.

a) produire les livres et registres visés par l'article 5, en permettre l'inspection ou en fournir des extraits, et

b) permettre l'inspection de ses lieux,

lorsque la demande lui en est faite par un fonctionnaire de la Commission ou par une personne nommée par la Commission, inspecter ces livres, registres et lieux.

Production de renseignements

7. Nonobstant l'article 6, toute personne qui s'adonne à la production ou à la commercialisation des pommes doit fournir à la Commission, sur demande, tout renseignement sur la production, la vente, l'achat, le transport, la réception ou la transformation des pommes.

CHAPTER 175

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Asparagus-for-Processing Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF ASPARAGUS-FOR-PROCESSING
PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Asparagus-for-Processing Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)
“asparagus” means asparagus produced in Ontario, other than asparagus that is used for any purpose other than processing; (*asperges*)
“Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario; (*Régie*)
“Commodity Board” means The Ontario Asparagus Growers’ Marketing Board established by Order in Council of Lieutenant Governor of Ontario made pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
“Provincial Regulations” means Ontario Regulation 147 of Revised Regulations of Ontario, 1960 as amended by O. Reg. 161/61, 108/62, 214/62, 81/63, 236/63 and 95/67 made by the Board pursuant to the Act. (*règlement provincial*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of asparagus in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by the Board under sections 3, 4, 10 and 13 to 17 of the Provincial Regulations and by the Commodity Board under 5, 6, 8, 8a, 8b and 10 of the Provincial Regulations in relation to the marketing of asparagus locally within that Province.

CHAPITRE 175

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux asperges de l'Ontario destinées à la transformation

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES
ASPERGES PRODUITES EN ONTARIO ET DESTINÉES
À LA TRANSFORMATION

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux asperges de l'Ontario destinées à la transformation*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«asperges» désigne des asperges produites en Ontario, autres que des asperges utilisées à une fin autre que celle de la transformation; (*asparagus*)
«Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Asparagus Growers' Marketing Board* constitué par un décret du lieutenant-gouverneur en conseil de l'Ontario rendu en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
«Régie» désigne l'organisme dit *The Farm Products Marketing Board* de l'Ontario; (*Board*)
«règlement provincial» désigne le règlement intitulé *Ontario Regulation 147 of Revised Regulations of Ontario, 1960 as amended by O. Reg. 161/61, 108/62, 214/62, 81/63, 236/63 and 95/67* établi par la Régie en vertu de la Loi. (*Provincial Regulations*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente des asperges sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous les pouvoirs semblables à ceux que la Régie peut exercer en vertu des articles 3, 4, 10 et 13 à 17 du règlement provincial et que l'Office de commercialisation peut exercer en vertu des articles 5, 6, 8, 8a, 8b et 10 du règlement provincial quant au placement des asperges, localement, dans les limites de cette province.

CHAPTER 176

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Bean Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF BEANS PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Bean Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)
“beans” means white pea beans and yellow-eye beans produced in Ontario; (*haricots*)
“Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario established pursuant to the Act; (*Régie*)
“Commodity Board” means The Ontario Bean Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
“Plan” means any plan for the marketing of beans established and amended from time to time pursuant to the Act and any regulations made pursuant to the Act to give effect to the Plan. (*Plan*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board and the Board are each authorized to regulate the marketing of beans in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of beans locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized
(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Ontario with respect to the marketing of beans locally within that Province, and
(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of beans in interprovincial and export trade,
to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated in the Province of Ontario who are engaged in the production or marketing of beans and for

CHAPITRE 176

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux haricots de l'Ontario

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES HARICOTS PRODUITS EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux haricots de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«haricots» désigne les haricots pois blancs et les haricots à hile jaune produits en Ontario; (*beans*)
«Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)
«Office de commercialisation» désigne *The Ontario Bean Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
«Plan» désigne tout plan de commercialisation des haricots adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi et tout règlement établi en vertu de la Loi pour mettre le Plan à exécution; (*Plan*)
«Régie» désigne l'organisme dit *The Farm Products Marketing Board* de l'Ontario constitué en vertu de la Loi. (*Board*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente des haricots sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement des haricots, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,
a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés selon les lois de la province d'Ontario, en ce qui concerne l'organisation du marché des haricots, localement, dans les limites de la province, et
b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement des haricots sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,
par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la

such purpose classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of beans and the equalization or adjustment among producers of beans of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

province d'Ontario et adonnées à la production ou au placement des haricots et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation des haricots et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit des haricots, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 177

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Bean Marketing (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF BEANS PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Bean Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“beans” means white pea beans and yellow-eye beans produced in Ontario;
“Commodity Board” means The Ontario Bean Producers’ Marketing Board established pursuant to *The Farm Products Marketing Act* of Ontario;
“dealer” means a person who is authorized by the Commodity Board as its agent to purchase beans from producers on its behalf;
“producer” means a person engaged in the production of beans.

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of beans in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Ontario.

Purchase and Sale

4. (1) No producer shall sell or offer to sell beans to any person other than a dealer.
(2) No person other than a dealer shall purchase beans from a producer.
(3) No dealer shall purchase beans from a producer except on behalf of the Commodity Board.

Transporting and Packing

5. (1) No producer shall transport or ship beans to any place other than the premises of a dealer.

CHAPITRE 177

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la commercialisation des haricots de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES HARICOTS PRODUITS EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la commercialisation des haricots de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«haricots» désigne les haricots ronds blancs (ou haricots pois blancs) et les haricots à hile jaune produits en Ontario;
«négociant» désigne une personne accréditée comme agent de l'Office de commercialisation pour acheter au nom de ce dernier des haricots des producteurs;
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Bean Producers' Marketing Board* établi en vertu de la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario;
«producteur» désigne un producteur de haricots.

Application

3. Le présent règlement s'applique à la commercialisation des haricots sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation ainsi qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

Achat et vente

4. (1) Il est interdit à un producteur de vendre ou d'offrir en vente des haricots à une autre personne qu'un négociant.
(2) Seul un négociant peut acheter des haricots d'un producteur.
(3) Il est interdit à un négociant d'acheter des haricots d'un producteur, sauf s'il les achète au nom de l'Office de commercialisation.

Transport et emballage

5. (1) Il est interdit à un producteur de transporter ou d'expédier des haricots à un autre établissement que celui d'un négociant.

(2) No person shall process, pack or package any beans that have not been sold by or on behalf of the Board.

Pools

6. (1) The Commodity Board shall, for the purpose of distributing the proceeds from sales by it of Canada Eastern beans delivered to it by producers pursuant to these Regulations, conduct the following pools:

- (a) a pool for the proceeds from sales of Canada Eastern pea beans;
- (b) a pool for the proceeds from sales of Canada Eastern yellow-eye beans that are marketed by producers within the quotas fixed and allotted to the producers by the Commodity Board; and
- (c) a pool for the proceeds from sales of Canada Eastern yellow-eye beans that are marketed by producers in excess of the quotas fixed and allotted to the producers by the Commodity Board.

(2) The Commodity Board shall distribute the proceeds of the sales in each pool conducted pursuant to subsection (1), after deducting therefrom all the necessary and proper disbursements and expenses in respect of the sales, in such a manner that each producer receives his share of the total proceeds in the pool in proportion to the quantity and taking into account the class, grade and size of the beans delivered by him to the Commodity Board.

(3) Each producer who sells beans to the Commodity Board pursuant to these Regulations is entitled to be paid

- (a) on delivery to a dealer an initial payment in an amount determined by the Commodity Board; and
- (b) payments, in addition to the payment referred to in paragraph (a), in such amounts and at such times as the Commodity Board determines, until all of the proceeds referred to in subsection (2) received by the Commodity Board from the sale of beans have been paid to the producers entitled thereto.

Dealers

7. The Commodity Board may appoint any person as a dealer and shall

- (a) prescribe the duties and the terms and conditions of employment of every dealer; and
- (b) provide for the remuneration of every dealer.

Quality Control

8. All beans sold by a producer to a dealer shall be inspected and sold on the basis of the grades established by subsection 15(1) of the *Canada Grain Act* and Schedule I to that Act.

(2) Il est interdit de conditionner, de mettre en conserve ou d'emballer d'autres haricots que ceux vendus directement par l'Office de commercialisation ou en son nom.

Fonds communs

6. (1) L'Office de commercialisation doit, pour répartir les recettes de ses ventes de haricots de l'Est canadien que lui livrent les producteurs, conformément au présent règlement, gérer les fonds communs suivants:

- a) un fonds commun constitué des recettes des ventes de haricots ronds blancs (ou haricots pois blancs) de l'Est canadien;
- b) un fonds commun constitué des recettes des ventes de haricots à hile jaune de l'Est canadien qui sont mis en marché par les producteurs dans le cadre des contingents fixés et attribués à ces derniers par l'Office de commercialisation; et
- c) un fonds commun constitué des recettes des ventes de haricots à hile jaune de l'Est canadien qui sont mis en marché par les producteurs en excédent des contingents fixés et attribués à ces derniers par l'Office de commercialisation.

(2) L'Office de commercialisation doit répartir les recettes des ventes qui constituent chaque fonds commun géré conformément au paragraphe (1), après en avoir déduit tous les frais nécessaires et raisonnables occasionnés par ces ventes, de façon que chaque producteur reçoive sa part des recettes totales qui constituent le fonds commun en proportion de la quantité qu'il a livrée à l'Office de commercialisation, compte tenu de la catégorie, de la classe et du calibre des haricots délivrés par lui à l'Office de commercialisation.

(3) Un producteur qui vend des haricots à l'Office de commercialisation aux termes du présent règlement a le droit de recevoir

- a) sur livraison à un négociant, un montant initial que fixe l'Office de commercialisation; et
- b) en plus du montant dont il est question à l'alinéa a), des versements dont le montant est fixé par l'Office de commercialisation de même que les époques où ils doivent être faits, jusqu'à ce que toutes les recettes dont il est question au paragraphe (2) et tirées par l'Office de commercialisation de la vente de haricots aient été réparties parmi les producteurs qui y ont droit.

Négociants

7. L'Office de commercialisation peut nommer toute personne à titre de négociant et doit

- a) préciser les fonctions et les conditions d'emploi de tous les négociants nommés; et
- b) assurer la rémunération de tout négociant.

Contrôle de la qualité

8. Tous les haricots vendus par un producteur à un négociant doivent être inspectés et vendus en tenant compte des classes établies par le paragraphe 15(1) de la *Loi sur les grains du Canada* et l'annexe I de cette Loi.

9. (1) When a dealer receives beans from a producer, the dealer or the producer may require a sample of the beans to be taken for the purpose of checking the grade.

(2) Every sample of beans taken pursuant to subsection (1) shall

- (a) weigh not less than 2 pounds;
- (b) be accepted by the dealer and the producer as a fair sample of the beans from which it was taken;
- (c) be placed by the dealer in a sealed, moisture-proof container with a label thereon containing the name and address of the producer and the name of the dealer; and
- (d) if required by an inspector of the Canadian Grain Commission for examination and testing, be delivered to the inspector at Chatham, Ontario.

(3) For the purpose of accepting a sample of beans as a fair sample pursuant to paragraph (2)(b), any person delivering a shipment of beans to a dealer on behalf of a producer shall be deemed to be the authorized agent of the producer.

10. Where a dispute arises between a dealer and a producer in respect of the grade, pick, moisture content or condition of any shipment of beans, the matters in dispute shall be referred to an inspector of the Canadian Grain Commission at Chatham, Ontario, and the decision of the inspector shall be final and binding on the dealer and the producer.

9. (1) Lorsqu'un négociant reçoit des haricots d'un producteur, l'un ou l'autre des deux peut exiger qu'un échantillon soit prélevé afin de procéder au contrôle du classement de ces haricots.

(2) Tout échantillon de haricots prélevé en vertu du paragraphe (1) doit

- a) peser au moins 2 livres;
- b) être accepté par le négociant et le producteur en tant qu'échantillon représentatif des haricots dont il a été prélevé;
- c) être placé par un négociant dans un récipient scellé, étanche et muni d'une étiquette portant le nom et l'adresse du producteur ainsi que le nom du négociant; et
- d) être livré à l'inspecteur de Chatham (Ontario) si un inspecteur de la Commission canadienne des grains l'exige pour fins d'examen et d'épreuve.

(3) Afin de déterminer si un échantillon de haricots est représentatif aux termes de l'alinéa (2)b), une personne qui livre des haricots à un négociant de la part d'un producteur est censée être le représentant autorisé dudit producteur.

10. En cas de litige entre un négociant et un producteur au sujet de la classe, du moment de la cueillette de la teneur en eau ou de l'état d'une expédition de haricots, la question en litige doit être renvoyée à un inspecteur de la Commission canadienne des grains à Chatham (Ontario), et la décision dudit inspecteur est définitive et engage le négociant et le producteur.

CHAPTER 178

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Berry-for-Processing Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF BERRIES PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Berry-for-Processing Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)

“berries” means strawberries and raspberries produced in Ontario that are used by a processor for processing; (*petits fruits*)

“Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario; (*Régie*)

“Commodity Board” means The Ontario Berry Growers’ Marketing Board established by Order in Council of the Lieutenant Governor of Ontario pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“Provincial Regulations” means the O. Reg. 260/57 made by the Board pursuant to the Act. (*règlement provincial*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of berries in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by the Board under sections 4 to 6 of the Provincial Regulations and by the Commodity Board under sections 7 to 14 of the Provincial Regulations in relation to the marketing of berries locally within that Province.

CHAPITRE 178

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux petits fruits de l'Ontario destinés à la transformation

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES PETITS FRUITS PRODUITS EN ONTARIO ET DESTINÉS À LA TRANSFORMATION

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux petits fruits de l'Ontario destinés à la transformation*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Berry Growers' Marketing Board* constitué par un décret du lieutenant-gouverneur en conseil de l'Ontario rendu en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«petits fruits» désigne des fraises et des framboises produites en Ontario et utilisées par un transformateur à des fins de transformation; (*berries*)

«Régie» désigne l'organisme dit *The Farm Products Marketing Board* de l'Ontario; (*Board*)

«règlement provincial» désigne le règlement intitulé *O. Reg. 260/57* établi par la Régie en vertu de la Loi. (*Provincial Regulations*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente de petits fruits sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que la Régie peut exercer en vertu des articles 4 à 6 du règlement provincial et que l'Office de commercialisation peut exercer en vertu des articles 7 à 14 du règlement provincial quant au placement de petits fruits, localement, dans les limites de cette province.

CHAPTER 179

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Cheese Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF CHEESE PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Cheese Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Milk Act, 1965* of Ontario; (*Loi*)

“cheese” means cheese of every variety produced in Ontario;
(*fromage*)

“Commission” means The Milk Commission of Ontario;
(*Commission*)

“Commodity Board” means The Ontario Milk Marketing Board established by Order in Council of the Lieutenant Governor of Ontario pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“Provincial Regulations” means the *Cheese-Marketing Regulations*, being O. Reg. 44-66 of February 17, 1966, made by the Commission pursuant to the Act. (*règlement provincial*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Commission and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of cheese in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by the Commission under sections 3, 4 and 8 to 12 of the Provincial Regulations and by the Commodity Board under sections 5 to 7 and subsection 8(3) of the Provincial Regulations in relation to the marketing of cheese locally within that Province.

CHAPITRE 179

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au fromage de l'Ontario

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU FROMAGE PRODUIT EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au fromage de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Commission» désigne l'organisme dit *The Milk Commission of Ontario*; (*Commission*)

«fromage» désigne du fromage de toute variété produit en Ontario; (*cheese*)

«Loi» désigne la loi intitulée *The Milk Act, 1965* de l'Ontario; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Milk Marketing Board* établi par un décret du lieutenant-gouverneur en conseil de l'Ontario rendu en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«règlement provincial» désigne le règlement intitulé *Cheese Marketing Regulations*, cité comme *O. Reg. 44-66* du 17 février 1966 et établi par la Commission en vertu de la Loi. (*Provincial Regulations*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Commission et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente du fromage sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que la Commission peut exercer en vertu des articles 3, 4 et 8 à 12 du règlement provincial et que l'Office de commercialisation peut exercer en vertu des articles 5 à 7 et du paragraphe 8(3) du règlement provincial quant au placement du fromage, localement, dans les limites de cette province.

CHAPTER 180

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Chicken Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF CHICKENS PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Chicken Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)

“Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario established pursuant to the Act; (*Régie*)

“chicken” means a chicken or any class or part thereof produced from the egg of a domestic hen where the chicken is less than six months of age and was produced in Ontario; (*poulet*)

“Commodity Board” means The Ontario Chicken Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“Plan” means any plan for the marketing of chickens established and amended from time to time pursuant to the Act and any regulations made pursuant to the Act to give effect to the Plan. (*Plan*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of chickens in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of chickens locally within that Province under the Act and the Plan.

CHAPITRE 180

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au poulet de l'Ontario

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU POULET PRODUIT EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au poulet de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Chicken Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne tout plan de commercialisation des poulets adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi et tout règlement établi en vertu de la Loi pour mettre le Plan à exécution; (*Plan*)

«poulet» désigne un poulet, ou toute classe ou partie de poulet, provenant d'un œuf de poule domestique lorsque le poulet est âgé de moins de six mois et lorsqu'il a été produit en Ontario; (*chicken*)

«Régie» désigne l'organisme dit *The Farm Products Marketing Board* de l'Ontario constitué en vertu de la Loi. (*Board*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente du poulet sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement du poulet, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

CHAPTER 181

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Egg Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF EGGS PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Egg Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)
“Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario established pursuant to the Act; (*Régie*)
“Commodity Board” means The Ontario Egg and Fowl Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
“eggs” means any eggs of a domestic hen produced in the Province of Ontario; (*œufs*)
“Plan” means any plan for the marketing of eggs established and amended from time to time pursuant to the Act. (*Plan*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of eggs in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of eggs locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,
(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Ontario with respect to the marketing of eggs locally within the Province, and
(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of eggs in interprovincial and export trade,
to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons described in section 3 who are engaged in the marketing of eggs, and for such purposes classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different

CHAPITRE 181

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux œufs de l'Ontario

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES ŒUFS PRODUITS EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux œufs de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)
«œufs» désigne des œufs de la poule domestique produits dans la province d'Ontario; (*eggs*)
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Egg and Fowl Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
«Plan» désigne tout plan de commercialisation des œufs adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi; (*Plan*)
«Régie» désigne l'organisme dit *The Farm Products Marketing Board* de l'Ontario constitué en vertu de la Loi. (*Board*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente des œufs sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement des œufs, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,
a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province d'Ontario, en ce qui concerne l'organisation du marché des œufs, localement, dans les limites de la province, et
b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement des œufs sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,
par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes visées à l'article 3 et adonnées à la production ou au placement des œufs et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contribu-

amounts, and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of eggs, and the equalization or adjustment among producers of eggs of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

tions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation des œufs et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit des œufs, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 182

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Egg Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN EGG PRODUCERS IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Egg Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)
- “allotment” means the total number of dozens of eggs that a producer is entitled to market in intraprovincial, interprovincial and export trade pursuant to the *Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations* and the orders made by the Commodity Board under the Plan; (*production autorisée*)
- “Commodity Board” means The Ontario Egg Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
- “eggs” means eggs of a domestic hen produced in Ontario; (*œufs*)
- “Plan” means The Ontario Egg Producers’ Marketing Plan, established and amended from time to time pursuant to the Act, and any Regulations made pursuant to the Act to give effect to the Plan; (*Plan*)
- “producer” means any person engaged in the production of eggs in the Province of Ontario. (*producteur*)

Levies

3. (1) Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the service charges set out under the Plan, levies at the rate of \$0.05 per dozen of eggs sold by him.

(2) Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the service charges set out under the Plan, levies at the rate of \$0.35 per dozen of eggs sold by him that is in excess of his allotment.

Method of Payment

4. (1) Every operator of an egg grading station who buys eggs from a producer shall deduct from the moneys payable to

CHAPITRE 182

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les contributions de commercialisation des œufs de l'Ontario

ORDONNANCE PRÉVOYANT LA FIXATION, L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE CONTRIBUTIONS PAYABLES PAR CERTAINS PRODUCTEURS D'ŒUFS DE L'ONTARIO

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les contributions de commercialisation des œufs de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance,
- «Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)
- «œufs» désigne les œufs de la poule domestique produits en Ontario; (*eggs*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Egg Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne le plan intitulé *The Ontario Egg Producers' Marketing Plan*, dans sa forme modifiée, adopté en vertu de la Loi, ainsi que tout règlement de mise en application du Plan établi en vertu de la Loi; (*Plan*)
- «producteur» désigne un producteur d'œufs de l'Ontario; (*producer*)
- «production autorisée» désigne le nombre total de douzaines d'œufs qu'un producteur est autorisé à commercialiser sur les marchés intraprovincial et interprovincial et dans le commerce d'exportation par le *Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement* et les ordonnances rendues par l'Office de commercialisation en vertu du Plan. (*allotment*)

Contributions

3. (1) Tout producteur doit payer à l'Office de commercialisation, outre les frais d'administration prévus par le Plan, une contribution de \$0.05 sur chaque douzaine d'œufs vendue.

(2) Tout producteur doit payer à l'Office de commercialisation, outre les frais d'administration prévus par le Plan, une contribution de \$0.35 sur chaque douzaine d'œufs vendue en excédent de la production autorisée.

Mode de paiement

4. (1) Tout exploitant d'un poste de classification des œufs qui achète des œufs à un producteur doit retenir sur le prix

the producer for the eggs all levies payable by the producer to the Commodity Board under section 3 and shall pay such levies to the Commodity Board at its office, 5799 Yonge Street, Willowdale, Ontario, not later than 10 days from the last day of the week in which the eggs were bought.

(2) Every producer shall pay to the Commodity Board at its office, 5799 Yonge Street, Willowdale, Ontario, all levies payable by him under section 3 that were not deducted and paid to the Commodity Board in the manner prescribed by subsection (1) in respect of eggs sold by him in any month not later than the 15th day of the month next following.

d'achat les contributions dues par ce dernier à l'Office de commercialisation en vertu de l'article 3 et transmettre celles-ci à l'Office de commercialisation à ses bureaux situés au 5799, rue Yonge, Willowdale (Ontario) dans un délai de 10 jours à compter du dernier jour de la semaine où il a acheté les œufs.

(2) Tout producteur doit payer à l'Office de commercialisation à ses bureaux situés au 5799, rue Yonge, Willowdale (Ontario), les contributions dues par lui en vertu de l'article 3 qui n'ont pas été retenues et transmises à l'Office de commercialisation conformément au paragraphe (1) au titre des œufs vendus au cours d'un mois, au plus tard le 15^e jour du mois suivant.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 183

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Flue-Cured Tobacco Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF FLUE-CURED TOBACCO PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Flue-Cured Tobacco Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)

“Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario established pursuant to the Act; (*Régie*)

“Commodity Board” means The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“Plan” means The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers’ Marketing Plan established and amended from time to time pursuant to the Act, and any regulations made pursuant to the Act to give effect to the Plan; (*Plan*)

“tobacco” means unmanufactured flue-cured tobacco produced in Ontario. (*tabac*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate, by order or regulation, the marketing of tobacco in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of tobacco locally within that Province under the Act and the Plan.

CHAPITRE 183

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au tabac jaune de l'Ontario

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU TABAC JAUNE PRODUIT EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au tabac jaune de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne le plan intitulé *The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Plan* établi et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi et tout règlement établi en vertu de la Loi pour mettre le Plan à exécution; (*Plan*)

«Régie» désigne l'organisme dit *The Farm Products Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Board*)

«tabac» désigne le tabac jaune non manufacturé produit en Ontario. (*tobacco*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente du tabac sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, par ordonnance ou règlement, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut respectivement exercer quant au placement du tabac, localement, dans les limites de cette province en vertu du Plan et de la Loi.

CHAPTER 184

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Flue-Cured Tobacco Licence Fees (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING LICENCE FEES
IMPOSED ON CERTAIN PERSONS ENGAGED IN THE
MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT
TRADE OF FLUE-CURED TOBACCO PRODUCED IN
ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Flue-Cured Tobacco Licence Fees (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)
- “Commodity Board” means The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers’ Marketing Board established pursuant to the Act and the Plan; (*Office de commercialisation*)
- “licensed producer” means a producer to whom a licence to produce tobacco has been issued by the Board, but does not include a producer whose licence has been suspended or revoked by the Board; (*producteur agréé*)
- “Plan” means The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers’ Marketing Plan established pursuant to the Act and any regulations made thereunder to give effect to the Plan; (*Plan*)
- “tobacco” means unmanufactured flue-cured tobacco produced in Ontario. (*tabac*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of tobacco in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Ontario.

Licence Fees

4. (1) Every licensed producer shall pay to the Commodity Board licence fees at the rate of \$0.01 for each pound or fraction thereof of tobacco marketed by the producer.

CHAPITRE 184

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les droits de permis payables sur le tabac jaune de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LES DROITS DE
PERMIS IMPOSÉS À CERTAINES PERSONNES
S'ADONNANT AU PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ
INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE
D'EXPORTATION, DU TABAC JAUNE PRODUIT EN
ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les droits de permis payables sur le tabac jaune de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board*, constitué en vertu de la Loi et du Plan; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne le plan intitulé *The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Plan* établi et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi et tout règlement établi en vertu de la Loi pour mettre le Plan à exécution; (*Plan*)
- «producteur agréé» désigne celui à qui un permis pour produire du tabac a été délivré par l'Office de commercialisation, mais non celui dont le permis a été suspendu ou annulé par l'Office de commercialisation; (*licensed producer*)
- «tabac» désigne le tabac jaune non manufacturé produit en Ontario. (*tobacco*)

Application

3. Le présent règlement ne s'applique qu'au placement du tabac sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et aux personnes et biens situés dans la province d'Ontario.

Droits de permis

4. (1) Tout producteur agréé paie à l'Office de commercialisation des droits de permis au taux de \$0.01 la livre ou fraction de livre de tabac vendu par lui.

(2) The Commodity Board may deduct the licence fees payable by a producer from the moneys paid to the Commodity Board for the tobacco, or may recover the licence fees from the producer by suit in a court of competent jurisdiction.

(2) L'Office de commercialisation peut recouvrer ces droits à même les sommes reçues pour la vente du tabac ou en poursuivant le producteur devant un tribunal compétent.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 185

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Flue-Cured Tobacco Licensing (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE LICENSING IN
INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF
PERSONS ENGAGED IN THE MARKETING OF
FLUE-CURED TOBACCO PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Flue-Cured Tobacco Licensing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario;
“Commodity Board” means The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers’ Marketing Board established pursuant to the Act and the Plan;
“Plan” means The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers’ Marketing Plan established pursuant to the Act and any regulations made thereunder to give effect to the Plan;
“tobacco” means unmanufactured flue-cured tobacco produced in Ontario.

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of tobacco in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Ontario.

Licence to Buy Tobacco

4. (1) No person shall act as a buyer of tobacco unless he holds a licence issued by the Commodity Board in the form set out in the schedule.

(2) A licence referred to in subsection (1) shall expire on June 30th of the year next following the year in which the licence was issued.

5. (1) A licence to buy tobacco may be refused where the applicant is not qualified by experience, financial responsibility and equipment to engage in the business of buying tobacco.

CHAPITRE 185

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les permis de tabac jaune de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT L'OCTROI DE PERMIS
AUX PERSONNES S'ADONNANT AU PLACEMENT,
SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE
COMMERCE D'EXPORTATION, DU TABAC JAUNE
PRODUIT EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les permis de tabac jaune de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario;
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi et du Plan;
«Plan» désigne le plan intitulé *The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Plan* établi et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi ainsi que tout règlement établi en vertu de la Loi pour mettre le Plan à exécution;
«tabac» désigne le tabac jaune non manufacturé produit en Ontario.

Application

3. Le présent règlement ne s'applique qu'au placement du tabac sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et aux personnes et biens situés dans la province d'Ontario.

Permis d'achat

4. (1) Nul n'agit comme acheteur de tabac à moins de détenir un permis d'achat émis par l'Office de commercialisation et rédigé selon la formule visée à l'annexe.

(2) Le permis visé au paragraphe (1) expire le 30 juin de l'année qui suit l'année subséquente à celle de sa délivrance.

5. (1) Un permis peut être refusé lorsque l'acheteur n'a pas les qualifications acquises par l'expérience, ne peut assumer les responsabilités financières et ne possède pas l'équipement lui permettant de s'adonner à l'achat de tabac.

(2) A licence to buy tobacco may be suspended, revoked or refused for failure to observe, perform or carry out the provisions of the Act, the regulations made pursuant to the Act or any order or direction of the Commodity Board.

(2) Le permis peut être suspendu, annulé ou refusé si son détenteur n'observe, ne remplit ou n'exécute pas les dispositions de la Loi, des règlements établis selon la Loi ou une ordonnance ou une directive de l'Office de commercialisation.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 186

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Flue-Cured Tobacco Marketing (Interprovincial and Export) Regulations.

REGULATIONS RESPECTING THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF FLUE-CURED TOBACCO PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Flue-Cured Tobacco Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)

“buyer” means a person who buys tobacco; (*acheteur*)

“Commodity Board” means The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers’ Marketing Board established pursuant to the Act and the Plan; (*Office de commercialisation*)

“licensed buyer” means a buyer to whom a licence to buy tobacco has been issued by the Commodity Board but does not include a buyer whose licence has been suspended or revoked by the Commodity Board; (*acheteur agréé*)

“marketing quota” means a quota fixed and allotted to a person by the Commodity Board to market the quantity of tobacco specified by the Commodity Board; (*contingent de vente*)

“Plan” means The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers’ Marketing Plan established pursuant to the Act and any regulations made thereunder to give effect to the Plan; (*Plan*)

“tobacco” means unmanufactured flue-cured tobacco produced in Ontario. (*tabac*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of tobacco in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Ontario.

Purchase and Sale

4. (1) No person shall buy tobacco from any person other than the Commodity Board or a person to whom the Commodity Board has fixed and allotted a marketing quota.

CHAPITRE 186

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la vente du tabac jaune de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU TABAC JAUNE PRODUIT EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la vente du tabac jaune de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«acheteur» désigne une personne qui achète du tabac; (*buyer*)

«acheteur agréé» désigne celui à qui un permis pour acheter du tabac a été délivré par l'Office de commercialisation, mais non celui dont le permis a été suspendu ou annulé par l'Office de commercialisation; (*licensed buyer*)

«contingent de vente» désigne la quantité de tabac qu'une personne peut vendre telle que fixée et attribuée par l'Office de commercialisation; (*marketing quota*)

«Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi et du Plan; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne le plan intitulé *The Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Plan* établi et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi ainsi que tout règlement établi en vertu de la Loi pour mettre le Plan à exécution; (*Plan*)

«tabac» désigne le tabac jaune non manufacturé produit en Ontario. (*tobacco*)

Application

3. Le présent règlement ne s'applique qu'au placement du tabac sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et aux personnes et aux biens situés dans la province d'Ontario.

Achat et vente

4. (1) Il est interdit d'acheter du tabac d'une personne autre que celle à qui l'Office de commercialisation a fixé et attribué un contingent de vente.

(2) No person shall offer to sell or sell tobacco to any person other than the Commodity Board or a licensed buyer.

5. No person shall offer to sell, sell or buy tobacco at any place other than a tobacco exchange operated by the Commodity Board.

Transportation

6. No person shall ship or transport tobacco to any place other than a tobacco exchange operated by the Commodity Board unless he has prior written consent from the Commodity Board.

Marketing Quotas

7. (1) All tobacco shall be marketed on a quota basis.

(2) No person to whom a marketing quota has not been fixed and allotted or whose quota has been cancelled shall market any tobacco.

(3) No person to whom a marketing quota has been fixed and allotted shall market any tobacco in excess of such marketing quota.

(2) Il est interdit d'offrir en vente ou de vendre du tabac à toute personne autre qu'un acheteur agréé par l'Office de commercialisation.

5. Il est interdit d'offrir en vente, de vendre ou d'acheter du tabac à un endroit autre qu'à une bourse de tabac exploitée par l'Office de commercialisation.

Transport

6. Il est interdit d'expédier ou de transporter du tabac à un endroit autre qu'à une bourse de tabac exploitée par l'Office de commercialisation, à moins d'avoir reçu au préalable l'autorisation écrite de l'Office de commercialisation.

Contingents de vente

7. (1) Tout tabac doit être vendu par contingent.

(2) Une personne à qui un contingent de vente n'a pas été fixé ou attribué ou dont le contingent a été annulé, ne peut vendre de tabac.

(3) Une personne à qui un contingent de vente a été fixé ou attribué ne peut vendre du tabac en excédent de son contingent.

CHAPTER 187

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Fresh Fruit Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF FRESH FRUIT PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Fresh Fruit Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)

“Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario, established pursuant to the Act; (*Régie*)

“Commodity Board” means The Ontario Fresh Fruit Growers’ Marketing Board, established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“fresh fruit” means peaches, pears, plums and prunes produced in Ontario, other than peaches, pears, plums and prunes that are used for processing; (*fruits frais*)

“Plan” means any plan for the marketing of fresh fruit, established and amended from time to time pursuant to the Act, and any regulations made pursuant to the Act to give effect to the Plan; (*Plan*)

“processing” includes canning, dehydrating, drying, freezing or processing with sugar or sulphur dioxide or any other chemical. (*transformation*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of fresh fruit in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of fresh fruit locally within that Province under the Act and the Plan.

CHAPITRE 187

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux fruits frais de l'Ontario

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES FRUITS FRAIS PRODUITS EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux fruits frais de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«fruits frais» désigne les pêches, poires, prunes et pruneaux produites en Ontario, sauf les pêches, poires, prunes et pruneaux à pruneaux qui sont utilisées pour la transformation; (*fresh fruit*)

«Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Fresh Fruit Growers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne tout plan de commercialisation des fruits frais adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi et tout règlement établi en vertu de la Loi pour mettre le Plan à exécution; (*Plan*)

«Régie» désigne l'organisme dit *The Farm Products Marketing Board* de l'Ontario constitué en vertu de la Loi; (*Board*)

«transformation» comprend la mise en conserve, la déshydratation, le séchage, la congélation et le traitement au sucre, à l'anhydride sulfureux ou à toute autre substance chimique. (*processing*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente des fruits frais sur la marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement des fruits frais, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

CHAPTER 188

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Fresh Fruit Marketing (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF FRESH FRUIT PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Fresh Fruit Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Commodity Board” means The Ontario Fresh Fruit Growers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
- “dealer-shipper” means any person who sells or offers to sell, buys, receives, assembles, packs, ships or transports fresh fruit but does not include
- (a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, shipper or dealer-shipper,
 - (b) a railway company, or
 - (c) a person who transports fresh fruit by motor vehicle as the agent of the producer; (*négociant-expéditeur*)
- “fresh fruit” means peaches, pears, plums and prunes produced in Ontario other than peaches, pears, plums and prunes that are used for processing; (*fruits frais*)
- “processing” includes canning, dehydrating, drying, freezing or processing with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)
- “processor” means a person engaged in the business of processing fresh fruit; (*transformateur*)
- “producer” means a person engaged in the production of fresh fruit; (*producteur*)
- “retailer” means any person who sells or offers to sell fresh fruit directly to the consumer and includes the operator of a roadside stand; (*détaillant*)
- “shipper” means a person who receives, assembles, packs, ships or transports fresh fruit but does not include
- (a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, shipper or dealer-shipper,
 - (b) a railway company, or
 - (c) a person who transports fresh fruit by motor vehicle as the agent of the producer; (*expéditeur*)

CHAPITRE 188

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la commercialisation des fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES FRUITS FRAIS PRODUITS EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la commercialisation des fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «détaillant» désigne une personne qui vend ou offre de vendre des fruits frais à la consommation et comprend le propriétaire d'un étalage routier; (*retailer*)
- «expéditeur» désigne une personne qui reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte des fruits frais mais ne comprend pas
- a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur ou un négociant-expéditeur,
 - b) une société ferroviaire, ou
 - c) une personne qui transporte des fruits frais par véhicule à moteur à titre d'agent du producteur; (*shipper*)
- «fruits frais» désigne les pêches, poires, prunes et pruneaux produits en Ontario, sauf les pêches, poires, prunes et pruneaux à pruneaux qui sont utilisées pour la transformation; (*fresh fruit*)
- «grossiste» désigne une personne qui achète des fruits frais de l'Office de commercialisation ou d'un négociant-expéditeur et qui les vend ou offre de les vendre à un détaillant; (*wholesaler*)
- «négociant-expéditeur» désigne toute personne qui vend ou offre de vendre, achète, reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte des fruits frais mais ne comprend pas
- a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur ou un négociant-expéditeur,
 - b) une société ferroviaire, ou
 - c) une personne qui transporte des fruits frais par véhicule à moteur à titre d'agent du producteur; (*dealer-shipper*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Fresh Fruit Growers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)

“wholesaler” means a person who buys fresh fruit through the Commodity Board or a dealer-shipper and who sells or offers to sell fresh fruit to a retailer. (*grossiste*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of fresh fruit in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of Ontario.

Purchase and Sale

4. (1) No person other than

(a) a producer who sells or offers to sell fresh fruit through the Commodity Board,

(b) a wholesaler who buys fresh fruit through the Commodity Board and resells it in the normal course of his business, or

(c) a retailer who buys fresh fruit through the Commodity Board or from a wholesaler for resale in the normal course of his business,

shall sell or offer to sell fresh fruit either as a principal or on behalf of any other person.

(2) No person other than

(a) a wholesaler who buys fresh fruit through the Commodity Board in the normal course of his business, or

(b) a retailer who buys fresh fruit through the Commodity Board or from a wholesaler for resale in the normal course of his business

shall buy fresh fruit.

Shipping

5. No person shall ship fresh fruit except

(a) a producer who ships through the Commodity Board;

(b) a dealer-shipper or shipper who holds a certificate issued under section 4 or 5 of the *Ontario Fresh Fruit Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations* and ships fresh fruit in accordance with the instructions of the Commodity Board;

(c) a wholesaler who buys fresh fruit through the Commodity Board for resale in the normal course of his business; or

(d) a retailer who buys fresh fruit from a wholesaler or through the Commodity Board for resale in the normal course of his business.

6. No producer shall ship fresh fruit to a place other than the premises of a dealer-shipper or shipper holding a certificate issued under section 4 or 5 of the *Ontario Fresh Fruit*

«producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production de fruits frais; (*producer*)

«transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation de fruits frais; (*processor*)

«transformation» comprend la mise en conserve, la déshydratation, le séchage, la congélation ou le traitement au sucre, à l'anhydride sulfureux ou à tout autre produit chimique (*processing*)

Application

3. Le présent règlement ne vise que la commercialisation de fruits frais sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

Achat et vente

4. (1) Nul autre que le

a) producteur qui vend ou offre de vendre des fruits frais par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation,

b) grossiste qui achète des fruits frais par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation et les revend dans le cours normal de son entreprise, ou

c) détaillant qui achète des fruits frais par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation ou d'un grossiste pour les revendre dans le cours normal de son entreprise

ne peut vendre ou offrir de vendre des fruits frais pour son compte ou pour le compte d'une autre personne.

(2) Nul autre que le

a) grossiste qui achète des fruits frais par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation dans le cours normal de son entreprise, ou

b) détaillant qui achète des fruits frais par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation ou d'un grossiste pour les revendre dans le cours normal de son entreprise

ne peut acheter des fruits frais.

Expédition

5. Nul ne doit expédier des fruits frais, sauf un

a) producteur qui expédie par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation;

b) négociant-expéditeur ou un expéditeur qui détient un certificat en vertu de l'article 4 ou 5 du *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)* et qui expédie des fruits frais conformément aux directives de l'Office de commercialisation;

c) grossiste qui achète des fruits frais par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation pour les revendre dans le cours normal de son entreprise; ou

d) détaillant qui achète des fruits frais d'un grossiste ou par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation pour les revendre dans le cours normal de son entreprise.

6. Aucun producteur ne doit expédier de fruits frais à un endroit autre que l'établissement d'un expéditeur ou d'un négociant-expéditeur qui possède un certificat en vertu de

Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations.

7. (1) No person shall take delivery of fresh fruit at the premises of a producer.

(2) No person shall, without the prior written consent of the Commodity Board, take delivery of fresh fruit at a place other than the premises of a shipper or dealer-shipper holding a certificate issued pursuant to section 4 or 5 of the *Ontario Fresh Fruit Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations*, in the area in which the fresh fruit was produced.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a consumer who takes delivery of fresh fruit for his own consumption.

Transportation

8. No person shall transport fresh fruit except

- (a) a railway company;
- (b) a producer to the premises of a dealer-shipper or shipper holding a certificate issued under section 4 or 5 of the *Ontario Fresh Fruit Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations*;
- (c) a wholesaler who buys fresh fruit through the Commodity Board for resale in the normal course of his business;
- (d) a retailer who buys fresh fruit through the Commodity Board or from a wholesaler for resale in the normal course of his business; or
- (e) a consumer for his own consumption.

l'article 4 ou 5 du *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

7. (1) Nul ne doit prendre livraison de fruits frais à l'établissement d'un producteur.

(2) Nul ne doit, sans le consentement écrit préalable de l'Office de commercialisation, prendre livraison de fruits frais à un lieu autre que l'établissement d'un expéditeur ou d'un négociant-expéditeur qui possède un certificat en vertu de l'article 4 ou 5 du *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)* dans la région où les fruits frais ont été produits.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à un consommateur qui prend livraison de fruits frais pour sa consommation personnelle.

Transport

8. Nul ne peut transporter de fruits frais, sauf

- a) une société ferroviaire;
- b) un producteur à destination de l'établissement d'un expéditeur ou d'un négociant-expéditeur qui possède un certificat en vertu de l'article 4 ou 5 du *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*;
- c) un grossiste qui achète des fruits frais par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation pour les revendre dans le cours normal de son entreprise;
- d) un détaillant qui achète des fruits frais par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation ou d'un grossiste pour les revendre dans le cours normal de son entreprise; ou
- e) un consommateur pour sa consommation personnelle.

CHAPTER 189

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Fresh Fruit Pricing (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE PRICING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF FRESH FRUIT PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Fresh Fruit Pricing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Commodity Board” means The Ontario Fresh Fruit Growers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)

“dealer-shipper” means any person who sells or offers to sell, buys, receives, assembles, packs, ships or transports fresh fruit but does not include

(a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, shipper or dealer-shipper,

(b) a railway, company, or

(c) a person who transports fresh fruit by motor vehicle as the agent of the producer; (*négociant-expéditeur*)

“fresh fruit” means peaches, pears, plums and prunes produced in Ontario other than peaches, pears, plums and prunes that are used for processing; (*fruits frais*)

“processing” includes canning, dehydrating, drying, freezing or processing with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)

“processor” means a person engaged in the business of processing fresh fruit; (*transformateur*)

“producer” means a person engaged in the production of fresh fruit; (*producteur*)

“shipper” means a person who receives, assembles, packs, ships or transports fresh fruit but does not include

(a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, shipper or dealer-shipper,

(b) a railway company, or

CHAPITRE 189

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la fixation des prix des fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA FIXATION DES PRIX, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES FRUITS FRAIS PRODUITS EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la fixation des prix des fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«expéditeur» désigne une personne qui reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte des fruits frais mais ne comprend pas

a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur ou un négociant-expéditeur,

b) une société ferroviaire, ou

c) une personne qui transporte des fruits frais par véhicule à moteur à titre d'agent du producteur; (*shipper*)

«fruits frais» désigne les pêches, poires, prunes et prunes à pruneaux produites en Ontario, sauf les pêches, poires, prunes et prunes à pruneaux qui sont utilisées pour la transformation; (*fresh fruit*)

«négociant-expéditeur» désigne toute personne qui vend ou offre de vendre, achète, reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte des fruits frais, mais ne comprend pas

a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur ou un négociant-expéditeur,

b) une société ferroviaire, ou

c) une personne qui transporte des fruits frais par véhicule à moteur à titre d'agent du producteur; (*dealer-shipper*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Fresh Fruit Growers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)

«producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production de fruits frais; (*producer*)

«transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation de fruits frais; (*processor*)

«transformation» comprend la mise en conserve, la déshydratation, le séchage, la congélation ou le traitement au sucre, à

(c) a person who transports fresh fruit by motor vehicle as the agent of a producer. (*expéditeur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of fresh fruit in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of Ontario.

Minimum Price

4. (1) No person shall sell or offer to sell fresh fruit at less than the minimum price as determined from time to time by the Commodity Board.

(2) No person shall buy fresh fruit at less than the minimum price as determined from time to time by the Commodity Board.

Conditions of Sale

5. No person shall sell, offer to sell or buy, either as principal or agent, any fresh fruit

(a) on commission or consignment;

(b) in combination with any other commodity at a combined price or at a price not applicable to the current prices of the commodities individually; or

(c) contemporaneously with or conditional upon

(i) any gift or sale of anything of value, or

(ii) any rebate or refund.

6. No shipper or dealer-shipper shall, on behalf of a producer, pay for or take into account in any transaction the cost of transportation of fresh fruit other than the transportation of the fruit from the premises of the producer to the premises of a shipper or dealer-shipper.

Pricing Unit

7. (1) No person shall buy, sell or offer to sell fresh fruit otherwise than at a price per container of fresh fruit.

(2) No person shall buy, sell or offer to sell fresh fruit on an acreage basis or on the basis of a whole or partial crop.

8. Notwithstanding section 7,

(a) a producer, or

(b) a shipper or dealer-shipper holding a certificate issued pursuant to section 4 or 5 of the *Ontario Fresh Fruit Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations*

may buy, sell or offer to sell fresh fruit in bulk on a poundage basis for central packing.

Method of Payment

9. (1) Every dealer-shipper shall, within 20 days after receipt by him of fresh fruit from a producer, pay to the producer not less than the full amount of the minimum price

l'anhydride sulfureux ou à tout autre produit chimique. (*processing*)

Application

3. Le présent règlement ne vise que la commercialisation de fruits frais sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

Prix minimum

4. (1) Nul ne vend ou offre de vendre des fruits frais à un prix inférieur au prix minimum fixé de temps à autre par l'Office de commercialisation.

(2) Nul n'achète des fruits frais à un prix inférieur au prix minimum fixé de temps à autre par l'Office de commercialisation.

Conditions de vente

5. Nul ne vend, offre de vendre ou achète, à titre de commettant ou de mandataire, des fruits frais

a) à la commission ou consignment;

b) avec toute autre denrée, à un prix combiné ou à un prix qui ne correspond pas aux prix courants respectifs des denrées; ni

c) en même temps que ou à la condition de

(i) tout cadeau ou vente de toute autre chose de valeur, ou

(ii) tout rabais ou remboursement.

6. Nul expéditeur ou négociant-expéditeur, pour le compte d'un producteur, ne paie ni prend en considération dans toute opération commerciale les frais de transport des fruits frais autres que pour le transport des fruits frais depuis l'établissement d'un producteur jusqu'à l'établissement d'un expéditeur ou d'un négociant-expéditeur.

Unité de fixation des prix

7. (1) Nul n'achète, vend ou offre de vendre des fruits frais sur une base autre qu'un prix par contenant de fruits frais.

(2) Nul n'achète, vend ou offre de vendre des fruits frais sur la base d'une unité de superficie ou d'une récolte entière ou partielle.

8. Nonobstant l'article 7,

a) un producteur, ou

b) un expéditeur ou négociant-expéditeur qui possède un certificat délivré en vertu de l'article 4 ou 5 du *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*

peut acheter, vendre ou offrir de vendre des fruits frais en vrac à la livre pour fin d'emballage central.

Mode de paiement

9. (1) Tout négociant-expéditeur, dans les 20 jours qui suivent la réception de fruits frais d'un producteur, paie à ce dernier au moins le plein montant du prix minimum fixé par

determined by the Commodity Board for fresh fruit shipped by him, less only the following deductions:

- (a) the service charge imposed by the Commodity Board;
- (b) the remuneration of the dealer-shipper as fixed from time to time by the Commodity Board;
- (c) where fresh fruit is delivered in bulk for central packing by the dealer-shipper before shipping, the charges made by the dealer-shipper for central packing;
- (d) the amount of any claim for brown rot received by the dealer-shipper if the claim is substantiated by the claimant and approved in writing by the Commodity Board; and
- (e) any amount then owing to the dealer-shipper by the producer for supplies purchased by the producer from him.

(2) Every shipper shall, within 20 days after receipt by him of fresh fruit from a producer, pay to the producer not less than the full amount of the minimum price determined by the Commodity Board for fresh fruit shipped by him, less only the following deductions:

- (a) the remuneration of the shipper, in respect of the fresh fruit shipped on behalf of the producer, as fixed from time to time by the Commodity Board;
- (b) where fresh fruit is delivered in bulk for central packing by the shipper before shipping, the charges made by the shipper for central packing;
- (c) the amount of any claim for brown rot received by the shipper if the claim is substantiated by the claimant and approved in writing by the Commodity Board; and
- (d) any amount then owing to the shipper by the producer for supplies purchased by the producer from him.

10. No shipper or dealer-shipper shall require any producer to deliver a receipt or other similar document in respect of fresh fruit received from that producer before he pays the producer as required in section 9.

Brokerage

11. (1) No person shall pay brokerage fees on fresh fruit to any produce broker in excess of the brokerage rates prevailing in the province in which the fresh fruit is sold.

(2) No person shall pay brokerage fees in the Provinces of Ontario and Quebec to any person other than a licensed produce broker.

(3) No person shall pay brokerage fees in the Provinces of Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island, Manitoba, Saskatchewan and Alberta to any person other than a licensed produce broker or a central purchasing

l'Office de commercialisation pour les fruits frais expédiés par lui, moins les seules déductions suivantes:

- a) les frais de service imposés par l'Office de commercialisation;
- b) la rémunération du négociant-expéditeur telle qu'elle est fixée de temps à autre par l'Office de commercialisation;
- c) lorsque les fruits frais sont livrés en vrac pour fins d'emballage central par le négociant-expéditeur avant l'expédition, les frais engagés par ce dernier pour l'emballage central;
- d) le montant de toute réclamation reçue par le négociant-expéditeur pour cause de pourriture brune si la réclamation est justifiée par le réclamant et approuvée par écrit par l'Office de commercialisation; et
- e) tout montant dû à ce moment au négociant-expéditeur par le producteur pour des marchandises achetées par le producteur dudit négociant-expéditeur.

(2) Tout expéditeur, dans les 20 jours qui suivent la réception de fruits frais d'un producteur, paie à ce dernier au moins le plein montant du prix minimum fixé par l'Office de commercialisation pour des fruits frais expédiés par lui, moins les seules déductions suivantes:

- a) la rémunération de l'expéditeur pour ce qui est des fruits frais expédiés pour le compte du producteur, telle qu'elle est fixée de temps à autre par l'Office de commercialisation;
- b) lorsque les fruits frais sont livrés en vrac pour emballage central par l'expéditeur avant l'expédition, les frais engagés par l'expéditeur pour l'emballage central;
- c) le montant de toute réclamation reçu par l'expéditeur pour cause de pourriture brune si la réclamation est justifiée par le réclamant et approuvée par écrit par l'Office de commercialisation; et
- d) tout montant dû à ce moment à l'expéditeur par le producteur pour des marchandises achetées par le producteur dudit expéditeur.

10. Nul expéditeur ou négociant-expéditeur n'exige qu'un producteur émette un reçu ou autre document analogue pour ce qui a trait à des fruits frais qui proviennent dudit producteur avant de payer ce dernier conformément à l'article 9.

Courtage

11. (1) Nul ne paie à un courtier en produits agricoles des frais de courtage sur des fruits frais excédant les taux de courtage ayant cours dans la province où les fruits frais sont vendus.

(2) Nul ne paie de frais de courtage dans la province d'Ontario ou de Québec à une personne autre qu'un courtier en produits agricoles qui possède un permis.

(3) Nul ne paie de frais de courtage dans les provinces de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Manitoba, de la Saskatchewan ou de l'Alberta à une personne autre qu'un courtier en produits agricoles qui possède un permis ou autre qu'un acheteur

agent in a province who serves more than five wholesale outlets
in that province.

intermédiaire qui dessert plus de cinq grossistes dans une
province.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 190

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Fresh Fruit Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF SHIPPERS AND DEALER-SHIPPERS ENGAGED IN THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF FRESH FRUIT PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Fresh Fruit Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Commodity Board” means The Ontario Fresh Fruit Growers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
- “dealer-shipper” means any person who sells or offers to sell, receives, assembles, packs, ships or transports fresh fruit but does not include
- (a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, shipper or dealer-shipper,
 - (b) a railway company, or
 - (c) a person who transports fresh fruit by motor vehicle as the agent of the producer; (*négociant-expéditeur*)
- “fresh fruit” means peaches, pears, plums and prunes produced in Ontario other than peaches, pears, plums and prunes that are used for processing; (*fruits frais*)
- “processing” includes canning, dehydrating, drying, freezing or processing with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)
- “processor” means a person engaged in the business of processing fresh fruit; (*transformateur*)
- “producer” means a person engaged in the production of fresh fruit; (*producteur*)
- “shipper” means a person who receives, assembles, packs, ships or transports fresh fruit but does not include
- (a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, shipper or dealer-shipper,
 - (b) a railway company, or

CHAPITRE 190

LOI SUR L'ORGANISATION DU MACHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LES FONCTIONS ET LES RESPONSABILITÉS DES EXPÉDITEURS ET DES NÉGOCIANTS-EXPÉDITEURS QUI S'ADONNENT À LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES FRUITS FRAIS PRODUITS EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «expéditeur» désigne une personne qui reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte des fruits frais, mais ne comprend pas
- a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur ou un négociant-expéditeur,
 - b) une société ferroviaire, ou
 - c) une personne qui transporte des fruits frais par véhicule à moteur à titre d'agent du producteur; (*shipper*)
- «fruits frais» désigne les pêches, poires, prunes, prunes à pruneaux produites en Ontario, sauf les pêches, poires, prunes et prunes à pruneaux qui sont utilisées pour la transformation; (*fresh fruit*)
- «négociant-expéditeur» désigne toute personne qui vend, offre de vendre, reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte des fruits frais, mais ne comprend pas
- a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur ou un négociant-expéditeur,
 - b) une société ferroviaire, ou
 - c) une personne qui transporte des fruits frais par véhicule à moteur à titre d'agent du producteur; (*dealer-shipper*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Fresh Fruit Growers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)
- «producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production de fruits frais; (*producer*)

(c) a person who transports fresh fruit by motor vehicle as the agent of the producer. (*expéditeur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of fresh fruit in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of Ontario.

Shipper and Dealer-Shipper Appointment

4. (1) No person shall act as a shipper unless he holds a valid shipper's certificate issued by the Commodity Board authorizing him to act on behalf of the Commodity Board in accordance with the terms of the agreement referred to in subsection (2).

(2) No certificate of appointment as a shipper shall be issued except upon execution between the Commodity Board and the shipper of an agreement in the form and on the terms prescribed by the Commodity Board.

(3) A certificate of appointment as a shipper shall

(a) be in the form set out in Schedule I;

(b) expire on March 31st next following the date of issue or upon cancellation of the agreement referred to in subsection (2), whichever is earlier.

5. (1) No person shall act as a dealer-shipper unless he holds a valid dealer-shipper's certificate issued by the Commodity Board authorizing him to act on behalf of the Commodity Board in accordance with the terms of the agreement referred to in subsection (2).

(2) No certificate of appointment as a dealer-shipper shall be issued except upon execution between the Commodity Board and the dealer-shipper of an agreement in the form and on the terms prescribed by the Commodity Board.

(3) A certificate of appointment as a dealer-shipper issued by the Commodity Board shall

(a) be in the form set out in Schedule II; and

(b) expire on March 31st next following the date of issue or upon cancellation of the agreement referred to in subsection (2), whichever is earlier.

Purchaser's Claim

6. (1) Every dealer-shipper shall, on the date of receipt of any written notice of a claim for compensation from a purchaser in respect of fresh fruit sold or shipped through him,

(a) notify the producer of the fresh fruit of the claim; and

(b) complete and deliver to a representative of the Commodity Board a Claim Report in the form set out in Schedule III, not later than 10 a.m. of the day next following the day on which he received the notice of the claim.

«transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation de fruits frais; (*processor*)

«transformation» comprend la mise en conserve, la déshydratation, le séchage, la congélation ou le traitement au sucre, à l'anhydride sulfureux ou à tout autre produit chimique. (*processing*)

Application

3. Le présent règlement ne vise que la commercialisation de fruits frais sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

Désignation d'un expéditeur et d'un négociant-expéditeur

4. (1) Nul n'exerce les fonctions d'expéditeur à moins qu'il ne possède un certificat d'expéditeur valide délivré par l'Office de commercialisation qui l'autorise à agir pour le compte de l'Office selon les modalités de l'entente visée au paragraphe (2).

(2) Aucun certificat de désignation comme expéditeur n'est délivré à moins que soit intervenue entre l'Office de commercialisation et l'expéditeur une entente selon la forme et les modalités prescrites par l'Office de commercialisation.

(3) Un certificat de désignation comme expéditeur

a) est rédigé selon la formule établie à l'annexe I; et

b) expire le 31 mars suivant la date de délivrance ou à l'annulation de l'entente visée au paragraphe (2), selon la date la plus rapprochée.

5. (1) Nul n'exerce les fonctions de négociant-expéditeur à moins qu'il ne possède un certificat de négociant-expéditeur valide délivré par l'Office de commercialisation qui l'autorise à agir pour le compte de l'Office de commercialisation selon les modalités de l'entente visée au paragraphe (2).

(2) Aucun certificat de désignation comme négociant-expéditeur n'est délivré à moins que soit intervenue entre l'Office de commercialisation et le négociant-expéditeur une entente selon la forme et les modalités prescrites par l'Office de commercialisation.

(3) Un certificat de désignation comme négociant-expéditeur délivré par l'Office de commercialisation

a) est rédigé selon la formule établie à l'annexe II; et

b) expire le 31 mars suivant la date de délivrance ou à l'annulation de l'entente visée au paragraphe (2), selon la date la plus rapprochée.

Réclamation de l'acheteur

6. (1) Tout négociant-expéditeur, à la réception d'un avis écrit de réclamation pour indemnisation provenant d'un acheteur de fruits frais vendus ou expédiés par son intermédiaire,

a) avise le producteur des fruits frais de la réception de la réclamation; et

b) remplit et remet à un représentant de l'Office de commercialisation un rapport de réclamation selon la formule établie à l'annexe III, au plus tard à 10 h a.m. le lendemain du jour de la réception de l'avis de réclamation.

7. Every dealer-shipper shall, on the day of settlement of any claim, furnish the Commodity Board with full particulars in writing of the terms of settlement.

8. Every shipper shall, on the date of receipt of any written notice of a claim for compensation in respect of fresh fruit shipped through him, notify the producer of the fresh fruit of the claim.

9. No claim for brown rot will be approved by the Board unless the shipper or dealer-shipper has

(a) completed at the time of shipment of the fresh fruit a manifest showing producer lots shipped and has delivered a copy of the manifest to the Commodity Board;

(b) received evidence from the producer, to the satisfaction of the Commodity Board, that the fresh fruit was cooled before shipment in accordance with the requirements established by the Commodity Board; and

(c) delivered to the Commodity Board a certificate of inspection, by an inspector appointed under *The Farm Products Grades and Sales Act* of Ontario or under the *Canada Agricultural Products Standards Act*, given at the time the fresh fruit was shipped by the shipper or dealer-shipper.

7. Tout négociant-expéditeur, le jour même du règlement d'une réclamation, informe l'Office de commercialisation par écrit de tous les détails des modalités dudit règlement.

8. Tout expéditeur, le jour de la réception d'un avis écrit de réclamation pour indemnisation concernant les fruits frais expédiés par son intermédiaire, avise le producteur de la réception de la réclamation.

9. L'Office de commercialisation n'approuvera aucune réclamation portant sur la pourriture brune à moins que l'expéditeur ou le négociant-expéditeur n'ait

a) rempli, au moment de l'expédition, un manifeste indiquant les lots du producteur qui ont été expédiés et n'ait remis un double du manifeste à l'Office de commercialisation;

b) reçu du producteur les preuves attestant, à la satisfaction de l'Office de commercialisation, que les fruits frais ont été réfrigérés avant l'expédition conformément aux exigences établies par l'Office de commercialisation; et

c) remis à l'Office de commercialisation un certificat d'inspection rempli par un inspecteur nommé en vertu de la loi intitulée *The Farm Products Grades and Sales Act* de l'Ontario ou de la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada*, ledit certificat ayant été délivré au moment où les fruits frais ont été expédiés par l'expéditeur ou le négociant-expéditeur.

SCHEDULE I

(s. 4)

CERTIFICATE OF APPOINTMENT AS A SHIPPER OF FRESH FRUIT

This certificate is issued

to _____
(name)

of _____
(address)

to act as a shipper of fresh fruit on behalf of the Commodity Board.

This certificate shall not be valid after the 31st day of March, 19____, but it may be terminated prior thereto.

Dated at _____, Ontario, this day of _____ 19____.

THE ONTARIO FRESH FRUIT GROWERS' MARKETING BOARD

(Chairman)

(Secretary)

ANNEXE I

(art. 4)

CERTIFICAT DE DÉSIGNATION COMME EXPÉDITEUR DE FRUITS FRAIS

Ce certificat est délivré

à _____
(nom)

de _____
(adresse)

pour agir à titre d'expéditeur de fruits frais pour le compte de l'Office de commercialisation.

Ce certificat cesse d'être valide après le 31 mars 19____, mais peut expirer avant cette date.

(Ontario), le _____ 19____.

THE ONTARIO FRESH FRUIT GROWERS' MARKETING BOARD

(Président)

(Secrétaire)

SCHEDULE II

(s. 5)

CERTIFICATE OF APPOINTMENT AS A
DEALER-SHIPPER OF FRESH FRUIT

This certificate is issued

to _____

(name)

of _____

(address)

to act as a dealer-shipper of fresh fruit on behalf of the
Commodity Board.This certificate shall not be valid after the 31st day of
March, 19____, but it may be terminated prior thereto.

Dated at _____, Ontario, this day of _____, 19____.

THE ONTARIO FRESH FRUIT GROWERS' MARKETING BOARD

(Chairman)

(Secretary)

SCHEDULE III

(s. 6)

CLAIM REPORT

Date _____ Claim No. _____

Shipper or _____

Dealer-shipper _____

Consignee _____

Address _____

Car Number _____

Contents _____

Shipping Date _____

Shipping Point _____

Arrival Point _____

Time and Date Claim Filed _____

Reason and Basis of Claim _____

Invoice Amount _____

Claim Amount _____

ANNEXE II

(art. 5)

CERTIFICAT DE DÉSIGNATION COMME
NÉGOCIANT-EXPÉDITEUR DE FRUITS FRAIS

Ce certificat est délivré

à _____

(nom)

de _____

(adresse)

pour agir à titre de négociant-expéditeur en fruits frais pour le
compte de l'Office de commercialisation.Ce certificat cesse d'être valide après le 31 mars 19____, mais
peut expirer avant cette date.

(Ontario), le _____ 19____.

THE ONTARIO FRESH FRUIT GROWERS' MARKETING BOARD

(Président)

(Secrétaire)

ANNEXE III

(art. 6)

RAPPORT DE RÉCLAMATION

Date _____ Réclamation n° _____

Expéditeur ou _____

Négociant-expéditeur _____

Consignataire _____

Adresse _____

Numéro du wagon ou du véhicule _____

Chargement _____

Date d'expédition _____

Point d'expédition _____

Destination _____

Heure et date d'enregistrement

de la réclamation _____

Motif et fondement de la

réclamation _____

Montant de la facture _____

Montant de la réclamation _____

CHAPTER 191

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Fresh Fruit Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE SERVICE
CHARGE IMPOSED ON CERTAIN PERSONS
ENGAGED IN THE MARKETING IN
INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF FRESH
FRUIT PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Fresh Fruit Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Commodity Board” means The Ontario Fresh Fruit Growers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)

“dealer-shipper” means any person who sells or offers to sell, buys, receives, assembles, packs, ships or transports fresh fruit but does not include

(a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, shipper or dealer-shipper,

(b) a railway company, or

(c) a person who transports fresh fruit by motor vehicle as the agent of the producer; (*négociant-expéditeur*)

“fresh fruit” means peaches, pears, plums and prunes produced in Ontario other than peaches, pears, plums and prunes that are to be used for processing; (*fruits frais*)

“processing” includes canning, dehydrating, drying, freezing or processing with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)

“processor” means a person engaged in the business of processing fresh fruit; (*transformateur*)

“producer” means a person engaged in the production of fresh fruit. (*producteur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of fresh fruit in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of Ontario.

CHAPITRE 191

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les frais de service pour les fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LES FRAIS DE
SERVICE IMPOSÉS À CERTAINES PERSONNES QUI
S'ADONNENT À LA COMMERCIALISATION, SUR LE
MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE
COMMERCE D'EXPORTATION, DES FRUITS FRAIS
PRODUITS EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les frais de service pour les fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«fruits frais» désigne les pêches, poires, prunes et prunes à pruneaux produites en Ontario, sauf les pêches, poires, prunes et prunes à pruneaux qui sont utilisées pour la transformation; (*fresh fruit*)

«négociant-expéditeur» désigne toute personne qui vend, offre de vendre, achète, reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte des fruits frais mais ne comprend pas

a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur ou un négociant-expéditeur,

b) une société ferroviaire, ou

c) une personne qui transporte des fruits frais par véhicule à moteur à titre d'agent du producteur; (*dealer-shipper*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Fresh Fruit Growers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)

«producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production de fruits frais; (*producer*)

«transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation de fruits frais; (*processor*)

«transformation» comprend la mise en conserve, la déshydratation, le séchage, la congélation ou le traitement au sucre, à l'anhydride sulfureux ou à tout autre produit chimique. (*processing*)

Application

3. Le présent règlement ne vise que la commercialisation de fruits frais sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

Imposition of Service Charge

4. Every producer shall pay to the Commodity Board a service charge in the amount of $\frac{3}{8}$ of one cent per pound of fresh fruit marketed by him or on his behalf.

Method of Payment

5. (1) Where the fresh fruit is sold through the Commodity Board, the Commodity Board shall deduct the service charge imposed pursuant to section 4 from the moneys payable by the Commodity Board to the producer for the sale of the fresh fruit.

(2) Where the fresh fruit is sold through a dealer-shipper, the dealer-shipper shall deduct the service charge imposed pursuant to section 4 from the moneys payable by him to the producer and remit the amount deducted to the Commodity Board within 21 days after the receipt by him of the fresh fruit.

Imposition et taux

4. Tout producteur doit payer à l'Office de commercialisation des frais de service au montant de $\frac{3}{8}$ d'un cent par livre de fruits frais commercialisés par lui ou en son nom.

Mode de paiement

5. (1) Lorsque les fruits frais sont vendus par l'entremise de l'Office de commercialisation, ce dernier déduit les frais de service imposés en vertu de l'article 4 de la somme que verse l'Office de commercialisation au producteur pour la vente des fruits frais.

(2) Lorsque les fruits frais sont vendus par l'entremise d'un négociant-expéditeur, ce dernier déduit les frais de service imposés en vertu de l'article 4 de la somme qu'il paie au producteur et remet le montant déduit à l'Office de commercialisation dans les 21 jours suivant la date où il a reçu les fruits frais.

CHAPTER 192

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Fresh Fruit Handling (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE HANDLING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF FRESH FRUIT PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Fresh Fruit Handling (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Commodity Board” means The Ontario Fresh Fruit Growers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)

“dealer-shipper” means any person who sells or offers to sell, receives, assembles, packs, ships or transports fresh fruit, but does not include

(a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, shipper or dealer-shipper,

(b) a railway company, or

(c) a person who transports fresh fruit by motor vehicle as the agent of the producer; (*négociant-expéditeur*)

“fresh fruit” means peaches, pears, plums and prunes produced in Ontario, other than peaches, pears, plums and prunes that are used for processing; (*fruits frais*)

“processing” includes canning, dehydrating, drying, freezing or processing with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)

“processor” means a person engaged in the business of processing fresh fruit; (*transformateur*)

“producer” means a person engaged in the production of fresh fruit; (*producteur*)

“shipper” means a person who receives, assembles, packs, ships or transports fresh fruit, but does not include

(a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, shipper or dealer-shipper,

(b) a railway company, or

CHAPITRE 192

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la manutention des fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA MANUTENTION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES FRUITS FRAIS PRODUITS EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la manutention des fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«expéditeur» désigne une personne qui reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte des fruits frais mais ne comprend pas

a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur ou un négociant-expéditeur,

b) une société ferroviaire, ou

c) une personne qui transporte des fruits frais par véhicule à moteur à titre d'agent du producteur; (*shipper*)

«fruits frais» désigne les pêches, poires, prunes et prunes à pruneaux produites en Ontario, sauf les pêches, poires, prunes et prunes à pruneaux qui sont utilisées pour la transformation; (*fresh fruit*)

«négociant-expéditeur» désigne toute personne qui vend, offre de vendre, reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte des fruits frais mais ne comprend pas

a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur ou un négociant-expéditeur,

b) une société ferroviaire, ou

c) une personne qui transporte des fruits frais par véhicule à moteur à titre d'agent du producteur; (*dealer-shipper*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Fresh Fruit Growers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)

«producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production de fruits frais; (*producer*)

«transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation de fruits frais; (*processor*)

«transformation» comprend la mise en conserve, la déshydratation, le séchage, la congélation ou le traitement au sucre, à

(c) a person who transports fresh fruit by motor vehicle as the agent of the producer. (*expéditeur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of fresh fruit in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of Ontario.

Grading

4. No producer shall deliver to a shipper or dealer-shipper, and no shipper or dealer-shipper shall accept delivery of any fresh fruit that does not comply with grades established in accordance with the provisions of the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations* made pursuant to the *Canada Agricultural Products Standards Act*.

Packing

5. Subject to section 6, every producer shall pack fresh fruit in accordance with the specifications issued from time to time by the Commodity Board respecting the type of container and the maturity and size of fresh fruit.

6. All fresh peaches marketed in 4 quart baskets shall be
- (a) packed in two layers with an adequate divider and individual crinkle cups in the top layer;
 - (b) packed stem-end down in the top layer;
 - (c) free of split pits; and
 - (d) shipped in a container.

7. No person shall sell, offer to sell, buy, transport or ship fresh peaches in a 6 quart basket either separately or in a container to any person outside of the Province of Ontario or for delivery to any place outside of the Province of Ontario.

Inspection

8. Every shipper or dealer-shipper shall ascertain that all fresh fruit received by him is inspected in accordance with the requirements of the *Canada Agricultural Products Standards Act* and the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations* made pursuant to Act.

Cooling

9. (1) Every shipper or dealer-shipper shall have storage facilities adequate to cool fresh fruit to a temperature of 35 degrees Fahrenheit (or the equivalent in Celsius degrees) or less.

(2) Every shipper or dealer-shipper shall cool all fresh fruit received by him that is not shipped on the day of receipt to a temperature below 40 degrees Fahrenheit (or the equivalent in Celsius degrees) within 24 hours of his receipt thereof.

10. Every shipper or dealer-shipper shall, when he ships fresh fruit to a destination east of the City of Quebec in the

l'anhydride sulfureux ou à tout autre produit chimique. (*processing*)

Application

3. Le présent règlement ne vise que la commercialisation des fruits frais sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

Classement

4. Il est interdit à un producteur de livrer à un expéditeur ou à un négociant-expéditeur, et à un expéditeur ou négociant-expéditeur d'accepter une livraison de fruits frais non conformes aux catégories établies selon les dispositions du *Règlement sur les fruits et légumes frais* établi en vertu de la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada*.

Emballage

5. Sous réserve de l'article 6, tout producteur emballe des fruits frais conformément aux spécifications émises de temps à autre par l'Office de commercialisation en ce qui a trait au type de contenant, à la maturité et à la grosseur des fruits frais.

6. Toutes les pêches fraîches vendues en paniers de 4 pintes sont

- a) emballées en deux couches séparées par une cloison adéquate et dont la couche supérieure est munie d'alvéoles;
- b) emballées la face pédonculaire vers le bas dans la couche supérieure;
- c) exemptes de noyaux fendus; et
- d) expédiées dans un contenant.

7. Nul ne vend, offre de vendre, achète, transporte ni expédie individuellement ou dans un contenant, des pêches fraîches dans des paniers de 6 pintes à une personne située à l'extérieur de la province d'Ontario ou pour livraison à quelque endroit situé à l'extérieur de la province d'Ontario.

Inspection

8. Tout expéditeur ou négociant-expéditeur s'assure que tous les fruits frais qu'il reçoit sont inspectés conformément aux exigences de la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada* et du *Règlement sur les fruits et légumes frais* établi en vertu de cette loi.

Réfrigération

9. (1) Tout expéditeur ou négociant-expéditeur dispose d'installations d'entreposage permettant de réfrigérer des fruits frais à une température de 35 degrés Fahrenheit (ou l'équivalent en degrés Celsius).

(2) Tout expéditeur ou négociant-expéditeur réfrigère tous les fruits frais qu'il a reçus et qui ne sont pas expédiés le jour de la réception à une température inférieure à 40 degrés Fahrenheit (ou l'équivalent en degrés Celsius) dans les 24 heures suivant sa réception desdits fruits frais.

10. Lorsqu'il expédie des fruits frais vers un endroit situé à l'est de la ville de Québec dans la province de Québec ou à

Province of Quebec or west of the westerly boundary of the Province of Ontario,

(a) cool the fresh fruit to a temperature below 50 degrees Fahrenheit (or the equivalent in Celsius degrees) prior to shipment;

(b) ensure that any railway car or motor vehicle that requires ice refrigeration and is used for shipping the fresh fruit is pre-iced to capacity; and

(c) ensure that the railway car or motor vehicle used for shipping the fresh fruit is equipped with refrigeration that is in operation and adequate to maintain the temperature of the fresh fruit below 50 degrees Fahrenheit (or the equivalent in Celsius degrees) until it reaches its destination.

Loading

11. (1) Every shipper or dealer-shipper shall have facilities available that are adequate to allow the loading of a truck at platform level.

(2) Every receiving platform shall have a set of platform scales that are capable of weighing up to 100 pounds (or the equivalent metric measurement).

(3) Every shipper or dealer-shipper shall load fresh fruit in a railway car in accordance with the loading and refrigeration instructions recommended by the railway company.

Storage

12. All storage facilities used for receiving, holding or shipping fresh fruit by a shipper or dealer-shipper shall meet the requirements of the Commodity Board and be approved by the Commodity Board.

Shipping

13. Every shipper or dealer-shipper shall ship each variety and type of fresh fruit received by him in the order in which the variety and type of fresh fruit is received by him.

Delivery

14. (1) Every shipper or dealer-shipper shall, upon the written direction of the Commodity Board, deliver to another shipper or dealer-shipper designated in that direction the quantity of fresh fruit in his possession at the time he receives the said direction.

(2) Where a delivery occurs pursuant to the terms set out in subsection (1), the Commodity Board determines the division of the remuneration between the shipper or dealer-shipper who delivers and the shipper or dealer-shipper who receives the fresh fruit.

l'ouest de la frontière ouest de la province d'Ontario, tout expéditeur ou négociant-expéditeur

a) réfrigère les fruits frais à une température inférieure à 50 degrés Fahrenheit (ou l'équivalent en degrés Celsius) avant l'expédition;

b) s'assure que le wagon ou le véhicule à moteur qui est réfrigéré à la glace et qui sert à l'expédition de fruits frais soit d'abord complètement rempli de glace; et

c) s'assure que tout wagon ou véhicule à moteur qui sert à l'expédition de fruits frais soit muni d'un système de réfrigération qui fonctionne et permette de maintenir les fruits frais à une température inférieure à 50 degrés Fahrenheit (ou l'équivalent en degrés Celsius) jusqu'à destination.

Chargement

11. (1) Tout expéditeur ou négociant-expéditeur possède des installations appropriées qui permettent le chargement d'un camion à la hauteur du plateau.

(2) Tout plateau de réception est muni d'un jeu de balances qui peuvent peser jusqu'à 100 livres (ou l'équivalent en kilogrammes).

(3) Tout expéditeur ou négociant-expéditeur charge des fruits frais dans un wagon conformément aux normes de chargement et de réfrigération recommandées par la société ferroviaire.

Entreposage

12. Toutes les installations d'entreposage servant à la réception, à l'entreposage ou à l'expédition de fruits frais par un expéditeur ou un négociant-expéditeur doivent répondre aux exigences de l'Office de commercialisation et être approuvées par ce dernier.

Expédition

13. Tout expéditeur ou négociant-expéditeur expédie chaque variété et type de fruits frais qu'il reçoit dans l'ordre où il les a reçus.

Livraison

14. (1) Tout expéditeur ou négociant-expéditeur, lorsque lui est donnée une directive écrite de l'Office de commercialisation à cet effet, livre à un autre expéditeur ou négociant-expéditeur désigné dans cette directive, la quantité de fruits frais qu'il possède au moment où il reçoit ladite directive.

(2) Lorsqu'une livraison a lieu conformément aux dispositions établies au paragraphe (1), l'Office de commercialisation détermine la part de rémunération de l'expéditeur ou du négociant-expéditeur qui livre les fruits frais et celle de l'expéditeur ou du négociant-expéditeur qui les reçoit.

CHAPTER 193

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Fresh Fruit Information (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE INFORMATION
REQUIRED FROM PERSONS ENGAGED IN THE
MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT
TRADE OF FRESH FRUIT PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Fresh Fruit Information (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Commodity Board” means The Ontario Fresh Fruit Growers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)

“dealer-shipper” means any person who sells or offers to sell, buys, receives, assembles, packs, ships or transports fresh fruit but does not include

(a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, shipper or dealer-shipper,

(b) a railway company, or

(c) a person who transports fresh fruit by motor vehicle as the agent of the producer; (*négociant-expéditeur*)

“fresh fruit” means peaches, pears, plums and prunes produced in Ontario, other than peaches, pears, plums and prunes that are used for processing; (*fruits frais*)

“processing” includes canning, dehydrating, drying, freezing or processing with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)

“processor” means a person engaged in the business of processing fresh fruit; (*transformateur*)

“producer” means a person engaged in the production of fresh fruit; (*producteur*)

“shipper” means a person who receives, assembles, packs, ships or transports fresh fruit but does not include

(a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, shipper or dealer-shipper,

(b) a railway company, or

CHAPITRE 193

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation des fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LES
RENSEIGNEMENTS EXIGÉS DES PERSONNES QUI
S'ADONNENT À LA COMMERCIALISATION, SUR LE
MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE
COMMERCE D'EXPORTATION, DES FRUITS FRAIS
PRODUITS EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation des fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«expéditeur» désigne une personne qui reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte des fruits frais, mais ne comprend pas

a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur ou un négociant-expéditeur,

b) une société ferroviaire, ou

c) une personne qui transporte des fruits frais par véhicule à moteur à titre d'agent du producteur; (*shipper*)

«fruits frais» désigne les pêches, poires, prunes et pruneaux produites en Ontario, sauf les pêches, poires et prunes à pruneaux qui sont utilisées pour la transformation; (*fresh fruit*)

«négociant-expéditeur» désigne toute personne qui vend ou offre de vendre, achète, reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte des fruits frais, mais ne comprend pas

a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur ou un négociant-expéditeur,

b) une société ferroviaire, ou

c) une personne qui transporte des fruits frais par véhicule à moteur à titre d'agent du producteur; (*dealer-shipper*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Fresh Fruit Growers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)

«producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production de fruits frais; (*producer*)

(c) a person who transports fresh fruit by motor vehicle as the agent of the producer. (*expéditeur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of fresh fruit in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of Ontario.

Fruitland Inspection Station

4. (1) Every person who transports fresh fruit by motor vehicle out of the Regional Municipality of Niagara or the Township of Saltfleet in the County of Wentworth, Province of Ontario, as it existed on December 31, 1973, shall furnish to a properly identified representative of the Commodity Board at the Fruitland Inspection Station full and accurate particulars of the number and type of containers of fresh fruit so transported by him.

(2) Subsection (1) does not apply to a person who transports fresh fruit for his own consumption.

Daily Tally Returns

5. Every shipper or dealer-shipper shall deliver to a properly identified representative of the Commodity Board a completed Daily Tally Return in the form set out in the schedule together with one copy of the shipping manifest, not later than 10 a.m. of the day next following the day covered by the said documents.

6. (1) At the time of receiving fresh fruit from a producer, every shipper or dealer-shipper shall deliver to the producer a receipt for the fresh fruit containing the following information:

- (a) the name and address of the shipper or dealer-shipper;
- (b) the name of the producer who delivered the fresh fruit to the shipper or dealer-shipper;
- (c) the date of delivery of the fresh fruit to the shipper or dealer-shipper;
- (d) the number and type of containers of each variety; and
- (e) where fresh fruit is delivered in bulk for central packing, the charge made by the shipper or dealer-shipper for central packing.

(2) A shipper or dealer-shipper may stamp on the receipt referred to in subsection (1) words to the effect that the prices are subject to change in accordance with any price determination order of the Commodity Board.

Inspection of Documents

7. Every shipper or dealer-shipper shall produce for inspection by a properly identified representative of the Commodity Board, at any time during the normal business hours of the shipper or dealer-shipper after 10 a.m. of the day next following receipt of fresh fruit, a true copy of

«transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation de fruits frais; (*processor*)

«transformation» comprend la mise en conserve, la déshydratation, le séchage, la congélation ou le traitement au sucre, à l'anhydride sulfureux ou à tout autre produit chimique. (*processing*)

Application

3. Le présent règlement ne vise que la commercialisation de fruits frais sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

Poste d'inspection de Fruitland

4. (1) Toute personne qui transporte des fruits frais par véhicule à moteur hors de la municipalité régionale de Niagara ou de la municipalité de Saltfleet dans le comté de Wentworth, province d'Ontario, telle que délimitée au 31 décembre 1973, fournit au représentant convenablement identifié de l'Office de commercialisation, au poste d'inspection de Fruitland, des détails complets et précis quant au nombre et au type de contenants de fruits frais qu'elle transporte.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui transporte des fruits frais pour sa propre consommation.

État quotidien des arrivages et des ventes

5. Tout expéditeur ou négociant-expéditeur doit remettre à un représentant convenablement identifié de l'Office de commercialisation un état quotidien des arrivages et des ventes rédigé selon la formule établie à l'annexe et accompagné d'un double du manifeste d'expédition, au plus tard à 10 h a.m. le lendemain de la journée mentionnée auxdits documents.

6. (1) À la réception de fruits frais d'un producteur, tout expéditeur ou négociant-expéditeur remet au producteur un reçu pour les fruits frais donnant les renseignements suivants:

- a) les nom et adresse de l'expéditeur ou du négociant-expéditeur;
- b) le nom du producteur qui livre les fruits frais à l'expéditeur ou au négociant-expéditeur;
- c) la date de la livraison des fruits frais à l'expéditeur ou au négociant-expéditeur;
- d) le nombre et le type de contenants de chaque variété; et
- e) lorsque les fruits frais sont livrés en vrac pour emballage central, les frais engagés par l'expéditeur ou le négociant-expéditeur pour cet emballage.

(2) Un expéditeur ou un négociant-expéditeur peut estamiller sur le reçu visé au paragraphe (1) la mention selon laquelle les prix peuvent changer conformément à toute ordonnance de l'Office de commercialisation concernant la fixation des prix.

Examen de documents

7. Tout expéditeur ou négociant-expéditeur doit remettre pour examen à un représentant convenablement identifié de l'Office de commercialisation, à n'importe quelle heure pendant les heures normales de travail de l'expéditeur ou du

- (a) the receipt referred to in subsection 6(1); and
 (b) every invoice covering every sale of fresh fruit made through him.

Annual List of Producers

8. Every shipper or dealer-shipper shall, not later than November 30th in each calendar year, deliver to the Commodity Board a written list showing the names and addresses of all producers from whom he has received fresh fruit in that calendar year.

SCHEDULE

(s. 5)

SHIPPER OR DEALER-SHIPPER DAILY TALLY
RETURN

Shipper or Dealer-Shipper	_____	_____	_____	_____
Date	_____	_____	_____	_____
Previous Day's Carry-Over	_____	_____	_____	_____
Receipts from Producers	_____	_____	_____	_____
Transfers in	_____	_____	_____	_____
(Total)	=====	=====	=====	=====
Sales	_____	_____	_____	_____
Transfers out	_____	_____	_____	_____
Present Carry-over	_____	_____	_____	_____
(Total)	=====	=====	=====	=====
CARRY-OVER REPORT	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
Net prices being paid to producers after deducting charges and expenses	_____	_____	_____	_____
Signature	_____	_____	_____	_____

négociant-expéditeur après 10 h a.m. le lendemain d'un arrivage de fruits frais, une copie conforme

a) du reçu visé au paragraphe 6(1); et

b) de toutes les factures portant sur toutes les ventes de fruits frais effectuées par son intermédiaire.

Liste annuelle des producteurs

8. Tout expéditeur ou négociant-expéditeur doit remettre à l'Office de commercialisation, au plus tard le 30 novembre de chaque année civile, une liste des noms et adresses de tous les producteurs desquels il a reçu des arrivages de fruits frais au cours de ladite année civile.

ANNEXE

(art. 5)

ÉTAT QUOTIDIEN DE L'EXPÉDITEUR OU DU
NÉGOCIANT-EXPÉDITEUR SUR LES ARRIVAGES ET
LES VENTES

Expéditeur ou Négociant-Expéditeur	_____	_____	_____	_____
Date	_____	_____	_____	_____
Reports de la journée précédente	_____	_____	_____	_____
Arrivages provenant des producteurs	_____	_____	_____	_____
Transferts (entrées)	_____	_____	_____	_____
(Total)	=====	=====	=====	=====
Ventes	_____	_____	_____	_____
Transferts (sorties)	_____	_____	_____	_____
Reports à la journée suivante	_____	_____	_____	_____
(Total)	=====	=====	=====	=====
ÉTAT DES REPORTS	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
Prix nets payés aux producteurs après déduction des frais et des dépenses	_____	_____	_____	_____
Signature	_____	_____	_____	_____

CHAPTER 194

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Fresh Grape Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF FRESH GRAPES PRODUCED IN
ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Fresh Grape Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)
- “Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario, established pursuant to the Act; (*Régie*)
- “Commodity Board” means The Ontario Fresh Grape Growers’ Marketing Board, established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
- “fresh grapes” means grapes produced in Ontario other than grapes that are used by a processor for processing; (*raisin frais*)
- “Plan” means any plan for the marketing of fresh grapes, established and amended from time to time pursuant to the Act, and any regulations made pursuant to the Act to give effect to the Plan; (*Plan*)
- “processing” means the manufacture of grape products or juice, beverage, spirits or wine from grapes and includes bottling, distilling or fermenting with sugar or sulphur dioxide or any other chemical. (*transformation*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of fresh grapes in interprovincial and export trade and for such purposes may, by regulation or order, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of fresh grapes locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Ontario with respect to the marketing of fresh grapes locally within the Province, and

CHAPITRE 194

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au raisin frais de l'Ontario

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU
RAISIN FRAIS PRODUIT EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au raisin frais de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
- «Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Fresh Grape Growers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne tout plan de commercialisation du raisin frais établi et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi et tout règlement établi en vertu de la Loi pour mettre le Plan à exécution; (*Plan*)
- «raisin frais» désigne le raisin produit en Ontario, sauf le raisin utilisé pour la transformation par un transformateur; (*fresh grapes*)
- «Régie» désigne l'organisme dit *The Farm Products Marketing Board* de l'Ontario constitué en vertu de la Loi; (*Board*)
- «transformation» désigne la fabrication de produits dérivés du raisin ou de jus, de boissons, de spiritueux ou de vin à base de raisin, et comprend la mise en bouteille, la distillation ou la fermentation par le sucre, l'anhydride sulfureux ou tout autre produit chimique. (*processing*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente du raisin frais sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, et, pour ces objets, à exercer, par ordonnance ou règlement, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement du raisin frais, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province d'Ontario, en ce qui concerne l'organisation du

(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of fresh grapes in interprovincial and export trade,

to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated in the Province of Ontario who are engaged in the production or marketing of fresh grapes, and for such purpose to classify such persons into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of fresh grapes and the equalization or adjustment among producers of fresh grapes of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

marché du raisin frais, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement du raisin frais sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province d'Ontario et adonnées à la production ou au placement du raisin frais et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du raisin frais et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du raisin frais, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

CHAPTER 195

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Fresh Grape Marketing (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF FRESH GRAPES PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Fresh Grape Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “appointed dealer-shipper” means a dealer-shipper in possession of a valid certificate of appointment issued by the Commodity Board pursuant to the *Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations*; (*négociant-expéditeur désigné*)
- “appointed shipper” means a shipper in possession of a valid certificate of appointment issued by the Commodity Board pursuant to the *Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations*; (*expéditeur désigné*)
- “Commodity Board” means The Ontario Fresh Grape Growers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
- “dealer-shipper” means a person who sells or offers to sell, receives, assembles, packs, ships or transports fresh grapes but does not include
- (a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, an appointed shipper or an appointed dealer-shipper,
 - (b) a railway company, or
 - (c) a person who transports fresh grapes by motor vehicle as the agent of a producer; (*négociant-expéditeur*)
- “fresh grapes” means grapes produced in Ontario other than grapes that are used by a processor for processing; (*raisin frais*)
- “processing” means the manufacture of grape products or juice, beverage, spirits or wine from grapes and includes bottling, distilling or fermenting with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)
- “processor” means a person engaged in the business of processing grapes; (*transformateur*)

CHAPITRE 195

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la commercialisation du raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU RAISIN FRAIS PRODUIT EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la commercialisation du raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «détaillant» désigne une personne qui vend ou offre de vendre du raisin frais directement au consommateur et comprend l'exploitant d'un étalage routier; (*retailer*)
- «expéditeur» désigne une personne qui reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte du raisin frais mais ne comprend pas
- a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur désigné ou un négociant-expéditeur désigné,
 - b) une société ferroviaire, ou
 - c) une personne qui transporte du raisin frais par véhicule automobile à titre d'agent d'un producteur; (*shipper*)
- «expéditeur désigné» désigne un expéditeur titulaire d'un certificat valide de désignation comme expéditeur délivré par l'Office de commercialisation conformément au *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*; (*appointed shipper*)
- «grossiste» désigne une personne qui achète du raisin frais par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation ou d'un négociant-expéditeur et qui le vend ou offre de le vendre à un détaillant; (*wholesaler*)
- «négociant-expéditeur» désigne une personne qui vend ou offre de vendre, reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte du raisin frais mais ne comprend pas
- a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur désigné ou un négociant-expéditeur désigné,
 - b) une société ferroviaire, ou
 - c) une personne qui transporte du raisin frais par véhicule; (*dealer-shipper*)

“producer” means a person engaged in the production of fresh grapes; (*producteur*)

“retailer” means a person who sells or offers to sell fresh grapes directly to the consumer and includes the operator of a roadside stand; (*détaillant*)

“shipper” means a person who receives, assembles, packs, ships or transports fresh grapes but does not include

(a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, an appointed shipper or an appointed dealer-shipper,

(b) a railway company, or

(c) a person who transports fresh grapes by motor vehicle as the agent of a producer; (*expéditeur*)

“wholesaler” means a person who buys fresh grapes through the Commodity Board or a dealer-shipper and who sells or offers to sell fresh grapes to a retailer. (*grossiste*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of fresh grapes in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of Ontario.

4. A producer who sells a product directly to a consumer or a consumer who buys a product directly from a producer is, in respect of that product, exempt from these Regulations.

Purchase and Sale

5. (1) Subject to subsections (2) to (4), no person shall sell or offer to sell fresh grapes as a principal or on behalf of any other person.

(2) A producer may sell or offer to sell fresh grapes through the Commodity Board.

(3) A wholesaler may sell or offer to sell fresh grapes that he buys through the Commodity Board for resale in the normal course of his business.

(4) A retailer may sell or offer to sell fresh grapes that he buys through the Commodity Board or from a wholesaler for resale in the normal course of his business.

6. (1) Subject to subsections (2) and (3), no person shall buy fresh grapes.

(2) A wholesaler may buy fresh grapes through the Commodity Board for resale in the normal course of his business.

(3) A retailer may buy fresh grapes through the Commodity Board or from a wholesaler for resale in the normal course of his business.

«négociant-expéditeur désigné» désigne un négociant- expéditeur titulaire d'un certificat valide de désignation comme négociant-expéditeur délivré par l'Office de commercialisation conformément au *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*; (*appointed dealer-shipper*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Fresh Grape Growers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)

«producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production du raisin frais; (*producer*)

«raisin frais» désigne le raisin produit en Ontario, sauf le raisin utilisé pour la transformation par un transformateur; (*fresh grapes*)

«transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation du raisin; (*processor*)

«transformation» désigne la fabrication de produits dérivés du raisin ou de jus, de boissons, de spiritueux ou de vin à base de raisin, et comprend la mise en bouteille, la distillation ou la fermentation par le sucre, l'anhydride sulfureux ou tout autre produit chimique. (*processing*)

Application

3. Le présent règlement ne vise que la commercialisation du raisin frais sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

4. Un producteur qui vend un produit directement au consommateur ou un consommateur qui achète un produit directement d'un producteur est, en ce qui a trait à ce produit, exempté du présent règlement.

Achat et vente

5. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), nul ne peut vendre ou offrir de vendre du raisin frais pour son propre compte ou pour celui d'une autre personne.

(2) Un producteur peut vendre ou offrir de vendre du raisin frais par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation.

(3) Un grossiste peut vendre ou offrir de vendre du raisin frais qu'il achète par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation pour le revendre dans le cours normal de son entreprise.

(4) Un détaillant peut vendre ou offrir de vendre du raisin frais qu'il achète d'un grossiste ou par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation pour le revendre dans le cours normal de son entreprise.

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), nul ne peut acheter du raisin frais.

(2) Un grossiste peut acheter du raisin frais par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation pour le revendre dans le cours normal de son entreprise.

(3) Un détaillant peut acheter du raisin frais d'un grossiste ou par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation pour le revendre dans le cours normal de son entreprise.

Transportation

7. (1) Subject to subsections (2) to (4), no person other than a railway company shall transport fresh grapes.

(2) A producer may transport fresh grapes to the premises of an appointed shipper or an appointed dealer-shipper.

(3) A wholesaler may transport fresh grapes that he buys through the Commodity Board for resale in the normal course of his business.

(4) A retailer may transport fresh grapes that he buys through the Commodity Board or from a wholesaler for resale in the normal course of his business.

Shipping

8. (1) Subject to subsections (2) to (5), no person shall ship fresh grapes.

(2) A producer may ship fresh grapes through the Commodity Board.

(3) An appointed shipper or an appointed dealer-shipper may ship fresh grapes in accordance with the instructions of the Commodity Board.

(4) A wholesaler may ship fresh grapes that he buys through the Commodity Board for resale in the normal course of his business.

(5) A retailer may ship fresh grapes that he buys through the Commodity Board or from a wholesaler for resale in the normal course of his business.

9. No producer shall ship fresh grapes to a place other than the premises of an appointed shipper or an appointed dealer-shipper.

Delivery

10. (1) No person shall take delivery of fresh grapes at the premises of a producer.

(2) No person shall, without the prior written consent of the Commodity Board, take delivery of fresh grapes at a place other than the premises of an appointed shipper or an appointed dealer-shipper.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a consumer who takes delivery of fresh grapes for his own consumption.

General

11. The Commodity Board may from time to time require the furnishing of security or proof of financial responsibility by any person engaged in the marketing of fresh grapes in such amount and in such form as the Commodity Board may determine.

Transport

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), nul ne peut transporter du raisin frais, sauf une société ferroviaire.

(2) Un producteur peut transporter du raisin frais à l'établissement d'un expéditeur désigné ou d'un négociant-expéditeur désigné.

(3) Un grossiste peut transporter le raisin frais qu'il achète par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation et qu'il revend dans le cours normal de son entreprise.

(4) Un détaillant peut transporter le raisin frais qu'il achète d'un grossiste ou par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation et qu'il revend dans le cours normal de son entreprise.

Expédition

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), nul ne peut expédier du raisin frais.

(2) Un producteur peut expédier du raisin frais par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation.

(3) Un expéditeur désigné ou un négociant-expéditeur désigné peut expédier du raisin frais conformément aux directives de l'Office de commercialisation.

(4) Un grossiste peut expédier le raisin frais qu'il achète par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation et qu'il revend dans le cours normal de son entreprise.

(5) Un détaillant peut expédier le raisin frais qu'il achète d'un grossiste ou par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation et qu'il revend dans le cours normal de son entreprise.

9. Un producteur ne peut pas expédier de raisin frais ailleurs qu'à l'établissement d'un expéditeur désigné ou d'un négociant-expéditeur désigné.

Livraison

10. (1) Nul ne peut prendre livraison de raisin frais à l'établissement d'un producteur.

(2) Nul ne peut, sans avoir obtenu au préalable le consentement écrit de l'Office de commercialisation, prendre livraison de raisin frais ailleurs qu'à l'établissement d'un expéditeur désigné ou d'un négociant-expéditeur désigné.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à un consommateur qui prend livraison de raisin frais pour sa propre consommation.

Disposition générale

11. L'Office de commercialisation peut, de temps à autre, exiger une garantie ou une preuve de solvabilité d'une personne qui s'adonne à la commercialisation de raisin frais, selon le montant et la forme qu'il peut déterminer.

CHAPTER 196

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Fresh Grape Pricing (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE PRICING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF FRESH GRAPES PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Fresh Grape Pricing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“appointed dealer-shipper” means a dealer-shipper in possession of a valid certificate of appointment issued by the Commodity Board pursuant to the *Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations*; (*négociant-expéditeur désigné*)

“appointed shipper” means a shipper in possession of a valid certificate of appointment issued by the Commodity Board pursuant to the *Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations*; (*expéditeur désigné*)

“Commodity Board” means The Ontario Fresh Grape Growers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)

“dealer-shipper” means a person who sells or offers to sell, receives, assembles, packs, ships or transports fresh grapes but does not include

(a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, an appointed shipper or an appointed dealer-shipper,

(b) a railway company, or

(c) a person who transports fresh grapes by motor vehicle as the agent of a producer; (*négociant-expéditeur*)

“fresh grapes” means grapes produced in Ontario other than grapes that are used by a processor for processing; (*raisin frais*)

“processing” means the manufacture of grape products or juice, beverage, spirits or wine from grapes and includes bottling, distilling or fermenting with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)

“processor” means a person engaged in the business of processing grapes; (*transformateur*)

“producer” means a person engaged in the production of fresh grapes; (*producteur*)

CHAPITRE 196

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la fixation des prix du raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA FIXATION DES PRIX, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU RAISIN FRAIS PRODUIT EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la fixation des prix du raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«expéditeur» désigne une personne qui reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte du raisin frais mais ne comprend pas

a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur désigné ou un négociant-expéditeur désigné,

b) une société ferroviaire, ou

c) une personne qui transporte du raisin frais par véhicule automobile à titre d'agent d'un producteur; (*shipper*)

«expéditeur désigné» désigne un expéditeur titulaire d'un certificat valide de désignation comme expéditeur délivré par l'Office de commercialisation conformément au *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*; (*appointed shipper*)

«négociant-expéditeur» désigne une personne qui vend ou offre de vendre, reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte du raisin frais mais ne comprend pas

a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur désigné ou un négociant-expéditeur désigné,

b) une société ferroviaire, ou

c) une personne qui transporte du raisin frais par véhicule automobile à titre d'agent d'un producteur; (*dealer-shipper*)

«négociant-expéditeur désigné» désigne un négociant-expéditeur titulaire d'un certificat valide de désignation comme négociant-expéditeur délivré par l'Office de commercialisation conformément au *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*; (*appointed dealer-shipper*)

“shipper” means a person who receives, assembles, packs, ships or transports fresh grapes but does not include

- (a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, an appointed shipper or an appointed dealer-shipper,
- (b) a railway company, or
- (c) a person who transports fresh grapes by motor vehicle as the agent of a producer. (*expéditeur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of fresh grapes in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of Ontario.

4. A producer who sells a product directly to a consumer or a consumer who buys a product directly from a producer is, in respect of the product so sold or bought, exempt from these Regulations.

Minimum Price

5. No person shall buy, sell or offer to sell fresh grapes at a price lower than the minimum price from time to time determined by the Commodity Board.

Conditions of Sale

6. No person shall sell, offer to sell or buy, either as principal or agent, any fresh grapes

- (a) on commission or consignment;
- (b) in combination with any other commodity at a combined price or at a price not applicable to the current prices of the commodities individually; or
- (c) contemporaneously with or conditional upon
 - (i) any gift or sale of anything of value, or
 - (ii) any rebate or refund.

7. No shipper or dealer-shipper shall pay or make any allowance or deduction in any transaction for the cost of transportation of fresh grapes from the premises of the producer, shipper or dealer-shipper.

Pricing Unit

8. No person shall buy, sell or offer to sell fresh grapes on an acreage basis or on the basis of the whole or any part of a crop or on any other basis except on a basis of price per container of fresh grapes.

Method of Payment

9. (1) Every dealer-shipper shall, within 20 days after receipt by him of fresh grapes from a producer, pay to the

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Fresh Grape Growers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)

«producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production du raisin frais; (*producer*)

«raisin frais» désigne le raisin produit en Ontario, sauf le raisin utilisé pour la transformation par un transformateur; (*fresh grapes*)

«transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation du raisin; (*processor*)

«transformation» désigne la fabrication de produits dérivés du raisin ou de jus, de boissons, de spiritueux ou de vin à base de raisin, et comprend la mise en bouteille, la distillation ou la fermentation par le sucre, l'anhydride sulfureux ou tout autre produit chimique. (*processing*)

Application

3. Le présent règlement ne vise que la commercialisation du raisin frais sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

4. Le producteur qui vend un produit directement à un consommateur ou le consommateur qui achète un produit directement d'un producteur est, en ce qui a trait au produit ainsi vendu ou acheté, exempté du présent règlement.

Prix minimal

5. Nul ne peut acheter, vendre ou offrir de vendre du raisin frais à un prix inférieur au prix minimal que l'Office de commercialisation fixe de temps à autre.

Conditions de vente

6. Nul ne peut vendre, offrir de vendre ou acheter, à titre de commettant ou de mandataire, du raisin frais

- a) à la commission ou en consignation;
- b) en combinaison avec une autre denrée, à un prix combiné ou à un prix qui ne correspond pas aux prix courants respectifs des denrées; ou
- c) en même temps que ou à la condition de
 - (i) un cadeau ou la vente d'une autre chose de valeur, ou
 - (ii) un rabais ou remboursement.

7. Nul expéditeur ou négociant-expéditeur ne peut payer ni faire une remise ou une déduction, dans le cadre d'une transaction, quant aux frais de transport du raisin frais depuis l'établissement du producteur, de l'expéditeur ou du négociant-expéditeur.

Unité de fixation des prix

8. Nul ne peut acheter, vendre ou offrir de vendre du raisin frais sur la base d'une unité de superficie, d'une récolte entière ou partielle ou sur une autre base, sauf sur celle d'un prix par contenant de raisin frais.

Mode de paiement

9. Chaque négociant-expéditeur doit, dans les 20 jours qui suivent la réception de raisin frais d'un producteur, payer à ce

producer not less than the full amount of the minimum price determined by the Commodity Board for fresh grapes shipped by him, less only the following deductions:

- (a) the service charge imposed by the Commodity Board;
- (b) the remuneration of the dealer-shipper from time to time fixed by the Commodity Board;
- (c) where fresh grapes are delivered in bulk for central packing by the dealer-shipper before shipping, the charges made by the dealer-shipper for central packing;
- (d) the amount of any claim for compensation for rot or mould received by the dealer-shipper if the claim is substantiated by the claimant and approved in writing by the Commodity Board; and
- (e) any amount then owing to the dealer-shipper by the producer for supplies purchased by the producer from him.

(2) Every shipper shall, within 20 days after receipt by him of fresh grapes from a producer, pay to the producer not less than the full amount of the minimum price determined by the Commodity Board for fresh grapes shipped by him, less only the following deductions:

- (a) the remuneration of the shipper, from time to time fixed by the Commodity Board, in respect of the fresh grapes shipped on behalf of the producer;
- (b) where fresh grapes are delivered in bulk for central packing by the shipper before shipping, the charges made by the shipper for central packing;
- (c) the amount of any claim for compensation for rot or mould received by the shipper if the claim is substantiated by the claimant and approved in writing by the Commodity Board; and
- (d) any amount then owing to the shipper by the producer for supplies purchased by the producer from him.

10. No shipper or dealer-shipper shall require any producer to deliver a receipt or other similar document in respect of fresh grapes from that producer before paying the producer as required in section 9.

11. No shipper or dealer-shipper shall pay for any fresh grapes on the terms that the producer will

- (a) delay cashing the cheque for the purchase price or any portion thereof;
- (b) loan any money to the shipper or dealer-shipper or extend the time of payment of the purchase price of the fresh grapes or any portion thereof;
- (c) accept payment for the fresh grapes or any portion thereof in shares or other securities of a corporate shipper or dealer-shipper;
- (d) prepay for supplies purchased or ordered by the producer; or
- (e) enter into any other arrangement by which the terms of payment may be varied, postponed or evaded.

dernier au moins le plein montant du prix minimal fixé par l'Office de commercialisation pour le raisin frais qu'il expédie, moins les seules déductions suivantes:

- a) les frais de service imposés par l'Office de commercialisation;
- b) la rémunération du négociant-expéditeur que l'Office de commercialisation détermine de temps à autre;
- c) lorsque le raisin frais est livré en vrac aux fins d'emballage central par le négociant-expéditeur avant l'expédition, les frais engagés par ce dernier pour cet emballage;
- d) le montant d'une réclamation reçue par le négociant-expéditeur pour indemnisation à cause de pourriture ou de moisissure, si la réclamation est justifiée par le réclamant et approuvée par écrit par l'Office de commercialisation; et
- e) tout montant dû à ce moment au négociant-expéditeur par le producteur pour des marchandises qu'il a achetées du négociant-expéditeur.

(2) Chaque expéditeur doit, dans les 20 jours qui suivent la réception de raisin frais d'un producteur, payer à ce dernier au moins le plein montant du prix minimal fixé par l'Office de commercialisation pour le raisin frais qu'il expédie, moins les seules déductions suivantes:

- a) la rémunération de l'expéditeur, que l'Office de commercialisation détermine de temps à autre, en ce qui a trait au raisin frais expédié pour le compte du producteur;
- b) lorsque le raisin frais est livré en vrac aux fins d'emballage central par l'expéditeur avant l'expédition, les frais engagés par l'expéditeur pour cet emballage;
- c) le montant d'une réclamation reçue par l'expéditeur pour indemnisation à cause de pourriture ou de moisissure, si la réclamation est justifiée par le réclamant et approuvée par écrit par l'Office de commercialisation; et
- d) tout montant dû à ce moment à l'expéditeur par le producteur pour des marchandises qu'il a achetées de l'expéditeur.

10. Nul expéditeur ou négociant-expéditeur ne peut exiger qu'un producteur remette un reçu ou autre document analogue en ce qui a trait à du raisin frais qui provient de ce producteur avant de payer ce dernier conformément à l'article 9.

11. Nul expéditeur ou négociant-expéditeur ne peut payer du raisin frais selon des modalités telles, que le producteur

- a) retarde l'encaissement du chèque en paiement de la totalité ou d'une partie du prix d'achat;
- b) prête de l'argent à l'expéditeur ou au négociant-expéditeur ou prolonge la période de paiement de la totalité ou d'une partie du prix d'achat du raisin frais;
- c) accepte, en paiement de la totalité ou d'une partie du raisin frais, des actions ou d'autres valeurs mobilières d'un expéditeur ou d'un négociant-expéditeur constitué en corporation;
- d) paie d'avance des marchandises qu'il a achetées ou commandées; ou
- e) conclue un autre arrangement par lequel les modalités du paiement peuvent être modifiées, différées ou contournées.

Brokerage

12. No person shall pay brokerage fees on fresh grapes
 (a) to any produce broker in excess of the brokerage rates prevailing in the province in which the fresh grapes are sold;
 (b) in the Province of Ontario or Quebec to any person other than a licensed produce broker; or
 (c) in the Province of Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island, Manitoba, Saskatchewan or Alberta to any person other than a licensed produce broker or a central purchasing agent in the province who serves more than five wholesale outlets in that province.

Courtage

12. Nul ne peut payer de frais de courtage, quant à du raisin frais,
 a) à un courtier en produits agricoles, à des taux plus élevés que ceux qui ont cours dans la province où le raisin frais est vendu;
 b) dans les provinces d'Ontario et de Québec, à une personne autre qu'un courtier en produits agricoles titulaire d'un permis; ou
 c) dans les provinces de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Manitoba, de la Saskatchewan et d'Alberta, à une personne autre qu'un courtier en produits agricoles titulaire d'un permis ou autre qu'un acheteur intermédiaire qui dessert plus de cinq grossistes dans cette province.

CHAPTER 197

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF SHIPPERS AND DEALER-SHIPPERS ENGAGED IN THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF FRESH GRAPES PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “appointed dealer-shipper” means a dealer-shipper in possession of a valid certificate of appointment issued by the Commodity Board pursuant to section 5; (*négociant-expéditeur désigné*)
- “appointed shipper” means a shipper in possession of a valid certificate of appointment issued by the Commodity Board pursuant to section 4; (*expéditeur désigné*)
- “Commodity Board” means The Ontario Fresh Grape Growers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
- “dealer-shipper” means a person who sells or offers to sell, receives, assembles, packs, ships or transports fresh grapes but does not include
- (a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, an appointed shipper or an appointed dealer-shipper,
 - (b) a railway company, or
 - (c) a person who transports fresh grapes by motor vehicle as the agent of a producer; (*négociant-expéditeur*)
- “fresh grapes” means grapes produced in Ontario other than grapes that are used by a processor for processing; (*raisin frais*)
- “processing” means the manufacture of grape products or juice, beverage, spirits or wine from grapes and includes bottling, distilling or fermenting with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)

CHAPITRE 197

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LES FONCTIONS ET LES RESPONSABILITÉS DES EXPÉDITEURS ET DES NÉGOCIANTS-EXPÉDITEURS QUI S'ADONNENT À LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU RAISIN FRAIS PRODUIT EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «expéditeur» désigne une personne qui reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte du raisin frais mais ne comprend pas
- a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur désigné ou un négociant-expéditeur désigné,
 - b) une société ferroviaire, ou
 - c) une personne qui transporte du raisin frais par véhicule automobile à titre d'agent d'un producteur; (*shipper*)
- «expéditeur désigné» désigne un expéditeur titulaire d'un certificat valide de désignation comme expéditeur délivré par l'Office de commercialisation conformément à l'article 4; (*appointed shipper*)
- «négociant-expéditeur» désigne une personne qui vend ou offre de vendre, reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte du raisin frais mais ne comprend pas
- a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur désigné ou un négociant-expéditeur désigné,
 - b) une société ferroviaire, ou
 - c) une personne qui transporte du raisin frais par véhicule automobile à titre d'agent d'un producteur; (*dealer-shipper*)

“processor” means a person engaged in the business of processing grapes; (*transformateur*)

“producer” means a person engaged in the production of fresh grapes; (*producteur*)

“shipper” means a person who receives, assembles, packs, ships or transports fresh grapes but does not include

(a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, an appointed shipper or an appointed dealer-shipper,

(b) a railway company, or

(c) a person who transports fresh grapes by motor vehicle as the agent of a producer. (*expéditeur*)

«négociant-expéditeur désigné» désigne un négociant-expéditeur titulaire d'un certificat valide de désignation comme négociant-expéditeur délivré par l'Office de commercialisation conformément à l'article 5; (*appointed dealer-shipper*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Fresh Grape Growers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)

«producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production du raisin frais; (*producer*)

«raisin frais» désigne le raisin produit en Ontario, sauf le raisin utilisé pour la transformation par un transformateur; (*fresh grapes*)

«transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation du raisin; (*processor*)

«transformation» désigne la fabrication de produits dérivés du raisin ou de jus, de boissons, de spiritueux ou de vin à base de raisin, et comprend la mise en bouteille, la distillation ou la fermentation par le sucre, l'anhydride sulfureux ou tout autre produit chimique. (*processing*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of fresh grapes in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of Ontario.

Shipper and Dealer-Shipper Appointment

4. (1) No person shall act as a shipper unless he holds a valid certificate of appointment as a shipper issued by the Commodity Board authorizing him to act on behalf of the Commodity Board.

(2) No certificate of appointment as a shipper shall be issued by the Commodity Board except upon execution between the Commodity Board and the shipper of an agreement in the form and on the terms prescribed by the Commodity Board.

(3) A certificate of appointment as a shipper shall

(a) be in the form set out in Schedule I; and

(b) expire on March 31st of the year next following the year of the date of issue or upon cancellation of the agreement referred to in subsection (2), whichever is earlier.

5. (1) No person shall act as a dealer-shipper unless he holds a valid certificate of appointment as a dealer-shipper issued by the Commodity Board authorizing him to act on behalf of the Commodity Board.

(2) No certificate of appointment as a dealer-shipper shall be issued by the Commodity Board except upon execution between the Commodity Board and the dealer-shipper of an agreement in the form and on the terms prescribed by the Commodity Board.

(3) A certificate of appointment as a dealer-shipper issued by the Commodity Board shall

Application

3. Le présent règlement ne vise que la commercialisation du raisin frais sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

Désignation d'un expéditeur et d'un négociant-expéditeur

4. (1) Nul ne peut exercer les fonctions d'expéditeur à moins d'être titulaire d'un certificat valide de désignation comme expéditeur délivré par l'Office de commercialisation et qui l'autorise à agir pour le compte de ce dernier.

(2) Un certificat de désignation comme expéditeur ne sera pas délivré par l'Office de commercialisation à moins que n'intervienne entre l'Office de commercialisation et l'expéditeur une entente selon la forme et les modalités prescrites par l'Office de commercialisation.

(3) Un certificat de désignation comme expéditeur

a) est rédigé selon la formule établie à l'annexe I; et

b) expire le 31 mars de l'année suivant la date de délivrance ou à l'annulation de l'entente visée au paragraphe (2), selon la date la plus rapprochée.

5. (1) Nul ne peut exercer les fonctions de négociant-expéditeur à moins d'être titulaire d'un certificat valide de désignation comme négociant-expéditeur délivré par l'Office de commercialisation et qui l'autorise à agir pour le compte de ce dernier.

(2) Un certificat de désignation comme négociant-expéditeur ne sera pas délivré par l'Office de commercialisation à moins que n'intervienne entre l'Office de commercialisation et le négociant-expéditeur une entente selon la forme et les modalités prescrites par l'Office de commercialisation.

(3) Un certificat de désignation comme négociant-expéditeur délivré par l'Office de commercialisation

- (a) be in the form set out in Schedule II; and
- (b) expire on March 31st of the year next following the year of the date of issue or upon cancellation of the agreement referred to in subsection (2), whichever is earlier.

(4) No certificate of appointment as a dealer-shipper shall be issued to any person in the Regional Municipality of Niagara or in the town of Stoney Creek in the Regional Municipality of Hamilton-Wentworth.

Purchaser's Claim

6. Every dealer-shipper shall,

(a) on the date of receipt from a purchaser of fresh grapes of a notice of claim for compensation in respect of fresh grapes sold or shipped through the dealer-shipper, notify the producer of the fresh grapes of the claim; and

(b) complete and deliver to the Commodity Board a Claim Report in the form set out in Schedule III, not later than 10 a.m. of the day next following the day on which he received the notice of the claim referred to in paragraph (a).

7. Every dealer-shipper shall, on the day of the settlement of any claim, furnish the Commodity Board with full particulars in writing of the terms of settlement and payment.

8. Every shipper shall, on the date of receipt of notice of a claim for compensation in respect of fresh grapes shipped through him, notify the producer of the fresh grapes of the claim.

9. No claim for rot or mould shall be approved by the Commodity Board unless the shipper or the dealer-shipper has

(a) completed at the time of shipment a manifest covering the shipment showing producer lot and has delivered a copy of the manifest to the Commodity Board;

(b) produced evidence to the satisfaction of the Commodity Board that the fresh grapes were cooled in accordance with the *Ontario Fresh Grape Handling (Interprovincial and Export) Regulations*; and

(c) delivered to the Commodity Board a certificate of inspection by an inspector appointed under the *Canada Agricultural Products Standards Act* given at the time the fresh grapes were shipped by the shipper or dealer-shipper.

a) est rédigé selon la formule établie à l'annexe II; et

b) expire le 31 mars de l'année suivant la date de délivrance ou à l'annulation de l'entente visée au paragraphe (2), selon la date la plus rapprochée.

(4) Aucun certificat de désignation comme négociant-expéditeur ne sera délivré à quelqu'un de la municipalité régionale de Niagara ou de la ville de Stoney Creek dans la municipalité régionale Hamilton-Wentworth.

Réclamation de l'acheteur

6. Chaque négociant-expéditeur doit

a) à la date de la réception d'un avis de réclamation pour indemnisation provenant d'un acheteur de raisin frais vendu ou expédié par son intermédiaire, avertir le producteur du raisin frais de la réception d'une réclamation; et

b) remplir et remettre à l'Office de commercialisation un rapport de réclamation selon la formule de l'annexe III, au plus tard à 10 h a.m. le lendemain du jour de la réception de l'avis de réclamation visé à l'alinéa a).

7. Chaque négociant-expéditeur doit, le jour même du règlement d'une réclamation, remettre par écrit à l'Office de commercialisation tous les détails des modalités du règlement et du paiement.

8. Chaque expéditeur doit, le jour de la réception d'un avis de réclamation pour indemnisation à l'égard de raisin frais expédié par son intermédiaire, avertir le producteur du raisin frais de la réception de la réclamation.

9. L'Office de commercialisation n'approuvera aucune réclamation pour de la pourriture ou de la moisissure, à moins que l'expéditeur ou le négociant-expéditeur n'ait

a) rempli, au moment de l'expédition, un manifeste indiquant le lot du producteur qui a été expédié et n'ait remis un double du manifeste à l'Office de commercialisation;

b) prouvé, à la satisfaction de l'Office de commercialisation, que le raisin frais a été réfrigéré conformément au *Règlement sur la manutention du raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*; et

c) remis à l'Office de commercialisation un certificat d'inspection rempli par un inspecteur nommé en vertu de la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada* et délivré au moment où le raisin frais a été expédié par l'expéditeur ou le négociant-expéditeur.

SCHEDULE I

(s. 4)

CERTIFICATE OF APPOINTMENT AS A SHIPPER OF FRESH GRAPES

This certificate is issued

to _____

(name)

of _____

(address)

to act as a shipper of fresh grapes on behalf of the Commodity Board subject to the provisions of the agreement entered into by the Commodity Board and the shipper named herein and the provisions of the *Agricultural Products Marketing Act* of Canada and regulations made under this Act.

This certificate expires on the 31st day of March, 19 , but may be terminated prior thereto.

Dated at , Ontario, this day of , 19 .

THE ONTARIO FRESH GRAPE GROWERS'
MARKETING BOARD

(Chairman)

(Secretary)

SCHEDULE II

(s. 5)

CERTIFICATE OF APPOINTMENT AS A DEALER-SHIPPER OF FRESH GRAPES

This certificate is issued

to _____

(name)

of _____

(address)

to act as a dealer-shipper of fresh grapes on behalf of the Commodity Board subject to the provisions of the agreement entered into by the Commodity Board and the dealer-shipper named herein and the provisions of the *Agricultural Products Marketing Act* of Canada and regulations made under this Act.

This certificate expires on the 31st day of March, 19 , but may be terminated prior thereto.

Dated at , Ontario, this day of , 19 .

THE ONTARIO FRESH GRAPE GROWERS'
MARKETING BOARD

(Chairman)

(Secretary)

ANNEXE I

(art. 4)

CERTIFICAT DE DÉSIGNATION COMME EXPÉDITEUR DE RAISIN FRAIS

Le présent certificat est délivré

à _____

(nom)

de _____

(adresse)

pour agir à titre d'expéditeur de raisin frais pour le compte de l'Office de commercialisation, sous réserve des dispositions de l'entente intervenue entre l'Office de commercialisation et l'expéditeur désigné et des dispositions de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* du Canada et des règlements établis en vertu de cette loi.

Le présent certificat expire le 31 mars 19 , mais peut être annulé avant cette date.

(Ontario), le 19 .

THE ONTARIO FRESH GRAPE GROWERS'
MARKETING BOARD

(Président)

(Secrétaire)

ANNEXE II

(art. 5)

CERTIFICAT DE DÉSIGNATION COMME NÉGOCIANT-EXPÉDITEUR DE RAISIN FRAIS

Le présent certificat est délivré

à _____

(nom)

de _____

(adresse)

pour agir à titre de négociant-expéditeur de raisin frais pour le compte de l'Office de commercialisation, sous réserve des dispositions de l'entente intervenue entre l'Office de commercialisation et le négociant-expéditeur désigné et des dispositions de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* du Canada et des règlements établis en vertu de cette loi.

Le présent certificat expire le 31 mars 19 , mais peut être annulé avant cette date.

(Ontario), le 19 .

THE ONTARIO FRESH GRAPE GROWERS'
MARKETING BOARD

(Président)

(Secrétaire)

SCHEDULE III

(s. 6)

CLAIM REPORT

Date_____ Claim No._____
 Shipper or
 Dealer-Shipper_____
 Consignee_____
 Address_____
 Car Number_____
 Contents_____
 Shipping Date_____
 Shipping Point_____
 Arrival Point_____
 Time and Date Claim Filed_____
 Reason and Basis of Claim_____

Invoice Amount_____

Claim Amount_____

ANNEXE III

(art. 6)

RAPPORT DE RÉCLAMATION

Date_____ Réclamation n°_____
 Expéditeur ou
 négociant-expéditeur_____
 Consignataire_____
 Adresse_____
 Numéro du wagon ou du véhicule_____
 Chargement_____
 Date d'expédition_____
 Point d'expédition_____
 Destination_____
 Heure et date d'enregistrement
 de la réclamation_____
 Motif et fondement
 de la réclamation_____

Montant de la facture_____

Montant de la réclamation_____

CHAPTER 198

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Fresh Grape Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE SERVICE
CHARGE IMPOSED ON CERTAIN PERSONS
ENGAGED IN THE MARKETING IN
INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF FRESH
GRAPES PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Fresh Grape Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“appointed dealer-shipper” means a dealer-shipper in possession of a valid certificate of appointment issued by the Commodity Board pursuant to the *Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations*; (*négociant-expéditeur désigné*)

“appointed shipper” means a shipper in possession of a valid certificate of appointment issued by the Commodity Board pursuant to the *Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations*; (*expéditeur désigné*)

“Commodity Board” means The Ontario Fresh Grape Growers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)

“dealer-shipper” means a person who sells or offers to sell, receives, assembles, packs, ships or transports fresh grapes but does not include

(a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, an appointed shipper or an appointed dealer-shipper,

(b) a railway company, or

(c) a person who transports fresh grapes by motor vehicle as the agent of a producer; (*négociant-expéditeur*)

“fresh grapes” means grapes produced in Ontario other than grapes that are used by a processor for processing; (*raisin frais*)

“processing” means the manufacture of grape products or juice, beverage, spirits or wine from grapes and includes bottling, distilling or fermenting with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)

“processor” means a person engaged in the business of processing grapes; (*transformateur*)

CHAPITRE 198

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les frais de service pour le raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LES FRAIS DE
SERVICE IMPOSÉS À CERTAINES PERSONNES QUI
S'ADONNENT À LA COMMERCIALISATION, SUR LE
MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE
COMMERCE D'EXPORTATION, DU RAISIN FRAIS
PRODUIT EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les frais de service pour le raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«expéditeur» désigne une personne qui reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte du raisin frais mais ne comprend pas

a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur désigné ou un négociant-expéditeur désigné,

b) une société ferroviaire, ou

c) une personne qui transporte du raisin frais par véhicule automobile à titre d'agent d'un producteur; (*shipper*)

«expéditeur désigné» désigne un expéditeur titulaire d'un certificat valide de désignation comme expéditeur délivré par l'Office de commercialisation conformément au *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*; (*appointed shipper*)

«négociant-expéditeur» désigne une personne qui vend ou offre de vendre, reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte du raisin frais mais ne comprend pas

a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur désigné ou un négociant-expéditeur désigné,

b) une société ferroviaire, ou

c) une personne qui transporte du raisin frais par véhicule automobile à titre d'agent d'un producteur; (*dealer-shipper*)

«négociant-expéditeur désigné» désigne un négociant-expéditeur titulaire d'un certificat valide de désignation comme négociant-expéditeur délivré par l'Office de commercialisation conformément au *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marché*

“producer” means a person engaged in the production of fresh grapes; (*producteur*)

“shipper” means a person who receives, assembles, packs, ships or transports fresh grapes but does not include

(a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, an appointed shipper or an appointed dealer-shipper,

(b) a railway company, or

(c) a person who transports fresh grapes by motor vehicle as the agent of a producer. (*expéditeur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of fresh grapes in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of Ontario.

4. A producer who sells a product directly to a consumer is, in respect of the product so sold, exempt from these Regulations.

Imposition and Rate

5. Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the remuneration of the appointed shipper as determined by the Commodity Board from time to time, a service charge for the marketing of fresh grapes in the amount of 3/8 of one cent per pound of fresh grapes.

Method of Payment

6. (1) Where fresh grapes are sold through the Commodity Board, the Board shall deduct the service charge imposed by section 5 from the moneys payable by the Commodity Board to the producer for the sale of the fresh grapes.

(2) Where fresh grapes are sold through a dealer-shipper, the dealer-shipper shall deduct the service charge imposed by section 5 from the moneys payable by him to the producer and remit the amount deducted to the Commodity Board within 21 days after the receipt by him of the fresh grapes.

interprovincial et commerce d'exportation); (*appointed dealer-shipper*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Fresh Grape Growers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)

«producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production du raisin frais; (*producer*)

«raisin frais» désigne le raisin produit en Ontario, sauf le raisin utilisé pour la transformation par un transformateur; (*fresh grapes*)

«transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation du raisin; (*processor*)

«transformation» désigne la fabrication de produits dérivés du raisin ou de jus, de boissons, de spiritueux ou de vin à base de raisin, et comprend la mise en bouteille, la distillation ou la fermentation par le sucre, l'anhydride sulfureux ou tout autre produit chimique. (*processing*)

Application

3. Le présent règlement ne vise que la commercialisation du raisin frais sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

4. Le producteur qui vend un produit directement au consommateur est, en ce qui a trait au produit ainsi vendu, exempté du présent règlement.

Imposition et taux

5. Chaque producteur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la rémunération de l'expéditeur désigné que l'Office détermine de temps à autre, des frais de service au montant de 3/8 d'un cent la livre de raisin frais qu'il commercialise.

Mode de paiement

6. (1) Lorsque le raisin frais est vendu par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation, ce dernier déduit les frais de service imposés en vertu de l'article 5 de la somme qu'il paie au producteur pour la vente du raisin frais.

(2) Lorsque le raisin frais est vendu par l'intermédiaire d'un négociant-expéditeur, ce dernier doit déduire les frais de service imposés en vertu de l'article 5 de la somme qu'il paie au producteur et remettre le montant déduit à l'Office de commercialisation dans les 21 jours suivant la date où il a reçu le raisin frais.

CHAPTER 199

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Fresh Grape Handling
(Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE HANDLING IN
INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF FRESH
GRAPES PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Fresh Grape Handling (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “appointed dealer-shipper” means a dealer-shipper in possession of a valid certificate of appointment issued by the Commodity Board pursuant to the *Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations*; (*négociant-expéditeur désigné*)
- “appointed shipper” means a shipper in possession of a valid certificate of appointment issued by the Commodity Board pursuant to the *Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations*; (*expéditeur désigné*)
- “Commodity Board” means The Ontario Fresh Grape Growers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
- “dealer-shipper” means a person who sells or offers to sell, receives, assembles, packs, ships or transports fresh grapes but does not include
- (a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, an appointed shipper or an appointed dealer-shipper,
 - (b) a railway company, or
 - (c) a person who transports fresh grapes by motor vehicle as the agent of a producer; (*négociant-expéditeur*)
- “fresh grapes” means grapes produced in Ontario other than grapes that are used by a processor for processing; (*raisin frais*)
- “processing” means the manufacture of grape products or juice, beverage, spirits or wine from grapes and includes bottling, distilling or fermenting with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)
- “processor” means a person engaged in the business of processing grapes; (*transformateur*)
- “producer” means a person engaged in the production of fresh grapes; (*producteur*)

CHAPITRE 199

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la manutention du raisin frais
de l'Ontario (marché interprovincial et
commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA MANUTENTION,
SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE
COMMERCE D'EXPORTATION, DU RAISIN FRAIS
PRODUIT EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la manutention du raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «expéditeur» désigne une personne qui reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte du raisin frais mais ne comprend pas
- a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur désigné ou un négociant-expéditeur désigné,
 - b) une société ferroviaire, ou
 - c) une personne qui transporte du raisin frais par véhicule automobile à titre d'agent d'un producteur; (*shipper*)
- «expéditeur désigné» désigne un expéditeur titulaire d'un certificat valide de désignation comme expéditeur délivré par l'Office de commercialisation conformément au *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*; (*appointed shipper*)
- «négociant-expéditeur» désigne une personne qui vend ou offre de vendre, reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte du raisin frais mais ne comprend pas
- a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur désigné ou un négociant-expéditeur désigné,
 - b) une société ferroviaire, ou
 - c) une personne qui transporte du raisin frais par véhicule automobile à titre d'agent d'un producteur; (*dealer-shipper*)
- «négociant-expéditeur désigné» désigne un négociant-expéditeur titulaire d'un certificat valide de désignation comme négociant-expéditeur délivré par l'Office de commercialisation conformément au *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*; (*appointed dealer-shipper*)

“shipper” means a person who receives, assembles, packs, ships or transports fresh grapes but does not include

- (a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, an appointed shipper or an appointed dealer-shipper,
- (b) a railway company, or
- (c) a person who transports fresh grapes by motor vehicle as the agent of a producer. (*expéditeur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of fresh grapes in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of Ontario.

Grading

4. No producer shall deliver to a shipper or dealer-shipper, and no shipper or dealer-shipper shall accept delivery of, any fresh grapes that do not comply with grades established by the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*.

Packing

5. Every producer shall pack and mark fresh grapes in accordance with the requirements of the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations* and the specifications issued from time to time by the Commodity Board respecting the type of container for and the maturity of the fresh grapes.

Inspection

6. Every shipper and dealer-shipper shall ensure that all fresh grapes received by him are inspected in accordance with the requirements of the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations* and comply with the requirements thereof.

Cooling

7. (1) Every shipper and dealer-shipper shall have storage facilities adequate to cool fresh grapes to a temperature below 1.7°C (35°F).

(2) Every shipper or dealer-shipper shall cool all fresh grapes received by him and not shipped on the day of receipt to a temperature below 4.4°C (40°F) within 24 hours of his receipt thereof.

(3) Every person transporting fresh grapes to a destination outside the Province of Ontario shall maintain all such fresh grapes at a temperature between 0°C (32°F) and 10°C (50°F) until the fresh grapes arrive at their destination.

8. Without limiting the generality of subsection 7(3), every shipper and dealer-shipper shall, where fresh grapes are shipped to a destination east of the City of Quebec, in the

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Fresh Grape Growers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)

«producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production du raisin frais; (*producer*)

«raisin frais» désigne le raisin produit en Ontario, sauf le raisin utilisé pour la transformation par un transformateur; (*fresh grapes*)

«transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation du raisin; (*processor*)

«transformation» désigne la fabrication de produits dérivés du raisin ou de jus, de boissons, de spiritueux ou de vin à base de raisin, et comprend la mise en bouteille, la distillation ou la fermentation par le sucre, l'anhydride sulfureux ou tout autre produit chimique. (*processing*)

Application

3. Le présent règlement ne vise que la commercialisation du raisin frais sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

Classement

4. Nul producteur ne peut livrer à un expéditeur ou à un négociant-expéditeur et nul expéditeur ou négociant-expéditeur ne peut accepter une livraison de raisin frais non conforme aux catégories établies par le *Règlement sur les fruits et les légumes frais*.

Emballage

5. Chaque producteur doit emballer et marquer le raisin frais conformément aux exigences du *Règlement sur les fruits et les légumes frais* et aux spécifications émises de temps à autre par l'Office de commercialisation en ce qui a trait au type de contenant et à la maturité du raisin frais.

Inspection

6. Chaque expéditeur et négociant-expéditeur doit s'assurer que tout le raisin frais qu'il reçoit est inspecté conformément aux exigences du *Règlement sur les fruits et les légumes frais* et y est conforme.

Refroidissement

7. (1) Chaque expéditeur et négociant-expéditeur doit disposer d'installations d'entreposage permettant de refroidir le raisin frais à une température inférieure à 1.7°C (35°F).

(2) Chaque expéditeur ou négociant-expéditeur doit refroidir tout le raisin frais qu'il reçoit et qui n'est pas expédié le jour de la réception à une température inférieure à 4.4°C (40°F) dans les 24 heures suivant sa réception.

(3) Chaque personne qui transporte du raisin frais à une destination située hors de la province d'Ontario doit conserver ce raisin à une température variant entre 0°C (32°F) et 10°C (50°F) jusqu'à destination.

8. Sans limiter la portée générale du paragraphe 7(3), chaque expéditeur et négociant-expéditeur doit, lorsque du raisin frais est expédié à une destination située à l'est de la

Province of Quebec, or west of the westerly boundary of the Province of Ontario,

(a) prior to shipment, cool the fresh grapes to a temperature of less than 10°C (50°F);

(b) ensure that every railway car and motor vehicle in which the fresh grapes are shipped is equipped with refrigeration that is in operation and is adequate to maintain the temperature of the fresh grapes below 10°C (50°F) until the fresh grapes arrive at their destination; and

(c) ensure that every railway car and motor vehicle requiring ice refrigeration in which the fresh grapes are shipped is pre-iced to capacity.

Loading

9. (1) Every shipper and dealer-shipper shall have facilities adequate to allow the loading of trucks at truck platform level.

(2) Every receiving platform shall have a set of platform scales capable of weighing up to 45.4 kilograms (100 pounds).

(3) Every shipper and dealer-shipper shall load fresh grapes in railway cars in accordance with the loading and refrigeration instructions recommended by the railway company and as required for the arrival of the fresh grapes at their destination in the same condition as before loading.

Storage

10. All storage facilities used for receiving, holding or shipping fresh grapes by a shipper or dealer-shipper shall meet the requirements of the Commodity Board and be approved by the Commodity Board.

Shipping

11. Every shipper and dealer-shipper shall ship each variety and type of fresh grapes received by him in the order in which the variety and type is received by him.

Delivery

12. (1) Every shipper and dealer-shipper shall, upon the written direction of the Commodity Board, deliver to another shipper or dealer-shipper designated in that direction the quantity of fresh grapes in his possession at the time he receives the written direction.

(2) Where fresh grapes are delivered by a shipper or dealer-shipper to another shipper or dealer-shipper under subsection (1), the division of the remuneration between the shipper or dealer-shipper who delivers and the shipper or dealer-shipper who receives the fresh grapes shall be as determined by the Commodity Board.

ville de Québec dans la province de Québec ou à l'ouest de la frontière ouest de la province d'Ontario,

a) avant l'expédition, refroidir le raisin frais à une température inférieure à 10°C (50°F);

b) s'assurer que chaque wagon et véhicule automobile qui sert à expédier le raisin frais est muni d'un système de réfrigération qui fonctionne et qui permet de maintenir le raisin frais à une température inférieure à 10°C (50°F) jusqu'à destination; et

c) s'assurer que chaque wagon et véhicule automobile qui est réfrigéré à la glace et qui sert à l'expédition du raisin frais soit, au préalable, complètement rempli de glace.

Chargement

9. (1) Chaque expéditeur et négociant-expéditeur doit posséder des installations appropriées qui permettent le chargement à la hauteur d'une plate-forme de camion.

(2) Chaque plate-forme de réception doit être munie d'une balance pouvant peser jusqu'à 45.4 kilogrammes (100 lb).

(3) Chaque expéditeur et négociant-expéditeur doit charger le raisin frais dans un wagon conformément aux normes de chargement et de réfrigération recommandées par la société ferroviaire et de façon que le raisin frais soit dans le même état à destination qu'il était avant le chargement.

Entreposage

10. Toutes les installations d'entreposage servant à la réception, à l'entreposage ou à l'expédition de raisin frais par un expéditeur ou un négociant-expéditeur doivent répondre aux exigences de l'Office de commercialisation et être approuvées par ce dernier.

Expédition

11. Chaque expéditeur et négociant-expéditeur doit expédier chaque variété et type de raisin frais qu'il reçoit dans l'ordre où il les a reçus.

Livraison

12. (1) Chaque expéditeur et négociant-expéditeur sur réception d'une directive écrite de l'Office de commercialisation à cet effet, doit livrer à un autre expéditeur ou négociant-expéditeur désigné dans cette directive la quantité de raisin frais qu'il possède au moment où il reçoit ladite directive.

(2) Lorsque du raisin frais est livré par un expéditeur ou un négociant-expéditeur à un autre expéditeur ou négociant-expéditeur en vertu du paragraphe (1), l'Office de commercialisation détermine la part de rémunération de l'expéditeur ou du négociant-expéditeur qui livre le raisin frais et celle de l'expéditeur ou du négociant-expéditeur qui le reçoit.

CHAPTER 200

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Fresh Grape Information (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE INFORMATION REQUIRED FROM PERSONS ENGAGED IN THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF FRESH GRAPES PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Fresh Grape Information (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“appointed dealer-shipper” means a dealer-shipper in possession of a valid certificate of appointment issued by the Commodity Board pursuant to the *Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations*; (*négociant-expéditeur désigné*)

“appointed shipper” means a shipper in possession of a valid certificate of appointment issued by the Commodity Board pursuant to the *Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations*; (*expéditeur désigné*)

“Commodity Board” means The Ontario Fresh Grape Growers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)

“dealer-shipper” means a person who sells or offers to sell, receives, assembles, packs, ships or transports fresh grapes but does not include

(a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, an appointed shipper or an appointed dealer-shipper,

(b) a railway company, or

(c) a person who transports fresh grapes by motor vehicle as the agent of a producer; (*négociant-expéditeur*)

“fresh grapes” means grapes produced in Ontario other than grapes that are used by a processor for processing; (*raisin frais*)

“processing” means the manufacture of grape products or juice, beverage, spirits or wine from grapes and includes bottling, distilling or fermenting with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)

CHAPITRE 200

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation du raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS EXIGÉS DES PERSONNES QUI S'ADONNENT À LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU RAISIN FRAIS PRODUIT EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation du raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«expéditeur» désigne une personne qui reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte du raisin frais mais ne comprend pas

a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur désigné ou un négociant-expéditeur désigné,

b) une société ferroviaire, ou

c) une personne qui transporte du raisin frais par véhicule automobile à titre d'agent d'un producteur; (*shipper*)

«expéditeur désigné» désigne un expéditeur titulaire d'un certificat valide de désignation comme expéditeur délivré par l'Office de commercialisation conformément au *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et marché d'exportation)*; (*appointed shipper*)

«négociant-expéditeur» désigne une personne qui vend ou offre de vendre, reçoit, groupe, emballe, expédie ou transporte du raisin frais mais ne comprend pas

a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur, un expéditeur désigné ou un négociant-expéditeur désigné,

b) une société ferroviaire, ou

c) une personne qui transporte du raisin frais par véhicule automobile à titre d'agent d'un producteur; (*dealer-shipper*)

«négociant-expéditeur désigné» désigne un négociant-expéditeur titulaire d'un certificat valide de désignation comme négociant-expéditeur délivré par l'Office de commercialisa-

“processor” means a person engaged in the business of processing grapes; (*transformateur*)

“producer” means a person engaged in the production of fresh grapes; (*producteur*)

“shipper” means a person who receives, assembles, packs, ships or transports fresh grapes but does not include

(a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer, an appointed shipper or an appointed dealer-shipper,

(b) a railway company, or

(c) a person who transports fresh grapes by motor vehicle as the agent of a producer. (*expéditeur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of fresh grapes in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of Ontario.

Fruitland Inspection Station

4. (1) Every person who transports fresh grapes by motor vehicle out of the Regional Municipality of Niagara or the town of Stoney Creek in the Regional Municipality of Hamilton-Wentworth, shall furnish to a representative of the Commodity Board at the Fruitland Inspection Station full and accurate particulars of the number and type of containers of fresh grapes so transported by him.

(2) Subsection (1) does not apply to a person who transports fresh grapes for his own consumption.

Daily Tally Returns

5. Every shipper or dealer-shipper shall deliver to the Commodity Board a completed Daily Tally Return in the form set out in the schedule together with one copy of the shipping manifest not later than 10 a.m. of the day next following the day covered by those documents.

6. (1) At the time of receiving fresh grapes from a producer, every shipper or dealer-shipper shall deliver to the producer a receipt for the fresh grapes containing the following information:

(a) the name and address of the shipper or dealer-shipper;

(b) the name of the producer delivering the fresh grapes to the shipper or dealer-shipper;

(c) the date of delivery of the fresh grapes to the shipper or dealer-shipper;

(d) the number and type of containers of each variety; and

tion conformément au *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*; (*appointed dealer-shipper*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Fresh Grape Growers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)

«producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production du raisin frais; (*producer*)

«raisin frais» désigne le raisin produit en Ontario, sauf le raisin utilisé pour la transformation par un transformateur; (*fresh grapes*)

«transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation du raisin; (*processor*)

«transformation» désigne la fabrication de produits dérivés du raisin ou de jus, de boissons, de spiritueux ou de vin à base de raisin, et comprend la mise en bouteille, la distillation ou la fermentation par le sucre, l'anhydride sulfureux ou tout autre produit chimique. (*processing*)

Application

3. Le présent règlement ne vise que la commercialisation du raisin frais sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

Poste d'inspection de Fruitland

4. (1) Chaque personne qui transporte du raisin frais par véhicule automobile hors de la municipalité régionale de Niagara ou de la ville de Stoney Creek dans la municipalité régionale de Hamilton-Wentworth, doit fournir à un représentant de l'Office de commercialisation, au poste d'inspection de Fruitland, des détails complets et précis sur le nombre et le type de contenants de raisin frais qu'elle transporte.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui transporte du raisin frais pour sa propre consommation.

État quotidien des arrivages et des ventes

5. Chaque expéditeur ou négociant-expéditeur doit remettre à l'Office de commercialisation un état quotidien des arrivages et des ventes, rédigé selon la formule établie à l'annexe et accompagné d'un double du manifeste d'expédition, au plus tard à 10 h a.m. le lendemain de la journée visée par ces documents.

6. (1) Sur réception du raisin frais d'un producteur, chaque expéditeur ou négociant-expéditeur doit remettre au producteur un reçu qui contient les renseignements suivants:

a) le nom et l'adresse de l'expéditeur ou du négociant-expéditeur;

b) le nom du producteur qui livre le raisin frais à l'expéditeur ou au négociant-expéditeur;

c) la date de la livraison du raisin frais à l'expéditeur ou au négociant-expéditeur;

d) le nombre et le type de contenants de chaque variété; et

(e) where fresh grapes are delivered in bulk for central packing, the charge made by the shipper or dealer-shipper for central packing.

(2) A shipper or dealer-shipper may stamp on the receipt referred to in subsection (1) words to the effect that the prices are subject to change in accordance with any price determination order of the Commodity Board.

Inspection of Documents

7. Every shipper or dealer-shipper shall produce for inspection by a representative of the Commodity Board, at any time during the normal business hours of the shipper or dealer-shipper after 10 a.m. of the day following receipt of fresh grapes from a producer, a true copy of the receipt referred to in subsection 6(1).

8. Every dealer-shipper shall produce for inspection by a representative of the Commodity Board, at any time during the normal business hours of the dealer-shipper after 10 a.m. of the day next following the day on which the dealer-shipper sold fresh grapes, a true copy of every invoice covering every sale of fresh grapes sold by him the previous day.

Annual List of Producers

9. Every shipper or dealer-shipper shall, not later than November 30th in each calendar year, deliver to the Commodity Board a written list showing the names and addresses of all producers from whom he received fresh grapes in that calendar year.

e) lorsque le raisin frais est livré en vrac aux fins d'emballage central, les frais engagés par l'expéditeur ou le négociant-expéditeur pour cet emballage.

(2) L'expéditeur ou le négociant-expéditeur peut estampiller sur le reçu visé au paragraphe (1) une mention à l'effet que les prix sont susceptibles d'être changés conformément à une ordonnance de fixation des prix de l'Office de commercialisation.

Examen des documents

7. Chaque expéditeur ou négociant-expéditeur doit remettre pour examen à un représentant de l'Office de commercialisation, à n'importe quelle heure pendant les heures normales de travail de l'expéditeur ou du négociant-expéditeur, après 10 h a.m. le lendemain d'un arrivage de raisin frais, une copie conforme du reçu visé au paragraphe 6(1).

8. Chaque négociant-expéditeur doit remettre pour examen à un représentant de l'Office de commercialisation, à n'importe quelle heure pendant les heures normales de travail du négociant-expéditeur, après 10 h a.m. le lendemain du jour où le négociant-expéditeur a vendu le raisin frais, une copie conforme de chaque facture portant sur chaque vente de raisin frais qu'il a faite le jour précédent.

Liste annuelle des producteurs

9. Chaque expéditeur ou négociant-expéditeur doit remettre à l'Office de commercialisation, au plus tard le 30 novembre de chaque année, une liste écrite des noms et adresses de tous les producteurs desquels il a reçu du raisin frais pendant l'année civile en cours.

SCHEDULE

(s. 5)

SHIPPER OR DEALER-SHIPPER DAILY TALLY RETURN

Shipper or Dealer-Shipper _____

Date _____

Previous Day's Carry-over _____

Receipts from Producers _____

Transfers in _____

(Total) _____

Sales _____

Transfers out _____

Present Carry-over _____

(Total) _____

CARRY-OVER REPORT _____

Net prices paid to producers after deducting charges and expenses

Signature _____

ANNEXE

(art. 5)

ÉTAT QUOTIDIEN DE L'EXPÉDITEUR OU DU NÉGOCIANT-EXPÉDITEUR SUR LES ARRIVAGES ET LES VENTES

Expéditeur ou Négociant-expéditeur _____

Date _____

Reports de la journée précédente _____

Arrivages provenant des producteurs _____

Transferts (entrées) _____

(Total) _____

Ventres _____

Transferts (sorties) _____

Reports à la journée suivante _____

(Total) _____

ÉTAT DES REPORTS _____

Prix nets payés aux producteurs après déduction des frais et des dépenses

Signature _____

CHAPTER 201

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Grapes-for-Processing Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF GRAPES-FOR-PROCESSING
PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Grapes-for-Processing Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)

“Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario, established pursuant to the Act; (*Régie*)

“Commodity Board” means The Ontario Grape Growers’ Marketing Board, established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“grapes” means grapes produced in Ontario, except grapes used for any purpose other than processing by a processor; (*raisin*)

“Plan” means any plan for the marketing of grapes, established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)

“processing” means the manufacture of grape products or juice, beverage, spirits or wine from grapes and includes bottling, distilling or fermenting with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)

“processor” means a person engaged in the business of processing grapes. (*transformateur*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of grapes in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of grapes locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

CHAPITRE 201

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au raisin de l'Ontario destiné à la transformation

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU
RAISIN PRODUIT EN ONTARIO ET DESTINÉ À LA
TRANSFORMATION

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au raisin de l'Ontario destiné à la transformation*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Grape Growers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne tout plan de commercialisation des raisins établi et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi; (*Plan*)

«raisin» désigne du raisin produit en Ontario, sauf du raisin ayant servi à d'autres fins que la transformation par un transformateur; (*grapes*)

«Régie» désigne l'organisme dit *The Farm Products Marketing Board* de l'Ontario constitué en vertu de la Loi; (*Board*)

«transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation du raisin; (*processor*)

«transformation» s'entend de la fabrication de produits dérivés de raisin ou des jus, breuvages, spiritueux ou vins fabriqués à base de raisin et comprend l'embouteillage, la distillation ou la fermentation à l'aide de sucre ou d'anhydride sulfureux ou de tout autre produit chimique. (*processing*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente du raisin sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement du raisin, localement, dans les limites de cette province, en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Ontario with respect to the marketing of grapes locally within the Province, and

(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of grapes in interprovincial and export trade,

to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated in the Province of Ontario who are engaged in the production or marketing of grapes, and for such purpose to classify such persons into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of grapes and the equalization or adjustment among producers of grapes of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province d'Ontario, en ce qui concerne l'organisation du marché du raisin, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement du raisin sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part des personnes qui se trouvent dans la province d'Ontario et adonnées à la production ou au placement du raisin et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement des frais et pertes résultant de la vente ou l'aliénation du raisin et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du raisin, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

CHAPTER 202

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Grapes-for-Processing Marketing
(Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE MARKETING IN
INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF
GRAPES-FOR-PROCESSING PRODUCED IN
ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Grapes-for-Processing Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Commodity Board” means The Ontario Grape Growers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
- “dealer” means a person engaged in buying, selling or transporting grapes who holds a licence as a dealer of grapes issued by the Commodity Board; (*négociant*)
- “grapes” means grapes produced in Ontario, except grapes used for any purpose other than processing by a processor; (*raisin*)
- “processing” means the manufacture of grape products or juice, beverage, spirits or wine from grapes and includes bottling, distilling or fermenting with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)
- “processor” means a person engaged in the business of processing grapes; (*transformateur*)
- “producer” means a person engaged in the production of grapes. (*producteur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of grapes in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of Ontario.

Purchase and Sale

4. No person other than a dealer shall buy grapes from a producer.

CHAPITRE 202

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la commercialisation du raisin
de l'Ontario destiné à la transformation
(marché interprovincial et commerce
d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA
COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ
INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE
D'EXPORTATION, DU RAISIN DE L'ONTARIO
DESTINÉ À LA TRANSFORMATION

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la commercialisation du raisin de l'Ontario destiné à la transformation (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «négociant» désigne une personne, titulaire d'un permis de négociant en raisins délivré par l'Office de commercialisation, qui s'adonne à l'achat, à la vente ou au transport du raisin; (*dealer*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Grape Growers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)
- «producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production du raisin; (*producer*)
- «raisin» désigne le raisin produit en Ontario, à l'exception du raisin utilisé à d'autres fins qu'à la transformation par un transformateur; (*grapes*)
- «transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation du raisin; (*processor*)
- «transformation» s'entend de la fabrication de produits dérivés du raisin ou de jus, de boissons, de spiritueux ou de vins à base de raisin et comprend la mise en bouteille, la distillation ou la fermentation par le sucre, l'anhydride sulfureux ou tout autre produit chimique. (*processing*)

Application

3. Le présent règlement ne vise qu'à réglementer la commercialisation du raisin sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

Achat et vente

4. Nul ne doit, à moins d'être négociant, acheter du raisin d'un producteur.

5. (1) No person other than a producer or a dealer shall sell or offer to sell grapes.

(2) No producer shall sell grapes to any person other than a dealer.

6. (1) No producer or dealer shall make any agreement relating to the marketing of grapes on terms other than purchase and sale, and the terms of any such agreement shall not be modified by

(a) any suspense provision or condition as to the transfer of ownership;

(b) any consignment or rebate provision; or

(c) any provision relating to a sale in combination with other products.

(2) No agreement referred to in subsection (1) shall be made otherwise than in writing.

7. No dealer or producer shall buy, sell or offer to sell grapes on any basis other than tonnage.

5. (1) Nul ne doit vendre ou offrir en vente du raisin à moins d'être producteur ou négociant.

(2) Un producteur ne peut vendre de raisin qu'à un négociant.

6. (1) Un producteur ou un négociant ne doit conclure d'entente sur la commercialisation du raisin qu'en termes de vente et d'achat et les conditions de cette entente ne sauraient être modifiées

a) par une disposition ou une condition suspensive quant au transfert de propriété;

b) par une mise en consignation ou un rabais; ou

c) par une disposition qui combinerait cette vente à celle d'autres produits.

(2) Toute entente visée au paragraphe (1) doit se conclure par écrit.

7. Un négociant ou un producteur ne doit vendre, acheter ou offrir en vente du raisin que sur la base d'un poids à la tonne.

CHAPTER 203

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Grapes-for-Processing Pricing
(Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE PRICING IN
INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF
GRAPES-FOR-PROCESSING PRODUCED IN
ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Grapes-for-Processing Pricing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario and any regulations made thereunder; (*Loi*)
- “Arbitration Board” means an arbitration board constituted pursuant to the Act; (*Commission d’arbitrage*)
- “Commodity Board” means The Ontario Grape Growers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
- “dealer” means a person engaged in buying, selling or transporting grapes who holds a licence as a dealer of grapes issued by the Commodity Board; (*négociant*)
- “grapes” means grapes produced in Ontario, except grapes used for any purpose other than processing by a processor; (*raisin*)
- “processing” means the manufacture of grape products or juice, beverage, spirits or wine from grapes and includes bottling, distilling or fermenting with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)
- “processor” means a person engaged in the business of processing grapes; (*transformateur*)
- “producer” means a person engaged in the production of grapes; (*producteur*)
- “The Negotiating Committee for Grapes-for-Processing” means the negotiating committee constituted pursuant to the Act. (*Comité de négociation sur le raisin destiné à la transformation*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of grapes in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of Ontario.

CHAPITRE 203

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la fixation du prix du raisin de
l'Ontario destiné à la transformation (marché
interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA FIXATION DU
PRIX, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET
DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU RAISIN
DE L'ONTARIO DESTINÉ À LA TRANSFORMATION

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la fixation du prix du raisin de l'Ontario destiné à la transformation (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «Comité de négociation sur le raisin destiné à la transformation» désigne un organisme établi en vertu de la Loi; (*The Negotiating Committee for Grapes-for-Processing*)
- «Commission d'arbitrage» désigne un organisme établi en vertu de la Loi; (*Arbitration Board*)
- «Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario et ses règlements; (*Act*)
- «négociant» désigne une personne, titulaire d'un permis de négociant en raisins délivré par l'Office de commercialisation, qui s'adonne à l'achat, à la vente ou au transport du raisin; (*dealer*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Grape Growers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)
- «producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production du raisin; (*producer*)
- «raisin» désigne le raisin produit en Ontario, à l'exception du raisin utilisé à d'autres fins qu'à la transformation par un transformateur; (*grapes*)
- «transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation du raisin; (*processor*)
- «transformation» s'entend de la fabrication de produits dérivés du raisin ou de jus, de boissons, de spiritueux ou de vins à base de raisin et comprend la mise en bouteille, la distillation ou la fermentation par le sucre, l'anhydride sulfureux ou tout autre produit chimique. (*processing*)

Application

3. Le présent règlement ne vise qu'à réglementer la commercialisation du raisin sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

Minimum Price

4. No person shall sell, offer for sale or buy grapes at less than the minimum price determined by The Negotiating Committee for Grapes-for-Processing or fixed by the Arbitration Board for grapes produced in the year to which the minimum price is applicable.

Payment

5. Subject to section 5 of the *Ontario Grapes-for-Processing Producer Licence Fee (Interprovincial and Export) Regulations*, every dealer shall, not later than November 22nd in the calendar year in which he purchased the grapes, pay to the producer the full price of all grapes purchased by him from the producer.

6. All payments for grapes shall be made by cheque payable to the producer and delivered to the Commodity Board within the time referred to in section 5.

7. Every dealer shall remit to the Commodity Board with each delivery of cheques pursuant to section 6 a complete statement of the producer's account in duplicate including the weight of each variety bought by him.

Prix minimum

4. Il est interdit de vendre, d'offrir en vente ou d'acheter du raisin à un prix inférieur au prix minimum fixé par le Comité de négociation sur le raisin destiné à la transformation ou établi par la Commission d'arbitrage pour le raisin produit au cours de l'année à laquelle s'applique le prix minimum.

Paiement

5. Sous réserve de l'article 5 du *Règlement sur le droit du permis de commercialisation du raisin de l'Ontario destiné à la transformation (marché interprovincial et marché d'exportation)*, tout négociant doit, au plus tard le 22 novembre de l'année civile au cours de laquelle il achète le raisin, payer au producteur le plein prix du raisin qu'il achète.

6. Tous les paiements doivent être faits par chèque payable à l'ordre du producteur et remis à l'Office de commercialisation dans le délai visé à l'article 5.

7. Chaque négociant doit remettre à l'Office de commercialisation, lors de toute remise de chèque visé à l'article 6, un double exemplaire du relevé complet du compte du producteur mentionnant le poids de chaque variété qu'il a achetée.

CHAPTER 204

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Grapes-for-Processing Licensing
(Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE LICENSING IN
INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF
CERTAIN PERSONS ENGAGED IN THE MARKETING
OF GRAPES-FOR-PROCESSING PRODUCED IN
ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Grapes-for-Processing Licensing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Commodity Board” means The Ontario Grape Growers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
“dealer” means a person engaged in buying, selling or transporting grapes; (*négociant*)
“grapes” means grapes produced in Ontario, except grapes used for any purpose other than processing by a processor; (*raisin*)
“processing” means the manufacture of grape products or juice, beverage, spirits or wine from grapes and includes bottling, distilling or fermenting with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)
“processor” means a person engaged in the business of processing grapes. (*transformateur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of grapes in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of Ontario.

Dealer’s Licence

4. (1) No person shall act as a dealer unless he holds a dealer’s licence issued by the Commodity Board.

CHAPITRE 204

LOI SUR L’ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la délivrance de permis de
commercialisation du raisin de l’Ontario
destiné à la transformation (marché
interprovincial et commerce d’exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DÉLIVRANCE DE
PERMIS À CERTAINES PERSONNES QUI
S’ADONNENT, SUR LE MARCHÉ
INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE
D’EXPORTATION, À LA COMMERCIALISATION DU
RAISIN DE L’ONTARIO DESTINÉ À LA
TRANSFORMATION

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la délivrance de permis de commercialisation du raisin de l’Ontario destiné à la transformation (marché interprovincial et commerce d’exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«négociant» désigne une personne qui s’adonne à l’achat, à la vente ou au transport du raisin; (*dealer*)
«Office de commercialisation» désigne *The Ontario Grape Growers’ Marketing Board*; (*Commodity Board*)
«raisin» désigne le raisin produit en Ontario, à l’exception du raisin utilisé à d’autres fins qu’à la transformation par un transformateur; (*grapes*)
«transformateur» désigne une personne qui s’adonne à la transformation du raisin; (*processor*)
«transformation» s’entend de la fabrication de produits dérivés du raisin ou de jus, de boissons, de spiritueux ou de vins à base de raisin et comprend la mise en bouteille, la distillation ou la fermentation par le sucre, l’anhydride sulfureux ou tout autre produit chimique. (*processing*)

Application

3. Le présent règlement ne vise qu’à réglementer la commercialisation du raisin sur le marché interprovincial et dans le commerce d’exportation et ne s’applique qu’aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d’Ontario.

Permis de négociant

4. (1) Il est interdit d’agir comme négociant à moins d’être titulaire d’un permis délivré à ce titre par l’Office de commercialisation.

(2) An application for a licence as a dealer of grapes shall be in the form set out in Schedule I.

(3) A licence as a dealer of grapes issued by the Commodity Board shall

- (a) be in the form set out in Schedule II;
- (b) be issued without charge; and
- (c) expire on December 31st next following the day of issue unless suspended or revoked prior to that day.

SCHEDULE I

(s. 4)

APPLICATION FOR A LICENCE AS A DEALER OF GRAPES

Under the *Agricultural Products Marketing Act* (Canada).

To The Ontario Grape Growers' Marketing Board

(name of applicant)

(address)

applies for a licence as a dealer of grapes under the above Act.

Dated at _____, this _____

day of _____, 19____.

(signature)

SCHEDULE II

(s. 4)

LICENCE AS A DEALER OF GRAPES

Under the *Agricultural Products Marketing Act* (Canada).

This licence is issued, subject to the limitations of the above Act and Regulations made thereunder,

(2) Une demande de permis de négociant en raisins doit être présentée sur la formule indiquée à l'annexe I.

(3) Un permis de négociant en raisins délivré par l'Office de commercialisation

- a) doit être établi sur la formule indiquée à l'annexe II;
- b) doit être délivré sans frais; et
- c) expire le 31 décembre qui suit la date de délivrance moins d'avoir été suspendu ou annulé avant cette date.

ANNEXE I

(art. 4)

DEMANDE DE PERMIS DE NÉGOCiant EN RAISINS

Aux termes de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* (Canada).

A l'attention de l'office dit *The Ontario Grape Growers' Marketing Board*:

(nom du demandeur)

(adresse)

fait une demande de permis de négociant en raisins aux termes de la Loi susdite.

Fait à _____,

le _____, 19____.

(signature)

ANNEXE II

(art. 4)

PERMIS DE NÉGOCiant EN RAISINS

Aux termes de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* (Canada).

Ce permis est délivré, sous réserve des dispositions restrictives de la Loi susdite et de ses règlements d'application,

to _____ à _____
(name of licensee) (nom du titulaire du permis)

of _____ demeurant à _____
(address) (adresse)

to engage as a dealer of grapes. pour agir à titre de négociant en raisins.

Dated at _____, this _____ Fait à _____,

day of _____, 19____. le _____, 19____.

THE ONTARIO GRAPE GROWERS'
MARKETING BOARD

THE ONTARIO GRAPE GROWERS'
MARKETING BOARD

Chairman

Le président

CHAPTER 205

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Grapes-for-Processing Producer Licence Fee (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE LICENCE FEE IMPOSED ON PRODUCERS ENGAGED IN THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF GRAPES-FOR-PROCESSING PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Grapes-for-Processing Producer Licence Fee (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Commodity Board” means The Ontario Grape Growers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)

“grapes” means grapes produced in Ontario, except grapes used for any purpose other than processing by a processor; (*raisin*)

“processing” means the manufacture of grape products or juice, beverage, spirits or wine from grapes and includes bottling, distilling or fermenting with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)

“processor” means a person engaged in the business of processing grapes; (*transformateur*)

“producer” means a person engaged in the production of grapes. (*producteur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of grapes in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of Ontario.

Rate

4. A licence fee of \$4 is hereby imposed on every producer for each ton of grapes that is produced by him and used for processing.

CHAPITRE 205

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur le droit du permis de commercialisation du raisin de l'Ontario destiné à la transformation (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LE DROIT DE PERMIS IMPOSÉ AUX PRODUCTEURS QUI S'ADONNENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, À LA COMMERCIALISATION DU RAISIN DE L'ONTARIO DESTINÉ À LA TRANSFORMATION

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le droit du permis de commercialisation du raisin de l'Ontario destiné à la transformation (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Grape Growers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)

«producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production du raisin; (*producer*)

«raisin» désigne le raisin produit en Ontario, à l'exception du raisin utilisé à d'autres fins qu'à la transformation par un transformateur; (*grapes*)

«transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation du raisin; (*processor*)

«transformation» s'entend de la fabrication de produits dérivés du raisin ou de jus, de boissons, de spiritueux ou de vins à base de raisin et comprend la mise en bouteille, la distillation ou la fermentation par le sucre, l'anhydride sulfureux ou tout autre produit chimique. (*processing*)

Application

3. Le présent règlement ne vise qu'à réglementer la commercialisation du raisin sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

Taux

4. Le présent règlement impose au producteur un droit de permis de \$4 pour chaque tonne de raisin qu'il produit à des fins de transformation.

Method of Payment

5. (1) Every person receiving grapes from a producer shall deduct from the moneys payable to the producer the licence fee referred to in section 4.

(2) Every person making a deduction pursuant to subsection (1) shall remit the moneys deducted to the Commodity Board not later than November 15th in the calendar year in which he received the grapes.

6. In the event that a person receiving grapes from a producer does not comply with subsections 5(1) and (2), the producer shall pay to the Commodity Board, not later than November 22nd in the calendar year in which he sold the grapes, the licence fee imposed on him by section 4.

Mode de paiement

5. (1) Quiconque reçoit du raisin d'un producteur doit déduire des sommes payables à ce dernier le droit de permis mentionné à l'article 4.

(2) Quiconque procède à la déduction visée au paragraphe (1) doit remettre les sommes déduites à l'Office de commercialisation au plus tard le 15 novembre de l'année civile au cours de laquelle il reçoit le raisin.

6. Au cas où une personne recevant du raisin d'un producteur ne se conforme pas aux paragraphes 5(1) et (2), le producteur doit payer à l'Office de commercialisation, au plus tard le 22 novembre de l'année civile au cours de laquelle il vend le raisin, le droit de permis que lui impose l'article 4.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 206

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Grapes-for-Processing Information (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE INFORMATION REQUIRED FROM PERSONS ENGAGED IN THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF GRAPES-FOR-PROCESSING PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Grapes-for-Processing Information (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Commodity Board” means The Ontario Grape Growers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
“dealer” means a person engaged in buying, selling or transporting grapes who holds a licence as a dealer of grapes issued by the Commodity Board; (*négociant*)
“grapes” means grapes produced in Ontario, except grapes used for any purpose other than processing by a processor; (*raisin*)
“processing” means the manufacture of grape products or juice, beverage, spirits or wine from grapes and includes bottling, distilling or fermenting with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)
“processor” means a person engaged in the business of processing grapes; (*transformateur*)
“producer” means a person engaged in the production of grapes. (*producteur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of grapes in interprovincial and export trade and to persons and property situated within the Province of Ontario.

CHAPITRE 206

LOI SUR L’ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les renseignements relatifs au raisin de l’Ontario destiné à la transformation (marché interprovincial et commerce d’exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS EXIGÉS DES PERSONNES QUI S’ADONNENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D’EXPORTATION, À LA COMMERCIALISATION DU RAISIN DE L’ONTARIO DESTINÉ À LA TRANSFORMATION

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les renseignements relatifs au raisin de l’Ontario destiné à la transformation (marché interprovincial et commerce d’exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«négociant» désigne une personne, titulaire d’un permis de négociant délivré par l’Office de commercialisation, qui s’adonne à l’achat, à la vente ou au transport du raisin; (*dealer*)
«Office de commercialisation» désigne l’office dit *The Ontario Grape Growers’ Marketing Board*; (*Commodity Board*)
«producteur» désigne une personne qui s’adonne à la production du raisin; (*producer*)
«raisin» désigne le raisin produit en Ontario, à l’exception du raisin utilisé à d’autres fins qu’à la transformation par un transformateur; (*grapes*)
«transformateur» désigne une personne qui s’adonne à la transformation du raisin; (*processor*)
«transformation» s’entend de la fabrication de produits dérivés du raisin ou de jus, de boissons, de spiritueux ou de vins à base de raisin et comprend la mise en bouteille, la distillation ou la fermentation par le sucre, l’anhydride sulfureux ou tout autre produit chimique. (*processing*)

Application

3. Le présent règlement ne vise qu’à réglementer la commercialisation du raisin sur le marché interprovincial et dans le commerce d’exportation et ne s’applique qu’aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d’Ontario.

Books and Records

4. Every person engaged in the production or marketing of grapes shall keep complete and accurate books and records of all matters relating to the production or marketing of grapes by him.

5. (1) Every dealer shall keep accurate records of the varieties, weights and grades of grapes delivered to him and furnish the producer, at the time of delivery, with duplicate originals of all such records.

(2) Every dealer or his duly authorized agent shall sign weight slips in respect of all grapes delivered to him and the producer shall retain one signed copy for his permanent records.

Inspection

6. Every person engaged in the production or marketing of grapes shall, when requested to do so at a reasonable hour by a properly identified officer of the Commodity Board or by a properly identified person appointed by the Commodity Board to inspect books, records and premises used for the production or marketing of grapes,

(a) produce his books and records relating to the production or marketing of grapes, permit inspection thereof and supply extracts therefrom; and

(b) permit inspection of his premises used for the production or marketing of grapes.

7. Every dealer shall permit

(a) a producer or his properly identified representative, and

(b) a properly identified officer or employee of the Commodity Board.

to enter the premises of the dealer at a reasonable hour and check the weighing and grading of grapes.

Livres et registres

4. Quiconque s'adonne à la production ou à la commercialisation du raisin doit tenir des livres et des registres complets et exacts, rendant compte de ses activités en ces domaines.

5. (1) Tout négociant doit tenir un compte exact des variétés, poids et catégories de raisin qui lui sont livrés et remettre au producteur, au moment de la livraison, deux copies de ces écritures.

(2) Tout négociant, ou son mandataire dûment autorisé, doit signer les feuilles de pesée de tout le raisin qui lui est livré et le producteur doit en conserver une copie signée pour ses dossiers.

Inspection

6. Quiconque s'adonne à la production ou à la commercialisation du raisin doit, lorsque la demande lui en est faite à une heure raisonnable par un fonctionnaire de l'Office de commercialisation dûment identifié ou par une personne dûment identifiée nommée par l'Office de commercialisation pour inspecter les livres, registres et lieux, utilisés pour la production ou la commercialisation du raisin

a) présenter ses livres et registres utilisés pour la production ou la commercialisation du raisin, en permettre l'inspection et en fournir des extraits; et

b) permettre l'inspection des lieux utilisés pour la production ou la commercialisation du raisin.

7. Tout négociant doit permettre

a) à un producteur ou son représentant dûment identifié, et

b) à un officier ou employé de l'Office de commercialisation dûment identifié

de pénétrer sur les lieux à une heure raisonnable pour fins de vérification du pesage et du classement du raisin.

CHAPTER 207

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Greenhouse Vegetable Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF GREENHOUSE VEGETABLES PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Greenhouse Vegetable Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)

“Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario established pursuant to the Act; (*Régie*)

“Commodity Board” means The Ontario Greenhouse Vegetable Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“greenhouse vegetables” means tomatoes, cucumbers and lettuce produced in the Province of Ontario in a greenhouse or any other enclosure under glass, plastic or other material used for the purpose of controlling temperature and providing protection for growing plants; (*légumes de serre*)

“Plan” means any plan for the marketing of greenhouse vegetables established and amended from time to time pursuant to the Act and any regulations made pursuant to the Act to give effect to the Plan. (*Plan*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board and the Board are each authorized to regulate by regulation or order the marketing of greenhouse vegetables in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of greenhouse vegetables locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Ontario with respect to the marketing of greenhouse vegetables locally within the Province, and

CHAPITRE 207

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux légumes de serre de l'Ontario

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES LÉGUMES DE SERRE PRODUITS EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux légumes de serre de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«légumes de serre» désigne les tomates, la laitue et les concombres produits dans la province d'Ontario dans une serre ou tout autre bâtiment sous verre, plastique ou autre matériel utilisé en vue de régler la température et de fournir une protection aux plantes en croissance; (*greenhouse vegetables*)

«Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Greenhouse Vegetable Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne tout plan de commercialisation des légumes de serre adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi et tout règlement établi en vertu de la Loi pour mettre le Plan à exécution; (*Plan*)

«Régie» désigne l'organisme dit *The Farm Products Marketing Board* de l'Ontario constitué en vertu de la Loi. (*Board*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente des légumes de serre sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, et, pour ces objets, à exercer, par ordonnance ou règlement, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement des légumes de serre, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés selon les lois de la province d'Ontario, en ce qui concerne l'organisation du marché des légumes de serre, localement, dans les limites de la province, et

(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of greenhouse vegetables in inter-provincial and export trade,

to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons described in section 3 who are engaged in the production or marketing of greenhouse vegetables, and for such purpose classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of greenhouse vegetables and the equalization or adjustment among producers of greenhouse vegetables of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement des légumes de serre sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province d'Ontario et adonnées à la production ou au placement des légumes de serre et, à cette fin, à classer ces personnes en groupe et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation des légumes de serre et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit des légumes de serre, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

CHAPTER 208

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Greenhouse Vegetable Marketing
(Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE MARKETING IN
INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF
GREENHOUSE VEGETABLES PRODUCED IN
ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Greenhouse Vegetable Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “appointed shipper” means a shipper in possession of a valid and subsisting certificate of appointment issued by the Commodity Board pursuant to the *Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers’ Procedures (Interprovincial and Export) Regulations*; (*expéditeur désigné*)
- “Commodity Board” means The Ontario Greenhouse Vegetable Producers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
- “greenhouse vegetables” means tomatoes, cucumbers and lettuce produced in the Province of Ontario in a greenhouse or any other enclosure under glass, plastic or other material used for the purpose of controlling temperature and providing protection for growing plants; (*légumes de serre*)
- “producer” means a person engaged in the production of greenhouse vegetables; (*producteur*)
- “product” means any quantity of greenhouse vegetables; (*produit*)
- “retailer” means any person who sells or offers to sell a product directly to the consumer and includes the operator of a roadside stand; (*détaillant*)
- “shipper” means any person who offers for sale, sells, receives, assembles, packs, ships for sale or transports a product but does not include
- (a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer or an appointed shipper,
 - (b) a railway company, or
 - (c) a person who transports the product by motor vehicle as agent of the producer; (*expéditeur*)
- “wholesaler” means a person who buys a product through the Commodity Board and who offers for sale or sells the product to a retailer. (*grossiste*)

CHAPITRE 208

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la commercialisation des
légumes de serre de l'Ontario (marché
interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA
COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ
INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE
D'EXPORTATION, DES LÉGUMES DE SERRE
PRODUITS EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la commercialisation des légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «détaillant» désigne toute personne qui vend ou offre de vendre un produit directement à un consommateur et comprend l'exploitant d'un étalage routier; (*retailer*)
- «expéditeur» désigne toute personne qui offre de vendre, vend, reçoit, groupe, emballe, expédie pour la vente ou transporte un produit mais ne comprend pas
- a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur ou à un expéditeur désigné,
 - b) une société ferroviaire, ou
 - c) une personne qui transporte le produit par véhicule automobile à titre d'agent du producteur; (*shipper*)
- «expéditeur désigné» désigne un expéditeur titulaire d'un certificat de désignation valide délivré par l'Office de commercialisation en vertu du *Règlement sur les procédures relatives aux expéditeurs de légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*; (*appointed shipper*)
- «grossiste» désigne une personne qui achète un produit par l'entremise de l'Office de commercialisation et qui offre de le vendre ou le vend à un détaillant; (*wholesaler*)
- «légumes de serre» désigne des tomates, des concombres et de la laitue produits dans la province d'Ontario, dans une serre ou dans toute autre espace sous verre, plastique ou autre matériau, qui sert à contrôler la température et à protéger les plantes au cours de leur croissance; (*greenhouse vegetables*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Greenhouse Vegetable Producers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)

Application

3. These Regulations apply only to

- (a) the marketing of a product in interprovincial and export trade;
- (b) persons and property situated in the Province of Ontario; and
- (c) a product produced in the Counties of Essex, Kent and Lambton in the Province of Ontario.

Exemption

4. A producer who sells a product directly to a consumer or a consumer who buys a product directly from a producer is, in respect of that product, exempt from these Regulations.

Sale of Product

5. No person other than

- (a) a producer who sells or offers for sale a product through the Commodity Board,
- (b) a wholesaler who buys a product through the Commodity Board for resale, or
- (c) a producer authorized under a licence issued by the Commodity Board to sell or offer for sale a product

shall sell the product or offer the product for sale.

Purchase of Product

6. No person other than

- (a) a wholesaler who buys a product through the Commodity Board for resale in the normal course of his business, or
- (b) a retailer who buys a product through the Commodity Board or from a wholesaler for resale in the normal course of his business

shall buy a product.

Transportation of Product

7. No person other than

- (a) an appointed shipper who ships a product for a producer,
- (b) a wholesaler who buys a product through the Commodity Board for resale in the normal course of his business,
- (c) a railway company, or
- (d) a producer authorized to transport a product under a licence issued by the Commodity Board

shall transport a product.

Shipping of Product

8. No person other than

- (a) an appointed shipper who ships a product for a producer,

«producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production de légumes de serre; (*producer*)

«produit» désigne toute quantité de légumes de serre. (*product*)

Application

3. Le présent règlement ne s'applique

- a) qu'à la commercialisation d'un produit sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation;
- b) qu'aux personnes et aux biens situés dans la province d'Ontario; et
- c) qu'aux légumes de serre produits dans les comtés d'Essex, de Kent et de Lambton dans la province d'Ontario.

Exemption

4. Un producteur qui vend un produit directement au consommateur ou un consommateur qui achète un produit directement d'un producteur n'est pas soumis au présent règlement en ce qui concerne ledit produit.

Vente du produit

5. Nul autre

- a) qu'un producteur qui vend ou offre de vendre un produit par l'entremise de l'Office de commercialisation,
- b) qu'un grossiste qui achète un produit par l'entremise de l'Office de commercialisation pour le revendre, ou
- c) qu'un producteur autorisé à vendre ou à offrir de vendre un produit en vertu d'un permis délivré par l'Office de commercialisation,

ne peut vendre ou offrir de vendre le produit.

Achat du produit

6. Nul autre

- a) qu'un grossiste qui achète un produit par l'entremise de l'Office de commercialisation pour le revendre dans le cours normal de ses affaires, ou
- b) qu'un détaillant qui achète un produit par l'entremise de l'Office de commercialisation ou d'un grossiste pour le revendre dans le cours normal de ses affaires,

ne peut acheter un produit.

Transport du produit

7. Nul autre

- a) qu'un expéditeur désigné qui expédie un produit pour le compte d'un producteur,
- b) qu'un grossiste qui achète un produit par l'entremise de l'Office de commercialisation pour le revendre dans le cours normal de ses affaires,
- c) qu'une société ferroviaire, ou
- d) qu'un producteur autorisé à transporter un produit en vertu d'un permis délivré par l'Office de commercialisation,

ne peut transporter un produit.

Expédition du produit

8. Nul autre

(b) a wholesaler who buys a product through the Commodity Board for resale in the normal course of his business, or

(c) a producer authorized to ship a product under a licence issued by the Commodity Board

shall ship a product.

Licences to Producers

9. (1) A licence may be issued to a producer by the Commodity Board to sell, transport or ship a product otherwise than through the Commodity Board.

(2) A licence issued pursuant to subsection (1) shall expire on December 31st of the year for which the licence is issued.

a) qu'un expéditeur désigné qui expédie un produit pour le compte d'un producteur,

b) qu'un grossiste qui achète un produit par l'entremise de l'Office de commercialisation pour le revendre dans le cours normal de ses affaires, ou

c) qu'un producteur autorisé à expédier un produit en vertu d'un permis délivré par l'Office de commercialisation, ne peut expédier un produit.

Permis accordés aux producteurs

9. (1) Un permis peut être délivré à un producteur par l'Office de commercialisation pour la vente, le transport ou l'expédition d'un produit autrement que par l'entremise de l'Office de commercialisation.

(2) Un permis délivré en vertu du paragraphe (1) expire le 31 décembre de l'année pour laquelle il est délivré.

CHAPTER 209

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Greenhouse Vegetable Pricing
(Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE PRICING IN
INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF
GREENHOUSE VEGETABLES PRODUCED IN
ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Greenhouse Vegetable Pricing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “appointed shipper” means a shipper in possession of a valid and subsisting certificate of appointment issued by the Commodity Board pursuant to the *Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers’ Procedures (Interprovincial and Export) Regulations*; (*expéditeur désigné*)
- “Commodity Board” means The Ontario Greenhouse Vegetable Producers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
- “greenhouse vegetables” means tomatoes, cucumbers and lettuce produced in the Province of Ontario in a greenhouse or any other enclosure under glass, plastic or other material used for the purpose of controlling temperature and providing protection for growing plants; (*légumes de serre*)
- “producer” means a person engaged in the production of greenhouse vegetables; (*producteur*)
- “product” means any quantity of greenhouse vegetables; (*produit*)
- “shipper” means any person who offers for sale, sells, receives, assembles, packs, ships for sale or transports a product but does not include
- (a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer or an appointed shipper,
 - (b) a railway company, or
 - (c) a person who transports the product by motor vehicle as agent of the producer. (*expéditeur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of a product in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Ontario.

CHAPITRE 209

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la fixation des prix des légumes
de serre de l'Ontario (marché interprovincial
et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA FIXATION DES
PRIX, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET
DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES
LÉGUMES DE SERRE PRODUITS EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la fixation des prix des légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «expéditeur» désigne toute personne qui offre de vendre, vend, reçoit, groupe, emballe, expédie pour la vente ou transporte un produit mais ne comprend pas
- a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur ou à un expéditeur désigné,
 - b) une société ferroviaire, ou
 - c) une personne qui transporte le produit par véhicule automobile à titre d'agent du producteur; (*shipper*)
- «expéditeur désigné» désigne un expéditeur titulaire d'un certificat de désignation valide délivré par l'Office de commercialisation en vertu du *Règlement sur les procédures relatives aux expéditeurs de légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*; (*appointed shipper*)
- «légumes de serre» désigne des tomates, des concombres et de la laitue produits dans la province d'Ontario, dans une serre ou dans tout autre espace sous verre, plastique ou autre matériau, qui sert à contrôler la température et à protéger les plantes au cours de leur croissance; (*greenhouse vegetables*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Greenhouse Vegetable Producers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)
- «producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production de légumes de serre; (*producer*)
- «produit» désigne toute quantité de légumes de serre. (*product*)

Application

3. Le présent règlement ne s'applique qu'à la commercialisation du produit sur le marché interprovincial et dans le com-

Exemption

4. A producer who sells a product directly to a consumer or a consumer who buys a product directly from a producer is, in respect of that product, exempt from these Regulations.

Minimum Price

5. No person shall
- (a) sell or offer to sell a product, or
 - (b) buy a product

at less than the minimum price as determined from time to time by the Commodity Board.

Conditions of Sale

6. No person shall sell, offer to sell or buy, either as principal or agent, any product

- (a) on commission or consignment;
- (b) in combination with any other commodity at a combined price or at a price not applicable to the current prices of the commodities individually; or
- (c) contemporaneously with or conditional upon
 - (i) any gift or sale of anything of value, or
 - (ii) any rebate or refund.

7. No shipper shall, on behalf of a producer, pay for or take into account in any transaction the cost of transportation of the product other than the transportation of the product from the premises of the producer to the premises of the shipper.

Method of Payment

8. Every shipper shall, within 21 days after receipt by him of a product from a producer, pay to the producer not less than the full amount of the minimum price determined by the Commodity Board for the product shipped by him, less only the following deductions:

- (a) the service charge imposed by the Commodity Board;
- (b) the remuneration of the appointed shipper as fixed from time to time by the Commodity Board;
- (c) where the product is delivered in bulk for central packing by the shipper before shipping, the charges made by the shipper for central packing;
- (d) the amount of any claim for compensation made under the *Ontario Greenhouse Vegetable Information (Interprovincial and Export) Regulations* received by the shipper if the claim is substantiated by the claimant and approved in writing by the Commodity Board; and
- (e) any amount then owing to the shipper by the producer for supplies purchased by the producer from him.

9. No shipper shall require any producer to deliver a receipt or other similar document in respect of a product received

merce d'exportation ainsi qu'aux personnes et aux biens situés dans la province d'Ontario.

Exemption

4. Le producteur qui vend le produit directement à un consommateur ou le consommateur qui achète le produit directement d'un producteur est exempté du présent règlement à l'égard dudit produit.

Prix minimal

5. Nul ne peut
- a) vendre ni offrir de vendre un produit, ni
 - b) acheter un produit

à un prix inférieur au prix minimal établi de temps à autre par l'Office de commercialisation.

Conditions de vente

6. Nul ne peut vendre, offrir de vendre ni acheter, à titre de commettant ou de mandataire, un produit

- a) à la commission ou en consignation;
- b) combiné à toute autre denrée à un prix combiné ou à un prix qui ne correspond pas aux prix courants respectifs des denrées; ou
- c) en même temps que, ou à la condition de
 - (i) tout cadeau ou vente de toute autre chose de valeur, ou
 - (ii) tout rabais ou remboursement.

7. Aucun expéditeur ne paie ni ne prend en considération, pour le compte d'un producteur dans toute transaction, des frais de transport du produit autres que pour le transport depuis l'établissement du producteur jusqu'à l'établissement de l'expéditeur.

Mode de paiement

8. Tout expéditeur paie au producteur, dans les 21 jours qui suivent la réception du produit d'un producteur, une somme au moins égale au plein montant du prix minimal fixé par l'Office de commercialisation pour le produit expédié par lui, moins les seules déductions suivantes:

- a) les frais de service imposés par l'Office de commercialisation;
- b) la rémunération de l'expéditeur désigné telle que fixée de temps à autre par l'Office de commercialisation;
- c) lorsque le produit est livré en vrac aux fins d'emballage central par l'expéditeur avant l'expédition, les frais engagés par ce dernier pour l'emballage central;
- d) le montant de toute réclamation d'indemnisation en vertu du *Règlement sur les renseignements relatifs aux légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)* reçue par l'expéditeur, si la réclamation est justifiée par le réclamant et approuvée par écrit par l'Office de commercialisation; et
- e) tout montant dû à l'expéditeur par le producteur pour des marchandises achetées par ce dernier dudit expéditeur.

9. Aucun expéditeur ne peut exiger qu'un producteur lui remette un reçu ou autre document semblable à l'égard d'un

from that producer before he pays the producer as required by section 8.

Brokerage

10. (1) No person shall pay brokerage fees on a product to any produce broker in excess of the brokerage rates prevailing in the province in which the product is sold.

(2) No person shall pay brokerage fees in the Province of Ontario or Quebec to any person other than a licensed produce broker.

(3) No person shall pay brokerage fees in the Province of Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island, Manitoba, Saskatchewan or Alberta to any person other than a licensed produce broker or a central purchasing agent in a province who serves more than five wholesale outlets in that province.

produit qui provient dudit producteur avant de payer ce dernier conformément à l'article 8.

Courtage

10. (1) Nul ne paie à un courtier en produits agricoles de frais de courtage qui dépassent les taux ayant cours dans la province où le produit est vendu.

(2) Nul ne paie de frais de courtage dans la province d'Ontario ou de Québec à une personne autre qu'un courtier en produits agricoles qui possède un permis.

(3) Nul ne paie de frais de courtage dans la province de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Manitoba, de la Saskatchewan ou d'Alberta à une personne autre qu'un courtier en produits agricoles qui possède un permis ou autre qu'un acheteur intermédiaire qui dessert plus de cinq grossistes dans une province.

CHAPTER 210

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers' Procedures (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE APPOINTMENT OF SHIPPERS AS AGENTS FOR THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF GREENHOUSE VEGETABLES PRODUCED IN ONTARIO AND THE PROCEDURES REGULATING SUCH TRADE

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers' Procedures (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “appointed shipper” means a shipper in possession of a valid and subsisting certificate of appointment issued by the Commodity Board pursuant to section 4; (*expéditeur désigné*)
- “Commodity Board” means The Ontario Greenhouse Vegetable Producers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*).
- “greenhouse vegetables” means tomatoes, cucumbers and lettuce produced in the Province of Ontario in a greenhouse or any other enclosure under glass, plastic or other material used for the purpose of controlling temperature and providing protection for growing plants; (*légumes de serre*)
- “producer” means a person engaged in the production of greenhouse vegetables; (*producteur*)
- “product” means any quantity of greenhouse vegetables; (*produit*)
- “shipper” means any person who offers for sale, sells, receives, assembles, packs, ships for sale or transports a product but does not include
- (a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer or a shipper,
 - (b) a railway company, or
 - (c) a person who transports the product by motor vehicle as agent of the producer. (*expéditeur*)

CHAPITRE 210

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les procédures relatives aux expéditeurs désignés de légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DÉSIGNATION DES EXPÉDITEURS À TITRE D'AGENTS RELATIVEMENT À LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES LÉGUMES DE SERRE PRODUITS EN ONTARIO ET LES PROCÉDURES QUI RÉGLEMENTENT CE COMMERCE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les procédures relatives aux expéditeurs désignés de légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «expéditeur» désigne toute personne qui offre de vendre, vend, reçoit, groupe, emballe, expédie pour la vente ou transporte un produit mais ne comprend pas
- a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur ou à un expéditeur désigné,
 - b) une société ferroviaire, ou
 - c) une personne qui transporte le produit par véhicule automobile à titre d'agent du producteur; (*shipper*)
- «expéditeur désigné» désigne un expéditeur titulaire d'un certificat de désignation valide délivré par l'Office de commercialisation en vertu de l'article 4; (*appointed shipper*)
- «légumes de serre» désigne des tomates, des concombres et de la laitue produits dans la province d'Ontario, dans une serre ou dans tout autre espace sous verre, plastique ou autre matériau, qui sert à contrôler la température et à protéger les plantes au cours de leur croissance; (*greenhouse vegetables*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Greenhouse Vegetable Producers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)
- «producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production de légumes de serre; (*producer*)
- «produit» désigne toute quantité de légumes de serre. (*product*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of a product in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Ontario.

Appointment as a Shipper

4. (1) No person shall act as a shipper unless he holds a valid certificate of appointment as a shipper issued by the Commodity Board authorizing him to act on behalf of the Commodity Board.

(2) No certificate of appointment as a shipper shall be issued to a person by the Board

(a) except upon execution between the Commodity Board and the shipper of an agreement in the form and on the terms prescribed by the Commodity Board; and

(b) unless that person applies for the certificate by completing and forwarding to the Commodity Board an application in the form set out in Schedule I.

(3) A certificate of appointment as a shipper shall

(a) be in the form set out in Schedule II; and

(b) expire on December 31st of the year in which it is issued or upon cancellation of the agreement referred to in paragraph (2)(a), whichever is earlier.

Purchase by Shipper

5. No shipper shall, without prior written consent of the Commodity Board, buy a product.

Method of Payment

6. (1) Where a product is sold through the Commodity Board, the purchaser shall be liable to pay out of free on board prices at the shipper's platform the service charges from time to time fixed and imposed by the Commodity Board and the remuneration of the appointed shipper from time to time fixed by the Commodity Board.

(2) The shipper shall pay to the producer not less than the full amount of the minimum price from time to time fixed by the Commodity Board for the product shipped by the shipper minus

(a) the service charges referred to in subsection (1); and

(b) the amount of any claim for compensation made under the *Ontario Greenhouse Vegetable Information (Interprovincial and Export) Regulations* for which payment is approved by the Commodity Board.

Sales between Shippers

7. (1) Any shipper may deliver for sale or storage to any other shipper such quantity of a product as may be agreed on between them.

(2) Where a product is delivered by one shipper to another shipper pursuant to subsection (1) and is sold through the Commodity Board by the shipper to whom it is delivered, the shipper's remuneration shall be divided between the shipper

Application

3. Le présent règlement ne s'applique qu'à la commercialisation du produit sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et qu'aux personnes et aux biens situés dans la province d'Ontario.

Désignation d'un expéditeur

4. (1) Nul ne peut agir comme expéditeur s'il n'est titulaire d'un certificat valide de désignation comme expéditeur délivré par l'Office et l'autorisant à agir au nom de l'Office.

(2) Le certificat ne peut être délivré

a) à moins que n'intervienne entre l'Office et l'expéditeur une entente selon la forme et les modalités prescrites par l'Office; et

b) à moins qu'une demande ne soit adressée à l'Office sur la formule, dûment complétée, visée à l'annexe I.

(3) Le certificat est rédigé selon la formule établie à l'annexe II et expire le 31 décembre de l'année de son émission ou lorsque l'entente est annulée, selon la première de ces deux dates.

Achat par l'expéditeur

5. Aucun expéditeur ne peut acheter un produit sans le consentement préalable et par écrit de l'Office de commercialisation.

Mode de paiement

6. (1) Dans le cas d'un produit vendu par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation, l'acheteur est tenu de payer, à même les prix f.-à-b. payés au point d'expédition, les frais de service fixés et imposés de temps à autre par l'Office de commercialisation et la rémunération de l'expéditeur désigné, telle fixée de temps à autre par ledit office.

(2) L'expéditeur paie au producteur, pas moins que le plein montant du prix minimum fixé de temps à autre par l'Office de commercialisation pour le produit expédié par ledit expéditeur, moins

a) les frais de service mentionnés au paragraphe (1); et

b) le montant de toute réclamation d'indemnisation faite en vertu du *Règlement sur les renseignements relatifs aux légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, dont le paiement est approuvé par l'Office de commercialisation.

Ventes entre expéditeurs

7. (1) Tout expéditeur peut livrer pour la vente ou l'entrepôt à tout autre expéditeur, une quantité d'un produit au sujet de laquelle ils peuvent s'entendre.

(2) Dans le cas d'un produit livré par un expéditeur à un autre, en vertu du paragraphe (1), et vendu par l'entremise de l'Office de commercialisation par l'expéditeur à qui il est livré, la rémunération des expéditeurs est divisée entre l'expéditeur

who delivered the product and the shipper who received the product as determined by the Commodity Board.

qui a livré le produit et celui qui l'a reçu, ainsi que le détermine l'Office de commercialisation.

SCHEDULE I

(s. 4)

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

APPLICATION FOR CERTIFICATE OF APPOINTMENT AS A
SHIPPER OF GREENHOUSE VEGETABLES

TO: The Ontario Greenhouse Vegetable Producers' Marketing Board, P.O. Box 417, LEAMINGTON, Ontario

I, _____
Name

of _____
Address Phone

make application for a certificate of appointment as a shipper of greenhouse vegetables under the *Agricultural Products Marketing Act* and Regulations made thereunder and in support of this application the following facts are stated:

1) Location of business premises _____

2) Owner of business premises _____

3) Location of any farm owned by the applicant producing greenhouse vegetables _____

Dated at this day of

Signature of Applicant

SCHEDULE II

(s. 4)

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

CERTIFICATE OF APPOINTMENT AS A SHIPPER OF
GREENHOUSE VEGETABLES

This certificate is issued under the *Agricultural Products Marketing Act* and Regulations made thereunder

to _____
Name

of _____
Address

as a shipper of greenhouse vegetables.

This certificate expires December 31, 19 , but it may be terminated prior thereto.

Issued at Ontario, this day of , 19 .

ANNEXE I

(art. 4)

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLESDEMANDE DE CERTIFICAT DE DÉSIGNATION COMME
EXPÉDITEUR DE LÉGUMES DE SERRE

A: The Ontario Greenhouse Vegetable Producers' Marketing Board, Boîte postale 417, LEAMINGTON (Ontario)

Je, _____
nom

de _____
adresse téléphone

présente une demande d'obtention d'un certificat de désignation comme expéditeur de légumes de serre en vertu de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* et des règlements établis sous son empire, et à l'appui de cette demande, les éléments suivants sont fournis:

1) Adresse des établissements commerciaux _____

2) Propriétaire des établissements commerciaux _____

3) Adresse de toute ferme, appartenant au demandeur, qui produit des légumes de serre _____

Datée à ce jour de

signature du demandeur

ANNEXE II

(art. 4)

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLESCERTIFICAT DE DÉSIGNATION COMME EXPÉDITEUR DE
LÉGUMES DE SERRE

Ce certificat est délivré en vertu de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* et des règlements établis sous son empire

à _____
nom

de _____
adresse

à titre d'expéditeur de légumes de serre.

Ce certificat expire le 31 décembre 19 , mais peut-être annulé avant cette date.

Délivré à (Ontario), ce jour de 19 .

THE ONTARIO GREENHOUSE VEGETABLE PRODUCERS'
MARKETING BOARD

THE ONTARIO GREENHOUSE VEGETABLE PRODUCERS'
MARKETING BOARD

Secretary

Chairman

Secrétaire

Président

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 211

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Greenhouse Vegetable Service Charge
(Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE SERVICE
CHARGES TO BE PAID BY PRODUCERS FOR THE
MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT
TRADE OF GREENHOUSE VEGETABLES PRODUCED
IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Greenhouse Vegetable Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “appointed shipper” means a shipper in possession of a valid and subsisting certificate of appointment issued by the Commodity Board pursuant to the *Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers’ Procedures (Interprovincial and Export) Regulations*; (*expéditeur désigné*)
- “Commodity Board” means The Ontario Greenhouse Vegetable Producers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
- “greenhouse vegetables” means tomatoes, cucumbers and lettuce produced in the Province of Ontario in a greenhouse or any other enclosure under glass, plastic or other material used for the purpose of controlling temperature and providing protection for growing plants; (*légumes de serre*)
- “producer” means a person engaged in the production of greenhouse vegetables; (*producteur*)
- “product” means any quantity of greenhouse vegetables; (*produit*)
- “shipper” means any person who offers for sale, sells, receives, assembles, packs, ships for sale or transports a product but does not include
- (a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer or an appointed shipper,
 - (b) a railway company, or
 - (c) a person who transports the product by motor vehicle as agent of the producer. (*expéditeur*)

CHAPITRE 211

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les frais de service relatifs aux
légumes de serre de l'Ontario (marché
interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LES FRAIS DE
SERVICE À ÊTRE PAYÉS PAR LES PRODUCTEURS
POUR LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ
INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE
D'EXPORTATION, DES LÉGUMES DE SERRE
PRODUITS EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les frais de service relatifs aux légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «expéditeur» désigne toute personne qui offre de vendre, vend, reçoit, groupe, emballe, expédie pour la vente ou transporte un produit mais ne comprend pas
- a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur ou à un expéditeur désigné,
 - b) une société ferroviaire, ou
 - c) une personne qui transporte le produit par véhicule automobile à titre d'agent du producteur; (*shipper*)
- «expéditeur désigné» désigne un expéditeur titulaire d'un certificat de désignation valide délivré par l'Office de commercialisation en vertu du *Règlement sur les procédures relatives aux expéditeurs de légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*; (*appointed shipper*)
- «légumes de serre» désigne des tomates, des concombres et de la laitue produits dans la province d'Ontario, dans une serre ou dans tout autre espace sous verre, plastique ou autre matériau, qui sert à contrôler la température et à protéger les plantes au cours de leur croissance; (*greenhouse vegetables*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Greenhouse Vegetable Producers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)
- «producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production de légumes de serre; (*producer*)
- «produit» désigne toute quantité de légumes de serre. (*product*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of a product in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Ontario.

Exemption

4. A producer who sells a product directly to a consumer is, in respect of the product so sold, exempt from these Regulations.

Imposition and Rate

5. Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the remuneration of the appointed shippers as determined from time to time by the Commodity Board, a service charge for the marketing of the product in the amount of

- (a) \$0.005 per pound of tomatoes;
- (b) \$0.05 per dozen of long, seedless cucumbers; and
- (c) \$0.025 per dozen of cucumbers other than long, seedless cucumbers.

Method of Payment

6. (1) Where a product is sold through the Commodity Board, the Commodity Board shall deduct the service charge imposed by section 5 from the moneys payable by the Commodity Board to the producer for the sale of the product.

(2) Where a product is sold through a shipper, the shipper shall deduct the service charge imposed by section 5 from the moneys payable by him to the producer and remit the amount deducted to the Commodity Board within 21 days after the receipt by him of the product.

Application

3. Le présent règlement ne s'applique qu'à la commercialisation du produit sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation ainsi qu'aux personnes et aux biens situés dans la province d'Ontario.

Exemption

4. Un producteur qui vend un produit directement à un consommateur est exempté du présent règlement à l'égard du produit ainsi vendu.

Imposition et taux

5. Chaque producteur paie à l'Office de commercialisation, en plus de la rémunération des expéditeurs désignés, telle que déterminée de temps à autre par l'Office de commercialisation, les frais de service pour la commercialisation du produit à raison de

- a) \$0.005 la livre de tomates;
- b) \$0.05 la douzaine de longs concombres sans graines; et
- c) \$0.025 la douzaine de concombres autres que les longs concombres sans graines.

Mode de paiement

6. (1) Lorsqu'un produit est vendu par l'entremise de l'Office de commercialisation, ce dernier déduit les frais de service imposés en vertu de l'article 5, de la somme qu'il doit verser au producteur pour la vente du produit.

(2) Lorsqu'un produit est vendu par l'entremise d'un expéditeur, ce dernier déduit les frais de service, imposés en vertu de l'article 5, de la somme qu'il doit verser au producteur et remet le montant déduit à l'Office de commercialisation dans les 21 jours qui suivent la date où il a reçu le produit.

CHAPTER 212

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Greenhouse Vegetable Handling (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE HANDLING AND SHIPPING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF GREENHOUSE VEGETABLES PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Greenhouse Vegetable Handling (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Commodity Board” means The Ontario Greenhouse Vegetable Producers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
- “greenhouse vegetables” means tomatoes, cucumbers and lettuce produced in the Province of Ontario in a greenhouse or any other enclosure under glass, plastic or other material used for the purpose of controlling temperature and providing protection for growing plants; (*légumes de serre*)
- “producer” means a person engaged in the production of greenhouse vegetables; (*producteur*)
- “product” means any quantity of greenhouse vegetables; (*produit*)
- “shipper” means any person who offers for sale, sells, receives, assembles, packs, ships for sale or transports a product but does not include
- (a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer or a shipper,
 - (b) a railway company, or
 - (c) a person who transports the product by motor vehicle as agent of the producer. (*expéditeur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of a product in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Ontario.

CHAPITRE 212

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la manutention des légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA MANUTENTION ET L'EXPÉDITION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES LÉGUMES DE SERRE PRODUITS EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la manutention des légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «expéditeur» désigne toute personne qui offre de vendre, vend, reçoit, groupe, emballe, expédie pour la vente ou transporte un produit mais ne comprend pas
- a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur ou à un expéditeur désigné,
 - b) une société ferroviaire, ou
 - c) une personne qui transporte le produit par véhicule automobile à titre d'agent du producteur; (*shipper*)
- «légumes de serre» désigne des tomates, des concombres et de la laitue produits dans la province d'Ontario, dans une serre ou dans tout autre espace sous verre, plastique ou autre matériau, qui sert à contrôler la température et à protéger les plantes au cours de leur croissance; (*greenhouse vegetables*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Greenhouse Vegetable Producers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)
- «producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production de légumes de serre; (*producer*)
- «produit» désigne toute quantité de légumes de serre. (*product*)

Application

3. Le présent règlement ne s'applique qu'à la commercialisation du produit sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation ainsi qu'aux personnes et aux biens situés dans la province d'Ontario.

Handling

4. (1) No producer shall deliver to a shipper a product that does not comply with the grades established by the *Canada Agricultural Products Standards Act*.

(2) No shipper shall accept delivery of a product that does not comply with the grades established by the *Canada Agricultural Products Standards Act*.

(3) Every person packing a product shall mark all containers as required by the *Farm Products Grades and Sales Act* of Ontario and the regulations made thereunder.

5. Every shipper shall be responsible for making an inspection of a product received by him to insure that the product complies with the provisions of section 4.

Cooling

6. (1) Every shipper shall cool a product received by him and not shipped on the day of receipt to a temperature between 13 and 18 degrees Celsius within 12 hours of receipt of the product.

(2) Every shipper shipping a product in a railway car shall load the product in accordance with the loading and refrigeration instructions recommended by the railway company and required for the safe arrival of the product at its destination.

(3) Every shipper transporting or shipping a product by means of a motor vehicle to a destination beyond a radius of 100 miles shall keep such product at a temperature between 13 and 18 degrees Celsius until the safe arrival of the product at its destination.

Shipping

7. Every shipper shall ship each variety of a product received by him in the order in which the variety is received.

Delivery

8. (1) Every shipper shall, upon the written direction of the Commodity Board, deliver to any other shipper designated in that direction such quantity of the product in his possession at the time he receives the direction as is specified in the direction.

(2) Where a product is delivered by a shipper to another shipper pursuant to the direction set out in subsection (1), the shipper's remuneration shall be divided between the shipper who delivered the product and the shipper who received the product as determined by the Commodity Board.

Inspection

9. The platform and storage facilities of every shipper and the records of every shipment of a product shall be available for inspection by authorized representatives of the Commodity Board during normal business hours.

Manutention

4. (1) Nul producteur ne peut livrer à un expéditeur un produit qui n'est pas conforme aux catégories établies par la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada*.

(2) Nul expéditeur ne peut accepter la livraison d'un produit qui n'est pas conforme aux catégories établies par la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada*.

(3) Chaque personne qui emballe un produit marque tous les contenants selon les dispositions de la loi intitulée *Farm Products Grades and Sales Act* de l'Ontario et des règlements établis sous son empire.

5. Chaque expéditeur est responsable de faire l'inspection du produit qu'il reçoit afin de s'assurer qu'il est conforme aux exigences de l'article 4.

Réfrigération

6. (1) Chaque expéditeur réfrigère tout le produit qu'il reçoit, qui n'est pas expédié le jour de la réception, à une température variant de 13 à 18 degrés Celsius, dans les 12 heures suivant la réception du produit.

(2) Chaque expéditeur, qui expédie un produit dans un wagon, charge le produit conformément aux directives de chargement et de réfrigération recommandées par la société ferroviaire et nécessaires pour assurer l'arrivée du produit à destination en bon état.

(3) Chaque expéditeur, qui transporte ou expédie un produit dans un véhicule automobile au-delà d'un rayon de 100 milles, le conserve à une température variant de 13 à 18 degrés Celsius jusqu'à l'arrivée du produit à destination en bon état.

Expédition

7. Chaque expéditeur expédie chaque variété d'un produit qu'il reçoit dans l'ordre où il la reçoit.

Livraison

8. (1) Lorsque l'Office de commercialisation lui donne une directive écrite à cet effet, chaque expéditeur livre, à tout autre expéditeur mentionné dans la directive, la quantité de produit qu'il possède au moment où il reçoit ladite directive, ainsi que le précise cette dernière.

(2) Lorsqu'un produit est livré par un expéditeur à un autre expéditeur en vertu de la directive mentionnée au paragraphe (1), la rémunération des expéditeurs est divisée entre l'expéditeur qui livre le produit et celui qui le reçoit, ainsi que le détermine l'Office de commercialisation.

Inspection

9. Le plateau et les installations d'entreposage de chaque expéditeur et les registres de chaque expédition d'un produit sont tenus à la disposition pour inspection par des représentants autorisés par l'Office de commercialisation au cours des heures normales d'affaires.

CHAPTER 213

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Greenhouse Vegetable Information (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE INFORMATION REQUIRED FROM PERSONS ENGAGED IN THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF GREENHOUSE VEGETABLES PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Greenhouse Vegetable Information (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “appointed shipper” means a shipper in possession of a valid and subsisting certificate of appointment issued by the Commodity Board pursuant to the *Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers’ Procedures (Interprovincial and Export) Regulations*; (*expéditeur désigné*)
- “Commodity Board” means The Ontario Greenhouse Vegetable Producers’ Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
- “greenhouse vegetables” means tomatoes, cucumbers and lettuce produced in the Province of Ontario in a greenhouse or any other enclosure under glass, plastic or other material used for the purpose of controlling temperature and providing protection for growing plants; (*légumes de serre*)
- “producer” means a person engaged in the production of greenhouse vegetables; (*producteur*)
- “product” means any quantity of greenhouse vegetables; (*produit*)
- “shipper” means any person who offers for sale, sells, receives, assembles, packs, ships for sale or transports a product but does not include
- (a) a servant employed by and driving a vehicle owned by a producer or a shipper,
 - (b) a railway company, or
 - (c) a person who transports the product by motor vehicle as agent of the producer. (*expéditeur*)

CHAPITRE 213

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les renseignements relatifs aux légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS EXIGÉS DES PERSONNES QUI S'ADONNENT À LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES LÉGUMES DE SERRE PRODUITS EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les renseignements relatifs aux légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «expéditeur» désigne toute personne qui offre de vendre, vend, reçoit, groupe, emballe, expédie pour la vente ou transporte un produit mais ne comprend pas
- a) une personne qui conduit, à titre d'employé, un véhicule appartenant à un producteur ou à un expéditeur désigné,
 - b) une société ferroviaire, ou
 - c) une personne qui transporte le produit par véhicule automobile à titre d'agent du producteur; (*shipper*)
- «expéditeur désigné» désigne un expéditeur titulaire d'un certificat de désignation valide délivré par l'Office de commercialisation en vertu du *Règlement sur les procédures relatives aux expéditeurs de légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*; (*appointed shipper*)
- «légumes de serre» désigne des tomates, des concombres et de la laitue produits dans la province d'Ontario, dans une serre ou dans tout autre espace sous verre, plastique ou autre matériau, qui sert à contrôler la température et à protéger les plantes au cours de leur croissance; (*greenhouse vegetables*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Greenhouse Vegetable Producers' Marketing Board*; (*Commodity Board*)
- «producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production de légumes de serre; (*producer*)
- «produit» désigne toute quantité de légumes de serre. (*product*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of a product in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Ontario.

Furnishing of Information

4. Every shipper shall furnish to the Commodity Board the information required as set out in Column I of an item to the schedule by the method set out in Column II of that item at the times set out in Column III of that item.

Report of Sales

5. (1) Every producer who sells a product otherwise than through an appointed shipper shall report all such sales to the Commodity Board on the forms provided by the Commodity Board.

(2) Every producer referred to in subsection (1) shall deliver the report referred to in subsection (1) to the Commodity Board not later than Wednesday of the week next following the week in which the product was sold.

Delivery of Receipt

6. (1) Every shipper, at the time of receiving a product from a producer, shall deliver to the producer a receipt for the product containing the following information:

- (a) the name and address of the shipper;
- (b) the name of the producer who delivered the product to the shipper;
- (c) the date of delivery of the product to the shipper; and
- (d) the number and type of containers of each variety of the product together with the weight of all tomatoes and number of all cucumbers delivered to the shipper.

(2) The receipt referred to in subsection (1) may be stamped by the shipper with the words "price subject to change in accordance with any order of The Ontario Greenhouse Vegetable Producers' Marketing Board" or "prix sujet à modification conformément à toute ordonnance de The Ontario Greenhouse Vegetable Producers' Marketing Board".

Inspection of Documents

7. Copies of all sales invoices in respect of the sale of a product shall be available for inspection by a representative of the Commodity Board at any time during normal business hours after 10 a.m. of the day following the sale.

Claims by Purchasers

8. (1) Every purchaser of a product shall give notice to the shipper of any claim for compensation within 6 hours after receipt of the product by the purchaser at the agreed place of delivery.

(2) Every shipper, on the day of receipt of a notice of a claim given pursuant to subsection (1) from a purchaser of products sold or shipped through him, shall

Application

3. Le présent règlement ne s'applique qu'à la commercialisation du produit sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation ainsi qu'aux personnes et aux biens situés dans la province d'Ontario.

Communication de renseignements

4. Chaque expéditeur communique à l'Office de commercialisation les renseignements exigés à la colonne I d'un article de l'annexe selon la méthode établie à la colonne II de cet article et en respectant les délais établis à la colonne III de ce même article.

Rapport des ventes

5. (1) Chaque producteur qui vend un produit autrement que par l'entremise d'un expéditeur désigné, déclare toutes ces ventes, à l'Office de commercialisation sur les formules fournies par ce dernier.

(2) Chaque producteur dont il est question au paragraphe (1) fait parvenir à l'Office de commercialisation le rapport mentionné au paragraphe (1) au plus tard le mercredi de la semaine suivant celle de la vente du produit.

Émission de reçu

6. (1) Chaque expéditeur, sur réception du produit d'un producteur, fournit à ce producteur un reçu quant audit produit et qui contient les renseignements suivants:

- a) le nom et l'adresse de l'expéditeur;
- b) le nom du producteur qui a livré le produit à l'expéditeur;
- c) la date de livraison du produit à l'expéditeur; et
- d) le nombre et le type de contenants de chaque variété du produit ainsi que le poids de toutes les tomates et le nombre de tous les concombres livrés à l'expéditeur.

(2) L'expéditeur peut estampiller sur le reçu dont il est question au paragraphe (1) la mention «price subject to change in accordance with any order of The Ontario Greenhouse Vegetable Producers' Marketing Board» ou «prix sujet à modification conformément à toute ordonnance de The Ontario Greenhouse Vegetable Producers' Marketing Board».

Examen des documents

7. Des copies de toutes les factures de la vente d'un produit devront être disponibles pour examen par un représentant de l'Office de commercialisation aux heures normales d'affaires, après 10 heures a.m., le lendemain du jour de la vente.

Réclamation de l'acheteur

8. (1) Chaque acheteur d'un produit donne avis à l'expéditeur de toute réclamation pour indemnisation dans les 6 heures après qu'il a reçu le produit à l'endroit convenu pour la livraison.

(2) Le jour où il reçoit l'avis de réclamation présenté en vertu du paragraphe (1) par l'acheteur de produits vendus ou expédiés par son entremise, l'expéditeur

(a) notify the producer of the product in respect of which the claim is made of the claim; and

(b) notify the Commodity Board of the claim and complete and deliver to the Commodity Board a claim on a form supplied by the Commodity Board for that purpose within 24 hours of the close of business on the day the notice of the claim was received.

(3) Every shipper shall, before payment of a claim is approved by the Commodity Board,

(a) deliver to the Commodity Board the manifest that was prepared by the shipper at the time of shipment and included with the shipment; and

(b) produce evidence to the satisfaction of the Commodity Board that the product was cooled in accordance with the *Ontario Greenhouse Vegetable Handling (Interprovincial and Export) Regulations*.

(4) Every shipper shall, on the day of settlement of any claim, furnish the Commodity Board with full particulars in writing, including a copy of the inspection certificate provided by an inspector pursuant to the *Canada Agricultural Products Standards Act*, of the terms of the settlement and any payment made.

SCHEDULE

(s. 4)

Item	Column I Information required	Column II Method of furnishing	Column III Times required
1.	Information as to the actual carry-overs, purchases, sales and closing inventories.	By telephone each day and on the daily sales sheets or other forms provided by the Commodity Board.	To be delivered to the Commodity Board within 24 hours or as specified by the Commodity Board.
2.	Information as to claims received from buyers.	By telephone immediately followed by a written report concerning all details regarding the claim and completion on Shipper Adjustment form 5 as supplied by the Commodity Board.	To be delivered to the Commodity Board within 24 hours of the close of business on the day on which notice of the claim was received.
3.	Information as to the Commodity Board fees collected including the names and addresses of all producers marketing product through the shipper.	By written letter.	To be delivered to the Commodity Board not later than 30 days after the completion of each crop period.

a) avise le producteur concerné par la réclamation; et

b) avise l'Office de commercialisation de la réclamation, remplit et remet à l'Office de commercialisation une réclamation, sur la formule fournie à cet effet par ledit office, dans les 24 heures qui suivent la fermeture des bureaux le jour où l'avis de réclamation a été reçu.

(3) Avant que l'Office de commercialisation n'approuve le paiement de la réclamation, chaque expéditeur

a) fait parvenir à l'Office de commercialisation le manifeste préparé par l'expéditeur au moment de l'expédition et accompagnant l'expédition; et

b) prouve, à la satisfaction de l'Office de commercialisation, qu'il y a eu réfrigération du produit conformément au *Règlement sur la manutention des légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

(4) Le jour même du règlement d'une réclamation, chaque expéditeur fournit par écrit à l'Office de commercialisation les détails complets, y compris une copie du certificat d'inspection fourni par un inspecteur en vertu de la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada*, ainsi qu'une copie des conditions du règlement et de tout paiement effectué.

ANNEXE

(art. 4)

Article	Colonne I Renseignements exigés	Colonne II Moyen de communication	Colonne III Délai
1.	Renseignements sur les reports, les achats, les ventes et les inventaires de clôtures véritables.	Par téléphone chaque jour et sur les bordereaux quotidiens de ventes ou autres formules fournies par l'Office de commercialisation.	Devant être transmis à l'Office de commercialisation dans les 24 heures ou au moment précisé par l'Office de commercialisation.
2.	Renseignements sur les réclamations reçues des acheteurs.	Par un coup de téléphone suivi immédiatement d'un rapport écrit relatant tous les détails de la réclamation et par l'envoi de la formule 5 d'ajustement de l'expéditeur fournie par l'Office de commercialisation.	Devant être transmis à l'Office de commercialisation dans les 24 heures de la fermeture des bureaux le jour où l'avis de réclamation a été reçu.
3.	Renseignements sur les frais de l'Office de commercialisation prélevés, y compris les noms et adresses de tous les producteurs qui commercialisent leur produit par l'entremise de l'expéditeur.	Par lettre.	Devant être fournis à l'Office de commercialisation dans les 30 jours suivant la fin de chaque période de récolte.

CHAPTER 214

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Hog Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF HOGS PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Hog Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)

“Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario established pursuant to the Act; (*Régie*)

“Commodity Board” means The Ontario Hog Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“hogs” means hogs produced in Ontario; (*porc*)

“Provincial Regulations” means Ontario Regulation 162 of Revised Regulations of Ontario, 1960, as amended by O. Regs. 350/61, 110/62, 217/62, 329/62, 116/63, 352/63, 56/65, 324/65, 193/66 and 346/66 made by the Board pursuant to the Act. (*règlement provincial*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of hogs in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by the Board under sections 3, 4, 7, 12, 14, 15 and 16 of the Provincial Regulations and by the Commodity Board under sections 8, 9, 11, 11a and 13 of the Provincial Regulations in relation to the marketing of hogs locally within that Province.

CHAPITRE 214

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au porc de l'Ontario

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU PORC PRODUIT EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au porc de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Hog Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«porc» désigne le porc produit en Ontario; (*hogs*)

«Régie» désigne l'organisme dit *The Farm Products Marketing Board* de l'Ontario constitué en vertu de la Loi; (*Board*)

«règlement provincial» désigne le règlement cité comme *Ontario Regulation 162 of Revised Regulations of Ontario, 1960*, tel que modifié par les règlements cités comme *O. Regs. 350/61, 110/62, 217/62, 329/62, 116/63, 352/63, 56/65, 324/65, 193/66* et *346/66* établis par la Régie en vertu de la Loi. (*Provincial Regulations*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente du porc sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que peut exercer la Régie en vertu des articles 3, 4, 7, 12, 14, 15 et 16 du règlement provincial et l'Office de commercialisation en vertu des articles 8, 9, 11, 11a et 13 du règlement provincial quant au placement du porc, localement, dans les limites de cette province.

CHAPTER 215

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Milk Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF MILK PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Milk Order*.

Interpretation

2. In this Order,

- “Act” means *The Milk Act, 1965*, of Ontario; (*Loi*)
- “Commodity Board” means The Ontario Milk Marketing Board or the Ontario Cream Producers’ Marketing Board, established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
- “Commission” means The Milk Commission of Ontario; (*Commission*)
- “milk” means milk or cream from cows; (*lait*)
- “Plan” means any plan for the marketing of milk established from time to time pursuant to the Act and any regulation made by the Commission pursuant to the Act. (*Plan*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Commission and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of milk in interprovincial and export trade and for such purposes may exercise all or any powers like the powers exercisable by them in relation to the marketing of milk locally within the Province of Ontario under the Act and the Plan, with respect to
- (a) persons and property situated within the Province of Ontario, except persons who ship milk produced in that province to the Province of Quebec; and
 - (b) persons situated within the Province of Quebec who ship milk produced in that province to the Province of Ontario.

Levies

4. The Commodity Board is authorized
- (a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Ontario with respect to the marketing of milk locally within the Province, and

CHAPITRE 215

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au lait de l'Ontario

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU
LAIT PRODUIT EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au lait de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
- «Commission» désigne l'organisme dit *The Milk Commission of Ontario*; (*Commission*)
 - «lait» désigne le lait et la crème de vache; (*milk*)
 - «Loi» désigne la loi intitulée *The Milk Act, 1965* de l'Ontario; (*Act*)
 - «Office de commercialisation» désigne l'un des offices dit *The Ontario Milk Marketing Board* ou *Ontario Cream Producers' Marketing Board*, constitués en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
 - «Plan» désigne tout plan de commercialisation du lait adopté à l'occasion en vertu de la Loi et tout règlement établi par la Commission en vertu de la Loi. (*Plan*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Commission et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente du lait sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement du lait, localement, dans les limites de la province d'Ontario en vertu de la Loi et du Plan à l'égard
- a) des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, sauf à l'égard des personnes qui expédient leur lait à destination de la province de Québec; et
 - b) des personnes qui se trouvent dans les limites de la province de Québec et qui expédient leur lait à destination de la province d'Ontario.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,
- a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province d'Ontario, en ce qui concerne l'organisation du marché du lait, localement, dans les limites de la province, et

(b) in relation to the powers granted to it under this Order with respect to the marketing of milk in interprovincial and export trade,

to fix, impose and collect levies or charges from persons described in section 3 and for such purposes to classify such persons into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and to use the levies or charges for its purposes, including the creation of reserves and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of milk and the equalization or adjustment among producers of milk of monies realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par le présent décret, en ce qui concerne le placement du lait sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes visées à l'article 3 et adonnées à la production ou au placement du lait et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du lait et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du lait, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

CHAPTER 216

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Cream Producers' Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN CREAM PRODUCERS IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Cream Producers' Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Commodity Board” means The Ontario Cream Producers’ Marketing Board established by Order of the Lieutenant Governor in Council of Ontario pursuant to *The Milk Act* of Ontario; (*Office de commercialisation*)
- “cream” means cream delivered to a plant for manufacture into creamery butter; (*crème*)
- “plant” means a cheese factory, concentrated milk plant, cream receiving station, creamery, dairy or milk receiving station; (*fabrique*)
- “producer” means a producer engaged in the production of cream; (*producteur*)
- “quota” means a quota in pounds of milk-fat fixed and allotted to a producer by the Commodity Board in relation to the volume of sales of cream by all producers. (*contingent*)

Levies

3. (1) Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the licence fees set out under the Ontario Cream Producers’ Marketing-for-Processing Plan, levies at the rate of \$1 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a plant that is in excess of the quota fixed and allotted to him.
- (2) The plant operator shall deduct from the moneys payable to a producer all levies payable by the producer to the Commodity Board under subsection (1) and shall pay such levies to the Commodity Board not later than the 15th day of the month following the month in which the levies were deducted.

CHAPITRE 216

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les contributions à payer par les producteurs pour la commercialisation de la crème de l'Ontario

ORDONNANCE PRÉVOYANT LA FIXATION, L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS PRODUCTEURS DE CRÈME DE L'ONTARIO

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les contributions à payer par les producteurs pour la commercialisation de la crème de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance,
- «contingent» s'entend du contingent, exprimé en livres de matière grasse, fixé par l'Office de commercialisation et attribué par lui au producteur, en proportion du volume des ventes de crème par tous les producteurs; (*quota*)
- «crème» s'entend de la crème livrée à une fabrique pour la transformation en beurre; (*cream*)
- «fabrique» s'entend d'une fabrique de fromage ou de lait concentré, d'un poste de réception de crème, beurrerie ou poste de réception de lait; (*plant*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Cream Producers' Marketing Board*, établi par décret du lieutenant-gouverneur en conseil de l'Ontario, en vertu de la loi intitulée *The Milk Act* de l'Ontario; (*Board*)
- «producteur» désigne un producteur de crème. (*producer*)

Contributions

3. (1) Le producteur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus des droits de permis prévus par l'*Ontario Cream Producers' Marketing-for-Processing Plan*, des contributions de \$1 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique en excédent du contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.
- (2) L'exploitant de la fabrique doit déduire de tout montant payable à un producteur toutes les contributions que ce dernier doit payer à l'Office de commercialisation en vertu du paragraphe (1) et doit payer ces contributions à l'Office de commercialisation au plus tard le 15^e jour du mois qui suit celui dans lequel les contributions ont été déduites.

CHAPTER 217

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Milk Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN MILK PRODUCERS IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Milk Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Commodity Board” means The Ontario Milk Marketing Board established by Order of the Lieutenant-Governor in Council of Ontario pursuant to *The Milk Act* of Ontario;
“milk” means milk from cows;
“producer” means a producer who sells milk to the Commodity Board;
“quota” means a quota in pounds of milk fixed and allotted by the Commodity Board to a producer in relation to the volume of sales of the Commodity Board of Classes 3, 4, 5 and 6 milk as established by Ontario Regulation 139/70.

Levies

3. (1) Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the licence fees set out in The Ontario Milk Marketing Plan, levies at the rate of \$1.20 for 100 pounds of milk or \$0.3429 per pound of butterfat sold by him to the Commodity Board that is not in excess of the quota fixed and allotted to him.

(2) Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the licence fees set out in the Ontario Milk Marketing Plan, levies at the rate of \$7 for each 100 pounds of milk or \$2 per pound of butterfat sold by him to the Commodity Board that is in excess of the quota fixed and allotted to him.

CHAPTIRE 217

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Ontario

ORDONNANCE PRÉVOYANT LA FIXATION, L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS PRODUCTEURS DE LAIT DE L'ONTARIO

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance
«contingent» s'entend du contingent, exprimé en livres de lait, que l'Office de commercialisation fixe et attribue à un producteur par rapport au volume des ventes de lait des catégories 3, 4, 5 et 6, telles qu'établies par le règlement cité comme *Ontario Regulation 139/70*, effectuées par l'Office de commercialisation;
«lait» désigne le lait de vache;
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Milk Marketing Board* établi par décret du lieutenant-gouverneur en conseil de l'Ontario en vertu de la loi intitulée *The Milk Act* de l'Ontario;
«producteur» désigne un producteur qui vend du lait à l'Office de commercialisation.

Contributions

3. (1) Le producteur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus des droits de permis prévus par le Plan intitulé *The Ontario Milk Marketing Plan*, des contributions de \$1.20 par 100 livres de lait ou de \$0.3429 par livre de matière grasse de lait qu'il vend à l'Office de commercialisation et qui ne représente pas un excédent par rapport au contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(2) Le producteur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus des droits de permis prévus par le plan intitulé *Ontario Milk Marketing Plan*, des contributions de \$7 par 100 livres de lait ou de \$2 par livre de matière grasse de lait qu'il vend à l'Office de commercialisation en excédent du contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(3) The Commodity Board shall deduct from the moneys payable to a producer all levies payable by the producer to the Commodity Board under subsection (1) or (2).

(3) L'Office de commercialisation déduit de tout montant payable à un producteur toutes les contributions que ce dernier doit payer à l'Office de commercialisation en vertu du paragraphe (1) ou (2).

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 218

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Onion Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF ONIONS PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Onion Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)

“Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario established under the Act; (*Régie*)

“Commodity Board” means The Ontario Onion Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“onions” means onions produced in Ontario; (*oignons*)

“Provincial Regulations” means Ontario Regulation 129/66 as amended by Ontario Regulations 111/67, 238/67 and 279/69, made by the Board pursuant to the Act. (*règlement provincial*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of onions in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by the Board that, pursuant to section 3 of the Provincial Regulations, have not been delegated to the Commodity Board and exercisable by the Commodity Board under sections 4, 5, 6 and 11 of the Provincial Regulations in relation to the marketing of onions locally within that Province.

CHAPITRE 218

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux oignons de l'Ontario

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES OIGNONS PRODUITS EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux oignons de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la Loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Onion Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«oignons» désigne des oignons produits en Ontario; (*onions*)

«Régie» désigne l'organisme dit *The Farm Products Marketing Board* de l'Ontario constitué en vertu de la Loi; (*Board*)

«règlement provincial» désigne le règlement cité comme *Ontario Regulation 129/66* tel que modifié par les règlements cités comme *Ontario Regulations 111/67, 238/67 et 279/69*, établis par la Régie en vertu de la Loi. (*Provincial Regulations*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente des oignons sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que la Régie peut exercer et qu'elle n'a pas délégués, en vertu de l'article 3 du règlement provincial, à l'Office de commercialisation et que l'Office de commercialisation peut exercer en vertu des articles 4, 5, 6 et 11 du règlement provincial quant au placement des oignons, localement, dans les limites de cette province.

CHAPTER 219

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Tender Fruit-for-Processing Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF TENDER
FRUIT-FOR-PROCESSING PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Tender Fruit-for-Processing Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)
- “Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario established pursuant to the Act; (*Régie*)
- “Commodity Board” means The Ontario Tender Fruit Growers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
- “Plan” means any plan for the marketing of tender fruit established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)
- “processing”, in respect of tender fruit, means the manufacture of tender fruit products, or of juice, beverage, spirits or wine from tender fruit and includes canning, bottling, distilling, fermenting, dehydrating, drying, freezing or treating with sugar or sulphur dioxide or any other chemical; (*transformation*)
- “processor” means a person engaged in the business of processing tender fruit; (*transformateur*)
- “tender fruit” means peaches, pears, plums, cherries and sour cherries produced in Ontario, except peaches, pears, plums, cherries and sour cherries used for any purpose other than processing. (*fruits tendres*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized by regulation or order to regulate the marketing of tender fruit in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of

CHAPITRE 219

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux fruits tendres de l'Ontario destinés à la transformation

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES
FRUITS TENDRES PRODUITS EN ONTARIO ET
DESTINÉS À LA TRANSFORMATION

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux fruits tendres de l'Ontario destinés à la transformation*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
- «fruits tendres» désigne les pêches, les poires, les prunes, les cerises et les cerises sûres produites en Ontario, sauf celles utilisées à d'autres fins que la transformation; (*tender fruit*)
- «Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Tender Fruit Growers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne tout plan de commercialisation des fruits tendres établi et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi; (*Plan*)
- «Régie» désigne l'organisme dit *The Farm Products Marketing Board* de l'Ontario constitué en vertu de la Loi; (*Board*)
- «transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation des fruits tendres; (*processor*)
- «transformation», dans le cas des fruits tendres, s'entend de la fabrication des produits dérivés de ces fruits ou des jus, breuvages, spiritueux ou vins à base de ces fruits, et comprend la mise en conserve, l'embouteillage, la distillation, la fermentation, la déshydratation, le séchage, la congélation et le traitement à l'aide de sucre, d'anhydride sulfureux ou de tout autre produit chimique. (*processing*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente des fruits tendres destinés à la transformation sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, par règlement ou ordonnance, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement des fruits tendres destinés à la transformation,

tender fruit locally within that province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Ontario with respect to the marketing of tender fruit locally within the province, and

(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of tender fruit in interprovincial and export trade,

to make orders fixing levies or charges and imposing them upon and collecting them from persons situated within the Province of Ontario who are engaged in the production or marketing of tender fruit, and for such purpose classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of tender fruit, and the equalization or adjustment among producers of tender fruit of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés selon les lois de la province d'Ontario, en ce qui concerne l'organisation du marché des fruits tendres, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement des fruits tendres sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province d'Ontario et adonnées à la production ou au placement des fruits tendres et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation de fruits tendres et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit des fruits tendres, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

CHAPTER 220

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Turkey Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF TURKEYS PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Turkey Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario;
“Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario established pursuant to the Act;
“Commodity Board” means The Ontario Turkey Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act;
“turkey” means a turkey or any class or part thereof, produced or grown in the Province of Ontario.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board and the Board are each authorized to regulate the marketing of turkeys in interprovincial and export trade and for such purposes may, by order, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of turkeys locally within that Province under section 15A of the Act.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Ontario with respect to the marketing of turkeys locally within that province, and
(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of turkeys in interprovincial and export trade,

to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of Ontario who are engaged in the production or marketing of turkeys and for such purpose classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and the Commodity

CHAPITRE 220

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au dindon de l'Ontario

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU DINDON PRODUIT EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au dindon de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«dindon» désigne un dindon de toute classe élevé ou produit dans la province d'Ontario et comprend toute partie d'un tel dindon;

«Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Turkey Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi;

«Régie» désigne l'organisme dit *The Farm Products Marketing Board* de l'Ontario constitué en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente des dindons sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, et, pour ces objets, à exercer, par ordonnance, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement du dindon, localement, dans les limites de cette province en vertu de l'article 15A de la Loi.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés en vertu des lois de la province d'Ontario, en ce qui concerne l'organisation du marché du dindon, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement du dindon sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, à imposer et à percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province d'Ontario et adonnées à la production ou au placement du dindon et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les

Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of turkeys and the equalization or adjustment among the producers of turkeys of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du dindon, et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du dindon, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 221

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Turkey Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN TURKEY PRODUCERS IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Turkey Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)

“Commodity Board” means The Ontario Turkey Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“market allotment” means the total quantity of turkey meat that a producer is entitled to market in intraprovincial, interprovincial and export trade pursuant to the *Canadian Turkey Marketing Quota Regulations* and the Orders made by the Commodity Board pursuant to the Plan; (*allocation de commercialisation*)

“Plan” means The Ontario Turkey Producers’ Marketing Plan established and amended from time to time pursuant to the Act and any regulations made thereunder to give effect to the Plan; (*Plan*)

“producer” means any person engaged in the production of turkeys in the Province of Ontario; (*producteur*)

“turkey” means a turkey or any class or part thereof produced or grown in the Province of Ontario. (*dindon*)

Levies

3. Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the licence fees set out under the Plan, levies at the rate of \$0.05 per pound live weight on every turkey sold by him that is in excess of his market allotment.

Method of payment

4. (1) Every person who buys turkeys from a producer shall deduct from the moneys payable to the producer for the turkeys all levies payable by the producer to the Commodity Board under section 3 and shall pay such levies to the Com-

CHAPITRE 221

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les contributions de commercialisation des dindons de l'Ontario

ORDONNANCE PRÉVOYANT LA FIXATION, L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS PRODUCTEURS DE DINDONS DE L'ONTARIO

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les contributions de commercialisation des dindons de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance,

«allocation de commercialisation» désigne la quantité totale de viande de dindon qu'un producteur a le droit de vendre sur les marchés intraprovincial, interprovincial et d'exportation en vertu du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon* et des ordonnances rendues par l'Office de commercialisation en vertu du Plan; (*market allotment*)

«dindon» désigne un dindon de toute classe élevé ou produit dans la province d'Ontario et comprend toute partie d'un tel dindon; (*turkey*)

«Loi» désigne la Loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Turkey Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne, tels qu'établis en vertu de la Loi, tout plan de commercialisation de dindons, tout règlement de mise en application du plan et toute modification qui leur est apportée; (*Plan*)

«producteur» désigne toute personne qui s'adonne à la production du dindon dans la province d'Ontario. (*producer*)

Contributions

3. Tout producteur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus des droits de permis prévus par le Plan, une contribution de \$0.05 la livre de poids vif pour tout dindon qu'il vend en excédent de son allocation de commercialisation.

Mode de paiement

4. (1) Toute personne qui achète du dindon d'un producteur doit déduire de la somme qu'elle doit payer au producteur pour les dindons toutes les contributions payables par le producteur à l'Office de commercialisation en vertu de l'article 3 et doit

modity Board at its office, 29 Wellington Street South, St. Marys, Ontario, not later than the 15th day of the month next following the month in which the levies were deducted.

(2) Every producer shall pay to the Commodity Board at its office, 29 Wellington Street South, St. Marys, Ontario, all levies payable by him under section 3 that were not deducted and paid to the Commodity Board in the manner prescribed in subsection (1), not later than the 15th day of the month next following the month in which the turkeys in respect of which the levies are payable were sold.

payer lesdites contributions à l'Office de commercialisation à ses bureaux du 29, rue Wellington Sud, St. Marys (Ontario), au plus tard le 15^e jour du mois suivant le mois où les contributions ont été déduites.

(2) Tout producteur doit payer à l'Office de commercialisation, à ses bureaux du 29, rue Wellington Sud, St. Marys (Ontario), toutes les contributions qu'il doit payer en vertu de l'article 3 et qui n'ont pas été déduites et payées à l'Office de commercialisation de la manière décrite au paragraphe (1), au plus tard le 15^e jour du mois suivant le mois où ont été vendus les dindons sujets aux contributions.

CHAPTER 222

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Vegetable-for-Processing Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF VEGETABLES-FOR-PROCESSING
PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Vegetable-for-Processing Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Act” means the *Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)
- “Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario established pursuant to the Act; (*Régie*)
- “Commodity Board” means The Ontario Vegetable Growers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
- “Plan” means any plan for the marketing of vegetables established pursuant to the Act; (*Plan*)
- “processing” means,
- (a) canning, dehydrating, drying, freezing, pickling or processing with sugar or sulphur dioxide or any other chemical or by heat, and combining or mixing a vegetable with one or more other vegetables, or
 - (b) entering into a contract for the purchase of vegetables for the purpose of performing on the vegetables any of the operations mentioned in paragraph (a); (*transformation*)
- “producer” means a person engaged in the production of vegetables; (*producteur*)
- “vegetables” means green and wax beans, lima beans, red beets, cabbage, carrots, cauliflower, sweet corn, long green cucumbers, cucumbers other than long green cucumbers, green peas, pumpkin and squash or tomatoes produced in Ontario other than green and wax beans, lima beans, red beets, cabbage, carrots, cauliflower, sweet corn, long green cucumbers, cucumbers other than long green cucumbers, green peas, pumpkin and squash or tomatoes produced in Ontario that are used for any purpose other than processing. (*légumes*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate by regulation or order the marketing of

CHAPITRE 222

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux légumes de l'Ontario
destinés à la transformation

DÉCRET OCTROYANT LE POUVOIR DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES
LÉGUMES PRODUITS EN ONTARIO ET DESTINÉS À
LA TRANSFORMATION

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux légumes de l'Ontario destinés à la transformation*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
- «légumes» désigne les haricots verts et beurre, les haricots de Lima, les betteraves rouges, les choux, les carottes, les choux-fleurs, le maïs sucré, les concombres longs verts, les concombres autres que les longs verts, les pois verts, les citrouilles, les courges et les tomates produits en Ontario, à l'exception de ceux destinés à d'autres fins que la transformation; (*vegetables*)
- «Loi» désigne la Loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Vegetable Growers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne le plan de commercialisation de légumes établi en vertu de la Loi; (*Plan*)
- «producteur» désigne la personne qui s'adonne à la production de légumes; (*producer*)
- «Régie» désigne l'organisme dit *The Farm Products Marketing Board* de l'Ontario constitué en vertu de la Loi; (*Board*)
- «transformation» désigne
- a) la mise en conserve, la déshydratation, le séchage, la congélation, le marinage ou la transformation au moyen du sucre, du anhydride sulfureux ou de tout autre produit chimique, ou par la chaleur, et la combinaison ou le mélange d'un légume avec un ou plusieurs autres légumes, ou
 - b) l'engagement par contrats d'achat de légumes en vue de leur faire subir un des traitements visés à l'alinéa a). (*processing*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente de légumes sur le marché

vegetables in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of vegetables locally within the Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Ontario with respect to the marketing of vegetables locally within the Province, and

(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of vegetables in interprovincial and export trade,

to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated in the Province of Ontario who are engaged in the production or marketing of vegetables and for such purpose classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of vegetables and the equalization or adjustment among producers of vegetables of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, par ordonnance ou règlement, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut respectivement exercer quant au placement de légumes, localement, dans les limites de ladite province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province d'Ontario, en ce qui concerne l'organisation du marché des légumes, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement des légumes sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province d'Ontario et adonnées à la production ou au placement de légumes et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation des légumes et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit des légumes, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

CHAPTER 223

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Wheat Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF WHEAT PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ontario Wheat Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Farm Products Marketing Act* of Ontario; (*Loi*)

“Board” means The Farm Products Marketing Board of Ontario established pursuant to the Act; (*Régie*)

“Commodity Board” means The Ontario Wheat Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“Plan” means any plan established and regulations made under the Act respecting the marketing of wheat, and includes any amendment made to the plan or regulations under the Act; (*Plan*)

“wheat” means wheat of every variety produced in Ontario. (*blé*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of wheat in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of wheat locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Ontario with respect to the marketing of wheat locally within the province, and

(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of wheat in interprovincial and export trade,

to make orders fixing levies or charges and imposing them upon and collecting them from persons described in section 3 who are engaged in the marketing of wheat, and for such

CHAPITRE 223

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au blé de l'Ontario

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU BLÉ PRODUIT EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au blé de l'Ontario*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«blé» signifie le blé de toutes les variétés produit en Ontario; (*wheat*)

«Loi» désigne la loi intitulée *The Farm Products Marketing Act* de l'Ontario; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Wheat Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne tout plan et tout règlement adoptés en vertu de la Loi relativement à la commercialisation du blé et comprend toute modification apportée audit plan ou audit règlement; (*Plan*)

«Régie» désigne l'organisme dit *The Farm Products Marketing Board* de l'Ontario constitué en vertu de la Loi. (*Board*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente du blé sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement du blé, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province d'Ontario, en ce qui concerne l'organisation du marché du blé, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement du blé sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes visées à l'article 3 et adonnées à la production ou au placement du blé et, à cette

purposes classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of wheat, and the equalization or adjustment among producers of wheat of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du blé et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du blé, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 224

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ontario Wheat Marketing (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF WHEAT PRODUCED IN ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Wheat Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“agent” means a person appointed by the Commodity Board as its agent to purchase or receive wheat from producers on its behalf;
“Commodity Board” means The Ontario Wheat Producers’ Marketing Board;
“producer” means a person engaged in the production of wheat.

Application

3. (1) These Regulations apply only to the marketing of wheat in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Ontario.

(2) These Regulations do not apply where wheat is sold directly by one producer to another and used by that other producer on his farm.

Purchase and Sale

4. (1) No producer shall sell or offer to sell wheat to any person other than an agent.

(2) No person other than an agent shall purchase wheat from a producer.

(3) No agent shall purchase wheat from a producer except for the Commodity Board.

Transportation and Processing

5. (1) Subject to subsections (2) and (3), no producer shall transport or ship wheat to any place other than the premises of an agent.

(2) A producer may transport wheat to

CHAPITRE 224

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la commercialisation du blé de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU BLÉ PRODUIT EN ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la commercialisation du blé de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«agent» désigne une personne nommée par l'Office de commercialisation pour acheter ou recevoir le blé des producteurs pour le compte de l'Office;
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Ontario Wheat Producers' Marketing Board*;
«producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production du blé.

Application

3. (1) Le présent règlement ne vise qu'à réglementer la commercialisation du blé sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province d'Ontario.

(2) Le présent règlement ne s'applique pas dans le cas de blé vendu directement par un producteur à un autre qui l'utilise sur sa ferme.

Achat et vente

4. (1) Il est interdit à un producteur de vendre ou d'offrir en vente du blé à une autre personne qu'un agent.

(2) Seul un agent peut acheter du blé d'un producteur.

(3) Il est interdit à un agent d'acheter du blé d'un producteur, sauf s'il l'achète au nom de l'Office de commercialisation.

Transport et traitement

5. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), il est interdit à un producteur de transporter ou d'expédier du blé ailleurs que vers l'établissement d'un agent.

(2) Un producteur peut transporter du blé

- (a) a feed mill for processing and use by the producer; or
- (b) a terminal elevator at the direction of an agent.

(3) A producer may transport seed wheat to a seed cleaning plant.

(4) No person shall process wheat that has not been sold by or through the Commodity Board, except seed wheat processed for a producer.

6. (1) The Commodity Board shall conduct a pool or pools for the distribution of proceeds from sales of wheat.

(2) The Commodity Board shall distribute the proceeds from sales in each pool conducted pursuant to subsection (1), after deducting therefrom all the necessary and proper disbursements and expenses in respect of the sales, in such a manner that each producer receives his share of the total proceeds in the pool in proportion to the quantity, and taking into account the variety and grade, of wheat delivered by him.

(3) Each producer who sells wheat to the Commodity Board pursuant to these Regulations is entitled to be paid

- (a) on delivery to an agent, an initial payment in an amount determined by the Commodity Board; and
- (b) payments, in addition to the payment referred to in paragraph (a), in such amounts and at such times as the Commodity Board determines, until all of the proceeds referred to in subsection (2) received by the Commodity Board from sales of wheat have been paid to the producers entitled thereto.

Agents

7. The Commodity Board may appoint any person as an agent and shall

- (a) prescribe the duties and the terms and conditions of employment of every agent; and
- (b) provide for the remuneration of every agent.

Quality Control

8. All wheat sold by a producer to an agent shall

- (a) be inspected and sold on the basis of grades established by subsection 15(1) of the *Canada Grain Act* and Schedule I to that Act; and
- (b) be tested for moisture content.

9. (1) When an agent receives wheat from a producer, the agent or the producer may require a sample of the wheat to be taken for the purpose of checking the grade and the moisture content.

(2) Every sample of wheat taken pursuant to subsection (1) shall

- (a) weigh not less than 2 pounds;
- (b) be accepted by the agent and the producer as a fair sample of the wheat from which it was taken;
- (c) be placed by the agent in a sealed, moisture-proof container with a label thereon containing the name and address of the producer and the name of the agent; and

a) vers une minoterie pour traitement et utilisation par le producteur; ou

b) vers un élévateur terminus sur les instructions d'un agent.

(3) Un producteur peut transporter du blé de semence vers une installation de nettoyage de la semence.

(4) Il est interdit de traiter du blé qui n'a pas été vendu par l'Office de commercialisation ou par son entremise, sauf le blé de semence traité pour le compte d'un producteur.

6. (1) L'Office de commercialisation doit constituer un ou plusieurs fonds communs pour faire la répartition des recettes provenant de la vente du blé.

(2) L'Office de commercialisation doit répartir les recettes provenant de ses ventes et constituées en un fonds commun en application du paragraphe (1), après en avoir déduit tous les frais nécessaires et raisonnables occasionnés par ces ventes, de façon que chaque producteur reçoive sa part des recettes totales qui constituent le fonds, en proportion de la quantité de blé qu'il a livré et compte tenu de la variété et de la classe de blé livré.

(3) Un producteur qui vend du blé à l'Office de commercialisation aux termes du présent règlement a le droit de recevoir

- a) sur livraison à un agent, un paiement initial que fixe l'Office de commercialisation; et
- b) en plus du paiement dont il est fait mention à l'alinéa a), d'autres paiements dont l'Office de commercialisation fixe le montant et l'époque, jusqu'à ce que toutes les recettes dont il est question au paragraphe (2) et tirées par l'Office de commercialisation de ses ventes de blé aient été réparties entre les producteurs qui y ont droit.

Agents

7. L'Office de commercialisation peut nommer une personne à titre d'agent, et doit

- a) préciser les fonctions et les conditions d'emploi de tout agent; et
- b) pourvoir à la rémunération de tout agent.

Contrôle de la qualité

8. Tout blé vendu par un producteur à un agent doit

- a) être inspecté et vendu en tenant compte des classes établies par le paragraphe 15(1) de la *Loi sur les grains du Canada* et par l'annexe I de ladite Loi; et
- b) être vérifié quant à sa teneur en humidité.

9. (1) Lorsqu'un agent reçoit du blé d'un producteur, l'un ou l'autre peut exiger qu'un échantillon du blé soit prélevé pour vérification de la classe et de la teneur en humidité.

(2) Tout échantillon de blé prélevé en vertu du paragraphe (1) doit

- a) peser au moins 2 livres;
- b) être accepté par l'agent et le producteur en tant qu'échantillon représentatif du blé dont il a été prélevé;
- c) être placé par l'agent dans un contenant scellé, étanche et muni d'une étiquette portant le nom et l'adresse du producteur ainsi que le nom de l'agent; et

(d) if required by an inspector of the Canadian Grain Commission for examination and testing, be delivered to the inspector.

(3) For the purpose of accepting a sample of wheat as a fair sample pursuant to paragraph (2)(b), any person delivering wheat to an agent on behalf of a producer shall be deemed to be the authorized agent of the producer.

10. Where a dispute arises between an agent and a producer in respect of the grade, moisture content or condition of any load of wheat, the matters in dispute shall be referred to an inspector of the Canadian Grain Commission and the decision of the inspector shall be final and binding upon the agent and the producer.

d) être livré à un inspecteur de la Commission canadienne des grains si ce dernier l'exige à des fins d'examen et de vérification.

(3) Afin de déterminer si un échantillon du blé est représentatif aux termes de l'alinéa (2)b), la personne qui livre du blé à un agent de la part d'un producteur est censée être l'agent autorisé du producteur.

10. En cas de litige entre un agent et un producteur au sujet de la classe, de la teneur en humidité ou de l'état d'un chargement de blé, la question en litige doit être renvoyée à un inspecteur de la Commission canadienne des grains, et la décision dudit inspecteur est irrévocable et obligatoire pour l'agent et le producteur.

CHAPTER 225

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Prince Edward Island Chicken Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF CHICKENS PRODUCED IN
PRINCE EDWARD ISLAND

Short Title

1. This Order may be cited as the *Prince Edward Island Chicken Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means the *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*;

“chicken” means a chicken six months of age or less raised or produced in the Province of Prince Edward Island for a purpose other than for egg production;

“Commodity Board” means the Prince Edward Island Poultry Meat Commodity Marketing Board established pursuant to the Act;

“Plan” means the Prince Edward Island Poultry Meat Commodity Marketing Plan established and amended from time to time pursuant to the Act.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of chickens in interprovincial and export trade and for such purposes may, by order or regulation, with respect to persons and property situated within the Province of Prince Edward Island, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of chickens locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Prince Edward Island with respect to the marketing of chickens locally within that Province, and

(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of chickens in interprovincial and export trade,

to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of Prince

CHAPITRE 225

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au poulet de l'Île-du-Prince-Édouard

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU
POULET PRODUIT DANS
L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au poulet de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Prince Edward Island Poultry Meat Commodity Marketing Board* constitué en vertu de la Loi;

«Plan» désigne le plan intitulé *Prince Edward Island Poultry Meat Commodity Marketing Plan* y compris ses modifications subséquentes, établi en vertu de la Loi;

«poulet» désigne le poulet de six mois ou moins élevé ou produit dans l'Île-du-Prince-Édouard, pour des fins autres que la production d'œufs.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du poulet sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, par ordonnance ou règlement, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, tous pouvoirs semblables à ceux que l'Office de commercialisation peut exercer quant au placement du poulet, localement, dans les limites de cette province en vertu du Plan et de la Loi.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, en ce qui concerne l'organisation du marché du poulet, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement du poulet sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

Edward Island who are engaged in the production or marketing of chickens and for such purposes classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes including the creation of reserves and the payment of expenses or losses resulting from the sale or disposal of chickens and equalization or adjustment among the producers of chickens of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part des personnes qui se trouvent dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard et adonnées à la production ou au placement du poulet et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement des frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du poulet, et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du poulet, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 226

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Prince Edward Island Egg Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF EGGS PRODUCED IN PRINCE
EDWARD ISLAND

Short Title

1. This Order may be cited as the *Prince Edward Island Egg Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means the *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*;

“Commodity Board” means the Prince Edward Island Egg Commodity Marketing Board established pursuant to the Act;

“eggs” means eggs of a domestic chicken produced in Prince Edward Island.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of eggs in interprovincial and export trade and for such purposes may, by order, with respect to persons and property situated within the Province of Prince Edward Island, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of eggs locally within that Province under paragraphs 4(q) and (r) of the Act.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Prince Edward Island with respect to the marketing of eggs locally within that Province, and

(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of eggs in interprovincial and export trade,

to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of Prince Edward Island who are engaged in the production or marketing of eggs and for such purposes classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes including the creation of reserves and the payment of

CHAPITRE 226

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux œufs de l'Île-du-Prince-Édouard

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES
ŒUFS PRODUITS À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux œufs de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*;

«œufs» désigne les œufs du poulet domestique produits à l'Île-du-Prince-Édouard;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Prince Edward Egg Commodity Marketing Board* constitué en vertu de la loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente des œufs sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, et, pour ces objets, à exercer par ordonnance, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement des œufs, localement, dans les limites de ladite province selon les alinéas 4q) et r) de la Loi.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, en ce qui concerne l'organisation du marché des œufs localement dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement des œufs sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part des personnes qui se trouvent dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard et adonnées à la production ou au placement des œufs, et à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y

expenses and losses resulting from the sale or disposal of eggs and equalization or adjustment among the producers of eggs of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

compris la création de réserves et le paiement des frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation des œufs et l'égalisation ou le rajustement entre ceux qui ont produit des œufs, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 227

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Prince Edward Island Grain Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF GRAIN PRODUCED IN PRINCE
EDWARD ISLAND

Short Title

1. This Order may be cited as the *Prince Edward Island Grain Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means the *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*;
“Commission” means the Prince Edward Island Grain Marketing Commission, established pursuant to the Act;
“grain” means wheat, oats, barley, rye, flax-seed, rapeseed and corn produced in Prince Edward Island;
“provincial order in council” means any order in council of the Lieutenant Governor in Council of Prince Edward Island for the marketing of grain, established and amended from time to time, pursuant to the Act.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commission is authorized to regulate the marketing of grain in interprovincial and export trade and for such purposes may, by order or regulation, with respect to persons and property situated within the Province of Prince Edward Island, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of grain locally within that Province under the Act and any provincial order in council.

Levies

4. The Commission is authorized,
(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Prince Edward Island with respect to the marketing of grain locally within that Province, and
(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of grain in interprovincial and export trade,
to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of Prince Edward Island who are engaged in the production or market-

CHAPITRE 227

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Décret sur les grains de
l'Île-du-Prince-Édouard

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES
GRAINS PRODUITS DANS
L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur les grains de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«Commission» désigne la *Prince Edward Island Grain Marketing Commission* constituée en vertu de la Loi;
«décret provincial» désigne tout décret du lieutenant-gouverneur en conseil de l'Île-du-Prince-Édouard pour la commercialisation des grains, adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la loi;
«grains» comprend le blé, l'avoine, l'orge, le seigle, la graine de lin, la graine de colza et le maïs produits dans l'Île-du-Prince-Édouard;
«Loi» désigne la loi intitulée *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Commission est autorisée à régler la vente des grains sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, par ordonnance ou règlement, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, tous pouvoirs semblables à ceux qu'elle peut exercer quant au placement des grains, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du décret provincial.

Contributions

4. La Commission est autorisée,
(a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, en ce qui concerne l'organisation du marché des grains, localement, dans les limites de la province, et
(b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement des grains sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,
par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part des personnes qui se trouvent dans la

ing of grain and for such purposes classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts and the Commission may use such levies or charges for its purposes including the creation of reserves and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of grain and equalization or adjustment among the producers of grain of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

province de l'Île-du-Prince-Édouard et adonnées à la production ou au placement des grains, et à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement des frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du grain et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit des grains, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que la Commission peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 228

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Prince Edward Island Hog Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF HOGS PRODUCED IN PRINCE EDWARD ISLAND

Short Title

1. This Order may be cited as the *Prince Edward Island Hog Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means the *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*;

“Commodity Board” means the Prince Edward Island Hog Commodity Marketing Board established pursuant to the Act;

“hog” means any member of the species *Sus Scrofa L.* (domestic pig) produced in Prince Edward Island;

“Plan” means any plan for the marketing of hogs established and amended from time to time pursuant to the Act.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of hogs in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Prince Edward Island, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of hogs locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Prince Edward Island with respect to the marketing of hogs locally within the Province, and

(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of hogs in interprovincial and export trade,

to make orders fixing levies or charges and imposing them upon and collecting them from persons described in section 3 who are engaged in the marketing of hogs, and for such purposes classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different

CHAPITRE 228

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au porc de l'Île-du-Prince-Édouard

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU PORC PRODUIT À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au porc de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Prince Edward Island Hog Commodity Marketing Board* constitué en vertu de la Loi;

«Plan» désigne tout plan de commercialisation des porcs adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi;

«porc» désigne tout membre de l'espèce *Sus Scrofa L.* (porc domestique) produit dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du porc sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du porc, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, en ce qui concerne l'organisation du marché du porc, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement du porc sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part des personnes visées à l'article 3 et adonnées à la production ou au placement du porc et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contribu-

groups in different amounts, and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of hogs, and the equalization or adjustment among producers of hogs of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

tions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du porc et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du porc, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 229

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Prince Edward Island Hog Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING
AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN HOG
PRODUCERS IN PRINCE EDWARD ISLAND

Short Title

1. This Order may be cited as the *Prince Edward Island Hog Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means the *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*; (*Loi*)
“Commodity Board” means the Prince Edward Island Hog Commodity Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
“hog” means any member of the species *Sus Scrofa L.* (domestic pig) produced in Prince Edward Island; (*porc*)
“Plan” means the Prince Edward Island Hog Marketing Plan, established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)
“producer” means a person engaged in the production of hogs in the Province of Prince Edward Island who has not, pursuant to regulations of the Commodity Board, been excluded from the Hog Price Stabilization Plan established by the Commodity Board. (*producteur*)

Levies

3. (1) Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the service charges that he pays pursuant to the Plan, for each hog sold or delivered by him at a weekly base price set out in Column I of an item of the schedule, a levy in the amount set out in Column II of that item.

(2) No levy is payable with respect to any hog that is graded lower than Canada Index 67.

4. Every person who purchases hogs from a producer for processing shall

CHAPITRE 229

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du porc de l'Île-du-Prince-Édouard

ORDONNANCE PRÉVOYANT LA FIXATION,
L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DES
CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS
PRODUCTEURS DE PORCS DE
L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du porc de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance,
«Loi» désigne la loi intitulée *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*; (*Act*)
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Prince Edward Island Hog Commodity Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
«Plan» désigne le plan intitulé *Prince Edward Island Hog Marketing Plan* adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi; (*Plan*)
«porc» désigne tout membre de l'espèce *Sus Scrofa L.* (porc domestique) produit dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard; (*hog*)
«producteur» désigne une personne qui s'adonne à la production du porc dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard et qui n'a pas été, en application des règlements de l'Office de commercialisation, exclue du plan intitulé *Hog Price Stabilization Plan* établi par l'Office de commercialisation. (*producer*)

Contributions

3. (1) Un producteur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus des frais de service établis en vertu du Plan et pour chaque porc qu'il a vendu ou livré à un prix de base hebdomadaire indiqué à l'un des articles de l'annexe, dans la colonne I, la contribution indiquée à cet article, dans la colonne II.

(2) Aucune contribution ne sera payable à l'égard d'un porc dont le classement est inférieur à la désignation Canada indice 67.

4. Une personne qui achète des porcs d'un producteur pour les fins de l'abattage doit

(a) deduct from the purchase price thereof all levies payable by the producer to the Commodity Board pursuant to section 3; and

(b) pay those levies to the Commodity Board at its office in Charlottetown, Prince Edward Island, not later than the 15th day of the month following the month in which the hogs were bought.

5. (1) Subject to subsection (2), every person required by section 4 to deduct levies and pay them to the Commodity Board shall, not later than the time of such payment, supply the Commodity Board with copies of all grade certificates issued by a grader pursuant to section 11 of the *Hog Carcass Grading Regulations* showing the purchase price and any deductions made therefrom.

(2) Any person required by subsection (1) to supply the Commodity Board with copies of grade certificates may, instead of supplying such copies, supply the information required by subsection (1) to be shown therein by any data processing method approved by the Commodity Board.

a) déduire du prix d'achat toutes les contributions à verser par ledit producteur à l'Office de commercialisation en vertu de l'article 3; et

b) remettre ces contributions à ses bureaux de Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard, au plus tard le 15^e jour du mois qui suit celui au cours duquel les porcs ont été achetés.

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute personne qui, en vertu de l'article 4, est tenue de déduire des contributions et les payer à l'Office de commercialisation doit, au plus tard au moment où ledit paiement est dû, fournir à l'Office de commercialisation un exemplaire de chacun des certificats de catégorie délivrés par un classeur en vertu de l'article 11 du *Règlement sur le classement des porcs abattus* en indiquant le prix de vente et les déductions faites sur ledit prix de vente.

(2) Toute personne qui, en vertu du paragraphe (1), est tenue de fournir à l'Office de commercialisation des exemplaires des certificats de catégorie peut remplir cette obligation en utilisant une méthode d'informatique approuvée par l'Office de commercialisation.

SCHEDULE

(s. 3)

Column I	Column II
Weekly base price per cwt. for hogs marketed basis Canada Index 100	Amount of levy per hog
1. Less than \$31.00	Nil
2. \$31.00 to \$31.99	25¢
3. \$32.00 to \$32.99	50¢
4. \$33.00 to \$33.99	75¢
5. \$34.00 to \$34.99	\$1.00
6. \$35.00 to \$35.99	\$1.25
7. \$36.00 or more	\$1.50

ANNEXE

(art. 3)

Colonne I	Colonne II
Prix de base hebdomadaire par 100 livres de porcs vendus sur la base du Canada Indice 100	Montant de la cotisation par porc
1. Moins de \$31.00	Néant
2. \$31.00 à \$31.99	25¢
3. \$32.00 à \$32.99	50¢
4. \$33.00 à \$33.99	75¢
5. \$34.00 à \$34.99	\$1.00
6. \$35.00 à \$35.99	\$1.25
7. \$36.00 ou plus	\$1.50

CHAPTER 230

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Prince Edward Island Milk Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF MILK PRODUCED IN PRINCE EDWARD ISLAND

Short Title

1. This Order may be cited as the *Prince Edward Island Milk Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means the *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*; (*Loi*)
“Board” means the Prince Edward Island Milk Marketing Board established pursuant to the Act; (*Régie*)
“Commodity Board” means the Milk Market Sharing Quota Commodity Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
“milk” means milk from cows; (*lait*)
“Plan” means any plan for the marketing of milk established and amended from time to time pursuant to the Act and any regulations made by the Lieutenant Governor of Prince Edward Island in Council or the Board pursuant to the Act. (*Plan*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of milk in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Prince Edward Island, exercise all or any powers like the powers exercisable by them in relation to the marketing of milk locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Board is authorized,
(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Prince Edward Island with respect to the marketing of milk locally within the Province, and
(b) in relation to the powers granted to it under this Order with respect to the marketing of milk in interprovincial and export trade,
to fix, impose and collect levies or charges from persons described in section 3, and for such purposes to classify such

CHAPITRE 230

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au lait de l'Île-du-Prince-Édouard

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU LAIT PRODUIT À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au lait de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«lait» désigne le lait de vache; (*milk*)
«Loi» désigne la loi intitulée *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*; (*Act*)
«Office de commercialisation» désigne le *Milk Market Sharing Quota Commodity Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*);
«Plan» désigne tout plan de commercialisation du lait adopté, et à l'occasion, modifié en vertu de la Loi et tout règlement établi par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'Île-du-Prince-Édouard ou la Régie en vertu de la Loi; (*Plan*)
«Régie» désigne l'organisme dit *Prince Edward Island Milk Marketing Board*, établi en vertu de la Loi. (*Board*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente du lait sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement du lait, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,
a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, en ce qui concerne l'organisation du marché du lait, localement, dans les limites de la province, et
b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par le présent décret, en ce qui concerne le placement du lait sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

persons into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and to use the levies or charges for its purposes, including the creation of reserves and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of milk and the equalization or adjustment among producers of milk of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes visées à l'article 3 et adonnées à la production ou au placement du lait et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, ou le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du lait et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du lait, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 231

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Prince Edward Island Milk Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN MILK PRODUCERS IN PRINCE EDWARD ISLAND

Short Title

1. This Order may be cited as the *Prince Edward Island Milk Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Commodity Board” means the Prince Edward Island Milk Market Sharing Quota Commodity Board established by Order of the Lieutenant-Governor in Council of Prince Edward Island pursuant to the *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*; (*Office de commercialisation*)

“cream” means cream separated at the farm; (*crème*)

“milk” means milk from cows; (*lait*)

“Plan” means the Prince Edward Island Market Sharing Quota Plan; (*Plan*)

“plant” means a cheese factory, concentrated milk plant, cream receiving station, creamery, dairy or milk receiving station; (*fabrique*)

“producer” means any person subject to the Plan who sells or delivers milk or cream to a plant; (*producteur*)

“quota” means a quota in pounds of milk or butterfat fixed and allotted by the Commodity Board to a producer according to the provisions of the Order made for that purpose. (*contingent*)

Levies

3. (1) Every producer who sells or delivers milk to a plant shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$1.20 for each 100 pounds of milk or \$0.3429 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a plant that is not in excess of the quota fixed and allotted to him.

(2) Every producer who sells or delivers milk to a plant shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$7 for

CHAPITRE 231

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard

DÉCRET PRÉVOYANT LA FIXATION, L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS PRODUCTEURS DE LAIT DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«contingent» s'entend du contingent, exprimé en livres de lait ou de matière grasse de lait, fixé par l'Office de commercialisation et attribué par lui à un producteur selon les dispositions de l'ordonnance rendue à cette fin; (*quota*)

«crème» désigne la crème obtenue par séparation à la ferme; (*cream*)

«fabrique» désigne une fabrique de fromage ou de lait concentré, un poste de réception de crème, une beurrerie ou un poste de réception de lait; (*plant*)

«lait» désigne le lait de vache; (*milk*)

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Prince Edward Island Milk Market Sharing Quota Commodity Board* établi par décret du lieutenant-gouverneur en conseil de l'Île-du-Prince-Édouard, pris en vertu de la loi intitulée *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne le plan intitulé *Prince Edward Island Market Sharing Quota Plan*; (*Plan*)

«producteur» désigne toute personne visée par le Plan, qui vend ou livre du lait ou de la crème à une fabrique. (*producer*)

Contributions

3. (1) Le producteur qui vend ou livre du lait à une fabrique doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$1.20 par 100 livres de lait ou de \$0.3429 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique et qui ne représente pas un excédent par rapport au contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(2) Le producteur qui vend ou livre du lait à une fabrique doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$7

each 100 pounds of milk or \$2 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a plant that is in excess of the quota fixed and allotted to him.

(3) Every producer who sells or delivers cream to a plant shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$1 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a plant that is in excess of the quota fixed and allotted to him.

(4) Every producer who has not been allotted a quota shall pay to the Commodity Board levies at the rate specified in subsections (2) and (3).

4. The plant operator shall deduct from the moneys payable to a producer all levies payable by the producer to the Commodity Board under section 3, and shall pay such levies to the Commodity Board not later than the 17th day of the month following the month in which the levies were deducted.

par 100 livres de lait ou de \$2 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique en excédent du contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(3) Le producteur qui vend ou livre de la crème à une fabrique doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$1 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique en excédent du contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(4) Le producteur auquel un contingent n'a pas été attribué doit payer à l'Office de commercialisation des contributions aux taux fixés aux paragraphes (2) et (3).

4. L'exploitant de la fabrique doit déduire de tout montant payable à un producteur toutes les contributions que ce dernier doit payer à l'Office de commercialisation en vertu de l'article 3, et il doit payer ces contributions à l'Office de commercialisation au plus tard le 17^e jour du mois qui suit celui au cours duquel les contributions ont été déduites.

CHAPTER 232

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Prince Edward Island Pedigreed Seed Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF PEDIGREED SEED PRODUCED
IN PRINCE EDWARD ISLAND

Short Title

1. This Order may be cited as the *Prince Edward Island Pedigreed Seed Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means the *Natural Products Marketing Act* of Prince Edward Island;
“Commodity Board” means the Prince Edward Island Pedigreed Seed Commodity Marketing Board established pursuant to the Act;
“pedigreed seed” means seed produced in Prince Edward Island and marketed in accordance with the *Seeds Act* and the standards established by the Canadian Seed Growers’ Association;
“Plan” means the Prince Edward Island Pedigreed Seed Commodity Marketing Plan established and amended from time to time pursuant to the Act.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of pedigreed seed in interprovincial and export trade and for such purposes may, by order or regulation, with respect to persons and property situated within the Province of Prince Edward Island, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of pedigreed seed locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,
(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Prince Edward Island with respect to the marketing of pedigreed seed locally within that Province, and
(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of pedigreed seed in interprovincial and export trade,

CHAPITRE 232

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux semences généalogiques de l'Île-du-Prince-Édouard

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES
SEMENCES GÉNÉALOGIQUES PRODUITES DANS
L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux semences généalogiques de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«Loi» désigne la loi intitulée *Natural Products Marketing Act* de l'Île-du-Prince-Édouard;
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Prince Edward Island Pedigreed Seed Commodity Marketing Board* constitué en vertu de la Loi;
«Plan» désigne le plan intitulé *Prince Edward Island Pedigreed Seed Commodity Marketing Plan* établi et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi;
«semences généalogiques» désigne les semences produites dans l'Île-du-Prince-Édouard et mises en marché en vertu de la *Loi sur les semences* et les normes de l'Association canadienne des producteurs de semence.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente des semences généalogiques sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, par ordonnance ou règlement, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement des semences généalogiques, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,
a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés selon les lois de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, en ce qui concerne l'organisation du marché des semences généalogiques, localement, dans les limites de la province, et
b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement des semences généalogiques

to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of Prince Edward Island who are engaged in the production or marketing of pedigreed seed and for such purposes classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of pedigreed seed and the equalization or adjustment among producers of pedigreed seed of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard et adonnées à la production ou au placement des semences généalogiques et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation des semences généalogiques et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit des semences généalogiques, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

CHAPTER 233

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Prince Edward Island Potato Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF POTATOES PRODUCED IN
PRINCE EDWARD ISLAND

Short Title

1. This Order may be cited as the *Prince Edward Island Potato Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means the *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*;

“Commodity Board” means the Prince Edward Island Potato Marketing Board established pursuant to the Act;

“Plan” means any plan for the marketing of potatoes established and amended from time to time pursuant to the Act;

“potatoes” means any potatoes produced in the Province of Prince Edward Island.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of potatoes in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Prince Edward Island, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of potatoes locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Prince Edward Island with respect to the marketing of potatoes locally within the Province, and

(b) in relation to the powers granted to it under section 3 with respect to the marketing of potatoes in interprovincial and export trade,

to make orders fixing levies or charges and imposing them upon and collecting them from persons described in section 3 who are engaged in the marketing of potatoes, and for such purposes classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different

CHAPITRE 233

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES
POMMES DE TERRE PRODUITES À
L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Prince Edward Island Potato Marketing Board* constitué en vertu de la Loi;

«Plan» désigne tout plan de commercialisation des pommes de terre adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi;

«pommes de terre» désigne toutes pommes de terre produites dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente de pommes de terre sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement des pommes de terre, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, en ce qui concerne l'organisation du marché des pommes de terre, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement des pommes de terre sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard et adonnées à la production ou au placement des pommes de terre et, à cette fin, à

groups in different amounts, and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of potatoes, and the equalization or adjustment among producers of potatoes of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation de pommes de terre et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit des pommes de terre, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 234

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Prince Edward Island Potato Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN POTATO DEALERS AND PRODUCERS IN PRINCE EDWARD ISLAND

Short Title

1. This Order may be cited as the *Prince Edward Island Potato Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Act” means the *Marketing Act, 1956* of Prince Edward Island; (*Loi*)
- “*bona fide* farmer” means any resident of Prince Edward Island whose chief occupation is that of a primary agricultural producer who grows an annual average of at least 5 acres of potatoes and who is not engaged in the assembling or shipping of farm products or produce in a commercial way; (*cultivateur véritable*)
- “Commodity Board” means the Prince Edward Island Potato Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
- “dealer” means a person who, on his own behalf or as agent for or on behalf of any other person, is engaged in the marketing of potatoes; (*détaillant*)
- “Plan” means the Temporary Plan Re Potatoes established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)
- “potatoes” means any potatoes produced in Prince Edward Island and marketed in any province of Canada; (*pommes de terre*)
- “producer” means a person who, in Prince Edward Island, grows potatoes on his own land or on land owned by others. (*producteur*)

Levies

3. (1) Every person engaged in the processing of potatoes in Prince Edward Island shall pay to the Commodity Board, in addition to the licence fees set out under the Plan, levies at the rate of \$0.025 per hundredweight on all potatoes used by him

CHAPITRE 234

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les contributions de commercialisation des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard

ORDONNANCE PRÉVOYANT LA FIXATION, L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS DÉTAILLANTS ET PRODUCTEURS DE POMMES DE TERRE DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les contributions de commercialisation des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance,
- «cultivateur véritable» désigne une personne domiciliée dans l'Île-du-Prince-Édouard dont l'occupation principale est celle d'un producteur agricole primaire qui cultive une moyenne d'au moins 5 acres de pommes de terre par année et qui ne s'occupe pas à l'échelle commerciale de groupage ou d'expédition de produits agricoles ou de denrées; (*bona fide farmer*)
- «détaillant» désigne une personne engagée dans la commercialisation des pommes de terre pour son propre compte ou pour le compte ou en tant que mandataire d'une autre personne; (*dealer*)
- «Loi» désigne la loi intitulée *Marketing Act, 1956* de l'Île-du-Prince-Édouard; (*Act*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *Prince Edward Island Potato Marketing Board*, établi en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne le plan intitulé *Temporary Plan Re Potatoes* établi et modifié selon la Loi; (*Plan*)
- «pommes de terre» désigne les pommes de terre produites dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard et mises en marché dans une autre province; (*potatoes*)
- «producteur» désigne une personne qui cultive, dans l'Île-du-Prince-Édouard, des pommes de terre sur sa propriété ou sur une terre en location. (*producer*)

Contributions

3. (1) En plus des droits de permis visés au Plan, est imposée et est payable à l'Office de commercialisation par toute personne qui s'occupe de transformation, sur l'Île-du-Prince-Édouard, de pommes de terre, une contribution de \$0.025 les

for processing purposes in the Province of Prince Edward Island.

(2) Every dealer and producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the licence fees set out under the Plan, levies at the rate of \$0.05 per hundredweight on all potatoes shipped or sold by him except where such potatoes are sold to a processor to whom subsection (1) applies.

(3) Every trucker shall pay to the Commodity Board levies based on the average price per hundredweight of potatoes for the month immediately preceding the month during which the potatoes were transported by him as set out in Column I of an item of the schedule at the rate set out in Column II of that item on all potatoes transported by him from Prince Edward Island for which no invoice from a licensed dealer or licensed producer has been issued.

Remittance of Levies

4. (1) Every person engaged in the processing of potatoes in Prince Edward Island shall, on or before the 15th day of each month,

(a) render to the Commodity Board a true and correct statement relating to all potatoes purchased by him during the previous month giving the name and address of the grower and the quantity purchased, together with such further information as the Commodity Board may from time to time require; and

(b) remit to the Commodity Board the levies imposed on him pursuant to subsection 3(1).

(2) Every dealer and producer shall, on or before the 15th day of each month,

(a) render to the Commodity Board a true and correct statement relating to all potatoes shipped by him during the previous month giving the following information:

(i) quantities, varieties and pack of the potatoes,

(ii) the number of the railway car or the licence number of the truck, or the name of the boat or airline, by which the potatoes were shipped from Prince Edward Island, and

(iii) such further information as the Commodity Board may from time to time require; and

(b) remit to the Commodity Board the levies imposed on him pursuant to subsection 3(2).

(3) Every trucker shall remit to the Commodity Board the levies imposed on him pursuant to subsection 3(3) prior to his departure for the purpose of transporting potatoes from Prince Edward Island.

Exemption

5. This Order shall not apply to producers who are *bona fide* farmers except those who are required by the Plan to be licensed as dealers.

100 livres de pommes de terre qu'elle utilise à des fins de transformation dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard.

(2) En plus des droits de permis visés au Plan, est imposée et est payable à l'Office de commercialisation par tout détaillant et tout producteur, une contribution de \$0.05 les 100 livres, sur toutes les pommes de terre qu'il expédie ou vend, sauf lorsqu'elles sont destinées à un transformateur visé au paragraphe (1).

(3) Est imposée et est payable à l'Office de commercialisation par tout camionneur sur les pommes de terre pour lesquelles aucun négociant ou producteur agréé n'a produit de facture une contribution mesurée sur le prix moyen de 100 livres de pommes de terre en cours durant le mois précédant immédiatement le mois où elles sont transportées, au taux apparaissant à l'annexe.

Mode de paiement

4. (1) Toute personne visée au paragraphe 3(1), au plus tard le 15^e jour de chaque mois,

a) remet à l'Office de commercialisation une déclaration exacte sur les pommes de terre qu'elle a achetées au cours du mois précédent, spécifiant les nom et adresse du producteur, la quantité achetée et tout autre renseignement que peut exiger l'Office de commercialisation; et

b) verse à l'Office de commercialisation les contributions visées au paragraphe 3(1).

(2) Tout détaillant et tout producteur, au plus tard le 15^e jour de chaque mois,

a) remet à l'Office de commercialisation une déclaration exacte sur les pommes de terre expédiées au cours du mois précédent, spécifiant:

(i) les quantités, les variétés et le type d'emballage,

(ii) le numéro du wagon des chemins de fer, la plaque d'enregistrement du camion ou le nom du bateau ou de la compagnie aérienne qui les a expédiées de l'Île-du-Prince-Édouard, et

(iii) tout autre renseignement exigible par l'Office de commercialisation; et

b) verse à l'Office de commercialisation les contributions visées au paragraphe 3(2).

(3) Tout camionneur visé au paragraphe 3(3), verse les contributions à l'Office de commercialisation avant le départ du camionneur aux fins de transporter les patates de l'Île-du-Prince-Édouard.

Exemption

5. Cette ordonnance ne s'applique pas aux producteurs considérés comme cultivateurs véritables, à l'exception de ceux qui doivent posséder un permis de détaillant en vertu du Plan.

SCHEDULE

(s. 3)

Column I			Column II
Average price cwt.			Levy per cwt.
1.	Up	to \$2.99	2½¢
2.	\$3.00	— \$3.99	3¢
3.	\$4.00	— \$4.99	4¢
4.	\$5.00	— \$5.99	5¢
5.	\$6.00	— \$6.99	6¢
6.	\$7.00	— \$7.99	7¢
7.	\$8.00	— \$8.99	8¢
8.	\$9.00	— \$9.99	9¢

ANNEXE

(art. 3)

Colonne I			Colonne II
Prix moyen mensuel par 100 lb			Contribution par 100 lb
1.	Jusqu'à	— \$2.99	2½¢
2.	\$3.00	— \$3.99	3¢
3.	\$4.00	— \$4.99	4¢
4.	\$5.00	— \$5.99	5¢
5.	\$6.00	— \$6.99	6¢
6.	\$7.00	— \$7.99	7¢
7.	\$8.00	— \$8.99	8¢
8.	\$9.00	— \$9.99	9¢

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 235

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Prince Edward Island Tobacco Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF TOBACCO PRODUCED IN PRINCE EDWARD ISLAND

Short Title

1. This Order may be cited as the *Prince Edward Island Tobacco Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Act” means the *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*; (*Loi*)
- “Board” means the Prince Edward Island Marketing Board; (*Régie*)
- “Commodity Board” means the Prince Edward Island Tobacco Commodity Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
- “Plan” means the Prince Edward Island Tobacco Commodity Marketing Plan established and amended from time to time pursuant to the Act and any regulations made pursuant to the Act to give effect to the Plan; (*Plan*)
- “tobacco” means unmanufactured flue-cured tobacco produced in the Province of Prince Edward Island. (*tabac*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of tobacco in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Prince Edward Island, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of tobacco locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,
- (a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Prince Edward Island with respect to the marketing of tobacco locally within that Province, and
- (b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of tobacco in interprovincial and export trade,
- to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of Prince

CHAPITRE 235

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au tabac de l'Île-du-Prince-Édouard

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION DU TABAC, PRODUIT À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au tabac de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
- «Loi» désigne la loi intitulée *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*; (*Act*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *Prince Edward Island Tobacco Commodity Marketing Board*, constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne le plan intitulé *Prince Edward Island Tobacco Commodity Marketing Plan* établi et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi et tout règlement établi en vertu de la Loi pour mettre le plan à exécution. (*Plan*)
- «Régie» désigne l'organisme dit *Prince Edward Island Marketing Board*; (*Board*)
- «tabac» désigne le tabac jaune non transformé produit dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard. (*tobacco*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente du tabac sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement du tabac, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,
- a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, en ce qui concerne l'organisation du marché du tabac, localement, dans les limites de la province, et
- b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement du tabac sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

Edward Island engaged in the production or marketing of tobacco and for such purpose classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and to use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of tobacco, and the equalization or adjustment among producers of tobacco of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as the Commodity Board may determine.

par ordonnance à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard et adonnées à la production ou au placement du tabac et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du tabac l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du tabac, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

CHAPTER 236

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Prince Edward Island Vegetable Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF VEGETABLES PRODUCED IN
PRINCE EDWARD ISLAND

Short Title

1. This Order may be cited as the *Prince Edward Island Vegetable Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means the *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*;
“Commodity Board” means the Prince Edward Island Vegetable Commodity Marketing Board established pursuant to the Act;
“Plan” means any plan for the marketing of vegetables established and amended from time to time pursuant to the Act;
“vegetable” means any turnip produced in the Province of Prince Edward Island.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of vegetables in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Prince Edward Island, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of vegetables locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,
(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Prince Edward Island with respect to the marketing of vegetables locally within that Province, and
(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of vegetables in interprovincial and export trade,
to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of Prince Edward Island engaged in the production or marketing of vegetables and for such purpose classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the mem-

CHAPITRE 236

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux légumes de l'Île-du-Prince-Édouard

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION DES
LÉGUMES, PRODUITS À
L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux légumes de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«légumes» désigne tout navet produit dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard;
«Loi» désigne la loi intitulée *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*;
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Prince Edward Island Vegetable Commodity Marketing Board* constitué en vertu de la Loi;
«Plan» désigne tout plan de commercialisation des légumes adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente des légumes sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement des légumes, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,
(a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de l'Île-du-Prince-Édouard, en ce qui concerne l'organisation du marché des légumes, localement, dans les limites de la province, et
(b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement des légumes sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,
par ordonnance à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard et adonnées à la production ou au placement des légumes et, à cette fin, à classer ces

bers of the different groups in different amounts, and to use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of vegetables, and the equalization or adjustment among producers of vegetables of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as the Commodity Board may determine.

personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation de légumes et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit des légumes, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 237

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

P.E.I. Vegetable Directed Sales
(Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE DIRECTED SALES
FLOW IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE
OF VEGETABLE PRODUCED IN PRINCE EDWARD
ISLAND

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *P.E.I. Vegetable Directed Sales (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Agency” means the Prince Edward Island Vegetable Growers Cooperative Association and includes any sub-agents thereof; (*Agence*)
- “Commodity Board” means the Prince Edward Island Vegetable Commodity Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
- “container” means any bag, box or other receptacle in which vegetable is or can be packed, transported or marketed; (*contenant*)
- “grower” means any person who produces vegetable and includes a producer as defined in the Plan; (*producteur*)
- “person” means any individual, firm, partnership, association or corporation that grows or markets vegetable and includes any servants or agents thereof; (*personne*)
- “Plan” means the Prince Edward Island Vegetable Marketing Plan established pursuant to the *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*; (*Plan*)
- “processor” means any person who changes the nature of vegetable by mechanical or other means and markets the processed vegetable; (*conditionneur*)
- “sub-agent” means an agent of the Agency; (*sous-agent*)
- “transport permit” means a valid permit in a form approved by and issued under the authority of the Commodity Board authorizing the movement or transportation of vegetable; (*permis de transport*)
- “trucker” means any person who holds or is required by law to hold a public or limited freight licence issued by the Public Utilities Commission of Prince Edward Island, but does not

CHAPITRE 237

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la circulation commerciale
dirigée des légumes de
l'Île-du-Prince-Édouard (marché
interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA CIRCULATION
COMMERCIALE DIRIGÉE, SUR LE MARCHÉ
INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE
D'EXPORTATION, DE LÉGUMES PRODUITS DANS
L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la circulation commerciale dirigée des légumes de l'Île-du-Prince-Édouard (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «Agence» désigne l'organisme dit *Prince Edward Island Vegetable Growers Cooperative Association* et comprend tous ses sous-agents; (*Agency*)
- «camionneur» désigne toute personne qui détient ou est légalement tenue de détenir une licence de transporteur public ou une licence conditionnelle de transporteur par l'organisme dit *Public Utilities Commission* de l'Île-du-Prince-Édouard, mais ne comprend pas un producteur qui utilise uniquement son propre camion pour transporter des légumes qu'il a lui-même produits; (*trucker*)
- «conditionneur» désigne toute personne qui change la nature des légumes par des moyens mécaniques ou autres et qui commercialise des légumes transformés; (*processor*)
- «contenant» désigne un sac, une boîte ou tout autre récipient dans lequel des légumes sont ou peuvent être emballés, transportés ou commercialisés; (*container*)
- «entrepouseur» désigne toute personne qui entrepose des légumes pour une autre personne; (*warehouser*)
- «grossiste» désigne toute personne autre que l'Agence qui vend ou offre en vente des légumes à une autre personne, sauf directement au consommateur, mais ne comprend pas un sous-traitant ou un courtier, ni une personne qui ne dispose d'aucune des installations qui servent habituellement, dans son genre de commerce, à entreposer ou transporter des légumes; (*wholesaler*)
- «légumes» désigne des navets produits dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard; (*vegetable*)

include a grower who uses his own truck for the sole purpose of hauling vegetable that he has grown; (*camionneur*)

"vegetable" means any turnip produced in the Province of Prince Edward Island; (*légumes*)

"warehouser" means any person who stores vegetable for another person; (*entrepouseur*)

"wholesaler" means any person other than the Agency who sells or offers for sale vegetable to any person other than directly to the consumer, but does not include a jobber or broker or a person who has no facilities that are customarily employed in his business to store or transport vegetable. (*grossiste*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of vegetable in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Prince Edward Island.

Agency

4. Unless otherwise ordered by the Commodity Board, vegetable shall be marketed only through the Agency.

Exclusive Purchase and Sale

5. (1) No grower shall, in order to market vegetable, deal with any person other than the Agency.

(2) No wholesaler shall purchase or accept vegetable from any person other than the Agency.

(3) No processor shall market vegetable except in a processed or manufactured form.

(4) No processor shall purchase or accept vegetable from any person other than the Agency or a wholesaler licensed pursuant to the *Prince Edward Island Vegetable Licensing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Duties of Agency

6. (1) Subject to subsection (2), the Agency shall, in respect of the marketing of vegetable, collect from each grower such charges as are from time to time agreed upon by the Agency and the Commodity Board.

(2) Where the Agency sells vegetable directly to a processor it may, in addition to any charge referred to in subsection (1), charge the processor an amount equal to the normal wholesale mark-up at the time of the sale.

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Prince Edward Island Vegetable Commodity Marketing Board*; (*Commodity Board*)

«permis de transport» désigne un permis valide, rédigé selon une formule approuvée par l'Office de commercialisation, délivré par autorisation de ce dernier et donnant le droit de déplacer ou de transporter des légumes; (*transport permit*)

«personne» désigne tout particulier, toute maison commerciale, société, association ou corporation qui cultive ou commercialise des légumes et comprend leurs préposés ou agents; (*person*)

«Plan» désigne le plan intitulé *Prince Edward Island Vegetable Marketing Plan* adopté en vertu de la loi intitulée *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*; (*Plan*)

«producteur» désigne toute personne qui cultive des légumes et comprend le producteur selon la définition qu'en donne le Plan; (*grower*)

«sous-agent» désigne un agent de l'Agence. (*sub-agent*)

Application

3. Le présent règlement s'applique uniquement à la commercialisation des légumes sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation ainsi qu'aux personnes et aux biens situés dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard.

Agence

4. A moins que l'Office de commercialisation n'en décide autrement, l'organisme dit *Prince Edward Island Vegetable Growers Cooperative Association* est la seule Agence par l'intermédiaire de laquelle les légumes peuvent être commercialisés.

Achat et vente exclusifs

5. (1) Il est interdit à un producteur de traiter avec une autre personne que l'Agence en vue de commercialiser des légumes.

(2) Il est interdit à un grossiste d'acheter ou d'accepter des légumes d'une autre personne que l'Agence.

(3) Il est interdit à un conditionneur de commercialiser des légumes, sauf sous une forme transformée ou manufacturée.

(4) Il est interdit à un conditionneur d'acheter ou d'accepter des légumes d'une autre personne que l'Agence ou qu'un grossiste titulaire d'une licence en vertu du *Règlement sur les licences relatives aux légumes de l'Île-du-Prince-Édouard (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Fonctions de l'Agence

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'Agence doit, pour la commercialisation des légumes, percevoir de chaque producteur les frais qui sont approuvés à l'occasion par elle-même et par l'Office de commercialisation.

(2) Lorsque l'Agence vend des légumes directement à un conditionneur, elle peut lui facturer, en plus de tous autres frais visés au paragraphe (1), un montant égal à la marge de gros normale au moment de la vente.

that is not authorized by the transport permit issued to him in respect of the vegetable.

11. (1) No person shall issue or use, in respect of any vegetable, any licence, transport permit, container, label or tag that has not been authorized by the Commodity Board.

(2) No licence, transport permit, container, label or tag authorized by the Commodity Board in respect of any vegetable shall be issued or sold except

- (a) by a person who is a member of, or an employee duly authorized by, the Commodity Board; and
- (b) in the name and on behalf of the Commodity Board.

(3) Where any licence, transport permit, container, label or tag authorized by the Commodity Board in respect of any vegetable is required to be signed, it may be signed by any person authorized for that purpose by the Commodity Board.

12. (1) No person shall use in respect of any vegetable any licence, transport permit, container, label or tag unless it was issued to him by the Commodity Board.

(2) No person shall remove, alter, mutilate or destroy any label or tag issued by the Commodity Board and attached to a container that contains any vegetable.

(3) No person shall use or permit to be used any label or tag issued by the Commodity Board in respect of any vegetable for any purpose other than that for which it was intended.

(4) No person shall use any label or tag issued by the Commodity Board in respect of any vegetable if the label or tag has previously been used.

(5) No person shall, without the written permission of the Agency, use, for a purpose other than marketing vegetable, any container intended for such marketing.

qui n'est pas autorisé par le permis de transport qui lui a été émis à l'égard des légumes.

11. (1) Il est interdit d'émettre ou d'utiliser, à l'égard de légumes, une licence, un permis de transport, un contenant ou une étiquette qui n'a pas été autorisé par l'Office de commercialisation.

(2) Il est interdit d'émettre ou de vendre une licence, un permis de transport, un contenant ou une étiquette autorisé par l'Office de commercialisation à l'égard de légumes, sauf

- a) dans le cas d'une personne qui est membre de l'Office de commercialisation ou d'un employé qui est dûment autorisé par ce dernier; et
- b) au nom et de la part de l'Office de commercialisation.

(3) Lorsqu'il est nécessaire que soit signé une licence, un permis de transport, un contenant ou une étiquette autorisé par l'Office de commercialisation à l'égard de légumes, toute personne autorisée à cette fin par l'Office de commercialisation peut le signer.

12. (1) Nul ne peut utiliser, à l'égard de légumes, une licence, un permis de transport, un contenant ou une étiquette, à moins qu'ils n'aient été émis par l'Office de commercialisation à son intention.

(2) Nul ne peut enlever, modifier, mutiler ou détruire une étiquette émise par l'Office de commercialisation et fixée à un contenant qui contient des légumes.

(3) Nul ne peut utiliser ou permettre que soit utilisée, à une fin autre que celle pour laquelle elle était destinée, une étiquette émise par l'Office de commercialisation à l'égard de légumes.

(4) Nul ne peut utiliser une étiquette émise par l'Office de commercialisation à l'égard de légumes si ladite étiquette a été utilisée antérieurement.

(5) Sans l'autorisation écrite de l'Agence, nul ne peut utiliser, à une fin autre que la commercialisation des légumes, un contenant destiné à ladite commercialisation.

CHAPTER 238

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

P.E.I. Vegetable Licensing Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE LICENSING IN
INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF
PERSONS ENGAGED IN THE MARKETING OF
VEGETABLE PRODUCED IN PRINCE EDWARD
ISLAND

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *P.E.I. Vegetable Licensing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Agency” means the Prince Edward Island Vegetable Growers Cooperative Association and includes any subagents thereof; (*Agence*)
“Commodity Board” means the Prince Edward Island Vegetable Commodity Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
“grower” means any person who produces vegetable and includes a producer as defined in the Plan; (*producteur*)
“person” means any individual, firm, partnership, association or corporation that grows or markets vegetable and includes any servants or agents thereof; (*personne*)
“Plan” means the Prince Edward Island Vegetable Commodity Marketing Plan established pursuant to the *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*; (*Plan*)
“vegetable” means any turnip produced in Prince Edward Island; (*légumes*)
“wholesaler”, means any person other than the Agency, who sells or offers for sale vegetable to any person other than directly to the consumer, but does not include a jobber or broker or a person who has no facilities that are customarily employed in his business to store or transport vegetable. (*grossiste*)

CHAPITRE 238

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les licences relatives aux légumes de l'Île-du-Prince-Édouard (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT L'OCTROI DE
LICENCES À DES PERSONNES ADONNÉES À LA
COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ
INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE
D'EXPORTATION, DES LÉGUMES PRODUITS DANS
L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les licences relatives aux légumes de l'Île-du-Prince-Édouard (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«Agence» désigne l'organisme dit *Prince Edward Island Vegetable Growers Cooperative Association*, y compris tous ses sous-agents; (*Agence*)
«grossiste» désigne toute personne autre que l'Agence qui vend ou offre en vente des légumes à une autre personne sauf directement au consommateur, mais ne comprend pas un sous-traitant ou un courtier, ni une personne qui ne dispose d'aucune des installations qui sont d'usage dans son genre de commerce, à entreposer ou transporter des légumes; (*wholesaler*)
«légumes» désigne les navets produits dans l'Île-du-Prince-Édouard; (*vegetable*)
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Prince Edward Island Vegetable Commodity Marketing Board*; (*Commodity Board*)
«personne» désigne tout particulier, toute maison commerciale, société, association ou corporation qui cultive ou commercialise des légumes et comprend leurs employés ou agents; (*person*)
«Plan» désigne le plan intitulé *Prince Edward Island Vegetable Commodity Marketing Plan* adopté en vertu de la loi intitulée *Prince Edward Island Natural Products Marketing Act*; (*Plan*)
«producteur» désigne toute personne qui cultive des légumes et comprend le producteur selon la définition qu'en donne le Plan. (*grower*)

Application

3. These Regulations are limited in their application to regulating the marketing of vegetable in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Prince Edward Island.

Prohibition

4. No person shall act as a wholesaler of vegetable in interprovincial or export trade unless he holds a subsisting wholesaler's interprovincial and export licence issued by the Commodity Board.

Licences

5. Subject to section 6, the Commodity Board may issue a wholesaler's interprovincial and export licence to any person who submits to the Commodity Board an application on the form prescribed by the Commodity Board together with a fee of \$1.

6. No wholesaler's interprovincial and export licence may be issued to a person who holds a licence as a grower under any regulation or order of the Commodity Board.

7. Every licence issued pursuant to section 5 shall expire on June 30th of the year for which it was issued.

8. (1) Any licence issued pursuant to section 5 may be suspended by the Commodity Board if the wholesaler fails to take reasonable steps to maintain the quality of any vegetable in his control or to comply with any regulation or order of the Commodity Board.

(2) Upon the application of any wholesaler whose licence has been suspended pursuant to subsection (1), the Commodity Board may reinstate the licence if such wholesaler satisfies the Commodity Board that he will comply with all regulations or orders of the Commodity Board in the future.

Application

3. Le présent règlement ne vise qu'à réglementer la commercialisation des légumes sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, et il ne s'applique qu'aux personnes et aux biens situés dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard.

Interdiction

4. Il est interdit à toute personne d'agir en qualité de grossiste en légumes sur le marché interprovincial ou dans le commerce d'exportation à moins d'être titulaire d'une licence valide de commerce de gros interprovincial et d'exportation, délivrée par l'Office de commercialisation.

Licences

5. Sous réserve des dispositions de l'article 6, l'Office de commercialisation peut délivrer une licence de commerce de gros interprovincial et d'exportation à toute personne qui lui présente une demande sur la formule prescrite par lui, accompagnée d'un droit de \$1.

6. Aucune licence de commerce de gros interprovincial et d'exportation ne peut être délivrée à une personne qui est titulaire d'une licence de producteur aux termes de tout règlement ou de toute ordonnance émanant de l'Office de commercialisation.

7. Toute licence délivrée en vertu de l'article 5 expire le 30 juin de l'année pour laquelle elle est délivrée.

8. (1) L'Office de commercialisation peut suspendre une licence délivrée en vertu de l'article 5 lorsque le grossiste ne prend pas de dispositions raisonnables pour maintenir la qualité des légumes dont il a la garde ou encore ne se conforme pas à un règlement ou à une ordonnance émanant de l'Office de commercialisation.

(2) Sur demande d'un grossiste dont la licence a été suspendue conformément au paragraphe (1), l'Office de commercialisation peut remettre ladite licence en vigueur si le grossiste en cause assure l'Office de commercialisation qu'il se conformera à l'avenir à tous ses règlements ou ordonnances.

CHAPTER 239

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

P.E.I. Vegetable Seizure (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING SEIZURES OF CERTAIN VEGETABLES PRODUCED IN PRINCE EDWARD ISLAND AND MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *P.E.I. Vegetable Seizure (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Agency” means the Prince Edward Island Vegetable Growers Cooperative Association and includes any sub-agents thereof; (*Agence*)
“Commodity Board” means the Prince Edward Island Vegetable Commodity Marketing Board; (*Office de commercialisation*)
“container” means any bag, box or other receptacle in which vegetable is or can be packed, transported or marketed; (*contenant*)
“person” means any individual, firm, partnership, association or corporation that grows or markets vegetable and includes any servants or agents thereof; (*personne*)
“vegetable” means any turnip produced in the Province of Prince Edward Island. (*légumes*)

Application

3. These Regulations apply only to vegetable when marketed in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Prince Edward Island.

Stopping Vehicles

4. (1) Where it appears to a member or an authorized representative of the Commodity Board or a police constable that a vehicle is transporting vegetable in violation of any regulation or order of the Commodity Board, he may order the person in control of the vehicle to stop the vehicle.

CHAPITRE 239

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les saisies de légumes de l'Île-du-Prince-Édouard (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LES SAISIES DE CERTAINS LÉGUMES PRODUITS À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD ET COMMERCIALISÉS SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les saisies de légumes de l'Île-du-Prince-Édouard (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«Agence» désigne l'organisme dit *Prince Edward Island Vegetable Growers Cooperative Association*, y compris tous ses sous-agents; (*Agency*)
«contenant» désigne un sac, une boîte ou tout autre récipient dans lequel le produit réglementé est ou peut être emballé, transporté ou commercialisé; (*container*)
«légumes» désigne les navets produits dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard; (*vegetable*)
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Prince Edward Island Vegetable Commodity Marketing Board*; (*Commodity Board*)
«personne» désigne tout particulier, toute maison commerciale, société, association ou corporation qui cultive ou commercialise des légumes et comprend leurs employés ou agents. (*person*)

Application

3. Le présent règlement s'applique uniquement aux légumes qui sont commercialisés sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, ainsi qu'aux personnes et aux biens situés dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard.

Arrêt des véhicules

4. (1) Lorsqu'un membre ou un représentant autorisé de l'Office de commercialisation ou qu'un agent de police soupçonne qu'un véhicule transporte des légumes en contravention d'un règlement ou d'une ordonnance de l'Office de commercialisation, il peut ordonner à la personne qui a le contrôle dudit véhicule de l'immobiliser.

(2) Where an order is given pursuant to subsection (1), the person in control of the vehicle shall forthwith stop the vehicle and permit it to be searched by the person who gave the order.

Seizure

5. Where, in the opinion of any member or authorized representative of the Commodity Board, any vegetable is being or has been marketed in violation of any regulation or order of the Commodity Board, he may seize the vegetable and container and remove them from the motor vehicle or the premises in which they were seized and deliver them to the Commodity Board.

Detention

6. (1) Any vegetable that is seized pursuant to section 5 may be detained by

- (a) attaching a detention tag on the premises where the vegetable was seized; or
- (b) delivering a notice in writing of the seizure to any person who appears to be in control of the motor vehicle or in charge of the premises in which the vegetable was seized.

(2) No person other than a member or an authorized representative of the Commodity Board shall, without written authority from the Commodity Board, move, destroy, sell or offer for sale any vegetable in respect of which a detention tag has been attached or a notice of detention has been given pursuant to subsection (1).

Hearing

7. (1) Any vegetable that is seized pursuant to section 5 may be disposed of by the Commodity Board after the expiration of 10 days from the day of seizure unless before that time the owner of the vegetable or the person from whom it was seized applies in writing to the Commodity Board for a hearing to show cause why the vegetable should not be disposed of.

(2) Where, at the conclusion of the hearing referred to in subsection (1), the Commodity Board determines that the vegetable seized was not marketed in violation of these Regulations or, if so marketed was marketed inadvertently, the Commodity Board may return the vegetable to its owner or the person from whom it was seized or market it through the Agency on behalf of the owner.

(3) Where, at the conclusion of the hearing referred to in subsection (1), the Commodity Board determines that the vegetable seized was being marketed in violation of these Regulations, the Commodity Board may dispose of the vegetable in the manner described in section 8.

Disposal

8. Where any vegetable is seized pursuant to section 5, the Commodity Board may order it to be sold through the Agency on behalf of the owner and the Agency may deduct from the

(2) Lorsqu'un ordre est donné en vertu du paragraphe (1), la personne qui a le contrôle du véhicule doit l'immobiliser sur-le-champ et permettre à la personne qui a donné ledit ordre de fouiller ledit véhicule.

Saisie

5. Lorsque, de l'avis d'un membre ou d'un représentant autorisé de l'Office de commercialisation, des légumes sont ou ont été commercialisés en contravention d'un règlement ou d'une ordonnance de l'Office de commercialisation, ledit membre ou représentant peut saisir les légumes et le contenant et les enlever du véhicule automobile ou des lieux où ils ont été saisis et les remettre à l'Office de commercialisation.

Consignation

6. (1) Des légumes, qui ont été saisis en vertu de l'article 5, peuvent être consignés

- a) en apposant une étiquette de consignation sur les lieux où les légumes ont été saisis; ou
- b) en remettant un avis écrit de saisie à la personne qui lui semble avoir le contrôle du véhicule automobile ou être chargée des lieux où les légumes ont été saisis.

(2) Il est interdit à toute personne autre qu'un membre ou un représentant autorisé de l'Office de commercialisation, de transporter, de détruire, de vendre ou d'offrir en vente, sans autorisation écrite de l'Office de commercialisation, des légumes à l'égard desquels il a été apposé une étiquette de consignation ou il a été remis un avis de consignation en vertu du paragraphe (1).

Audience

7. (1) Après l'expiration d'un délai de 10 jours à compter du jour de la saisie, l'Office de commercialisation peut disposer de légumes qui ont été saisis en vertu de l'article 5, à moins qu'au cours de ce délai, le propriétaire des légumes ou la personne qui détenait les légumes saisis ne présente à l'Office de commercialisation une demande écrite d'audience afin d'exposer les raisons pour lesquelles l'Office de commercialisation ne devrait pas disposer des légumes.

(2) Lorsque, à la fin de l'audience visée au paragraphe (1), l'Office de commercialisation décide que les légumes qui ont été saisis n'ont pas été commercialisés en contravention du présent règlement ou, dans le cas contraire, l'ont été par inadvertance, l'Office de commercialisation peut remettre les légumes à leur propriétaire ou à la personne qui détenait le produit au moment de la saisie, ou les vendre par l'intermédiaire de l'Agence, au profit du propriétaire.

(3) Lorsque, à la fin de l'audience visée au paragraphe (1), l'Office de commercialisation décide que les légumes qui ont été saisis ont été commercialisés en contravention du présent règlement, l'Office de commercialisation peut disposer des légumes de la façon décrite à l'article 8.

Disposition

8. Lorsque des légumes sont saisis en vertu de l'article 5, l'Office de commercialisation peut ordonner qu'ils soient vendus par l'intermédiaire de l'Agence, au profit du proprié-

proceeds of sale an amount, for the handling and marketing of the vegetable, equal to \$1 per 100 pounds plus the cost of grading, washing and cartage and any expenses of the Commodity Board arising out of or relating to the seizure and sale of the vegetable, and the balance, if any, shall be paid by the Agency to the owner or the person from whom the vegetable was seized.

Appeal

9. Any person aggrieved by any act or decision of a member or authorized representative of the Commodity Board or the Agency may appeal to the Commodity Board and, if not satisfied with the decision of the Commodity Board, may appeal to the Prince Edward Island Marketing Board.

taire, et l'Agence peut déduire du produit de la vente, pour la manutention et la commercialisation des légumes, un montant égal à \$1 le 100 livres plus les frais du classement, du lavage et du transport ainsi que toute dépense occasionnée à l'Office de commercialisation par la saisie et la vente des légumes, et le solde, s'il en est, doit être versé par l'Agence au propriétaire ou à la personne qui détenait les légumes au moment de la saisie.

Appel

9. Une personne qui se sent lésée par une mesure ou par une décision d'un membre ou d'un représentant autorisé de l'Office de commercialisation ou de l'Agence, peut interjeter appel devant l'Office de commercialisation et, si la décision de ce dernier ne lui donne pas satisfaction, ladite personne peut interjeter appel devant l'organisme dit *Prince Edward Island Marketing Board*.

CHAPTER 240

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

P.E.I. Vegetable Information (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE INFORMATION REQUIRED FROM PERSONS ENGAGED IN THE PRODUCTION IN PRINCE EDWARD ISLAND OF CERTAIN VEGETABLES AND THE MARKETING OF THEM IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *P.E.I. Vegetable Information (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Commodity Board” means the Prince Edward Island Vegetable Commodity Marketing Board;
“person” means any individual, firm, partnership, association or corporation that grows or markets the vegetable and includes any servants or agents thereof;
“vegetable” means any turnip produced in the province of Prince Edward Island.

Application

3. These Regulations apply only to vegetable when marketed in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Prince Edward Island.

Records

4. (1) Every person engaged in the production or marketing of vegetable shall keep complete and accurate records of all matters relating to such production or marketing.

(2) Every person referred to in subsection (1) shall, upon the request of the Commodity Board or any member or authorized representative of the Commodity Board, produce to the Commodity Board, member or representative all records referred to in that subsection.

Inspection and Information

5. (1) Any member or authorized representative of the Commodity Board may at any reasonable time inspect any

CHAPITRE 240

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les renseignements relatifs aux légumes de l'Île-du-Prince-Édouard (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS REQUIS DES PERSONNES QUI S'OCCUPENT DE LA PRODUCTION DE LÉGUMES DANS L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD ET DE LEUR COMMERCIALISATION SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les renseignements relatifs aux légumes de l'Île-du-Prince-Édouard (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«légumes» désigne les navets produits dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard;
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Prince Edward Island Vegetable Commodity Marketing Board*;
«personne» désigne tout particulier, toute maison commerciale, société, association ou corporation qui cultive ou commercialise des légumes et comprend leurs employés ou agents.

Application

3. Le présent règlement s'applique uniquement aux légumes qui sont commercialisés sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, ainsi qu'aux personnes et aux biens situés dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard.

Registres

4. (1) Une personne qui s'occupe de la production ou de la commercialisation de légumes doit tenir des registres complets et exacts de tout ce qui se rapporte à ladite production ou commercialisation.

(2) Une personne visée au paragraphe (1) doit, à la demande de l'Office de commercialisation, d'un membre ou d'un représentant autorisé dudit Office de commercialisation, produire à l'Office, ou audit membre ou audit représentant, tous les registres visés audit paragraphe.

Inspection et renseignements

5. (1) Un membre ou un représentant autorisé de l'Office de commercialisation peut inspecter, en tout temps jugé raisonnable

place or premises used for the production or marketing of vegetable.

(2) Every person in possession or control of any place or premises referred to in subsection (1) shall

(a) permit any member or authorized representative of the Commodity Board to inspect the place or premises; and

(b) furnish any member or authorized representative of the Commodity Board with such information in respect of the production and marketing of vegetable as he may reasonably require.

Appeal

6. Any person aggrieved by any act or decision of any member or authorized representative of the Commodity Board may appeal to the Commodity Board and, if not satisfied with the decision of the Commodity Board, may appeal to the Prince Edward Island Marketing Board.

ble, tout endroit ou tous lieux utilisés pour la production ou la commercialisation de légumes.

(2) Une personne qui est en possession d'un endroit ou de lieux visés au paragraphe (1) ou qui en a le contrôle, doit

a) permettre à tout membre ou à tout représentant autorisé de l'Office de commercialisation d'inspecter ledit endroit ou lesdits lieux; et

b) fournir à tout membre ou à tout représentant autorisé de l'Office de commercialisation les renseignements relatifs à la production et à la commercialisation de légumes, que ledit agent ou représentant peut raisonnablement lui réclamer.

Appel

6. Une personne qui se sent lésée par une mesure ou par une décision d'un membre ou d'un représentant autorisé de l'Office de commercialisation peut interjeter appel devant l'Office de commercialisation et, si la décision de ce dernier ne lui donne pas satisfaction, ladite personne peut interjeter appel devant l'organisme dit *Prince Edward Island Marketing Board*.

CHAPTER 241

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Quebec Egg Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO FIX, IMPOSE
AND COLLECT A LEVY ON THE MARKETING IN
INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF EGGS
PRODUCED IN QUEBEC

Short Title

1. This Order may be cited as the *Quebec Egg Order*.

Interpretation

2. In this Order,

- “Act” means the *Farm Products Marketing Act* of Quebec;
- “Commodity Board” means the Eggs for Consumption Producers’ Federation established pursuant to the Act;
- “egg” means the egg of a hen that is produced in Quebec and is not used for incubation;
- “hen” means a hen of any class of the domestic chicken belonging to the species *Gallus Domesticus*.

Levies

3. The Commodity Board is authorized, in relation to the powers granted to it under the laws of the province of Quebec with respect to the marketing of eggs locally within the province, to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the province of Quebec who are engaged in the marketing of eggs and for such purpose classifying such persons into groups and fixing levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves and payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of eggs and the equalization or adjustment among the producers of eggs of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as the Commodity Board may determine.

CHAPITRE 241

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux œufs du Québec

DÉCRET ACCORDANT LA FACULTÉ DE FIXER,
D'IMPOSER ET DE PERCEVOIR DES
CONTRIBUTIONS RELATIVEMENT À LA
COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ
INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE
D'EXPORTATION, DES ŒUFS PRODUITS AU
QUÉBEC

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux œufs du Québec*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
- «Loi» désigne la *Loi sur la mise en marché des produits agricoles* du Québec;
 - «œuf» désigne l'œuf de poule produit au Québec qui n'est pas utilisé pour fins d'incubation;
 - «Office de commercialisation» désigne la Fédération des producteurs d'œufs de consommation du Québec constituée en vertu de la Loi;
 - «poule» désigne une poule de toute classe de volaille domestique de l'espèce *Gallus Domesticus*.

Contributions

3. L'Office de commercialisation est autorisé, à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de Québec, en ce qui concerne l'organisation du marché des œufs, localement, dans les limites de la province, par ordonnance à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes adonnées à la production ou au placement de la totalité ou d'une partie des œufs et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation des œufs et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit des œufs, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

CHAPTER 242

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Quebec Egg Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN EGG PRODUCERS IN QUEBEC

Short Title

1. This Order may be cited as the *Quebec Egg Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Act” means the *Farm Products Marketing Act* of Quebec; (*Loi*)
- “Commodity Board” means the Eggs for Consumption Producers’ Federation established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
- “egg” means the egg of a domestic hen produced in Quebec and not used for incubation; (*œuf*)
- “period” means a period of 28 days or four egg marketing weeks; (*période*)
- “Plan” means the Quebec Egg for Consumption Producers Joint Plan established pursuant to the Act and any regulations made thereunder to give effect to the Plan; (*Plan*)
- “producer” means any person engaged in the production of eggs in the province of Quebec. (*producteur*)

Fixing of Levies

3. In addition to the service charges set out under the Plan, a levy of \$0.60 per dozen eggs marketed by a producer in excess of the number of dozens of eggs that he is entitled to market in intraprovincial trade pursuant to the Plan and the Act is hereby fixed for each period.

Imposition of Levies

4. The levy fixed by this Order is hereby imposed on every producer referred to in section 3.

Method of Payment

5. (1) The levies imposed by this Order may be withheld from the payments to be made to a producer under the Plan.

(2) Where the levies imposed on a producer by this Order have not been withheld pursuant to subsection (1), that pro-

CHAPITRE 242

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les contributions de commercialisation des œufs du Québec

ORDONNANCE PRÉVOYANT LA FIXATION, L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE CONTRIBUTIONS PAYABLES PAR CERTAINS PRODUCTEURS D'ŒUFS DU QUÉBEC

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les contributions de commercialisation des œufs du Québec*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance,
- «Loi» désigne la *Loi sur la mise en marché des produits agricoles* du Québec; (*Act*)
- «œuf» désigne l'œuf de poule domestique produit au Québec qui n'est pas utilisé pour fins d'incubation; (*egg*)
- «Office de commercialisation» désigne la Fédération des producteurs d'œufs de consommation du Québec constituée en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
- «période» désigne une période de 28 jours ou de quatre semaines de commercialisation des œufs; (*period*)
- «Plan» désigne le plan conjoint des producteurs d'œufs de consommation du Québec adopté en vertu de la Loi ainsi que tout règlement de mise en application du plan établi en vertu de la Loi; (*Plan*)
- «producteur» désigne toute personne qui s'adonne à la production des œufs dans la province de Québec. (*producer*)

Fixation de contributions

3. En plus des frais d'administration prévus par le Plan, une contribution de \$0.60 la douzaine d'œufs commercialisée par un producteur en excédent du nombre de douzaines d'œufs qu'il a le droit de commercialiser sur le marché intraprovincial en vertu du Plan et de la Loi, est fixée pour chaque période.

Imposition de contributions

4. La contribution fixée par la présente ordonnance est imposée à tout producteur visé par l'article 3.

Mode de paiement

5. (1) Les contributions imposées par la présente ordonnance peuvent être retenues à même les paiements à être effectués au producteur en vertu du Plan.

(2) Lorsque les contributions imposées à un producteur par la présente ordonnance n'ont pas été retenues en vertu du

ducer shall remit such levies to the Commodity Board at its office, 515 Viger Avenue, Montreal, Quebec.

(3) The remittance by the producer to the Commodity Board pursuant to subsection (2) in respect of eggs marketed during a period shall be made not later than the 14th day of the following period.

paragraphe (1), ce producteur doit remettre lesdites contributions à l'Office de commercialisation à ses bureaux situés au 515, avenue Viger, Montréal (Québec).

(3) La remise par le producteur à l'Office de commercialisation en vertu du paragraphe (2), relativement à des œufs commercialisés au cours d'une période, doit être effectuée au plus tard le 14^e jour de la période suivante.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 243

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Quebec Flue-Cured Tobacco Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF FLUE-CURED TOBACCO PRODUCED IN QUEBEC

Short Title

1. This Order may be cited as the *Quebec Flue-Cured Tobacco Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Commodity Board” means the Quebec Flue-Cured Tobacco Producers’ Board constituted under the Plan;
“flue-cured tobacco” means flue-cured tobacco produced in the Province of Quebec;
“Plan” means the Quebec Flue-Cured Tobacco Producers’ Plan sanctioned and declared in force by the Quebec Agricultural Marketing Board as published in the *Quebec Official Gazette* of June 21, 1958, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of flue-cured tobacco in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of flue-cured tobacco locally within the Province of Quebec under the heading “Obligations, powers and attributions” of the Plan, excepting the powers exercisable under paragraphs (g) and (o) in subsection “And particularly” of the said heading of the Plan.

CHAPITRE 243

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au tabac jaune du Québec

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU TABAC JAUNE PRODUIT AU QUÉBEC

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au tabac jaune du Québec*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«Office de commercialisation» désigne l'Office des producteurs de tabac jaune du Québec constitué en vertu du Plan;
«Plan» désigne le plan conjoint des producteurs de tabac jaune du Québec sanctionné et déclaré en vigueur par l'Office des marchés agricoles du Québec, tel que publié dans la *Gazette Officielle de Québec* du 21 juin 1958 en vertu de la *Loi des marchés agricoles* du Québec;
«tabac jaune» désigne le tabac jaune produit dans la province de Québec.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du tabac jaune sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du tabac jaune, localement, dans les limites de la province de Québec en vertu de la rubrique «Obligations, pouvoirs et attributions» du Plan, sauf les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu des alinéas g) et o) du paragraphe «Et particulièrement» de ladite rubrique du Plan.

CHAPTER 244

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Quebec Milk Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF MILK PRODUCED IN QUEBEC

Short Title

1. This Order may be cited as the *Quebec Milk Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means the *Agricultural Marketing Act* of Quebec; (*Loi*)

“Board” means the Quebec Agricultural Marketing Board; (*Régie*)

“Commodity Board” means any of the following boards:

- (a) the Fédération des producteurs de lait du Québec,
- (b) the Fédération des producteurs de lait industriel du Québec,
- (c) Québec Carnation Company Milk Producers Board,
- (d) the Creamery Révélation Incorporated Milk Producers-Suppliers’ Board, and
- (e) the Syndicat des producteurs laitiers Delisle Nicolet, as established by the Board pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“milk” means milk from cows; (*lait*)

“Plan” means the

- (a) Quebec Milk Producers Joint Plan,
- (b) Quebec Industrial Milk Producers Joint Plan,
- (c) the Quebec Carnation Company Milk Producers’ Joint Plan,
- (d) the Creamery Révélation Incorporated Milk Producers-Suppliers’ Joint Plan, and
- (e) the Syndicat des producteurs laitiers Delisle Nicolet Joint Plan. (*Plan*)

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each authorized to regulate the marketing of milk in interprovincial and export trade and for such purposes may exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them in relation to the marketing of milk locally within the Province of Quebec under the Act, the *Dairy Products and Dairy Products Substitute Act* of Quebec and the Plan, with respect to

CHAPITRE 244

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au lait du Québec

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU
LAIT PRODUIT AU QUÉBEC

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au lait du Québec*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

- «lait» désigne le lait de vache; (*milk*)
- «Loi» désigne la *Loi des marchés agricoles* du Québec; (*Act*)
- «Office de commercialisation» désigne
 - a) la Fédération des producteurs de lait du Québec,
 - b) la Fédération des producteurs de lait industriel du Québec,
 - c) l'Office des producteurs de lait de la Compagnie Carnation du Québec,
 - d) l'Office des producteurs-fournisseurs de lait de la Crémérie Révélation incorporée, ou
 - e) le Syndicat des producteurs laitiers Delisle Nicolet, tel qu'il a été institué par la Régie en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne
 - a) le plan conjoint des producteurs de lait du Québec,
 - b) le plan conjoint des producteurs de lait industriel du Québec,
 - c) le plan conjoint des producteurs de lait du Québec à la Compagnie Carnation,
 - d) le plan conjoint des producteurs-fournisseurs de lait à la Crémérie Révélation incorporée, ou
 - e) le plan conjoint du Syndicat des producteurs laitiers Delisle Nicolet; (*Plan*)
- «Régie» désigne la Régie des marchés agricoles du Québec. (*Board*)

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respectivement autorisés à régler la vente du lait sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant au placement du lait, localement, dans les limites de la province de Québec, en vertu de la *Loi des*

(a) persons and property situated within the Province of Quebec, except persons who ship milk produced in that Province to the Province of Ontario; and

(b) persons situated within the Province of Ontario who ship milk produced in that Province to the Province of Quebec.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Quebec with respect to the marketing of milk locally within the Province, and

(b) in relation to the powers granted to it under this Order with respect to the marketing of milk in interprovincial and export trade,

to fix, impose and collect levies or charges from persons described in section 3 and for such purposes to classify such persons into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and to use the levies or charges for its purposes, including the creation of reserves and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of milk and the equalization or adjustment among producers of milk of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

produits laitiers et de leurs succédanés du Québec, de la Loi et du Plan à l'égard

a) des personnes et des biens qui se trouvent dans la province de Québec, sauf les personnes qui expédient leur lait à destination de la province d'Ontario; et

b) des personnes qui se trouvent dans la province d'Ontario et qui expédient leur lait à destination de la province de Québec.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de Québec en ce qui concerne l'organisation du marché du lait, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par le présent décret, en ce qui concerne le placement du lait sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes visées à l'article 3 et adonnées à la production ou au placement du lait et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du lait et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du lait, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office peut déterminer.

CHAPTER 245

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Quebec Milk Marketing Levies (Carnation) By-law

BY-LAW PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING
AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN
MILK PRODUCERS BY THE QUEBEC CARNATION
COMPANY MILK PRODUCERS BOARD

Short Title

1. This By-law may be cited as the *Quebec Milk Marketing Levies (Carnation) By-law*.

Interpretation

2. In this By-law,

“Act” means the *Agricultural Marketing Act* of Quebec; (*Loi*)

“Commodity Board” means the Quebec Carnation Company Milk Producers’ Board authorized to administer the Plan pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“factory” means any establishment subject to the Plan in which milk is treated, modified, converted or reconstituted, or in which milk is received directly from the producer with a view to selling it or transporting it to another establishment for such purposes; (*fabrique*)

“milk” means whole milk from cows; (*lait*)

“Plan” means the Quebec Carnation Company Milk Producers’ Joint Plan; (*Plan*)

“producer” means any person subject to the Plan who sells or delivers milk to a factory; (*producteur*)

“quota” means a quota in pounds of milkfat fixed and allotted by the Commodity Board to a producer according to the provisions of the by-law adopted for that purpose. (*contingent*)

Levies

3. (1) Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$1.20 for each 100 pounds of milk or \$0.3429 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a factory that is not in excess of the quota fixed and allotted to him.

(2) Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$7 for each 100 pounds of milk or \$2 for

CHAPITRE 245

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Carnation)

RÈGLEMENT PRÉVOYANT LA FIXATION,
L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION PAR L'OFFICE
DES PRODUCTEURS DE LAIT DU QUÉBEC À LA
COMPAGNIE CARNATION DE CONTRIBUTIONS À
PAYER PAR CERTAINS PRODUCTEURS DE LAIT DU
QUÉBEC

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Carnation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«contingent» désigne le contingent, exprimé en livres de matière grasse de lait, que l'Office de commercialisation fixe et attribue à un producteur en vertu du règlement adopté à cette fin; (*quota*)

«fabrique» désigne tout établissement lié par le Plan dans le cadre duquel le lait est traité, modifié, transformé ou reconstitué ou selon lequel le lait est reçu directement du producteur en vue d'être vendu ou transporté à un autre établissement à ces fins; (*factory*)

«lait» désigne le lait entier de vache; (*milk*)

«Loi» désigne la *Loi des marchés agricoles* du Québec; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne l'Office des producteurs de lait du Québec à la Compagnie Carnation, chargé d'exécuter le Plan en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne le plan conjoint des producteurs de lait du Québec à la Compagnie Carnation; (*Plan*)

«producteur» désigne toute personne visée par le Plan, qui vend ou livre du lait à une fabrique. (*producer*)

Contributions

3. (1) Le producteur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$1.20 par 100 livres de lait ou de \$0.3429 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique et qui ne représente pas un excédent par rapport au contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(2) Le producteur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$7 par 100 livres de lait ou de \$2 par livre de

each pound of butterfat sold or delivered by him to a factory that is in excess of the quota fixed and allotted to him.

(3) A factory, pursuant to an agreement signed with the Commodity Board in accordance with the provisions of the Act, shall deduct from the moneys payable to a producer all levies payable by the producer to the Commodity Board under subsection (1) or (2).

matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique en excédent du contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(3) En vertu d'une convention signée avec l'Office de commercialisation conformément aux dispositions de la Loi, la fabrique doit déduire du montant payable à un producteur toutes les contributions que ce dernier doit payer à l'Office de commercialisation en vertu du paragraphe (1) ou (2).

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 246

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Quebec Milk Marketing Levies (Delisle Nicolet) By-law

BY-LAW PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES BY THE SYNDICAT DES PRODUCTEURS LAITIERS DELISLE NICOLET FROM CERTAIN MILK PRODUCERS IN QUEBEC

Short Title

1. This By-law may be cited as the *Quebec Milk Marketing Levies (Delisle Nicolet) By-law*.

Interpretation

2. In this By-law,
- “Commodity Board” means the Syndicat des producteurs laitiers Delisle Nicolet authorized to administer the Plan pursuant to the *Farm Products Marketing Act* of Quebec; (*Office de commercialisation*)
- “factory” means any establishment subject to the Plan in which milk is treated, modified, converted or reconstituted, or in which milk is received directly from the producer with a view to selling it or transporting it to another establishment for such purposes; (*fabrique*)
- “milk” means whole milk from cows; (*lait*)
- “Plan” means the Syndicat des producteurs laitiers Delisle Nicolet Joint Plan; (*Plan*)
- “producer” means any person subject to the Plan who sells or delivers milk to a factory; (*producteur*)
- “quota” means a quota in pounds of milkfat fixed and allotted by the Commodity Board to a producer according to the provisions of a by-law adopted for that purpose. (*contingent*)

Levies

3. (1) Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$1.20 for each 100 pounds of milk or \$0.3429 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a factory that is not in excess of the quota fixed and allotted to him.

(2) Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$7 for each 100 pounds of milk or \$2 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a factory that is in excess of the quota fixed and allotted to him.

CHAPITRE 246

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les contributions de commercialisation du lait du Québec (Delisle Nicolet)

RÈGLEMENT PRÉVOYANT LA FIXATION, L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION PAR LE SYNDICAT DES PRODUCTEURS LAITIERS DELISLE NICOLET DE CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS PRODUCTEURS LAITIERS DU QUÉBEC

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les contributions de commercialisation du lait du Québec* (Delisle Nicolet).

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «contingent» désigne un nombre de livres de matière grasse de lait fixé et attribué par l'Office de commercialisation à un producteur conformément à un règlement adopté à cet effet; (*quota*)
- «fabrique» désigne tout établissement assujetti au Plan qui traite, modifie, transforme ou reconstitue du lait ou qui le reçoit directement des producteurs afin de le vendre ou de le transporter vers un autre établissement à de telles fins; (*factory*)
- «lait» désigne du lait entier de vache; (*milk*)
- «Office de commercialisation» désigne le Syndicat des producteurs laitiers Delisle Nicolet autorisé à administrer le Plan en vertu de la *Loi sur la mise en marché des produits agricoles* du Québec; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne le plan conjoint du Syndicat des producteurs laitiers Delisle Nicolet; (*Plan*)
- «producteur» désigne toute personne assujettie au Plan qui vend ou livre du lait à une fabrique. (*producer*)

Contributions

3. (1) Tout producteur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$1.20 par 100 livres de lait ou de \$0.3429 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique et qui ne représente pas un excédent par rapport au contingent qui est fixé et qui lui est attribué.

(2) Tout producteur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$7 par 100 livres de lait ou de \$2 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique en excédent du contingent qui est fixé et qui lui est attribué.

(3) Every factory operator, pursuant to an agreement signed with the Commodity Board, shall deduct from the moneys payable to a producer all levies payable by the producer to the Commodity Board under subsection (1) or (2).

(3) Tout exploitant de fabrique doit, dans le cadre d'une entente conclue avec l'Office de commercialisation, déduire du montant payable à un producteur toutes les contributions que ce dernier doit payer à l'Office de commercialisation en vertu du paragraphe (1) ou (2).

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 247

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Quebec Milk Marketing Levies (FPL) By-law

BY-LAW PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING
AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN
MILK PRODUCERS BY THE FÉDÉRATION DES
PRODUCTEURS DE LAIT DU QUÉBEC

Short Title

1. This By-law may be cited as the *Quebec Milk Marketing Levies (FPL) By-law*.

Interpretation

2. In this By-law,

“Commodity Board” means the Fédération des producteurs de lait du Québec authorized to administer the Plan pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec; (*Office de commercialisation*)

“milk” means whole milk from cows; (*lait*)

“Plan” means the Quebec Milk Producers Joint Plan; (*Plan*)

“producer” means any person subject to the Plan who sells milk through the Commodity Board; (*producteur*)

“quota” means a quota in pounds of milkfat fixed and allotted by the Commodity Board to a producer according to the provisions of the By-law adopted for that purpose. (*contingent*)

3. (1) Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$0.15 for each 100 pounds of milk or \$0.0429 for each pound of butterfat sold by him through the Commodity Board that is not in excess of the quota fixed and allotted to him.

(2) Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$1.50 for each 100 pounds of milk or \$0.4286 for each pound of butterfat sold by him through the Commodity Board that is in excess of the quota fixed and allotted to him.

(3) The Commodity Board shall deduct from the moneys payable to a producer all levies payable by the producer to the Commodity Board under subsection (1) or (2).

CHAPITRE 247

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (FPL)

RÈGLEMENT PRÉVOYANT LA FIXATION,
L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION PAR LA
FÉDÉRATION DES PRODUCTEURS DE LAIT DU
QUÉBEC DE CONTRIBUTIONS À PAYER PAR
CERTAINS PRODUCTEURS DE LAIT DU QUÉBEC

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (FPL)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«contingent» désigne le contingent, exprimé en livres de matière grasse du lait, que l'Office de commercialisation fixe et attribue à un producteur en vertu du règlement adopté à ces fins; (*quota*)

«lait» désigne le lait entier de vache; (*milk*)

«Office de commercialisation» désigne la Fédération des producteurs de lait du Québec chargée d'appliquer le Plan en vertu de la *Loi des marchés agricoles* du Québec; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne le plan conjoint des producteurs de lait du Québec; (*Plan*)

«producteur» désigne toute personne visée par le Plan qui vend du lait par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation. (*producer*)

Contributions

3. (1) Le producteur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$0.15 par 100 livres de lait ou de \$0.0429 par livre de matière grasse de lait qu'il vend par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation et qui ne représente pas un excédent par rapport au contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(2) Le producteur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$1.50 par 100 livres de lait ou de \$0.4286 par livre de matière grasse de lait qu'il vend par l'intermédiaire de l'Office de commercialisation en excédent du contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(3) L'Office de commercialisation doit déduire des montants payables à un producteur toutes les contributions que ce producteur doit payer à l'Office de commercialisation en vertu du paragraphe (1) ou (2).

CHAPTER 248

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Quebec Milk Marketing Levies (FPLI) By-law

BY-LAW PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING
AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN
MILK PRODUCERS BY THE FÉDÉRATION DES
PRODUCTEURS DE LAIT INDUSTRIEL DU QUÉBEC

Short Title

1. This By-law may be cited as the *Quebec Milk Marketing Levies (FPLI) By-law*.

Interpretation

2. In this By-law,
“Commodity Board” means the Fédération des producteurs de lait industriel du Québec authorized to administer the Plan, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec; (*Office de commercialisation*)

“factory” means any establishment subject to the Plan in which milk is treated, modified, converted or reconstituted, or in which milk is received directly from the producer with a view to selling it or transporting it to another establishment for such purposes; (*fabrique*)

“milk” means whole milk or cream from cows; (*lait*)

“Plan” means the Quebec Industrial Milk Producers Joint Plan; (*Plan*)

“producer” means any person subject to the Plan who sells or delivers milk or cream to a factory; (*producteur*)

“quota” means a quota in pounds of milkfat fixed and allotted by the Commodity Board to a producer according to the provisions of the By-law adopted for that purpose. (*contingent*)

Levies

3. (1) Every producer who sells or delivers to a factory whole milk shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$1.20 for each 100 pounds of whole milk or \$0.3429 cents for each pound of butterfat sold or delivered by him to a factory that is not in excess of the quota fixed and allotted to him.

(2) Every producer who sells or delivers to a factory whole milk shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the

CHAPITRE 248

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (FPLI)

RÈGLEMENT PRÉVOYANT LA FIXATION,
L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION PAR LA
FÉDÉRATION DES PRODUCTEURS DE LAIT
INDUSTRIEL DU QUÉBEC DE CONTRIBUTIONS À
PAYER PAR CERTAINS PRODUCTEURS DE LAIT DU
QUÉBEC

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (FPLI)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«contingent» désigne le contingent, exprimé en livres de matière grasse de lait, que l'Office de commercialisation fixe et attribue à un producteur en vertu du règlement adopté à cette fin; (*quota*)

«fabrique» désigne, tout établissement lié par le Plan dans le cadre duquel le lait est traité, modifié, transformé ou reconstitué ou selon lequel le lait est reçu directement du producteur en vue d'être vendu ou transporté à un autre établissement à ces fins; (*factory*)

«lait» désigne le lait entier de vache ou la crème; (*milk*)

«Office de commercialisation» désigne la Fédération des producteurs de lait industriel du Québec chargée d'exécuter le Plan en vertu de la *Loi des marchés agricoles* du Québec; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne le plan conjoint des producteurs de lait industriel du Québec; (*Plan*)

«producteur» désigne toute personne visée par le Plan, qui vend ou livre du lait ou de la crème à une fabrique. (*producer*)

Contributions

3. (1) Le producteur qui vend ou livre du lait entier à une fabrique doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$1.20 par 100 livres de lait entier ou de \$0.3429 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique et qui ne représente pas un excédent par rapport au contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(2) Le producteur qui vend ou livre du lait entier à une fabrique doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de

rate of \$7 for each 100 pounds of whole milk or \$2 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a factory that is in excess of the quota fixed and allotted to him.

(3) Every producer who sells or delivers to a factory cream separated on his farm shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at a rate of \$1 for each pound of butterfat sold or delivered to a factory that is in excess of the quota fixed and allotted to him.

\$7 par 100 livres de lait entier ou \$2 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique en excédent du contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(3) Le producteur qui vend ou livre à une fabrique de la crème séparée sur sa ferme doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$1 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique en excédent du contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

CHAPTER 249

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Quebec Milk Marketing Levies (Révélation) By-law

BY-LAW PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING
AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN
MILK PRODUCERS BY THE CREAMERY
RÉVÉLATION INCORPORATED MILK
PRODUCERS-SUPPLIERS' BOARD

Short Title

1. This By-law may be cited as the *Quebec Milk Marketing Levies (Révélation) By-law*.

Interpretation

2. In this By-law,
- “Act” means the *Agricultural Marketing Act* of Quebec; (*Loi*)
- “Commodity Board” means the Creamery Révélation Incorporated Milk Producers-Suppliers' Board authorized to administer the Plan, pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
- “factory” means any establishment subject to the Plan in which milk is treated, modified, converted or reconstituted, or in which milk is received directly from the producer with a view to selling it or transporting it to another establishment for such purposes; (*fabrique*)
- “milk” means whole milk from cows; (*lait*)
- “Plan” means the Creamery Révélation Incorporated Milk Producers-Suppliers' Joint Plan; (*Plan*)
- “producer” means any person subject to the Plan who sells or delivers milk to a factory; (*producteur*)
- “quota” means a quota in pounds of milkfat fixed and allotted by the Commodity Board to a producer according to the provisions of the By-law adopted for that purpose. (*contingent*)

Levies

3. (1) Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the contributions that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$0.20 for each 100 pounds of milk sold or delivered by him to a factory that is not in excess of the quota fixed and allotted to him.

(2) Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$2.05 for each 100 pounds of milk sold or

CHAPITRE 249

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Révélation)

RÈGLEMENT PRÉVOYANT LA FIXATION,
L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION, PAR L'OFFICE
DES PRODUCTEURS-FOURNISSEURS DE LAIT À LA
CRÉMERIE RÉVÉLATION INCORPORÉE, DE
CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS
PRODUCTEURS DE LAIT DU QUÉBEC

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Révélation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «contingent» désigne le contingent, exprimé en livres de matière grasse du lait, que l'Office de commercialisation fixe et attribue à un producteur en vertu du règlement adopté à cette fin; (*quota*)
- «fabrique» désigne tout établissement lié par le Plan, dans le cadre duquel le lait est traité, modifié, transformé ou reconstitué ou selon lequel le lait est reçu directement du producteur en vue d'être vendu ou transporté à un autre établissement à ces fins; (*factory*)
- «lait» désigne le lait entier de vache; (*milk*)
- «Loi» désigne la *Loi des marchés agricoles* du Québec; (*Act*)
- «Office de commercialisation» désigne l'Office des producteurs de lait fournisseurs à la Crémérie Révélation Inc., chargé d'exécuter le Plan en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne le plan conjoint des producteurs de lait fournisseurs à la Crémérie Révélation Inc.; (*Plan*)
- «producteur» désigne toute personne visée par le Plan, qui vend ou livre du lait à une fabrique. (*producer*)

Contributions

3. (1) Le producteur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$0.20 par 100 livres de lait qu'il vend ou livre à une fabrique et qui ne représente pas un excédent par rapport au contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(2) Le producteur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$2.05 par 100 livres de lait qu'il vend ou livre

delivered by him to a factory that is in excess of the quota fixed and allotted to him.

(3) A factory, pursuant to an agreement signed with the Commodity Board, in accordance with the provisions of the Act, shall deduct from the moneys payable to a producer all levies payable by the producer to the Commodity Board under subsection (1) or (2).

à une fabrique en plus du contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(3) En vertu d'une convention signée avec l'Office de commercialisation conformément aux dispositions de la Loi, la fabrique doit déduire du montant payable à un producteur toutes les contributions que ce dernier doit payer à l'Office de commercialisation en vertu du paragraphe (1) ou (2).

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 250

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Gaspesia Pulpwood Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF PULPWOOD PRODUCED IN GASPESIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Gaspesia Pulpwood Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Commodity Board” means the Gaspesia Pulpwood Producers’ Board constituted under the Plan;

“Gaspesia Region” means that part of the Province of Quebec consisting of the following parishes: St-Fidèle de Restigouche, St-Conrad, Ste-Anne de Restigouche, Pointe à la Garde, Escuminac, St-Jean l’Évangéliste, St-Jean de Brébeuf, St-Louis de Gonzague, Carleton, Maria, New Richmond, St-Edgar, Paspébiac, St-Godefroi, Port Daniel, Gascons, Newport, Pellegrin, Chandler, Ste-Adélaïde de Pabos, Grande Rivière, Ste-Thérèse, St-Gabriel de Rameau, Caplan, St-Alphonse, St-Siméon, Bonaventure, St-Elzéar, New Carlisle, St-Jogues, Cap d’Espoir, Val d’Espoir, Percé, Barachois, St-Georges de Malbaie, Douglastown, Canne des Roches;

“Plan” means the Gaspesia Pulpwood Producers’ Plan sanctioned and declared in force by the Quebec Agricultural Marketing Board, as published in the *Quebec Gazette* of May 31, 1958, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec;

“pulpwood” means pulpwood produced in the Gaspesia Region of the Province of Quebec.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of pulpwood in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of pulpwood locally within the Province under the heading “Powers and attributions” of the Plan, excepting the powers exercisable under paragraph (n) of subsection “And particularly” of the said heading of the Plan.

CHAPITRE 250

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au bois de pulpe de la Gaspésie

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU BOIS DE PULPE PRODUIT EN GASPÉSIE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au bois de pulpe de la Gaspésie*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«bois de pulpe» désigne le bois de pulpe produit dans la région de la Gaspésie, province de Québec;

«Office de commercialisation» désigne l'Office des producteurs de bois de pulpe de la Gaspésie constitué en vertu du Plan;

«Plan» signifie le plan conjoint des producteurs de bois de pulpe de la Gaspésie, sanctionné et déclaré en vigueur par l'Office des marchés agricoles du Québec, tel que publié dans la *Gazette officielle de Québec* du 31 mai 1958, conformément à la *Loi des marchés agricoles* du Québec;

«région de la Gaspésie» désigne la partie de la province de Québec comprenant les paroisses suivantes: St-Fidèle-de-Restigouche, St-Conrad, Ste-Anne-de-Restigouche, Pointe-à-la-Garde, Escuminac, St-Jean-l'Évangéliste, St-Jean-de-Brébeuf, St-Louis-de-Gonzague, Carleton, Maria, New-Richmond, St-Edgar, Paspébiac, St-Godefroi, Port-Daniel, Gascons, Newport, Pellegrin, Chandler, Ste-Adélaïde-de-Pabos, Grande-Rivière, Ste-Thérèse, St-Gabriel-de-Rameau, Caplan, St-Alphonse, St-Siméon, Bonaventure, St-Elzéar, New-Carlisle, St-Jogues, Cap-d'Espoir, Val-d'Espoir, Percé, Barachois, St-Georges-de-Malbaie, Douglas-town, Canne-des-Roches.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du bois de pulpe sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du bois de pulpe, localement, dans les limites de cette province en vertu de la rubrique «Pouvoirs et attributions» du Plan, sauf les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu de l'alinéa n) du paragraphe «Et particulièrement» de ladite rubrique du Plan.

CHAPTER 251

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Lévis and Bellechasse Pulpwood Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF PULPWOOD PRODUCED IN
LÉVIS AND BELLECHASSE

Short Title

1. This Order may be cited as the *Lévis and Bellechasse Pulpwood Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Commodity Board” means the Lévis and Bellechasse Pulpwood Producers Board constituted under the Plan;

“Plan” means the Lévis and Bellechasse Pulpwood Producers’ Plan sanctioned and declared in force by the Quebec Agricultural Marketing Board, as published in the *Quebec Gazette* of October 11, 1958, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec;

“pulpwood” means pulpwood produced in the Counties of Lévis and Bellechasse in the Province of Quebec.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of pulpwood in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of pulpwood locally within the Province under the heading “Powers and attributions” of the Plan, excepting the powers exercisable under paragraph (o) of subsection “And particularly” of the said heading of the Plan.

CHAPITRE 251

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au bois de pulpe de Lévis et Bellechasse

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU BOIS
DE PULPE PRODUIT DANS LÉVIS ET BELLECHASSE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au bois de pulpe de Lévis et Bellechasse*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«bois de pulpe» désigne le bois de pulpe produit dans les comtés de Lévis et Bellechasse, province de Québec;

«Office de commercialisation» désigne l'Office des producteurs de bois de pulpe de Lévis et Bellechasse constitué en vertu du Plan;

«Plan» signifie le plan conjoint des producteurs de bois de pulpe de Lévis et Bellechasse sanctionné et déclaré en vigueur par l'Office des marchés agricoles du Québec, tel que publié dans la *Gazette officielle de Québec* du 11 octobre 1958, conformément à la *Loi des marchés agricoles* du Québec.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du bois de pulpe sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du bois de pulpe, localement, dans les limites de cette province en vertu de la rubrique «Pouvoirs et attributions» du Plan, sauf les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu de l'alinéa o) du paragraphe «Et particulièrement» de ladite rubrique du Plan.

CHAPTER 252

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Lotbinière Pulpwood Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF PULPWOOD PRODUCED IN LOTBINIÈRE

Short Title

1. This Order may be cited as the *Lotbinière Pulpwood Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Commodity Board” means the Lotbinière Forest Products Producers’ Board constituted under the Plan;

“Plan” means the Lotbinière Forest Products Producers’ Plan sanctioned and declared in force by the Quebec Agricultural Marketing Board as published in the *Quebec Gazette* of October 29, 1960, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec;

“pulpwood” means pulpwood produced in the County of Lotbinière in the Province of Quebec.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of pulpwood in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of pulpwood locally within that Province under the heading “Powers and attributions” of the Plan, excepting the powers exercisable under paragraphs (b) and (e) of subsection 2 “Powers and attributions relative to the administration of the joint plan” of the said heading of the Plan.

CHAPITRE 252

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au bois de pulpe de Lotbinière

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU BOIS DE PULPE PRODUIT DANS LOTBINIÈRE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au bois de pulpe de Lotbinière*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«bois de pulpe» désigne le bois de pulpe produit dans le comté de Lotbinière, province de Québec;

«Office de commercialisation» désigne l'Office des producteurs de bois de Lotbinière constitué en vertu du Plan;

«Plan» signifie le plan conjoint des producteurs de bois de Lotbinière sanctionné et déclaré en vigueur par l'Office des marchés agricoles du Québec, tel que publié dans la *Gazette officielle de Québec* du 29 octobre 1960, conformément à la *Loi des marchés agricoles* du Québec.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du bois de pulpe sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du bois de pulpe, localement, dans les limites de cette province en vertu de la rubrique «Obligations, pouvoirs et attributions» du Plan, sauf les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu des alinéas b) et e) du paragraphe 2 «Pouvoirs et attributions relatifs à l'administration du plan conjoint» de ladite rubrique du Plan.

CHAPTER 253

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Mégantic Pulpwood Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF PULPWOOD PRODUCED IN
MÉGANTIC

Short Title

1. This Order may be cited as the *Mégantic Pulpwood Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Commodity Board” means the Mégantic Forest Products Producers’ Board constituted under the Plan;
“Plan” means the Mégantic Forest Products Producers’ Plan sanctioned and declared in force by the Quebec Agricultural Marketing Board, as published in the *Quebec Gazette* of December 24, 1960, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec;
“pulpwood” means pulpwood produced in the county of Mégantic, in the Province of Quebec.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of pulpwood in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of pulpwood locally within that Province under the heading “Obligations, powers and attributions” of the Plan, excepting the powers exercisable under paragraphs (b) and (e) of subsection 2 “Powers and attributions relative to the administration of the joint plan” of the said heading of the Plan.

CHAPITRE 253

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au bois de pulpe de Mégantic

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU BOIS
DE PULPE PRODUIT DANS LE COMTÉ DE
MÉGANTIC

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au bois de pulpe de Mégantic*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«bois» désigne le bois de pulpe produit dans le comté de Mégantic, province de Québec;
«Office de commercialisation» désigne l'Office des producteurs de bois de Mégantic constitué en vertu du Plan;
«Plan» signifie le plan conjoint des producteurs de bois de Mégantic sanctionné et déclaré en vigueur par l'Office des marchés agricoles du Québec, tel que publié dans la *Gazette officielle de Québec* du 24 décembre 1960, conformément à la *Loi des marchés agricoles* du Québec.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du bois de pulpe sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du bois de pulpe, localement, dans les limites de cette province en vertu de la rubrique «Obligations, pouvoirs et attributions» du Plan, sauf les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu des alinéas b) et e) du paragraphe 2 «Pouvoirs et attributions relatifs à l'administration du plan conjoint» de ladite rubrique du Plan.

CHAPTER 254

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Quebec North-West Pulpwood Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF PULPWOOD PRODUCED IN
QUEBEC NORTH-WEST

Short Title

1. This Order may be cited as the *Quebec North-West Pulpwood Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Commodity Board” means the Quebec North-West Pulpwood Producers’ Board constituted under the Plan;
“Plan” means the Quebec North-West Pulpwood Producers’ Plan sanctioned and declared in force by the Quebec Agricultural Marketing Board, as published in the *Quebec Gazette* of January 18, 1958, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec;
“pulpwood” means pulpwood produced in the Quebec North-West Region;
“Quebec North-West Region” means that part of the Province of Quebec known as the Quebec North-West Region, comprising the counties of Abitibi-East, Abitibi-West and the parishes of Montbrun and Cléricy of Rouyn-Noranda County.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of pulpwood in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of pulpwood locally within that Province under the heading “Powers and attributions” of the Plan, excepting the powers exercisable under paragraph (n) of subsection “And particularly” of the said heading of the Plan.

CHAPITRE 254

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au bois de pulpe du Nord-Ouest
du Québec

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU BOIS
DE PULPE PRODUIT DANS LE NORD-OUEST DU
QUÉBEC

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au bois de pulpe du Nord-Ouest du Québec*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«bois de pulpe» signifie le bois de pulpe produit dans la région Nord-ouest du Québec;
«Office de commercialisation» désigne l'Office des producteurs de bois de pulpe du Nord-Ouest québécois constitué en vertu du Plan;
«Plan» signifie le plan conjoint des producteurs de bois de pulpe du Nord-Ouest québécois sanctionné et déclaré en vigueur par l'Office des marchés agricoles du Québec, tel que publié dans la *Gazette officielle de Québec* du 18 janvier 1958, conformément à la *Loi des marchés agricoles* du Québec;
«région Nord-Ouest du Québec» désigne cette partie de la province de Québec connue sous le nom de région Nord-Ouest du Québec et comprenant les comtés d'Abitibi-Est, Abitibi-Ouest ainsi que les paroisses de Montbrun et de Cléricy du comté de Rouyn-Noranda.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du bois de pulpe sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du bois de pulpe, localement, dans les limites de cette province en vertu de la rubrique «Pouvoirs et attributions» du Plan, sauf les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu de l'alinéa n) du paragraphe «Et particulièrement» de ladite rubrique du Plan.

CHAPTER 255

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Rimouski-Matapédia Pulpwood Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF PULPWOOD PRODUCED IN RIMOUSKI-MATAPÉDIA

Short Title

1. This Order may be cited as the *Rimouski-Matapédia Pulpwood Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Commodity Board” means the Rimouski-Matapédia Pulpwood Producers’ Board constituted under the Plan;
“Plan” means the Rimouski-Matapédia Pulpwood Producers’ Plan sanctioned and declared in force by the Quebec Agricultural Marketing Board, as published in the *Quebec Gazette* of July 12, 1958, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec;
“pulpwood” means pulpwood produced in the Rimouski-Matapédia Region of the Province of Quebec;
“Rimouski-Matapédia Region” means that part of the Province of Quebec consisting of the parishes of Albertville, St-Alexandre des Lacs, Amqui, Causapscal, St-Cléophas, St-Damase, Ste-Florence, Ste-Irène, Ste-Jeanne d’Arc, Lac au Saumon, La Rédemption, St-Léon le Grand, St-Moïse, Ste-Marguerite Marie, St-Noël, Padoue, Val Brillant, Ste-Paula, Sayabec, St-Tharcisius, St-Vianney, in the county of Matapédia; the parishes of Routhierville, St-Alexis de Matapédia, St-André de Restigouche, St-François d’Assise, L’Ascension, Matapédia, in the county of Bonaventure; the parishes of Ste-Angèle, Ste-Flavie, St-Joseph de Lepage, Mont-Joli, St-Octave de Métis and Price, in the county of Matane, and the parishes of St-Charles Garnier, St-Donat, St-Gabriel, Les Hauteurs, Ste-Luce and Luceville, in the county of Rimouski.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of pulpwood in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the

CHAPITRE 255

LOI SUR L’ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au bois de pulpe de Rimouski-Matapédia

DÉCRET OCTROYANT L’AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D’EXPORTATION, DU BOIS DE PULPE PRODUIT À RIMOUSKI-MATAPÉDIA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur l’organisation du marché des producteurs de bois de pulpe de Rimouski-Matapédia*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«Plan» signifie le plan conjoint des producteurs de bois de pulpe de Rimouski-Matapédia, sanctionné et déclaré en vigueur par l’Office des marchés agricoles du Québec, tel que publié dans la *Gazette officielle du Québec* du 12 juillet 1958, conformément à la *Loi des marchés agricoles* du Québec;
«Office de commercialisation» désigne l’Office des producteurs de bois de pulpe de Rimouski-Matapédia, constitué en vertu du Plan;
«bois de pulpe» désigne le bois de pulpe produit dans la région de Rimouski-Matapédia, dans la province de Québec;
«région de Rimouski-Matapédia» désigne cette partie de la province de Québec comprenant les paroisses suivantes: Albertville, St-Alexandre-des-Lacs, Amqui, Causapscal, St-Cléophas, St-Damase, Ste-Florence, Ste-Irène, Ste-Jeanne d’Arc, Lac-au-Saumon, La Rédemption, St-Léon-le-Grand, St-Moïse, Ste-Marguerite-Marie, St-Noël, Padoue, Val-Brillant, Ste-Paula, Sayabec, St-Tharcisius, St-Vianney, dans le comté de Matapédia; Routhierville, St-Alexis-de-Matapédia, St-André-de-Restigouche, St-François-d’Assise, l’Ascension, Matapédia, dans le comté de Bonaventure; Ste-Angèle, Ste-Flavie, St-Joseph-de-Lepage, Mont-Joli, St-Octave-de-Métis, Price, dans le comté de Matane; St-Charles-Garnier, St-Donat, St-Gabriel, Les Hauteurs, Ste-Luce, Luceville, dans le comté de Rimouski.

Marché interprovincial et commerce d’exportation

3. L’Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du bois de pulpe sur le marché interprovincial et dans le commerce d’exportation et, pour ces objets, à exercer, à l’égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu’il peut

marketing of pulpwood locally within that Province under the heading "Powers and attributions" of the Plan, excepting the powers exercisable under paragraph (o) of subsection "And particularly" of the said heading of the Plan.

exercer quant au placement du bois de pulpe, localement, dans les limites de la province de Québec en vertu de la rubrique «Pouvoirs et attributions» du Plan, sauf les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu de l'alinéa o) du paragraphe «Et particulièrement» de ladite rubrique du Plan.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 256

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Rimouski-Témiscouata Pulpwood Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF PULPWOOD PRODUCED IN THE RIMOUSKI, RIVIÈRE-DU-LOUP AND TÉMISCOUATA REGION

Short Title

1. This Order may be cited as the *Rimouski-Témiscouata Pulpwood Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Commodity Board” means the Rimouski-Témiscouata Forest Products Producers’ Board constituted under the Plan;
“Plan” means the Rimouski-Témiscouata Forest Products Producers’ Plan sanctioned and declared in force by the Quebec Agricultural Marketing Board as published in the *Quebec Gazette* of January 28, 1961, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec;
“pulpwood” means pulpwood produced in the Rimouski, Rivière-du-Loup and Témiscouata Region of the Province of Quebec;
“Rimouski, Rivière-du-Loup and Témiscouata Region” means that part of the Province of Quebec comprising the parishes of Saint-Honoré, Lejeune, Saint-Juste du Lac, Sainte-Rose du Dégelé, Saint-Eusèbe, Saint-Benoît Packington, Rivière Bleue, Escourt, Saint-Louis du Ha! Ha!, Squatteck, Saint-Émile d’Auclair, Notre-Dame du Lac, Saint-Jean de la Lande, Les Étroits, Cabano, Sully, Saint-Elzéar, in the County of Témiscouata; Sainte-Rita, Saint-Cyprien, Saint-Hubert, Saint-Clément, Saint-Pierre Lamy, in the County of Rivière-du-Loup; Biencourt and Lac des Aigles in the County of Rimouski.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of pulpwood in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of pulpwood locally within that Province under the heading “Obligations, powers and attributions of the Plan, excepting the powers exercisable under paragraphs (b) and (e) of subsection 2 “Powers and attributions relative to the

CHAPITRE 256

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au bois de pulpe de Rimouski-Témiscouata

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU BOIS DE PULPE PRODUIT DANS LA RÉGION DE RIMOUSKI, RIVIÈRE-DU-LOUP ET TÉMISCOUATA

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au bois de pulpe de Rimouski- Témiscouata*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«bois de pulpe» désigne le bois de pulpe produit dans la région de Rimouski, Rivière-du-Loup et Témiscouata, province de Québec;
«Office de commercialisation» désigne l'Office des producteurs de bois de Rimouski-Témiscouata, constitué en vertu du Plan;
«Plan» signifie le plan conjoint des producteurs de bois de Rimouski-Témiscouata sanctionné et déclaré en vigueur par l'Office des marchés agricoles du Québec, tel que publié dans la *Gazette officielle de Québec* du 28 janvier 1961, conformément à la *Loi des marchés agricoles* du Québec;
«région de Rimouski, Rivière-du-Loup et Témiscouata» désigne la partie de la province de Québec comprenant les paroisses suivantes: Saint-Honoré, Lejeune, Saint-Juste-du-Lac, Sainte-Rose-du-Dégelé, Saint-Eusèbe, Saint-Benoît-Packington, Rivière-Bleue, Estcourt, Saint-Louis-du-Ha!-Ha!, Squatteck, Saint-Émile-d’Auclair, Notre-Dame-du-Lac, Saint-Jean-de-la-Lande, Les Étroits, Cabano, Sully, Saint-Elzéar, dans le comté de Témiscouata; Sainte-Rita, Saint-Cyprien, Saint-Hubert, Saint-Clément, Saint-Pierre-Lamy, dans le comté de Rivière-du-Loup; et Biencourt, et Lac-des-Aigles, dans le comté de Rimouski.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du bois de pulpe sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du bois de pulpe, localement, dans les limites de cette province en vertu de la rubrique «Obligations, pouvoirs et attributions» du Plan, sauf les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu des alinéas b) et e) du para-

administration of the joint plan" of the said heading of the Plan.

phe 2 «Pouvoirs et attributions relatifs à l'administration du plan conjoint» de ladite rubrique du Plan.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 257

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Temiscamingue Pulpwood Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF PULPWOOD PRODUCED IN THE TEMISCAMINGUE REGION

Short Title

1. This Order may be cited as the *Temiscamingue Pulpwood Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Commodity Board” means the Temiscamingue Pulpwood Producers’ Marketing Board constituted under the Plan;
“Plan” means the Temiscamingue Pulpwood Producers’ Plan sanctioned and declared in force by the Quebec Agricultural Marketing Board, as published in the *Quebec Gazette* of October 31, 1958, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec;
“pulpwood” means pulpwood produced in the County of Temiscamingue in the Province of Quebec.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of pulpwood in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of pulpwood locally within that Province under the heading “Powers and attributions” of the Plan, excepting the powers exercisable under paragraph (o) of subsection “And particularly” of the said heading of the Plan.

CHAPITRE 257

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au bois de pulpe du
Témiscamingue

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU BOIS DE PULPE PRODUIT DANS LE TÉMISCAMINGUE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au bois de pulpe du Témiscamingue*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«bois de pulpe» désigne le bois de pulpe produit dans le comté de Témiscamingue, province de Québec;
«Office de commercialisation» désigne l'Office des producteurs de bois du Témiscamingue constitué en vertu du Plan;
«Plan» signifie le plan conjoint des producteurs de bois du Témiscamingue sanctionné et déclaré en vigueur par l'Office des marchés agricoles du Québec, tel que publié dans la *Gazette officielle de Québec* du 31 octobre 1958, conformément à la *Loi des marchés agricoles* du Québec.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du bois de pulpe sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du bois de pulpe, localement, dans les limites de cette province en vertu de la rubrique «Pouvoirs et attributions» du Plan, sauf les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu de l'alinéa o) du paragraphe «Et particulièrement» de ladite rubrique du Plan.

CHAPTER 258

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Quebec-South Maple Products Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF MAPLE SUGAR AND SYRUP
PRODUCED IN QUEBEC-SOUTH

Short Title

1. This Order may be cited as the *Quebec-South Maple Products Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Commodity Board” means the Quebec-South Maple Products Producers’ Marketing Board constituted under the Plan;

“maple sugar and syrup” means maple sugar and maple syrup produced on the farms of producers bound by the Plan, selling their products to non-cooperative trades and located in the counties and parishes of the Province of Quebec as set out in the schedule;

“Plan” means the Quebec-South Maple Products Producers’ Plan sanctioned and declared in force by the Quebec Agricultural Marketing Board, as published in the *Quebec Gazette* of March 22, 1958, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of maple sugar and syrup in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of maple sugar and syrup locally within the Province under chapter “Powers and attributions” of the Plan, excepting the powers exercisable under paragraphs (j), (p) and (q) of subsection “And particularly” of the said chapter of the Plan.

CHAPITRE 258

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au sucre et au sirop d'érable de Québec-Sud

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU
SUCRE ET DU SIROP D'ÉRABLE PRODUIT DANS
QUÉBEC-SUD

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au sucre et au sirop d'érable de Québec-Sud*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«Office de commercialisation» désigne l'Office des producteurs de sucre et de sirop d'érable de Québec-Sud constitué en vertu du Plan;

«Plan» désigne le plan conjoint des producteurs de sucre et de sirop d'érable de Québec-Sud sanctionné et déclaré en vigueur par l'Office des marchés agricoles du Québec, tel que publié dans la *Gazette officielle de Québec* du 22 mars 1958 en vertu de la *Loi sur les marchés agricoles* du Québec;

«sucre et sirop d'érable» désigne le sucre d'érable et le sirop d'érable produit dans les fermes des producteurs régis par le Plan, lesquels vendent leurs produits à des entreprises non coopératives et demeurent dans les paroisses des comtés de la province de Québec visés à l'annexe.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du sucre et du sirop d'érable sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du sucre et du sirop d'érable, localement, dans les limites de cette province en vertu de la rubrique «Pouvoirs et attributions» du Plan, sauf les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu des alinéas j), p) et q) du paragraphe «Et particulièrement» de ladite rubrique du Plan.

SCHEDULE

(s. 2)

County of Beauce	County of Dorchester	County of Frontenac
Beauceville	Frampton	Courcelles
East-Broughton	Scott-Jonction	La Guadeloupe
L'Assomption	St-Anselme	Lambton
Notre-Dame des Pins	Ste-Aurélie	St-Antoine-Daniel
St-Alfred	St-Benjamin	St-Évariste
Saints-Anges	St-Bernard	St-Hilaire Dorset
St-Benoît	Ste-Claire	St-Ludger
Ste-Clothilde	Ste-Hénédine	Ste-Méthode
St-Côme	St-Isidore	St-Samuel
St-Elzéar	St-Léon de Standon	St-Sébastien
St-Éphrem	St-Louis	St-Gédéon
St-Frédéric	St-Luc	
St-Georges	St-Malachie	
St-Honoré	Ste-Marguerite	
St-Jean de Lalande	St-Nazaire	
St-Joseph	St-Odilon	
St-Jules	St-Prosper	
Ste-Marie	Ste-Rose	
St-Martin	St-Zacharie	
St-Philibert		
St-Pierre de Broughton		
St-Robert		
St-Séverin		
St-Théophile		
St-Victor		

ANNEXE

(art. 2)

Comté de Beauce	Comté de Dorchester	Comté de Frontenac
Beauceville	Frampton	Courcelles
East-Broughton	Scott-Jonction	La Guadeloupe
L'Assomption	St-Anselme	Lambton
Notre-Dame-des-Pins	Ste-Aurélie	St-Antoine-Daniel
St-Alfred	St-Benjamin	St-Évariste
Saints-Anges	St-Bernard	St-Hilaire-Dorset
St-Benoît	Ste-Claire	St-Ludger
Ste-Clothilde	Ste-Hénédine	Ste-Méthode
St-Côme	St-Isidore	St-Samuel
St-Elzéar	St-Léon-de-Standon	St-Sébastien
St-Éphrem	St-Louis	St-Gédéon
St-Frédéric	St-Luc	
St-Georges	St-Malachie	
St-Honoré	Ste-Marguerite	
St-Jean-de-Lalande	St-Nazaire	
St-Joseph	St-Odilon	
St-Jules	St-Prosper	
Ste-Marie	Ste-Rose	
St-Martin	St-Zacharie	
St-Philibert		
St-Pierre-de-Broughton		
St-Robert		
St-Séverin		
St-Théophile		
St-Victor		

CHAPTER 259

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Quebec Turkey Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF TURKEYS PRODUCED IN
QUEBEC

Short Title

1. This Order may be cited as the *Quebec Turkey Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means the *Farm Products Marketing Act* of Quebec;
“Board” means the Quebec Agricultural Marketing Board
established pursuant to the Act;
“Commodity Board” means the *Fédération des producteurs
de volailles du Québec* established pursuant to the Act;
“turkey” means a turkey produced or grown in the Province of
Quebec for the purpose of slaughter.

Interprovincial and Export Trade

3. The Board and the Commodity Board are each author-
ized to regulate the marketing of turkeys in interprovincial and
export trade and for such purposes may, by order, with respect
to persons and property situated within the Province of
Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable
by each of them in relation to the marketing of turkeys locally
within that Province under sections 109 to 112 of the Act.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,
(a) in relation to the powers granted to it under the laws of
the Province of Quebec with respect to the marketing of
turkeys locally within that Province, and
(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with
respect to the marketing of turkeys in interprovincial and
export trade,
to make orders fixing, imposing and collecting levies or
charges from persons situated within the Province of Quebec
who are engaged in the production or marketing of turkeys
and for such purpose classifying such persons into groups and
fixing the levies or charges payable by the members of differ-
ent groups in different amounts and the Commodity Board
may use such levies or charges for its purposes, including the

CHAPITRE 259

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au dindon du Québec

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU
DINDON PRODUIT AU QUÉBEC

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif
au dindon du Québec*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«dindon» désigne un dindon produit ou élevé dans la province
de Québec et destiné à l'abattage;
«Loi» désigne la *Loi sur la mise en marché des produits
agricoles* du Québec;
«Office de commercialisation» désigne la Fédération des pro-
ducteurs de volailles du Québec constituée en vertu de la
Loi;
«Régie» désigne la Régie des marchés agricoles du Québec
constituée en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Régie et l'Office de commercialisation sont respective-
ment autorisés à régler la vente du dindon sur le marché
interprovincial et dans le commerce d'exportation, et, pour ces
objets, à exercer par ordonnance, à l'égard des personnes et des
biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec,
tous pouvoirs semblables à ceux que chacun peut exercer quant
au placement du dindon localement dans ladite province de
Québec en vertu des articles 109 à 112 de la Loi.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,
a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de
la province de Québec, en ce qui concerne l'organisation du
marché du dindon, localement, dans les limites de la pro-
vince, et
b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3
en ce qui concerne le placement du dindon sur le marché
interprovincial et dans le commerce d'exportation,
par ordonnance à fixer, à imposer et à percevoir des contribu-
tions ou droits de la part des personnes qui se trouvent dans la
province de Québec et adonnées à la production ou au place-
ment du dindon et, à cette fin, à classer ces personnes en
groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les
membres des différents groupes en divers montants, à

creation of reserves and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of turkeys and the equalization or adjustment among the producers of turkeys of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation de dindons et l'égénéralisation ou le rajustement entre ceux qui ont produit du dindon, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 260

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Quebec Turkey Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING
AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN
TURKEY PRODUCERS IN QUEBEC

Short Title

1. This Order may be cited as the *Quebec Turkey Market-
ing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means the *Farm Products Marketing Act* of Quebec;
(*Loi*)
“Commodity Board” means the *Fédération des producteurs
de volailles du Québec*, established pursuant to the Act;
(*Office de commercialisation*)
“market allotment” means the total quantity of turkey meat
that a producer is entitled to market in intraprovincial,
interprovincial and export trade pursuant to the *Canadian
Turkey Marketing Quota Regulations* and the regulations
enacted by the Commodity Board pursuant to the Plan;
(*allocation de commercialisation*)
“Plan” means the Quebec Poultry Producers’ Joint Plan estab-
lished and amended from time to time pursuant to the Act
and any regulations made thereunder to give effect to the
Plan; (*Plan*)
“producer” means any person engaged in the production or
growing of turkeys in the Province of Quebec and subject to
the Plan; (*producteur*)
“turkey” means a turkey produced or grown in the Province of
Quebec for the purpose of slaughter. (*dindon*)

Levies

3. In addition to the charges set out under the Plan, levies
are payable to the Commodity Board by every producer at the
rate of \$0.05 per pound, live weight, on every turkey marketed
by him that is in excess of his market allotment.

Method of Payment

4. (1) Every person who buys turkeys from a producer shall
deduct from the moneys payable to the producer for the
turkeys all levies payable by the producer to the Commodity

CHAPITRE 260

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les contributions de
commercialisation du dindon du Québec

ORDONNANCE PRÉVOYANT LA FIXATION,
L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE
CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS
PRODUCTEURS DE DINDON DU QUÉBEC

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre:
*Ordonnance sur les contributions de commercialisation du
dindon du Québec*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance,
«allocation de commercialisation» désigne la quantité totale de
viande de dindon qu'un producteur a le droit de commercia-
liser sur les marchés intraprovincial, interprovincial et dans
le commerce d'exportation en vertu du *Règlement canadien
sur le contingentement de la commercialisation du dindon*
et des règlements édictés par l'Office de commercialisation
en vertu du Plan; (*market allotment*)
«dindon» désigne un dindon produit ou élevé dans la province
de Québec et destiné à l'abattage; (*turkey*)
«Loi» désigne la *Loi sur la mise en marché des produits
agricoles* du Québec; (*Act*)
«Office de commercialisation» désigne la Fédération des pro-
ducteurs de volailles du Québec constituée en vertu de la
Loi; (*Commodity Board*)
«Plan» désigne, tels qu'établis en vertu de la Loi, tout plan
conjoint des producteurs de volailles du Québec, tout règle-
ment de mise en application du Plan et toute modification
qui leur est apportée; (*Plan*)
«producteur» désigne toute personne qui s'adonne à la produc-
tion ou à l'élevage du dindon dans la province de Québec et
qui est assujettie au Plan. (*producer*)

Contributions

3. En plus des droits établis en vertu du Plan, l'Office de
commercialisation exige des contributions de chaque produc-
teur au taux de \$0.05 la livre de poids vif pour chaque dindon
que ce dernier commercialise en sus de son allocation de
commercialisation.

Modalités de paiement

4. (1) Chaque personne qui achète du dindon d'un produc-
teur doit déduire de la somme qu'elle paye au producteur pour
le dindon toutes les contributions payables par le producteur à

Board under section 3 and shall pay such levies to the Commodity Board at its office, 515 Viger Street East, Montreal, Quebec, not later than the 15th day of the month next following the month in which the levies were deducted.

(2) Every producer shall pay to the Commodity Board at its office, 515 Viger Street East, Montreal, Quebec, all levies payable by him under section 3 that were not deducted and paid to the Commodity Board in the manner prescribed in subsection (1), not later than the 15th day of the month next following the month in which the turkeys in respect of which the levies are payable were sold.

l'Office de commercialisation en vertu de l'article 3 et doit verser ces contributions à l'Office de commercialisation à ses bureaux du 515 est, rue Viger, Montréal (Québec), au plus tard le 15^e jour du mois suivant le mois où les contributions ont été déduites.

(2) Chaque producteur doit verser à l'Office de commercialisation, à ses bureaux du 515 est, rue Viger, Montréal (Québec), toutes les contributions qu'il doit payer en vertu de l'article 3 et qui n'ont pas été déduites et versées à l'Office de commercialisation de la manière décrite au paragraphe (1), au plus tard le 15^e jour du mois suivant le mois où ont été vendus les dindons assujettis aux contributions.

CHAPTER 261

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Eastern Townships Wood Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF WOOD PRODUCED IN THE EASTERN TOWNSHIPS REGION

Short Title

1. This Order may be cited as the *Eastern Townships Wood Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Commodity Board” means the Eastern Townships Region Wood Producers’ Syndicate constituted under the Plan;

“Eastern Townships” means the territory comprising the electoral districts of Sherbrooke, Stanstead, Compton, Wolfe, Richmond, Shefford, Brome, Missisquoi and the parishes of Lake Megantic, Ste-Cécile, St-Hubert, St-Jean, Vianney, Woburn, Marsboro, Piopolis, Val Racine, Notre-Dame des Bois, Milan, Nantes, St-Romain and Stornoway in the electoral district of Frontenac;

“Plan” means the Eastern Townships Region Wood Producers’ Joint Plan sanctioned and declared in force by the Quebec Agricultural Marketing Board as published in the *Quebec Gazette* of July 31, 1965, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec;

“wood” means leafy and resinous woods produced in the Eastern Townships.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of wood in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of leafy and resinous woods locally within the Province of Quebec under chapters XI and XIII of the Plan, excepting the powers exercisable under section 18 of chapter XI thereof.

CHAPITRE 261

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au bois de l'Estrie

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU BOIS PRODUIT DANS L'ESTRIE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au bois de l'Estrie*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«bois» signifie les bois de feuillus et résineux produits dans la région de l'Estrie;

«Office de commercialisation» désigne le Syndicat des producteurs de bois de l'Estrie constitué en vertu du Plan;

«Plan» signifie le plan conjoint des producteurs de bois de la région de l'Estrie sanctionné et déclaré en vigueur par l'Office des marchés agricoles du Québec, tel que publié dans la *Gazette officielle de Québec* du 31 juillet 1965, conformément à la *Loi des marchés agricoles* du Québec;

«région de l'Estrie» signifie le territoire comprenant les circonscriptions de Sherbrooke, Stanstead, Compton, Wolfe, Richmond, Shefford, Brome, Missisquoi et les paroisses suivantes: Lac Mégantic, Ste-Cécile, St-Hubert, St-Jean, Vianney, Woburn, Marsboro, Piopolis, Val Racine, Notre-Dame-des-Bois, Milan, Nantes, St-Romain et Stornoway dans la circonscription de Frontenac.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du bois sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du bois, localement, dans les limites de la province de Québec en vertu des chapitres XI et XIII du Plan, sauf les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu de l'article 18 du chapitre XI du Plan.

CHAPTER 262

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Gatineau Wood Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF WOOD PRODUCED IN THE GATINEAU VALLEY REGION

Short Title

1. This Order may be cited as the *Gatineau Wood Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Commodity Board” means the Gatineau Valley Forest Products Producers’ Board constituted under the Plan;

“Gatineau Valley Region” means that part of the Province of Quebec consisting of the parishes of Grand Remous, Bois-Franc, Montcerf, Ste-Famille d’Aumond, Ste-Thérèse de Gatineau, Lac Ste-Marie, Maniwaki, Messines, Bouchette, Blue Sea Lake and Gracefield;

“Plan” means the Gatineau Valley Forest Products Producers’ Plan sanctioned and declared in force by the Quebec Agricultural Marketing Board as published in the *Quebec Gazette* of February 20, 1960, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec;

“wood” means pulpwood, hard and soft wood produced in the Gatineau Valley Region of the Province of Quebec.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of wood in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of wood locally within that Province under the heading “Powers and attributions” of the Plan, excepting the powers exercisable under paragraphs (*h*) and (*p*) of subsection “And particularly” of the said heading of the Plan.

CHAPITRE 262

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au bois de la Gatineau

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU BOIS PRODUIT DANS LA GATINEAU

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au bois de la Gatineau*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«bois» désigne le bois de pulpe, le bois dur et le bois tendre produits dans la région de la Gatineau, province de Québec;

«Office de commercialisation» signifie l'Office des producteurs de bois de la région de la Gatineau, constitué en vertu du Plan;

«Plan» signifie le plan conjoint des producteurs de bois, de la région de la Gatineau, sanctionné et déclaré en vigueur par l'Office des marchés agricoles du Québec, tel que publié dans la *Gazette officielle de Québec* du 20 février 1960, conformément à la *Loi des marchés agricoles* du Québec;

«région de la Gatineau» désigne cette partie de la province de Québec comprenant les paroisses de Grand-Remous, Bois-Franc, Montcerf, Ste-Famille-d'Aumond, Ste-Thérèse-de-Gatineau, Lac Ste-Marie, Maniwaki, Messines, Bouchette, Lac Blue Sea et Gracefield.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du bois sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du bois, localement, dans les limites de cette province en vertu de la rubrique «Pouvoirs et attributions» du Plan, sauf les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu des alinéas *h*) et *p*) du paragraphe «Et particulièrement» de ladite rubrique du Plan.

CHAPTER 263

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Pontiac Wood Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF WOOD PRODUCED IN PONTIAC COUNTY

Short Title

1. This Order may be cited as the *Pontiac Wood Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Commodity Board” means the Pontiac Forest Products Producers’ Board constituted under the Plan;

“Plan” means the Pontiac Forest Products Producers’ Plan sanctioned and declared in force by the Quebec Agricultural Marketing Board as published in the *Quebec Gazette* of July 30, 1960, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec;

“wood” means pulpwood, hard and soft wood produced in the County of Pontiac, in the Province of Quebec.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of wood in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of wood locally within that Province under the headings “Powers and attributions” and “Powers as negotiating and selling agent” of the Plan, excepting the powers exercisable under paragraph (f) of subsection “Obligations” of the heading “Powers and attributions” and paragraph (l) of subsection “and negotiate particularly” of the heading “Powers as negotiating and selling agent” of the Plan.

CHAPITRE 263

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au bois du Pontiac

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU BOIS PRODUIT DANS LE COMTÉ DE PONTIAC

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au bois du Pontiac*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«bois» désigne le bois de pulpe, le bois dur et le bois tendre produits dans le comté de Pontiac, province de Québec;

«Office de commercialisation» désigne l'Office des producteurs de bois du comté de Pontiac constitué en vertu du Plan;

«Plan» signifie le plan conjoint des producteurs de bois du comté de Pontiac sanctionné et déclaré en vigueur par l'Office des marchés agricoles du Québec, tel que publié dans la *Gazette officielle de Québec* du 30 juillet 1960, conformément à la *Loi des marchés agricoles* du Québec.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'office de commercialisation est autorisé à régler la vente du bois sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du bois, localement, dans les limites de cette province en vertu des rubriques «Pouvoirs et attributions» et «Pouvoirs comme agent de négociation et de vente» du Plan, sauf les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu de l'alinéa f) du paragraphe «Obligations» de la rubrique «Pouvoirs et attributions» et en vertu de l'alinéa l) du paragraphe «Et particulièrement» de la rubrique «Pouvoirs comme agent de négociation et de vente» du Plan.

CHAPTER 264

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Quebec-South Wood Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF WOOD PRODUCED IN QUEBEC-SOUTH

Short Title

1. This Order may be cited as the *Quebec-South Wood Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Commodity Board” means the Wood Producers Syndicate of Quebec-South constituted under the Plan;
- “Plan” means the Joint Plan of Wood Producers of the Quebec-South region sanctioned and declared in force by the Quebec Agricultural Marketing Board as published in the *Quebec Gazette* of January 15, 1966, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec;
- “Quebec-South region” means the territory comprising the electoral districts of Beauce and Dorchester and St-Evariste-de-Forsyth, St-Méthode-de-Frontenac, St-Robert-Bellarmin, the parishes of Courcelles and St-Hilaire-de-Dorset, the parishes and villages of St-Gédéon and St-Sébastien, the villages of La Guadeloupe, Lambton and St-Ludger, as well as the townships of Gayhurst, Gayhurst (southeast part) and Lambton, in the electoral district of Frontenac;
- “wood” means resinous and leafy woods produced in the Quebec-South region.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of wood in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of wood locally within that Province under chapter X of the Plan, excepting the powers exercisable under section 17 of the said chapter.

CHAPITRE 264

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au bois de Québec-Sud

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU BOIS PRODUIT DANS LA RÉGION DE QUÉBEC-SUD

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au bois de Québec-Sud*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
- «bois» signifie les bois résineux et feuillus produits dans la région de Québec-Sud;
- «Office de commercialisation» signifie le Syndicat des producteurs de bois de Québec-Sud constitué en vertu du Plan;
- «Plan» signifie le plan conjoint des producteurs de bois de la région de Québec-Sud sanctionné et déclaré en vigueur par l'Office des marchés agricoles du Québec, tel que publié dans la *Gazette officielle de Québec* du 15 janvier 1966, conformément à la *Loi des marchés agricoles* du Québec;
- «région de Québec-Sud» signifie le territoire suivant: les districts électoraux de Beauce et Dorchester et le district électoral de Frontenac pour les endroits suivants: St-Évariste-de-Forsyth, St-Méthode-de-Frontenac, St-Robert-Bellarmin; les paroisses de Courcelles et St-Hilaire-de-Dorset; les paroisses et les villages de St-Gédéon et St-Sébastien; les villages de La Guadeloupe, Lambton et St-Ludger, ainsi que les cantons de Gayhurst, Gayhurst (sud-est) et Lambton.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du bois sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du bois, localement, dans les limites de cette province en vertu du chapitre X du Plan, sauf les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu de l'article 17 dudit chapitre.

CHAPTER 265

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Rimouski-Rivière-du-Loup Wood Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF WOOD PRODUCED IN THE
RIMOUSKI-RIVIÈRE-DU-LOUP REGION

Short Title

1. This Order may be cited as the *Rimouski-Rivière-du-Loup Wood Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Commodity Board” means the Rimouski Wood Producers’
Syndicate constituted under the Plan;

“Plan” means the Rimouski-Rivière-du-Loup Region Wood
Producers’ Joint Plan sanctioned and declared in force by
the Quebec Agricultural Marketing Board as published in
the *Quebec Gazette* of July 7, 1962, pursuant to the
Agricultural Marketing Act of Quebec;

“Rimouski-Rivière-du-Loup Region” means that part of the
Province of Quebec comprising the parishes of Pointe-au-
Père, St-Marcellin, St-Anaclet, Ste-Blandine, St-Narcisse,
Esprit-Saint, Trinité des Monts, St-Guy, St-Médard,
St-Mathieu, St-Simon, St-Fabien, Bic, St-Valérien, Sacré-
Cœur, Rimouski, Ste-Odile and St-Eugène in the County of
Rimouski and Trois-Pistoles, Isle-Verte, Cacouna, St-Paul
Lacroix, St-Modeste, St-Épiphanie, Petite-Isle-Verte,
Rivière Trois-Pistoles, St-Jean de Dieu, St-Arsène, St-Fran-
çois-Viger, St-Éloi and Ste-Françoise in the County of
Rivière-du-Loup;

“wood” means softwood and hardwood produced in the
Rimouski-Rivière-du-Loup Region of the Province of
Quebec.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the
marketing of wood in interprovincial and export trade and for
such purposes may, with respect to persons and property
situated within the Province of Quebec, exercise all or any
powers like the powers exercisable by it in relation to the
marketing of wood locally within that Province under the
heading “Powers, duties, obligations and attributions” of the

CHAPITRE 265

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au bois de Rimouski-Rivière-du-Loup

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU BOIS
PRODUIT DANS LA RÉGION DE
RIMOUSKI-RIVIÈRE-DU-LOUP

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif
au bois de Rimouski-Rivière-du-Loup*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«bois» désigne le bois tendre et dur produit dans la région de
Rimouski-Rivière-du-Loup, province de Québec;

«Office de commercialisation» désigne le Syndicat des produc-
teurs de bois de Rimouski constitué en vertu du Plan;

«Plan» signifie le plan conjoint des producteurs de bois de la
région de Rimouski-Rivière-du-Loup sanctionné et déclaré
en vigueur par l'Office des marchés agricoles du Québec, tel
que publié dans la *Gazette officielle de Québec* du 7 juillet
1962, conformément à la *Loi des marchés agricoles* du
Québec;

«région de Rimouski-Rivière-du-Loup» désigne la partie de la
province de Québec comprenant les paroisses suivantes:
Pointe-au-Père, St-Marcellin, St-Anaclet, Ste-Blandine,
St-Narcisse, Esprit-Saint, Trinité-des-Monts, St-Guy, St-
Médard, St-Mathieu, St-Simon, St-Fabien, Bic, St-Valé-
rien, Sacré-Cœur, Rimouski, Ste-Odile, St-Eugène, dans le
comté de Rimouski; Trois-Pistoles, Isle-Verte, Cacouna,
St-Paul-Lacroix, St-Modeste, St-Épiphanie, Petite-Isle-
Verte, Rivière Trois-Pistoles, St-Jean-de-Dieu, St-Arsène,
St-François-Viger, St-Éloi, Ste-Françoise, dans le comté de
Rivière-du-Loup.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la
vente du bois sur le marché interprovincial et dans le com-
merce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des
personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la
province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut
exercer quant au placement du bois, localement, dans les
limites de cette province en vertu de la rubrique «Pouvoirs,
devoirs, obligations et attributions» du Plan, sauf les pouvoirs

Plan, excepting the powers exercisable under paragraphs (h) and (l) of the said heading of the Plan. qui peuvent être exercés en vertu des alinéas h) et l) de ladite rubrique du Plan.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 266

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Rimouski-Matane Wood Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF WOOD PRODUCED IN THE RIMOUSKI—MATANE REGION

Short Title

1. This Order may be cited as the *Rimouski-Matane Wood Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Commodity Board” means the Rimouski-Matane Wood Producers’ Board constituted under the Plan;

“Matane Region” means that part of the Province of Quebec comprising the parishes of Les Boules, St-René-Goupil, Ste-Félicité, St-Paulin-Dalibaire, St-Thomas-Cherbourg, Baie-des-Sables, St-Ulric, St-Léandre, St-Nil, St-Jean-Cherbourg, St-Adelme, Les Méchins, Grosses Roches, Petite-Matane, Les Capucins, St-Luc-de-Matane et Ville de Matane (St-Rédempteur and St-Jérôme);

“Plan” means the Rimouski-Matane Wood Producers’ Plan sanctioned and declared in force by the Quebec Agricultural Marketing Board, as published in the *Quebec Gazette* of April 25, 1959, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec;

“wood” means hard and soft wood, pulpwood and other lumbers for commercial use produced in the Matane Region of the Province of Quebec.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is hereby authorized to regulate the marketing of wood in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of wood locally within that Province under the heading “Powers and attributions” of the Plan, excepting the powers exercisable under paragraph (o) of subsection “And particularly” of the said heading of the Plan.

CHAPITRE 266

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au bois de Rimouski-Matane

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU BOIS PRODUIT DANS LA RÉGION DE RIMOUSKI-MATANE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au bois de Rimouski-Matane*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«bois» désigne le bois dur et le bois tendre, le bois de pulpe et autres bois destinés à des fins commerciales, produits dans la région de Matane, province de Québec;

«Office de commercialisation» désigne l'Office des producteurs de bois de Rimouski-Matane constitué en vertu du Plan;

«Plan» signifie le plan conjoint des producteurs de bois de Rimouski-Matane sanctionné et déclaré en vigueur par l'Office des marchés agricoles du Québec, tel que publié dans la *Gazette officielle de Québec* du 25 avril 1959, conformément à la *Loi des marchés agricoles* du Québec;

«région de Matane» désigne la partie de la province de Québec comprenant les paroisses suivantes: Les Boules, St-René-Goupil, Ste-Félicité, St-Paulin-Dalibaire, St-Thomas-Cherbourg, Baie-des-Sables, St-Ulric, St-Léandre, St-Nil, St-Jean-Cherbourg, St-Adelme, Les Méchins, Grosses-Roches, Petite-Matane, Les Capucins, St-Luc-de-Matane et Ville de Matane (St-Rédempteur et St-Jérôme).

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du bois sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du bois, localement, dans les limites de cette province en vertu de la rubrique «Pouvoirs et attributions» du Plan, sauf les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu de l'alinéa o) du paragraphe «Et particulièrement» de ladite rubrique du Plan.

CHAPTER 267

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Ste-Anne-de-la-Pocatière Wood Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF WOOD PRODUCED IN THE STE-ANNE-DE-LA-POCATIÈRE REGION

Short Title

1. This Order may be cited as the *Ste-Anne-de-la-Pocatière Wood Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Commodity Board” means the Ste-Anne-de-la-Pocatière Region Wood Producers’ Board constituted under the Plan;
“Plan” means the Ste-Anne-de-la-Pocatière Region Wood Producers’ Plan sanctioned and declared in force by the Quebec Agricultural Marketing Board, as published in the *Quebec Gazette* of March 21, 1959, pursuant to the *Agricultural Marketing Act* of Quebec;
“Ste-Anne-de-la-Pocatière Region” means that part of the Province of Quebec consisting of the counties of Montmagny, L’Islet, Kamouraska and the parishes of Notre-Dame-du-Portage, St-Patrice, St-François-Xavier, St-Ludger and St-Antonin in the county of Rivière-du-Loup county;
“wood” means hard and soft wood, pulpwood and other lumbers for commercial use produced in the Ste-Anne-de-la-Pocatière Region of the Province of Quebec.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of wood in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Quebec, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of wood locally within that Province under the heading “Powers and attributions” of the Plan, excepting the powers exercisable under paragraph (o) of subsection “And particularly” of the said heading of the Plan.

CHAPITRE 267

LOI SUR L’ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au bois de Ste-Anne-de-la-Pocatière

DÉCRET OCTROYANT L’AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D’EXPORTATION, DU BOIS PRODUIT DANS LA RÉGION DE STE-ANNE-DE-LA-POCATIÈRE

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au bois de Ste-Anne-de-la-Pocatière*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«bois» désigne le bois dur et le bois tendre, le bois de pulpe, le bois de sciage et le bois d’oeuvre en général produits dans la région de Ste-Anne-de-la-Pocatière, province de Québec;
«Office de commercialisation» désigne l’Office des producteurs de bois de la région de Ste-Anne-de-la-Pocatière constitué en vertu du Plan;
«Plan» signifie le plan conjoint des producteurs de bois de la région de Ste-Anne-de-la-Pocatière sanctionné et déclaré en vigueur par l’Office des marchés agricoles du Québec, tel que publié dans la *Gazette officielle de Québec* du 21 mars 1959, conformément à la *Loi des marchés agricoles* du Québec;
«région de Ste-Anne-de-la-Pocatière» désigne la partie de la province de Québec comprenant les comtés de Montmagny, l’Islet et Kamouraska, ainsi que les paroisses de Notre-Dame-du-Portage, St-Patrice, St-François-Xavier, St-Ludger et St-Antonin, dans le comté de Rivière-du-Loup.

Marché interprovincial et commerce d’exportation

3. L’Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du bois sur le marché interprovincial et dans le commerce d’exportation et, pour ces objets, à exercer, à l’égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de Québec, tous pouvoirs semblables à ceux qu’il peut exercer quant au placement du bois, localement, dans les limites de cette province en vertu de la rubrique «Pouvoirs et attributions» du Plan, sauf les pouvoirs qui peuvent être exercés en vertu de l’alinéa o) du paragraphe «Et particulièrement» de ladite rubrique du Plan.

CHAPTER 268

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Saskatchewan Broiler Chicken Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF BROILER CHICKENS PRODUCED IN SASKATCHEWAN

Short Title

1. This Order may be cited as the *Saskatchewan Broiler Chicken Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Natural Products Marketing Act* of Saskatchewan;

“broiler chicken” means a chicken

(a) produced from the egg of a domestic hen other than a chicken grown to a live weight of more than 5 1/2 pounds or to an age of more than six months,

(b) not raised or used for egg production, and

(c) produced by a licensed producer;

“Commodity Board” means the Saskatchewan Broiler Chicken Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act;

“Plan” means the Saskatchewan Broiler Chicken Producers’ Marketing Plan established by Order 587/66 of March 18, 1966 made by the Lieutenant Governor in Council of Saskatchewan pursuant to the Act.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of broiler chickens in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Saskatchewan, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of broiler chickens locally within that Province under sections 2 and 22 of the Plan, excepting the powers exercisable under paragraphs 22(j) and (k) of the Plan.

CHAPITRE 268

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au poulet à griller de la Saskatchewan

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU POULET À GRILLER PRODUIT EN SASKATCHEWAN

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au poulet à griller de la Saskatchewan*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act* de la Saskatchewan;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Saskatchewan Broiler Chicken Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi;

«Plan» désigne le plan intitulé *Saskatchewan Broiler Chicken Producers' Marketing Plan* établi par le décret 587/66 du lieutenant-gouverneur en conseil de la Saskatchewan le 18 mars 1966 en vertu de la Loi;

«poulet à griller» signifie un poulet

a) qui est produit à partir de l'œuf d'une poule domestique, autre qu'un poulet élevé jusqu'à un poids vif de plus de 5 1/2 livres ou jusqu'à l'âge de plus de six mois,

b) qui n'est pas élevé ni utilisé pour la ponte, et

c) qui est produit par un producteur autorisé.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du poulet à griller sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de la Saskatchewan, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du poulet à griller, localement, dans les limites de cette province en vertu des articles 2 et 22 du Plan, à l'exception des pouvoirs qu'il peut exercer en vertu des alinéas 22(j) et (k) du Plan.

CHAPTER 269

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Saskatchewan Egg Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF EGGS PRODUCED IN SASKATCHEWAN

Short Title

1. This Order may be cited as the *Saskatchewan Egg Order*.

Interpretation

2. In this Order

“Act” means *The Natural Products Marketing Act* of Saskatchewan;

“Commodity Board” means The Saskatchewan Commercial Egg Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act;

“eggs” means any shell eggs of the domestic hen offered for sale for human consumption and produced in Saskatchewan;

“Plan” means The Saskatchewan Commercial Egg Producers’ Marketing Plan established and amended from time to time pursuant to the Act.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of eggs in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Saskatchewan, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of eggs locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,
 - (a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Saskatchewan with respect to the marketing of eggs locally within the Province, and
 - (b) in relation to the powers granted to it under section 3 with respect to the marketing of eggs in interprovincial and export trade,

to fix, impose and collect levies or charges from persons referred to in section 3 who are engaged in the marketing of eggs, and for such purpose to classify such persons into groups and fix the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, to use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, the

CHAPITRE 269

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif aux œufs de la Saskatchewan

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DES ŒUFS PRODUITS EN SASKATCHEWAN

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif aux œufs de la Saskatchewan*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act* de la Saskatchewan;

«œufs» désigne tous les œufs en coque de la poule domestique offerts en vente en vue de l'alimentation humaine et produits en Saskatchewan;

«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Saskatchewan Commercial Egg Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi;

«Plan» désigne le plan intitulé *The Saskatchewan Commercial Egg Producers' Marketing Plan* adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente des œufs sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de la Saskatchewan, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement des œufs, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,

- a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de la Saskatchewan, en ce qui concerne l'organisation du marché des œufs, localement, dans les limites de la province, et

- b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés en vertu de l'article 3, en ce qui concerne le placement des œufs sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes visées à l'article 3 et adonnées à la production ou au placement des œufs et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers

payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of eggs, and the equalization or adjustment among producers of eggs of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation des œufs et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit des œufs, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 270

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Saskatchewan Egg Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN EGG PRODUCERS IN SASKATCHEWAN

Short Title

1. This Order may be cited as the *Saskatchewan Egg Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Act” means *The Natural Products Marketing Act* of Saskatchewan; (*Loi*)
- “Commodity Board” means The Saskatchewan Commercial Egg Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
- “eggs” means any shell eggs of the domestic hen offered for sale for human consumption and produced in Saskatchewan; (*œufs*)
- “layer” means a female chicken over six months of age that may produce eggs; (*pondeuse*)
- “period” means a period of three consecutive calendar months commencing on January 1st, April 1st, July 1st or October 1st in any year; (*période*)
- “Plan” means the Saskatchewan Commercial Egg Producers’ Marketing Plan established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)
- “producer” means any person operating facilities for the production of eggs in the Province of Saskatchewan and marketing the production of 300 or more layers at any time during the calendar year; (*producteur*)
- “quota” means the number of layers the eggs of which a producer may market pursuant to quota orders made by the Commodity Board. (*contingent*)

Levies

3. (1) Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to service charges set forth under the Plan, levies at the rate of \$0.0125 per period for each layer in each period when the layer.

(a) is available for production at any given time during that period; and

CHAPITRE 270

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation des œufs de la Saskatchewan

DÉCRET PRÉVOYANT LA FIXATION, L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS PRODUCTEURS D'ŒUFS DE LA SASKATCHEWAN

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation des œufs de la Saskatchewan*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
- «contingent» désigne le nombre de pondeuses dont un producteur peut commercialiser les œufs conformément aux ordonnances de contingentement rendues par l'Office de commercialisation; (*quota*)
- «Loi» désigne la Loi intitulée *The Natural Products Marketing Act* de la Saskatchewan; (*Act*)
- «œufs» désigne les œufs en coquille de la poule domestique mis en vente pour la consommation humaine et produits en Saskatchewan; (*eggs*)
- «Office de commercialisation» désigne l'Office dit *The Saskatchewan Commercial Egg Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
- «période» s'entend de trois mois consécutifs d'une année civile à partir du 1^{er} janvier, du 1^{er} avril, du 1^{er} juillet ou du 1^{er} octobre; (*period*)
- «Plan» désigne le plan intitulé *Saskatchewan Commercial Egg Producers' Marketing Plan* adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi; (*Plan*)
- «pondeuse» désigne une poule de plus de six mois destinée à la production d'œufs; (*layer*)
- «producteur» désigne toute personne qui exploite des installations de production d'œufs dans la province de la Saskatchewan et qui commercialise la production de 300 pondeuses ou plus au cours de l'année civile. (*producer*)

Contributions

3. (1) Le producteur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus des frais de service établis en vertu du Plan, une contribution de \$0.0125 par période et par pondeuse

a) qui est disponible pour la production à un moment donné de la période; et

(b) is not in excess of the quota fixed and allotted to him.

(2) No levy is payable during any period for a layer that replaces another layer in respect of which a levy referred to in subsection (1) is payable or has been paid during that period.

4. Every producer shall, in respect of every period, pay to the Commodity Board, not later than the 15th day of the month following the month in which the period commenced, the levies referred to in section 3.

b) qui n'est pas en excédent du contingent fixé et alloué au producteur.

(2) Le producteur n'a aucune contribution à payer au cours d'une période à l'égard d'une pondeuse qui en remplace une autre à l'égard de laquelle il a payé ou doit payer, pendant la période, la contribution établie au paragraphe (1).

4. Le producteur doit payer à l'Office de commercialisation les contributions établies à l'article 3 en effectuant les paiements pour chaque période au plus tard le 15^e jour du mois qui suit celui au cours duquel la période a commencé.

CHAPTER 271

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Saskatchewan Hog Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF HOGS PRODUCED IN SASKATCHEWAN

Short Title

1. This Order may be cited as the *Saskatchewan Hog Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means *The Natural Products Marketing Act, 1972* of Saskatchewan;
“Commission” means The Saskatchewan Hog Marketing Commission established pursuant to the Act;
“hog” means any member of the species *Sus Scrofa L.* (domestic pig) produced in the Province of Saskatchewan;
“Plan” means any plan for the marketing of hogs established and amended from time to time pursuant to the Act.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commission is authorized to regulate the marketing of hogs in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Saskatchewan, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of hogs locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commission is authorized,
(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Saskatchewan with respect to the marketing of hogs locally within that Province, and
(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of hogs in interprovincial and export trade,
to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of Saskatchewan who are engaged in the production or marketing of hogs and for such purpose classifying such persons into groups and fixing levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and the Commission may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of hogs and the equalization or adjustment

CHAPITRE 271

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au porc de la Saskatchewan

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU PORC PRODUIT EN SASKATCHEWAN

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au porc de la Saskatchewan*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«Commission» désigne l'organisme dit *Saskatchewan Hog Marketing Commission* constitué en vertu de la Loi;
«Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act, 1972* de la Saskatchewan;
«Plan» désigne tout plan de commercialisation du porc adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi;
«porc» désigne un membre de l'espèce *Sus Scrofa L.* (porc domestique) élevé en Saskatchewan.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. La Commission est autorisée à régler la vente du porc sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de la Saskatchewan, tous pouvoirs semblables à ceux qu'elle peut exercer quant au placement du porc, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. La Commission est autorisée,
a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés selon les lois de la province de la Saskatchewan, en ce qui concerne l'organisation du marché des porcs, localement, dans les limites de la province, et
b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement des porcs sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,
par ordonnance à fixer, à imposer et à percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province de la Saskatchewan et adonnées à la production ou au placement du porc et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant

among producers of hogs of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

de la vente ou de l'aliénation du porc, et l'égalsation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du porc, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que la Commission peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 272

AGRICULTURAL MARKETING ACT

Saskatchewan Hog Marketing
(Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE MARKETING IN
INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF HOGS
PRODUCED IN SASKATCHEWAN

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Saskatchewan Hog Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means *The Natural Products Marketing Act, 1972* of Saskatchewan; (*Loi*)
- “assembly yard” means premises to which producers may deliver their hogs; (*parc de groupage*)
- “Commission” means the Saskatchewan Hog Marketing Commission established pursuant to the Act and the Plan; (*Commission*)
- “hog” means any member of the species *Sus Scrofa L.* (domestic pig) produced in Saskatchewan; (*porc*)
- “order buyer” means any person buying sows at a public auction in an assembly yard for the purpose of reselling to or on behalf of another person; (*courtier en truies*)
- “Plan” means the Saskatchewan Hog Marketing Plan established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)
- “processor” means any person engaged in the business of processing hogs or using hogs in manufacturing; (*transformateur*)
- “producer” means
- (a) any person engaged in producing or feeding hogs and making them available for slaughter and includes the employer of any such person,
 - (b) any person who, under any lease or agreement, is entitled to a share of the hogs produced or fed by a person referred to in paragraph (a), and
 - (c) any person who takes possession of any hogs from any person under any form of security for a debt; (*producteur*)
- “small processor” means a processor who, in the previous calendar year, processed less than two per cent of all hogs

CHAPITRE 272

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la commercialisation du porc
de la Saskatchewan (marché interprovincial et
commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA
COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ
INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE
D'EXPORTATION, DU PORC PRODUIT EN
SASKATCHEWAN

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la commercialisation du porc de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «Commission» désigne l'organisme dit *Saskatchewan Hog Marketing Commission* créé en vertu de la Loi et du Plan; (*Commission*)
- «courtier en truies» désigne une personne achetant des truies aux enchères publiques dans un parc de groupage pour les revendre à une autre personne ou en son nom; (*order buyer*)
- «Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act, 1972* de la Saskatchewan; (*Act*)
- «parc de groupage» désigne l'endroit où les producteurs peuvent livrer leurs porcs; (*assembly yard*)
- «petit transformateur» désigne un transformateur qui, au cours de l'année civile précédente, a transformé moins de deux pour cent de tous les porcs abattus en Saskatchewan, selon les rapports publiés par le ministère de l'Agriculture du Canada; (*small processor*)
- «Plan» désigne le plan intitulé *Saskatchewan Hog Marketing Plan* adopté et modifié en vertu de la Loi; (*Plan*)
- «porc» désigne un membre de l'espèce *Sus Scrofa L.* (porc domestique) élevé en Saskatchewan; (*hog*)
- «producteur» désigne
- a) une personne qui s'adonne à l'élevage des porcs, ou les nourrit et les offre pour l'abattage, y compris l'employeur d'une telle personne,
 - b) une personne qui, en vertu d'un bail ou d'une entente, a droit à une partie des porcs élevés ou nourris par une personne visée à l'alinéa a), et
 - c) une personne à qui sont remis des porcs en garantie de l'exécution d'une obligation; (*producer*)

slaughtered in Saskatchewan according to the reports published by the Department of Agriculture of Canada. (*petit transformateur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of hogs in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Saskatchewan.

Purchase and Sale

4. (1) Subject to sections 5 to 8, no producer shall sell or offer to sell hogs to any person other than the Commission.

(2) Subject to sections 5 to 8, no person other than the Commission shall purchase hogs from a producer.

Exemptions

5. (1) A producer may sell hogs directly to

- (a) a small processor;
- (b) a consumer for consumption by the consumer;
- (c) another producer; and
- (d) a processor designated by the Commission to provide specific research data.

(2) The persons referred to in paragraphs (1)(a) to (d) may purchase hogs directly from a producer.

6. (1) A producer may sell sows to any order buyer.

(2) An order buyer may purchase sows from a producer.

7. The following classes of hogs shall be exempt from these Regulations:

- (a) breeding stock;
- (b) weanling pigs;
- (c) feeder pigs; and
- (d) boars.

8. (1) A producer may market hogs in the interprovincial trade, otherwise than through the Commission, if he

- (a) holds a dispensation certificate; and
- (b) does so through the hog marketing system, if any, in the province where the hogs are marketed.

(2) a dispensation certificate may be issued by the Commission to any producer who applies therefor

- (a) if the producer has obtained prior approval therefor from the hog marketing authority, if any, in the province where the hogs are to be marketed;
- (b) for a period expiring on December 31st next following the day of issue; and
- (c) without charge.

Payment to Producers

9. A producer selling hogs to the Commission is entitled to receive, immediately after the slaughter of the hogs,

«transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation du porc ou qui utilise du porc dans un processus de fabrication. (*processor*)

Application

3. Le présent règlement ne vise qu'à réglementer la commercialisation des porcs sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province de la Saskatchewan.

Achat et vente

4. (1) Sous réserve des articles 5 à 8, un producteur ne peut vendre ou offrir de vendre du porc qu'à la Commission.

(2) Seule la Commission, sous réserve des articles 5 à 8, peut acheter du porc d'un producteur.

Exemptions

5. (1) Un producteur peut vendre du porc directement à

- a) un petit transformateur;
- b) un consommateur, pour sa propre consommation;
- c) un autre producteur; et
- d) un transformateur désigné par la Commission pour fournir des données expérimentales précises.

(2) Les personnes mentionnées aux alinéas (1)a) à d) peuvent acheter du porc directement d'un producteur.

6. (1) Un producteur peut vendre des truies à un courtier en truies.

(2) Un courtier peut acheter des truies d'un producteur.

7. Le présent règlement ne vise pas les catégories de porcs suivantes:

- a) les animaux de reproduction;
- b) les porcelets sevrés;
- c) les animaux d'engraissement; et
- d) les verrats.

8. (1) Un producteur peut commercialiser du porc sur le marché interprovincial autrement que par l'entremise de la Commission s'il

- a) est en possession d'une dispense; et
- b) agit ainsi en se conformant aux exigences du système de commercialisation de la province où les porcs sont commercialisés.

(2) La Commission peut délivrer une dispense au producteur qui en fait la demande

- a) si ce dernier a obtenu à cet effet, l'autorisation préalable du système de commercialisation de la province où les porcs vont être commercialisés;
- b) pour une période se terminant le 31 décembre suivant la date de délivrance; et
- c) sans frais.

Versement aux producteurs

9. Un producteur qui vend du porc à la Commission a droit, immédiatement après l'abattage,

(a) where the Commission conducts a pool for the distribution of the proceeds of the sale of the hogs,

(i) an initial payment in an amount determined by the Commission, and

(ii) payments, in addition to the payment referred to in subparagraph (i), in such amounts and at such times as the Commission determines, until all the proceeds of the sale of the hogs have been paid to the producers entitled thereto, or

(b) where the Commission does not conduct a pool referred to in paragraph (a), a payment not exceeding the price obtained by the Commission for the sale of the hogs.

according to the quantity and taking into account the quality, variety, grade, class or size of hogs delivered by him, less the disbursements and expenses incurred by the Commission in respect of the sales.

a) lorsque la Commission constitue un fonds commun pour la répartition des recettes de la vente,

(i) à un versement initial d'un montant que fixe la Commission, et

(ii) en plus du versement visé au sous-alinéa (i), à d'autres versements dont la Commission fixe le montant et l'époque, jusqu'à ce que toutes les recettes de la vente du porc aient été payées aux producteurs qui y ont droit, ou

b) lorsque la Commission ne constitue pas le fonds visé à l'alinéa a), à un versement n'excédant pas le prix obtenu par la Commission pour la vente du porc,

selon la quantité et en tenant compte de la qualité, de la variété, de la catégorie, de la classe ou de la grosseur du porc qu'il a livré, moins les frais absorbés par la Commission pour effectuer les ventes.

CHAPTER 273

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Saskatchewan Hog Licensing (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE LICENSING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF PERSONS ENGAGED IN THE MARKETING OF HOGS PRODUCED IN SASKATCHEWAN

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Saskatchewan Hog Licensing (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means *The Natural Products Marketing Act, 1972* of Saskatchewan; (*Loi*)
- “assembly yard” means premises to which producers may deliver their hogs; (*parc de groupage*)
- “assembly yard operator” means the owner or operator of an assembly yard; (*exploitant d’un parc de groupage*)
- “Commission” means the Saskatchewan Hog Marketing Commission established pursuant to the Act and the Plan; (*Commission*)
- “hog” means any member of the species *Sus Scrofa L.* (domestic pig) produced in Saskatchewan; (*porc*)
- “order buyer” means any person buying sows at a public auction in an assembly yard for the purpose of reselling to, or on behalf of another person; (*courtier en truies*)
- “Plan” means the Saskatchewan Hog Marketing Plan established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)
- “processor” means any person engaged in the business of processing hogs or using hogs in manufacturing; (*transformateur*)
- “producer” means
- (a) any person engaged in producing or feeding hogs and making them available for slaughter and includes the employer of any such person,
 - (b) any person who, under any lease or agreement is entitled to a share of the hogs produced or fed by a person referred to in paragraph (a), and

CHAPITRE 273

LOI SUR L’ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur la délivrance de permis pour la commercialisation du porc de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d’exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LA DÉLIVRANCE DE PERMIS AUX PERSONNES QUI S’ADONNENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D’EXPORTATION, À LA COMMERCIALISATION DU PORC ÉLEVÉ EN SASKATCHEWAN

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la délivrance de permis pour la commercialisation du porc de la Saskatchewan* (marché interprovincial et commerce d’exportation).

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «acheteur» désigne une personne qui achète du porc dans la province, autre qu’un producteur, un transformateur, un consommateur ou un négociant en bétail titulaire d’un permis délivré en Saskatchewan, y compris un courtier en truies; (*purchaser*)
- «camionneur» désigne une personne qui s’adonne ordinairement au commerce du transport du porc à l’aide d’un véhicule quelconque; (*trucker*)
- «Commission» désigne l’organisme dit *Saskatchewan Hog Marketing Commission* créé en vertu de la Loi et du Plan; (*Commission*)
- «courtier en truies» désigne une personne achetant des truies aux enchères publiques dans un parc de groupage pour les revendre à une autre personne ou en son nom; (*order buyer*)
- «exploitant d’un parc de groupage» désigne le propriétaire ou l’exploitant d’un parc de groupage; (*assembly yard operator*)
- «Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act, 1972* de la Saskatchewan; (*Act*)
- «parc de groupage» désigne l’endroit où les producteurs peuvent livrer leurs porcs; (*assembly yard*)
- «Plan» désigne le plan intitulé *Saskatchewan Hog Marketing Plan* adopté et, à l’occasion, modifié en vertu de la Loi; (*Plan*)
- «porc» désigne un membre de l’espèce *Sus Scrofa L.* (porc domestique) élevé en Saskatchewan; (*hog*)
- «producteur» désigne

(c) any person who takes possession of any hogs from any person under any form of security for a debt; (*producteur*)

"purchaser" means any person purchasing hogs in the province, other than a producer, a processor, a consumer or a livestock dealer licensed in Saskatchewan and includes an order buyer; (*acheteur*)

"trucker" means a person who operates a vehicle for the transport of hogs on a continued commercial basis. (*camionneur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of hogs in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Saskatchewan.

Licensing

4. (1) No person shall act as a purchaser, a processor, an assembly yard operator or a trucker unless he holds a licence issued by the Commission authorizing such an action.

(2) A licence referred to in subsection (1) shall expire on December 31st next following the day of issue.

Fees and Financial Requirements

5. A licence referred to in section 4 shall be issued upon payment of a fee of

- (a) \$20 in the case of a purchaser;
- (b) \$20 per plant in the case of a processor;
- (c) \$20 per assembly yard, in the case of an assembly yard operator; and
- (d) \$10 per vehicle, in the case of a trucker.

6. No purchaser, processor, assembly yard operator or trucker shall hold a licence referred to in section 4 unless he is properly bonded and gives to the Commission adequate proof of financial responsibility.

Requirements for Assembly Yards

7. No licence shall be issued to an assembly yard operator unless each assembly yard that he proposes to operate provides the following:

- (a) adequate protection from wind and sun;
- (b) a concrete floor;
- (c) bedding;
- (d) water readily available;
- (e) adequate pens;
- (f) adequate loading facilities during all weather conditions; and
- (g) tattooing equipment capable of producing tattoos that are clearly legible.

a) une personne qui s'adonne à l'élevage des porcs, ou les nourrit et les offre pour l'abattage, y compris l'employeur d'une telle personne,

b) une personne qui, en vertu d'un bail ou d'une entente, a droit à une partie des porcs élevés ou nourris par une personne visée à l'alinéa a), et

c) une personne à qui sont remis des porcs en garantie de l'exécution d'une obligation; (*producer*)

«transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation du porc ou qui utilise du porc dans un processus de fabrication. (*processor*)

Application

3. Le présent règlement ne vise qu'à réglementer la commercialisation du porc sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province de la Saskatchewan.

Délivrance de permis

4. (1) Nul ne peut agir comme acheteur, transformateur, exploitant d'un parc de groupage ou camionneur à moins d'être titulaire d'un permis à cet effet délivré par la Commission.

(2) Un permis visé au paragraphe (1) expire le 31 décembre qui suit la date de sa délivrance.

Frais et exigences financières

5. Un permis visé à l'article 4 est délivré sur paiement d'un droit de

- a) \$20 pour un acheteur;
- b) \$20 par usine, pour un transformateur;
- c) \$20 par parc de groupage, pour l'exploitant d'un parc de groupage; et
- d) \$10 par véhicule, pour un camionneur.

6. L'acheteur, le transformateur, l'exploitant d'un parc de groupage ou le camionneur ne peuvent devenir titulaires d'un permis visé à l'article 4 que s'ils sont suffisamment cautionnés et fournissent à la Commission une bonne preuve de leur solvabilité.

Exigences pour les parcs de groupage

7. L'exploitant d'un parc de groupage n'obtiendra de permis que si le parc qu'il se propose d'exploiter répond aux exigences suivantes:

- a) bonne protection contre le vent et le soleil;
- b) plancher de ciment;
- c) litière;
- d) abreuvoirs accessibles aux porcs;
- e) cages convenables;
- f) installation permettant un chargement facile des animaux par toute température; et
- g) équipement de tatouage produisant une marque facilement lisible.

CHAPTER 274

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Saskatchewan Hog Service Charge
(Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE SERVICE
CHARGE IMPOSED ON CERTAIN PERSONS
ENGAGED IN THE MARKETING IN
INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF HOGS
PRODUCED IN SASKATCHEWAN

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Saskatchewan Hog Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means *The Natural Products Marketing Act, 1972* of Saskatchewan; (*Loi*)
- “assembly yard” means premises to which producers may deliver their hogs; (*parc de groupage*)
- “assembly yard operator” means the owner or the operator of an assembly yard; (*exploitant d’un parc de groupage*)
- “Commission” means the Saskatchewan Hog Marketing Commission established pursuant to the Act and the Plan; (*Commission*)
- “hog” means any member of the species *Sus Scrofa L.* (domestic pig) produced in Saskatchewan; (*porc*)
- “Plan” means the Saskatchewan Hog Marketing Plan established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)
- “processor” means any person engaged in the business of processing hogs or using hogs in manufacturing; (*transformateur*)
- “producer” means
- (a) any person engaged in producing or feeding hogs and making them available for slaughter and includes the employer of any such person,
 - (b) any person who, under any lease or agreement, is entitled to a share of the hogs produced or fed by a person referred to in paragraph (a), and
 - (c) any person who takes possession of any hogs from any person under any form of security for a debt; (*producteur*)
- “small processor” means a processor who, in the previous calendar year, processed less than two per cent of all hogs

CHAPITRE 274

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les frais de service pour le porc
de la Saskatchewan (marché interprovincial et
commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LES FRAIS DE
SERVICE IMPOSÉS À CERTAINES PERSONNES QUI
S'ADONNENT, SUR LE MARCHÉ
INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE
D'EXPORTATION, À LA COMMERCIALISATION DU
PORC ÉLEVÉ EN SASKATCHEWAN

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les frais de service pour le porc de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «Commission» désigne l'organisme dit *Saskatchewan Hog Marketing Commission* créé en vertu de la Loi et du Plan; (*Commission*)
- «exploitant d'un parc de groupage» désigne le propriétaire ou l'exploitant d'un parc de groupage; (*assembly yard operator*)
- «Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act, 1972* de la Saskatchewan; (*Act*)
- «parc de groupage» désigne l'endroit où les producteurs peuvent livrer leurs porcs; (*assembly yard*)
- «petit transformateur» désigne un transformateur qui, au cours de l'année civile précédente, a transformé moins de deux pour cent de tous les porcs abattus en Saskatchewan, selon les rapports publiés par le ministère de l'Agriculture du Canada; (*small processor*)
- «Plan» désigne le plan intitulé *Saskatchewan Hog Marketing Plan* adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi; (*Plan*)
- «porc» désigne un membre de l'espèce *Sus Scrofa L.* (porc domestique) élevé en Saskatchewan; (*hog*)
- «producteur» désigne
- a) une personne qui s'adonne à l'élevage des porcs, ou les nourrit et les offre pour l'abattage, y compris l'employeur d'une telle personne,
 - b) une personne qui, en vertu d'un bail ou d'une entente, a droit à une partie des porcs élevés ou nourris par une personne visée à l'alinéa a), et
 - c) une personne à qui sont remis des porcs en garantie de l'exécution d'une obligation; (*producer*)

slaughtered in Saskatchewan according to the reports published by the Department of Agriculture of Canada. (*petit transformateur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of hogs in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Saskatchewan.

Rate

4. Subject to section 6, a service charge of \$0.50 per hog marketed for slaughter is payable to the Commission by every producer.

Payment

5. (1) The service charge payable by a producer shall be deducted from the moneys payable to the producer by the Commission.

(2) Every small processor who purchases hogs directly from a producer shall deduct the service charge payable in respect of those hogs from the moneys payable to the producer and remit it on a monthly basis to the Commission.

(3) Every assembly yard operator who conducts an auction of sows shall deduct the service charge payable in respect of those sows from the proceeds payable to the producer and remit it on a monthly basis to the Commission.

Exemptions

6. These Regulations do not apply to a producer who

(a) holds a dispensation certificate issued pursuant to section 8 of the *Saskatchewan Hog Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*;

(b) has a hog slaughtered for his own consumption;

(c) sells a hog to a consumer for consumption by the consumer;

(d) sells a hog to a processor designated by the Commission to provide specific research data; or

(e) markets any of the following classes of hogs:

- (i) breeding stock,
- (ii) weanling pigs,
- (iii) feeder pigs, or
- (iv) boars.

«transformateur» désigne toute personne qui s'adonne à la transformation du porc ou qui utilise du porc dans un processus de fabrication. (*processor*)

Application

3. Le présent règlement ne vise qu'à réglementer la commercialisation du porc sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province de la Saskatchewan.

Taux

4. Sous réserve de l'article 6, chaque producteur doit verser à la Commission des frais de service de \$0.50 par porc commercialisé pour l'abattage.

Païement

5. (1) Les frais de service que paie le producteur sont déduits des sommes que lui remet la Commission.

(2) Tout petit transformateur qui achète du porc directement d'un producteur doit déduire les frais de service, dûs à l'égard de ce porc, des sommes payables au producteur et les remettre à la Commission mensuellement.

(3) Tout exploitant d'un parc de groupage, qui vend des truies aux enchères doit déduire les frais de service, dûs à l'égard de ces truies, des revenus payables au producteur et les remettre à la Commission mensuellement.

Exemptions

6. Le présent règlement ne s'applique pas à un producteur

a) détenteur d'une dispense émise en vertu de l'article 8 du *Règlement sur la commercialisation du porc de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)*;

b) qui fait abattre un porc pour sa propre consommation;

c) qui vend un porc à un consommateur pour la propre consommation de ce dernier;

d) qui vend un porc à un transformateur désigné par la Commission pour produire des données expérimentales précises; ou

e) qui commercialise les catégories de porcs suivantes:

- (i) animaux de reproduction,
- (ii) porcelets sevrés,
- (iii) animaux d'engraissement, ou
- (iv) verrats.

CHAPTER 275

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Saskatchewan Hog Farm Registration (Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE REGISTRATION
OF THE FARM OF CERTAIN PERSONS ENGAGED IN
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF HOGS PRODUCED IN
SASKATCHEWAN

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Saskatchewan Hog Farm Registration (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means *The Natural Products Marketing Act, 1972* of Saskatchewan; (*Loi*)
- “Commission” means the Saskatchewan Hog Marketing Commission established pursuant to the Act and the Plan; (*Commission*)
- “hog” means any member of the species *Sus Scrofa L.* (domestic pig) produced in Saskatchewan; (*porc*)
- “Plan” means the Saskatchewan Hog Marketing Plan established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)
- “producer” means
- (a) any person engaged in producing or feeding hogs and making them available for slaughter and includes the employer of any such person,
 - (b) any person who, under any lease or agreement is entitled to a share of the hogs produced or fed by a person referred to in paragraph (a), and
 - (c) any person who takes possession of any hogs from any person under any form of security for a debt. (*producteur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of hogs in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Saskatchewan.

CHAPITRE 275

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur l'enregistrement des fermes de la Saskatchewan s'adonnant à l'élevage du porc (marché interprovincial et commerce d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT L'ENREGISTREMENT
DE LA FERME DE CERTAINES PERSONNES QUI
S'ADONNENT, SUR LE MARCHÉ
INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE
D'EXPORTATION, À LA COMMERCIALISATION DU
PORC ÉLEVÉ EN SASKATCHEWAN

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'enregistrement des fermes de la Saskatchewan s'adonnant à l'élevage du porc (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «Commission» désigne l'organisme dit *Saskatchewan Hog Marketing Commission* créé en vertu de la Loi et du Plan; (*Commission*)
- «Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act, 1972* de la Saskatchewan; (*Act*)
- «Plan» désigne le plan intitulé *Saskatchewan Hog Marketing Plan* adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi; (*Plan*)
- «porc» désigne un membre de l'espèce *Sus Scrofa L.* (porc domestique) élevé en Saskatchewan; (*hog*)
- «producteur» désigne
- a) une personne qui s'adonne à l'élevage des porcs, ou les nourrit et les offre pour l'abattage, y compris l'employeur d'une telle personne,
 - b) une personne qui, en vertu d'un bail ou d'une entente a droit à une partie des porcs élevés ou nourris par une personne visée à l'alinéa a), et
 - c) une personne à qui sont remis des porcs en garantie d'une obligation. (*producer*)

Application

3. Le présent règlement ne vise qu'à réglementer la commercialisation du porc sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province de la Saskatchewan.

Farm Unit Registration

4. (1) No producer shall market hogs unless he has been allocated a farm unit registration number by the Commission.

(2) A producer may apply to the Commission for a farm unit registration number at the time of marketing his first shipment of hogs through the Commission.

Enregistrement de la ferme

4. (1) Un producteur ne peut commercialiser de porcs sans que la Commission ne lui ait attribué à cet effet, un numéro d'enregistrement de ferme.

(2) Un producteur peut demander un numéro d'enregistrement au moment de commercialiser son premier chargement de porcs par l'entremise de la Commission.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 276

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Saskatchewan Hog Information
(Interprovincial and Export) Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE INFORMATION
REQUIRED FROM PERSONS ENGAGED IN THE
MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT
TRADE OF HOGS PRODUCED IN SASKATCHEWAN

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Saskatchewan Hog Information (Interprovincial and Export) Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means *The Natural Products Marketing Act, 1972* of Saskatchewan; (*Loi*)
- “assembly yard” means premises to which producers may deliver their hogs; (*parc de groupage*)
- “assembly yard operator” means the owner or the operator of an assembly yard; (*exploitant d’un parc de groupage*)
- “Commission” means the Saskatchewan Hog Marketing Commission established pursuant to the Act and the Plan; (*Commission*)
- “hog” means any member of the species *Sus Scrofa L.* (domestic pig) produced in Saskatchewan; (*porc*)
- “Plan” means the Saskatchewan Hog Marketing Plan established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)
- “processor” means any person engaged in the business of processing hogs or using hogs in manufacturing; (*transformateur*)
- “producer” means
- (a) any person engaged in producing or feeding hogs and making them available for slaughter and includes the employer of any such person,
 - (b) any person who, under any lease or agreement, is entitled to a share of the hogs produced or fed by a person referred to in paragraph (a), and
 - (c) any person who takes possession of any hogs from any person under any form of security for a debt; (*producteur*)

CHAPITRE 276

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Règlement sur les renseignements relatifs à la
commercialisation du porc de la Saskatchewan
(marché interprovincial et commerce
d'exportation)

RÈGLEMENT CONCERNANT LES
RENSEIGNEMENTS EXIGÉS DES PERSONNES QUI
S'ADONNENT, SUR LE MARCHÉ
INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE
D'EXPORTATION, À LA COMMERCIALISATION DU
PORC ÉLEVÉ EN SASKATCHEWAN

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation du porc de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «Commission» désigne l'organisme dit *Saskatchewan Hog Marketing Commission* créé en vertu de la Loi et du Plan; (*Commission*)
- «exploitant d'un parc de groupage» désigne le propriétaire ou l'exploitant d'un parc de groupage; (*assembly yard operator*)
- «Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act, 1972* de la Saskatchewan; (*Act*)
- «parc de groupage» désigne l'endroit où les producteurs peuvent livrer leurs porcs; (*assembly yard*)
- «petit transformateur» désigne un transformateur qui, au cours de l'année civile précédente, a transformé moins de deux pour cent de tous les porcs abattus en Saskatchewan, selon les rapports publiés par le ministère de l'Agriculture du Canada; (*small processor*)
- «Plan» désigne le plan intitulé *Saskatchewan Hog Marketing Plan* adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi; (*Plan*)
- «porc» désigne un membre de l'espèce *Sus Scrofa L.* (porc domestique) élevé en Saskatchewan; (*hog*)
- «producteur» désigne
- a) une personne qui s'adonne à l'élevage des porcs, ou les nourrit et les offre pour l'abattage, y compris l'employeur d'une telle personne,
 - b) une personne qui, en vertu d'un bail ou d'une entente, a droit à une partie des porcs élevés ou nourris par une personne visée à l'alinéa a), et

“small processor” means a processor who, in the previous calendar year, processed less than two per cent of all hogs slaughtered in Saskatchewan according to the reports published by the Department of Agriculture of Canada. (*petit transformateur*)

Application

3. These Regulations apply only to the marketing of hogs in interprovincial and export trade and to persons and property situated in the Province of Saskatchewan.

Books and Records

4. Every person engaged in the marketing of hogs shall
- (a) keep complete and accurate books and records of all matters relating to such marketing; and
 - (b) upon request of any member or authorized representative of the Commission, produce the books and records referred to in paragraph (a).

Inspection

5. (1) Any member or authorized representative of the Commission may, at any reasonable time, inspect any place or premises used for the marketing of hogs.

(2) Every person in possession or control of any place or premises referred to in subsection (1) shall

- (a) permit any member or authorized representative of the Commission to inspect such place or premises; and
- (b) furnish any member or authorized representative of the Commission with such information in respect of the marketing of hogs as he may reasonably require.

Weekly Statements

6. (1) Every small processor shall submit to the Commission a weekly statement indicating

- (a) the name, address and farm registration number of every producer from whom it purchased hogs;
- (b) the name, address and farm registration number, where applicable, of every producer or consumer on behalf of whom it custom processed a hog;
- (c) the quantity, variety, grade, class or size of hogs so purchased or processed; and
- (d) the price paid for such hogs.

(2) Every operator of an assembly yard who holds auctions of sows shall submit to the Commission a weekly statement indicating the number of sows sold at each auction.

c) une personne à qui sont remis des porcs en garantie de l'exécution d'une obligation (*producer*)

«transformateur» désigne une personne qui s'adonne à la transformation du porc ou qui utilise du porc dans un processus de fabrication. (*processor*)

Application

3. Le présent règlement ne vise qu'à réglementer la commercialisation du porc sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et ne s'applique qu'aux personnes et aux biens qui se trouvent dans la province de la Saskatchewan.

Livres et registres

4. Quiconque s'occupe de la commercialisation du porc doit
- a) tenir des livres et registres complets et exacts de tout ce qui se rapporte à ladite commercialisation; et
 - b) sur demande de tout membre ou représentant autorisé de la Commission, produire les livres et registres visés à l'alinéa a).

Inspection

5. (1) Tout membre ou représentant autorisé de la Commission peut, à toute heure raisonnable, inspecter des lieux ou un local qui servent à la commercialisation du porc.

(2) Toute personne qui est en possession ou qui a le contrôle de lieux ou d'un local visés au paragraphe (1) doit

- a) permettre à tout membre ou représentant autorisé de la Commission de les inspecter; et
- b) donner au membre ou au représentant autorisé de la Commission les renseignements sur la commercialisation du porc qu'il est raisonnable pour celui-ci d'exiger.

Relevés hebdomadaires

6. (1) Tout petit transformateur doit présenter à la Commission un relevé hebdomadaire contenant

- a) le nom, l'adresse et le numéro d'enregistrement de la ferme de chacun des producteurs de qui il a acheté du porc;
- b) le nom, l'adresse, ainsi que le numéro d'enregistrement de la ferme, s'il y a lieu, de chaque producteur ou consommateur pour le compte duquel il a transformé un porc;
- c) la quantité, la variété, la catégorie, la classe ou la grosseur des porcs ainsi achetés ou transformés; et
- d) le prix qu'il a payé les porcs en question.

(2) Tout exploitant d'un parc de groupage qui vend des truies aux enchères doit présenter à la Commission un relevé hebdomadaire indiquant le nombre de truies vendues à chacune de ces enchères.

CHAPTER 277

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Saskatchewan Hog Marketing Levies Order

AN ORDER PROVIDING FOR THE FIXING,
IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM
CERTAIN HOG PRODUCERS IN SASKATCHEWAN

Short Title

1. This Order may be cited as the *Saskatchewan Hog Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Natural Products Marketing Act, 1972* of Saskatchewan; (*Loi*)

“assembly yard” means premises to which producers may deliver their hogs; (*parc de groupage*)

“assembly yard operator” means the owner or operator of an assembly yard; (*exploitant d'un parc de groupage*)

“Commission” means the Saskatchewan Hog Marketing Commission established pursuant to the Act and the Plan; (*Commission*)

“hog” means any member of the species *Sus Scrofa L.* (domestic pig) produced in Saskatchewan; (*porc*)

“Plan” means the Saskatchewan Hog Marketing Plan established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)

“processor” means any person engaged in the business of processing hogs or using hogs in manufacturing; (*transformateur*)

“producer” means

(a) any person engaged in producing or feeding hogs and making them available for slaughter and includes the employer of any such person,

(b) any person who, under any lease or agreement, is entitled to a share of the hogs produced or fed by a person referred to in paragraph (a), and

(c) any person who takes possession of any hogs from any person under any form of security for a debt; (*producteur*)

“small processor” means a processor who, in the previous calendar year, processed less than two per cent of all hogs slaughtered in Saskatchewan according to the reports pub-

CHAPITRE 277

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les contributions de commercialisation des porcs de la Saskatchewan

ORDONNANCE PRÉVOYANT LA FIXATION,
L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE
CONTRIBUTIONS DE CERTAINS PRODUCTEURS DE
PORCS DE LA SASKATCHEWAN

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les contributions de commercialisation des porcs de la Saskatchewan*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance,

«Commission» désigne l'organisme dit *Saskatchewan Hog Marketing Commission* créé en vertu de la Loi et du plan; (*Commission*)

«exploitant d'un parc de groupage» signifie le propriétaire ou l'exploitant d'un parc de groupage; (*assembly yard operator*)

«Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act, 1972* de la Saskatchewan; (*Act*)

«petit transformateur» désigne un transformateur ayant, au cours de l'année civile précédente, transformé moins de deux pour cent de tous les porcs abattus en Saskatchewan, selon les rapports publiés par le ministère de l'Agriculture du Canada; (*small processor*)

«Plan» désigne le *Saskatchewan Hog Marketing Plan* adopté et modifié selon la Loi; (*Plan*)

«porc», désigne l'animal de l'espèce *Sus Scrofa L.* (porc domestique) élevé en Saskatchewan; (*hog*)

«producteur» désigne,

a) une personne s'adonnant à la production ou à l'engraissement de porcs pour l'abattage et son employeur,

b) une personne ayant droit, en vertu d'un bail ou d'une entente, à une partie des porcs élevés ou engraisés par la personne visée à l'alinéa a), et

c) une personne prenant possession, en vertu d'une garantie, des porcs d'une autre personne; (*producer*)

«transformateur», désigne une personne s'adonnant à la transformation de porcs ou utilisant des porcs dans un processus de fabrication. (*processor*)

lished by the Department of Agriculture of Canada. (*petit transformateur*)

Levies

3. Subject to section 5, every producer shall pay to the Commission, in addition to the service charges set out under the Plan, levies at the rate of \$0.80 per hog marketed for slaughter.

Payment

4. (1) The levies payable by a producer shall be deducted from the moneys payable to the producer by the Commission.

(2) Every small processor who purchases hogs directly from a producer shall deduct the levies payable in respect of those hogs from the moneys payable to the producer and remit it on a monthly basis to the Commission.

(3) Every assembly yard operator who conducts an auction of sows shall deduct the levies payable in respect of those sows from the proceeds payable to the producer and remit it on a monthly basis to the Commission.

Exemptions

5. This Order does not apply to a producer who

(a) holds a dispensation at certificate issued pursuant to section 8 of the *Saskatchewan Hog Marketing (Interprovincial and Export) Regulations*;

(b) has a hog slaughtered for his own consumption;

(c) sells a hog to a consumer for consumption by the consumer;

(d) sells a hog to a processor designated by the Commission to provide specific research data; or

(e) markets any of the following classes of hogs:

- (i) breeding stock,
- (ii) weanling pigs,
- (iii) feeder pigs, or
- (iv) boars.

Contributions

3. Un producteur verse à l'Office, en plus des frais de service prescrits par le plan, une contribution de \$0.80 sur chaque porc vendu pour abattage.

Païement

4. (1) Les contributions sont retenues sur le montant que lui doit la Commission.

(2) Le petit transformateur qui achète des porcs directement d'un producteur déduit du montant qu'il lui verse les contributions applicables et les remet à la Commission sur une base mensuelle.

(3) L'exploitant d'un parc de groupage qui tient une vente de truies aux enchères déduit des recettes du producteur le montant des contributions applicables à ces truies et le remet à la Commission sur une base mensuelle.

Exemptions

5. Est exempt de cette ordonnance le producteur

a) qui détient une dispense délivrée en vertu de l'article 8 du *Règlement sur la commercialisation des porcs de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)*;

b) qui fait abattre un porc pour sa consommation personnelle;

c) qui vend un porc à un acheteur pour sa propre consommation;

d) qui vend un porc à un transformateur désigné par la Commission pour fournir certaines données de recherche; ou

e) qui met sur le marché des porcs des classes suivantes:

- (i) animaux de reproduction,
- (ii) porcelets sevrés,
- (iii) porcs d'engrais, ou
- (iv) verrats.

CHAPTER 278

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Saskatchewan Milk Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF MILK PRODUCED IN SASKATCHEWAN

Short Title

1. This Order may be cited as the *Saskatchewan Milk Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means *The Milk Control Act* of Saskatchewan;
“Commodity Board” means The Milk Control Board of Saskatchewan established pursuant to the Act;
“milk” means milk produced in the Province of Saskatchewan from cows;
“Plan” means any plan for the marketing of milk established and amended from time to time pursuant to the Act.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of milk in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of Saskatchewan, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of milk locally within that Province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,
(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Saskatchewan with respect to the marketing of milk locally within the Province, and
(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of milk in interprovincial and export trade,
to make orders fixing levies or charges and imposing them upon and collecting them from persons described in section 3 who are engaged in the marketing of milk, and for such purposes classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, the payment of expenses and losses result-

CHAPITRE 278

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au lait de la Saskatchewan

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU LAIT PRODUIT EN SASKATCHEWAN

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au lait de la Saskatchewan*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«lait» désigne du lait de vache produit dans la province de la Saskatchewan;
«Loi» désigne la loi intitulée *The Milk Control Act* de la Saskatchewan;
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Milk Control Board* de la Saskatchewan constitué en vertu de la Loi;
«Plan» désigne tout plan de commercialisation du lait adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du lait sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et, pour ces objets, à exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de la Saskatchewan, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du lait, localement, dans les limites de cette province en vertu de la Loi et du Plan.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,
a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de la Saskatchewan, en ce qui concerne l'organisation du marché du lait, localement, dans les limites de la province, et
b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement du lait sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,
par ordonnance à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes visées à l'article 3 et adonnées à la production ou au placement du lait et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de

ing from the sale or disposal of milk, and the equalization or adjustment among producers of milk of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation du lait et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit du lait, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 279

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Saskatchewan Milk Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN MILK PRODUCERS IN SASKATCHEWAN

Short Title

1. This Order may be cited as the *Saskatchewan Milk Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,

“Act” means *The Milk Control Act* of Saskatchewan; (*Loi*)

“Commodity Board” means The Milk Control Board of Saskatchewan established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)

“cream” means cream separated from milk at the farm; (*crème*)

“milk” means milk from cows produced in the Province of Saskatchewan; (*lait*)

“Plan” means the Saskatchewan Plan for Milk Market Sharing Quota established and amended from time to time pursuant to the Act; (*Plan*)

“plant” means a cheese factory, concentrated milk plant, cream receiving station, creamery, dairy or milk receiving station; (*fabrique*)

“producer” means any person subject to the Plan who sells or delivers milk or cream to a plant; (*producteur*)

“quota” means a quota in pounds of milk or butterfat fixed and allotted by the Commodity Board to a producer according to the provisions of the order of the Commodity Board made for that purpose. (*contingent*)

Levies

3. (1) Every producer who sells or delivers milk to a plant shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$1.20 for each 100 pounds of milk or \$0.3429 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a plant that is not in excess of the quota fixed and allotted to him.

(2) Every producer who sells or delivers milk to a plant shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution

CHAPITRE 279

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de la Saskatchewan

DÉCRET PRÉVOYANT LA FIXATION, L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS PRODUCTEURS DE LAIT DE LA SASKATCHEWAN

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de la Saskatchewan*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,

«contingent» s'entend du contingent, exprimé en livres de lait ou de matière grasse de lait, fixé par l'Office de commercialisation et attribué par lui à un producteur selon les dispositions de l'ordonnance rendue par l'Office de commercialisation à cette fin; (*quota*)

«crème» désigne la crème obtenue par séparation à la ferme; (*cream*)

«fabrique» désigne une fabrique de fromage ou de lait concentré, un poste de réception de crème, une beurrerie ou un poste de réception de lait; (*plant*)

«lait» désigne du lait de vache produit dans la province de la Saskatchewan; (*milk*)

«Loi» désigne la loi intitulée *The Milk Control Act* de la Saskatchewan; (*Act*)

«Office de commercialisation» désigne *The Milk Control Board* de la Saskatchewan, établi en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)

«Plan» désigne le plan intitulé *Saskatchewan Plan for Milk Market Sharing Quota* adopté et, à l'occasion, modifié en vertu de la Loi; (*Plan*)

«producteur» désigne toute personne visée par le Plan, qui vend ou livre du lait ou de la crème à une fabrique. (*producer*)

Contributions

3. (1) Le producteur qui vend ou livre du lait à une fabrique doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$1.20 par 100 livres de lait ou de \$0.3429 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique et qui ne représente pas un excédent par rapport au contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(2) Le producteur qui vend ou livre du lait à une fabrique doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la

that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$7 for each 100 pounds of milk or \$2 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a plant that is in excess of the quota fixed and allotted to him.

(3) Every producer who sells or delivers cream to a plant shall pay to the Commodity Board, in addition to the contribution that he pays pursuant to the Plan, levies at the rate of \$1 for each pound of butterfat sold or delivered by him to a plant that is in excess of the quota fixed and allotted to him.

4. Every plant operator who buys milk or cream from a producer shall deduct from the moneys payable to the producer for the milk or cream all levies payable by the producer to the Commodity Board under section 3 and shall pay such levies to the Commodity Board not later than the 12th day of the month following the month in which the levies were deducted.

cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$7 par 100 livres de lait ou de \$2 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique en excédent du contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

(3) Le producteur qui vend ou livre de la crème à une fabrique doit payer à l'Office de commercialisation, en plus de la cotisation qu'il verse en vertu du Plan, des contributions de \$1 par livre de matière grasse de lait qu'il vend ou livre à une fabrique en excédent du contingent qui a été fixé et qui lui a été attribué.

4. L'exploitant d'une fabrique qui achète du lait ou de la crème d'un producteur doit déduire de tout montant payable à un producteur toutes les contributions que ce dernier doit payer à l'Office de commercialisation en vertu de l'article 3, et il doit payer ces contributions à l'Office de commercialisation au plus tard le 12^e jour du mois qui suit le mois au cours duquel les contributions ont été déduites.

CHAPTER 280

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Saskatchewan Turkey Order

ORDER GRANTING AUTHORITY TO REGULATE
THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND
EXPORT TRADE OF TURKEYS PRODUCED IN
SASKATCHEWAN

Short Title

1. This Order may be cited as the *Saskatchewan Turkey Order*.

Interpretation

2. In this Order,
“Act” means *The Natural Products Marketing Act* of Saskatchewan;
“Commodity Board” means the Saskatchewan Turkey Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act;
“turkey” means a turkey of any variety, grade or class that is raised or kept for slaughter within the Province of Saskatchewan and sold for slaughter.

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board is authorized to regulate the marketing of turkeys in interprovincial and export trade and for such purposes may, by order, with respect to persons and property situated within the Province of Saskatchewan, exercise all or any powers like the powers exercisable by it in relation to the marketing of turkeys locally within that Province under paragraph 15(j) of the Act.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,
(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of Saskatchewan with respect to the marketing of turkeys locally within that Province, and
(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of turkeys in interprovincial and export trade,
to make orders fixing, imposing and collecting levies or charges from persons situated within the Province of Saskatchewan who are engaged in the production or marketing of turkeys and for such purpose classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts, and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves and the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of

CHAPITRE 280

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES
PRODUITS AGRICOLES

Décret relatif au dindon de la Saskatchewan

DÉCRET OCTROYANT L'AUTORITÉ DE RÉGLER LE
PLACEMENT, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL
ET DANS LE COMMERCE D'EXPORTATION, DU
DINDON PRODUIT EN SASKATCHEWAN

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret relatif au dindon de la Saskatchewan*.

Interprétation

2. Dans le présent décret,
«dindon» désigne un dindon de tout genre, catégorie ou classe, élevé ou gardé en Saskatchewan pour l'abattage et vendu pour l'abattage;
«Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act* de la Saskatchewan;
«Office de commercialisation» désigne l'office dit *Saskatchewan Turkey Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office de commercialisation est autorisé à régler la vente du dindon sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, et, pour ces objets, à exercer, par ordonnance, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de la Saskatchewan, tous pouvoirs semblables à ceux qu'il peut exercer quant au placement du dindon, localement, dans les limites de cette province en vertu de l'alinéa 15j) de la Loi.

Contributions

4. L'Office de commercialisation est autorisé,
a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par les lois de la province de la Saskatchewan, en ce qui concerne l'organisation du marché du dindon, localement, dans les limites de la province, et
b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3, en ce qui concerne le placement du dindon sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,
par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province de la Saskatchewan et adonnées à la production ou au placement du dindon et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant

turkeys and the equalization or adjustment among the producers of turkeys of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

de la vente ou de l'aliénation du dindon, et l'égalsation ou le rajustement entre ceux qui ont produit du dindon, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office de commercialisation peut déterminer.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 281

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

Saskatchewan Turkey Marketing Levies Order

ORDER PROVIDING FOR THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM CERTAIN TURKEY PRODUCERS IN SASKATCHEWAN

Short Title

1. This Order may be cited as the *Saskatchewan Turkey Marketing Levies Order*.

Interpretation

2. In this Order,
- “Act” means *The Natural Products Marketing Act* of Saskatchewan; (*Loi*)
- “Commodity Board” means The Saskatchewan Turkey Producers’ Marketing Board established pursuant to the Act; (*Office de commercialisation*)
- “market allotment” means the total quantity of turkey meat that a producer is entitled to market in intraprovincial, interprovincial and export trade pursuant to the *Canadian Turkey Marketing Quota Regulations* and the orders made by the Commodity Board pursuant to the Plan; (*allocation de commercialisation*)
- “Plan” means The Saskatchewan Turkey Producers’ Marketing Plan established and amended from time to time pursuant to the Act and any regulations made thereunder to give effect to the Plan; (*Plan*)
- “producer” means any person engaged in the production of turkeys in the Province of Saskatchewan; (*producteur*)
- “turkey” means a turkey of any variety, grade or class that is raised or kept for slaughter within the Province of Saskatchewan and sold for slaughter. (*dindon*)

Levies

3. Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the fees set out under the Plan, levies at the rate of \$0.05 per pound live weight on every turkey sold by him that is in excess of his market allotment.

CHAPITRE 281

LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance sur les contributions de commercialisation du dindon de la Saskatchewan

ORDONNANCE PRÉVOYANT LA FIXATION, L'IMPOSITION ET LA PERCEPTION DE CONTRIBUTIONS À PAYER PAR CERTAINS PRODUCTEURS DE DINDONS DE LA SASKATCHEWAN

Titre abrégé

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance sur les contributions de commercialisation du dindon de la Saskatchewan*.

Interprétation

2. Dans la présente ordonnance,
- «allocation de commercialisation» désigne la quantité totale de viande de dindon qu'un producteur a le droit de commercialiser sur les marchés intraprovincial, interprovincial et dans le commerce d'exportation en vertu du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon* et des ordonnances rendues par l'Office de commercialisation en vertu du Plan; (*market allotment*)
- «dindon» désigne un dindon de tout genre, catégorie ou classe, élevé ou gardé en Saskatchewan pour l'abattage et vendu pour l'abattage; (*turkey*)
- «Loi» désigne la loi intitulée *The Natural Products Marketing Act* de la Saskatchewan; (*Act*)
- «Office de commercialisation» désigne l'office dit *The Saskatchewan Turkey Producers' Marketing Board* constitué en vertu de la Loi; (*Commodity Board*)
- «Plan» désigne, tels qu'établis en vertu de la Loi, le plan intitulé *The Saskatchewan Turkey Producers' Marketing Plan*, toute modification qui lui est apportée de temps à autre ainsi que tout règlement de mise en application de ce plan; (*Plan*)
- «producteur» désigne toute personne qui s'adonne à la production de dindons dans la province de la Saskatchewan. (*producer*)

Contributions

3. Chaque producteur doit payer à l'Office de commercialisation, en plus des droits prévus par le Plan, une contribution de \$0.05 la livre de poids vif sur chaque dindon qu'il vend en excédent de son allocation de commercialisation.

Method of Payment

4. (1) Every person who buys turkeys from a producer shall deduct from the moneys payable to the producer for the turkeys all levies payable by the producer to the Commodity Board under section 3 and shall pay such levies to the Commodity Board at its office, 2220 Albert Street, Regina, Saskatchewan, not later than the 15th day of the month next following the month in which the levies were deducted.

(2) Every producer shall pay to the Commodity Board at its office, 2220 Albert Street, Regina, Saskatchewan, all levies payable by him under section 3 that were not deducted and paid to the Commodity Board in the manner prescribed in subsection (1), not later than the 15th day of the month next following the month in which the turkeys in respect of which the levies are payable were sold.

Mode de paiement

4. (1) Chaque personne qui achète du dindon d'un producteur doit déduire de la somme qu'elle doit payer au producteur pour le dindon toutes les contributions payables par le producteur à l'Office de commercialisation en vertu de l'article 3 et doit payer ces contributions à l'Office de commercialisation, à ses bureaux du 2220, rue Albert, Regina (Saskatchewan), au plus tard le 15^e jour du mois suivant le mois où les contributions ont été déduites.

(2) Chaque producteur doit payer à l'Office de commercialisation, à ses bureaux du 2220, rue Albert, Regina (Saskatchewan), toutes les contributions qu'il doit payer en vertu de l'article 3 et qui n'ont pas été déduites et payées à l'Office de commercialisation de la manière prévue au paragraphe (1), au plus tard le 15^e jour du mois suivant le mois où ont été vendus les dindons assujettis aux contributions.

CHAPTER 282

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS STANDARDS ACT

Beef Carcass Grading Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE GRADING OF BEEF CARCASSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Beef Carcass Grading Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Canada Agricultural Products Standards Act*; (*Loi*)

“brand” means an imprint described in Schedule III; (*marque*)

“carcass” means an entire carcass of beef, except

(a) the hide, that portion of the head and neck forward of the first cervical joint, that part of the fore-shank below the knee joint, that part of the hind-shank below the hock joint, the alimentary canal, liver, kidneys, spleen, genital tract and genitalia, mammary system, heart, lungs, membranous portion of the diaphragm, pillar of the diaphragm (hanging tender), spinal cord, internal fats including channel fat, kidney fat, pelvic fat and heart fat, external cod fat and udder fat, and the tail at a point between the first and second coccygeal vertebrae, or

(b) any portion of the carcass the removal of which is required under the *Meat Inspection Act* or any regulations made thereunder; (*carcasse*)

“carcass of beef” means the carcass of an animal of the bovine species that has been slaughtered and dressed as beef; (*carcasse de bœuf*)

“Director” means the Director of the Livestock Division of the Department of Agriculture; (*Directeur*)

“district supervisor” means a district supervisor of the Livestock Division of the Department of Agriculture; (*surveillant régional*)

“establishment” means an establishment as defined in the *Meat Inspection Regulations* and registered under these Regulations; (*établissement*)

“excess proportion of fat” means a degree of fatness necessitating an extensive trimming to achieve consumer acceptance; (*excès de gras*)

“grader” means a person appointed or designated as a grader pursuant to the Act; (*classeur*)

“inspector” means a person appointed or designated as an inspector pursuant to the Act; (*inspecteur*)

CHAPITRE 282

LOI SUR LES NORMES DES PRODUITS AGRICOLES DU CANADA

Règlement sur le classement des carcasses de bœuf

RÈGLEMENT CONCERNANT LE CLASSEMENT DES CARCASSES DE BŒUF

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le classement des carcasses de bœuf*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«carcasse» désigne une carcasse entière de bœuf, sauf

a) la peau, la tête et le cou au niveau de la première articulation cervicale, les pieds au-dessous des articulations des genoux et des jarrets, le tube digestif, le foie, les reins, la rate, l'appareil génital, le système mammaire, le cœur, les poumons, la partie membraneuse du diaphragme, l'onglet (piliers du diaphragme), la moelle épinière, les masses graisseuses internes, y compris celles de la région claviculaire, des reins, du bassin et du cœur, le gras externe du scrotum et du pis, et la queue au niveau de l'articulation des première et deuxième vertèbres coccygiennes, ou

b) toute partie de la carcasse dont l'enlèvement est exigé en vertu de la *Loi sur l'inspection des viandes* ou d'un règlement établi en vertu de cette Loi; (*carcass*)

«carcasse de bœuf» désigne la carcasse d'un animal de l'espèce bovine qui a été abattu et habillé selon les procédés employés pour le bœuf; (*carcass of beef*)

«chef de la section» désigne le chef de la section du classement de la Division des bestiaux du ministère de l'Agriculture du Canada; (*section chief*)

«classe d'âge» désigne une classe décrite à la partie II de l'annexe I; (*maturity division*)

«classeur» désigne une personne nommée ou désignée comme préposé au classement en vertu de la Loi; (*grader*)

«Directeur» désigne le Directeur de la Division des bestiaux du ministère de l'Agriculture; (*Director*)

«établissement» désigne tout établissement enregistré en vertu de la *Loi sur l'inspection des viandes* ou du présent règlement; (*establishment*)

«excès de gras» désigne un état d'engraissement exigeant un parage considérable de la viande pour la rendre acceptable au consommateur; (*excess proportion of fat*)

«exploitant» désigne une personne qui exploite un établissement; (*operator*)

“knife-ribbing” means to cut the side of a carcass midway between the 11th and 12th ribs, beginning at the backbone, continuing towards the plate side and severing the costal cartilages but not severing the backbone; (*incision transversale*)

“maturity division” means a division described in Part II of Schedule I; (*classe d'âge*)

“Minister” means the Minister of Agriculture; (*Ministre*)

“muscling” means the general outline of the muscle formation of the carcass; (*musculature*)

“operator” means a person operating an establishment; (*exploitant*)

“section chief” means the Chief of the Grading Section of the Livestock Division of the Department of Agriculture. (*chef de la section*)

Grades and Grade Names of Beef Carcasses

3. (1) There shall be 15 grades for carcasses with the grade names Canada A1, Canada A2, Canada A3, Canada A4, Canada B1, Canada B2, Canada B3, Canada B4, Canada C1, Canada C2, Canada D1, Canada D2, Canada D3, Canada D4 and Canada E.

(2) The standard for each grade referred to in subsection (1) is the standard set out for that grade in Schedule I.

Grading

4. (1) The Minister may assign graders to establishments and designate the times at which carcasses may be graded.

(2) No carcass shall be graded

(a) by a person other than a grader;

(b) at a place other than an establishment that is registered under these Regulations;

(c) unless the grader is provided with a sufficient number of efficient helpers to assist him in his duties;

(d) if the grader is of the opinion that he does not have freedom from interference in carrying out his duties;

(e) unless the carcass is from an animal slaughtered in the establishment where it is to be graded; and

(f) unless the carcasses are knife-ribbed to permit the taking of fat measurements and visual quality and quantity assessments of the *Longissimus dorsi* muscle area.

(3) A grader is not required to grade a carcass unless it is presented to him for grading during reasonable hours mutually agreed upon between the operator and the district supervisor.

Grade Stamps

5. (1) No carcass shall be considered to be graded unless it bears a grade stamp in the shape and size set out in Schedule II that has been applied by a grader indicating the applicable grade name for that carcass.

«incision transversale» désigne une coupe transversale de la carcasse à mi-chemin entre les 11^{ème} et 12^{ème} côtes, depuis la colonne vertébrale jusqu'au niveau de la poitrine, en sectionnant les cartilages des côtes sans toutefois sectionner la colonne vertébrale; (*knife-ribbing*)

«inspecteur» désigne une personne nommée ou désignée comme inspecteur en vertu de la Loi; (*inspector*)

«Loi» désigne la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada*; (*Act*)

«marque» désigne une empreinte décrite à l'annexe III; (*brand*)

«Ministre» désigne le ministre de l'Agriculture; (*Minister*)

«musculature» désigne l'aspect général du développement musculaire de la carcasse; (*muscling*)

«surveillant régional» désigne un surveillant régional de la Division des bestiaux du ministère de l'Agriculture. (*District supervisor*)

Catégories et noms de catégories des carcasses de bœuf

3. (1) Sont établies 15 catégories de qualité des carcasses de bœuf portant les noms Canada A1, Canada A2, Canada A3, Canada A4, Canada B1, Canada B2, Canada B3, Canada B4, Canada C1, Canada C2, Canada D1, Canada D2, Canada D3, Canada D4 et Canada E.

(2) La norme de chaque catégorie établie au paragraphe (1) est la norme énoncée à l'annexe I pour cette catégorie.

Classement

4. (1) Le Ministre peut affecter des classeurs aux établissements et déterminer le moment où les carcasses peuvent être classées.

(2) Aucune carcasse ne doit être classée

a) par une autre personne qu'un classeur;

b) ailleurs qu'à un établissement enregistré en vertu du présent règlement;

c) à moins que le classeur n'ait un nombre suffisant d'auxiliaires compétents pour l'aider dans l'exercice de ses fonctions;

d) si le classeur est d'avis qu'il est gêné dans l'exécution de son travail;

e) à moins qu'elle ne provienne d'un animal abattu dans l'établissement où elle doit être classée; et

f) à moins que la carcasse ne porte une incision transversale permettant de mesurer l'épaisseur de gras et d'apprécier visuellement la qualité et la surface exposée du muscle long dorsal (*Longissimus dorsi*).

(3) Un classeur n'est pas tenu de classer une carcasse à moins qu'elle ne lui soit présentée pour classement au cours d'heures de travail acceptables ayant fait l'objet d'une entente entre l'exploitant et le surveillant régional.

Estampilles de classement

5. (1) Une carcasse ne doit pas être considérée comme classée à moins qu'elle ne porte une estampille, de la forme et de la dimension prescrites à l'annexe II et apposée par un classeur, indiquant le nom de la catégorie qui convient à ladite carcasse.

(2) No grade stamp shall be applied to a carcass unless the carcass bears the inspection legend required by the *Meat Inspection Regulations* or such other legend as the Minister may prescribe.

(3) An operator may require that a carcass classified as Canada A4, Canada B4 or Canada D4 be trimmed prior to the application of the brand.

(4) A carcass referred to in subsection (3) shall be grade-stamped after trimming with the same grade name as was assigned to the carcass prior to trimming.

(5) The grade stamp shall be applied in brown ink.

(2) Il est interdit d'estampiller une carcasse à moins qu'elle ne porte la légende d'inspection prescrite par le *Règlement sur l'inspection des viandes* ou toute autre légende que peut prescrire le Ministre.

(3) Un exploitant peut demander qu'une carcasse classée dans la catégorie Canada A4, Canada B4 ou Canada D4 soit parée avant le marquage.

(4) Une carcasse visée au paragraphe (3) doit être estampillée, après le parage, du même nom de catégorie que celui qui leur avait été attribué avant le parage.

(5) Les estampilles de classement doivent être apposées à l'encre brune.

Brands

6. (1) Subject to subsection (2), brands in a continuous strip in the form set out in Schedule III, bearing the grade name indicated on the grade stamp applied pursuant to these Regulations, shall be applied to each carcass by the operator at the time of grading under the general supervision of a grader.

(2) A carcass to which the grade stamp was applied after trimming shall be branded after trimming.

7. No person other than an operator shall apply a brand to a graded carcass.

8. (1) Brands shall be applied in accordance with the instructions of a grader on the outside surface of the carcass in

(a) two strips each extending the full length of the carcass and located along

(i) the dorsal side of the carcass, adjacent to the chine bone, and over each primal cut, including the short hip, steak piece, short loin, rib and chuck, and

(ii) the ventral side of the carcass over the flank, plate and brisket point; and

(b) one strip across the lower portion of the chuck and brisket.

(2) Brands shall be applied in ink that has been approved by the section chief.

(3) Brands bearing a grade name set out in Column I of an item of the table to this section shall be in the colours set out in Column II of that item.

Marques des carcasses

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les marques ou bandes de la forme prescrite à l'annexe III portant le nom de la catégorie qui figure sur l'estampille de classement appliquée conformément au présent règlement doivent être apposées sur chaque carcasse par l'exploitant au moment du classement et sous la surveillance générale d'un classeur.

(2) Une carcasse estampillée après parage doit être marquée après le parage.

7. Il est interdit à toute autre personne qu'un exploitant de marquer une carcasse classée.

8. (1) Les marques doivent être apposées conformément aux instructions d'un classeur, sur la face extérieure de la carcasse en

a) deux bandes s'étendant chacune sur toute la longueur de la carcasse et parcourant

(i) la région dorsale de la carcasse, près de l'échine, et traversant chacun des morceaux primaires, soit le haut de croupe, la surlonge, la longe courte, le train de côtes et la palette, et

(ii) la région ventrale de la carcasse, traversant le flanc, la poitrine et la pointe de poitrine; et

b) une bande en travers du bas de palette et la pointe de poitrine.

(2) Les marques doivent être faites avec de l'encre dont la qualité a été approuvée par le chef de la section.

(3) Les marques portant un nom de catégorie indiqué à l'un des articles du tableau ci-après, dans la colonne I, doivent être faites avec de l'encre de la couleur indiquée à cet article dans la colonne II.

TABLE

Column I Grades	Column II Colours
1. Canada A1.....	Red
2. Canada A2.....	Red
3. Canada A3.....	Red
4. Canada A4.....	Red
5. Canada B1.....	Blue
6. Canada B2.....	Blue
7. Canada B3.....	Blue
8. Canada B4.....	Blue
9. Canada C1.....	Brown
10. Canada C2.....	Brown
11. All other grade names for carcasses	Black

Proprietary Stamps

9. Stamps bearing the name of a retailer or wholesaler and a date may be applied on a carcass if the stamps

- (a) are in brown ink or a colour of ink corresponding to the colour of ink on the brand stamp that has been applied to the carcass;
- (b) do not exceed 3 inches in height or width;
- (c) are not in more than one place on each primal cut; and
- (d) are not in contact with the grader's stamp.

Registration of Establishments

10. (1) A person may apply to the Minister for the registration of an establishment under these Regulations.

(2) An applicant for registration shall, if so required by the Minister, submit drawings of the establishment drawn to scale, the specifications of the facilities contained in the establishment and such further details as the Minister may require.

(3) Subject to subsection (5), the Minister may issue a certificate of registration in respect of an establishment where he is satisfied that the applicant will comply with these Regulations.

(4) The Minister may cancel a certificate of registration in respect of an establishment where, in his opinion,

- (a) the establishment does not meet the requirements set out in subsection (5); or
- (b) the operator thereof has violated or failed to comply with the Act or these Regulations.

(5) An establishment may be registered where, in the opinion of the Minister,

- (a) proper facilities and conditions are provided therein for the efficient grading and branding of carcasses;
- (b) suitable accommodation for graders is provided, which includes a room or rooms suitable for office purposes, together with such office and washroom fittings as may be

TABLEAU

Colonne I Catégories	Colonne II Couleurs
1. Canada A1.....	Rouge
2. Canada A2.....	Rouge
3. Canada A3.....	Rouge
4. Canada A4.....	Rouge
5. Canada B1.....	Bleu
6. Canada B2.....	Bleu
7. Canada B3.....	Bleu
8. Canada B4.....	Bleu
9. Canada C1.....	Brun
10. Canada C2.....	Brun
11. Tous les autres noms de catégories	Noir

Estampilles de marque particulière

9. Des estampilles portant le nom d'un détaillant ou d'un grossiste ou une date peuvent être apposées sur une carcasse si elles

- a) sont faites avec de l'encre brune ou de l'encre d'une couleur correspondant au nom de la catégorie qui a été apposée sur la carcasse;
- b) ne dépassent pas 3 pouces de largeur ni de hauteur;
- c) ne sont apposées qu'en un seul endroit seulement par morceau primaire; et
- d) ne touchent pas à l'estampille de classement.

Enregistrement des établissements

10. (1) Une personne peut présenter au Ministre une demande d'enregistrement d'un établissement en vertu du présent règlement.

(2) Un demandeur d'enregistrement doit, si le Ministre l'exige, présenter les plans de l'établissement établis à l'échelle, les spécifications des installations que renferme l'établissement et tous autres renseignements que le Ministre peut exiger.

(3) Sous réserve du paragraphe (5), le Ministre peut délivrer un certificat d'enregistrement d'un établissement s'il a l'assurance que le demandeur se conformera aux dispositions du présent règlement.

(4) Le Ministre peut annuler un certificat d'enregistrement d'un établissement si, à son avis,

- a) l'établissement ne répond pas aux exigences énoncées au paragraphe (5); ou
- b) l'exploitant dudit établissement a enfreint l'une des dispositions de la Loi ou du présent règlement, ou ne s'y est pas conformé.

(5) Un établissement peut être enregistré lorsque, de l'avis du Ministre,

- a) il possède des installations et offre des conditions permettant un classement et un marquage efficaces des carcasses;
- b) il renferme un local convenable pour les classeurs, y compris une ou plusieurs pièces pouvant servir de bureau, de même que des fournitures de bureau et des toilettes, néces-

required for the proper conduct of the business of the Department of Agriculture or the accommodation of the graders assigned to the establishment;

(c) adequate coolers are provided and the lighting of the coolers is of sufficient intensity to permit the grader to make quality assessments and accurate fat measurements; and

(d) the number of carcasses required to be graded therein is sufficient to require the presence of a grader.

Exemptions

11. Carcasses that have not been graded or marked in accordance with these Regulations may be exported out of Canada or sent or conveyed from one province to another.

Grade Certificates

12. Where a grader has graded a carcass he may, at the request of any consignor or his agent, issue a grade certificate for any carcass or carcasses graded by him at an establishment, if the consignor or agent

(a) has placed on each of the animals to be carcass graded distinct and specific identification approved by the Director that has been transferred to or otherwise appears on the carcass of such animal; and

(b) has completed and filed with the grader at the establishment at the time of delivery of the animal or lot of animals, as the case may be, to the operator of the establishment, a manifest in a form prescribed by the Minister.

Seizure and Detention

13. (1) When an inspector seizes a carcass pursuant to section 10 of the Act, he shall place thereon a tag indicating that the carcass is under detention and shall at the same time issue to the person from whom the carcass was seized a notice of detention signed by the inspector in the form prescribed by the Minister.

(2) Except as authorized by an inspector, no person shall remove from a carcass a tag placed thereon by an inspector pursuant to this section.

(3) Except with the written permission of an inspector no person shall

(a) remove a carcass from the place where it was seized; or

(b) sell or otherwise dispose of any carcass on which a tag has been placed by an inspector pursuant to this section.

(4) An inspector may make such order or give such directions as to him appears necessary for the proper preservation and safeguarding of any carcass on which a tag has been placed pursuant to this section and every person to whom any such order is addressed or direction given shall comply therewith according to its terms.

(5) Any carcass forfeited under section 10 of the Act shall be disposed of in such manner as the Minister directs.

saires à la bonne conduite des affaires du ministère de l'Agriculture ou pour la commodité des classeurs affectés à l'établissement;

c) il compte des chambres de refroidissement convenables et un éclairage d'intensité suffisante pour permettre au classer d'apprécier la qualité et de prendre des mesures précises de l'épaisseur de la couche de gras; et

d) le nombre de carcasses à classer exige les services d'un classer.

Exemptions

11. Les carcasses qui n'ont pas été classées ni marquées conformément au présent règlement peuvent être exportées, ou expédiées ou transportées d'une province à l'autre.

Certificats de classement

12. Un classer qui a classé une carcasse peut, à la demande d'un expéditeur ou de son agent, délivrer un certificat de classement pour une carcasse ou des carcasses classées par lui à un établissement, si l'expéditeur ou l'agent

a) a placé une marque d'identité distincte et précise, approuvée par le Directeur, sur chacun des animaux dont la carcasse doit être classée, cette marque ayant été transférée ou autrement apposée sur la carcasse de l'animal; et

b) a rempli et remis au classer de l'établissement au moment de la livraison de l'animal ou du lot d'animaux, selon le cas, à l'exploitant de l'établissement, un manifeste selon une formule prescrite par le Ministre.

Saisie et rétention

13. (1) Lorsqu'un inspecteur saisit une carcasse en vertu de l'article 10 de la Loi, il doit y apposer une étiquette de rétention et, en même temps, remettre à la personne ayant charge de la carcasse saisie un certificat de rétention signé par lui selon une formule prescrite par le Ministre.

(2) Sauf autorisation d'un inspecteur, il est interdit d'enlever d'une carcasse l'étiquette qui y a été apposée par un inspecteur conformément au présent article.

(3) Sauf permission écrite d'un inspecteur, il est interdit

a) d'enlever une carcasse de l'endroit où elle a été saisie; ou

b) de vendre, d'utiliser ou d'éliminer d'une autre façon une carcasse sur laquelle un inspecteur a apposé une étiquette conformément au présent article.

(4) Un inspecteur peut donner les ordres et les instructions qui semblent nécessaires à la bonne conservation et à la protection des carcasses sur lesquelles une étiquette a été apposée en vertu du présent article, et toute personne qui reçoit ces ordres ou ces instructions doit s'y conformer.

(5) Toute carcasse saisie en vertu de l'article 10 de la Loi doit être utilisée ou éliminée de la façon prescrite par le Ministre.

SCHEDULE I

(ss. 2 and 3)

PART I

Standards

1. (1) The fat level of a carcass shall be determined by
- (a) measuring the fat between the 11th and 12th ribs at the minimum point of thickness in the 4th quarter from the vertebrae along the longitudinal axis of the *Longissimus dorsi* muscle and perpendicular to the outside surface of the fat; or
- (b) the grader's overall assessment of the external fat on the carcass when the external fat has been removed, rendering it impossible to take an accurate fat measurement, or the fat level is at the break point between fat levels.
- (2) The standards for the grades of carcasses established by section 3 of these Regulations are as follows:

CANADA A

Carcasses classified as Canada A1, Canada A2, Canada A3 and Canada A4 are carcasses having

- (a) a warm carcass weight of 300 pounds and over; and
- (b) the following characteristics:
- (i) bone condition as described in maturity division I,
- (ii) *Longissimus dorsi* muscle that, when exposed by knife-ribbing, is firm and fine-grained in texture, has a bright red colour and marbling that is at least slight,
- (iii) fat covering that extends well over the exterior surface but may be somewhat lacking on the hips or chucks and is firm and white or slightly tinged with a reddish or amber colour,
- (iv) muscling that has no marked deficiency, as evidenced by a medium to large *Longissimus dorsi* muscle relative to the carcass weight and by freedom from marked angularity and depressions in the hips and chucks and freedom from narrowness through the loins and ribs, and
- (v) a fat level that is within the limits set out in Column II, III, IV or V of an item of the table to this standard, whichever is applicable, in respect of the weight of a carcass set out in Column I of that item.

TABLE

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Warm Carcass Weight (Pounds)	FAT LEVEL—IN INCHES			
	GRADE			
	CANADA A1	CANADA A2	CANADA A3	CANADA A4
1. 300-499	.20-.30	.31-.50	.51-.70	over .70
2. 500-699	.20-.40	.41-.60	.61-.80	over .80
3. 700 and over	.30-.50	.51-.70	.71-.90	over .90

ANNEXE I

(art. 2 et 3)

PARTIE I

Normes

1. (1) L'indice de gras d'une carcasse est déterminé
- a) en prenant une mesure entre les 11^e et 12^e côtes au point d'épaisseur minimale dans le 4^e quart du vertèbre le long de l'axe longitudinal du muscle long dorsal (*Longissimus dorsi*) et perpendiculairement à la surface extérieure du gras; ou
- b) par une appréciation générale, faite par le classeur, de la couche extérieure de gras, lorsque le gras externe a été enlevé, rendant impossible toute mesure précise, ou lorsque la mesure se situe à la limite de deux indices de gras.
- (2) Les normes des catégories de carcasses établies à l'article 3 du présent règlement sont les suivantes:

CANADA A

Les carcasses classées dans les catégories Canada A1, Canada A2, Canada A3 et Canada A4 ont

- a) un poids à chaud d'au moins 300 livres; et
- b) les caractères suivants:
- (i) l'état des os est celui de la classe d'âge I,
- (ii) le muscle long dorsal (*Longissimus dorsi*), exposé par l'incision transversale, est ferme, de texture fine, de couleur rouge vif, et au moins légèrement persillé,
- (iii) le gras recouvre bien la surface extérieure mais peut s'atténuer un peu sur les hanches ou les hauts côtés et il est ferme, blanc ou légèrement rougeâtre ou ambré,
- (iv) la musculature est exempte de toute insuffisance marquée, ce qui se manifeste par une surface moyenne ou grande du muscle long dorsal par rapport au poids de la carcasse et l'absence de saillies et de dépressions marquées au niveau des hanches et des hauts côtés, de même que par l'absence de rétrécissement au niveau des longes et des côtes, et
- (v) l'indice de gras se situe dans les limites indiquées à l'un des articles du tableau ci-après, dans les colonnes II, III, IV ou V, selon le cas, par rapport au poids de la carcasse indiqué à cet article, dans la colonne I.

TABLEAU

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Poids de la carcasse à chaud (en livres)	INDICES DE GRAS—EN POUCES			
	CATÉGORIE			
	CANADA A1	CANADA A2	CANADA A3	CANADA A4
1. 300-499	.20-.30	.31-.50	.51-.70	plus de .70
2. 500-699	.20-.40	.41-.60	.61-.80	plus de .80
3. 700 et plus	.30-.50	.51-.70	.71-.90	plus de .90

CANADA B

Carcasses classified as Canada B1, Canada B2, Canada B3 and Canada B4 are carcasses having

- (a) a warm carcass weight of 300 pounds and over; and
- (b) having the following characteristics:
 - (i) bone condition as described in maturity division I,
 - (ii) *Longissimus dorsi* muscle that, when exposed by knife-ribbing, is moderately firm and somewhat coarse-grained in texture, has a colour ranging from bright red to medium-dark red and has no minimum marbling standard,
 - (iii) exterior fat covering that may be somewhat lacking on the hips and chucks, is firm or slightly soft and has a colour ranging from white to a yellowish tinge,
 - (iv) muscling that has no marked deficiency, as evidenced by a medium to large *Longissimus dorsi* muscle relative to carcass weight and by freedom from marked angularity and depressions in the hips and chucks and from narrowness through the loins and ribs, and
 - (v) a fat level that is within the limits set out in Column II, III, IV or V of an item of the table to this standard, whichever is applicable, in respect of the weight of a carcass set out in Column I of that item.

TABLE

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Warm Carcass Weight (Pounds)	FAT LEVEL—IN INCHES			
	GRADE			
	CANADA B1	CANADA B2	CANADA B3	CANADA B4
300-499	.10-.30	.31-.50	.51-.70	over .70
500-699	.10-.40	.41-.60	.61-.80	over .80
700 and over	.20-.50	.51-.70	.71-.90	over .90

CANADA C1

Carcasses classified as Canada C1 are carcasses of all weights having the following characteristics:

- (a) bone condition as described in maturity division I or II;
- (b) *Longissimus dorsi* muscle that, when exposed by knife-ribbing, is at least moderately firm and ranges from fine grained to somewhat coarse grained in texture and has a colour ranging from bright red to medium-dark red;
- (c) at least a light fat covering extending over most of the exterior surface, a texture ranging from firm to soft, and a colour ranging from white to pale yellow but has no excess proportion of fat; and

CANADA B

Les carcasses classées dans les catégories Canada B1, Canada B2, Canada B3 et Canada B4 ont

- a) un poids à chaud d'au moins 300 livres; et
- b) les caractères suivants:
 - (i) l'état des os est celui de la classe d'âge I,
 - (ii) le muscle long dorsal (*Longissimus dorsi*), exposé par l'incision transversale est modérément ferme, de texture quelque peu grossière, d'un rouge allant de vif à moyennement foncé; il n'existe aucune norme minimale de persillé,
 - (iii) la couche extérieure de gras peut être faible dans la région des hanches et des hauts côtés, elle est ferme ou légèrement tendre, d'une couleur allant du blanc au blanc jaunâtre,
 - (iv) la musculature est exempte de toute insuffisance marquée, ce qui se manifeste par une surface moyenne ou grande du muscle long dorsal (*Longissimus dorsi*) par rapport au poids de la carcasse, l'absence de saillies ou de dépressions marquées dans la région des hanches et des hauts côtés, de même que par l'absence de rétrécissement au niveau des longes et des côtes, et
 - (v) l'indice de gras se situe dans les limites indiquées à l'un des articles du tableau ci-après, dans les colonnes II, III, IV ou V, selon le cas, par rapport au poids de la carcasse indiqué à cet article, dans la colonne I.

TABLEAU

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Poids de la carcasse à chaud (en livres)	INDICES DE GRAS—EN POUCES			
	CATÉGORIE			
	CANADA B1	CANADA B2	CANADA B3	CANADA B4
300-499	.10-.30	.31-.50	.51-.70	plus de .70
500-699	.10-.40	.41-.60	.61-.80	plus de .80
700 et plus	.20-.50	.51-.70	.71-.90	plus de .90

CANADA C1

Les carcasses classées dans la catégorie Canada C1 ont des poids divers et possèdent les caractères suivants:

- a) l'état des os est celui de la classe d'âge I ou de la classe d'âge II;
- b) le muscle long dorsal (*Longissimus dorsi*), exposé par l'incision transversale est au moins modérément ferme, sa texture varie de fine à un peu grossière et sa couleur, de rouge vif à rouge moyennement foncé;
- c) une couche de gras au moins mince recouvre la majeure partie de la surface extérieure, elle est ferme ou tendre, blanche à jaune pâle et ne constitue pas une proportion excessive de la carcasse; et

(d) muscling that may range from low-medium to excellent, with progressively better muscling as the age of the animal approaches the maximum for the grade.

CANADA C2

Carcasses classified as Canada C2 are carcasses of all weights having the following characteristics:

- (a) bone condition as described in maturity division I or II;
- (b) *Longissimus dorsi* muscle that, when exposed by knife-ribbing, has a texture which may be coarse, sinewy, soft, or sticky and a colour ranging from bright to dark red;
- (c) exterior fat that is at least a slight covering over the ribs and loins, with a texture ranging from firm to soft and a colour ranging from white to lemon yellow but no excess proportion of fat; and
- (d) muscling that ranges from deficient to excellent.

CANADA D1

Carcasses classified as Canada D1 are carcasses from mature cows and mature steers having the following characteristics:

- (a) bone condition as described in maturity division III;
- (b) exterior fat cover that extends well over the ribs and loins and moderately well over the hips and chucks, has a firm texture and a colour ranging from white to pale yellow but no excess proportion of fat; and
- (c) muscling that exhibits no marked deficiency and may range from good to excellent.

CANADA D2

Carcasses classified as Canada D2 are carcasses from mature cows and mature steers having the following characteristics:

- (a) bone condition as described in maturity division III;
- (b) exterior fat that extends over most of the exterior surface, is slightly soft in texture and has a colour ranging from white to lemon yellow but no excess proportion of fat; and
- (c) medium muscling that may have some deficiencies.

CANADA D3

Carcasses classified as Canada D3 are carcasses from mature cows and mature steers having the following characteristics:

- (a) bone condition as described in maturity division III;
- (b) at least a light fat covering extending over the hips and chucks that has a soft texture, and a colour ranging from white to deep lemon yellow but no excess proportion of fat; and
- (c) fair muscling that may have marked deficiency.

d) la musculature peut être insuffisante et varier de moyennement faible à excellente, et s'accroître progressivement à mesure que l'âge approche du maximum de la catégorie.

CANADA C2

Les carcasses classées dans la catégorie Canada C2 ont des poids divers et possèdent les caractères suivants:

- a) l'état des os est celui de la classe d'âge I ou de la classe d'âge II;
- b) le muscle long dorsal (*Longissimus dorsi*), exposé par l'incision transversale, a une texture qui peut être grossière, tendineuse, tendre ou collante et sa couleur peut varier de rouge vif à rouge foncé;
- c) la couche extérieure de gras recouvre au moins légèrement les côtes et les longes, elle peut être ferme ou tendre, blanche à jaune citron et ne pas constituer une proportion excessive de la carcasse; et
- d) la musculature peut varier d'insuffisante à excellente.

CANADA D1

Les carcasses classées dans la catégorie Canada D1 sont celles de vaches et bouvillons de maturité complète et possèdent les caractères suivants:

- a) l'état des os est celui de la classe d'âge III;
- b) la couche extérieure de gras recouvre bien les côtes et les longes et modérément bien la région des hanches et des hauts côtés, elle est ferme, d'une couleur allant de blanc à jaune pâle et ne constitue pas une proportion excessive de la carcasse; et
- c) la musculature ne présente aucune insuffisance marquée et peut varier de bonne à excellente.

CANADA D2

Les carcasses classées dans la catégorie Canada D2 sont celles de vaches et bouvillons de maturité complète et possèdent les caractères suivants:

- a) l'état des os est celui de la classe d'âge III;
- b) la couche de gras recouvre la majeure partie de la surface extérieure, elle est un peu tendre, blanche à jaune citron et ne constitue pas une proportion excessive de la carcasse; et
- c) la musculature est moyenne et peut présenter quelque insuffisance.

CANADA D3

Les carcasses classées dans la catégorie Canada D3 sont celles de vaches et bouvillons de maturité complète et possèdent les caractères suivants:

- a) l'état des os est celui de la classe d'âge III;
- b) la couche de gras est mince, recouvre légèrement les hauts côtés et les hanches, elle est tendre, blanche à jaune citron foncé et ne constitue pas une proportion excessive de la carcasse; et
- c) la musculature est passable et peut présenter une insuffisance marquée.

CANADA D4

Carcasses classified as Canada D4 are carcasses of all weights having the following characteristics:

- (a) bone condition as described in maturity divisions I to III;
- (b) little or no fat extending over the exterior surface of the carcass or an excess proportion of fat; and
- (c) very deficient muscling and quality.

CANADA E

Carcasses classified as Canada E are carcasses from bulls and stags having the following characteristics:

- (a) bone condition as described in maturity division III, but including more youthful animals having pronounced masculinity; and
- (b) muscle that has a dark red colour and a texture that is coarse or sticky.

PART II

Maturity Divisions

2. Carcasses shall be divided into the following maturity divisions as determined by the skeletal characteristics including the condition of bones and cartilages.

Maturity Division I

Maturity Division I includes carcasses from youthful animals having the following characteristics:

- (a) bones that are soft, red, and porous when split;
- (b) pearl-like capping cartilages on the lumbar vertebrae; and
- (c) marked indications of youth in the chine, sternum, ribs, sacrum, and aitch-bones, except that the cartilaginous caps on the dorsal processes of the thoracic vertebrae may have slight granulation.

Maturity Division II

Maturity Division II includes carcasses from intermediate aged animals having the following characteristics:

- (a) sacral vertebrae that may be partially or completely fused;
- (b) lumbar vertebrae that are capped with cartilage or have a red line present on the tips;
- (c) cartilaginous caps on the dorsal processes of the thoracic vertebrae that are partially ossified and a sternum bone that shows some evidence of ossification; and
- (d) chine bones that show varying degrees of redness as the blood cells recede toward the periphery of the dorsal vertebrae.

Maturity Division III

Maturity Division III includes carcasses from mature animals having the following characteristics:

CANADA D4

Les carcasses classées dans la catégorie Canada D4 ont des poids divers et possèdent les caractères suivants:

- a) l'état des os peut varier de celui de la classe d'âge I à celui de la classe d'âge III;
- b) la couche de gras recouvrant la surface extérieure peut être faible ou absente, ou constituer une proportion excessive de la carcasse; et
- c) la musculature et la qualité sont très insuffisantes.

CANADA E

Les carcasses classées dans la catégorie Canada E sont celles de taureaux et de taureaux châtrés et possèdent les caractères suivants:

- a) l'état des os est celui de la classe d'âge III, mais peut aussi comprendre des animaux plus jeunes ayant une masculinité prononcée; et
- b) le maigre, de couleur rouge foncé, présente une texture grossière ou collante.

PARTIE II

Classes d'âge

2. Les carcasses doivent être classées suivant leur maturité, déterminée en fonction des caractères du squelette, y compris l'état des os et des cartilages.

Classe d'âge I

La classe d'âge I comprend les carcasses d'animaux jeunes présentant les caractères suivants:

- a) lorsqu'ils sont fendus, les os sont tendres, rouges et poreux;
- b) les vertèbres lombaires ont des prolongements cartilagineux qui présentent un aspect nacré; et
- c) l'échine, le sternum, les côtes, le sacrum et l'os pelvien présentent des signes évidents de jeunesse; toutefois, les cartilages des apophyses dorsales des vertèbres thoraciques peuvent avoir un aspect légèrement granulé.

Classe d'âge II

La classe d'âge II comprend les carcasses d'animaux d'âge moyen, qui présentent les caractères suivants:

- a) les vertèbres sacrées peuvent être partiellement ou entièrement soudées;
- b) les vertèbres lombaires ont des prolongements cartilagineux ou une ligne rouge sur leurs extrémités;
- c) les cartilages des apophyses dorsales des vertèbres thoraciques sont partiellement ossifiés et le sternum présente des signes d'ossification; et
- d) les os de l'échine présentent diverses teintes de rouge, à mesure que les globules sanguins migrent vers la périphérie des vertèbres dorsales.

Classe d'âge III

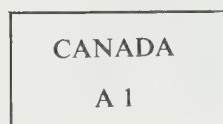
La classe d'âge III comprend les carcasses d'animaux adultes, qui présentent les caractères suivants:

- (a) chine bones that are generally hard, white and flinty when split;
- (b) sacral vertebrae that are fused;
- (c) cartilaginous caps on the ends of the lumbar vertebrae that are ossified;
- (d) ribs that are wide, flat and white; and
- (e) advanced ossification in the cartilaginous caps on the dorsal processes of the thoracic vertebrae and in the sternum bone.

SCHEDULE II

(s. 5)

GRADE STAMP



SCHEDULE III

(ss. 2 and 6)

BEEF BRAND

1. Form a brand in a continuous strip required to show grade names on carcasses.

CANADA

A 1

CANADA

A 1

CANADA

A 1

CANADA

A 1

CANADA

A 1

CANADA

A 1

2. (1) The width of the brand shall be 1 3/8 inches and no word shall exceed that length.

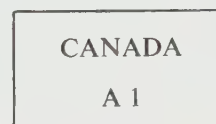
- (2) All letters in the grade name shall be block capitals (Gothic) and shall be at least 5/16 inch in height.

- a) lorsqu'ils sont fendus, les os de l'échine sont généralement durs, blancs et cassants;
- b) les vertèbres sacrées sont soudées;
- c) les cartilages des apophyses des vertèbres lombaires sont ossifiés;
- d) les côtes sont larges, plates et blanches; et
- e) les cartilages des apophyses dorsales des vertèbres thoraciques et du sternum présentent un état avancé d'ossification.

ANNEXE II

(art. 5)

ESTAMPILLE DE CLASSEMENT



ANNEXE III

(art. 2 et 6)

MARQUE DES CARCASSES DE BŒUF

1. Modèle d'une marque ou bande requise pour indiquer la catégorie et l'indice de gras, sur les carcasses de bœuf.

CANADA

A 1

CANADA

A 1

CANADA

A 1

CANADA

A 1

CANADA

A 1

CANADA

A 1

2. (1) La marque doit avoir une largeur de 1 3/8 pouce et aucun mot ne doit excéder cette longueur.

- (2) Le nom de la catégorie doit être écrit en entier en capitales d'imprimerie (style gothique) d'au moins 5/16 de pouce de hauteur.

SCHEDULE IV

(s. 13)

CANADA

DEPARTMENT OF AGRICULTURE
MARKETING SERVICE—LIVESTOCK DIVISION

NOTICE OF DETENTION

under the *Canada Agricultural Products Standards Act*.

Place
Date

To
Address

You are hereby notified that the following agricultural
products, or articles described as

.....
.....
.....

marked
said to have originated at
and to be owned by
and now situated at
are seized and detained under detention tag Nos

This action has been taken because.....
.....

It is a violation of the *Beef Carcass Grading Regulations*
to remove, sell or otherwise dispose of the material so detained
without written permission from an inspector as defined by
these Regulations.

Receipt acknowledged by
.....

Signature of Recipient

.....
Inspector

ANNEXE IV

(art. 13)

CANADA

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE DU CANADA
SERVICE DES MARCHÉS—DIVISION DES BESTIAUX

AVIS DE RÉTENTION

délivré en vertu de la *Loi sur les normes des produits agricoles*
du Canada.

Endroit.....
Date

A
Adresse

Nous vous informons par les présentes que les produits
agricoles suivants ou les articles décrits comme il suit

.....
.....
.....

marqués.....
censés provenir de.....
et appartenir à
et se trouvant actuellement à
sont saisis et retenus sous les étiquettes de rétention n^{os}

Cette mesure a été prise parce que.....
.....

Le fait d'enlever, de vendre ou d'éliminer d'une autre
façon les produits ainsi retenus, sans l'autorisation écrite d'un
inspecteur, tel qu'il est défini dans le *Règlement sur le classe-*
ment des carcasses de bœuf, constitue une infraction à ce
règlement.

Reçu par
.....

Signature de la personne qui
reçoit les produits

.....
Inspecteur

CHAPTER 283

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS STANDARDS ACT

Dressed and Eviscerated Poultry Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE GRADING AND MARKING OF DRESSED AND EVISCERATED POULTRY

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Dressed and Eviscerated Poultry Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means the *Canada Agricultural Products Standards Act*; (*Loi*)

“breast pack” means a manner of packing in which the poultry is packed in a single layer and is in a flat position with the entire breast visible; (*emballage sur le dos*)

“District Supervisor” means a District Supervisor of the Poultry Division, Department of Agriculture; (*surveillant régional*)

“dressed poultry” means poultry, other than eviscerated poultry, from which the blood and feathers or blood, feathers and wing tips have been removed; (*volailles abattues*)

“eviscerated poultry” means dressed poultry from which the head, the legs at the hock joints and all entrails and internal organs have been completely removed; (*volailles éviscérées*)

“eviscerating station” means a place where dressed poultry is eviscerated and graded; (*poste d’éviscération*)

“first dealer” means any person operating as a wholesaler, retailer or distributor who buys and sells under his own label any poultry packed for him; (*premier commerçant*)

“further processing” means dressed or eviscerated poultry intended for cutting up into parts, canning or manufacture into various food products; (*autre conditionnement*)

“giblets” means the liver from which the bile sac has been removed, the heart from which the pericardial sac has been removed and the gizzard from which the contents and lining have been removed; (*abattis*)

“grade” means a grade established for poultry pursuant to section 3; (*catégorie*)

“grader’s certificate” means a certificate issued under section 17; (*certificat de classeur*)

“grading station” means a place, other than the premises of a producer grader, where dressed or eviscerated poultry or both dressed and eviscerated poultry is graded and packed; (*poste de classement*)

CHAPITRE 283

LOI SUR LES NORMES DES PRODUITS AGRICOLES DU CANADA

Règlement sur les volailles abattues et éviscérées

RÈGLEMENT CONCERNANT LE CLASSEMENT ET LE MARQUAGE DES VOLAILLES ABATTUES ET ÉVISCÉRÉES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les volailles abattues et éviscérées*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
«abattis» signifie le foie dont la vésicule biliaire a été enlevée, le cœur dont le péricarde a été enlevé et le gésier dont le contenu et la tunique interne ont été enlevés; (*giblets*)

«autre conditionnement» signifie les volailles abattues ou éviscérées destinées au découpage, à la mise en conserve ou à la fabrication en divers produits alimentaires; (*further processing*)

«catégorie» signifie une catégorie établie pour les volailles en conformité de l'article 3; (*grade*)

«certificat de classeur» signifie un certificat délivré en vertu de l'article 17; (*grader's certificate*)

«conditionnement» signifie toute partie du travail d'habillage ou d'éviscération des volailles; (*process*)

«emballage sur le croupion» signifie un emballage dans lequel les volailles se trouvent en une seule couche, dans une position inclinée, toute la poitrine étant visible, mais les pattes, les ailes et le cou étant cachés; (*squat pack*)

«emballage sur le dos» signifie un emballage dans lequel les volailles se trouvent en une seule couche, à plat, toute la poitrine étant visible; (*breast pack*)

«enregistré», appliqué à un poste, signifie un poste d'abattage et d'habillage de volailles, un poste de classement de volailles ou un poste d'éviscération de volailles, selon le cas, pour lequel un certificat d'enregistrement a été délivré en vertu de la Loi; (*registered*)

«insertion» signifie une étiquette en matériel transparent portant les marques requises par le présent règlement et qui est insérée dans un sac transparent contenant les volailles; (*insert*)

«inspecteur en chef» désigne un inspecteur en chef du bureau sous-régional de la Division des volailles, ministère de l'Agriculture; (*Inspector in Charge*)

«Loi» signifie la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada*; (*Act*)

“ice packed poultry” means poultry that has been chilled and packed in chipped or crushed ice; (*volailles emballées dans de la glace*)

“insert” means a label of a transparent material that contains the markings required by these Regulations and is inserted in a transparent bag containing poultry; (*insertion*)

“Inspector in Charge” means an inspector in charge of a sub-district office of the Poultry Division, Department of Agriculture; (*inspecteur en chef*)

“killing and dressing station” means a place where poultry is killed, dressed and graded; (*poste d’abattage et d’habillage*)

“Minister” means the Minister of Agriculture; (*Ministre*)

“poultry” means chicken, chicken capon, fowl, turkey, ducks and geese; (*volaille*)

“process” means any part of the work of dressing or eviscerating poultry; (*conditionnement*)

“producer” means a farmer who ships, transports or sells as dressed or eviscerated poultry only poultry raised on his own farm; (*producteur*)

“producer grader” means a producer to whom a grader’s certificate has been issued by the Minister pursuant to section 16 as being qualified to grade poultry raised on his own farm; (*producteur classeur*)

“registered”, as applied to a station, means a poultry killing and dressing station, poultry grading station or poultry eviscerating station, as the case may be, in respect of which a certificate of registration has been issued under the Act; (*enregistré*)

“squat pack” means a manner of packing in which the poultry is packed in a single layer and is in a squat position with the entire breast visible, but with the legs, wings and neck concealed; (*emballage sur le croupion*)

“viscera” means the entrails and inedible internal organs of poultry. (*viscères*)

«Ministre» désigne le ministre de l’Agriculture; (*Minister*)

«poste d’abattage et d’habillage» signifie un lieu où les volailles sont abattues, habillées et classées; (*killing and dressing station*)

«poste d’éviscération» signifie un lieu où les volailles abattues sont éviscérées et classées; (*eviscerating station*)

«poste de classement» signifie un lieu autre que les locaux d’un producteur-classeur où les volailles abattues ou éviscérées ou les deux, volailles abattues et éviscérées, sont classées et emballées; (*grading station*)

«premier commerçant» désigne toute personne faisant le commerce de gros, de détail ou de distribution, qui achète et vend sous sa propre étiquette des volailles emballées à son compte; (*first dealer*)

«producteur» désigne un cultivateur qui expédie, transporte ou vend comme volailles abattues ou éviscérées seulement, les volailles élevées sur sa propre ferme; (*producer*)

«producteur classeur» désigne un producteur auquel un certificat de classeur a été délivré par le Ministre en conformité de l’article 16, le qualifiant pour classer les volailles élevées sur sa propre ferme; (*producer grader*)

«surveillant régional» désigne un surveillant régional de la Division des volailles, ministère de l’Agriculture; (*District supervisor*)

«viscères» signifie les entrailles et les organes internes non comestibles des volailles; (*viscera*)

«volaille» signifie les poulets, chapons, poules, dindons, canards et oies; (*poultry*)

«volailles abattues» signifie les volailles, autres que les volailles éviscérées, dont le sang et les plumes ou le sang, les plumes et les ailerons ont été enlevés; (*dressed poultry*)

«volailles emballées dans de la glace» signifie les volailles qui ont été refroidies et emballées dans des petits morceaux de glace ou de la glace à demi fondue; (*ice packed poultry*)

«volailles éviscérées» signifie les volailles abattues dont la tête, les pattes, coupées au jarret, toutes les entrailles et les organes internes ont été complètement enlevés. (*eviscerated poultry*)

PART I

GRADES AND STANDARDS

3. The grades for the kinds of poultry set out in Table I of Schedule I, the grade names therefor and the standards thereof, are as prescribed in Table II of Schedule I.

4. The grade names established by these Regulations may be applied to poultry only on the following terms and conditions:

- that the poultry was dressed as prescribed in section 22;
- that the poultry is individually marked as prescribed in sections 29 to 34;
- in the case of poultry packed in containers, that the poultry was packed as prescribed in Part II and marked as prescribed in Part III;

PARTIE I

CATÉGORIES ET NORMES

3. Les catégories pour les espèces de volailles indiquées au tableau I de l’annexe I, les noms de catégories de ces espèces et les normes pour ces catégories sont celles qui sont prescrites au tableau II de l’annexe I.

4. Les noms de catégories établis par le présent règlement ne peuvent s’appliquer aux volailles qu’aux conditions suivantes:

- les volailles doivent avoir été abattues de la manière prescrite à l’article 22;
- les volailles doivent être marquées séparément de la manière prescrite aux articles 29 à 34;
- dans le cas des volailles emballées dans des contenants, les volailles doivent être emballées de la manière prescrite dans la partie II et marquées de la manière prescrite dans la partie III;

(d) in the case of dressed poultry, that the poultry was dressed by the producer or in a registered killing and dressing station and graded

- (i) in a registered killing and dressing station,
- (ii) in a registered grading station,
- (iii) at the premises of the producer, if he was at that time certified as a producer grader under these Regulations, or
- (iv) by an inspector; and

(e) in the case of eviscerated poultry, that the poultry was dressed by the producer, or in a registered killing and dressing station and eviscerated and graded

- (i) in a registered eviscerating station,
- (ii) in a registered grading station,
- (iii) at the premises of the producer, if he was at that time certified as a producer grader under these Regulations, or
- (iv) by an inspector.

Registration and Operation of Stations

5. The following are the classes of registered stations:

- (a) registered poultry killing and dressing station;
- (b) registered poultry eviscerating station; and
- (c) registered poultry grading station.

Application for Registration

6. (1) Every person who wishes to operate a registered station shall apply to the Minister in the form prescribed by the Minister for registration under the class of station that the applicant wishes to operate.

(2) An applicant for registration of a station shall submit to the Minister

- (a) blue prints or drawings, in duplicate, properly drawn to scale of the station that he wishes to have registered;
- (b) blue prints or drawings and specifications showing
 - (i) dimensions, materials of construction of floors, walls and ceilings and interior finish of the building, including all rooms,
 - (ii) dimensions and relative position of all doors, windows, stairways and drains,
 - (iii) amount and type of insulation, and facilities for adequate lighting, refrigeration, drainage and sanitation, and
 - (iv) size, type and arrangement of all equipment; and
- (c) such further details and information as the Minister requires.

7. The Minister may issue a certificate of registration for a station if,

- (a) in his opinion, the station complies with the requirements of these Regulations for the class of station in respect of which the application is made; and
- (b) he is satisfied that the applicant will comply with these Regulations.

d) dans le cas des volailles abattues, les volailles doivent avoir été abattues par le producteur ou dans un poste enregistré d'abattage et d'habillage et classées

- (i) dans un poste enregistré d'abattage et d'habillage,
- (ii) dans un poste enregistré de classement,
- (iii) dans les locaux du producteur si ce dernier était à ce moment-là certifié comme producteur classeur en vertu du présent règlement, ou
- (iv) par un inspecteur; et

e) dans le cas des volailles éviscérées, les volailles doivent avoir été abattues par le producteur, ou dans un poste enregistré d'abattage et d'habillage, et éviscérées et classées

- (i) dans un poste enregistré d'éviscération,
- (ii) dans un poste enregistré de classement,
- (iii) dans les locaux du producteur si ce dernier était à ce moment-là certifié comme producteur-classeur en vertu du présent règlement, ou
- (iv) par un inspecteur.

Enregistrement et exploitation des postes

5. Les postes enregistrés sont classés ainsi qu'il suit:

- a) poste enregistré d'abattage et d'habillage de volailles;
- b) poste enregistré d'éviscération de volailles; et
- c) poste enregistré de classement de volailles.

Demande d'enregistrement

6. (1) Toute personne désirant exploiter un poste enregistré doit demander au Ministre, sur la formule prescrite par ce dernier, l'enregistrement sous la classe de poste qu'elle a l'intention d'exploiter.

(2) Le requérant doit soumettre au Ministre

- a) les tracés bleus ou les dessins, en double exemplaire, bien préparés à l'échelle, du poste qu'il désire faire enregistrer;
- b) les tracés bleus ou les dessins et les devis indiquant
 - (i) les dimensions, les matériaux de construction des planchers, des murs et des plafonds et le fini intérieur du bâtiment, y compris toutes les pièces,
 - (ii) les dimensions et la position relative de toutes les portes et fenêtres et de tous les escaliers et tuyaux d'écoulement,
 - (iii) la quantité et le genre de calorifugation, et les dispositions prises pour fournir un éclairage, une réfrigération, un égouttement et des moyens sanitaires suffisants, et
 - (iv) la dimension, le genre et la disposition de tout le matériel; et
- c) les renseignements supplémentaires que peut exiger le Ministre.

7. Le Ministre peut délivrer un certificat d'enregistrement pour un poste

- a) si, à son avis, le poste remplit les conditions prévues par le présent règlement relativement à la classe de poste pour laquelle la demande est présentée; et
- b) s'il est convaincu que le requérant se conformera au présent règlement.

8. Upon registration, a station shall be assigned a registration number.

9. The Minister may prescribe the forms of certificates of registration.

10. (1) The operator of a station shall post and keep posted the certificate of registration in a conspicuous place on the station premises for the period during which the certificate remains in force.

(2) Every certificate of registration shall remain in force until cancelled, suspended or surrendered.

11. The Minister may cancel or suspend a certificate of registration if, in his opinion,

- (a) the station does not comply with the requirements of these Regulations; or
- (b) the operator of the station has violated or failed to comply with any of the provisions of the Act or these Regulations.

12. A certificate of registration may not be assigned or transferred.

Qualifications for Registration

13. In order to qualify for registration, a station shall meet the following requirements:

- (a) in the case of a killing and dressing station, separate rooms for the receiving of live poultry, the killing and dressing of poultry and the grading, packing and holding of poultry;
- (b) in the case of an eviscerating station, a separate room for eviscerating;
- (c) in the case of a grading station, a separate room for the grading of poultry;
- (d) sufficient floor space and equipment to accommodate the volume of poultry handled in the station;
- (e) an efficient and adequate plumbing system and drainage facilities constructed so as to maintain reasonably dry conditions at all times and allow for the quick run-off of water from the station and of surface water around the station;
- (f) in the case of a killing and dressing station or an eviscerating station, an ample supply of clean water suitably protected against contamination and pollution and with adequate pressure and facilities for its distribution in the station and any added ingredients to the water shall comply with the *Food and Drug Regulations* made under the *Food and Drugs Act*;
- (g) the floors, walls, ceilings, doors, posts, partitions and other parts of all rooms of such material, construction and finish as to be impervious to moisture and easily and thoroughly cleaned;
- (h) natural or artificial lighting facilities, ample, conveniently distributed and of good quality;
- (i) adequate fully equipped and sanitary personnel dressing room, lavatory and toilet accommodation preferably with direct outside light and ventilation or forced ventilation, and entirely apart from any room or compartment used for the storage or production of food;

8. Un numéro d'enregistrement sera attribué au poste lors de l'enregistrement.

9. Le Ministre peut prescrire les formules de certificats d'enregistrement.

10. (1) L'exploitant d'un poste doit afficher et tenir affiché le certificat d'enregistrement dans un endroit bien en vue dans les locaux du poste pendant toute la période de validité du certificat.

(2) Tout certificat d'enregistrement reste en vigueur tant qu'il n'a pas été annulé, suspendu ou remis.

11. Le Ministre peut annuler ou suspendre un certificat d'enregistrement si, à son avis,

- a) le poste ne remplit pas les conditions requises par le présent règlement; ou
- b) l'exploitant du poste a violé l'une quelconque des dispositions de la Loi ou du présent règlement, ou ne s'y est pas conformé.

12. Les certificats d'enregistrement ne sont ni cessibles ni transférables.

Conditions d'enregistrement

13. Pour être admissible à l'enregistrement, un poste doit répondre aux conditions suivantes:

- a) dans le cas d'un poste d'abattage et d'habillage, chambres séparées pour la réception des volailles vivantes, l'abattage et l'habillage des volailles et le classement, l'emballage et la conservation des volailles;
- b) dans les cas d'un poste d'éviscération, une chambre séparée pour l'éviscération;
- c) dans le cas d'un poste de classement, une chambre séparée pour le classement des volailles;
- d) espace de plancher et matériel suffisants pour la quantité de produits avicoles manutentionnée au poste;
- e) un système de plomberie efficace et suffisant et des moyens d'égouttement construits de façon à maintenir un état raisonnablement sec en tout temps et à permettre l'écoulement rapide de l'eau du poste et de l'eau de surface autour du poste;
- f) dans le cas d'un poste d'abattage et d'habillage ou d'un poste d'éviscération, une provision suffisante d'eau propre convenablement protégée contre la contamination et la pollution, une pression et des moyens suffisants pour sa distribution dans le poste, et tous les ingrédients ajoutés à l'eau doivent se conformer au *Règlement sur les aliments et drogues*, établis sous l'empire de la *Loi des aliments et drogues*;
- g) les planchers, les murs, les plafonds, les portes, les poteaux, les cloisons et les autres parties de toutes les chambres doivent être construits et finis de telle façon et de tels matériaux qu'ils soient imperméables à l'humidité et qu'ils puissent être facilement et complètement nettoyés;
- h) moyens suffisants d'éclairage naturel ou artificiel, bien répartis et de bonne qualité;
- i) vestiaire, lavabo et cabinet de toilette pour le personnel suffisants, hygiéniques et munis de tout le nécessaire, éclairés et ventilés, de préférence, directement de l'extérieur ou

- (j) exhaust fans for the receiving, killing and dressing and eviscerating rooms, sufficient in number and adequate in capacity to provide at least eight air changes per hour;
- (k) if holding batteries are used, be of metal construction with metal dropping pans to permit easy and thorough cleaning;
- (l) the killing area of the station enclosed by canopies or killing stalls;
- (m) the trough in the killing stall installed with a gradient of at least 1/2 inch per foot towards a smooth metal catch basin;
- (n) all equipment including conveyors, chains, shackles, scalding equipment, cooling racks (and portable) cooling and defrosting vats, grade bins, table tops, individual trays, giblet washers and containers, viscera receptacles, eviscerating tables or any other equipment or apparatus coming in contact with the poultry constructed of rust resistant impervious material;
- (o) all conveyors, chains and shackles constructed in such a manner as to prevent accumulation of grease, oil and dirt and designed for thorough and easy cleaning;
- (p) scalding equipment of either tank or spray design constructed to permit thorough washing, overflow outlets of sufficient size to prevent clogging, and all outlets discharging onto the floor close to drains;
- (q) chilling or defrosting tanks or vats constructed with coved corners for easy and thorough cleaning;
- (r) poultry washing equipment of the water spray type with sufficient water pressure to thoroughly wash carcasses;
- (s) in the case of an eviscerating station,
 - (i) eviscerating equipment,
 - (ii) giblet washers and containers, and
 - (iii) equipment for the disposal of viscera;
- (t) a tested thermometer; and
- (u) adequate refrigeration to cool poultry and to maintain poultry at an internal body temperature of 40°F or lower.

Rules for Operation

14. Registered poultry stations shall be operated in accordance with the following rules:

- (a) receiving docks and receiving rooms as well as the grounds immediately surrounding the plant shall be kept reasonably clean and free from debris and waste;

pourvus d'une ventilation forcée, et entièrement séparés de toute autre salle ou tout autre local employé pour l'entreposage ou la production des aliments;

j) ventilateurs aspirants pour les chambres de réception, d'abattage et d'habillage et d'éviscération en nombre suffisant et d'une capacité suffisante pour changer l'air au moins huit fois par heure;

k) si l'on utilise des épinettes ou cages d'attente, elles doivent être de construction métallique et pourvues de plateaux à fientes métalliques afin de pouvoir les nettoyer facilement et complètement;

l) l'aire d'abattage du poste doit être renfermée par des cabinets de saignée;

m) la trémie dans le cabinet de saignée doit avoir une inclinaison d'au moins 1/2 pouce par pied jusqu'à un bassin collecteur métallique, lisse;

n) tout le matériel, y compris les transporteurs, les chaînes, les étriers d'accrochage, le matériel d'échaudage, les râteliers de refroidissement, les bassins de refroidissement et de décongélation (portatifs), les compartiments de classement, les dessus de table, les plateaux individuels, les appareils de lavage et les contenants pour les abattis, les réipients pour les viscères, les tables d'éviscération ou tout autre appareil ou matériel venant en contact avec les volailles doivent être faits d'une substance imperméable, antirouille;

o) tous les transporteurs, les chaînes et les étriers d'accrochage doivent être faits de façon à prévenir l'accumulation de graisse, d'huile ou de saletés et à permettre leur nettoyage facile et complet;

p) le matériel d'échaudage, du type à réservoir ou à pulvérisation, doit être fait de façon à pouvoir être lavé complètement, les tuyaux d'écoulement doivent être assez gros pour prévenir les obstructions et tous les tuyaux s'écoulant sur le plancher doivent se trouver près des égouts;

q) les cuves ou bassins de refroidissement ou de décongélation doivent avoir des coins arrondis afin de pouvoir les nettoyer facilement et complètement;

r) le matériel de lavage des volailles, du type de pulvérisation avec de l'eau, doit avoir une pression suffisante pour laver complètement les carcasses;

s) dans le cas d'un poste d'éviscération,

- (i) outillage d'éviscération,

- (ii) laveuses et contenants pour les abattis, et

- (iii) outillage pour l'enlèvement des viscères;

t) un thermomètre éprouvé; et

u) réfrigération suffisante pour refroidir les volailles et maintenir la température intérieure du corps des volailles à 40°F ou moins.

Règles d'exploitation

14. Les postes enregistrés de volailles doivent être exploités conformément aux règles suivantes:

- a) les quais de réception et les salles de réception ainsi que le terrain entourant immédiatement l'établissement doivent être tenus raisonnablement propres et exempts de débris et de déchets;

- (b) all equipment and all parts of the rooms of the station shall be kept in good repair, and maintained in a clean and sanitary condition;
- (c) equipment and apparatus in the eviscerating room that come into contact with poultry shall be sterilized regularly;
- (d) clean utensils shall be stacked to permit good drainage;
- (e) all feathers, heads, feet, viscera, blood and all refuse shall be removed from the operating or work area at least four times daily and completely removed from the premises at least once a day;
- (f) blood shall be continuously washed and drained from the walls and floor of the killing area and the trough and catch basin shall be cleaned and flushed at least twice daily;
- (g) every practicable precaution shall be taken to maintain the stations free from rats, mice, flies, cockroaches and other vermin;
- (h) aprons, frocks and other outer clothing worn by persons who handle any poultry product shall be kept clean and sanitary;
- (i) the toilet and locker rooms and all equipment contained therein shall be kept clean, sanitary and in good repair;
- (j) all employees shall keep their hands clean and after each use of dressing room facilities they shall wash their hands thoroughly before returning to duties;
- (k) the floors in the killing, dressing and eviscerating rooms shall be kept well drained and reasonably dry during operations;
- (l) where tray conveyors are used in eviscerating plants and the washing and sterilizing of the tray conveyors is not an automatic operation, provision shall be made for frequent washing of trays when eviscerating is being done;
- (m) poultry shall be cooled to an internal body temperature not higher than 40°F and maintained at that temperature or a lower temperature;
- (n) dressed or eviscerated poultry shall not be left in piles either before or after grading;
- (o) all poultry purchased, received or otherwise handled by the station shall be graded in accordance with these Regulations unless the poultry is to be shipped to a registered grading station for grading and packing; and
- (p) grading shall be performed in a careful and accurate manner.

- b) tout le matériel et toutes les parties des salles du poste doivent être tenus en bon état de réparation et maintenus dans un état propre et hygiénique;
- c) le matériel et les appareils dans la salle d'éviscération venant en contact avec les volailles doivent être stérilisés régulièrement;
- d) les ustensiles propres doivent être empilés de façon à permettre un bon égouttement;
- e) les plumes, les têtes, les pieds, les viscères, le sang et tous les déchets doivent être enlevés de l'aire d'exploitation ou de travail au moins quatre fois par jour et enlevés complètement des locaux au moins une fois par jour;
- f) le sang doit continuellement être enlevé sur les murs et le plancher de l'aire d'abattage en les lavant et les rinçant, et la trémie et le bassin collecteur doivent être nettoyés et rincés au moins deux fois par jour;
- g) toutes les précautions pratiques doivent être prises pour maintenir les postes exempts de rats, de souris, de mouches, de blattes (coquerelles) et autre vermine;
- h) les tabliers, les blouses et les autres vêtements extérieurs portés par les personnes manipulant les produits avicoles doivent être tenus propres et hygiéniques;
- i) les salles de toilette et de casiers et tout le matériel y contenu doivent être tenus propres, hygiéniques et en bon état de réparation;
- j) tous les employés doivent avoir les mains propres et après avoir utilisé les salles de toilette et de casiers, ils doivent, chaque fois, se laver les mains parfaitement avant de recommencer leur travail;
- k) les planchers dans les salles d'abattage, d'habillage et d'éviscération doivent être bien égouttés et raisonnablement secs pendant le travail;
- l) lorsque des transporteurs à plateaux sont utilisés dans les postes d'éviscération et que le lavage et la stérilisation de ces transporteurs ne sont pas effectués automatiquement, il faut laver fréquemment les plateaux lorsque les volailles sont éviscérées;
- m) les volailles doivent être refroidies à une température intérieure du corps ne dépassant pas 40°F et maintenues à cette température ou à une température inférieure;
- n) les volailles habillées ou éviscérées ne doivent pas être laissées en tas ni avant ni après le classement;
- o) toutes les volailles achetées, reçues ou manipulées de toute autre façon dans le poste, doivent être classées conformément au présent règlement à moins qu'elles ne doivent être expédiées à un poste enregistré de classement pour le classement et l'emballage; et
- p) le classement doit être effectué minutieusement et exactement.

15. (1) The owner or operator of each registered station shall, in accordance with directions given by the District Supervisor for the district in which the registered station is situated, supply to the Supervisor of that district each week a report showing the weight of various kinds of poultry dressed or eviscerated by the station during the previous week.

15. (1) Le propriétaire ou l'exploitant de chaque poste enregistré doit, en conformité des instructions données par le surveillant régional pour la région dans laquelle le poste enregistré est situé, fournir au surveillant de cette région un rapport hebdomadaire indiquant le poids des diverses espèces de volailles abattues ou éviscérées par le poste au cours de la semaine précédente.

(2) Accurate information respecting receipts, sales and shipment of dressed or eviscerated poultry packed or otherwise, or the quantity of poultry on hand at any one time, shall be furnished by the owner or operator of a registered station to the District Supervisor of the district in which the station is located upon request of that supervisor.

Producer Grading

16. (1) Every producer who wishes to grade poultry shall apply to the Minister in a form prescribed by him for a grader's certificate as a grader.

(2) The application for a grader's certificate shall state the kind of poultry the producer wishes to grade and whether the poultry is dressed or eviscerated.

(3) The producer shall submit to an examination by an inspector in order to determine his qualifications as a grader.

17. The Minister may issue a grader's certificate authorizing a producer to grade poultry if

- (a) in his opinion, the producer is qualified to grade poultry, and
- (b) he is satisfied that the applicant will comply with these Regulations,

and the certificate may be limited as to the kind of poultry and to dressed or eviscerated poultry that may be graded.

18. (1) Upon issuance of a grader's certificate every producer grader shall be assigned a certificate number.

(2) Every producer grader shall, if so required by an inspector, produce his grader's certificate.

(3) Every grader's certificate issued under section 17 shall, unless cancelled, suspended or surrendered, remain in force until March 31st next following the day of issue.

19. The Minister may cancel or suspend a grader's certificate issued under section 17 if, in his opinion, the producer grader has violated or failed to comply with any of the provisions of the Act or of these Regulations.

20. A grader's certificate issued under section 17 shall not be assigned or transferred.

21. Every producer grader who has a grader's certificate issued under section 17 shall comply with the following requirements:

- (a) he shall not grade or mark poultry that is raised elsewhere than on his own farm;
- (b) he shall grade only the kind of poultry, dressed or eviscerated, for which he holds a grader's certificate;
- (c) he shall kill, dress and grade poultry in clean, sanitary rooms on his own premises and he shall have adequate washing and cooling facilities;
- (d) where he eviscerates poultry,
 - (i) it shall be done in a clean, sanitary room,
 - (ii) equipment shall be maintained in a clean and sanitary condition,

(2) Des renseignements exacts relatifs aux arrivages, aux ventes et à l'expédition de volailles abattues ou éviscérées, emballées ou non, ou à la quantité de volailles en mains à un moment quelconque, doivent être fournis par le propriétaire ou l'exploitant d'un poste enregistré au surveillant régional de la région dans laquelle le poste est situé, à la demande de ce surveillant.

Classement par le producteur

16. (1) Tout producteur désirant classer des volailles doit demander au Ministre, sur une formule prescrite par lui, un certificat de classeur.

(2) La demande d'un certificat de classeur doit indiquer l'espèce de volailles que le producteur désire classer et si les volailles sont abattues ou éviscérées.

(3) Le producteur doit être soumis à un examen par un inspecteur afin de savoir s'il remplit les conditions requises pour être classeur.

17. Le Ministre peut délivrer un certificat de classeur autorisant un producteur à classer des volailles,

- a) si, à son avis, le producteur a qualité pour classer des volailles, et
- b) s'il est convaincu que le requérant se conformera au présent règlement

et le certificat peut être limité quant à l'espèce de volailles et aux volailles abattues ou éviscérées qui peuvent être classées.

18. (1) Lorsque le certificat de classeur est délivré, un numéro de certificat doit être attribué à chaque producteur classeur.

(2) Chaque producteur classeur doit, si l'inspecteur le demande, lui présenter son certificat de classeur.

(3) Tout certificat de classeur délivré en vertu de l'article 17, doit, à moins d'avoir été annulé, suspendu ou remis, rester en vigueur jusqu'au 31 mars suivant la date de son émission.

19. Le Ministre peut annuler ou suspendre un certificat de classeur délivré en vertu de l'article 17 si, à son avis, le producteur classeur a violé l'une quelconque des dispositions de la Loi ou du présent règlement, ou négligé de s'y conformer.

20. Les certificats de classeur délivrés en vertu de l'article 17 ne sont ni cessibles ni transférables.

21. Tout producteur classeur auquel un certificat de classeur a été délivré en vertu de l'article 17 doit se conformer aux conditions suivantes:

- a) il ne doit pas classer ni marquer des volailles élevées ailleurs que sur sa propre ferme;
- b) il ne doit classer que l'espèce des volailles, abattues ou éviscérées, pour laquelle il détient un certificat de classeur;
- c) il doit abattre, habiller et classer les volailles dans des salles propres et hygiéniques dans ses propres locaux et il doit posséder des moyens suffisants de lavage et de refroidissement;
- d) lorsqu'il éviscère des volailles,
 - (i) l'éviscération doit être effectuée dans une chambre propre et hygiénique,

- (iii) the equipment and apparatus coming into contact with the poultry shall be regularly sterilized,
- (iv) he shall have a satisfactory supply of potable clean water, and
- (v) he shall have adequate washing and cooling facilities;
- (e) he shall cool poultry to an internal body temperature not higher than 40°F and keep the poultry at a temperature not exceeding 40°F when being packed and held for shipment or cold storage; and
- (f) he shall report weekly to the District Supervisor or the Inspector in Charge of the district or sub-district in which the producer resides, on the form prescribed by the Minister, the number and weight of each kind of poultry graded during the previous week.

Dressing

22. Poultry shall be dressed to meet the following requirements:

- (a) it shall be bled in such a manner that no discolouration results from incomplete bleeding;
- (b) all feathers and hair shall be removed from the carcass;
- (c) in the case of dressed poultry,
 - (i) the crop shall be empty,
 - (ii) the feet and toes shall be thoroughly cleaned and the vents flushed to remove fecal material,
 - (iii) feed and blood shall be removed from the mouth,
 - (iv) the outside of the bird shall be thoroughly washed in potable, clean water, and
 - (v) the head shall be wrapped;
- (d) in the case of eviscerated poultry,
 - (i) the oil sac shall be removed,
 - (ii) the inside and outside of the bird shall be thoroughly washed in potable clean water,
 - (iii) the bird shall be well drained,
 - (iv) the neck and giblets may be enclosed in the carcass, if the giblets are placed in the anterior end of the bird so that the carcass will have a smooth rounded appearance, and the neck is placed in the abdominal cavity,
 - (v) in the case of eviscerated turkeys, the legs shall be removed within 1/4 inch from the hock joints and in the case of all other eviscerated poultry the legs shall be removed within 1/8 inch from the hock joints, and
 - (vi) in the case of eviscerated chickens weighing 1 1/2 pounds or less, the breast bone may be removed.

- (ii) le matériel doit être maintenu dans un état propre et hygiénique,
- (iii) le matériel et les appareils venant en contact avec les volailles doivent être stérilisés régulièrement,
- (iv) il doit avoir une provision satisfaisante d'eau potable, propre, et
- (v) il doit avoir des moyens suffisants de lavage et de refroidissement;
- e) il doit refroidir les volailles à une température intérieure du corps ne dépassant pas 40°F et tenir les volailles à une température non supérieure à 40°F lorsqu'elles sont emballées et détenues pour l'expédition ou l'entreposage dans un entrepôt froid; et
- f) il doit signaler chaque semaine au surveillant régional ou à l'inspecteur en chef de la région ou de la sous-région dans laquelle le producteur demeure, sur la formule prescrite par le Ministre, le nombre et le poids de chaque espèce de volailles classées au cours de la semaine précédente.

Habillage

22. Les volailles doivent être habillées de façon à satisfaire aux conditions suivantes:

- a) elles doivent être saignées de manière qu'il n'y ait pas de décoloration par suite d'une saignée incomplète;
- b) toutes les plumes et tous les poils follets doivent être enlevés de la carcasse;
- c) dans le cas des volailles habillées,
 - (i) les jabots doivent être vides,
 - (ii) les pieds et les doigts doivent être nettoyés minutieusement et l'anus doit être lavé afin d'enlever les matières fécales,
 - (iii) les aliments et le sang doivent être enlevés de la bouche,
 - (iv) l'extérieur de l'oiseau doit être lavé minutieusement dans de l'eau propre, potable, et
 - (v) les têtes doivent être enveloppées;
- d) dans le cas des volailles éviscérées,
 - (i) la glande uropygienne doit être enlevée,
 - (ii) l'intérieur et l'extérieur des oiseaux doivent être lavés minutieusement dans de l'eau potable, propre,
 - (iii) les oiseaux doivent être bien égouttés,
 - (iv) le cou et les abattis peuvent être laissés dans la carcasse, pourvu que les abattis soient placés à l'extrémité antérieure de l'oiseau de façon que la carcasse ait une apparence lisse, arrondie, et que le cou soit placé dans la cavité abdominale,
 - (v) dans le cas des dindons éviscérés, les pattes doivent aussi être coupées à moins de 1/4 de pouce du jarret et dans le cas de toutes les autres volailles éviscérées, les pattes doivent être coupées à moins de 1/8 de pouce du jarret, et
 - (vi) dans le cas des poulets éviscérés pesant 1 1/2 livre ou moins, le bréchet peut être enlevé.

PART II

PACKING

23. (1) Dressed poultry and eviscerated poultry shall be squat packed, breast packed or ice packed.

(2) Notwithstanding subsection (1), poultry intended for further processing may be packed in more than one single layer.

(3) All poultry in a package shall be reasonably uniform in colour and conformation.

24. (1) Individual birds of poultry may be wrapped in transparent material but no poultry may be wrapped in such a manner that the grade of the poultry cannot be readily determined.

(2) Individual birds of poultry that are wrapped in transparent material shall be wrapped

- (a) in a form fitting, neat and compact package; and
- (b) in a material that is not torn, punctured or in any way damaged.

(3) Poultry may be packed in containers of

- (a) wood;
- (b) impregnated solid or corrugated fibreboard; or
- (c) such other material as may be approved by the Minister.

25. (1) All containers for packing dressed or eviscerated poultry shall be clean, free from objectionable substances or odours, of sufficient strength and durability to protect the product adequately during normal distribution, and in the case of boxes, of a size proportionate to the weight of the bird or birds so as to make a neat and compact package.

(2) All containers used for packing eviscerated poultry and all fibreboard boxes for packing dressed poultry shall be new and all other boxes shall be new, or clean, sound and durable.

26. Wooden boxes shall be

- (a) of good, sound quality wood, with a moisture content, based on the oven-dry weight of wood, of 15 per cent with a leeway of three per cent;
- (b) planed smooth on the outside and smooth sawn on the inside; and
- (c) reasonably free from knots with no knot cluster greater than 1/3 of the width of the board.

27. Solid or corrugated fibreboard boxes used for packing dressed or eviscerated poultry shall meet the performance test set out in Schedule II.

28. (1) Except in the case of ice packed poultry, boxes in which poultry is not individually wrapped shall

- (a) be lined with wax paper or other material that
- (i) does not disintegrate when exposed to moisture,

PARTIE II

EMBALLAGE

23. (1) Les volailles abattues et les volailles éviscérées doivent être emballées sur le croupion, sur le dos ou dans de la glace.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), les volailles destinées à un autre conditionnement peuvent être emballées en plus d'une seule couche.

(3) Toutes les volailles dans un emballage doivent avoir une couleur et une conformation raisonnablement uniformes.

24. (1) Les diverses espèces de volailles peuvent être enveloppées dans un matériel transparent, mais aucun oiseau ne peut être enveloppé de façon que la catégorie de l'oiseau ne puisse être facilement déterminée.

(2) Les divers oiseaux qui sont emballés dans un matériel transparent doivent être enveloppés

- a) dans un emballage qui en épouse bien la forme, qui est propre et compact; et
- b) dans un matériel qui n'est pas déchiré, perforé ou endommagé.

(3) Les volailles peuvent être logées dans des contenants

- a) de bois;
- b) imprégnés, en fibre ondulée ou pleine; ou
- c) de tout autre matériel approuvé par le Ministre.

25. (1) Tous les contenants pour l'emballage des volailles abattues ou éviscérées doivent être propres, exempts de substances ou d'odeurs nuisibles, assez forts et durables pour protéger efficacement le produit au cours de la distribution normale, et dans le cas des boîtes, d'une dimension proportionnée au poids de l'oiseau ou des oiseaux de façon que l'emballage soit propre et compact.

(2) Tous les contenants utilisés pour l'emballage des volailles éviscérées et toutes les boîtes en panneau de fibre employées pour l'emballage des volailles abattues doivent être neufs, et toutes les autres boîtes doivent être neuves ou propres, solides et durables.

26. Les boîtes de bois doivent être

- a) en bois sain et de bonne qualité, ayant une teneur en humidité de 15 pour cent, fondée sur du bois séché au four, un écart de trois pour cent étant permis;
- b) rabotées lisses à l'extérieur et sciées lisses à l'intérieur; et
- c) raisonnablement exemptes de nœuds, aucun groupe de nœuds ne devant dépasser 1/3 de la largeur de la planche.

27. Les boîtes en fibre pleine ou ondulée utilisées pour l'emballage des volailles abattues ou éviscérées doivent satisfaire aux exigences de l'essai de résistance prescrit à l'annexe II.

28. (1) Sauf dans le cas des volailles emballées dans de la glace, les boîtes dans lesquelles les volailles ne sont pas enveloppées séparément doivent

- a) être doublées de papier paraffiné ou d'un autre matériel qui

- (ii) does not adhere to the poultry when frozen or defrosted, and
- (iii) adequately protects the poultry when fresh or frozen during normal distribution; and
- (b) in the case of solid or corrugated fibreboard boxes, be
 - (i) impregnated, or
 - (ii) treated on the inside surfaces with moisture resistant materials approved by the Minister.

(2) Except in the case of ice packed poultry, no individual bird in a box shall vary in weight from any other bird in the box more than the tolerance set out in the following table:

TABLE

Poultry and Weights	Tolerance
1. Eviscerated chicken weighing 4 pounds or less	¼ pound
2. Dressed chicken weighing 4½ pounds or less	¼ pound
3. Eviscerated chicken weighing over 4 pounds	½ pound
4. Dressed chicken weighing over 4½ pounds	½ pound
5. Chicken Capon	½ pound
6. Fowl	½ pound
7. Turkey	2 pounds
8. Geese	2 pounds
9. Ducks	½ pound

PART III

MARKINGS

Individual Bird Markings

29. Each individual bird of all poultry graded at a registered station or by a producer to whom a grader's certificate has been issued shall be marked in the manner prescribed in this Part.

(2) Birds being shipped for further processing are not required to be individually marked as required in subsection (1).

30. (1) Subject to subsection (3), the individual bird markings shall only be applied by the operator of a registered station or by a producer grader.

(2) In the case of a registered station, individual bird markings shall only be applied at the station and, in the case of a producer grader, individual bird markings shall only be applied at his own premises.

(3) Where poultry has been improperly graded, an inspector may remove or obliterate the markings on the poultry and may apply bird markings approved by the Minister showing the proper grade of the poultry.

31. (1) Subject to subsection (2), the individual bird markings placed on poultry shall be in the form prescribed in Schedule III and shall contain

(a) the name of the kind of poultry and, in the case of turkeys, ducks and geese, the word "Young" or the word

- (i) ne se désagrège pas lorsqu'il est exposé à l'humidité,
- (ii) n'adhère pas à la volaille lorsqu'elle est congelée ou décongelée, et
- (iii) protège suffisamment la volaille fraîche ou congelée au cours de la distribution normale; et

b) dans le cas des boîtes en fibre ondulée ou pleine, doivent être

- (i) imprégnées, ou
- (ii) traitées sur les surfaces intérieures avec un produit résistant à l'humidité, approuvé par le Ministre.

(2) Sauf dans le cas des volailles emballées dans de la glace, le poids des différents oiseaux dans une boîte ne doit pas s'écarter de la tolérance établie au tableau suivant:

TABLEAU

Volailles et poids	Tolérance
1. Poulets éviscérés pesant 4 livres ou moins	¼ livre
2. Poulets abattus pesant 4½ livres ou moins	¼ livre
3. Poulets éviscérés pesant plus de 4 livres	½ livre
4. Poulets abattus pesant plus de 4½ livres	½ livre
5. Chapons	½ livre
6. Poules	½ livre
7. Dindons	2 livres
8. Oies	2 livres
9. Canards	½ livre

PARTIE III

MARQUES

Marquage de chaque oiseau

29. (1) Chaque oiseau classé à un poste enregistré ou par un producteur auquel un certificat de classeur a été délivré doit être marqué de la manière prescrite dans la présente partie.

(2) Il n'est pas nécessaire de marquer individuellement, de la manière requise par le paragraphe (1), les oiseaux expédiés pour tout autre conditionnement.

30. (1) Sous réserve du paragraphe (3), les marques sur les différents oiseaux ne doivent être apposées que par l'exploitant d'un poste enregistré ou par un producteur classeur.

(2) Dans le cas d'un poste enregistré, les marques sur les différents oiseaux ne doivent être apposées qu'au poste, et, dans le cas d'un producteur classeur, les marques sur les oiseaux individuels ne doivent être apposées que dans ses locaux où le classement peut être effectué légalement.

(3) Lorsque les volailles ont été mal classées, l'inspecteur peut enlever ou oblitérer les marques sur les volailles et apposer sur l'oiseau les marques approuvées par le Ministre, indiquant la catégorie appropriée de la volaille.

31. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les marques apposées sur les différents oiseaux doivent être conformes à celles prescrites à l'annexe III et doivent comprendre

- “Mature”, as the case may be, preceding the name of the kind;
- (b) the name of the grade;
- (c) in the case of poultry intended for export, the words “Product of Canada”;
- (d) the name and address of, or the registration number assigned to, the registered station in which the poultry was packed or the name and address of, or the certificate number and letters assigned to, the certified producer grader, as the case may be; and
- (e) the words “breast bone removed” if the breast bone has been removed.

(2) Poultry marked only with breast tags is exempt from the requirements of paragraphs (1)(c) and (e).

32. (1) The individual bird markings shall be placed on metal tags, inserts, transparent bags or other material approved by the Minister.

(2) Where the bird markings are on a tag, the tag shall be securely attached to the birds at the “V” formed by the wishbone.

(3) Where the bird markings are on an insert or transparent bag, the marking shall appear in the centre of the breast.

(4) Notwithstanding subsection (1), where birds are packed in transparent bags that are closed by metal clips, the registration number may be engraved on one surface of the metal clip in a position satisfactory to the Minister and in a manner that readily identifies the number as being the registration number.

33. The individual bird markings shall be clear and legible, the colour of the background on metal tags shall be white and the colour of the lettering of the bird markings shall be for

- | | |
|---------------------------|-------------|
| (a) Canada Grade Special, | Purple |
| (b) Canada Grade A, | Red |
| (c) Canada Grade B, | Blue |
| (d) Canada Grade Utility, | Blue |
| (e) Canada Grade C, | Yellow, and |
| (f) Canada Grade D, | Brown |

34. The lettering of individual bird markings shall be clear and legible and readily discernible to the consumer and the size of the lettering shall be as follows:

- (a) the word or letter denoting the grade shall be at least 3/16 inch in height; and
- (b) all other required markings shall be at least 1/16 inch in height but not larger than the height of the word or letter denoting the grade.

Outer Container Markings

35. The markings required on outer containers in which poultry is packed shall be printed, stamped or stencilled on the end or the side of the container or shall be printed on paper tags or labels securely attached to the container.

- a) le nom de l'espèce de volaille et, dans le cas des dindons, des canards et des oies, le mot «jeune» ou le mot «adulte», selon le cas, après le nom de l'espèce;
- b) la catégorie;
- c) dans le cas des volailles destinées à l'exportation, les mots «Produit du Canada»;
- d) le nom et l'adresse du poste enregistré où les volailles ont été emballées, ou le numéro d'enregistrement attribué à ce poste, ou le nom et l'adresse du producteur-classeur certifié, ou le numéro du certificat et les lettres attribués à ce dernier, selon le cas; et
- e) les mots «bréchet enlevé» si ce dernier a été enlevé.

(2) Les volailles qui ne portent que des étiquettes sur le bréchet sont exemptes des exigences des alinéas (1)c) et e).

32. (1) Les marques pour les différents oiseaux doivent être apposées sur des étiquettes métalliques, des vignettes, des sacs transparents ou d'autres matériaux approuvés par le Ministre.

(2) Lorsque les marques se trouvent sur une étiquette, cette dernière doit être solidement attachée aux oiseaux au «V» formé par la fourchette (clavicule).

(3) Lorsque les marques se trouvent sur une insertion ou un sac transparent, elles doivent être mises au centre de la poitrine.

(4) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque des volailles sont emballées dans des sacs transparents qui sont fermés au moyen d'attaches métalliques, le numéro d'enregistrement peut être gravé sur une surface de la fermeture de ces attaches métalliques à un endroit jugé satisfaisant par le Ministre et d'une manière qui identifie facilement le numéro comme étant le numéro d'enregistrement.

33. Les marques sur les oiseaux individuels doivent être claires et lisibles, le fond des étiquettes métalliques doit être de couleur blanche et les lettres des marques sur les oiseaux doivent être des couleurs suivantes:

- | | |
|---|-----------|
| a) Canada catégorie Spéciale, | Pourpre |
| b) Canada catégorie A, | Rouge |
| c) Canada catégorie B, | Bleue |
| d) Canada catégorie d'utilité générale, | Bleue |
| e) Canada catégorie C, | Jaune, et |
| f) Canada catégorie D, | Brune |

34. Les lettres pour les marques des différents oiseaux doivent être claires et lisibles et faciles à voir par le consommateur et elles doivent être de la dimension suivante:

- a) le mot ou la lettre indiquant la catégorie doit avoir au moins 3/16 de pouce de hauteur; et
- b) toutes les autres marques requises doivent avoir au moins 1/16 de pouce de hauteur mais ne doivent pas dépasser la hauteur du mot ou de la lettre indiquant la catégorie.

Marquage des contenants extérieurs

35. Les marques requises sur les contenants extérieurs dans lesquels les volailles sont emballées doivent être imprimées, estampillées ou faites au pochoir sur une extrémité ou le côté du contenant ou doivent être imprimées sur des étiquettes de papier solidement attachées au contenant.

36. (1) The markings required on boxes, paper tags, labels or shipping tags used for poultry are as follows:

- (a) when required by these Regulations, an inspector's stamp placed in the upper right-hand corner;
- (b) a statement of the number and kind of birds and, in the case of turkeys, ducks and geese, the word "Young" or the word "Mature", as the case may be, placed between the number and the kind;
- (c) the name of the grade in a conspicuous position;
- (d) the words "Product of Canada", in close proximity to the statement of the kind, where the poultry is intended for export out of Canada;
- (e) the words "for further processing", where the box contains poultry that is not individually marked and is intended for further processing;
- (f) the words "keep frozen" or "keep refrigerated", as the case may be;
- (g) the name and address of, or the registration number assigned to, the registered station in which the poultry was packed or the name and address of, or the certificate number assigned to, the certified producer grader, as the case may be; and
- (h) the net weight.

(2) Notwithstanding paragraph (1)(g), poultry packed for a first dealer shall be marked with

- (a) the words "packed for" preceding the name and address of the first dealer; and
- (b) the number of the registered station in which the poultry was graded.

(3) The markings required by subsection (1) shall be clear and legible and not less than 1/4 inch in height except that markings on shipping tags shall be not less than 1/16 inch in height.

PART IV

INSPECTION AND CERTIFICATION

37. (1) A person who wishes inspection of his poultry shall complete in duplicate the form prescribed for that purpose by the Minister, and shall deliver the copies of the completed form to the nearest District Supervisor or Inspector in Charge.

(2) Inspection of poultry shall be contingent upon the condition that

- (a) the rooms in which the poultry is held are clean and sanitary;
- (b) the poultry to be inspected is piled separately by registered stations, kind, grade and weight classes in such a way that free access is available for inspection of containers and markings and for selection of samples;
- (c) the accommodation for inspection of the poultry is suitable, that there is suitable light provided to ensure a proper examination and that the room where the inspection is to be carried out is maintained at a temperature between 40°F and 45°F;

36. (1) Les marques suivantes sont requises sur les boîtes, les étiquettes de papier, les cartes ou étiquettes d'expédition utilisées pour les volailles:

- a) lorsque le présent règlement l'exige, le timbre de l'inspecteur à l'angle supérieur droit;
- b) le nombre et l'espèce de volailles et, dans le cas des dindons, des canards et des oies, le mot «jeunes» ou le mot «adultes», selon le cas, placé après le nombre et l'espèce;
- c) la catégorie dans un endroit bien en vue;
- d) les mots «Produit du Canada» placés près de la mention de l'espèce lorsque les volailles sont destinées à l'exportation;
- e) les mots «pour conditionnement additionnel», lorsque la boîte contient des volailles qui ne sont pas marquées séparément et sont destinées au conditionnement additionnel;
- f) les mots «garder au congélateur» ou «garder au réfrigérateur», selon le cas;
- g) le nom et l'adresse du poste enregistré où les volailles ont été emballées, ou le numéro d'enregistrement attribué à ce poste, ou le nom et l'adresse du producteur classé certifié, ou le numéro du certificat attribué à ce dernier, selon le cas; et
- h) le poids net.

(2) Nonobstant l'alinéa (1)g), les volailles emballées pour un premier commerçant doivent être marquées

- a) des mots «emballées pour» avant le nom et l'adresse du premier commerçant; et
- b) du numéro du poste enregistré où les volailles ont été emballées.

(3) Les marques requises en vertu du paragraphe (1) doivent être claires et lisibles et mesurer au moins 1/4 de pouce de hauteur à l'exception des marques apposées sur les étiquettes d'expédition qui ne doivent pas avoir moins de 1/16 de pouce de hauteur.

PARTIE IV

INSPECTION ET CERTIFICATION

37. (1) Toute personne désirant faire inspecter ses volailles doit remplir, en double exemplaire, la formule prescrite à cette fin par le Ministre, et doit livrer les copies de la formule remplie à l'inspecteur en chef ou au surveillant régional le plus proche.

(2) L'inspection des volailles sera accordée

- a) si les pièces dans lesquelles les volailles sont détenues sont propres et hygiéniques;
- b) si les volailles à inspecter sont empilées séparément d'après le poste enregistré, l'espèce, la catégorie et le poids, de façon à pouvoir les atteindre facilement pour l'inspection des contenants et des marques et pour le prélèvement d'échantillons;
- c) s'il y a suffisamment d'espace pour l'inspection, des volailles, si l'éclairage permet d'effectuer un examen approprié et si la chambre dans laquelle l'inspection doit être effectuée est maintenue à une température variant entre 40°F et 45°F;

- (d) labour is provided to assist the inspector in carrying out his inspection; and
- (e) an inspector is available.

38. For the purpose of making an inspection, the inspector shall draw or cause to be drawn at his direction samples of at least 10 per cent of each kind of poultry by grade and weight from each registered station and shall examine each bird from the sample, and may if he deems it necessary take further samples and make further examination.

39. (1) Where an inspector finds on inspection of poultry that it meets the grades claimed and is packed and marked, and that the boxes are marked as prescribed in these Regulations, he

- (a) may issue a certificate of inspection on a form approved by the Minister;
- (b) shall mark the boxes containing the poultry examined with the mark prescribed in subsection (2); and
- (c) shall mark the remaining boxes of the lot or shipment with a mark consisting of a design of a rectangle with the words "Canada Poultry Products" and the inspector's code mark.

(2) The mark to be applied on boxes of poultry inspected by an inspector and found to meet requirements of this Part shall consist of a design of a maple leaf with the words "Canada Inspected" and the inspector's code mark.

(3) No person who is not an inspector shall apply the mark described in subsection (2).

40. Where a shipment of poultry is intended for export out of Canada, the words "Export Certificate" shall be marked by the inspector across the face of the certificate of inspection.

41. Where an inspector inspects any lot or shipment of dressed or eviscerated poultry from which he has drawn samples of at least 10 per cent of each kind of poultry, by grade and weight from each registered station and finds on the examination of the samples that 4.16 per cent or more of birds of any registered station of any kind of poultry of any grade and weight do not conform with the standards for the grade marked, he may issue a certificate certifying that the lot or shipment does not meet the grades claimed.

PART V
INTERNATIONAL AND INTERPROVINCIAL TRADE

42. Section 4 of the Act does not apply
- (a) to prohibit a person from exporting from Canada any shipment of dressed or eviscerated poultry of 2,000 pounds in weight or less, if the poultry has been graded, packed and marked in accordance with Parts I to III;
 - (b) to prohibit a person from sending or conveying from one province to another any shipment of poultry if the poultry

- d) s'il y a quelqu'un pour aider l'inspecteur à effectuer son inspection; et
- e) si un inspecteur est disponible.

38. Pour faire une inspection, l'inspecteur doit prélever ou faire prélever sous sa surveillance des échantillons d'au moins 10 pour cent de chaque espèce de volailles par catégorie et par poids provenant de chaque poste enregistré et doit examiner chaque oiseau en se fondant sur l'échantillon; il peut, s'il le juge nécessaire, prélever d'autres échantillons et effectuer d'autres examens.

39. (1) Lorsqu'un inspecteur constate, lors de l'inspection, que les volailles répondent aux catégories déclarées et qu'elles sont emballées et marquées de la manière prescrite dans le présent règlement, et que les boîtes sont marquées de la façon prescrite dans ledit règlement,

- a) il peut délivrer un certificat d'inspection sur une formule approuvée par le Ministre;
- b) il doit apposer sur les boîtes contenant les volailles examinées la marque prescrite au paragraphe (2); et
- c) il doit apposer sur les autres boîtes du lot ou de l'expédition une marque comprenant un rectangle dans lequel se trouvent les mots «Produits avicoles du Canada» et l'appellation chiffrée ou l'indicatif de l'inspecteur.

(2) La marque devant être appliquée sur les boîtes de volailles inspectées par un inspecteur et répondant aux exigences de la présente partie doit se composer d'un dessin d'une feuille d'érable accompagnée des mots «Inspectées au Canada» et de l'indicatif de l'inspecteur.

(3) La marque décrite au paragraphe (2) ne doit être apposée que par un inspecteur.

40. Lorsqu'une expédition de volailles est destinée à l'exportation en dehors du Canada, les mots «Certificat d'exportation» doivent être marqués par l'inspecteur à travers le recto du certificat d'inspection.

41. Lorsqu'un inspecteur inspecte un lot ou une expédition de volailles abattues ou éviscérées d'où il a prélevé des échantillons d'au moins 10 pour cent de chaque espèce de volailles, d'après la catégorie et le poids, provenant de chaque poste enregistré, et constate lors de l'examen des échantillons que 4.16 pour cent ou plus des oiseaux d'un poste enregistré quelconque, d'une espèce, d'une catégorie et d'un poids quelconques ne répondent pas aux normes de la catégorie marquée, il peut délivrer un certificat attestant que le lot ou l'expédition n'est pas conforme aux catégories déclarées.

PARTIE V
COMMERCE INTERNATIONAL ET
INTERPROVINCIAL

42. L'article 4 de la Loi ne s'applique pas
- a) en vue d'interdire l'exportation du Canada d'une expédition de volailles abattues ou éviscérées pesant 2,000 livres ou moins, si les volailles ont été classées, emballées et marquées en conformité des parties I à III;
 - b) en vue d'interdire l'envoi ou le transport d'une expédition de volailles abattues d'une province à l'autre, si les volailles

has been graded, packed and marked in accordance with Parts I to III;

(c) to prohibit a producer from sending or conveying dressed poultry raised on his own farm to a registered station in another province for grading;

(d) to prohibit the operator of a registered killing and dressing station or a grading station from sending or conveying dressed poultry to a registered eviscerating station in another province for eviscerating and grading;

(e) to prohibit the operator of a registered eviscerating station from sending or conveying eviscerated poultry to a registered eviscerating station in another province for grading and packing; and

(f) to prohibit a person who is the holder of a permit issued by the Minister for the purpose, in any case where the Minister deems it in the public interest so to issue such permit, from exporting poultry out of Canada or sending or conveying poultry from one province to another.

PART VI

IMPORTS

43. (1) Subject to section 46, poultry is not eligible for importation into Canada unless

(a) the poultry originated in a country designated by the Minister as a country which has grade standards substantially equivalent to the grade standards established by these Regulations;

(b) the requirements prescribed in sections 23 to 26 and subsection 28(2) are met;

(c) the birds are marked with the following information:

(i) the name of the kind and grade of poultry, and in the case of turkeys, ducks and geese with the word "Young" or the word "Mature" preceding the name of the kind,

(ii) a mark prescribed by the country of origin to indicate the poultry was graded in an establishment authorized pursuant to the laws of that country to grade poultry, and

(iii) the name of the country of origin of the poultry preceded by the words "product of", except where the name of the country of origin is readily apparent from the grade name;

(d) the markings required by paragraph (c) are clear and legible and meet the requirements prescribed in section 34 and are placed

(i) on a metal tag which is securely attached to the bird at the "V" formed by the wishbone, or

(ii) on an insert or a transparent bag in such a manner that the markings appear in the centre of the breast; and

(e) the packages of the poultry are marked as prescribed in subsections 35(1) and (2) with the following information:

(i) the name of the kind and grade of poultry, and in the case of turkeys, ducks and geese the word "Young" or the word "Mature" preceding the name of the kind,

(ii) the number of birds in the package,

ont été classées, emballées et marquées en conformité des parties I à III;

c) en vue d'interdire à un producteur d'envoyer ou de transporter des volailles abattues élevées sur sa propre ferme à un poste enregistré d'une autre province pour le classement;

d) en vue d'interdire à l'exploitant d'un poste enregistré d'abattage et d'habillage ou d'un poste de classement d'envoyer ou de transporter des volailles abattues à un poste enregistré d'éviscération d'une autre province pour l'éviscération et le classement;

e) en vue d'interdire à l'exploitant d'un poste enregistré d'éviscération d'envoyer ou de transporter des volailles éviscérées à un poste enregistré d'éviscération d'une autre province pour le classement et l'emballage; et

f) en vue d'interdire à un détenteur de permis délivré par le Ministre à cette fin, lorsque le Ministre juge qu'il y va de l'intérêt public de délivrer ce permis, d'exporter du Canada ou d'envoyer ou de transporter des volailles d'une province à l'autre.

PARTIE VI

IMPORTATIONS

43. (1) Sous réserve de l'article 46, les volailles ne peuvent être importées au Canada que

a) si les volailles proviennent d'un pays désigné par le Ministre comme un pays possédant des normes de catégories ressemblant de près aux normes de catégories établies en vertu du présent règlement;

b) si les exigences stipulées aux articles 23 à 26 et au paragraphe 28(2) sont satisfaites;

c) si les oiseaux sont marqués

(i) du nom de l'espèce et de la catégorie de volailles et, dans le cas des dindons, des canards et des oies, du mot «jeunes» ou du mot «adultes», avant le nom de l'espèce,

(ii) d'une marque stipulée par le pays d'origine indiquant que les volailles ont été classées dans un établissement autorisé en conformité des lois de ce pays à classer des volailles, et

(iii) du nom du pays d'origine des volailles, précédé des mots «produits de», sauf lorsque le nom du pays d'origine est clairement indiqué avec le nom de la catégorie;

d) si les marques requises en vertu de l'alinéa c) sont claires et lisibles et répondent aux exigences prescrites à l'article 34 et sont placées

(i) sur une étiquette métallique solidement attachée à l'oiseau au «V» formé par la fourchette (clavicule), ou

(ii) sur une insertion ou un sac transparent de façon que les marques se trouvent au centre de la poitrine; et

e) si les emballages de volailles sont marqués de la manière prescrite aux paragraphes 35(1) et (2),

(i) du nom de l'espèce et de la catégorie des volailles et, dans le cas des dindons, des canards et des oies, du mot «jeunes» ou du mot «adultes», avant le nom de l'espèce,

(ii) du nombre d'oiseaux dans l'emballage,

- (iii) the net weight of the package,
- (iv) a mark prescribed by the country of origin to indicate the poultry was graded in an establishment authorized pursuant to the laws of that country to grade poultry,
- (v) the name of the country of origin preceded by the words "product of", except where the name of the country of origin of the poultry is readily apparent from the grade name, and
- (vi) if the poultry is imported for further processing, the words "for further processing".

(2) The markings required by paragraph (1)(e) shall be clear and legible and, subject to subsection 35(2), shall be in letters of at least 1/2 inch in height except that the net weight shall be in letters at least 1/4 inch in height.

(3) Paragraph (1)(c) does not apply to poultry imported into Canada for further processing.

44. (1) Any person who intends to import poultry into Canada shall advise the District Supervisor in his province at least 24 hours before the importation of his intention to import and shall furnish that Supervisor with the following information:

- (a) the port of entry of the poultry;
- (b) the place at which the inspection of the poultry is to be made;
- (c) the date and approximate time of arrival at destination of the poultry; and
- (d) details of the shipment including grade, kind and weight of the poultry.

(2) Every collector of customs and excise shall, before releasing the shipment of poultry for delivery to destination, advise the District Supervisor of the name of the importer, the number of containers and the destination of the shipment arriving at his port of entry.

45. (1) Poultry imported into Canada shall be held at the place at which the importer has stated that inspection is to be made until an inspector has examined the shipment and certified that the shipment meets the requirements of this Part.

(2) When an inspector is satisfied that poultry imported into Canada meets the requirements of this Part, he shall apply on each container a mark that shall consist of an octagonal design with the words "Canada Imported Poultry Products" and the inspector's code mark.

(3) Any shipment of poultry imported into Canada or any portion of that shipment that does not meet the requirements of this Part shall be graded in accordance with Part I, packed in accordance with Part II and marked in accordance with Part III.

46. This Part does not apply to a shipment of poultry weighing 100 pounds or less.

- (iii) du poids net de l'emballage,
- (iv) d'une marque prescrite par le pays d'origine indiquant que les volailles ont été classées dans un établissement autorisé en conformité des lois de ce pays à classer des volailles,
- (v) du nom du pays d'origine précédé des mots «produits de», sauf lorsque le nom du pays d'origine des volailles est clairement indiqué avec le nom de la catégorie, et
- (vi) des mots «pour autre conditionnement», si les volailles sont importées pour tout autre conditionnement.

(2) Les marques requises en vertu de l'alinéa (1)e doivent être claires et lisibles, et sous réserve du paragraphe 35(2), elles doivent être en lettres d'au moins 1/2 pouce de hauteur; toutefois, le poids net doit être en lettres d'au moins 1/4 de pouce de hauteur.

(3) L'alinéa (1)c ne s'applique pas aux volailles importées au Canada pour tout autre conditionnement.

44. (1) Toute personne désirant importer des volailles au Canada doit en informer le surveillant régional de sa province au moins 24 heures avant l'importation et doit fournir à ce surveillant les renseignements suivants:

- a) le bureau d'entrée des volailles;
- b) le lieu où l'inspection des volailles doit être effectuée;
- c) la date et l'heure approximative de l'arrivée à destination des volailles; et
- d) des détails au sujet de l'expédition, y compris la catégorie, l'espèce et le poids des volailles.

(2) Les receveurs des douanes et de l'accise doivent, avant de libérer l'expédition de volailles pour livraison au point de destination, fournir au surveillant régional le nom de l'importateur, le nombre de contenants et la destination de l'expédition arrivant à son bureau d'entrée.

45. (1) Les volailles importées au Canada doivent être détenues au lieu désigné par l'importateur pour l'inspection, jusqu'à ce qu'un inspecteur ait examiné l'expédition et certifié que cette dernière répond aux exigences de la présente partie.

(2) Lorsqu'un inspecteur est convaincu que les volailles importées au Canada répondent aux exigences de la présente partie, il doit appliquer sur chaque contenant une marque consistant en un octogone dans lequel se trouvent les mots «Produits avicoles importés au Canada» et l'indicatif de l'inspecteur.

(3) Une expédition de volailles importées au Canada ou toute partie de cette expédition qui ne répond pas aux exigences de la présente partie doit être classée en conformité de la partie I, emballée en conformité de la partie II et marquée en conformité de la partie III.

46. La présente partie ne s'applique pas à une expédition de volailles pesant 100 livres ou moins.

PART VII

SEIZURE AND DETENTION

47. (1) Poultry seized pursuant to section 10 of the Act may be detained by an inspector at any place at the risk and expense of the owner thereof by

(a) attaching to at least one package of a lot a numbered tag, hereinafter referred to as a "detention tag", upon which shall be clearly written the following:

- (i) the words "under detention"—Department of Agriculture,
- (ii) the number given by the inspector,
- (iii) a brief description of the lot being detained,
- (iv) the reason for seizure,
- (v) the date, and
- (vi) the inspector's signature; and

(b) marking the marked end of each package in the lot with a mark consisting of the letters "DET" and the number of the detention tag inside a design of a circle.

(2) Where the poultry seized is not in packages, an inspector may require the owner to place such poultry into packages and the packages shall be marked in accordance with subsection (1).

48. Where an inspector has, in accordance with subsection 47(1), attached a detention tag to a package of a lot of poultry and marked each package of the lot, he shall deliver or mail to the owner of the poultry or his agent a completed notice of detention, in the form prescribed by the Minister, and where the poultry is on premises other than those of the owner, a copy of the notice of detention shall also be delivered or mailed to the person on whose premises the poultry is found.

49. An inspector may make such orders and give such directions as to him appear necessary for the proper preservation and safeguarding of any lot of poultry in respect of which a detention tag has been placed on a package and the ends of the packages marked pursuant to subsection 47(1), and every person to whom any such order is made or direction given shall comply therewith according to its terms.

50. Except as authorized by an inspector, no person shall alter or remove a detention tag placed on a package of poultry or alter any marks made on packages by an inspector.

51. Except with the written permission of an inspector, no person shall remove, sell or otherwise dispose of any poultry contained in a package on which a detention tag has been placed or in a package marked by an inspector.

52. (1) Where an inspector is satisfied that poultry held under detention complies with these Regulations, he shall complete a "notice of release" in the form prescribed by the Minister.

(2) The inspector shall deliver or mail one copy of the notice of release to the owner of the poultry and one copy to the person on whose premises the poultry was found.

PARTIE VII

SAISIE ET RETENUE

47. (1) Les volailles saisies en conformité de l'article 10 de la Loi peuvent être retenues n'importe où par un inspecteur aux risques et dépens du propriétaire de ces volailles,

a) en attachant à au moins un emballage du lot une étiquette numérotée, ci-après appelée «étiquette de retenue», sur laquelle doivent être écrits clairement

- (i) les mots «retenue»—ministère de l'Agriculture,
- (ii) le numéro attribué par l'inspecteur,
- (iii) une brève description du lot retenu,
- (iv) la raison de la saisie,
- (v) la date, et
- (vi) la signature de l'inspecteur; et

b) en apposant sur l'extrémité marquée de chaque emballage du lot une marque comprenant un cercle dans lequel se trouvent les lettres «RET» et le numéro de l'étiquette de retenue.

(2) Lorsque les volailles saisies ne se trouvent pas dans des emballages, un inspecteur peut demander au propriétaire de placer ces volailles dans des emballages, et ces derniers doivent être marqués conformément au paragraphe (1).

48. Lorsqu'un inspecteur a attaché, conformément au paragraphe 47(1), une étiquette de retenue à un emballage d'un lot de volailles et marqué chaque emballage du lot, il doit livrer ou envoyer par la poste au propriétaire des volailles ou à son agent un avis de retenue rempli selon la forme prescrite par le Ministre, et lorsque ces volailles se trouvent dans des locaux autres que ceux du propriétaire, une copie de l'avis de retenue doit aussi être livrée ou envoyée par la poste à la personne dans les locaux de qui se trouvent les volailles.

49. Un inspecteur peut donner les ordres et les instructions qui lui semblent nécessaires pour la conservation et la protection appropriées de toutes les volailles sur les emballages desquelles une étiquette de retenue a été apposée, ou de tout emballage de volailles marqué en conformité du paragraphe 47(1), et toute personne à qui ces ordres ou ces instructions sont données doit s'y conformer.

50. A moins d'autorisation d'un inspecteur, il est interdit d'altérer ou d'enlever une étiquette de retenue apposée sur un emballage de volailles ou d'altérer les marques apposées sur les emballages par un inspecteur.

51. A moins d'une permission écrite d'un inspecteur, il est interdit d'enlever, de vendre ou d'aliéner de quelque autre manière les volailles contenues dans un emballage sur lequel une étiquette de retenue a été fixée ou dans un emballage marqué par un inspecteur.

52. (1) Lorsqu'un inspecteur est convaincu que les volailles retenues répondent au présent règlement, il doit remplir un «avis de congé» selon la forme prescrite par le Ministre.

(2) L'inspecteur doit livrer ou envoyer par la poste une copie de l'avis de congé au propriétaire des volailles et une copie à la personne dans les locaux de laquelle se trouvent les volailles.

53. Any poultry forfeited under section 10 of the Act shall be disposed of in such manner as the Minister directs.

53. Toutes les volailles confisquées en vertu de l'article 10 de la Loi doivent être aliénées de la manière prescrite par le Ministre.

SCHEDULE I

(s. 3)

TABLE I

Kinds of dressed poultry and eviscerated poultry to which these Regulations apply:

1. *Chicken*—young birds of either sex that have flexible cartilage at the posterior end of the breast or keel bone and tender meat and soft skin of smooth texture.

2. *Chicken capon*—male chicken that has undergone a process resulting in a complete removal or inactivation of the sex organs, and that has flexible cartilage at the posterior end of the breast or keel bone, tender meat and soft skin of smooth texture.

3. *Fowl*—mature birds of either sex with rigid cartilage at the posterior end of the breast or keel bone; male birds may have lengthy hard spur development.

4. *Turkey*—including

(a) *Young Turkey*, young birds of either sex, having flexible cartilage at the posterior end of the breast or keel bone, tender meat and soft skin of smooth texture; and

(b) *Mature Turkey*, mature birds of either sex having rigid cartilage at the posterior end of the breast or keel bone.

5. *Ducks*—including

(a) *Young Ducks*, young birds of either sex, having flexible cartilage at the posterior end of the breast or keel bone, tender meat and soft skin of smooth texture; and

(b) *Mature Ducks*, mature birds of either sex, having rigid cartilage at the posterior end of the breast or keel bone.

6. *Geese*—including

(a) *Young Geese*, young birds of either sex, having flexible cartilage at the posterior end of the breast or keel bone, tender meat and soft skin of smooth texture; and

(b) *Mature Geese*, mature birds of either sex having rigid cartilage at the posterior end of the breast or keel bone.

TABLE II

Chicken

1. The grades for dressed and eviscerated chicken and the standards for those grades are as follows:

(a) *Canada Grade Special Chicken* is chicken that has the following characteristics:

(i) the carcass is whole except in the case of eviscerated chicken for the usual cutting for proper evisceration,

(ii) is of normal physical conformation with no deformities,

(iii) is plump, full breasted on both sides of the keel bone at the anterior end, with a slight tapering of flesh toward

ANNEXE I

(art. 3)

TABLEAU I

Les espèces de volailles abattues et éviscérées que visent le présent règlement sont les suivantes:

1. *Poulets*—jeunes oiseaux des deux sexes ayant le cartilage flexible à l'extrémité postérieure du bréchet (sternum), la chair tendre, la peau douce et à texture lisse.

2. *Poulets chapons*—poulets mâles ayant subi une opération par laquelle les organes sexuels sont complètement enlevés ou rendus inactifs, dont le cartilage à l'extrémité postérieure du bréchet est flexible, la chair tendre, la peau douce et à texture lisse.

3. *Poules*—oiseaux adultes des deux sexes ayant le cartilage rigide à l'extrémité postérieure du bréchet; les oiseaux mâles peuvent avoir de longs éperons durs.

4. *Dindons*—y compris,

a) les *jeunes dindons*, jeunes oiseaux des deux sexes ayant le cartilage flexible à l'extrémité postérieure du bréchet, la chair tendre, la peau douce et à texture lisse; et

b) les *dindons adultes*, oiseaux adultes des deux sexes ayant le cartilage rigide à l'extrémité postérieure du bréchet.

5. *Canards*—y compris,

a) les *jeunes canards*, jeunes oiseaux des deux sexes ayant le cartilage flexible à l'extrémité postérieure du bréchet, la chair tendre, la peau douce et à texture lisse; et

b) les *canards adultes*, oiseaux adultes des deux sexes ayant le cartilage rigide à l'extrémité postérieure du bréchet.

6. *Oies*—y compris,

a) les *jeunes oies*, jeunes oiseaux des deux sexes ayant le cartilage flexible à l'extrémité postérieure du bréchet, la chair tendre, la peau douce et à texture lisse; et

b) les *oies adultes*, oiseaux adultes des deux sexes ayant le cartilage rigide à l'extrémité postérieure du bréchet.

TABLEAU II

Poulets

1. Les catégories de poulets abattus et éviscérés et les normes de ces catégories sont les suivantes:

a) *Poulet Canada catégorie spéciale* est un poulet qui possède les caractéristiques suivantes:

(i) la carcasse doit être entière sauf, chez les poulets éviscérés, les coupes ordinairement nécessaires à une bonne éviscération,

(ii) il doit avoir une conformation physique normale, sans difformités,

(iii) la poitrine doit être dodue, bien en chair des deux

the posterior end and the keel bone at the anterior end does not project more than 1/16 inch beyond the flesh,

(iv) has a thick deposit of fat at the base of the neck extending in a heavy roll into the "V" of the wishbone, and has fat showing generally over the breast, thighs and back,

(v) does not have more than four pin-feathers on the breast and not more than eight pin-feathers elsewhere on the carcass,

(vi) has no prominent discolouration,

(vii) has no more than one skin tear on the breast and the tear does not exceed 1/4 inch in length,

(viii) does not have more than two skin tears on the carcass elsewhere than on the breast; in the case of dressed chicken weighing 3 1/2 pounds or less or eviscerated chicken weighing 3 pounds or less no such tear exceeds 1/4 inch in length and in the case of dressed chicken weighing more than 3 1/2 pounds or eviscerated chicken weighing more than 3 pounds no such tear exceeds 1/2 inch in length,

(ix) does not have any freezer burn other than slight surface desiccation,

(x) does not have a dried out appearance,

(xi) does not have any cysts, and

(xii) does not have any broken bones;

(b) *Canada Grade A Chicken* is chicken that has the following characteristics:

(i) the carcass is whole except in the case of eviscerated chicken for the usual cutting for proper evisceration,

(ii) is of normal physical conformation with no deformities except that it may have a slightly crooked keel bone which does not interfere with the normal arrangement and placement of meat,

(iii) is moderately plump breasted on both sides of the keel bone at the anterior end, with a moderate tapering of flesh towards the posterior end and the keel bone at the anterior end does not project more than 1/8 inch beyond the flesh,

(iv) has a definite deposit of fat at the base of the neck with fat continuing up the side of and into the "V" of the wishbone and has evidence of fat over the breast and thighs,

(v) does not have more than five pin-feathers on the breast and not more than 10 pin-feathers elsewhere on the carcass,

(vi) does not have more than four prominent discoloured spots on the breast and the total area of such spots does not exceed 1/4 square inch,

(vii) may have a discolouration from poor bleeding on the area of the neck extending from the head to a point mid-way between the head and the base of the neck, a feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back, and up to six other prominent discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 1 square inch,

(viii) does not have on the breast more than one skin tear and the tear does not exceed 1/4 inch in length,

côtés de l'extrémité antérieure du bréchet (sternum); la chair doit aller en s'effilant vers l'extrémité postérieure du bréchet; la pointe antérieure du bréchet ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/16 de pouce,

(iv) il doit y avoir un épais dépôt de graisse à la base du cou formant un gros bourrelet s'étendant jusque dans le «V» de la fourchette (clavicule) et, en général, portant de la graisse sur l'étendue de la poitrine, des cuisses et du dos,

(v) il ne doit pas compter plus de quatre plumes naissantes ou chicots sur la poitrine ni plus de huit sur les autres parties de la carcasse,

(vi) il ne doit pas y avoir de décoloration marquée,

(vii) la poitrine ne doit pas porter plus d'une déchirure de la peau, et la déchirure ne doit pas mesurer plus de 1/4 de pouce de longueur,

(viii) il ne doit pas y avoir plus de deux déchirures de la peau sur les parties de la carcasse autres que la poitrine; dans le cas des poulets abattus, pesant 3 1/2 livres ou moins, ou des poulets éviscérés pesant 3 livres ou moins, aucune déchirure de la peau ne doit dépasser 1/4 de pouce de longueur; dans le cas des poulets abattus pesant plus de 3 1/2 livres ou des poulets éviscérés pesant plus de 3 livres, aucune déchirure de la peau ne doit dépasser 1/2 pouce de longueur,

(ix) il ne doit pas y avoir de brûlure frigorifique autre qu'une légère dessiccation superficielle,

(x) il ne doit pas avoir l'air desséché,

(xi) il ne doit pas avoir de kystes, et

(xii) il ne doit pas avoir d'os rompus;

b) *Poulet Canada catégorie A* est un poulet ayant les caractéristiques suivantes:

(i) la carcasse doit être entière sauf, chez les poulets éviscérés, les coupes ordinairement nécessaires à une bonne éviscération,

(ii) il doit avoir une conformation physique normale, sans difformités, sauf une légère déformation du bréchet, qui ne dérange pas la répartition normale de la chair,

(iii) la poitrine doit être assez dodue des deux côtés de l'extrémité antérieure du bréchet (sternum); la chair doit aller en s'effilant modérément vers l'extrémité postérieure et l'extrémité antérieure ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/8 de pouce,

(iv) il doit y avoir à la base du cou un dépôt bien net de graisse, la graisse se continuant sur les côtés et dans le «V» de la fourchette (clavicule), et aussi un peu de graisse sur la poitrine et les cuisses,

(v) il ne doit pas y avoir plus de cinq plumes naissantes ou chicots sur la poitrine, ni plus de 10 ailleurs sur la carcasse,

(vi) il ne doit pas y avoir plus de quatre taches décolorées prononcées sur la poitrine, et l'étendue totale de ces taches ne doit pas dépasser 1/4 de pouce carré,

(vii) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée dans la région allant de la tête à un endroit situé à mi-chemin entre la tête et la base du cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée

(ix) has no more than two skin tears on the carcass elsewhere than on the breast and no such tear exceeds 1/2 inch in length,

(x) does not have any freezer burn other than surface desiccation and the total area of the surface desiccation does not exceed 2 1/4 square inches,

(xi) does not have a dried out appearance,

(xii) does not have any cysts, and

(xiii) does not have any broken bones;

(c) *Canada Grade B Chicken* is chicken that does not qualify for a grade higher than Canada Grade B and has the following characteristics:

(i) the carcass is whole except in the case of eviscerated chicken for the usual cutting for proper evisceration,

(ii) is of normal physical conformation with no deformities except that it may have a slightly crooked keel,

(iii) has sufficient fullness of flesh on both sides of the keel bone to prevent a sharp falling away of flesh from the anterior to the posterior end and the keel bone does not project more than 1/8 inch beyond the flesh,

(iv) has sufficient fat to prevent a dark red appearance,

(v) does not have more than eight pin-feathers on the breast and not more than 16 pin-feathers elsewhere on the carcass,

(vi) does not have more than six prominent discoloured spots on the breast and the total area of such spots does not exceed 1 square inch,

(vii) may have discolouration from poor bleeding on the neck, feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back and up to six other prominent discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 1 1/4 square inches,

(viii) has no more than two skin tears on the breast and no such tear exceeds 1/2 inch in length,

(ix) has no more than three skin tears on the carcass elsewhere than on the breast and no such tear exceeds 1/2 inch in length,

(x) may have freezer burn if the total area of deep pitted desiccation does not exceed 2 1/4 square inches,

(xi) does not have more than one cyst and the cyst is small, loose and not discoloured, and

(xii) does not have any broken bones;

(d) *Canada Grade Utility Chicken* is chicken that does not qualify for another grade and has the following characteristics:

(i) in the case of eviscerated chicken the usual cutting for evisceration,

(ii) the flesh is substantially intact except that a small portion of the flesh may be cut away if no appreciable loss in meat yield is occasioned thereby,

(iii) notwithstanding subparagraph (ii), the wings may be removed in whole or in part, one leg including the thigh may be removed completely if the other leg is intact, or the drumstick of each leg may be removed, and the tail

ou rougeâtre, sur le dos et jusqu'à six autres taches décolorées prononcées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine, si l'étendue totale de ces taches ne dépasse pas 1 pouce carré,

(viii) il ne doit pas y avoir sur la poitrine plus d'une déchirure de la peau et la longueur de cette déchirure ne doit pas dépasser 1/4 de pouce,

(ix) il ne doit pas y avoir plus de deux déchirures de la peau sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine, et aucune de ces déchirures ne doit mesurer plus de 1/2 pouce de longueur,

(x) il ne doit pas y avoir de brûlure frigorifique autre qu'une dessiccation superficielle, et la superficie totale de la dessiccation superficielle ne doit pas dépasser 2 1/4 pouces carrés,

(xi) il ne doit pas avoir l'air desséché,

(xii) il ne doit pas avoir de kystes, et

(xiii) il ne doit pas avoir d'os rompus;

c) *Poulet Canada catégorie B* est un poulet qui ne satisfait pas aux normes d'une catégorie supérieure à Canada catégorie B et ayant les caractéristiques suivantes:

(i) la carcasse doit être entière sauf, chez les poulets éviscérés, les coupes ordinairement nécessaires à une bonne éviscération,

(ii) il doit avoir une conformation physique normale, sans difformités, sauf un bréchet légèrement tordu,

(iii) il doit avoir une quantité suffisante de chair des deux côtés du bréchet de façon à prévenir toute diminution prononcée de la chair entre l'extrémité antérieure et l'extrémité postérieure, et le bréchet ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/8 de pouce,

(iv) il doit avoir une quantité suffisante de graisse pour que l'oiseau n'ait pas un aspect rouge foncé,

(v) il ne doit pas y avoir plus de huit plumes naissantes ou chicots sur la poitrine, ni plus de 16 ailleurs sur la carcasse,

(vi) il ne doit pas y avoir plus de six taches décolorées prononcées sur la poitrine, et la superficie totale de ces taches ne doit pas dépasser 1 pouce carré,

(vii) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée sur le cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre, sur le dos, et jusqu'à six autres taches décolorées prononcées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine, si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 1 1/4 pouce carré,

(viii) il ne doit pas y avoir plus de deux déchirures de la peau sur la poitrine, et aucune de ces déchirures ne doit mesurer plus de 1/2 pouce de longueur,

(ix) il ne doit pas y avoir plus de trois déchirures de la peau sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine, et aucune de ces déchirures ne doit mesurer plus de 1/2-pouce de longueur,

(x) il peut y avoir une brûlure frigorifique si la superficie totale de la dessiccation prononcée ne dépasse pas 2 1/4 pouces carrés,

(xi) il ne doit pas y avoir plus d'un kyste et le kyste doit être petit, dégagé et non décoloré, et

may be removed at the base; limbs shall be severed only at a joint,

(iv) areas of skin may be missing provided such areas do not exceed in aggregate the area of 1/2 of the breast,

(v) subject to subparagraphs (i) to (iv) inclusive, the carcass shall be whole,

(vi) has sufficient fullness of flesh on both sides of the keel bone to prevent a sharp falling away of flesh from the anterior to the posterior end and the keel bone does not project more than 1/8 inch beyond the flesh,

(vii) has sufficient fat to prevent a dark red appearance,

(viii) does not have more than eight pin-feathers on the breast and not more than 16 pin-feathers elsewhere on the carcass,

(ix) does not have more than six prominent discoloured spots on the breast and the total area of such spots does not exceed 1 square inch,

(x) may have discolouration from poor bleeding on the neck, feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back, and up to six other prominent discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 1 1/4 square inches,

(xi) does not have more than one cyst and the cyst is small, loose and not discoloured,

(xii) may have freezer burn if the total area of deep pitted desiccation does not exceed 2 1/4 square inches, and

(xiii) may have dislocated or broken wing or leg bones, but it shall not have any other dislocated or broken bones;

(e) *Canada Grade C Chicken* is chicken that does not qualify for a grade higher than Canada Grade C and has the following characteristics:

(i) the carcass is whole except in the case of eviscerated chicken for the usual cutting for proper evisceration,

(ii) has sufficient fullness of flesh on both sides of the keel bone to prevent an extremely sharp falling away of flesh from the anterior to the posterior end and the keel bone does not project more than 3/16 inch beyond the flesh,

(iii) may have pin-feathers or discolouration caused by pin-feathers,

(iv) subject to subparagraph (iii), does not have discolouration on the breast in excess of an area of 2 1/4 square inches,

(v) may have discolouration from poor bleeding on the neck, feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back and, subject to subparagraph (iii), other discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 2 1/4 square inches, and

(vi) does not have any discoloured cysts; and

(f) *Canada Grade D Chicken* is chicken that does not qualify for a grade higher than Canada Grade D and has the following characteristics:

(i) the carcass is whole except in the case of eviscerated chicken for the usual cutting for proper evisceration,

(ii) has some flesh on both sides of the keel bone,

(xii) il ne doit pas y avoir d'os rompus;

d) *Poulet Canada catégorie d'utilité générale* est un poulet qui ne répond pas aux conditions requises pour une autre catégorie et ayant les caractéristiques suivantes:

(i) chez les poulets éviscérés, la coupe habituelle requise pour l'éviscération,

(ii) la chair doit être presque entièrement intacte sauf qu'une petite partie de la chair peut être coupée et enlevée s'il n'en résulte aucune perte appréciable de la quantité de viande,

(iii) nonobstant le sous-alinéa (ii), les ailes peuvent être enlevées en entier ou en partie, une patte comprenant la cuisse peut être enlevée complètement si l'autre patte est laissée intacte, ou le pilon de chaque patte peut être enlevé et la queue peut être enlevée à la base; les membres ne doivent être coupés qu'aux jointures,

(iv) des parties de peau peuvent manquer pourvu que la superficie totale de ces étendues ne dépasse pas la superficie de la moitié de la poitrine;

(v) sous réserve des sous-alinéas (i) à (iv) inclusivement, la carcasse doit être entière,

(vi) il doit y avoir une quantité suffisante de chair des deux côtés du bréchet afin qu'il n'y ait pas de diminution prononcée de chair entre l'extrémité antérieure et l'extrémité postérieure, et le bréchet ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/8 de pouce,

(vii) il doit y avoir une couche suffisante de graisse pour que l'oiseau n'ait pas une apparence rouge foncé, et

(viii) il ne doit pas y avoir plus de huit plumes naissantes ou chicots sur la poitrine, ni plus de 16 ailleurs sur la carcasse,

(ix) il ne doit pas y avoir plus de six taches décolorées prononcées sur la poitrine, et la superficie totale de ces taches ne doit pas dépasser 1 pouce carré,

(x) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée sur le cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre, sur le dos et jusqu'à six autres taches décolorées prononcées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 1 1/4 pouce carré,

(xi) il ne doit pas y avoir plus d'un kyste et le kyste doit être petit, dégagé et non décoloré,

(xii) il peut y avoir de la brûlure frigorifique si la superficie totale de la dessiccation prononcée ne dépasse pas 2 1/4 pouces carrés, et

(xiii) l'oiseau peut avoir les os des ailes ou des pattes disloqués ou rompus, mais aucun autre os disloqué ou rompu;

e) *Poulet Canada catégorie C* est un poulet qui ne répond pas aux conditions requises pour une catégorie supérieure à Canada catégorie C et ayant les caractéristiques suivantes:

(i) la carcasse doit être entière sauf, chez les poulets éviscérés, les coupes habituellement requises pour une bonne éviscération,

(ii) il doit avoir une quantité suffisante de chair des deux côtés du bréchet afin de prévenir toute diminution extrême

- (iii) may have pin-feathers or discolouration caused by pin-feathers, and
- (iv) subject to subparagraph (iii), does not have severe discolouration from any cause.

mement prononcée de la chair de l'extrémité antérieure à l'extrémité postérieure, et le bréchet ne doit pas dépasser la chair de plus de 3 1/16 de pouce,

(iii) il peut y avoir des plumes naissantes ou chicots ou une décoloration causée par les plumes naissantes ou chicots,

(iv) sous réserve du sous-alinéa (iii), l'oiseau ne doit pas avoir sur la poitrine une décoloration ayant une superficie de plus de 2 1/4 pouces carrés;

(v) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée sur le cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre sur le dos et, sous réserve du sous-alinéa (iii), d'autres taches décolorées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine si l'étendue totale de ces taches ne dépasse pas 2 1/4 pouces carrés, et

(vi) il ne doit pas y avoir de kystes décolorés; et

f) *Poulet Canada catégorie D* est un poulet qui ne répond pas aux conditions requises pour une catégorie supérieure à Canada catégorie D et ayant les caractéristiques suivantes:

(i) la carcasse doit être entière sauf, chez les poulets éviscérés, les coupes habituellement requises pour une bonne éviscération,

(ii) il doit y avoir un peu de chair des deux côtés du bréchet,

(iii) il peut y avoir des plumes naissantes ou chicots ou une décoloration causée par les plumes naissantes ou chicots, et

(iv) sous réserve du sous-alinéa (iii), il ne doit pas y avoir de décoloration grave attribuable à une cause quelconque.

Chicken Capon

2. The grades for dressed and eviscerated chicken capon and the standards for those grades are as follows:

(a) *Canada Grade Special Chicken Capon* is chicken capon that has the following characteristics:

- (i) the breast, thighs and back well covered with fat, and
- (ii) in all other respects it has the same characteristics as Canada Grade Special Chicken;

(b) *Canada Grade A Chicken Capon* is chicken capon that has the following characteristics:

- (i) the breast, thighs and back reasonably well covered with fat, and
- (ii) in all other respects it has the same characteristics as Canada Grade A Chicken;

(c) *Canada Grade B Chicken Capon* is chicken capon that does not qualify for a grade higher than Canada Grade B and has the same characteristics as Canada Grade B Chicken;

(d) *Canada Grade Utility Chicken Capon* is chicken capon that does not qualify for another grade and has the same characteristics as Canada Grade Utility Chicken;

(e) *Canada Grade C Chicken Capon* is chicken capon that does not qualify for a grade higher than Canada Grade C and has the same characteristics as Canada Grade C Chicken; and

Poulets chapons

2. Voici les catégories pour les poulets chapons abattus et éviscérés ainsi que les normes pour ces catégories:

a) *Chapon Canada catégorie spéciale* est un chapon ayant les caractéristiques suivantes:

- (i) la poitrine, les cuisses et le dos doivent être bien recouverts de graisse, et
- (ii) à tous les autres égards, il doit avoir les mêmes caractéristiques que le poulet Canada catégorie Spéciale;

b) *Chapon Canada catégorie A* est un chapon ayant les caractéristiques suivantes:

- (i) la poitrine, les cuisses et le dos doivent être raisonnablement bien recouverts de graisse, et
- (ii) à tous les autres égards, il doit avoir les mêmes caractéristiques que le poulet Canada catégorie A;

c) *Chapon Canada catégorie B* est un chapon qui ne répond pas aux conditions voulues pour une catégorie supérieure à Canada catégorie B et qui a les mêmes caractéristiques que le poulet Canada catégorie B;

d) *Chapon Canada d'utilité générale* est un chapon qui ne répond pas aux conditions voulues pour une autre catégorie et qui a les mêmes caractéristiques que le poulet Canada catégorie d'utilité générale;

e) *Chapon Canada catégorie C* est un chapon qui ne répond pas aux conditions voulues pour une catégorie supérieure à

(f) *Canada Grade D Chicken Capon* is chicken capon that does not qualify for a grade higher than Canada Grade D and has the same characteristics as Canada Grade D Chicken.

Fowl

3. The grades for dressed and eviscerated fowl and the standards for those grades are as follows:

(a) *Canada Grade Special Fowl* is fowl that has the following characteristics:

- (i) the carcass is whole except in the case of eviscerated fowl for the usual cutting for proper evisceration,
- (ii) is of normal physical conformation with no deformities,
- (iii) is plump, full breasted on both sides of the keel bone at the anterior end, with a slight tapering of flesh toward the posterior end and the keel bone at the anterior end does not project more than 1/16 inch beyond the flesh,
- (iv) has the breast, thighs and back well covered with fat,
- (v) does not have more than four pin-feathers on the breast and not more than eight pin-feathers elsewhere on the carcass,
- (vi) has no prominent discolouration,
- (vii) has no more than one skin tear on the breast and the tear does not exceed 1/4 inch in length,
- (viii) has no more than two skin tears on the carcass elsewhere than on the breast and no such tear exceeds 1/2 inch in length,
- (ix) does not have any freezer burn other than slight surface desiccation,
- (x) does not have a dried out appearance,
- (xi) does not have any cysts, and
- (xii) does not have any broken bones;

(b) *Canada Grade A Fowl* is fowl that has the following characteristics:

- (i) the carcass is whole except in the case of eviscerated fowl for the usual cutting for proper evisceration,
- (ii) is of normal physical conformation with no deformities except that it may have a slightly crooked keel bone which does not interfere with the normal arrangement and placement of meat,
- (iii) is moderately plump breasted on both sides of the keel bone at the anterior end, with a moderate tapering of flesh towards the posterior end and the keel bone at the anterior end does not project more than 1/8 inch beyond the flesh,
- (iv) has the breasts, thighs and back reasonably well covered with fat,
- (v) does not have more than five pin-feathers on the breast and not more than 10 pin-feathers elsewhere on the carcass,
- (vi) does not have more than four prominent discoloured spots on the breast and the total area of such spots does not exceed 1/4 square inch,

Canada catégorie C et qui a les mêmes caractéristiques que le poulet Canada catégorie C; et

f) *Chapon Canada catégorie D* est un chapon qui ne répond pas aux conditions voulues pour une catégorie supérieure à Canada catégorie D et qui a les mêmes caractéristiques que le poulet Canada catégorie D.

Poules

3. Voici les catégories pour les poules abattues et éviscérées ainsi que les normes pour ces catégories:

a) *Poule Canada catégorie spéciale* est une poule ayant les caractéristiques suivantes:

- (i) la carcasse doit être entière sauf, chez les poules éviscérées, les coupes habituellement requises pour une bonne éviscération,
- (ii) elle doit avoir une conformation physique normale, sans difformités,
- (iii) la poitrine doit être dodue, bien en chair des deux côtés de l'extrémité antérieure du bréchet; la chair doit aller en s'effilant légèrement vers l'extrémité postérieure et le bréchet à l'extrémité antérieure ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/16 de pouce,
- (iv) la poitrine, les cuisses et le dos doivent être bien recouverts de graisse,
- (v) il ne doit pas y avoir plus de quatre plumes naissantes ou chicots sur la poitrine ni plus de huit ailleurs sur la carcasse,
- (vi) il ne doit pas y avoir de décoloration prononcée,
- (vii) il ne doit pas y avoir plus d'une déchirure de la peau sur la poitrine et cette déchirure ne doit pas mesurer plus de 1/4 de pouce de longueur,
- (viii) il ne doit pas y avoir plus de deux déchirures de la peau sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine, et aucune de ces déchirures ne doit mesurer plus de 1/2 pouce de longueur,
- (ix) il ne doit pas y avoir du brûlure frigorifique autre qu'une légère dessiccation superficielle,
- (x) l'oiseau ne doit pas avoir l'air desséché,
- (xi) il ne doit pas avoir de kystes, et
- (xii) il ne doit pas avoir d'os rompus;

b) *Poule Canada catégorie A* est une poule ayant les caractéristiques suivantes:

- (i) la carcasse doit être entière sauf, chez les poules éviscérées, les coupes habituellement requises pour une bonne éviscération,
- (ii) elle doit avoir une conformation physique normale, sans difformités, mais il peut être toléré un bréchet légèrement tordu qui ne dérange pas la répartition normale de la chair,
- (iii) la poitrine doit être modérément dodue des deux côtés de l'extrémité antérieure du bréchet; la chair doit aller en s'effilant modérément vers l'extrémité postérieure, et le bréchet à l'extrémité antérieure ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/8 de pouce,
- (iv) la poitrine, les cuisses et le dos doivent être raisonnablement bien recouverts de graisse,

(vii) may have a discolouration from poor bleeding on the area of the neck extending from the head to a point mid-way between the head and the base of the neck, a feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back, and up to six other prominent discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 1 square inch,

(viii) does not have on the breast more than one skin tear and the skin tear does not exceed 1/4 inch in length,

(ix) has no more than three skin tears on the carcass elsewhere than on the breast and no such tear exceeds 1/2 inch in length,

(x) does not have any freezer burn other than surface desiccation and the total area of the surface desiccation does not exceed 2 1/4 square inches,

(xi) does not have a dried out appearance,

(xii) does not have any cysts, and

(xiii) does not have any broken bones;

(c) *Canada Grade B Fowl* is fowl that does not qualify for a grade higher than Canada Grade B and has the following characteristics:

(i) the carcass is whole except in the case of eviscerated fowl for the usual cutting for proper evisceration,

(ii) is of normal physical conformation with no deformities except that it may have a slightly crooked keel,

(iii) has sufficient fullness of flesh on both sides of the keel bone to prevent a sharp falling away of flesh from the anterior to the posterior end and the keel bone does not project more than 1/8 inch beyond the flesh,

(iv) has sufficient fat to prevent a dark red appearance,

(v) does not have more than eight pin-feathers on the breast and not more than 16 pin-feathers elsewhere on the carcass,

(vi) does not have more than six prominent discoloured spots on the breast and the total area of such spots does not exceed 1 square inch,

(vii) may have discolouration from poor bleeding on the neck, feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back, and up to six other prominent discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 1 1/4 square inches,

(viii) has no more than two skin tears on the breast and no such tear exceeds 1/2 inch in length,

(ix) has no more than three skin tears on the carcass elsewhere than on the breast and no such tear exceeds 1/2 inch in length,

(x) may have freezer burn if the total area of deep pitted desiccation does not exceed 2 1/4 square inches,

(xi) does not have more than one cyst and the cyst is small, loose and not discoloured, and

(xii) does not have any broken bones;

(d) *Canada Grade Utility Fowl* is fowl that does not qualify for another grade and has the following characteristics:

(i) in the case of eviscerated fowl the usual cutting for evisceration shall be allowed,

(v) il ne doit pas y avoir plus de cinq plumes naissantes ou chicots sur la poitrine ni plus de 10 ailleurs sur la carcasse,

(vi) il ne doit pas y avoir plus de quatre taches décolorées prononcées sur la poitrine et la superficie totale de ces taches ne doit pas dépasser 1/4 de pouce carré,

(vii) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée dans la région du cou allant de la tête à un endroit situé à mi-chemin entre la tête et la base du cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre, sur le dos et jusqu'à six autres taches décolorées prononcées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 1 pouce carré,

(viii) il ne doit pas y avoir sur la poitrine plus d'une déchirure de la peau, et la longueur de cette déchirure ne doit pas dépasser 1/4 de pouce,

(ix) il ne doit pas y avoir plus de trois déchirures de la peau sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine, et aucune de ces déchirures ne doit mesurer plus de 1/2 pouce de longueur,

(x) il ne doit pas y avoir de brûlure frigorifique autre qu'une dessiccation superficielle, et la superficie totale de la surface desséchée ne doit pas dépasser 2 1/4 pouces carrés,

(xi) l'oiseau ne doit pas avoir l'air desséché,

(xii) il ne doit pas avoir de kystes, et

(xiii) il ne doit pas avoir d'os rompus;

c) *Poule Canada catégorie B* est une poule qui ne répond pas aux conditions voulues pour une catégorie supérieure à Canada catégorie B et qui a les caractéristiques suivantes:

(i) la carcasse doit être entière sauf, chez les poules éviscérées, les coupes habituellement requises pour une bonne éviscération,

(ii) elle doit avoir une conformation normale, sans difformités, mais il peut être toléré un bréchet légèrement tordu,

(iii) il doit y avoir une quantité suffisante de chair des deux côtés du bréchet afin de prévenir toute diminution prononcée de la chair de l'extrémité antérieure à l'extrémité postérieure, et le bréchet ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/8 de pouce,

(iv) il doit y avoir une quantité suffisante de graisse pour que l'oiseau n'ait pas une apparence rouge foncé,

(v) il ne doit pas y avoir plus de huit plumes naissantes ou chicots sur la poitrine ni plus de 16 ailleurs sur la carcasse,

(vi) il ne doit pas y avoir plus de six taches décolorées prononcées sur la poitrine et la superficie totale de ces taches ne doit pas dépasser 1 pouce carré,

(vii) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée sur le cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre sur le dos et jusqu'à six autres taches décolorées prononcées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 1 1/4 pouce carré,

- (ii) the flesh is substantially intact except that a small portion of the flesh may be cut away if no appreciable loss in meat yield is occasioned thereby,
 - (iii) notwithstanding subparagraph (ii), the wings may be removed in whole or in part, one leg including the thigh may be removed completely if the other leg is intact, or the drumstick of each leg may be removed, and the tail may be removed at the base; limbs shall be severed only at a joint,
 - (iv) areas of skin may be missing provided such areas do not exceed in aggregate the area of 1/2 of the breast,
 - (v) subject to subparagraphs (i) to (iv) inclusive, the carcass shall be whole,
 - (vi) has sufficient fullness of flesh on both sides of the keel bone to prevent a sharp falling away of flesh from the anterior to the posterior end and the keel bone does not project more than 1/8 inch beyond the flesh,
 - (vii) has sufficient fat to prevent a dark red appearance,
 - (viii) does not have more than eight pin-feathers on the breast and not more than 16 pin-feathers elsewhere on the carcass,
 - (ix) does not have more than six prominent discoloured spots on the breast and the total area of such spots does not exceed 1 square inch,
 - (x) may have discolouration from poor bleeding in the neck, feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back, and up to six other prominent discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 1 1/4 square inches,
 - (xi) does not have more than one cyst and the cyst is small, loose and not discoloured,
 - (xii) may have freezer burn if the total area of deep pitted desiccation does not exceed 2 1/4 inches, and
 - (xiii) may have dislocated or broken wing or leg bones, but it shall not have any other dislocated or broken bones;
- (e) *Canada Grade C Fowl* is fowl that does not qualify for a grade higher than Canada Grade C and has the following characteristics:
- (i) the carcass is whole except in the case of eviscerated fowl for the usual cutting for proper evisceration,
 - (ii) has sufficient fullness of flesh on both sides of the keel bone to prevent an extremely sharp falling away of flesh from the anterior to the posterior end and the keel bone does not project more than 3/16 inch beyond the flesh,
 - (iii) may have pin-feathers or discolouration caused by pin-feathers,
 - (iv) subject to subparagraph (iii), does not have discolouration on the breast in excess of an area of 2 1/4 square inches,
 - (v) may have discolouration from poor bleeding on the neck, feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back and subject to subparagraph (iii), other discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 2 1/4 square inches, and
 - (vi) does not have any discoloured cysts; and

- (viii) il ne doit pas y avoir plus de deux déchirures de la peau sur la poitrine et aucune de ces déchirures ne doit mesurer plus de 1/2 pouce de longueur,
- (ix) il ne doit pas y avoir plus de trois déchirures de la peau sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine et aucune de ces déchirures ne doit mesurer plus de 1/2 pouce de longueur,
- (x) Il peut y avoir de la brûlure frigorifique si la superficie totale de la dessiccation prononcée ne dépasse pas 2 1/4 pouces carrés,
- (xi) il ne doit pas y avoir plus d'un kyste et le kyste doit être petit, dégagé et non décoloré, et
- (xii) il ne doit pas y avoir d'os rompus;

d) *Poule Canada catégorie d'utilité générale* est une poule qui ne répond pas aux conditions voulues pour une autre catégorie et qui a les caractéristiques suivantes:

- (i) dans le cas des poules éviscérées, la coupe habituelle pour l'éviscération est permise,
- (ii) la chair est presque entièrement intacte mais une petite partie de la chair peut être coupée et enlevée s'il n'en résulte aucune perte appréciable de viande,
- (iii) nonobstant le sous-alinéa (ii), les ailes peuvent être enlevées en entier ou en partie, une patte comprenant la cuisse peut être enlevée complètement si l'autre patte est laissée intacte, ou le pilon de chaque patte peut être enlevé et la queue peut être enlevée à la base; les membres ne doivent être coupés qu'aux jointures,
- (iv) il peut manquer des étendues de peau pourvu que la superficie totale de ces étendues ne dépasse pas celle de la moitié de la poitrine,
- (v) sous réserve des sous-alinéas (i) à (iv) inclusivement, la carcasse doit être entière,
- (vi) il doit y avoir une quantité assez abondante de chair des deux côtés du bréchet pour prévenir toute diminution prononcée de la chair de l'extrémité antérieure à l'extrémité postérieure; le bréchet ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/8 de pouce,
- (vii) il doit y avoir une quantité suffisante de graisse pour que l'oiseau n'ait pas une apparence rouge foncé,
- (viii) il ne doit pas y avoir plus de huit plumes naissantes ou chicots sur la poitrine ni plus de 16 ailleurs sur la carcasse,
- (ix) il ne doit pas y avoir plus de six taches décolorées prononcées sur la poitrine, et la superficie totale de ces taches ne doit pas dépasser 1 pouce carré,
- (x) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée sur le cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre, sur le dos et jusqu'à six autres taches décolorées prononcées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 1 1/4 pouce carré,
- (xi) il ne doit pas y avoir plus d'un kyste et le kyste doit être petit, dégagé et non décoloré,
- (xii) il peut y avoir de la brûlure frigorifique si la superficie totale de la dessiccation prononcée ne dépasse pas 2 1/4 pouces carrés, et

(f) *Canada Grade D Fowl* is fowl that does not qualify for a grade higher than Canada Grade D and has the following characteristics:

- (i) the carcass is whole except in the case of eviscerated fowl for the usual cutting for proper evisceration,
- (ii) has some flesh on both sides of the keel bone,
- (iii) may have pin-feathers or discolouration caused by pin-feathers, and
- (iv) subject to subparagraph (iii), does not have severe discolouration from any cause.

(xiii) il peut y avoir des os disloqués ou rompus dans les ailes ou les pattes, mais il ne doit pas y avoir d'autres os disloqués ou rompus;

e) *Poule Canada catégorie C* est une poule qui ne répond pas aux conditions voulues pour une catégorie supérieure à Canada catégorie C et qui a les caractéristiques suivantes:

- (i) la carcasse doit être entière sauf, dans le cas des poules éviscérées, les coupes habituellement requises pour une bonne éviscération,
- (ii) il doit y avoir une quantité assez abondante de chair des deux côtés du bréchet pour prévenir toute diminution extrêmement prononcée de la chair de l'extrémité antérieure à l'extrémité postérieure; le bréchet ne doit pas dépasser la chair de plus de 3/16 de pouce,
- (iii) il peut y avoir des plumes naissantes ou chicots ou une décoloration causée par les plumes naissantes ou les chicots,
- (iv) sous réserve du sous-alinéa (iii), il ne doit pas y avoir sur la poitrine de décoloration dont la superficie dépasse 2 1/4 pouces carrés,
- (v) il peut y avoir de la décoloration attribuable à une mauvaise saignée sur le cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre, sur le dos et, sous réserve du sous-alinéa (iii), d'autres taches décolorées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 2 1/4 pouces carrés, et
- (vi) il ne doit pas y avoir de kystes décolorés; et

f) *Poule Canada catégorie D* est une poule qui ne répond pas aux conditions voulues pour une catégorie supérieure à Canada catégorie D et qui a les caractéristiques suivantes:

- (i) la carcasse doit être entière sauf, dans le cas des poules éviscérées, les coupes habituellement requises pour une bonne éviscération,
- (ii) il doit y avoir un peu de chair des deux côtés du bréchet,
- (iii) il peut y avoir des plumes naissantes ou des chicots ou une décoloration causée par les plumes naissantes ou les chicots, et
- (iv) sous réserve du sous-alinéa (iii), il ne doit pas y avoir de décoloration grave attribuable à une cause quelconque.

Turkey

4. The grades for dressed and eviscerated turkey and the standards for those grades are as follows:

(a) *Canada Grade Special Turkey* is turkey that has the following characteristics:

- (i) the carcass is whole except the wing tips may be removed, and in the case of eviscerated turkey for the usual cutting for proper evisceration,
- (ii) is of normal physical conformation with no deformities,
- (iii) is plump, full breasted on both sides of the keel bone at the anterior end, with a slight tapering of flesh toward the posterior end and the keel bone at the anterior end does not project more than 1/16 inch beyond the flesh,

Dindons

4. Les catégories pour les dindons abattus et éviscérés ainsi que les normes pour ces catégories sont les suivantes:

a) *Dindon Canada catégorie spéciale* est un dindon ayant les caractéristiques suivantes:

- (i) la carcasse doit être entière, mais les ailerons peuvent être enlevés, et dans le cas des dindons éviscérés, les coupes habituellement requises pour une bonne éviscération,
- (ii) il doit avoir une conformation physique normale, sans difformités,
- (iii) la poitrine doit être dodue, bien en chair des deux côtés de l'extrémité antérieure du bréchet; la chair doit aller en s'effilant légèrement vers l'extrémité postérieure

- (iv) the disposition and quantity of fat is such that
 - (A) in the case of dressed turkey weighing 11 pounds or less or eviscerated turkey weighing 10 pounds or less, the breast, thighs and back are reasonably well covered with fat, and
 - (B) in the case of dressed turkey weighing more than 11 pounds or eviscerated turkey weighing more than 10 pounds, the breast, thighs and back are well covered with fat,
 - (v) does not have more than four pin-feathers on the breast and not more than eight pin-feathers elsewhere on the carcass,
 - (vi) has no prominent discolouration,
 - (vii) has no more than one skin tear on the breast and the tear does not exceed 1/4 inch in length,
 - (viii) has no more than two skin tears on the carcass elsewhere than on the breast; in the case of dressed turkey weighing 9 pounds or less or eviscerated turkey weighing 8 pounds or less no such tear exceeds 1/2 inch in length and in the case of dressed turkey weighing more than 9 pounds or eviscerated turkey weighing more than 8 pounds no such tear exceeds 3/4 inch in length,
 - (ix) the fore part of the breast shall be free of flabbiness,
 - (x) does not have any freezer burn other than slight surface desiccation,
 - (xi) does not have a dried out appearance,
 - (xii) does not have any cysts, and
 - (xiii) does not have any broken bones;
- (b) *Canada Grade A Turkey* is turkey that has the following characteristics:
- (i) the carcass is whole except the wing tips may be removed, and in the case of eviscerated turkey for the usual cutting for proper evisceration,
 - (ii) is of normal physical conformation with no deformities except that it may have a slightly crooked keel bone which does not interfere with the normal arrangement and placement of meat,
 - (iii) is moderately plump breasted on both sides of the keel bone at the anterior end, with a moderate tapering of flesh towards the posterior end and the keel bone at the anterior end does not project more than 1/8 inch beyond the flesh,
 - (iv) the disposition and quantity of fat is such that
 - (A) in the case of dressed turkey weighing 11 pounds or less or eviscerated turkey weighing 10 pounds or less, there is a moderate covering of fat over the breast, thighs and back,
 - (B) in the case of dressed turkey weighing more than 11 pounds but less than 18 pounds or eviscerated turkey weighing more than 10 pounds but less than 16 pounds, the breast and thighs are reasonably well covered with fat and there is a moderate covering of fat over the back, and
 - (C) in the case of dressed turkey weighing 18 pounds or more or eviscerated turkey weighing 16 pounds or more, there is evidence of fat deposits in the main

et le bréchet à l'extrémité antérieure ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/16 de pouce,

- (iv) la disposition et la quantité de graisse sont telles que
 - (A) dans le cas des dindons abattus pesant 11 livres ou moins ou des dindons éviscérés pesant 10 livres ou moins, la poitrine, les cuisses et le dos sont raisonnablement bien recouverts de graisse, et
 - (B) dans le cas des dindons abattus pesant plus de 11 livres ou des dindons éviscérés pesant plus de 10 livres, la poitrine, les cuisses et le dos sont bien recouverts de graisse,
 - (v) il ne doit pas y avoir plus de quatre plumes naissantes ou chicots sur la poitrine ni plus de huit ailleurs sur la carcasse,
 - (vi) il ne doit pas y avoir de décoloration prononcée,
 - (vii) il ne doit pas y avoir plus d'une déchirure de la peau sur la poitrine et cette déchirure ne doit pas mesurer plus de 1/4 de pouce de longueur,
 - (viii) il ne doit pas y avoir plus de deux déchirures de la peau sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine; dans le cas des dindons abattus pesant 9 livres ou moins ou des dindons éviscérés pesant 8 livres ou moins, aucune de ces déchirures ne doit mesurer plus de 1/2 pouce de longueur; dans le cas des dindons abattus pesant plus de 9 livres ou des dindons éviscérés pesant plus de 8 livres, aucune de ces déchirures ne doit mesurer plus de 3/4 de pouce de longueur,
 - (ix) la partie antérieure de la poitrine ne doit pas être flasque,
 - (x) il ne doit pas y avoir de brûlure frigorifique autre qu'une légère dessiccation superficielle,
 - (xi) l'oiseau ne doit pas avoir l'air desséché,
 - (xii) il ne doit pas avoir de kystes, et
 - (xiii) il ne doit pas avoir d'os rompus;
- b) *Dindon Canada catégorie A* est un dindon ayant les caractéristiques suivantes:
- (i) la carcasse doit être entière sauf que les ailerons peuvent être enlevés et, dans le cas des dindons éviscérés, les coupes habituellement requises pour une bonne éviscération,
 - (ii) il doit avoir une conformation physique normale, sans difformités, mais il peut être toléré un bréchet légèrement tordu qui ne dérange pas la répartition normale de la viande,
 - (iii) la poitrine doit être modérément dodue des deux côtés de l'extrémité antérieure du bréchet; la chair doit aller en s'effilant modérément vers l'extrémité postérieure et le bréchet à l'extrémité antérieure ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/8 de pouce,
 - (iv) la disposition et la quantité de graisse sont telles que
 - (A) dans le cas des dindons abattus pesant 11 livres ou moins ou des dindons éviscérés pesant 10 livres ou moins, il y a une couche modérée de graisse sur la poitrine, les cuisses et le dos,
 - (B) dans le cas des dindons abattus pesant plus de 11 livres mais moins de 18 livres ou des dindons éviscérés

feather tract on each side of the breast as indicated by a pronounced thickening at the centre of each of those areas, there is sufficient fat beneath the skin in other areas of the breast to prevent the appearance of the flesh, and, in the feather tract area of the back extending from the base of the tail to a point between the hip bones, there is a sufficient deposit of fat to produce a smooth appearance of the feather follicles,

(v) does not have more than five pin-feathers on the breast and not more than 10 pin-feathers elsewhere on the carcass,

(vi) may have discolouration on the keel bone if light amber in color, discolouration on the keel bone of a scaly nature which does not exceed 2 inches in length and up to four other prominent discoloured spots on the breast if the total area of such spots does not exceed 1/4 square inch,

(vii) may have discolouration from poor bleeding on the area of the neck extending from the head to a point mid-way between the head and the base of the neck, a feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back, and up to six other prominent discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 1 square inch,

(viii) does not have on the breast more than one skin tear and the tear does not exceed 1/4 inch in length,

(ix) has no more than two skin tears on the carcass elsewhere than on the breast; in the case of dressed turkey weighing 9 pounds or less or eviscerated turkey weighing 8 pounds or less no such tear exceeds 1/2 inch in length and in the case of dressed turkey weighing more than 9 pounds or eviscerated turkey weighing more than 8 pounds no such tear exceeds 3/4 inch in length,

(x) does not have more than a slight flabbiness on the fore part of the breast,

(xi) does not have any freezer burn other than surface desiccation and the total area of the surface desiccation does not exceed 2 1/4 square inches,

(xii) does not have a dried out appearance,

(xiii) does not have any cysts, and

(xiv) does not have any broken bones;

(c) *Canada Grade B Turkey* is turkey that does not qualify for a grade higher than Canada Grade B and has the following characteristics:

(i) the carcass is whole except the wing tips may be removed, and in the case of eviscerated turkey for the usual cutting for proper evisceration,

(ii) is of normal physical conformation with no deformities except that it may have a slightly crooked keel,

(iii) has sufficient fullness of flesh on both sides of the keel bone to prevent a sharp falling away of flesh from the anterior to the posterior end and the keel bone does not project more than 1/8 inch beyond the flesh,

(iv) has sufficient fat to prevent a dark red appearance,

(v) does not have more than eight pin-feathers on the breast and not more than 16 pin-feathers elsewhere on the carcass,

pesant plus de 10 livres mais moins de 16 livres, la poitrine et les cuisses sont raisonnablement bien recouvertes de graisse et il y a une couche modérée de graisse sur le dos, et

(C) dans le cas des dindons abattus pesant 18 livres ou plus ou des dindons éviscérés pesant 16 livres ou plus, il y a en évidence des dépôts de graisse dans la ptéryle principale de chaque côté de la poitrine, comme l'indique l'épaississement prononcé au centre de chacune de ces régions, il y a suffisamment de graisse en dessous de la peau dans les autres régions de la poitrine pour masquer la chair, et, dans la ptéryle du dos s'étendant de la base de la queue à un point situé entre les os de la hanche, il y a un dépôt suffisant de graisse pour donner une apparence lisse aux follicules des plumes,

(v) il ne doit pas y avoir plus de cinq plumes naissantes ou chicots sur la poitrine ni plus de 10 ailleurs sur la carcasse,

(vi) il peut y avoir une décoloration de couleur ambrée claire sur le bréchet, une décoloration d'une nature écaillée sur le bréchet, dont la longueur ne dépasse pas 2 pouces, et jusqu'à quatre autres taches décolorées prononcées sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 1/4 de pouce carré,

(vii) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée dans la région du cou allant de la tête jusqu'à un endroit situé à mi-chemin entre la tête et la base du cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre, sur le dos et jusqu'à six autres taches décolorées prononcées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 1 pouce carré,

(viii) il ne doit pas y avoir plus d'une déchirure de la peau sur la poitrine et cette déchirure ne doit pas mesurer plus de 1/4 de pouce de longueur,

(ix) il ne doit pas y avoir plus de deux déchirures de la peau sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine; dans le cas des dindons abattus pesant 9 livres ou moins ou des dindons éviscérés pesant 8 livres ou moins, aucune de ces déchirures ne doit avoir plus de 1/2 pouce de longueur, et dans le cas des dindons abattus pesant plus de 9 livres ou des dindons éviscérés pesant plus de 8 livres, aucune de ces déchirures ne doit avoir plus de 3/4 de pouce de longueur,

(x) la partie antérieure de la poitrine ne doit être que légèrement flasque,

(xi) il ne doit pas y avoir de brûlure frigorifique autre qu'une dessiccation superficielle, et la superficie totale de la surface desséchée ne doit pas dépasser 2 1/4 pouces carrés,

(xii) l'oiseau ne doit pas avoir l'air desséché,

(xiii) il ne doit pas avoir de kystes, et

(xiv) il ne doit pas avoir d'os rompus;

c) *Dindon Canada catégorie B* est un dindon qui ne répond pas aux conditions voulues pour une catégorie supérieure à Canada catégorie B et qui a les caractéristiques suivantes:

(vi) may have discolouration on the keel bone if light amber in color, discolouration on the keel bone of a scaly nature which may extend the entire length of the keel bone and up to six other prominent discoloured spots on the breast if the total area of such spots does not exceed 1 square inch,

(vii) may have discolouration from poor bleeding on the neck, feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back, dark pigment discolouration if confined to an area not exceeding 2 inches forward from the base of the tail and up to six other prominent discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 1 1/4 square inches,

(viii) has no more than two skin tears on the breast and no such tear exceeds 1/2 inch in length,

(ix) has no more than three skin tears on the carcass elsewhere than on the breast; in the case of dressed turkey weighing 9 pounds or less or eviscerated turkey weighing 8 pounds or less no such tear exceeds 1/2 inch in length and in the case of dressed turkey weighing more than 9 pounds or eviscerated turkey weighing more than 8 pounds no such tear exceeds 1 inch in length,

(x) may have freezer burn if the total area of deep pitted desiccation does not exceed 4 square inches,

(xi) does not have more than one cyst and the cyst is small, loose and not discoloured, and

(xii) does not have any broken bones;

(d) *Canada Grade Utility Turkey* is turkey that does not qualify for another grade and has the following characteristics:

(i) in the case of eviscerated turkey the usual cutting for evisceration shall be allowed,

(ii) the flesh is substantially intact except that a small portion of the flesh may be cut away if no appreciable loss in meat yield is occasioned thereby,

(iii) notwithstanding subparagraph (ii), the wings may be removed in whole or in part, one leg including the thigh may be removed completely if the other leg is intact, or the drumstick of each leg may be removed, and the tail may be removed at the base; limbs shall be severed only at a joint,

(iv) areas of skin may be missing provided such areas do not exceed in aggregate the area of 1/2 of the breast,

(v) subject to subparagraphs (i) to (iv) inclusive, the carcass shall be whole,

(vi) has sufficient fullness of flesh on both sides of the keel bone to prevent a sharp falling away of flesh from the anterior to the posterior end and the keel bone does not project more than 1/8 inch beyond the flesh,

(vii) has sufficient fat to prevent a dark red appearance,

(viii) does not have more than eight pin-feathers on the breast and not more than 16 pin-feathers elsewhere on the carcass,

(ix) may have discolouration on the keel bone if light amber in colour, discolouration on the keel bone of a scaly nature which may extend the entire length of the keel bone and up to six other prominent discoloured spots on

(i) la carcasse doit être entière sauf que les ailerons peuvent être enlevés et, dans le cas des dindons éviscérés, la coupe habituelle requise pour une bonne éviscération,

(ii) il doit avoir une conformation physique normale, sans difformités, mais il peut être toléré un bréchet légèrement tordu,

(iii) il doit y avoir une quantité suffisante de chair des deux côtés du bréchet pour prévenir toute diminution prononcée de la chair entre l'extrémité antérieure et l'extrémité postérieure, et le bréchet ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/8 de pouce,

(iv) il doit y avoir une quantité suffisante de graisse pour que l'oiseau n'ait pas une apparence rouge fondé,

(v) il ne doit pas y avoir plus de huit plumes naissantes ou chicots sur la poitrine ni plus de 16 ailleurs sur la carcasse,

(vi) il peut y avoir une décoloration légèrement ambrée sur le bréchet, une décoloration de nature écailleuse tout le long du bréchet et jusqu'à six autres taches décolorées prononcées sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 1 pouce carré,

(vii) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée sur le cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre, sur le dos, une décoloration de pigment foncé si elle se limite à une étendue ne dépassant pas 2 pouces en avant de la base de la queue, et jusqu'à six autres taches décolorées prononcées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 1 1/4 pouce carré,

(viii) il ne doit pas y avoir plus de deux déchirures de la peau sur la poitrine et aucune de ces déchirures ne doit mesurer plus de 1/2 pouce de longueur,

(ix) il ne doit pas y avoir plus de trois déchirures de la peau sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine; dans le cas des dindons abattus pesant 9 livres ou moins ou des dindons éviscérés pesant 8 livres ou moins, aucune de ces déchirures ne doit avoir plus de 1/2 pouce de longueur, et dans le cas des dindons abattus pesant plus de 9 livres ou des dindons éviscérés pesant plus de 8 livres, aucune de ces déchirures ne doit mesurer plus de 1 pouce de longueur,

(x) il peut y avoir de la brûlure frigorifique si la superficie totale de la dessiccation prononcée ne dépasse pas 4 pouces carrés,

(xi) il ne doit pas y avoir plus d'un kyste et le kyste doit être petit, dégagé et non décoloré, et

(xii) il ne doit pas y avoir d'os rompus;

d) *Dindon Canada catégorie d'utilité générale* est un dindon qui ne répond pas aux conditions voulues pour une autre catégorie et qui a les caractéristiques suivantes:

(i) dans le cas des dindons éviscérés, la coupe habituelle pour l'éviscération est permise,

(ii) la chair doit être entièrement intacte sauf qu'une petite partie peut être coupée et enlevée s'il n'en résulte pas une perte appréciable de viande,

the breast if the total area of such spots does not exceed 1 square inch,

(x) may have discolouration from poor bleeding on the neck, feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back, dark pigment discolouration if confined to an area not exceeding 2 inches forward from the base of the tail and up to six other prominent discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 1 1/4 inches,

(xi) does not have more than one cyst and the cyst is small, loose and not discoloured,

(xii) may have freezer burn if the total area of deep pitted desiccation does not exceed 4 square inches, and

(xiii) may have dislocated or broken wing or leg bones, but it shall not have any other dislocated or broken bones;

(e) *Canada Grade C Turkey* is turkey that does not qualify for a grade higher than Canada Grade C and has the following characteristics:

(i) the carcass is whole except the wing tips may be removed, and in the case of eviscerated turkey for the usual cutting for proper evisceration,

(ii) has sufficient fullness of flesh on both sides of the keel bone to prevent an extremely sharp falling away of flesh from the anterior to the posterior end and the keel bone does not project more than 3/16 inch beyond the flesh,

(iii) may have pin-feathers or discolouration caused by pin-feathers,

(iv) may have discolouration on the keel bone if light amber in color, discolouration on the keel bone of a scaly nature which may extend the entire length of the keel bone and, subject to subparagraph (iii), other discoloured spots on the breast if the total area of such spots does not exceed 2 1/4 square inches,

(v) may have discolouration from poor bleeding on the neck, feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back, dark pigment discolouration if confined to an area not exceeding 8 inches in length forward from the base of the tail and, subject to subparagraph (iii), other discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 2 1/4 square inches, and

(vi) does not have any discoloured cysts; and

(f) *Canada Grade D Turkey* is turkey that does not qualify for a grade higher than Canada Grade D and has the following characteristics:

(i) the carcass is whole except the wing tips may be removed, and in the case of eviscerated turkey for the usual cutting for proper evisceration,

(ii) has some flesh on both sides of the keel bone,

(iii) may have pin-feathers, discolouration caused by pin-feathers, dark pigmentation, freezer burn, and

(iii) nonobstant le sous-alinéa (ii), les ailes peuvent être enlevées en entier ou en partie, une patte comprenant la cuisse peut être enlevée complètement si l'autre patte est laissée intacte, ou le pilon de chaque patte peut être enlevé, et la queue peut être enlevée à la base; les membres ne doivent être coupés qu'aux jointures,

(iv) il peut manquer des étendues de peau pourvu que la superficie totale de ces étendues ne dépasse pas celle de la moitié de la poitrine,

(v) sous réserve des sous-alinéas (i) à (iv) inclusivement, la carcasse doit être entière,

(vi) il doit y avoir une quantité suffisante de chair des deux côtés du bréchet pour prévenir toute diminution prononcée de la chair à partir de l'extrémité antérieure jusqu'à l'extrémité postérieure et le bréchet ne doit pas dépasser la chair de plus 1/8 de pouce,

(vii) il doit y avoir une quantité suffisante de graisse pour que l'oiseau n'ait pas une apparence rouge foncé,

(viii) il ne doit pas y avoir plus de huit plumes naissantes ou chicots sur la poitrine ni plus de 16 ailleurs sur la carcasse,

(ix) il peut y avoir une décoloration légèrement ambrée sur le bréchet, une décoloration de nature écaillée tout le long du bréchet et jusqu'à six autres taches décolorées prononcées sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 1 pouce carré,

(x) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée sur le cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre, sur le dos, une décoloration de pigment foncé si elle se limite à une étendue d'au plus 2 pouces en avant de la base de la queue et jusqu'à six autres taches décolorées prononcées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine, si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 1 1/4 pouce,

(xi) il ne doit pas y avoir plus d'un kyste et ce kyste doit être petit, dégagé et non décoloré,

(xii) il peut y avoir de la brûlure frigorifique si la superficie totale de la dessiccation prononcée ne dépasse pas 4 pouces carrés, et

(xiii) il peut y avoir des os disloqués ou rompus dans les ailes ou les pattes, mais il ne doit pas y avoir d'autres os disloqués ou rompus;

e) *Dindon Canada catégorie C* est un dindon qui ne répond pas aux conditions pour une catégorie supérieure à Canada catégorie C et qui a les caractéristiques suivantes:

(i) la carcasse doit être entière sauf que les ailerons peuvent être enlevés et, dans le cas des dindons éviscérés, la coupe habituelle pour une bonne éviscération,

(ii) il doit y avoir une quantité suffisante de chair des deux côtés du bréchet pour prévenir toute diminution extrêmement prononcée de la chair à partir de l'extrémité antérieure jusqu'à l'extrémité postérieure et le bréchet ne doit pas dépasser la chair de plus de 3/16 de pouce,

(iii) il peut y avoir des plumes naissantes ou chicots ou de la décoloration causée par les plumes naissantes ou les chicots,

(iv) subject to subparagraph (iii), does not have severe discolouration from any cause.

(iv) il peut y avoir une décoloration de couleur légèrement ambrée sur le bréchet, une décoloration de nature écaillieuse tout le long du bréchet et, sous réserve du sous-alinéa (iii), d'autres taches décolorées sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 2 1/4 pouces carrés,

(v) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée sur le cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre, sur le dos, une décoloration de pigment foncé si elle se limite à une étendue n'ayant pas plus de 8 pouces de longueur en avant de la base de la queue et, sous réserve du sous-alinéa (iii), d'autres taches décolorées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 2 1/4 pouces carrés, et

(vi) il ne doit pas y avoir de kystes décolorés; et

f) *Dindon Canada catégorie D* est un dindon qui ne répond pas aux conditions voulues pour une catégorie supérieure à Canada catégorie D et qui a les caractéristiques suivantes:

(i) la carcasse doit être entière sauf que les ailerons peuvent être enlevés et, dans le cas des dindons éviscérés, la coupe habituelle requise pour une bonne éviscération,

(ii) il doit y avoir un peu de chair des deux côtés du bréchet,

(iii) il peut y avoir des plumes naissantes ou des chicots, une décoloration causée par les plumes naissantes ou les chicots, une pigmentation foncée, de la brûlure frigorifique, et

(iv) sous réserve du sous-alinéa (iii), il ne doit pas y avoir de décoloration grave attribuable à une cause quelconque.

Duck

5. The grades for dressed and eviscerated ducks and the standards for those grades are as follows:

(a) *Canada Grade Special Duck* is duck that has the following characteristics:

(i) the carcass is whole except in the case of eviscerated duck for the usual cutting for proper evisceration,

(ii) is of normal physical conformation with no deformities,

(iii) is plump, full breasted on both sides of the keel bone at the anterior end, with a slight tapering of flesh toward the posterior end and the keel bone at the anterior end does not project more than 1/16 inch beyond the flesh,

(iv) has the breast, thighs and back well covered with fat,

(v) does not have more than four pin-feathers on the breast and not more than eight pin-feathers elsewhere on the carcass,

(vi) has no prominent discolouration,

(vii) has no more than one skin tear on the breast and the tear does not exceed 1/4 inch in length,

(viii) has no more than two skin tears on the carcass elsewhere than on the breast and no such tear exceeds 1/2 inch in length,

(ix) does not have any freezer burn other than slight surface desiccation,

Canards

5. Voici les catégories pour les canards abattus et éviscérés ainsi que les normes pour ces catégories:

a) *Canard Canada catégorie Spéciale* est un canard ayant les caractéristiques suivantes:

(i) la carcasse doit être entière sauf, dans le cas des canards éviscérés, la coupe habituelle requise pour une bonne éviscération,

(ii) il doit avoir une conformation physique normale, sans difformités,

(iii) la poitrine doit être dodue, bien en chair, des deux côtés de l'extrémité antérieure du bréchet; la chair doit aller en s'effilant légèrement vers l'extrémité postérieure et le bréchet à l'extrémité antérieure ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/16 de pouce,

(iv) la poitrine, les cuisses et le dos doivent être bien recouverts de graisse,

(v) il ne doit pas y avoir plus de quatre plumes naissantes ou chicots sur la poitrine ni plus de huit ailleurs sur la carcasse,

(vi) il ne doit pas y avoir de décoloration prononcée,

(vii) il ne doit pas y avoir plus d'une déchirure de la peau sur la poitrine et cette déchirure ne doit pas avoir plus de 1/4 de pouce de longueur,

(viii) il ne doit pas y avoir plus de deux déchirures de la peau sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine et aucun

- (x) does not have a dried out appearance,
- (xi) does not have any cysts, and
- (xii) does not have any broken bones;

(b) *Canada Grade A Duck* is duck that has the following characteristics:

- (i) the carcass is whole except in the case of eviscerated duck for the usual cutting for proper evisceration,
- (ii) of normal physical conformation with no deformities except that it may have a slightly crooked keel bone which does not interfere with the normal arrangement and placement of meat,
- (iii) moderately plump breasted on both sides of the keel bone at the anterior end, with a moderate tapering of flesh towards the posterior end and the keel bone at the anterior end does not project more than 1/8 inch beyond the flesh,
- (iv) has the breast, thighs and back reasonably well covered with fat,
- (v) does not have more than five pin-feathers on the breast and not more than 10 pin-feathers elsewhere on the carcass,
- (vi) does not have more than four prominent discoloured spots on the breast and the total area of such spots does not exceed 1/4 square inch,
- (vii) may have discolouration from poor bleeding on the area of the neck extending from the head to a point mid-way between the head and the base of the neck, a feather tract discolouration of an amber tinge on the back, and up to six other prominent discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 1 square inch,
- (viii) does not have on the breast more than one skin tear and the skin tear does not exceed 1/4 inch in length,
- (ix) has no more than two skin tears on the carcass elsewhere than on the breast and no such tear exceeds 1/2 inch in length,
- (x) does not have any freezer burn other than surface desiccation and the total area of the surface desiccation does not exceed 2 1/4 square inches,
- (xi) does not have a dried out appearance,
- (xii) does not have any cysts, and
- (xiii) does not have any broken bones;

(c) *Canada Grade B Duck* is duck that does not qualify for a grade higher than Canada Grade B and has the following characteristics:

- (i) the carcass is whole except in the case of eviscerated duck for the usual cutting for proper evisceration,
- (ii) is of normal physical conformation with no deformities except that it may have a slightly crooked keel,
- (iii) has sufficient fullness of flesh on both sides of the keel bone to prevent a sharp falling away of flesh from the anterior to the posterior end and the keel bone does not project more than 1/8 inch beyond the flesh,
- (iv) has sufficient fat to prevent a dark red appearance,

de ces déchirures ne doit mesurer plus de 1/2 pouce de longueur,

- (ix) il ne doit pas y avoir de brûlure frigorifique autre qu'une légère dessiccation superficielle,
- (x) l'oiseau ne doit pas avoir l'air desséché,
- (xi) il ne doit pas avoir de kystes, et
- (xii) il ne doit pas avoir d'os rompus;

b) *Canard Canada catégorie A* est un canard ayant les caractéristiques suivantes:

- (i) la carcasse doit être entière sauf, dans le cas des canards éviscérés, la coupe habituelle requise pour une bonne éviscération,
- (ii) il doit avoir une conformité physique normale, sans difformités, mais il peut être toléré un bréchet légèrement tordu qui ne dérange pas la répartition normale de la viande,
- (iii) la poitrine doit être modérément dodue des deux côtés de l'extrémité antérieure du bréchet; la chair doit aller en s'effilant modérément vers l'extrémité postérieure et le bréchet à l'extrémité antérieure ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/8 de pouce,
- (iv) la poitrine, les cuisses et le dos doivent être raisonnablement bien recouverts de graisse,
- (v) il ne doit pas y avoir plus de cinq plumes naissantes ou chicots sur la poitrine ni plus de 10 ailleurs sur la carcasse,
- (vi) il ne doit pas y avoir plus de quatre taches décolorées prononcées sur la poitrine et la superficie totale de ces taches ne doit pas dépasser 1/4 de pouce carré,
- (vii) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée dans la région du cou allant de la tête à un endroit situé à mi-chemin entre la tête et la base du cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre, sur le dos et jusqu'à 10 autres taches décolorées prononcées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 1 pouce carré,
- (viii) il ne doit pas y avoir plus d'une déchirure de la peau sur la poitrine et cette déchirure ne doit pas mesurer plus de 1/4 de pouce de longueur,
- (ix) il ne doit pas y avoir plus de deux déchirures de la peau sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine et aucune de ces déchirures ne doit avoir plus de 1/2 pouce de longueur,
- (x) il ne doit pas y avoir de brûlure frigorifique autre qu'une dessiccation superficielle et la superficie totale de la dessiccation superficielle ne doit pas dépasser 2 1/4 pouces carrés,
- (xi) l'oiseau ne doit pas avoir l'air desséché,
- (xii) il ne doit pas avoir de kystes, et
- (xiii) il ne doit pas avoir d'os rompus;

c) *Canard Canada catégorie B* est un canard qui ne répond pas aux conditions voulues pour une catégorie supérieure à Canada catégorie B et qui a les caractéristiques suivantes:

- (v) does not have more than eight pin-feathers on the breast and not more than 16 pin-feathers elsewhere on the carcass,
 - (vi) does not have more than six prominent discoloured spots on the breast and the total area of such spots does not exceed 1 square inch,
 - (vii) may have discolouration from poor bleeding on the neck, feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back, and up to six other prominent discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 1 1/4 square inches,
 - (viii) has no more than two skin tears on the breast and no such tear exceeds 1/2 inch in length,
 - (ix) has no more than three skin tears on the carcass elsewhere than on the breast and no such tear exceeds 1/2 inch in length,
 - (x) may have freezer burn if the total area of deep pitted desiccation does not exceed 2 1/4 square inches,
 - (xi) does not have more than one cyst and the cyst is small, loose and not discoloured, and
 - (xii) does not have any broken bones;
- (d) *Canada Grade Utility Duck* is duck that does not qualify for another grade and has the following characteristics:
- (i) in the case of eviscerated duck, the usual cutting for evisceration shall be allowed,
 - (ii) the flesh is substantially intact except that a small portion of the flesh may be cut away if no appreciable loss in meat yield is occasioned thereby,
 - (iii) notwithstanding subparagraph (ii), the wings may be removed in whole or in part, one leg including the thigh may be removed completely if the other leg is intact, or the drumstick of each leg may be removed, and the tail may be removed at the base; limbs shall be severed only at a joint,
 - (iv) areas of skin may be missing provided such areas do not exceed in aggregate the area of 1/2 of the breast,
 - (v) subject to subparagraphs (i) to (iv) inclusive, the carcass shall be whole,
 - (vi) has sufficient fullness of flesh on both sides of the keel bone to prevent a sharp falling away of flesh from the anterior to the posterior end and the keel bone does not project more than 1/8 inch beyond the flesh,
 - (vii) has sufficient fat to prevent a dark red appearance,
 - (viii) does not have more than eight pin-feathers on the breast and not more than 16 pin-feathers elsewhere on the carcass,
 - (ix) does not have more than six prominent discoloured spots on the breast, and the total area of such spots does not exceed 1 square inch,
 - (x) may have discolouration from poor bleeding on the neck, feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back, and up to six other prominent discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 1 1/4 square inches,

- (i) la carcasse doit être entière sauf, dans le cas des canards éviscérés, la coupe habituelle requise pour une bonne éviscération,
- (ii) il doit avoir une conformation physique normale, sans difformités, sauf qu'il peut être toléré un bréchet légèrement tordu,
- (iii) il doit y avoir une quantité suffisante de chair de deux côtés du bréchet pour prévenir toute diminution prononcée de la chair à partir de l'extrémité antérieure jusqu'à l'extrémité postérieure et le bréchet ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/8 de pouce,
- (iv) il doit y avoir une quantité suffisante de graisse pour que l'oiseau n'ait pas une apparence rouge foncé,
- (v) il ne doit pas y avoir plus de huit plumes naissantes ou chicots sur la poitrine ni plus de 16 ailleurs sur la carcasse,
- (vi) il ne doit pas y avoir plus de six taches décolorées prononcées sur la poitrine et la superficie totale de ces taches ne doit pas dépasser 1 pouce carré,
- (vii) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée sur le cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre, sur le dos et jusqu'à six autres taches décolorées prononcées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 1 1/4 pouce carré,
- (viii) il ne doit pas y avoir plus de deux déchirures de la peau sur la poitrine et aucune de ces déchirures ne doit dépasser 1/2 pouce de longueur,
- (ix) il ne doit pas y avoir plus de trois déchirures de la peau sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine et aucune de ces déchirures ne doit dépasser 1/2 pouce de longueur,
- (x) il peut y avoir de la brûlure frigorifique si la superficie totale de la dessiccation prononcée ne dépasse pas 2 1/4 pouces carrés,
- (xi) il ne doit pas y avoir plus d'un kyste et ce kyste doit être petit, dégagé et non décoloré, et
- (xii) il ne doit pas y avoir d'os rompus;

d) *Canard Canada catégorie d'utilité générale* est un canard qui ne répond pas aux conditions voulues pour une autre catégorie et qui a les caractéristiques suivantes:

- (i) dans le cas des canards éviscérés, la coupe habituelle requise pour l'éviscération est permise,
- (ii) la chair doit être presque complètement intacte sauf qu'une petite partie peut être coupée et enlevée s'il n'en résulte aucune perte appréciable de viande,
- (iii) nonobstant le sous-alinéa (ii), les ailes peuvent être enlevées en entier ou en partie, une patte comprenant la cuisse peut être enlevée complètement si l'autre patte est laissée intacte ou le pilon de chaque patte peut être enlevé et la queue peut être enlevée à la base; les membres ne doivent être coupés qu'aux jointures,
- (iv) il peut manquer des étendues de peau pourvu que la superficie totale de ces étendues ne dépasse pas celle de la moitié de la poitrine,
- (v) sous réserve des sous-alinéas (i) à (iv) inclusivement la carcasse doit être entière,

(xi) does not have more than one cyst and the cyst is small, loose and not discoloured,

(xii) may have freezer burn if the total area of deep pitted desiccation does not exceed 2 1/4 square inches, and

(xiii) may have dislocated or broken wing or leg bones, but it shall not have any other dislocated or broken bones;

(e) *Canada Grade C Duck* is duck that does not qualify for a grade higher than Canada Grade C and has the following characteristics:

(i) the carcass is whole except in the case of eviscerated duck for the usual cutting for proper evisceration,

(ii) has sufficient fullness of flesh on both sides of the keel bone to prevent an extremely sharp falling away of flesh from the anterior to the posterior end and the keel bone does not project more than 3/16 inch beyond the flesh,

(iii) may have pin-feathers or discolouration caused by pin-feathers,

(iv) subject to subparagraph (iii), does not have discolouration on the breast in excess of an area of 2 1/4 square inches,

(v) may have discolouration from poor bleeding on the neck, feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back and, subject to subparagraph (iii), other discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 2 1/4 square inches, and

(vi) does not have any discoloured cysts; and

(f) *Canada Grade D Duck* is duck that does not qualify for a grade higher than Canada Grade D and has the following characteristics:

(i) the carcass is whole except in the case of eviscerated duck for the usual cutting for proper evisceration,

(ii) has some flesh on both sides of the keel bone,

(iii) may have pin-feathers or discolouration caused by pin-feathers, and

(iv) subject to subparagraph (iii), does not have severe discolouration from any cause.

(vi) il doit y avoir une quantité suffisante de chair des deux côtés du bréchet pour prévenir toute diminution prononcée de la chair de l'extrémité antérieure à l'extrémité postérieure et le bréchet ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/8 de pouce,

(vii) il doit y avoir une quantité suffisante de graisse pour que l'oiseau n'ait pas une apparence rouge foncé;

(viii) il ne doit pas y avoir plus de huit plumes naissantes ou chicots sur la poitrine ni plus de 16 ailleurs sur la carcasse,

(ix) il ne doit pas y avoir plus de six taches décolorées prononcées sur la poitrine et la superficie totale de ces taches ne doit pas dépasser 1 pouce carré,

(x) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée sur le cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre, sur le dos et jusqu'à six autres taches décolorées prononcées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 1 1/4 pouce carré,

(xi) il ne doit pas y avoir plus d'un kyste et ce kyste doit être petit, dégagé et non décoloré,

(xii) il peut y avoir de la brûlure frigorifique si la superficie totale de la dessiccation prononcée ne dépasse pas 2 1/4 pouces carrés, et

(xiii) il peut y avoir des os disloqués ou rompus dans les ailes ou les pattes, mais il ne doit pas y avoir d'autres os disloqués ou rompus;

e) *Canard Canada catégorie C* est un canard qui ne répond pas aux conditions voulues pour une catégorie supérieure à Canada catégorie C et qui a les caractéristiques suivantes:

(i) la carcasse doit être entière sauf, dans le cas des canards éviscérés, la coupe habituelle requise pour une bonne éviscération,

(ii) il doit y avoir une quantité suffisante de chair des deux côtés du bréchet pour prévenir toute diminution extrêmement prononcée de la chair de l'extrémité antérieure à l'extrémité postérieure et le bréchet ne doit pas dépasser la chair de plus de 3/16 de pouce,

(iii) il peut y avoir des plumes naissantes ou des chicots ou une décoloration causée par les plumes naissantes ou les chicots,

(iv) sous réserve du sous-alinéa (iii), il ne doit pas y avoir sur la poitrine une décoloration dont la superficie dépasse 2 1/4 pouces carrés,

(v) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée sur le cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre, sur le dos et, sous réserve du sous-alinéa (iii), d'autres taches décolorées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 2 1/4 pouces carrés, et

(vi) il ne doit pas y avoir de kystes décolorés; et

f) *Canard Canada catégorie D* est un canard qui ne répond pas aux conditions voulues pour une catégorie supérieure à Canada catégorie D et qui a les caractéristiques suivantes:

(i) la carcasse doit être entière sauf, dans le cas des canards éviscérés, la coupe habituelle requise pour une bonne éviscération,

Goose

6. The grades for dressed and eviscerated geese and the standards for those grades are as follows:

(a) *Canada Grade Special Goose* is goose that has the following characteristics:

- (i) the carcass is whole except in the case of eviscerated goose for the usual cutting for proper evisceration,
- (ii) is of normal physical conformation with no deformities,
- (iii) is plump, full breasted on both sides of the keel bone at the anterior end, with a slight tapering of flesh toward the posterior end and the keel bone at the anterior end does not project more than 1/16 inch beyond the flesh,
- (iv) has the breast, thighs and back well covered with fat,
- (v) does not have more than four pin-feathers on the breast and not more than eight pin-feathers elsewhere on the carcass,
- (vi) has no prominent discolouration,
- (vii) has no more than one skin tear on the breast and the tear does not exceed 1/4 inch in length,
- (viii) has no more than two skin tears on the carcass elsewhere than on the breast and no such tear exceeds 3/4 inch in length,
- (ix) does not have any freezer burn other than slight surface desiccation,
- (x) does not have a dried out appearance,
- (xi) does not have any cysts, and
- (xii) does not have any broken bones;

(b) *Canada Grade A Goose* is goose that has the following characteristics:

- (i) the carcass is whole except in the case of eviscerated goose for the usual cutting for proper evisceration,
- (ii) is of normal physical conformation with no deformities except that it may have a slightly crooked keel bone which does not interfere with the normal arrangement and placement of meat,
- (iii) is moderately plump breasted on both sides of the keel bone at the anterior end, with a moderate tapering of flesh towards the posterior end and the keel bone at the anterior end does not project more than 1/8 inch beyond the flesh,
- (iv) has the breast, thighs and back reasonably well covered with fat,

Oies

(ii) il doit y avoir un peu de chair des deux côtés du bréchet,

(iii) il peut y avoir des plumes naissantes ou chicots ou une décoloration causée par les plumes naissantes ou chicots, et

(iv) sous réserve du sous-alinéa (iii), il ne doit pas y avoir de décoloration grave attribuable à une cause quelconque.

6. Les catégories pour les oies abattues et éviscérées ainsi que les normes pour ces catégories sont les suivantes:

a) *Oie Canada catégorie spéciale* est une oie ayant les caractéristiques suivantes:

- (i) la carcasse doit être entière sauf, dans le cas des oies éviscérées, la coupe habituelle requise pour une bonne éviscération,
- (ii) elle doit avoir une conformation physique normale, sans difformités,
- (iii) la poitrine doit être dodue, bien en chair, des deux côtés de l'extrémité antérieure du bréchet; la chair doit aller en s'effilant légèrement vers l'extrémité postérieure et le bréchet à l'extrémité antérieure ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/16 de pouce,
- (iv) la poitrine, les cuisses et le dos doivent être bien recouverts de graisse,
- (v) il ne doit pas y avoir plus de quatre plumes naissantes ou chicots sur la poitrine ni plus de huit ailleurs sur la carcasse,
- (vi) il ne doit pas y avoir de décoloration prononcée,
- (vii) il ne doit pas y avoir plus d'une déchirure de la peau sur la poitrine et cette déchirure ne doit pas avoir plus de 1/4 de pouce de longueur,
- (viii) il ne doit pas y avoir plus de deux déchirures de la peau sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine et aucune de ces déchirures ne doit mesurer plus de 3/4 de pouce de longueur,
- (ix) il ne doit pas y avoir de brûlure frigorifique autre qu'une légère dessiccation superficielle,
- (x) l'oiseau ne doit pas avoir l'air desséché,
- (xi) il ne doit pas avoir de kystes, et
- (xii) il ne doit pas avoir d'os rompus;

b) *Oie Canada catégorie A* est une oie ayant les caractéristiques suivantes:

- (i) la carcasse doit être entière sauf, dans le cas des oies éviscérées, la coupe habituelle requise pour une bonne éviscération,
- (ii) elle doit avoir une conformation physique normale, sans difformités, mais il peut être toléré un bréchet légèrement tordu qui ne dérange pas la répartition normale de la viande,
- (iii) la poitrine doit être modérément dodue des deux côtés de l'extrémité antérieure du bréchet; la chair doit

(v) does not have more than five pin-feathers on the breast and not more than 10 pin-feathers elsewhere on the carcass,

(vi) does not have more than four prominent discoloured spots on the breast and the total area of such spots does not exceed 1/4 square inch,

(vii) may have discolouration from poor bleeding on the area of the neck extending from the head to a point mid-way between the head and the base of the neck, a feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back, and up to six other prominent discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 1 square inch,

(viii) does not have on the breast more than one skin tear and the skin tear does not exceed 1/4 inch in length,

(ix) has no more than two skin tears on the carcass elsewhere than on the breast and no such tear exceeds 1 inch in length,

(x) does not have any freezer burn other than surface desiccation and the total area of the surface desiccation does not exceed 2 1/4 square inches,

(xi) does not have a dried out appearance,

(xii) does not have any cysts, and

(xiii) does not have any broken bones;

(c) *Canada Grade B Goose* is goose that does not qualify for a grade higher than Canada Grade B and has the following characteristics:

(i) the carcass is whole except in the case of eviscerated goose for the usual cutting for proper evisceration,

(ii) is of normal physical conformation with no deformities except that it may have a slightly crooked keel,

(iii) has sufficient fullness of flesh on both sides of the keel bone to prevent a sharp falling away of flesh from the anterior to the posterior end and the keel bone does not project more than 1/8 inch beyond the flesh,

(iv) has sufficient fat to prevent a dark red appearance,

(v) does not have more than eight pin-feathers on the breast and not more than 16 pin-feathers elsewhere on the carcass,

(vi) does not have more than six prominent discoloured spots on the breast and the total area of such spots does not exceed 1 square inch,

(vii) may have discolouration from poor bleeding on the neck, feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back, and up to six other prominent discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 1 1/4 square inches,

(viii) has no more than two skin tears on the breast and no such tear exceeds 1/2 inch in length,

(ix) has no more than three skin tears on the carcass elsewhere than on the breast and no such tear exceeds 1 inch in length,

(x) may have freezer burn if the total area of deep pitted desiccation does not exceed 2 1/4 square inches,

aller en s'effilant modérément vers l'extrémité postérieure et le bréchet à l'extrémité antérieure ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/8 de pouce,

(iv) la poitrine, les cuisses et le dos doivent être raisonnablement bien recouverts de graisse,

(v) il ne doit pas y avoir plus de cinq plumes naissantes ou chicots sur la poitrine ni plus de 10 ailleurs sur la carcasse,

(vi) il ne doit pas y avoir plus de quatre taches décolorées prononcées sur la poitrine et la superficie totale de ces taches ne doit pas dépasser 1/4 de pouce carré,

(vii) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée dans la région du cou allant de la tête à un endroit situé à mi-chemin entre la tête et la base du cou, une décoloration due à la plumaison d'une teinte ambrée ou rougeâtre, sur le dos et jusqu'à six autres taches décolorées prononcées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 1 pouce carré;

(viii) il ne doit pas y avoir plus d'une déchirure de la peau sur la poitrine et cette déchirure ne doit pas mesurer plus de 1/4 de pouce de longueur,

(ix) il ne doit pas y avoir plus de deux déchirures de la peau sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine et aucune de ces déchirures ne doit mesurer plus de 1 pouce de longueur,

(x) il ne doit pas y avoir de brûlure frigorifique autre qu'une dessiccation superficielle et la superficie totale de la surface desséchée ne doit pas dépasser 2 1/4 pouces carrés,

(xi) l'oiseau ne doit pas avoir une apparence desséchée,

(xii) il ne doit pas avoir de kystes, et

(xiii) il ne doit pas avoir d'os rompus;

c) *Oie Canada catégorie B* est une oie qui ne répond pas aux conditions voulues pour une catégorie supérieure à Canada catégorie B et qui a les caractéristiques suivantes:

(i) la carcasse doit être entière sauf, dans le cas des oies éviscérées, la coupe habituellement requise pour une bonne éviscération,

(ii) elle doit avoir une conformité physique normale, sans difformités, mais il peut être toléré un bréchet légèrement tordu,

(iii) il doit y avoir une quantité suffisante de graisse des deux côtés du bréchet pour prévenir toute diminution prononcée de la chair de l'extrémité antérieure à l'extrémité postérieure et le bréchet ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/8 de pouce,

(iv) il doit y avoir une quantité suffisante de graisse pour que l'oiseau n'ait pas une apparence rouge foncé,

(v) il ne doit pas y avoir plus de huit plumes naissantes ou chicots sur la poitrine ni plus de 16 ailleurs sur la carcasse,

(vi) il ne doit pas y avoir plus de six taches décolorées prononcées sur la poitrine et la superficie totale de ces taches ne doit pas dépasser 1 pouce carré,

(xi) does not have more than one cyst and the cyst is small, loose and not discoloured, and

(xii) does not have any broken bones;

(d) *Canada Grade Utility Goose* is goose that does not qualify for another grade and has the following characteristics:

(i) in the case of eviscerated goose the usual cutting for evisceration shall be allowed,

(ii) the flesh is substantially intact except that a small portion of the flesh may be cut away if no appreciable loss in meat yield is occasioned thereby,

(iii) notwithstanding subparagraph (ii), the wings may be removed in whole or in part, one leg including the thigh may be removed completely if the other leg is intact, or the drumstick of each leg may be removed, and the tail may be removed at the base; limbs shall be severed only at a joint,

(iv) areas of skin may be missing provided such areas do not exceed in aggregate the area of 1/2 of the breast,

(v) subject to subparagraphs (i) to (iv) inclusive, the carcass shall be whole,

(vi) has sufficient fullness of flesh on both sides of the keel bone to prevent a sharp falling away of flesh from the anterior to the posterior end and the keel bone does not project more than 1/8 inch beyond the flesh,

(vii) has sufficient fat to prevent a dark red appearance,

(viii) does not have more than eight pin-feathers on the breast and not more than 16 pin-feathers elsewhere on the carcass,

(ix) does not have more than six prominent discoloured spots on the breast and the total area of such spots does not exceed 1 square inch,

(x) may have discolouration from poor bleeding on the neck, feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back, and up to six other prominent discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 1 1/4 square inches,

(xi) does not have more than one cyst and the cyst is small, loose and not discoloured,

(xii) may have freezer burn if the total area of deep pitted desiccation does not exceed 2 1/4 square inches, and

(xiii) may have dislocated or broken wing or leg bones, but it shall not have any other dislocated or broken bones;

(e) *Canada Grade C Goose* is goose that does not qualify for a grade higher than Canada Grade C and has the following characteristics:

(i) the carcass is whole except in the case of eviscerated goose for the usual cutting for proper evisceration,

(ii) has sufficient fullness of flesh on both sides of the keel bone to prevent an extremely sharp falling away of flesh from the anterior to the posterior end and the keel bone does not project more than 3/16 inch beyond the flesh,

(iii) may have pin-feathers or discolouration caused by pin-feathers,

(vii) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée sur le cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre, sur le dos et jusqu'à six autres taches décolorées prononcées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 1 1/4 pouce carré,

(viii) il ne doit pas y avoir plus de deux déchirures de la peau sur la poitrine et aucune de ces déchirures ne doit avoir plus de 1/2 pouce de longueur,

(ix) il ne doit pas y avoir plus de trois déchirures de la peau sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine et aucune de ces déchirures ne doit mesurer plus de 1 pouce de longueur,

(x) il peut y avoir de la brûlure frigorifique si la superficie totale de la dessiccation prononcée ne dépasse pas 2 1/4 pouces carrés,

(xi) il ne doit pas y avoir plus d'un kyste et ce kyste doit être petit, dégagé et non décoloré, et

(xii) il ne doit pas y avoir d'os rompus;

d) *Oie Canada catégorie d'utilité générale* est une oie qui ne répond pas aux conditions voulues pour une autre catégorie et qui a les caractéristiques suivantes:

(i) dans le cas des oies éviscérées, la coupe habituelle pour l'éviscération est permise,

(ii) la chair doit être presque entièrement intacte sauf qu'une petite partie de la chair peut être coupée et enlevée s'il n'en résulte pas une perte appréciable de viande,

(iii) nonobstant le sous-alinéa (ii), les ailes peuvent être enlevées en entier ou en partie, une patte comprenant la cuisse peut être enlevée complètement si l'autre patte est laissée intacte ou le pilon de chaque patte peut être enlevé et la queue peut être enlevée à la base; les membres ne doivent être coupés qu'aux jointures,

(iv) il peut manquer des étendues de peau pourvu que la superficie totale de ces étendues ne dépasse pas celle de la moitié de la poitrine,

(v) sous réserve des sous-alinéas (i) à (iv) inclusivement la carcasse doit être entière,

(iv) il doit y avoir une quantité suffisante de chair des deux côtés du bréchet pour prévenir toute diminution prononcée de la chair de l'extrémité antérieure à l'extrémité postérieure et le bréchet ne doit pas dépasser la chair de plus de 1/8 de pouce,

(vii) il doit y avoir une quantité suffisante de graisse pour que l'oiseau n'ait pas une apparence rouge foncé,

(viii) il ne doit pas y avoir plus de huit plumes naissantes ou chicots sur la poitrine ni plus de 16 ailleurs sur la carcasse,

(ix) il ne doit pas y avoir plus de six taches décolorées prononcées sur la poitrine et la superficie totale de ces taches ne doit pas dépasser 1 pouce carré,

(x) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée sur le cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre, sur le dos et jusqu'à six autres taches décolorées prononcées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 1 1/4 pouce carré,

- (iv) subject to subparagraph (iii), it does not have discolouration on the breast in excess of an area of 2 1/4 square inches,
 - (v) may have discolouration from poor bleeding on the neck, feather tract discolouration of an amber or reddish tinge on the back and, subject to subparagraph (iii), other discoloured spots on the carcass elsewhere than on the breast if the total area of such spots does not exceed 2 1/4 inches, and
 - (vi) does not have any discoloured cysts; and
- (f) *Canada Grade D Goose* is goose that does not qualify for a grade higher than Canada Grade D and has the following characteristics:
- (i) the carcass is whole except in the case of eviscerated goose for the usual cutting for proper evisceration,
 - (ii) has some flesh on both sides of the keel bone,
 - (iii) may have pin-feathers or discolouration caused by pin-feathers, and
 - (iv) subject to subparagraph (iii), it does not have severe discolouration from any cause.

- (xi) il ne doit pas y avoir plus d'un kyste et ce kyste doit être petit, dégagé et non décoloré,
 - (xii) il peut y avoir de la brûlure frigorifique si la superficie totale de la dessiccation prononcée ne dépasse pas 2 1/4 pouces carrés, et
 - (xiii) il peut y avoir des os disloqués ou rompus dans les ailes ou les pattes, mais il ne doit pas y avoir d'autres os disloqués ou rompus;
- e) *Oie Canada catégorie C* est une oie qui ne répond pas aux conditions voulues pour une catégorie supérieure à Canada catégorie C et qui a les caractéristiques suivantes:
- (i) la carcasse doit être entière sauf, dans le cas des oies éviscérées, la coupe habituelle requise pour une bonne éviscération,
 - (ii) il doit y avoir une quantité suffisante de chair des deux côtés du bréchet pour prévenir toute diminution extrêmement prononcée de la chair de l'extrémité antérieure à l'extrémité postérieure et le bréchet ne doit pas dépasser la chair de plus de 3/16 de pouce,
 - (iii) il peut y avoir des plumes naissantes ou chicots ou une décoloration causée par les plumes naissantes ou les chicots,
 - (iv) sous réserve du sous-alinéa (iii), il ne doit pas y avoir sur la poitrine une décoloration dont la superficie dépasse 2 1/4 pouces carrés,
 - (v) il peut y avoir une décoloration attribuable à une mauvaise saignée sur le cou, une décoloration due à la plumaison, d'une teinte ambrée ou rougeâtre, sur le dos et, sous réserve du sous-alinéa (iii), d'autres taches décolorées sur la carcasse ailleurs que sur la poitrine si la superficie totale de ces taches ne dépasse pas 2 1/4 pouces carrés, et
 - (vi) il ne doit pas y avoir de kystes décolorés; et

f) *Oie Canada catégorie D* est une oie qui ne répond pas aux conditions voulues pour une catégorie supérieure à Canada catégorie D et qui a les caractéristiques suivantes:

- (i) la carcasse doit être entière sauf, dans le cas des oies éviscérées, la coupe habituelle requise pour une bonne éviscération,
- (ii) il doit y avoir un peu de chair des deux côtés du bréchet,
- (iii) il peut y avoir des plumes naissantes ou des chicots ou une décoloration causée par les plumes naissantes ou les chicots, et
- (iv) sous réserve du sous-alinéa (iii), il ne doit pas y avoir de décoloration attribuable à une cause quelconque.

SCHEDULE II

(s. 27)

PERFORMANCE TEST FOR CORRUGATED AND SOLID FIBREBOARD BOXES FOR PACKING GRADED DRESSED AND EVisCERATED POULTRY

1. *Test Specimen:*

(1) In the case of boxes for packing dressed poultry, the stacking, drop and incline impact tests shall be conducted with

ANNEXE II

(art. 27)

ESSAIS DE RÉSISTANCE DES BOÎTES EN PANNEAU DE FIBRE, ONDULÉ ET PLEIN, POUR L'EMBALLAGE DES VOLAILLES ABATTUES, ÉVISCÉRÉES ET CLASSÉES

1. *Spécimen d'essai:*

(1) Dans le cas des boîtes destinées à l'emballage des volailles abattues, les essais d'empilement, à la chute et au

a pack consisting of a new box containing fresh poultry packed in the approved manner.

(2) In the case of boxes for packing eviscerated poultry, the boxes shall be new, and

(a) the stacking test shall be conducted with empty boxes; and

(b) the drop test and the incline impact test shall be conducted with wrapped birds packed in the approved manner, or with objects that are similar in shape, weight and smoothness of surface to wrapped frozen birds and packed in the approved manner.

2. *Conditioning*: The boxes to be tested shall be conditioned for a period of 72 hours immediately prior to the test in air at a temperature of $70 \pm 3.5^\circ\text{F}$, with a relative humidity of $90 \pm$ two per cent, and shall be kept under these conditions until the completion of the tests.

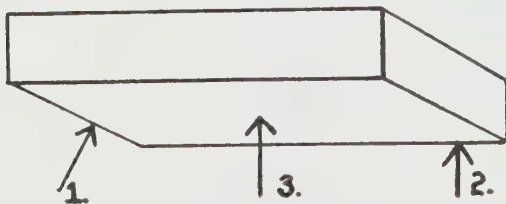
3. *Stacking Test*: Test specimens as described in subsection 1(1) or (2) of this schedule, conditioned in accordance with section 2 of this schedule, shall be subjected to a stacking test performed according to A.S.T.M. D-642.

(1) Test specimens as described in subsection 1(1) of this schedule shall withstand a static compression load of not less than 13 pounds per perimeter inch based on the inside measurements of the box for at least 30 seconds with a deformation no greater than 20 per cent of the interior height of the container.

(2) Test specimens as described in subsection 1(2) of this schedule shall withstand a static compression load of not less than 11 pounds per perimeter inch based on the inside measurements of the box for at least 30 seconds with a deformation no greater than 0.5 inch.

4. *Drop Test*: Test specimens as described in subsection 1(1) or (2) of this schedule, conditioned in accordance with section (2) of this schedule, shall be subjected to drops from a height of 12 inches on a solid concrete floor. Drops shall be as follows:

1st Drop	on bottom-end edge
2nd Drop	on bottom-side edge
3rd Drop	on bottom



This sequence shall be repeated three times, thus exposing each pack to nine drops. "Divided Table-Top Drop Test Apparatus" as described in A.S.T.M. D-775 is recommended.

5. *Incline Impact Test*: Test specimens as described in subsection 1(1) or (2) of this schedule, conditioned in accord-

choc sur plan incliné seront effectués au moyen d'une boîte neuve contenant des volailles fraîches emballées selon la manière approuvée.

(2) Dans le cas des boîtes destinées à l'emballage des volailles éviscérées, les boîtes doivent être neuves, et

a) l'essai d'empilement sera effectué au moyen de boîtes vides; et

b) l'essai à la chute et l'essai au choc sur plan incliné seront effectués au moyen d'oiseaux enveloppés, emballés selon la méthode approuvée, ou au moyen d'objets ressemblant quant à la forme, au poids et à la surface lisse aux oiseaux congelés enveloppés, et emballés selon la manière approuvée.

2. *Conditionnement*: Les boîtes à essayer doivent être conditionnées pendant une période de 72 heures immédiatement avant l'essai dans l'air à une température de $70 \pm 3.5^\circ\text{F}$, à une humidité relative de $90 \pm$ deux pour cent, et doivent être tenues dans ces conditions jusqu'à la fin des essais.

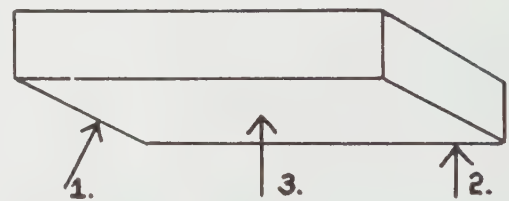
3. *Essais d'empilement*: Les spécimens d'essai décrits aux paragraphes 1(1) ou (2) de la présente annexe, conditionnés en conformité de l'article 2 de ladite annexe, doivent être soumis à un essai d'empilement, effectué selon l'A.S.T.M. D-642.

(1) Les spécimens d'essai décrits au paragraphe 1(1) de la présente annexe doivent supporter une compression statique non inférieure à 13 livres par pouce périmétrique, fondée sur les dimensions intérieures de la boîte, pendant au moins 30 secondes, et ne pas subir une déformation supérieure à 20 pour cent de la hauteur intérieure du contenant.

(2) Les spécimens d'essai décrits au paragraphe 1(2) de la présente annexe doivent supporter une compression statique non inférieure à 11 livres par pouce périmétrique, fondée sur les mesures intérieures de la boîte, pendant au moins 30 secondes, et ne pas subir de déformation supérieure à 0.5 pouce.

4. *Essai à la chute*: Les spécimens d'essai décrits aux paragraphes 1(1) ou (2) de la présente annexe, conditionnés en conformité de l'article 2 de ladite annexe, doivent être soumis à des chutes d'une hauteur de 12 pouces sur un plancher de béton plein. Les chutes seront les suivantes:

1 ^{re} chute	sur le bord du bout du fond
2 ^e chute	sur le bord du côté du fond
3 ^e chute	sur le fond

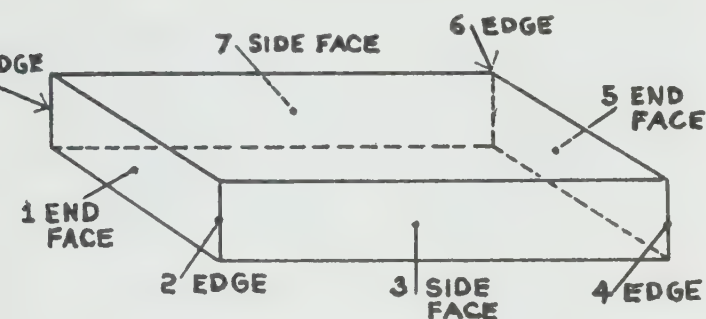


Répéter cette série trois fois, de façon que chaque emballage subisse neuf chutes. Il est recommandé d'utiliser à cette fin l'appareil dit "Divided Table-top Drop Test Apparatus", décrit dans l'A.S.T.M. D-775.

5. *Essai au choc sur plan incliné*: Les spécimens d'essai décrits aux paragraphes 1(1) ou (2) de la présente annexe,

ance with section 2 of this schedule, shall be subjected to impacts on an "Incline Impact Tester"—described in A.S.T.M. D-880.

Test shall be in accordance with Procedure "B" of this Standard. The leading edge of the test specimen shall overhang the leading edge of the dolly a distance of 2 inches. The sequence of impacts shall be in accordance with the following:



1 indicates the first impact. Subsequent impacts shall follow numerically as shown in sketch. The sequence of impacts shall be repeated three times. The dolly travel shall be 5 feet before hitting the bumper.

6. *Procedure:* Three new specimens as described in subsection 1(1) or (2) of this schedule shall be used for each test—STACKING, DROP and INCLINE IMPACT.

7. *Acceptance:* In order to be approved a container must satisfactorily withstand each of the tests specified above and, after completion of these tests, must remain in such a condition as to not expose its contents, or be in any way abnormally deformed.

SCHEDULE III

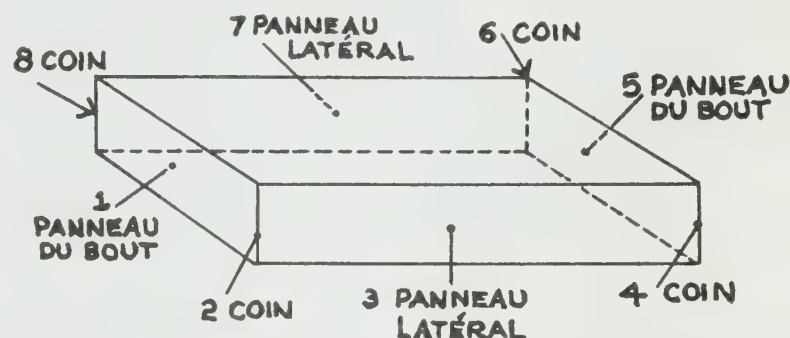
(s. 31)

SAMPLES OF REQUIRED MARKINGS FOR INDIVIDUAL BIRDS

1. CHICKEN CANADA GRADE	CHICKEN CAPON CANADA GRADE	FOWL CANADA GRADE
SPECIAL	A	B
REG. No. 0-00	REG. No. 0-00	REG. No. 0-00
YOUNG TURKEY CANADA GRADE	YOUNG DUCK CANADA GRADE	YOUNG GOOSE CANADA GRADE
UTILITY	C	D
REG. No. 0-00	REG. No. 0-00	REG. No. 0-00

conditionnés en conformité de l'article 2 de ladite annexe, doivent être soumis à des chocs sur l'appareil dit "Incline Impact Tester", décrit dans l'A.S.T.M. D-880.

L'essai doit être effectué selon le procédé «B» y indiqué. Le bord avant du spécimen d'essai doit dépasser le bord avant du chariot sur une distance de 2 pouces. La série de chocs doit se conformer à la méthode suivante:



1 indique le premier choc. Les chocs subséquents doivent suivre l'ordre numérique indiqué dans le dessin. Répéter la série des chocs trois fois. Le chariot doit parcourir la distance de 5 pieds avant de heurter le butoir.

6. *Méthode à suivre:* Trois nouveaux spécimens, décrits aux paragraphes 1(1) ou (2) de la présente annexe, doivent être utilisés pour chacun des essais: ESSAI D'EMPILEMENT, ESSAI À LA CHUTE et ESSAI AU CHOC SUR PLAN INCLINÉ.

7. *Acceptation:* Avant d'être approuvé, un contenant doit subir d'une manière satisfaisante les essais décrits ci-dessus et, à la fin de ces essais, il doit demeurer dans un état tel qu'il n'expose pas son contenu ou qu'il n'ait aucune difformité anormale.

ANNEXE III

(art. 31)

MODÈLE DES MARQUES REQUISES POUR LES DIVERS OISEAUX

1. POULETS CANADA CATÉGORIE	POULETS- CHAPONS CANADA CATÉGORIE	POULES CANADA CATÉGORIE
SPÉCIALE	A	B
n° d'enreg. 0-00	n° d'enreg. 0-00	n° d'enreg. 0-00
JEUNES DINDONS CANADA CATÉGORIE	JEUNES CANARDS CANADA CATÉGORIE	JEUNES OIES CANADA CATÉGORIE
D'UTILITÉ GÉNÉRALE	C	D
n° d'enreg. 0-00	n° d'enreg. 0-00	n° d'enreg. 0-00

2. Alternate arrangements for required markings for individual birds may be made in accordance with the sample shown hereunder.

MATURE TURKEY

CANADA A GRADE
REG. NO. 0-00

3. In lieu of "Reg. No. 0-00", a name and address may be used as shown in the samples hereunder.

MATURE TURKEY	NAME
CANADA GRADE A	ADDRESS
NAME AND ADDRESS	YOUNG TURKEY
	CANADA A GRADE

2. D'autres arrangements relatifs aux marques requises pour les différentes volailles peuvent être faits conformément au modèle ci-après.

DINDONS ADULTES

CANADA CATÉGORIE A
N° D'ENREG. 0-00

3. Au lieu du «n° d'enreg. 0-00», on peut indiquer un nom et une adresse conformément aux modèles ci-dessous.

DINDONS ADULTES	NOM
CANADA	ADRESSE
CATÉGORIE A	JEUNES DINDONS
NOM ET ADRESSE	CANADA CATÉGORIE A

CHAPTER 284

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS STANDARDS ACT

Egg Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE GRADING, PACKING, MARKING AND INSPECTION OF EGGS AND INTERNATIONAL AND INTERPROVINCIAL TRADE IN EGGS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Egg Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Canada Agricultural Products Standards Act*; (*Loi*)

“blood spot” means a small particle of blood on the yolk or in the albumen of an egg; (*caillot sanguin*)

“box” means a container made to contain 15 dozen eggs; (*boîte*)

“candling” means examining the interior condition of an egg by rotating or causing the egg to rotate in front of or over a light source that illuminates the contents of the egg; (*mirage*)

“carton” means a container made to contain 6, 12, 18, 24 or 30 eggs, with a separate compartment for each egg; (*carton*)

“case” means a container made to contain 30 dozen eggs; (*caisse*)

“code mark” means a combination of letters, symbols and numbers that identify an inspector; (*numéro de code*)

“container” means any case, box, carton or other receptacle made to contain eggs; (*contenant*)

“dirt” means any egg yolk, manure, soil or foreign matter that can be readily removed from the shell of an egg; (*saleté*)

“District Supervisor” means a District Supervisor of the Poultry Division, Production and Marketing Branch, Department of Agriculture; (*surveillant régional*)

“domestic hen” means a hen of the domestic chicken belonging to the species *Gallus Domesticus*; (*poule domestique*)

“egg” means an egg of the domestic hen but does not include a hatching egg; (*œuf*)

“egg station” means one or more rooms or buildings where eggs are graded, packed or marked; (*poste d’œufs*)

“grade designation” means Grade A1, Grade A, Grade B or Grade C; (*désignation de catégorie*)

“lot” means a quantity of eggs that for any reason is considered separately from any other quantity of eggs for the purpose of an inspection; (*lot*)

CHAPITRE 284

LOI SUR LES NORMES DES PRODUITS AGRICOLES DU CANADA

Règlement sur les œufs

RÈGLEMENT CONCERNANT LE CLASSEMENT, L'EMBALLAGE, LE MARQUAGE ET L'INSPECTION DES ŒUFS, ET LE COMMERCE INTERNATIONAL ET INTERPROVINCIAL DES ŒUFS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les œufs*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«boîte» désigne un contenant pouvant contenir 15 douzaines d’œufs; (*box*)

«caillot sanguin» désigne une petite tache de sang sur le jaune ou dans l’albumen d’un œuf; (*blood spot*)

«caisse» désigne un contenant pouvant contenir 30 douzaines d’œufs; (*case*)

«carton» désigne un contenant pouvant contenir 6, 12, 18, 24 ou 30 œufs et doté d’un compartiment individuel pour chaque œuf; (*carton*)

«contenant» désigne une caisse, une boîte, un carton ou tout autre récipient pouvant contenir des œufs; (*container*)

«désignation de calibre», par rapport aux œufs, signifie Extra gros, Gros, Moyens, Petits ou Peewee; (*size designation*)

«désignation de catégorie» s’entend de la catégorie dite Catégorie A1, Catégorie A, Catégorie B ou Catégorie C; (*grade designation*)

«inférieur à la catégorie» désigne un œuf qui ne répond pas aux normes de la catégorie dans laquelle il est classé; (*undergrade*)

«Loi» désigne la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada*; (*Act*)

«lot» désigne toute quantité d’œufs qui, pour une raison quelconque, est considérée comme une entité distincte aux fins d’inspection; (*lot*)

«mirage» désigne l’examen de l’état intérieur d’un œuf en tournant ou en faisant tourner l’œuf devant ou au-dessus d’une source lumineuse qui en illumine le contenu; (*candling*)

«numéro de code» désigne une combinaison de lettre, de symboles et de chiffres qui identifie un inspecteur; (*code mark*)

«œuf» s’entend de l’œuf produit par une poule domestique, mais ne comprend pas les œufs d’incubation; (*egg*)

«poste d’œufs» désigne un ou plusieurs locaux ou bâtiments servant au classement, à l’emballage ou au marquage des œufs; (*egg station*)

- “meat spot” means a small particle of the oviduct of the domestic hen on the yolk or in the albumen of an egg; (*tache de chair*)
- “overgrade” means an egg that meets the requirements for a higher grade than the grade at which it is graded; (*supérieur à la catégorie*)
- “producer” means a person who ships, transports or sells eggs produced only on his own farm; (*producteur*)
- “registered egg product station” has the same meaning as in the *Egg Product Regulations*; (*poste enregistré de produits d'œufs*)
- “registered egg station” means an egg station registered under section 7 of these Regulations; (*poste d'œufs enregistré*)
- “reject” means an egg that on examination at a registered egg station does not meet the requirements of any grade established by these Regulations; (*rejeté*)
- “size designation” means Extra Large Size, Large Size, Medium Size, Small Size and Peewee Size; (*désignation de calibre*)
- “stain” means any substance on the shell of an egg, other than dirt or a design or emblem stamped thereon; (*tache*)
- “undergrade” means an egg that does not meet the requirements for the grade at which it is graded. (*inférieur à la catégorie*)

- «poste d'œufs enregistré» désigne un poste d'œufs enregistré en vertu de l'article 7 du présent règlement; (*registered egg station*)
- «poste enregistré de produits d'œufs» a la même signification que dans le *Règlement sur les produits d'œufs*; (*registered egg product station*)
- «poule domestique» désigne la femelle de l'espèce *Gallus Domesticus*; (*domestic hen*)
- «producteur» désigne une personne qui expédie, transporte ou vend des œufs produits uniquement sur sa ferme; (*producer*)
- «rejeté» désigne un œuf qui, à l'examen à un poste d'œufs enregistré, ne satisfait pas aux exigences d'une catégorie établie dans le présent règlement; (*reject*)
- «saleté» désigne toute particule de jaune d'œuf, de fumier, de terre ou d'une autre substance étrangère qui peut être enlevée facilement de la coquille d'un œuf; (*dirt*)
- «supérieur à la catégorie» désigne un œuf qui satisfait aux exigences d'une catégorie supérieure à celle dans laquelle il est classé; (*overgrade*)
- «surveillant régional» désigne un surveillant régional de la Division de l'aviculture, Direction de la production et des marchés, ministère de l'Agriculture; (*District Supervisor*)
- «tache» désigne toute substance se trouvant sur la coquille d'un œuf, autre que de la saleté ou qu'un dessin ou une marque apposée sur l'œuf; (*stain*)
- «tache de chair» désigne une particule de l'oviducte de la poule domestique présente sur le jaune ou dans l'albumen d'un œuf. (*meat spot*)

PART I

Grade Names

3. There shall be four grades of eggs with the grade names Canada A1, Canada A, Canada B and Canada C.
4. As a condition to application or use of any grade name established by these Regulations, eggs shall be packed and marked in accordance with these Regulations.

Grading

5. An egg may be graded only if it
- (a) is free of an odour foreign to that of a normal egg;
 - (b) is free of must or mould;
 - (c) has not been in an incubator;
 - (d) is free of internal defect except as otherwise provided in Schedule I; and
 - (e) meets the requirements for a grade set out in Schedule I.
6. (1) Subject to subsection (2), eggs shall only be graded in a registered egg station.
- (2) Eggs may be graded by
- (a) an inspector in any place; or
 - (b) a producer in premises on his own farm that are clean and equipped with adequate cooling facilities.

PARTIE I

Nom des catégories

3. Sont établies quatre catégories d'œufs portant les noms suivants: Canada A1, Canada A, Canada B et Canada C.
4. Les œufs doivent être emballés et marqués conformément au présent règlement comme condition de l'application ou de l'emploi d'un nom de catégorie établie par le présent règlement.

Classement

5. Seul peut être classé un œuf qui
- a) est exempt d'odeur étrangère à celle d'un œuf normal;
 - b) n'est pas moisi;
 - c) n'a pas séjourné dans un incubateur;
 - d) est exempt de défauts internes, sauf disposition contraire prévue à l'annexe I; et
 - e) satisfait aux exigences établies pour sa catégorie à l'annexe I.
6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les œufs ne doivent être classés que dans un poste d'œufs enregistré.
- (2) Les œufs peuvent être classés
- a) par un inspecteur en tout lieu; ou
 - b) par un producteur dans les locaux qui se trouvent sur son exploitation, qui sont propres et sont munis d'installations de refroidissement appropriées.

Registered Egg Stations

7. (1) Every application for registration of an egg station shall be made to the Minister in a form approved by him and shall have annexed thereto a copy of the plans and specifications of the station showing

- (a) the dimensions of the rooms and the position of doors, windows, stairways and drains;
- (b) the lighting, refrigeration and ventilation systems;
- (c) the type and location of equipment to be used in the station; and
- (d) the materials to be used in the construction of floors, walls and ceilings.

(2) A registration number shall be assigned to each egg station registered under these Regulations.

(3) The Minister may issue a certificate of registration, in such form as he may approve, for each egg station registered under these Regulations.

(4) The registration of an egg station shall lapse if no eggs are graded, packed or marked therein for a period of 12 consecutive months.

8. A record of every egg station registered under these Regulations shall be maintained in such manner and contain such information as the Minister may from time to time determine.

9. Eggs may be graded in a registered egg station only if

- (a) every building comprising the station is sound in construction, is clean and is in good repair;
- (b) the floors, walls and ceilings of the station are of a hard finish suitable for cleaning;
- (c) adequate washing and toilet facilities are provided in or near the station for all persons employed therein;
- (d) no room opens from the station to premises used for the manufacture or storage of anything likely to emit an odour that could affect the flavour of eggs;
- (e) a room used for holding eggs in the station is not also used for grading eggs that have not previously been graded;
- (f) a separate room is provided in the station for the inspection of eggs by an inspector if such a room is required by the District Supervisor;
- (g) the station has the mechanical equipment for candling and weighing eggs;
- (h) mechanical refrigerating equipment suitable for cooling eggs and of an adequate capacity is provided in every room in the station in which eggs are held;
- (i) every room in the station used for grading eggs is equipped with an accurate thermometer;
- (j) every room in the station used for holding eggs after grading is equipped with an accurate thermometer and an accurate hygrometer;
- (k) an adequate supply of potable water is available for egg washing equipment;
- (l) the area immediately adjacent to the station is clean;
- (m) the equipment in the station is clean and in good repair;

Postes d'œufs enregistrés

7. (1) Chaque demande d'enregistrement d'un poste d'œufs doit être présentée au Ministre sur une formule approuvée par ce dernier et doit être accompagnée d'une copie des plans et devis du poste indiquant

- a) les dimensions des locaux et l'emplacement des portes, des fenêtres, des escaliers et des bouches d'égout;
- b) les appareils d'éclairage, de réfrigération et de ventilation;
- c) le type et l'emplacement du matériel que l'on doit utiliser au poste; et
- d) les matériaux qui serviront à la construction des planchers, des murs et des plafonds.

(2) Un numéro d'enregistrement doit être attribué à chacun des postes d'œufs enregistrés en vertu du présent règlement.

(3) Le Ministre peut accorder un certificat d'enregistrement selon la formule qu'il peut approuver pour chaque poste d'œufs enregistré en vertu du présent règlement.

(4) L'enregistrement d'un poste d'œufs deviendra caduc si aucun œuf n'y est classé, emballé ou marqué pendant une période de 12 mois consécutifs.

8. Le registre de chacun des postes d'œufs enregistrés en vertu du présent règlement doit être tenu de la façon, et renfermera les renseignements, que le Ministre peut de temps à autre prescrire.

9. Des œufs ne peuvent être classés dans un poste d'œufs enregistré que si

- a) chacun des bâtiments constituant le poste est propre, de construction solide et en bon état;
- b) les planchers, murs et plafonds des bâtiments du poste ont un revêtement dur qui se prête bien au nettoyage;
- c) des installations de lavage et des salles de toilette appropriées sont aménagées dans le poste ou près du poste, à l'usage de toutes les personnes qui y sont employées;
- d) aucune pièce du poste ne communique avec les locaux servant à la fabrication ou à l'entreposage d'un produit susceptible de dégager des odeurs nuisibles à la saveur des œufs;
- e) une pièce du poste servant à l'entreposage des œufs n'est pas également utilisée pour le classement d'œufs qui n'ont pas été classés auparavant;
- f) une pièce distincte dans le poste d'œufs est mise à la disposition d'un inspecteur pour l'inspection des œufs si le surveillant régional l'exige;
- g) le poste est pourvu des appareils nécessaires au mirage et au pesage des œufs;
- h) des appareils de réfrigération de capacité suffisante et convenant au refroidissement des œufs sont installés dans chaque pièce du poste où les œufs sont entreposés;
- i) chaque pièce du poste servant au classement des œufs est munie d'un thermomètre précis;
- j) chaque pièce du poste servant à l'entreposage des œufs après leur classement est pourvue d'un thermomètre et d'un hygromètre précis;

- (n) nothing that is likely to emit an odour that could affect the flavour of eggs is stored in the station;
- (o) the temperature of the room in the station where eggs are graded is maintained at not more than 65°F and the temperature of any room in the station where eggs are held is maintained at not more than 55°F;
- (p) the outer clothing of all persons employed in grading, packing or handling eggs in the station is clean and sanitary;
- (q) the relative humidity in any room in the station where eggs are held after grading is maintained at not less than 70 per cent and not more than 85 per cent;
- (r) the size and arrangement of the rooms and equipment in the station are adequate for the handling of eggs graded, packed and marked therein;
- (s) every container received at the station, if it contains eggs, is clean as defined in section 13;
- (t) any egg that on examination fails to meet the requirement of a grade set out in Schedule I is destroyed or packed in a container bearing the word "Rejects" or "Rejetés";
- (u) all ungraded eggs received at the station are graded and marked within 72 hours of their receipt unless the District Supervisor otherwise directs; and
- (v) ungraded eggs are not retained at a station that does not have the mechanical equipment required for candling and weighing eggs.

- k) l'approvisionnement d'eau potable est suffisant pour le lavage des œufs au moyen des appareils;
- l) l'aire immédiate adjacente au poste est propre;
- m) le matériel utilisé dans le poste est propre et en bon état;
- n) aucune substance susceptible de dégager des odeurs nuisibles à la saveur des œufs n'est entreposée dans le poste;
- o) la température de la pièce où sont classés les œufs est maintenue à un maximum de 65°F, et celle de la pièce où les œufs sont entreposés, à un maximum de 55°F;
- p) les vêtements de toutes les personnes employées au classement, à l'emballage ou à la manutention des œufs dans le poste sont propres et conformes aux normes d'hygiène;
- q) l'humidité relative de toute pièce du poste où les œufs sont entreposés après le classement est maintenue à au moins 70 pour cent et à au plus 85 pour cent;
- r) les dimensions et la disposition des pièces et du matériel du poste permettent une bonne manutention des œufs qui y sont classés, emballés et marqués;
- s) chaque contenant reçu au poste, s'il contient des œufs, est propre selon qu'il est précisé à l'article 13;
- t) tous les œufs dont l'examen révèle qu'ils ne répondent pas aux normes d'une catégorie, telles qu'elles sont prescrites à l'annexe I sont détruits ou emballés dans des contenants portant la mention «Rejects» ou «Rejetés»;
- u) tous les œufs non classés reçus au poste sont classés emballés et marqués dans un délai de 72 heures après leur réception, sauf indication contraire du surveillant régional; et si
- v) les œufs non classés ne sont pas entreposés dans un poste qui n'est pas pourvu d'appareils de mirage et de pesage des œufs.

PART II

Packing

10. (1) All eggs graded under these Regulations shall be packed in

- (a) cartons; or
- (b) containers made to contain more than 30 eggs.

(2) Every container in which eggs are packed shall be clean, free from discoloration, dry and strong enough to protect the eggs.

(3) A container made to contain more than 30 eggs, if constructed of corrugated fiberboard and equipped with fillers and flats or moulded trays, shall conform to the Canadian Government Specifications Board Standard for Boxes and Cases, Corrugated Fiberboard, for Shell Eggs, number 43-GP-39, as amended from time to time.

11. Packing material used in a container to segregate eggs shall be

- (a) clean, dry and sound in construction;
- (b) of sufficient strength to protect the eggs; and
- (c) made from a material that will not have a deleterious effect on the eggs.

PARTIE II

Emballage

10. (1) Tous les œufs classés en vertu du présent règlement doivent être emballés dans

- a) des cartons; ou
- b) des contenants pouvant contenir plus de 30 œufs.

(2) Chaque contenant dans lequel des œufs sont emballés doit être propre, exempt de décoloration, sec et assez résistant pour protéger les œufs.

(3) Un contenant pouvant contenir plus de 30 œufs, s'il est fait de carton ondulé et muni de casiers et de cartons de séparation ou de plateaux alvéolés, doit être conforme à la norme F43-GP-39 de l'Office des normes du gouvernement du Canada, intitulée Boîtes et caisses en carton dur ondulé pour les œufs en coquille, dans sa forme modifiée de temps à autre.

11. Le matériel d'emballage utilisé dans un contenant pour séparer les œufs doit être

- a) propre, sec et de bonne construction;
- b) assez résistant pour protéger les œufs; et
- c) fait d'une matière qui n'aura pas d'effet nuisible sur les œufs.

12. A carton used for packing eggs shall be new.
13. In this Part, “clean” means free from dirt, residue of eggs and of all markings, tags and staples previously applied.

PART III

Markings

14. (1) Subject to subsection (2), every container of eggs graded pursuant to these Regulations shall be marked with
- (a) the word “eggs” or “œufs”;
 - (b) the grade name of the eggs;
 - (c) the size designation of the eggs as set out in Schedule III if the eggs are graded Canada A1 or Canada A; and
 - (d) the words “Product of Canada” or “Produit du Canada” where the eggs are to be exported out of Canada.
- (2) The grade name and size designation of eggs shall not be marked on a container unless the eggs in that container
- (a) meet the requirements established by these Regulations in respect of
 - (i) the grade, and
 - (ii) the weight of eggs of that size designation as set out in Schedule III;
 - (b) are packed in accordance with these Regulations; and
 - (c) meet the requirements set out in Schedule IV.
15. (1) Where eggs are graded Canada A1, Canada A or Canada B, the grade name shall be marked on the container within the outline of a maple leaf and in the same proportion as illustrated in Schedule II.
- (2) Where eggs are graded Canada C or are rejects, the grade name or the word “Rejects” or “Rejetés” shall be marked on the container as illustrated in Schedule II.
- (3) No container of eggs graded other than Canada A1, Canada A or Canada B shall be marked with an outline of a maple leaf.
16. (1) The size designation of eggs shall not be marked on a container unless the eggs in that container are graded Canada A1 or Canada A.
- (2) Where eggs are graded Canada A1 or Canada A, the size designation of the eggs shall be marked on the container in proximity to the outline of the maple leaf referred to in subsection 15(1) and on the same plane of the container.
17. (1) Every container, other than a carton, of eggs graded pursuant to these Regulations shall be marked with the name and address of the producer or registered egg station that graded or packed the eggs or the registration number of the registered egg station.
- (2) Every carton of eggs graded pursuant to these Regulations shall be marked with
- (a) the number of eggs therein; and
 - (b) the name and address of

12. Les cartons servant à l’emballage des œufs doivent être neufs.
13. Dans la présente partie, le mot «propre» signifie exempt de saleté, de résidu d’œufs et de toute marque, étiquette ou agrafe appliquées antérieurement.

PARTIE III

Marques

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), chaque contenant d’œufs classés conformément au présent règlement doit porter
- a) le mot «eggs» ou «œufs»;
 - b) le nom de la catégorie des œufs;
 - c) le calibre des œufs, tel qu’établi à l’annexe III, si les œufs sont classés Canada A1 ou Canada A; et
 - d) les mots «Product of Canada» ou «Produit du Canada», si les œufs sont destinés à l’exportation.
- (2) Le nom de la catégorie et le calibre des œufs ne doivent figurer sur un contenant que si les œufs dudit contenant
- a) répondent aux normes prescrites par le présent règlement relativement
 - (i) à la catégorie, et
 - (ii) au poids des œufs du calibre établi à l’annexe III;
 - b) sont emballés conformément aux dispositions du présent règlement; et
 - c) répondent aux normes prescrites à l’annexe IV.
15. (1) Si des œufs sont classés Canada A1, Canada A ou Canada B, le nom de la catégorie doit figurer sur le contenant à l’intérieur du dessin d’une feuille d’érable et en respectant les proportions des illustrations de l’annexe II.
- (2) Si les œufs sont classés Canada C ou sont rejetés, le nom de la catégorie ou le mot «Rejects» ou «Rejetés» doit figurer sur le contenant, comme il est indiqué à l’annexe II.
- (3) Le dessin d’une feuille d’érable ne doit pas figurer sur un contenant d’œufs d’une autre catégorie que Canada A1, Canada A ou Canada B.
16. (1) Le calibre des œufs ne doit figurer sur un contenant que si les œufs qu’il contient sont classés Canada A1 ou Canada A.
- (2) Si les œufs sont classés Canada A1 ou Canada A, le calibre des œufs doit figurer sur la même face du contenant que le dessin de la feuille d’érable dont il est question au paragraphe 15(1) et près de ce dessin.
17. (1) Chaque contenant, autre qu’un carton, d’œufs classés conformément au présent règlement doit porter le nom et l’adresse du producteur ou du poste d’œufs enregistré qui a classé ou emballé les œufs, ou le numéro d’enregistrement dudit poste.
- (2) Chaque carton d’œufs classés conformément au présent règlement doit indiquer
- a) le nombre d’œufs qu’il contient; et
 - b) le nom et l’adresse

- (i) the producer,
- (ii) the registered egg station that graded or packed the eggs, or
- (iii) the wholesaler or retailer of the eggs.

(3) Notwithstanding subsection 14(1), where a carton marked pursuant to this section is packed in a container, the container need not be marked pursuant to this section if the markings on the carton are visible without opening the container.

(4) The provisions of section 14 to 16 and of this section do not apply to a carton that is

- (a) packed in a container marked in accordance with sections 14 to 16 and this section; and
- (b) sent or conveyed to a registered egg station.

18. No container of eggs graded pursuant to these Regulations shall be marked with

- (a) any word or words declaring or implying that the eggs packed therein are superior in quality to the grade marked thereon; or
- (b) any word or words indicative of size other than a size designation.

19. (1) The markings referred to in this Part shall, except in the case of cartons, be

- (a) printed, stamped or stencilled in a central location on one of the four sides of every box and on one of the two ends of every case or other receptacle; or
- (b) printed on a tag that is securely affixed in a central location to one side of every box and one end of every case or other receptacle.

(2) The tag referred to in subsection (1) shall be

- (a) not less than 3 inches in width and not less than 6 inches in length;
- (b) lettered in black; and
- (c) coloured in accordance with the table to this section.

TABLE

Grades	Sizes	Colours
1. Canada A1	All Sizes	Purple
2. Canada A	Extra-Large Size	Red
3. Canada A	Large Size	Red
4. Canada A	Medium Size	Green
5. Canada A	Small Size	White
6. Canada A	Peewee Size	White
7. Canada B	N/A	Blue
8. Canada C	N/A	Yellow

20. (1) The letters and numbers marked on every container, other than a carton, and on every tag shall be

- (i) du producteur,
- (ii) du poste d'œufs enregistré qui a classé ou emballé les œufs, ou
- (iii) du grossiste ou du détaillant des œufs.

(3) Sous réserve du paragraphe 14(1), si un carton marqué conformément au présent article est emballé dans un contenant, il n'est pas nécessaire de marquer ledit contenant conformément au présent article si les marques inscrites sur le carton sont visibles lorsque le contenant est fermé.

(4) Les dispositions des articles 14 à 16 et du présent article ne s'appliquent pas à un carton qui

- a) est emballé dans un contenant marqué conformément aux articles 14 à 16 et au présent article; et
- b) est expédié ou transporté à un poste d'œufs enregistré.

18. Aucun contenant d'œufs classés conformément au présent règlement ne doit porter

- a) de mots déclarant ou laissant supposer que les œufs emballés dans ledit contenant sont de qualité supérieure à la catégorie indiquée; ou
- b) de mots indiquant un autre calibre que le calibre des œufs dudit contenant.

19. (1) Sauf pour les cartons, les marques dont il est question dans la présente partie doivent être

- a) imprimées, estampillées ou faites au pochoir au centre d'un côté de chaque boîte et d'une extrémité de chaque caisse ou autre récipient; ou
- b) imprimées sur une étiquette fermement apposée au centre d'un côté de chaque boîte et d'une extrémité de chaque caisse ou autre récipient.

(2) L'étiquette dont il est question au paragraphe (1) doit être

- a) d'une largeur d'au moins 3 pouces et d'une longueur d'au moins 6 pouces;
- b) marquée en lettres noires; et
- c) colorée conformément au tableau du présent article.

TABLEAU

Catégorie	Calibre	Couleur
1. Canada A1	Tous calibres	Pourpre
2. Canada A	Extra gros	Rouge
3. Canada A	Gros	Rouge
4. Canada A	Moyen	Vert
5. Canada A	Petit	Blanc
6. Canada A	Peewee	Blanc
7. Canada B	ne s'applique pas	Bleu
8. Canada C	ne s'applique pas	Jaune

20. (1) Les lettres et chiffres que portent chacun des contenants, sauf un carton, et chacune des étiquettes doivent être,

(a) subject to paragraph (b), not less than 1/2 inch in height for the grade name and the words "eggs" or "œufs", "Product of Canada" or "Produit du Canada" and "ungraded eggs" or "œufs non classés";

(b) where the grade name is marked within the outline of a maple leaf, not less than

(i) 1/4 inch in height for the word "Canada", and

(ii) 1/2 inch in height for the remainder of the grade name, the size designation of the eggs and the words "eggs" or "œufs" and "Product of Canada" or "Produit du Canada"; and

(c) not less than 1/4 inch in height for all other letters and numbers.

(2) The words "Product of Canada" or "Produit du Canada" shall be marked immediately beneath the word "eggs" or "œufs" on the container.

21. (1) The grade name, size designation and the word "eggs" or "œufs" shall be marked on the top of every carton, and all other required markings shall be on the top or on the side of the carton.

(2) The letters and numbers marked on every carton shall be (a) subject to subparagraph (b)(ii), not less than 1/16 inch in height; and

(b) where the grade name is marked within the outline of a maple leaf, not less than

(i) 1/16 inch in height for the word "Canada", and

(ii) 3/16 inch in height for the remainder of the grade name, the size designation of the eggs and the word "eggs" or "œufs".

22. The markings referred to in this Part shall be printed, stamped or otherwise applied so that they are legible and clearly discernible.

PART IV

Inspection and Certification

23. Eggs shall be inspected in any case where an application is made to an inspector for an inspection.

24. (1) The certificate of appointment or designation furnished to an inspector serving in the Department of Agriculture shall be issued by the Deputy Minister of Agriculture certifying that the person named therein is an inspector for the purpose of the Act and shall show

(a) his name;

(b) the date of his appointment or designation; and

(c) his signature and photograph.

(2) The certificate of appointment or designation furnished to an inspector serving in the Department of Consumer and Corporate Affairs shall be an inspector's certificate issued by the Assistant Deputy Minister, Field Operations, of that Department, certifying that the person named therein is an inspector for the purposes of the Act.

a) sous réserve de l'alinéa b), d'au moins 1/2 pouce de hauteur pour le nom de la catégorie et pour les mentions «eggs» ou «œufs», «Product of Canada» ou «Produit du Canada» et «ungraded eggs» ou «œufs non classés»,

b) si le nom de la catégorie figure à l'intérieur du dessin d'une feuille d'érable, d'au moins

(i) 1/4 de pouce de hauteur pour le mot «Canada», et

(ii) 1/2 pouce de hauteur pour le reste du nom de la catégorie, pour le calibre des œufs et pour les mentions «eggs» ou «œufs» et «Product of Canada» ou «Produit du Canada»; et

c) d'au moins 1/4 de pouce de hauteur pour toutes les autres lettres et chiffres.

(2) La mention «Product of Canada» ou «Produit du Canada» doit figurer immédiatement sous le mot «eggs» ou «œufs» sur le contenant.

21. (1) Le nom de la catégorie, le calibre et le mot «eggs» ou «œufs» doivent figurer sur le dessus de chacun des cartons et toutes les autres marques requises, sur le dessus ou le côté du carton.

(2) Les lettres et chiffres que portent chacun des cartons doivent être,

a) sous réserve du sous-alinéa b)(ii), d'au moins 1/16 de pouce de hauteur; et

b) lorsque le nom de la catégorie figure à l'intérieur du dessin d'une feuille d'érable, d'au moins

(i) 1/16 de pouce de hauteur pour le mot «Canada», et

(ii) 3/16 de pouce de hauteur pour le reste du nom de la catégorie, pour le calibre des œufs et pour le mot «eggs» ou «œufs».

22. Les marques dont il est question dans la présente partie doivent être imprimées, estampillées ou autrement apposées afin d'être lisibles et distinctes.

PARTIE IV

Inspection et certification

23. Des œufs doivent être inspectés chaque fois que la demande en est faite à un inspecteur.

24. (1) Le certificat de nomination ou d'affectation remis à un inspecteur du ministère de l'Agriculture doit être délivré par le sous-ministre de l'Agriculture, attester que la personne visée est un inspecteur aux fins de la Loi et en porter

a) le nom;

b) la date de nomination ou d'affectation; et

c) la signature et la photographie.

(2) Le certificat de nomination ou d'affectation remis à un inspecteur du ministère de la Consommation et des Corporations doit être un certificat d'inspecteur délivré par le sous-ministre adjoint du Bureau des opérations extérieures dudit ministère et attestant que la personne visée est un inspecteur aux fins de la Loi.

25. (1) Where an inspector finds on inspecting eggs that
- (a) the eggs meet the requirements set out in Schedule IV,
 - (b) the eggs are packed in accordance with these Regulations,
 - (c) the container is marked in accordance with these Regulations, and
 - (d) in the case of eggs imported into Canada, the eggs meet the requirements set out in section 30,

he shall

- (e) issue a certificate of inspection;
- (f) mark the container with the outline of a maple leaf and the words "Canada inspected" or "Inspection—Canada" together with his code mark if the eggs are not imported into Canada; and
- (g) mark the container, unless it is a carton, with an octagon containing the words "Canada Imported Poultry Product" or "Canada—Produit avicole importé" together with his code mark if the eggs are imported into Canada.

(2) A certificate of inspection shall set out

- (a) the date and place of the inspection,
- (b) a description of the eggs inspected, and
- (c) the name of the person who applied for the inspection,

and shall certify that the eggs

- (d) are graded, packed and marked in accordance with these Regulations; or
- (e) meet the requirements of Part VI, where they are imported into Canada.

PART V

Exports and Interprovincial Trade

26. (1) Subject to subsection (2), eggs shall not be exported from Canada when more than 5 days have elapsed since their inspection pursuant to Part IV.

(2) Eggs that have not been inspected pursuant to Part IV may be

- (a) sent or conveyed from one province to another; or
- (b) exported out of Canada, if the shipment is not more than 24 cases.

27. Eggs graded Canada C shall not be sent or conveyed from one province to another unless they are being sent or conveyed to a registered egg product station in that other province.

28. Eggs, other than rejects, may be sent or conveyed from one province to another if the eggs

- (a) are packed in a container bearing the words "ungraded eggs" or "œufs non classés" and are sent or conveyed to a registered egg product station or a registered egg station; or
- (b) have been imported into Canada, meet the requirements set out in Part VI and in the case of eggs having the grade designation Grade C are sent or conveyed to a registered egg product station.

25. (1) Lorsqu'un inspecteur constate, au moment de l'inspection des œufs, que

- a) les œufs répondent aux normes prescrites à l'annexe IV,
- b) les œufs sont emballés conformément aux dispositions du présent règlement,
- c) le contenant est marqué conformément aux dispositions du présent règlement, et
- d) dans le cas des œufs importés au Canada, ils répondent aux normes prescrites à l'article 30,

il doit

- e) délivrer un certificat d'inspection;
- f) apposer sur le contenant le dessin d'une feuille d'érable et la mention «Canada Inspected» ou «Inspection-Canada», ainsi que son indicatif, s'il ne s'agit pas d'œufs importés au Canada; et
- g) apposer sur le contenant, sauf dans le cas d'un carton, un octogone entourant la mention «Canada Imported Poultry Product» ou «Canada—Produit avicole importé», ainsi que son numéro de code, s'il s'agit d'œufs importés au Canada.

(2) Un certificat d'inspection doit indiquer

- a) la date et l'endroit de l'inspection,
- b) une description des œufs inspectés, et
- c) le nom de la personne qui a demandé l'inspection,

et doit certifier que les œufs

- d) sont classés, emballés et marqués conformément aux dispositions du présent règlement; ou
- e) sont conformes aux exigences de la partie VI, lorsqu'il s'agit d'œufs importés au Canada.

PARTIE V

Exportation et commerce interprovincial

26. (1) Sous réserve du paragraphe (2), des œufs ne doivent pas être exportés du Canada lorsqu'il s'est écoulé plus de 5 jours après qu'ils ont été inspectés conformément à la partie IV.

(2) Les œufs qui n'ont pas été inspectés conformément à la Partie IV peuvent être

- a) expédiés ou transportés d'une province à une autre; ou
- b) exportés du Canada, si l'envoi ne comprend pas plus de 24 caisses.

27. Des œufs classés dans la catégorie Canada C ne peuvent être expédiés ni transportés d'une province à une autre sauf à destination d'un poste enregistré de produits d'œufs situé dans cette autre province.

28. Des œufs, autres que des œufs rejetés, peuvent être expédiés ou transportés d'une province à une autre s'ils

- a) sont emballés dans un contenant portant les mots «ungraded eggs» ou «œufs non classés» et sont envoyés ou transportés à un poste enregistré de produits d'œufs ou à un poste d'œufs enregistré; ou
- b) ont été importés au Canada, répondent aux normes prescrites à la partie VI et, dans le cas où ils sont marqués

29. Except as authorized by paragraph 26(2)(b), no eggs shall be carried by ship, rail, motor vehicle or aircraft to a destination outside Canada unless a certificate of inspection with respect to such eggs

- (a) has been issued under paragraph 25(1)(e); and
- (b) is produced when demanded by
 - (i) any person carrying eggs or receiving eggs for carriage to a destination outside Canada,
 - (ii) an inspector, or
 - (iii) a customs officer.

PART VI

Imports

30. (1) No person shall import eggs into Canada in a quantity in excess of 30 dozen unless

- (a) the eggs originated in a country that has grade requirements substantially equivalent to those prescribed by these Regulations;
- (b) the eggs have been graded, packed and marked under conditions substantially equivalent to those prescribed by these Regulations;
- (c) a certificate of inspection has been issued for the eggs pursuant to paragraph 25(1)(e);
- (d) the eggs meet the requirements established by these Regulations for eggs graded Canada A1, Canada A, Canada B or Canada C;
- (e) the grade designation of the eggs is marked on the container and the eggs meet the requirements established by these Regulations for eggs of the equivalent grade;
- (f) where the grade designation marked on the container of the eggs is Grade A1 or Grade A, the size designation of the eggs as set out in Schedule III is marked on the container;
- (g) the eggs are packed in containers that are clean, as defined in section 13, free from discolouration, dry and sound in construction;
- (h) where fillers and flats or moulded trays are used to pack eggs in containers such fillers, flats or trays are new;
- (i) the containers are marked with
 - (i) the name of the country in which the eggs originated preceded by the words "Product of" or "Produit de", and
 - (ii) the name and address of the packer or shipper;
- (j) where the eggs are packed in cartons, the grade designation, size designation and the word "eggs" or "œufs" are marked on the top of every carton;
- (k) all letters and numbers marked on a container, other than a carton, are not less than 1/4 inch in height;
- (l) the markings on every container, other than a carton, are printed, stamped or stencilled in a central location on one side of every box and one end of every case or other receptacle; and

comme étant de la catégorie C, sont envoyés ou transportés à un poste enregistré de produits d'œufs.

29. Sauf le cas prévu par l'alinéa 26(2)b), des œufs ne doivent pas être transportés par bateau, chemin de fer, véhicule automobile ou avion à un endroit situé hors du Canada, à moins qu'un certificat d'inspection desdits œufs

- a) n'ait été délivré en vertu de l'alinéa 25(1)e); et
- b) ne soit produit à la demande
 - (i) d'une personne qui transporte des œufs ou qui en reçoit pour les transporter à un endroit situé hors du Canada,
 - (ii) d'un inspecteur, ou
 - (iii) d'un agent de la douane.

PARTIE VI

Importation

30. (1) Nul ne doit importer plus de 30 douzaines d'œufs au Canada, à moins que

- a) les œufs ne proviennent d'un pays dont les normes de classement sont essentiellement les mêmes que les normes prescrites par le présent règlement;
- b) les œufs n'aient été classés, emballés et marqués dans des conditions qui sont essentiellement les mêmes que celles prescrites dans le présent règlement;
- c) un certificat d'inspection n'ait été délivré pour ces œufs, conformément aux dispositions de l'alinéa 25(1)e);
- d) les œufs ne répondent aux normes prescrites par le présent règlement pour les œufs classés dans les catégories Canada A1, Canada A, Canada B ou Canada C;
- e) la désignation de la catégorie des œufs ne figure sur le contenant et les œufs ne répondent aux normes prescrites par le présent règlement pour les œufs de la catégorie correspondante;
- f) dans le cas où la désignation de catégorie figurant sur le contenant des œufs est Catégorie A1 ou Catégorie A, le calibre des œufs, tel qu'il est établi à l'annexe III, figure sur le contenant;
- g) les œufs ne soient emballés dans des contenants propres, au sens de l'article 13, exempts de toute décoloration, secs et de bonne construction;
- h) dans le cas où les contenants d'emballage contiennent des casiers et cartons de séparation ou des plateaux alvéolés, ceux-ci ne soient neufs;
- i) les contenants ne portent
 - (i) le nom du pays d'origine des œufs, précédé de la mention «Product of» ou «Produit de», et
 - (ii) le nom et l'adresse de l'emballleur ou de l'expéditeur;
- j) dans le cas où les œufs sont emballés dans des cartons, la désignation de la catégorie, le calibre et la mention «eggs» ou «œufs» ne figurent sur le dessus de chaque carton;
- k) toutes les lettres et chiffres figurant sur un contenant, autre qu'un carton, ne soient d'au moins 1/4 de pouce de hauteur;

(m) the number of eggs contained in a carton, the name and address of the packer or shipper and all other required markings are marked on the top or on the side of the carton.

(2) No word or words indicative of size shall be marked on a container of eggs imported into Canada unless the container is marked with the grade designation Grade A1 or Grade A in which case the size designation may be marked on the container.

PART VII

Reports

31. Every person operating a registered egg station in which eggs are graded shall make a report to the District Supervisor each week on a form approved by the Minister stating

- (a) the number of eggs graded during that week;
- (b) the number of eggs of each grade graded during that week; and
- (c) such other information as may be indicated on the form.

32. A person operating an egg station shall furnish to the District Supervisor, at his request and in respect of any period designated by him, information relating to the number of eggs received, sold, shipped and on hand at the egg station during that period.

PART VIII

Seizure and Detention

33. (1) Eggs seized pursuant to section 10 of the Act may be detained by an inspector at any place by affixing to at least one container of the lot a tag, hereinafter referred to as a "detention tag".

(2) Except with the written permission of an inspector, no person shall remove eggs from the place where they are detained pursuant to subsection (1).

(3) A detention tag shall

- (a) be marked with the words "Under Detention" or "Retenu" in bold face letters not less than 1/2 inch in height;
- (b) set out
 - (i) a description of the eggs seized,
 - (ii) the date and place of the seizure; and
- (c) be signed by an inspector.

34. (1) The inspector shall, after affixing a detention tag pursuant to subsection 33(1), immediately deliver or mail to the owner of the eggs seized or his agent and to the occupier of the premises where the eggs are seized, a notice of detention.

l) les marques figurant sur chaque contenant, autre qu'un carton, ne soient imprimées, estampillées ou faites au pochoir au centre d'un côté de chaque boîte et d'une extrémité de chaque caisse ou autre récipient; et

m) le nombre d'œufs que contient un carton, le nom et l'adresse de l'emballleur ou de l'expéditeur et toutes les autres marques nécessaires ne figurent sur le dessus ou sur le côté du carton.

(2) Aucune indication de calibre ne doit figurer sur un contenant d'œufs importés au Canada, à moins que ledit contenant ne porte la désignation Catégorie A1 ou Catégorie A, et, dans ce cas, le calibre peut être marqué sur le contenant.

PARTIE VII

Rapports

31. L'exploitant d'un poste d'œufs enregistré où se fait le classement des œufs doit présenter au surveillant régional, au moyen d'une formule approuvée par le Ministre, un rapport hebdomadaire où il indiquera

- a) le nombre d'œufs classés au cours de la semaine;
- b) le nombre d'œufs de chaque catégorie classés au cours de la semaine; et
- c) tous les autres renseignements demandés sur la formule.

32. L'exploitant d'un poste d'œufs doit, à la demande du surveillant régional, fournir à ce dernier relativement à toute période qu'il détermine, des renseignements sur le nombre d'œufs reçus, vendus, expédiés et entreposés au poste d'œufs au cours de ladite période.

PARTIE VIII

Saisie et rétention

33. (1) Les œufs saisis en vertu de l'article 10 de la Loi peuvent être retenus n'importe où par un inspecteur en fixant à au moins un contenant du lot une étiquette, appelée ci-après «étiquette de rétention».

(2) A moins d'avoir une permission écrite d'un inspecteur, il est interdit d'enlever les œufs du lieu où ils sont retenus en vertu du paragraphe (1).

(3) Une étiquette de rétention doit

- a) porter les mots «Under Detention» ou «Retenu» en capitales d'imprimerie d'au moins 1/2 pouce de hauteur;
- b) porter
 - (i) une description des œufs saisis, et
 - (ii) la date et l'endroit de la saisie; et
- c) être signée par un inspecteur.

34. (1) Après avoir fixé une étiquette de rétention conformément au paragraphe 33(1), l'inspecteur doit immédiatement remettre ou envoyer par la poste au propriétaire des œufs saisis ou à son agent et à l'occupant des locaux où les œufs ont été saisis, un avis de rétention.

(2) The notice of detention shall state that the eggs were seized pursuant to section 10 of the Act, and shall set out

- (a) a description of the eggs seized;
- (b) the date and place of the seizure;
- (c) the place where the eggs are being detained; and
- (d) the reason for the seizure.

35. Except as authorized by an inspector, no person shall alter or remove a detention tag affixed to a container of eggs pursuant to section 34.

36. Eggs seized pursuant to section 10 of the Act shall not be detained after six months from the day of seizure.

37. Eggs forfeited pursuant to section 10 of the Act shall be disposed of in such manner as an inspector may direct.

(2) L'avis de rétention doit indiquer que les œufs ont été saisis en vertu de l'article 10 de la Loi et doit porter

- a) une description des œufs saisis;
- b) la date et l'endroit de la saisie;
- c) l'endroit où les œufs sont retenus; et
- d) le motif de la saisie.

35. A moins d'avoir une autorisation d'un inspecteur, il est interdit de modifier ou d'enlever une étiquette de rétention fixée à un contenant d'œufs conformément à l'article 34.

36. Les œufs saisis en vertu de l'article 10 de la Loi ne doivent pas être retenus plus de six mois à compter de la date de la saisie.

37. Dans le cas d'œufs confisqués en vertu de l'article 10 de la Loi, on doit en disposer de la façon que peut prescrire un inspecteur.

SCHEDULE I

(ss. 5 and 9)

Grade Requirements

1. (1) An egg may be graded as Canada A1 if, in addition to meeting the requirements set out in section 5 of these Regulations,

- (a) the egg shows on candling
 - (i) a firm albumen,
 - (ii) a yolk shadow that is slightly distinct,
 - (iii) a round yolk that is reasonably well centered, and
 - (iv) an air cell that is not in excess of 1/8 inch in depth; and
- (b) the shell is
 - (i) clean,
 - (ii) normal in shape and free from rough areas or ridges, and
 - (iii) uncracked.

(2) An egg may be graded as Canada A if, in addition to meeting the requirements set out in section 5 of these Regulations,

- (a) the egg shows on candling
 - (i) a reasonably firm albumen,
 - (ii) an indistinct yolk outline,
 - (iii) a round yolk that is reasonably well centered, and
 - (iv) an air cell that is not in excess of 3/16 inch in depth; and
- (b) the shell
 - (i) has not more than three stain spots if each spot does not exceed an area equivalent to 1/8 inch by 1/16 inch and the shell is otherwise clean,
 - (ii) is normal or nearly normal in shape but may have rough areas and ridges other than heavy ridges, and
 - (iii) is uncracked.

(3) An egg may be graded as Canada B if, in addition to meeting the requirements set out in section 5,

ANNEXE I

(art. 5 et 9)

Normes de classement

1. (1) Un œuf peut être classé dans la catégorie Canada A1 si, en plus de répondre aux normes prescrites à l'article 5 du présent règlement, on constate que

- a) le mirage fait voir
 - (i) un albumen ferme,
 - (ii) l'ombre légèrement floue du jaune,
 - (iii) un jaune rond situé raisonnablement au centre de l'œuf, et
 - (iv) une chambre à air ne dépassant pas 1/8 de pouce de profondeur; et
- b) la coquille
 - (i) est propre,
 - (ii) est de forme normale et exempte de rugosités ou de rides, et
 - (iii) n'est pas fêlée.

(2) Un œuf peut être classé dans la catégorie Canada A si, en plus de répondre aux normes prescrites à l'article 5 du présent règlement, on constate que

- a) le mirage fait voir
 - (i) un albumen raisonnablement ferme,
 - (ii) le contour indistinct du jaune,
 - (iii) un jaune rond situé raisonnablement au centre, et
 - (iv) une chambre à air ne dépassant pas 3/16 de pouce de profondeur; et que
- b) la coquille
 - (i) n'a pas plus de trois taches, pourvu que la surface de chaque tache ne dépasse pas 1/8 sur 1/16 de pouce et est propre à tout autre égard,
 - (ii) est de forme normale ou presque normale mais peut avoir des rugosités et des rides peu prononcées, et
 - (iii) n'est pas fêlée.

(3) Un œuf peut être classé dans la catégorie Canada B si, en plus de répondre aux normes prescrites à l'article 5,

(a) the egg

- (i) weighs at least 1 3/4 ounces,
- (ii) does not meet the requirements for the grade Canada A1 or Canada A, and
- (iii) is uncracked; and

(b) the egg

- (i) shows on candling a distinct yoke outline,
- (ii) shows on candling a yoke that is moderately oblong in shape and that floats freely within the egg when twirled,
- (iii) shows on candling a very slight degree of germ development,
- (iv) shows on candling an air cell not in excess of 3/8 inch in depth,
- (v) shows spots of dirt on the shell, if the aggregate area of the dirt does not exceed 1/16 square inch, and stain spots, if the aggregate area of the stain does not exceed 1/2 square inch, or
- (vi) has a shell that is slightly abnormal in shape and has rough areas and definite ridges.

(4) An egg may be graded as Canada C if, in addition to meeting the requirements set out in section 5,

(a) the egg is free from dirt; and

(b) the egg

- (i) shows on candling a prominent yoke outline,
- (ii) shows on candling a yolk that is definitely oblong in shape but does not adhere to the shell membrane,
- (iii) shows on candling meat spots or blood spots not in excess of 1/8 inch in diameter,
- (iv) shows stain spots on the shell, the aggregate area of which does not exceed 1/3 of the shell surface of the egg, or
- (v) has a shell that is cracked, if the internal contents are not leaking.

a) l'œuf

- (i) pèse au moins 1 3/4 once,
- (ii) ne répond pas aux normes des catégories Canada A1 ou Canada A, et
- (iii) n'est pas fêlé; et

b) l'œuf

- (i) laisse voir au mirage un jaune au contour précis,
- (ii) laisse voir au mirage un jaune légèrement oblong flottant librement lorsqu'on fait tourner l'œuf sur lui-même,
- (iii) laisse voir au mirage un jaune dont le germe est très légèrement développé,
- (iv) laisse voir au mirage une chambre à air ne dépassant pas 3/8 de pouce de profondeur,
- (v) a une coquille comportant des saletés, pourvu que leur surface totale ne dépasse pas 1/16 de pouce carré, et des taches colorées si la superficie totale de la coloration ne dépasse pas 1/2 pouce carré, ou
- (vi) a une coquille de forme légèrement anormale comportant des rugosités et des rides bien nettes.

(4) Un œuf peut être classé dans la catégorie Canada C si, en plus de répondre aux normes prescrites à l'article 5,

a) l'œuf est exempt de saletés; et si

b) l'œuf

- (i) laisse voir au mirage un jaune dont le contour est bien prononcé,
- (ii) laisse voir au mirage un jaune nettement oblong mais n'adhérant pas à la membrane de la coquille,
- (iii) laisse voir au mirage des taches de chair ou des caillots sanguins ne dépassant pas 1/8 de pouce de diamètre,
- (iv) a une coquille comportant des taches colorées dont la surface totale de coloration ne dépasse pas 1/3 de la surface de la coquille, ou
- (v) a une coquille fêlée qui ne laisse pas écouler le contenu de l'œuf.

SCHEDULE II

(s. 15)



ANNEXE II

(art. 15)



CANADA
C

REJECTS

REJETÉS

SCHEDULE III

(ss. 14 and 30)

Egg Size

Eggs graded as Canada A1 shall be designated as Extra Large Size, Large Size, Medium Size or Small Size in accordance with the following table and eggs graded as Canada A shall be designated as Extra Large Size, Large Size, Medium Size, Small Size or Peewee Size in accordance with the following table:

TABLE

Item	Column I	Column II	Column III
	Size Designation	Egg weighs not less than	Egg weighs less than
1.	Extra Large Size	2¼ oz.	—
2.	Large Size	2 oz.	—
3.	Medium Size	1¾ oz.	2 oz.
4.	Small Size	1½ oz.	1¾ oz.
5.	Peewee Size	—	1½ oz.

SCHEDULE IV

(ss. 14 and 25)

Inspection Requirements

1. (1) The number of containers in a lot to be selected for sampling and the number of eggs per container to be sampled shall be determined in accordance with the following table:

TABLE

Item	Column I	Column II	Column III
	No. of Units* in Lot	Minimum No. of Containers to be selected for sampling	No. of Eggs per Container to be examined
1.	0-25	2	60
2.	26-50	3	60
3.	51-90	4	60
4.	91-150	5	60
5.	151-280	8	60
6.	281-500	13	60
7.	501-1200	20	60
8.	1201-3200	32	60
9.	3201-10,000	50	60

*The table in section 1 applies to a lot composed of boxes holding 15 dozen eggs. Where eggs are packed in containers holding a different number of eggs than 15 dozen but more than 5 dozen, Column I shall be applied by converting the containers to boxes holding 15 dozen eggs. Where eggs are packed in containers holding not more than 5 dozen eggs, not less than five per cent of the containers shall be selected for sampling and all eggs in each container shall be examined.

(2) A lot shall be composed of containers of uniform size.

2. (1) Where eggs are inspected at the place where they were graded or packed and where eggs are to be exported out of Canada, not more than seven per cent of the eggs examined may be undergrade of which not more than five per cent may be for causes other than cracked shells, and not more than five per cent of the eggs examined may be overgrade.

ANNEXE III

(art. 14 et 30)

Calibre des œufs

Les œufs classés Canada A1 doivent porter la mention de l'un des calibres Extra gros, Gros, Moyen ou Petit et les œufs Canada A, celle de l'un des calibres Extra gros, Gros, Moyen, Petit ou Peewee, conformément au tableau suivant:

TABLEAU

Article	Colonne I	Colonne II	Colonne III
	Désignation de calibre	Poids de l'œuf non inférieur à	Poids de l'œuf inférieur à
1.	Extra gros	2¼ oz	—
2.	Gros	2 oz	—
3.	Moyen	1¾ oz	2 oz
4.	Petit	1½ oz	1¾ oz
5.	Peewee	—	1½ oz

ANNEXE IV

(art. 14 et 25)

Normes d'inspection

1. (1) Le nombre de contenants d'un lot à choisir pour l'échantillonnage et le nombre d'œufs par contenant à échantillonner doivent être déterminés conformément au tableau suivant:

TABLEAU

Article	Colonne I	Colonne II	Colonne III
	Nombre d'unités* dans le lot	Nombre minimal de contenants à choisir pour l'échantillonnage	Nombre d'œufs à examiner par contenant
1.	0-25	2	60
2.	26-50	3	60
3.	51-90	4	60
4.	91-150	5	60
5.	151-280	8	60
6.	281-500	13	60
7.	501-1200	20	60
8.	1201-3200	32	60
9.	3201-10,000	50	60

*Le tableau de l'article 1 s'applique à un lot composé de boîtes contenant 15 douzaines d'œufs. Lorsque les œufs sont emballés dans des contenants qui contiennent plus ou moins de 15 douzaines, mais plus de 5 douzaines, la colonne I doit être appliquée en convertissant les contenants en boîtes de 15 douzaines d'œufs. Lorsque les œufs sont emballés dans des contenants d'au plus 5 douzaines, au moins cinq pour cent desdits contenants doivent être choisis pour l'échantillonnage et tous les œufs de chaque contenant doivent être examinés.

(2) Les contenants qui forment un lot doivent être de même dimension.

2. (1) Si les œufs sont inspectés à l'endroit où ils ont été classés ou emballés et s'ils sont destinés à être exportés hors du Canada, au plus sept pour cent des œufs examinés peuvent être inférieurs à la catégorie, dont cinq pour cent pour d'autres raisons que la présence de coquilles fêlées, et au plus cinq pour cent des œufs examinés peuvent être supérieurs à la catégorie.

(2) Where eggs are not inspected at the place where they were graded or packed and are not to be exported out of Canada, not more than 10 per cent of the eggs examined may be undergrade of which not more than seven per cent may be for causes other than cracked shells, and not more than seven per cent of the eggs examined may be overgrade.

(3) Where eggs are inspected on the premises of a retailer, the depth of the air cell shall not be taken into account in determining undergrades.

(4) This section does not apply to eggs graded Canada C or having the grade designation Grade C.

3. Not more than five per cent of the eggs graded Canada C or having the grade designation Grade C may show stain spots that exceed one third of the shell surface of each of the eggs.

(2) Lorsque des œufs ne sont pas inspectés à l'endroit où ils ont été classés ou emballés et ne sont pas destinés à être exportés hors du Canada, au plus 10 pour cent des œufs examinés peuvent être inférieurs à la catégorie, dont au plus sept pour cent pour d'autres raisons que des coquilles fêlées, et au plus sept pour cent des œufs examinés peuvent être supérieurs à la catégorie.

(3) Si les œufs sont inspectés dans les locaux d'un détaillant, on ne doit pas tenir compte de la profondeur de la chambre à air dans le calcul du nombre d'œufs de catégorie inférieure.

(4) Le présent article ne s'applique pas aux œufs classés Canada C ou portant la désignation de catégorie C.

3. Au plus cinq pour cent des œufs classés Canada C ou portant la désignation de catégorie C peuvent comporter des taches colorées couvrant plus du tiers de la surface de chaque œuf.

CHAPTER 285

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS STANDARDS ACT

Fresh Fruit and Vegetable Regulations

RÉGULATIONS RESPECTING THE GRADING, PACKING AND MARKING OF FRESH FRUIT AND VEGETABLES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Canada Agricultural Products Standards Act*; (*Loi*)

“Canadian unit” means a unit of measurement set out in Schedule II to the *Weights and Measures Act*; (*unité canadienne*)

“catch-weight product” means produce that because of its nature cannot normally be portioned to a predetermined quantity and is, as a result, usually sold in containers of varying quantity; (*produit à poids variable*)

“condition defect” means any defect that may develop in produce during storage or transit; (*défaut d'état*)

“container” means a receptacle, package, wrapper or confining band; (*emballage*)

“declaration of net quantity” means the net quantity of produce marked on a container pursuant to section 10 of these Regulations; (*déclaration de quantité nette*)

“Director” means the Director of the Fruit and Vegetable Division, Department of Agriculture; (*directeur*)

“District Director” means the District Director of the Fruit and Vegetable Division, Department of Agriculture; (*directeur de district*)

“firm ripe” means that stage of the ripening process of an apple when the flesh is crisp and does not yield to slight pressure; (*mûries à point*)

“inspection certificate” means a certificate in such form as the Minister approves; (*certificat d'inspection*)

“inspection point” means any place normally serviced by an inspector or at which, in the opinion of the Director, an inspection can be conveniently provided; (*endroit d'inspection*)

“label” means any mark, sign, imprint, stamp brand, ticket or tag; (*étiquette*)

“lot” means that quantity of produce that for any reason is considered separately from other produce as a subject of an inspection; (*lot*)

CHAPITRE 285

LOI SUR LES NORMES DES PRODUITS AGRICOLES DU CANADA

Règlement sur les fruits et les légumes frais

RÈGLEMENT CONCERNANT LE CLASSEMENT, L'EMBALLAGE ET LE MARQUAGE DES FRUITS ET DES LÉGUMES FRAIS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les fruits et les légumes frais*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«certificat d'inspection» signifie un certificat préparé selon la formule prescrite par le Ministre; (*inspection certificate*)

«déclaration de quantité nette» signifie la quantité nette marquée sur un emballage selon l'article 10 du présent règlement; (*declaration of net quantity*)

«défaut d'état» signifie un défaut qui peut se développer durant l'entreposage ou en cours de transport; (*condition defect*)

«directeur» désigne le directeur de la Division des fruits et légumes du ministère de l'Agriculture; (*Director*)

«directeur de district» désigne le directeur de district de la Division des fruits et légumes du ministère de l'Agriculture; (*District Director*)

«emballage» comprend un récipient, un emballage, une enveloppe ou une bande; (*container*)

«endroit d'inspection» désigne un endroit normalement desservi par un inspecteur ou un endroit où, de l'avis du directeur, une inspection peut être facilement effectuée; (*inspection point*)

«espace principal» signifie la partie de l'étiquette apposée entièrement ou en partie sur la principale surface exposée; (*principal display panel*)

«étiquette» comprend une marque, un signe, un dessin, une impression, un cachet, un label ou une carte; (*label*)

«Loi» signifie la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada*; (*Act*)

«lot» désigne les produits qui, pour une raison quelconque, sont considérés séparément des autres pour inspection; (*lot*)

«mûries à point» signifie, quant aux pommes, ce stade de maturité où la chair est ferme et croquante et ne cède pas à une légère pression; (*firm ripe*)

«principale surface exposée» signifie dans le cas où l'emballage
a) a un côté ou une surface exposée ou visible dans les conditions normales ou habituelles de vente ou d'utilisation, la superficie totale de ce côté ou de cette surface, à l'exclusion du dessus,

“metric unit” means a unit of measurement set out in Schedule I to the *Weights and Measures Act*; (*unité métrique*)

“prepackaged product” means produce that is packaged in a container in such a manner that it is ordinarily sold to or used or purchased by a consumer without being re-packaged; (*produit préemballé*)

“principal display panel” means that part of the label applied to all or part of the principal display surface; (*espace principal*)

“principal display surface” means

(a) in the case of a container that has a side or surface that is displayed or visible under normal or customary conditions of sale or use, the total area of such side or surface excluding the top, if any,

(b) in the case of a container that has a lid that is part of the container displayed or visible under normal or customary conditions of sale or use, the total area of the top surface of the lid,

(c) in the case of a container that does not have a particular side or surface that is displayed or visible under normal or customary conditions of sale or use, any 40 per cent of the total surface area of the container, excluding the top and bottom, if any, if such 40 per cent can be displayed or visible under normal or customary conditions of sale or use,

(d) in the case of a container that is a bag with sides of equal dimensions, the total area of one of the sides,

(e) in the case of a container that is a bag with sides of more than one size, the total area of one of the largest sides, and

(f) in the case of a container that is a wrapper or confining band that is so narrow in relation to the size of the product contained that it cannot reasonably be said to have any side or surface that is displayed or visible under normal or customary conditions of sale or use, the total area of one side of a ticket or tag attached to such container; (*principale surface exposée*)

“produce” means any fruit or vegetable for which grades are established by these Regulations; (*produit*)

“rutabaga” means that vegetable commonly known as “swede turnip” but does not include the usually smaller species commonly known as “summer turnip”. (*rutabaga*)

b) a le couvercle exposé ou visible dans les conditions normales ou habituelles de vente ou d'utilisation, la superficie totale de la surface supérieure du couvercle,

c) a un côté ou une surface non exposée ou visible dans les conditions normales ou habituelles de vente ou d'utilisation, 40 pour cent de la surface totale de l'emballage, à l'exclusion du dessus et du dessous, à la condition que ce 40 pour cent puisse être exposé ou visible dans les conditions normales ou habituelles de vente ou d'utilisation,

d) est un sac dont les côtés sont d'égales dimensions, la superficie totale de l'un de ses côtés,

e) est un sac dont les côtés ont plus d'une dimension, la superficie totale de l'un de ses plus grands côtés, et

f) est une enveloppe ou une bande, si étroite par rapport à la dimension du produit emballé qu'il est impossible de dire que cet emballage a un côté ou une surface exposée ou visible dans les conditions normales ou habituelles de vente ou d'utilisation, la superficie totale d'un côté de l'étiquette mobile attachée à cet emballage; (*principal display surface*)

«produit» signifie les fruits ou légumes pour lesquels des catégories sont établies selon le présent règlement; (*produce*)

«produit à poids variable» signifie un produit qui, en raison de sa nature, ne peut être réparti en une quantité fixée d'avance et qui, en conséquence, est normalement vendu en emballages dont la quantité varie; (*catch-weight product*)

«produit préemballé» signifie tout produit emballé de telle manière qu'il est ordinairement vendu au consommateur ou utilisé ou acheté par lui sans être réemballé; (*prepackaged product*)

«rutabaga» désigne le légume généralement connu sous le nom de «chou-navet», mais ne comprend pas les petites espèces communément désignées sous le nom de «navet d'été». (*rutabaga*)

«unité canadienne» signifie une unité de mesure indiquée à l'annexe II de la *Loi sur les poids et mesures*; (*Canadian unit*)

«unité métrique» signifie une unité de mesure indiquée à l'annexe I de la *Loi sur les poids et mesures*. (*metric unit*)

PART I

Grades and Standards

3. (1) The grades for the fresh fruit and vegetables set out in Schedule I, the grade names therefor and the standards thereof are, subject to subsections (2) and (3), as set out in that Schedule.

(2) Condition defects shall not apply against the grade of any lot of produce other than apples, beets, carrots, onions, parsnips, pears, potatoes or rutabagas except at the time of shipment or at the time of repacking.

PARTIE I

Catégories et normes

3. (1) Les catégories pour les fruits et les légumes frais indiquées à l'annexe I, les noms de catégories de ces fruits et légumes et les normes pour ces catégories sont, sous réserve des paragraphes (2) et (3), ceux qui sont prescrits dans ladite annexe.

(2) Les défauts de condition n'interviennent pas dans le classement d'un lot de produits autres que des pommes, betteraves, carottes, oignons, panais, poires, pommes de terre ou rutabagas, sauf au moment de l'expédition ou au moment du remballage.

(3) A tolerance of five per cent in addition to that provided in Schedule I will be allowed for condition defects but, in the case of potatoes, not more than an additional one per cent may be decay and in the case of the other commodities mentioned herein not more than an additional two per cent may be decay except at the time of shipment or at the time of repacking of any lot of apples, beets, carrots, onions, parsnips, pears, potatoes or rutabagas.

PART II

Packaging

4. (1) Subject to subsection (2) and sections 5 and 6, a grade name shall not be used in connection with produce unless it is packed

- (a) in accordance with Schedule II;
- (b) if the produce is visible and identifiable, in such a manner as to truly indicate the nature and quality of the contents; and
- (c) in a sanitary manner.

(2) A grade name may be applied to produce other than

- (a) apples, crabapples, cranberries, beets, brussels sprouts, carrots, onions, parsnips, potatoes and rutabagas packed in bags, and
- (b) tomatoes packed in tubes,

if the products are packed in a transparent package of not more than 3 pounds (1.36 kilograms) net weight.

5. The Director may authorize for experimental use sizes and types of packages not specified in Schedule II but such packages shall, when a grade name is used in connection therewith, have marked thereon "Exp. Pkg. No." together with the number assigned by the Director.

6. Paragraph 4(a) does not apply to produce that is displayed in bulk in a retail store.

7. Packages containing produce, in connection with which a grade name is used, shall not be so stained, soiled, warped, broken or otherwise damaged as to affect the shipping quality or saleability of the produce packed therein.

8. Packages of produce, in connection with which a grade name is used, shall, if

- (a) the package is of 1/2 bushel or more capacity and contains fruit, be securely closed in a manner commonly recognized in respect of the type of package;
- (b) the package is a bag, be tightly and securely closed;
- (c) the package is a bag and contains sweet corn, be of the open mesh type, new, clean and free from stains; or
- (d) the package contains potatoes or onions, be new, clean and free from stains.

(3) Une tolérance de cinq pour cent en sus de celle que prévoit l'annexe I sera permise pour les défauts d'état, mais dans le cas des pommes de terre, il ne peut pas y avoir plus de un pour cent additionnel de pourriture, et dans le cas des autres produits mentionnés dans le présent article, il ne peut pas y avoir plus de deux pour cent additionnels de pourriture, sauf au moment de l'expédition ou au moment du remballage d'un lot de pommes, betteraves, carottes, oignons, panais, poires, pommes de terre ou rutabagas.

PARTIE II

Emballages

4. Sous réserve du paragraphe (2) et des articles 5 et 6, un nom de catégorie ne peut être appliqué à un produit, à moins qu'il ne soit emballé

- a) selon l'annexe II;
- b) de façon à indiquer réellement la nature et la qualité du produit s'il est visible et identifiable; et
- c) dans des conditions hygiéniques.

(2) Peut être appliqué un nom de catégorie à des produits, autres que

- a) des pommes, pommettes, canneberges, betteraves, choux de Bruxelles, carottes, oignons, panais, pommes de terre et rutabagas emballés dans des sacs, et
- b) des tomates emballées dans des tubes,

s'ils sont dans un emballage transparent d'un poids net d'au plus 3 livres (1,36 kilogrammes).

5. Le directeur peut autoriser l'emploi expérimental de grosseurs et de types d'emballages non indiqués à l'annexe II, mais lorsqu'un nom de catégorie est utilisé pour ces emballages, il faut y marquer «Emb. exp. n°» (Exp. Pkg. No.) ainsi que le numéro attribué par le directeur.

6. L'alinéa 4a) ne s'applique pas aux produits qui sont étalés en vrac dans un magasin de détail.

7. Les emballages contenant un produit à l'égard duquel un nom de catégorie est utilisé ne doivent pas être tachés, souillés, gauchis, brisés ou autrement endommagés au point d'altérer la qualité d'expédition ou la valeur marchande du produit qu'ils contiennent.

8. Les emballages de produits à l'égard desquels un nom de catégorie est utilisé doivent

- a) s'ils ont une capacité de 1/2 boisseau ou plus et contiennent des fruits, être bien fermés d'une manière généralement reconnue pour le genre d'emballage;
- b) s'il s'agit de sacs, être hermétiquement fermés;
- c) s'il s'agit de sacs contenant du maïs sucré, être du type à mailles claires, neufs, propres et exempts de taches; ou
- d) s'ils contiennent des pommes de terre ou des oignons, être neufs, propres et exempts de taches.

PART III

Application

9. This Part does not apply to a prepackaged product that is packaged in a wrapper or confining band of less than 1/2 inch in width.

Markings

10. (1) Subject to this Part, a grade name shall not be used in connection with produce to which the *Consumer Packaging and Labelling Regulations* apply unless each container of the produce

(a) is labelled in accordance with the requirements of those Regulations; and

(b) is labelled to show the grade name of the produce and the information required by subsections (3), (4), (6) and (8).

(2) Subject to this Part, a grade name shall not be used in connection with produce to which the *Consumer Packaging and Labelling Regulations* do not apply unless each container of the produce is labelled to show

(a) the common name of the produce;

(b) the net quantity of the produce;

(c) the grade name of the produce;

(d) the identity and principal place of business of the person by or for whom the produce was produced or packaged for resale; and

(e) the information required by subsections (3), (4), (6) and (8).

(3) Every label applied to a container of apples or pears shall show the name of the variety of the apples or pears therein.

(4) Subject to subsection (5), every label applied to a container of untiered apples shall show the size range of the apples as set out in subparagraph 13(1)(a)(iii) of Table I of Schedule I.

(5) Subsection (4) does not apply if the container

(a) is transparent;

(b) is an open basket of not more than 11 quarts capacity; or

(c) contains apples of Canada Commercial Cookers grade.

(6) Every label applied to a basket of peaches or to a container of untiered peaches shall be marked with the minimum diameter prescribed by these Regulations for the grade of peaches therein.

(7) Subject to subsection (8), all information required by these Regulations to be shown on a label of produce may be shown on any part of the label except that part of the label, if any, applied to the bottom of a container.

(8) In the case of produce to which the *Consumer Packaging and Labelling Regulations* apply, all information required by these Regulations to be shown on a label shall be shown in

PARTIE III

Application

9. La présente partie ne s'applique pas à un produit préemballé qui est emballé dans une enveloppe ou dans une bande de moins de 1/2 pouce de largeur.

Marques

10. (1) Sous réserve de la présente partie, un nom de catégorie ne peut être utilisé pour un produit auquel s'applique le *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, à moins que chaque emballage ne soit étiqueté

a) selon les exigences du règlement précité; et

b) de façon à indiquer le nom de catégorie et les renseignements exigés aux paragraphes (3), (4), (6) et (8).

(2) Sous réserve de la présente partie, un nom de catégorie ne peut être utilisé pour un produit auquel ne s'applique pas le *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, à moins que chaque emballage ne soit étiqueté de façon à indiquer

a) le nom commun;

b) la quantité nette;

c) le nom de catégorie du produit;

d) l'identité et le principal établissement de la personne par ou pour laquelle il a été fabriqué ou emballé pour la revente; et

e) les renseignements exigés aux paragraphes (3), (4), (6) et (8).

(3) L'étiquette apposée sur un emballage de pommes ou de poires porte le nom de leur variété.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), l'étiquette apposée sur un emballage de pommes non étagées indique l'écart de calibres des pommes tel que visé au sous-alinéa 13(1)a)(iii) du tableau I de l'annexe I.

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas si l'emballage

a) est transparent;

b) est un panier ouvert d'une capacité maximale de 11 pintes; ou

c) contient des pommes de catégorie Canada Commerciales à cuisson.

(6) L'étiquette apposée sur un panier ou un emballage de pêches non étagées en indique le diamètre minimal prescrit par le présent règlement pour leur catégorie.

(7) Sous réserve du paragraphe (8), les renseignements devant figurer sur l'étiquette selon le présent règlement peuvent y figurer en tout endroit sauf sur le dessous de l'emballage.

(8) Pour un produit auquel s'applique le *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, les renseignements devant figurer sur une étiquette en vertu du

the manner that would be required if the information were information required under these Regulations.

11. (1) All or part of a label of produce shall be applied to the principal display surface of the container of the produce.

(2) Every label of produce shall be applied in such a manner that the produce will bear the label at the time it is sold to the consumer.

12. (1) For the purposes of this section, the “height” of a letter means

(a) the height of an upper case letter where words appear in upper case; and

(b) the height of the lower case letter “o” where words appear in lower case or in a combination of upper and lower case.

(2) Subject to subsection (5), the numerical quantity in the declaration of net quantity and the grade name shall be shown in bold face type in letters of not less than the following height:

(a) 1/16 inch (1.6 millimetres), where the principal display surface of the container is not more than 5 square inches (32 square centimetres);

(b) 1/8 inch (3.2 millimetres), where the principal display surface of the container is more than 5 square inches (32 square centimetres) but not more than 40 square inches (258 square centimetres);

(c) 1/4 inch (6.4 millimetres), where the principal display surface of the container is more than 40 square inches (258 square centimetres) but not more than 100 square inches (645 square centimetres);

(d) 3/8 inch (9.5 millimetres), where the principal display surface of the container is more than 100 square inches (645 square centimetres) but not more than 400 square inches (25.8 square decimetres); and

(e) 1/2 inch (12.7 millimetres), where the principal display surface of the container is more than 400 square inches (25.8 square decimetres).

(3) Subject to subsection (5), all information in the declaration of net quantity other than the information referred to in subsection (2) shall be shown in letters of not less than 1/16 inch (1.6 millimetres) in height.

(4) The information required by these Regulations to be shown on a label of produce, other than in the declaration of net quantity and other than the grade name, shall be shown in a manner easily legible to the consumer under normal or customary conditions of sale or use and shall be in letters of not less than 1/16 inch (1.6 millimetres) in height.

(5) Subsections (2) and (3) do not apply to

(a) a prepackaged product that is packaged from bulk on retail premises; or

(b) a prepackaged catch-weight product that is sold by a retailer.

13. Where the declaration of net quantity is in terms of metric units and Canadian units, those units shall be grouped together.

présent règlement doivent y figurer de la manière exigée par ce règlement.

11. (1) L'étiquette d'un produit est apposée en tout ou en partie sur la principale surface exposée de son emballage.

(2) L'étiquette est apposée de façon à ce qu'elle soit encore sur le produit lors de sa vente au consommateur.

12. (1) Dans le présent article, «hauteur» d'un caractère désigne

a) la hauteur des lettres majuscules lorsque les mots sont imprimés en majuscules; et

b) la hauteur de la lettre minuscule «o» lorsque les mots sont imprimés en minuscules ou en majuscules et minuscules.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), les données numériques de la déclaration de quantité nette et le nom de catégorie sont indiqués en caractères gras ayant au moins la hauteur suivante:

a) 1/16 de pouce (1,6 millimètre), lorsque la principale surface exposée de l'emballage ne dépasse pas 5 pouces carrés (32 centimètres carrés);

b) 1/8 de pouce (3,2 millimètres), lorsque la principale surface exposée de l'emballage dépasse 5 pouces carrés (32 centimètres carrés) mais ne dépasse pas 40 pouces carrés (258 centimètres carrés);

c) 1/4 de pouce (6,4 millimètres), lorsque la principale surface exposée de l'emballage dépasse 40 pouces carrés (258 centimètres carrés) mais ne dépasse pas 100 pouces carrés (645 centimètres carrés);

d) 3/8 de pouce (9,5 millimètres), lorsque la principale surface exposée de l'emballage dépasse 100 pouces carrés (645 centimètres carrés) mais ne dépasse pas 400 pouces carrés (25,8 décimètres carrés); et

e) 1/2 pouce (12,7 millimètres), lorsque la principale surface exposée de l'emballage dépasse 400 pouces carrés (25,8 décimètres carrés).

(3) Sous réserve du paragraphe (5), les renseignements apparaissant sur la déclaration de quantité nette, sauf ceux exigés au paragraphe (2), sont indiqués en caractères d'au moins 1/16 de pouce (1,6 millimètre) de hauteur.

(4) Les renseignements devant figurer sur une étiquette selon le présent règlement, sauf ceux apparaissant sur la déclaration de quantité nette et le nom de catégorie, doivent y figurer de manière à être facilement lisibles pour le consommateur dans les conditions normales et habituelles de vente ou d'utilisation et sont en caractères d'au moins 1/16 de pouce (1,6 millimètre) de hauteur.

(5) Les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent pas à un produit

a) préemballé qui est emballé à partir du produit en vrac chez un détaillant; ou

b) à poids variable préemballé et vendu par un détaillant.

13. Lorsque la déclaration de quantité nette est indiquée en unités métriques et canadiennes, ces unités sont groupées.

14. (1) Subject to subsections (2) and (3), the net quantity of produce that is not required by these Regulations to be shown in terms of numerical count shall be shown

(a) if prepackaged, in terms of metric units and in terms of Canadian units unless it is shown in terms of whole numbers of kilograms or litres or in terms of 25, 50, 125, 250, 500 or 750 grams or millilitres; or

(b) if not prepackaged, in terms of

(i) metric units,

(ii) Canadian units, or

(iii) metric units and Canadian units.

(2) Paragraph (1)(a) does not apply to produce imported into Canada and not graded pursuant to these Regulations if it is labelled in the country of origin in terms of metric units only.

(3) Paragraph (1)(a) does not apply to

(a) a prepackaged product that is packaged from bulk on retail premises, or

(b) a prepackaged catch-weight product that is sold by a retailer

if the net quantity is shown in terms of metric units or in terms of Canadian units.

15. The declaration of net quantity in metric units shall be shown in the decimal system to three figures, except that where the net quantity is below 100 grams or millilitres it may be shown to two figures and any final zero appearing to the right of the decimal point need not be shown.

16. Where a net quantity less than a whole number is shown in the declaration of net quantity in metric units, it shall be shown

(a) in the decimal system with the numerical zero preceding the decimal point; or

(b) in words.

17. When the declaration of net quantity is shown in metric units, the metric units shall be in

(a) millilitres, where the net volume of the product is less than 1 000 millilitres, except that 500 millilitres may be shown as being 1/2 litre;

(b) litres, where the net volume of the product is 1 000 millilitres or more;

(c) grams, where the net weight of the product is less than 1 000 grams, except that 500 grams may be shown as being 1/2 kilogram; and

(d) kilograms, where the net weight of the product is 1 000 grams or more.

18. The net quantity declaration on a container of tiered apples, peaches or pears shall be shown in terms of numerical count.

19. The net quantity declaration on a container of

(a) heads of cauliflower or lettuce,

(b) stalks of celery,

(c) ears of sweet corn, or

(d) greenhouse cucumbers of Canada No. 1 grade shall be shown in terms of numerical count.

14. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la quantité nette, qui, selon le présent règlement, n'est pas tenue de figurer en quantité numérique, est exprimée,

a) si le produit est préemballé, en unités métriques et canadiennes, sauf si elle est exprimée en nombres entiers de kilogrammes ou de litres ou en unités de 25, 50, 125, 250, 500 ou 750 grammes ou millilitres; ou

b) si le produit n'est pas préemballé,

(i) en unités métriques,

(ii) en unités canadiennes, ou

(iii) en unités métriques et canadiennes.

(2) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas au produit importé au Canada et non classé selon le présent règlement s'il est uniquement étiqueté en unités métriques dans le pays d'origine.

(3) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas à un produit

a) préemballé qui est emballé à partir du produit en vrac chez un détaillant, ou

b) à poids variable préemballé et vendu par un détaillant, si la quantité nette figure en unités métriques ou canadiennes.

15. La déclaration de quantité nette en unités métriques selon le système décimal est ramenée à trois chiffres, sauf que si la quantité nette est inférieure à 100 grammes ou millilitres, elle peut être ramenée à deux chiffres, et les derniers zéros figurant à la droite du point décimal pourront être omis.

16. Lorsqu'une quantité nette inférieure à un nombre entier figure dans la déclaration de quantité nette en unités métriques, elle est exprimée

a) en décimales, le chiffre zéro précédant le point décimal; ou

b) en toutes lettres.

17. Lorsque la déclaration de quantité nette du produit est exprimée en unités métriques, la quantité est

a) en millilitres, lorsque le volume net est inférieur à 1 000 millilitres, sauf que 500 millilitres peuvent être indiqués comme étant 1/2 litre;

b) en litres, lorsque le volume net est égal ou supérieur à 1 000 millilitres;

c) en grammes, lorsque le poids net est inférieur à 1 000 grammes, sauf que 500 grammes peuvent être indiqués comme étant 1/2 kilogramme; et

d) en kilogrammes, lorsque le poids net est égal ou supérieur à 1 000 grammes.

18. Est exprimée en quantité numérique, la déclaration de quantité nette des pommes, pêches ou poires étagées dans un emballage.

19. Est exprimée en quantité numérique, la déclaration de quantité nette d'un emballage

a) de pommes de choux-fleurs ou de laitue;

b) de pieds de céleri;

c) d'épis de maïs sucré; ou

d) de concombres de serre de catégorie Canada n° 1.

20. Subject to section 19, where produce is packed in a bag, the net quantity shall be shown by weight.

21. Subject to sections 18 to 20, the net quantity declaration on a container of produce that is not a prepackaged product need not be shown on a container

(a) described in Table I of Schedule II; or

(b) for which dimensions are prescribed in Table II of Schedule II.

22. Subject to sections 19 and 20, the net quantity of produce of a kind described in Table VI of Schedule II that is not a prepackaged product need not be shown on a container or which dimensions are prescribed in that Table.

23. Where a container of produce is packed in another container, the outer container need be marked only with

(a) the common name of the produce unless the produce is readily discernible without opening the outer container;

(b) the grade name of the produce; and

(c) the identity and principal place of business of the person by or for whom the produce was produced or packaged for resale.

24. A grade name established by these Regulations shall not be applied to apples displayed for sale in a retail store unless the variety of the apples is clearly indicated.

25. When the size of produce is required by these Regulations to be shown on a label, it shall be shown immediately adjacent to the grade name in terms of metric units, in terms of Canadian units, or in terms of metric units and Canadian units.

26. No label of produce graded pursuant to these Regulations or imported into Canada shall be marked with any word or words declaring or implying that the produce packed thereon is superior in quality to the grade marked thereon.

PART IV

Interprovincial Trade

27. (1) Subject to section 29, produce shall not be sent or conveyed from one province to another unless it is in a package bearing the name of one of the grades established by these Regulations and meets the requirements of that grade.

(2) Subject to sections 28 and 29, the following kinds of produce, namely,

(a) apples, apricots, asparagus, beets, Brussels sprouts, cabbages, cantaloups, carrots, cauliflower, celery, cherries, sweet corn, crabapples, cranberries, field cucumbers, greenhouse cucumbers, grapes, head lettuce, onions, parsnips, peaches, pears, plums, prunes, potatoes, field rhubarb, rutabagas, field tomatoes or greenhouse tomatoes grown in the Province of British Columbia,

(b) apples, onions, potatoes, field tomatoes or greenhouse tomatoes grown in the Province of Ontario,

20. Sous réserve de l'article 19, lorsque le produit est emballé en sac, la quantité nette est exprimée en poids.

21. Sous réserve des articles 18 à 20, la déclaration de quantité nette d'un emballage d'un produit non préemballé n'est pas exigée sur un emballage

a) décrit au tableau I de l'annexe II; ou

b) dont les dimensions sont prescrites au tableau II de l'annexe II.

22. Sous réserve des articles 19 et 20, la quantité nette d'un produit non préemballé tel que décrit au tableau VI de l'annexe II n'est pas exigée sur un emballage dont les dimensions sont prescrites dans ce tableau.

23. Lorsque l'emballage d'un produit est emballé dans un autre emballage, l'emballage extérieur ne peut porter que

a) le nom commun du produit, à moins que ce dernier ne soit facilement reconnaissable sans l'ouvrir;

b) le nom de catégorie du produit; et

c) l'identité et le principal établissement de la personne par ou pour laquelle il a été fabriqué ou emballé pour la revente.

24. Le nom de catégorie établi par le présent règlement ne peut être appliqué à des pommes mises en vente dans un magasin de détail, à moins que leur variété ne soit clairement indiquée.

25. Lorsque le présent règlement exige que la dimension du produit apparaisse sur une étiquette, elle figure en unités métriques, canadiennes, ou métriques et canadiennes, juste à côté du nom de catégorie.

26. Nulle étiquette de produit classé selon le présent règlement ni importé au Canada, ne peut porter de mot ni de mention déclarant ou laissant supposer que le produit emballé est d'une qualité supérieure à la catégorie marquée sur son emballage.

PARTIE IV

Commerce interprovincial

27. (1) Sous réserve de l'article 29, les produits ne doivent pas être expédiés ni transportés d'une province à une autre à moins qu'ils ne soient logés dans un emballage portant le nom de l'une des catégories établies en vertu du présent règlement et ne répondent aux normes de cette catégorie.

(2) Sous réserve des articles 28 et 29, les produits suivants, savoir

a) pommes, abricots, asperges, betteraves, choux de Bruxelles, choux, cantaloups, carottes, choux-fleurs, céleri, cerises, maïs sucré, pommettes, canneberges (atocas), concombres de grande culture, concombres de serre, raisin, laitue pommée, oignons, panais, pêches, poires, prunes, prunes à pruneaux, pommes de terre, rhubarbe de grande culture, rutabagas, tomates de grande culture ou tomates de serre provenant de la province de la Colombie-Britannique,

(c) apples, blueberries, carrots, lettuce, onions, potatoes or rutabagas grown in the Province of Quebec,

(d) blueberries grown in the Province of Newfoundland,

(e) apples or potatoes grown in the Province of New Brunswick or Nova Scotia, and

(f) potatoes or rutabagas grown in the Province of Prince Edward Island,

shall not be sent or conveyed from the province in which they were grown to another province unless accompanied by

(g) an inspection certificate dated not more than 3 days prior to shipment certifying that the produce complies with the requirements of subsection (1),

(h) a release permit in such form as the Director prescribes, or

(i) a card signed by an inspector indicating that the produce has been inspected and complies with subsection (1).

(3) Subject to section 29, potatoes of Canada No. 1 Small grade shall not be sent or conveyed from one province to another except for reshipment for export from Canada.

(4) Apples of Canada No. 1 (Peelers) or Canada No. 2 (Peelers) grade shall not be sent or conveyed from one province to another except for processing purposes and as authorized by the Director in such form as he prescribes.

28. Subsection 27(2) does not apply to produce that has been packed in a registered produce warehouse in accordance with Part X.

29. Section 4 of the Act and section 27 of these Regulations do not apply to

(a) potatoes that have been certified in accordance with Part II of the *Seeds Regulations* as seed potatoes;

(b) carrots, beets or onions the tops of which have not been removed and cherry tomatoes;

(c) blueberries, except those produced in the Province of Newfoundland or Quebec;

(d) strawberries;

(e) gift shipments of five packages or less;

(f) produce consigned to a processing plant and in respect of which the Director has issued an authorization under such conditions as he may prescribe; and

(g) such other shipments as may be authorized by the Director under such conditions as he may prescribe.

b) pommes, oignons, pommes de terre, tomates de grande culture ou tomates de serre provenant de la province d'Ontario,

c) pommes, bleuets, carottes, laitue, oignons, pommes de terre ou rutabagas provenant de la province de Québec,

d) bleuets provenant de la province de Terre-Neuve,

e) pommes ou pommes de terre provenant de la province du Nouveau-Brunswick ou de la Nouvelle-Écosse, et

f) pommes de terre ou rutabagas provenant de la province de l'Île-du-Prince-Édouard,

ne doivent pas être expédiés ou transportés de la province où ils ont été cultivés à une autre province à moins d'être accompagnés

g) d'un certificat d'inspection daté d'au plus 3 jours avant l'expédition attestant que les produits sont conformes aux exigences du paragraphe (1),

h) d'un permis de congé de la forme que peut prescrire le directeur, ou

i) d'une carte signée par un inspecteur indiquant que les produits ont été inspectés et sont conformes au paragraphe (1).

(3) Sous réserve de l'article 29, les pommes de terre de la catégorie Canada n° 1 petites ne doivent pas être expédiées ni transportées d'une province à une autre province sauf pour réexpédition en vue de l'exportation en dehors du Canada.

(4) Les pommes des catégories Canada n° 1 (à peler) ou Canada n° 2 (à peler) ne doivent pas être expédiées ni transportées d'une province à une autre province sauf pour la transformation et avec l'autorisation du directeur selon la forme qu'il prescrit.

28. Le paragraphe 27(2) ne s'applique pas aux produits qui ont été emballés dans un entrepôt enregistré de produits conformément aux dispositions énumérées à la partie X.

29. L'article 4 de la Loi et l'article 27 du présent règlement ne s'appliquent pas

a) aux pommes de terre qui ont été certifiées conformément à la partie II du *Règlement sur les semences* comme pommes de terre de semence;

b) aux carottes, aux betteraves ni aux oignons dont les feuilles ou les tiges n'ont pas été enlevées, ni aux tomates cerises;

c) aux bleuets sauf ceux provenant des provinces de Terre-Neuve ou de Québec;

d) aux fraises;

e) aux expéditions de cadeaux de cinq emballages ou moins;

f) aux produits destinés à un établissement de transformation et à l'égard desquels le directeur a émis une autorisation dans les conditions qu'il peut prescrire; et

g) à toute autre expédition que peut autoriser le directeur dans les conditions qu'il peut prescrire.

PART V

Exports

30. Subject to section 34, the following kinds of produce, namely apples, apricots, asparagus, beets, blueberries produced in the Province of Newfoundland or Quebec, Brussels sprouts, cabbages, cantaloups, carrots, cauliflower, celery, cherries, sweet corn, field cucumbers, greenhouse cucumbers, grapes, head lettuce, onions, parsnips, peaches, pears, plums, prunes, potatoes, rutabagas, field tomatoes or greenhouse tomatoes shall not be exported from Canada unless the produce

- (a) meets the requirements of one of the following grades:
 - (i) in the case of apples being exported to the United States, Canada Extra Fancy or Canada Fancy,
 - (ii) in the case of apples being exported to places other than the United States, Canada Extra Fancy, Canada Fancy or Canada Commercial,
 - (iii) in the case of potatoes being exported to the United States, Canada No. 1 or Canada No. 1 Large,
 - (iv) in the case of potatoes being exported to places other than the United States, Canada No. 1, Canada No. 1 Large or Canada No. 1 Small, and
 - (v) in the case of produce not referred to in subparagraphs (i) to (iv), any of the grades established by these Regulations;
- (b) is packaged and marked as required; and
- (c) is accompanied by
 - (i) an inspection certificate dated not more than 3 days prior to shipment certifying that the produce complies with this section,
 - (ii) a release permit in such form as the Director prescribes, or
 - (iii) a card signed by an inspector indicating that the produce has been inspected and complies with this section.

31. In addition to the requirements imposed by section 30, potatoes packed in bags shall not be exported from Canada unless the bags are new, clean, free from stains, securely closed and, except to points in Continental North America, are

- (a) of a minimum weight of 10 ounces jute, in the case of bags containing 100 pounds or more of potatoes; and
- (b) of a minimum weight of 7 1/2 ounces jute, in the case of bags containing less than 100 pounds of potatoes.

32. In addition to the requirements imposed by section 30, apples shall not be exported from Canada, except to Continental North America, if

- (a) more than one per cent of the apples are affected by apple maggot stings;
- (b) any of the apples have more than one apple maggot sting or have a sting that exceeds 3/8 inch in depth;
- (c) more than one per cent of the apples are affected by decay;

PARTIE V

Exportations

30. Sous réserve de l'article 34, les produits suivants: pommes, abricots, asperges, betteraves, bleuets provenant des provinces de Terre-Neuve ou de Québec, choux de Bruxelles, choux, cantaloups, carottes, choux-fleurs, céleri, cerises, maïs sucré, concombres de grande culture, concombres de serre, raisin, laitue pommée, oignons, panais, pêches, poires, prunes, prunes à pruneaux, pommes de terre, rutabagas, tomates de grande culture ou tomates de serre ne doivent pas être exportés du Canada à moins

- a) qu'ils ne répondent aux normes de l'une des catégories suivantes:
 - (i) dans le cas des pommes exportées aux États-Unis, Canada Extra de fantaisie ou Canada De fantaisie,
 - (ii) dans le cas des pommes exportées à des endroits autres que les États-Unis, Canada Extra de fantaisie, Canada De fantaisie ou Canada Commerciales,
 - (iii) dans le cas des pommes de terre exportées aux États-Unis, Canada n° 1 ou Canada n° 1 grosses,
 - (iv) dans le cas des pommes de terre exportées ailleurs qu'aux États-Unis, Canada n° 1, Canada n° 1 grosses ou Canada n° 1 petites, et
 - (v) dans le cas de produits non visés aux sous-alinéas (i) à (iv), une des catégories établies en vertu du présent règlement;
- b) qu'ils ne soient emballés et marqués conformément aux exigences; et
- c) qu'ils ne soient accompagnés
 - (i) d'un certificat d'inspection daté d'au plus 3 jours avant l'expédition attestant que les produits sont conformes au présent article,
 - (ii) d'un permis de congé émis selon la forme prescrite par le directeur, ou
 - (iii) d'une carte signée par un inspecteur indiquant que les produits ont été inspectés et sont conformes au présent article.

31. En plus des exigences prévues à l'article 30, les pommes de terre emballées en sacs ne doivent pas être exportées au Canada à moins que les sacs ne soient neufs, propres, non tachés, bien fermés et, à l'exception de celles qui sont destinées à des endroits situés sur le continent nord-américain, ne soient

- a) en jute d'un poids minimum de 10 onces, dans le cas des sacs logeant 100 livres de pommes de terre ou plus; et
- b) en jute d'un poids minimum de 7 1/2 onces dans le cas des sacs logeant moins de 100 livres de pommes de terre.

32. En plus des exigences prévues à l'article 30, les pommes ne doivent pas être exportées du Canada, sauf sur le continent nord-américain, si

- a) plus de un pour cent des pommes portent des piqûres de la mouche de la pomme;
- b) l'une des pommes porte plus d'une piqûre de la mouche de la pomme ou une piqûre ayant plus de 3/8 de pouce de profondeur;

- (d) more than five per cent of the apples are more advanced in maturity than firm ripe; or
- (e) subject to the tolerance provided in section 14 of Table I of Schedule I, the apples are affected by storage scald.

33. No common carrier shall carry produce of a kind referred to in section 30 to a point outside Canada unless the shipper thereof has delivered to him a copy of one of the documents referred to in paragraph 30(c).

34. Section 4 of the Act and sections 30 to 33 of these Regulations do not apply to

- (a) potatoes that have been certified in accordance with Part II of the *Seed Regulations* as seed potatoes;
- (b) carrots, beets or onions the tops of which have not been removed and cherry tomatoes;
- (c) gift shipments of five packages or less;
- (d) produce consigned to a processing plant and in respect of which the Director has issued an authorization under such conditions as he may prescribe; and
- (e) such other shipments as may be authorized by the Director under such conditions as he may prescribe.

PART VI

Imports

35. Subject to sections 36 and 39, the following kinds of produce, namely apples, apricots, asparagus, beets, Brussels sprouts, cabbages, cantaloups, carrots, cauliflower, celery, cherries, sweet corn, field cucumbers, greenhouse cucumbers, grapes, head lettuce, onions, parsnips, peaches, pears, plums, prunes, potatoes, rutabagas, field tomatoes or greenhouse tomatoes shall not be imported into Canada unless the produce

- (a) complies with sections 37 and 38;
- (b) meets the requirements of one of the following grades:
 - (i) in the case of apples being imported from the United States, Canada Extra Fancy or Canada Fancy,
 - (ii) in the case of apples being imported from places other than the United States, Canada Extra Fancy, Canada Fancy or Canada Commercial,
 - (iii) in the case of potatoes, Canada No. 1 or Canada No. 1 Large, and
 - (iv) in the case of produce not referred to in subparagraphs (i) to (iii), any of the grades established by these Regulations; and
- (c) is accompanied by a government inspection certificate which certifies that the produce complies with the requirements of this section.

36. (1) Produce imported from the United States shall be deemed to meet the requirements of section 35 if accompanied by a United States Government inspection certificate endorsed

- c) plus de un pour cent des pommes sont atteintes de pourriture;
- d) plus de cinq pour cent des pommes ont dépassé le stade de maturation «mûries à point»; ou
- e) les pommes, sous réserve de la tolérance prévue à l'article 14 du Tableau I de l'annexe I, souffrent d'échaudure d'entrepôt.

33. Aucun voiturier public ne doit transporter les produits énumérés à l'article 30 en dehors du Canada à moins que l'expéditeur des produits ne lui ait livré une copie de l'un des documents mentionnés à l'alinéa 30c).

34. L'article 4 de la Loi et les articles 30 à 33 du présent règlement ne s'appliquent pas

- a) aux pommes de terre qui ont été certifiées, conformément à la partie II du *Règlement sur les semences*, comme pommes de terre à semence;
- b) aux carottes, aux betteraves ni aux oignons dont les feuilles et les tiges n'ont pas été enlevées, ni aux tomates cerises;
- c) aux expéditions de cadeaux de cinq emballages ou moins;
- d) aux produits destinés à un établissement de transformation et à l'égard desquels le directeur a émis une autorisation dans les conditions qu'il peut prescrire; et
- e) aux autres expéditions que peut autoriser le directeur dans les conditions qu'il peut prescrire.

PARTIE VI

Importations

35. Sous réserve des articles 36 et 39, les produits suivants: pommes, abricots, asperges, betteraves, choux de Bruxelles, choux, cantaloups, carottes, choux-fleurs, céleri, cerises, maïs sucré, concombres de grande culture, concombres de serre, raisin, laitue pommée, oignons, panais, pêches, poires, prunes, prunes à pruneaux, pommes de terre, rutabagas, tomates de grande culture ou tomates de serre ne doivent pas être importés au Canada à moins qu'ils

- a) ne soient conformes aux articles 37 et 38;
- b) ne répondent aux normes de l'une des catégories suivantes:
 - (i) dans le cas des pommes importées des États-Unis, Canada Extra de fantaisie ou Canada De fantaisie,
 - (ii) dans le cas de pommes importées de pays autres que les États-Unis, Canada Extra de fantaisie, Canada De fantaisie ou Canada Commerciales,
 - (iii) dans le cas des pommes de terre, Canada n° 1 ou Canada n° 1 grosses, et
 - (iv) dans le cas de produits non mentionnés aux sous-alinéas (i) à (iii), l'une des catégories établies en vertu du présent règlement; et
- c) ne soient accompagnés d'un certificat d'inspection du gouvernement attestant qu'ils sont conformes aux prescriptions du présent article.

36. (1) Les produits importés des États-Unis sont censés répondre aux exigences de l'article 35 s'ils sont accompagnés d'un certificat d'inspection du gouvernement des États-Unis

by a United States inspector with the words "Meets Canadian Import Requirements" indicating that the produce meets the requirements of sections 37 and 38, and

(a) in the case of apples, the apples

(i) meet the requirements of U.S. Extra Fancy or U.S. Fancy grade or, subject to subsection (2), of U.S. No. 1 grade,

(ii) have a minimum diameter of 2 1/4 inches, and

(iii) meet "U.S. Condition Standards for Export", as defined by the United States Department of Agriculture;

(b) in the case of peaches, the peaches

(i) meet the requirements of U.S. Fancy, U.S. Extra No. 1, U.S. No. 1 or U.S. No. 2 grades, and

(ii) have a minimum diameter of

(A) 2 inches in the case of varieties that mature earlier than the variety Red Haven, and

(B) 2 1/8 inches in the case of the variety Red Haven and those varieties that mature at the same time as or later than the variety Red Haven;

(c) in the case of pears, the pears meet the requirements of U.S. Extra No. 1, U.S. No. 1, U.S. Combination or U.S. No. 2 grades, with condition defects after storage or transit not exceeding five per cent, but not more than 3/5 of this tolerance or three per cent shall be allowed for decay or internal breakdown;

(d) in the case of sour cherries, the cherries meet the requirements of U.S. No. 1 grade for processing or U.S. No. 2 grade for processing;

(e) in the case of asparagus,

(i) the asparagus meets the requirements of U.S. No. 1 or U.S. No. 2 grades, and

(ii) not more than 15 per cent of the stalk length is white;

(f) in the case of sweet corn, the corn meets the requirements of U.S. Fancy or U.S. No. 1 grades;

(g) in the case of greenhouse cucumbers, the cucumbers meet the requirements of U.S. Fancy or U.S. No. 1 grades;

(h) in the case of potatoes, the potatoes

(i) meet the requirements of U.S. Fancy or U.S. No. 1 grades,

(ii) meet the requirements of "slightly skinned" and "fairly clean" as defined in the *United States Standards for Grades of Potatoes*, and

(iii) have,

(A) if of a round variety, a minimum diameter of 2 1/4 inches and a maximum diameter of 3 1/2 inches,

(B) if of a long variety, a minimum diameter of 2 inches and a maximum diameter of 3 1/2 inches except in the case of specimens less than 3 1/2 inches or more in length, which may have a minimum diameter of 1 3/4 inches, provided that in either case 60 per cent of the specimens have a diameter of at least 2 1/4 inches, or

(C) if of any variety and marked "Large" or with the size designation "3 inches to 4 1/2 inches", a minimum diameter of 3 inches and a maximum diameter of 4 1/2 inches,

sur lequel un inspecteur des États-Unis a inscrit les mots «Meets Canadian Import Requirements» (répondent aux exigences canadiennes d'importation) indiquant que les produits répondent aux conditions prescrites aux articles 37 et 38, et

a) dans le cas des pommes,

(i) répondent aux normes de la catégorie U.S. Extra Fancy ou U.S. Fancy ou, sous réserve du paragraphe (2), de la catégorie U.S. n° 1,

(ii) ont un diamètre minimum de 2 1/4 pouces, et

(iii) répondent aux normes définies dans le «*U.S. Condition Standards for Export*» du ministère de l'Agriculture des États-Unis;

b) dans le cas des pêches,

(i) répondent aux normes de la catégorie U.S. Fancy, U.S. Extra n° 1, U.S. n° 1 ou U.S. n° 2, et

(ii) ont un diamètre minimum de

(A) 2 pouces dans le cas de variétés qui mûrissent plus tôt que la variété Red Haven, et

(B) 2 1/8 pouces dans le cas de la variété Red Haven et des variétés qui mûrissent en même temps ou plus tard que la variété Red Haven;

c) dans le cas des poires, répondent aux normes de la catégorie U.S. Extra n° 1, U.S. n° 1, U.S. Combination ou U.S. n° 2, les défauts d'état après l'entreposage ou le transport ne dépassant pas cinq pour cent, mais au plus les 3/5 de cette tolérance ou trois pour cent seront permis pour la pourriture ou le bletissement interne;

d) dans le cas des cerises sures, répondent aux normes de la catégorie U.S. n° 1 pour la transformation ou U.S. n° 2 pour la transformation;

e) dans le cas des asperges,

(i) répondent aux normes de la catégorie U.S. n° 1 ou U.S. n° 2, et

(ii) au plus 15 pour cent de la longueur du turion est de couleur blanche;

f) dans le cas du maïs sucré, répondent aux normes de la catégorie U.S. Fancy ou U.S. n° 1;

g) dans le cas des concombres de serre, répondent aux normes de la catégorie U.S. Fancy ou U.S. n° 1;

h) dans le cas des pommes de terre,

(i) répondent aux normes de la catégorie U.S. Fancy ou U.S. n° 1,

(ii) répondent aux exigences «slightly skinned» (légèrement pelées) et «fairly clean» (passablement propres), définies dans le *United States Standards for Grades of Potatoes*, et

(iii) ont

(A) s'il s'agit d'une variété ronde, un diamètre minimum de 2 1/4 pouces et un diamètre maximum de 3 1/2 pouces,

(B) s'il s'agit d'une variété longue, un diamètre minimum de 2 pouces et un diamètre maximum de 3 1/2 pouces, à l'exception des tubercules d'une longueur de 3 1/2 pouces ou plus qui peuvent avoir un diamètre minimum de 1 3/4 pouce à la condition que, dans

but, of a lot of potatoes, up to and including five per cent by weight may be undersize and up to and including five per cent by weight may be oversize;

(i) in the case of rutabagas, the rutabagas meet the requirements of U.S. No. 1 grade;

(j) in the case of field tomatoes, including pear type and plum type tomatoes, meets the requirements of U.S. No. 1, U.S. No. 2 or U.S. Combination grades and have a minimum diameter of 1 3/4 inches; and

(k) subject to subparagraph (iii), in the case of produce referred to in section 35 and not referred to in paragraphs (a) to (j), meets the requirements of one of the grades, other than a processing grade, established by the United States Department of Agriculture for the product, and in the case of

(i) beets, have a minimum diameter of 1 1/4 inches,

(ii) carrots, other than "Baby", "Mini", "Finger" or "Cocktail" carrots, have a minimum diameter of 3/4 inch,

(iii) "Baby", "Mini", "Finger" or "Cocktail" carrots meet the requirements of U.S. Extra No. 1, or U.S. No. 1 grade, and have a maximum diameter of 3/4 inch and a maximum length of 4 1/2 inches,

(iv) parsnips, have a minimum diameter of 1 1/4 inches, and

(v) onions, have a minimum diameter of 1 1/4 inches, except U.S. No. 1 Picklers that must meet the grade requirements established by the United States Department of Agriculture for that grade.

(2) Apples of U.S. No. 1 grade being imported into Canada shall meet the colour requirements for U.S. Fancy grade except that Stayman variety shall have a minimum of 40 per cent colour and Delicious, Wealthy, Northern Spy and other similar varieties shall have a minimum of 30 per cent colour.

(3) Notwithstanding subsection (1) and section 35, during periods when United States import regulations are based on a domestic marketing order as provided under section 8e of the *United States Agricultural Marketing Agreement Act of 1937*, produce of a grade or quality inferior to that permitted under such marketing order shall not be imported into Canada.

(4) Notwithstanding subsection (1) and section 35, during periods when the movement of produce within an area of the United States is governed by a marketing order not affecting United States import requirements, produce of a grade or quality inferior to that permitted under such marketing order shall not be imported into Canada from that area.

(5) Notwithstanding subparagraph (1)(h)(ii), new potatoes shipped from the United States before September 16th need not comply with the requirements of "slightly skinned" as required by that subparagraph.

chaque cas, 60 pour cent des tubercules aient un diamètre d'au moins 2 1/4 pouces, ou

(C) s'il s'agit d'une variété quelconque, marquée «Gros-ses» ou de la désignation de grosseur «3 pouces à 4 1/2 pouces», un diamètre minimum de 3 pouces et un diamètre maximum de 4 1/2 pouces,

mais dans un lot de pommes de terre, il peut y avoir une proportion allant jusqu'à cinq pour cent inclusivement, au poids, de tubercules trop petits et jusqu'à cinq pour cent inclusivement, au poids, de tubercules trop gros;

i) dans le cas des rutabagas, répondent aux normes de la catégorie U.S. n° 1;

j) dans le cas des tomates de grande culture, y compris les tomates poires et les tomates prunes, répondent aux normes de la catégorie U.S. n° 1, U.S. n° 2 ou U.S. Combination et ont un diamètre minimal de 1 3/4 pouce; et

k) sous réserve du sous-alinéa (iii), dans le cas de produits visés à l'article 35 et non aux alinéas a) à j), répondent aux normes de l'une des catégories, autre qu'une catégorie destinée à la transformation, établies pour le produit par le ministère de l'Agriculture des États-Unis, et dans le cas des

(i) betteraves, ont un diamètre minimum de 1 1/4 pouce,

(ii) carottes, autres que des «Mini-carottes», ont un diamètre minimum de 3/4 pouce, et

(iii) «Mini-carottes», répondent aux normes de la catégorie U.S. Extra n° 1 ou U.S. n° 1 et ont un diamètre maximal de 3/4 de pouce et une longueur maximale de 4 1/2 pouces,

(iv) panais, ont un diamètre minimum de 1 1/4 pouce, et

(v) des oignons, ont un diamètre minimum de 1 1/4 pouce, sauf les U.S. n° 1 Picklers qui doivent satisfaire aux normes de catégorie établies par le ministère de l'Agriculture des États-Unis pour cette catégorie.

(2) Les pommes de la catégorie U.S. n° 1 importées au Canada doivent satisfaire aux exigences de couleur de la catégorie U.S. Fancy sauf que la variété Stayman doit avoir un minimum de 40 pour cent de couleur et les Délicieuse, Wealthy, Northern Spy et d'autres variétés analogues doivent avoir un minimum de 30 pour cent de couleur.

(3) Nonobstant le paragraphe (1) et l'article 35, durant les périodes où les règlements concernant les importations des États-Unis sont fondés sur une ordonnance relative aux ventes intérieures, prévue en vertu de l'article 8e de la *United States Agricultural Marketing Agreement Act of 1937*, les produits importés au Canada ne doivent pas être d'une catégorie ou d'une qualité inférieure à celle qui est permise en vertu de l'ordonnance en cause.

(4) Nonobstant le paragraphe (1) et l'article 35, durant les périodes où l'écoulement de produits dans une région des États-Unis est régi par une ordonnance relative aux ventes ne visant pas les exigences d'importation des États-Unis, les produits importés au Canada de cette région ne doivent pas être d'une catégorie ou d'une qualité inférieure à celle que permet l'ordonnance relative aux ventes.

(5) Nonobstant le sous-alinéa (1)h(ii), il n'est pas nécessaire que les nouvelles pommes de terre expédiées des États-Unis avant le 16 septembre soient conformes à l'exigence «slightly skinned» prescrite par ce sous-alinéa.

(6) Notwithstanding subparagraph (1)(h)(iii), new potatoes of a round variety shipped from the United States on or before September 15th in any year and new potatoes of a long variety shipped from the United States on or before June 30th in any year shall, subject to the tolerance of five per cent by weight for undersize specimens, have a minimum diameter of 1 7/8 inches, except for those varieties for which subparagraph (1)(h)(iii) has established a lower minimum diameter than 1 7/8 inches.

(7) When United States Government inspection as required by subsection (1) is requested but is not available, inspection may, subject to the payment of fees set out in Part IX, be obtained at the Canadian port of entry if it is an inspection point.

(8) When United States Government inspection as required by subsection (1) is available but is not obtained, inspection may, at the discretion of the Director and subject to the payment of three times the fees set out in Part IX, be obtained at the Canadian port of entry if it is an inspection point.

(9) Inspections pursuant to subsection (8) shall be made on the basis of one of the grades prescribed by section 35 and condition defects shall apply against the grade of the produce.

37. (1) Produce may be imported into Canada in any package commonly used for a particular commodity in the country of origin but such packages may be sold at retail level only if they are of a size and type specified in Schedule II.

(2) Produce to be repacked by the importer may be imported into Canada in any package authorized by the Director under such conditions as he may prescribe.

(3) Produce may not be imported into Canada in packages that are so stained, soiled, warped, broken or otherwise damaged as to affect the shipping quality or saleability of the produce packed therein.

(4) Onions or potatoes may not be imported into Canada in packages that are not new, clean and free from stains.

(5) Sweet corn may not be imported into Canada in bags unless the bags are of the open mesh type and are new, clean and free from stains.

38. (1) No produce, other than produce to which the *Consumer Packaging and Labelling Regulations* apply, shall be imported into Canada unless the label applied to the container is marked

- (a) in accordance with Part III of these Regulations; and
- (b) to show the words "Product of" followed by the name of the country in which the produce was produced or other words indicating that it was produced in that country.

(2) No produce to which the *Consumer Packaging and Labelling Regulations* apply shall be imported into Canada unless each container of the produce is labelled

- (a) in accordance with the requirements of those Regulations; and

(6) Nonobstant le sous-alinéa (1)(h)(iii), les pommes de terre nouvelles d'une variété ronde expédiées des États-Unis au plus tard le 15 septembre et les pommes de terre nouvelles d'une variété longue expédiées des États-Unis au plus tard le 30 juin doivent, sous réserve de la tolérance de cinq pour cent en poids, pour les tubercules trop petits, être d'un diamètre minimum de 1 7/8 pouce, sauf les variétés pour lesquelles le sous-alinéa (1)(h)(iii) a établi un diamètre minimum inférieur à 1 7/8 pouce.

(7) Lorsque l'inspection du gouvernement des États-Unis, requise en vertu du paragraphe (1), est demandée mais qu'elle est impossible, l'inspection peut, sous réserve du paiement des droits énumérés à la partie IX, être obtenue au bureau d'entrée canadien si ce dernier est un endroit d'inspection.

(8) Lorsque l'inspection du gouvernement des États-Unis, requise en vertu du paragraphe (1), est possible mais n'est pas obtenue, l'inspection peut, si le directeur le juge à propos et sous réserve du paiement de trois fois les droits énumérés à la partie IX, être obtenue au bureau d'entrée canadien si ce dernier est un endroit d'inspection.

(9) Les inspections, conformément au paragraphe (8), doivent être effectuées d'après l'une des catégories prescrites à l'article 35, et les défauts d'état interviennent dans le classement des produits.

37. (1) Les produits peuvent être importés au Canada dans tout emballage généralement utilisé pour une denrée particulière dans le pays d'origine, mais l'emballage ne peut être vendu au détail que s'il est d'une grosseur et d'un type spécifiés à l'annexe II.

(2) Les produits devant être remballés par l'importateur peuvent être importés au Canada dans tout emballage autorisé par le directeur dans les conditions qu'il peut prescrire.

(3) Il est interdit d'importer au Canada des produits logés dans des emballages qui sont tachés, souillés, gauchis, brisés ou autrement endommagés au point d'altérer la qualité d'expédition ou la valeur marchande du produit qu'ils contiennent.

(4) Les oignons et les pommes de terre ne peuvent être importés au Canada que dans des emballages neufs, propres et exempts de taches.

(5) Le maïs sucré ne peut être importé au Canada dans des sacs que si ces derniers sont du type à mailles claires, neufs, propres et exempts de taches.

38. (1) Un produit, autre que celui auquel s'applique le *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, ne peut être importé au Canada, à moins que l'étiquette apposée sur son emballage ne soit marquée

- a) selon la partie III du présent règlement; et
- b) de façon à porter la mention «Produit de» suivie du nom du pays où il a été récolté ou toute autre mention indiquant qu'il y a été récolté.

(2) Un produit auquel s'applique le *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* ne peut être importé au Canada, à moins que son emballage ne soit étiqueté

- a) selon le règlement précité; et

(b) to show the information required by subsections 10(3), (4), (6) and (8) and the words referred to in paragraph (1)(b).

39. Sections 35 to 38 do not apply to

- (a) potatoes that have been certified in accordance with United States law as seed potatoes;
- (b) carrots, beets or onions the tops of which have not been removed and cherry tomatoes;
- (c) gift shipments of five packages or less;
- (d) produce consigned to a processing plant and in respect of which the Director has issued an authorization under such conditions as he may prescribe; and
- (e) such other shipments as may be authorized by the Director under such conditions as he may prescribe.

PART VII

Inspection

40. A person who wishes to have produce inspected shall

- (a) give at least 24 hours notice to an inspector, or if there is no inspector in the area, give at least 48 hours notice to the nearest inspector or to the district supervisor for the area;
- (b) place the produce in such a manner that it is accessible and its quality and condition is fully disclosed; and
- (c) render the inspector such assistance as he may require.

41. An inspector may take or cut samples from produce that he is inspecting.

42. After inspecting produce, an inspector may

- (a) issue an inspection certificate in respect of the produce;
- (b) issue a card signed by an inspector indicating that the produce has been inspected; or
- (c) withhold the inspection certificate and any other evidence or information pertaining to the inspection
 - (i) if he has any reason to believe that because of latent defects due to climatic or other conditions, he is unable to determine the true quality or condition of the produce,
 - (ii) to facilitate the enforcement of the Act or any regulation thereunder, or
 - (iii) to give effect to instructions issued by the Director for control of export or interprovincial shipment of produce.

43. (1) The Director may, upon the application of a person financially interested in a lot of produce, grant an appeal inspection with respect to an inspection certificate issued for the lot of produce.

(2) The application shall state the reasons for the applicant's dissatisfaction with the original inspection certificate.

- (3) The Director shall refuse to grant an appeal inspection if
 - (a) the produce cannot be made accessible for inspection;
 - (b) the lot has lost its identity; or

b) de façon à porter les renseignements exigés aux paragraphes 10(3), (4), (6) et (8) et les mentions visées à l'alinéa (1)b).

39. Les articles 35 à 38 ne s'appliquent pas

- a) aux pommes de terre qui ont été certifiées comme pommes de terre de semence conformément à la loi des États-Unis;
- b) aux carottes, aux betteraves ni aux oignons dont les feuilles et les tiges n'ont pas été enlevées, ni aux tomates cerises;
- c) aux expéditions de cadeaux de cinq emballages ou moins;
- d) aux produits destinés à un établissement de transformation et à l'égard desquels le directeur a émis une autorisation dans les conditions qu'il peut prescrire; et
- e) aux autres expéditions qui peuvent être autorisées par le directeur dans les conditions qu'il peut prescrire.

PARTIE VII

Inspection

40. Quiconque désire faire inspecter des produits doit

- a) donner au moins 24 heures d'avis à l'inspecteur ou, s'il n'y a pas d'inspecteur dans la région, donner au moins 48 heures d'avis à l'inspecteur le plus proche ou au surveillant régional pour la région;
- b) placer les produits de façon qu'ils soient accessibles et que leur qualité et leur état soient bien à la vue; et
- c) fournir à l'inspecteur toute l'aide qu'il peut demander.

41. Un inspecteur peut prélever ou couper des échantillons des produits qu'il inspecte.

42. Après avoir inspecté les produits, l'inspecteur peut

- a) délivrer un certificat d'inspection à l'égard des produits;
- b) délivrer une carte signée par un inspecteur indiquant que les produits ont été inspectés; ou
- c) retenir le certificat d'inspection et tout autre document ou renseignement relatif à l'inspection
 - (i) s'il a lieu de croire qu'à cause de défauts latents attribuables aux conditions climatiques ou autres, il ne peut déterminer la qualité ou l'état réel des produits,
 - (ii) afin de faciliter l'application de la Loi ou de tout règlement établi sous son empire, ou
 - (iii) afin de donner suite aux instructions émises par le directeur pour la régie des expéditions des produits pour l'exportation ou entre provinces.

43. (1) Le directeur peut, à la demande d'une personne ayant des intérêts pécuniaires dans un lot de produits, accorder une inspection en appel à l'égard d'un certificat d'inspection délivré pour le lot de produits.

(2) La demande doit indiquer les raisons pour lesquelles le requérant n'est pas satisfait du certificat d'inspection initial.

- (3) Le directeur doit refuser d'accorder une inspection en appel
 - a) si les produits ne sont pas accessibles pour l'inspection;

(c) less than 75 per cent of the original lot is available for inspection.

(4) If the Director grants an appeal inspection, the inspector making the appeal inspection shall confirm the original inspection certificate unless the findings of the appeal inspection do not substantiate the original certificate with respect to any factor that could not have changed subsequent to the original inspection, in which case he shall issue an appeal inspection certificate rendering the original inspection certificate null and void.

PART VIII

Seizure and Detention

44. Produce seized pursuant to section 10 of the Act may be detained by an inspector at any place at the risk and expense of the owner thereof by attaching a detention tag in such form as the Director prescribes to a prominent place on the lot of produce.

45. Within 24 hours of attaching the detention tag referred to in section 44, the inspector shall deliver or mail to the person in possession of the produce and to the owner of the produce, if known to the inspector, a duly completed Notice of Detention in such form as the Director prescribes.

46. No person shall alter, deface or remove the detention tag referred to in section 44 and no person shall move, sell or otherwise dispose of any produce so detained until authorized by an inspector.

47. (1) When an inspector is satisfied that the produce held in detention complies with these Regulations, he shall complete a Notice of Release in such form as the Director prescribes.

(2) The inspector shall deliver or mail one copy of the Notice of Release to each of the persons to whom he sent a copy of the Notice of Detention referred to in section 45.

48. Any produce forfeited under section 10 of the Act shall be disposed of in such manner as the Minister may direct.

PART IX

Fees

49. (1) Subject to this Part, the fees payable for an inspection of produce that is in

(a) carload lots, are

(i) \$5 per carload for an inspection performed at shipping point, and

(ii) \$10 per carload when the inspection is performed at some place other than shipping point; and

(b) other than carload lots, shall be determined in accordance with the following table:

b) si le lot a perdu son identité; ou

c) si la proportion du lot initial disponible pour l'inspection est inférieure à 75 pour cent.

(4) Si le directeur accorde une inspection en appel, l'inspecteur effectuant l'inspection en appel doit confirmer le certificat d'inspection initial à moins que les constatations de l'inspection en appel ne corroborent pas le certificat initial à l'égard de tout facteur qui n'aurait pu changer à la suite de l'inspection initiale; dans ce cas il doit délivrer un certificat d'inspection en appel rendant le certificat d'inspection initial nul et sans effet.

PARTIE VIII

Saisie et rétention

44. Les produits saisis conformément à l'article 10 de la Loi peuvent être retenus n'importe où par un inspecteur aux risques et dépens du propriétaire de ces produits en attachant une étiquette de rétention sous la forme prescrite par le directeur, à un endroit bien en vue sur le lot de produits.

45. Dans les 24 heures qui suivent la pose de l'étiquette de détention mentionnée à l'article 44, l'inspecteur doit remettre ou envoyer par la poste à la personne en possession des produits et au propriétaire des produits, s'il est connu de l'inspecteur, un Avis de rétention dûment rempli selon la forme prescrite par le directeur.

46. Nul ne doit altérer, défigurer ni enlever l'étiquette de rétention mentionnée à l'article 44 et nul ne doit déplacer, vendre ni autrement aliéner un produit ainsi retenu à moins d'en être autorisé par un inspecteur.

47. (1) Lorsqu'un inspecteur est convaincu que les produits retenus répondent aux dispositions du présent règlement, il doit remplir un Avis de congé sous la forme prescrite par le directeur.

(2) L'inspecteur doit remettre ou envoyer par la poste une copie de l'Avis de congé à chacune des personnes auxquelles il a envoyé une copie de l'Avis de rétention mentionné à l'article 45.

48. Tous les produits confisqués en vertu de l'article 10 de la Loi doivent être aliénés de la manière prescrite par le Ministre.

PARTIE IX

Droits

49. (1) Sous réserve de la présente partie, les droits payables pour l'inspection de produits sont les suivants:

a) en wagonnées:

(i) \$5 par wagonnée pour une inspection effectuée à l'endroit d'expédition, et

(ii) \$10 par wagonnée lorsque l'inspection est effectuée à un endroit autre qu'un endroit d'expédition; et

b) pour les expéditions autres qu'en wagonnées, les droits seront déterminés conformément au tableau suivant:

TABLE

Column I	Column II	Column III
Quantity of Produce Inspected	Fee at Shipping Point	Fee at places other than Shipping Point
1. 5,000 lb. or less	\$ 2.00	\$ 4.00
2. 5,001 lb.-20,000 lb.	3.00	6.00
3. 20,001 lb.-40,000 lb.	5.00	10.00
4. 40,001 lb.-60,000 lb.	7.00	13.00
5. 60,001 lb.-80,000 lb.	9.00	16.00
6. Over 80,000 lb.	\$9.00 plus \$2.00 for each 20,000 lb., or part thereof, in excess of 80,000 lb.	\$16.00 plus \$3.00 for each 20,000 lb., or part thereof, in excess of 80,000 lb.

(2) Notwithstanding subsection (1), the fee for a restricted inspection of produce that has been previously inspected and is in storage or in transit and in carload lots is \$4 per carload.

(3) For the purpose of subsection (2), "restricted inspection" means an inspection of a portion of a carload lot that is readily accessible without unloading or rearranging of the lot.

(4) For the purposes of this Part, produce shall be deemed to be in carload lots if the quantity being inspected is more than 20,000 pounds and can be definitely established as constituting all or part of a lot received or to be shipped in a truck, trailer or railway car.

50. The fee for an appeal inspection referred to in section 43 shall be double the fee otherwise payable under section 49, except that no fee shall be assessed if the original inspection is not confirmed.

51. The fee for a release permit referred to in sections 27 and 30 shall be the same as for an inspection certificate and no fee shall be charged for gift shipments of five packages or less.

52. (1) Where an inspection is made for a government agency the Director may waive the fees prescribed in this Part.

(2) Where an inspection of produce weighing in excess of 80,000 pounds is made, the Director may specify that the fee shall be determined on the basis of the time required to make the inspection, at a rate of \$2.50 per hour or part thereof.

(3) Where an inspection is made as a service not directly related to the standards set out in Schedule I, the fee for the inspection shall be the greater of

- (a) \$2.50 per hour or part thereof;
- (b) \$5 per carload if the inspection is made at shipping point; or
- (c) \$10 per carload if the inspection is made at some place other than shipping point.

53. Where travelling, telegram, telephone or other expenses are incurred in connection with the inspection of produce, the

TABLEAU

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Quantité de produits inspectés	Droit à l'endroit d'expédition	Droit aux endroits autres qu'un endroit d'expédition
1. 5,000 livres ou moins	\$ 2.00	\$ 4.00
2. 5,001 livres-20,000 livres	3.00	6.00
3. 20,001 livres-40,000 livres	5.00	10.00
4. 40,001 livres-60,000 livres	7.00	13.00
5. 60,001 livres-80,000 livres	9.00	16.00
6. Plus de 80,000 livres	\$9.00 plus \$2.00 pour chaque quantité de 20,000 livres, ou fraction de cette quantité, au-dessus de 80,000 livres.	\$16.00 plus \$3.00 pour chaque quantité de 20,000 livres, ou fraction de cette quantité, au-dessus de 80,000 livres.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), le droit pour une inspection limitée de produits qui ont été inspectés précédemment et qui se trouvent en entrepôt ou en transit et en wagonnées est de \$4 par charge.

(3) Aux fins du paragraphe (2), «inspection limitée» signifie l'inspection de la partie facilement accessible d'une wagonnée, sans déchargement ni déplacement des produits.

(4) Aux fins de la présente partie, les produits seront censés être en wagonnées si la quantité inspectée dépasse 20,000 livres et s'il peut être définitivement établi qu'elle constitue la totalité ou une partie d'un lot reçu ou devant être expédié dans un camion, une remorque ou un wagon de chemin de fer.

50. Le droit d'une inspection en appel mentionné à l'article 43 sera le double du droit autrement à payer en vertu de l'article 49, sauf qu'aucun droit ne sera demandé si l'inspection initiale n'est pas confirmée.

51. Le droit d'un permis de congé mentionné aux articles 27 et 30 sera le même que pour un certificat d'inspection et aucun droit ne sera exigé pour les expéditions de cadeaux de cinq emballages ou moins.

52. (1) Lorsqu'une inspection est effectuée pour un organisme gouvernemental, le directeur peut ne pas exiger les droits prescrits par la présente partie.

(2) Dans les cas d'inspection de produits pesant plus de 80,000 livres, le directeur peut spécifier que le droit doit être déterminé d'après le temps requis pour effectuer l'inspection, à raison de \$2.50 l'heure ou la fraction d'heure.

(3) Lorsqu'une inspection est effectuée comme service non directement lié aux normes énumérées à l'annexe I, le droit d'inspection doit être le plus élevé des suivants:

- a) \$2.50 l'heure ou la fraction d'heure;
- b) \$5 par wagonnée si l'inspection est effectuée au point d'expédition; ou
- c) \$10 par wagonnée si l'inspection est effectuée à un endroit autre qu'un point d'expédition.

53. Lorsque des frais de déplacement, de télégramme, d'appels téléphoniques ou autres sont faits à l'égard de l'inspection

fees set out in this Part may be increased by the amount of such expenses.

54. The fees prescribed in this Part shall be payable by the applicant for inspection

- (a) upon delivery of the inspection certificate;
- (b) in the case of applicants holding authorized charge accounts, upon receipt of an invoice from the District Supervisor; or
- (c) in advance of inspection if so requested by the inspector.

55. (1) The applicant for an inspection shall be supplied with two copies of the inspection certificate.

(2) Upon request to the Director and payment of a fee of \$2, any person financially interested in the produce covered by an inspection certificate may be supplied with not more than four copies of the certificate.

PART X

Registered Produce Warehouses

56. The Director may, upon application therefor in a form prescribed by him, issue to the operator of a produce warehouse a certificate of registration in respect of a produce warehouse if, in his opinion, the produce warehouse complies with the requirements of these Regulations and he is satisfied that the produce warehouse will be operated in accordance with these Regulations.

57. A certificate of registration may be issued in respect of a produce warehouse that, in the opinion of the Director, complies with the following requirements:

- (a) the warehouse is frost proof, clean and has proper facilities for drainage and waste disposal; and
- (b) there is adequate room, lighting and equipment available for the proper grading and handling of produce.

58. A registered produce warehouse shall be operated in accordance with the following requirements:

- (a) all produce shipped from a registered produce warehouse shall be graded and packed on the premises in accordance with these Regulations and each package shipped shall have a distinct mark showing the registration number of the registered produce warehouse;
- (b) the grading shall be carried on under the supervision of a competent, responsible employee designated by the operator of the registered produce warehouse; and
- (c) accurate records of produce shipments shall be maintained by kind and grade of produce and by size of containers and shall, upon his request, be supplied weekly to the Director.

59. A certificate of registration referred to in section 56 may be valid for all fruits and vegetables for which grades are established in Schedule I or may be restricted to one or more such fruits and vegetables in which case the exemption provided by section 28 shall be likewise restricted.

de produits, les droits énumérés dans la présente partie peuvent être accrus du montant de ces frais.

54. Les droits stipulés dans la présente partie sont payables par celui qui demande l'inspection

- a) lors de la délivrance du certificat d'inspection;
- b) dans le cas de ceux qui demandent l'inspection et qui ont des comptes courants autorisés, lors de la réception d'une facture du surveillant régional; ou
- c) avant l'inspection, si l'inspecteur le demande.

55. (1) Celui qui demande l'inspection doit recevoir deux exemplaires du certificat d'inspection.

(2) Sur demande au directeur et sur paiement d'un droit de \$2, toute personne pécuniairement intéressée aux produits visés par un certificat d'inspection peut recevoir au plus quatre copies du certificat.

PARTIE X

Entrepôts de produits enregistrés

56. Le directeur peut, sur une demande soumise sous une forme prescrite par lui, délivrer à l'exploitant d'un entrepôt de produits un certificat d'enregistrement à l'égard d'un entrepôt de produits, si, de son avis, l'entrepôt répond aux exigences du présent règlement et s'il est convaincu que l'entrepôt sera exploité conformément audit règlement.

57. Un certificat d'enregistrement peut être délivré à l'égard d'un entrepôt de produits qui, de l'avis du directeur, répond aux conditions suivantes:

- a) entrepôt à l'épreuve de la gelée, propre et muni des moyens appropriés pour l'égouttement et l'élimination des déchets; et
- b) entrepôt suffisamment spacieux, bien éclairé et bien outillé pour le classement et la manutention appropriés des produits.

58. Un entrepôt enregistré de produits doit être exploité conformément aux conditions suivantes:

- a) tous les produits expédiés d'un entrepôt enregistré doivent être classés et emballés dans l'entrepôt même, conformément au présent règlement et chaque emballage expédié doit être pourvu d'une marque distincte indiquant le numéro d'enregistrement de l'entrepôt enregistré;
- b) le classement doit être effectué sous la surveillance d'un employé compétent et responsable désigné par l'exploitant de l'entrepôt enregistré de produits; et
- c) des relevés exacts relatifs aux expéditions de produits doivent être tenus par espèce et catégorie de produits et par grosseur des contenants et doivent être soumis toutes les semaines au directeur lorsqu'il le demande.

59. Un certificat d'enregistrement mentionné à l'article 56 peut être valide pour tous les fruits et les légumes pour lesquels des catégories sont établies à l'annexe I ou peut être limité à un ou plusieurs de ces fruits et légumes et dans ce cas, l'exemption prévue à l'article 28 doit être limitée de la même façon.

60. Upon registration, every produce warehouse shall be assigned a registration number.

61. The operator of a registered produce warehouse shall post and keep posted in a conspicuous place in the produce warehouse a certificate of registration issued to him under these Regulations in respect of his produce warehouse as long as the certificate is in force.

62. The Director may prescribe the form of certificates of registration.

63. A certificate of registration shall not be assigned or transferred.

64. Every certificate of registration shall remain in force until cancelled, suspended or surrendered.

65. The Director may cancel or suspend a certificate of registration if, in his opinion, the produce warehouse does not comply with the requirements of these Regulations, or if, in his opinion, the operator of the produce warehouse has violated or failed to comply with any of the provisions of the Act or regulations made under the Act.

SCHEDULE I

(ss. 3, 32, 52 and 59)

TABLE I

Grade Standards for Fresh Fruit

1. In this Table,

“aggregate area” means an area equivalent to the area of a circle of the diameter specified; (*superficie globale*)

“clean” means that the appearance of the fruit is not affected by dirt, dust, spray residue or other foreign material; (*propre*)

“diameter” means the greatest distance at right angles to longitudinal axis; (*diamètre*)

“fairly well formed” means that at least one half of the fruit is of the shape characteristic of the variety when fully mature and that the other half deviates only slightly from the shape characteristic of the variety when fully mature; (*passablement bien formés*)

“field rhubarb” means rhubarb that has not been grown in artificial conditions under glass or other protective covering; (*rhubarbe de grande culture*)

“hand picked” means that the fruit shows no evidence of rough handling or of having been on the ground; (*cueillis à la main*)

“mature” means that the fruit has reached the stage of development that ensures completion of the ripening process; (*à maturité*)

“properly packed” means that when the fruit is packed in a package, it is not so packed as to be slack or overpressed or otherwise in a condition likely to result in damage from handling or in transit; (*convenablement emballés*)

“sound” means that, at the time of packing, loading or final shipping point inspection, the fruit is free from condition defects such as decay, breakdown, freezing injury, bitter pit, soft or shrivelled specimens, overripe specimens, brown core,

60. Lors de l'enregistrement, un numéro d'enregistrement sera attribué à tous les entrepôts de produits.

61. L'exploitant d'un entrepôt enregistré de produits doit afficher et tenir affiché dans un endroit bien en vue dans l'entrepôt le certificat d'enregistrement qui lui a été délivré en vertu du présent règlement pour son entrepôt aussi longtemps que le certificat est en vigueur.

62. Le directeur peut prescrire la forme des certificats d'enregistrement.

63. Un certificat d'enregistrement ne doit pas être assigné ni transféré.

64. Tout certificat d'enregistrement reste en vigueur tant qu'il n'est pas annulé, suspendu ou remis.

65. Le directeur peut annuler ou suspendre un certificat d'enregistrement si, de son avis, l'entrepôt de produits ne répond pas aux exigences du présent règlement ou si, de son avis, l'exploitant de l'entrepôt a enfreint l'une des dispositions de la Loi ou du règlement établi sous son empire, ou ne s'y est pas conformé.

ANNEXE I

(art. 3, 32, 52 et 59)

TABEAU I

Normes des catégories pour les fruits frais

1. Dans le présent tableau,

«à maturité» signifie que les fruits sont arrivés au stade de développement qui assure le plein accomplissement du processus de maturation; (*mature*)

«bien formés» signifie que les fruits ont la forme caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité; (*well formed*)

«convenablement emballés» signifie que les fruits logés dans un emballage ne sont ni libres ni trop tassés ni dans un autre état susceptible de provoquer des avaries au cours de la manutention ou du transport; (*properly packed*)

«cueillis à la main» signifie que les fruits ne portent aucune trace de manutentions brutales ou de séjour sur le sol; (*hand picked*)

«diamètre» signifie la plus grande distance mesurée à angle droit avec l'axe longitudinal; (*diameter*)

«passablement bien formés» signifie qu'au moins la moitié des fruits ont la forme caractéristique de la variété, parvenue à pleine maturité, et que l'autre moitié ne dévie que légèrement de la forme caractéristique de la variété, parvenue à pleine maturité; (*fairly well formed*)

«propre» signifie que l'apparence du fruit n'est pas altérée par la présence de terre, poussière, résidus de pulvérisation ou autres matières étrangères; (*clean*)

«rhubarbe de grande culture» signifie de la rhubarbe qui n'a pas été cultivée dans des conditions artificielles sous verre ou à l'aide de quelque autre moyen de protection; (*field rhubarb*)

«sains» signifie qu'au moment de l'emballage, du chargement ou de la dernière inspection au centre d'expédition, les fruits ne présentent pas de défauts d'état tels que les suivants:

corky core or other injury affecting its keeping quality; (*sains*)
“well formed” means that the fruit is of the shape characteristic of the variety when fully mature. (*bien formés*)

APPLES

2. The grades for apples are Canada Extra Fancy, Canada Fancy, Canada Commercial, Canada Commercial Cookers, Canada Hailed, Canada No. 1 (Peelers) and Canada No. 2 (Peelers).

Canada Extra Fancy Grade

3. (1) Canada Extra Fancy is the grade name for apples that
- (a) are mature, hand picked, clean, smooth, well formed, sound, of one variety and sized;
 - (b) are free from insects, insect larva, red banded leaf roller injury, disease, Jonathan spot, drought spot or marks resembling drought spot, sprayburn, sunscald and skin broken at the stem;
 - (c) are free from damage;
 - (d) have the amount of colour specified in section 10, 11 or 12 of this Table, as the case may be, for the variety; and
 - (e) are properly packed.

(2) In this section, “free from damage” means the apples are free from

- (a) bruises that
 - (i) are soft,
 - (ii) individually exceed 3/4 inch in diameter, or
 - (iii) affect an aggregate area per apple exceeding 1 inch in diameter;
- (b) hail injury that
 - (i) has broken the skin,
 - (ii) has caused discolouration,
 - (iii) has caused an individual mark exceeding 1/8 inch in diameter, or
 - (iv) affects an aggregate area per apple exceeding 1/4 inch in diameter;
- (c) limb rub that
 - (i) is soft or depressed, or
 - (ii) affects an aggregate area per apple exceeding 1/4 inch in diameter;
- (d) pansy spot that affects an aggregate area per apple exceeding 1/2 inch in diameter;
- (e) insect injury other than pansy spot;
- (f) russetting that
 - (i) is rough,
 - (ii) in the case of apples of Newtown or Winesap variety, is smooth but not characteristic of the variety and exists outside the stem cavity area or affects more than five per

pourriture, blettiement (breakdown), dommages par la gelée, cœur amer, spécimens mous ou ridés, spécimens trop mûrs, cœur brun, liège ou autres défauts susceptibles de nuire à la qualité de conservation; (*sound*)

«superficie globale» signifie une superficie qui équivaut à la superficie d'un cercle ayant le diamètre spécifié. (*aggregate area*)

POMMES

2. Les catégories de pommes sont les suivantes: Canada Extra de fantaisie, Canada De fantaisie, Canada Commerciales, Canada Commerciales à cuisson, Canada Grêlées, Canada n° 1 (à peler) et Canada n° 2 (à peler).

Catégorie Canada Extra de fantaisie

3. (1) Canada Extra de fantaisie est le nom de la catégorie des pommes
- a) parvenues à maturité, cueillies à la main, propres, lisses, bien formées, saines, d'une même variété et calibrées;
 - b) exemptes d'insectes, de larves d'insectes (vers), d'avaries causées par la tordeuse à bandes rouges, de maladies, de taches de Jonathan, de taches causées par la sécheresse, ou de marques ressemblant à de telles taches, de brûlures causées par les pulvérisations, d'insolation et de ruptures de l'épiderme près du pédoncule;
 - c) exemptes d'avaries;
 - d) ayant le degré de coloration indiqué à l'article 10, 11 ou 12 du présent tableau selon le cas, pour la variété; et
 - e) emballées convenablement.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les pommes sont exemptes

- a) de meurtrissures qui
 - (i) sont molles,
 - (ii) ont un diamètre de plus de 3/4 de pouce chacune, ou
 - (iii) couvrent une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1 pouce sur chaque pomme;
- b) d'avaries causées par la grêle et qui ont
 - (i) rompu l'épiderme,
 - (ii) provoqué la décoloration,
 - (iii) causé une marque isolée ayant un diamètre de plus de 1/8 de pouce, ou
 - (iv) qui couvrent une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1/4 de pouce par pomme;
- c) de dommages causés par le frottement de rameaux qui
 - (i) rendent la surface molle ou affaissée, ou
 - (ii) altèrent une superficie globale de plus de 1/4 de pouce de diamètre par pomme;
- d) de tache du thrips (pansy spot) sur une superficie globale de plus de 1/2 pouce de diamètre par pomme;
- e) de dommages par les insectes autres que la tache du thrips;
- f) de roussissement qui
 - (i) est rugueux,
 - (ii) dans le cas des pommes de la variété Newtown ou Winesap, est lisse mais non caractéristique de la variété et

- cent of the surface of the apple including that in the stem cavity,
- (iii) in the case of apples of varieties other than Newtown or Winesap, is smooth but not characteristic of the variety and extends beyond the stem cavity, or
- (iv) is fine but not characteristic of the variety and affects more than five per cent of the surface of the apple exclusive of the stem cavity;
- (g) scale and scale spots that
- (i) exceed two per apple, or
- (ii) affect more than five per cent of the apples in the lot;
- (h) any skin punctures, in the case of apples of varieties other than McIntosh, when packed in boxes, trays or cells;
- (i) skin punctures that, in the case of apples of varieties other than McIntosh, when packed in other than boxes, trays or cells,
- (i) exceed one per apple,
- (ii) individually exceed 3/16 inch in diameter, or
- (iii) affect more than 10 per cent of the apples in the lot;
- (j) skin punctures that, in the case of apples of McIntosh variety, when packed in boxes, trays or cells,
- (i) exceed one per apple,
- (ii) individually exceed 3/16 inch in diameter, or
- (iii) affect more than 10 per cent of the apples in the lot;
- (k) skin punctures that, in the case of apples of McIntosh variety, when packed in other than boxes, trays or cells,
- (i) exceed one per apple,
- (ii) individually exceed 3/16 inch in diameter, or
- (iii) affect more than 15 per cent of the apples in the lot;
- (l) storage scald
- (i) until and including December 31st in each crop year,
- (ii) for a period of two weeks following packing,
- (iii) that affects more than 15 per cent of the surface of an apple, or
- (iv) that affects more than 10 per cent of the apples in the lot;
- (m) watercore
- (i) existing around the core and extending to the circular area formed by the vascular bundles,
- (ii) surrounding the vascular bundles when the affected areas surrounding two or more adjacent vascular bundles meet or coalesce, or
- (iii) existing in more than a slight degree outside the circular area formed by the vascular bundles;
- (n) any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) to (m), that materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the apple; and
- (o) a combination of two or more of the defects referred to in paragraphs (a) to (n), the total area of which exceeds the greater single area tolerance prescribed for the particular defects of the combination.
- se rencontre à l'extérieur de la surface de la cuvette pédonculaire ou altère une superficie représentant plus de cinq pour cent de la surface de la pomme y compris celle de la cuvette pédonculaire,
- (iii) dans le cas de pommes de variétés autres que la Newtown ou la Winesap, est lisse mais non caractéristique de la variété et s'étend au-delà de la cuvette pédonculaire, ou
- (iv) est fine mais non caractéristique de la variété et altère une superficie représentant plus de cinq pour cent de la surface de la pomme, la cuvette pédonculaire non comprise;
- g) d'écailles et de taches laissées par les écailles
- (i) en nombre supérieur à deux par pomme, ou
- (ii) sur plus de cinq pour cent des pommes dans le lot;
- h) de toute perforation de l'épiderme, dans le cas des pommes des variétés autres que la McIntosh lorsqu'elles sont logées dans des caisses, des plateaux ou des emballages cloisonnés:
- i) de perforations de l'épiderme qui, dans le cas des pommes des variétés autres que la McIntosh lorsqu'elles sont logées dans des emballages autres que des caisses, des plateaux ou des emballages cloisonnés,
- (i) sont en nombre supérieur à une par pomme,
- (ii) mesurent plus de 3/16 de pouce de diamètre chacune, ou
- (iii) altèrent plus de 10 pour cent des pommes dans le lot;
- j) de perforations de l'épiderme qui, dans le cas des pommes de la variété McIntosh logées dans des boîtes, des plateaux ou des emballages cloisonnés,
- (i) sont en nombre supérieur à une par pomme,
- (ii) mesurent plus de 3/16 de pouce de diamètre chacune, ou
- (iii) altèrent plus de 10 pour cent des pommes dans le lot;
- k) de perforations de l'épiderme qui, dans le cas des pommes de la variété McIntosh logées dans des emballages autres que des boîtes, des plateaux ou des emballages cloisonnés,
- (i) sont en nombre supérieur à une par pomme,
- (ii) mesurent plus de 3/16 de pouce de diamètre chacune, ou
- (iii) altèrent plus de 15 pour cent des pommes dans le lot;
- l) d'échaudage d'entrepôt
- (i) jusqu'au 31 décembre inclusivement de chaque campagne agricole,
- (ii) pour une période de deux semaines après l'emballage,
- (iii) sur plus de 15 pour cent de la superficie de la pomme, ou
- (iv) sur plus de 10 pour cent des pommes dans le lot;
- m) de cœur aqueux
- (i) présent autour du cœur et jusqu'à la partie circulaire formée par les faisceaux fibro-vasculaires,
- (ii) encerclant les faisceaux fibro-vasculaires, lorsque les parties atteintes entourant deux faisceaux fibro-vasculaires adjacents ou plus se rencontrent ou s'unissent, ou

Canada Fancy Grade

4. (1) Canada Fancy is the grade name for apples that
- (a) are mature, hand picked, fairly clean, smooth, fairly well formed, sound, of one variety and sized;
 - (b) are free from insects, insect larva, red banded leaf roller injury, Jonathan spot, drought spot or marks resembling drought spot and skin broken at the stem;
 - (c) are free from damage;
 - (d) have the amount of colour specified in section 10, 11 or 12 of this Table, as the case may be, for the variety; and
 - (e) are properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means the apples are free from

- (a) bruises that
 - (i) are soft,
 - (ii) individually exceed 3/4 inch in diameter, or
 - (iii) affect an aggregate area per apple exceeding 1 inch in diameter;
- (b) hail injury that
 - (i) has broken the skin,
 - (ii) affects an aggregate area per apple exceeding 1/2 inch in diameter, or
 - (iii) has noticeably depressed the affected area or materially affects the appearance of the apple;
- (c) insect injury of any of the following types:
 - (i) curculio or plant bug injury that is not completely and smoothly healed over or that shows evidence of penetration below the surface of the apple,
 - (ii) leaf roller, other than red banded leaf roller injury, that has deformed the apple or affects an aggregate area per apple exceeding 1/4 inch in diameter,
 - (iii) pansy spot that affects an aggregate area per apple exceeding 1 inch in diameter, or
 - (iv) insect punctures or stings that exceed 3/8 inch in depth or 1/8 inch in diameter inclusive of any encircling discoloured ring;
- (d) three or more insect punctures or stings per apple;
- (e) apple maggot punctures or stings that affect more than five per cent of the apples in the lot;

(iii) présent dans une proportion plus que minime à l'extérieur de la partie circulaire formée par les faisceaux fibro-vasculaires;

n) de tout autre défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts ou de blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) à m), altérant leur apparence, comestibilité ou aptitude au transport; et

o) d'une combinaison d'au moins deux des défauts mentionnés aux alinéas a) à n), dont la superficie totale dépasse la plus forte tolérance relative à une superficie prescrite pour les défauts particuliers de la combinaison.

Catégorie Canada De fantaisie

4. (1) Canada De fantaisie est le nom de la catégorie des pommes

a) parvenues à maturité, cueillies à la main, passablement propres, lisses, passablement bien formées, saines, d'une même variété et calibrées;

b) exemptes d'insectes, de larves d'insectes (vers), de blessures causées par la tordeuse à bandes rouges, de taches de Jonathan, de taches causées par la sécheresse ou de marques ressemblant à de telles taches et de ruptures de l'épiderme près du pédoncule;

c) exemptes d'avaries;

d) ayant atteint le degré de coloration indiqué à l'article 10, 11 ou 12 du présent tableau, selon le cas, pour la variété; et

e) emballées convenablement.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les pommes sont exemptes

a) de meurtrissures qui

(i) sont molles,

(ii) mesurent plus de 3/4 de pouce de diamètre chacune, ou

(iii) couvrent une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1 pouce par pomme;

b) de blessures causées par la grêle et qui

(i) ont rompu l'épiderme,

(ii) couvrent une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1/2 pouce par pomme, ou qui

(iii) ont causé une dépression appréciable à la partie atteinte ou altéré considérablement l'apparence de la pomme;

c) de blessures d'insectes de l'une ou l'autre des espèces suivantes:

(i) blessures causées par les charançons ou les punaises des plantes qui ne sont pas cicatrisées complètement et uniformément ou semblent vouloir pénétrer sous la surface de la pomme,

(ii) blessures causées par les tordeuses autres que les tordeuses à bandes rouges, qui ont déformé la pomme ou couvrent une superficie globale représentant plus de 1/4 de pouce de diamètre par pomme,

(iii) tache du thrips sur une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1 pouce par pomme, ou

- (f) limb rub that
- (i) is soft or noticeably depressed, or
 - (ii) affects an aggregate area per apple exceeding 1/2 inch in diameter;
- (g) pinpoint scab;
- (h) scab, other than pinpoint scab, that affects an aggregate area per apple exceeding 1/8 inch in diameter;
- (i) russetting that
- (i) is rough,
 - (ii) is smooth but not characteristic of the variety and affects more than five per cent of the surface of the apple exclusive of the stem cavity, or
 - (iii) is fine but not characteristic of the variety and affects more than 25 per cent of the surface of the apple exclusive of the stem cavity;
- (j) scale and scale spots that
- (i) exceed two per apple, or
 - (ii) affect more than five per cent of the apples in the lot;
- (k) any skin punctures, in the case of apples of varieties other than McIntosh, when packed in boxes, trays or cells;
- (l) skin punctures that, in the case of apples of varieties other than McIntosh, when packed in other than boxes, trays or cells,
- (i) exceed one per apple,
 - (ii) individually exceed 3/16 inch in diameter, or
 - (iii) affect more than 15 per cent of the apples in the lot;
- (m) skin punctures that, in the case of apples of McIntosh variety, when packed in boxes, trays or cells,
- (i) exceed one per apple,
 - (ii) individually exceed 3/16 inch in diameter, or
 - (iii) affect more than 15 per cent of the apples in the lot;
- (n) skin punctures that, in the case of apples of McIntosh variety when packed in other than boxes, trays or cells,
- (i) exceed one per apple,
 - (ii) individually exceed 3/16 inch in diameter, or
 - (iii) affect more than 20 per cent of the apples in the lot;
- (o) storage scald
- (i) for a period of two weeks following packing,
 - (ii) that affects more than 15 per cent of the surface of an apple, or
 - (iii) that affects more than 15 per cent of the apples in the lot;
- (p) sunscald or sprayburn
- (i) on apples failing to meet the colour requirements of Canada Extra Fancy grade, or
 - (ii) on apples meeting the colour requirements of Canada Extra Fancy grade that does not blend with the normal colour of the apple, or that is soft or has caused blistering or cracking of the skin;
- (q) watercore
- (i) existing around the core and extending to the circular area formed by the vascular bundles,
 - (iv) perforations ou piqûres d'insectes mesurant plus de 3/8 de pouce de profondeur ou 1/8 de pouce de diamètre, y compris le cercle décoloré qui les entoure;
- d) de plus de trois perforations ou piqûres d'insectes par pomme;
- e) de perforations ou de piqûres de la mouche de la pomme sur plus de cinq pour cent des pommes dans le lot;
- f) de dommages causés par le frottement de rameaux et qui
- (i) rendent la surface molle ou notablement affaissée, ou
 - (ii) altèrent une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1/2 pouce par pomme;
- g) de tavelure mouchetée, (pinpoint scab);
- h) de tavelure, autre que la tavelure mouchetée, sur une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1/8 de pouce par pomme;
- i) de roussissement qui est
- (i) rugueux,
 - (ii) lisse mais non caractéristique de la variété et couvre plus de cinq pour cent de la surface de la pomme, la cuvette pédonculaire non comprise, ou qui est
 - (iii) fin mais non caractéristique de la variété et couvre plus de 25 pour cent de la surface de la pomme, la cuvette pédonculaire non comprise;
- j) d'écailles ou de taches laissées par les écailles
- (i) dont le nombre est supérieur à deux par pomme, ou
 - (ii) sur plus de cinq pour cent des pommes dans le lot;
- k) de toute perforation de la peau, dans le cas des pommes des variétés autres que la McIntosh lorsqu'elles sont logées dans des boîtes, des plateaux ou des emballages cloisonnés;
- l) de perforations de la peau qui, dans le cas des pommes des variétés autres que la McIntosh, logées dans des emballages autres que des boîtes, des plateaux ou des emballages cloisonnés,
- (i) sont en nombre supérieur à une par pomme,
 - (ii) mesurent plus de 3/16 de pouce de diamètre chacune, ou
 - (iii) altèrent plus de 15 pour cent des pommes dans le lot;
- m) de perforations de la peau qui, dans le cas des pommes de la variété McIntosh logées dans des boîtes, des plateaux ou des emballages cloisonnés,
- (i) sont en nombre supérieur à une par pomme,
 - (ii) mesurent plus de 3/16 de pouce de diamètre chacune, ou
 - (iii) altèrent plus de 15 pour cent des pommes dans le lot;
- n) de perforations de la peau qui, dans le cas des pommes de la variété McIntosh logées dans des emballages autres que des boîtes, des plateaux ou des emballages cloisonnés,
- (i) sont en nombre supérieur à une par pomme,
 - (ii) mesurent plus de 3/16 de pouce de diamètre chacune, ou
 - (iii) altèrent plus de 20 pour cent des pommes dans le lot;
- o) d'échaudage d'entrepôt
- (i) pour une période de deux semaines après l'emballage,

- (ii) surrounding the vascular bundles when the affected areas surrounding two or more adjacent vascular bundles meet or coalesce, or
- (iii) existing in more than a slight degree outside the circular area formed by the vascular bundles;
- (r) any injury or defect, or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) to (q), that materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the apple; and
- (s) a combination of two or more of the defects referred to in paragraphs (a) to (r), the total area of which exceeds the greater single area tolerance prescribed for the particular defects of the combination.

Canada Commercial Grade

5. (1) Canada Commercial is the grade name for apples that
- (a) are mature, hand picked, reasonably clean, sound, of one variety and sized;
 - (b) are free from insect larva and red banded leaf roller injury;
 - (c) are free from damage;
 - (d) have the amount of colour specified in section 10, 11 or 12 of this Table, as the case may be, for the variety; and
 - (e) are properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means the apples are free from

- (a) bruises that
 - (i) are soft, or
 - (ii) affect an aggregate area per apple exceeding 1 1/2 inches in diameter;
- (b) drought spots or marks resembling drought spots that
 - (i) exceed three per apple,
 - (ii) affect an aggregate area per apple exceeding 1/2 inch in diameter, or
 - (iii) have noticeably depressed or discoloured the affected area;
- (c) hail injury that has

- (ii) sur plus de 15 pour cent de la superficie de la pomme, ou
- (iii) sur plus de 15 pour cent des pommes dans le lot;
- p) d'insolation ou de brûlure causée par les pulvérisations
 - (i) sur les pommes qui ne répondent pas aux exigences relatives à la coloration pour la catégorie Canada Extra de fantaisie, ou
 - (ii) sur les pommes qui répondent aux exigences relatives à la coloration pour la catégorie Canada Extra de fantaisie, qui ne se fond pas avec la coloration normale de la pomme, ou qui est ramollie ou a causé des ampoules ou des fendillements de l'épiderme;
- q) de cœur aqueux
 - (i) présent autour du cœur et jusqu'à la partie circulaire formée par les faisceaux fibro-vasculaires,
 - (ii) encerclant les faisceaux fibro-vasculaires lorsque les parties atteintes entourant deux faisceaux fibro-vasculaires adjacents ou plus se rencontrent ou s'unissent, ou
 - (iii) présent dans une proportion plus que minime à l'extérieur de la partie circulaire formée par les faisceaux fibro-vasculaires;
- r) de tout autre défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts ou blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) à q), qui altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport de la pomme; et
- s) d'une combinaison d'au moins deux des défauts mentionnés aux alinéas a) à r), dont la superficie totale dépasse la plus forte tolérance relative à une superficie prescrite pour les défauts particuliers de la combinaison.

Catégorie Canada Commerciales

5. (1) Canada Commerciales est le nom de la catégorie des pommes

- a) parvenues à maturité, cueillies à la main, raisonnablement propres, saines, d'une même variété et calibrées;
- b) exemptes de larves d'insectes (vers) et de blessures causées par la tordeuse à bandes rouges;
- c) exemptes d'avaries;
- d) ayant atteint le degré de coloration indiqué à l'article 10, 11 ou 12 du présent tableau, selon le cas, pour la variété; et
- e) emballées convenablement.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les pommes sont exemptes

- a) de meurtrissures qui
 - (i) sont molles, ou
 - (ii) couvrent une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1 1/2 pouce par pomme;
- b) de taches causées par la sécheresse ou de marques ressemblant à de telles taches et qui
 - (i) sont en nombre supérieur à trois par pomme,
 - (ii) couvrent une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1/2 pouce par pomme, ou
 - (iii) ont causé une dépression ou une décoloration appréciable de la partie atteinte;

- (i) not broken the skin but affects an aggregate area per apple exceeding 3/4 inch in diameter,
- (ii) broken the skin and is not well healed,
- (iii) broken the skin and is well healed but affects an aggregate area per apple exceeding 1/4 inch in diameter, or
- (iv) noticeably depressed the affected area or seriously affected the appearance of the apple;
- (d) insect injury of any of the following types:
 - (i) leaf roller, other than red banded leaf roller, that affects more than five per cent of the surface area of an apple,
 - (ii) curculio or plant bug injury that is not completely and smoothly healed or that shows evidence of penetration below the surface of the apple,
 - (iii) insect punctures or stings that exceed 3/8 inch in depth or 1/8 inch in diameter inclusive of any encircling ring or discolouration, or
 - (iv) four or more insect punctures or stings, other than bud moth stings, per apple;
- (e) six or more bud moth stings per apple;
- (f) apple maggot punctures or stings that affect more than 25 per cent of the apples in the lot;
- (g) limb rub that
 - (i) is soft, or
 - (ii) affects more than five per cent of the surface area of an apple;
- (h) russetting that
 - (i) is rough and affects more than five per cent of the surface of the apple exclusive of the stem cavity, or
 - (ii) is smooth but not characteristic of the variety and affects more than 25 per cent of the surface of the apple exclusive of the stem cavity;
- (i) scab spots that affect an aggregate area per apple exceeding 1/2 inch in diameter;
- (j) scale and scale spots that exceed 10 per apple;
- (k) skin punctures that, in the case of apples of varieties other than McIntosh, when packed in boxes, trays or cells,
 - (i) exceed two per apple,
 - (ii) individually exceed 3/16 inch in diameter, or
 - (iii) affect more than 10 per cent of the apples in the lot;
- (l) skin punctures that, in the case of apples of varieties other than McIntosh, when packed in other than boxes, trays or cells,
 - (i) exceed two per apple,
 - (ii) individually exceed 3/16 inch in diameter, or
 - (iii) affect more than 20 per cent of the apples in the lot;
- (m) skin punctures that, in the case of apples of McIntosh variety, when packed in boxes, trays or cells,
 - (i) exceed two per apple,
 - (ii) individually exceed 3/16 inch in diameter, or
 - (iii) affect more than 20 per cent of the apples in the lot;
- (n) skin punctures that, in the case of apples of McIntosh variety, when packed in other than boxes, trays or cells,
 - (i) not broken the skin but affects an aggregate area per apple exceeding 3/4 inch in diameter,
 - (ii) broken the skin and is not well healed,
 - (iii) broken the skin and is well healed but affects an aggregate area per apple exceeding 1/4 inch in diameter, or
 - (iv) noticeably depressed the affected area or seriously affected the appearance of the apple;
- c) de blessures causées par la grêle et qui
 - (i) n'ont pas rompu l'épiderme mais couvrent une superficie totale dont le diamètre mesure plus de 3/4 de pouce par pomme,
 - (ii) ont rompu l'épiderme et ne se sont pas bien cicatrisées,
 - (iii) ont rompu l'épiderme et sont bien cicatrisées mais couvrent une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1/4 de pouce par pomme, ou
 - (iv) ont causé une dépression appréciable à la partie atteinte ou gravement altéré l'apparence de la pomme;
- d) de blessures d'insectes de l'une ou l'autre des espèces suivantes:
 - (i) blessures causées par les tordeuses autres que la tordeuse à bandes rouges sur plus de cinq pour cent de la superficie d'une pomme,
 - (ii) blessures causées par les charançons ou punaises des plantes, qui ne sont pas cicatrisées complètement et uniformément ou qui semblent vouloir pénétrer sous la surface de la pomme,
 - (iii) perforations ou piqûres d'insectes mesurant plus de 3/8 de pouce de profondeur ou plus de 1/8 de pouce de diamètre, y compris le cercle ou la décoloration qui les entoure, ou
 - (iv) plus de trois perforations ou piqûres d'insectes autres que les piqûres du pique-boutons par pomme;
- e) de plus de cinq piqûres du pique-boutons par pomme;
- f) de perforations ou de piqûres de la mouche de la pomme sur plus de 25 pour cent des pommes dans le lot;
- g) de dommages causés par le frottement de rameaux
 - (i) qui rendent la surface molle, ou
 - (ii) altèrent plus de cinq pour cent de la superficie d'une pomme;
- h) de roussissement qui est
 - (i) rugueux et couvre plus de cinq pour cent de la surface de la pomme, la cuvette pédonculaire non comprise, ou
 - (ii) lisse mais non caractéristique de la variété et couvre plus de 25 pour cent de la surface de la pomme, la cuvette pédonculaire non comprise;
- i) de taches de tavelure sur une superficie totale dont le diamètre dépasse 1/2 pouce par pomme;
- j) d'écailles ou de taches laissées par les écailles dont le nombre est supérieur à 10 par pomme;
- k) de perforations de l'épiderme qui, dans le cas des pommes des variétés autres que la McIntosh, logées dans des boîtes, des plateaux ou des emballages cloisonnés,
 - (i) sont en nombre supérieur à deux par pomme,
 - (ii) mesurent plus de 3/16 de pouce de diamètre chacune, ou
 - (iii) couvrent plus de 10 pour cent des pommes dans le lot;
- l) de perforations de l'épiderme qui, dans le cas des pommes des variétés autres que la McIntosh, logées dans des emballages autres que des boîtes, des plateaux ou des emballages cloisonnés,
 - (i) sont en nombre supérieur à deux par pomme,

Canada Hailed Grade

7. (1) Canada Hailed is the grade name for apples that

- (a) are mature, hand picked, reasonably clean, sound, of one variety and sized;
- (b) are free from insect larva and red banded leaf roller injury;
- (c) are free from damage as defined in subsection 5(2) of this Table with the exception of paragraph (c);
- (d) are free from hail damage;
- (e) have not less than the amount of colour for Canada Fancy grade as specified in section 10, 11 or 12 of this Table, as the case may be, for the variety; and
- (f) are properly packed.

(2) In this section, "free from hail damage" means the apples are free from hail injury that

- (a) has broken the skin and is not well healed;
- (b) has broken the skin and is well healed but exceeds 3/8 inch in diameter or affects an aggregate area per apple exceeding 1 inch in diameter;
- (c) has not broken the skin but affects an aggregate area per apple exceeding 1 1/2 inches in diameter; or
- (d) exceeds 1/4 inch in depth.

Canada No. 1 (Peelers) Grade

8. (1) Canada No. 1 (Peelers) is the grade name for apples for processing purposes that are

- (a) mature but not overripe, fairly clean, fairly well formed, sound and of one variety;
- (b) free from insect larva;
- (c) free from damage; and
- (d) of a minimum diameter of 2 1/4 inches.

(2) In this section, "free from damage" means the apples are free from any injury or defect or a combination thereof that, in the case of an individual apple, would cause a loss in normal commercial preparation of more than five per cent by weight in excess of that which would have been lost if the apple had been perfect.

Canada No. 2 (Peelers) Grade

9. (1) Canada No. 2 (Peelers) is the grade name for apples for processing purposes that are

- (a) mature but not overripe, reasonably clean, sound and of one variety;
- (b) free from insect larva;
- (c) free from damage; and
- (d) of a minimum diameter of 2 1/4 inches.

(2) In this section, "free from damage" means the apples are free from any injury or defect or a combination thereof

Catégorie Canada Grêlées

7. (1) Canada Grêlées est le nom de la catégorie des pommes

- a) parvenues à maturité, cueillies à la main, raisonnablement propres, saines, d'une même variété et calibrées;
- b) exemptes de larves d'insectes (vers) et de blessures causées par la tordeuse à bandes rouges;
- c) exemptes des avaries définies au paragraphe 5(2) du présent tableau, à l'exception de l'alinéa c);
- d) exemptes de dommages causés par la grêle;
- e) ayant atteint le degré de coloration pour la catégorie Canada De fantaisie, indiqué à l'article 10, 11 ou 12 du présent tableau selon le cas, pour la variété; et
- f) emballées convenablement.

(2) Dans le présent article, «exemptes de dommages causés par la grêle» signifie que les pommes sont exemptes de dommages causés par la grêle, lesquels

- a) ont rompu la peau, cette dernière ne s'étant pas bien cicatrisée;
- b) ont rompu la peau, cette dernière s'étant bien cicatrisée, mais ont plus de 3/8 de pouce de diamètre ou couvrent une superficie globale dont le diamètre dépasse 1 pouce par pomme;
- c) n'ont pas rompu la peau mais couvrent une superficie globale dont le diamètre dépasse 1 1/2 pouce par pomme; ou
- d) ont plus de 1/4 de pouce de profondeur.

Catégorie Canada n° 1 (à peler)

8. (1) Canada n° 1 (à peler) est le nom de la catégorie des pommes destinées à la transformation et qui sont

- a) parvenues à maturité mais non trop mûres, passablement propres, passablement bien formées, saines et d'une même variété;
- b) exemptes de larves d'insectes (vers);
- c) exemptes d'avaries; et
- d) d'un diamètre minimum de 2 1/4 pouces.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les pommes sont exemptes de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et de blessures qui provoqueraient sur chaque pomme, au cours de la préparation commerciale normale, une perte de plus de cinq pour cent au poids, en excédent de ce qui aurait été perdu si la pomme avait été parfaite.

Catégorie Canada n° 2 (à peler)

9. (1) Canada n° 2 (à peler) est le nom de la catégorie des pommes destinées à la transformation et qui sont

- a) parvenues à maturité mais non trop mûres, raisonnablement propres, saines et d'une même variété;
- b) exemptes de larves d'insectes (vers);
- c) exemptes d'avaries; et
- d) d'un diamètre minimum de 2 1/4 pouces.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les pommes sont exemptes de tout défaut ou blessure ou d'une

that, in the case of an individual apple, would cause a loss in normal commercial preparation of more than 20 per cent by weight in excess of that which would have been lost if the apple had been perfect.

Colour Requirements for Apples

10. (1) Canada Extra Fancy grade of red or red striped varieties of apples shall have a minimum percentage of their surface area, as set out in Column I of the table to this section, of a red or red striped colour of the shade considered fully characteristic of the variety when fully mature.

(2) Canada Fancy grade of red or red striped varieties of apples shall have a minimum percentage of their surface area, as set out in Column II of the table to this section, of a red or red striped colour of the shade considered fully characteristic of the variety when fully mature.

TABLE

Colour Requirements for Red and Red Striped Varieties

	Canada Extra Fancy Grade	Canada Fancy Grade	Canada Commercial Grade
	(I)	(II)	(III)
1. Alexander	65	40	15
2. Astrachan	55	30	15
3. Atlas	65	40	15
4. Baldwin	55	30	15
5. Bancroft	65	40	15
6. Baxter	65	40	15
7. Ben Davis	55	30	15
8. Cortland	55	30	15
9. Crimson Beauty	55	30	15
10. Crimson Gravenstein	55	30	15
11. Delicious	55	30	15
12. Early William	55	30	15
13. Fameuse or Snow	55	30	15
14. Gano	65	40	15
15. Jonathan	55	30	15
16. Jubilee	65	40	15
17. Kendall	65	40	15
18. King (Tompkins King)	55	30	15
19. Lawfam	55	30	15
20. Linda	55	30	15
21. Lobo	65	20	15
22. Macoun	55	30	15
23. McIntosh	55	30	15
24. Northern Spy	55	30	15
25. Red Delicious	65	40	15
26. Red Rome Beauty	65	40	15
27. Red Spy	65	40	15
28. Rome Beauty	55	30	15
29. Sandow	55	30	15
30. Scarlett Pippin	65	40	15
31. Spartan	65	40	15
32. Stayman Winesap	65	40	15
33. Wagener	55	30	15
34. Wealthy	55	30	15
35. Winesap	65	40	15
36. Wolfe River	65	20	15
37. York Imperial	55	30	15
38. Varieties not otherwise provided for	55	30	15

combinaison de défauts et de blessures qui provoqueraient sur chaque pomme, au cours de la préparation commerciale normale, une perte de plus de 20 pour cent au poids, en excédent de ce qui aurait été perdu si la pomme avait été parfaite.

Exigences relatives à la coloration des pommes

10. (1) Pour la catégorie Canada Extra de fantaisie des variétés rouges ou rayées de rouge, la surface des pommes doit avoir un pourcentage minimum, comme il est indiqué à la colonne I du tableau du présent article, de couleur rouge ou rayée de rouge de la teinte considérée comme entièrement caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité.

(2) Pour la catégorie Canada De fantaisie des variétés rouges ou rayées de rouge, la surface des pommes doit avoir un pourcentage minimum, comme il est indiqué à la colonne II du tableau du présent article, de couleur rouge ou rayée de rouge de la teinte considérée comme entièrement caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité.

TABLEAU

Exigences relatives à la coloration des variétés rouges et rayées de rouge

	Catégorie Canada Extra de fantaisie	Catégorie Canada De fantaisie	Catégorie Canada Commer- ciales
	(I)	(II)	(III)
1. Alexander	65	40	15
2. Astrachan	55	30	15
3. Atlas	65	40	15
4. Baldwin	55	30	15
5. Bancroft	65	40	15
6. Baxter	65	40	15
7. Ben Davis	55	30	15
8. Cortland	55	30	15
9. Crimson Beauty	55	30	15
10. Crimson Gravenstein	55	30	15
11. Délicieuse	55	30	15
12. Early William	55	30	15
13. Fameuse ou Snow	55	30	15
14. Gano	65	40	15
15. Jonathan	55	30	15
16. Jubilee	65	40	15
17. Kendall	65	40	15
18. King (Tompkins King)	55	30	15
19. Lawfam	55	30	15
20. Linda	55	30	15
21. Lobo	65	20	15
22. Macoun	55	30	15
23. McIntosh	55	30	15
24. Northern Spy	55	30	15
25. Red Delicious	65	40	15
26. Red Rome Beauty	65	40	15
27. Red Spy	65	40	15
28. Rome Beauty	55	30	15
29. Sandow	55	30	15
30. Scarlet Pippin	65	40	15
31. Spartan	65	40	15
32. Stayman Winesap	65	40	15
33. Wagener	55	30	15
34. Wealthy	55	30	15
35. Winesap	65	40	15
36. Wolfe River	65	20	15
37. York Imperial	55	30	15
38. Variétés non dénommées	55	30	15

(3) Canada Commercial grade of red or red striped varieties of apples shall have a minimum percentage of their surface area, as set out in Column III of the table to this section, of a red or red striped colour of the shade considered characteristic of the variety when mature.

11. Canada Extra Fancy, Canada Fancy and Canada Commercial grades of red cheeked or blush varieties of apples shall have a minimum amount of red colour as set out in the table to this section.

TABLE
Colour Requirements for Red Cheeked and Blush Varieties

	Canada Extra Fancy Grade	Canada Fancy Grade	Canada Commercial Grade
1. Cox Orange	Perceptibly blushed cheek	Tinge of Colour	None
2. Duchess	Idem	Idem	Idem
3. Dudley	Idem	Idem	Idem
4. Gravenstein	Idem	Idem	Idem
5. Joyce	Idem	Idem	Idem
6. Lasalle	Idem	Idem	Idem
7. Melba	Idem	Idem	Idem
8. Peerless	Idem	Idem	Idem
9. Varieties not otherwise provided for	Idem	Idem	Idem

12. Canada Extra Fancy, Canada Fancy and Canada Commercial grades of green, yellow or russet varieties of apples shall be of the colour specified in the table to this section.

TABLE
Colour Requirements for Green, Yellow and Russet Varieties

	Canada Extra Fancy Grade	Canada Fancy Grade	Canada Commercial Grade
1. Blenheim	Colour characteristic of variety when fully mature	Colour characteristic of variety when fully mature	No colour requirement
2. Bough Sweet	Idem	Idem	Idem
3. Golden Delicious	Idem	Idem	Idem
4. Golden Russet	40 per cent russet or golden colour	40 per cent russet or golden colour	Idem
5. Nonpareil (Roxbury Russet)	Colour characteristic of variety when fully mature	Colour characteristic of variety when fully mature	Idem
6. Northwest Greening	Idem	Idem	Idem
7. Rhode Is. Greening	Idem	Idem	Idem
8. Ribston	Idem	Idem	Idem
9. Stark, Green	Idem	Idem	Idem
10. Tolman Sweet	Idem	Idem	Idem
11. Yellow Newtown	Idem	Idem	Idem

(3) Pour la catégorie Canada Commerciales des variétés rouges ou rayées de rouge, la surface des pommes doit avoir un pourcentage minimum, comme il est indiqué à la colonne III du tableau du présent article, de couleur rouge ou rayée de rouge de la teinte considérée comme entièrement caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité.

11. Les catégories Canada Extra de fantaisie, Canada De fantaisie et Canada Commerciales des variétés rougeâtres de pommes doivent avoir le minimum de coloration rouge indiqué au tableau du présent article.

TABLEAU
Exigences relatives à la coloration des variétés rougeâtres

	Catégorie Canada Extra de fantaisie	Catégorie Canada De fantaisie	Catégorie Canada Commer- ciales
1. Cox Orange	Sensiblement rougeâtre	Soupçon de coloration	Aucune
2. Duchesse	Idem	Idem	Idem
3. Dudley	Idem	Idem	Idem
4. Gravenstein	Idem	Idem	Idem
5. Joyce	Idem	Idem	Idem
6. Lasalle	Idem	Idem	Idem
7. Melba	Idem	Idem	Idem
8. Peerless	Idem	Idem	Idem
9. Variétés non dénommées	Idem	Idem	Idem

12. Les catégories Canada Extra de fantaisie, Canada De fantaisie et Canada Commerciales des variétés de pommes vertes, jaunes ou rousses doivent avoir la coloration indiquée au tableau du présent article.

TABLEAU
Exigences relatives à la coloration des variétés vertes, jaunes et rousses

	Catégorie Canada Extra de fantaisie	Catégorie Canada De fantaisie	Catégorie Canada Commer- ciales
1. Blenheim	Couleur caractéristi- que de la variété parvenue à pleine maturité	Couleur caractéristi- que de la variété parvenue à pleine maturité	Aucune exigence quant à la coloration
2. Bough Sweet	Idem	Idem	Idem
3. Golden Delicious	Idem	Idem	Idem
4. Golden Russet	40 pour cent de couleur rousse ou dorée	40 pour cent de couleur rousse ou dorée	Idem
5. Nonpareil (Roxbury Russet)	Couleur caractéristi- que de la variété parvenue à pleine maturité	Couleur caractéristi- que de la variété parvenue à pleine maturité	Idem
6. Northwest Greening	Idem	Idem	Idem
7. Rhode Is. Greening	Idem	Idem	Idem
8. Ribston	Idem	Idem	Idem
9. Stark, Green	Idem	Idem	Idem
10. Tolman Sweet	Idem	Idem	Idem
11. Yellow Newtown	Idem	Idem	Idem

	Canada Extra Fancy Grade	Canada Fancy Grade	Canada Commercial Grade
12. Yellow Transparent	Idem	Idem	Idem
13. Varieties not otherwise provided for	Idem	Idem	Idem

Definition of Terms

13. (1) In the grades for apples,
(a) "sized" means that the apples
(i) are, subject to subsection (2), of a minimum diameter of 2 1/4 inches,
(ii) if packed in a tiered package, are by count and
(A) if they are of the box count size 100 or of a larger size, do not vary by more than 5/16 inch in diameter in any package, or
(B) if they are of a smaller size than the box count size 100, do not vary more than 1/4 inch in diameter in any package, or
(iii) if packed in a package other than as referred to in subparagraph (ii), are packed in accordance with one of the following diameter size ranges:
(A) 2 1/4 inches to 2 1/2 inches,
(B) 2 1/4 inches to 2 3/4 inches,
(C) 2 1/4 inches and up,
(D) 2 1/2 inches to 2 3/4 inches,
(E) 2 1/2 inches to 3 inches,
(F) 2 1/2 inches and up,
(G) 2 3/4 inches to 3 inches,
(H) 2 3/4 inches and up, or
(I) 3 inches and up;
(b) in respect of russetting
(i) "rough" means bark-like, pebbly or thick and not blending with the normal colour of the apple,
(ii) "smooth" means net-like, streaked, patchy or solid, readily apparent but smooth to touch,
(iii) "fine" means of very smooth texture and generally inconspicuous.

(2) If in the Director's opinion market conditions sufficiently warrant, he may by order reduce the minimum diameter requirement for Canada Extra Fancy and Canada Fancy grades to 2 inches for such period of time and for such varieties as he may designate, but during such period red or red striped varieties of a diameter less than 2 1/4 inches shall have 20 per cent more colour than required by section 10 of this Table.

(3) Apples that meet the requirements of Canada Commercial grade may be alternatively designated as Canada Cee or Canada "C".

	Catégorie Canada Extra de fantaisie	Catégorie Canada De fantaisie	Catégorie Canada Commer- ciales
12. Yellow Transparent	Idem	Idem	Idem
13. Variétés non dénommées	Idem	Idem	Idem

Définition des expressions

13. (1) Pour les catégories des pommes,
a) «calibrées» signifie que les pommes
(i) ont, sous réserve du paragraphe (2), un diamètre minimum de 2 1/4 pouces,
(ii) si elles sont logées en rangées, sont emballées d'après le nombre et
(A) si elles sont d'un calibre de 100 pommes par caisse, ou d'un calibre plus grand, ne doivent pas varier de plus de 5/16 de pouce en diamètre dans un même emballage, ou
(B) si elles sont d'un calibre inférieur à celui de 100 pommes par caisse, ne doivent pas varier de plus de 1/4 de pouce en diamètre dans un même emballage, ou
(iii) si elles sont logées dans un emballage autre que celui stipulé au sous-alinéa (ii), sont emballées selon l'une des limites suivantes de diamètre:
(A) 2 1/4 pouces à 2 1/2 pouces,
(B) 2 1/4 pouces à 2 3/4 pouces,
(C) 2 1/4 pouces et plus,
(D) 2 1/2 pouces à 2 3/4 pouces,
(E) 2 1/2 pouces à 3 pouces,
(F) 2 1/2 pouces et plus,
(G) 2 3/4 pouces à 3 pouces,
(H) 2 3/4 pouces et plus, ou
(I) 3 pouces et plus;
b) en ce qui concerne le roussissement
(i) «rugueux» signifie ressemblant à de l'écorce, caillouteux ou épais et ne se fondant pas avec la coloration normale de la pomme,
(ii) «lisse» signifie rétifforme, rayé, inégal ou solide, facilement apparent mais lisse au toucher, et
(iii) «fin» signifie de texture très lisse et généralement peu apparent.

(2) Si, de l'avis du directeur, les conditions du marché le justifient suffisamment, ce dernier peut ordonner de réduire le diamètre minimum à 2 pouces pour les catégories Canada Extra de fantaisie et Canada De fantaisie pour la période de temps et pour les variétés qu'il peut désigner, mais au cours de cette période les variétés rouges ou rayées de rouge ayant un diamètre inférieur à 2 1/4 pouces doivent avoir 20 pour cent plus de coloration que la proportion requise en vertu de l'article 10 du présent tableau.

(3) Les pommes qui répondent aux exigences de la catégorie Canada Commerciales peuvent être alternativement désignées comme Canada Cee ou Canada «C».

General Tolerances

14. (1) Subject, in the case of export shipments, to the provisions of section 32 of these Regulations and notwithstanding anything else in these Regulations, in the grading of Canada Extra Fancy, Canada Fancy, Canada Commercial, Canada Commercial Cookers and Canada Hailed grades, not more than

(a) five per cent of the apples by count in a lot may be below the minimum size specified in subsection 13(1) of this Table,

(b) five per cent of the apples by count in a lot may exceed the maximum size specified in subsection 13(1) of this Table,

(c) ten per cent of the packages in a lot of tiered apples may contain more than 10 per cent by count of apples that exceed the maximum size variation specified in subsection 13(1) of this Table,

(d) three per cent of the apples by count in a lot may be affected by decay,

(e) five per cent of the apples by count in a lot may have the same grade defect, or

(f) ten per cent of the apples by count in a lot may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a), (b) and (c) but including those referred to in paragraphs (d) and (e),

and still meet the grade standards for a grade.

(2) Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of Canada No. 1 (Peelers) and Canada No. 2 (Peelers) grades, not more than

(a) five per cent of the apples by count in a lot may have bitter pit, and

(b) seven per cent of the apples by count in a lot, in the case of Canada No. 1 (Peelers) grade, and ten per cent of the apples by count in a lot, in the case of Canada No. 2 (Peelers) grade, may have grade defects other than that referred to in paragraph (a),

and still meet the grade standards for a grade.

(3) Notwithstanding subsection (1), in the grading of Canada Extra Fancy grade, in addition to the tolerances specified in subsection (1), not more than five per cent of the apples by count in a lot may be fairly well formed and still meet the grade standards for that grade.

APRICOTS

15. The grades for apricots are Canada No. 1, Canada Domestic and Canada Domestic Hailed.

Canada No. 1 Grade

16. (1) Canada No. 1 is the grade name for apricots that are

(a) uniformly mature, hand picked, clean, fairly well formed, sound, of one variety and of good size;

(b) free from insects, insect larva and skin punctures;

(c) free from damage; and

(d) properly packed.

Tolérances générales

14. (1) Sous réserve, dans le cas des expéditions destinées à l'exportation, des dispositions de l'article 32 du présent règlement et nonobstant toute autre disposition dudit règlement, dans le classement des catégories Canada Extra de fantaisie, Canada De fantaisie, Canada Commerciales, Canada Commerciales à cuisson et Canada Grêlées, au plus

a) cinq pour cent des pommes en nombre dans un lot peuvent être de grosseur inférieure à la grosseur minimale prescrite ou au paragraphe 13(1) du présent tableau,

b) cinq pour cent des pommes en nombre dans un lot peuvent dépasser la grosseur maximale déclarée,

c) dix pour cent des emballages dans un lot de pommes en rangées peuvent contenir plus de dix pour cent, au comptage, de pommes dépassant la variation de grosseur maximale spécifiée en vertu du paragraphe 13(1) du présent tableau,

d) trois pour cent des pommes en nombre dans un lot peuvent être atteintes de pourriture,

e) cinq pour cent des pommes en nombre dans un lot peuvent avoir le même défaut de catégorie, ou

f) dix pour cent des pommes en nombre dans un lot peuvent avoir des défauts de catégories autres que ceux énumérés aux alinéas a), b) et c) mais y compris ceux énumérés aux alinéas d) et e),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

(2) Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des catégories Canada n° 1 (à peler), et Canada n° 2 (à peler) au plus

a) cinq pour cent des pommes en nombre dans un lot peuvent être atteintes de point amer, et

b) sept pour cent des pommes en nombre dans un lot, dans le cas de la catégorie Canada n° 1 (à peler), et dix pour cent des pommes en nombre dans un lot, dans le cas de la catégorie Canada n° 2 (à peler), peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés à l'alinéa a),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

(3) Nonobstant le paragraphe (1), dans le classement des pommes Canada Extra de fantaisie, outre les tolérances spécifiées au paragraphe (1), au plus cinq pour cent des pommes, au comptage, dans un lot peuvent être passablement bien formées et répondre quand même aux normes pour cette catégorie.

ABRICOTS

15. Les catégories des abricots sont Canada n° 1, Canada Domestiques et Canada Domestiques grêlés.

Catégorie Canada n° 1

16. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie des abricots

a) uniformément mûrs, cueillis à la main, propres, passablement bien formés, sains, d'une même variété et de bonne grosseur;

b) exempts d'insectes, de larves d'insectes et de perforations de l'épiderme;

(2) In this section, "free from damage" means the apricots are free from

- (a) bruises that affect an aggregate area per apricot exceeding 1/2 inch in diameter;
- (b) limb rub, leaf mark, spray burn, scab, ink spot, physiological spot or other skin discolouration that affects an aggregate area per apricot exceeding 1/2 inch in diameter;
- (c) coryneum blight that affects an aggregate area per apricot exceeding 1/4 inch in diameter;
- (d) hail injury that
 - (i) has broken the skin or noticeably depressed the affected area, or
 - (ii) affects an aggregate area per apricot exceeding 1/4 inch in diameter;
- (e) insect injury that
 - (i) is not thoroughly dry, or
 - (ii) exceeds 1/8 inch in depth or affects an aggregate area per apricot exceeding 1/4 inch in diameter;
- (f) russetting or mildew that is rough or dark in colour;
- (g) skin broken or torn at the stem where
 - (i) more than the outer layer is affected, or
 - (ii) the injury extends beyond the stem bowl;
- (h) skin checks that
 - (i) are not well healed, or
 - (ii) exceed 1/8 inch in depth or affect an aggregate area per apricot exceeding 1/4 inch in diameter;
- (i) a combination of two or more of the defects referred to in paragraphs (a) to (h), the total area of which exceeds the greater single area tolerance prescribed for the particular defect of the combination; and
- (j) any injury or defect, or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) to (h), that affects the appearance, edibility or shipping quality of the apricot.

(3) In this section, "of good size" means that not less than 90 per cent of a lot of apricots are of a size characteristic of the variety when fully mature and that variation in size is not sufficient to materially detract from the general appearance of the lot.

Canada Domestic Grade

17. (1) Canada Domestic is the grade name for apricots that are

- (a) mature, hand picked, fairly clean, fairly well formed, sound, of one variety and of fair size;
- (b) free from insects, insect larva and skin punctures;

- c) exempts d'avaries; et
- d) convenablement emballés.

(2) Dans le présent article, «exempts d'avaries» signifie que les abricots sont exempts de

- a) meurtrissures dont la surface globale mesure plus de 1/2 pouce de diamètre par abricot;
- b) dommages causés par le frottement de rameaux, marques de feuilles, brûlure de pulvérisation, tavelure, taches d'encre, tache physiologique ou autre décoloration de l'épiderme dont la surface globale mesure plus de 1/2 pouce de diamètre par abricot;
- c) brûlure corynéenne dont la surface globale par abricot mesure plus de 1/4 de pouce de diamètre;
- d) blessures causées par la grêle
 - (i) qui ont rompu l'épiderme ou affaibli d'une façon appréciable la partie atteinte, ou
 - (ii) dont la surface globale par abricot mesure plus de 1/4 de pouce de diamètre;
- e) blessures causées par les insectes
 - (i) qui ne sont pas entièrement sèches, ou
 - (ii) qui ont plus de 1/8 de pouce de profondeur ou dont la surface globale par abricot mesure plus de 1/4 de pouce de diamètre;
- f) roussissement ou mildiou qui est rugueux ou de couleur foncée;
- g) rupture ou déchirure de l'épiderme près du pédoncule
 - (i) lorsque la partie atteinte dépasse la couche extérieure, ou
 - (ii) lorsque les blessures s'étendent au-delà de la cuvette pédonculaire;
- h) gerçures de l'épiderme
 - (i) qui ne sont pas bien cicatrisées, ou
 - (ii) qui ont plus de 1/8 de pouce de profondeur ou dont la surface globale par abricot mesure plus de 1/4 de pouce de diamètre;
- i) d'une combinaison d'au moins deux des défauts visés aux alinéas a) à h) dont la surface totale dépasse la plus grande tolérance relative à la superficie prescrite pour les défauts particuliers de la combinaison; et
- j) tout autre défaut ou blessure, ou d'une combinaison de défauts et blessures, autres que ceux énumérés aux alinéas a) à h), qui altèrent l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport de l'abricot.

(3) Dans le présent article, «de bonne grosseur» signifie qu'au moins 90 pour cent des abricots ont la grosseur caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité et que la variation de la grosseur n'est pas suffisante pour nuire sensiblement à l'apparence générale du lot.

Catégorie Canada Domestiques

17. (1) Canada Domestiques est le nom de la catégorie des abricots

- a) parvenus à maturité, cueillis à la main, passablement propres, passablement bien formés, sains, d'une même variété et de grosseur passable;

- (c) free from damage; and
- (d) properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means the apricots are free from

- (a) bruises that affect an aggregate area per apricot exceeding 1/2 inch in diameter;
- (b) limb rub, leaf mark, spray burn, scab, ink spot, physiological spot or other skin discolouration that affects an aggregate area per apricot exceeding 3/4 inch in diameter;
- (c) coryneum blight that affects an aggregate area per apricot exceeding 1/2 inch in diameter;
- (d) hail injury that
 - (i) has broken the skin or noticeably depressed the affected area, or
 - (ii) affects an aggregate area per apricot exceeding 3/4 inch in diameter;
- (e) insect injury that exceeds 1/8 inch in depth or affects an aggregate area per apricot exceeding 1/4 inch in diameter;
- (f) skin broken or torn at the stem where
 - (i) more than the outer layer is affected, or
 - (ii) the injury extends beyond the stem bowl;
- (g) skin checks that
 - (i) are not well healed, or
 - (ii) affect an aggregate area per apricot exceeding 1/4 inch in diameter;
- (h) a combination of two or more of the defects referred to in paragraphs (a) to (g), the total area of which exceeds the greater single area tolerance prescribed for the particular defects of the combination; and
- (i) any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) to (g), that seriously affects their appearance, edibility or shipping quality.

(3) In this section, "of fair size" means that not less than 65 per cent of a lot of apricots are of a size characteristic of the variety when fully mature and that variation in size is not sufficient to seriously detract from the general appearance of the lot.

Canada Domestic Hailed Grade

18. Canada Domestic Hailed is the grade name for apricots that have

- (a) well healed hail injury that does not affect an aggregate area per apricot exceeding 1 inch in diameter, or
- (b) hail marks that do not exceed 3/8 inch in diameter or 1/8 inch in depth,

- b) exempts d'insectes, de larves d'insectes et de perforations de l'épiderme;
- c) exempts d'avaries; et
- d) emballés convenablement.

(2) Dans le présent article, «exempts d'avaries» signifie que les abricots sont exempts

- a) de meurtrissures couvrant une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1/2 pouce sur chaque abricot;
- b) de dommages causés par le frottement des rameaux, marques de feuilles, brûlure causée par les pulvérisations, tavelure, tache d'encre, tache physiologique ou autre décoloration de l'épiderme couvrant une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 3/4 de pouce sur chaque abricot;
- c) de brûlure corynéenne qui couvre une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1/2 pouce sur chaque abricot;
- d) d'avaries causées par la grêle, lesquelles
 - (i) ont rompu l'épiderme ou affaîssi d'une façon appréciable la partie atteinte, ou
 - (ii) couvrent une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 3/4 de pouce sur chaque abricot;
- e) de blessures d'insectes qui ont plus de 1/8 de pouce de profondeur ou qui couvrent une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1/4 de pouce sur chaque abricot;
- f) de rupture ou déchirure de l'épiderme près du pédoncule
 - (i) lorsque la partie atteinte dépasse la couche extérieure, ou
 - (ii) lorsque les blessures s'étendent au-delà de la cuvette pédonculaire;
- g) de gerçures de l'épiderme
 - (i) qui ne sont pas bien cicatrisées, ou
 - (ii) qui couvrent une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1/4 de pouce sur chaque abricot;
- h) d'une combinaison d'au moins deux des défauts visés aux alinéas a) à g) dont la superficie totale dépasse la plus grande tolérance relative à la superficie prescrite pour les défauts particuliers de la combinaison; et
- i) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) à g), qui en altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport.

(3) Dans le présent article, «de grosseur passable» signifie qu'au moins 65 pour cent des abricots sont de la grosseur caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité et que la variation de la grosseur n'est pas suffisante pour nuire gravement à l'apparence générale du lot.

Catégorie Canada Domestiques grêlés

18. Canada Domestiques grêlés est le nom de la catégorie des abricots qui

- a) ont des blessures causées par la grêle bien cicatrisées ne couvrant pas une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1 pouce sur chaque abricot, ou
- b) des marques de grêle qui n'ont pas plus de 3/8 de pouce de diamètre ou 1/8 de pouce de profondeur,

but that in all other respects comply with the requirements of Canada Domestic grade.

General Tolerances

19. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of apricots not more than

- (a) three per cent of the apricots by count may be affected by decay,
- (b) five per cent of the apricots by count may have the same grade defect, and
- (c) ten per cent of the apricots by count may have grade defects of any kind including those referred to in paragraphs (a) and (b),

and still meet the grade standards for a grade.

BLUEBERRIES

20. The grade for blueberries is Canada No. 1.

Canada No. 1 Grade

21. (1) Canada No. 1 is the grade name for blueberries that are

- (a) well formed, well coloured, dry, sound and fairly uniform in size;
- (b) free from green berries, leaves, stems, dirt or other foreign material;
- (c) apparently free from insects, insect larva or disease;
- (d) free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraph (c), that materially affects their appearance, edibility or shipping quality; and
- (e) properly packed.

(2) In this section,

“fairly uniform in size” means that variation in size of a lot of blueberries is not sufficient to materially affect the general appearance of the lot;

“well coloured” means that 90 per cent of a lot of berries are of the colour characteristic of blueberries when fully mature.

General Tolerances

22. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of blueberries not more than

- (a) one per cent of the blueberries by weight may be affected by decay,
- (b) one per cent of the weight of the blueberries may be foreign material, and
- (c) three per cent of the blueberries by weight may have grade defects of any kind including those referred to in paragraphs (a) and (b),

and still meet the grade standards for a grade.

CANTALOUPS

23. The grade for cantaloups is Canada No. 1.

mais qui, à tous autres égards, sont conformes aux exigences de la catégorie Canada Domestiques.

Tolérances générales

19. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des abricots, au plus

- a) trois pour cent des abricots en nombre peuvent être atteints de pourriture,
- b) cinq pour cent des abricots en nombre peuvent avoir le même défaut de catégorie, et
- c) dix pour cent des abricots en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie d’une espèce quelconque, y compris ceux énumérés aux alinéas a) et b),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

BLEUETS

20. La catégorie des bleuets est Canada n° 1.

Catégorie Canada n° 1

21. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie des bleuets

- a) bien formés, bien colorés, secs, sains et de grosseur passablement uniforme;
- b) exempts de spécimens verts, feuilles, tiges, saletés ou autres substances étrangères;
- c) apparemment exempts d’insectes, de larves d’insectes ou de maladies;
- d) exempts de tout défaut ou blessure ou d’une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés à l’alinéa c), qui en altèrent sensiblement l’apparence, la comestibilité ou l’aptitude au transport; et
- e) emballés convenablement.

(2) Dans le présent article,

«bien colorés» signifie que 90 pour cent des bleuets ont la couleur caractéristique des bleuets parvenus à pleine maturité;

«de grosseur passablement uniforme» signifie que la variation de la grosseur n’est pas suffisante pour altérer sensiblement l’apparence générale du lot.

Tolérances générales

22. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des bleuets, au plus

- a) un pour cent des bleuets au poids peuvent être atteints de pourriture,
- b) un pour cent du poids des bleuets peut comprendre des substances étrangères, et
- c) trois pour cent des bleuets, au poids, peuvent avoir des défauts de catégorie d’une espèce quelconque, y compris ceux énumérés aux alinéas a) et b),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

CANTALOUPS

23. La catégorie des cantaloups est Canada n° 1.

Canada No. 1 Grade

24. Canada No. 1 is the grade name for cantaloups that are

- (a) fairly clean, well formed, mature, well netted for the variety, sound, of one variety and do not, when in a package, vary more than 1 1/2 inches in diameter;
- (b) free from insects, insect larva, insect injury, disease, decay, sunscald, moisture injury, cracks or hail marks; and
- (c) free from any injury or defect or combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraph (b), that affects the appearance, edibility or shipping quality of the cantaloups.

General Tolerances

25. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of cantaloups not more than

- (a) three per cent of the cantaloups by count may be affected by decay,
 - (b) five per cent of the cantaloups by count may have the same grade defect,
 - (c) ten per cent of the packages, where the cantaloups are in packages, may contain cantaloups that are outside the size variation prescribed by paragraph 24(a) of this Table, and
 - (d) ten per cent of the cantaloups by count may have grade defects other than as referred to in paragraph (c) but including those referred to in paragraphs (a) and (b),
- and still meet the grade standards for a grade.

CHERRIES

26. The grades for cherries are Canada No. 1, Canada Domestic and Canada Orchard Run.

Canada No. 1 Grade

27. (1) Canada No. 1 is the grade name for cherries that
- (a) are mature, hand picked, fairly clean, sound, of one variety, of good colour and of fair size, and in the case of sweet cherries, are table graded;
 - (b) are free from insects, insect larva, insect injury, disease, hail marks, gum, twigs, leaves or dried specimens;
 - (c) do not have, in the case of Elkhorn or Lambert varieties, more than 15 per cent of the fruit without stems, and in the case of all other varieties, more than 10 per cent of the fruit without stems;
 - (d) are free from damage; and
 - (e) are properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means the cherries are free from

- (a) bruises other than those incident to good commercial handling and packing;
- (b) skin breaks, other than superficial, well-healed stem end cracks not exceeding 1/16 inch in width and not extending

Catégorie Canada n° 1

24. Canada n° 1 est le nom de la catégorie des cantaloups
- a) passablement propres, bien formés, à maturité, bien brochés pour la variété, sains, d'une même variété et ne variant pas plus de 1 1/2 pouce de diamètre lorsqu'ils sont logés dans un emballage;
 - b) exempts d'insectes, de larves d'insectes, de blessures d'insectes, de maladies, de pourriture, d'insolation, de dommage causé par l'humidité, de crevasses ou de marques causées par la grêle; et
 - c) exempts de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés à l'alinéa b), qui altèrent l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des cantaloups.

Tolérances générales

25. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des cantaloups, au plus

- a) trois pour cent des cantaloups en nombre peuvent être atteints de pourriture,
 - b) cinq pour cent des cantaloups en nombre peuvent avoir le même défaut de catégorie,
 - c) dix pour cent des emballages, lorsque les cantaloups sont logés dans des emballages, peuvent contenir des cantaloups qui ne sont pas de la variation de grosseur prescrite en vertu de l'alinéa 24 du présent tableau a), et
 - d) dix pour cent des cantaloups en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés à l'alinéa c) mais y compris ceux énumérés aux alinéas a) et b),
- tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

CERISES

26. Les catégories des cerises sont Canada n° 1, Canada Domestiques et Canada Tout-venant.

Catégorie Canada n° 1

27. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie des cerises
- a) parvenues à maturité, cueillies à la main, passablement propres, saines, d'une même variété, de bonne couleur et de grosseur passable, et dans le cas des cerises douces, classées pour la table;
 - b) exemptes d'insectes, de larves d'insectes, de blessures d'insectes, de maladies, de marques de grêle, de gomme, de rameaux, de feuilles ou de spécimens desséchés;
 - c) dont au plus 15 pour cent n'ont pas de tiges dans le cas des variétés Elkhorn ou Lambert, et au plus 10 pour cent n'ont pas de tiges dans le cas de toutes les autres variétés;
 - d) exemptes d'avaries; et
 - e) convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les cerises sont exemptes

- a) de meurtrissures autres que celles qui sont inévitables dans une manipulation et un emballage bien exécutés à l'échelon commercial;

over half of the circumference of the stem cavity in length;

- (c) a combination of two or more of the defects referred to in paragraphs (a) and (b), the total area of which exceeds the greater single area tolerance prescribed for the particular defects of the combination; and
- (d) any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) or (b), that materially affects their appearance, edibility or shipping quality.

(3) In this section,
“of good colour” means that the cherries are of the colour considered characteristic of the variety when fully mature;
“of fair size” means that not less than 65 per cent of a lot of cherries are of a size characteristic of the variety when fully mature and that variation in size is not sufficient to seriously detract from the general appearance of the lot.

Canada Domestic Grade

28. (1) Canada Domestic is the grade name for cherries that are
- (a) mature, hand picked, reasonably clean, sound, of one variety and of fair colour;
 - (b) free from insects, insect larva, insect injury, disease, gum, twigs, leaves or dried specimens;
 - (c) free from damage; and
 - (d) properly packed.

(2) In this section, “free from damage” means the cherries are free from

- (a) bruises other than those incident to good commercial handling and packing;
- (b) specimens on which hail marks exceed 25 per cent of the surface area;
- (c) skin breaks that affect an aggregate area per cherry exceeding 1/8 inch in diameter;
- (d) a combination of two or more of the defects referred to in paragraphs (a) to (c), the total area of which exceeds the greater single area tolerance prescribed for the particular defects of the combination; and
- (e) any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) to (c), that seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the cherries.

(3) In this section, “of fair colour” means that not less than 75 per cent of the cherries are of a colour considered characteristic of the variety when fully mature and the balance of the

- b) de ruptures de l'épiderme autres que les crevasses superficielles, bien cicatrisées, du pédoncule, n'ayant pas plus de 1/16 de pouce de largeur et ne se prolongeant pas au-delà de la moitié de la circonférence de la cuvette pédonculaire en longueur;
- c) d'une combinaison d'au moins deux des défauts mentionnés aux alinéas a) et b) dont la surface totale dépasse la plus grande tolérance relative à la superficie prescrite pour les défauts particuliers de la combinaison; et
- d) de tout défaut et blessure ou d'une combinaison de défauts ou blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) ou b), qui en altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport.

(3) Dans le présent article,
«de bonne couleur» signifie que les cerises ont la couleur considérée comme caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité;
«de grosseur passable» signifie qu'au moins 65 pour cent des cerises ont la grosseur caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité et que la variation de la grosseur n'est pas suffisante pour nuire gravement à l'apparence générale du lot.

Catégorie Canada Domestiques

28. (1) Canada Domestiques est le nom de la catégorie des cerises
- a) parvenues à maturité, cueillies à la main, raisonnablement propres, saines, d'une même variété et de couleur passable;
 - b) exemptes d'insectes, de larves d'insectes, blessures causées par les insectes, maladies, gomme, rameaux, feuilles ou spécimens desséchés;
 - c) exemptes d'avaries; et
 - d) convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les cerises sont exemptes

- a) de meurtrissures autres que celles qui sont inévitables dans la manipulation et l'emballage bien exécutés à l'échelon commercial;
- b) de spécimens sur lesquels les marques de grêle couvrent plus de 25 pour cent de la superficie;
- c) de ruptures de l'épiderme couvrant une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1/8 de pouce sur chaque cerise;
- d) d'une combinaison d'au moins deux des défauts visés aux alinéas a) à c) dont la superficie totale dépasse la plus grande tolérance relative à la superficie prescrite pour les défauts particuliers de la combinaison; et
- e) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) à c), qui en altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport.

(3) Dans le présent article, «de couleur passable» signifie qu'au moins 75 pour cent des cerises ont la couleur considérée comme caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité

cherries are not of a colour characteristic of immature cherries.

Canada Orchard Run Grade

29. Canada Orchard Run is the grade name for cherries that have dry circular or horseshoe stem end cracks not extending beyond the stem bowl, but that in all other respects comply with the requirements of Canada Domestic grade.

General Tolerances

30. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of cherries not more than

- (a) one per cent of the cherries by weight or count may be affected by decay or brown rot,
- (b) five per cent of the cherries by weight or count may have the same grade defect; and
- (c) ten per cent of the cherries by weight or count may have grade defects of any kind including those referred to in paragraphs (a) and (b),

and still meet the grade standards for a grade.

CRABAPPLES

31. The grades for crabapples are Canada No. 1 and Canada Domestic.

Canada No. 1 Grade

32. (1) Canada No. 1 is the grade name for crabapples that

- (a) are mature, hand picked, fairly clean, sound and of one variety;
- (b) are free from insects and insect larva;
- (c) are free from damage;
- (d) have a minimum diameter of 1 1/4 inches;
- (e) have, in the case of the Hyslop variety
 - (i) a minimum of 75 per cent of the crabapples with at least 35 per cent of their surface area of a red colour, and
 - (ii) the balance of the lot with at least 10 per cent of their surface area of a red colour; and
- (f) are properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means the crabapples are free from

- (a) handling, packing or package bruises that affect an aggregate area per crabapple exceeding 1/2 inch in diameter;
- (b) hail injury that
 - (i) has noticeably depressed or discoloured the affected area, or
 - (ii) is of a russet character and affects an aggregate area per crabapple exceeding 1/4 inch in diameter;
- (c) insect punctures or stings that
 - (i) exceed one per crabapple, or
 - (ii) individually exceed 1/8 inch in diameter inclusive of any encircling discoloured ring;

et que le reste des cerises n'ont pas la couleur caractéristique des cerises non parvenues à maturité.

Catégorie Canada Tout-venant

29. Canada Tout-venant est le nom de la catégorie des cerises qui ont des crevasses sèches, circulaires, ou en forme de fer à cheval sur le pédoncule, ne se prolongeant pas au-delà de la cuvette pédonculaire, mais qui à tous autres égards sont conformes aux exigences de la catégorie Canada Domestiques.

Tolérances générales

30. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des cerises, au plus

- a) un pour cent des cerises au poids ou en nombre peuvent être atteintes de pourriture ou de pourriture brune,
- b) cinq pour cent des cerises au poids ou en nombre peuvent avoir le même défaut de catégorie, et
- c) dix pour cent des cerises au poids ou en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie d'une espèce quelconque, y compris ceux énumérés aux alinéas a) et b),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

POMMETTES

31. Les catégories des pommettes sont Canada n°1 et Canada Domestiques.

Catégorie Canada n° 1

32. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie des pommettes

- a) parvenues à maturité, cueillies à la main, passablement propres, saines et d'une même variété;
- b) exemptes d'insectes et de larves d'insectes;
- c) exemptes d'avaries;
- d) ayant un diamètre minimum de 1 1/4 pouce;
- e) dont, dans le cas de la variété Hyslop,
 - (i) au moins 75 pour cent sont de couleur rouge sur au moins 35 pour cent de la surface, et
 - (ii) le reste du lot est de couleur rouge sur au moins 10 pour cent de la superficie; et
- f) convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les pommettes sont exemptes

- a) de meurtrissures causées par la manipulation, l'emballage ou le contenant sur une superficie globale mesurant plus de 1/2 pouce de diamètre sur chaque pommette;
- b) de dommages causés par la grêle, lesquels
 - (i) ont affaibli ou décoloré d'une façon appréciable la partie atteinte, ou
 - (ii) ont une caractéristique rousse et altèrent une superficie globale mesurant plus de 1/4 de pouce de diamètre sur chaque pommette;
- c) de perforations ou de piqûres d'insectes qui
 - (i) sont en nombre supérieur à un par pommette, ou
 - (ii) ont plus de 1/8 de pouce de diamètre chacune, y compris le cercle décoloré qui les entoure;

- (d) leaf roller that
 - (i) has deformed the fruit, or
 - (ii) affects an aggregate area per crabapple exceeding 1/4 inch in diameter;
- (e) limb rub or leaf mark that affects an aggregate area per crabapple exceeding 1/4 inch in diameter;
- (f) russetting that affects more than 10 per cent of the surface area of a crabapple;
- (g) sunscald or spray burn that has caused blistering or noticeable discolouration;
- (h) watercore
 - (i) existing around the core and extending to the circular area formed by the vascular bundles,
 - (ii) surrounding the vascular bundles where the affected areas surrounding two or more adjacent vascular bundles meet or coalesce, or
 - (iii) existing in more than a slight degree outside of the circular area formed by the vascular bundles;
- (i) a combination of two or more of the defects referred to in paragraphs (a) to (h), the total area of which exceeds the greater single area tolerance prescribed for the particular defects of the combination; and
- (j) any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) to (h), that materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the crabapples.

Canada Domestic Grade

33. (1) Canada Domestic is the grade name for crabapples that

- (a) are mature, hand picked, reasonably clean, sound and of one variety;
- (b) are free from damage;
- (c) have a minimum diameter of 1 inch; and
- (d) are properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means the crabapples are free from

- (a) watercore
 - (i) existing around the core and extending to the circular area formed by the vascular bundles,
 - (ii) surrounding the vascular bundles where the affected area surrounding two or more adjacent vascular bundles meet or coalesce, or
 - (iii) existing in more than a slight degree outside of the circular area formed by the vascular bundles; and
- (b) any injury or defect or a combination thereof other than a defect referred to in paragraph (a), that seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the crabapples.

- d) d'avaries causées par la tordeuse, lesquelles
 - (i) ont déformé le fruit, ou
 - (ii) altèrent une superficie globale ayant plus de 1/4 de pouce de diamètre sur chaque pommette;
- e) de dommages causés par le frottement des rameaux et de marques de feuilles qui altèrent une superficie globale ayant plus de 1/4 de pouce de diamètre sur chaque pommette;
- f) de roussissement qui altère plus de 10 pour cent de la superficie d'une pommette;
- g) d'insolation ou de brûlure de pulvérisation qui a causé des ampoules ou une décoloration appréciable;
- h) de cœur aqueux
 - (i) présent autour du cœur et se prolongeant jusqu'à la partie circulaire formée par les faisceaux fibro-vasculaires,
 - (ii) qui entoure les faisceaux fibro-vasculaires là où les parties atteintes entourant au moins deux faisceaux fibro-vasculaires adjacents se rencontrent ou s'unissent, ou
 - (iii) présent dans une proportion plus que minime à l'extérieur de la partie circulaire formée par les faisceaux fibro-vasculaires;
- i) d'une combinaison d'au moins deux des défauts mentionnés aux alinéas a) à h) dont la surface totale dépasse la plus grande tolérance relative à la surface prescrite pour les défauts particuliers de la combinaison; et
- j) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) à h), qui en altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport.

Catégorie Canada Domestiques

33. (1) Canada Domestiques est le nom de la catégorie des pommettes

- a) parvenues à maturité, cueillies à la main, raisonnablement propres, saines et d'une même variété;
- b) exemptes d'avaries;
- c) ayant un diamètre minimum de 1 pouce; et
- d) convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les pommettes sont exemptes

- a) de cœur aqueux
 - (i) présent autour du cœur et se prolongeant jusqu'à la partie circulaire formée par les faisceaux fibro-vasculaires,
 - (ii) qui entoure les faisceaux fibro-vasculaires là où les parties atteintes entourant au moins deux faisceaux fibro-vasculaires se rencontrent ou s'unissent, ou
 - (iii) présent dans une proportion plus que minimum à l'extérieur de la partie circulaire formée par les faisceaux fibro-vasculaires; et
- b) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés à l'alinéa a), qui en altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport.

General Tolerances

34. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of crabapples not more than

- (a) five per cent of the crabapples by count may be below the minimum size,
- (b) three per cent of the crabapples by count may be affected by decay,
- (c) five per cent of the crabapples by count may have the same grade defect, and
- (d) ten per cent of the crabapples by count may have grade defects of any kind including those referred to in paragraphs (a) and (c),

and still meet the grade standards for a grade.

CRANBERRIES

35. The grades for cranberries are Canada No. 1 and Canada Domestic.

Canada No. 1 Grade

36. (1) Canada No. 1 is the grade name for cranberries that
- (a) are fairly clean, sound and fairly uniform in size;
 - (b) have 65 per cent of the surface area of each cranberry of a red colour;
 - (c) are free from insects and insect larva;
 - (d) are free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraph (c), that affects the appearance of the cranberries; and
 - (e) are properly packed.

(2) In this section, "fairly uniform in size" means that the cranberries in any one package do not vary sufficiently in size to materially affect their general appearance.

Canada Domestic Grade

37. Canada Domestic is the grade name for cranberries that
- (a) are sound and reasonably clean;
 - (b) have 65 per cent of the surface area of each cranberry of a red colour;
 - (c) are free from insects and insect larva;
 - (d) are free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraph (c), that seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the cranberries; and
 - (e) are properly packed.

General Tolerances

38. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of cranberries not more than

- (a) five per cent of the cranberries by weight may be affected by decay,
- (b) five per cent of the cranberries by weight may have the same grade defect, and

Tolérances générales

34. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des pommettes, au plus

- a) cinq pour cent des pommettes en nombre peuvent être de grosseur inférieure à la grosseur minimale,
- b) trois pour cent des pommettes en nombre peuvent être atteintes de pourriture,
- c) cinq pour cent des pommettes en nombre peuvent avoir le même défaut de catégorie, et
- d) dix pour cent des pommettes en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie d'une espèce quelconque, y compris ceux énumérés aux alinéas a) et c).

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

ATOCAS (CANNEBERGES)

35. Les catégories des atocas sont Canada n°1 et Canada Domestiques.

Catégorie Canada n° 1

36. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie des atocas

- a) passablement propres, sains et de grosseur passablement uniforme;
- b) de couleur rouge sur 65 pour cent de la superficie de chaque atoca;
- c) exempts d'insectes et de larves d'insectes;
- d) exempts de tout défaut ou avarie ou d'une combinaison de défauts ou avaries autres que ceux énumérés à l'alinéa c), qui en altèrent l'apparence; et
- e) convenablement emballés.

(2) Dans le présent article, «de grosseur passablement uniforme» signifie que la grosseur des atocas dans un emballage ne varie pas suffisamment pour en altérer sensiblement l'apparence générale.

Catégorie Canada Domestiques

37. Canada Domestiques est le nom de la catégorie des atocas

- a) sains et raisonnablement propres;
- b) de couleur rouge sur 65 pour cent de la superficie de chaque atoca;
- c) exempts d'insectes et de larves d'insectes;
- d) exempts de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et de blessures autres que ceux énumérés à l'alinéa c), qui altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des atocas; et
- e) convenablement emballés.

Tolérances générales

38. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des atocas, au plus

- a) cinq pour cent des atocas au poids peuvent être atteints de pourriture,
- b) cinq pour cent des atocas au poids peuvent avoir le même défaut de catégorie, et

(c) fifteen per cent of the cranberries by weight may have grade defects of any kind including those referred to in paragraphs (a) and (b).
and still meet the grade standards for a grade.

GRAPES

39. The grades for grapes are Canada No. 1 and Canada Domestic.

Canada No. 1 Grade

40. (1) Canada No. 1 is the grade name for grapes that
(a) are fairly clean, sound, of one variety, of good colour and of good size;
(b) have 90 per cent of the bunches of a fairly compact nature for the variety;
(c) are free from insects, insect larva, insect injury, disease, mildew, mould, hail marks and berries that are crushed, shattered, split or dried;
(d) are free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraph (c), that materially affects their appearance, edibility or shipping quality; and
(e) are properly packed.

(2) In this section,
“of good colour” means that 90 per cent of the grapes on a bunch are of the colour characteristic of the variety when fully mature;
“of good size” means that 90 per cent of a lot of grapes are of a size characteristic of the variety when fully mature and that variation in size is not sufficient to materially detract from the general appearance of the lot.

(3) Notwithstanding paragraph (1)(a), grapes of different varieties and colours packed in approximately equal proportions in packages not exceeding 6 quarts capacity and marked with the words “Mixed Varieties”, that in all other respects comply with the requirements of Canada No. 1 grade, may be designated as Canada No. 1 grade.

Canada Domestic Grade

41. (1) Canada Domestic is the grade name for grapes that
(a) are reasonably clean, sound, of fair colour and of fair size;
(b) have similar varietal characteristics;
(c) have 60 per cent of the bunches of a fairly compact nature for the variety;
(d) are free from insects, insect larva, hail marks and berries that are crushed, split or dried; and
(e) are properly packed.

(2) In this section,

c) quinze pour cent des atocas au poids peuvent avoir des défauts de catégorie d'une espèce quelconque, y compris ceux énumérés aux alinéas a) et b),
tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

RAISINS

39. Les catégories des raisins sont Canada n° 1 et Canada Domestiques.

Catégorie Canada n° 1

40. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie des raisins
a) passablement propres, sains, d'une même variété, de bonne couleur et de bonne grosseur;
b) ayant 90 pour cent des grappes de nature passablement compacte pour la variété;
c) exempts d'insectes, de larves d'insectes, de blessures causées par les insectes, de maladies, de mildiou, de moisissure, de marques causées par la grêle et de fruits écrasés, brisés, fendus ou desséchés;
d) exempts de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et de blessures autres que ceux énumérés à l'alinéa c), qui en altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport; et
e) convenablement emballés.

(2) Dans le présent article,
«de bonne couleur» signifie que 90 pour cent des raisins sur une grappe ont la coloration caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité;
«de bonne grosseur» signifie que 90 pour cent des raisins ont la grosseur caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité et que la variation de la grosseur n'est pas suffisante pour nuire considérablement à l'apparence générale du lot.

(3) Nonobstant l'alinéa (1)a), les raisins de différentes variétés et de couleurs logés en proportions à peu près égales dans des emballages dont la capacité ne dépasse pas 6 pintes et marqués des mots «Variétés mélangées», et qui à tous autres égards sont conformes aux exigences de la catégorie Canada n° 1, peuvent être désignés comme étant de la catégorie Canada n° 1.

Catégorie Canada Domestiques

41. (1) Canada Domestiques est le nom de la catégorie des raisins
a) raisonnablement propres, sains, de couleur passable et de grosseur passable;
b) ayant des caractéristiques variétales analogues;
c) ayant 60 pour cent des grappes de nature passablement compacte pour la variété;
d) exempts d'insectes, de larves d'insectes, de marques causées par la grêle et de fruits écrasés, fendus ou desséchés; et
e) convenablement emballés.

(2) Dans le présent article,

“of fair colour” means that 75 per cent of the berries on a bunch are of the colour characteristic of the variety when fully mature;

“of fair size” means that not less than 65 per cent of a lot of grapes are of a size characteristic of the variety when fully mature and that variation in size is not sufficient to seriously detract from the general appearance of the lot.

General Tolerances

42. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of grapes not more than

(a) three per cent of the grapes by weight may be affected by decay,

(b) five per cent of the grapes by weight may have the same grade defect except that this restriction shall not apply to crushed or split grapes in Canada Domestic grade, and

(c) ten per cent of the grapes by weight may have grade defects of any kind including those referred to in paragraphs (a) and (b),

and still meet the grade standards for a grade.

PEACHES

43. The grades for peaches are Canada No. 1 and Canada Domestic.

Canada No. 1 Grade

44. (1) Canada No. 1 is the grade name for peaches that are

(a) well formed, uniformly mature, fairly clean, sound, hand picked, of one variety and sized;

(b) free from insects, insect larva, insect injury, disease, sunscald, hail marks, skin punctures or breaks, growth cracks, split pits and gum;

(c) free from damage;

(d) of a minimum diameter of

(i) 2 inches in the case of Cardinal, Collins, Dixiered, Earlired, Erlyvee, Fisher, Garnet Beauty, Goldray, June Elberta, Marigold, Mayflower, Prairie Dawn, Redcap, Royalvee, Somervee, Sunhaven and Vanguard varieties, and

(ii) 2 1/8 inches in the case of all other varieties; and

(e) properly packed.

(2) In this section, “free from damage” means the peaches are free from

(a) bruises that

(i) individually exceed 1/2 inch in diameter, or

(ii) affect an aggregate area per peach exceeding 3/4 inch in diameter;

(b) marks that are caused by limb rub and

(i) exceed three per peach, or

(ii) affect an aggregate area per peach exceeding 1/2 inch in diameter;

«de couleur passable» signifie que 75 pour cent des fruits sur une grappe ont la couleur caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité;

«de grosseur passable» signifie qu'au moins 65 pour cent des raisins ont la grosseur caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité et que la variation de la grosseur n'est pas suffisante pour nuire gravement à l'apparence générale du lot.

Tolérances générales

42. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des raisins, au plus

a) trois pour cent des raisins au poids peuvent être atteints de pourriture,

b) cinq pour cent des raisins au poids peuvent avoir le même défaut de catégorie sauf que cette restriction ne s'applique pas aux raisins écrasés ou fendus dans la catégorie Canada Domestiques, et

c) dix pour cent des raisins au poids peuvent avoir des défauts de catégorie d'une espèce quelconque, y compris ceux énumérés aux alinéas a) et b),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

PÊCHES

43. Les catégories des pêches sont Canada n° 1 et Canada Domestiques.

Catégorie Canada n° 1

44. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie des pêches

a) bien formées, de maturité uniforme, passablement propres, saines, cueillies à la main, d'une même variété et calibrées;

b) exemptes d'insectes, de larves d'insectes, de blessures d'insectes, de maladies, d'insolation, de marques causées par la grêle, de perforations ou ruptures de l'épiderme, de crevasses de végétation, de noyaux fendus et de gomme;

c) exemptes d'avaries;

d) d'un diamètre minimum de

(i) 2 pouces dans le cas des variétés Cardinal, Collins, Dixiered, Earlired, Erlyvee, Fisher, Garnet Beauty, Goldray, June Elberta, Marigold, Mayflower, Prairie Dawn, Redcap, Royalvee, Somervee, Sunhaven et Vanguard, et

(ii) 2 1/8 pouces dans le cas de toutes les autres variétés; et

e) convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les pêches sont exemptes

a) de meurtrissures

(i) qui mesurent plus de 1/2 pouce de diamètre chacune, ou

(ii) qui altèrent une superficie globale mesurant plus de 3/4 de pouce de diamètre sur chaque pêche;

b) de marques causées par le frottement des rameaux, lesquelles

(i) sont en nombre supérieur à trois par pêche, ou

- (c) marks that are caused by russetting and
 - (i) are rough,
 - (ii) are dark in colour and affect an aggregate area per peach exceeding 1/2 inch in diameter, or
 - (iii) are fine, light in colour and affect an aggregate area per peach exceeding 15 per cent of the surface area of a peach;
- (d) plant bug injury that
 - (i) is sunken or pitted,
 - (ii) has deformed the peach, or
 - (iii) affects an aggregate area per peach exceeding 1/2 inch in diameter;
- (e) a combination of two or more of the defects referred to in paragraphs (a) to (d), the total area of which exceeds the greater single area tolerance prescribed for the particular defects of the combination; and
- (f) any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) and (b), that materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the peach.

Canada Domestic Grade

45. (1) Canada Domestic is the grade name for peaches that are

- (a) fairly well formed, uniformly mature, reasonably clean, sound, hand picked, of one variety and sized when packed in a peach box or cell pack;
- (b) free from insects and insect larva;
- (c) free from damage;
- (d) of a minimum diameter of 2 inches;
- (e) when grown in Ontario, packed in a box of the dimensions $16 \frac{1}{8} \times 11 \frac{1}{2} \times 4 \frac{3}{4}$ or $5 \frac{3}{4}$ inches; and
- (f) properly packed.

(2) In this section, “free from damage” means the peaches are free from

- (a) bruises that
 - (i) individually exceed 1/2 inch in diameter, or
 - (ii) affect an aggregate area per peach exceeding 1 inch in diameter;
- (b) hail injury that
 - (i) is not well healed,
 - (ii) has broken the skin and exceeds 3/16 inch in diameter or 1/16 inch in depth,
 - (iii) has broken the skin causing marks that exceed three per peach,
 - (iv) affects more than 10 per cent of the surface area of a peach, or
 - (v) has noticeably depressed the affected area;

- (ii) altèrent une surface globale mesurant plus de 1/2 pouce de diamètre par pêche;
- c) de marques causées par le roussissement qui
 - (i) sont rugueuses,
 - (ii) sont de couleur foncée et altèrent une surface globale mesurant plus de 1/2 pouce de diamètre par pêche, ou
 - (iii) sont fines, de couleur pâle et altèrent une surface globale mesurant plus de 15 pour cent de la surface globale de la pêche;
- d) de dégâts causés par les punaises qui
 - (i) apparaissent sous forme d'une dépression ou de piqûres,
 - (ii) ont déformé la pêche, ou
 - (iii) altèrent une surface globale mesurant plus de 1/2 pouce de diamètre par pêche;
- e) d'une combinaison d'au moins deux des défauts mentionnés aux alinéas a) à d) dont la surface totale dépasse la plus grande tolérance relative à la surface prescrite pour les défauts particuliers de la combinaison; et
- f) de tout autre défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) et b), qui en altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport.

Catégorie Canada Domestiques

45. (1) Canada Domestiques est le nom de la catégorie des pêches

- a) passablement bien formées, de maturité uniforme, raisonnablement propres, saines, cueillies à la main, d'une même variété et calibrées lorsqu'elles sont logées dans une caisse à pêches ou dans un emballage cloisonné;
- b) exemptes d'insectes et de larves d'insectes;
- c) exemptes d'avaries;
- d) d'un diamètre minimum de 2 pouces;
- e) emballées, lorsqu'elles sont produites en Ontario, dans une caisse ayant les dimensions suivantes: $16 \frac{1}{8} \times 11 \frac{1}{2} \times 4 \frac{3}{4}$ ou $5 \frac{3}{4}$ pouces; et
- f) convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les pêches sont exemptes

- a) de meurtrissures qui
 - (i) mesurent plus de 1/2 pouce de diamètre chacune, ou
 - (ii) altèrent une superficie globale mesurant plus de 1 pouce de diamètre sur chaque pêche;
- b) de blessures causées par la grêle, lesquelles
 - (i) ne sont pas bien cicatrisées,
 - (ii) ont rompu l'épiderme et mesurent plus de 3/16 de pouce de diamètre ou plus de 1/16 de pouce de profondeur,
 - (iii) ont rompu l'épiderme causant des marques en nombre supérieur à trois par pêche,
 - (iv) altèrent plus de 10 pour cent de la superficie d'une pêche, ou

(c) russetting, limb rub, mildew, scab, ink spot, oak bug injury or plant bug injury that affects more than five per cent of the surface area of a peach;

(d) split pit exceeding 1/8 inch in width;

(e) skin punctures or breaks of any of the following types:

(i) suture cracks, except for the variety J. H. Hale in which well healed suture cracks not exceeding 1/2 inch in length shall be allowed,

(ii) any growth crack, or

(iii) any other skin puncture or break;

(f) a combination of two or more of the defects referred to in paragraphs (a) to (e), the total area of which exceeds the greater single area tolerance prescribed for the particular defects of the combination; and

(g) any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) to (e), that seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the peach.

46. In the grades for peaches,

“mature” means that the peach is well developed and has attained sufficient yellow in the ground colour to indicate that it will continue to ripen and, in the case of peaches grown in Ontario, also means that the pressure test through the skin of the peach does not exceed 18 pounds as indicated by a pressure tester with a 5/16-inch plunger;

“sized” means that the peaches do not, when in a package, vary in diameter more than 1/4 inch.

General Tolerances

47. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of peaches not more than

(a) five per cent of the peaches by count may be outside the prescribed size requirements,

(b) ten per cent of the packages, where the peaches are in packages, may contain more than ten per cent by count of peaches that exceed the maximum size variation prescribed by the definition “sized” in section 46 of this Table,

(c) three per cent of the peaches by count may be affected by decay,

(d) five per cent of the peaches by count may have the same grade defect, and

(e) ten per cent of the peaches by count may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a) and (b) but including those referred to in paragraphs (c) and (d),

and still meet the grade standards for a grade.

PEARS

48. The grades for pears are Canada Extra Fancy, Canada Fancy and Canada Commercial.

(v) ont affaibli d'une façon appréciable la partie atteinte;

c) de roussissement, de dommage causé par le frottement des rameaux, de mildiou, de tavelure, de tache d'encre, de blessures causées par la punaise du chêne ou d'autres punaises des plantes sur plus de cinq pour cent de la superficie d'une pêche;

d) de fentes de noyau mesurant plus de 1/8 de pouce de largeur;

e) de perforations ou de ruptures de l'épiderme de l'une des espèces suivantes:

(i) crevasses de suture, sauf pour la variété J. H. Hale à l'égard de laquelle les crevasses de suture bien cicatrisées ne mesurant pas plus de 1/2 pouce de longueur sont permises,

(ii) toute crevasse de végétation, ou

(iii) toute autre perforation ou rupture de l'épiderme;

f) d'une combinaison d'au moins deux des défauts mentionnés aux alinéas a) à e) dont la surface totale dépasse la plus grande tolérance relative à la superficie prescrite pour les défauts particuliers de la combinaison; et

g) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) à e), qui en altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport.

46. Pour les catégories des pêches,

« maturité » signifie que les pêches sont bien développées et que la teinte de fond a suffisamment viré au jaune pour indiquer qu'elles continueront de mûrir et, dans le cas des pêches produites en Ontario, signifie aussi que l'essai de pression à travers l'épiderme ne donne pas plus de 18 livres au dynamomètre dont le plongeur mesure 5/16 de pouce; et

« calibrées » signifie que le diamètre des pêches logées dans un emballage ne varie pas de plus de 1/4 de pouce.

Tolérances générales

47. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des pêches, au plus

a) cinq pour cent des pêches en nombre peuvent ne pas répondre aux exigences prescrites pour la grosseur,

b) dix pour cent des emballages, lorsque les pêches sont logées dans des emballages, peuvent contenir plus de dix pour cent en nombre de pêches dépassant la variation de grosseur maximale prescrite en vertu de la définition « calibrées » à l'article 46 du présent tableau,

c) trois pour cent des pêches en nombre peuvent être atteintes de pourriture,

d) cinq pour cent des pêches en nombre peuvent avoir le même défaut de catégorie, et

e) dix pour cent des pêches en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés aux alinéas a) et b) mais y compris ceux énumérés aux alinéas c) et d),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

POIRES

48. Les catégories des poires sont Canada Extra de fantaisie, Canada De Fantaisie et Canada Commerciales.

Canada Extra Fancy Grade

49. (1) Canada Extra Fancy is the grade name for pears that are

- (a) well formed, mature, clean, sound, smooth, hand picked, of one variety and sized;
- (b) free from insects, insect larva, disease, sprayburn, drought spots, sunscald, storage scald and black end;
- (c) free from damage;
- (d) of a minimum diameter as follows:
 - (i) Clairgeau and Duchess varieties2 1/2 inches,
 - (ii) Clapps Favourite, Flemish Beauty, Howell and Anjou varieties2 1/4 inches,
 - (iii) Bosc, Bartlett, Kieffer and Sheldon varieties2 1/8 inches,
 - (iv) Gifford, Winter Niels and Lawson varieties2 inches, and
 - (v) Seckel variety1 1/4 inches; and
- (e) are properly packed.

(2) In this section, “free from damage” means the pears are free from

- (a) bruises that
 - (i) have caused brown discolouration under the skin, or
 - (ii) affect an aggregate area per pear exceeding 3/4 inch in diameter;
- (b) hail injury that
 - (i) has broken the skin,
 - (ii) has caused discolouration,
 - (iii) has caused an individual mark exceeding 1/8 inch in diameter, or
 - (iv) affects an aggregate area per pear exceeding 1/4 inch in diameter;
- (c) limb rub or leaf mark that is
 - (i) soft, rough or dark in colour, or
 - (ii) light brown in colour or of smooth russet character and affects an aggregate area per pear exceeding 1/2 inch in diameter.
- (d) pear psylla residue that
 - (i) affects the appearance of the pear, or
 - (ii) affects an aggregate area per pear exceeding 3/8 inch in diameter;
- (e) russetting that
 - (i) is rough, or
 - (ii) is smooth, but not characteristic of the variety and affects an aggregate area per pear exceeding 1 1/2 inches in diameter;
- (f) scale and scale spots that
 - (i) exceed two per pear, or
 - (ii) affect more than five per cent of the pears in the lot;
- (g) skin punctures
 - (i) in any variety other than Anjou, or
 - (ii) in the Anjou variety that
 - (A) exceed one per pear,

Catégorie Canada Extra de fantaisie

49. (1) Canada Extra de fantaisie est le nom de la catégorie des poires

- a) bien formées, parvenues à maturité, propres, saines, lisses, cueillies à la main, d'une même variété et calibrées;
- b) exemptes d'insectes, de larves d'insectes, de maladies, de brûlure de pulvérisation, de taches de sécheresse, d'insolation, d'échaudage d'entrepôt et de pourriture apicale;
- c) exemptes d'avaries;
- d) ayant le diamètre maximum suivant:
 - (i) variétés Clairgeau et Duchesse2 1/2 pouces,
 - (ii) variétés Clapp Favourite, Flemish Beauty, Howell et Anjou2 1/4 pouces,
 - (iii) variétés Bosc, Bartlett, Kieffer et Sheldon2 1/8 pouces,
 - (iv) variétés Gifford, Winter Nelis et Lawson2 pouces, et
 - (v) variété Seckel1 1/4 pouce; et
- e) convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les poires sont exemptes

- a) de meurtrissures qui
 - (i) ont provoqué une décoloration brune sous l'épiderme, ou
 - (ii) ont altéré une superficie globale ayant plus de 3/4 de pouce de diamètre sur chaque poire;
- b) de dommages causés par la grêle, lesquels
 - (i) ont rompu l'épiderme,
 - (ii) ont provoqué la décoloration,
 - (iii) ont causé une marque mesurant plus de 1/8 de pouce de diamètre, ou
 - (iv) altèrent une superficie globale ayant plus de 1/4 de pouce de diamètre sur chaque poire;
- c) de dommages causés par le frottement des rameaux ou de marques sur les feuilles qui rendent la surface
 - (i) molle, rugueuse ou de couleur foncée, ou
 - (ii) de couleur brun pâle ou d'une coloration rousse lisse et qui altèrent une superficie globale mesurant plus de 1/2 pouce de diamètre sur chaque poire;
- d) miellat de psylle du poirier qui
 - (i) altère l'apparence de la poire, ou
 - (ii) est lisse, mais non caractéristique de la variété et altère une superficie globale mesurant plus de 1 1/2 pouce de diamètre sur chaque poire;
- e) de roussissement qui
 - (i) est rugueux, ou
 - (ii) est lisse, mais non caractéristique de la variété et altère une superficie globale mesurant plus de 1 1/2 pouce de diamètre sur chaque poire;
- f) d'écailles et de taches laissées par les écailles
 - (i) en nombre supérieur à deux par poire, ou
 - (ii) sur plus de cinq pour cent des poires dans le lot;
- g) de perforations de l'épiderme
 - (i) sur toute variété autre que l'Anjou, ou

- (B) exceed 3/16 inch in diameter, or
- (C) affect more than 10 per cent of the pears in the lot;
- (h) a combination of two or more of the above mentioned defects, the total area of which exceeds the greater single area tolerance prescribed for the particular defects of the combination; and
- (i) any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) to (g), that affects the appearance, edibility or shipping quality of the pear.

Canada Fancy Grade

50. (1) Canada Fancy is the grade name for pears that are
- (a) fairly well formed, mature, fairly clean, sound, smooth, hand picked, of one variety and sized;
 - (b) free from insects, insect larva, drought spots, storage scald and black end;
 - (c) free from damage;
 - (d) of a minimum diameter as follows:
 - (i) Clairgeau and Duchess varieties2 1/2 inches,
 - (ii) Clapps Favourite, Flemish Beauty, Howell and Anjou varieties2 1/4 inches,
 - (iii) Bosc, Bartlett, Kieffer and Sheldon varieties2 1/8 inches,
 - (iv) Gifford, Winter Nelis and Lawson varieties2 inches, and
 - (v) Seckel variety1 1/4 inches; and
 - (e) properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means the pears are free from

- (a) bruises that
 - (i) have caused brown discolouration under the skin, or
 - (ii) affect an aggregate area per pear exceeding 3/4 inch in diameter;
- (b) scab spots that affect an aggregate area per pear exceeding 1/8 inch in diameter;
- (c) stony pit that exceeds one spot per pear;
- (d) freckled pit that affects an aggregate area per pear exceeding 1/2 inch in diameter;
- (e) hail injury that
 - (i) has broken the skin,
 - (ii) affects an aggregate area per pear exceeding 1/2 inch in diameter, or
 - (iii) has noticeably depressed the affected area or materially affects the appearance of the pear;
- (f) insect injury of any of the following types:
 - (i) leaf roller injury that has deformed the fruit or affects an aggregate area per pear exceeding 3/4 inch in diameter,
 - (ii) more than two punctures or stings per pear,

- (ii) sur la variété Anjou, qui

(A) sont en nombre supérieur à une par poire,

(B) ont plus de 3/16 de pouce de diamètre, ou

(C) altèrent plus de 10 pour cent des poires dans le lot;

h) d'une combinaison d'au moins deux des défauts susmentionnés dont la superficie totale dépasse la plus grande tolérance relative à la superficie prescrite pour les défauts particuliers de la combinaison; et

i) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et de blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) à g), qui en altèrent l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport.

Catégorie Canada De Fantaisie

50. (1) Canada De Fantaisie est le nom de la catégorie des poires

- a) passablement bien formées, parvenues à maturité, passablement propres, saines, lisses, cueillies à main, d'une même variété et calibrées;
- b) exemptes d'insectes, de larves d'insectes, de taches de sécheresse, d'échaudage d'entrepôt et de pourriture apicale;
- c) exemptes d'avaries;
- d) ayant le diamètre minimum suivant:
 - (i) variétés Clairgeau et Duchesse2 1/2 pouces,
 - (ii) variétés Clapp Favourite, Flemish Beauty, Howell et Anjou2 1/4 pouces,
 - (iii) variétés Bosc, Bartlett, Kieffer et Sheldon2 1/8 pouces,
 - (iv) variétés Gifford, Winter Nelis et Lawson2 pouces, et
 - (v) variété Seckel1 1/4 pouce; et
- e) convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les poires sont exemptes

- a) de meurtrissures qui
 - (i) ont causé une décoloration brune sous l'épiderme, ou
 - (ii) altèrent une superficie globale dont le diamètre dépasse 3/4 de pouce sur chaque poire;
- b) de taches de tavelure qui altèrent une superficie globale dont le diamètre dépasse 1/8 de pouce sur chaque poire;
- c) de gravelle lorsque le nombre de taches est supérieur à un par poire;
- d) de taches de rousseur sur une superficie globale dont le diamètre dépasse 1/2 pouce sur chaque poire;
- e) de dommages causés par la grêle, lesquels
 - (i) ont rompu l'épiderme,
 - (ii) altèrent une superficie globale dont le diamètre dépasse 1/2 pouce sur chaque poire, ou
 - (iii) ont affaibli d'une façon appréciable la partie atteinte ou altèrent sensiblement l'apparence de la poire;
- f) de blessures d'insectes de l'une ou l'autre des espèces suivantes:
 - (i) blessures de la tordeuse qui ont déformé le fruit ou altèrent une superficie globale dont le diamètre dépasse 3/4 de pouce sur chaque poire,

- (iii) a puncture or sting that exceeds 1/8 inch in depth or diameter inclusive of any encircling discoloured ring, or
 - (iv) pear psylla residue that affects an aggregate area per pear exceeding 1/2 inch in diameter;
 - (g) limb rub or leaf mark that is
 - (i) soft, rough or dark in colour, or
 - (ii) light brown in colour or of a smooth russet character and affects an aggregate area per pear exceeding 3/4 inch in diameter;
 - (h) russetting that
 - (i) is rough, or
 - (ii) is smooth but not characteristic of the variety and affects more than 25 per cent of the surface area of a pear;
 - (i) scale and scale spots that
 - (i) exceed two per pear, or
 - (ii) affect more than five per cent of the pears in the lot;
 - (j) skin punctures
 - (i) in any variety other than Anjou,
 - (ii) in the Anjou variety that
 - (A) exceed one per pear,
 - (B) exceed 1/36 inch in diameter, or
 - (C) affect more than 15 per cent of the pears in the lot;
 - (k) sunscald or sprayburn that
 - (i) does not blend with the normal colour of the pear, or
 - (ii) has caused blistering or cracking of the skin;
 - (l) a combination of two or more of the defects referred to in paragraphs (a) to (k), the total area of which exceeds the greater single area tolerance prescribed for the particular defects of the combination; and
 - (m) any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) to (k), that materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the pear.

Canada Commercial Grade

51. (1) Canada Commercial is the grade name for pears that are

- (a) mature, reasonably clean, sound, hand picked, of one variety and sized;
- (b) free from insects, insect larva, storage scald and black end;
- (c) free from damage;
- (d) of a minimum diameter as follows:
 - (i) Clairgeau and Duchess varieties2 1/4 inches,
 - (ii) Howell and Clapps Favourite varieties2 inches,
 - (iii) Bartlett and Sheldon varieties1 7/8 inches,

Catégorie Canada Commerciales

51. (1) Canada Commerciales est le nom de la catégorie des poires

- a) parvenues à maturité, raisonnablement propres, saines, cueillies à la main, d'une même variété et calibrées;
- b) exemptes d'insectes, de larves d'insectes, d'échaudage d'entrepôt et de pourriture apicale;
- c) exemptes d'avaries;
- d) ayant le diamètre minimum suivant:
- | | |
|--|---------------|
| (i) variétés Clairegeau et Duchesse | 2 1/4 pouces, |
| (ii) variétés Howell et Clapps Favourite | 2 pouces, |
| (iii) variétés Bartlett et Sheldon | 1 7/8 pouce, |

- (iv) Flemish Beauty, Anjou and Bosc varieties 1 3/4 inches,
- (v) Kieffer variety 1 5/8 inches,
- (vi) Gifford, Winter Nelis and Lawson varieties 1 1/2 inches, and
- (vii) Seckel variety 1 inch; and
- (e) properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means the pears are free from

- (a) bruises that
 - (i) have caused brown discolouration under the skin, or
 - (ii) affect an aggregate area per pear exceeding 1 inch in diameter;
- (b) specimens that have more than 15 per cent of their surface area of an abnormal shape or on which the abnormal shape causes a depression greater than 1/4 inch;
- (c) scab spots that affect an aggregate area per pear exceeding 1/2 inch;
- (d) stony pit that affects an aggregate area per pear exceeding 1/2 inch in diameter;
- (e) freckled pit that affects more than 15 per cent of the surface area of the pear or discolours the pear;
- (f) drought spots that
 - (i) exceed three per pear, or
 - (ii) have noticeably depressed or discoloured the affected area;
- (g) hail injury that has
 - (i) not broken the skin but affects an aggregate area per pear exceeding 3/4 inch in diameter.
 - (ii) broken the skin and is not well healed,
 - (iii) broken the skin and affects an aggregate area per pear exceeding 1/2 inch in diameter, or
 - (iv) noticeably depressed the affected area or seriously affects the appearance of the pear;
- (h) insect injury of any of the following types:
 - (i) leaf roller that affects an aggregate area per pear exceeding 1 inch in diameter,
 - (ii) stings that are not well healed, or
 - (iii) stings that are well healed but affect an aggregate area per pear exceeding 1/2 inch in diameter inclusive of any encircling discoloured ring;
- (i) limb rub or leaf mark
 - (i) where the affected area is seriously depressed, or
 - (ii) that affects an aggregate area per pear exceeding 1 inch in diameter;
- (j) rough russetting that affects an aggregate area per pear exceeding 1 inch in diameter;
- (k) scale and scale spots that exceed 10 per pear;
- (l) skin punctures that
 - (i) in the case of
 - (A) a variety other than Anjou, exceed one per pear, and
 - (B) Anjou variety, exceed two per pear, or
 - (ii) exceed 3/16 inch in diameter;

- (iv) variétés Flemish Beauty, Anjou et Bosc ... 1 3/4 pouce,
- (v) variété Kieffer 1 5/8 pouce,
- (vi) variétés Gifford, Winter Nelis et Lawson 1 1/2 pouce, et
- (vii) variété Seckel 1 pouce; et
- e) convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les poires sont exemptes

- a) de meurtrissures qui
 - (i) ont causé une décoloration brune sous l'épiderme, ou
 - (ii) altèrent une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1 pouce sur chaque poire;
- b) de spécimens de forme anormale sur plus de 15 pour cent de leur superficie ou sur lesquels la forme anormale cause un affaissement de plus de 1/4 de pouce;
- c) de taches de tavelure qui altèrent une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1/2 pouce sur chaque poire;
- d) de gravelle qui altère une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1/2 pouce sur chaque poire;
- e) de taches de roussure qui altèrent plus de 15 pour cent de la superficie de la poire ou décolorent la poire;
- f) de taches de sécheresse qui
 - (i) sont en nombre supérieur à trois par poire, ou
 - (ii) ont affaîssé ou décoloré d'une façon appréciable la partie atteinte;
- g) de dommages causés par la grêle, lesquels
 - (i) n'ont pas rompu l'épiderme mais qui altèrent une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 3/4 de pouce sur chaque poire,
 - (ii) ont rompu l'épiderme et ne sont pas bien cicatrisés,
 - (iii) ont rompu l'épiderme et altèrent une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1/2 pouce sur chaque poire, ou
 - (iv) ont affaîssé d'une façon appréciable la partie atteinte ou altèrent gravement l'apparence de la poire;
- h) de blessures d'insectes de l'une des espèces suivantes:
 - (i) blessures causées par la tordeuse sur une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1 pouce sur chaque poire,
 - (ii) piqûres qui ne sont pas bien cicatrisées, ou
 - (iii) piqûres qui sont bien cicatrisées mais qui altèrent une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1/2 pouce sur chaque poire, y compris tout cercle décoloré qui les entoure;
- i) de dommages causés par le frottement des rameaux ou de marques de feuilles
 - (i) causant un grave affaissement de la partie atteinte, ou
 - (ii) qui altèrent une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1 pouce sur chaque poire;
- j) de roussissement rugueux qui altère une superficie globale dont le diamètre mesure plus de 1 pouce sur chaque poire;
- k) d'écailles et de taches laissées par les écailles en nombre supérieur à 10 par poire;

- (m) sunscald or sprayburn that
 - (i) is soft, blistered or cracked, or
 - (ii) does not blend with the normal colour of the pear and affects more than 15 per cent of the surface area of the pear;
- (n) a combination of two or more of the defects referred to in paragraphs (a) to (m), the total area of which exceeds the greater single area tolerance prescribed for the particular defects of the combination; and
- (o) any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) to (m), that seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the pear.

52. In the grades for pears, "sized" means that, when the pears are in tiered packages, they have been packed

- (a) by count, and
- (b) to a diameter size range not greater than 1/4 inch in diameter.

53. Canada Fancy pears may be alternatively designated Canada No. 1 and Canada Commercial pears may be alternatively designated Canada Cee, Canada "C" or Canada Domestic.

General Tolerances

54. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of pears not more than

- (a) five per cent of the pears by count may be below the prescribed or declared minimum size,
- (b) five per cent of the pears by count may exceed the declared maximum size,
- (c) ten per cent of the packages in a lot of tiered pears may contain more than ten per cent by count of pears that exceed the maximum size variation prescribed by paragraph 52(b) of this Table,
- (d) three per cent of the pears by count may be affected by decay,
- (e) five per cent of the pears by count may have the same grade defect, and
- (f) ten per cent of the pears by count may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a), (b) and (c) but including those referred to in paragraphs (d) and (e),

and still meet the grade standards for a grade.

- l) de perforations de l'épiderme qui
 - (i) dans le cas
 - (A) d'une variété autre que l'Anjou sont en nombre supérieur à une par poire, et
 - (B) de la variété Anjou sont en nombre supérieur à deux par poire, ou
 - (ii) ont plus de 3/16 de pouce de diamètre;
- m) d'insolation ou de brûlure de pulvérisation qui
 - (i) rend la surface molle, cause des ampoules ou des crevasses, ou
 - (ii) ne se fusionne pas avec la coloration normale de la poire et couvre plus de 15 pour cent de la superficie de la poire;
- n) d'une combinaison d'au moins deux des défauts mentionnés aux alinéas a) à m) dont la surface totale dépasse la plus grande tolérance relative à la surface prescrite pour les défauts particuliers de la combinaison; et
- o) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) à m), qui en altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport.

52. Pour les catégories de poires, «calibrées» signifie que les poires logées par rangées dans un emballage ont été emballées

- a) d'après le nombre; et
- b) d'après un écart de grosseur ne dépassant pas 1/4 de pouce de diamètre.

53. Les poires Canada De Fantaisie peuvent être alternativement désignées comme Canada n° 1 et les poires Canada Commerciales peuvent être alternativement désignées comme Canada Cee, Canada «C» ou Canada Domestiques.

Tolérances générales

54. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des poires, au plus

- a) cinq pour cent des poires en nombre peuvent être de grosseur inférieure à la grosseur minimale prescrite ou déclarée,
- b) cinq pour cent des poires en nombre peuvent être de grosseur supérieure à la grosseur maximale déclarée,
- c) dix pour cent des emballages dans un lot de poires emballées en rangées peuvent contenir plus de dix pour cent en nombre de poires de grosseur supérieures à la variation de grosseur maximale prescrite en vertu de l'alinéa 52 b) du présent tableau,
- d) trois pour cent des poires en nombre peuvent être atteintes de pourriture,
- e) cinq pour cent des poires en nombre peuvent avoir le même défaut de catégorie, et
- f) dix pour cent des poires en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés aux alinéas a), b) et c) mais y compris ceux énumérés aux alinéas d) et e),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

PLUMS AND PRUNES

55. The grades for plums and prunes are Canada No. 1 and Canada Domestic.

Canada No. 1 Grade

56. (1) Canada No. 1 is the grade name for plums and prunes that

- (a) are well formed, mature, fairly clean, sound, hand picked, or one variety and of good colour;
- (b) are free from purple spot, plum rot, insects, insect larva, insect injury, limb rub, leaf marks, hail marks, sunscald, disease and drought spot;
- (c) are free from damage;
- (d) have a minimum diameter, in the case of the varieties set out below, as follows:
 - (i) Burbank, Shiro, Monarch, Grand Duke, Washington, President and Albion varieties1 3/8 inches,
 - (ii) Bradshaw, Black Diamond and all varieties commonly known as Early Blues except Moore's Arctic and Geuii1 1/4 inches,
 - (iii) Firsts, Eikmeier, Imperial Gage, Reine Claude, Early Golden, Italian type prunes, Stanley, Imperial Epineuse, Moore's Arctic and Geuii1 1/8 inches,
 - (iv) German prunes, Lombard and Green Gage varieties1 inch, and
- (v) Shropshire Damsons3/4 inch;
- (e) are of a size characteristic of the fruit when fully developed, in the case of all varieties not included in paragraph (d); and
- (f) are properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means the plums or prunes are free from

- (a) bruises other than those incident to good commercial handling and packing;
- (b) russetting that affects more than 10 per cent of the surface area of the plum or prune;
- (c) growth cracks
 - (i) in any variety other than Peach plums, and
 - (ii) in Peach plums that
 - (A) are not at the calyx end,
 - (B) expose the flesh, or
 - (C) exceed 1/4 of an inch in length;
- (d) skin tears or breaks beyond the stem basin;
- (e) a combination of two or more of the defects referred to in paragraphs (a) to (d), the total area of which exceeds the greater single area tolerance prescribed for the particular defects of the combination; and
- (f) any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) to (d), that materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the plums or prunes.

PRUNES DE TABLE ET À PRUNEAUX

55. Les catégories des prunes de table et à pruneaux sont Canada n° 1 et Canada Domestiques.

Catégorie Canada n° 1

56. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie des prunes de table et à pruneaux

- a) bien formées, parvenues à maturité, passablement propres, saines, cueillies à la main, d'une même variété et de bonne couleur;
- b) exemptes de taches pourpres, de pourriture, d'insectes, de larves d'insectes, de blessures d'insectes, de dommages causés par le frottement des rameaux, de marques de feuilles, de marques causées par la grêle, d'insolation, de maladies et de taches de sécheresse;
- c) exemptes d'avaries;
- d) ayant le diamètre minimum suivant:
 - (i) variétés Burbank, Shiro, Monarch, Grand Duke, Washington, President et Albion1 3/8 pouce,
 - (ii) variétés Bradshaw, Black Diamond et toutes les variétés communément désignées Bleues hâtives, sauf les Moore's Arctic et Geuii1 1/4 pouce,
 - (iii) variétés First, Eikmeier, Imperial Gage, Reine-Claude, Early Golden, prunes à pruneaux du type italien, Stanley, Imperial Epineuse, Moore's Arctic et Geuii1 1/8 pouce,
 - (iv) variétés prunes à pruneaux allemandes, Lombard et les variétés Green Gage1 pouce, et
 - (v) variétés Shropshire Damson3/4 de pouce,
- e) d'une grosseur caractéristique du fruit parvenu au complet développement dans le cas de toutes les variétés non comprises à l'alinéa d); et
- f) convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les prunes de table ou à pruneaux sont exemptes

- a) de meurtrissures autres que celles qui sont inévitables au cours d'une manipulation et d'un emballage bien exécutés à l'échelon commercial;
- b) de roussissement sur plus de 10 pour cent de la superficie du fruit;
- c) de crevasses de végétation
 - (i) sur toute variété autre que les prunes-pêches, et
 - (ii) sur les prunes-pêches, et qui
 - (A) ne sont pas à l'extrémité du calice,
 - (B) exposent la chair, ou
 - (C) ont plus de 1/4 de pouce de longueur;
- d) de déchirures ou ruptures de l'épiderme qui s'étendent au-delà de la cuvette pédonculaire;
- e) d'une combinaison d'au moins deux des défauts mentionnés aux alinéas a) à d) dont la surface totale dépasse la plus grande tolérance relative à la surface prescrite pour les défauts particuliers de la combinaison; et
- f) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) à d) qui en altèrent sensiblement l'apparence, la comestibi-

Canada Domestic Grade

57. (1) Canada Domestic is the grade name for plums and prunes that are

- (a) well formed, mature, reasonably clean, sound, hand picked, of one variety and of fair colour;
- (b) free from purple spot, plum rot, insects, insect larva, skin breaks and disease;
- (c) free from damage; and
- (d) properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means that the plums or prunes are free from

- (a) bruises that affect more than 15 per cent of the surface area of a plum or prune;
- (b) drought spot that affects more than 10 per cent of the surface area of a plum or prune;
- (c) growth cracks that
 - (i) exceed one per plum or prune,
 - (ii) are shallow and well healed but exceed 1/4 inch in length, or
 - (iii) are not well healed;
- (d) hail injury that
 - (i) is not well healed,
 - (ii) has broken the skin and exceeds 1/8 inch in diameter,
 - (iii) has broken the skin causing marks that exceed three per plum or prune, or
 - (iv) affects an aggregate area per plum or prune exceeding 1/2 inch in diameter;
- (e) insect stings that
 - (i) exceed three per plum or prune,
 - (ii) extend into the flesh, or
 - (iii) affect an aggregate area per plum or prune exceeding 1/4 inch in diameter;
- (f) limb rub or leaf mark that affects more than 15 per cent of the surface area of a plum or prune;
- (g) russetting that affects more than 25 per cent of the surface area of a plum or prune;
- (h) skin tears beyond the stem basin;
- (i) sunscald that
 - (i) does not blend with the normal colour of the plum or prune, or
 - (ii) has caused blistering or cracking of the skin;
- (j) a combination of two or more of the defects referred to in paragraphs (a) to (i), the total area of which exceeds the greater single area tolerance prescribed for the particular defects of the combination; and
- (k) any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) to (i), that seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of a plum or prune.

lité ou l'aptitude au transport des prunes de table et à pruneaux.

Catégorie Canada Domestiques

57. (1) Canada Domestiques est le nom de la catégorie des prunes de table et à pruneaux

- a) bien formées, parvenues à maturité, raisonnablement propres, saines, cueillies à la main, d'une même variété et de couleur passable;
- b) exemptes de taches pourpres, de pourriture, d'insectes, de larves d'insectes, de ruptures de l'épiderme et de maladies;
- c) exemptes d'avaries; et
- d) convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les prunes de table ou à pruneaux sont exemptes

- a) de meurtrissures sur plus de 15 pour cent de la superficie de chaque fruit;
- b) de taches de sécheresse sur plus de 10 pour cent de la superficie de chaque fruit;
- c) de crevasses de végétation qui
 - (i) sont en nombre supérieur à une par fruit.
 - (ii) sont peu profondes et bien cicatrisées mais ont plus de 1/4 de pouce de longueur, ou
 - (iii) ne sont pas bien cicatrisées;
- d) de blessures causées par la grêle, lesquelles
 - (i) ne sont pas bien cicatrisées,
 - (ii) ont rompu l'épiderme et mesurent plus de 1/8 de pouce de diamètre,
 - (iii) ont rompu l'épiderme causant des marques en nombre supérieur à trois par fruit, ou
 - (iv) altèrent une superficie globale dont le diamètre dépasse 1/2 pouce sur chaque fruit;
- e) de piqûres d'insectes qui
 - (i) sont en nombre supérieur à trois par fruit,
 - (ii) pénètrent dans la chair des prunes de table ou à pruneaux, ou
 - (iii) altèrent une superficie globale dont le diamètre dépasse 1/4 de pouce par fruit;
- f) de dommages causés par le frottement des rameaux ou de marques de feuilles sur plus de 15 pour cent de la superficie du fruit;
- g) de roussissement sur plus de 25 pour cent de la superficie du fruit;
- h) de déchirures de l'épiderme au-delà de la cuvette pédonculaire;
- i) d'insolation qui
 - (i) ne se fusionne pas avec la coloration normale du fruit, ou
 - (ii) a causé des ampoules ou des crevasses sur la peau;
- j) d'une combinaison d'au moins deux des défauts mentionnés aux alinéas a) à i) dont la surface totale dépasse la plus grande tolérance relative à la surface prescrite pour les défauts particuliers de la combinaison; et

Definition of Terms

58. In the grades for plums and prunes, "fair colour" means,

(a) in the case of Italian type prunes, that not less than 50 per cent of the surface area of the prune is of the colour characteristic of the variety when fully mature,

(b) in the case of plums and other varieties of prunes, that not less than 75 per cent of the plums or prunes are of the colour characteristic of the variety when fully mature;

"good colour" means,

(a) in the case of Italian type prunes, that not less than 75 per cent of the surface area of the prune is of the colour characteristic of the variety when fully mature,

(b) in the case of plums and other varieties of prunes, that the fruit is of the colour characteristic of the variety when fully mature;

"Italian type" means prune that are "free-stone".

General Tolerances

59. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of plums or prunes

(a) five per cent of the plums or prunes by count may be below the minimum size,

(b) three per cent of the plums or prunes by count may be affected by decay,

(c) five per cent of the plums or prunes by count may have the same grade defect, and

(d) ten per cent of the plums or prunes by count may have grade defects other than those referred to in paragraph (a) but including those referred to in paragraphs (b) and (c),

and still meet the grade standards for a grade.

FIELD RHUBARB

60. The grades for field rhubarb are Canada No. 1 and Canada Domestic.

Canada No. 1 Grade

61. (1) Canada No. 1 is the grade name for field rhubarb that

(a) is fresh, not wilted and well trimmed;

(b) has not less than 1/3 of each stalk of a characteristic red colour;

(c) is free from stalks pulled from the seed stem, disease, insects or other pest, dirt, trimmings and other foreign material;

(d) has a minimum diameter of 3/4 inch or a minimum circumference of 2 1/2 inches at or near the butt;

k) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et de blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) à i), qui en altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport.

Définition des expressions

58. Pour les catégories de prunes de table et à pruneaux, «de bonne couleur» signifie,

a) dans le cas des prunes à pruneaux du type italien, qu'une proportion d'au moins 50 pour cent de la superficie du fruit a la couleur caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité,

b) dans le cas des prunes de table et autres variétés de prunes à pruneaux, qu'au moins 75 pour cent des prunes de table ou des prunes à pruneaux ont la couleur caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité;

«de couleur passable» signifie,

a) dans le cas des prunes à pruneaux du type italien, qu'une proportion d'au moins 75 pour cent de la superficie du fruit a la couleur caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité,

b) dans le cas des prunes de table et des autres variétés de prunes à pruneaux, que le fruit a la couleur caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité;

«du type italien» signifie les prunes à pruneaux «à noyau non adhérent».

Tolérances générales

59. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des prunes de table ou à pruneaux

a) cinq pour cent des fruits en nombre peuvent être de grosseur inférieure à la grosseur minimale,

b) trois pour cent des fruits en nombre peuvent être atteints de pourriture,

c) cinq pour cent des fruits en nombre peuvent avoir le même défaut de catégorie, et

d) dix pour cent des fruits en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés à l'alinéa a) mais y compris ceux énumérés aux alinéas b) et c),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

RHUBARBE DE GRANDE CULTURE

60. Les catégories de la rhubarbe de grande culture sont Canada n° 1 et Canada Domestique.

Catégorie Canada n° 1

61. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie de la rhubarbe de grande culture

a) fraîche, non fanée et bien parée;

b) dont au moins 1/3 de chaque pétiole est d'une couleur rouge caractéristique;

c) exempte de pétioles provenant des tiges fructifères, de maladies, d'insectes ou d'autres fléaux, de saleté, de parures et d'autres matières étrangères;

- (e) has a minimum length of 10 inches; and
- (f) is properly packed.

(2) In this section, "well-trimmed" means that the butt has not been cut, loose skin has been removed and the leafy portion has been trimmed to a length not exceeding 1 inch.

Canada Domestic Grade

62. Canada Domestic is the grade name for field rhubarb that is free from decay.

General Tolerances

63. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of field rhubarb not more than

- (a) one per cent of the rhubarb by count may be affected by decay,
- (b) five per cent of the rhubarb by count may have the same grade defect, and
- (c) ten per cent of the rhubarb by count may have grade defects of any kind including those referred to in paragraphs (a) and (b),

and still meet the grade standards for a grade.

STRAWBERRIES

64. The grade for strawberries is Canada No. 1.

Canada No. 1 Grade

65. (1) Canada No. 1 is the grade name for strawberries that

- (a) are firm, well formed, fairly clean, of good colour and with the calyx attached;
- (b) are free from surface moisture, bruises, bird pecks and mould;
- (c) are free from any injury or defect or combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraph (a) or (b), that materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the strawberries;
- (d) have a minimum diameter, in the case of
 - (i) Early Bird, Dunlap and Everbearing varieties, of 5/8 inch, and
 - (ii) varieties, not referred to in subparagraph (i), of 3/4 inch; and
- (e) are properly packed.

(2) In this section, "of good colour" means that the strawberries are of the colour characteristic of the variety when fully mature.

General Tolerances

66. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of strawberries not more than

d) ayant un diamètre minimum de 3/4 de pouce ou une circonférence minimale de 2 1/2 pouces à la base du pétiole ou près de la base;

e) ayant une longueur minimale de 10 pouces; et

f) convenablement emballée.

(2) Dans le présent article, «bien parée» signifie que la base du pétiole n'a pas été coupée, que toute peau détachée a été enlevée et que la partie feuillue a été parée sur une longueur d'au plus 1 pouce.

Catégorie Canada Domestique

62. Canada Domestique est le nom de la catégorie de la rhubarbe de grande culture exempte de pourriture.

Tolérances générales

63. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement de la rhubarbe de grande culture, une proportion d'au plus

- a) un pour cent de la rhubarbe en nombre peut être atteinte de pourriture,
- b) cinq pour cent de la rhubarbe en nombre peut avoir le même défaut de catégorie, et
- c) dix pour cent de la rhubarbe en nombre peut avoir des défauts de catégorie d'une espèce quelconque, y compris ceux énumérés aux alinéas a) et b),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

FRAISES

64. La catégorie des fraises est Canada n° 1.

Catégorie Canada n° 1

65. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie des fraises

- a) fermes, bien formées, passablement propres, de bonne couleur et portant leur calice;
- b) exemptes d'humidité superficielle, de meurtrissures, de blessures par les oiseaux et de moisissure;
- c) exemptes de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés à l'alinéa a) ou b), qui en altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport;
- d) ayant un diamètre minimum
 - (i) de 5/8 de pouce dans le cas des variétés Early Bird, Dunlap et Everbearing, et
 - (ii) de 3/4 de pouce dans le cas des variétés non mentionnées au sous-alinéa (i); et
- e) convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «de bonne couleur» signifie que les fraises ont la couleur caractéristique de la variété parvenue à pleine maturité.

Tolérances générales

66. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des fraises, au plus

- (a) five per cent of the strawberries by count may be below the minimum size,
 (b) two per cent of the strawberries by count may be affected by decay,
 (c) five per cent of the strawberries by count may have the same grade defect, and
 (d) ten per cent of the strawberries by count may have grade defects other than those referred to in paragraph (a) but including those referred to in paragraphs (b) and (c),
 and still meet the grade standards for a grade.

SCHEDULE I—Cont.

TABLE II

Grade Standards for Fresh Vegetables

1. In this Table,
 “aggregate area” means an area equivalent to the area of a circle of the diameter specified; (*superficie globale*)
 “decay” means soft, mushy or leaking breakdown of the tissue, from whatever cause, and commonly known as “soft rot”; (*pourriture*)
 “diameter” means the greatest width at right angles to the longitudinal axis; (*diamètre*)
 “field cucumbers” means cucumbers that are not greenhouse cucumbers; (*concombres de grande culture*)
 “field tomatoes” means tomatoes that are not greenhouse tomatoes; (*tomates de grande culture*)
 “greenhouse cucumbers” means cucumbers that have been grown in artificial conditions under glass or other protective covering; (*concombres de serre*)
 “greenhouse tomatoes” means tomatoes that have been grown in artificial conditions under glass or other protective covering; (*tomates de serre*)
 “properly packed” means that when the vegetables are packed in a package, they are not so packed as to be slack or overpressed or otherwise in a condition likely to result in damage during handling or while in transit; (*convenablement emballés*)
 “sound” means that at the time of packing, loading or final shipping point inspection vegetables are free from decay, breakdown, freezing injury, soft or shrivelled specimens, overripe specimens or other injury affecting their keeping quality; (*sains*)
 “wrapper leaves” means all leaves that do not closely enfold the compact portion of the head. (*feuilles enveloppantes*)

ASPARAGUS

2. The grades for asparagus are Canada No. 1 and Canada No. 2.

Canada No. 1 Grade

3. Canada No. 1 is the grade name for asparagus that

- a) cinq pour cent des fraises en nombre peuvent être de grosseur inférieure à la grosseur minimale,
 b) deux pour cent des fraises en nombre peuvent être atteintes de pourriture,
 c) cinq pour cent des fraises en nombre peuvent avoir le même défaut de catégorie, et
 d) dix pour cent des fraises en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés à l’alinéa a) mais y compris ceux énumérés aux alinéas b) et c),
 tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

ANNEXE I—Suite

TABLEAU II

Normes des catégories pour les légumes frais

1. Dans le présent tableau,
 «concombres de grande culture» signifie des concombres qui ne proviennent pas de serres; (*field cucumbers*)
 «concombres de serre» signifie des concombres qui ont été produits dans des conditions artificielles sous verre ou sous quelque autre couverture protectrice; (*greenhouse cucumbers*)
 «convenablement emballés» signifie que les légumes logés dans un emballage ne sont ni libres ni trop tassés ni dans un autre état susceptible de provoquer des avaries au cours de la manutention ou du transport; (*properly packed*)
 «diamètre» signifie la plus grande largeur mesurée à angle droit avec l’axe longitudinal; (*diameter*)
 «feuilles enveloppantes» signifie toutes les feuilles qui n’enveloppent pas étroitement la partie compacte de la pomme; (*wrapper leaves*)
 «pourriture» signifie le bletissement mou, baveux ou coulant du tissu, quelle qu’en soit la cause, et communément nommée «pourriture molle»; (*decay*)
 «sains» signifie qu’au moment de l’emballage, du chargement ou de la dernière inspection à l’endroit d’expédition, les légumes sont exempts de pourriture, bletissement (*breakdown*), dommages par la gelée, spécimens mous ou ridés, spécimens trop mûrs ou autres défauts susceptibles de nuire à la qualité de conservation; (*sound*)
 «superficie globale» signifie une superficie qui équivaut à la superficie d’un cercle ayant le diamètre spécifié; (*aggregate area*)
 «tomates de grande culture» signifie des tomates qui ne proviennent pas de serres; (*field tomatoes*)
 «tomates de serre» signifie des tomates qui ont été produites dans des conditions artificielles sous verre ou sous quelque autre couverture protectrice. (*greenhouse tomatoes*)

ASPERGES

2. Les catégories des asperges sont Canada n° 1 et Canada n° 2.

Catégorie Canada n° 1

3. Canada n° 1 est le nom de la catégorie des asperges

- (a) is fresh;
- (b) is trimmed so that the butts of the stalks are smoothly and evenly cut and free from stringy or frayed ends;
- (c) is free from specimens having tips that are broken, speading or have a seedy appearance;
- (d) is free from decay;
- (e) is free from any injury or defect, or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraph (a), (b), (c) or (d), that materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the asparagus;
- (f) has not more than 15 per cent of each stalk white;
- (g) has stalks
 - (i) of a minimum diameter of 5/16 inch and a minimum length of 5 1/2 inches, and
 - (ii) that do not, when in a package, vary more than 1 1/2 inches in length; and
- (h) is properly packed.

Canada No. 2 Grade

4. Canada No. 2 is the grade name for asparagus that
- (a) is free from decay;
 - (b) is free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraph (a), that seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the asparagus;
 - (c) has not more than 15 per cent of each stalk white; and
 - (d) is properly packed.

General Tolerances

5. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of asparagus not more than
- (a) five per cent of the asparagus by count may be below the minimum size requirements,
 - (b) ten per cent of the packages, when the asparagus is in packages, may have stalks that are outside the permitted size range,
 - (c) one per cent of the asparagus by count may be affected by decay,
 - (d) five per cent of the asparagus by count may have the same grade defect, and
 - (e) ten per cent of the asparagus by count may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a) and (b) but including those referred to in paragraphs (c) and (d),

and still meet the grade standards for a grade.

BEETS

6. The grades for beets are Canada No. 1 and Canada No. 2.

Canada No. 1 Grade

7. Canada No. 1 is the grade name for beets that
- (a) have similar varietal characteristics;

- a) fraîches;
- b) parées de façon que le pied du turion soit coupé nettement et uniformément et exempt de déchiquetures ou de filaments;
- c) exemptes de spécimens ayant des pointes brisées, étalées ou une apparence grenue;
- d) exemptes de pourriture;
- e) exemptes de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés à l'alinéa a), b), c) ou d), qui en altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport;
- f) présentant au plus 15 pour cent de coloration blanche sur chaque turion;
- g) ayant des turions
 - (i) d'un diamètre minimum de 5/16 de pouce et d'une longueur minimale de 5 1/2 pouces, et
 - (ii) qui ne varient pas, lorsque les asperges sont logées dans un emballage, de plus de 1 1/2 pouce de longueur; et
- h) convenablement emballées.

Catégorie Canada n° 2

4. Canada n° 2 est le nom de la catégorie des asperges
- a) exemptes de pourriture;
 - b) exemptes de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts ou blessures autres que ceux énumérés à l'alinéa a), qui en altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport;
 - c) présentant pas plus de 15 pour cent de coloration blanche sur chaque turion; et
 - d) convenablement emballées.

Tolérances générales

5. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des asperges, au plus
- a) cinq pour cent des asperges en nombre peuvent ne pas satisfaire aux exigences minimales relatives à la grosseur,
 - b) dix pour cent des emballages, lorsque les asperges sont logées dans des emballages, peuvent contenir des turions qui ne sont pas compris dans l'écart de grosseur permis;
 - c) un pour cent des asperges en nombre peuvent être atteintes de pourriture,
 - d) cinq pour cent des asperges en nombre peuvent avoir le même défaut de catégorie, et
 - e) dix pour cent des asperges en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés aux alinéas a) et b) mais y compris ceux énumérés aux alinéas c) et d), tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

BETTERAVES

6. Les catégories des betteraves sont Canada n° 1 et Canada n° 2.

Catégorie Canada n° 1

7. Canada n° 1 est le nom de la catégorie des betteraves qui
- a) ont des caractéristiques variétales analogues;

- (b) are not soft, flabby, shrivelled or woody in texture;
- (c) are not trimmed into the shoulder but are so trimmed that the length of the tops of 75 per cent of the beets does not exceed 1/2 inch and the length of the tops of the other beets does not exceed 1 inch;
- (d) are not rough, ridged or misshapen;
- (e) have the shape characteristic of the variety;
- (f) are reasonably clean;
- (g) are free from decay;
- (h) are free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (b) to (g) that
 - (i) materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the beets, or
 - (ii) cannot be removed without a loss of more than five per cent of the total weight of a beet;
- (i) have
 - (i) a minimum diameter of 1 1/4 inches and a maximum diameter of 3 inches, or
 - (ii) a minimum diameter of 1 inch and
 - (A) conform to a size range marked on the package in which they are packed or on a tag attached thereto,
 - (B) are packed in a transparent package, or
 - (C) are in a bulk display in a retail store; and
- (j) are properly packed.

Canada No. 2 Grade

8. Canada No. 2 is the grade name for beets that
- (a) have similar varietal characteristics;
 - (b) are not soft, flabby, shrivelled or woody in texture;
 - (c) are trimmed so that the tops do not exceed 1 inch in length but are not trimmed into the shoulder;
 - (d) are not deformed to the extent that the appearance of the beet is seriously affected;
 - (e) are free from decay;
 - (f) are free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (b) to (e), that
 - (i) seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the beets, or
 - (ii) cannot be removed without a loss of more than 10 per cent of the total weight of a beet; and
 - (g) have
 - (i) a minimum diameter of 1 1/4 inches, or
 - (ii) a minimum diameter of 1 inch, and
 - (A) conform to a size range marked on the package in which they are packed or on a tag attached thereto,
 - (B) are packed in a transparent package, or
 - (C) are in a bulk display in a retail store.

- b) ne sont pas molles ni flasques ni ratatinées ni de texture ligneuse;
- c) ne sont pas coupées dans le collet mais sont parées de façon que la longueur des fanes de 75 pour cent des betteraves n'ait pas plus de 1/2 pouce de longueur et que la longueur des fanes des autres betteraves ne dépasse pas 1 pouce;
- d) ne sont pas rugueuses, ni striées ni difformes;
- e) ont la forme caractéristique de la variété;
- f) sont raisonnablement propres;
- g) sont exemptes de pourriture;
- h) sont exemptes de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et de blessures autres que ceux énumérés aux alinéas b) à g) et qui
 - (i) en altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport, ou
 - (ii) ne peuvent pas être enlevés sans entraîner une perte de plus de cinq pour cent de poids total d'une betterave;
- i) ont
 - (i) un diamètre minimum de 1 1/4 pouce et un diamètre maximum de 3 pouces, ou
 - (ii) un diamètre minimum de 1 pouce et
 - (A) sont conformes à un écart de grosseur marqué sur l'emballage dans lequel elles sont logées ou sur une étiquette qui y est attachée,
 - (B) sont logées dans un emballage transparent, ou
 - (C) sont étalées en vrac dans un magasin de détail; et
- j) sont convenablement emballées.

Catégorie Canada n° 2

8. Canada n° 2 est le nom de la catégorie des betteraves qui
- a) ont des caractéristiques variétales analogues;
 - b) ne sont pas molles ni flasques ni ratatinées ni de texture ligneuse;
 - c) sont parées de façon que les fanes n'aient pas plus de 1 pouce de longueur mais qu'elles ne soient pas coupées dans le collet;
 - d) ne sont pas déformées au point d'altérer gravement l'apparence de la betterave;
 - e) sont exemptes de pourriture;
 - f) sont exemptes de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et de blessures autres que ceux énumérés aux alinéas b) à e) et qui
 - (i) en altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport, ou
 - (ii) ne peuvent pas être supprimés sans entraîner une perte de plus de 10 pour cent du poids total d'une betterave; et
 - g) ont
 - (i) un diamètre minimum de 1 1/4 pouce, ou
 - (ii) un diamètre minimum de 1 pouce, et
 - (A) sont conformes à un écart de grosseur marqué sur l'emballage dans lequel elles sont logées ou sur une étiquette qui y est attachée,

- (B) sont logées dans un emballage transparent, ou
(C) sont étalées en vrac dans un magasin de détail.

General Tolerances

9. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of beets not more than

- (a) four per cent of the beets by weight may be below the prescribed or designated minimum size,
 - (b) eight per cent of the beets by weight may exceed the prescribed or designated maximum size,
 - (c) two per cent of the beets by weight may be affected by decay, and
 - (d) six per cent of the beets by weight may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a) and (b) but including those referred to in paragraph (c),
- and still meet the grade standards for a grade.

BRUSSELS SPROUTS

10. The grades for Brussels sprouts are Canada No. 1 and Canada No. 2.

Canada No. 1 Grade

11. Canada No. 1 is the grade name for Brussels sprouts that

- (a) have been removed from the stalk;
- (b) are not withered or burst and yield only slightly to moderate pressure;
- (c) are of a green colour characteristic of well grown Brussels sprouts;
- (d) do not plainly show the formation of a seed stalk;
- (e) have a minimum diameter of 1 inch and a maximum diameter of 2 inches;
- (f) have a maximum length of 2 3/4 inches;
- (g) are free from decay; and
- (h) are free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (b) to (g) that materially affects their appearance, edibility or shipping quality.

Canada No. 2 Grade

12. Canada No. 2 is the grade name for Brussels sprouts that

- (a) have been removed from the stalk;
- (b) are not withered, burst, soft or puffy;
- (c) are of reasonable weight for their size but may have considerable open spaces between the leaves in the lower portion of the head;
- (d) are of a colour not lighter than yellowish-green;
- (e) do not plainly show the formation of a seed stalk;
- (f) have a minimum diameter of 1 inch;
- (g) have a maximum length of 2 3/4 inches;

Tolérances générales

9. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des betteraves, au plus

- a) quatre pour cent des betteraves au poids peuvent être de grosseur inférieure à la grosseur minimale prescrite ou désignée,
- b) huit pour cent des betteraves au poids peuvent être de grosseur supérieure à la grosseur maximale prescrite ou désignée,
- c) deux pour cent des betteraves au poids peuvent être atteintes de pourriture, et
- d) six pour cent des betteraves au poids peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés aux alinéas a) et b) mais y compris ceux énumérés à l'alinéa c),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

CHOUX DE BRUXELLES

10. Les catégories des choux de Bruxelles sont Canada n° 1 et Canada n° 2.

Catégorie Canada n° 1

11. Canada n° 1 est le nom de la catégorie des choux de Bruxelles qui

- a) ont été enlevés de la tige;
- b) ne sont pas fanés ni ouverts et qui ne cèdent que légèrement sous une pression modérée;
- c) sont de couleur verte caractéristique des choux de Bruxelles qui ont bien poussé;
- d) ne laissent pas voir distinctement la formation d'une tige florifère;
- e) ont un diamètre minimum de 1 pouce et un diamètre maximum de 2 pouces;
- f) ont une longueur maximale de 2 3/4 pouces;
- g) sont exempts de pourriture; et
- h) sont exempts de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas b) à g), qui en altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport.

Catégorie Canada n° 2

12. Canada n° 2 est le nom de la catégorie des choux de Bruxelles qui

- a) ont été enlevés de la tige;
- b) ne sont pas fanés ni ouverts ni mous ni gonflés;
- c) ont un poids raisonnable pour leur grosseur mais peuvent avoir plusieurs espaces ouverts entre les feuilles à la partie inférieure de la pomme;
- d) ont une couleur qui n'est pas plus pâle que vert jaunâtre;
- e) ne laissent pas voir distinctement la formation d'une tige florifère;
- f) ont un diamètre minimum de 1 pouce;
- g) ont une longueur maximale de 2 3/4 pouces;

- (h) are free from decay;
- (i) are free from insect injury that materially affects their appearance, edibility or shipping quality; and
- (j) are free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (b) to (i), that seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the Brussels sprouts.

General Tolerances

13. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of Brussels sprouts not more than

- (a) five per cent of the Brussels sprouts by weight may be below the minimum diameter,
- (b) five per cent of the Brussels sprouts by weight may exceed the maximum diameter,
- (c) ten per cent of the Brussels sprouts by weight may exceed the maximum length,
- (d) two per cent of the Brussels sprouts by weight may be affected by decay,
- (e) five per cent of the Brussels sprouts by weight may have the same grade defect, and
- (f) ten per cent of the Brussels sprouts by weight may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a), (b) and (c) but including those referred to in paragraphs (d) and (e),

and still meet the grade standards for a grade.

CABBAGES

14. The grades for cabbages are Canada No. 1 and Canada No. 2.

Canada No. 1 Grade

15. Canada No. 1 is the grade name for cabbages that
- (a) have similar varietal characteristics;
 - (b) have, in the case of other than savoy type, heads that yield only slightly to pressure;
 - (c) have, in the case of savoy type, heads that are not soft;
 - (d) are trimmed so that the butts are not longer than 1/2 inch, that all outer leaves injured by worms, disease or other means are removed and there are not more than six wrapper leaves per head;
 - (e) are free from heads that are withered or burst;
 - (f) are free from heads that plainly show the formation of the seed stalk;
 - (g) are free from decay;
 - (h) are free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (b) to (g), that materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the cabbages;
 - (i) do not, when in a package, vary more than 2 inches in diameter; and
 - (j) are properly packed.

h) sont exempts de pourriture;

i) sont exempts de blessures d'insectes qui en altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport; et

j) sont exempts de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas b) à i), qui altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des choux de Bruxelles.

Tolérances générales

13. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des choux de Bruxelles, au plus

- a) cinq pour cent des choux de Bruxelles au poids peuvent avoir un diamètre inférieur au diamètre minimum,
- b) cinq pour cent des choux de Bruxelles au poids peuvent avoir un diamètre supérieur au diamètre maximum,
- c) dix pour cent des choux de Bruxelles au poids peuvent avoir une longueur dépassant la longueur maximale,
- d) deux pour cent des choux de Bruxelles au poids peuvent être atteints de pourriture,
- e) cinq pour cent des choux de Bruxelles au poids peuvent avoir le même défaut de catégorie, et
- f) dix pour cent des choux de Bruxelles au poids peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés aux alinéas a), b) et c) mais y compris ceux énumérés aux alinéas d) et e),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

CHOUX

14. Les catégories des choux sont Canada n° 1 et Canada n° 2.

Catégorie Canada n° 1

15. Canada n° 1 est le nom de la catégorie des choux qui
- a) ont des caractéristiques variétales analogues;
 - b) ont, dans le cas des choux autres que les choux de Savoie, des pommes qui ne cèdent que légèrement à la pression;
 - c) ont, dans le cas des choux de Savoie, des pommes qui ne sont pas molles;
 - d) sont parés de façon que les pieds n'aient pas plus de 1/2 pouce de longueur, que toutes les feuilles extérieures endommagées par les vers, les maladies ou d'autres causes soient enlevées et qu'il n'y ait pas plus de six feuilles enveloppantes par pomme;
 - e) sont exempts de pommes, fanées ou ouvertes;
 - f) sont exempts de pommes qui laissent voir distinctement la formation de la tige florifère;
 - g) sont exempts de pourriture;
 - h) sont exempts de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas b) à g), qui en altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des choux;
 - i) ne varient pas, lorsqu'ils sont logés dans un emballage, de plus de 2 pouces de diamètre; et
 - j) sont convenablement emballés.

Canada No. 2 Grade

16. Canada No. 2 is the grade name for cabbages that
- (a) have similar varietal characteristics;
 - (b) are trimmed so that the stems are not longer than 1/2 inch and there are not more than six wrapper leaves per head;
 - (c) are free from heads that are soft, withered or burst;
 - (d) are free from heads that plainly show the formation of the seed stalk;
 - (e) are free from decay;
 - (f) are free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (b) to (e) that
 - (i) seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the cabbages, or
 - (ii) cannot be removed without the loss of more than 15 per cent of the edible portion of a head of cabbage; and
 - (g) are properly packed.

General Tolerances

17. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of cabbages not more than
- (a) ten per cent of the packages, where the cabbages are in packages, may contain heads that exceed the permitted size variation,
 - (b) two per cent of the cabbages by count may be affected by decay,
 - (c) five per cent of the cabbages by count may have the same grade defect, and
 - (d) ten per cent of the cabbages by count may have grade defects other than those referred to in paragraph (a) but including those referred to in paragraphs (b) and (c),
- and still meet the grade standards for a grade.

CARROTS

18. The grades for carrots are Canada No. 1, Canada No. 1—Cut Crowns and Canada No. 2.

Canada No. 1 Grade

19. (1) Canada No. 1 is the grade name for carrots that
- (a) have similar varietal characteristics;
 - (b) are not woody in texture, forked, soft, flabby or shrivelled;
 - (c) are so trimmed that the length of the tops of 75 per cent of the carrots does not exceed 1/2 inch and the length of the tops of the other carrots does not exceed 1 inch;
 - (d) are not materially rough, materially misshapen or materially affected by secondary rootlets;
 - (e) are reasonably clean;
 - (f) are free from sunburn that
 - (i) extends more than 1/2 inch below the outer edge of the crown, or

Catégorie Canada n° 2

16. Canada n° 2 est le nom de la catégorie des choux qui
- a) ont des caractéristiques variétales analogues;
 - b) sont parés de façon que les tiges n'aient pas plus de 1/2 pouce de longueur et qu'il n'y ait pas plus de six feuilles enveloppantes par pomme;
 - c) sont exempts de pommes molles, fanées ou ouvertes;
 - d) sont exempts de pommes qui laissent voir distinctement la formation de la tige florifère;
 - e) sont exempts de pourriture;
 - f) sont exempts de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas b) à e) et qui
 - (i) en altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport, ou
 - (ii) ne peuvent être enlevés sans entraîner une perte de plus de 15 pour cent de la partie comestible d'une pomme de chou; et
 - g) sont convenablement emballés.

Tolérances générales

17. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des choux, au plus
- a) dix pour cent des emballages, lorsque les choux sont logés dans des emballages, peuvent contenir des pommes de grosseur supérieure à la variation de grosseur permise,
 - b) deux pour cent des choux en nombre peuvent être atteints de pourriture,
 - c) cinq pour cent des choux en nombre peuvent avoir le même défaut de catégorie, et
 - d) dix pour cent des choux en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés à l'alinéa a) mais y compris ceux énumérés aux alinéas b) et c),
- tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

CAROTTES

18. Les catégories des carottes sont Canada n° 1, Canada n° 1—décolletées et Canada n° 2.

Catégorie Canada n° 1

19. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie des carottes qui
- a) ont des caractéristiques variétales analogues;
 - b) ne sont pas de texture ligneuse, ni fourchues, ni molles, ni flasques, ni ratatinées;
 - c) ne sont pas coupées jusqu'au collet mais sont parées de façon que les feuilles de 75 pour cent des carottes n'aient pas plus de 1/2 pouce de longueur et que la longueur des feuilles des autres carottes ne dépasse pas 1 pouce;
 - d) ne sont pas sensiblement rugueuses, difformes ni altérées par des radicelles;
 - e) sont raisonnablement propres;
 - f) sont exemptes d'insolation

- (ii) affects more than 10 per cent of the carrots in the lot, provided that sunburn affecting only the crown and not extending downward from the outer edge of the crown will not be considered;
- (g) are free from decay;
- (h) are free from damage;
- (i) are free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (b) to (h) that
- (i) materially affects their appearance, edibility or shipping quality, or
- (ii) cannot be removed without a loss of more than five per cent of the total weight of a carrot;
- (j) have a minimum length of 3 1/2 inches;
- (k) have a minimum and maximum diameter as set out in subsection (3); and
- (l) are properly packed.
- (2) In this section "free from damage" means that the carrots are free from
- (a) crown damage by mechanical injury that
- (i) exceeds 1/2 inch in depth,
- (ii) has become noticeably discoloured, or
- (iii) affects an aggregate area exceeding 1/2 of the diameter of the carrot;
- (b) broken carrots
- (i) that do not conform to the general shape of a carrot,
- (ii) that are less than 7 inches in length and have a tip diameter greater than 1/2 the diameter of the carrot, or
- (iii) the cut or break of which is rough or jagged;
- (c) fresh cracks that
- (i) are not clean,
- (ii) are over 1/8 inch in width,
- (iii) are over 1/4 inch in depth, or
- (iv) exceed 1/3 of the length of the carrot.
- (3) Canada No. 1 grade carrots shall have
- (a) a minimum and maximum diameter as specified on the package if packed in packages on which the minimum and maximum diameter is marked, but in no case shall the minimum diameter so marked be less than 3/4 inch;
- (b) a minimum diameter of 1 1/2 inches or greater if packed in a package marked with the words "1 1/2 inches and up" or as the case may be;
- (c) a minimum diameter of 3/4 inch if packed in a transparent package or if in a bulk display in a retail store; and
- (d) a minimum diameter of 1 inch and a maximum diameter of 1 3/4 inches in all cases not referred to in paragraphs (a) to (c).
- (4) Notwithstanding paragraphs (3) (a) to (d), the additional grade designations "Baby", "Mini", "Finger" or "Cocktail"
- (i) s'étendant sur plus de 1/2 pouce en dessous du bord extérieur du collet, ou
- (ii) qui altère plus de 10 pour cent des carottes dans le lot, pourvu que l'insolation altérant seulement le collet et ne se prolongeant pas vers le bas à partir du bord extérieur du collet ne soit pas prise en considération;
- g) sont exemptes de pourriture;
- h) sont exemptes de dégâts;
- i) sont exemptes de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et de blessures, autres que ceux énumérés aux alinéas b) à h), qui
- (i) en altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport, ou
- (ii) ne peuvent être enlevés sans entraîner une perte de plus de cinq pour cent du poids total d'une carotte;
- j) ont une longueur minimale de 3 1/2 pouces;
- k) ont le diamètre minimum et maximum établi au paragraphe (3); et
- l) sont convenablement emballées.
- (2) Dans le présent article, «exemptes de dégâts» signifie que les carottes sont exemptes
- a) de dégâts au collet causés par les machines, qui
- (i) dépassent 1/2 pouce en profondeur,
- (ii) s'accompagnent d'une décoloration sensible, ou
- (iii) altèrent une surface globale mesurant plus de 1/2 du diamètre de la carotte;
- b) de carottes brisées qui
- (i) n'ont pas la forme habituelle d'une carotte,
- (ii) mesurent moins de 7 pouces de longueur et ont un diamètre à la pointe supérieur à 1/2 du diamètre de la carotte, ou
- (iii) ont une surface rugueuse ou déchiquetée;
- c) de fentes fraîches qui
- (i) ne sont pas propres,
- (ii) mesurent plus de 1/8 de pouce de largeur,
- (iii) mesurent plus de 1/4 de pouce de profondeur, ou
- (iv) dépassent 1/3 de la longueur de la carotte.
- (3) Les carottes de la catégorie Canada n° 1 doivent avoir
- a) le diamètre minimum et maximum spécifié sur l'emballage, si elles sont logées dans des emballages sur lesquels le diamètre minimum et maximum est marqué, mais le diamètre ainsi marqué ne doit en aucun cas être inférieur à 3/4 de pouce;
- b) un diamètre minimum de 1 1/2 pouce ou plus si elles sont logées dans un emballage marqué de mots «1 1/2 pouce et plus», ou selon le cas;
- c) un diamètre minimum de 3/4 de pouce si elles sont logées dans un emballage transparent ou si elles sont étalées en vrac dans un magasin de détail; et
- d) un diamètre minimum de 1 pouce et un diamètre maximum de 1 3/4 pouce dans tous les cas non mentionnés aux alinéas a) à c).
- (4) Nonobstant les alinéas (3)a) à d), il est loisible d'employer la désignation additionnelle de catégorie «Mini-carotte»

may be used in respect of Canada No. 1 grade carrots that have a maximum diameter of 3/4 inch and a maximum length of 4 1/2 inches.

Canada No. 1—Cut Crowns Grade

20. Canada. No. 1—Cut Crowns is the grade name for carrots that have had their crowns or shoulders removed but which in all other respects meet the requirements of Canada No. 1 grade.

Canada No. 2 Grade

21. Canada No. 2 is the grade name for carrots that

- (a) are of the same general type;
- (b) are not soft, flabby, shrivelled or woody in texture;
- (c) are trimmed so that the tops do not exceed 1 inch in length but are not trimmed into the crown;
- (d) are not forked or deformed to the extent that the appearance of the carrots is seriously affected;
- (e) are free from sunburn that extends more than 1 inch below the outer edge of the crown;
- (f) are free from decay;
- (g) are free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (b) to (f) that
 - (i) seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the carrots, or
 - (ii) cannot be removed without a loss of more than 10 per cent of the total weight of a carrot;
- (h) have a minimum diameter of 3/4 inch and a minimum length of 3 1/2 inches; and
- (i) are properly packed.

Washed Carrots

22. The word "Washed" may be used in connection with any of the grades of carrots if prior to being packed the carrots have been washed.

General Tolerances

23. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of carrots not more than

- (a) four per cent of the carrots by weight may be below the prescribed or designated minimum size,
 - (b) eight per cent of the carrots by weight may exceed the prescribed or designated maximum size,
 - (c) two per cent of the carrots by weight may be affected by decay,
 - (d) five per cent of the carrots by weight may have the same grade defect if it is not a defect referred to in paragraph (a) or (b), and
 - (e) ten per cent of the carrots by weight may have grade defects including those referred to in paragraphs (a), (b), (c) and (d),
- and still meet the grade standards for a grade.

pour les carottes de la catégorie Canada n° 1 d'un diamètre maximal de 3/4 de pouce et d'une longueur maximale de 4 1/2 pouces.

Catégorie Canada n° 1—décolletées

20. Canada n° 1—décolletées est le nom de la catégorie des carottes dont les collets ont été enlevés mais qui, à tous les autres égards, répondent aux exigences de la catégorie Canada n° 1.

Catégorie Canada n° 2

21. Canada n° 2 est le nom de la catégorie des carottes qui

- a) ont le même type général;
- b) ne sont pas molles, ni flasques, ni ratatinées ni de texture ligneuse;
- c) sont parées de façon que les feuilles n'aient pas plus de 1 pouce de longueur mais qu'elles ne soient pas coupées dans le collet;
- d) ne sont pas fourchues ni déformées de façon que l'apparence des carottes soit gravement altérée;
- e) sont exemptes d'insolation s'étendant à plus de 1 pouce en dessous du bord extérieur du collet;
- f) sont exemptes de pourriture;
- g) sont exemptes de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas b) à f) et qui
 - (i) en altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport, ou
 - (ii) ne peuvent pas être enlevés sans entraîner une perte de plus de 10 pour cent du poids total d'une carotte;
- h) ont un diamètre minimum de 3/4 de pouce et une longueur minimale de 3 1/2 pouces; et
- i) sont convenablement emballées.

Carottes lavées

22. Le mot «lavées» peut être employé pour l'une ou l'autre des catégories des carottes si ces dernières ont été lavées avant d'être emballées.

Tolérances générales

23. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des carottes, au plus

- a) quatre pour cent des carottes au poids peuvent être de grosseur inférieure à la grosseur minimale prescrite ou désignée,
- b) huit pour cent des carottes au poids peuvent être de grosseur supérieure à la grosseur maximale prescrite ou désignée,
- c) deux pour cent des carottes au poids peuvent être atteintes de pourriture,
- d) cinq pour cent des carottes au poids peuvent avoir le même défaut de catégorie s'il ne s'agit pas d'un défaut mentionné à l'alinéa a) ou b), et
- e) dix pour cent des carottes au poids peuvent avoir des défauts de catégorie y compris ceux visés aux alinéas a), b), c) et d),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

CAULIFLOWERS

24. The grades for cauliflowers are Canada No. 1 and Canada No.2.

Canada No. 1 Grade

25. (1) Canada No. 1 is the grade name for cauliflowers that

- (a) have compact heads;
- (b) have wrapper leaves that are fresh and green and not damaged or unsightly;
- (c) have had superfluous leaves removed but the heads, unless individually wrapped, are protected by a ring of wrapper leaves;
- (d) are free from heads of abnormal colour or of a loose or granular appearance commonly known as "riciness";
- (e) are free from decay;
- (f) are free from damage;
- (g) have a minimum head diameter of 4 inches;
- (h) do not, when in a package, vary more than 2 inches in diameter; and
- (i) are properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means that the cauliflowers are free from

- (a) overmature heads that are loose, open or turning yellow,
- (b) any injury or defect, or a combination thereof, other than those referred to in paragraphs (a), (c) and (d) that materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the heads or that seriously affects the wrapper leaves,

and in the case of an individual cauliflower, means that the cauliflower is free from

- (c) enlarged bracts that have grown up through and extended beyond the curd and materially affect the appearance of the head; and
- (d) stems of the individual flower buds that have begun to elongate resulting in the surface of the head having a fuzzy appearance.

Canada No. 2 Grade

26. Canada No. 2 is the grade name for cauliflowers that

- (a) have fairly compact heads;
- (b) are free from heads of abnormal colour;
- (c) are free from decay;
- (d) are free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a), (b) and (c), that
 - (i) seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the cauliflower, or
 - (ii) cannot be removed without altering the shape of a head; and
- (e) are properly packed.

CHOUX-FLEURS

24. Les catégories des choux-fleurs sont Canada n° 1 et Canada n° 2.

Catégorie Canada n° 1

25. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie des choux-fleurs

- a) à pommes compactes;
- b) à feuilles enveloppantes qui sont fraîches et vertes et non endommagées ni laides;
- c) dont les feuilles superflues ont été enlevées mais dont les pommes sont, à moins d'être enveloppées séparément, protégées par un cercle de feuilles enveloppantes;
- d) exempts de pommes de couleur anormale ou ayant une apparence lâche ou grenue ressemblant à du riz;
- e) exempts de pourriture;
- f) exempts d'avaries;
- g) dont le diamètre minimum de la pomme est de 4 pouces;
- h) dont le diamètre, lorsqu'ils sont logés dans un emballage, ne varie pas de plus de 2 pouces; et
- i) convenablement emballés.

(2) Dans le présent article, «exempts d'avaries» signifie que les choux-fleurs sont exempts

- a) de pommes excessivement mûres qui sont lâches, ouvertes ou jaunissantes,
- b) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a), c) et d), qui altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des pommes ou qui altèrent gravement les feuilles enveloppantes,

et, dans le cas d'un chou-fleur individuel, signifie que le chou-fleur est exempt de

- c) bractées hypertrophiées qui ont poussé au travers de la pomme et la dépassent de façon à modifier sensiblement l'apparence du chou-fleur; et
- d) tiges florifères individuelles qui commencent à s'allonger et donnent une apparence floconneuse à la surface de la pomme.

Catégorie Canada n° 2

26. Canada n° 2 est le nom de la catégorie des choux-fleurs

- a) à pommes passablement compactes;
- b) exempts de pommes de couleur anormale;
- c) exempts de pourriture;
- d) exempts de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a), b) et c) et qui
 - (i) altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des choux-fleurs, ou
 - (ii) ne peuvent être enlevés sans changer la forme d'une pomme de chou-fleur; et
- e) convenablement emballés.

General Tolerances

27. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of cauliflowers not more than

- (a) five per cent of the cauliflowers by count may be below the minimum size,
- (b) ten cent of the packages, where the cauliflowers are in packages, may contain fewer or more heads than the number marked thereon or contain heads that exceed the permitted size variation,
- (c) two per cent of the cauliflowers by count may be affected by decay,
- (d) five per cent of the cauliflowers by count may have the same grade defect, and
- (e) ten per cent of the cauliflowers by count may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a) and (b) but including those referred to in paragraphs (c) and (d),

and still meet the grade standards for a grade.

CELERY

28. The grades for celery are Canada No. 1, Canada No. 1 Heart and Canada No. 2.

Canada No. 1 Grade

29. (1) Canada No. 1 is the grade name for celery that

- (a) is fresh;
- (b) is trimmed so that any outside coarse or damaged branches have been removed and the portion of the main root remaining is not more than 3 inches in length;
- (c) has stalks that have inner heart branches of a number, length and stockiness characteristic of the variety when mature;
- (d) is free from decay, heart rot and stalks that plainly show the formation of seed stems;
- (e) is free from damage;
- (f) has stalks of a minimum length of 12 inches, a minimum average midrib length of 7 inches and a minimum diameter of 2 1/2 inches if more than 24 stalks are packed in a package and a diameter of 3 inches if 24 or less stalks are packed in a package;
- (g) has, when in a package, stalks that do not vary more than 1 1/2 inches in diameter or more than 2 inches in length; and
- (h) is properly packed.

(2) For the purposes of subsection (1),

- (a) the length of a stalk of celery is the distance from the point where the main root is cut off to a point that represents the average extremity of the outer whorl of branches;
- (b) the average midrib length is the average length of all the branches in the outer whorl measured from the point of attachment at the base to the first node; and

Tolérances générales

27. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des choux-fleurs, au plus

- a) cinq pour cent des choux-fleurs en nombre peuvent être de grosseur inférieure à la grosseur minimale,
- b) dix pour cent des emballages, lorsque les choux-fleurs sont logés dans des emballages, peuvent contenir un nombre de pommes inférieur ou supérieur au nombre marqué sur les emballages ou contenir des pommes qui dépassent la variation de grosseur permise,
- c) deux pour cent des choux-fleurs en nombre peuvent être atteints de pourriture,
- d) cinq pour cent des choux-fleurs en nombre peuvent avoir le même défaut de catégorie, et
- e) dix pour cent des choux-fleurs en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés aux alinéas a) et b) mais y compris ceux énumérés aux alinéas c) et d),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

CÉLERI

28. Les catégories du céleri sont Canada n° 1, Cœur Canada n° 1 et Canada n° 2.

Catégorie Canada n° 1

29. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie du céleri

- a) frais;
- b) paré de façon que toutes les côtes extérieures grossières ou endommagées aient été enlevées et que la partie restante de la principale racine n'ait pas plus de 3 pouces de longueur;
- c) tiges ayant des côtes intérieures du cœur dont le nombre, la longueur et la grosseur sont caractéristiques de la variété parvenue à maturité;
- d) exempt de décomposition, de pourriture du cœur et de tiges qui dénotent clairement la formation de hampes florifères;
- e) exempt d'avaries;
- f) ayant des pieds d'une longueur minimale de 12 pouces, des nervures médianes d'une longueur moyenne minimale de 7 pouces et un diamètre minimum de 2 1/2 pouces lorsqu'il y a plus de 24 pieds dans un emballage et un diamètre de 3 pouces lorsqu'il y a 24 pieds ou moins dans un emballage;
- g) dont les pieds, lorsqu'il est logé dans un emballage, ne varient pas de plus de 1 1/2 pouce de diamètre ou de 2 pouces de longueur; et
- h) convenablement emballé.

(2) Aux fins du paragraphe (1),

- a) la longueur d'un pied de céleri est la distance entre le point où la racine principale est coupée et un point représentant l'extrémité moyenne du groupe extérieur des branches;
- b) la longueur moyenne de la nervure médiane est la longueur moyenne de toutes les branches du groupe extérieur mesurée à partir du point d'attache à la base du premier nœud; et

(c) the diameter of a stalk of celery is the diameter 2 inches above the point where the lowest branch is attached to the base.

(3) In this section, "free from damage" means that the celery is free from

- (a) insect or mollusk injury that affects
 - (i) inner branches, or
 - (ii) an aggregate area exceeding 1 square inch per stalk on the outer branches;
- (b) pithiness that affects more than two branches of any one stalk; or
- (c) any injury or defect, or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) and (b), that materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the celery.

Canada No. 1 Heart Grade

30. Canada No. 1 Heart is the grade name for celery that possesses the characteristics of Canada No. 1 grade except uniformity of size, minimum diameter and minimum stalk length.

Canada No. 2 Grade

31. (1) Canada No. 2 is the grade name for celery that
- (a) is free from heart rot and from stalks that plainly show the formation of seed stems;
 - (b) is free from decay;
 - (c) is free from any injury or defect or a combination thereof that seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the celery;
 - (d) has stalks of a minimum diameter of 2 1/2 inches; and
 - (e) is properly packed.

(2) For the purpose of subsection (1), the diameter of a stalk of celery is the diameter 2 inches above the point where the lowest branch is attached to the base.

General Tolerances

32. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of celery not more than

- (a) ten per cent of the packages, where the celery is in packages, may contain more than five per cent more stalks or five per cent fewer stalks than the number marked thereon or may contain stalks that exceed the permitted size variation,
- (b) five per cent of the celery by count may be below the minimum diameter or length,
- (c) two per cent of the celery by count may be affected by decay,
- (d) five per cent of the celery by count may have the same grade defects, and
- (e) ten per cent of the celery by count may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a) and (b) but including those referred to in paragraphs (c) and (d),

and still meet the grade standards for a grade.

c) le diamètre d'un pied de céleri est le diamètre à 2 pouces au-dessus du point où la plus basse branche est reliée à la base.

(3) Dans le présent article, «exempt d'avaries» signifie que le céleri est exempt

- a) de blessures d'insectes ou de mollusques qui altèrent
 - (i) les branches intérieures, ou
 - (ii) une superficie totale mesurant plus de 1 pouce carré par pied sur les branches extérieures;
- b) de creux sur plus de deux branches d'un pied quelconque; ou
- c) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) et b), qui altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport du céleri.

Catégorie Cœur Canada n° 1

30. Cœur Canada n° 1 est le nom de la catégorie du céleri possédant les caractéristiques de la catégorie Canada n° 1 sauf l'uniformité de grosseur, le diamètre minimum et la longueur minimale du pied.

Catégorie Canada n° 2

31. (1) Canada n° 2 est le nom de la catégorie du céleri
- a) exempt de pourriture du cœur et de pieds qui laissent voir distinctement la formation des tiges florifères;
 - b) exempt de pourriture;
 - c) exempt de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures qui altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport du céleri;
 - d) à pieds d'un diamètre minimum de 2 1/2 pouces; et
 - e) convenablement emballé.

(2) Aux fins du paragraphe (1), le diamètre d'un pied de céleri est le diamètre à 2 pouces au-dessus du point où la branche la plus basse est reliée à la base.

Tolérances générales

32. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement du céleri, une proportion d'au plus

- a) dix pour cent des emballages, lorsque le céleri est logé dans les emballages, peut contenir plus de cinq pour cent de plus ou de moins de pieds que le nombre de pieds marqué sur les emballages ou contenir des pieds dépassant la variation de grosseur permise,
- b) cinq pour cent du céleri en nombre peut être d'une longueur ou d'un diamètre inférieur à la longueur ou au diamètre minimum,
- c) deux pour cent du céleri en nombre peut être atteint de pourriture,
- d) cinq pour cent du céleri en nombre peut avoir les mêmes défauts de catégorie, et
- e) dix pour cent du céleri en nombre peut avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés aux alinéas a) et b) mais y compris ceux énumérés aux alinéas c) et d),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

SWEET CORN

33. The grade for sweet corn is Canada No. 1.

Canada No. 1 Grade

34. (1) Canada No. 1 is the grade name for sweet corn that
- (a) has similar varietal characteristics;
 - (b) is free from ears that are misshapen or stunted in growth;
 - (c) has ears on which
 - (i) the undeveloped ends do not exceed one-quarter of the length of the ear, and
 - (ii) the appearance and quality of the edible portion is not affected by poorly developed rows;
 - (d) has ears that have
 - (i) kernels that are tender, plump and milky, and
 - (ii) rows of kernels that are of fairly uniform development;
 - (e) is well covered with fresh, unbroken green husks or, if the husks have been removed, is protected by transparent wrappers;
 - (f) is free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (b) to (e), that materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the corn;
 - (g) has a minimum of 4 inches of edible kernels of corn on each ear; and
 - (h) is properly packed.

(2) Packages containing Canada No. 1 grade sweet corn shall have marked thereon or on a tag attached thereto the word "Small", if the ears packed therein have, when measured lengthwise, a minimum of 4 inches and a maximum of 6 inches of edible kernels of corn.

(3) Notwithstanding paragraphs (1)(e) and (f), ears of Canada No. 1 grade sweet corn may be trimmed at the tassel end if the trimming does not result in the removal of all evidence of tapering of the ear.

General Tolerances

35. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of sweet corn not more than

- (a) ten per cent of the packages, where sweet corn is in packages containing 30 or less ears, may contain five per cent more or less than the number of ears marked thereon,
- (b) ten per cent of the packages, where sweet corn is in packages containing 36 ears or more, may contain two ears more or less than the number of ears marked thereon,
- (c) fifteen per cent of the ears by count may exceed the maximum length,
- (d) five per cent of the ears by count may be below the minimum length,
- (e) one per cent of the ears by count may be affected by decay,
- (f) ten per cent of the ears by count may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a) to (c) but including those referred to in paragraphs (d) and (e), and

MAÏS SUCRÉ

33. La catégorie du maïs sucré est Canada n° 1.

Catégorie Canada n° 1

34. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie du maïs sucré qui
- a) possède des caractéristiques variétales analogues;
 - b) est exempt d'épis difformes ou rabougris;
 - c) possède des épis sur lesquels
 - (i) les extrémités non développées ne dépassent pas le quart de la longueur de l'épi, et
 - (ii) l'apparence et la qualité de la partie comestible ne sont pas altérées par des rangées mal développées;
 - d) possède des épis ayant
 - (i) des grains tendres, pleins et laiteux, et
 - (ii) des rangées de grains dont le développement est passablement uniforme;
 - e) est bien recouvert de spathes vertes, fraîches, non brisées ou, si les spathes ont été enlevées, est protégé par des enveloppes transparentes;
 - f) est exempt de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés au alinéas b) à e), qui altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport du maïs sucré;
 - g) possède au moins 4 pouces de grains de maïs comestible sur chaque épi; et
 - h) est convenablement emballé.

(2) Le mot «Petit» doit être marqué sur les emballages contenant du maïs sucré de la catégorie Canada n° 1 ou sur une étiquette qui est attachée lorsque les épis ont des rangées de grains de maïs comestibles d'au moins 4 pouces et d'au plus 6 pouces de longueur.

(3) Nonobstant les alinéas (1)e) et f), les épis de maïs sucré de la catégorie Canada n° 1 peuvent être parés à l'extrémité de la panicule si par suite du parage les symptômes de l'effilement de l'épi ne sont pas tous supprimés.

Tolérances générales

35. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement du maïs sucré, au plus

- a) dix pour cent des emballages, lorsque le maïs sucré se trouve en des emballages qui contiennent 30 épis ou moins, peuvent contenir cinq pour cent, en plus ou en moins, que le nombre d'épis qui y est marqué,
- b) dix pour cent des emballages, lorsque le maïs sucré se trouve en des emballages qui contiennent 36 épis ou plus, peuvent contenir deux épis, en plus ou en moins, que le nombre d'épis qui y est marqué,
- c) quinze pour cent des épis en nombre peuvent dépasser la longueur maximale,
- d) cinq pour cent des épis en nombre peuvent être d'une longueur inférieure à la longueur minimale,
- e) un pour cent des épis en nombre peuvent être atteints de pourriture,

(g) ten per cent of the ears by count may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a) and (d) but including those referred to in paragraphs (e) and (f), and still meet the grade standards for a grade.

FIELD CUCUMBERS

36. The grades for field cucumbers are Canada No. 1 and Canada No. 2.

Canada No. 1 Grade

37. (1) Canada No. 1 is the grade name for field cucumbers that

- (a) are fresh, sound and firm;
- (b) are practically straight, not more than very slightly constricted and not more than moderately tapered or pointed;
- (c) have a good characteristic green colour over at least 85 per cent of the surface area of each specimen;
- (d) are free from decay and sunscald;
- (e) are free from damage;
- (f) do not, when in a package, with the exception of one specimen, vary more than 3/4 inch in diameter or 2 inches in length;
- (g) have a maximum diameter of 2 3/4 inches and a minimum length of 6 inches; and
- (h) are properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means that the field cucumbers are free from

- (a) scars that affect more than five per cent of the surface area of an individual cucumber; and
- (b) any injury or defect, or a combination thereof, other than a defect referred to in paragraph (a), that materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the cucumbers.

Canada No. 2 Grade

38. (1) Canada No. 2 is the grade name for field cucumbers that

- (a) are fresh, sound and firm;
- (b) are not more than moderately curved, not severely constricted, and not extremely tapered or pointed or otherwise misshapen;
- (c) have a good characteristic green colour over at least 75 per cent of the surface area of each specimen;
- (d) are free from decay and sunscald;
- (e) are free from damage;
- (f) have a minimum length of 4 inches; and
- (g) are properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means that the field cucumbers are free from

f) dix pour cent des épis en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux visés aux alinéas a) à c) mais y compris ceux visés aux alinéas d) et e), et

g) dix pour cent des épis en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés aux alinéas a) et d) mais y compris ceux énumérés aux alinéas e) et f), tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

CONCOMBRES DE GRANDE CULTURE

36. Les catégories des concombres de grande culture sont Canada n° 1 et Canada n° 2.

Catégorie Canada n° 1

37. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie des concombres de grande culture

- a) frais, sains et fermes;
- b) presque droits, tout au plus très légèrement «dégonflés» et tout au plus modérément effilés ou pointus;
- c) d'une bonne couleur verte caractéristique sur au moins 85 pour cent de la superficie de chaque spécimen;
- d) exempts de pourriture et d'insolation;
- e) exempts d'avaries;
- f) qui, lorsqu'ils sont logés dans un emballage, sont calibrés de façon que, à l'exception d'un spécimen, la variation du diamètre ne dépasse pas 3/4 de pouce et la variation de la longueur ne dépasse pas 2 pouces;
- g) d'un diamètre maximum de 2 3/4 pouces et d'une longueur minimale de 6 pouces; et
- h) convenablement emballés.

(2) Dans le présent article, «exempts d'avaries» signifie que les concombres de grande culture sont exempts

- a) de cicatrices qui altèrent plus de cinq pour cent de la superficie d'un concombre; et
- b) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres qu'un défaut mentionné à l'alinéa a) et qui altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des concombres de grande culture.

Catégorie Canada n° 2

38. (1) Canada n° 2 est le nom de la catégorie des concombres de grande culture

- a) frais, sains et fermes;
- b) tout au plus modérément recourbés, non gravement «dégonflés» ni extrêmement effilés ou pointus ou déformés de toute autre façon;
- c) de bonne couleur verte caractéristique sur au moins 75 pour cent de la superficie de chaque spécimen;
- d) exempts de pourriture et d'insolation;
- e) exempts d'avaries;
- f) d'une longueur minimale de 4 pouces; et
- g) convenablement emballés.

(2) Dans le présent article, «exempts d'avaries» signifie que les concombres de grande culture sont exempts

(a) scars that affect more than 10 per cent of the surface area of an individual cucumber; and

(b) any injury or defect, or a combination thereof, other than defects referred to in paragraph (a), that seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the cucumbers.

General Tolerances

39. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of field cucumbers not more than

(a) five per cent of the field cucumbers by count may exceed the maximum diameter or may be shorter than the minimum length,

(b) ten per cent of the packages, where the field cucumbers are in packages, may have field cucumbers that exceed the permitted size variation,

(c) one per cent of the field cucumbers by count may be affected by decay,

(d) five per cent of the field cucumbers by count may have the same grade defect, and

(e) ten per cent of the field cucumbers by count may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a) and (b) but including those referred to in paragraphs (c) and (d),

and still meet the grade standards for a grade.

GREENHOUSE CUCUMBERS

40. The grades for greenhouse cucumbers are Canada No. 1 and Canada No. 2.

Canada No. 1 Grade

41. Canada No. 1 is the grade name for greenhouse cucumbers that

(a) have similar varietal characteristics;

(b) are fresh, sound and firm;

(c) are fairly straight and not more than slightly tapered;

(d) have a good characteristic green colour over at least 85 per cent of the surface area of each specimen;

(e) are free from decay;

(f) are free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (b) to (e), that materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the cucumbers;

(g) have

(i) in the case of long seedless cucumbers, a minimum length of 11 inches, and

(ii) in the case of other types of cucumbers, a minimum length of 6 inches;

(h) do not, when in a package, with the exception of one specimen, vary more than

(i) 1/2 inch in diameter or 2 1/2 inches in length in the case of long seedless cucumbers, and

a) de cicatrices qui altèrent plus de 10 pour cent de la superficie d'un concombre; et

b) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que les défauts énumérés à l'alinéa a), et qui altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des concombres de grande culture.

Tolérances générales

39. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des concombres de grande culture, au plus

a) cinq pour cent des concombres de grande culture en nombre peuvent dépasser le diamètre maximum ou être plus courts que la longueur minimale,

b) dix pour cent des emballages, lorsque les concombres de grande culture sont logés dans des emballages, peuvent contenir des concombres de grande culture qui dépassent la variation de grosseur permise,

c) un pour cent des concombres de grande culture en nombre peuvent être atteints de pourriture,

d) cinq pour cent des concombres de grande culture en nombre peuvent avoir le même défaut de catégorie, et

e) dix pour cent des concombres de grande culture en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés aux alinéas a) et b) mais y compris ceux énumérés aux alinéas c) et d),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

CONCOMBRES DE SERRE

40. Les catégories des concombres de serre sont Canada n° 1 et Canada n° 2.

Catégorie Canada n° 1

41. Canada n° 1 est le nom de la catégorie des concombres de serre

a) ayant des caractéristiques variétales analogues;

b) frais, sains et fermes;

c) passablement droits et tout au plus légèrement effilés;

d) d'une bonne couleur verte caractéristique sur au moins 85 pour cent de la superficie de chaque spécimen;

e) exempts de pourriture;

f) exempts de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas b) à e) et qui altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des concombres de serre;

g) ayant

(i) dans le cas des concombres de type long sans graine, une longueur minimale de 11 pouces, et

(ii) dans le cas des autres genres de concombres, une longueur minimale de 6 pouces;

h) qui, lorsqu'ils se trouvent dans un emballage, ne varient pas, à l'exception de un spécimen, de plus de

(i) 1/2 pouce de diamètre ou de 2 1/2 pouces de longueur, dans le cas de concombres de type long sans graine, et

(ii) 1/2 inch in diameter or 1 1/2 inches in length in the case of other types of cucumbers;

(i) have, in the case of long seedless cucumbers, a minimum diameter of 1 1/2 inches when packed during the period commencing on October 1 and ending on March 31st and a minimum diameter of 1 5/8 inch when packed during the period commencing on April 1st and ending on September 30th; and

(j) are properly packed.

42. For the purposes of subparagraph 41(h)(i) and paragraph 41(i), diameter means the diameter as measured from a point that is one-quarter of the length of a cucumber from the stem end.

Canada No. 2 Grade

43. Canada No. 2 is the grade name for greenhouse cucumbers that

- (a) have similar varietal characteristics;
- (b) are fresh, sound and firm;
- (c) are not materially curved, constricted, pointed or otherwise materially misshapen;
- (d) have a good characteristic green colour over at least 75 per cent of the surface area of each specimen;
- (e) are free from decay;
- (f) are free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (b) to (e), that seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the cucumbers;
- (g) have a minimum length of 4 1/2 inches; and
- (h) are properly packed.

General Tolerances

44. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of greenhouse cucumbers not more than

- (a) five per cent of the greenhouse cucumbers by count may be below the minimum length,
- (b) ten per cent of the packages, where the greenhouse cucumbers are in packages, may contain a greater or lesser number of greenhouse cucumbers than the number marked thereon or may contain greenhouse cucumbers that exceed the permitted size variation,
- (c) one per cent of the greenhouse cucumbers by count may be affected by decay, and
- (d) five per cent of the greenhouse cucumbers by count may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a) and (b) but including that referred to in paragraph (c),

and still meet the grade standards for a grade.

HEAD LETTUCE

45. The grades for head lettuce are Canada No. 1 and Canada No. 2.

(ii) 1/2 pouce de diamètre ou de 1 1/2 pouce de longueur, dans le cas d'autres types de concombres;

i) qui, dans le cas de concombres de type long sans graine, ont un diamètre minimal de 1 1/2 pouce lorsqu'ils sont emballés au cours de la période qui commence le 1^{er} octobre et finit le 31 mars et un diamètre minimal de 1 5/8 pouce lorsqu'ils sont emballés au cours de la période qui commence le 1^{er} avril et finit le 30 septembre; et

j) convenablement emballés.

42. Aux fins du sous-alinéa 41h)(i) et de l'alinéa 41i), le diamètre est mesuré à un point qui se trouve à un quart de la longueur du concombre mesurée depuis le pédoncule.

Catégorie Canada n° 2

43. Canada n° 2 est le nom de la catégorie des concombres de serre

- a) ayant des caractéristiques variétales analogues;
- b) frais, sains et fermes;
- c) non sensiblement recourbés, «dégonflés», pointus ni sensiblement déformés de toute autre façon;
- d) d'une bonne couleur verte caractéristique sur au moins 75 pour cent de la superficie de chaque spécimen;
- e) exempts de pourriture;
- f) exempts de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas b) à e), et qui altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des concombres de serre;
- g) d'une longueur minimale de 4 1/2 pouces; et
- h) convenablement emballés.

Tolérances générales

44. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des concombres de serre, au plus

- a) cinq pour cent des concombres de serre en nombre peuvent être de longueur inférieure à la longueur minimale,
- b) dix pour cent des emballages, lorsque les concombres de serre sont logés dans des emballages, peuvent contenir moins ou plus de concombres de serre que le nombre qui y est marqué ou peuvent contenir des concombres de serre qui dépassent la variation de grosseur permise;
- c) un pour cent des concombres de serre en nombre peuvent être atteints de pourriture, et
- d) cinq pour cent des concombres de serre en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés aux alinéas a) et b) mais y compris ceux énumérés à l'alinéa c),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

LAITUE POMMÉE

45. Les catégories de la laitue pommée sont Canada n° 1 et Canada n° 2.

Canada No. 1 Grade

46. Canada No. 1 is the grade name for head lettuce that
- (a) has similar varietal characteristics;
 - (b) has head leaves that are crisp and wrapper leaves that are not more than slightly wilted;
 - (c) has, in the case of Iceberg type, heads that are compact and yield only slightly to pressure;
 - (d) has, in the case of Big Boston type, heads that are fairly compact;
 - (e) is trimmed so that the butt is cut off close to the point of attachment of the wrapper leaves and any coarse, damaged or otherwise objectionable wrapper leaves have been removed, and in the case of Iceberg type, so that the heads do not have more than eight wrapper leaves;
 - (f) is free from split or burst heads;
 - (g) is free from heads that plainly show the formation of the seed stem;
 - (h) is free from heads the shape of which clearly indicates more than one centre of growth;
 - (i) is free from decay, tipburn and brown blight;
 - (j) is free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (b) to (i), that materially affects its appearance, edibility or shipping quality;
 - (k) does not, when in a package, vary more than 2 inches in diameter; and
 - (l) is properly packed.

Canada No. 2 Grade

47. Canada No. 2 is the grade name for head lettuce that
- (a) has similar varietal characteristics;
 - (b) has head leaves that are crisp and wrapper leaves that are not more than slightly wilted;
 - (c) has, in the case of Iceberg type, heads that show characteristic formation;
 - (d) is trimmed so that the butt is cut off close to the point of attachment of the outer leaves and any coarse leaves have been removed and, in the case of Iceberg type, so that the heads do not have more than eight wrapper leaves;
 - (e) is free from split or burst heads;
 - (f) is free from heads that plainly show the formation of the seed stem;
 - (g) is free from heads the shape of which clearly indicates more than one centre of growth;
 - (h) is free from decay, tipburn and brown blight;
 - (i) is free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (b) to (h), that
 - (i) seriously affects the appearance, edibility or shipping quality, and

Catégorie Canada n° 1

46. Canada n° 1 est le nom de la catégorie de la laitue pommée
- a) qui possède des caractéristiques variétales analogues;
 - b) dont les feuilles de la pomme sont croustillantes et les feuilles enveloppantes ne sont que légèrement flétries;
 - c) qui possède, dans le cas de la laitue Iceberg, des pommes compactes et qui ne cèdent que légèrement à la pression;
 - d) qui a, dans le cas de l'espèce Grosse de Boston, des pommes passablement compactes;
 - e) qui est parée de façon que la pomme soit coupée près du point d'attache des feuilles enveloppantes et que les feuilles enveloppantes grossières, endommagées ou nuisibles de toute autre façon aient été enlevées, et dans le cas de l'espèce Iceberg, de façon que les pommes n'aient pas plus de huit feuilles enveloppantes;
 - f) qui est exempte de pommes fendues ou ouvertes;
 - g) qui est exempte de pommes laissant voir distinctement la formation de la tige florifère;
 - h) qui est exempte de pommes dont la forme indique clairement plus d'un point de végétation;
 - i) qui est exempte de pourriture, de brûlure de la pointe et de moisissure brune;
 - j) qui est exempte de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas b) à i), et qui altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport de la laitue pommée;
 - k) qui ne varie pas, lorsqu'elle est logée dans un emballage, de plus de 2 pouces de diamètre; et
 - l) qui est convenablement emballée.

Catégorie Canada n° 2

47. Canada n° 2 est le nom de la catégorie de la laitue pommée
- a) qui possède des caractéristiques variétales analogues;
 - b) dont les feuilles de la pomme sont croustillantes et les feuilles enveloppantes ne sont que légèrement flétries;
 - c) qui, dans le cas du type Iceberg, possède des pommes ayant une formation caractéristique;
 - d) qui est parée de façon que la pomme soit coupée près du point d'attache des feuilles extérieures et que toutes les feuilles grossières aient été enlevées, et dans le cas du type Iceberg, de façon que les pommes n'aient pas plus de huit feuilles enveloppantes;
 - e) qui est exempte de pommes fendues ou ouvertes;
 - f) qui est exempte de pommes laissant voir distinctement la formation de la tige florifère;
 - g) qui est exempte de pommes dont la forme indique clairement plus d'un point de végétation;
 - h) qui est exempte de pourriture, de brûlure de la pointe et de moisissure brune;
 - i) qui est exempte de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas b) à h), et qui

- (ii) cannot be removed without a loss of some of the solid portion of the head; and
- (j) is properly packed.

General Tolerances

48. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of head lettuce not more than

- (a) ten per cent of the packages, where the head lettuce is in packages, may contain a greater or lesser number of heads than the number marked thereon or may contain heads that exceed the permitted size variation,
 - (b) two per cent of the heads by count may be affected by decay in the compact portion,
 - (c) three per cent of the heads by count, including those referred to in paragraph (b), may be affected by decay, and
 - (d) ten per cent of the heads by count may have grade defects other than those referred to in paragraph (a) but including those referred to in paragraphs (b) and (c),
- and still meet the grade standards for a grade.

ONIONS

49. The grades for onions are Canada No. 1, Canada No. 1 Pickling and Canada No. 2.

Canada No. 1 Grade

50. (1) Canada No. 1 is the grade name for onions that
- (a) have similar varietal characteristics;
 - (b) are cured so that the neck is well dried;
 - (c) are firm;
 - (d) are free from thick necks, seed stems, root growth, sprouts, ovoid specimens and decay;
 - (e) are free from specimens the shape of which clearly indicates more than one centre of growth;
 - (f) are free from damage;
 - (g) have, when one of the additional grade designations referred to in subsections (2) to (4) is not used in connection with the onions,
 - (i) a minimum diameter of 1 3/4 inches and a maximum diameter of 3 inches, or
 - (ii) a minimum diameter of 1 3/4 inches and
 - (A) conform to a size range marked on the package in which they are packed, or on a tag attached thereto,
 - (B) are packed in a transparent package, or
 - (C) are in a bulk display in a retail store; and
 - (h) are properly packed.

(2) The additional grade designation "Small" may be used in connection with Canada No. 1 grade onions that have a

- (i) en altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou la qualité d'expédition, et

- (ii) ne peuvent pas être enlevés sans entraîner une perte d'une partie de la région solide de la pomme; et

- j) qui est convenablement emballée.

Tolérances générales

48. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement de la laitue pommée, au plus

- a) dix pour cent des emballages, lorsque la laitue pommée est logée dans des emballages, peuvent contenir moins ou plus de pommes que le nombre qui y est marqué ou peuvent contenir des pommes qui dépassent la variation de grosseur permise,
- b) deux pour cent des pommes en nombre peuvent être atteintes de pourriture à la partie compacte,
- c) trois pour cent des pommes en nombre peuvent être atteintes de pourriture, y compris celles dont il est question à l'alinéa b), et
- d) dix pour cent des pommes en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés à l'alinéa a) mais y compris ceux énumérés aux alinéas b) et c),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

OIGNONS

49. Les catégories des oignons sont Canada n° 1, Canada n° 1 à mariner et Canada n° 2.

Catégorie Canada n° 1

50. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie des oignons qui

- a) ont des caractéristiques variétales analogues;
- b) sont séchés de façon que le collet soit bien sec;
- c) sont fermes;
- d) sont exempts de collets épais, de tiges florifères, de pousses de racines, de germes, de spécimens ovoïdes et de pourriture;
- e) sont exempts de spécimens dont la forme indique clairement plus d'un point de végétation;
- f) sont exempts d'avaries;
- g) ont, lorsque l'une des désignations additionnelles de catégories énumérées aux paragraphes (2) à (4) n'est pas utilisée pour les oignons,
 - (i) un diamètre minimum de 1 3/4 pouce et un diamètre maximum de 3 pouces, ou
 - (ii) un diamètre minimum de 1 3/4 pouce et
 - (A) sont conformes à l'écart de grosseur marqué sur l'emballage dans lequel ils sont logés ou sur une étiquette attachée à l'emballage,
 - (B) sont logés dans un emballage transparent, ou
 - (C) sont étalés en vrac dans un magasin de détail; et
- h) sont convenablement emballés.

(2) La désignation de catégorie additionnelle «Petits» peut être utilisée pour les oignons de la catégorie Canada n° 1 qui

minimum diameter of 1 1/4 inches and a maximum diameter of 1 3/4 inches.

(3) The additional grade designation "Jumbo" may be used in connection with Canada No. 1 grade onions that have a minimum diameter of 3 inches.

(4) In the case of onions having a minimum diameter of 2 1/4 inches or greater, the size may be designated as "2 1/4 inches and up", or as the case may be.

(5) In this section and in section 52 of this Table, "free from damage" means the onions are free from

(a) peeling that results in more than 25 per cent of the specimens having more than 15 per cent of the flesh exposed;

(b) staining that results in more than 10 per cent of the specimens having more than 25 per cent of the surface area stained; and

(c) any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) and (b), that materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the onions.

(6) In this section and in section 52 of this Table, "ovoid specimen" means an onion the length of which exceeds 1 1/2 times the diameter.

New Onions

51. Notwithstanding section 50 of this Table, prior to September 16th in any year, onions grown during that year that do not comply with paragraphs 50(1)(b) and (c) but that comply with all other requirements of Canada No. 1 grade and

(a) are cured so that the neck is moderately dry, and

(b) yield only slightly to moderate pressure,

shall be deemed to meet the requirements of Canada No. 1 grade.

Canada No. 1 Pickling Grade

52. Canada No. 1 Pickling is the grade name for onions that

(a) have similar varietal characteristics;

(b) are cured so that the neck is moderately dried;

(c) yield only slightly to moderate pressure;

(d) are free from thick necks, seed stems, root growth, sprouts, ovoid specimens and decay;

(e) are free from specimens the shape of which clearly indicates more than one centre of growth;

(f) are free from damage;

(g) have

(i) a minimum diameter of 1/2 inch and a maximum diameter of 1 inch, or

(ii) a minimum diameter of 1/2 inch and a maximum diameter of 1 1/2 inches and are packed in a package on which is marked the designation "1/2 inch to 1 1/2 inches" or an abbreviation thereof; and

(h) are properly packed.

ont un diamètre minimum de 1 1/4 pouce et un diamètre maximum de 1 3/4 pouce.

(3) La désignation de catégorie additionnelle «Jumbo» peut être utilisée pour les oignons de la catégorie Canada n° 1 qui ont un diamètre minimum de 3 pouces.

(4) Dans le cas des oignons ayant un diamètre minimum de 2 1/4 pouces ou plus, la grosseur peut être désignée comme «2 1/4 pouces et plus», selon le cas.

(5) Dans le présent article et à l'article 52 du présent tableau, «exempts d'avaries» signifie que les oignons sont exempts

a) d'épluchage à la suite duquel une proportion de plus de 15 pour cent de la chair des spécimens est exposée sur plus de 25 pour cent des spécimens;

b) de taches sur plus de 25 pour cent de la superficie de plus de 10 pour cent des spécimens; et

c) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) et b), qui altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des oignons.

(6) Dans le présent article et dans l'article 52 du présent tableau, «spécimens ovoïdes» signifie un oignon dont la longueur dépasse 1 1/2 fois le diamètre.

Nouveaux oignons

51. Nonobstant l'article 50 du présent tableau, avant le 16 septembre de toute année, les oignons produits durant cette année-là et qui ne sont pas conformes aux alinéas 50(1)b) et c) mais qui sont conformes à toutes les autres exigences de la catégorie Canada n° 1 et qui

a) sont séchés de façon que le collet soit modérément sec, et

b) ne cèdent que légèrement à une pression modérée, sont censés répondre aux exigences de la catégorie Canada n° 1.

Catégorie Canada n° 1 à mariner

52. Canada n° 1 à mariner est le nom de la catégorie des oignons qui

a) possèdent des caractéristiques variétales analogues;

b) sont séchés de façon que le collet soit modérément sec;

c) ne cèdent que légèrement à une pression modérée;

d) sont exempts de collets épais, de tiges florifères, de pousses de racines, de germes, de spécimens ovoïdes et de pourriture;

e) sont exempts de spécimens dont la forme indique clairement plus d'un point de végétation;

f) sont exempts d'avaries;

g) ont

(i) un diamètre minimum de 1/2 pouce et un diamètre maximum de 1 pouce, ou

(ii) un diamètre minimum de 1/2 pouce et un diamètre maximum de 1 1/2 pouce et sont emballés dans un emballage sur lequel on a marqué la désignation «1/2 pouce à 1 1/2 pouce» ou une abréviation de cette désignation; et

h) sont convenablement emballés.

Canada No. 2 Grade

53. (1) Canada No. 2 is the grade name for onions that
- (a) have similar varietal characteristics;
 - (b) are cured so that the neck is moderately dried;
 - (c) yield only slightly to moderate pressure;
 - (d) are free from thick necks, seed stems and decay;
 - (e) are free from specimens that have the outer skins broken exposing two or more centres of growth;
 - (f) are free from damage;
 - (g) have a minimum diameter of 1 3/4 inches; and
 - (h) are properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means that the onions are free from any injury or defect, or a combination thereof, that seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the onions.

General Tolerances

54. (1) Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of Canada No. 1 grade and Canada No. 2 grade onions not more than

- (a) five per cent of the onions by weight may be below the prescribed or designated minimum size,
- (b) five per cent of the onions by weight may exceed the prescribed or designated maximum size,
- (c) two per cent of the onions by weight may be affected by decay, and
- (d) five per cent of the onions by weight may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a) and (b) but including that referred to in paragraph (c),

and still meet the grade standards for a grade.

(2) Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of Canada No. 1 Pickling onions not more than

- (a) five per cent of the onions by weight may be below the minimum size,
- (b) five per cent of the onions by weight may exceed the maximum size,
- (c) ten per cent of the onions by weight may be ovoids,
- (d) two per cent of the onions by weight may be affected by decay, and
- (e) five per cent of the onions by weight may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a), (b) and (c) but including that referred to in paragraph (d),

and still meet the grade standards for a grade.

PARSNIPS

55. The grades for parsnips are Canada No. 1, Canada No. 1—Cut Crowns and Canada No. 2.

Catégorie Canada n° 2

53. (1) Canada n° 2 est le nom de la catégorie des oignons qui

- a) possèdent des caractéristiques variétales analogues;
- b) sont séchés de façon que les collets soient modérément secs;
- c) ne cèdent que légèrement à une pression modérée;
- d) sont exempts de collets épais, de tiges florifères et de pourriture;
- e) sont exempts de spécimens dont les peaux extérieures sont brisées, exposant deux points de croissance ou plus;
- f) sont exempts d'avaries;
- g) ont un diamètre minimum de 1 3/4 pouce; et
- h) sont convenablement emballés.

(2) Dans le présent article, «exempts d'avaries» signifie que les oignons sont exempts de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et de blessures qui altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des oignons.

Tolérances générales

54. (1) Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des oignons de la catégorie Canada n° 1 et de la catégorie Canada n° 2, au plus

- a) cinq pour cent des oignons au poids peuvent être de grosseur inférieure à la grosseur minimale prescrite ou désignée,
- b) cinq pour cent des oignons au poids peuvent dépasser la grosseur maximale prescrite ou désignée,
- c) deux pour cent des oignons au poids peuvent être atteints de pourriture, et
- d) cinq pour cent des oignons au poids peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés aux alinéas a) et b) mais y compris ceux énumérés à l'alinéa c),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

(2) Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des oignons Canada n° 1 à mariner, au plus

- a) cinq pour cent des oignons au poids peuvent être de grosseur inférieure à la grosseur minimale,
- b) cinq pour cent des oignons au poids peuvent dépasser la grosseur maximale,
- c) dix pour cent des oignons au poids peuvent être des oignons ovoïdes,
- d) deux pour cent des oignons au poids peuvent être atteints de pourriture, et
- e) cinq pour cent des oignons au poids peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés aux alinéas a), b) et c) mais y compris ceux énumérés à l'alinéa d),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

PANAIS

55. Les catégories des panais sont Canada n° 1, Canada n° 1 découronnés et Canada n° 2.

Canada No. 1 Grade

56. Canada No. 1 is the grade name for parsnips that
- (a) have similar varietal characteristics;
 - (b) are firm and not woody in texture;
 - (c) are not trimmed into the crown but are so trimmed that the length of the tops of 75 per cent of the parsnips does not exceed 1/2 inch and the length of the tops of the other parsnips does not exceed 1 inch;
 - (d) are fairly smooth;
 - (e) are free from secondary rootlets that materially affect the appearance of the parsnips;
 - (f) are not turnip-shaped or so forked or misshapen as to materially affect the appearance of the parsnips;
 - (g) are reasonably clean;
 - (h) are free from decay;
 - (i) are free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (b) to (h), that
 - (i) materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the parsnips, or
 - (ii) cannot be removed without a loss of five per cent by weight of a parsnip;
 - (j) have a minimum length of 5 inches, and
 - (i) a minimum diameter of 1 1/4 inches and a maximum diameter of 3 inches;
 - (ii) a minimum diameter of 1 3/4 inches or greater if packed in a package marked with the words "1 3/4 inches and up", or as the case may be, or
 - (iii) a minimum diameter of 1 1/4 inches and
 - (A) conform to a size range marked on the package in which they are packed,
 - (B) are packed in a transparent package, or
 - (C) are in a bulk display in a retail store; and
 - (k) are properly packed.

Canada No. 1—Cut Crowns Grade

57. Canada No. 1—Cut Crowns is the grade name for parsnips that have had their crowns or shoulders removed but that in all other respects meet the requirements of Canada No. 1 grade.

Canada No. 2 Grade

58. Canada No. 2 is the grade name for parsnips that
- (a) have similar varietal characteristics;
 - (b) are firm and not woody in texture;
 - (c) are trimmed so that the tops do not exceed 1 inch in length but are not trimmed into the crown;
 - (d) are not so badly forked or misshapen that the appearance is seriously affected;
 - (e) are free from decay;
 - (f) are free from any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (b) to (e), that

Catégorie Canada n° 1

56. Canada n° 1 est le nom de la catégorie des panais qui
- a) possèdent des caractéristiques variétales analogues;
 - b) sont fermes et non de texture ligneuse;
 - c) ne sont pas coupés dans le collet mais sont parés de façon que la longueur des feuilles de 75 pour cent des panais ne dépasse pas 1/2 pouce et que la longueur des feuilles des autres panais ne dépasse pas 1 pouce;
 - d) sont passablement lisses;
 - e) sont exempts de racicelles secondaires qui en altèrent sensiblement l'apparence des panais;
 - f) n'ont pas la forme d'un navet ou ne sont pas fourchus ni difformes au point d'altérer sensiblement l'apparence des panais;
 - g) sont raisonnablement propres;
 - h) sont exempts de pourriture;
 - i) sont exempts de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas b) à h), et qui
 - (i) altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des panais, ou
 - (ii) ne peuvent être enlevés sans entraîner une perte de cinq pour cent au poids d'un panais;
 - j) ont une longueur minimale de 5 pouces, et
 - (i) un diamètre minimum de 1 1/4 pouce et un diamètre maximum de 3 pouces,
 - (ii) un diamètre minimum de 1 3/4 pouce ou plus si les panais sont logés dans un emballage marqué des mots «1 3/4 pouce et plus», ou selon le cas, ou
 - (iii) un diamètre minimum de 1 1/4 pouce et
 - (A) sont conformes à l'écart de grosseur marqué sur l'emballage dans lequel ils sont logés,
 - (B) sont logés dans un emballage transparent, ou
 - (C) sont étalés en vrac dans un magasin de détail; et
 - k) sont convenablement emballés.

Catégorie Canada n° 1 découronnés

57. Canada n° 1 découronnés est le nom de la catégorie des panais dont les couronnes ou épaules ont été enlevées mais qui, à tous autres égards, répondent aux exigences de la catégorie Canada n° 1.

Catégorie Canada n° 2

58. Canada n° 2 est le nom de la catégorie des panais qui
- a) possèdent des caractéristiques variétales analogues;
 - b) sont fermes et non de texture ligneuse;
 - c) sont parés de façon que les feuilles n'aient pas plus de 1 pouce de longueur mais ne sont pas coupés dans le collet;
 - d) ne sont pas sensiblement fourchus ni difformes au point d'en altérer gravement l'apparence;
 - e) sont exempts de pourriture;
 - f) sont exempts de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas b) à e), et qui

- (i) seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the parsnips, or
- (ii) cannot be removed without a loss of more than 10 per cent by weight of a parsnip;
- (g) have a minimum diameter of 1 1/4 inches and a minimum length of 4 inches; and
- (h) are properly packed.

General Tolerances

59. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of parsnips not more than

- (a) four per cent of the parsnips by weight may be below the prescribed or designated minimum size,
- (b) eight per cent of the parsnips by weight may exceed the prescribed or designated maximum size,
- (c) two per cent of the parsnips by weight may be affected by decay, and
- (d) six per cent of the parsnips by weight may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a) and (b) but including that referred to in paragraph (c),

and still meet the grade standards for a grade.

POTATOES

60. The grades for potatoes are Canada No. 1, Canada No. 1 Large, Canada No. 1 Small and Canada No. 2.

Canada No. 1 Grade

61. (1) Canada No. 1 is the grade name for potatoes that

- (a) have similar varietal characteristics;
- (b) are firm;
- (c) are not materially pointed, materially dumb-bell shaped or otherwise materially deformed;
- (d) have skins that will not loosen readily during ordinary handling;
- (e) have not more than 10 per cent of a lot that has more than 10 per cent of the surface flesh exposed;
- (f) are reasonably clean;
- (g) are free from dumb-bells, specimens from which knobs have been removed, blight, sprain, bacterial ring rot or other decay;
- (h) are free from damage;
- (i) have
 - (i) in the case of round varieties, a minimum diameter of 2 1/4 inches and a maximum diameter of 3 1/2 inches, and
 - (ii) in the case of long varieties, a minimum diameter of 2 inches and a maximum diameter of 3 1/2 inches except in the case of specimens 3 1/2 inches or more in length, which may have a minimum diameter of 1 3/4 inches, provided that in either case 60 per cent of the specimens have a diameter of at least 2 1/4 inches; and
- (j) are properly packed.

(i) altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des panais, ou

(ii) ne peuvent être enlevés sans entraîner une perte de plus de 10 pour cent au poids d'un panais;

g) ont un diamètre minimum de 1 1/4 pouce et une longueur minimale de 4 pouces; et

h) sont convenablement emballés.

Tolérances générales

59. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des panais, au plus

a) quatre pour cent des panais au poids peuvent être de grosseur inférieure à la grosseur minimale prescrite ou désignée,

b) huit pour cent des panais au poids peuvent dépasser la grosseur maximale,

c) deux pour cent des panais au poids peuvent être atteints de pourriture, et

d) six pour cent des panais au poids peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés aux alinéas a) et b) mais y compris ceux énumérés à l'alinéa c),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

POMMES DE TERRE

60. Les catégories des pommes de terre sont Canada n° 1, Canada n° 1 grosses, Canada n° 1 petites et Canada n° 2.

Catégorie Canada n° 1

61. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie des pommes de terre qui

a) possèdent des caractéristiques variétales analogues;

b) sont fermes;

c) ne sont pas sensiblement pointues, ni sensiblement en forme d'haltère ni sensiblement déformées de toute autre façon;

d) ont une peau qui ne se détache pas facilement au cours de la manutention ordinaire;

e) ont plus de 10 pour cent de la chair superficielle exposée sur au plus 10 pour cent des spécimens;

f) sont raisonnablement propres;

g) sont exemptes de tubercules en forme d'haltère, de tubercules dont les excroissances ont été enlevées, de brûlure, de tacheture interne, de flétrissement bactérien ou d'autres décompositions;

h) sont exemptes d'avaries;

i) ont

(i) dans le cas des variétés rondes, un diamètre minimum de 2 1/4 pouces et un diamètre maximum de 3 1/2 pouces, et

(ii) dans le cas des variétés longues, un diamètre minimum de 2 pouces et un diamètre maximum de 3 1/2 pouces, à l'exception des tubercules d'une longueur de 3 1/2 pouces ou plus qui peuvent avoir un diamètre minimum de 1 3/4 pouce à la condition que, dans chaque

(2) In this section, "free from damage" means the potatoes are free from

(a) scab that

(i) is pitted and

(A) affects an aggregate area per potato of more than 1/4 inch in diameter, or

(B) affects more than five per cent of the potatoes in the lot,

(ii) affects more than five per cent of the surface area of an individual potato, or

(iii) affects more than 50 per cent of the potatoes in the lot;

(b) hollow heart that exceeds 1/4 inch in length or width or is discoloured;

(c) sunburn that

(i) affects more than five per cent of the surface area of an individual potato, or

(ii) penetrates the flesh of a potato to a depth of more than 1/4 inch;

(d) greening that

(i) affects more than 15 per cent of the surface area of an individual potato, or

(ii) penetrates the flesh of a potato to a depth that would not be removed by ordinary peeling;

(e) wireworm or grass root holes that

(i) exceed two per potato,

(ii) individually exceed 1/2 inch in depth or in the aggregate exceed 3/4 inch in depth, or

(iii) affect more than 10 per cent of the potatoes in the lot;

(f) sprouts that at shipping point exceed 1/2 inch in length or at a place other than shipping point exceed 1 inch in length when more than 10 per cent of the potatoes in any lot are so affected;

(g) any injury or defect or a combination thereof that materially affects the appearance of the potato, including healed-over fresh, rhizoctonia or silver scurf; and

(h) any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) to (g), that

(i) affects the flesh of the potato and cannot be removed without a waste of more than five per cent by weight of a potato, or

(ii) affects the edibility or shipping quality of the potato.

cas, 60 pour cent des tubercules aient un diamètre d'au moins 2 1/4 pouces; et

j) sont convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les pommes de terre sont exemptes

a) de gale qui

(i) est picotée et qui

(A) couvre une superficie globale ayant plus de 1/4 de pouce de diamètre sur chaque tubercule, ou

(B) altère plus de cinq pour cent des pommes de terre dans le lot,

(ii) couvre plus de cinq pour cent de la surface de chaque tubercule, ou

(iii) altère plus de 50 pour cent des pommes de terre dans le lot;

b) de cœur creux qui mesure plus de 1/4 de pouce de longueur ou de largeur ou qui est décoloré;

c) d'insolation qui

(i) altère plus de cinq pour cent de la superficie de chaque tubercule, ou

(ii) pénètre dans la chair d'un tubercule à une profondeur de plus de 1/4 de pouce;

d) verdissement qui

(i) altère plus de 15 pour cent de la superficie de chaque tubercule, ou

(ii) pénètre dans la chair d'un tubercule à une profondeur où il ne serait pas enlevé au cours d'un épluchage ordinaire;

e) de trous causés par les taupins ou par des racines de graminées et qui

(i) sont en nombre supérieur à deux par tubercule,

(ii) ont plus de 1/2 pouce de profondeur chacun ou, dans l'ensemble, ont plus de 3/4 de pouce de profondeur, ou

(iii) altèrent plus de 10 pour cent des pommes de terre dans le lot;

f) de germes dépassant, à un endroit d'expédition, 1/2 pouce de longueur ou à un endroit autre qu'un endroit d'expédition, 1 pouce de longueur lorsque plus de 10 pour cent des tubercules dans un lot quelconque en portent;

g) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures qui en altèrent sensiblement l'apparence, y compris, mais non exclusivement, la chair cicatrisée, la rhizoctonie ou la tache argentée; et

h) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) à g), et qui

(i) altèrent la chair de la pomme de terre et ne peuvent être enlevés sans gaspiller plus de cinq pour cent au poids du tubercule, ou

(ii) altèrent la comestibilité ou l'aptitude au transport des pommes de terre.

Canada No. 1 Large Grade

62. Canada No. 1 Large is the grade name for potatoes that have a minimum diameter of 3 inches and a maximum diame-

Catégorie Canada n° 1 grosses

62. Canada n° 1 grosses est le nom de la catégorie des pommes de terre qui ont un diamètre minimum de 3 pouces et

ter of 4 1/2 inches but that in all other respects comply with the requirements of Canada No. 1 grade.

Canada No. 1 Small Grade

63. Canada No. 1 Small is the grade name for potatoes that have a minimum diameter of 1 1/2 inches and a maximum diameter of 2 1/4 inches but that in all other respects comply with the requirements of Canada No. 1 grade.

New Potatoes

64. (1) Notwithstanding section 61 of this Table and subject to subsection (2), new potatoes of a round variety shipped on or before September 15th in any year and new potatoes of a long variety shipped on or before June 30th in any year that do not comply with paragraphs 61(1)(d), (e) and (i) of this Table but that in all other respects comply with the requirements of Canada No. 1 grade shall be deemed to meet the requirements of Canada No. 1 grade.

(2) New potatoes of Canada No. 1 grade shall meet the size requirements set out in paragraph 61(1)(i) of this Table except that those potatoes otherwise required to be of a minimum diameter of 2 inches or 2 1/4 inches may be of a minimum diameter of 1 7/8 inches.

Canada No. 2 Grade

65. (1) Canada No. 2 is the grade name for potatoes that

- (a) have similar varietal characteristics;
- (b) are reasonably firm;
- (c) are not seriously pointed, seriously dumb-bell shaped or otherwise seriously deformed;
- (d) are free from dumb-bells, specimens from which knobs have been removed, sprain, bacterial ring rot or other decay;
- (e) are free from damage;
- (f) have a minimum diameter of 1 3/4 inches and a maximum diameter of 4 1/2 inches;
- (g) have a diameter of not less than 2 inches in at least 75 per cent of the lot;
- (h) have not more than one-third by weight of the lot seriously affected by dirt; and
- (i) are properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means that potatoes are free from

- (a) scab that
 - (i) is pitted and cannot be removed without a waste of more than five per cent by weight of a potato, or
 - (ii) affects more than 25 per cent of the surface area of an individual potato;
- (b) hollow heart that exceeds 1/4 inch in length or width or is discoloured;
- (c) blight that

un diamètre maximum de 4 1/2 pouces mais qui à tous autres égards sont conformes aux exigences de la catégorie Canada n° 1.

Catégorie Canada n° 1 petites

63. Canada n° 1 petites est le nom de la catégorie des pommes de terre qui ont un diamètre minimum de 1 1/2 pouce et un diamètre maximum de 2 1/4 pouces mais qui à tous autres égards sont conformes aux exigences de la catégorie Canada n° 1.

Pommes de terre nouvelles (Primeurs)

64. (1) Nonobstant l'article 61 du présent tableau et sous réserve du paragraphe (2), les pommes de terre nouvelles d'une variété ronde expédiées au plus tard le 15 septembre et les pommes de terre nouvelles d'une variété longue expédiées au plus tard le 30 juin qui ne sont pas conformes aux alinéas 61(1)d), e) et i) du présent tableau mais qui, à tous autres égards, sont conformes aux exigences de la catégorie Canada n° 1 sont réputées être conformes aux exigences de la catégorie Canada n° 1.

(2) Les pommes de terre nouvelles de la catégorie Canada n° 1 doivent répondre aux exigences de grosseur établies à l'alinéa 61(1)i) du présent tableau, sauf que les tubercules qui, autrement, doivent avoir un diamètre minimum de 2 ou 2 1/4 pouces peuvent avoir un diamètre minimum de 1 7/8 pouce.

Catégorie Canada n° 2

65. (1) Canada n° 2 est le nom de la catégorie des pommes de terre qui

- a) ont des caractéristiques variétales analogues;
- b) sont raisonnablement fermes;
- c) ne sont pas très pointues, ni sensiblement en forme d'haltère ni gravement déformées de toute autre façon;
- d) sont exemptes de tubercules en forme d'haltère, de tubercules dont les excroissances ont été enlevées, de tache interne, de flétrissement bactérien ou d'autres décompositions;
- e) sont exemptes d'avaries;
- f) ont un diamètre minimum de 1 3/4 pouce et un diamètre maximum de 4 1/2 pouces;
- g) ont, dans le cas d'au moins 75 pour cent du lot, un diamètre non inférieur à 2 pouces;
- h) dans le cas d'au plus un tiers, au poids, sont gravement altérées par de la terre; et
- i) sont convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les pommes de terre sont exemptes

- a) de gale qui
 - (i) est picotée et ne peut être enlevée sans gaspiller plus de cinq pour cent au poids du tubercule, ou
 - (ii) altère plus de 25 pour cent de la superficie de chaque tubercule;
- b) de cœur creux qui mesure plus de 1/4 de pouce de longueur ou de largeur ou qui est décoloré;
- c) de brûlure ou mildiou qui

(i) is not dry, or

(ii) is dry but cannot be removed without a waste of more than five per cent by weight of a potato;

(d) wireworm or grass root injury that affects the flesh of the potato and cannot be removed without a waste of more than five per cent by weight of a potato;

(e) sprouts that at shipping point exceed 1/2 inch in length or at a place other than shipping point exceed 1 inch in length when more than 10 per cent of the potatoes in any lot are so affected; and

(f) any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) to (e), that

(i) affects the flesh of the potato and cannot be removed without a waste of more than 10 per cent by weight of a potato, or

(ii) seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of a potato.

General Tolerances

66. (1) Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of Canada No. 1 grade, Canada No. 1 Large grade and Canada No. 1 Small grade potatoes not more than

(a) five per cent of the potatoes by weight may be below the minimum size,

(b) five per cent of the potatoes by weight may exceed the maximum size,

(c) three per cent of the potatoes by weight in the case of Canada No. 1 grade and five per cent of the potatoes by weight in the case of Canada No. 1 Large grade may be affected by hollow heart,

(d) one per cent of the potatoes by weight may be affected by decay,

(e) five per cent of the potatoes by weight may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a), (b) and (c) but including that referred to in paragraph (d), and

(f) ten per cent of the potatoes by weight may have grade defects of any kind including those referred to in paragraphs (a) to (e),

and still meet the grade standards for a grade.

(2) Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of Canada No. 2 grade potatoes not more than

(a) five per cent of the potatoes by weight may be below the minimum size,

(b) five per cent of the potatoes by weight may exceed the maximum size,

(c) ten per cent of the potatoes by weight may be affected by hollow heart,

(d) one per cent of the potatoes by weight may be affected by decay,

(e) five per cent of the potatoes by weight may have grade defects, other than those referred to in paragraphs (a), (b) and (c) but including that referred to in paragraph (d), and

(i) n'est pas sec, ou

(ii) est sec mais ne peut être enlevé sans gaspiller plus de cinq pour cent au poids du tubercule;

d) de blessures causées par les taupins ou des racines de graminées sur la chair du tubercule et qui ne peuvent être enlevées sans gaspiller plus de cinq pour cent au poids de chaque tubercule;

e) de germes qui, à l'endroit d'expédition, ont plus de 1/2 pouce de longueur ou, à un endroit autre qu'un endroit d'expédition, plus de 1 pouce de longueur lorsque plus de 10 pour cent des tubercules dans un lot quelconque en portent; et

f) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) à e), et qui

(i) en altèrent la chair et ne peuvent être enlevés sans gaspiller plus de 10 pour cent au poids d'un tubercule, ou

(ii) altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des tubercules.

Tolérances générales

66. (1) Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des pommes de terre de la catégorie Canada n° 1, Canada n° 1 grosses et de la catégorie Canada n° 1 petites, au plus

a) cinq pour cent des tubercules au poids peuvent être de grosseur inférieure à la grosseur minimale,

b) cinq pour cent des tubercules au poids peuvent dépasser la grosseur maximale,

c) trois pour cent des tubercules au poids dans le cas de la catégorie Canada n° 1 et 5 pour cent des tubercules au poids dans le cas de la catégorie Canada n° 1 grosses peuvent être atteints de cœur creux,

d) un pour cent des tubercules au poids peuvent être atteints de pourriture,

e) cinq pour cent des tubercules au poids peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés aux alinéas a), b) et c) mais y compris ceux énumérés à l'alinéa d), et

f) dix pour cent des tubercules au poids peuvent avoir des défauts de catégorie d'une espèce quelconque y compris ceux énumérés aux alinéas a) à e),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

(2) Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des pommes de terre de la catégorie Canada n° 2, au plus

a) cinq pour cent des tubercules au poids peuvent être de grosseur inférieure à la grosseur minimale,

b) cinq pour cent des tubercules au poids peuvent dépasser la grosseur maximale,

c) dix pour cent des tubercules au poids peuvent être atteints de cœur creux,

d) un pour cent des tubercules au poids peuvent être atteints de pourriture,

(f) fifteen per cent of the potatoes by weight may have grade defects of any kind including those referred to in paragraphs (a) to (e),
and still meet the grade standards for a grade.

RUTABAGAS

67. The grade for rutabagas is Canada No. 1.

Canada No. 1 Grade

68. (1) Canada No. 1 is the grade name for rutabagas that
(a) have similar varietal characteristics;
(b) are firm;
(c) are reasonably regular in contour and of a length not more than 1 1/2 times the diameter;
(d) are trimmed so that
(i) the tops do not exceed 3/4 inch and all green leafy growth has been removed, and
(ii) secondary roots, rootlets and any objectionable part of the root has been removed;
(e) are not trimmed
(i) on the upper half of the root, or
(ii) deeply into the flesh on the lower half of the root so as to alter the general shape of the root or to materially detract from the appearance of the rutabaga;
(f) are free from insects and insect larva;
(g) are free from decay;
(h) are free from damage;
(i) have, when in a package,
(i) a minimum and maximum diameter as marked on the package or on a tag attached thereto,
(ii) a minimum diameter of 2 inches and a maximum diameter of 4 inches, and have the word "Small" marked on the package or on a tag attached thereto,
(iii) until August 31st in each crop year a minimum diameter of 3 inches and a maximum diameter of 5 1/2 inches and after August 31st a minimum diameter of 3 1/2 inches and a maximum diameter of 5 1/2 inches, and have the words "Small Medium" marked on the package or on a tag attached thereto,
(iv) a minimum diameter of 4 inches and a maximum diameter of 6 inches, and have the word "Medium" marked on the package or on a tag attached thereto, or
(v) a minimum diameter of 5 inches and a maximum diameter of 7 inches and have the word "Large" marked on the package or on a tag attached thereto;
(j) except in the case of the Small Medium size, until August 31st in each crop year do not, when in a package, vary more than 2 inches in diameter; and
(k) are properly packed.

e) cinq pour cent des tubercules au poids peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés aux alinéas a), b) et c) mais y compris ceux énumérés à l'alinéa d), et
f) quinze pour cent des tubercules au poids peuvent avoir des défauts de catégorie d'une espèce quelconque y compris ceux énumérés aux alinéas a) à e),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

RUTABAGAS OU CHOUX-NAVETS

67. La catégorie des rutabagas est Canada n° 1.

Catégorie Canada n° 1

68. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie des rutabagas
a) à caractéristiques variétales analogues;
b) fermes;
c) de contour raisonnablement régulier et d'une longueur ne dépassant pas 1 1/2 fois le diamètre;
d) parés de façon
(i) que les collets ne dépassent pas 3/4 de pouce et que toute la végétation feuillue verte ait été enlevée, et
(ii) que les racines secondaires, les radicelles et toute partie indésirable de la racine aient été enlevées;
e) non parés
(i) à la moitié supérieure de la racine, ou
(ii) profondément dans la chair à la moitié inférieure de la racine ou de façon à altérer la forme générale de la racine ou à nuire sensiblement à l'apparence du rutabaga;
f) exempts d'insectes et de larves d'insectes;
g) exempts de pourriture;
h) exempts d'avaries;
i) ayant, lorsqu'ils sont logés dans un emballage,
(i) le diamètre minimum et le diamètre maximum marqués sur l'emballage ou sur une étiquette qui y est attachée,
(ii) un diamètre minimum de 2 pouces et un diamètre maximum de 4 pouces, et pour lesquels le mot «Petits» est marqué sur l'emballage ou sur une étiquette qui y est attachée,
(iii) jusqu'au 31 août de chaque campagne agricole, un diamètre minimum de 3 pouces et un diamètre maximum de 5 1/2 pouces et après le 31 août un diamètre minimum de 3 1/2 pouces et un diamètre maximum de 5 1/2 pouces, et pour lesquels les mots «Moyennement petits» (Small Medium) sont marqués sur l'emballage ou sur une étiquette qui y est attachée,
(iv) un diamètre minimum de 4 pouces et un diamètre maximum de 6 pouces et pour lesquels le mot «Moyens» est marqué par l'emballage ou sur une étiquette qui y est attachée, ou
(v) un diamètre minimum de 5 pouces et un diamètre maximum de 7 pouces et pour lesquels le mot «Gros» est marqué sur l'emballage ou sur une étiquette qui y est attachée;
j) dont le diamètre, lorsqu'ils sont logés dans un emballage, ne varie pas de plus de 2 pouces, sauf dans le cas des

(2) In this section, “free from damage” means the rutabagas are free from

(a) growth cracks that

(i) are discoloured or deep, or

(ii) materially affect the appearance of a rutabaga;

(b) any injury or defect, other than those referred to in paragraph (a), that affects the appearance of the upper half of a rutabaga;

(c) external injury that affects more than 25 per cent of the surface area of the lower half of a rutabaga; and

(d) any injury or defect or a combination thereof, other than those referred to in paragraphs (a), (b) and (c), that

(i) cannot be removed without wasting more than five per cent of a rutabaga, or

(ii) materially affects the appearance, edibility or shipping quality of a rutabaga.

Waxed Rutabagas

69. The additional designation “waxed” may be used in connection with clean dry rutabagas that have been completely immersed in a wax solution.

General Tolerances

70. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of rutabagas not more than

(a) ten per cent of the rutabagas by count may be below the designated minimum diameter and none of the rutabagas may be more than 1/2 inch below the minimum diameter,

(b) ten per cent of the rutabagas by count may exceed the designated maximum diameter and none of the rutabagas may exceed the maximum diameter by more than 1/2 inch,

(c) five per cent of the rutabagas by count may be affected by decay, and

(d) ten per cent of the rutabagas by count may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a) and

(b) but including those referred to in paragraph (c),

and still meet the grade standards for a grade.

FIELD TOMATOES

71. The grades for field tomatoes are Canada No. 1, Canada No. 2, Canada No. 1 Picklers and Canada No. 2 Picklers.

Canada No. 1 Grade

72. (1) Canada No. 1 is the grade name for field tomatoes that

(a) are sound and clean;

(b) have similar varietal characteristics;

(c) are not noticeably ridged, angular or indented;

rutabagas moyennement petits, jusqu'au 31 août de chaque campagne agricole; et

k) convenablement emballés.

(2) Dans le présent article, «exempts d'avaries» signifie que les rutabagas sont exempts

a) de crevasses de croissance qui

(i) sont décolorées ou profondes, ou

(ii) en altèrent sensiblement l'apparence;

b) de tout défaut ou blessure autre que ceux énumérés à l'alinéa a) et qui altère l'apparence de la moitié supérieure du rutabaga;

c) de toute blessure extérieure qui altère plus de 25 pour cent de la superficie de la moitié inférieure d'un rutabaga; et

d) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a), b) et c), et qui

(i) ne peuvent être enlevés sans gaspiller plus de cinq pour cent d'un rutabaga, ou

(ii) altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des rutabagas.

Rutabagas paraffinés

69. La désignation «paraffinés» peut être ajoutée pour les rutabagas propres, secs, qui ont été entièrement submergés dans une solution de paraffine.

Tolérances générales

70. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des rutabagas, au plus

a) dix pour cent des rutabagas en nombre peuvent avoir un diamètre inférieur au diamètre minimum désigné et aucun des rutabagas ne peut avoir plus de 1/2 pouce de moins que le diamètre minimum,

b) dix pour cent des rutabagas en nombre peuvent avoir un diamètre dépassant le diamètre maximum désigné et aucun des rutabagas ne peut dépasser de plus de 1/2 pouce le diamètre maximum,

c) cinq pour cent des rutabagas en nombre peuvent être atteints de pourriture, et

d) dix pour cent des rutabagas en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés aux alinéas a) et b) mais y compris ceux énumérés à l'alinéa c),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

TOMATES DE GRANDE CULTURE

71. Les catégories des tomates de grande culture sont Canada n° 1, Canada n° 2, Canada n° 1 à mariner et Canada n° 2 à mariner.

Catégorie Canada n° 1

72. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie des tomates de grande culture

a) saines et propres;

b) à caractéristiques variétales analogues;

(d) are, in any individual package, of one of the following states of development, namely "mature", "turning", "semi-ripe", or "firm-ripe";

(e) are free from disease, scald, water blisters, bruises, soft areas, decay or open wet cracks;

(f) are free from damage;

(g) have

(i) a minimum diameter of 2 inches, and when packed in a closed package have, with the exception of one specimen, a maximum variation in diameter of 1 inch, or

(ii) a minimum diameter of 1 1/2 inches and a maximum diameter of 2 inches and are packed in a package on which is marked the words "Small" or "1 1/2 to 2 inches"; and

(h) are properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means that the tomatoes are free from

(a) growth cracks that are

(i) not well healed, or

(ii) well healed but exceed in aggregate length

(A) 3/4 inch if the cracks are radial from the stem end, and

(B) the circumference of a circle 1 1/4 inches in diameter if the cracks are concentric around the stem end;

(b) puffiness that causes the tomato to be distinctly light in weight;

(c) plant or stem rub affecting an aggregate area per tomato exceeding 1/2 inch in diameter;

(d) insect injury that

(i) exceeds two well healed stings per tomato, or

(ii) is not well healed;

(e) blossom end scars that are not reasonably smooth or are greater in diameter than one-quarter of the diameter of the tomato; and

(f) any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) to (e), that materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the tomatoes.

Canada No. 2 Grade

73. (1) Canada No. 2 is the grade name for field tomatoes that

(a) are sound and reasonably clean;

(b) have similar varietal characteristics;

(c) are, in any individual package, of one of the following states of development, namely "mature", "turning", "semi-ripe" or "firm-ripe";

c) qui ne sont pas striées, anguleuses ni bosselées de façon appréciable;

d) qui ont, dans chaque emballage, atteint l'un des stades suivants de développement: «parvenues à maturité», «mûrissantes», «demi-mûres» ou «fermes et mûres»;

e) exemptes de maladies, d'insolation, de cloches d'eau, de meurtrissures, de parties molles, de pourriture ou de crevasse humides ouvertes;

f) exemptes d'avaries;

g) ayant

(i) un diamètre minimum de 2 pouces et, lorsqu'elles sont logées dans un emballage fermé, sont calibrées de façon que, à l'exception de un spécimen, la variation du diamètre ne dépasse pas 1 pouce, ou

(ii) un diamètre minimum de 1 1/2 pouce et un diamètre maximum de 2 pouces et qui sont logées dans un emballage sur lequel les mots «Petites» ou «1 1/2 à 2 pouces» sont marqués; et

h) convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les tomates sont exemptes

a) de crevasses de végétation qui

(i) ne sont pas bien cicatrisées, ou

(ii) sont bien cicatrisées mais dépassent une longueur totale

(A) de 3/4 de pouce si les crevasses sont radiales à partir du pédoncule, et

(B) la circonférence d'un cercle de 1 1/4 pouce de diamètre si les crevasses sont concentriques autour du pédoncule;

b) de bouffissure qui donne à la tomate un poids nettement léger;

c) de blessures causées par le frottement des rameaux ou des plants sur une superficie totale dont le diamètre dépasse 1/2 pouce sur chaque tomate;

d) de blessures d'insectes qui

(i) sont supérieures en nombre à deux piqûres bien cicatrisées par tomate, ou

(ii) ne sont pas bien cicatrisées;

e) de cicatrices au calice qui ne sont pas raisonnablement lisses ou dont le diamètre dépasse un quart du diamètre de la tomate; et

f) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) à e), qui altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des tomates de grande culture.

Catégorie Canada n° 2

73. (1) Canada n° 2 est le nom de la catégorie des tomates de grande culture

a) saines et raisonnablement propres;

b) à caractéristiques variétales analogues;

c) ayant atteint, dans chaque emballage, l'un des stades suivants de développement: «parvenues à maturité», «mûrissantes», «demi-mûres» ou «mûres et fermes»;

- (d) are free from decay, water blisters and open wet cracks;
- (e) are not so misshapen or deformed as to seriously affect their appearance;
- (f) are free from damage;
- (g) have a minimum diameter of 1 3/4 inches; and
- (h) are properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means the tomatoes are free from

- (a) blossom end scars that are
 - (i) rough or indented, or
 - (ii) exceed five per cent of the surface area of an individual tomato; and
- (b) any injury or defect or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraph (a), that seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the tomatoes.

Canada No. 1 Picklers

74. (1) Canada No. 1 Picklers is the grade name for immature green field tomatoes that in all other respects comply with the requirements of Canada No. 1 grade.

(2) Canada No. 1 Picklers grade for field tomatoes may be alternatively designated Canada No. 1 Pickling.

Canada No. 2 Picklers

75. (1) Canada No. 2 Picklers is the grade name for immature green field tomatoes that in all other respects comply with the requirements of Canada No. 2 grade.

(2) Canada No. 2 Picklers grade for field tomatoes may be alternatively designated Canada No. 2 Pickling.

Definition of Terms

76. (1) For the purposes of sections 72, 73, 79 and 80, "firm-ripe" means that

- (a) the field tomato shows from 75 per cent to 100 per cent pink or red colour, and
- (b) not more than 10 per cent of the field tomatoes by count are semi-ripe;

"mature" means

- (a) except for field tomatoes grown in British Columbia and Manitoba, that the tomato shows a definite tinge of pink at the blossom end, and in the case of field tomatoes grown in British Columbia and Manitoba, that the tomato is fully developed, well filled out, gives a feeling of springiness when pressure is applied, is bright waxy in appearance, has seeds that are well developed and seed cavities of a jelly-like consistency, and
- (b) that not more than 25 per cent of the field tomatoes by count are turning in the case of tomatoes grown in British Columbia and Manitoba, and not more than 10

d) exemptes de pourriture, de cloches d'eau et de crevasses ouvertes humides;

e) qui ne sont pas difformes ni déformées au point d'en altérer gravement l'apparence;

f) exemptes d'avaries;

g) ayant un diamètre minimum de 1 3/4 pouce; et

h) convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les tomates sont exemptes

a) de cicatrices au calice qui

(i) sont rugueuses ou bosselées, ou

(ii) couvrent plus de cinq pour cent de la superficie de chaque tomate; et

b) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés à l'alinéa a), qui altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des tomates de grande culture.

Canada n° 1 à mariner

74. (1) Canada n° 1 à mariner est le nom de la catégorie des tomates de grande culture vertes non complètement développées qui, à tous autres égards, répondent aux normes de la catégorie Canada n° 1.

(2) La catégorie Canada n° 1 à mariner pour les tomates de grande culture peut aussi être désignée sous le nom de Canada n° 1 à marinades.

Canada n° 2 à mariner

75. (1) Canada n° 2 à mariner est le nom de la catégorie des tomates de grande culture vertes non complètement développées qui à tous autres égards, répondent aux normes de la catégorie Canada n° 2.

(2) La catégorie Canada n° 2 à mariner pour les tomates de grande culture peut aussi être désignée sous le nom de Canada n° 2 à marinades.

Définition des expressions

76. (1) Aux fins des articles 72, 73, 79 et 80, «demi-mûres» signifie

- a) que les tomates de grande culture portent de 25 pour cent à 75 pour cent de coloration rose ou rouge, et
- b) qu'au plus 10 pour cent des tomates de grande culture en nombre sont mûrissantes ou fermes et mûres;

«fermes et mûres» signifie

- a) que les tomates de grande culture portent de 75 pour cent à 100 pour cent de coloration rose ou rouge, et
- b) qu'au plus 10 pour cent des tomates de grande culture en nombre sont demi-mûres;

«mûrissantes» signifie

- a) que les tomates de grande culture portent au moins une trace de coloration rose ou rouge et au plus 25 pour cent d'une telle coloration, et
- b) qu'au plus 10 pour cent des tomates de grande culture en nombre sont parvenues à maturité ou demi-mûres;

per cent of the field tomatoes by count are turning in the case of tomatoes grown other than in British Columbia and Manitoba;

“semi-ripe” means that

- (a) the field tomato shows from 25 per cent to 75 per cent pink or red colour, and
- (b) not more than 10 per cent of the field tomatoes by count are turning or firm-ripe;

“turning” means that

- (a) the field tomato shows from a tinge of to 25 per cent pink or red colour, and
- (b) not more than 10 per cent of the field tomatoes by count are mature or semi-ripe.

(2) In the grades for field tomatoes, “clean” means that the tomato is free from dirt, dust, spray residue and other foreign material.

General Tolerances

77. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of field tomatoes not more than

- (a) five per cent of the field tomatoes by count may be below the minimum size,
- (b) five per cent of the field tomatoes by count may exceed the maximum size,
- (c) ten per cent of the packages, when the field tomatoes are in packages, may contain field tomatoes that exceed the permitted size variation,
- (d) three per cent of the field tomatoes by count may be affected by soft areas, water blisters, open wet cracks or decay,
- (e) five per cent of the field tomatoes by count may have the same grade defect, and
- (f) ten per cent of the field tomatoes by count may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a), (b) and (c) but including those referred to in paragraphs (d) and (e),

and still meet the grade standards for a grade.

GREENHOUSE TOMATOES

78. The grades for greenhouse tomatoes are Canada No. 1 and Canada No. 2.

Canada No. 1 Grade

79. (1) Canada No. 1 is the grade name for greenhouse tomatoes that

- (a) are sound and clean;
- (b) have similar varietal characteristics;

«parvenues à maturité» signifie

a) que les tomates, sauf pour les tomates de grande culture cultivées en Colombie-Britannique et au Manitoba, ont une teinte franche de rose au calice, et dans le cas des tomates de grande culture produites en Colombie-Britannique et au Manitoba, que les tomates sont parvenues au complet développement, sont bien «remplies» (constituées), donnent une sensation de souplesse lorsqu'elles sont soumises à une pression, ont une apparence cirée brillante, possèdent des graines qui sont bien développées et des cavités des graines ayant une consistance gélatineuse, et

b) qu'au plus 25 pour cent des tomates de grande culture en nombre sont mûrissantes dans le cas des tomates produites en Colombie-Britannique et au Manitoba, et qu'au plus 10 pour cent des tomates de grande culture en nombre sont mûrissantes dans le cas des tomates produites ailleurs qu'en Colombie-Britannique et qu'au Manitoba.

(2) Pour les catégories des tomates de grande culture, «propres» signifie que les tomates sont exemptes de saleté, poussière, résidus de pulvérisation et autres substances étrangères.

Tolérances générales

77. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des tomates de grande culture, au plus

- a) cinq pour cent des tomates de grande culture en nombre peuvent être de grosseur inférieure à la grosseur minimale,
- b) cinq pour cent des tomates de grande culture en nombre peuvent dépasser la grosseur maximale,
- c) dix pour cent des emballages, lorsque les tomates de grande culture sont logées dans les emballages, peuvent contenir des tomates de grande culture dépassant la variation de grosseur permise,
- d) trois pour cent des tomates de grande culture, au comptage, peuvent être atteintes de parties ramollies, de cloches d'eau, de crevasses humides ouvertes ou de pourriture,
- e) cinq pour cent des tomates de grande culture en nombre peuvent avoir le même défaut de catégorie, et
- f) dix pour cent des tomates de grande culture en nombre peuvent avoir des défauts de catégories autres que ceux énumérés aux alinéas a), b) et c) mais y compris ceux énumérés aux alinéas d) et e),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

TOMATES DE SERRE

78. Les catégories des tomates de serre sont Canada n° 1 et Canada n° 2.

Catégorie Canada n° 1

79. (1) Canada n° 1 est le nom de la catégorie des tomates de serre

- a) saines et propres;
- b) à caractéristiques variétales analogues;

- (c) are, in any individual package, of one of the following states of development, namely "mature", "turning", "semi-ripe" or "firm-ripe", as defined in section 76;
- (d) are not more than slightly kidney-shaped, lopsided, elongated or angular;
- (e) are not sharply creased or conspicuously ridged or rough;
- (f) are mature, uniformly coloured and not soft;
- (g) are free from decay, disease or blotchy ripening;
- (h) have a minimum diameter of 1 1/2 inches;
- (i) have, when in a package, with the exception of one specimen, a maximum variation in diameter of 1 inch in the case of tomatoes with a minimum diameter of 2 inches or more, and a maximum variation in diameter of 1/2 inch in all other cases;
- (j) are free from damage; and
- (k) are properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means the tomatoes are free from

- (a) growth cracks that
 - (i) are not well healed, or
 - (ii) are well healed but exceed in aggregate length one-quarter of the diameter of an individual tomato, except that cracks occurring entirely within 1/4 inch of the stem scar will not be considered; and
- (b) any injury or defect, or combination thereof, other than those referred to in paragraph (a), that materially affects the appearance, edibility or shipping quality of the tomatoes.

Canada No. 2 Grade

80. (1) Canada No. 2 is the grade name for greenhouse tomatoes that

- (a) have similar varietal characteristics;
- (b) are clean, sound, mature and not soft;
- (c) are, in any individual package, of one of the following states of development, namely "mature", "turning", "semi-ripe" or "firm-ripe", as defined in section 76;
- (d) are free from decay or badly misshapen specimens;
- (e) have a minimum diameter of 1 1/2 inches;
- (f) are free from damage; and
- (g) are properly packed.

(2) In this section, "free from damage" means that the tomatoes are free from

- (a) growth cracks that
 - (i) are not well healed,
 - (ii) are well healed but extend beyond the shoulder of an individual tomato, or
 - (iii) are well healed but exceed in aggregate length one-half the diameter of an individual tomato;

c) qui ont, dans un emballage, atteint l'un des stades suivants de développement: «parvenues à maturité», «mûrissantes», «demi-mûres» ou «fermes et mûres», selon les définitions figurant à l'article 76;

d) au plus légèrement réniformes, asymétriques, allongées ou anguleuses;

e) qui ne sont pas fortement plissées ni visiblement striées ni rudes;

f) mûres, de couleur uniforme et non ramollies;

g) exemptes de pourriture, maladie ou de maturation inégale;

h) ayant un diamètre minimum de 1 1/2 pouce;

i) calibrées, lorsqu'elles sont logées dans un emballage, de façon que, à l'exception de un spécimen, la variation du diamètre ne dépasse pas 1 pouce dans le cas des tomates ayant un diamètre minimum de 2 pouces ou plus et ne dépasse pas 1/2 pouce dans tous les autres cas;

j) exemptes d'avaries; et

k) convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie les tomates qui sont exemptes

a) de crevasses de croissance qui

(i) ne sont pas bien cicatrisées, ou

(ii) sont bien cicatrisées mais dont la longueur totale dépasse un quart du diamètre d'une tomate sauf que les crevasses se produisant entièrement à moins de 1/4 de pouce de la cicatrice du pédoncule ne seront pas prises en considération; et

b) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés à l'alinéa a), qui altèrent sensiblement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des tomates de serre.

Catégorie Canada n° 2

80. (1) Canada n° 2 est le nom de la catégorie des tomates de serre

a) à caractéristiques variétales analogues;

b) propres, saines, à maturité et non ramollies;

c) qui ont, dans un emballage, atteint l'un des stades suivants de développement: «parvenues à maturité», «mûrissantes», «demi-mûres», ou «fermes et mûres», selon les définitions figurant à l'article 76;

d) exemptes de pourriture ou de spécimens très difformes;

e) ayant un diamètre minimum de 1 1/2 pouce;

f) exemptes d'avaries; et

g) convenablement emballées.

(2) Dans le présent article, «exemptes d'avaries» signifie que les tomates sont exemptes

a) de crevasses de croissance qui

(i) ne sont pas bien cicatrisées,

(ii) sont bien cicatrisées mais s'étendent au-delà du collet d'une tomate, ou

(iii) sont bien cicatrisées mais dont la longueur totale dépasse la moitié du diamètre d'une tomate;

- (b) blotchy ripening that affects more than
 - (i) 15 per cent of the surface area of an individual tomato, or
 - (ii) 15 per cent of the tomatoes; and
- (c) any injury or defect, or a combination thereof, other than an injury or defect referred to in paragraphs (a) and (b), that seriously affects the appearance, edibility or shipping quality of the tomatoes.

General Tolerances

81. Notwithstanding anything in these Regulations, in the grading of greenhouse tomatoes not more than

- (a) five per cent of the greenhouse tomatoes by count may be below the minimum size,
- (b) ten per cent of the packages, when the greenhouse tomatoes are in packages, may contain greenhouse tomatoes that exceed the permitted size variation,
- (c) one per cent of the greenhouse tomatoes by count may be affected by decay, and
- (d) five per cent of the greenhouse tomatoes by count may have grade defects other than those referred to in paragraphs (a) and (b) but including that referred to in paragraph (c),

and still meet the grade standards for a grade.

SCHEDULE II

(ss. 4, 5, 21, 22 and 37)

Standard Packages

1. All produce may be packed in the packages described in Table I of this Schedule.

2. Fruit of a kind referred to in Column I of Table II of this Schedule may be packed in the packages described in Columns II and III of Table II of this Schedule.

3. The individual cells referred to in Table II of this Schedule shall, when used for packing elongated apples of varieties such as Delicious, be of the dimensions specified in Table III of this Schedule.

4. The individual cells referred to in Table II of this Schedule shall, when used for packing round type apples of varieties such as McIntosh, Spartan, Newtons or Rome, be of the dimensions specified in Table IV of this Schedule.

5. The individual cells referred to in Table II of this Schedule shall, when used for packing peaches, be of the dimensions specified in Table V of this Schedule.

6. Vegetables of a kind referred to in Column I of Table VI of this Schedule may be packed in the packages described in Columns II and III of Table VI of this Schedule.

- b) de maturation inégale qui altère plus de
 - (i) 15 pour cent de la superficie de chaque tomate, ou
 - (ii) 15 pour cent des tomates; et

c) de tout défaut ou blessure ou d'une combinaison de défauts et blessures autres que ceux énumérés aux alinéas a) et b), qui altèrent gravement l'apparence, la comestibilité ou l'aptitude au transport des tomates de serre.

Tolérances générales

81. Nonobstant les dispositions du présent règlement, dans le classement des tomates de serre, au plus

- a) cinq pour cent des tomates de serre en nombre peuvent être de grosseur inférieure à la grosseur minimale,
- b) dix pour cent des emballages, lorsque les tomates de serre sont logées dans des emballages, peuvent contenir des tomates de serre qui dépassent la variation de grosseur permise,
- c) un pour cent des tomates de serre en nombre peuvent être atteintes de pourriture, et
- d) cinq pour cent des tomates de serre en nombre peuvent avoir des défauts de catégorie autres que ceux énumérés aux alinéas a) et b) mais y compris ceux énumérés à l'alinéa c),

tout en répondant aux normes de catégorie pour une catégorie.

ANNEXE II

(art. 4, 5, 21, 22 et 37)

Emballages réguliers

1. Tous les produits peuvent être logés dans les emballages décrits au tableau I de la présente annexe.

2. Les fruits d'une espèce énumérée dans la colonne I du tableau II de la présente annexe peuvent être logés dans les emballages décrits dans les colonnes II et III du tableau II de la présente annexe.

3. Les cases individuelles dont il est question au tableau II de la présente annexe doivent, lorsqu'elles sont utilisées pour loger des pommes allongées des variétés telles que la Délicieuse, avoir les dimensions spécifiées au tableau III de la présente annexe.

4. Les cases individuelles dont il est question au tableau II de la présente annexe doivent, lorsqu'elles sont utilisées pour loger des pommes du type rond des variétés telles que les McIntosh, Spartan, Newton ou Rome, avoir les dimensions spécifiées au tableau IV de la présente annexe.

5. Les cases individuelles dont il est question au tableau II de la présente annexe doivent, lorsqu'elles sont utilisées pour loger des pêches, avoir les dimensions spécifiées au tableau V de la présente annexe.

6. Les légumes d'une espèce énumérée dans la colonne I du tableau VI de la présente annexe peuvent être logés dans les emballages décrits dans les colonnes II et III du tableau VI de la présente annexe.

7. Packages containing produce must, in addition to meeting the requirements prescribed by items 1 to 6, be suitable for the produce.

8. Produce for which packages are not specified in this Schedule may be packed in any package set out in Table I of this Schedule or in any other suitable package.

9. Packages set out in Tables II and VI of this Schedule must, unless their dimensions are prescribed in those Tables, have marked thereon the volume, weight or count of the produce packed therein.

TABLE I

Column I	Column II
Type	Size or Volume
1. Pint	33.6 in ³ (550.6 cm ³) 551 ml
2. Quart	67.2 in ³ (1101.2 cm ³) 1.1 l
3. Baskets	2 quarts (2.27 l) 4 quarts (4.55 l) 6 quarts (6.82 l) 11 quarts (12.5 l)
4. Bushel Hamper	32 quarts (36.4 l)
5. Half Bushel Hamper	16 quarts (18.2 l)
6. Bushel Box, Carton or Crate	2,220 in ³ (36.4 dm ³) 36.4 l
7. Half Bushel Box, Carton or Crate	1,110 in ³ (18.2 dm ³) 18.2 l
8. 4-Basket Crate	15 ³ / ₄ " (40.0 cm) x 15 ³ / ₄ " (40.0 cm) x 5 ¹ / ₈ " (13.0 cm) to carry baskets of 4 ¹ / ₄ " (10.8 cm) depth measuring 7 ¹ / ₂ " (19.0 cm) x 7 ¹ / ₂ " (19.0 cm) at the top and 6 ¹ / ₂ " (16.5 cm) x 6 ¹ / ₂ " (16.5 cm) at the bottom

TABLE II

Column I	Column II	Column III
Kind	Type	Size or Weight
1. Apples	Crate	17" (43.2 cm) x 13" (33.0 cm) x 11" (27.9 cm)
2. Apples	Carton	16" (40.6 cm) x 9" (22.9 cm) x 6 ⁵ / ₈ " (16.8 cm)
3. Apples	Tray Carton	19 ³ / ₄ " (50.2 cm) x 12" (30.5 cm) x 11 ³ / ₄ " (29.8 cm)
4. Apples, Crab-apples	Bag	3 lb. (1.36 kg) and 5 lb. (2.27 kg)
5. Apples, Crab-apples, Pears	Half Box	16 ¹ / ₈ " (41.0 cm) x 8 ⁵ / ₈ " (21.9 cm) x 7 ⁵ / ₈ " (19.4 cm)
6. Apples, Crab-apples, Peaches, Pears	Carton or Crate	16 ¹ / ₈ " (41.0 cm) x 11 ¹ / ₂ " (29.2 cm) with a 5 ³ / ₄ " (14.6 cm) end piece and a 4 ³ / ₄ " (12.1 cm) side piece
7. Apples, Peaches	Cell Pack	Fruit to be packed by count in individual cells of a size set out in Tables III, IV and V
8. Peaches	Tray Carton	19 ¹ / ₄ " (48.9 cm) x 12" (30.5 cm) x 5 ³ / ₄ " (14.6 cm)
9. Apricots, Peaches, Plums, Prunes	Box, Carton or Crate	16 ¹ / ₈ " (41.0 cm) x 11 ¹ / ₂ " (29.2 cm) with a 4 ³ / ₄ " (12.1 cm) end piece and a 3 ³ / ₄ " (9.5 cm) side piece
10. Cherries	Carton or Crate	16 ¹ / ₄ " (41.3 cm) x 12" (30.5 cm) x 5 ¹ / ₄ " (13.3 cm)

7. Les emballages contenant des produits doivent, en plus de répondre aux exigences stipulées aux articles 1 à 6, convenir aux produits.

8. Les produits pour lesquels des emballages ne sont pas spécifiés dans la présente annexe peuvent être logés dans tout emballage indiqué au tableau I de la présente annexe ou dans tout autre emballage approprié.

9. Le volume, le poids ou la quantité des produits doit être marqué sur les emballages indiqués aux tableaux II et VI de la présente annexe, à moins que les dimensions de ces emballages ne soient prescrites dans lesdits tableaux.

TABLEAU I

Colonne I	Colonne II
Type	Grosueur ou volume
1. Chopine	33.6 po ³ (550,6 cm ³) 551 ml
2. Pint	67.2 po ³ (1101,2 cm ³) 1.1 l
3. Paniers	2 pintes (2,27 l) 4 pintes (4,55 l) 6 pintes (6,82 l) 11 pintes (12,5 l)
4. Manne d'un boisseau	32 pintes (36,4 l)
5. Manne d'un demi-boisseau	16 pintes (18,2 l)
6. Caisse, carton ou cageot d'un boisseau	2,220 po ³ (36,4 dm ³) 36,4 l
7. Caisse, carton ou cageot d'un demi-boisseau	1,110 po ³ (18,2 dm ³) 18,2 l
8. Cageot de 4 paniers	15 ³ / ₄ po (40,0 cm) × 15 ³ / ₄ po (40,0 cm) × 5 ¹ / ₈ po (13,0 cm) pour des paniers de 4 ¹ / ₄ po (10,8 cm) de profondeur mesurant 7 ¹ / ₂ po (19,0 cm) × 7 ¹ / ₂ po (19,0 cm) au haut et 6 ¹ / ₂ po (16,5 cm) × 6 ¹ / ₂ po (16,5 cm) en bas

TABLEAU II

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce	Type	Grosueur ou poids
1. Pommes	Cageot	17 po (43,2 cm) × 13 po (33,0 cm) × 11 po (27,9 cm)
2. Pommes	Carton	16 po (40,6 cm) × 9 po (22,9 cm) × 6 ⁵ / ₈ po (16,8 cm)
3. Pommes	Carton à plateaux	19 ³ / ₄ po (50,2 cm) × 12 po (30,5 cm) × 11 ³ / ₄ po (29,8 cm)
4. Pommes, pommettes	Sac	3 livres (1,36 kg) et 5 livres (2,27 kg)
5. Pommes, pommettes, poires	Demi-caisse	16 ¹ / ₈ po (41,0 cm) × 8 ⁵ / ₈ po (21,9 cm) × 7 ⁵ / ₈ po (19,4 cm)
6. Pommes, pommettes, pêches, poires	Carton ou cageot	16 ¹ / ₈ po (41,0 cm) × 11 ¹ / ₂ po (29,2 cm) avec une tête de 5 ³ / ₄ po (14,6 cm) et un côté de 4 ³ / ₄ po (12,1 cm)
7. Pommes, pêches	Contenant cloisonné	Les fruits sont emballés par comptage dans des cases individuelles ayant la dimension indiquée aux tableaux III, IV et V
8. Pêches	Carton à plateaux	19 ¹ / ₄ po (48,9 cm) × 12 po (30,5 cm) × 5 ³ / ₄ po (14,6 cm)
9. Abricots, pêches, prunes, prunes à pruneaux	Caisse, carton ou cageot	16 ¹ / ₈ po (41,0 cm) × 11 ¹ / ₂ po (29,2 cm) avec une tête de 4 ³ / ₄ po (12,1 cm) et un côté de 3 ³ / ₄ po (9,5 cm)
10. Cerises	Carton ou cageot	16 ¹ / ₄ po (41,3 cm) × 12 po (30,5 cm) × 5 ¹ / ₄ po (13,3 cm)

TABLE II

Column I	Column II	Column III
Kind	Type	Size or Weight
11. Apples, Apricots, Cherries, Crabapples, Peaches, Pears, Plums, Prunes	Carton	14 1/4" (36.2 cm) x 11 1/2" (29.2 cm) with a 6 1/4" (15.9 cm) end piece and a 5" (12.7 cm) side piece
12. Cranberries	Bag or Carton	1 lb. (454 g)
13. Pears	Carton	19 3/16" (48.7 cm) x 11 1/2" (29.2 cm) x 9 3/4" (24.8 cm)
14. Pears	Carton	17" (43.2 cm) x 10 3/4" (27.3 cm) x 5" (12.7 cm)
15. Pears	Carton	17 1/4" (43.8 cm) x 11" (27.9 cm) x 8 3/4" (22.2 cm)
16. Rhubarb	Carton or Crate	10 lb. (4.54 kg), 15 lb. (6.8 kg), 20 lb. (9.07 kg), 40 lb. (18.1 kg) and 50 lb. (22.7 kg)

TABLEAU II

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce	Type	Grosueur ou poids
11. Pommes, abricots, cerises, pommettes, pêches, poires, prunes, prunes à pruneaux	Carton	14 1/4 po (36,2 cm) x 11 1/2 po (29,2 cm) avec une tête de 6 1/4 po (15,9 cm) et un côté de 5 po (12,7 cm)
12. Canneberges	Sac ou carton	1 livre (454 g)
13. Poires	Carton	19 3/16 po (48,7 cm) x 11 1/2 po (29,2 cm) x 9 3/4 po (24,8 cm)
14. Poires	Carton	17 po (43,2 cm) x 10 3/4 po (27,3 cm) x 5 po (12,7 cm)
15. Poires	Carton	17 1/4 po (43,8 cm) x 11 po (27,9 cm) x 8 3/4 po (22,2 cm)
16. Rhubarbe	Carton ou cageot	10 livres (4,54 kg), 15 livres (6,8 kg), 20 livres (9,07 kg), 40 livres (18,1 kg) et 50 livres (22,7 kg)

TABLE III

Column I	Column II	Column III	Column IV
Count in Cell Pack	Length	Width	Depth
1. 60	3 5/8	3 3/8	3 5/8
2. 72	3 7/16	3 3/16	3 7/16
3. 80	3 5/16	3 1/16	3 5/16
4. 96	3 1/16	2 7/8	3 1/8
5. 120	2 7/8	2 11/16	2 15/16
6. 140	2 11/16	2 9/16	2 3/4
7. 160	2 9/16	2 7/16	2 5/8
8. 175	2 15/32	2 11/32	2 1/2
9. 200	2 11/32	2 9/32	2 7/16
10. 216	2 7/32	2 7/32	2 3/8

TABLEAU III

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Nombre dans l'emballage cloisonné	Longueur	Largeur	Profondeur
1. 60	3 5/8	3 3/8	3 5/8
2. 72	3 7/16	3 3/16	3 7/16
3. 80	3 5/16	3 1/16	3 5/16
4. 96	3 1/16	2 7/8	3 1/8
5. 120	2 7/8	2 11/16	2 15/16
6. 140	2 11/16	2 9/16	2 3/4
7. 160	2 9/16	2 7/16	2 5/8
8. 175	2 15/32	2 11/32	2 1/2
9. 200	2 11/32	2 9/32	2 7/16
10. 216	2 7/32	2 7/32	2 3/8

TABLE IV

Column I	Column II	Column III	Column IV
Count in Cell Pack	Length	Width	Depth
60	3 9/16"	3 1/4"	3 3/4"
72	3 7/16"	3 1/16"	3 9/16"
84	3 1/4"	2 3/4"	3 5/16"
96	3 3/16"	2 11/16"	3 1/4"
120	2 15/16"	2 1/2"	3"
140	2 3/4"	2 5/16"	2 13/16"
160	2 9/16"	2 1/4"	2 11/16"
180	2 1/2"	2 3/16"	2 5/8"
200	2 3/8"	2 1/16"	2 1/2"
216	2 5/16"	2"	2 7/16"

TABLEAU IV

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Nombre dans l'emballage cloisonné	Longueur	Largeur	Profondeur
60	3 9/16"	3 1/4"	3 3/4"
72	3 7/16"	3 1/16"	3 9/16"
84	3 1/4"	2 3/4"	3 5/16"
96	3 3/16"	2 11/16"	3 1/4"
120	2 15/16"	2 1/2"	3"
140	2 3/4"	2 5/16"	2 13/16"
160	2 9/16"	2 1/4"	2 11/16"
180	2 1/2"	2 3/16"	2 5/8"
200	2 3/8"	2 1/16"	2 1/2"
216	2 5/16"	2"	2 7/16"

TABLE V

Column I	Column II	Column III	Column IV
Count in Cell Pack	Length	Width	Dept
30.....	3 1/16"	3"	3 1/4"
36.....	3"	2 15/16"	3 5/32"
40.....	2 27/32"	2 13/16"	3 1/16"
48.....	2 41/64"	2 37/64"	2 53/64"
56.....	2 35/64"	2 31/64"	2 45/64"
60.....	2 31/64"	2 34/64"	2 39/64"
70.....	2 1/4"	2 1/4"	2 5/8"

TABLE VI

Column I	Column II	Column III
Kind	Type	Size, Weight or Count
1. Beets	Bag	2 lb. (907 g) and 5 lb. (2.27 kg)
2. Beets	Bag or Carton	50 lb. (22.7 kg)
3. Brussels Sprouts	Bag or Cup	10 oz. (283 g) and 16 oz. (454 g)
4. Cabbages	Bag or Carton	40 lb. (18.1 kg) and 50 lb. (22.7 kg)
5. Carrots	Bag	2 lb. (907 g), 3 lb. (1.36 kg) and 5 lb. (2.27 kg)
6. Carrots—Mini	Bag	12 oz. (340 g)
7. Carrots—All	Bag	25 lb. (11.3 kg), 50 lb. (22.7 kg) and 75 lb. (34 kg)
8. Corn	Open-Mesh Bag, Carton, Box or Crate	1/2 dozen, 1 dozen and 1 dozen plus multiples of 1/2 dozen
9. Onions	Bag	2 lb. (907 g), 3 lb. (1.36 kg), 5 lb. (2.27 kg), 10 lb. (4.54 kg), 25 lb. (11.3 kg) and 50 lb. (22.7 kg)
10. Parsnips	Bag	1 lb. (454 g), 2 lb. (907 g), 25 lb. (11.3 kg) and 50 lb. (22.7 kg)
11. Potatoes	Bag or Carton	5 lb. (2.27 kg), 10 lb. (4.54 kg), 20 lb. (9.07 kg), 50 lb. (22.7 kg), 75 lb. (34 kg), 100 lb. (45.4 kg), and 110 lb. (50 kg)
12. Rutabagas	Bag	2 lb. (907 g) and 5 lb. (2.27 kg)
13. Rutabagas	Bag or Carton	25 lb. (11.3 kg) and 50 lb. (22.7 kg)
14. Tomatoes	Tube	14 oz. (397 g)
15. Tomatoes	Carton, Box or Crate	8 lb. (3.63 kg), 10 lb. (4.54 kg) and 10 lb. (4.54 kg) plus multiples of 5 lb. (2.27 kg)
16. Tomatoes	Crate	16 1/8" (41.0 cm) × 13 1/2" (34.3 cm) × 6 1/2" (16.5 cm)
17. Tomatoes	Carton	15 7/8" (40.3 cm) × 15 7/8" (40.3 cm) × 5 1/2" (14.0 cm)

TABLEAU V

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Nombre dans l'emballage cloisonné	Longueur	Largeur	Profondeur
30.....	3 1/16"	3"	3 1/4"
36.....	3"	2 15/16"	3 5/32"
40.....	2 27/32"	2 13/16"	3 1/16"
48.....	2 41/64"	2 37/64"	2 53/64"
56.....	2 35/64"	2 31/64"	2 45/64"
60.....	2 31/64"	2 34/64"	2 39/64"
70.....	2 1/4"	2 1/4"	2 5/8"

TABLEAU VI

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Espèce	Type	Grosueur, poids ou nombre
1. Betteraves	Sac	2 livres (907 g) et 5 livres (2,27 kg)
2. Betteraves	Sac ou carton	50 livres (22,7 kg)
3. Choux de Bruxelles	Sac ou coupe	10 onces (283 g) et 16 onces (454 g)
4. Choux	Sac ou carton	40 livres (18,1 kg) et 50 livres (22,7 kg)
5. Carottes	Sac	2 livres (907 g), 3 livres (1,36 kg) et 5 livres (2,27 kg)
6. Mini-carottes	Sac	12 onces (340 g)
7. Tous les types de carottes	Sac	25 livres (11,3 kg), 50 livres (22,7 kg) et 75 livres (34 kg)
8. Mais	Sac en filet, carton, caisse ou cageot	1/2 douzaine, 1 douzaine et 1 douzaine plus multiples de 1/2 douzaine
9. Oignons	Sac	2 livres (907 g), 3 livres (1,36 kg), 5 livres (2,27 kg), 10 livres (4,54 kg), 25 livres (11,3 kg) et 50 livres (22,7 kg)
10. Panais	Sac	1 livre (454 g), 2 livres (907 g), 25 livres (11,3 kg) et 50 livres (22,7 kg)
11. Pommes de terre	Sac ou carton	5 livres (2,27 kg), 10 livres (4,54 kg), 20 livres (9,07 kg), 50 livres (22,7 kg), 75 livres (34 kg), 100 livres (45,4 kg), et 110 livres (50 kg)
12. Rutabagas	Sac	2 livres (907 g) et 5 livres (2,27 kg)
13. Rutabagas	Sac ou carton	25 livres (11,3 kg) et 50 livres (22,7 kg)
14. Tomates	Tube	14 onces (397 g)
15. Tomates	Carton, caisse ou cageot	8 livres (3,63 kg), 10 livres (4,54 kg) et 10 livres (4,54 kg) plus multiples de 5 livres (2,27 kg)
16. Tomates	Cageot	16 1/8 po (41,0 cm) x 13 1/2 po (34,3 cm) x 6 1/2 po (16,5 cm)
17. Tomates	Carton	15 7/8 po (40,3 cm) x 15 7/8 po (40,3 cm) x 5 1/2 po (14,0 cm)

CHAPTER 286

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS STANDARDS ACT

Hog Carcass Grading Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE GRADING OF HOG CARCASSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Hog Carcass Grading Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means the *Canada Agricultural Products Standards Act*; (*Loi*)
- “carcass” means the carcass of an animal of the swine species, including the head, leafflard, kidneys, tongue including hyoid bone, tenderloins, diaphragm, tail, backbone and feet; (*carcasse*)
- “demerit” means a Type demerit or Quality demerit referred to in sections 7 and 8; (*dépréciation*)
- “Department” means the Department of Agriculture; (*ministère*)
- “Director” means the Director of the Livestock Division of the Production and Marketing Branch of the Department of Agriculture; (*directeur*)
- “establishment” means any abattoir or slaughtering premises registered under the *Meat Inspection Act*, or any other premises approved by the Minister for the purposes of these Regulations; (*établissement*)
- “grade certificate” means a grade certificate issued by a grader pursuant to section 11; (*certificat de catégorie*)
- “Minister” means the Minister of Agriculture; (*Ministre*)
- “operator” means the operator of an establishment; (*exploitant*)
- “veterinary inspector” means a person appointed or designated as an inspector under the *Meat Inspection Act* or, in establishments where no inspector has been appointed or designated under that Act, a person appointed or designated as a veterinary inspector under any provincial act or municipal by-law. (*inspecteur vétérinaire*)

Grades for Carcasses

3. (1) Grades for carcasses are hereby established with the following grade designations:
- (a) Canada Index 112;
 - (b) Canada Index 110;
 - (c) Canada Index 109;

CHAPITRE 286

LOI SUR LES NORMES DES PRODUITS AGRICOLES DU CANADA

Règlement sur le classement des porcs abattus

RÈGLEMENT CONCERNANT LE CLASSEMENT DES PORCS ABATTUS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le classement des porcs abattus*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «carcasse» signifie la carcasse d'un animal de l'espèce porcine, y compris la tête, la panne, les rognons, la langue avec l'os hyoïde, les filets, le diaphragme, la queue, l'épine dorsale et les pieds; (*carcass*)
- «certificat de catégorie» signifie un certificat de catégorie délivré par un classeur conformément à l'article 11; (*grade certificate*)
- «dépréciation» signifie une dépréciation à l'égard du type ou une dépréciation à l'égard de la qualité dont il est question aux articles 7 et 8; (*demerit*)
- «directeur» signifie le directeur de la Division des bestiaux, Service de la production et des marchés, ministère de l'Agriculture; (*Director*)
- «établissement» signifie tout abattoir ou local d'abattage enregistré en vertu de la *Loi sur l'inspection des viandes*, ou tout autre local approuvé par le Ministre aux fins du présent règlement; (*establishment*)
- «exploitant» signifie l'exploitant d'un établissement; (*operator*)
- «inspecteur vétérinaire» signifie une personne nommée ou désignée comme inspecteur en vertu de la *Loi sur l'inspection des viandes*, ou dans les établissements où un inspecteur n'a pas été nommé ou désigné en vertu de la Loi, une personne nommée ou désignée comme inspecteur vétérinaire en vertu d'une loi provinciale ou d'un règlement municipal; (*veterinary inspector*)
- «Loi» signifie la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada*; (*Act*)
- «ministère» signifie le ministère de l'Agriculture; (*Department*)
- «Ministre» signifie le ministre de l'Agriculture. (*Minister*)

Catégories pour les carcasses

3. (1) Des catégories de carcasses sont établies et désignées comme suit:
- a) Canada indice 112;
 - b) Canada indice 110;
 - c) Canada indice 109;

- (d) Canada Index 107;
- (e) Canada Index 105;
- (f) Canada Index 103;
- (g) Canada Index 102;
- (h) Canada Index 100;
- (i) Canada Index 98;
- (j) Canada Index 97;
- (k) Canada Index 95;
- (l) Canada Index 92;
- (m) Canada Index 88;
- (n) Canada Index 91 (heavy);
- (o) Canada Index 87 (heavy);
- (p) Canada Index 87 (light);
- (q) Canada Index 85 (extra-heavy);
- (r) Canada Index 82 (extra-heavy);
- (s) Canada Index 80 (deficient);
- (t) Canada Index 67 (ridgling);
- (u) Canada Stag;
- (v) Canada Sow Class 1; and
- (w) Canada Sow Class 2.

(2) The grade designation of any carcass referred to in section 4 shall be the grade designation set out in subsection (1) that has the same index number as the index number of that carcass, but where any demerit is applied to a carcass the grade designation shall be the grade designation in that subsection that has the same index number as the index number established by deducting from the index number of the carcass any index points required to be deducted pursuant to sections 7 and 8.

(3) Where, because of a deduction of index points for any demerit referred to in section 7 or 8, the index number established for a carcass is a number that has no corresponding grade in subsection (1), the grade for that carcass shall be "Canada Index" followed by the index number so established.

4. (1) Subject to section 5, the index number of a carcass that weighs from 125 to 180 pounds is the appropriate number set out in the Table of Differentials in the schedule for the measurement of the backfat in tenths of inches and the total weight in pounds of that carcass.

(2) The weight referred to in subsection (1) shall be the warm carcass weight as recorded on an official weight ticket at the time of slaughter, and the measurement referred to in that subsection shall be the measurement of the total backfat of the carcass taken

- (a) for the shoulder, at the point of maximum thickness over the shoulder but not including any small fat infiltration into the lean; and
- (b) for the loin, at the point of maximum fat thickness at the posterior end of the lumbar vertebrae at the anterior end of the lumbar lean.

(3) A carcass that weighs from 90 to 124 pounds shall have an index number of 87 and shall be graded "Canada Index 87 (light)".

- d) Canada indice 107;
- e) Canada indice 105;
- f) Canada indice 103;
- g) Canada indice 102;
- h) Canada indice 100;
- i) Canada indice 98;
- j) Canada indice 97;
- k) Canada indice 95;
- l) Canada indice 92;
- m) Canada indice 88;
- n) Canada indice 91 (lourd);
- o) Canada indice 87 (lourd);
- p) Canada indice 87 (léger);
- q) Canada indice 85 (extra lourd);
- r) Canada indice 82 (extra lourd);
- s) Canada indice 80 (déficient);
- t) Canada indice 67 (demi-castrat);
- u) Canada verrat châtré;
- v) Canada truie classe 1; et
- w) Canada truie classe 2.

(2) La désignation de la catégorie de toute carcasse dont il est question à l'article 4 sera la désignation de catégorie établie au paragraphe (1) qui porte le même chiffre-indice que le chiffre-indice de la carcasse, mais quand une dépréciation est appliquée à une carcasse, la désignation de la catégorie devra être la désignation de la catégorie signalée dans ce paragraphe ayant le même chiffre-indice que le chiffre-indice obtenu en déduisant du chiffre-indice de la carcasse tous les points-indices dont la déduction est requise en vertu des articles 7 et 8.

(3) Quand, à la suite de la déduction de points-indices pour une dépréciation dont il est fait mention aux articles 7 ou 8, le chiffre-indice obtenu pour une carcasse est un chiffre qui ne correspond pas à l'un des indices de catégorie du paragraphe (1), la catégorie de cette carcasse sera «Canada indice» suivi du chiffre-indice obtenu après la déduction.

4. (1) Sous réserve de l'article 5, le chiffre-indice d'une carcasse qui pèse entre 125 et 180 livres est le chiffre approprié indiqué dans le tableau des indices différentiels de l'annexe pour la mensuration du lard dorsal en dixièmes de pouce et le poids global en livres de cette carcasse.

(2) Le poids dont il est question au paragraphe (1) sera le poids de la carcasse chaude tel qu'il est inscrit sur une étiquette officielle de pesée au moment de l'abattage et la mensuration dont il est question dans ce paragraphe sera la mensuration du lard dorsal total de la carcasse prise

- a) pour l'épaule, au point le plus épais sur l'épaule mais excluant les petites infiltrations de graisse dans le maigre; et
- b) pour la région lombaire, au point où la graisse est la plus épaisse à l'extrémité postérieure des vertèbres lombaires, à l'extrémité antérieure du maigre lombaire.

(3) Une carcasse pesant entre 90 et 124 livres recevra un chiffre-indice de 87 et devra être classée «Canada indice 87 (léger)».

(4) A carcass that weighs from 181 to 195 pounds shall have an index number of 91 if the total backfat is 3.9 inches or less and an index number of 87, graded as Canada Index 87 (heavy), if the total backfat is 4 inches or more.

(5) A carcass that weighs 196 pounds or more shall have an index number of 85 if the total backfat is 3.9 inches or less and an index number of 82 if the total backfat is 4 inches or more.

(6) A carcass that weighs less than 90 pounds or any carcass that weighs more than 90 pounds but is lacking in general fleshing or is under-finished to the point of emaciation shall be deemed deficient, shall have an index number of 80 and shall be identified by the symbol "D" entered on the scale ticket by the grader.

(7) A carcass that has one or more internal testicles or that is a hermaphrodite, is a ridgling and shall have an index number of 67.

5. (1) The carcass of a mature boar that has been castrated shall be designated as Canada Stag Grade.

(2) The carcass of a female hog that has pronounced mammary development, good fleshing and finish throughout, no excess proportion of fat and that is not thin or rough shall be designated as Canada Sow Class 1 Grade.

(3) The carcass of a female hog that has pronounced mammary development and that is not eligible, in the opinion of a grader, for designation as Canada Sow Class 1 shall be designated as Canada Sow Class 2 Grade.

(4) No deduction for demerits shall apply to any grade referred to in this section.

6. Every operator shall ensure that each carcass measured for the purposes of these Regulations is

- (a) completely and accurately split with the spinous processes of the thoracic vertebrae remaining on the left side;
- (b) open through the tailhead to within 1 inch above the atlas joint; and
- (c) measured on the left side.

Demerits

7. (1) Where any carcass referred to in section 4 has a fault or defect, a Type demerit shall be applied to that carcass and shall be identified by an appropriate symbol entered on the scale ticket by the grader.

(2) Type demerits include

- (a) belly demerits, indicated by the symbol "B", in respect of a carcass weighing from 130 to 180 pounds where the belly thickness is less than 3/4 inch at the thinnest point, with the exception of any pocket or depression in the flank area; and
- (b) roughness demerits, indicated by the symbol "R", in respect of a carcass where physical injury of farm origin does not necessitate trimming and has not otherwise been

(4) Une carcasse pesant entre 181 et 195 livres recevra un chiffre-indice de 91 si le lard dorsal total est de 3.9 pouces ou moins, et un chiffre-indice de 87, la classant Canada indice 87 (lourd), si le lard dorsal total est de 4 pouces ou plus.

(5) Une carcasse qui pèse 196 livres ou plus recevra un chiffre-indice de 85 si le lard dorsal total est de 3.9 pouces ou moins et un chiffre-indice de 82 si le lard dorsal total est de 4 pouces ou plus.

(6) Une carcasse pesant moins de 90 livres ou toute carcasse qui pèse plus de 90 livres mais n'est pas suffisamment en chair ou manque de fini au point d'être émaciée, recevra un chiffre-indice de 80 et devra être identifiée par le symbole «D» qui sera inscrit sur l'étiquette de pesée par le classeur.

(7) Toute carcasse possédant un testicule interne ou plus, ou qui est hermaphrodite, sera considérée comme étant celle d'un demi-castrat et recevra un chiffre-indice de 67.

5. (1) La carcasse d'un verrat adulte ayant été châtré sera classée dans la catégorie Canada verrat châtré.

(2) La carcasse d'une femelle porcine ayant un développement mammaire prononcé, qui est bien en chair et d'un bon fini général, sans proportion excessive de lard ou poids excessif sous la ligne du ventre et qui n'est ni maigre ni grossière sera classée dans la catégorie Canada truie classe 1.

(3) La carcasse d'une femelle porcine qui a un développement mammaire prononcé et qui, dans l'opinion du classeur n'est pas admissible dans la catégorie Canada truie classe 1 sera classée dans la catégorie Canada truie classe 2.

(4) Aucune déduction pour cause de dépréciation ne sera faite pour les catégories dont il est question dans le présent article.

6. Chaque exploitant devra s'assurer que chaque carcasse mesurée aux fins du présent règlement est

- a) complètement ouverte avec précision en laissant les apophyses épineuses des vertèbres thoraciques sur le côté gauche;
- b) ouverte depuis l'attache de la queue jusqu'à 1 pouce au-dessus de l'articulation de la vertèbre Atlas; et
- c) mesurée du côté gauche.

Dépréciations

7. (1) Lorsqu'une des carcasses dont il est question à l'article 4 a un défaut ou une imperfection, une dépréciation à l'égard du type sera appliquée à cette carcasse et on l'identifiera par un symbole approprié qui sera inscrit sur l'étiquette de pesée par le classeur.

(2) Les dépréciations à l'égard du type comprennent

- a) les dépréciations de la poitrine, indiquées par le symbole «B» dans le cas des carcasses pesant de 130 à 180 livres quand l'épaisseur de la poitrine est inférieure à 3/4 de pouce au point le plus mince, à l'exception de toute poche ou dépression dans la région du flanc; et
- b) les dépréciations pour la grossièreté, indiquées par le symbole «R» dans le cas des carcasses ayant des blessures subies à la ferme qui n'exigent pas de parage et qui n'ont pas

designated as a trimmable demerit by a veterinary inspector, but where the injury lowers the yield of such carcass.

(3) Where one or more Type demerits are applied to a carcass, three index points shall be deducted from the index number of that carcass.

8. (1) A Quality demerit shall be applied to any carcass that is decreased in quality because of abnormal fat that is soft or oily.

(2) A Quality demerit shall be identified by the symbol "O" entered on the scale ticket by the grader.

(3) Where a Quality demerit is applied to a carcass, 10 index points shall be deducted from the index number of that carcass.

(4) Before a grader applies a Quality demerit to any carcass the operator of an establishment may elect to hold that carcass for final appraisal after it has been chilled.

Grading

9. (1) The Minister may direct the times and places at which carcasses may be graded by a grader.

(2) A grader may be assigned to an establishment for the purpose of grading carcasses at the establishment, if, in the opinion of the Director, the establishment has adequate facilities for the grading of carcasses and has a sufficient volume of carcasses that are required to be graded.

(3) A grader may refuse to grade carcasses at any establishment where the operator does not provide

- (a) proper facilities for the efficient grading of carcasses;
- (b) a sufficient number of efficient helpers to assist the grader in the performance of his duties;
- (c) arrangements whereby the grading may be done by the grader during reasonable working hours; and
- (d) suitable accommodation for graders including the exclusive use of a room or rooms suitable for office purposes together with such office and washroom fittings as may be required for the proper conduct of the business of the Department or the accommodation of the graders assigned to the establishment.

10. (1) The grading of carcasses shall be carried out by a grader in accordance with these Regulations.

(2) In grading any carcass, bruises or other marks that are evident at the time of grading shall not be taken into account except where the grader determines that such bruises or marks are the result of physical injury of farm origin.

Grade Certificates

11. (1) A grader may, at the request of any consignor or his agent, issue a grade certificate for any carcass or lot of carcasses graded by him at an establishment, if the consignor or agent

par ailleurs été désignées comme dépréciations pour cause de parage par un inspecteur vétérinaire, mais qui diminuent le rendement des carcasses.

(3) Lorsqu'une ou plusieurs dépréciations à l'égard du type sont appliquées à une carcasse, il faut déduire trois points-indices du chiffre-indice de cette carcasse.

8. (1) Une dépréciation à l'égard de la qualité sera appliquée à toute carcasse dont la qualité est amoindrie en raison d'un lard anormalement mou ou huileux.

(2) Toute dépréciation à l'égard de la qualité sera identifiée par le symbole «O» inscrit sur l'étiquette de pesée par le classeur.

(3) Lorsqu'une dépréciation à l'égard de la qualité est appliquée à une carcasse, il faut déduire 10 points du chiffre-indice de cette carcasse.

(4) Avant qu'un classeur applique une dépréciation à l'égard de la qualité à n'importe quelle carcasse, l'exploitant d'un établissement peut décider de retenir cette carcasse pour en faire une évaluation définitive après refroidissement.

Classement

9. (1) Le Ministre peut spécifier le moment et l'endroit où les carcasses peuvent être classées par un classeur.

(2) Un classeur peut être assigné à un établissement pour le classement des carcasses à cet établissement si, de l'avis du directeur, l'établissement possède l'installation requise pour le classement des carcasses et s'il y a un nombre suffisant de carcasses à classer.

(3) Un classeur peut refuser de classer des carcasses à un établissement où l'exploitant ne fournit pas

- a) les moyens appropriés pour le classement efficace des carcasses;
- b) un nombre suffisant d'aides compétents pour aider le classeur à exécuter ses fonctions;
- c) les arrangements permettant au classeur d'effectuer le classement durant des heures de travail raisonnables; et
- d) un local convenable pour les classeurs, y compris l'emploi exclusif d'une chambre, ou de chambres pouvant servir de bureaux, ainsi que les accessoires pour les bureaux et les toilettes, requis pour la bonne exécution des affaires du ministère ou l'installation des classeurs assignés à l'établissement.

10. (1) Le classement des carcasses devra se faire par un classeur conformément au présent règlement.

(2) En classant les carcasses, il ne sera pas tenu compte des meurtrissures ni des autres marques qui sont évidentes au moment du classement excepté quand le classeur établit que ces meurtrissures ou marques résultent de blessures subies à la ferme.

Certificats de catégorie

11. (1) Un classeur peut, à la demande d'un expéditeur ou de son agent, délivrer un certificat de catégorie pour une carcasse ou un lot de carcasses classées par lui à un établissement, si l'expéditeur ou l'agent

(a) has placed a distinct and specific tattoo mark of identity, approved by the grader, on each of the animals to be carcass graded; and

(b) has completed and filed with the grader at the establishment a manifest in a form approved by the Minister, on delivery of the animal or lot of animals, as the case may be, to the operator of the establishment.

(2) A grader may refuse to issue a grade certificate for any carcass, where he believes on reasonable grounds that the provisions of the Act or these Regulations have been violated by means of or in relation to such carcass, until such time as he is satisfied that such provisions have been complied with.

12. (1) Every grade certificate issued by a grader shall be in a form approved by the Minister.

(2) The grade certificate shall indicate any carcasses that have been condemned by a veterinary inspector.

Seizure and Detention

13. (1) Whenever an inspector seizes any carcass pursuant to section 10 of the Act, he shall place thereon a "Detain" or "Retenue" tag and shall at the same time issue to the person from whom the carcass is seized a detention certificate in a form approved by the Minister.

(2) The detention certificate referred to in subsection (1) shall be signed by the inspector and a copy thereof shall be sent to the Director together with the inspector's report.

(3) Except as authorized by an inspector or a grader, no person shall remove from any carcass any tag placed thereon by an inspector pursuant to this section.

(4) Except with the written permission of an inspector or a grader, no person shall remove, sell or otherwise dispose of any carcass on which a tag has been placed by an inspector pursuant to this section.

(5) An inspector or a grader may make such orders and give such directions as to him appear necessary for the proper preservation and safeguarding of any carcass on which a tag has been placed pursuant to this section, and every person to whom any such order is made or direction given shall comply therewith according to its terms.

(6) Any carcass forfeited under section 10 of the Act shall be disposed of in such manner as the Minister directs.

General

14. Nothing in these Regulations shall be construed to require the grading of any carcass except as provided in the Act.

15. Section 4 of the Act does not apply to prohibit a person from exporting out of Canada, or sending or conveying from one province to another, any carcass for which a grade has been established by these Regulations.

a) a appliqué un tatouage d'identité distinct et précis, approuvé par le classeur, sur chacun des animaux dont la carcasse doit être classée; et

b) s'il a rempli un manifeste conforme au modèle approuvé par le Ministre, sur livraison de l'animal ou du lot d'animaux, selon le cas, à l'exploitant de l'établissement.

(2) Un classeur peut refuser de délivrer un certificat de catégorie pour une carcasse s'il a des motifs raisonnables de croire que les dispositions de la Loi ou du présent règlement ont été violées à cause de cette carcasse ou relativement à cette carcasse, tant qu'il n'est pas convaincu que ces dispositions ont été respectées.

12. (1) Tout certificat de catégorie délivré par un classeur doit être conforme au modèle approuvé par le Ministre.

(2) Le certificat de catégorie doit indiquer les carcasses qui ont été condamnées par un inspecteur vétérinaire.

Saisie et retenue

13. (1) Lorsqu'un inspecteur saisit une carcasse en vertu de l'article 10 de la Loi, il y attachera une étiquette «Retenue» ou «Detain» et délivrera en même temps à la personne dont la carcasse est saisie un certificat de retenue conforme au modèle approuvé par le Ministre.

(2) Le certificat de retenue dont il est question au paragraphe (1) devra être signé par l'inspecteur et une copie doit en être expédiée au directeur avec le rapport de l'inspecteur.

(3) Il est interdit, sauf avec l'autorisation d'un inspecteur ou d'un classeur, d'enlever d'une carcasse une étiquette qui y a été attachée par un inspecteur conformément au présent article.

(4) Il est interdit, sauf avec la permission écrite d'un inspecteur ou d'un classeur, d'enlever, vendre ou autrement aliéner une carcasse sur laquelle une étiquette a été placée par un inspecteur conformément au présent article.

(5) Un inspecteur ou un classeur peut donner les ordres et les instructions qui lui semblent nécessaires pour la bonne conservation et la protection de toute carcasse sur laquelle une étiquette a été placée conformément au présent article, et toute personne recevant ces ordres ou ces instructions doit s'y conformer.

(6) Toute carcasse confisquée en vertu de l'article 10 de la Loi doit être aliénée de la manière prescrite par le Ministre.

Dispositions générales

14. Rien dans le présent règlement ne doit être interprété comme une obligation de faire classer une carcasse, sauf les dispositions prévues dans la Loi.

15. L'article 4 de la Loi n'interdit pas à une personne d'exporter en dehors du Canada, ni d'envoyer ou transporter d'une province à une autre une carcasse pour laquelle une catégorie a été établie par le présent règlement.

SCHEDULE

(s. 4)

TABLE OF DIFFERENTIALS

Backfat in tenths of inches	90 to 124 lb.	125 to 129 lb.	130 to 139 lb.	140 to 149 lb.	150 to 159 lb.	160 to 169 lb.	170 to 180 lb.	181 to 195 lb.	196 lb. and Over	Ridgling
— 1.9	87	105	109	110	112	112	112	91	85	67
2.0-2.1	87	103	107	109	110	112	112	91	85	67
2.2-2.3	87	102	105	107	109	110	110	91	85	67
2.4-2.5	87	100	103	105	107	109	109	91	85	67
2.6-2.7	87	98	102	103	105	107	107	91	85	67
2.8-2.9	87	97	100	102	103	105	105	91	85	67
3.0-3.1	87	95	98	100	102	103	103	91	85	67
3.2-3.3	87	92	97	98	100	102	102	91	85	67
3.4-3.5	87	88	95	97	98	100	100	91	85	67
3.6-3.7	87	88	92	95	97	98	98	91	85	67
3.8-3.9	87	88	88	92	95	97	97	91	85	67
4.0-4.1	87	88	88	88	92	95	95	87	82	67
4.2-4.3	87	88	88	88	88	92	92	87	82	67
4.4—	87	88	88	88	88	88	88	87	82	67

ANNEXE

(art. 4)

TABLEAU DES INDICES DIFFÉRENTIELS

Lard dorsal en dixième de pouce	90 à 124 lb	125 à 129 lb	130 à 139 lb	140 à 149 lb	150 à 159 lb	160 à 169 lb	170 à 180 lb	181 à 195 lb	196 lb et davan- tage	Demi- castrats
— 1.9	87	105	109	110	112	112	112	91	85	67
2.0-2.1	87	103	107	109	110	112	112	91	85	67
2.2-2.3	87	102	105	107	109	110	110	91	85	67
2.4-2.5	87	100	103	105	107	109	109	91	85	67
2.6-2.7	87	98	102	103	105	107	107	91	85	67
2.8-2.9	87	97	100	102	103	105	105	91	85	67
3.0-3.1	87	95	98	100	102	103	103	91	85	67
3.2-3.3	87	92	97	98	100	102	102	91	85	67
3.4-3.5	87	88	95	97	98	100	100	91	85	67
3.6-3.7	87	88	92	95	97	98	98	91	85	67
3.8-3.9	87	88	88	92	95	97	97	91	85	67
4.0-4.1	87	88	88	88	92	95	95	87	82	67
4.2-4.3	87	88	88	88	88	92	92	87	82	67
4.4—	87	88	88	88	88	88	88	87	82	67

CHAPTER 287

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS STANDARDS ACT

Honey Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE GRADING, PACKING AND MARKING OF HONEY

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Honey Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means the *Canada Agricultural Products Standards Act*; (*Loi*)
- “bulk container” means a container that has a weight capacity of more than 8 pounds; (*gros contenant*)
- “colour classification”, in respect of honey, means its hue or shade of colour as set out in Tables I and II of Schedule I as determined by use of a honey classifier approved by the Minister or by use of a Phund honey grader; (*classement selon la couleur*)
- “consumer container” means a container that has a weight capacity of 8 pounds or less; (*petit contenant*)
- “container” means any receptacle in which honey is offered for sale; (*contenant*)
- “Department” means the Department of Agriculture; (*ministère*)
- “District Supervisor” means a District Supervisor of the Fruit and Vegetable Division of the Department; (*surveillant régional*)
- “first dealer” means any person who acquires for sale under his own label honey packed by another person; (*premier commerçant*)
- “grade” means a grade established for honey pursuant to Part I; (*catégorie*)
- “grade designation” means “No. 1”, “No. 2”, or “No. 3”; (*désignation de la catégorie*)
- “grader’s certificate” means a certificate issued under subsection 22(1); (*certificat de classeur*)
- “inspection point” means any place where an inspector is located or any place or area where, in the opinion of the Minister, an inspection can be conveniently made; (*centre d’inspection*)
- “label” means any legend, word or mark applied to any honey or any container or package of honey; (*étiquette*)
- “liquid honey” means extracted honey that has been treated to make it completely liquid; (*miel liquide*)

CHAPITRE 287

LOI SUR LES NORMES DES PRODUITS AGRICOLES DU CANADA

Règlement sur le miel

RÈGLEMENT CONCERNANT LE CLASSEMENT, L’EMBALLAGE ET LE MARQUAGE DU MIEL

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le miel*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «catégorie» désigne une catégorie établie pour le miel conformément à la partie I; (*grade*)
- «centre d’inspection» désigne tout endroit où se trouve un inspecteur ou tout endroit ou toute région où, de l’avis du Ministre, une inspection peut être effectuée d’une manière appropriée; (*inspection point*)
- «certificat de classeur» désigne un certificat délivré en vertu du paragraphe 22(1); (*grader’s certificate*)
- «classement selon la couleur», appliqué au miel, désigne la teinte ou la nuance du miel établie aux tableaux I et II de l’annexe I, et déterminée au moyen d’un classeur à miel approuvé par le Ministre ou d’un classeur à miel Phund; (*colour classification*)
- «contenant» désigne tout récipient dans lequel on offre du miel en vente; (*container*)
- «désignation de la catégorie» s’entend du «n° 1», du «n° 2» ou du «n° 3»; (*grade designation*)
- «emballage» désigne une boîte, un carton, un cageot, une caisse ou tout autre revêtement ou enveloppe dans lesquels de petits ou de gros contenants sont logés; (*package*)
- «emballeur» désigne un producteur classeur ou un établissement enregistré; (*packer*)
- «établissement d’emballage» désigne un établissement pour lequel un certificat d’enregistrement a été délivré en vertu du paragraphe 10(1) et où le miel est emballé et classé suivant la classe et la catégorie, mais ne comprend pas un établissement de pasteurisation ni les locaux d’un producteur-classeur; (*packing plant*)
- «établissement de pasteurisation» désigne un établissement pour lequel un certificat d’enregistrement a été délivré en vertu du paragraphe 10(1) et dans lequel le miel est pasteurisé, emballé et classé selon la classe et la catégorie; (*pasteurizing plant*)
- «établissement enregistré» désigne un établissement de pasteurisation ou un établissement d’emballage; (*registered establishment*)

“lot” means a uniform blend of honey in a batch or in a storage tank from which honey is drawn for processing or grading; (*lot*)

“Minister” means the Minister of Agriculture; (*Ministre*)

“net weight” means the weight of honey in a container or package; (*poids net*)

“package” means any box, carton, crate or case, or any outer covering or wrapper, in which consumer containers or bulk containers are packed; (*emballage*)

“packer” means a producer grader or a registered establishment; (*emballeur*)

“packing plant” means a plant in respect of which a certificate of registration has been issued under subsection 10(1) and in which honey is packed, classified and graded, but does not include a pasteurizing plant or the premises of a producer grader; (*établissement d’emballage*)

“pasteurized”, in relation to honey, means treated in a registered pasteurizing plant by the controlled application of heat so that the honey is free of viable sugar-tolerant yeasts; (*pasteurisé*)

“pasteurizing plant” means a plant in respect of which a certificate of registration has been issued under subsection 10(1) and in which honey is pasteurized, packed, classified and graded; (*établissement de pasteurisation*)

“producer” means a beekeeper who packs, ships, transports or sells only honey produced in his own apiaries; (*producteur*)

“producer grader” means a producer who grades honey and to whom a certificate has been issued pursuant to subsection 22(1); (*producteur-classeur*)

“registered establishment” means a pasteurizing plant or a packing plant; (*établissement enregistré*)

“trade name” means any name or trade mark registered with or authorized by the Registrar of Trade Marks. (*marque de commerce*)

(2) Any word or expression that is required by these Regulations to be marked or printed on any label or container may be in either of the official languages.

Delegation of Power

3. Whenever by these Regulations any power or authority is conferred on the Minister, that power or authority may be exercised on his behalf by the Director-General of the Production and Marketing Branch or the Director of the Fruit and Vegetable Division of the Department, or such other persons as the Minister may designate.

Application

4. These Regulations apply to all honey extracted from the comb.

«étiquette» désigne un mot, une légende ou une marque apposés à du miel ou à un contenant ou un emballage de miel; (*label*)

«gros contenant» désigne un contenant d’une capacité de plus de 8 livres; (*bulk container*)

«Loi» désigne la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada*; (*Act*)

«lot» désigne un mélange homogène de miel compris dans une cuvée ou dans un réservoir de stockage d’où le miel est soutiré pour le conditionnement ou le classement; (*lot*)

«marque de commerce» désigne tout nom ou toute marque de commerce déposée auprès du Registraire des marques de commerce ou autorisée par ce dernier; (*trade name*)

«miel liquide» désigne du miel extrait et traité de façon à le rendre entièrement liquide; (*liquid honey*)

«ministère» désigne le ministère de l’Agriculture; (*Department*)

«Ministre» désigne le ministre de l’Agriculture; (*Minister*)

«pasteurisé» appliqué au miel signifie traité dans un établissement enregistré de pasteurisation par l’application réglée de chaleur jusqu’au point où il est exempt de levures viables, tolérantes au sucre; (*pasteurized*)

«petit contenant» désigne un contenant d’une capacité de 8 livres ou moins; (*consumer container*)

«poids net» signifie le poids du miel dans un contenant ou un emballage; (*net weight*)

«premier commerçant» désigne toute personne qui achète du miel emballé par une autre personne pour le vendre sous sa propre étiquette; (*first dealer*)

«producteur» désigne un apiculteur qui emballe, expédie, transporte ou vend uniquement du miel produit dans ses propres ruches; (*producer*)

«producteur-classeur» désigne un producteur auquel un certificat a été délivré conformément au paragraphe 22(1); (*producer grader*)

«surveillant régional» désigne un surveillant régional de la Division des fruits et légumes du ministère. (*District Supervisor*)

(2) Tout mot ou toute autre expression qu’il est prescrit par le présent règlement d’indiquer ou d’imprimer sur une étiquette ou un contenant peut l’être dans l’une ou l’autre des langues officielles.

Délégation de pouvoir

3. Lorsque, en vertu du présent règlement, un pouvoir ou une autorisation est conféré au Ministre, ce pouvoir ou cette autorisation peuvent être exercés en son nom par le directeur général de la Direction de la production et des marchés ou le directeur de la Division des fruits et des légumes du ministère ou toute autre personne que peut désigner le Ministre.

Application

4. Le présent Règlement s’applique à tout le miel extrait de rayons.

PART I
GRADING

Grades and Standards

5. (1) The grade names set out in Table III of Schedule I may be used for honey only if the honey
- (a) was packed, classified and graded
 - (i) in accordance with the written authority of an inspector,
 - (ii) in a registered establishment, or
 - (iii) at the premises of a producer grader and was honey produced in his own apiaries; and
 - (b) was packed, marked, classified and graded in accordance with these Regulations.
- (2) No person shall, by words, illustrations or otherwise, mark, label or describe in advertising any honey by using the grade names set out in Table III of Schedule I unless that honey was packed, marked, classified and graded in accordance with these Regulations.
6. (1) Honey graded in accordance with the written authority of an inspector, in a registered establishment or by a producer grader, shall be graded in accordance with the standards set out in Table III of Schedule I to these Regulations.
- (2) Where honey to which these Regulations apply is packed in consumer containers, it shall be classified while it is in liquid form and shall be marked in accordance with the colour designations on a Honey Classifier or the reading on a Phund Honey Grader as prescribed in Table I of Schedule I.
- (3) Where honey to which these Regulations apply is packed in bulk containers, it shall be classified while it is in liquid form and shall be marked in accordance with the colour designations on a Honey Classifier or the reading on a Phund Honey Grader as prescribed in Table II of Schedule I.
- (4) Notwithstanding subsections (1) to (3), honey packed in bulk containers that is to be repacked or reprocessed in Canada may be packed without being classified and graded.
7. Honey to which these Regulations apply shall be marked "substandard" if it is sound, wholesome and fit for human consumption but does not meet the requirements of Canada No. 1, Canada No. 2 or Canada No. 3 grade.
8. Honey may be classified as to colour and graded under these Regulations only if
- (a) it is the food derived from the nectar of blossoms or from secretions of or on the living parts of plants by the work of honey bees;
 - (b) it has a consistency that is fluid, viscous or partly or wholly crystallized;
 - (c) its composition meets the requirements set out in Table IV of Schedule I for a kind of honey specified therein;

PARTIE I
CLASSEMENT

Catégories et normes

5. (1) Les noms de catégories énumérées au tableau III de l'annexe I peuvent être utilisés pour le miel seulement s'il est
- a) emballé, classé selon la classe et la catégorie
 - (i) conformément à l'autorisation écrite d'un inspecteur,
 - (ii) dans un établissement enregistré, ou
 - (iii) dans les locaux d'un producteur-classeur et s'il a été produit dans ses propres ruchers; et
 - b) emballé, marqué, classé selon la classe et la catégorie conformément au présent règlement.
- (2) Nul ne doit, au moyen de mots, d'illustrations ou autrement, marquer, étiqueter ou décrire du miel dans une annonce en utilisant les noms de catégories énumérés au tableau III de l'annexe I à moins que le miel n'ait été emballé, marqué, classé selon la classe et la catégorie conformément au présent règlement.
6. (1) Le miel classé conformément à l'autorisation écrite d'un inspecteur, dans un établissement enregistré ou par un producteur-classeur, doit être classé conformément aux normes énumérées au tableau III de l'annexe I du présent règlement.
- (2) Lorsque le miel auquel le présent règlement s'applique est emballé en petits contenants, il doit être classé alors qu'il est sous forme liquide et doit être marqué conformément aux désignations de la coloration sur un classeur à miel ou aux lectures sur un classeur à miel Phund comme il est prescrit au tableau I de l'annexe I.
- (3) Lorsque le miel auquel le présent règlement s'applique est emballé en gros contenants, il doit être classé alors qu'il est sous forme liquide et doit être marqué conformément aux désignations de la coloration sur un classeur à miel ou aux lectures sur un classeur à miel Phund comme il est prescrit au tableau II de l'annexe I.
- (4) Nonobstant les paragraphes (1) à (3), le miel emballé en gros contenants et qui doit être remballé ou transformé de nouveau au Canada peut être emballé sans être classé selon la classe et la catégorie.
7. Le miel auquel le présent règlement s'applique doit être marqué de la catégorie; «sous-régulière» (substandard) s'il est en bon état, sain et propre à l'alimentation humaine mais ne répond pas aux exigences de la catégorie Canada n° 1, Canada n° 2 ou Canada n° 3.
8. Le miel ne peut être classé selon la couleur et la catégorie en vertu du présent règlement que
- a) s'il constitue l'aliment provenant du nectar de fleurs, de sécrétions ou d'exudations d'organes vivants de plantes, butinées par des abeilles;
 - b) si sa consistance est fluide, visqueuse, soit partiellement, soit entièrement cristallisée;

(d) it has

(i) a diastase activity, determined after processing and blending, as represented by a diastase figure on the Gothe scale of not less than 8 where the hydroxymethylfurfural content is not more than 40 mg/kg, or

(ii) a diastase activity, determined after processing and blending, as represented by a diastase figure on the Gothe scale of not less than 3 where the hydroxymethylfurfural content is not more than 15 mg/kg;

(e) it is clean, wholesome and fit for human consumption; and

(f) it has not, in the opinion of the Minister, any deterioration seriously affecting its edibility, appearance or shipping quality.

c) si sa composition répond aux exigences établies au tableau IV de l'annexe I pour une sorte de miel mentionnée dans ce tableau;

d) s'il possède soit

(i) une activité diastasique, déterminée après conditionnement et mélange, exprimée par un indice d'au moins 8 sur l'échelle Gothe, si sa teneur en hydroxyméthylfurfural ne dépasse pas 40 mg/kg, ou

(ii) une activité diastasique, déterminée après conditionnement et mélange, exprimée par un indice d'au moins 3 sur l'échelle Gothe, si sa teneur en hydroxyméthylfurfural ne dépasse pas 15 mg/kg;

e) s'il est propre, sain et comestible; et

f) s'il ne présente, de l'avis du Ministre, aucun défaut ou détérioration altérant gravement sa comestibilité, son aspect ou son aptitude au transport.

Registration and Operation of Packing Plants

9. A plant in which honey is packed may be registered as a pasteurizing plant or packing plant.

10. (1) Where an application, in a form prescribed by the Minister, is made for a certificate of registration in respect of a plant, the Minister may issue such certificate if he is satisfied that the plant

(a) complies with the requirements of these Regulations; and

(b) will be operated in accordance with these Regulations.

(2) Every plant in respect of which a certificate is issued under subsection (1) shall be assigned a registration number.

(3) The Minister may prescribe the forms of certificates of registration issued under subsection (1).

11. A pasteurizing plant shall

(a) pack, on an annual average, at least 30,000 pounds of honey;

(b) have adequate controlled-temperature storage space that can be maintained at a temperature of 57°F for the purpose of handling efficiently to completion of crystallization the volume of honey packed; and

(c) have adequate equipment for

(i) liquefying honey without scorching it or impairing its colour, flavour or cleanliness,

(ii) rapid and controlled heating,

(iii) rapid and thorough cooling to seeding temperature not above 90°F, and

(iv) preparing and incorporating seed.

12. (1) The operator of every plant in which honey is being pasteurized shall

(a) in the case of an operation that is not a continuous-flow operation, take a 2-ounce sample from each lot of pasteurized honey; or

Enregistrement et exploitation des établissements d'emballage

9. Un établissement où le miel est emballé peut être enregistré comme établissement de pasteurisation ou établissement d'emballage.

10. (1) Lorsqu'un certificat d'enregistrement est demandé pour un établissement, selon la formule prescrite par le Ministre, ce dernier peut délivrer un tel certificat s'il est convaincu que l'établissement

a) se conforme aux exigences du présent règlement; et

b) sera exploité en conformité du présent règlement.

(2) Un numéro d'enregistrement doit être attribué à tout établissement pour lequel un certificat est délivré en vertu du paragraphe (1).

(3) Le Ministre peut prescrire les formes de certificats d'enregistrement délivrés en vertu du paragraphe (1).

11. Un établissement de pasteurisation doit

a) emballer une quantité annuelle moyenne d'au moins 30,000 livres de miel;

b) avoir un espace d'entreposage suffisant à température contrôlée pouvant être maintenu à une température de 57°F pour le manutentionnement efficace du miel emballé jusqu'à la fin de la cristallisation; et

c) avoir suffisamment d'outillage pour

(i) liquéfier le miel sans le brûler ou sans altérer sa couleur, sa saveur ou son état de propreté,

(ii) le chauffage contrôlé rapide,

(iii) le refroidissement rapide et complet à la température d'ensemencement ne dépassant pas 90°F, et

(iv) la préparation et l'incorporation de la semence.

12. (1) L'exploitant de tout établissement où se fait la pasteurisation du miel doit,

a) si l'opération ne se fait pas en continu, soutirer de chaque lot de miel pasteurisé un échantillon de 2 onces; ou

(b) in the case of a continuous-flow operation, take a 2-ounce sample, every 4 hours during each day of operation, from the pasteurized honey.

(2) Each sample of honey taken pursuant to subsection (1) shall be labelled with the lot number or shift mark, as the case may be, the date of packing and the name of the packer and shall be held for inspection by the Department until a release is given by an inspector.

13. The operator of a registered establishment shall post and keep posted the certificate of registration issued under subsection 10(1) in a conspicuous place in the plant for the period during which the certificate remains in force.

14. The Minister may cancel or suspend a certificate of registration if, in his opinion,

- (a) the plant does not meet the requirements of these Regulations; or
- (b) the operator of the plant has violated or failed to comply with any of the provisions of the Act or these Regulations.

15. A certificate of registration is not assignable or transferable.

16. A registered establishment shall be operated in such a manner that

- (a) operations in the preparation or packing of honey are carried out carefully and under strict sanitary control;
- (b) containers are clean and sanitary;
- (c) lavatories, dressing rooms and washrooms are kept in a clean and sanitary condition;
- (d) all premises and approaches to the plant including yards and out-houses are kept in a clean and sanitary condition;
- (e) lavatories, sinks and cesspools are maintained in such a manner that odours and fumes are prevented from pervading any room where honey is stored or prepared; and
- (f) honey does not come into contact with any substance that may have a deleterious effect on the quality of the honey.

17. (1) Each employee in a registered establishment shall be free from any infectious or contagious disease.

(2) An inspector may require the owner or operator of a registered establishment to have an employee medically examined to ascertain whether that employee has an infectious or contagious disease.

18. Each employee in a registered establishment shall wear clean, sanitary clothing including a hair covering approved by the Minister for the purpose of preventing the entrance of hair into the honey.

19. No person shall smoke or chew tobacco in an area of an establishment in which honey is prepared, processed or handled.

20. All honey purchased, received or otherwise handled by a registered establishment shall be classified and graded in

b) si l'opération se fait en continu, soutirer du miel pasteurisé un échantillon de 2 onces toutes les 4 heures à tous les jours d'exploitation.

(2) Chaque échantillon de miel soutiré conformément au paragraphe (1) doit être pourvu d'une étiquette portant le numéro du lot ou le code d'équipe, selon le cas, la date d'emballage et le nom de l'emballer et sera gardé pour inspection par le ministère jusqu'à ce qu'il soit accepté par un inspecteur.

13. L'exploitant d'un établissement enregistré doit afficher et tenir affiché dans un endroit en vue dans l'établissement, pour la période durant laquelle le certificat demeure en vigueur, le certificat d'enregistrement délivré en vertu du paragraphe 10(1).

14. Le Ministre peut annuler ou suspendre un certificat d'enregistrement si, à son avis,

- a) l'établissement ne répond pas aux exigences du présent règlement; ou
- b) l'exploitant de l'établissement a violé l'une des dispositions de la Loi ou du présent règlement ou ne s'y est pas conformé.

15. Un certificat d'enregistrement ne peut être transféré ni cédé.

16. Un établissement enregistré doit être exploité de façon que

- a) les opérations relatives à la préparation ou à l'emballage du miel soient effectuées minutieusement et selon des conditions hygiéniques rigoureuses;
- b) les contenants soient propres et sanitaires;
- c) les cabinets d'aisances, les cabinets de toilette et les lavabos soient tenus dans un état propre et sanitaire;
- d) tous les locaux et les approches de l'établissement, y compris les cours et les dépendances soient tenus dans un état propre et sanitaire;
- e) les odeurs et les vapeurs provenant des cabinets d'aisances, des évier et des puits ne puissent pénétrer dans une pièce où le miel est emmagasiné ou préparé; et
- f) le miel ne vienne pas en contact avec une substance qui puisse avoir un effet délétère sur la qualité du miel.

17. (1) Tous les employés travaillant dans un établissement enregistré doivent être exempts de maladies infectieuses ou contagieuses.

(2) Un inspecteur peut exiger que le propriétaire ou l'exploitant d'un établissement enregistré demande à un employé de subir un examen médical pour savoir si ce dernier est atteint ou non d'une maladie infectieuse ou contagieuse.

18. Chaque employé dans un établissement enregistré doit porter des vêtements propres et sanitaires ainsi qu'un couvre-cheveux approuvé par le Ministre afin d'empêcher les cheveux de tomber dans le miel.

19. Nul ne doit fumer ni chiquer du tabac dans une pièce d'un établissement où le miel est préparé, transformé ou manutentionné.

20. Tout le miel acheté, reçu ou autrement manutentionné par un établissement enregistré doit être classé selon la classe

accordance with these Regulations unless the honey is to be shipped to another registered establishment for packing, classification and grading.

21. (1) The owner or operator of each registered establishment shall keep and make available to the Department at all times

- (a) an accurate, up-to-date record of his honey pack that shows
 - (i) the quantity, class and grade of each lot of honey that was packed and the size and type of containers in which it was packed,
 - (ii) the quantity of honey pooled or purchased and the persons from whom it was received or purchased, and
 - (iii) the quantity of honey packed on a custom basis and the persons for whom it was packed; and
- (b) an up-to-date "Approved Label" file.

(2) The owner or operator of a registered establishment shall, at the request of the Minister, supply him with accurate information respecting receipts, sales and shipments of honey and the quantity of honey on hand at any one time including the size of the containers and the year in which it was packed.

Producer Grading

22. (1) Where an application, in a form prescribed by the Minister, is made for a certificate to enable a producer to grade honey produced in his own apiaries, the Minister may issue such certificate if he is satisfied that the producer

- (a) is qualified to grade honey;
- (b) has available to him the equipment necessary to make colour and moisture determinations; and
- (c) will comply with these Regulations.

(2) Every producer grader shall be assigned a certificate number.

(3) Every producer grader shall, if required by an inspector, produce his grader's certificate.

23. The Minister may cancel or suspend a grader's certificate if, in his opinion, the producer grader has failed to comply with the Act or these Regulations.

24. A grader's certificate is not assignable or transferable.

25. A producer grader shall

- (a) classify, grade, mark or pack only that honey that is produced in his own apiaries;
- (b) classify, grade and pack honey in clean, sanitary rooms that are adequately lighted, ventilated and screened;
- (c) have in his establishment adequate washing facilities; and
- (d) maintain all equipment and appliances in a clean and sanitary condition.

26. (1) A producer grader shall keep and make available to the Department at all times an accurate, up-to-date record of

et la catégorie conformément au présent règlement, à moins que le miel ne doive être expédié à un autre établissement enregistré pour l'emballage, la classification et le classement.

21. (1) Le propriétaire ou l'exploitant de chaque établissement enregistré doit tenir et mettre à la disposition du ministère en tout temps

- a) un registre exact et à jour de sa production de miel indiquant
 - (i) la quantité, la classe et la catégorie de chaque lot de miel emballé et la dimension et le genre de contenants dans lesquels il est emballé,
 - (ii) la quantité de miel mis en commun ou acheté et les noms des personnes desquelles il a été reçu ou acheté, et
 - (iii) la quantité de miel emballé pour le compte de clients et les noms des personnes pour lesquelles il a été emballé; et
- b) un dossier à jour relatif aux étiquettes approuvées.

(2) Le propriétaire ou l'exploitant d'un établissement enregistré doit, à la demande du Ministre, lui fournir des renseignements exacts relatifs aux arrivages, aux ventes et aux expéditions de miel et à la quantité de miel en mains à un moment quelconque, y compris la dimension des contenants et l'année durant laquelle il a été emballé.

Classement par le producteur

22. (1) Lorsqu'un producteur demande un certificat, selon la formule prescrite par le Ministre, pour lui permettre de classer le miel produit dans ses propres ruchers, le Ministre peut délivrer un tel certificat s'il est convaincu que le producteur

- a) satisfait aux conditions requises pour classer le miel;
- b) a à sa disposition le matériel nécessaire pour déterminer la coloration et l'humidité; et
- c) se conformera au présent règlement.

(2) Un numéro de certificat doit être attribué à tout producteur-classeur.

(3) Tout producteur-classeur doit, si un inspecteur l'exige, lui montrer son certificat de classeur.

23. Le Ministre peut annuler ou suspendre un certificat de classeur si, à son avis, le producteur-classeur ne s'est pas conformé aux dispositions de la Loi ou du présent règlement.

24. Un certificat de classeur ne peut être transféré ni cédé.

25. Un producteur-classeur doit

- a) classer selon la classe ou la catégorie, marquer ou emballer seulement du miel qui est produit dans ses propres ruchers;
- b) classer selon la classe ou la catégorie et emballer le miel dans des pièces propres, sanitaires, convenablement éclairées, ventilées et pourvues de moustiquaires;
- c) avoir des installations de lavage suffisantes dans son établissement; et
- d) maintenir tout l'outillage et tout le matériel dans un état propre et sanitaire.

26. (1) Un producteur-classeur doit tenir et mettre à la disposition du ministère en tout temps un relevé exact et à jour

his honey pack that shows the quantity, class and grade of each lot of honey packed, and the size and type of containers in which it was packed.

(2) A producer grader shall, at the request of the Department, supply the Department with detailed information respecting sales of honey packed in consumer containers or in bulk containers, and the quantity of honey on hand in such containers at any one time.

27. (1) Every lot packed by a producer grader or in a registered establishment shall be assigned a lot number by the packer.

(2) The first digit of the first lot number in each calendar year shall be number one, subsequent lot numbers for that calendar year following consecutively and the last digit in each lot number shall be the last digit of the year in which the lot is packed.

(3) Where a lot number has been assigned pursuant to subsection (1), it shall, at the time of packing at the apiary or registered establishment, be marked in accordance with Part III on every box of honey filled from that lot.

(4) Where a box contains honey from two lots, the box shall be marked with both lot numbers.

Registration of Shippers

28. (1) Where an application, in a form prescribed by the Minister, is made for a certificate of registration as a shipper in respect of honey that is to be shipped out of the province in which it is produced, the Minister may issue such certificate.

(2) Every shipper in respect of which a certificate is issued under subsection (1) shall be assigned a registration number.

(3) The Minister may prescribe the form of a certificate of registration issued under subsection (1).

PART II PACKING

29. (1) Where honey is packed in consumer containers and is classified and graded at a registered establishment or by a producer grader, it shall be packed in new, clean, sound containers approved by the Minister.

(2) Subject to subsection (3), honey that meets the standards prescribed for Canada No. 1, Canada No. 2 or Canada No. 3 grade shall be packed in consumer containers in accordance with the following sizes:

- (a) any size up to and including 5 ounces net weight;
- (b) 8 ounces net weight;
- (c) 12 ounces net weight;
- (d) 1 pound net weight;
- (e) 1 1/2 pounds net weight;
- (f) 2 pounds net weight;
- (g) 3 pounds net weight;

de sa production de miel, indiquant la quantité, la classe et la catégorie de chaque lot de miel emballé, ainsi que la dimension et le genre de contenants dans lesquels le miel est emballé.

(2) Un producteur-classeur doit, à la demande du ministre, fournir à ce dernier des renseignements détaillés relatifs aux ventes de miel emballé dans de petits contenants ou de gros contenants et indiquer la quantité de miel en mains dans ces contenants à n'importe quel moment.

27. (1) Un numéro de lot doit être attribué par l'emballleur à tout lot emballé par un producteur-classeur ou dans un établissement enregistré.

(2) Le premier chiffre du numéro du premier lot durant chaque année civile doit être le chiffre un, les numéros de lots subséquents pendant cette année civile suivant consécutivement et le dernier chiffre de chaque numéro de lot doit être le dernier chiffre de l'année durant laquelle le lot est emballé.

(3) Lorsqu'un numéro de lot est attribué en conformité du paragraphe (1), il doit, au moment de l'emballage au rucher ou à l'établissement enregistré, être marqué conformément à la partie III sur chaque caisse de miel remplie à même ce lot.

(4) Lorsqu'une caisse contient du miel provenant de deux lots, elle doit être marquée des deux numéros de lots.

Enregistrement des expéditeurs

28. (1) Lorsqu'une demande, selon la formule prescrite par le Ministre, est soumise pour un certificat d'enregistrement comme expéditeur relativement au miel qui doit être expédié en dehors de la province dans laquelle il est produit, le Ministre peut délivrer un tel certificat.

(2) Un numéro d'enregistrement doit être attribué à tout expéditeur auquel un certificat est délivré en vertu du paragraphe (1).

(3) Le Ministre peut prescrire la formule d'un certificat d'enregistrement délivré en vertu du paragraphe (1).

PARTIE II EMBALLAGE

29. (1) Lorsque le miel est emballé dans de petits contenants et classé selon la classe et la catégorie à un établissement enregistré ou par un producteur-classeur, il doit être emballé dans des contenants neufs, propres, solides et approuvés par le Ministre.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le miel qui répond aux normes prescrites pour les catégories Canada n° 1, Canada n° 2 ou Canada n° 3 doit être emballé dans de petits contenants selon les formats suivants:

- a) toutes grosseurs allant jusqu'à 5 onces inclusivement, poids nets;
- b) 8 onces, poids net;
- c) 12 onces, poids net;
- d) 1 livre, poids net;
- e) 1 1/2 livre, poids net;
- f) 2 livres, poids net;
- g) 3 livres, poids net;

- (h) 4 pounds net weight; or
- (i) 8 pounds net weight.

(3) The Minister may permit the sale of honey packed in novelty containers of non-standard sizes.

30. (1) Where honey is packed in bulk containers and is classified and graded at a registered establishment or by a producer grader, it shall be packed in clean, sound containers approved by the Minister.

(2) Honey shall be packed in bulk containers in accordance with the following sizes:

- (a) 30 pounds net weight;
- (b) 40 pounds net weight;
- (c) 60 pounds net weight;
- (d) 65 pounds net weight;
- (e) 70 pounds net weight;
- (f) 1/2 barrel;
- (g) barrels; or
- (h) larger drums of unspecified sizes.

31. The Minister may authorize for experimental use sizes of containers not set out in sections 29 and 30.

32. Each container of honey shall be securely closed by means of a screw-cap, friction lid, bung or other device approved by the Minister.

33. Boxes shall be well constructed of durable material approved by the Minister and shall be clean, in good condition and not defaced by old markings.

34. Honey that is not packed in a container in accordance with sections 29 to 33 or not marked in accordance with sections 35 and 36 may be shipped out of Canada if

- (a) it complies with the established trade requirements of the importing country;
- (b) the registration number of the registered establishment or producer grader is marked on the label or embossed on the container;
- (c) an inspection has been made before the honey is shipped showing that the grade of the honey to be shipped is that stipulated in the contract of sale or in a signed statement supplied by the shipper; and
- (d) labels or other marks on the container do not misrepresent the honey, the origin of the honey or the class and grade thereof.

PART III

MARKINGS

35. (1) Subject to subsections (4) and (5), every consumer container of honey that is graded under these Regulations shall have marked

- (a) on the main panel of the label
 - (i) the words "honeydew honey" or "miel de miellat", "lavender honey" or "miel de lavande", "Rubinia honey"

- h) 4 livres, poids net; ou
- i) 8 livres, poids net.

(3) Le Ministre peut permettre la vente du miel emballé dans des contenants spéciaux de grosseurs non régulières.

30. (1) Lorsque le miel est emballé dans de gros contenants et classé selon la classe et la catégorie à un établissement enregistré ou par un producteur-classeur, il doit être emballé dans des contenants propres, solides et approuvés par le Ministre.

(2) Le miel doit être emballé en gros contenants selon les formats suivants:

- a) 30 livres, poids net;
- b) 40 livres, poids net;
- c) 60 livres, poids net;
- d) 65 livres, poids net;
- e) 70 livres, poids net;
- f) 1/2 baril;
- g) barils; ou
- h) gros barils de grosseurs non spécifiées.

31. Le Ministre peut autoriser l'emploi expérimental de contenants de grosseurs non énumérées aux articles 29 et 30.

32. Chaque contenant de miel doit être solidement fermé au moyen de couvercles vissés, de couvercles à friction, de couvercles pressés ou de toute autre manière approuvée par le Ministre.

33. Les caisses doivent être bien construites avec un matériel durable approuvé par le Ministre et doivent être propres, en bon état et non défigurées par de vieilles marques.

34. Le miel qui n'est pas emballé dans un contenant en conformité des articles 29 à 33 ou qui n'est pas marqué en conformité des articles 35 et 36 peut être expédié en dehors du Canada

- a) s'il se conforme aux exigences commerciales établies du pays importateur;
- b) si le numéro d'enregistrement de l'établissement enregistré ou du producteur-classeur est marqué sur l'étiquette ou marqué en relief sur le contenant;
- c) si une inspection a été effectuée avant l'expédition du miel, indiquant que la catégorie du miel devant être expédié est celle stipulée sur le contrat de vente ou sur une déclaration signée fournie par l'expéditeur; et
- d) si les étiquettes ou les autres marques sur le contenant ne donnent pas une fausse conception du miel, de son origine ou de sa classe et de sa catégorie.

PARTIE III

MARQUES

35. (1) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), tout petit contenant de miel classé en vertu du présent règlement doit être marqué

- a) sur la face principale de l'étiquette,
 - (i) de l'expression «honeydew honey» ou «miel de miellat», «lavender honey» ou «miel de lavande», «Rubinia honey»

or “miel de robinier”, “alfalfa honey” or “miel de luzerne” or “Banksia menziesii honey” or “miel de Banksia menziesii”, or the word “honey” or “miel”, either alone or with the name or names of a floral source or sources, whichever is applicable,

(ii) the grade name of the honey immediately followed by its colour classification in accordance with Table I of Schedule I,

(iii) the net weight

(A) in pounds or, if less than 1 pound, in ounces, and

(B) in kilograms or, if less than 1 kilogram, in grams

located immediately above, below or beside the word “honey” without intervening written, printed or graphic matter, and

(iv) where applicable

(A) the word “liquid” or “liquide”,

(B) the word “creamed” or “en crème” or any other word indicating that the contents are granulated,

(C) the word “pasteurized” or “pasteurisé”, and

(D) the word “pressed” or “de presse”; and

(b) on any panel of the label other than a panel located on the bottom of the container, in letters not less than 1/16 inch in height,

(i) the name and address of the packer or the name and address of the first dealer and the registration number of the packer, and

(ii) the brand or trade name, if any.

(2) The markings required by subsection (1) shall be clearly and prominently displayed on each container in such a manner that they are readily discernible by a purchaser.

(3) For the purposes of subsection (2), the markings required under subparagraphs (1)(a)(ii), (iii) and (iv) are not clearly and prominently displayed unless they are in bold face type and not less than

(a) 1/16 inch in height on containers, the main panel of the label of which has an area of 20 square inches or less;

(b) 1/8 inch in height on containers, the main panel of the label of which has an area of more than 20 but not more than 40 square inches;

(c) 1/4 inch in height on containers, the main panel of the label of which has an area of more than 40 but not more than 100 square inches; and

(d) 3/8 inch in height on containers, the main panel of the label of which has an area of more than 100 square inches.

(4) Subparagraphs (1)(a)(ii) to (iv) do not apply to a container of honey, the weight of which including the container is less than 2 ounces.

(5) Subparagraph (1)(a)(iii) does not apply to glass containers on which the net weight appears in two or more

ou «miel de robinier», «alfalfa honey» ou «miel de luzerne», «Banksia menziesii honey» ou «miel de Banksia menziesii» ou du mot «honey» ou «miel» seul ou accompagné du ou des noms de fleur appropriés, selon le cas,

(ii) du nom de la catégorie du miel, immédiatement suivi de son classement suivant la couleur, conformément au tableau I de l'annexe I,

(iii) du poids net

(A) en livres ou, s'il s'agit de moins de 1 livre, en onces, et

(B) en kilogrammes ou, s'il s'agit de moins de 1 kilogramme, en grammes

figurant immédiatement au-dessus, au-dessous ou à côté du mot «miel», sans interposition d'autres éléments écrits, imprimés ou graphiques, et

(iv) s'il y a lieu,

(A) du mot «liquid» ou «liquide»,

(B) des mots «creamed» ou «en crème» ou de toute autre expression indiquant que le contenu a une consistance granuleuse,

(C) du mot «pasteurized» ou «pasteurisé», et

(D) de l'expression «pressed» ou «de presse»; et

b) sur la face principale de l'étiquette ou toute autre face de l'étiquette qu'une face située au bas du contenant, en lettres d'au moins 1/16 de pouce de hauteur,

(i) du nom et de l'adresse de l'emballleur ou du nom et de l'adresse du premier commerçant et du numéro d'enregistrement de l'emballleur, et

(ii) de la marque de commerce, s'il en est.

(2) Les marques requises en vertu du paragraphe (1) doivent être écrites clairement et bien en évidence sur chaque contenant de façon que l'acheteur puisse les lire facilement.

(3) Aux fins du paragraphe (2), les marques requises en vertu des sous-alinéas (1)a)(ii), (iii), et (iv) ne sont pas considérées comme étant écrites clairement et bien en évidence si elles ne sont pas en caractères gras et si elles mesurent moins

a) de 1/16 de pouce de hauteur sur les contenants pourvus d'une étiquette dont la face principale a une superficie de 20 pouces carrés ou moins;

b) de 1/8 de pouce de hauteur sur les contenants pourvus d'une étiquette dont la face principale a une superficie supérieure à 20 pouces carrés mais inférieure à 40 pouces carrés;

c) de 1/4 de pouce de hauteur sur les contenants pourvus d'une étiquette dont la face principale a une superficie supérieure à 40 pouces carrés mais inférieure à 100 pouces carrés; et

d) de 3/8 de pouce de hauteur sur les contenants pourvus d'une étiquette dont la face principale a une superficie de plus de 100 pouces carrés.

(4) Les sous-alinéas (1)a)(ii) à (iv) ne s'appliquent pas à un contenant de miel dont le poids, y compris le contenant, est inférieur à 2 onces.

(5) Le sous-alinéa (1)a)(iii) ne s'applique pas aux contenants de verre sur lesquels le poids net figure à deux endroits

locations on the shoulder or upper part of the container in blown block numerals with flat stippled face having a height of

- (a) 3/8 inch, where the net weight is more than 10 ounces; or
- (b) 1/4 inch, where the net weight is 10 ounces or less.

36. (1) Every package and every bulk container of honey that is graded under these Regulations shall have marked

- (a) on the main panel of the label the words "honeydew honey" or "miel de miellat", "lavender honey" or "miel de lavande", "Rubinia honey" or "miel de robinier", "alfalfa honey" or "miel de luzerne" or "Banksia menziesii honey" or "miel de Banksia menziesii", or the word "honey" or "miel", either alone or with the name or names of a floral source or sources, whichever is applicable;
- (b) the grade name of the honey immediately followed by its colour classification in accordance with Tables I and II of Schedule I;
- (c) the name, address and registration number of the packer or the name and address of the first dealer and the registration number of the packer;
- (d) the number of containers therein;
- (e) the net weight of the contents of each container
 - (i) in pounds or, if less than 1 pound, in ounces, and
 - (ii) in kilograms or, if less than 1 kilogram, in grams;
- (f) the lot number; and
- (g) where applicable
 - (i) the word "liquid" or "liquide",
 - (ii) the word "creamed" or "en crème" or any other word indicating that the contents are granulated,
 - (iii) the word "pasteurized" or "pasteurisé", and
 - (iv) the word "pressed" or "de presse".

(2) The markings required by subsection (1) shall be in distinctly legible block letters not less than 3/8 inch in height and, except in respect of half barrels, barrels or larger containers, shall be on at least one side or one end of the box.

37. (1) Where honey is produced in Canada, a packer may mark a container with the words "Product of Canada" or "Produit du Canada", or the word "Canadian" or "Canadien".

(2) Where a container contains honey other than honey of Canadian origin, a packer shall not mark the container with the words "Product of Canada" or "Produit du Canada", the word "Canadian" or "Canadien" or other words indicating that the honey is of Canadian origin.

PART IV

INSPECTION AND CERTIFICATION

38. Where a person requires honey to be inspected, he shall give sufficient notice to the resident inspector, District Super-

ou plus sur la panse ou la partie supérieure du contenant en chiffres gras soufflés dans le verre, à œil plat pointillé ayant une hauteur

- a) de 3/8 de pouce lorsque le poids net dépasse 10 onces; ou
- b) de 1/4 de pouce lorsque le poids net est de 10 onces ou moins.

36. (1) Chaque emballage et gros contenant de miel classé en vertu du présent règlement doit être lisiblement marqué

- a) sur la face principale de l'étiquette, de l'expression «honeydew» ou «miel de miellat», «lavender honey» ou «miel de lavande», «Rubinia honey» ou «miel de robinier», «alfalfa honey» ou «miel de luzerne», «Banksia menziesii honey» ou «miel de Banksia menziesii» ou du mot «honey» ou «miel» seul ou accompagné du ou des noms de fleur appropriés, selon le cas;
- b) du nom de la catégorie du miel, suivi immédiatement de son classement selon la couleur, conformément aux tableaux I et II de l'annexe I;
- c) du nom, de l'adresse et du numéro d'enregistrement de l'emballleur, ou du nom et de l'adresse du premier commerçant et du numéro d'enregistrement de l'emballleur;
- d) du nombre de contenants par emballage;
- e) du poids net du contenu de chaque emballage,
 - (i) en livres ou, s'il s'agit de moins de 1 livre, en onces, et
 - (ii) en kilogrammes ou, s'il s'agit de moins de 1 kilogramme, en grammes;
- f) du numéro du lot; et
- g) s'il y a lieu,
 - (i) du mot «liquid» ou «liquide»,
 - (ii) de l'expression «creamed» ou «en crème» ou de toute autre expression indiquant que le contenu a une consistance granuleuse,
 - (iii) du mot «pasteurized» ou «pasteurisé», et
 - (iv) de l'expression «pressed» ou «de presse».

(2) Les marques requises en vertu du paragraphe (1) doivent être en lettres moulées nettement lisibles mesurant au moins 3/8 de pouce de hauteur et, sauf en ce qui concerne les demi-barils, les barils ou les contenants plus gros, doivent figurer sur au moins un côté ou une extrémité de la caisse.

37. (1) Lorsque l miel est produit au Canada, l'emballleur peut marquer sur un contenant les mots «Produit du Canada» ou «Product of Canada», ou le mot «Canadien» ou «Canadian».

(2) Lorsqu'un contenant contient du miel autre que du miel d'origine canadienne, l'emballleur ne doit pas marquer sur le contenant les mots «Produit du Canada» ou «Product of Canada», le mot «Canadien» ou «Canadian» ou d'autres mots indiquant que le miel est d'origine canadienne.

PARTIE IV

INSPECTION ET CERTIFICATION

38. Lorsqu'une personne veut faire inspecter du miel, elle doit en donner avis à l'inspecteur résidant, au surveillant régional ou à l'inspecteur en chef assez longtemps avant l'inspection pour permettre à l'un de ces derniers d'obtenir des

visor or inspector-in-charge to allow him to obtain samples for the purpose of determining the class and grade of the honey.

39. Honey shall be inspected if

- (a) an inspector is available;
- (b) adequate light is provided to facilitate a proper inspection;
- (c) the room in which the inspection takes place is maintained at a temperature of not less than 50°F;
- (d) the honey to be inspected is located in such a manner that all containers and boxes are readily accessible for inspection;
- (e) samples of the honey to be inspected can be readily obtained; and
- (f) assistants are provided to open and close the containers and boxes as directed by an inspector and to provide such other assistance as the inspector requires.

40. Where an inspector determines that honey is packed and marked in accordance with these Regulations, he shall, subject to section 44, issue a certificate of inspection on a form approved by the Minister.

41. (1) Where any person who is financially interested in a shipment of honey is dissatisfied with the determination of an inspector as evidenced by the certificate of inspection issued pursuant to section 40, he may apply in a form satisfactory to the Minister for a reinspection.

(2) An application for reinspection under subsection (1) shall be accompanied by a copy of the inspection certificate and shall set forth the reasons for seeking a reinspection and all information in the possession of the applicant in respect of the class, grade and condition of the honey at the time of the inspection.

42. (1) An application for reinspection shall be refused where

- (a) the reasons set forth in the application are insubstantial;
- (b) the honey cannot be made accessible for reinspection;
- (c) the honey has lost its identity;
- (d) less than 75 per cent of the original quantity is available for reinspection; or
- (e) the condition of the honey has materially changed.

(2) A certificate of reinspection that shows the original inspection to have been incorrectly certified nullifies the original certificate of inspection.

43. The Minister may recover from any person who obtains the services of an inspector all costs incurred in respect of an inspection or reinspection made under this Part at a place other than an inspection point or other than the place where the request for such inspection or reinspection is filed.

44. A certificate of inspection or reinspection may be withheld to give effect to instructions issued by the Minister for regulating the export or interprovincial shipment of honey.

échantillons en vue de déterminer la classe et la catégorie du miel.

39. Le miel doit être inspecté si

- a) un inspecteur est disponible;
- b) l'éclairage est suffisant pour faciliter une inspection appropriée;
- c) la pièce où l'inspection est effectuée est maintenue à une température d'au moins 50°F;
- d) le miel devant être inspecté est logé dans des contenants et des caisses facilement accessibles pour l'inspection;
- e) des échantillons du miel devant être inspecté peuvent être prélevés facilement; et
- f) des aides sont disponibles pour ouvrir et fermer les contenants et les caisses selon les instructions d'un inspecteur et pour fournir toute autre assistance que peut exiger l'inspecteur.

40. Lorsqu'un inspecteur détermine que le miel est emballé et marqué conformément au présent règlement, il doit, sous réserve de l'article 44, délivrer un certificat d'inspection selon une formule approuvée par le Ministre.

41. (1) Lorsqu'une personne ayant des intérêts pécuniaires dans une expédition de miel n'est pas satisfaite de la détermination d'un inspecteur figurant sur le certificat d'inspection délivré en conformité de l'article 40, elle peut demander une réinspection selon une formule jugée satisfaisante par le Ministre.

(2) Toute demande de réinspection en vertu du paragraphe (1) doit être accompagnée d'une copie du certificat d'inspection et doit énumérer les raisons pour lesquelles la réinspection est demandée, ainsi que tous les renseignements que le requérant possède relativement à la classe, à la catégorie et à l'état du miel au moment de l'inspection.

42. (1) Une demande de réinspection doit être refusée si

- a) les raisons énumérées sur la demande sont insuffisantes;
- b) le miel ne peut pas être placé à un endroit permettant la réinspection;
- c) le miel a perdu son identité;
- d) une proportion de moins de 75 pour cent de la quantité initiale est disponible pour la réinspection; ou
- e) l'état du miel a changé considérablement.

(2) Un certificat de réinspection indiquant que l'inspection initiale a été incorrectement certifiée annule le certificat initial d'inspection.

43. Le Ministre peut se faire rembourser, par toute personne qui obtient les services d'un inspecteur, tous les frais encourus pour une inspection ou une réinspection effectuée en vertu de la présente partie à un endroit autre qu'un centre d'inspection ou autre que l'endroit où la demande de cette inspection ou de cette réinspection est soumise.

44. Un certificat d'inspection ou de réinspection peut être retenu afin de mettre en vigueur les instructions émises par le Ministre pour la régie de l'exportation ou de l'expédition interprovinciale du miel.

45. Where a container is marked with the words "Product of Canada" or "Produit du Canada", the word "Canadian" or "Canadien" or other words indicating that the honey is of Canadian origin, a packer shall at the request of an inspector provide the inspector with a certificate of Canadian origin as prescribed in Form II of Schedule II.

45. Lorsqu'un contenant est marqué des mots «Produit du Canada» ou «Product of Canada», du mot «Canadien» ou «Canadian» ou d'autres mots indiquant que le miel est d'origine canadienne, un emballleur doit, à la demande d'un inspecteur, fournir à ce dernier un certificat d'origine canadienne comme il est prescrit à la formule II de l'annexe II.

PART V

IMPORTS AND EXPORTS

46. This Part does not apply to sample or gift shipments of honey that have a value not exceeding \$25.

47. (1) No person shall import honey into Canada unless

- (a) it meets the requirements of the grade, the number of which is marked on the container;
- (b) it is packed in containers of a size set out in subsection 29(2) or 30(2);
- (c) every consumer container of the honey bears a label marked with

- (i) the words "honeydew honey" or "miel de miellat", "lavender honey" or "miel de lavande", "Rubinia honey" or "miel de robinier", "alfalfa honey" or "miel de luzerne" or "Banksia menziesii honey" or "miel de Banksia menziesii", or the word "honey" or "miel", either alone or with the name or names of a floral source or sources, whichever is applicable,

- (ii) a grade designation,

- (iii) the net weight

- (A) in pounds or, if less than 1 pound, in ounces, and

- (B) in kilograms or, if less than 1 kilogram, in grams

in close proximity to the word "honey" or "miel",

- (iv) the name of the country of origin preceded by the words "Product of" or "Produit de",

- (v) the name and address in full of the packer or importer, and

- (vi) where applicable

- (A) the word "liquid" or "liquide",

- (B) the word "creamed" or "en crème" or any other word indicating that the contents are granulated, and

- (C) the word "pressed" or "de presse";

- (d) every package and bulk container of the honey is clearly and indelibly marked in block letters not less than 3/8 inch in height with

- (i) the words "honeydew honey" or "miel de miellat", "lavender honey" or "miel de lavande", "Rubinia honey" or "miel de robinier", "alfalfa honey" or "miel de luzerne" or "Banksia menziesii honey" or "miel de Banksia menziesii", or the word "honey" or "miel", either alone or with the name or names of a floral source or sources, whichever is applicable,

- (ii) a grade designation,

- (iii) the number and net weight of containers therein,

- (iv) the name of the country of origin preceded by the words "Product of" or "Produit de",

PARTIE V

IMPORTATIONS ET EXPORTATIONS

46. La présente partie ne s'applique pas aux expéditions d'échantillons ou de cadeaux de miel dont la valeur ne dépasse pas \$25.

47. (1) Nul ne doit importer du miel au Canada à moins

- a) qu'il ne réponde aux normes de la catégorie dont le numéro est marqué sur le contenant;

- b) qu'il ne soit emballé dans des contenants d'une contenance établie au paragraphe 29(2) ou 30(2);

- c) que chaque petit contenant de miel ne porte une étiquette marquée

- (i) de l'expression «honeydew honey» ou «miel de miellat», «lavender honey» ou «miel de lavande», «Rubinia honey» ou «miel de robinier», «alfalfa honey» ou «miel de luzerne», «Banksia menziesii honey» ou «miel de Banksia menziesii» ou du mot «honey» ou «miel» seul ou accompagné du ou des noms de fleur appropriés, selon le cas,

- (ii) d'une désignation de la catégorie,

- (iii) du poids net

- (A) en livres ou, s'il s'agit de moins de 1 livre, en onces, et

- (B) en kilogrammes ou, s'il s'agit de moins de 1 kilogramme, en grammes,

tout près du mot «honey» ou du mot «miel»,

- (iv) du nom du pays d'origine précédé des mots «Product of» ou «Produit de»,

- (v) du nom et de l'adresse au complet de l'emballleur ou de l'importateur, et

- (vi) s'il y a lieu,

- (A) du mot «liquid» ou «liquide»,

- (B) de l'expression «creamed» ou «en crème» ou de toute autre expression indiquant que le contenu a une consistance granuleuse, et

- (C) de l'expression «pressed» ou «de presse»;

- d) que chaque emballage ou gros contenant de miel ne soit marqué d'une façon claire et indélébile, en caractère gras d'au moins 3/8 de pouce de hauteur

- (i) de l'expression «honeydew honey» ou «miel de miellat», «lavender honey» ou «miel de lavande», «Rubinia honey» ou «miel de robinier», «alfalfa honey» ou «miel de luzerne», «Banksia menziesii honey» ou «miel de Banksia menziesii» ou du mot «honey» ou «miel» seul ou accompagné du ou des noms de fleur appropriés, selon le cas,

- (ii) d'une désignation de la catégorie,

- (iii) du nombre et du poids net des contenants que renferme l'emballage,

- (v) the name and address in full of the packer or importer, and
- (vi) where applicable
 - (A) the word “liquid” or “liquide”,
 - (B) the word “creamed” or “en crème” or any other word indicating that the contents are granulated, and
 - (C) the word “pressed” or “de presse”; and
- (e) it is accompanied by an import declaration in duplicate made by the shipper in Form I of Schedule II.

(2) The markings required by paragraph (1)(c) shall be clearly and prominently displayed on the container in such a manner that they are readily discernible by the purchaser.

(3) The markings required by paragraph (1)(c) are clearly and prominently displayed if they are in bold face type and meet the size requirements set out in subsection 35(3).

48. Where honey, imported into Canada, bears grade markings authorized by the legislation of the country in which it is produced, it shall be accompanied by a certificate of inspection issued by an authorized inspector in that country stating that the honey meets the requirements of the grade that is marked thereon.

49. Where no inspector is located at the port of entry at which honey is imported, the collector of customs and excise at that port of entry shall forward a copy of the import declaration referred to in paragraph 47(1)(e) to the local inspector or to the District Supervisor for the area.

50. Honey that does not meet the requirements of these Regulations

- (a) shall be refused entry into Canada; or
- (b) where entry is permitted, that honey shall be placed under detention until it meets the requirements of these Regulations.

51. (1) A person who imports honey shall supply, without charge, such samples of imported honey as an inspector requires.

- (2) An inspector shall
 - (a) examine the samples supplied pursuant to subsection (1) to ascertain whether the imported honey is packed and marked in accordance with these Regulations; and
 - (b) mail or deliver to the person who seeks to import the honey a report of the examination.

52. (1) Where imported honey is blended with Canadian honey and repacked in Canada, the blended product shall be packed, classified, graded and marked in accordance with these Regulations.

(2) Where imported honey is repacked in Canada, unblended with Canadian honey, it shall be packed, classified, graded and marked in accordance with these Regulations.

(iv) du nom du pays d'origine, précédé des mots «Product of» ou «Produit de»,

(v) du nom et de l'adresse au complet de l'emballeur ou de l'importateur, et

(vi) s'il y a lieu,

(A) du mot «liquid» ou «liquide»,

(B) de l'expression «creamed» ou «en crème» ou de toute autre expression indiquant que le contenu a une consistance granuleuse, et

(C) de l'expression «pressed» ou «de presse»; et

e) qu'il ne soit accompagné d'une déclaration d'importation rédigée en double exemplaire par l'expéditeur, selon la formule I de l'annexe II.

(2) Les marques requises en vertu de l'alinéa (1)c) doivent figurer clairement et bien en évidence sur le contenant de façon à pouvoir être lues facilement par l'acheteur.

(3) Les marques requises en vertu de l'alinéa (1)c) figurent clairement et bien en évidence si elles sont en caractères gras et répondent aux exigences relatives à la dimension énumérée au paragraphe 35(3).

48. Lorsque le miel importé au Canada porte les marques de catégorie autorisées par la législation du pays où il est produit, il doit être accompagné d'un certificat d'inspection délivré par un inspecteur autorisé de ce pays indiquant que le miel répond aux exigences de la catégorie qui y est marquée.

49. Lorsqu'il n'y a pas d'inspecteur au bureau d'entrée où le miel est importé, le receveur des douanes et de l'accise à ce bureau d'entrée doit envoyer à l'inspecteur local ou au surveillant régional de la région une copie de la déclaration d'importation dont il est question à l'alinéa 47(1)e).

50. Le miel qui ne répond pas aux exigences du présent règlement

- a) ne doit pas être admis au Canada; ou
- b) s'il est admis, doit être placé sous retenue jusqu'à ce qu'il réponde aux exigences du présent règlement.

51. (1) Une personne qui importe du miel doit fournir, sans frais, les échantillons de miel importé que peut exiger un inspecteur.

(2) Un inspecteur doit

- a) examiner les échantillons fournis en conformité du paragraphe (1) afin de déterminer si le miel importé est emballé et marqué conformément au présent règlement; et
- b) envoyer par la poste ou livrer à la personne désirant importer le miel un rapport de l'examen.

52. (1) Lorsque du miel importé est mélangé avec du miel canadien et remballé au Canada, le produit mélangé doit être emballé, classé selon la classe et la catégorie et marqué conformément au présent règlement.

(2) Lorsque du miel importé est remballé au Canada, non mélangé avec du miel canadien, il doit être emballé, classé selon la classe et la catégorie et marqué conformément au présent règlement.

53. No person shall export out of Canada or send or convey from one province to another any honey unless it was packed, classified, graded and marked in accordance with these Regulations.

54. (1) No person shall export out of Canada for trade purposes any honey produced or packed in Canada unless that honey is accompanied by

(a) an Export Inspection Certificate signed by an inspector of the Fruit and Vegetable Division of the Department certifying that the honey meets the requirements of one of the grades established by these Regulations; or

(b) a card signed by an inspector stating that the honey has been inspected and meets the requirements of one of the grades established by these Regulations.

(2) An Export Inspection Certificate or the card referred to in paragraph (1)(b) shall be presented to the collector of customs and excise at the port of exit of the honey.

PART VI

SEIZURE AND DETENTION

55. (1) Honey seized pursuant to section 10 of the Act may be detained by an inspector at any place at the risk and expense of the owner by attaching to one box a numbered tag, hereinafter referred to as a "detention tag", upon which shall be clearly written

(a) the words "Under Detention" or "Retenu";

(b) the number given by the inspector;

(c) a brief description of the containers or boxes detained;

(d) the reason for seizure;

(e) the date; and

(f) the inspector's signature.

(2) When the honey seized is not in boxes, an inspector may require the owner or person in possession of the honey to place the containers in boxes.

56. (1) Where a detention tag has been attached to a box, the inspector attaching the tag shall immediately deliver or mail to the owner of the honey or his agent a completed Notice of Detention in such form as the Minister may prescribe.

(2) Where honey detained pursuant to section 10 of the Act is on premises that are not owned by the owner of the honey, a copy of the Notice of Detention shall also be mailed or delivered to the person on whose premises the honey was found.

57. No person shall

(a) alter, deface or remove a detention tag placed on a box of honey pursuant to subsection 55(1), or

(b) move, sell or otherwise dispose of any honey so detained, until a release in writing has been obtained from an inspector.

53. Nul ne doit exporter du miel en dehors du Canada, ni l'envoyer ni le transporter d'une province à l'autre à moins qu'il n'ait été emballé, classé selon la classe et la catégorie et marqué conformément au présent règlement.

54. (1) Nul ne doit exporter en dehors du Canada pour des fins commerciales du miel produit ou emballé au Canada à moins qu'il ne soit accompagné

a) d'un certificat d'inspection pour l'exportation signé par un inspecteur de la Division des fruits et des légumes du ministère, certifiant que le miel répond aux exigences de l'une des catégories établies en vertu du présent règlement; ou

b) d'une carte signée par un inspecteur et déclarant que le miel a été inspecté et répond aux exigences de l'une des catégories établies en vertu du présent règlement.

(2) Un certificat d'inspection pour l'exportation ou la carte dont il est question à l'alinéa (1)b) doit être présenté au receveur des douanes et de l'accise au bureau de sortie du miel.

PARTIE VI

SAISIE ET RETENUE

55. (1) Le miel saisi en conformité de l'article 10 de la Loi peut être retenu par un inspecteur n'importe où aux risques et dépens du propriétaire en attachant à une caisse une étiquette numérotée ci-après appelée «étiquette de retenue», sur laquelle doivent être écrits clairement

a) le mot «Retenu» ou «Under Detention»;

b) le numéro attribué par l'inspecteur;

c) une brève description des contenants ou caisses retenus;

d) la raison de la saisie;

e) la date; et

f) la signature de l'inspecteur.

(2) Lorsque le miel saisi n'est pas logé dans des caisses, un inspecteur peut demander au propriétaire du miel ou à la personne qui l'a en sa possession de loger les contenants dans des caisses.

56. (1) Lorsqu'une étiquette de retenue a été attachée à une caisse, l'inspecteur qui a attaché l'étiquette doit immédiatement livrer ou envoyer par la poste au propriétaire du miel ou à son agent un Avis de retenue rempli selon la formule que peut prescrire le Ministre.

(2) Lorsque du miel retenu en conformité de l'article 10 de la Loi se trouve dans des locaux qui n'appartiennent pas au propriétaire du miel, une copie de l'Avis de retenue doit aussi être envoyée par la poste ou livrée à la personne sur les locaux de laquelle se trouvait le miel.

57. Nul ne doit

a) altérer, oblitérer ni enlever une étiquette de retenue placée sur une caisse de miel en conformité du paragraphe 55(1), ni

b) déplacer, vendre ni autrement aliéner du miel ainsi retenu,

à moins qu'un congé par écrit n'ait été obtenu d'un inspecteur.

58. (1) Where an inspector is satisfied that honey held under detention complies with these Regulations, he shall complete a Notice of Release in such form as the Minister may prescribe.

(2) Where the honey is on premises that are not owned by the owner of the honey, the inspector shall deliver or mail a copy of the Notice of Release to the owner of the honey and to the person on whose premises the honey was found.

59. Where honey is forfeited under section 10 of the Act, it shall be disposed of in such manner as the Minister may direct.

58. (1) Lorsqu'un inspecteur est convaincu que le miel retenu répond au présent règlement, il doit remplir un Avis de congé selon la formule que peut prescrire le Ministre.

(2) L'inspecteur doit livrer ou renvoyer par la poste une copie de l'Avis de congé au propriétaire du miel et à la personne sur les locaux de laquelle le miel a été trouvé lorsque le miel se trouve sur des locaux qui n'appartiennent pas au propriétaire du miel.

59. Lorsque du miel est confisqué en vertu de l'article 10 de la Loi, il doit être aliéné de la manière prescrite par le Ministre.

SCHEDULE I

(ss. 2, 5, 6, 8, 35 and 36)

TABLE I

Honey Packed in Consumer Containers

Class	Designation on Honey Classifier	Reading on Phund Honey Grader
1. "White"	not darker than White	not more than 30 millimetres
2. "Golden"	darker than White but not darker than Golden	more than 30 millimetres but not more than 50 millimetres
3. "Amber"	darker than Golden but not darker than Amber	more than 50 millimetres but not more than 85 millimetres
4. "Dark"	darker than Amber	more than 85 millimetres

TABLE II

Honey Packed in Bulk Containers

Class	Designation on Honey Classifier	Reading on Phund Honey Grader
1. "Extra White"	not darker than Extra White	not more than 13 millimetres
2. "White"	darker than Extra White but not darker than White	more than 13 millimetres but not more than 30 millimetres
3. "Golden"	darker than White but not darker than Golden	more than 30 millimetres but not more than 50 millimetres
4. "Light Amber"	darker than Golden but not darker than Amber	more than 50 millimetres but not more than 85 millimetres
5. "Dark Amber"	darker than Amber but not darker than Dark	more than 85 millimetres but not more than 114 millimetres
6. "Dark"	darker than Dark	more than 114 millimetres

ANNEXE I

(art. 2, 5, 6, 8, 35 et 36)

TABEAU I

Miel emballé dans de petits contenants

Classe	Désignation sur le classeur à miel	Lecture sur le classeur à miel Phund
1. «Blanc»	pas plus foncé que le Blanc	pas plus de 30 millimètres.
2. «Doré»	plus foncé que le Blanc mais pas plus foncé que le Doré	plus de 30 millimètres mais pas plus de 50 millimètres.
3. «Ambré»	plus foncé que le Doré mais pas plus foncé que l'Ambré	plus de 50 millimètres mais pas plus de 85 millimètres.
4. «Foncé»	plus foncé que l'Ambré	plus de 85 millimètres.

TABEAU II

Miel emballé dans de gros contenants

Classe	Désignation sur le classeur à miel	Lecture sur le classeur à miel Phund
1. «Extra blanc»	pas plus foncé que l'Extra blanc	pas plus de 13 millimètres.
2. «Blanc»	plus foncé que l'Extra blanc mais pas plus foncé que le Blanc	plus de 13 millimètres mais pas plus de 30 millimètres.
3. «Doré»	plus foncé que le Blanc mais pas plus foncé que le Doré	plus de 30 millimètres mais pas plus de 50 millimètres.
4. «Ambré clair»	plus foncé que le Doré mais pas plus foncé que l'Ambré	plus de 50 millimètres mais pas plus de 85 millimètres.
5. «Ambré foncé»	plus foncé que l'Ambré mais pas plus foncé que le Foncé	plus de 85 millimètres mais pas plus de 114 millimètres.
6. «Foncé»	plus foncé que le Foncé	plus de 114 millimètres.

TABLE III
Grades of Honey

1. "Canada No. 1" is the grade name of honey that, in addition to meeting the requirements set out in section 8,

(a) contains not more than 17.8 per cent moisture or, where its container is marked "pasteurized" or "pasteurisé", not more than 18.6 per cent moisture;

(b) is free from any foreign material that would be retained on a U.S. National Bureau of Standards standard 80-mesh screen;

(c) contains not more than 0.1 per cent water insoluble solids or, where its container is marked "pressed" or "de presse", not more than 0.5 per cent water insoluble solids;

(d) has a flavour characteristic of its colour classification and is free from any objectionable flavour, aroma or taint;

(e) where its container is marked "liquid" or "liquide", is clear, bright, uniform in colour and free from visible crystals; and

(f) where its container is marked "creamed" or "en crème" or is otherwise marked to indicate that the contents are granulated, has a smooth fine texture and complete and uniform granulation.

2. "Canada No. 2" is the grade name of honey that, in addition to meeting the requirements set out in section 8,

(a) contains not more than 18.6 per cent moisture or, where its container is marked "pasteurized" or "pasteurisé", not more than 20 per cent moisture;

(b) is free from any foreign material that would be retained on a U.S. National Bureau of Standards standard 60-mesh screen;

(c) contains not more than 0.1 per cent water insoluble solids or, where its container is marked "pressed" or "de presse", not more than 0.5 per cent water insoluble solids;

(d) has a flavour that may be slightly off but its honey flavour is not substantially impaired;

(e) where its container is marked "liquid" or "liquide", has a colour that may be dull and cloudy or turbid or slightly uneven and shows not more than slight signs of crystallization in the form of a light suspension or minor sedimentation of crystals; and

(f) where its container is marked "creamed" or "en crème" or is otherwise marked to indicate that the contents are granulated, has a texture that may be medium coarse or gritty, but not extremely coarse or gritty, and has a complete and fairly uniform granulation.

3. "Canada No. 3" is the grade name of honey that, in addition to meeting the requirements set out in section 8,

(a) contains not more than 20 per cent moisture;

(b) contains not more than 0.1 per cent water insoluble solids or, where its container is marked "pressed" or "de

TABLEAU III
Catégories de miel

1. Est classé dans la catégorie «Canada n° 1» le miel qui, en plus de répondre aux normes prescrites à l'article 8,

a) ne contient pas plus de 17.8 pour cent d'eau ou, si son contenant est marqué du mot «pasteurized» ou «pasteurisé», pas plus de 18.6 pour cent d'eau;

b) est exempt de toute matière étrangère qui ne passerait pas à travers un tamis étalon de 80 mailles au pouce du U.S. National Bureau of Standards;

c) ne contient pas plus de 0.1 pour cent d'extrait sec insoluble dans l'eau ou, si son contenant est marqué de l'expression «pressed» ou «de presse», pas plus de 0.5 pour cent d'extrait sec insoluble dans l'eau;

d) a une saveur caractéristique de sa classe selon la couleur et est exempt de toute saveur, arôme ou odeur indésirable;

e) est de couleur claire, brillante et uniforme et exempt de cristaux visibles si son contenant est marqué du mot «liquid» ou «liquide»; et

f) est de texture lisse, fine et complètement et uniformément cristallisé (granulé), si son contenant est marqué de l'expression «creamed» ou «en crème» ou d'une autre expression indiquant que le miel a une consistance granuleuse.

2. Est classé dans la catégorie «Canada n° 2» le miel qui, en plus de répondre aux normes prescrites à l'article 8,

a) contient au plus 18.6 pour cent d'eau ou, si son contenant est marqué du mot «pasteurized» ou «pasteurisé», pas plus de 20 pour cent d'eau;

b) est exempt de toute matière étrangère qui ne passerait pas à travers un tamis étalon de 60 mailles au pouce du U.S. National Bureau of Standards;

c) ne contient pas plus de 0.1 pour cent d'extrait sec insoluble dans l'eau ou, si son contenant est marqué de l'expression «pressed» ou «de presse», pas plus de 0.5 pour cent d'extrait sec insoluble dans l'eau;

d) a une saveur qui peut être légèrement atypique sans être sensiblement altérée à tous égards;

e) est d'une couleur qui peut être terne et trouble ou légèrement irrégulière si son contenant est marqué du mot «liquid» ou «liquide», et accuse au plus de légers symptômes de cristallisation sous forme d'une faible suspension ou d'une sédimentation peu prononcée des cristaux; et

f) présente une texture qui peut être moyennement grossière ou granuleuse, sans toutefois être très grossière ni très granuleuse si son contenant est marqué de l'expression «creamed» ou «en crème» ou de toute autre expression indiquant que le miel a une consistance granuleuse, et est complètement et assez uniformément cristallisé.

3. Est classé dans la catégorie «Canada n° 3» le miel qui, en plus de répondre aux normes prescrites à l'article 8,

a) ne contient pas plus de 20 pour cent d'eau;

b) ne contient pas plus de 0.1 pour cent d'extrait sec insoluble dans l'eau ou, si son contenant est marqué de

presse”, not more than 0.5 per cent water insoluble solids; and
(c) has a flavour that may be slightly off but its honey flavour is not substantially impaired.

l'expression «pressed» ou «en presse», pas plus de 0.5 pour cent d'extrait sec insoluble dans l'eau; et
c) a une saveur qui peut être légèrement atypique sans être sensiblement altérée à tous égards.

TABLE IV

Composition of Certain Kinds of Honey			
Column I	Column II	Column III	Column IV
Composition of Honey	Honeydew Honey	Lavender, Rubinia, Alfalfa or Banksia or Menziesii Honey	Blossom Honey other than the kinds named in Column III
1. Apparent reducing sugar calculated as invert sugar	not less than 60 per cent	not less than 65 per cent	not less than 65 per cent
2. Moisture	not more than 20 per cent	not more than 20 per cent	not more than 20 per cent
3. Apparent sucrose	not more than 10 per cent	not more than 10 per cent	not more than 5 per cent
4. Water-insoluble solids	(a) not more than 0.1 per cent, where not pressed (b) not more than 0.5 per cent, where pressed	(a) not more than 0.1 per cent, where not pressed (b) not more than 0.5 per cent, where pressed	(a) not more than 0.1 per cent, where not pressed (b) not more than 0.5 per cent, where pressed
5. Ash	not more than 1 per cent	not more than 0.6 per cent	not more than 0.6 per cent
6. Acid	not more than 40 milliequivalents per 1 000 grams	not more than 40 milliequivalents per 1 000 grams	not more than 40 milliequivalents per 1 000 grams

TABEAU IV

Composition de certains miels			
Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Composition du miel	Miel de miellat	Miel de lavande, miel de robinier, miel de luzerne ou miel de Banksia menziesii	Miel de nectar, sauf les miels désignés à la colonne III
1. Teneur apparente en sucres réducteurs, exprimée en sucre inverti	au moins 60 pour cent	au moins 65 pour cent	au moins 65 pour cent
2. Teneur en eau	au plus 20 pour cent	au plus 20 pour cent	au plus 20 pour cent
3. Teneur apparente en saccharose	au plus 10 pour cent	au plus 10 pour cent	au plus 5 pour cent
4. Extrait sec insoluble dans l'eau	a) au plus 0.1 pour cent, sauf pour le miel de presse b) au plus 0.5 pour cent pour le miel de presse	a) au plus 0.1 pour cent, sauf pour le miel de presse b) au plus 0.5 pour cent pour le miel de presse	a) au plus 0.1 pour cent, sauf pour le miel de presse b) au plus 0.5 pour cent pour le miel de presse
5. Cendres	au plus 1 pour cent	au plus 0.6 pour cent	au plus 0.6 pour cent
6. Acidité	au plus 40 milliéquivalents par 1 000 grammes	au plus 40 milliéquivalents par 1 000 grammes	au plus 40 milliéquivalents par 1 000 grammes

SCHEDULE II

(ss. 45 and 47)

FORM I

Import Declaration for Honey

Place.....

Date.....

To the Collector of Customs and Excise

Port of Entry..... Canada

Exporter..... Address

Grade of honey (if any)	Inspection certificate No., if graded	No. and net weight of boxes	No. and net weight of containers in each box	Kind of container (metal, glass, paper, plastic)
.....
.....
.....
.....
.....

Total weight of honey imported.....

Identification marks.....

Name and address of packer or first dealer.....

Name and address of consignee

I.....
shipper for the above-mentioned exporter do hereby declare:(a) that the honey described above is pure honey as defined by the *Food and Drug Regulations* of Canada;

(b) that the honey is at the time of shipment sound, wholesome and fit for human consumption;

(c) that the honey was packed under the sanitary conditions required by the *Honey Regulations*;(d) that the description of the contents is true and correct and conforms to the grade, container and labelling requirements of the *Honey Regulations*......
Signature of Shipper

ANNEXE II

(art. 45 et 47)

FORMULE I

Déclaration d'importation pour le miel

Lieu.....

Date.....

Au receveur des douanes et de l'accise

Bureau d'entrée Canada

Exportateur Adresse

Caté- gorie du miel (le cas échéant)	N° du certificat d'inspection s'il est classé	Nombre et poids net des caisses	Nombre et poids net des contenants dans chaque caisse	Genre de contenant (métal, verre, papier, plastique)
.....
.....
.....
.....
.....

Poids total du miel importé.....

Marques d'identification

Nom et adresse de l'emballer ou du premier commerçant.....

Nom et adresse du consignataire

Je,.....
expéditeur pour l'exportateur susmentionné déclare par les présentes:a) que le miel décrit ci-dessus est du miel pur, tel qu'il est défini dans le *Règlement sur les aliments et drogues* du Canada;

b) que le miel est, au moment de l'expédition, en bon état, sain et propre à l'alimentation humaine;

c) que le miel a été emballé dans les conditions sanitaires requises en vertu du *Règlement sur le miel*;d) que la description du contenu est véridique et exacte et se conforme aux exigences du *Règlement sur le miel* relatives aux catégories, aux contenants et à l'étiquetage......
Signature de l'expéditeur

FORM II

Certificate of Canadian Origin

Exporter or Shipper Address

State if liquid or granulated	Grade Class	Brand	No. of boxes	Size and No. of containers in each box
-------------------------------------	-------------	-------	-----------------	---

.....
.....
.....
.....

I hereby certify that the above products have been produced wholly from honey of Canadian origin.

Name	Witness	Date
------	---------	------

NOTE: Relative to the above, the *Canada Agricultural Products Standards Act* states:

"No person shall make a false or misleading statement either verbally or in writing to an inspector or other officer engaged in carrying out his duties or functions under this Act."

The penalty for a false or misleading statement is:

"(a) on summary conviction to a fine not exceeding five hundred dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both, or

(b) upon conviction on indictment to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both."

FORMULE II

Certificat d'origine canadienne

Exportateur ou expéditeur.... Adresse

Indiquer s'il est sous forme liquide ou cristallisé (granulé)	Caté- gorie	Classe	Marque	Nombre de caisses	Gros- seur et nombre de contenants dans chaque caisse
--	----------------	--------	--------	-------------------------	---

.....
.....
.....
.....

Je certifie par les présentes que les produits ci-dessus ont été fabriqués entièrement à partir de miel d'origine canadienne.

Nom	Témoin	Date
-----	--------	------

REMARQUE: Au sujet de ce qui précède, la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada* stipule ce qui suit:

«Nul ne doit faire une déclaration fausse ou trompeuse, verbalement ou par écrit, à un inspecteur ou autre fonctionnaire occupé à remplir les devoirs ou fonctions que lui assigne la présente loi.»

La sanction qu'entraîne une déclaration fausse ou trompeuse est la suivante:

«a) sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende d'au plus cinq cents dollars ou un emprisonnement d'au plus six mois, ou à la fois l'amende et l'emprisonnement, ou

b) après déclaration de culpabilité sur un acte d'accusation, une amende d'au plus deux mille dollars ou un emprisonnement d'au plus un an, ou à la fois l'amende et l'emprisonnement.»

CHAPTER 288

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS STANDARDS ACT

Lamb and Mutton Carcass Grading Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE GRADING OF LAMB AND MUTTON CARCASSES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Lamb and Mutton Carcass Grading Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Canada Agricultural Products Standards Act*; (*Loi*)

“brand” means an imprint described in Schedule III; (*marque*)

“carcass” means the entire carcass of an animal of the ovine species except

(a) the pelt, that part of the head forward of the first cervical joint, that part of the hind shank below the ankle joint, that part of the foreshank below the break joint, in the case of lamb, and below the ankle joint, in the case of mutton, the alimentary canal, liver, spleen, genital tract and genitalia, heart, lungs, membranous portion of the diaphragm, heart fat, external cod or udder fat and the tail at a point between the third and fourth coccygeal vertebrae, and

(b) any portion of the carcass the removal of which is required under the *Meat Inspection Act* or any regulation made thereunder; (*carcasse*)

“Director” means the Director of the Livestock Division of the Department of Agriculture; (*directeur*)

“district supervisor” means a district supervisor of the Livestock Division of the Department of Agriculture; (*surveillant régional*)

“establishment” means an establishment registered under the *Meat Inspection Act* or these Regulations; (*établissement*)

“grader” means a person appointed or designated as a grader under the Act; (*préposé au classement*)

“inspector” means a person appointed or designated as an inspector under the Act or the *Meat Inspection Act*; (*inspecteur*)

“lamb carcass” means the carcass of an animal of the ovine species, of either sex, up to and including 12 months of age, having four well defined, relatively soft ridges at the break joint of the forelegs; (*carcasse d’agneau*)

“Minister” means the Minister of Agriculture; (*Ministre*)

CHAPITRE 288

LOI SUR LES NORMES DES PRODUITS AGRICOLES DU CANADA

Règlement sur le classement des carcasses d’agneaux et de moutons

RÈGLEMENT CONCERNANT LE CLASSEMENT DES CARCASSES D’AGNEAUX ET DE MOUTONS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le classement des carcasses d’agneaux et de moutons*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«carcasse» désigne la carcasse entière d’un animal de l’espèce ovine sauf

a) la peau, la tête à partir de la première articulation cervicale, la partie du jarret située en dessous de la cheville, la partie de la patte de devant située en dessous de l’articulation pour ce qui est de l’agneau et en dessous de la cheville pour ce qui est du mouton, le tube digestif, le foie, la rate, l’appareil génital, le cœur, les poumons, la partie membraneuse du diaphragme, les masses graisseuses du cœur, du scrotum et du pis, et la queue au niveau de l’articulation des troisième et quatrième vertèbres coccygiennes, et

b) toute partie de la carcasse dont l’enlèvement est exigé en vertu de la *Loi sur l’inspection des viandes* ou d’un règlement établi en vertu de cette Loi; (*carcass*)

«carcasse d’agneau» signifie la carcasse d’un animal de l’espèce ovine, de l’un ou de l’autre sexe, âgé de 12 mois ou moins, et ayant quatre arêtes relativement molles et bien saillantes à l’articulation des pattes de devant; (*lamb carcass*)

«carcasse de mouton» signifie la carcasse d’un animal de l’espèce ovine, de l’un ou de l’autre sexe, âgé de plus de 12 mois, et ayant deux arêtes blanches, dures et lisses à l’endroit où les pieds sont séparés de la cheville (bobine), et des os un peu plus blancs et plus durs que ceux d’une carcasse d’agneau; (*mutton carcass*)

«chef de section» signifie le chef de la section du classement de la Division des bestiaux du ministère de l’Agriculture; (*section chief*)

«directeur» signifie le directeur de la Division des bestiaux du ministère de l’Agriculture; (*Director*)

«établissement» signifie tout établissement enregistré en vertu de la *Loi sur l’inspection des viandes* ou du présent règlement; (*establishment*)

«exploitant» signifie une personne qui exploite un établissement; (*operator*)

“mutton carcass” means the carcass of an animal of the ovine species, of either sex, more than 12 months of age, having two smooth hard white ridges where the feet are severed at the ankle (spool) joint, and bones somewhat whiter and harder than those in a lamb carcass; (*carcasse de mouton*)

“operator” means a person operating an establishment; (*exploitant*)

“section chief” means the Chief of the Grading Section of the Livestock Division of the Department of Agriculture. (*chef de section*)

Grades of Lamb Carcasses

3. (1) There shall be seven grades for lamb carcasses with the grade names

- (a) Canada A1;
- (b) Canada A2;
- (c) Canada A3;
- (d) Canada A4;
- (e) Canada B;
- (f) Canada C1; and
- (g) Canada C2.

(2) The standards for each grade referred to in subsection (1) shall be those set out in Part I of Schedule I.

Grades of Mutton Carcasses

4. (1) There shall be five grades for mutton carcasses with the grade names

- (a) Canada D1;
- (b) Canada D2;
- (c) Canada D3;
- (d) Canada D4; and
- (e) Canada E.

(2) The standards for each grade referred to in subsection (1) are set out in Part II of Schedule I.

Grading

5. (1) The Minister may assign graders to establishments and designate the times at which carcasses may be graded.

(2) No carcass shall be graded

- (a) by a person other than a grader;
- (b) at a place other than an establishment registered under these Regulations;
- (c) unless the grader is provided with a sufficient number of helpers to assist him in his duties;
- (d) if the grader is of the opinion that he does not have freedom from interference in carrying out his duties; and
- (e) unless the carcass is from an animal slaughtered in the establishment where it is to be graded except in the case of a carcass imported into Canada and presented for grading in an establishment.

«inspecteur» signifie une personne nommée ou désignée comme inspecteur en vertu de la Loi ou en vertu de la *Loi sur l'inspection des viandes*; (*inspector*)

«Loi» désigne la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada*; (*Act*)

«marque» désigne une empreinte décrite à l'annexe III; (*brand*)

«Ministre» signifie le ministre de l'Agriculture; (*Minister*)

«préposé au classement» signifie une personne nommée ou désignée comme préposé au classement en vertu de la Loi; (*grader*)

«surveillant régional» signifie un surveillant régional de la Division des bestiaux du ministère de l'Agriculture. (*district supervisor*)

Catégories de carcasses d'agneaux

3. (1) Sept catégories sont établies pour les carcasses d'agneaux et portent les noms suivants:

- a) Canada A1;
- b) Canada A2;
- c) Canada A3;
- d) Canada A4;
- e) Canada B;
- f) Canada C1; et
- g) Canada C2.

(2) Les normes pour chaque catégorie mentionnée au paragraphe (1) sont établies à la partie I de l'annexe I.

Catégories de carcasses de moutons

4. (1) Cinq catégories sont établies pour les carcasses de moutons et portent les noms suivants:

- a) Canada D1;
- b) Canada D2;
- c) Canada D3;
- d) Canada D4; et
- e) Canada E.

(2) Les normes pour chaque catégorie mentionnée au paragraphe (1) sont établies à la partie II de l'annexe I.

Classement

5. (1) Le Ministre peut affecter des préposés au classement aux établissements et indiquer le moment auquel les carcasses peuvent être classées.

(2) Aucune carcasse ne doit être classée

- a) par une personne autre qu'un préposé au classement;
- b) dans un endroit autre qu'un établissement enregistré en vertu du présent règlement;
- c) à moins qu'un nombre suffisant d'assistants ne soit disponible pour aider le préposé au classement dans ses fonctions;
- d) si le préposé au classement pense qu'il ne peut pas accomplir ses fonctions libre de toute intervention; et
- e) à moins que la carcasse ne provienne d'un animal abattu dans l'établissement où elle doit être classée, sauf dans le cas d'une carcasse importée au Canada et envoyée dans un établissement pour être classée.

(3) A grader is not required to grade a carcass unless it is presented to him for grading during reasonable working hours mutually agreed upon between the operator and the district supervisor.

Grade Stamps

6. (1) No carcass shall be considered to be graded unless it bears a grade stamp in the shape and size set out in Schedule II that has been applied by a grader indicating the applicable grade name for that carcass.

(2) No grade stamp shall be applied to a carcass unless the carcass bears the inspection legend required by the *Meat Inspection Regulations* or such other legend as the Minister may prescribe.

(3) Every grade stamp shall be applied in brown ink.

Brands

7. (1) A brand in a continuous strip in the form set out in Schedule III, bearing the grade name indicated on the grade stamp applied pursuant to these Regulations, shall be applied in accordance with the instructions of the grader in the establishment where the animal was slaughtered on each side of the carcass extending the full length of the carcass from the hock over the leg, the saddle and shoulder at a distance of approximately 2 inches from the vertebrae.

(2) Brands shall be applied in ink that has been approved by the section chief.

(3) Brands bearing the grade name set out in Column I of an item of the following table shall be applied in ink of the colour set out in Column II of that item.

TABLE

Item	Column I Grades	Column II Colours
1.	Canada A1	Red
2.	Canada A2	Red
3.	Canada A3	Red
4.	Canada A4	Red
5.	Canada B	Blue
6.	Canada C1	Brown
7.	Canada C2	Brown
8.	Canada D1	Black
9.	Canada D2	Black
10.	Canada D3	Black
11.	Canada D4	Black
12.	Canada E	Black

8. No person other than an operator shall apply a brand to a graded carcass.

Proprietary Stamps

9. A stamp bearing the name or logo of a producer, retailer or wholesaler and a date may be applied on a carcass if the stamp

(3) Un préposé au classement n'a pas à classer une carcasse, à moins qu'elle ne lui soit présentée pour fins de classement durant les heures de travail convenues entre l'exploitant et le surveillant régional.

Estampilles de classement

6. (1) Une carcasse ne doit pas être considérée comme classée, à moins qu'elle ne porte une estampille, de la forme et de la dimension prescrites à l'annexe II et apposée par un préposé au classement, indiquant le nom de la catégorie applicable à cette carcasse.

(2) Il est interdit d'estampiller une carcasse à moins qu'elle ne porte la légende de l'inspection exigée par le *Règlement sur l'inspection des viandes* ou toute autre légende que peut prescrire le Ministre.

(3) Toute estampille doit être apposée à l'encre brune.

Marques

7. (1) Une marque sous forme de bande ininterrompue telle que décrite à l'annexe III, portant le nom de la catégorie indiquée sur l'estampille apposée en vertu du présent règlement doit être apposée conformément aux indications du préposé au classement et dans l'établissement où l'animal a été abattu, de chaque côté d'une carcasse, sur toute sa longueur, à 2 pouces des vertèbres, à partir du jarret et couvrant la jambe, la selle et l'épaule.

(2) Les marques doivent être imprimées avec de l'encre approuvée par le chef de section.

(3) Les marques portant le nom des catégories indiquées à la colonne I d'une ligne du tableau suivant doivent être imprimées à l'encre de la couleur indiquée à la colonne II de cette ligne.

TABEAU

Item	Colonne I Catégories	Colonne II Couleurs
1.	Canada A1	Rouge
2.	Canada A2	Rouge
3.	Canada A3	Rouge
4.	Canada A4	Rouge
5.	Canada B	Bleu
6.	Canada C1	Brun
7.	Canada C2	Brun
8.	Canada D1	Noir
9.	Canada D2	Noir
10.	Canada D3	Noir
11.	Canada D4	Noir
12.	Canada E	Noir

8. Nul autre qu'un exploitant n'apposera de marque sur une carcasse classée.

Estampilles particulières

9. Une estampille portant le nom, le logotype d'un producteur, d'un détaillant ou d'un grossiste, ainsi qu'une date, peut être apposée sur une carcasse si

- (a) is applied in brown ink or in ink of a colour corresponding to the colour of the brand that has been applied to the carcass;
- (b) does not exceed 3 inches in height and width;
- (c) is not applied in more than one place on the carcass; and
- (d) is not in contact with the grader's stamp.

Registration of Establishments

10. (1) A person may apply to the Minister for the registration of an establishment under these Regulations.

(2) An applicant for the registration of an establishment shall, if so required by the Minister, submit drawings of the establishment drawn to scale, the specifications of the facilities contained in the establishment and such further details as the Minister may require.

(3) Subject to subsection (5), the Minister may issue a certificate of registration in respect of an establishment where he is satisfied that the applicant will comply with these Regulations.

(4) The Minister may cancel a certificate of registration in respect of an establishment where

- (a) the operator thereof has violated or failed to comply with the Act or these Regulations; or
- (b) in his opinion, the establishment no longer meets the requirements set out in subsection (5).

(5) An establishment may be registered where, in the opinion of the Minister,

- (a) proper facilities and conditions are provided therein for the efficient grading and branding of carcasses;
- (b) suitable office accommodation is provided for the proper conduct of the business of the Department of Agriculture and the work of the graders assigned to the establishment;
- (c) suitable washroom facilities are provided;
- (d) adequate coolers are provided and the lighting of the coolers is of sufficient intensity to permit the grader to make quality assessments and accurate fat measurements; and
- (e) the number of carcasses required to be graded therein is sufficient to require the presence of a grader.

Exemptions

11. Carcasses that are not graded or marked in accordance with these Regulations may be exported to another province.

Grade Certificates

12. A grader may, at the request of any consignor or his agent, issue a grade certificate for any carcass graded by him if the consignor or agent

a) elle est imprimée avec une encre de couleur brune ou de couleur correspondant à celle de la marque qui a été imprimée sur la carcasse;

b) elle est d'au plus 3 pouces de hauteur et d'au plus 3 pouces de largeur;

c) elle n'est imprimée qu'à un seul endroit de la carcasse; et

d) elle ne touche pas à l'estampille du préposé au classement.

Enregistrement des établissements

10. (1) Toute personne peut présenter au Ministre une demande d'enregistrement d'un établissement en vertu du présent règlement.

(2) Si le Ministre l'exige, la personne qui présente une demande d'enregistrement doit soumettre des plans à l'échelle de l'établissement, des spécifications sur les installations et tout renseignement que le Ministre peut demander.

(3) Sous réserve du paragraphe (5), le Ministre peut délivrer un certificat d'enregistrement pour un établissement lorsqu'il est convaincu que le demandeur se conformera au présent règlement.

(4) Le Ministre peut annuler le certificat d'enregistrement d'un établissement si

- a) l'exploitant dudit établissement a commis une infraction à la Loi ou au présent règlement ou ne s'y est pas conformé; ou
- b) à son avis l'établissement ne satisfait plus aux exigences établies au paragraphe (5).

(5) Un établissement peut être enregistré lorsque, de l'avis du Ministre,

- a) il possède des installations et offre des conditions convenables qui permettent de classer et de marquer efficacement les carcasses;
- b) il renferme les bureaux nécessaires à la bonne conduite des affaires du ministère de l'Agriculture et du travail des préposés au classement affectés à l'établissement;
- c) il renferme des salles de toilette convenables;
- d) il renferme des réfrigérateurs convenables et suffisamment éclairés pour permettre aux préposés au classement d'évaluer la qualité et de mesurer la couche de gras avec précision; et
- e) le nombre de carcasses qu'il y a à classer est suffisant pour justifier la présence d'un préposé au classement.

Exemptions

11. Les carcasses destinées à l'exportation ou au transport vers une autre province n'ont pas à être classées et marquées en vertu du présent règlement.

Certificats de catégorie

12. Un préposé au classement peut, à la demande de tout consignateur ou de son agent, délivrer un certificat de catégorie pour toute carcasse qu'il a classée si le consignateur ou son agent

- (a) has placed on each of the animals to be graded distinct and specific identification approved by the Director and the identification has been transferred to or appears on the carcass of such animal; and
- (b) has completed and filed with the grader at the time of delivery of the animal or lot of animals to the operator of the establishment, a manifest in a form prescribed by the Minister.

Seizure and Detention

13. (1) When an inspector seizes a carcass pursuant to section 10 of the Act, he shall place thereon a tag indicating that the carcass is under detention and shall at the same time issue to the person from whom the carcass was seized a notice of detention signed by the inspector in the form set out in Schedule IV.
- (2) Except as authorized by an inspector, no person shall remove from a carcass a tag placed thereon by an inspector pursuant to this section.
- (3) Except with the written permission of an inspector, no person shall
- (a) remove a carcass from the place where it has been seized; or
 - (b) sell or otherwise dispose of any carcass on which a tag has been placed by an inspector pursuant to this section.
- (4) An inspector may make such order or give such direction as to him appears necessary for the proper preservation and safeguarding of any carcass on which a tag has been placed pursuant to this section and every person with respect to whom such an order is made or to whom such a direction is given shall comply therewith according to its terms.
- (5) Any carcass forfeited under section 10 of the Act shall be disposed of in such manner as the Minister directs.

Division of Carcasses into Lamb and Mutton

14. Carcasses shall be divided into lamb carcasses and mutton carcasses in accordance with the characteristics set out in
- (a) the definitions “lamb carcass” and “mutton carcass” in section 2; and
 - (b) Schedule I.

SCHEDULE I

(ss. 3, 4 and 14)

PART I

Standards for Lamb Carcasses

1. Lamb carcasses have the following characteristics:
- (a) the front shanks have a break joint showing well defined ridges;
 - (b) the hind shanks are streaked with blood deposits;
 - (c) the ribs are narrow and slightly rounded; and

- a) a apposé sur chaque animal à être classé une marque d'identité distincte et précise approuvée par le directeur et cette marque a été transférée ou apparaît sur la carcasse de cet animal; et
- b) a rempli et remis au préposé au classement, au moment de la livraison de l'animal ou du lot d'animaux à l'exploitant de l'établissement, un manifeste sur une formule prescrite par le Ministre.

Saisie et rétention

13. (1) Lorsqu'un inspecteur saisit une carcasse en vertu de l'article 10 de la Loi, il doit y apposer une étiquette de rétention et doit en même temps remettre à la personne en possession de la carcasse saisie un avis de rétention signé par l'inspecteur sur une formule décrite à l'annexe IV.
- (2) Sauf avec l'autorisation d'un inspecteur, il est interdit d'enlever d'une carcasse une étiquette qui y est apposée par un inspecteur en vertu du présent article.
- (3) Sauf avec la permission écrite d'un inspecteur, il est interdit
- a) de déplacer une carcasse de l'endroit où elle a été saisie; ou
 - b) de vendre ou de se défaire de toute carcasse sur laquelle une étiquette a été apposée par un inspecteur en vertu du présent article.
- (4) Un inspecteur peut donner les ordres et les instructions qui semblent nécessaires à la bonne conservation et à la protection des carcasses sur lesquelles une étiquette a été apposée en vertu du présent article, et toute personne qui reçoit ces ordres ou ces instructions doit s'y conformer.
- (5) Toute carcasse confisquée en vertu de l'article 10 de la Loi doit être utilisée ou éliminée de la façon prescrite par le Ministre.

Carcasses d'agneaux et carcasses de moutons

14. On doit séparer les carcasses d'agneaux des carcasses de moutons selon les critères établis dans
- a) les définitions de «carcasse d'agneau» et de «carcasse de mouton» à l'article 2; et
 - b) l'annexe I.

ANNEXE I

(art. 3, 4 et 14)

PARTIE I

Normes s'appliquant aux carcasses d'agneaux

1. Les carcasses d'agneaux possèdent les caractéristiques suivantes:
- a) les pattes de devant ont une articulation qui laisse paraître des arêtes bien saillantes;
 - b) les jarrets sont striés de dépôts sanguins;

(d) the flesh is fine textured and pink to light red in colour but may be moderately coarse and moderately darker red in colour as age approaches the maximum established in the definition "lamb carcass" in section 2 of these Regulations.

2. Carcasses classified as Canada A1, Canada A2, Canada A3 and Canada A4 have the following characteristics:

(a) the muscling is excellent as indicated by width and thickness in proportion to length, plump full legs, wide thick backs and thick full shoulders;

(b) the quality is excellent as indicated by fine textured flesh that is pink to light red in colour; and

(c) the external and internal fat is firm and white in colour.

CANADA A1

3. Canada A1 carcasses are carcasses of any weight having the following characteristics:

(a) there may be a light covering of fat over most of the exterior surface;

(b) the legs and shoulders may be slightly bare;

(c) the muscles on the back may be no more than barely visible through the fat; and

(d) the kidney and pelvic fat ranges from a small to a moderate amount.

CANADA A2

4. Canada A2 carcasses are carcasses of any weight having the following characteristics:

(a) they are well covered with fat over the exterior surface;

(b) the shoulders may be slightly bare of fat; and

(c) the kidney and pelvic fat exceeds by a small amount the maximum fat range permitted for Canada A1 carcasses.

CANADA A3

5. Canada A3 carcasses are carcasses of any weight having the following characteristics:

(a) they are completely covered with fat over the exterior surface; and

(b) the kidney and pelvic fat ranges from a moderate to a large amount.

CANADA A4

6. Canada A4 carcasses are carcasses of any weight having the following characteristics:

(a) they are excessively covered with fat over the exterior surface; and

(b) the kidney and pelvic fat ranges from a large to an excessive amount.

c) les côtes sont étroites et légèrement arrondies; et

d) la texture de la chair est fine, de couleur rose ou rouge clair, mais peut devenir passablement grossière et passablement plus foncée lorsque l'âge de l'animal se rapproche du maximum établi dans la définition «carcasse d'agneau» à l'article 2 du présent règlement.

2. Les carcasses classées Canada A1, Canada A2, Canada A3 et Canada A4 possèdent les caractéristiques suivantes:

a) la musculature est excellente et se reconnaît par la proportion de la largeur et de l'épaisseur par rapport à la longueur, par ses gigots bien dodus, par son dos large et épais, par ses épaules épaisses;

b) la qualité est excellente et se reconnaît par la texture fine de la chair et sa couleur rose ou rouge pâle; et

c) le gras intérieur et extérieur est ferme et de couleur blanche.

CANADA A1

3. Les carcasses Canada A1 sont des carcasses, quel qu'en soit le poids, qui possèdent les caractéristiques suivantes:

a) il peut y avoir une légère couche de gras couvrant la majeure partie de la surface extérieure;

b) les pattes et les épaules peuvent être légèrement découvertes;

c) l'œil ne doit que soupçonner les muscles du dos à travers la couche de gras; et

d) présence de gras pelvien et de gras aux reins en quantité petite ou moyenne.

CANADA A2

4. Les carcasses Canada A2 sont des carcasses, quel qu'en soit le poids, qui possèdent les caractéristiques suivantes:

a) elles sont suffisamment recouvertes de gras sur la surface extérieure;

b) les épaules peuvent être légèrement dépourvues de gras; et

c) la présence de gras pelvien et de gras aux reins dépasse légèrement le maximum permis pour les carcasses Canada A1.

CANADA A3

5. Les carcasses Canada A3 sont des carcasses, quel qu'en soit le poids, qui possèdent les caractéristiques suivantes:

a) elles sont complètement recouvertes de gras sur la surface extérieure; et

b) présence de gras pelvien et de gras aux reins en quantité moyenne ou grande.

CANADA A4

6. Les carcasses Canada A4 sont des carcasses, quel qu'en soit le poids, qui possèdent les caractéristiques suivantes:

a) elles sont recouvertes d'une quantité excessive de gras sur la surface extérieure; et

b) présence de gras pelvien et de gras aux reins en quantité grande ou excessive.

CANADA B

7. Canada B carcasses are carcasses of any weight having the following characteristics:

- (a) the muscling is good as indicated by moderate thickness in proportion to length with slight narrowness evident in the legs, backs and shoulders;
- (b) the flesh may be fine grained to moderately coarse in texture and pink to moderately dark in colour;
- (c) the external and internal fat may range from firm to moderately soft and white to reddish or amber colour; and
- (d) the fat covering may range from a very light covering to a moderate amount and the kidney and pelvic fat may range from a small to moderate amount but there is no excess proportion of fat overall.

CANADA C1

8. Canada C1 carcasses are carcasses of any weight having the following characteristics:

- (a) the muscling is fair as indicated by narrowness through the legs, backs and shoulders, slightly thin tapering legs and angularity in the shoulders;
- (b) the flesh may be coarse in texture and dark red in colour;
- (c) the fat may be firm to soft and range from white to yellow in colour; and
- (d) the external fat may range from slight to a heavy covering and internal fat may range from deficient to an excessive amount.

CANADA C2

9. Canada C2 carcasses are carcasses of any weight having the following characteristics:

- (a) the muscling is poor as indicated by extremely thin fleshing throughout, and extreme angularity in the hips and shoulder points;
- (b) the flesh is extremely soft, watery and coarse and may be very dark red in colour; and
- (c) there may be no external fat.

PART II

Standards for Mutton Carcasses

10. Mutton carcasses have the following characteristics:

- (a) the front shanks have a spool joint;
- (b) the hind shanks are bleached and show no blood deposits;
- (c) the ribs are wide and flat; and
- (d) the flesh is somewhat coarse in texture and ranges from medium to dark red in colour.

CANADA D1

11. Canada D1 carcasses are carcasses of any weight having the following characteristics:

CANADA B

7. Les carcasses Canada B sont des carcasses, quel qu'en soit le poids, qui possèdent les caractéristiques suivantes:

- a) la musculature est bonne et se reconnaît par son épaisseur moyenne par rapport à la longueur ainsi que par des épaules, un dos et des gigots légèrement plus étroits;
- b) la chair peut être d'une texture fine ou passablement grossière et d'une couleur rose pouvant être passablement foncé;
- c) le gras intérieur et extérieur peut être ferme ou passablement mou et d'une couleur blanche, rougeâtre ou ambrée; et
- d) la couche de gras peut être très légère ou passablement épaisse et le gras pelvien ainsi que le gras aux reins peuvent varier d'une petite à une quantité moyenne sans toutefois que la quantité de matières grasses ne soit excessive quant à l'ensemble de la carcasse.

CANADA C1

8. Les carcasses Canada C1 sont des carcasses, quel qu'en soit le poids, qui possèdent les caractéristiques suivantes:

- a) la musculature est passable et se reconnaît par des épaules, un dos et des gigots étroits, par des pattes allant en s'amincissant et par des épaules angulaires;
- b) la chair peut être d'une texture grossière et d'une couleur rouge foncé;
- c) le gras peut être ferme ou mou et d'une couleur blanche ou jaune; et
- d) la couche extérieure de gras peut être mince ou épaisse et le gras intérieur peut être déficient ou excessif.

CANADA C2

9. Les carcasses Canada C2 sont des carcasses, quel qu'en soit le poids, qui possèdent les caractéristiques suivantes:

- a) la musculature est médiocre et se reconnaît par une couche de chair extrêmement mince, des hanches et des épaules très angulaires;
- b) la chair est extrêmement molle, aqueuse et grossière et peut être d'une couleur rouge très foncé; et
- c) il peut ne pas y avoir de gras extérieur.

PARTIE II

Normes s'appliquant aux carcasses de moutons

10. Les carcasses de moutons possèdent les caractéristiques suivantes:

- a) les pattes de devant ont une articulation en bobine;
- b) les jarrets sont blanchis et libres de dépôts sanguins;
- c) les côtes sont larges et plates; et
- d) la texture de la chair est plutôt grossière et d'une couleur rouge moyen ou rouge foncé.

CANADA D1

11. Les carcasses Canada D1 sont des carcasses, quel qu'en soit le poids, qui possèdent les caractéristiques suivantes:

(a) the muscling is excellent as indicated by width, thickness and carcass length, plump full legs, wide thick backs and thick full shoulders;

(b) the flesh is firm and moderately dark red in colour;

(c) the fat is firm, brittle and ranges from white to cream coloured; and

(d) there is at least a thin fat covering over the exterior surface and a moderate amount of kidney and pelvic fat but no excess proportion of fat.

CANADA D2

12. Canada D2 carcasses are carcasses of any weight having the following characteristics:

(a) the muscling is good as indicated by moderate thickness in proportion to length with slight thinness and narrowness evident in the legs, backs and shoulders;

(b) the flesh may range from soft to firm and from medium to dark red in colour; and

(c) the fat covering may be slightly less or greater than Canada D1, but there is no excess proportion of fat.

CANADA D3

13. Canada D3 carcasses are carcasses of any weight having the following characteristics:

(a) the muscling is fair as indicated by thin concave legs, narrow sunken backs and angular narrow shoulders; and

(b) the flesh may be soft, watery and dark red in colour and fat may range from a slight to an excessive amount.

CANADA D4

14. Canada D4 carcasses are carcasses of any weight having the following characteristics:

(a) the muscling is poor as indicated by extreme narrowness and general angularity, very thinly fleshed;

(b) the flesh is soft, coarse and watery; and

(c) there may be no external or internal fat.

CANADA E

15. Canada E carcasses are carcasses of any weight from mature male sheep having a flesh of a very coarse texture which may be very dark red in colour.

a) la musculature est excellente et se reconnaît par la largeur, l'épaisseur et la longueur de la carcasse, par des gigots dodus, un dos large et épais et des épaules pleines et épaisses;

b) la chair est ferme et d'une couleur rouge passablement foncé;

c) le gras est ferme, cassant et d'une couleur blanche ou crème; et

d) il y a au moins une mince couche de gras sur la surface extérieure et une quantité réduite de gras pelvien et de gras aux reins, le tout dans une proportion raisonnable.

CANADA D2

12. Les carcasses Canada D2 sont des carcasses, quel qu'en soit le poids, qui possèdent les caractéristiques suivantes:

a) la musculature est bonne et se reconnaît par son épaisseur moyenne par rapport à la longueur ainsi que par des épaules, un dos et des gigots légèrement plus minces et plus étroits;

b) la chair peut être molle ou ferme et d'une couleur rouge moyen ou rouge foncé; et

c) la couche de gras peut être légèrement plus mince ou plus épaisse que celle d'une carcasse Canada D1, mais dans une proportion raisonnable.

CANADA D3

13. Les carcasses Canada D3 sont des carcasses, quel qu'en soit le poids, qui possèdent les caractéristiques suivantes:

a) la musculature est passable et se reconnaît par des gigots légèrement concaves, par un dos étroit et enfoncé et par des épaules étroites et angulaires; et

b) la chair peut être molle, aqueuse et d'une couleur rouge foncé et le gras peut s'y trouver en quantité légère ou excessive.

CANADA D4

14. Les carcasses Canada D4 sont des carcasses, quel qu'en soit le poids, qui possèdent les caractéristiques suivantes:

a) la musculature est médiocre, généralement angulaire et se reconnaît par une étroitesse extrême et une couche très mince de chair;

b) la chair est molle, grossière et aqueuse; et

c) il peut ne pas y avoir de gras extérieur ou intérieur.

CANADA E

15. Les carcasses Canada E sont des carcasses, quel qu'en soit le poids, qui proviennent de moutons mâles adultes ayant une chair d'une texture très grossière qui peut être d'une couleur rouge très foncé.

SCHEDULE II

(s. 6)

Grade Stamps



1"

ANNEXE II

(art. 6)

Estampilles



1"

SCHEDULE III

(ss. 2 and 7)

Lamb and Mutton Brands

1. Lamb and mutton brands are in the form of a continuous strip required to show grade names on carcasses.

CANADA

A 1

CANADA

A 1

CANADA

A 1

CANADA

A 1

CANADA

A 1

CANADA

A 1

ANNEXE III

(art. 2 et 7)

Marques d'agneaux et de moutons

1. Les marques d'agneaux et de moutons sont sous forme d'une bande ininterrompue qui doit indiquer le nom de la catégorie sur les carcasses.

CANADA

A 1

CANADA

A 1

CANADA

A 1

CANADA

A 1

CANADA

A 1

CANADA

A 1

2. (1) The width of the brand shall be 1 3/8 inches and no word shall exceed that width.

(2) All letters in the grade name shall be block capitals (Gothic) and at least 5/16 inch in height.

2. (1) La marque doit avoir une largeur de 1 3/8 pouce et aucun mot ne doit excéder cette largeur.

(2) Le nom de la catégorie doit être écrit en entier en capitales d'imprimerie (gothiques) d'au moins 5/16 de pouce de hauteur.

SCHEDULE IV

(s. 13)

CANADA

DEPARTMENT OF AGRICULTURE
MARKETING SERVICE
LIVESTOCK DIVISION

NOTICE OF DETENTION

under the *Canada Agricultural Products Standards Act*,

Place.....

Date.....

To

Address.....

You are hereby notified that the following agricultural products or articles described as.....

marked

said to have originated at

and to be owned by

and now situated at

are seized and detained under "detention" tags Nos.....

This action has been taken because

It is a violation of the *Lamb and Mutton Carcass Grading Regulations* to remove, sell or otherwise dispose of the material so detained without written permission from an inspector as defined by these Regulations.

Receipt acknowledged by

Signature of Recipient

Inspector

ANNEXE IV

(art. 13)

CANADA

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE
SERVICE DES MARCHÉS
DIVISION DES BESTIAUX

AVIS DE RÉTENTION

délivré en vertu de la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada*.

Endroit.....

Date.....

À.....

Adresse.....

Nous vous informons par les présentes que les produits agricoles suivants ou les articles décrits comme suit

marqués.....

censés provenir de.....

et appartenir à

et se trouvant actuellement à

sont saisis et retenus sous les étiquettes de «rétention» n^{os}.....

Cette mesure a été prise parce que

Le fait de déplacer, de vendre ou de se défaire d'une autre façon des produits ainsi retenus, sans l'autorisation écrite d'un inspecteur tel que défini dans le *Règlement sur le classement des carcasses d'agneaux et de moutons*, constitue une infraction à ce règlement.

Reçu par

Signature de la personne
qui reçoit les produits

Inspecteur

CHAPTER 289

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS STANDARDS ACT

Maple Products Regulations

REGULATIONS ESTABLISHING NATIONAL STANDARDS FOR AND REGULATING INTERNATIONAL AND INTERPROVINCIAL TRADE IN MAPLE PRODUCTS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Maple Products Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means the *Canada Agricultural Products Standards Act*; (*Loi*)
- “colour class” means a colour class referred to in paragraph 5(1)(f); (*classe de couleur*)
- “container” means any receptacle or package in which a maple product is packed for sale; (*contenant*)
- “Department” means the Department of Agriculture; (*ministère*)
- “Director” means the Director of the Fruit and Vegetable Division of the Department; (*directeur*)
- “grade” means a grade established by section 4 for maple syrup; (*catégorie*)
- “grade name” means the name of a grade; (*nom de la catégorie*)
- “label” means any label, mark, sign, device, imprint, stamp, brand, ticket or tag; (*étiquette*)
- “light transmission” means the ability of maple syrup to transmit light as determined in accordance with Schedule III; (*transmission de lumière*)
- “maple product” means any product obtained directly or indirectly from maple sap; (*produit de l’érable*)
- “maple syrup shipper” means a person referred to in subsection 6(5); (*expéditeur de sirop d’érable*)
- “Minister” means the Minister of Agriculture; (*Ministre*)
- “packer” means a sugar bush operator or the operator of a packing plant; (*emballeur*)
- “packing plant” means a plant in which maple products are graded and packed; (*établissement d’emballage*)
- “panel” means principal display panel; (*espace*)
- “principal display panel” and “principal display surface” have the same meanings as in the *Consumer Packaging and Labelling Regulations*; (*espace principal* and *principale surface exposée*)

CHAPITRE 289

LOI SUR LES NORMES DES PRODUITS AGRICOLES DU CANADA

Règlement sur les produits de l’érable

RÈGLEMENT ÉTABLISSANT LES NORMES NATIONALES ET RÉGISSANT LE COMMERCE INTERNATIONAL ET INTERPROVINCIAL DES PRODUITS DE L’ÉRABLE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les produits de l’érable*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «catégorie» désigne une catégorie établie selon l’article 4 pour le sirop d’érable; (*grade*)
- «classe de couleur» désigne une classe de couleur visée à l’alinéa 5(1)f); (*colour class*)
- «contenant» désigne tout récipient ou emballage dans lequel est emballé pour la vente un produit de l’érable; (*container*)
- «directeur» désigne le directeur de la Division des fruits et légumes du ministère; (*Director*)
- «emballeur» désigne l’exploitant d’une érablière ou d’un établissement d’emballage; (*packer*)
- «espace» désigne l’espace principal; (*panel*)
- «espace principal» et «principale surface exposée» ont la même signification que dans le *Règlement sur l’emballage et l’étiquetage des produits de consommation*; (*principal display panel* et *principal display surface*)
- «établissement d’emballage» désigne un établissement où des produits de l’érable sont emballés et classés; (*packing plant*)
- «étiquette» désigne une étiquette, une marque, un signe, un dessin, une impression, un cachet, un label ou une carte; (*label*)
- «expéditeur de sirop d’érable» désigne une personne visée au paragraphe 6(5); (*maple syrup shipper*)
- «exploitant d’une érablière» désigne une personne qui fabrique un produit de l’érable directement à partir de la sève d’érable; (*sugar bush operator*)
- «Loi» désigne la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada*; (*Act*)
- «ministère» désigne le ministère de l’Agriculture; (*Department*)
- «Ministre» désigne le ministre de l’Agriculture; (*Minister*)
- «nom de la catégorie» désigne le nom d’une catégorie; (*grade name*)
- «produit de l’érable» désigne tout produit obtenu directement ou indirectement de la sève d’érable; (*maple product*)

“sugar bush operator” means a person who produces a maple product directly from maple sap. (*exploitant d'une érablière*)

Application

3. These Regulations apply to maple products including maple syrup, maple sugar, soft maple sugar, maple butter and maple taffy.

PART I

GRADES AND GRADING

4. (1) There shall be three grades of maple syrup with the grade names “Canada No. 1”, “Canada No. 2” and “Canada No. 3”.

(2) The requirements set out in Schedule I are hereby prescribed as the requirements for the grades of maple syrup established by subsection (1).

5. (1) Maple syrup may be graded only if

(a) it is produced by the concentration of maple sap or by the solution of maple sugar in water;

(b) it is clean, wholesome and fit for human consumption;

(c) it is free from any defect or deterioration affecting its edibility, appearance or shipping quality;

(d) it meets the requirements for a true maple product when analysed according to the official methods of the Association of Official Analytical Chemists;

(e) it has a minimum soluble solids content

(i) that meets the requirements specified in a written contract of sale or bill of sale, in the case of maple syrup that is unprocessed and packed in bulk containers, or

(ii) of 66 per cent as determined by a refractometer at 20 degrees Celsius, in the case of maple syrup other than that described in subparagraph (i); and

(f) its colour class has been determined in accordance with Schedule III.

(2) Maple syrup shall be

(a) prepared and graded

(i) in a packing plant, or

(ii) by a sugar bush operator

registered in accordance with these Regulations; or

(b) graded by or on behalf of a maple syrup shipper registered in accordance with these Regulations.

6. (1) An application for registration of a packing plant, a sugar bush operator or a maple syrup shipper shall be made to the Minister on a form approved by him.

(2) A registration number shall be assigned to each packing plant registered under these Regulations.

(3) A packing plant may be registered only if the plant meets the applicable requirements of section 7.

(4) A sugar bush operator may be registered only if

«transmission de lumière» désigne la capacité du sirop d'érable de transmettre la lumière telle que déterminée à l'annexe III. (*light transmission*)

Application

3. Le présent règlement s'applique aux produits de l'érable, y compris le sirop d'érable, le sucre d'érable, le sucre d'érable mou, le beurre d'érable et la tire d'érable.

PARTIE I

CATÉGORIES ET CLASSEMENT

4. (1) Trois catégories de sirop d'érable sont établies sous les noms de catégorie suivants: «Canada N° 1», «Canada N° 2» et «Canada N° 3».

(2) Les catégories visées au paragraphe (1) sont assujetties aux exigences de l'annexe I.

5. (1) Le sirop d'érable ne peut être classé qu'à condition

a) de provenir de la concentration de la sève d'érable ou de la dissolution de sucre d'érable dans l'eau;

b) d'être propre, sain et comestible;

c) d'être exempt de tout défaut ou de toute altération susceptible de compromettre sa comestibilité, son apparence ou son aptitude à voyager;

d) de répondre aux exigences d'un véritable produit de l'érable après son analyse selon les méthodes officielles de l'Association des chimistes analystes officiels;

e) de posséder une teneur minimale en extraits secs solubles

(i) répondant aux exigences établies dans un contrat écrit ou un bordereau de vente, dans le cas du sirop d'érable non transformé et emballé en gros contenant, ou

(ii) de 66 pour cent déterminé au réfractomètre à 20 degrés Celsius, dans le cas d'un sirop d'érable autre que celui décrit au sous-alinéa (i); et

f) que sa classe de couleur soit déterminée selon l'annexe III.

(2) Le sirop d'érable est

a) préparé et classé

(i) dans un établissement d'emballage, ou

(ii) par un exploitant d'une érablière,

enregistrés selon le présent règlement; ou

b) classé par ou pour un expéditeur de sirop d'érable enregistré selon le présent règlement.

6. (1) Les demandes d'enregistrement de la part d'un établissement d'emballage, d'un exploitant d'une érablière ou d'un expéditeur de sirop d'érable sont présentées au Ministre sur une formule approuvée par lui.

(2) Un numéro d'enregistrement est attribué à tout établissement d'emballage enregistré selon le présent règlement.

(3) Un établissement d'emballage ne peut être enregistré que s'il répond aux exigences de l'article 7.

(4) Un exploitant d'une érablière ne peut être enregistré qu'à condition

(a) he establishes to the satisfaction of an inspector that he understands the grading requirements prescribed by these Regulations; and

(b) the equipment necessary for grading under these Regulations is available to him.

(5) A maple syrup shipper may be registered only if he buys maple syrup packed in bulk containers for resale and for such purpose

(a) exports the syrup out of Canada; or

(b) sends or conveys the syrup from one province to another.

(6) The registration of every packing plant, sugar bush operator and maple syrup shipper expires on December 31st in each year.

7. (1) In every packing plant

(a) the land and buildings comprising the plant,

(b) the lavatories, dressing rooms and washrooms in the plant, and

(c) all containers used in the plant

shall be clean and sanitary.

(2) Every packing plant shall be so designed and constructed that

(a) no odours or fumes from any lavatory, sink or cesspool will pervade any room or area in which maple products are prepared, packed or stored; and

(b) no maple product will come in contact with anything in the plant that might injuriously affect its quality.

(3) Every person employed in a packing plant shall

(a) be free from communicable disease;

(b) be medically examined, if an inspector so requires; and

(c) wear clean clothing, including a hair covering that completely covers the hair.

(4) No person shall smoke or chew tobacco in any part of a packing plant in which maple products are prepared.

(5) All equipment used in the operations of a sugar bush operator who prepares and grades maple products shall be clean and sanitary.

8. All maple products that are prepared or graded in a packing plant shall be prepared, packed and stored in a sanitary manner.

PART II

PACKING

9. Maple syrup shall be packed as required by this Part as a condition to application or use of a grade name in respect of that syrup.

10. (1) Every container that is

(a) marked with a grade name, or

(b) shipped outside the province in which it was produced shall be clean and sound.

(2) Every container

a) d'établir à la satisfaction d'un inspecteur qu'il comprend les exigences de classement du présent règlement; et

b) d'avoir accès au matériel nécessaire pour effectuer le classement selon le présent règlement.

(5) Un expéditeur de sirop d'érable ne peut être enregistré qu'à condition d'acheter du sirop d'érable en gros contenants pour fins de revente et ainsi

a) exporte le sirop du Canada; ou

b) l'expédie ou le transporte d'une province à l'autre.

(6) L'enregistrement de chaque établissement d'emballage, exploitant d'une érablière et expéditeur de sirop d'érable expire le 31 décembre de chaque année.

7. (1) Dans tout établissement d'emballage

a) les bâtiments et leurs accords,

b) les lavabos, vestiaires et cabinets de toilette, et

c) les contenants

doivent être tenus dans un état propre et hygiénique.

(2) Tout établissement d'emballage est conçu et construit de façon à ce

a) qu'aucune odeur ni vapeur provenant de lavabos, d'éviers ou de puisards ne pénètrent dans les pièces ou endroits où les produits de l'érable sont préparés, emballés ou entreposés; et

b) qu'aucun produit de l'érable n'entre en contact avec tout ce qui pourrait altérer sa qualité.

(3) Toute personne employée dans l'établissement doit

a) être indemne de maladie transmissible;

b) se prêter à un examen médical, si un inspecteur l'exige; et

c) porter des vêtements propres, y compris une coiffure recouvrant complètement les cheveux.

(4) Il est interdit de fumer ou de chiquer du tabac dans une partie d'un établissement où des produits de l'érable sont préparés.

(5) Le matériel utilisé par un exploitant d'une érablière pour la préparation et le classement des produits de l'érable doit être propre et hygiénique.

8. Les produits de l'érable préparés ou classés dans un établissement d'emballage sont préparés, emballés ou entreposés d'une manière hygiénique.

PARTIE II

EMBALLAGE

9. Le sirop d'érable doit être emballé conformément à la présente partie pour qu'un nom de catégorie puisse lui être appliqué.

10. (1) Tout contenant qui

a) porte un nom de catégorie, ou

b) est expédié hors de la province où il a été produit doit être propre et en bon état.

(2) Tout contenant

(a) of maple syrup that

- (i) has a capacity of 5 litres or less, and
- (ii) is marked with a grade name, and

(b) of maple sugar that

- (i) has a capacity of 5 kilograms or less, and
- (ii) is exported out of Canada or sent or conveyed from one province to another

shall be new.

(3) Subject to subsection (4), every container of maple syrup marked with a grade name shall contain a net quantity of maple syrup

(a) not exceeding 60 millilitres;

(b) equal to

- (i) 125 millilitres,
- (ii) 250 millilitres,
- (iii) 375 millilitres,
- (iv) 500 millilitres,
- (v) 750 millilitres,
- (vi) 1 litre,
- (vii) 1.5 litres; or

(c) any multiple of 1 litre.

(4) Subsection (3) does not apply until January 1, 1981, to containers for maple syrup that were manufactured before April 22, 1977, and that contain a net quantity of maple syrup equal to

- (a) 12 fluid ounces (341 ml);
- (b) 16 fluid ounces (455 ml);
- (c) 19 fluid ounces (540 ml);
- (d) 24 fluid ounces (682 ml);
- (e) 40 fluid ounces (1.14 l); or
- (f) 160 fluid ounces (4.55 l).

(5) Subject to subsection (6), maple sugar shall not be packed in a container for export out of Canada or for sending or conveying from one province to another unless the net weight of the sugar in the container

(a) does not exceed 60 grams;

(b) is equal to

- (i) 125 grams,
- (ii) 250 grams,
- (iii) 375 grams,
- (iv) 500 grams,
- (v) 750 grams,
- (vi) 1 kilogram; or

(c) any multiple of 1 kilogram.

(6) Subsection (5) does not apply until January 1, 1981, to containers for maple sugar that were manufactured before April 22, 1977 and that contain a net weight of maple sugar equal to

- (a) 4 ounces (113 g);
- (b) 8 ounces (227 g);
- (c) 12 ounces (340 g); or

a) de sirop d'érable

- (i) d'une capacité de 5 litres ou moins, et
- (ii) portant un nom de catégorie, et

b) de sucre d'érable

- (i) d'une capacité de 5 kilogrammes ou moins, et
- (ii) exporté du Canada ou expédié ou transporté d'une province à l'autre

doit être neuf.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), tout contenant de sirop d'érable portant un nom de catégorie contient une quantité nette de produit

a) d'au plus 60 millilitres;

b) égale à

- (i) 125 millilitres,
- (ii) 250 millilitres,
- (iii) 375 millilitres,
- (iv) 500 millilitres,
- (v) 750 millilitres,
- (vi) 1 litre,
- (vii) 1,5 litre; ou

c) tout multiple de 1 litre.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas avant le 1^{er} janvier 1981 aux contenants de sirop d'érable qui ont été manufacturés avant le 22 avril 1977 et qui contiennent une quantité nette de sirop d'érable égale à

- a) 12 onces liquides (341 ml);
- b) 16 onces liquides (455 ml);
- c) 19 onces liquides (540 ml);
- d) 24 onces liquides (682 ml);
- e) 40 onces liquides (1,14 l); ou
- f) 160 onces liquides (4,55 l).

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le sucre d'érable destiné à l'exportation du Canada ou à l'expédition ou au transport d'une province à l'autre ne peut être emballé dans un contenant à moins que le poids net de sucre dans ce contenant

a) ne soit d'au plus 60 grammes;

b) n'égale

- (i) 125 grammes,
- (ii) 250 grammes,
- (iii) 375 grammes,
- (iv) 500 grammes,
- (v) 750 grammes,
- (vi) 1 kilogramme; ou

c) ne soit un multiple de 1 kilogramme.

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas avant le 1^{er} janvier 1981 aux contenants de sucre d'érable qui ont été manufacturés avant le 22 avril 1977 et qui contiennent un poids net de sucre d'érable égal à

- a) 4 onces (113 g);
- b) 8 onces (227 g);
- c) 12 onces (340 g); ou

(d) 16 ounces (454 g).

(7) For the purposes of this section, the net quantity of maple syrup in a container shall be determined by the method described in Schedule V.

(8) Every container of maple syrup or maple sugar shall be filled to at least 90 per cent of its capacity.

(9) Every container of maple syrup shall be capable of being securely closed by means of a screw-cap, friction lid or hermetically sealed lid, bung or similar device.

PART III

MARKINGS

11. Maple syrup shall be marked as required by this Part as a condition to the application or use of a grade name in respect of that syrup.

12. (1) Every container of maple syrup that is graded under these Regulations shall bear a label marked

- (a) with the words "maple syrup" and "sirop d'érable";
- (b) with the grade name on the same panel as the name of the product and in letters of a size set out in Schedule IV;
- (c) with the name of the colour class in English and French adjacent to the grade name and in letters of a size set out in Schedule IV;
- (d) with a true and correct declaration of net quantity expressed in litres or, where less than 1 litre, in millilitres;
- (e) with
 - (i) the name and address of the packer or the maple syrup shipper, or
 - (ii) the name and address of the first dealer and the registration number of the packer.

(2) Where the area of the principal display surface of a label is that set out in Column I of an item of Schedule IV, letters with the minimum height set out in Column II of the item shall be used.

(3) Every container of a maple product, other than maple syrup, that is shipped in interprovincial or international trade shall bear a label marked

- (a) with the name of the contents;
- (b) with a true and correct declaration of net quantity expressed in kilograms or, where less than 1 kilogram, in grams; and
- (c) with
 - (i) the name and address of the packer, or
 - (ii) the name and address of the first dealer and the registration number of the packer.

PART IV

INSPECTION AND CERTIFICATION

13. A maple product shall be inspected if the owner of the product

d) 16 onces (454 g).

(7) Aux fins du présent article, la quantité nette du sirop d'érable doit être déterminée par la méthode décrite à l'annexe V.

(8) Tout contenant de sirop d'érable ou de sucre d'érable doit être rempli jusqu'à un minimum de 90 pour cent de sa capacité.

(9) Tout contenant de sirop d'érable doit pouvoir être solidement fermé au moyen d'un couvercle vissé, d'un couvercle à friction, d'un couvercle scellé hermétiquement, d'un bouchon ou de tout autre dispositif du genre.

PARTIE III

MARQUES

11. Le sirop d'érable doit être marqué conformément à la présente partie pour qu'un nom de catégorie puisse lui être appliqué.

12. (1) Tout contenant de sirop d'érable classé selon le présent règlement porte une étiquette où figurent

- a) les mots «sirop d'érable» et «maple syrup»;
- b) le nom de la catégorie, sur la même surface que le nom du produit et en caractère figurant à l'annexe IV;
- c) le nom de la classe de couleur en français et en anglais, à côté du nom de la catégorie et dans les caractères indiqués à l'annexe IV;
- d) une déclaration exacte de la quantité nette en litres ou, si inférieure à 1 litre, en millilitres;
- e) le nom et l'adresse de l'emballleur ou de l'expéditeur ou le nom et l'adresse du premier commerçant ainsi que le numéro d'enregistrement de l'emballleur.

(2) Lorsque l'aire de la principale surface exposée d'une étiquette correspond à la colonne I de l'annexe IV, la hauteur minimale des caractères à utiliser est celle visée à la colonne II.

(3) Tout contenant de produit de l'érable, autre que le sirop d'érable, expédié sur les marchés interprovincial et international porte une étiquette où figurent

- a) le nom du produit;
- b) une déclaration exacte de la quantité nette en kilogrammes ou, si elle est inférieure à 1 kilogramme, en grammes; et
- c) le nom et l'adresse de l'emballleur ou le nom et l'adresse du premier commerçant ainsi que le numéro d'enregistrement de l'emballleur.

PARTIE IV

INSPECTION ET CERTIFICATION

13. Un produit de l'érable doit être inspecté si son propriétaire

(a) gives at least

- (i) 48 hours notice to an inspector in the area in which the product is located, or
- (ii) where there is no inspector in that area, 72 hours notice to an inspector in the area nearest to that area or to the officer in charge of that area; and

(b) makes readily available for inspection all such maple products from which samples can be drawn as are requested by the inspector or the officer in charge to carry out the inspection.

14. Where an inspector finds on inspection that any maple product is graded, packed and marked in accordance with these Regulations he shall, on written request, issue a certificate of inspection.

PART V

EXPORT AND INTERPROVINCIAL TRADE

15. No person shall export out of Canada or send or convey from one province to another any maple syrup unless it is marked with a grade name and meets the requirements for that grade set out in Schedule I.

16. (1) No person shall export out of Canada any maple product produced or packed in Canada unless it is

- (a) packed and marked in accordance with Part II and Part III; and
- (b) accompanied by a certificate signed by an inspector certifying that the maple product has been inspected and meets the requirements of these Regulations.

(2) Notwithstanding sections 12 and 15 and subsection (1), maple syrup and maple sugar that is not packed in a container of a size prescribed by these Regulations and not marked as prescribed by these Regulations may be exported out of Canada only if

- (a) the registration number of the packer or maple syrup shipper is marked on the label of the container and package or appears on the bill of lading or contract of sale; and
- (b) the label or other markings on the container do not misrepresent the maple syrup or the maple sugar.

17. No person shall export out of Canada or send or convey from one province to another any maple product for which standards are set out in Schedule II unless it

- (a) complies with those standards; and
- (b) is packed and marked in accordance with Part II and Part III.

18. This Part does not apply to a sample or gift of a maple product of a value not exceeding \$50.

19. (1) No person shall import into Canada

(a) any maple syrup unless

- (i) it is marked with one of the grade designations No. 1, No. 2 or No. 3 on the same panel of the label as the name of the product and in letters of a size set out in Schedule IV,

a) donne au moins

- (i) 48 heures d'avis à un inspecteur de la région où le produit se trouve, ou
- (ii) s'il n'y a pas d'inspecteur dans la région, 72 heures d'avis à un inspecteur de la région la plus proche ou au chef de service régional; et

b) met à la disposition de l'inspecteur tous les produits de l'érable d'où seront prélevés les échantillons dont l'inspecteur ou le chef de service pourra avoir besoin à des fins d'inspection.

14. Lorsqu'un inspecteur constate, après inspection, qu'un produit de l'érable est classé, emballé et étiqueté conformément au présent règlement, il doit, sur demande écrite, délivrer un certificat d'inspection.

PARTIE V

EXPORTATION ET COMMERCE INTERPROVINCIAL

15. Il est interdit d'exporter du Canada ou d'expédier ou de transporter d'une province à l'autre du sirop d'érable, à moins qu'il ne soit marqué d'un nom de catégorie et ne réponde aux exigences de cette catégorie visées à l'annexe I.

16. (1) Il est interdit d'exporter du Canada un produit de l'érable produit ou emballé au Canada, à moins qu'il ne soit

- a) emballé et marqué conformément aux parties II et III; et
- b) accompagné d'un certificat signé par un inspecteur, attestant qu'il a été inspecté et répond aux exigences du présent règlement.

(2) Nonobstant les articles 12 et 15 et le paragraphe (1), il est permis d'exporter du Canada du sirop d'érable ou du sucre d'érable nom emballés dans un contenant d'une taille prescrite par le présent règlement ou non marqués conformément à celui-ci

- a) si le numéro d'enregistrement de l'emballer ou de l'expéditeur figure sur l'étiquette du contenant et l'emballage, ou sur la fiche d'embarquement ou le contrat de vente; et
- b) si l'étiquette ou les autres marques sur le contenant ne constituent pas une fausse déclaration de la désignation du sirop d'érable ou du sucre d'érable.

17. Il est interdit d'exporter du Canada ou d'expédier ou de transporter d'une province à l'autre un produit de l'érable dont les normes sont établies à l'annexe II, à moins qu'il

- a) ne soit conforme à ces normes; et
- b) ne soit emballé et marqué conformément aux parties II et III.

18. La présente partie ne s'applique pas à un échantillon ou à un don de produits de l'érable d'une valeur inférieure à \$50.

19. (1) Il est interdit d'importer au Canada

a) du sirop d'érable, à moins

- (i) qu'il ne porte l'un des noms de catégorie suivants: N° 1, N° 2 ou N° 3 sur la même surface de l'étiquette que le nom du produit et dans les caractères indiqués à l'annexe IV,

(ii) it complies with standards that are equivalent to the grade requirements set out in Schedule I for the grade whose number corresponds to the number of its grade designation,

(iii) it is marked with the name of its colour class in English and French adjacent to the grade name and in letters of a size set out in Schedule IV,

(iv) the percentage of light transmission of the maple syrup is as required by Schedule III for the colour class with which it is marked; or

(b) any maple product other than maple syrup unless it complies with standards that are equivalent to those set out in Schedule II.

(2) No person shall import into Canada any maple product unless

(a) it is packed in the manner set out in section 10;

(b) it bears a label marked

(i) with the name of the contents,

(ii) with a true and correct declaration of net quantity expressed,

(A) in the case of maple syrup, in litres or, where less than 1 litre, in millilitres, or

(B) in the case of a maple product, other than maple syrup, in kilograms or, where less than 1 kilogram, in grams,

(iii) with the name and address of the packer or the importer, and

(iv) with a declaration of the country of origin.

PART VI

SEIZURE, DETENTION AND FORFEITURE

20. (1) Any maple product seized pursuant to section 10 of the Act may be detained by an inspector at any place by affixing a tag, hereinafter referred to as a "detention tag", to a prominent place on the lot.

(2) A detention tag shall

(a) be marked with the words "Under Detention" or "Retenue" in bold face letters not less than 1/2 inch in height;

(b) set out

(i) a description of the maple product seized, and

(ii) the date and place of seizure; and

(c) be signed by an inspector.

21. (1) Within 24 hours of affixing a detention tag to a maple product, the inspector shall deliver or mail to the owner of the product or his agent and to the occupier of the premises where the product was seized a notice of detention.

(2) A notice of detention shall state that the maple product was seized pursuant to section 10 of the Act and shall set out

(a) a description of the product seized;

(b) the date and place of seizure;

(c) the place where the maple product is being detained; and

(d) the reason for the seizure.

(ii) qu'il ne soit conforme à des normes correspondant aux exigences de la catégorie figurant à l'annexe I, dont le numéro correspond à celui du nom de sa catégorie,

(iii) qu'il ne porte le nom de la classe de couleur en anglais et en français à côté du nom de la catégorie et dans les caractères indiqués à l'annexe IV, et

(iv) que le pourcentage de transmission de lumière du sirop d'érable ne soit celui requis par l'annexe III pour la classe de couleur apparaissant sur l'étiquette; ou

b) tout produit de l'érable, autre que le sirop d'érable, à moins qu'il ne soit conforme à des normes correspondant à celles visées à l'annexe II.

(2) Il est interdit d'importer au Canada un produit de l'érable, à moins

a) qu'il ne soit emballé de la manière visée à l'article 10;

b) qu'il ne porte une étiquette où figurent

(i) le nom du produit,

(ii) une déclaration exacte de la quantité nette exprimée,

(A) en litres ou, lorsqu'elle est inférieure à 1 litre, en millilitres, dans le cas du sirop d'érable, ou

(B) en kilogrammes ou, lorsqu'elle est inférieure à 1 kilogramme, en grammes, dans le cas d'un produit de l'érable autre que le sirop,

(iii) le nom et l'adresse de l'emballleur ou de l'importateur, et

(iv) une déclaration du pays d'origine.

PARTIE VI

SAISIE, RÉTENTION ET CONFISCATION

20. (1) Tout produit de l'érable saisi selon l'article 10 de la Loi peut être retenu par un inspecteur n'importe où par l'apposition d'une étiquette, ci-après appelée «étiquette de retenue», bien en évidence sur le lot de produits.

(2) Une étiquette de retenue

a) porte les mots «Retenue» ou «Under Detention» en caractères gras d'au moins 1/2 pouce de hauteur;

b) fournit

(i) une description du produit de l'érable saisi, et

(ii) la date et l'endroit de la saisie; et

c) porte la signature d'un inspecteur.

21. (1) Dans les 24 heures de l'apposition de l'étiquette de retenue sur un produit de l'érable, l'inspecteur livre ou envoie par courrier un avis de rétention au propriétaire du produit ou à son agent et à l'occupant des locaux où le produit a été saisi.

(2) L'avis de rétention doit déclarer que le produit de l'érable a été saisi selon l'article 10 de la Loi et fournir

a) une description du produit saisi;

b) la date et l'endroit de la saisie;

c) l'endroit où le produit de l'érable est retenu; et

d) la raison de la saisie.

22. No person shall, unless authorized by an inspector, alter or remove a detention tag affixed to any maple product pursuant to section 20 or move, sell or otherwise dispose of any such maple product.

23. Any maple product forfeited under section 10 of the Act shall be disposed of in such manner as the Minister may direct.

SCHEDULE I

(ss. 4, 15 and 19)

Grade Requirements for Maple Syrup

1. Maple syrup may be graded as "Canada No. 1" if, in addition to meeting the requirements set out in section 5 of these Regulations,

- (a) it is free from fermentation;
- (b) it is uniform in colour and free from any cloudiness or turbidity;
- (c) its colour class is Extra Light, Light or Medium; and
- (d) it has a maple flavour characteristic of its colour class and is free from any objectionable odour or taste.

2. Maple syrup may be graded as "Canada No. 2" if, in addition to meeting the requirements set out in section 5 of these Regulations,

- (a) it is free from fermentation;
- (b) it is uniform in colour and free from any cloudiness or turbidity;
- (c) its colour class is Amber; and
- (d) it has a maple flavour characteristic of its colour class and is free from any objectionable odour or taste.

3. Maple syrup may be graded as "Canada No. 3" if, in addition to meeting the requirements set out in section 5 of these Regulations, it has a characteristic maple flavour and is free from any objectionable odour or taste other than a trace of a caramel, buddy or sappy taste.

SCHEDULE II

(ss. 17 and 19)

Standards for Maple Products other than Maple Syrup

1. Maple sugar, soft maple sugar, maple butter, maple taffy or any other maple product except maple syrup shall

- (a) consist entirely of the product obtained directly or indirectly from maple sap;
- (b) be clean and free from objectionable flavours;
- (c) be free from any defect or deterioration affecting its edibility, appearance or shipping quality;
- (d) meet the requirements for a true maple product when analysed according to the official methods of the Association of Official Analytical Chemists;
- (e) have a characteristic maple flavour; and
- (f) subject to section 2, contain not more than 10 per cent moisture.

22. Il est interdit d'altérer ou d'enlever une étiquette de retenue apposée à un produit de l'érable selon l'article 20 et de transporter, vendre ou autrement aliéner celui-ci à moins d'y être autorisé par un inspecteur.

23. Un produit de l'érable confisqué selon l'article 10 de la Loi est éliminé de la manière prescrite par le Ministre.

ANNEXE I

(art. 4, 15 et 19)

Exigences des catégories de sirop d'érable

1. Le sirop d'érable peut être classé «Canada N° 1» si, en plus de répondre aux exigences visées à l'article 5 du présent règlement,

- a) il ne fermente pas;
- b) il est limpide et de couleur uniforme;
- c) sa classe de couleur est Extra clair, Clair ou Médium; et
- d) il possède une saveur d'érable caractéristique de sa classe de couleur et est exempt d'odeur ou de goût désagréable.

2. Le sirop d'érable peut être classé «Canada N° 2» si, en plus de répondre aux exigences visées à l'article 5 du présent règlement,

- a) il ne fermente pas;
- b) il est limpide et de couleur uniforme;
- c) sa classe de couleur est Ambré; et
- d) il possède une saveur d'érable caractéristique de sa classe de couleur et est exempt d'odeur ou de goût désagréable.

3. Le sirop d'érable peut être classé «Canada N° 3» si, en plus de répondre aux exigences visées à l'article 5 du présent règlement, il possède une saveur d'érable caractéristique et est exempt d'odeur ou de goût désagréable avec tout au plus une trace de goût de caramel, de bourgeon ou de sève.

ANNEXE II

(art. 17 et 19)

Normes des produits de l'érable, autres que le sirop

1. Le sucre d'érable, le sucre d'érable mou, le beurre d'érable, la tire d'érable ou tout autre produit de l'érable, autre que le sirop d'érable, doivent

- a) être constitués intégralement d'un produit obtenu directement ou indirectement de la sève d'érable;
- b) être propres et exempts de goût désagréable;
- c) être exempts de tout défaut ou altération compromettant gravement leur comestibilité, leur apparence ou leur aptitude à voyager;
- d) répondre aux exigences d'un authentique produit de l'érable après analyse selon les méthodes officielles de l'Association des chimistes analystes officiels;
- e) posséder une saveur d'érable caractéristique; et
- f) sous réserve de l'article 2, renfermer au plus 10 pour cent d'humidité.

2. Paragraph 1(f) applies only to maple sugar.

2. L'alinéa 1f) ne s'applique qu'au sucre d'érable.

SCHEDULE III

(ss. 2, 5 and 19)

Determining Colour Classes of Maple Syrup

1. The determination of the light transmission of maple syrup shall be made optically by means of

(a) a spectrophotometer using matched square optical cells having a 10 mm light path at a wavelength of 560 nm, the colour values being expressed in per cent of light transmission as compared to A.R. Glycerol fixed at 100 per cent transmission; or

(b) an approved visual glass comparator, the optical specifications of which correspond as closely as possible to the method described in paragraph (a).

2. Maple syrup shall be regarded as in a colour class set out in Column I of an item of the table if its percentage of light transmission is that set out in Column II of the item.

TABLE

Column I		Column II	
Item	Colour Class	Percentage of Light Transmission	
1	Extra Light (Extra clair)	not less than	75.0
2	Light (Clair)	less than but not less than	75.0 60.5
3	Medium (Médium)	less than but not less than	60.5 44.0
4	Amber (Ambré)	less than but not less than	44.0 27.0
5	Dark (Foncé)	less than	27.0

ANNEXE III

(art. 2, 5 et 19)

Les classes de couleur pour le sirop d'érable

1. La transmission de lumière du sirop d'érable se détermine au moyen de la méthode optique

a) soit au spectrophotomètre en utilisant des cellules optiques carrées où le sentier de lumière est de 10 mm et la longueur d'onde de 560 nm, la couleur étant exprimée en pourcentage de transmission de lumière en comparaison au A.R. Glycérol qui représente 100 pour cent de transmission; ou

b) soit avec un comparateur visuel en verre approuvé dont les spécifications optiques correspondent autant que possible à la méthode visée à l'alinéa a).

2. Le sirop d'érable est considéré comme étant d'une classe de couleur visée à la colonne I du tableau si son pourcentage de transmission de lumière est celui visé à la colonne II.

TABLEAU

Colonne I		Colonne II	
Article	Classe de couleur	Pourcentage de transmission de lumière	
1	Extra clair (Extra Light)	au moins	75,0
2	Clair (Light)	inférieur à mais d'au moins	75,0 60,5
3	Médium (Medium)	inférieur à mais d'au moins	60,5 44,0
4	Ambré (Amber)	inférieur à mais d'au moins	44,0 27,0
5	Foncé (Dark)	inférieur à	27,0

SCHEDULE IV

(s. 12 and 19)

Size of Letters for Maple Syrup Label Markings

Column I	Column II	
Area of Principal Display Surface	Minimum Height of Letters	
	In Inches	In Millimetres
1. not more than 5 square inches (32 square centimetres)	1/16	1.6
2. more than 5 square inches (32 square centimetres), but not more than 40 square inches (258 square centimetres)	1/8	3.2
3. more than 40 square inches (258 square centimetres), but not more than 100 square inches (645 square centimetres)	1/4	6.4
4. more than 100 square inches (645 square centimetres), but not more than 400 square inches (25.8 square decimetres)	3/8	9.5
5. more than 400 square inches	1/2	12.7

SCHEDULE V

(s. 10)

Method of Determining Fluid Net Contents of Containers of Maple Syrup

1. Ten containers of the same product shall be taken directly from the packer or wholesaler and the containers shall all be of the same size or declared net contents and selected to represent as many lots or batches of that product as possible.

2. Examine the containers and discard any container that is suspected of leaking.

3. Measure the entire fluid contents of each container at 20 degrees Celsius using metric graduated cylinders which cylinders shall be clean and dry for each measurement.

4. Express the results in millilitres or fluid ounces depending on whether the quantity declared on the label of the container is expressed in imperial or metric measure.

5. The lot shall be considered acceptable only if the average net contents of the 10 containers as measured equals or exceeds the declared net contents.

ANNEXE IV

(art. 12 et 19)

Grosseur des caractères pour les étiquettes de sirop d'érable

Colonne I	Colonne II	
Aire de la principale surface exposée	Hauteur minimale des caractères	
	en pouces	en millimètres
1. Au plus 5 pouces carrés (32 centimètres carrés)	1/16	1,6
2. Plus de 5 pouces carrés (32 centimètres carrés), mais d'au plus 40 pouces carrés (258 centimètres carrés)	1/8	3,2
3. Plus de 40 pouces carrés (258 centimètres carrés), mais d'au plus 100 pouces carrés (645 centimètres carrés)	1/4	6,4
4. Plus de 100 pouces carrés (645 centimètres carrés), mais d'au plus 400 pouces carrés (25,8 décimètres carrés)	3/8	9,5
5. Plus de 400 pouces carrés	1/2	12,7

ANNEXE V

(art. 10)

Détermination du contenu liquide net des contenants de sirop d'érable

1. Dix contenants du même produit sont pris directement d'un emballer ou d'un grossiste et ils sont de la même dimension ou d'un même contenu net déclaré et choisis pour représenter autant de lots que possible.

2. Examiner les contenants pour les fuites et éliminer ceux qui sont susceptibles de fuir.

3. Mesurer le contenu liquide entier de chaque contenant à 20 degrés Celsius en employant des cylindres gradués métriques; pour chaque mesure, ces cylindres doivent être propres et secs.

4. Exprimer les résultats en millilitres ou en onces liquides selon que les quantités décrites sur l'étiquette du contenant sont impériales ou métriques.

5. Le lot est considéré comme acceptable seulement si le contenu net moyen des 10 contenants égale ou excède le contenu net déclaré.

CHAPTER 290

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS STANDARDS ACT

Processed Egg Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE GRADING, PACKING, MARKING AND INSPECTION OF PROCESSED EGG AND INTERNATIONAL AND INTERPROVINCIAL TRADE IN PROCESSED EGG

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Processed Egg Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means the *Canada Agricultural Products Standards Act*; (*Loi*)
- “added ingredients” means salt or sugar or both; (*ingrédients supplémentaires*)
- “candling” means examining the interior condition of an egg by rotating or causing the egg to rotate in front of or over a source of light that illuminates the contents of the egg; (*mirage*)
- “code mark” means a combination of letters, symbols and numbers that have been assigned by the Minister to an inspector in order to identify him; (*numéro de code*)
- “collector bag” means a receptacle into which dried egg is discharged from an egg dryer in operation; (*sac collecteur*)
- “common name” means
- (a) “dried albumen”, “dried whole egg”, “dried yolk”, “dried whole egg mix” or “dried yolk mix”,
 - (b) “frozen albumen”, “frozen whole egg”, “frozen yolk”, “frozen whole egg mix” or “frozen yolk mix”, or
 - (c) “liquid albumen”, “liquid whole egg”, “liquid yolk”, “liquid whole egg mix” or “liquid yolk mix”; (*nom usuel*)
- “District Director”, in relation to a station, means the District Director of the Poultry Division, Production and Marketing Branch, Department of Agriculture, for the province in which the station is located; (*directeur régional*)
- “dried egg” means whole egg, egg yolk or albumen in dried form; (*poudre d’œufs*)
- “dried whole egg mix” means dried whole egg containing added ingredients not exceeding 32 per cent by weight; (*mélange de poudre d’œufs entiers*)
- “dried yolk mix” means dried yolk containing added ingredients not exceeding 22 per cent by weight; (*mélange de poudre de jaune d’œufs*)
- “egg” means an egg
- (a) of the domestic hen belonging to the species *Gallus Domesticus*, or

CHAPITRE 290

LOI SUR LES NORMES DES PRODUITS AGRICOLES DU CANADA

Règlement sur les œufs transformés

RÈGLEMENT CONCERNANT LE CLASSEMENT, L’EMBALLAGE, LE MARQUAGE, L’INSPECTION ET LE COMMERCE INTERNATIONAL ET INTERPROVINCIAL DES ŒUFS TRANSFORMÉS

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les œufs transformés*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «colorant alimentaire» désigne la bêta-carotène; (*food colour*)
- «désignation de qualité» désigne la lettre ou le numéro apposé au contenant d’œufs transformés importés en vertu des règlements du pays exportateur, indiquant la qualité du produit qu’il contient; (*grade designation*)
- «désinfectant» désigne toute substance détruisant les bactéries dans les œufs et possédant une teneur en chlore-actif de 100 à 200 parties par million ou son équivalent; (*sanitizing agent*)
- «directeur régional», désigne quant à un poste, le directeur régional de la Division de l’agriculture, Direction de la production et des marchés, ministère de l’Agriculture, pour la province où le poste est situé; (*District Director*)
- «étiquette» comprend toute marque, tout signe, dessin, toute impression, estampille ou marque de fabrique; (*label*)
- «ingrédients supplémentaires» comprend du sel, du sucre ou les deux; (*added ingredients*)
- «Loi» désigne la *Loi sur les normes des produits agricoles du Canada*; (*Act*)
- «mélange congelé d’œufs» désigne les œufs congelés additionnés d’ingrédients ne dépassant pas 12 pour cent du produit en poids; (*frozen egg mix*)
- «mélange d’œufs entiers» signifie
- a) un mélange congelé d’œufs entiers, ou
 - b) un mélange liquide d’œufs entiers, additionné d’ingrédients ne dépassant pas 12 pour cent du produit en poids; (*whole egg mix*)
- «mélange de jaunes d’œufs» signifie
- a) un mélange congelé de jaunes d’œufs, ou
 - b) un mélange liquide de jaunes d’œufs, additionné d’ingrédients ne dépassant pas 12 pour cent du produit en poids; (*yolk mix*)

- (b) of the domestic turkey belonging to the species *Meleagris Gallopavo*,
but does not include a partly formed egg that has been removed from a slaughtered domestic hen or domestic turkey; (*œufs*)
- “egg dryer” means equipment used for converting liquid egg to dried egg by the extraction of moisture; (*séchoir*)
- “egg solid” means egg yolk or albumen that contains, or egg yolk and albumen that contain, no shell or water; (*solide d'œufs*)
- “food colour” means beta-carotene; (*colorant alimentaire*)
- “frozen egg” means whole egg, egg yolk or albumen in frozen form; (*œuf congelé*)
- “frozen egg mix” means frozen egg containing added ingredients not exceeding 12 per cent by weight; (*mélange congelé d'œufs*)
- “grade designation” means a letter or number affixed to the container of imported processed egg by authority of the exporting country indicating the grade of the product contained therein; (*désignation de qualité*)
- “inedible egg” means an egg that is not suitable for human consumption and includes an egg that
- (a) is contaminated with an odour foreign to that of a normal egg,
 - (b) is musty or mouldy,
 - (c) has been in an incubator, or
 - (d) has any internal defect other than a meat spot or blood spot not in excess of 1/8 inch in diameter; (*œuf non comestible*)
- “inedible processed egg” means processed egg that contains any inedible egg or that is otherwise not suitable for human consumption; (*œuf transformé non comestible*)
- “label” means any mark, sign, device, imprint, stamp or brand; (*étiquette*)
- “liquid egg” means whole egg, whole egg mix, egg yolk, egg yolk mix or albumen in liquid or semi-liquid form; (*œuf liquide*)
- “liquid egg mix” means liquid egg containing added ingredients not exceeding 12 per cent by weight; (*mélange liquide d'œufs*)
- “meat spot” means a small particle of the oviduct of the domestic hen or domestic turkey on the yolk or in the albumen of an egg; (*tache de chair*)
- “Minister” means the Minister of Agriculture; (*Ministre*)
- “official method” has the same meaning as in the *Food and Drug Regulations*; (*méthode officielle*)
- “prepackaged product” means processed egg that is packaged in a container in such a manner that it is ordinarily sold to or used or purchased by a consumer without being re-packaged; (*produit préemballé*)
- “process” includes breaking eggs, filtering, blending, pasteurizing, stabilizing, mixing, cooling, freezing and drying processed eggs; (*transformation*)
- “processed egg” includes frozen egg, frozen egg mix, liquid egg, liquid egg mix, dried egg and dried egg mix but does not include inedible processed eggs; (*œuf transformé*)
- «mélange de poudre d'œufs entiers» désigne la poudre d'œufs entiers additionnée d'ingrédients ne dépassant pas 32 pour cent du produit en poids; (*dried whole egg mix*)
- «mélange de poudre de jaunes d'œufs» désigne la poudre de jaunes d'œufs additionnée d'ingrédients ne dépassant pas 22 pour cent du produit en poids; (*dried yolk mix*)
- «mélange liquide d'œufs» signifie des œufs liquides additionnés d'ingrédients ne dépassant pas 12 pour cent du produit en poids; (*liquid egg mix*)
- «méthode officielle» désigne celle décrite dans le *Règlement sur les aliments et drogues*; (*official method*)
- «Ministre» désigne le ministre de l'Agriculture; (*Minister*)
- «mirage» signifie l'examen de l'état interne d'un œuf en tournant ou en faisant tourner l'œuf devant ou au-dessus d'une source lumineuse qui en illumine le contenu; (*candling*)
- «nom usuel» désigne l'appellation usuelle de
- a) «poudre d'albumen», «poudre d'œuf entier», «poudre de jaune d'œuf», «mélange de poudre d'œufs entiers» ou «mélange de poudre de jaunes d'œufs»,
 - b) «albumen congelé», «œuf entier congelé», «jaune d'œuf congelé», «mélange congelé d'œufs entiers» ou «mélange congelé de jaunes d'œufs», ou
 - c) «albumen liquide», «œuf entier liquide», «jaune d'œuf liquide», «mélange liquide d'œufs entiers» ou «mélange liquide de jaunes d'œufs»; (*common name*)
- «numéro de code» désigne une combinaison de lettres, symboles et chiffres attribuée par le Ministre à un inspecteur afin de l'identifier; (*code mark*)
- «œuf» comprend l'œuf
- a) de la poule domestique appartenant à l'espèce *Gallus domesticus*, ou
 - b) de la dinde domestique appartenant à l'espèce *Meleagris gallopavo*,
- mais ne comprend pas l'œuf partiellement formé provenant d'une poule ou d'une dinde abattue; (*egg*)
- «œuf congelé» comprend l'œuf entier, le jaune d'œuf ou l'albumen d'œuf sous forme congelée; (*frozen egg*)
- «œuf entier» désigne le jaune et l'albumen d'un œuf, sans la coquille; (*whole egg*)
- «œuf liquide» comprend l'œuf entier, le mélange d'œufs entiers, le jaune d'œuf, le mélange de jaunes d'œufs ou l'albumen à l'état liquide ou semi-liquide; (*liquid egg*)
- «œuf non comestible» désigne un œuf impropre à la consommation humaine et un œuf qui
- a) dégage une odeur étrangère à celle d'un œuf normal,
 - b) sent le moisi,
 - c) a été incubé, ou
 - d) présente un défaut interne autre qu'une tache de chair ou un caillot sanguin ne dépassant pas 1/8 de pouce de diamètre; (*inedible egg*)
- «œuf transformé» comprend l'œuf congelé ou le mélange congelé d'œufs, l'œuf liquide, le mélange liquide d'œufs, l'œuf en poudre et le mélange de poudre d'œufs, à l'exclusion des œufs transformés non comestibles; (*processed egg*)

“registered egg station” has the same meaning as in the *Egg Regulations*; (*poste enregistré d’œufs*)

“sanitizing agent” means a substance that destroys bacteria in eggs and has a strength of between 100 and 200 parts per million of available chlorine or its equivalent; (*désinfectant*)

“stabilize”, in relation to liquid egg, means to remove sugar, in accordance with provisions of sections B.22.034 to B.22.037 of the *Food and Drug Regulations*; (*stabiliser*)

“station” means a processed egg station registered pursuant to these Regulations; (*poste*)

“whole egg” means the albumen and the yolk of an egg but not the shell; (*œuf entier*)

“whole egg mix” means

- (a) frozen whole egg mix, or
- (b) liquid whole egg mix

containing added ingredients not exceeding 12 per cent by weight; (*mélange d’œufs entiers*)

“yolk mix” means

- (a) frozen yolk mix, or
- (b) liquid yolk mix

containing added ingredients not exceeding 12 per cent by weight. (*mélange de jaunes d’œufs*)

PART I

GRADES AND GRADE REQUIREMENTS

Grade Names

3. There shall be three grades of processed egg with the grade names Canada A, Canada B and Canada C.
4. As a condition to the application or use of any grade name established by these Regulations processed egg shall
 - (a) meet the grade requirements prescribed by these Regulations;
 - (b) be prepared in the manner prescribed by these Regulations;
 - (c) be prepared and graded in a station that, at the time of preparation and grading of the product, was registered in the manner prescribed by these Regulations and complied with the conditions prescribed by these Regulations for its buildings and equipment and the persons employed within its buildings; and
 - (d) be packed and marked in the manner prescribed by these Regulations.

Grade Requirements

5. (1) Canada A frozen egg or frozen egg mix and liquid egg or liquid egg mix shall, in addition to meeting the standards prescribed for that product in Part II,

«œuf transformé non comestible» désigne un œuf transformé contenant des œufs non comestibles ou impropres à la consommation humaine; (*inedible processed egg*)

«poste» désigne un poste enregistré d’œufs transformés selon le présent règlement; (*station*)

«poste enregistré d’œufs» désigne celui décrit au *Règlement sur les œufs*; (*registered egg station*)

«poudre d’œufs» désigne l’œuf entier, le jaune ou l’albumen d’œuf sous forme déshydratée; (*dried egg*)

«produit préemballé» désigne des œufs transformés destinés à être vendus, utilisés ou achetés, dans leur emballage original, au niveau de la consommation; (*prepackaged product*)

«sac collecteur» désigne un emballage dans lequel la poudre d’œufs est déversée à partir d’un séchoir en marche; (*collector bag*)

«séchoir» désigne l’appareil servant à transformer l’œuf liquide en poudre d’œufs par extraction de l’eau; (*egg dryer*)

«solide d’œufs» désigne le jaune, l’albumen ou le contenu entier de l’œuf, sans coquille ni eau; (*egg solid*)

«stabiliser» signifie quant à l’œuf liquide, extraire le sucre conformément aux dispositions des articles B.22.034 à B.22.037 du *Règlement sur aliments et drogues*; (*stabilize*)

«tache de chair» désigne une particule de l’oviducte de la poule ou de la dinde domestique présente sur le jaune ou dans l’albumen d’un œuf; (*meat spot*)

«transformation» signifie le cassage des œufs, le filtrage, le mélange, la pasteurisation, la stabilisation, l’émulsion, le refroidissement, la congélation et la déshydratation des œufs transformés. (*process*)

PARTIE I

QUALITÉS ET CONDITIONS

Qualités et noms de qualités

3. Sont établies trois qualités d’œufs transformés portant les noms de qualités: Canada A, Canada B et Canada C.
4. Pour employer ou utiliser un des noms de qualités, les œufs transformés doivent
 - a) rencontrer les conditions prescrites de qualité;
 - b) être traités de la manière prescrite;
 - c) être préparés et classés dans un poste qui, au moment de la préparation et du classement du produit, était enregistré et respectait les conditions prescrites pour l’équipement, les bâtiments et les personnes y travaillant; et
 - d) être emballés et marqués de la manière prescrite.

Classement

5. (1) En plus de répondre aux normes visées à la partie II, l’œuf congelé ou le mélange congelé d’œufs et l’œuf liquide ou le mélange liquide d’œufs de qualité Canada A doivent

- (a) have no odour or flavour that is foreign to that of a normal egg from which the shell has been removed;
- (b) have a total viable bacteria count not in excess of 50,000 per gram;
- (c) have a coliform count not in excess of 10 per gram;
- (d) contain, except in the case of frozen egg mix or liquid egg mix, not less than the following amount of egg solids by weight:
- 24.75 per cent, if whole egg, and
 - 43 per cent, if egg yolk; and
- (e) produce, if albumen, a volume of foam of 800 cubic centimetres per 127 grams when subjected to a whipping test approved by the Minister.
- (2) Canada A dried egg or dried egg mix shall, in addition to meeting the standards prescribed for that product in Part II,
- be entirely free from any scorched or other odour or flavour that is foreign to that of a normal egg from which the shell and water have been removed;
 - have a coliform count not in excess of 10 per gram;
 - have a total viable bacteria count not in excess of
 - 50,000 per gram for whole egg, whole egg mix and yolk and yolk mix, and
 - 10,000 per gram for albumen;
 - contain not more than eight per cent moisture if spray-dried albumen and not more than 16 per cent moisture if pan-dried albumen;
 - in the case of yolk or whole egg, contain not more than five per cent moisture;
 - produce, when reconstituted, if albumen, a volume of foam of 800 cubic centimetres per 127 grams when subjected to a whipping test approved by the Minister;
 - have a *pH* value
 - between 6 and 7.5, if egg yolk,
 - between 6.5 and 8, if albumen, and
 - between 7 and 9, if whole egg;
 - contain not less than 40 per cent fat if whole egg and not less than 56 per cent fat if egg yolk; and
 - not contain yeast or mould in excess of 10 colonies per gram.
- (3) Canada B frozen egg or frozen egg mix and liquid egg or liquid egg mix shall, in addition to meeting the standards prescribed for that product in Part II,
- be reasonably free from odour or flavour or flavour that is foreign to that of a normal egg from which the shell has been removed;
 - have a coliform count not in excess of 50 per gram;
 - have a total viable bacteria count not in excess of 100,000 per gram; and
 - contain, if frozen egg or liquid egg, not less than the following amount of egg solids by weight:
- 24.75 pour cent dans le cas d'œuf entier, et
 - 43 pour cent dans le cas de jaune d'œuf; et
- e) dans le cas d'un produit préparé à partir d'albumen, donner un volume d'écume de 800 cm³ par 127 g au test de fouettage approuvé par le Ministre.
- (2) En plus de répondre aux normes visées à la partie II, la poudre d'œufs ou le mélange de poudre d'œufs de qualité Canada A doivent
- être entièrement exempts de toute odeur ou saveur de brûlé ou de toute autre odeur ou saveur étrangères à celles d'un œuf normal, sans coquille ni eau;
 - ne pas compter plus de 10 coliformes par gramme;
 - avoir une numération totale de bactéries viables n'excédant pas
 - 50,000 par gramme pour l'œuf entier, le mélange d'œufs entiers, le jaune d'œuf et le mélange de jaunes d'œufs, et
 - 10,000 par gramme d'albumen;
 - ne pas contenir plus de huit pour cent d'eau s'il s'agit de poudre d'albumen produite par pulvérisation et pas plus de 16 pour cent dans le cas de poudre d'albumen produite sur plaque;
 - ne pas contenir plus de cinq pour cent d'eau dans le cas d'œuf entier ou de jaune d'œuf;
 - donner, une fois reconstituée, dans le cas d'un produit préparé à partir d'albumen, un volume d'écume de 800 cm³ par 127 g au test de fouettage approuvé par le Ministre;
 - posséder un facteur *pH*
 - de 6 et 7.5, s'il s'agit de jaune d'œuf,
 - de 6.5 et 8, s'il s'agit d'albumen, et
 - de 7 et 9, s'il s'agit d'œuf entier;
 - contenir pas moins de 40 pour cent de matière grasse, s'il s'agit d'œuf entier, et pas moins de 56 pour cent, s'il s'agit de jaune d'œuf; et
 - ne pas contenir plus de 10 colonies de levure ou de moisissure par gramme.
- (3) En plus de répondre aux normes visées à la partie II, l'œuf congelé ou le mélange congelé d'œufs, l'œuf liquide ou le mélange liquide d'œufs de qualité Canada B doivent
- être raisonnablement exempts de toute odeur ou saveur étrangères à celles d'un œuf normal décoquillé;
 - ne pas compter plus de 50 coliformes par gramme;
 - avoir une numération totale de bactéries viables n'excédant pas 100,000 par gramme; et
 - contenir, s'il s'agit d'œuf congelé ou d'œuf liquide, au moins la quantité suivante de solides d'œuf du produit en poids:

- (i) 23 per cent if whole egg, and
- (ii) 40 per cent if egg yolk.

(4) Canada B dried egg or dried egg mix shall, in addition to meeting the standards prescribed for that product in Part II,

- (a) be reasonably free from any scorched or other odour or flavour that is foreign to that of a normal egg from which the shell and water have been removed;
- (b) have a coliform count not in excess of 50 per gram;
- (c) have a total viable bacteria count not in excess of
 - (i) 100,000 per gram for whole egg or whole egg mix and egg yolk or egg yolk mix, and
 - (ii) 25,000 per gram for albumen;
- (d) contain not less than 37 per cent fat if whole egg and not less than 52 per cent fat if egg yolk;
- (e) contain no yeast or mould in excess of 50 colonies per gram;
- (f) contain not more than nine per cent moisture if spray-dried albumen and not more than 18 per cent moisture if pan-dried albumen; and
- (g) contain, if yolk or whole egg, not more than 5.5 per cent moisture.

(5) Canada C frozen egg or liquid egg shall, in addition to meeting the standards prescribed for that product in Part II,

- (a) have a coliform count not in excess of 100 per gram;
- (b) have a total viable bacteria count not in excess of 500,000 per gram;
- (c) contain, if egg yolk, not less than 33 per cent egg solids by weight; and
- (d) contain, if whole egg, not less than 20 per cent egg solids by weight.

(6) Canada C dried egg or dried egg mix shall, in addition to meeting the standards prescribed for that product in Part II,

- (a) have a total viable bacteria count not in excess of 500,000 per gram for whole egg or egg yolk and 50,000 per gram for albumen;
- (b) be reasonably free from any scorched or other odour or flavour that is foreign to that of a normal egg from which the shell and water have been removed;
- (c) have a coliform count not in excess of 100 per gram; and
- (d) contain no yeast or mould in excess of 100 colonies per gram.

Registration of Processed Egg Stations

6. (1) Every application for registration of a processed egg station shall be made to the Minister in a form approved by him and shall have annexed thereto a copy of the plans and specifications of the station showing

- (a) the dimensions of the rooms and the position of doors, windows, stairways and drains;
- (b) the lighting, refrigeration and ventilation systems;

- (i) 23 pour cent, s'il s'agit d'œuf entier, et
- (ii) 40 pour cent, s'il s'agit de jaune d'œuf.

(4) En plus de répondre aux normes visées à la partie II, la poudre d'œufs ou le mélange de poudre d'œufs de qualité Canada B doivent

- a) être raisonnablement exempts d'odeur ou de saveur de brûlé ou de toute autre odeur ou saveur étrangères à celles d'un œuf normal, sans coquille ni eau;
- b) ne pas compter plus de 50 coliformes par gramme;
- c) avoir une numération totale de bactéries viables n'excédant pas
 - (i) 100,000 par gramme, s'il s'agit d'œuf entier, de mélange d'œufs entiers, de jaune d'œuf et de mélange de jaunes d'œufs, et
 - (ii) 25,000 par gramme d'albumen;

d) contenir au moins 37 pour cent de matière grasse, s'il s'agit d'œuf entier, et au moins 52 pour cent, s'il s'agit de jaune d'œuf;

e) ne pas contenir plus de 50 colonies de levure ou de moisissure par gramme;

f) ne pas contenir plus de neuf pour cent d'eau s'il s'agit de poudre d'albumen produite par pulvérisation et de 18 pour cent s'il s'agit de poudre d'albumen produite sur plaque; et

g) ne pas contenir, s'il s'agit de jaune d'œuf ou d'œuf entier, plus de 5.5 pour cent d'eau.

(5) En plus de répondre aux normes visées à la partie II, l'œuf congelé ou l'œuf liquide de qualité Canada C doivent

- a) ne pas compter plus de 100 coliformes par gramme;
- b) avoir une numération totale de bactéries viables n'excédant pas 500,000 par gramme;
- c) ne pas contenir, s'il s'agit de jaune d'œuf, moins de 33 pour cent de solides d'œuf du produit en poids; et
- d) ne pas contenir, s'il s'agit d'œuf entier, moins de 20 pour cent de solides d'œuf du produit en poids.

(6) En plus de répondre aux normes visées à la partie II, la poudre d'œufs ou le mélange de poudre d'œufs de qualité Canada C doivent

- a) avoir une numération totale de bactéries viables n'excédant pas 500,000 par gramme, s'il s'agit d'œuf entier ou de jaune d'œuf, et 50,000 par gramme, s'il s'agit d'albumen;
- b) être raisonnablement exempts d'odeur ou saveur de brûlé ou de toute autre odeur ou saveur étrangères à celles d'un œuf normal, sans coquille ni eau;
- c) ne pas compter plus de 100 coliformes par gramme; et
- d) ne pas contenir plus de 100 colonies de levure ou de moisissure par gramme.

Enregistrement des postes d'œufs transformés

6. (1) Toute demande d'enregistrement d'un poste d'œufs transformés est présentée au Ministre sur une formule approuvée par ce dernier et est accompagnée d'une copie des plans et devis du poste indiquant

- a) les dimensions des locaux et l'emplacement des portes, des fenêtres, des escaliers et des bouches d'égout;

- (c) the type and location of equipment to be used in the station; and
- (d) the materials to be used in the construction of floors, walls and ceilings.

(2) The Minister may issue a certificate of registration and a registration number for each station to a person who has applied therefor in accordance with subsection (1) in such form as the Minister may approve.

(3) The registration of a station shall lapse if no processed egg is graded, packed or marked therein for a period of 12 consecutive months.

Manner of Preparation

7. (1) Subject to paragraph (2)(a), processed egg shall be cooled and heated in accordance with Schedule I and if stabilized shall be heated forthwith after being stabilized.

(2) Liquid egg shall be cooled to at least 10°F (-12.2°C)

(a) within 60 hours from the time of breaking if it has not been heated as required by Schedule I; or

(b) within 60 hours from the time of heating as required by Schedule I.

(3) Except with the written approval of the District Director, processed egg in liquid form shall not be removed from a station unless it was cooled to not more than 40°F (4.4°C) within 3 hours after it was pasteurized and was kept at not more than 40°F (4.4°C) until the time of removal from the station.

(4) Liquid albumen shall be dried forthwith after it has been stabilized.

(5) Whole egg mix or yolk mix containing over 10 per cent added salt, if held in a station longer than 24 hours, shall be cooled to 45°F (7°C) or less after it has been heated as required by Schedule I.

(6) Dried egg, other than from albumen dryers, shall be reconstituted to liquid form before it is packed if it is

(a) not thoroughly dried;

(b) discoloured; or

(c) collected from an egg dryer that has ceased operating.

(7) Whole egg or whole egg mix, if dry-blended, shall be dry-blended in a room where no other processing is done.

(8) Dried egg produced in an egg dryer and discharged from one chamber thereof to another chamber or collector bag shall be continuously and thoroughly mixed when the dryer is in operation.

(9) Processed egg shall be prepared from eggs that are

(a) free from excessive stain;

(b) not inedible eggs or leakers; and

b) les appareils d'éclairage, de réfrigération et de ventilation;

c) le type et l'emplacement du matériel que l'on doit utiliser au poste; et

d) les matériaux prévus pour la construction des planchers, des murs et des plafonds.

(2) Pour un poste, le Ministre peut accorder, dans la forme qui lui agréée, un certificat et un numéro d'enregistrement à la personne qui en a fait la demande selon le paragraphe (1).

(3) L'enregistrement d'un poste devient nul si aucun œuf transformé n'y est classé, emballé ou marqué pendant une période de 12 mois consécutifs.

Préparation

7. (1) Sous réserve de l'alinéa (2)a), l'œuf transformé doit être refroidi et chauffé selon l'annexe I et, s'il est stabilisé, être chauffé immédiatement après la stabilisation.

(2) L'œuf liquide doit être refroidi à au moins 10° F (-12,2° C)

a) dans les 60 heures qui suivent le cassage si l'œuf n'a pas été chauffé, selon les normes établies à l'annexe I; ou

b) dans les 60 heures qui suivent le chauffage, selon les normes établies à l'annexe I.

(3) Sauf autorisation écrite du directeur régional, il est interdit de sortir les œufs transformés sous forme liquide du poste à moins d'avoir été refroidis dans les 3 heures qui suivent la pasteurisation, à une température maximale de 40° F (4,4° C) et ensuite gardés à cette température jusqu'à leur enlèvement du poste.

(4) L'albumen liquide doit être séché immédiatement après la stabilisation.

(5) Le mélange d'œufs entiers ou le mélange de jaunes d'œufs additionné de plus de 10 pour cent de sel, s'il est détenu dans le poste pour plus de 24 heures, doit être refroidi à au plus 45° F (7° C) après avoir été chauffé, selon les normes établies à l'annexe I.

(6) La poudre d'œufs, autre que celle provenant des séchoirs à albumen, doit, avant d'être emballée, être reconstituée sous forme liquide si

a) elle n'est pas complètement déshydratée;

b) sa couleur est altérée; ou

c) elle est recueillie dans un séchoir qui a cessé de fonctionner.

(7) L'œuf entier ou le mélange d'œufs entiers, si mêlé à sec, doit l'être dans une salle où aucune autre transformation n'est effectuée.

(8) La poudre d'œufs produite dans un séchoir et passant d'une chambre à une autre ou dans un sac collecteur doit être continuellement et complètement mélangée pendant que le séchoir est en marche.

(9) L'œuf transformé doit être préparé à partir d'œufs qui

a) sont exempts de toute tache excessive;

b) ne sont pas des œufs non comestibles ou coulants; et

(c) free from dirt and other foreign matter.

(10) For the purpose of subsection (9), "excessive stain" means any substance on the shell of an egg other than dirt or a design or emblem that exceeds one-third of the surface of the shell.

Conditions of Stations

8. (1) Every building comprising a station shall be sound in construction, clean and in good repair.

(2) Every station shall have a separate room, where applicable, for

- (a) receiving, holding and storing eggs;
- (b) washing and candling eggs and transferring eggs to the processing equipment;
- (c) drying liquid egg;
- (d) freezing processed egg;
- (e) holding liquid egg;
- (f) any processing other than as set out in paragraphs (a) to (e);
- (g) packing liquid processed egg;
- (h) packing dried processed egg; and
- (i) the inspection of processed egg by an inspector if such a room is required by the District Supervisor.

(3) The floors, walls and ceilings of a station shall be of a hard finish suitable for cleaning.

(4) Every station shall have dressing rooms and lavatories that are

- (a) adequate in size and equipment for the number of persons using them;
- (b) well lighted and ventilated to the outside; and
- (c) separate from, and do not lead directly into, any room used for the processing or packing of eggs or processed egg.

(5) Every station shall have drainage, plumbing and sewerage facilities that are

- (a) adequate to handle all wastes; and
- (b) equipped with suitable traps and vents.

(6) The station shall be adequately lighted.

(7) Every station shall be protected against the entrance of flies, rodents and vermin.

(8) The doors to the processing room of a station shall be equipped with self-closing devices.

(9) Every room in a station except cold storage rooms shall be ventilated by a continuous flow of clean air.

(10) Every processing and packing room in a station shall be ventilated by a positive flow of outside filtered air if processed egg is exposed to the air in such rooms.

(11) Every room where whole egg or whole egg mix is dry-blended shall be equipped with an adequate positive flow of outside filtered air and no other processing shall be done in that room.

c) sont exempts de saleté ou de toute autre matière étrangère.

(10) Aux fins du paragraphe (9), «tache excessive» désigne toute substance adhérant à la coquille d'un œuf, autre que la saleté ou un dessin ou un motif, et qui couvre plus du tiers de la surface de la coquille.

Équipement et hygiène des postes

8. (1) Chaque bâtiment d'un poste doit être de construction solide, propre et en bon état.

(2) Le poste doit comprendre une pièce séparée, s'il y a lieu, pour

- a) la réception, la conservation et l'entreposage des œufs;
- b) le lavage et le mirage des œufs ainsi que leur transfert vers les appareils de transformation;
- c) la déshydratation de l'œuf liquide;
- d) la congélation des œufs transformés;
- e) l'entreposage de l'œuf liquide;
- f) toute transformation autre que celle visée aux alinéas a) à e);
- g) l'emballage de l'œuf liquide transformé;
- h) l'emballage de la poudre d'œufs; et
- i) l'inspection des œufs transformés par un inspecteur, si l'usage d'une telle pièce est exigé par le surveillant régional.

(3) Les planchers, murs et plafonds des bâtiments du poste ont un revêtement dur qui se prête bien au nettoyage.

(4) Le poste doit comporter des vestiaires et des salles de toilette

- a) assez grands et suffisamment équipés pour le nombre de personnes qui les emploie;
- b) bien éclairés et ventilés vers l'extérieur; et
- c) séparés et n'ouvrant pas directement sur les locaux de transformation ou d'emballage des œufs ou des œufs transformés.

(5) Le poste doit être pourvu de drains de plomberie et d'égouts qui sont

- a) satisfaisants pour l'écoulement de tous les déchets; et
- b) munis de siphons et d'orifices de sorties.

(6) Le poste doit être suffisamment éclairé.

(7) Le poste doit être protégé contre l'entrée des mouches, des rongeurs et de toute autre vermine.

(8) Les portes de la salle de transformation du poste doivent être munies de fermeture automatique.

(9) Toutes les pièces du poste, sauf les chambres froides, doivent être ventilées par un courant continu d'air frais.

(10) Les salles de transformation et d'emballage du poste doivent être ventilées par un courant d'air tiré de l'extérieur et filtré si les œufs transformés sont exposés à l'air.

(11) La salle où les œufs entiers ou le mélange d'œufs entiers sont préparés à sec doit être pourvue d'une ventilation par courant d'air tiré de l'extérieur et filtré, et aucune autre transformation ne doit être effectuée dans cette salle.

(12) Every station shall have an ample supply of potable hot and cold water under adequate pressure in all

- (a) washrooms;
- (b) lavatories; and
- (c) rooms in which processed egg is handled or processed.

(13) Inedible egg and inedible processed egg shall be placed in a container bearing the words "not for human consumption" on its external surface.

(14) Nothing that is likely to emit an odour that could affect the flavour of processed egg shall be kept in a station.

(15) Every processing room in a station shall be equipped with

- (a) readily accessible equipment for washing hands, including odourless soap, towels or other means for drying hands; and
- (b) covered receptacles in which to place rejected eggs and rejected liquid eggs.

(16) Egg shell receptacles and equipment for disposing of egg shell shall be clean and sanitary.

(17) No eggs shall be washed in a room used for processing egg.

(18) The eggs used to make processed egg shall be washed in a station or in a registered egg station in clean water

- (a) that is maintained at not less than 90°F (32.2°C) and at least 20°F (11.1°C) warmer than the eggs;
- (b) in which an effective cleaning compound is used;
- (c) in which the eggs are washed continuously until ready to be processed;
- (d) that is changed at least every 4 hours and at the end of each shift; and
- (e) that is maintained at a level which permits a continuous overflow.

(19) Each egg, after being washed and before being further processed, shall be spray-rinsed with a sanitizing agent.

(20) Egg shells shall be removed continuously from the processing room.

(21) Every container that contains eggs received at a station shall be clean.

(22) No other food or inedible processed egg shall be processed in a station at any time that processed egg is being prepared therein.

(23) No processed egg shall be received at a station unless it is graded, packed and marked in accordance with these Regulations.

9. (1) Utensils and equipment used in processing and packing processed egg shall be

- (a) made of material that is resistant to rust and corrosion;

(12) Le poste doit disposer d'un approvisionnement abondant en eau potable, chaude et froide, et sous pression suffisante

- a) dans tous les lavabos;
- b) dans toutes les salles de toilette; et
- c) dans les pièces de manutention ou de transformation des œufs transformés.

(13) Les œufs non comestibles et les œufs transformés non comestibles doivent être placés dans un contenant portant sur sa surface extérieure la mention «impropre à la consommation humaine».

(14) Aucune substance susceptible de dégager une odeur nuisible à la saveur des œufs transformés ne doit être gardée dans le poste.

(15) La pièce de transformation d'un poste doit être munie

- a) de matériel facilement accessible pour le lavage des mains, y compris savon inodore, des essuie-mains ou tout autre moyen pour sécher les mains; et
- b) de récipients couverts pour la collecte des œufs rejetés et des œufs liquides rejetés.

(16) Les récipients pour les coquilles d'œufs et l'équipement servant à l'élimination de ces coquilles doivent être propres et hygiéniques.

(17) Les œufs ne peuvent pas être lavés dans une pièce utilisée pour la transformation.

(18) Les œufs destinés à la transformation doivent être lavés dans le poste ou dans un poste enregistré d'œufs, à l'eau claire,

- a) maintenue à une température non inférieure à 90° F (32,2° C) et dépassant celle des œufs d'au moins 20° F (11,1° C);
- b) contenant un nettoyant efficace;
- c) assurant un lavage continu des œufs, avant leur transformation;
- d) renouvelée au moins toutes les 4 heures et à la fin de chaque période de travail; et
- e) maintenue à un niveau permettant un débordement continu.

(19) Les œufs, après le lavage et avant d'être transformés, doivent être rincés par pulvérisation d'un désinfectant.

(20) Les coquilles d'œufs doivent être continuellement évacuées de la salle de transformation.

(21) Tous les contenants d'œufs reçus au poste doivent être propres.

(22) Aucun autre aliment ou œuf transformé non comestible ne doit être transformé dans le poste au moment de la préparation des œufs transformés.

(23) Aucun œuf transformé ne doit être reçu au poste à moins d'être classé, emballé et marqué selon le présent règlement.

9. (1) Les outils et le matériel employés dans la transformation et l'emballage des œufs transformés doivent être

- a) fabriqués en matière inaltérable;

- (b) designed and constructed to permit them to be easily cleaned and sterilized;
- (c) sterilized before use each day;
- (d) washed with a sterilizing solution after every 4 hours of use and at the end of each day's operation; and
- (e) drained and dried at the end of each day's operation.
- (2) No utensil or other equipment that comes into contact with an inedible egg shall be used in processing or packing processed egg unless it is washed with a sterilizing solution.
- (3) Egg washing and candling equipment in a station shall be efficient and easily cleaned.
- (4) Every container
- (a) before being packed in a station shall
- (i) if of washable material, be thoroughly washed, rinsed, drained and sterilized, and
- (ii) not be nested within another container; and
- (b) before and after being packed, shall not be placed on the floor of a station.
- (5) The low and high pressure lines and pumps, homogenizers and pasteurizers of the processing equipment shall be cleaned in place or dismantled, cleaned and sanitized after daily use, and at other times when necessary.
- (6) Every station shall have mechanical refrigeration equipment that is suitable for cooling and storing liquid egg if liquid egg is processed or stored therein.
- (7) Every egg dryer in a station
- (a) shall not be susceptible to the accumulation of dried egg;
- (b) shall be equipped with efficient filters for the removal of dust, dirt, foreign matter and other contaminants from the air entering the drying chamber; and
- (c) shall have pressure pump heads and lines that are of stainless steel construction or other material that can be readily cleaned and that is resistant to rust and corrosion.
- (8) Where an egg dryer in a station is equipped with sifters, sifting screens, fermentation tanks, dryer pans, trays or belts, scrapers, curing racks and equipment used for pulverizing pan-dried albumen, such equipment shall be constructed of materials that are suitable for cleaning and resistant to rust and corrosion.
- (9) Spraying equipment shall be cleaned immediately after use.
- (10) Egg dryer conveyers, sifters, collector bags and packing equipment shall be cleaned whenever moisture or foreign matter is present therein.
- (11) Openings into an egg dryer shall be closed to the greatest extent possible except during cleaning.
- (12) Pans, trays and other apparatus used in drying eggs shall be clean and the oils and waxes applied to drying pans shall be edible.
- b) faciles à nettoyer et à stériliser;
- c) stérilisés chaque jour avant usage;
- d) lavés dans une solution stérilisante toutes les 4 heures et à la fin de chaque journée de travail; et
- e) égouttés et séchés à la fin de chaque journée.
- (2) Tout outil ou autre matériel entrant en contact avec des œufs non comestibles ne peut être utilisé pour la transformation ou l'emballage des œufs transformés à moins d'être lavé dans une solution stérilisante avant d'être réutilisé.
- (3) Le matériel de lavage et de mirage des œufs du poste doit être efficace et facile à nettoyer.
- (4) Les contenants
- a) avant d'être emballés dans un poste
- (i) doivent être lavés, rincés, égouttés et stérilisés à fond s'ils sont faits de matière lavable, et
- (ii) ne doivent pas être empilés les uns dans les autres; et
- b) avant et après d'être emballés, ne doivent pas être mis en contact direct avec le sol.
- (5) Les canalisations et pompes à haute et basse pression, les homogénéisateurs et les pasteurisateurs utilisés pour la transformation doivent être nettoyés par recirculation ou démontés, nettoyés et désinfectés après usage et en cas de besoin.
- (6) Le poste est pourvu d'un appareil de réfrigération mécanique qui convient au refroidissement et à l'entreposage d'œufs liquides s'il transforme ou entrepose ce produit.
- (7) Le séchoir du poste
- a) doit être conçu de façon à empêcher l'accumulation de poudre d'œufs;
- b) doit être muni de filtres efficaces pour l'enlèvement de poussières, de saletés, de matières étrangères et autres contaminants que peut véhiculer l'air qui pénètre dans la salle de séchage; et
- c) doit être muni de têtes de pompes et de canalisations sous pression en acier inoxydable ou en autre matière facile à nettoyer et inaltérables.
- (8) Si l'équipement du séchoir d'un poste comporte des tamiseuses, tamis, cuves de fermentation, plateaux, bacs ou courroies de séchage, racloirs, rateliers de séchage et matériel servant à pulvériser l'albumen séché sur plaque, il doit être construit en matières inaltérables faciles à nettoyer.
- (9) Le matériel de pulvérisation doit être nettoyé après chaque usage.
- (10) Les transporteurs, les tamiseuses, les sacs collecteurs et le matériel d'emballage du séchoir doivent être nettoyés chaque fois qu'ils sont humides ou qu'ils contiennent des matières étrangères.
- (11) Les orifices du séchoir doivent être autant que possible fermés, sauf durant le nettoyage.
- (12) Les plaques, plateaux et autres matériels utilisés pour le séchage des œufs doivent être propres et les huiles et cires appliquées aux plateaux de séchage doivent être comestibles.

(13) Every main drying chamber shall be examined at the beginning and conclusion of each continuous operation to determine whether the processed egg has been thoroughly dried or is scorched.

(14) Every cleansing, sterilizing and sanitizing agent used in the operation or maintenance of the station or the utensils or equipment therein shall

(a) meet every requirement for such agent prescribed pursuant to the *Pest Control Products Act* and the *Food and Drugs Act*; and

(b) be packed in a container marked on its main panel with the information required by the *Pest Control Products Act*.

(15) Equipment and areas of a station that have been used to process any other food or inedible processed egg shall be thoroughly clean.

10. (1) Every person employed in a station shall wear clean clothing, including a hair covering that completely covers the hair.

(2) Every person employed in a station shall be free from communicable disease and for that purpose shall, if so required by an inspector, be medically examined.

(3) No person shall smoke or chew tobacco or gum or consume food of any kind in any room in a station in which eggs are exposed in liquid, semi-liquid or dried form.

(4) Every person in a station who handles processed egg shall wash his hands and rinse them thoroughly in a non-irritating disinfectant solution

(a) each time on entering the processing room; and

(b) immediately after handling any inedible egg or processed egg.

Packing

11. Every container of processed egg shall

(a) be clean and free from discolouration and objectionable odours;

(b) be strong enough to protect the processed egg;

(c) if made of corrugated fibreboard or imported into Canada, be new;

(d) have a new liner where a liner is used; and

(e) contain only processed egg of the same form, kind and grade.

Markings

12. (1) Every container of processed egg graded pursuant to these Regulations, unless it is an integral part of a vehicle, shall be marked with the information required on a label of a food under the *Food and Drugs Act* and every container of prepackaged processed egg graded pursuant to these Regulations shall be marked with the information required on the label of a prepackaged product under the *Consumer Packag-*

(13) La chambre de séchage principale doit être examinée avant et après chaque période continue de fonctionnement, afin de déterminer si les œufs transformés sont parfaitement déshydratés ou s'ils ont été surchauffés.

(14) Tous les produits nettoyants, stérilisants et désinfectants servant au fonctionnement ou à l'entretien du poste, ou les outils ou l'équipement qui s'y trouvent doivent

a) répondre à toutes les exigences relatives à ces produits prescrites par la *Loi sur les produits antiparasitaires* et la *Loi des aliments et drogues*; et

b) être emballés dans un contenant dont la surface principale de présentation porte les renseignements exigés par la *Loi sur les produits antiparasitaires*.

(15) Le matériel et les locaux du poste qui ont servi à la transformation de tout autre aliment ou d'œufs transformés non comestibles doivent être parfaitement nettoyés.

10. (1) Tous les employés du poste doivent porter des vêtements propres, y compris un couvre-chef couvrant complètement la chevelure.

(2) Les employés du poste doivent être exempts de maladies contagieuses et subir, à cette fin, un examen médical si l'inspecteur le demande.

(3) Nul ne doit fumer, mâcher du tabac ou de la gomme, ou consommer aucun aliment quel qu'il soit dans une pièce du poste où les œufs à l'état liquide, semi-liquide ou déshydraté sont exposés à l'air libre.

(4) Toute personne qui, dans le poste, manipule des œufs transformés doit se laver les mains et les rincer soigneusement dans une solution désinfectante non irritante

a) chaque fois qu'elle pénètre dans la salle de transformation; et

b) immédiatement après avoir manipulé des œufs non comestibles ou des œufs transformés non comestibles.

Emballage

11. Tout contenant utilisé pour l'emballage des œufs transformés doit

a) être propre, exempt de toute décoloration et d'odeurs désagréables;

b) être suffisamment résistant pour protéger le produit;

c) s'il est fait de carton ondulé ou est importé au Canada, être neuf;

d) avoir des doublures neuves, si le contenant est doublé; et

e) ne contenir que des œufs transformés de même nature, espèce et qualité.

Marques

12. (1) Tout contenant d'œufs transformés classés selon le présent règlement, à moins qu'il ne fasse partie intégrante d'un véhicule, doit porter les renseignements exigés sur l'étiquette d'un aliment selon la *Loi des aliments et drogues* et s'il s'agit d'un produit préemballé, les renseignements prescrits par la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, ainsi que les renseignements suivants dans les deux langues officielles:

ing and Labelling Act, and shall also be marked with the following information in both official languages:

- (a) the grade name;
- (b) the words "reg. no." followed by the registration number of the station in which the processed egg was prepared;
- (c) the words "lot number" followed by a series of numbers indicating the day, month and year in which the processed egg was prepared, and a number or letter identifying the batch if more than one batch was prepared on the same day;
- (d) where the processed egg was prepared from eggs of the domestic turkey or from eggs of the domestic turkey and eggs of the domestic chicken, the words "product of turkey eggs" or "product of turkey eggs and chicken eggs", as the case may be;
- (e) if the processed egg is dried albumen, the words "pan-dried" or "spray-dried", as the case may be;
- (f) where the processed egg is
 - (i) dried egg, or
 - (ii) liquid egg or frozen egg not intended for further processingthat was imported into Canada from another country, the words "Product of" followed by the name of that country;
- (g) where the processed egg is dried egg, some of which was imported into Canada from another country, the words "Product of" followed by the name "Canada" and the name of the other country; and
- (h) if beta-carotene has been added, the words "contains colour" or "colour added".

(2) The common name, the grade name of the processed egg and the declaration of net contents are shown in letters not less than the following heights for the respective container weights:

Minimum Print Size	Container Weight
1/8"	10 lb. or less
3/8"	10 lb.—50 lb.
1/2"	50 lb. or more

13. (1) Where prepackaged processed egg is graded Canada A or Canada B, the grade name shall be marked on the container within the outline of a maple leaf and in the same proportion as illustrated in Schedule II.

(2) Where prepackaged processed egg is graded Canada C, the grade name shall be marked on the container as illustrated in Schedule II.

(3) The maple leaf marked on a container of prepackaged processed egg shall be

- (a) red, where the processed egg is graded Canada A, or
- (b) blue, where the processed egg is graded Canada B,

and the grade name shall be white.

(4) No container of prepackaged processed egg graded Canada C shall be marked with an outline of a maple leaf.

(5) All markings on a container of processed egg, other than prepackaged processed egg, graded

- a) le nom de qualité;
- b) les mots «numéro d'enregistrement» suivis du numéro d'enregistrement du poste où les œufs transformés ont été préparés;
- c) les mots «numéro de lot» suivis d'une série de chiffres indiquant le jour, le mois et l'année de la préparation des œufs transformés et une lettre ou un numéro identifiant le lot si plus d'un lot a été préparé le même jour;
- d) si les œufs transformés proviennent d'œufs de dinde domestique ou d'œufs de dinde et de poule domestiques, les mots «produit d'œufs de dinde» ou «produit d'œufs de dinde et de poule», selon le cas;
- e) s'il s'agit de poudre d'albumen, les mots «séché sur plaque» ou «séché par pulvérisation», selon le cas;
- f) s'il s'agit
 - (i) de la poudre d'œufs, ou
 - (ii) d'œuf liquide ou d'œuf congelé non destiné à une transformation ultérieurequi ont été importés au Canada, les mots «produit de» suivis du nom du pays d'origine;
- g) s'il s'agit de poudre d'œufs dont une certaine partie a été importée au Canada, les mots «produit de» suivis du nom «Canada» et celui de l'autre pays; et
- h) si le produit est additionné de bêta-carotène, les mots «avec colorant» ou «additionné d'un colorant».

(2) Le nom usuel, le nom de qualité des œufs transformés et la quantité nette doivent être inscrits en caractères ayant au moins la hauteur suivante d'après le poids des contenants respectifs

Hauteur minimale	
des caractères	Poids du contenant
1/8"	10 lb. ou moins
3/8"	10 lb. à 50 lb.
1/2"	50 lb. ou plus

13. (1) Dans le cas d'œufs transformés préemballés et classés Canada A ou Canada B, le nom de qualité doit être indiqué sur le contenant à l'intérieur du dessin de la feuille d'érable et selon les proportions illustrées à l'annexe II.

(2) Dans le cas d'œufs transformés préemballés et classés Canada C, le nom de qualité doit être indiqué sur le contenant, tel qu'illustré à l'annexe II.

(3) La feuille d'érable figurant sur un contenant d'œufs transformés préemballés doit être

- a) rouge pour les œufs transformés classés Canada A, et
- b) bleue pour les œufs transformés classés Canada B,

et le nom de qualité doit être en blanc.

(4) Aucun contenant d'œufs transformés préemballés et classés Canada C ne peut porter le dessin de la feuille d'érable.

(5) Toutes les inscriptions sur un contenant d'œufs transformés, autres que des œufs transformés préemballés et classés

- (a) Canada A, shall be red or black,
 - (b) Canada B, shall be blue or black, or
 - (c) Canada C, shall be brown or black,
- and shall be in both official languages.

14. No container of processed egg graded pursuant to these Regulations shall be marked with any word or words declaring or implying that the processed egg packed therein is superior in quality to the grade marked thereon.

Inspection and Certification

15. Processed egg shall be inspected where an application is made by the owner of a station to an inspector for an inspection.

16. (1) Where an inspector finds on inspection of processed egg that

- (a) the processed egg meets the requirements prescribed in these Regulations for the grade name or grade designation marked on its container,
- (b) the processed egg has been prepared, in the case of processed egg other than imported processed egg, in accordance with these Regulations and in the case of imported processed egg in accordance with requirements similar to the requirements of these Regulations,
- (c) the processed egg is packed and marked, in the case of processed egg other than imported processed egg, in accordance with these Regulations and in the case of imported processed egg in accordance with requirements similar to the requirements of these Regulations, and
- (d) the station in which the processed egg was prepared, in the case of processed egg other than imported processed egg, meets the conditions prescribed in these Regulations and, in the case of imported processed egg, the station meets conditions similar to the conditions prescribed in these Regulations,

he shall, if requested,

- (e) issue a certificate of inspection;
- (f) except if the processed egg is imported into Canada, mark the container, unless it is an integral part of a vehicle or made of metal, with
 - (i) the outline of a rectangle and the words "Canada Inspected" together with his code mark if the processed egg was prepared under the continuous supervision of an inspector, or
 - (ii) the outline of a maple leaf and the words "Canada Inspected" together with his code mark; and
- (g) where the processed egg is imported into Canada, mark the container, unless it is an integral part of a vehicle or made of metal, with an octagon containing the words "Imported Poultry Product" together with his code mark.

(2) A certificate of inspection shall set out

- (a) the date and place of the inspection,
- (b) a description of the processed egg inspected,
- (c) the name of the person who applied for the inspection,
- (d) that the processed egg

- a) Canada A, doivent être rouges ou noires,
 - b) Canada B, doivent être bleues ou noires, ou
 - c) Canada C, doivent être brunes ou noires,
- et doivent être dans les deux langues officielles.

14. Aucun contenant d'œufs transformés classés selon le présent règlement ne peut porter de mention déclarant ou laissant supposer que le produit qu'il contient est supérieur à la qualité indiquée.

Inspection et certification

15. Les œufs transformés doivent être inspectés chaque fois qu'une demande en est adressée à un inspecteur.

16. (1) Si, au cours d'une inspection des œufs transformés, l'inspecteur constate que

- a) les œufs transformés sont conformes au présent règlement à l'égard du nom ou de la désignation de qualité apparaissant sur le contenant,
- b) les œufs transformés ont été préparés, dans le cas d'œufs transformés non importés, selon le présent règlement et dans le cas d'œufs transformés importés, selon des prescriptions analogues à celles du présent règlement,
- c) les œufs transformés sont emballés et marqués, dans le cas d'œufs transformés non importés, selon le présent règlement, et dans le cas d'œufs transformés importés, selon des prescriptions analogues à celles du présent règlement, et
- d) le poste où les œufs transformés ont été préparés, dans le cas d'œufs transformés non importés, répond aux conditions visées au présent règlement et, dans le cas des œufs transformés importés, qu'il répond aux conditions analogues à celles prescrites au présent règlement,

il doit, sur demande,

- e) délivrer un certificat d'inspection;
- f) sauf dans le cas d'œufs transformés importés au Canada et si le contenant fait partie intégrante du véhicule ou est fait de métal, il doit apposer sur le contenant
 - (i) un motif rectangulaire et la mention «inspection Canada» ainsi que son numéro de code si les œufs transformés ont été préparés sous la surveillance continue d'un inspecteur, ou
 - (ii) le dessin d'une feuille d'érable et la mention «inspection Canada» ainsi que son numéro de code; et

g) s'il s'agit d'œufs transformés importés au Canada, apposer sur le contenant, sauf s'il fait partie intégrante d'un véhicule ou est fait de métal, un octogone entourant la mention «Produit avicole importé», ainsi que son numéro de code.

(2) Le certificat d'inspection doit indiquer

- a) la date et le lieu de l'inspection,
- b) une description de l'œuf transformé inspecté,
- c) le nom de la personne qui a demandé l'inspection,
- d) que les œufs transformés

- (i) meets the requirements for the grade name or grade designation marked on the container, and
- (ii) is packed and marked in accordance with these Regulations,

and may set out

- (e) that the processed egg was prepared and packed in a station under the continuous supervision of an inspector,
- (f) where the processed egg contains no food colour, that the processed egg contains no food colour, and
- (g) that the processed egg was prepared from eggs wholly processed in a station.

PART II

INTERPROVINCIAL AND INTERNATIONAL TRADE

17. (1) No person shall export processed egg from Canada unless

- (a) the processed egg meets the standards prescribed by these Regulations;
- (b) the processed egg meets the requirements established by these Regulations for processed egg graded Canada A, Canada B or Canada C; and
- (c) the grade name of the processed egg is marked on the container.

(2) No person shall export processed egg to a destination in the United States unless it was prepared and packed in a station in accordance with Part I, under the continuous supervision of an inspector.

Standards

18. In addition to meeting the standards set out for processed egg in the *Food and Drug Regulations*,

(a) liquid egg or liquid egg mix and frozen egg or frozen egg mix shall

- (i) be suitable for human consumption,
- (ii) be free from foreign matter,
- (iii) be as free from egg shell as the exercise of reasonable care and diligence in its preparation makes possible,
- (iv) be of smooth texture and well blended, and
- (v) be negative for bacteria of the genus *Salmonella* as determined by the official method;

(b) dried egg or dried egg mix shall

- (i) be prepared from liquid egg or frozen egg that was prepared in a registered processed egg station, or
- (ii) be prepared from liquid egg that was imported into Canada in accordance with subsection 22(2).

19. Processed egg that has not been inspected as provided in Part I may be

- (a) sent or conveyed from one province to another; or
- (b) exported out of Canada, if the shipment is not more than 40 pounds (18.16 kilograms).

- (i) répondent aux exigences du nom de la désignation du nom de qualité indiqué sur le contenant, et
- (ii) sont emballés et marqués selon le présent règlement

et peut indiquer

- e) que les œufs transformés ont été préparés et emballés dans un poste qui est sous la surveillance continue d'un inspecteur;
- f) qu'ils ne contiennent pas de colorant alimentaire, le cas échéant; et
- g) qu'ils ont été préparés à partir d'œufs entièrement transformés dans un poste.

PARTIE II

COMMERCE INTERPROVINCIAL ET INTERNATIONAL

17. (1) Nul ne peut exporter du Canada des œufs transformés à moins que

- a) les œufs transformés répondent aux normes visées au présent règlement;
- b) les œufs transformés répondent aux exigences visées au présent règlement pour les œufs transformés de qualité Canada A, Canada B ou Canada C; et
- c) le nom de qualité des œufs transformés soit indiqué sur le contenant.

(2) Nul ne peut exporter où que ce soit aux États-Unis des œufs transformés s'ils n'ont pas été préparés, inspectés et emballés selon la partie I dans un poste enregistré d'œufs transformés sous la surveillance continue d'un inspecteur.

Normes

18. En plus de répondre aux normes établies pour les œufs transformés dans le *Règlement sur les aliments et drogues*,

a) l'œuf liquide ou le mélange liquide d'œufs et l'œuf congelé ou le mélange congelé d'œufs doit

- (i) être propre à la consommation humaine,
- (ii) être exempt de toute matière étrangère,
- (iii) être aussi exempt de coquilles d'œufs qu'il est possible de ce faire par une préparation soignée,
- (iv) être de texture lisse et bien mélangée, et
- (v) avoir une réaction négative aux bactéries du genre *Salmonella* à l'épreuve officielle;

b) la poudre d'œufs ou le mélange de poudre d'œufs doit être préparé

- (i) à partir d'œufs liquides ou d'œufs congelés qui ont été préparés dans un poste enregistré d'œufs, ou
- (ii) à partir d'œufs liquides importés au Canada selon le paragraphe 22(2).

19. Les œufs transformés qui n'ont pas été inspectés selon la partie I peuvent être

- a) expédiés ou transportés d'une province à une autre; ou
- b) exportés hors du Canada, si l'envoi ne dépasse pas 40 livres (18,16 kilogrammes).

20. (1) Liquid egg or frozen egg may be sent or conveyed from a station in one province to a station in another province if it is packed in a container that is marked, except in the case of a container that is an integral part of a vehicle, with the following information:

- (a) the common name of the product;
- (b) the net quantity of the product;
- (c) the name and address of the processor of the product;
- (d) where colour has been added, the words "contains colour" or "colour added";
- (e) the words "for further processing"; and
- (f) the words "lot no." followed by the lot number in numerals.

(2) Inedible processed egg may be sent or conveyed from one province to another if it is packed in a container bearing the words "inedible processed egg—not for human consumption" printed, stamped or stencilled thereon or on a tag affixed thereto in letters not less than 1/2 inch (1.27 centimetres) in height together with the name and address of the processed egg station where the inedible processed egg was packed.

(3) Processed egg that has been imported into Canada may be sent or conveyed from one province to another.

21. Except as authorized by paragraph 19(b), no person shall carry processed egg by ship, rail, motor vehicle or aircraft to a destination outside Canada unless a certificate of inspection with respect to such processed egg

- (a) has been issued under section 16; and
- (b) is produced when demanded by
 - (i) any person carrying processed egg or receiving processed egg for carriage to a destination outside Canada,
 - (ii) an inspector, or
 - (iii) a customs officer.

Imports

22. (1) No person shall import processed egg into Canada in a quantity in excess of 40 pounds (18.17 kilograms) unless

- (a) the processed egg is imported from a country that has grade requirements substantially equivalent to those prescribed by these Regulations and the processed egg meets such grade requirements;
- (b) the processed egg has been graded and packed under conditions and in a manner substantially equivalent to those prescribed by these Regulations;
- (c) the container of the processed egg is marked
 - (i) with the information required on a label of a food under the *Food and Drugs Act*, in both official languages,
 - (ii) with the information required by the *Consumer Packaging and Labelling Act*, in the case of prepackaged processed egg, in both official languages, and
 - (iii) with the grade designation for the equivalent grade name established under these Regulations for the processed egg;
- (d) the common name, grade designation of the processed egg and declaration of net contents on a container shall be

20. (1) L'œuf liquide ou congelé peut être expédié ou transporté d'un poste enregistré d'œufs d'une province à un poste enregistré d'œufs d'une autre province s'ils ont été emballés dans un contenant portant, sauf si le contenant fait partie intégrante d'un véhicule, les renseignements suivants:

- a) le nom usuel du produit;
- b) la quantité nette du produit;
- c) les nom et adresse du transformateur du produit;
- d) si on y a ajouté un colorant, la mention «avec colorant» ou «additionné de colorant»;
- e) la mention pour «transformation ultérieure»; et
- f) la mention «numéro de lot» suivie d'une série de chiffres donnant ce renseignement.

(2) Des œufs transformés non comestibles peuvent être expédiés ou transportés d'une province à une autre s'ils sont emballés en contenant portant la mention «œufs transformés non comestibles—impropres à la consommation humaine» imprimée, estampillée ou marquée au pochoir sur ce contenant, ou sur une étiquette qui y est apposée, en lettres d'au moins 1/2 pouce (1,27 centimètre) de hauteur avec le nom et l'adresse du poste d'œufs où ils ont été emballés.

(3) Les œufs transformés importés au Canada peuvent être envoyés ou transportés d'une province à une autre.

21. Sauf sur autorisation accordée selon l'alinéa 19b), nul ne peut transporter d'œufs transformés par navire, chemin de fer, véhicule automobile ou avion à un endroit situé hors du Canada à moins qu'un certificat d'inspection de ce produit

- a) n'ait été délivré selon l'article 16; et
- b) ne soit présenté sur demande
 - (i) à toute personne transportant ou recevant des œufs transformés destinés à être expédiés hors du Canada,
 - (ii) à un inspecteur, ou
 - (iii) à un agent des douanes.

Importations

22. (1) Nul ne peut importer au Canada plus de 40 livres (18,17 kilogrammes) d'œufs transformés, à moins que

- a) les œufs transformés ne proviennent d'un pays dont les conditions sont essentiellement équivalentes à celles prescrites dans le présent règlement et qu'ils répondent à ces exigences;
- b) les œufs transformés n'aient été classés, emballés et marqués dans des conditions essentiellement équivalentes à celles visées au présent règlement;
- c) sur l'étiquette du contenant des œufs transformés figurent
 - (i) les renseignements exigés pour une étiquette de produit alimentaire selon la *Loi des aliments et drogues*, dans les deux langues officielles,
 - (ii) dans le cas d'œufs transformés préemballés les renseignements exigés selon la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, dans les deux langues officielles, et
 - (iii) la désignation de qualité pour le nom de qualité équivalent selon le présent règlement pour les œufs transformés;

marked in letter heights required for processed egg graded and marked pursuant to subsection 12(2);

(e) a certificate of inspection has been issued for the processed egg pursuant to section 16; and

(f) the processed egg meets the grade designation marked on its container.

(2) No person shall import liquid egg into Canada from the United States unless it is accompanied by a certificate of an inspector of the Poultry Division, Agricultural Marketing Service, United States Department of Agriculture, setting out

(a) that the inspector has examined the liquid egg and found it to meet the requirements for liquid egg graded Canada A, Canada B or Canada C; and

(b) if the processed egg is packed in a container that is an integral part of a vehicle,

(i) the common name of the processed egg,

(ii) its grade designation, and

(iii) its net quantity.

(3) Paragraphs (1)(b) to (d) and subsection (2) do not apply to liquid egg imported into Canada if

(a) the liquid egg was prepared under conditions substantially equivalent to those prescribed by these Regulations;

(b) the words "for further processing only" are marked on the container or on a tag affixed to the container;

(c) the liquid egg is packed in a container that is an integral part of a vehicle and the container or a tag affixed thereto is marked with

(i) the common name of the processed egg, and

(ii) its net quantity; and

(d) the liquid egg is consigned to a station.

d) le nom usuel, la désignation de qualité d'œufs transformés et la quantité nette apparaissent en caractères dont la hauteur est déterminée au paragraphe 12(2);

e) un certificat d'inspection visant les œufs transformés ne soit délivré selon l'article 16; et

f) les œufs transformés ne répondent à la désignation de qualité indiquée sur son contenant.

(2) Nul ne peut importer au Canada des œufs liquides en provenance des États-Unis, sauf si le produit est accompagné d'un certificat délivré par un inspecteur de la Division de l'aviculture, Service de commercialisation des produits agricoles, Ministère de l'Agriculture des États-Unis, attestant

a) qu'il a examiné les œufs transformés et que ceux-ci satisfont aux exigences relatives à l'œuf liquide classé Canada A, Canada B ou Canada C; et

b) si les œufs transformés ont été emballés dans un contenant qui fait partie intégrante d'un véhicule,

(i) le nom usuel des œufs transformés,

(ii) la désignation de qualité, et

(iii) la quantité nette.

(3) Les alinéas (1)b) à d) et le paragraphe (2) ne s'appliquent pas à l'œuf liquide importé au Canada si

a) le produit a été préparé dans des conditions essentiellement équivalentes à celles visées au présent règlement;

b) les mots «pour fins de transformation seulement» apparaissent sur le contenant ou une étiquette apposée sur ce dernier;

c) le produit est emballé dans un contenant faisant partie intégrante d'un véhicule et que le contenant ou l'étiquette apposée sur ce dernier porte les renseignements suivants:

(i) le nom usuel des œufs transformés, et

(ii) la quantité nette; et

d) le produit est destiné à un poste enregistré d'œufs.

PART III

ADMINISTRATION

23. (1) The certificate of appointment or designation furnished to an inspector serving in the Department of Agriculture shall be issued by the Deputy Minister of Agriculture certifying that the person named therein is an inspector for the purposes of the Act and shall show

(a) his name;

(b) the date of his appointment or designation; and

(c) his signature and photograph.

(2) The certificate of appointment or designation furnished to an inspector serving in the Department of Consumer and Corporate Affairs shall be an inspector's certificate issued by the Assistant Deputy Minister, Field Operations Service of that Department, certifying that the person named therein is an inspector for the purposes of the Act.

PARTIE III

ADMINISTRATION

23. (1) Le certificat de nomination ou d'affectation remis à un inspecteur employé par le ministère de l'Agriculture est délivré par le sous-ministre de l'Agriculture, atteste que la personne visée remplit les fonctions d'inspecteur selon la Loi et porte

a) le nom de l'inspecteur;

b) la date de sa nomination ou de son affectation; et

c) sa signature et sa photographie.

(2) Le certificat de nomination ou d'affectation remis à un inspecteur employé par le ministère de la Consommation et des Corporations est délivré par le sous-ministre adjoint, Service des opérations extérieures de ce ministère, atteste que la personne visée remplit les fonctions d'inspecteur selon la Loi.

Reports

24. Every person operating a registered processed egg station shall make a report to the District Director each week on a form approved by the Minister stating

- (a) the quantity of processed egg graded during that week classified in the manner required by the form;
- (b) the quantity of eggs used in preparing processed egg during that week classified as to grades; and
- (c) such other information as may be indicated on the form.

Seizure and Detention

25. (1) Processed egg seized pursuant to section 10 of the Act may be detained by an inspector at any place by affixing to at least one container of the lot a detention tag.

(2) Processed egg seized pursuant to section 10 of the Act shall be detained at the place of seizure or at such other place or places as an inspector may direct.

(3) Processed egg detained at any place pursuant to section 10 of the Act shall not be moved from such place without the consent in writing of an inspector.

(4) A detention tag shall

(a) be marked with the words "Under Detention" and "Retenu" in bold face letters not less than 1/2 inch in height;

(b) set out

- (i) a description of the processed egg seized,
- (ii) the date and place of the seizure; and

(c) be signed by an inspector.

26. (1) The inspector shall, after affixing a detention tag pursuant to subsection 25(1), immediately deliver or mail to the owner of the processed egg seized or his agent, and to the occupier of the premises where the processed egg was seized, a notice of detention.

(2) The notice of detention shall state that the processed egg was seized pursuant to section 10 of the Act, and shall set out

- (a) a description of the processed egg seized;
- (b) the date and place of the seizure;
- (c) the place where the processed egg is being detained; and
- (d) the reason for the seizure.

27. Except as authorized by an inspector, no person shall alter or remove a detention tag affixed to a container of processed egg pursuant to section 25(1).

28. Processed egg seized pursuant to section 10 of the Act shall not be detained after the expiration of six months from the day of seizure.

29. Processed egg forfeited pursuant to section 10 of the Act shall be disposed of in such manner as an inspector may direct.

Rapports

24. Tout exploitant d'un poste enregistré d'œufs remet au directeur régional, sur une formule approuvée par le Ministre, un rapport hebdomadaire indiquant

- a) la quantité d'œufs transformés classés au cours de la semaine et rapportée selon les indications visées à la formule;
- b) le nombre d'œufs par qualité, employés au cours de la semaine dans la préparation d'œufs transformés; et
- c) tout autre renseignement demandé sur la formule.

Saisie et rétention

25. (1) Les œufs transformés saisis selon l'article 10 de la Loi peuvent être retenus à n'importe quel endroit par un inspecteur qui apposera sur au moins un contenant du lot une étiquette de rétention.

(2) Les œufs transformés saisis selon l'article 10 de la Loi doivent être retenus à l'endroit de la saisie ou à tout autre endroit déterminé par un inspecteur.

(3) Les œufs transformés retenus à n'importe quel endroit selon l'article 10 de la Loi ne doivent pas être déplacés de l'endroit sans le consentement écrit de l'inspecteur.

(4) L'étiquette de rétention

a) porte la mention «Retenu» et «Under Detention» en caractères gras d'au moins 1/2 pouce de hauteur;

b) comprend

- (i) une description de l'œuf transformé saisi,
- (ii) la date et le lieu de la saisie; et

c) porte la signature de l'inspecteur.

26. (1) Après avoir, en application du paragraphe 25(1), apposé une étiquette de rétention, l'inspecteur délivre ou envoie immédiatement par la poste au propriétaire des œufs transformés ou à son agent ainsi qu'à l'occupant du local où ils ont été saisis, un avis de rétention.

(2) L'avis de rétention indique que les œufs transformés ont été saisis selon l'article 10 de la Loi et donne

- a) une description des œufs transformés saisis;
- b) la date et le lieu de la saisie;
- c) le local où les œufs transformés sont retenus; et
- d) la raison de la saisie.

27. Sauf autorisation de l'inspecteur, nul ne peut modifier ni enlever une étiquette de rétention apposée selon le paragraphe 25(1) sur un contenant d'œufs transformés.

28. Les œufs transformés saisis selon l'article 10 de la Loi ne peuvent être retenus plus de six mois à compter du jour de la saisie.

29. Les œufs transformés confisqués selon l'article 10 de la Loi doivent être éliminés de la façon prescrite par un inspecteur.

SCHEDULE I

(s. 7)

Cooling and Heating Requirements

Column 1	Column 2			Column 3			Column 4		
	Cooled within 2 hours after breaking			Heated			Cooled within 2 hours after heating concluded		
	to maximum temperature		Duration in hours	to maximum temperature		Duration in minutes	to maximum temperature		Duration in hours
A. LIQUID EGG	°F	°C	*Max. +Min.	°F	°C	Min.	°F	°C	*Max. +Min.
(a) Albumen (without use of chemicals)	55	13	8*	134	57	3.5	45	7	N/A
(i) non-stabilized	or 45	7	8+						
(ii) stabilized	70	21	8*	132	56	6.2	55	13	N/A
	or 55	13	8+						
(b) Whole egg	45	7	8*	140	60	3.5	45	7	8*
	or 40	4	8+				40	4	8+
(c) Whole egg with 24.75% to 38% egg solids	45	7	8*	142	61	3.5	45	7	8*
	or 40	4	8+	140	60	6.2	40	4	8+
(d) (i) Whole egg 2% to 10% added salt	45	7	8*	146	63	3.5	45	7	8*
	or 40	4	8+	144	62	6.2	40	4	8+
(ii) Whole egg with over 10% added salt	65	18	30*	146	63	3.5			
	or 45	7	30+	144	62	6.2	65	18	N/A
(e) Whole egg mix with 2% to 12% added sugar	45	7	8*	142	61	3.5	45	7	8*
	or 40	4	8+	140	60	6.2	40	4	8+
(f) Whole egg with less than 2% added ingredients	45	7	8*	142	61	3.5	45	7	8*
	or 40	4	8+	140	60	6.2	40	4	8+
(g) Whole egg with 24.75% to 38% egg solids and 2% added ingredients	45	7	8*	144	62	3.5	45	7	8*
	or 40	4	8+	142	61	6.2	40	4	8+
(h) Yolk	45	7	8*	142	61	3.5	45	7	8*
	or 40	4	8+	140	60	6.2	40	4	8+
(i) Yolk mix with 2% or more added sugar	45	7	8*	146	63	3.5	45	7	8*
	or 40	4	8+	144	62	6.2	40	4	8+
(j) (i) Yolk mix with 2% to 10% added salt	45	7	8*	146	63	3.5	45	7	8*
	or 40	4	8+	144	62	6.2	40	4	8+
(ii) Yolk mix with 10% added salt	65	18	30*	146	63	3.5	65	18	
	or 45	7	30+	144	62	6.2			N/A

SCHEDULE I—*Conc.**Cooling and Heating Requirements*

Column 1	Column 2		Column 3		Column 4		
	Cooled within 2 hours after breaking		Heated		Cooled within 2 hours after heating concluded		
	to maximum temperature	Duration in hours	to maximum temperature	Duration in minutes	to maximum temperature	Duration in hours	
B. DRIED EGG							
Spray dried Albumen	N/A		130	54	Days		
					7		
Pan dried Albumen	N/A		125	52	5		

ANNEXE I
(art. 7)

Exigences relatives au refroidissement et au chauffage

Colonne 1	Colonne 2			Colonne 3			Colonne 4		
	Refroidis dans les 2 heures suivant le cassage			Chauffés			Refroidis dans les 2 heures suivant la fin du chauffage		
	Température maximale		Durée (heures)	Température maximale		Durée (minutes)	Température maximale		Durée (heures)
A. ŒUFS LIQUIDES	°F	°C	*Max. +Min.	°F	°C	Min.	°F	°C	*Max. +Min.
a) Albumen (non additionné de produits chimiques) (i) non-stabilisé (ii) stabilisé	55	13	8*	134	57	3.5	45	7	N/A
	ou 45	7	8+	132	56	6.2	55	13	N/A
	70	21	8*						
	ou 55	13	8+						
b) Œufs entiers	45	7	8*	140	60	3.5	45	7	8*
	ou 40	4	8+				40	4	8+
c) Œufs entiers contenant de 24.75% à 38% de solides d'œuf	45	7	8*	142	61	3.5	45	7	8*
	ou 40	4	8+	140	60	6.2	40	4	8+
d) (i) Œufs entiers additionnés de 2% à 10% de sel (ii) Œufs entiers additionnés de plus de 10% de sel	45	7	8*	146	63	3.5	45	7	8*
	ou 40	4	8+	144	62	6.2	40	4	8+
	65	18	30*	146	63	3.5	65	18	N/A
	ou 45	7	30+	144	62	6.2			
e) Mélange d'œufs entiers additionnés de 2% à 12% de sucre	45	7	8*	142	61	3.5	45	7	8*
	ou 40	4	8+	140	60	6.2	40	4	8+
f) Œufs entiers additionnés de moins de 2% d'ingrédients	45	7	8*	142	61	3.5	45	7	8*
	ou 40	4	8+	140	60	6.2	40	4	8+
g) Œufs entiers 24.75 à 38% de solides d'œuf et additionnés de 2% d'ingrédients	45	7	8*	144	62	3.5	45	7	8*
	ou 40	4	8+	142	61	6.2	40	4	8+
h) Jaune	45	7	8*	142	61	3.5	45	7	8*
	ou 40	4	8+	140	60	6.2	40	4	8+
i) Mélange de jaunes additionné de 2% ou plus de sucre	45	7	8*	146	63	3.5	45	7	8*
	ou 40	4	8+	144	62	6.2	40	4	8+
j) (i) Mélange de jaunes additionné de 2% à 10% de sel (ii) Mélange de jaunes additionné de 10% de sel	45	7	8*	146	63	3.5	45	7	8*
	ou 40	4	8+	144	62	6.2	40	4	8+
	65	18	30*	146	63	3.5	65	18	N/A
	ou 45	7	30+	144	62	6.2			

ANNEXE I—Fin

Exigences relatives au refroidissement et au chauffage

Colonne 1	Colonne 2		Colonne 3			Colonne 4		
	Refroidis dans les 2 heures suivant le cassage		Chauffés			Refroidis dans les 2 heures suivant la fin du chauffage		
	Température maximale	Durée (heures)	Température maximale		Durée (minutes)	Température maximale		Durée (heures)
B. POUDRE D'ŒUFS								
Albumen séché par pulvérisation	N/A		130	54	Jours			
					7			
Albumen séché en plateaux	N/A		125	52	5			

SCHEDULE II
(s. 13)

ANNEXE II
(art. 13)





BINDING SECT. SEP 3 1981

**Government
Publications**

3 1761 11550181 9

